

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :

www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

187e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :

www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

N. 307

187e JAARGANG

MERCREDI 20 DECEMBRE 2017
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 20 DECEMBER 2017
TWEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

29 FEVRIER 2016. — Loi portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010, p. 113385.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

24 FEVRIER 2016. — Loi portant assentiment à l'Accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, fait à Bruxelles, le 2 décembre 2010, p. 113405.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

9 MARS 2017. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Colombie sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel diplomatique et consulaire, fait à Bogota le 25 août 2015, p. 113436.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

29 FEBRUARI 2016. — Wet houdende instemming met het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, bl. 113385.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

24 FEBRUARI 2016. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte, gedaan te Brussel op 2 december 2010, bl. 113405.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

9 MAART 2017. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Colombia inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Bogota op 25 augustus 2015, bl. 113436.

Service public fédéral Justice

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations, p. 113439.

Service public fédéral Justice

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations, p. 113440.

Service public fédéral Justice

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations, p. 113440.

Service public fédéral Justice

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations, p. 113441.

Service public fédéral Intérieur

26 AVRIL 2017. — Loi réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers. — Traduction allemande d'extraits, p. 113465.

Federale Overheidsdienst Justitie

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 113439.

Federale Overheidsdienst Justitie

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 113440.

Federale Overheidsdienst Justitie

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 113440.

Federale Overheidsdienst Justitie

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 113441.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

26 APRIL 2017. — Wet houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft. — Duitse vertaling van uittreksels, bl. 113465.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

26. APRIL 2017 — Gesetz zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 113466.

Service public fédéral Finances

9 NOVEMBRE 2016. — Arrêté royal relatif aux fonds d'investissement immobiliers spécialisés. — Traduction allemande, p. 113468.

Federale Overheidsdienst Financiën

9 NOVEMBER 2016. — Koninklijk besluit met betrekking tot gespecialiseerde vastgoedbeleggingsfondsen. — Duitse vertaling, bl. 113468.

Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen

9. NOVEMBER 2016 — Königlicher Erlass über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds — Deutsche Übersetzung, S. 113468.

Service public fédéral Finances

10 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, p. 113492.

Federale Overheidsdienst Financiën

10 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, bl. 113492.

Service public fédéral Finances

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant agrément de plateformes électroniques d'économie collaborative, p. 113526.

Federale Overheidsdienst Financiën

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning van elektronische platformen van deeleconomie, bl. 113526.

Service public fédéral Finances

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant agrément d'une plateforme électronique d'économie collaborative, p. 113527.

Federale Overheidsdienst Financiën

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning van een elektronisch platform van deeleconomie, bl. 113527.

Service public fédéral Finances

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant octroi et retrait d'agrément de plateformes électroniques d'économie collaborative, p. 113528.

Federale Overheidsdienst Financiën

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning en intrekking van erkenning van elektronische platformen van deeleconomie, bl. 113528.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

29 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement (SCP 120.03), p. 113529.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

3 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02), p. 113530.

Service public fédéral Sécurité sociale

17 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable aux agents de Bruxelles-Prévention & Sécurité, p. 113531.

Service public fédéral Sécurité sociale

15 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant adaptation des montants annuels visés à l'article 64, §§ 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 113532.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

6 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant approbation du montant des frais administratifs et de la contribution au coût de la mise à jour de la liste des psychologues fixés par la Commission des psychologues, p. 113533.

Ministère de la Défense

27 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 décembre 2010 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux militaires, p. 113533.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

17 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à certains aspects de la gestion du personnel en exécution du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base, p. 113540.

Autorité flamande

8 DECEMBRE 2017. — Décret modifiant diverses dispositions en matière d'aménagement du territoire, d'écologie, d'environnement et d'aménagement du territoire, p. 113583.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

29 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren (PSC 120.03), bl. 113529.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

3 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren (PSC 106.02), bl. 113530.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

17 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit dat het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 toepasselijk maakt op de ambtenaren van Brussel-Preventie & Veiligheid, bl. 113531.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

15 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot aanpassing van de jaarbedragen bedoeld in artikel 64, §§ 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 113532.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

6 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het door de Psychologencommissie vastgestelde bedrag van de administratiekosten en van de bijdrage in de kosten voor het bijhouden van de lijst van de psychologen, bl. 113533.

Ministerie van Landsverdediging

27 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 december 2010 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de militairen, bl. 113533.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

17 NOVEMBER 2017. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende een aantal personeelsaspecten ter uitvoering van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie, bl. 113534.

Vlaamse overheid

8 DECEMBER 2017. — Decreet houdende wijziging van diverse bepalingen inzake ruimtelijke ordening, milieu en omgeving, bl. 113546.

*Autorité flamande**Bien-Être, Santé publique et Famille*

24 NOVEMBRE 2017. — Arrêté ministériel modifiant dispositions de l'arrêté ministériel du 23 avril 2014 portant exécution de l'arrêté de Subvention du 22 novembre 2013, p. 113621.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

15 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au télétravail, p. 113622.

*Communauté germanophone**Vlaamse overheid**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

24 NOVEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het ministerieel besluit van 23 april 2014 tot uitvoering van het Subsidiebesluit van 22 november 2013, bl. 113620.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

15 NOVEMBER 2017. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het telewerk, bl. 113626.

*Duitstalige Gemeenschap**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

26. JUNI 2017 — Dekret zur beschulung von erstankommenden schülern , S. 113630.

Ministère de la Communauté germanophone

26 JUIN 2017. — Décret visant la scolarisation des élèves primo-arrivants, p. 113639.

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

26 JUNI 2017. — Decreet betreffende de deelneming van nieuwkomers aan het onderwijs, bl. 113647.

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

11. DEZEMBER 2017 — Dekret über Integration und das Zusammenleben in Vielfalt, S. 113656.

Ministère de la Communauté germanophone

11 DECEMBRE 2017. — Décret relatif à l'intégration et au vivre ensemble dans la diversité, p. 113664.

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

11 DECEMBER 2017. — Decreet betreffende integratie en samenleven in diversiteit, bl. 113664.

*Région wallonne**Waals Gewest**Wallonische Region**Service public de Wallonie*

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un Comité de concertation de base pour l'Office francophone de la formation en alternance, p. 113664.

Waalse Overheidsdienst

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Basisoverlegcomité voor het « Office francophone de la formation en alternance » (Franstalige dienst alternerende opleiding), bl. 113665.

Service public de Wallonie

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon chargeant la SPAQuE de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site « Laminiers de Longtain » à La Louvière, p. 113666.

Waalse Overheidsdienst

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de SPAQuE ermee belast wordt saneringsmaatregelen te nemen op de site "Laminiers de Longtain" in La Louvière, bl. 113671.

Öffentlicher Dienst der Wallonie

7. DEZEMBER 2017 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beauftragung der "SPAQuE" (Öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität) mit Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände "Laminiers de Longtain" in La Louvière, S. 113669.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine), le 21 mai 2003, p. 113673.

Région de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment aux amendements à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, faits à Sofia (Bulgarie), le 27 février 2001 et à Cavtat (Croatie), le 4 juin 2004, p. 113674.

Région de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyage, p. 113675.

Région de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant des modifications diverses en matière de bien-être animal, p. 113676.

Région de Bruxelles-Capitale

9 NOVEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, p. 113682.

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment au : Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session, p. 113824.

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la fixation des facteurs de rattachement déterminant le champ d'application personnel des dispositions légales et réglementaires prises par les entités fédérées ainsi que la budgétisation, l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées et la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le comité de gestion de FAMIFED, p. 113824.

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à la Convention de Minamata sur le mercure, faite à Kumamoto (Japon), le 10 octobre 2013, p. 113828.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage bij het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Kiev (Oekraïne), op 21 mei 2003, bl. 113673.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met de wijzigingen van het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Sofia (Bulgarije) op 27 februari 2001 en in Cavtat (Kroatië) op 4 juni 2004, bl. 113674.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisagentschappen, bl. 113675.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot diverse wijzigingen inzake dierenwelzijn, bl. 113676.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

9 NOVEMBER 2017. — Ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energiestatistiek en het binnenklimaat van gebouwen, bl. 113682.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, bl. 113824.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het vaststellen van de aanknopingsfactoren tot vaststelling van het personele toepassingsgebied van de wettelijke en reglementaire bepalingen van de deelentiteiten, de budgettering en verrekening van de voor de deelentiteiten betaalde gezinsbijslagen en de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het beheerscomité van FAMIFED, bl. 113824.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Minamata inzake kwik, aangenomen in Kumamoto (Japon), op 10 oktober 2013, bl. 113828.

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord de dialogue politique et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Cuba, d'autre part, fait à Bruxelles, le 12 décembre 2016, p. 113829.

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord de partenariat sur les relations et la coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Nouvelle-Zélande, d'autre part, fait à Bruxelles, le 5 octobre 2016, p. 113830.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande*

Ordres nationaux, p. 113831.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande

Ordres nationaux, p. 113832.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande

Ordres nationaux, p. 113833.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Carrière de l'Administration centrale. — Personnel. — Nomination, p. 113834.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Carrière de l'Administration centrale. — Personnel. — Nomination, p. 113834.

Service public fédéral Sécurité sociale

12 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 juillet 2017 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, p. 113834.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 113835.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Nomination, p. 113835.

Ministère de la Défense

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission de l'emploi. — Désignation, p. 113835.

Ministère de la Défense

Armée. — Force terrestre. — Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve, p. 113835.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Cuba, anderzijds, gedaan te Brussel op 12 december 2016, bl. 113829.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : de Partnerschapsovereenkomst op het gebied van betrekkingen en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en Nieuw-Zeeland, anderzijds, gedaan te Brussel op 5 oktober 2016, bl. 113830.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid*

Nationale Orden, bl. 113831.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid

Nationale Orden, bl. 113832.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid

Nationale Orden, bl. 113833.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Carrière Hoofdbestuur. — Personeel. — Benoeming, bl. 113834.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Carrière Hoofdbestuur. — Personeel. — Benoeming, bl. 113834.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

12 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 juli 2017 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, bl. 113834.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 113835.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Benoeming, bl. 113835.

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag uit het ambt. — Aanwijzing, bl. 113835.

Ministerie van Landsverdediging

Leger. — Landmacht. — Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren, bl. 113835.

Gouvernements de Communauté et de Région

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Communauté flamande

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Kanselarij en Bestuur

28 NOVEMBER 2017. — Goedkeuring, bl. 113836.

Vlaamse overheid

Kanselarij en Bestuur

29 NOVEMBER 2017. — Gemeente Roosdaal. — Onteigening. — Machtiging, bl. 113836.

Vlaamse overheid

Kanselarij en Bestuur

1 DECEMBER 2017. — Erkenning, bl. 113836.

Vlaamse overheid

Werk en Sociale Economie

6 DECEMBER 2017. — Uitzendbureaus, bl. 113836.

Vlaamse overheid

Mobiliteit en Openbare Werken

4 DECEMBER 2017. — Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure, bl. 113837.

Vlaamse overheid

Mobiliteit en Openbare Werken

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 113837.

Vlaamse overheid

Mobiliteit en Openbare Werken

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 113838.

Vlaamse overheid

Omgeving

21 NOVEMBER 2017. — Wijziging van het ministeriel besluit van 14 december 2016 tot samenstelling van de jachtexamencommissie, vermeld in artikel 55 van het Jachtadministratiebesluit van 25 april 2014, voor de periode 2017 tot en met 2019, bl. 113839.

Vlaamse overheid

Omgeving

1 DECEMBER 2017. — Ruilverkaveling, bl. 113839.

Vlaamse overheid

Omgeving

5 DECEMBER 2017. — Arrest van de Raad van State Gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Closing the circle" te Houthalen-Helchteren, bl. 113839.

Vlaamse overheid

Omgeving

13 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen, bl. 113839.

Vlaamse overheid

Omgeving

13 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen, bl. 113840.

Vlaamse overheid

Omgeving

14 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen, bl. 113841.

Région wallonne

Waals Gewest

Wallonische Region

Service public de Wallonie

Pouvoirs locaux. — Déclaration de mandats et de rémunération. — Déchéance, p. 113841.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 113845.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 113845.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 113845.

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 113846.

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 113846.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 113846.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative de bacheliers Administration générale Douanes et Accises (m/f/x) (niveau B), germanophones, pour le SPF Finances. — Numéro de sélection : AFG17127, p. 113847.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Duitstalige Bachelors voor de Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen (m/v/x) (niveau B) voor de FOD Financiën. — Selectienummer : AFG17127, bl. 113847.

SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung

Ergebnis der Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Bachelorn Zoll und Akzisen (m/w/x) (Stufe B) für den FÖD Finanzen — Nummer der Auswahl: AFG17127, S. 113847.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative d'économistes germanophones pour l'Administration générale de la Fiscalité à Eupen (m/f/x) (niveau A1) pour le SPF Finances. — Numéro de sélection : AFG17190, p. 113847.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Duitstalige economen voor de Algemene Administratie van de Fiscaliteit in Eupen (m/v/x) (niveau A1) voor de FOD Financiën. — Selectienummer : AFG17190, bl. 113847.

SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung

Ergebnis der Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Wirtschaftswissenschaftlern für die Generalverwaltung Steuerwesen in Eupen (m/w/x) (Stufe A1) des FÖD Finanzen — Nummer der Auswahl: AFG17190, S. 113847.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative d'Experts en communication multimedia (m/f/x) (niveau B), francophones, pour l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense (OCASC). — Numéro de sélection : AFG17212, p. 113847.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige multimedia communicatie deskundigen (m/v/x) (niveau B) voor De Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van Defensie (CDSCA). — Selectienummer: AFG17212, bl. 113847.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative de ETL Developers (m/f/x) (niveau B), francophones, pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : AFG17228, p. 113848.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige ETL Developers (m/v/x) (niveau B) voor de FOD Justitie. — Selectienummer: AFG17228, bl. 113848.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative d'Experts financiers (m/f/x) (niveau B), francophones, pour les Institutions publiques de Sécurité sociale. — Numéro de sélection : AFG17236, p. 113848.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige financieel deskundigen (m/v/x) (niveau B) voor de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid. — Selectienummer: AFG17236, bl. 113848.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultat de la sélection comparative d'assistants de surveillance pénitentiaire région Centre : Forest et Saint-Gilles (m/f/x) (niveau C), néerlandophones, pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : ANG17135. — Erratum, p. 113848.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair bewakingsassistenten regio Centrum: Vorst en Sint-Gillis (m/v/x) (niveau C) voor de FOD Justitie. — Selectienummer : ANG17135. — Erratum, bl. 113848.

Service public fédéral Intérieur

Police fédérale. — Conseil d'Etat. — Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure), p. 113848.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Federale politie. — Raad van State. — Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het Procedurereglement), bl. 113848.

Service public fédéral Intérieur

23 NOVEMBRE 2017. — Directive ministérielle MFO-2 relative au mécanisme de solidarité entre les zones de police en matière de renforts pour des missions de police administrative. — Erratum, p. 113848.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

23 NOVEMBER 2017. — Ministeriële richtlijn MFO-2 betreffende het solidariteitsmechanisme tussen de politiezones inzake versterkingen voor opdrachten van bestuurlijke politie. — Erratum, bl. 113848.

Service public fédéral Sécurité sociale

15 DECEMBRE 2017. — Avis concernant l'indexation, à partir du 1^{er} janvier 2018, des montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86 de la loi programme du 28 juin 2013, p. 113849.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Règle interprétative, p. 113850.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Règle interprétative, p. 113850.

Service public fédéral Justice

Tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matières civiles et commerciales. — Indexation. — Tarif 2018, p. 113851.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Communauté flamande***Les Publications légales et Avis divers**

Ils ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 113855 à 113868.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

15 DECEMBER 2017. — Bericht betreffende de indexering, vanaf 1 januari 2018, van de jaarbedragen bedoeld in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 van de programmawet van 28 juni 2013, bl. 113849.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Interpretatieregule, bl. 113850.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Interpretatieregule, bl. 113850.

Federale Overheidsdienst Justitie

Tarief der akten verricht door de gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken. — Indexatie. — Tarief 2018, bl. 113851.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Pedagogische Begeleidingsdienst. — Oproep voor toelating tot de proeftijd in het ambt van pedagogisch adviseur met ingang van 1 februari 2018, bl. 113854.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten

Deze worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 113855 tot 113868.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15038]

29 FEVRIER 2016. — *Loi portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010 (1)(2)(3)*

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Sous réserve de l'alinéa 3, les annexes additionnelles au Protocole, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe, visée à l'alinéa 1^{er}, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée à l'alinéa 2, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une annexe, visée à l'alinéa 1^{er}, sorte son plein et entier effet.

Art. 4. Sous réserve de l'alinéa 3, les modifications des annexes au Protocole adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition de modification d'une annexe visée à l'alinéa 1^{er}, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée à l'alinéa 2, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe visée à l'alinéa 1^{er}, sorte son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,

D. REYNDEERS

Le Ministre de l'Economie,

K. PEETERS

Le Ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Mer du Nord,

B. TOMMELEIN

La Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,

E. SLEURS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15038]

29 FEBRUARI 2016. — *Wet houdende instemming met het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010 (1)(2)(3)*

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, zullen volkomen gevolgd hebben.

Art. 3. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de aanvullende bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, tweede lid van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolgd hebben.

De Koning meldt elk voorstel van bijlage als bedoeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, bedoeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een bijlage als bedoeld in het eerste lid, volkomen gevolgd zal hebben.

Art. 4. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, tweede en derde lid, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolgd hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als bedoeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, bedoeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als bedoeld in het eerste lid, volkomen gevolgd zal hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

D. REYNDEERS

De Minister van Economie,

K. PEETERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De Minister van Justitie,

K. GEENS

De Staatssecretaris voor de Noordzee,

B. TOMMELEIN

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

E. SLEURS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents: 54-1457

Compte rendu intégral: 15/12/2015

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 6 mars 2015 (*Moniteur belge* du 9 avril 2015), Décret de la Communauté française du 25 juin 2015 (*Moniteur belge* du 15 juillet 2015), Décret de la Communauté germanophone du 18 mai 2015 (*Moniteur belge* 9 juin 2015), Décret de la Région wallonne du 12 mars 2015 (*Moniteur belge* du 24 mars 2015), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 décembre 2015 (*Moniteur belge* du 11 décembre 2015).

Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique

Les Parties au présent Protocole,

Étant Parties à la Convention sur la diversité biologique, ci-après dénommée « la Convention »,

Rappelant que le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques est l'un des trois objectifs centraux de la Convention et reconnaissant que le présent Protocole poursuit la réalisation de cet objectif dans le cadre de la Convention,

Réaffirmant les droits souverains des États sur leurs propres ressources naturelles et conformément aux dispositions de la Convention,

Rappelant en outre l'article 15 de la Convention,

Conscientes de l'importante contribution au développement durable du transfert de technologie et de la coopération dans ce domaine en vue de renforcer les capacités de recherche et d'innovation et d'ajouter de la valeur aux ressources génétiques dans les pays en développement conformément aux articles 16 et 19 de la Convention,

Reconnaissant que la sensibilisation du public à la valeur économique des écosystèmes et de la diversité biologique, et le partage juste et équitable de cette valeur économique avec les gardiens de la diversité biologique sont d'importantes mesures d'incitation disponibles pour la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs,

Reconnaissant la contribution potentielle de l'accès et du partage des avantages à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, à l'éradication de la pauvreté et à un environnement durable, contribuant ainsi à la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement,

Conscientes des liens qui existent entre l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation de ces ressources,

Reconnaissant l'importance d'assurer la sécurité juridique en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation,

Reconnaissant en outre l'importance de promouvoir l'équité et la justice dans la négociation de conditions convenues d'un commun accord entre les fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques,

Reconnaissant également le rôle capital que jouent les femmes en matière d'accès et de partage des avantages et affirmant la nécessité d'assurer leur pleine participation à tous les niveaux aux décisions politiques concernant la conservation de la diversité biologique et à leur application,

Fermelement décidées à appuyer davantage l'application effective des dispositions de la Convention relatives à l'accès et au partage des avantages,

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 54-1457.

Integraal verslag: 15/12/2015.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 6 maart 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 2015), Decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juni 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2015), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 mei 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2015), Decreet van het Waalse Gewest van 12 maart 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2015), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 3 december 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2015).

Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit

De partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna te noemen „het Verdrag”,

In herinnering roepende dat de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen een van de drie kerndoelen van het Verdrag is en erkennende dat met dit Protocol wordt beoogd dit doel binnen het kader van het Verdrag te verwezenlijken,

Opnieuw de soevereine rechten van staten bevestigende met betrekking tot hun natuurlijke rijkdommen en overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag,

Voorts in herinnering roepende artikel 15 van het Verdrag,

De belangrijke bijdrage aan duurzame ontwikkeling door overdracht van en samenwerking met betrekking tot technologie erkennende ten behoeve van de opbouw van onderzoeks- en innovatiecapaciteit ten einde waarde toe te voegen aan genetische rijkdommen in ontwikkelingslanden in overeenstemming met de artikelen 16 en 19 van het Verdrag,

Erkennende dat de bewustmaking van het publiek van de economische waarde van ecosystemen en biodiversiteit en de eerlijke en billijke verdeling van deze economische waarde met de beheerders van biodiversiteit belangrijke stimulansen zijn voor het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan,

De mogelijke rol erkennende van toegang en verdeling van voordelen als bijdrage aan het behoud en het duurzaam gebruik van biologische diversiteit, aan de uitbanning van armoede en aan ecologische duurzaamheid, waarmee aldus wordt bijgedragen aan de verwezenlijking van de millennium ontwikkelingsdoelen,

Het verband erkennende tussen toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die rijkdommen,

Het belang erkennende van het verschaffen van rechtszekerheid met betrekking tot de toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik daarvan,

Voorts het belang erkennende van het bevorderen van eerlijkheid en billijkheid in onderhandelingen tussen leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen over onderling overeen te komen voorwaarden,

Tevens de vitale rol erkennende die vrouwen spelen bij toegang en verdeling van voordelen en de noodzaak bevestigende dat vrouwen op alle niveaus volwaardig betrokken worden bij de beleidsvorming en -uitvoering ten behoeve van het behoud van biodiversiteit,

Vastbesloten de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de bepalingen omtrent toegang en verdeling van voordelen uit het Verdrag te blijven ondersteunen,

Reconnaissant qu'une solution novatrice est nécessaire relativement au partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques dans des situations transfrontalières ou pour lesquelles il n'est pas possible d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause,

Reconnaissant l'importance des ressources génétiques pour la sécurité alimentaire, la santé publique, la conservation de la diversité biologique, et l'atténuation des changements climatiques et l'adaptation à ceux-ci,

Reconnaissant la nature spéciale de la diversité biologique agricole, ses traits distinctifs et ses problèmes nécessitant des solutions particulières,

Reconnaissant l'interdépendance de tous les pays en ce qui a trait aux ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture ainsi que leur nature et leur importance particulières pour assurer la sécurité alimentaire à l'échelle mondiale et pour le développement durable de l'agriculture dans le contexte de l'atténuation de la pauvreté et des changements climatiques, et reconnaissant le rôle fondamental du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture de la FAO à cet égard,

Tenant compte du Règlement sanitaire international (2005) de l'Organisation mondiale de la santé et de l'importance d'assurer l'accès aux pathogènes humains aux fins de préparation et d'intervention pour la santé publique,

Reconnaissant les travaux en cours sur l'accès et le partage des avantages dans d'autres instances internationales,

Rappelant le Système multilatéral d'accès et de partage des avantages créé en vertu du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture développé en harmonie avec la Convention,

Reconnaissant que les instruments internationaux relatifs à l'accès et au partage des avantages devraient être complémentaires en vue d'atteindre les objectifs de la Convention,

Rappelant l'article 8 j) de la Convention, tel qu'il a trait aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques et au partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances,

Notant le lien d'interdépendance entre les ressources génétiques et les connaissances traditionnelles, le fait que ces ressources et ces connaissances sont indissociables pour les communautés autochtones et locales, et l'importance des connaissances traditionnelles pour la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs, ainsi que pour la pérennité des moyens de subsistance des communautés concernées,

Reconnaissant la diversité des contextes dans lesquelles les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques sont détenues ou possédées par les communautés autochtones et locales,

Sachant que les communautés autochtones et locales ont le droit d'identifier les détenteurs légitimes de leurs connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques au sein de leurs communautés,

Reconnaissant également les formes particulières sous lesquelles certains pays possèdent des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, que ces formes soient orales, documentaires ou autres, et qui reflètent un riche patrimoine culturel présentant un intérêt pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique,

Prenant note de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

Affirmant qu'aucune disposition du présent Protocole ne peut être interprétée comme entraînant la diminution ou l'extinction de droits que les communautés autochtones et locales ont déjà,

Sont convenues de ce qui suit :

Article Premier OBJECTIF

L'objectif du présent Protocole est le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des technologies pertinentes, compte tenu de tous les droits sur ces ressources et aux technologies et grâce à un financement adéquat, contribuant ainsi à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Erkennende dat een innovatieve oplossing nodig is voor de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen in grensoverschrijdende situaties of wanneer het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen,

Het belang erkennende van genetische rijkdommen voor voedselzekerheid, volksgezondheid, behoud van biodiversiteit en het beperken van en aanpassen aan klimaatverandering,

De bijzondere aard erkennende van agrarische biodiversiteit, haar onderscheidende kenmerken en problemen waarvoor specifieke oplossingen nodig zijn,

De onderlinge afhankelijkheid erkennende van alle landen wat betreft genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw alsmede hun bijzondere aard en het belang daarvan voor de verwezenlijking van wereldwijde voedselzekerheid en voor de duurzame ontwikkeling van de landbouw in het kader van armoedeverlichting en klimaatverandering en de fundamentele rol in dit verband erkennende van het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische bronnen voor voedsel en landbouw en de Commissie voor Genetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw van de FAO,

Indachtig de Internationale Gezondheidsregeling (2005) van de Wereldgezondheidsorganisatie en het belang van het waarborgen van toegang tot menselijke pathogenen voor paraatheid en bestrijdingsdoel-einden op het gebied van de volksgezondheid,

De lopende werkzaamheden van andere internationale fora erkennende ten behoeve van de toegang tot en verdeling van voordelen,

In herinnering roepende het multilateraal systeem van toegang en verdeling van voordelen ingesteld krachtens het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische bronnen voor voedsel en landbouw dat in lijn met het Verdrag is ontwikkeld,

Erkennende dat internationale instrumenten over toegang en verdeling van voordelen elkaar zouden moeten ondersteunen ten einde de doelen van het Verdrag te verwezenlijken,

Het belang van artikel 8, onderdeel j, van het Verdrag in herinnering roepende, aangezien het betrekking heeft op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die kennis,

Gelet op het onderlinge verband tussen genetische rijkdommen en traditionele kennis, die voor inheemse en lokale gemeenschappen niet los van elkaar kunnen worden gezien, het belang van traditionele kennis voor het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan en voor de duurzame wijze van levensonderhoud van deze gemeenschappen,

Zich rekenschap gevende van de uiteenlopende omstandigheden waaronder inheemse en lokale gemeenschappen bezitter of eigenaar zijn van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen,

Zich bewust van het feit dat inheemse en lokale gemeenschappen het recht hebben vast te stellen wie de rechtmatige bezitters zijn van hun traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen hun gemeenschap,

Voorts de unieke omstandigheden erkennende waaronder traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen in landen wordt bezeten, ongeacht of dat in mondelinge, gedocumenteerde of enige andere vorm gebeurt en dat een rijk cultureel erfgoed vertegenwoordigt dat van belang is voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit,

Gelet op de verklaring van de Verenigde Naties inzake de rechten van inheemse volken, en

Bevestigend dat niets in dit Protocol mag worden uitgelegd als een beperking of beëindiging van bestaande rechten van inheemse en lokale gemeenschappen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 DOEL

Het doel van dit Protocol is de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, onder meer via passende toegang tot genetische rijkdommen en passende overdracht van relevante technologieën, rekening houdend met alle rechten ter zake van die bronnen en technologieën, en via passende financiering, zodat wordt bijgedragen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Article 2
EMPLOI DES TERMES

Les termes définis à l'article 2 de la Convention s'appliquent au présent Protocole. En outre, aux fins du présent Protocole, on entend par :

- a) « Conférence des Parties » la Conférence des Parties à la Convention;
- b) « Convention » la Convention sur la diversité biologique;
- c) « Utilisation des ressources génétiques » les activités de recherche et de développement sur la composition génétique et/ou biochimique de ressources génétiques, notamment par l'application de la biotechnologie, conformément à la définition fournie à l'article 2 de la Convention;
- d) « Biotechnologie » toute application technologique qui utilise des systèmes biologiques, des organismes vivants, ou des dérivés de ceux-ci, pour réaliser ou modifier des produits ou des procédés à usage spécifique, conformément à la définition fournie dans l'article 2 de la Convention;
- e) « Dérivé » tout composé biochimique qui existe à l'état naturel résultant de l'expression génétique ou du métabolisme de ressources biologiques ou génétiques, même s'il ne contient pas d'unités fonctionnelles de l'hérédité.

Article 3
CHAMP D'APPLICATION

Le présent Protocole s'applique aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de l'article 15 de la Convention ainsi qu'aux avantages découlant de l'utilisation de ces ressources. Le présent Protocole s'applique également aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de la Convention et aux avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances.

Article 4
RELATION AVEC
LES ACCORDS ET INSTRUMENTS INTERNATIONAUX

1. Les dispositions du présent Protocole ne modifient en rien les droits et obligations découlant pour une Partie d'un accord international existant, sauf si l'exercice de ces droits ou le respect de ces obligations devait causer des dommages graves à la diversité biologique ou constituer pour elle une menace grave. Le présent paragraphe n'a pas pour objet de créer une hiérarchie entre le présent Protocole et d'autres instruments internationaux.

2. Rien dans le présent Protocole n'empêche les Parties d'élaborer et d'appliquer d'autres accords pertinents, y compris d'autres accords spéciaux en matière d'accès et de partage des avantages, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

3. Le présent Protocole s'applique dans un esprit de complémentarité réciproque avec les autres instruments internationaux pertinents. Les travaux ou pratiques utiles et pertinents en cours dans le cadre de ces instruments internationaux et organisations internationales compétentes devraient être dûment pris en compte, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

4. Le présent Protocole est l'instrument d'application des dispositions de la Convention relatives à l'accès et au partage des avantages. Lorsqu'un instrument international spécial sur l'accès et le partage des avantages s'applique, est conforme aux objectifs de la Convention et du présent Protocole et ne va pas à l'encontre de ces objectifs, le présent Protocole ne s'applique pas pour la ou les Partie(s) à cet instrument spécial en ce qui concerne la ressource génétique spécifique couverte par ledit instrument et pour les besoins de celui-ci.

Article 5
PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES

1. Conformément aux paragraphes 3 et 7 de l'article 15 de la Convention, les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des applications et de la commercialisation subséquentes sont partagés de manière juste et équitable avec la Partie qui fournit lesdites ressources et qui est le pays d'origine de ces ressources ou une Partie qui a acquis les ressources génétiques conformément à la Convention. Ce partage est soumis à des conditions convenues d'un commun accord.

2. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, dans le but d'assurer que les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques qui sont détenues par les communautés autochtones et locales, conformément à

Artikel 2
BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

De termen omschreven in artikel 2 van het Verdrag zijn van toepassing op dit Protocol. Voor de toepassing van dit Protocol wordt voorts verstaan onder:

- a) "Conferentie van de partijen": de Conferentie van de partijen bij het Verdrag;
- b) "Verdrag": het Verdrag inzake biologische diversiteit;
- c) "gebruik van genetische rijkdommen": het verrichten van onderzoek naar en de ontwikkeling op de genetische en/of biochemische samenstelling van genetische rijkdommen, mede door de toepassing van biotechnologie zoals omschreven in artikel 2 van het Verdrag;

d) "biotechnologie" zoals omschreven in artikel 2 van het Verdrag; elke technologische toepassing waarbij biologische systemen, levende organismen of afleidingen daarvan, worden gebruikt om producten of processen tot stand te brengen of te veranderen voor specifieke doeleinden;

e) " derivaat": een in de natuur voorkomende biochemische verbinding die voortkomt uit de genetische expressie of het metabolisme van biologische of genetische rijkdommen, ook wanneer deze geen functionele eenheden van erfelijkheid bevat.

Artikel 3
WERKINGSSFEER

Dit Protocol is van toepassing op de genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van artikel 15 van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze rijkdommen. Dit Protocol is tevens van toepassing op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.

Artikel 4
VERHOUDING TOT
INTERNATIONALE VERDRAGEN EN INSTRUMENTEN

1. De bepalingen van dit Protocol laten de rechten en verplichtingen van elke partij die voortvloeien uit bestaande internationale verdragen onverlet, behalve indien de uitoefening van die rechten of de nakoming van die verplichtingen een ernstige schade zou veroorzaken aan, of een bedreiging zou vormen voor, de biologische diversiteit. Met dit lid wordt niet beoogd een hiërarchie aan te brengen tussen dit Protocol en andere internationale instrumenten.

2. Niets in dit Protocol belet de partijen andere relevante internationale verdragen, waaronder specifieke verdragen voor toegang tot en verdeling van voordelen, op te stellen en uit te voeren, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

3. Dit Protocol wordt tezamen met andere voor dit Protocol relevante internationale instrumenten op een wederzijds ondersteunende wijze uitgevoerd. Voldoende rekening zou moeten worden gehouden met nuttige en relevante lopende werkzaamheden of praktijken uit hoofde van deze internationale instrumenten en die van relevante internationale organisaties, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

4. Dit Protocol is het instrument voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Verdrag voor toegang en verdeling van voordelen. Indien een specifieke internationaal instrument voor toegang tot en verdeling van voordelen van toepassing is dat verenigbaar is met en niet indruist tegen de doelen van het Verdrag en dit Protocol, is dit Protocol niet van toepassing op de partij of partijen bij het specifieke instrument voor wat de specifieke genetische rijkdom betreft die onder dat specifieke instrument valt en voor wat het doel van dat instrument betreft.

Artikel 5
EERLIJKE EN BILLIJKE VERDELING VAN VOORDELEN

1. Overeenkomstig artikel 15, derde en zevende lid, van het Verdrag worden voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen alsmede uit daaruit voortvloeiende toepassingen en de commercialisering daarvan op een eerlijke en billijke wijze gedeeld met de partij die de rijkdommen heeft geleverd en het land van oorsprong daarvan is of een partij is die de genetische rijkdommen heeft verworven in overeenstemming met het Verdrag. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

2. Elke partij neemt maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale

la législation interne relative aux droits établis desdites communautés sur ces ressources, sont partagés de manière juste et équitable avec ces communautés selon des conditions convenues d'un commun accord.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, pour appliquer le paragraphe 1.

4. Les avantages peuvent inclure mais ne sont pas limités aux avantages monétaires et non monétaires énumérés à l'annexe.

5. Chaque Partie prend les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, afin que les avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques soient partagés de manière juste et équitable avec les communautés autochtones et locales détentrices de ces connaissances. Ce partage s'effectue selon des conditions convenues d'un commun accord.

Article 6

ACCÈS AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Dans l'exercice de ses droits souverains sur ses ressources naturelles et conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages, l'accès aux ressources génétiques en vue de leur utilisation est soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause de la Partie qui fournit lesdites ressources, qui est le pays d'origine desdites ressources ou une Partie qui les a acquises conformément à la Convention, sauf décision contraire de cette Partie.

2. Conformément à son droit interne, chaque Partie prend, selon qu'il convient, les mesures nécessaires pour s'assurer que le consentement préalable donné en connaissance de cause ou l'accord et la participation des communautés autochtones et locales sont obtenus pour l'accès aux ressources génétiques, dès lors que leur droit d'accorder l'accès à ces ressources est établi.

3. Conformément au paragraphe 1 ci-dessus, chaque Partie qui exige le consentement préalable donné en connaissance de cause prend, selon qu'il convient, les mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées pour :

a) Assurer la sécurité juridique, la clarté et la transparence de ses dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages;

b) Prévoir des règles et procédures équitables et non arbitraires sur l'accès aux ressources génétiques;

c) Mettre à disposition des informations sur la manière de solliciter un consentement préalable en connaissance de cause;

d) Prévoir une décision écrite d'une autorité nationale compétente, qui soit rendue de façon claire et transparente, sans engendrer de coûts excessifs, et dans un délai raisonnable;

e) Prévoir la délivrance, au moment de l'accès aux ressources génétiques, d'un permis ou d'un document équivalent attestant de l'adoption de la décision d'accorder le consentement préalable en connaissance de cause et de la conclusion de conditions convenues d'un commun accord, et notifier le Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages en conséquence;

f) S'il y a lieu et conformément à la législation interne, établir des critères et/ou procédés pour l'obtention du consentement préalable en connaissance de cause ou l'accord et la participation des communautés autochtones et locales à l'accès aux ressources génétiques;

g) Établir des règles et des procédures claires relatives à la demande et à l'établissement de conditions convenues d'un commun accord. Ces conditions doivent être arrêtées par écrit et peuvent inclure, entre autres :

- i. Une clause sur le règlement des différends;
- ii. Les conditions de partage des avantages, compte tenu également des droits de propriété intellectuelle;
- iii. Les conditions de l'utilisation ultérieure par des tiers, le cas échéant; et
- iv. Les conditions de changement d'intention, le cas échéant.

Article 7

ACCÈS AUX CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

Conformément à son droit interne, chaque Partie prend, selon qu'il convient, les mesures appropriées pour faire en sorte que l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales soit soumis au

gemeenschappen, in overeenstemming met de interne wetgeving ter zake van de verworven rechten van deze inheemse en lokale gemeenschappen op deze genetische rijkdommen op een eerlijke en billijke wijze met de betrokken gemeenschappen worden gedeeld op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

3. Ter uitvoering van het eerste lid neemt elke partij maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend.

4. Voordelen kunnen van financiële of niet-financiële aard zijn, met inbegrip van maar niet beperkt tot de voordelen vermeld in de Bijlage.

5. Elke partij neemt maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, teneinde te bewerkstelligen dat de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op een eerlijke en billijke wijze worden gedeeld met de inheemse en lokale gemeenschappen die deze kennis houden. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

Artikel 6

TOEGANG TOT GENETISCHE RIJKDOMMEN

1. Bij de uitoefening van soevereine rechten over natuurlijke rijkdommen en met inachtneming van de eisen krachtens interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, is de toegang tot genetische rijkdommen voor hun gebruik onderworpen aan de voorafgaande geïnformeerde toestemming van de partij die deze rijkdommen levert en het land van oorsprong van deze rijkdommen is of van een partij die de genetische rijkdommen in overeenstemming met het Verdrag heeft verworven, tenzij anderszins bepaald door die partij.

2. In overeenstemming met het interne recht neemt elke partij maatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat de voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen wordt verkregen voor de toegang tot genetische rijkdommen, indien zij het recht tot het verlenen van toegang tot deze rijkdommen hebben verworven.

3. Ingevolge het eerste lid van dit artikel neemt elke partij die voorafgaande geïnformeerde toestemming vereist de nodige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, teneinde:

a) te voorzien in rechtszekerheid, duidelijkheid en transparantie van hun interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen;

b) te voorzien in eerlijke en niet-willekeurige regels en procedures voor de toegang tot genetische rijkdommen;

c) informatie te verschaffen over hoe om voorafgaande geïnformeerde toestemming kan worden verzocht;

d) op kosteneffectieve wijze en binnen een redelijke termijn te voorzien in een duidelijke en transparante schriftelijke beslissing van een bevoegde nationale instantie;

e) te voorzien dat op het tijdstip van toegang een vergunning of een vergelijkbaar document wordt verstrekt als bewijs van de beslissing tot het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en van de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden, en dat het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen dienovereenkomstig in kennis wordt gesteld;

f) indien van toepassing en met inachtneming van interne wetgeving, criteria en/of procedures vast te stellen voor het verwerven van voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen voor de toegang tot genetische rijkdommen; en

g) duidelijke regels en procedures vast te stellen voor het vereisen en vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden. Deze voorwaarden worden schriftelijk vastgesteld en kunnen mede het volgende omvatten:

- i. een geschillenbeslechtsingsclausule;
- ii. voorwaarden voor verdeling van voordelen, waaronder met betrekking tot intellectuele-eigendomsrechten;
- iii. voorwaarden voor later gebruik door een derde; en
- iv. waar toepasselijk, voorwaarden voor het wijzigen van het doel.

Artikel 7

TOEGANG TOT TRADITIONELE KENNIS MET BETREKKING TOT GENETISCHE RIJKDOMMEN

In overeenstemming met het interne recht neemt elke partij maatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen wordt

consentement préalable donné en connaissance de cause ou à l'accord et à la participation de ces communautés autochtones et locales, et que des conditions convenues d'un commun accord soient établies.

Article 8 CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

En élaborant et en mettant en oeuvre ses dispositions législatives ou réglementaires en matière d'accès et de partage des avantages, chaque Partie :

a) Crée des conditions propres à promouvoir et encourager la recherche qui contribue à la conservation de la diversité biologique et à son utilisation durable, en particulier dans les pays en développement, notamment par des mesures simplifiées d'accès pour la recherche à des fins non commerciales, compte tenu de la nécessité de prendre en considération le changement d'intention quant aux objectifs de cette recherche;

b) Prend dûment en considération les situations d'urgence actuelles ou imminentes qui menacent ou nuisent à la santé humaine, animale ou végétale, telles que définies au niveau national ou international. Les Parties peuvent prendre en considération la nécessité d'accélérer l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation, y compris l'accès à des traitements abordables pour ceux qui sont dans le besoin, en particulier dans les pays en développement;

c) Tient compte de l'importance des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture et du rôle spécial qu'elles jouent pour la sécurité alimentaire.

Article 9 CONTRIBUTION À LA CONSERVATION ET À L'UTILISATION DURABLE

Les Parties encouragent les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Article 10 MÉCANISME MULTILATÉRAL MONDIAL DE PARTAGE DES AVANTAGES

Les Parties examinent la nécessité et les modalités d'un mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages pour traiter le partage juste et équitable des avantages résultant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui se trouvent dans des situations transfrontières ou pour lesquelles il n'est pas possible d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause. Les avantages partagés au moyen de ce mécanisme par les utilisateurs de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques sont utilisés pour favoriser la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs à l'échelle mondiale.

Article 11 COOPÉRATION TRANSFRONTIÈRE

1. Lorsque les mêmes ressources génétiques sont situées in situ sur le territoire de plus d'une Partie, les Parties concernées s'efforcent de coopérer, selon qu'il convient, en vue d'appliquer le présent Protocole, avec la participation des communautés autochtones et locales concernées, s'il y a lieu.

2. Lorsque les mêmes connaissances traditionnelles associées à des ressources génétiques sont partagées par des communautés autochtones et locales différentes dans plusieurs Parties, ces Parties s'efforcent de coopérer, selon qu'il convient, avec la participation des communautés autochtones et locales concernées en vue de réaliser l'objectif du présent Protocole.

Article 12 CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. En mettant en œuvre les obligations qui leur incombent en vertu du présent Protocole, les Parties, en conformité avec leur droit interne, tiennent compte, s'il y a lieu, du droit coutumier des communautés autochtones et locales ainsi que de leurs protocoles et procédures, pour tout ce qui concerne les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

2. Avec la participation active des communautés autochtones et locales concernées, les Parties établissent des mécanismes pour informer les utilisateurs potentiels de connaissances traditionnelles

verkregen met de voorafgaande en geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van deze inheemse en lokale gemeenschappen, en dat onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld.

Artikel 8 BIJZONDERE OVERWEGINGEN

Bij het uitwerken en uitvoeren van zijn wet- en regelgeving over toegang tot en verdeling van voordelen, dient elke partij:

a) voorwaarden te scheppen ter bevordering en aanmoediging van onderzoek dat bijdraagt aan het behoud en het duurzaam gebruik van biologische diversiteit, met name in ontwikkelingslanden, onder meer door vereenvoudigde maatregelen voor toegang voor niet-commerciële onderzoeksdoelen, rekening houdend met de behoefte dat een wijziging van het onderzoeksdoel in aanmerking moet worden genomen;

b) naar behoren rekening te houden met de kans op bestaande of dreigende noodsituaties die gevaarlijk of schadelijk (kunnen) zijn voor de gezondheid van mensen, dieren of planten, zoals nationaal of internationaal vastgesteld. Partijen kunnen rekening houden met de behoefte aan snelle toegang tot genetische rijkdommen en spoedige eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die genetische rijkdommen, waaronder toegang tot betaalbare behandelingen voor hen in nood, met name in ontwikkelingslanden;

c) zich rekenschap te geven van het belang van genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw en hun bijzondere betekenis voor de voedselzekerheid.

Artikel 9 BIJDRAGE AAN BEHOUD EN DUURZAAM GEBRUIK

De partijen moedigen gebruikers en leveranciers aan de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen in te zetten voor het behoud van de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen daarvan.

Artikel 10 MONDIAAL MULTILATERAAL MECHANISME VOOR DE VERDELING VAN VOORDELEN

Partijen overwegen de behoefte aan en modaliteiten van een mondiaal multilateraal mechanisme voor de verdeling van voordelen ten behoeve van de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die voorkomen in grensoverschrijdende situaties of voor situaties waarin het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen. De voordelen die door gebruikers van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen via dit mechanisme worden gedeeld, worden ingezet ter ondersteuning van het wereldwijde behoud van biologische diversiteit en duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Artikel 11 GRENDOERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

1. In situaties waarin dezelfde genetische rijkdommen in situ worden gevonden binnen het grondgebied van meer dan een partij, trachten deze partijen waar passend samen te werken, met de betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen, waar toepasselijk, ten behoeve van de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

2. Indien dezelfde traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen wordt gedeeld door een of meer inheemse en lokale gemeenschappen in verschillende partijen, trachten deze partijen waar passend samen te werken, met de betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen ten behoeve van de verwezenlijking van het doel van dit Protocol.

Artikel 12 TRADITIONELE KENNIS MET BETREKKING TOT GENETISCHE RIJKDOMMEN

1. Bij de uitvoering van hun verplichtingen krachtens dit Protocol houden de partijen in overeenstemming met hun interne recht rekening met het gewoonterecht, de gemeenschapsprotocollen en de procedures van inheemse en lokale gemeenschappen, al naargelang van toepassing, op het gebied van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

2. Partijen stellen met daadwerkelijke betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen mechanismen vast teneinde mogelijke gebruikers van traditionele kennis met betrekking

associées aux ressources génétiques de leurs obligations, y compris les mesures diffusées par le biais du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages en matière d'accès à ces connaissances et de partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation.

3. Les Parties s'efforcent d'appuyer, selon qu'il convient, l'élaboration par les communautés autochtones et locales, y compris les femmes de ces communautés, de :

a) Protocoles communautaires relatifs à l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques et au partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation;

b) Conditions minimales pour la négociation de conditions convenues d'un commun accord afin d'assurer le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques; et

c) Clauses contractuelles types pour le partage des avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

4. En appliquant le présent Protocole, les Parties, dans la mesure du possible, ne limitent pas l'utilisation coutumière ou l'échange de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées au sein des communautés autochtones et locales et entre elles, conformément aux objectifs de la Convention.

Article 13 CORRESPONDANTS NATIONAUX ET AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

1. Chaque Partie désigne un correspondant national pour l'accès et le partage des avantages. Le correspondant national fournit les renseignements suivants :

a) Aux demandeurs d'accès aux ressources génétiques, des informations sur les procédures d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause et sur l'établissement de conditions convenues d'un commun accord, y compris le partage des avantages;

b) Aux demandeurs d'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, dans la mesure du possible, des informations sur les procédures d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause ou l'accord et la participation, selon qu'il convient, des communautés autochtones et locales, et sur l'établissement de conditions convenues d'un commun accord, y compris le partage des avantages; et

c) Des informations sur les autorités nationales compétentes, les communautés autochtones et locales et les parties prenantes concernées.

Le correspondant national est responsable de la liaison avec le Secrétariat.

2. Chaque Partie désigne une ou plusieurs autorités nationales compétentes en matière d'accès et de partage des avantages. Les autorités nationales compétentes, en conformité avec les mesures législatives et administratives ainsi que les politiques nationales applicables, sont chargées d'accorder l'accès ou, s'il y a lieu, de délivrer une preuve écrite que les conditions d'accès ont été respectées, et de fournir des conseils sur les procédures et les conditions d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause et de conclusion de conditions convenues d'un commun accord.

3. Une Partie peut désigner une seule entité pour cumuler les fonctions de correspondant national et d'autorité nationale compétente.

4. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour elle, les coordonnées de son correspondant national et de son autorité ou ses autorités nationales compétentes. Lorsqu'une Partie désigne plus d'une autorité nationale compétente, elle indique au Secrétariat, avec sa notification à cet effet, quels sont les domaines de responsabilité respectifs de ces autorités. Le cas échéant, il sera au moins précisé quelle est l'autorité compétente responsable des ressources génétiques sollicitées. Chaque Partie notifie immédiatement au Secrétariat toute modification de la désignation de son correspondant national ou des coordonnées ou des responsabilités de son ou ses autorités nationales compétentes.

5. Le Secrétariat met cette information à disposition en vertu du paragraphe 4 ci-dessus par le biais du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages.

tot genetische rijkdommen te informeren over hun verplichtingen, met inbegrip van maatregelen die beschikbaar zijn via het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen voor de toegang tot en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.

3. Partijen spannen zich in, waar passend, om de ontwikkeling te ondersteunen door inheemse en lokale gemeenschappen, met inbegrip van de vrouwen binnen deze gemeenschappen, van:

a) gemeenschapsprotocollen inzake toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis;

b) minimumvereisten voor onderling overeen te komen voorwaarden ter waarborging van de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen; en

c) contractuele modelbepalingen voor de verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

4. Bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol onthouden partijen zich zoveel mogelijk van beperking van het op de gewoonte stoelende gebruik en uitwisseling van genetische rijkdommen en daarmee verbonden traditionele kennis binnen en tussen inheemse en lokale gemeenschappen in overeenstemming met de doelen van het Verdrag.

Artikel 13 NATIONALE CONTACTPUNTEN EN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

1. Elke partij wijst een nationaal contactpunt aan voor toegang en verdeling van voordelen. Het nationale contactpunt stelt informatie op de volgende wijze beschikbaar:

a) voor verzoekers om toegang tot genetische rijkdommen, informatie over de procedures voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en het vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden, met inbegrip van de verdeling van voordelen;

b) voor verzoekers om toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, waar mogelijk, informatie over de procedures voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid, waar passend, van inheemse en lokale gemeenschappen en het vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden, met inbegrip van de verdeling van voordelen; en

c) informatie over bevoegde nationale instanties, relevante inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden.

Het nationale contactpunt is verantwoordelijk voor de contacten met het Secretariaat.

2. Elke partij wijst een of meer bevoegde nationale instanties aan voor toegang en verdeling van voordelen. De bevoegde instanties zijn, in overeenstemming met de toepasselijke nationale maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, verantwoordelijk voor het verlenen van toegang, of, indien van toepassing, de afgifte van schriftelijk bewijs dat voldaan is aan de vereisten voor toegang en zijn verantwoordelijk voor advisering over de toepasselijke procedures en vereisten voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en het aangaan van onderling overeengekomen voorwaarden.

3. Een partij mag één entiteit aanwijzen om de functies van zowel contactpunt als bevoegde nationale instantie te vervullen.

4. Elke partij stelt uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol voor die partij het Secretariaat in kennis van de contactgegevens van haar nationale contactpunt en haar bevoegde nationale instantie of instanties. Wanneer een partij meer dan een bevoegde nationale instantie aanwijst, verstrekt zij het Secretariaat tegelijk met de kennisgeving daarvan relevante informatie over de respectieve taken van die instanties. Waar van toepassing wordt in deze informatie minimaal gespecificeerd welke bevoegde instantie verantwoordelijk is voor welke genetische rijkdommen. Elke partij stelt het Secretariaat onmiddellijk in kennis van eventuele wijzigingen in de aanwijzing van haar nationale contactpunt of in de contactgegevens of de taken van haar bevoegde nationale instantie of instanties.

5. Het Secretariaat stelt de krachtens het vierde lid ontvangen informatie ter beschikking via het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen.

Article 14

CENTRE D'ÉCHANGE SUR L'ACCÈS ET LE PARTAGE
DES AVANTAGES ET ÉCHANGE D'INFORMATIONS

1. Un Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages est créé dans le cadre du mécanisme d'échange prévu au paragraphe 3 de l'article 18 de la Convention. Il sert de moyen de partage d'informations relatives à l'accès et au partage des avantages.

En particulier, il permet d'accéder aux informations pertinentes que fournit chaque Partie pour l'application du présent Protocole.

2. Sans préjudice de la protection des informations confidentielles, chaque Partie communique au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages toute information qu'elle est tenue de fournir en vertu du présent Protocole et des décisions prises par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Ces informations comprennent notamment :

a) Les mesures législatives, administratives et de politique générale en matière d'accès et de partage des avantages;

b) Les informations concernant le correspondant national et l'autorité ou les autorités nationales compétentes; et

c) Les permis ou documents équivalents délivrés au moment de l'accès pour attester de la décision d'accorder le consentement préalable en connaissance de cause et de la conclusion de conditions convenues d'un commun accord.

3. Des informations supplémentaires, le cas échéant et selon qu'il convient, peuvent inclure :

a) Les autorités compétentes pertinentes des communautés autochtones et locales, et des renseignements, selon qu'il en est décidé;

b) Les clauses contractuelles types;

c) Les méthodes et outils développés pour surveiller les ressources génétiques; et

d) Les codes de conduite et les meilleures pratiques.

4. Les modalités de fonctionnement du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, y compris ses rapports d'activité, sont examinées et arrêtées par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole à sa première réunion et font l'objet d'examen ultérieurs.

Article 15

RESPECT DES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES OU RÉGLEMENTAIRES INTERNES SUR L'ACCÈS ET LE PARTAGE DES AVANTAGES

1. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées, efficaces et proportionnées afin de garantir que l'accès aux ressources génétiques utilisées sous sa juridiction a fait l'objet d'un consentement préalable donné en connaissance de cause et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément à la législation ou aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de l'autre Partie.

2. Les Parties prennent des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter des situations de non-respect des mesures adoptées conformément au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Les Parties coopèrent, dans la mesure du possible et selon qu'il convient, en cas de violation présumée des dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 16

RESPECT DES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES OU RÉGLEMENTAIRES INTERNES RELATIVES À L'ACCÈS ET AU PARTAGE DES AVANTAGES PORTANT SUR LES CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées, efficaces et proportionnées, selon qu'il convient, afin de garantir que l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques utilisées sous sa juridiction a été soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause ou à l'accord et à la participation des communautés autochtones et locales et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de l'autre Partie où ces communautés autochtones et locales sont situées.

Artikel 14

UITWISSELINGSCENTRUM VOOR TOEGANG EN VERDELING
VAN VOORDELEN EN HET DELEN VAN INFORMATIE

1. Als onderdeel van het uitwisselingsmechanisme overeenkomstig artikel 18, derde lid, van het Verdrag wordt een uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen opgericht. Het fungeert als een middel om informatie te delen met betrekking tot toegang en verdeling van voordelen.

Het verschafft in het bijzonder toegang tot door partijen ter beschikking gestelde informatie relevant voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

2. Onverminderd de bescherming van vertrouwelijke informatie, stelt elke partij de krachtens dit Protocol vereiste informatie alsmede de ingevolge besluiten genomen door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert vereiste informatie, ter beschikking aan het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen. De informatie omvat:

a) maatregelen van wetgevende en bestuurlijke aard alsmede beleidsmaatregelen ter zake van toegang en verdeling van voordelen;

b) informatie over het nationale contactpunt en de bevoegde nationale instantie of instanties; en

c) vergunningen of vergelijkbare documenten afgegeven op het tijdstip van toegang als bewijs van de beslissing tot het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en van de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden.

3. Aanvullende informatie indien beschikbaar en waar passend kan omvatten:

a) relevante bevoegde instanties van inheemse en lokale gemeenschappen en informatie waartoe aldus besloten wordt;

b) contractuele modelbepalingen;

c) methodes en middelen ontwikkeld voor het controleren van genetische rijkdommen; en

d) gedragscodes en beste praktijken.

4. De werkwijze van het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen, met inbegrip van de rapportage over zijn activiteiten, wordt door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, tijdens haar eerste vergadering besproken en vastgesteld en vervolgens periodiek getoetst.

Artikel 15

NALEVING VAN INTERNE WET OF REGELGEVING
OVER TOEGANG EN VERDELING VAN VOORDELEN

1. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, om te bewerkstelligen dat de toegang tot genetische rijkdommen, die onder haar rechtsmacht worden gebruikt, is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals bepaald in de interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de andere partij.

2. Partijen nemen passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties aan te pakken waarin de maatregelen genomen in overeenstemming met het eerste lid niet worden nageleefd.

3. Partijen werken voor zover mogelijk en passend samen in gevallen van vermeende schending van interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Artikel 16

NALEVING VAN INTERNE WET- OF REGELGEVING OVER TOEGANG EN VERDELING VAN VOORDELEN VAN TRADITIONELE KENNIS MET BETREKKING TOT GENETISCHE RIJKDOMMEN

1. Elke partij neemt, waar passend, passende, doeltreffende en evenredige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, om te bewerkstelligen dat de toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, die onder haar rechtsmacht worden gebruikt, is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals bepaald in de interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de andere partij waar deze inheemse en lokale gemeenschappen zich bevinden.

2. Chaque Partie prend des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter des situations de non-respect des mesures adoptées conformément au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Les Parties coopèrent, dans la mesure du possible et selon qu'il convient, en cas de violation présumée des dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 17 SURVEILLANCE

DE L'UTILISATION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Afin de favoriser le respect des règles applicables, chaque Partie prend des mesures appropriées pour surveiller l'utilisation des ressources génétiques et augmenter la transparence concernant cette utilisation. Ces mesures comprennent :

a) La désignation d'un ou plusieurs points de contrôle, comme suit :

i. Les points de contrôle désignés recueillent et reçoivent selon qu'il convient, les informations pertinentes concernant l'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause, la source de la ressource génétique, l'existence de conditions convenues d'un commun accord et/ou l'utilisation des ressources génétiques, le cas échéant;

ii. Chaque Partie, s'il y a lieu et selon les caractéristiques particulières du point de contrôle désigné, exige que les utilisateurs de ressources génétiques fournissent à un point de contrôle désigné les renseignements précisés dans le paragraphe ci-dessus. Chaque Partie prend des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter les situations de non-respect;

iii. Ces renseignements, y compris ceux provenant de certificats de conformité reconnus à l'échelle internationale lorsqu'ils sont disponibles, doivent être donnés aux autorités nationales compétentes, à la Partie qui donne le consentement préalable en connaissance de cause et au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, selon qu'il convient et sans préjudice des informations confidentielles;

iv. Les points de contrôle doivent être opérationnels et leurs fonctions devraient correspondre à l'application des dispositions du présent alinéa a). Ils devraient être en lien avec l'utilisation des ressources génétiques ou avec la collecte d'informations pertinentes, entre autres, à tout stade de la recherche, du développement, de l'innovation, de la précommercialisation ou de la commercialisation.

b) L'encouragement des utilisateurs et des fournisseurs de ressources génétiques à inclure, dans les conditions convenues d'un commun accord, des clauses relatives au partage de l'information concernant la mise en oeuvre de ces conditions, y compris en prévoyant l'obligation de présenter un rapport;

c) L'encouragement de l'utilisation d'outils et de systèmes de communication efficaces et économiques.

2. Un permis ou un document équivalent délivré conformément au paragraphe 3 e) de l'article 6 et mis à la disposition du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages constitue un certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale.

3. Un certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale prouve que l'accès à la ressource génétique dont il traite a fait l'objet d'un consentement préalable donné en connaissance de cause et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de la Partie accordant le consentement préalable donné en connaissance de cause.

4. Le certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale contient au minimum les renseignements suivants lorsqu'ils ne sont pas confidentiels :

a) L'autorité de délivrance;

b) La date de délivrance;

c) Le fournisseur;

d) L'identifiant unique du certificat;

e) La personne ou entité à laquelle le consentement préalable en connaissance de cause a été donné;

f) Le sujet ou les ressources génétiques auxquels se rapporte le certificat;

g) Une confirmation que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies;

h) Une confirmation que le consentement préalable en connaissance de cause a été obtenu; et

i) L'utilisation à des fins commerciales et/ou non commerciales.

2. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties aan te pakken waarin de maatregelen genomen in overeenstemming met het eerste lid niet worden nageleefd.

3. Partijen werken voor zover mogelijk en passend samen in gevallen van vermeende schending van interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Artikel 17 HET VOLGEN

VAN HET GEBRUIK VAN GENETISCHE RIJKDOMMEN

1. Teneinde naleving te ondersteunen, neemt elke partij maatregelen, waar passend, om het gebruik van genetische rijkdommen te volgen en de transparantie over het gebruik daarvan te vergroten. Dergelijke maatregelen omvatten:

a) het als volgt aanwijzen van een of meer controlepunten:

i. aangewezen controlepunten verzamelen of ontvangen, waar passend en al naargelang van het geval, relevante informatie met betrekking tot voorafgaande geïnformeerde toestemming, de herkomst van de genetische rijkdom, de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden en/of het gebruik van genetische rijkdommen;

ii. elke partij verlanget, waar passend en afhankelijk van de specifieke kenmerken van een aangewezen controlepunt, van gebruikers van genetische rijkdommen dat zij de onder i omschreven informatie verschaffen aan een aangewezen controlepunt. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties van niet-naleving aan te pakken;

iii. deze informatie, met inbegrip van deze uit internationaal erkende certificaten betreffende naleving, indien beschikbaar, wordt, waar passend en onverminderd de bescherming van vertrouwelijke informatie, verschaft aan de relevante nationale instanties, de partij die de voorafgaande geïnformeerde toestemming heeft verleend en het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen.

iv. de controlepunten moeten doeltreffend zijn en zouden taken moeten hebben die relevant zijn voor de tenuitvoerlegging van dit onderdeel a. Zij zouden relevant moeten zijn voor het gebruik van genetische rijkdommen of voor het verzamelen van relevante informatie tijdens onder meer elk stadium van onderzoek, ontwikkeling, innovatie, voorbereiding van commercialisering of commercialisering;

b) het aanmoedigen van gebruikers en leveranciers van genetische rijkdommen in de onderling overeen te komen voorwaarden ook bepalingen op te nemen voor het delen van informatie over de uitvoering van die voorwaarden, waaronder via rapportagevereisten; en

c) het aanmoedigen van het gebruik van kosteneffectieve communicatiemiddelen en systemen.

2. Een vergunning of vergelijkbaar document afgegeven in overeenstemming met artikel 6, derde lid, onderdeel e, en ter beschikking gesteld aan het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen vormt een internationaal erkend certificaat betreffende naleving.

3. Een internationaal erkend certificaat betreffende naleving fungeert als bewijs dat de toegang tot de genetische rijkdom waarop het betrekking heeft is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals vereist door de interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de partij die de voorafgaande geïnformeerde toestemming heeft verleend.

4. Het internationaal erkende certificaat betreffende naleving bevat ten minste de volgende informatie, tenzij die vertrouwelijk is:

a) instantie van afgifte;

b) datum van afgifte;

c) de leverancier;

d) unieke identificatiecode van het certificaat;

e) persoon of entiteit aan wie/waaraan de voorafgaande geïnformeerde toestemming is verleend;

f) onderwerp of genetische rijkdommen waarop het certificaat betrekking heeft;

g) bevestiging dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld;

h) bevestiging dat voorafgaande geïnformeerde toestemming is verkregen; en

i) commerciële en/of niet-commerciële toepassing.

Article 18
RESPECT DES CONDITIONS
CONVENUES D'UN COMMUN ACCORD

1. En appliquant le paragraphe 3 g) i) de l'article 6 et l'article 7, chaque Partie encourage les fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques et/ou de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques à inclure dans les conditions convenues d'un commun accord des dispositions pour couvrir, le cas échéant, le règlement des différends, notamment :

- a) La juridiction à laquelle ils soumettront les procédures de règlement des différends;
- b) Le droit applicable; et/ou
- c) La possibilité de recourir à d'autres modes de règlement des différends, tels que la médiation et l'arbitrage.

2. Chaque Partie veille à garantir la possibilité de recours dans son système juridique, conformément aux règles juridictionnelles applicables, en cas de différend concernant les conditions convenues d'un commun accord.

3. Chaque Partie prend, selon qu'il convient, des mesures effectives concernant :

- a) L'accès à la justice; et
- b) L'utilisation de mécanismes de reconnaissance mutuelle et d'application des décisions arbitrales et des jugements étrangers.

4. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole évalue l'efficacité de cet article, conformément à l'article 31 du présent Protocole.

Article 19
CLAUSES CONTRACTUELLES TYPES

1. Chaque Partie encourage, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles pour les conditions convenues d'un commun accord.

2. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles.

Article 20
CODES DE CONDUITE, LIGNES
DIRECTRICES ET BONNES PRATIQUES ET/OU NORMES

1. Chaque Partie encourage, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes relatifs à l'accès et au partage des avantages.

2. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes et envisage l'adoption de codes de conduite, lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes spécifiques.

Article 21
SENSIBILISATION

Chaque Partie prend des mesures pour sensibiliser le public à l'importance des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, et aux questions liées à l'accès et au partage des avantages. Ces mesures peuvent inclure, entre autres :

- a) La promotion du présent Protocole, y compris de son objectif;
- b) L'organisation de réunions de communautés autochtones et locales et de parties prenantes concernées;
- c) La mise en place et le maintien de bureaux d'assistance pour les communautés autochtones et locales, et les parties prenantes concernées;
- d) La diffusion d'informations par le biais d'un centre d'échange national;
- e) La promotion de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes en consultation avec les communautés autochtones et locales et les parties prenantes concernées;
- f) La promotion d'échanges d'expérience aux niveaux national, régional et international, selon qu'il convient;
- g) L'éducation et la formation des utilisateurs et des fournisseurs de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques concernant leurs obligations en matière d'accès et de partage des avantages;

Artikel 18
NALEVING VAN ONDERLING
OVEREENGEKOMEN VOORWAARDEN

1. Bij de tenuitvoerlegging van artikel 6, derde lid, onderdeel g, onder i, en artikel 7, moedigt elke partij leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen en/of traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen aan in hun onderling overeen te komen voorwaarden, waar passend, bepalingen voor de regeling van geschillen op te nemen, waaronder:

- a) aan welke rechtsmacht zij geschillenbeslechtingprocessen onderwerpen;
- b) het toepasselijke recht; en/of
- c) opties voor alternatieve geschillenbeslechting, zoals bemiddeling of arbitrage.

2. Elke partij waarborgt dat in haar rechtstelsel de mogelijkheid bestaat om beroep in te dienen, overeenkomstig toepasselijke bevoegdheidsvereisten, in geval er zich geschillen voordoen die voortvloeien uit onderling overeengekomen voorwaarden.

3. Elke partij neemt, waar passend, effectieve maatregelen betreffende:

- a) toegang tot de rechter; en
- b) het gebruik van mechanismen over de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen en scheidsrechterlijke uitspraken.

4. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, toetst de doeltreffendheid van dit artikel in overeenstemming met artikel 31 van dit Protocol.

Artikel 19
CONTRACTUELE MODELBEPALINGEN

1. Elke partij moedigt, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van sectorale en sectoroverschrijdende contractuele modelbepalingen voor onderling over te komen voorwaarden.

2. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, inventariseert periodiek het gebruik van sectorale en sectoroverschrijdende contractuele modelbepalingen.

Artikel 20
GEDRAGSCODES, RICHTLIJNEN
EN BESTE PRAKTIJKEN EN/OF NORMEN

1. Elke partij moedigt, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen voor toegang en verdeling van voordelen.

2. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert inventariseert periodiek het gebruik van vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen en neemt de aanneming van specifieke gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen in overweging.

Artikel 21
BEWUSTMAKING

Elke partij neemt maatregelen ter bewustmaking van het belang van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en daarmee samenhangende kwesties op het gebied van toegang en verdeling van voordelen. Deze maatregelen kunnen onder andere omvatten:

- a) bekendheid geven aan dit Protocol en zijn doel;
- b) organiseren van bijeenkomsten van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden;
- c) instellen en instandhouden van een loket ter ondersteuning van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden;
- d) verspreiden van informatie via een nationaal uitwisselingsmechanisme;
- e) in overleg met inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden bekendheid geven aan vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen;
- f) bevorderen van, waar passend, het intern, regionaal en internationaal uitwisselen van ervaringen;
- g) voorlichting en training voor gebruikers en leveranciers van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen over hun verplichtingen op het gebied van toegang en verdeling van voordelen;

h) La participation des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées à l'application du présent Protocole; et

i) La sensibilisation aux protocoles communautaires et aux procédures des communautés autochtones et locales.

Article 22 CAPACITÉS

1. Les Parties coopèrent à la création et au développement de capacités et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles en vue de l'application effective du présent Protocole dans les pays en développement Parties, en particulier dans les pays les moins avancés et dans les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que dans les Parties à économie en transition, y compris par l'intermédiaire des institutions et organisations mondiales, régionales, sous-régionales et nationales. Dans ce contexte, les Parties devraient faciliter la participation des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées, y compris les organisations non gouvernementales et le secteur privé.

2. Les besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que des Parties à économie en transition en matière de ressources financières conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, sont pleinement pris en compte dans la création et le renforcement des capacités aux fins de l'application du présent Protocole.

3. Pour servir de base à l'adoption de mesures appropriées pour l'application du présent Protocole, les pays en développement Parties, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que les Parties à économie en transition devraient identifier leurs besoins et leurs priorités en matière de capacités nationales au moyen d'autoévaluations des capacités nationales. Ce faisant, ces Parties devraient soutenir les besoins et les priorités des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées en matière de capacités recensés par celles-ci, en mettant l'accent sur les besoins de capacités et les priorités des femmes.

4. Pour favoriser l'application du présent Protocole, la création et le renforcement des capacités pourraient viser notamment les domaines essentiels suivants :

a) La capacité d'appliquer le présent Protocole et de satisfaire aux obligations qui en résultent;

b) La capacité de négocier des conditions convenues d'un commun accord;

c) La capacité d'élaborer, de mettre en oeuvre et de faire respecter des mesures législatives, administratives ou de politique générale internes en matière d'accès et de partage des avantages; et

d) La capacité des pays de développer leurs capacités endogènes de recherche afin d'ajouter de la valeur à leurs propres ressources génétiques.

5. Les mesures prises en application des paragraphes 1 à 4 ci-dessus peuvent inclure, entre autres :

a) Le développement juridique et institutionnel;

b) La promotion de l'équité et de la justice dans les négociations, par exemple par la formation en matière de négociation de conditions convenues d'un commun accord;

c) La surveillance du respect des règles et la mise en conformité avec celles-ci;

d) L'emploi des meilleurs outils de communication et systèmes Internet disponibles pour les activités relatives à l'accès et au partage des avantages;

e) L'élaboration et l'utilisation de méthodes d'évaluation;

f) La bioprospection, la recherche associée et les études taxonomiques;

g) Le transfert de technologie ainsi que les infrastructures et la capacité technique permettant d'en assurer la pérennité;

h) L'augmentation de la contribution des activités d'accès et de partage des avantages à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs;

i) Des mesures spéciales de renforcement des capacités des parties prenantes concernées en matière d'accès et de partage des avantages; et

j) Des mesures spéciales de renforcement des capacités des communautés autochtones et locales en mettant l'accent sur les capacités des femmes de ces communautés, en matière d'accès aux ressources génétiques et/ou aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

h) betrekken van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol; en

i) bewustmaking van gemeenschapsprotocollen en procedures van inheemse en lokale gemeenschappen.

Artikel 22 CAPACITEIT

1. De partijen werken samen bij de capaciteitsvorming, capaciteitsontwikkeling en versterking van de personele middelen en institutionele capaciteiten om dit Protocol effectief uit te voeren in partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang, onder andere via bestaande mondiale, regionale, subregionale en nationale instellingen en organisaties. In dit verband zouden partijen de betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden, met inbegrip van non-gouvernementele organisaties en de private sector, moeten bevorderen.

2. Voor de capaciteitsvorming en -ontwikkeling bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol wordt in overeenstemming met de relevante bepalingen van het Verdrag ten volle rekening gehouden met de behoefte aan financiële middelen van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang.

3. Ten behoeve van passende maatregelen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van dit Protocol, zouden partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang hun nationale capaciteitsbehoeften en -prioriteiten moeten vaststellen door middel van zelfevaluatie van nationale capaciteit. Daarbij zouden deze partijen de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden die door hen zijn geïdentificeerd moeten ondersteunen, de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van vrouwen benadrukkend.

4. Ter ondersteuning van de tenuitvoerlegging van dit Protocol kunnen de capaciteitsvorming en ontwikkeling zich onder andere richten op de volgende kerngebieden:

a) capaciteit voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol en de naleving van de verplichtingen daarin;

b) capaciteit voor het onderhandelen over onderling overeen te komen voorwaarden;

c) capaciteit voor de ontwikkeling, uitvoering en handhaving van interne maatregelen van wetgevende en bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, inzake toegang en verdeling van voordelen; en

d) de capaciteit van landen voor de ontwikkeling van eigen onderzoeksmogelijkheden teneinde waarde aan hun eigen genetische rijkdommen toe te voegen.

5. Maatregelen in overeenstemming met het eerste tot en met het vierde lid kunnen onder andere omvatten:

a) juridische en institutionele ontwikkeling;

b) bevorderen van eerlijkheid en billijkheid bij onderhandelingen, zoals scholing voor onderhandelingen over onderling overeen te komen voorwaarden;

c) toezicht houden op en handhaven van naleving;

d) toepassing van de beste beschikbare communicatiemiddelen en op het internet gebaseerde systemen ten behoeve van activiteiten betreffende toegang en verdeling van voordelen;

e) ontwikkeling en gebruik van taxatiemethodes;

f) bioprospectie, aanverwant onderzoek en taxonomische studies;

g) overdracht van technologie, en infrastructuur en technische capaciteit om deze overdracht van technologie duurzaam te maken;

h) vergroting van de bijdrage van activiteiten betreffende toegang en verdeling van voordelen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan;

i) bijzondere maatregelen ter vergroting van de capaciteit van relevante belanghebbenden wat betreft toegang en verdeling van voordelen; en

j) bijzondere maatregelen ter vergroting van de capaciteit van inheemse en lokale gemeenschappen met nadruk op de versterking van de capaciteit van de vrouwen binnen die gemeenschappen wat betreft de toegang tot genetische rijkdommen en/of traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

6. Les informations sur les initiatives de création et de renforcement des capacités prises aux niveaux national, régional et international en application des paragraphes 1 à 5 devraient être communiquées au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages afin de favoriser les synergies et la coordination de la création et du renforcement des capacités en matière d'accès et de partage des avantages.

Article 23
TRANSFERT
DE TECHNOLOGIE, COLLABORATION ET COOPÉRATION

Conformément aux articles 15, 16, 18 et 19 de la Convention, les Parties collaborent et coopèrent aux programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques, y compris les activités de recherche biotechnologique, afin de réaliser l'objectif du présent Protocole. Les Parties s'engagent à appuyer et à encourager l'accès des pays en développement Parties à la technologie et le transfert de technologie à ces pays, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaire en développement parmi eux, ainsi que les Parties à économie en transition, afin de favoriser le développement et le renforcement d'une base technologique et scientifique solide et viable pour la réalisation des objectifs de la Convention et du présent Protocole. Dans la mesure du possible et selon qu'il convient, ces activités de collaboration ont lieu sur le territoire et avec la participation de la Partie ou des Parties fournissant les ressources génétiques, qui sont les pays d'origine de ces ressources, ou des Parties qui les ont acquises conformément à la Convention.

Article 24
NON-PARTIES

Les Parties encouragent les non-Parties à respecter le présent Protocole et à communiquer au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages des renseignements appropriés.

Article 25
MÉCANISME DE FINANCEMENT ET RESSOURCES FINANCIÈRES

1. Lorsqu'elles examinent la question des ressources financières destinées à l'application du présent Protocole, les Parties tiennent compte des dispositions de l'article 20 de la Convention.

2. Le mécanisme de financement de la Convention est le mécanisme de financement du présent Protocole.

3. En ce qui concerne la création et le renforcement des capacités visés à l'article 22 du présent Protocole, la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole tient compte, lorsqu'elle fournit des orientations concernant le mécanisme de financement visé au paragraphe 2 ci-dessus pour examen par la Conférence des Parties, du besoin de ressources financières des pays en développement Parties, en particulier des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, et des Parties à économie en transition, ainsi que des besoins de capacités et des priorités des communautés autochtones et locales, y compris les femmes de ces communautés.

4. Dans le cadre du paragraphe 1 ci-dessus, les Parties tiennent également compte des besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que ceux des Parties à économie en transition, lorsqu'elles s'efforcent de déterminer et satisfaire leurs besoins en matière de création et de renforcement de capacités aux fins de l'application du présent Protocole.

5. Les orientations fournies au mécanisme de financement de la Convention dans les décisions pertinentes de la Conférence des Parties, y compris celles qui ont été approuvées avant l'adoption du présent Protocole, s'appliquent, aux dispositions du présent article.

6. Les pays développés Parties peuvent aussi fournir des ressources financières et autres ressources pour l'application des dispositions du présent Protocole, par des voies bilatérales, régionales et multilatérales, dont les pays en développement Parties et les Parties à économie en transition pourront user.

6. Aan het uitwisselingcentrum voor de toegang tot en verdeling van voordelen zou informatie moeten worden verstrekt over capaciteitsvorming en ontwikkelingsinitiatieven die in overeenstemming met het eerste tot en met vijfde lid op nationaal, regionaal en internationaal niveau zijn ontplooid ten einde synergie en afstemming op het gebied van capaciteitsvorming en ontwikkeling voor de toegang tot en verdeling van voordelen te bevorderen.

Artikel 23
OVERDRACHT
VAN TECHNOLOGIE EN SAMENWERKING

In overeenstemming met de artikelen 15, 16, 18 en 19 van het Verdrag werken de partijen met elkaar samen bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's, met inbegrip van biotechnologische onderzoeksactiviteiten, ter verwezenlijking van het doel van dit Protocol. De partijen verplichten zich de toegang tot technologie door en de overdracht daarvan aan partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang te bevorderen en aan te moedigen, teneinde de ontwikkeling en versterking van een gedegen en levensvatbare technologische en wetenschappelijke basis mogelijk te maken ter verwezenlijking van de doelen van het Verdrag en dit Protocol. Waar mogelijk en passend vindt zulke samenwerking plaats in en met een partij of partijen die genetische rijkdommen levert of leveren en het land of de landen van herkomst van deze rijkdommen is of zijn of een partij of partijen die de genetische rijkdommen heeft of hebben verkregen in overeenstemming met het Verdrag.

Artikel 24
NIET-PARTIJEN

De partijen moedigen niet-partijen aan zich aan dit Protocol te houden en het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen relevante informatie te verstrekken.

Artikel 25
FINANCIEEL MECHANISME EN MIDDELEN

1. Bij de bestudering van financiële middelen voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol houden de partijen rekening met de bepalingen van artikel 20 van het Verdrag.

2. Het financiële mechanisme van het Verdrag is het financiële mechanisme voor dit Protocol.

3. Ten aanzien van de in artikel 22 van dit Protocol bedoelde capaciteitsvorming en -ontwikkeling houdt de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, bij het geven van richtsnoeren voor het in het tweede lid bedoelde financiële mechanisme, ter overweging door de Conferentie van de partijen, rekening met de behoefte aan financiële middelen van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en van partijen met een economie in overgang, alsmede met de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van inheemse en lokale gemeenschappen, met inbegrip van de vrouwen binnen die gemeenschappen.

4. In het kader van het eerste lid houden de partijen eveneens rekening met de behoeften van de partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en van de partijen met een economie in overgang wanneer zij trachten hun behoeften aan capaciteitsvorming en -ontwikkeling met het oog op de tenuitvoerlegging van dit Protocol te bepalen en daaraan te voldoen.

5. De richtsnoeren voor het financiële mechanisme van het Verdrag in relevante besluiten van de Conferentie van de partijen, met inbegrip van die welke vóór de vaststelling van dit Protocol zijn goedgekeurd, zijn van overeenkomstige toepassing op de bepalingen van dit artikel.

6. Langs bilaterale, regionale en multilaterale kanalen kunnen de partijen die ontwikkelde landen zijn tevens financiële en andere middelen verschaffen voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit Protocol, waarvan de partijen die ontwikkelingslanden zijn en de partijen met een economie in overgang gebruik kunnen maken.

Article 26

CONFÉRENCE DES PARTIES SIÉGEANT EN TANT QUE RÉUNION DES PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE

1. La Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer en qualité d'observateur aux travaux de toute réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole, les décisions qui sont prises en vertu du présent Protocole le sont seulement par les Parties au présent Protocole.

3. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole, tout membre du Bureau de la Conférence des Parties représentant une Partie à la Convention qui n'est pas Partie au présent Protocole à ce moment-là est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au présent Protocole parmi elles.

4. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole suit régulièrement l'application du présent Protocole et prend, dans le cadre de son mandat, les décisions nécessaires pour en favoriser l'application effective. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par le présent Protocole et :

a) Formule des recommandations sur toute question concernant l'application du présent Protocole;

b) Crée les organes subsidiaires jugés nécessaires pour faire appliquer le présent Protocole;

c) Fait appel et recourt, en tant que de besoin, aux services, à la coopération et aux informations fournis par les organisations internationales et les organes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents;

d) Détermine la présentation et la périodicité de la transmission des informations à communiquer en application de l'article 29 du présent Protocole et examine ces informations ainsi que les rapports soumis par tout organe subsidiaire;

e) Examine et adopte, en tant que de besoin, les amendements au Protocole et à son annexe, ainsi que toutes annexes additionnelles au Protocole, jugés nécessaires pour son application; et

f) Exerce toute autre fonction que pourrait exiger l'application du présent Protocole.

5. Le règlement intérieur de la Conférence des Parties et les règles de gestion financière de la Convention s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement par consensus.

6. La première réunion de la Conférence des Parties à la Convention siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole est convoquée par le Secrétariat et tenue concurremment avec la première réunion de la Conférence des Parties qui se tiendra après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole. Par la suite, les réunions ordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole se tiendront concurremment avec les réunions ordinaires de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement.

7. Des réunions extraordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole peuvent avoir lieu à tout autre moment si la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole le juge nécessaire, ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois suivant sa communication aux Parties par le Secrétariat.

8. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout État membre des dites organisations ou tout observateur auprès des dites organisations qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés en qualité d'observateur aux réunions de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Tout organe ou institution, à caractère national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, compétent dans des domaines visés par le présent Protocole et ayant informé le Secrétariat de son souhait d'être représenté en qualité d'observateur à une réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, peut être admis en cette qualité à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y opposent. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur visé au paragraphe 5 ci-dessus, sauf disposition contraire du présent article.

Artikel 26

CONFERENTIE VAN DE PARTIJEN DIE ALS VERGADERING VAN DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL FUNGEERT

1. De Conferentie van de partijen fungeert als de vergadering van de partijen bij dit Protocol.

2. Partijen bij het Verdrag die geen partij bij dit Protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van elke vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert. Wanneer de Conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden besluiten krachtens dit Protocol uitsluitend genomen door de partijen bij dit Protocol.

3. Wanneer de Conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, wordt elk lid van het bureau van de Conferentie van de partijen dat een partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen partij bij dit Protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij dit Protocol wordt gekozen.

4. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, toetst geregeld de tenuitvoerlegging van dit Protocol en neemt binnen haar mandaat de besluiten die nodig zijn om de effectieve tenuitvoerlegging daarvan te bevorderen. Zij vervult de functies die haar bij dit Protocol zijn toegewezen en:

a) doet aanbevelingen inzake alle aangelegenheden die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig zijn;

b) stelt hulporganen in voor zover deze nodig worden geacht voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol;

c) verzoekt om en gebruikt naar behoefte de diensten van, de samenwerking met en informatie van bevoegde internationale organisaties en intergouvernementele en niet-gouvernementele organen;

d) stelt de vorm en de regelmaat vast voor de indiening van informatie die overeenkomstig artikel 29 van dit Protocol dient te worden verstrekt en onderzoekt deze informatie en de door hulporganen ingediende verslagen;

e) onderzoekt en aanvaardt indien nodig wijzigingen van dit Protocol en de Bijlage daarvan, alsmede aanvullende bijlagen van dit Protocol die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig worden geacht; en

f) vervult alle andere functies die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig kunnen zijn.

5. Het reglement van orde van de Conferentie van de partijen en het financieel reglement van het Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol, tenzij door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert bij consensus anderszins wordt besloten.

6. De eerste vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, wordt door het Secretariaat belegd tegelijkertijd met de eerste vergadering van de Conferentie van de partijen die na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol wordt gehouden. Latere gewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden tegelijkertijd met gewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen gehouden, tenzij door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert anders wordt besloten.

7. Buitengewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden gehouden op andere tijdstippen die door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, nodig worden geacht of op schriftelijk verzoek van een partij, mits het verzoek binnen zes maanden na de mededeling daarvan aan de partijen door het Secretariaat door minimaal een derde van de partijen wordt gesteund.

8. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede elke lidstaat daarvan of waarnemer daarbij die geen partij bij het Verdrag is, kunnen als waarnemer worden vertegenwoordigd op de vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert. Elke andere instelling of organisatie, nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is op gebieden die onder dit Protocol vallen en het Secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, als waarnemer te zijn vertegenwoordigd, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de aanwezige partijen hiertegen bezwaar maakt. Tenzij in dit artikel anders is bepaald, geldt voor de toelating en de deelneming van waarnemers het in het in het vijfde lid bedoelde reglement van orde.

Article 27
ORGANES SUBSIDIAIRES

1. Tout organe subsidiaire créé par, ou en vertu de, la Convention peut s'acquitter de fonctions au titre du présent Protocole, y compris sur décision de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Une telle décision précise les tâches à entreprendre.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer, en qualité d'observateur, aux travaux de toute réunion d'un tel organe subsidiaire. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention agit en tant qu'organe subsidiaire du présent Protocole, les décisions relevant du présent Protocole sont prises uniquement par les Parties au présent Protocole.

3. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention exerce ses fonctions sur des questions concernant le présent Protocole, tout membre du Bureau de cet organe subsidiaire représentant une Partie à la Convention qui n'est pas Partie au présent Protocole à ce moment-là est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au présent Protocole parmi elles.

Article 28
SECRETARIAT

1. Le Secrétariat établi en vertu de l'article 24 de la Convention fait fonction de Secrétariat du présent Protocole.

2. Le paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention relatif aux fonctions du Secrétariat s'applique mutatis mutandis au présent Protocole.

3. Pour autant qu'ils sont distincts, les coûts des services de secrétariat afférents au présent Protocole sont pris en charge par les Parties au présent Protocole. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole prend, à sa première réunion, les dispositions financières nécessaires à cet effet.

Article 29
SUIVI ET ÉTABLISSEMENT DES RAPPORTS

Chaque Partie veille au respect des obligations qui sont les siennes en vertu du présent Protocole et, à des intervalles réguliers et sous la forme décidés par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, fait rapport à la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole sur les mesures qu'elle a prises pour en appliquer les dispositions.

Article 30
PROCÉDURES ET MÉCANISMES PROPRES À ENCOURAGER LE RESPECT DES DISPOSITIONS DU PRÉSENT PROTOCOLE

La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine et approuve, à sa première réunion, des procédures et des mécanismes institutionnels de coopération propres à encourager le respect des dispositions du présent Protocole et à traiter les cas de non-respect. Ces procédures et mécanismes comportent des dispositions visant à offrir des conseils ou une assistance, le cas échéant. Ils sont distincts et sans préjudice de la procédure et des mécanismes de règlement des différends prévus à l'article 27 de la Convention.

Article 31
ÉVALUATION ET EXAMEN

La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole procède, quatre ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole, puis ensuite à des intervalles déterminés par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, à une évaluation de son efficacité.

Article 32
SIGNATURE

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Parties à la Convention au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 2 février 2011 au 1^{er} février 2012.

Artikel 27
HULPORGANEN

1. Bij of krachtens het Verdrag ingestelde hulporganen kunnen, mede na een besluit van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, ten behoeve van dit Protocol fungeren. Een dergelijk besluit omschrijft de te verrichten taken.

2. Partijen bij het Verdrag die geen partij bij dit Protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van vergaderingen van deze hulporganen. Wanneer een hulporgaan van het Verdrag fungeert als hulporgaan van dit Protocol, worden besluiten krachtens het Protocol uitsluitend door partijen bij dit Protocol genomen.

3. Wanneer een hulporgaan van het Verdrag zijn functies uitoefent met betrekking tot aangelegenheden die verband houden met dit Protocol, wordt elk lid van het bureau van dat hulporgaan dat een partij bij het Verdrag vertegenwoordigt, die op dat tijdstip geen partij bij dit Protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij dit Protocol wordt gekozen.

Artikel 28
SECRETARIAAT

1. Het bij artikel 24 van het Verdrag ingestelde Secretariaat fungeert als secretariaat van dit Protocol.

2. Artikel 24, eerste lid, van het Verdrag inzake de taken van het Secretariaat is van overeenkomstige toepassing op dit Protocol.

3. Voorzover zij te onderscheiden zijn, worden de kosten van de diensten van het Secretariaat voor dit Protocol door de partijen bij dit Protocol gedragen. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, besluit tijdens haar eerste vergadering over de daartoe benodigde budgettaire bepalingen.

Artikel 29
TOEZICHT EN RAPPORTAGE

Elke partij houdt toezicht op de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen krachtens dit Protocol en brengt met tussenpozen en in de vorm die wordt bepaald door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, verslag uit aan de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert over maatregelen die zij voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol heeft genomen.

Artikel 30
PROCEDURES EN MECHANISMEN OM DE NALEVING VAN DIT PROTOCOLE TE BEVORDEREN

De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, overweegt en aanvaardt tijdens haar eerste vergadering samenwerkingsprocedures en institutionele mechanismen om de naleving van de bepalingen van dit Protocol te bevorderen en gevallen van niet-naleving aan de orde te stellen. De procedures en mechanismen omvatten bepalingen om waar nodig advies of bijstand aan te bieden. Zij staan los van en doen geen afbreuk aan de in artikel 27 van het Verdrag vastgestelde procedures en mechanismen voor de regeling van geschillen.

Artikel 31
EVALUATIE EN TOETSING

De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, voert vier jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol en daarna met tussenpozen die worden bepaald door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert een evaluatie van de doeltreffendheid van dit Protocol uit.

Artikel 32
ONDERTEKENING

Dit Protocol staat open voor ondertekening door partijen bij het Verdrag op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties in New York van 2 februari 2011 tot 1 februari 2012.

Article 33
ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention.

2. Le présent Protocole entre en vigueur pour un État ou une organisation régionale d'intégration économique qui le ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après le dépôt du cinquantième instrument ainsi qu'il est mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, soit le quatre-vingt-dixième jour après la date de dépôt, par cet État ou cette organisation régionale d'intégration économique, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, soit au moment où la Convention entre en vigueur pour cet État ou cette organisation régionale d'intégration économique, la date la plus tardive étant retenue.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

Article 34
RÉSERVES

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.

Article 35
DÉNONCIATION

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le présent Protocole par notification écrite au Dépositaire.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa réception par le Dépositaire, ou à toute date ultérieure qui pourra être spécifiée dans ladite notification.

Article 36
TEXTES FAISANT FOI

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé le présent Protocole aux dates indiquées.

FAIT à Nagoya, le vingt-neuf octobre deux mil dix.

Annexe
AVANTAGES MONÉTAIRES ET NON MONÉTAIRES

1. Les avantages monétaires peuvent comprendre ce qui suit sans y être limités :

- a) Droits d'accès/droits par échantillon collecté ou autrement acquis;
- b) Paiements initiaux;
- c) Paiements par étapes;
- d) Paiement de redevances;
- e) Droits de licence en cas de commercialisation;
- f) Droits spéciaux à verser à des fonds d'affectation spéciale en faveur de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique;
- g) Salaires et conditions préférentielles s'il en est convenu d'un commun accord;
- h) Financement de la recherche;
- i) Coentreprises;
- j) Copropriété des droits de propriété intellectuelle pertinents.

2. Les avantages non monétaires peuvent comprendre ce qui suit sans y être limités :

- a) Partage des résultats de la recherche et de la mise en valeur;
- b) Collaboration, coopération et contribution aux programmes de recherche scientifique et de mise en valeur, notamment aux activités de recherche biotechnologique, autant que possible dans la Partie qui fournit les ressources génétiques;
- c) Participation au développement de produits;

Artikel 33
INWERKINGTREDING

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het Verdrag.

2. Voor een staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt dan wel daartoe toetreedt na de nederlegging van de vijftigste akte, bedoeld in het eerste lid, treedt dit Protocol in werking op de negentigste dag na de datum waarop die staat of regionale organisatie voor economische integratie zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd of op de datum waarop het Verdrag voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie in werking treedt, indien deze datum later valt.

3. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door lidstaten van die organisatie nedergelegde akten.

Artikel 34
VOORBEHOUDEN

Ten aanzien van dit Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 35
OPZEGGING

1. Na het verstrijken van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop dit Protocol voor een partij in werking is getreden, kan die partij dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum van ontvangst ervan door de depositaris of op enige latere datum vermeld in de kennisgeving van de opzegging.

Artikel 36
AUTHENTIEKE TEKSTEN

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol op de aangegeven data hebben ondertekend.
GEDAAN te Nagoya op 29 oktober tweeduizend tien.

Bijlage
FINANCIËLE EN NIET-FINANCIËLE VOORDELEN

1. Financiële voordelen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:

- a) vergoedingen voor toegang of een vergoeding per verzameld of anderszins verkregen monster;
- b) betalingen vooraf;
- c) mijlpaalbetalingen;
- d) betaling van royalty's;
- e) vergoedingen voor licenties in geval van commercialisering;
- f) bijzondere vergoedingen te betalen aan trustfondsen ter ondersteuning van het behoud en duurzaam gebruik van biodiversiteit;
- g) salarissen en preferentiële voorwaarden indien onderling overeengekomen;
- h) financiering van onderzoek;
- i) joint-ventures;
- j) gezamenlijke eigendom van relevante intellectuele-eigendomsrechten.

2. Niet-financiële voordelen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:

- a) delen van de resultaten van onderzoek en ontwikkeling;
- b) samenwerking bij en bijdragen aan wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's, met name op het gebied van biotechnologie, waar mogelijk in de partij die de genetische rijkdommen levert;
- c) participatie in productontwikkeling;

d) Collaboration, coopération et contribution à l'éducation et à la formation;

e) Accès aux installations de conservation *ex situ* de ressources génétiques et aux bases de données;

f) Transfert, au fournisseur des ressources génétiques, des connaissances et technologies à des conditions équitables et qui soient les plus favorables, y compris à des conditions privilégiées et préférentielles s'il en est ainsi convenu, en particulier des connaissances et de la technologie qui utilisent les ressources génétiques, y compris la biotechnologie, ou qui ont trait à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique;

g) Renforcement des capacités en matière de transfert de technologie;

h) Renforcement des capacités institutionnelles;

i) Ressources humaines et matérielles nécessaires au renforcement des capacités pour l'administration et l'application des règlements d'accès;

j) Formation relative aux ressources génétiques avec la pleine participation des pays qui les fournissent et, autant que possible, dans ces pays;

k) Accès à l'information scientifique ayant trait à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, y compris les inventaires biologiques et les études taxonomiques;

l) Apports à l'économie locale;

m) Recherche orientée vers les besoins prioritaires, tels que la sécurité alimentaire et la santé, compte tenu des utilisations internes des ressources génétiques dans la Partie qui fournit les ressources génétiques;

n) Relations institutionnelles et professionnelles qui peuvent découler d'un accord d'accès et de partage des avantages et des activités de collaboration ultérieures;

o) Avantages en matière de sécurité alimentaire et de moyens de subsistance;

p) Reconnaissance sociale;

q) Copropriété et droits de propriété intellectuelle pertinents.

d) samenwerking bij en bijdragen aan onderwijs en training;

e) toelating tot *ex situ* voorzieningen voor genetische rijkdommen en tot databases;

f) overdracht aan de leverancier van de genetische rijkdommen van kennis en technologie tegen eerlijke en meestbegunstigde voorwaarden, met inbegrip van concessionele en preferentiële voorwaarden, indien overeengekomen, in het bijzonder kennis en technologie die gebruikmaken van genetische rijkdommen, met inbegrip van biotechnologie, of die relevant zijn voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit;

g) versterking van de capaciteit voor de overdracht van technologie;

h) institutionele capaciteitsopbouw;

i) menselijke en materiële hulpbronnen ter versterking van de capaciteit voor het beheer en handhaving van toegangsvoorschriften;

j) training met betrekking tot genetische rijkdommen met volledige deelname van landen die genetische rijkdommen leveren, en waar mogelijk in die landen;

k) toegang tot wetenschappelijke informatie die relevant is voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, met inbegrip van biologische inventarissen en taxonomische studies;

l) bijdragen aan de lokale economie;

m) onderzoek gericht op prioritaire behoeften, zoals gezondheid en voedselzekerheid, rekening houdend met lokale toepassingen van genetische rijkdommen in de partij die genetische rijkdommen levert;

n) institutionele en professionele relaties die kunnen voortvloeien uit een overeenkomst over toegang en verdeling van voordelen en latere samenwerkingsactiviteiten;

o) voordelen inzake zekerheid omtrent voedsel en middelen van bestaan;

p) maatschappelijke erkenning;

q) gezamenlijke eigendom van relevante intellectuele-eigendomsrechten.

ETATS	DATE AUTHENTIFICATION	TYPE DE CONSENTEMENT	DATE CONSENTEMENT	ENTREE EN VIGUEUR
AFRIQUE DU SUD	11/05/2011	Ratification	10/01/2013	12/10/2014
ALBANIE		Adhésion	29/01/2013	12/10/2014
ALGÉRIE	02/02/2011	Indéterminé		
ALLEMAGNE	23/06/2011	Ratification	21/04/2016	20/07/2016
ANGOLA		Adhésion	06/02/2017	07/05/2017
ANTIGUA ET BARBUDA	28/07/2011	Ratification	12/12/2016	12/03/2017
ARGENTINE	15/11/2011	Ratification	09/12/2016	09/03/2017
AUSTRALIE	20/01/2012	Indéterminé		
AUTRICHE	23/06/2011	Indéterminé		
BANGLADESH	06/09/2011	Indéterminé		
BELARUS		Adhésion	26/06/2014	12/10/2014
BELGIQUE	20/09/2011	Ratification	09/08/2016	07/11/2016
BHOUTAN	20/09/2011	Ratification	30/09/2013	12/10/2014
BOLIVIE		Adhésion	06/10/2016	04/01/2017
BOTSWANA		Adhésion	21/02/2013	12/10/2014
BRÉSIL	02/02/2011	Indéterminé		
BULGARIE	23/06/2011	Ratification	11/08/2016	09/11/2016
BURKINA FASO	20/09/2011	Ratification	10/01/2014	12/10/2014
BURUNDI		Adhésion	03/07/2014	12/10/2014
BÉNIN	28/10/2011	Ratification	22/01/2014	12/10/2014
CAMBODGE	01/02/2012	Ratification	19/01/2015	19/04/2015
CAMEROUN		Adhésion	30/11/2016	28/02/2017
CAP-VERT (ILES)	26/09/2011	Indéterminé		

ETATS	DATE AUTHENTIFICATION	TYPE DE CONSENTEMENT	DATE CONSENTEMENT	ENTREE EN VIGUEUR
CHINE (REP. POPULAIRE)		Adhésion	08/06/2016	06/09/2016
CHYPRE	29/12/2011	Indéterminé		
COLOMBIE	02/02/2011	Indéterminé		
COMORES		Adhésion	28/05/2013	12/10/2014
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)	21/09/2011	Ratification	14/05/2015	12/08/2015
CONGO (RÉPUBLIQUE)	23/09/2011	Ratification	14/05/2015	12/08/2015
CORÉE DU SUD	20/09/2011	Ratification	19/05/2017	17/08/2017
COSTA-RICA	06/07/2011	Indéterminé		
COTE D'IVOIRE	25/01/2012	Ratification	24/09/2013	12/10/2014
CROATIE		Adhésion	02/09/2015	01/12/2015
CUBA		Adhésion	17/09/2015	16/12/2015
DANEMARK	23/06/2011	Approbation	01/05/2014	12/10/2014
DJIBOUTI	19/10/2011	Ratification	01/10/2015	30/12/2015
DOMINICAINE REPUBLIQUE	20/09/2011	Ratification	13/11/2014	11/02/2015
EGYPTE	25/01/2012	Ratification	28/10/2013	12/10/2014
EL SALVADOR	01/02/2012	Indéterminé		
EMIRATS ARABES UNIS		Adhésion	12/09/2014	11/12/2014
EQUATEUR	01/04/2011	Ratification	20/09/2017	19/12/2017
ESPAGNE	21/07/2011	Ratification	03/06/2014	12/10/2014
ETHIOPIE		Adhésion	16/11/2012	12/10/2014
FIDJI		Adhésion	24/10/2012	12/10/2014
FINLANDE	23/06/2011	Acceptation	03/06/2016	01/09/2016
FRANCE	20/09/2011	Ratification	31/08/2016	29/11/2016
GABON	13/05/2011	Acceptation	11/11/2011	12/10/2014
GAMBIE		Adhésion	03/07/2014	12/10/2014
GHANA	20/05/2011	Indéterminé		
GRECE	20/09/2011	Indéterminé		
GRENADE	22/09/2011	Indéterminé		
GUATEMALA	11/05/2011	Ratification	18/06/2014	12/10/2014
GUINÉE	09/12/2011	Ratification	07/10/2014	05/01/2015
GUINÉE-BISSAU	01/02/2012	Acceptation	24/09/2013	12/10/2014
GUYANA		Adhésion	22/04/2014	12/10/2014
HONDURAS	01/02/2012	Ratification	12/08/2013	12/10/2014
HONGRIE	23/06/2011	Ratification	29/04/2014	12/10/2014
INDE	11/05/2011	Ratification	09/10/2012	12/10/2014
INDONESIE	11/05/2011	Ratification	24/09/2013	12/10/2014
IRLANDE	01/02/2012	Indéterminé		
ITALIE	23/06/2011	Indéterminé		
JAPON	11/05/2011	Acceptation	22/05/2017	20/08/2017
JORDANIE	10/01/2012	Ratification	10/01/2012	12/10/2014
KAZAKHSTAN		Adhésion	17/06/2015	15/09/2015
KENYA	01/02/2012	Ratification	07/04/2014	12/10/2014
KIRGIZSTAN		Adhésion	15/06/2015	13/09/2015
KOWEIT		Adhésion	01/06/2017	30/08/2017
LAOS		Adhésion	26/09/2012	12/10/2014
LESOTHO		Adhésion	12/11/2014	10/02/2015
LIBAN	01/02/2012	Ratification	13/10/2017	11/01/2018
LIBERIA		Adhésion	17/08/2015	15/11/2015
LITUANIE	29/12/2011	Indéterminé		
LUXEMBOURG	23/06/2011	Ratification	25/10/2016	23/01/2017

ETATS	DATE AUTHENTIFICATION	TYPE DE CONSENTEMENT	DATE CONSENTEMENT	ENTREE EN VIGUEUR
MADAGASCAR	22/09/2011	Ratification	03/07/2014	12/10/2014
MALAWI		Adhésion	26/08/2014	24/11/2014
MALI	19/04/2011	Ratification	31/08/2016	29/11/2016
MALTE		Adhésion	01/12/2016	01/03/2017
MAROC	09/12/2011	Indéterminé		
MARSHALL (ILES)		Adhésion	10/10/2014	08/01/2015
MAURICE		Adhésion	17/12/2012	12/10/2014
MAURITANIE	18/05/2011	Ratification	18/08/2015	16/11/2015
MEXIQUE	24/02/2011	Ratification	16/05/2012	12/10/2014
MICRONESIE(FED)	11/01/2012	Ratification	30/01/2013	12/10/2014
MOLDAVIE	25/01/2012	Ratification	23/08/2016	21/11/2016
MONGOLIE	26/01/2012	Ratification	21/05/2013	12/10/2014
MOZAMBIQUE	26/09/2011	Ratification	07/07/2014	12/10/2014
MYANMAR (BIRMANIE)		Adhésion	08/01/2014	12/10/2014
NAMIBIE		Adhésion	15/05/2014	12/10/2014
NIGER	26/09/2011	Ratification	02/07/2014	12/10/2014
NIGÉRIA	01/02/2012	Indéterminé		
NORVEGE	11/05/2011	Ratification	01/10/2013	12/10/2014
OUGANDA		Adhésion	25/06/2014	12/10/2014
PAKISTAN		Adhésion	23/11/2015	21/02/2016
PALAU	20/09/2011	Indéterminé		
PANAMA	03/05/2011	Ratification	12/12/2012	12/10/2014
PAYS-BAS	23/06/2011	Acceptation	19/08/2016	17/11/2016
PHILIPPINES		Adhésion	29/09/2015	28/12/2015
POLOGNE	20/09/2011	Indéterminé		
PORTUGAL	20/09/2011	Approbation	11/04/2017	10/07/2017
PÉROU	04/05/2011	Ratification	08/07/2014	12/10/2014
QATAR		Adhésion	25/01/2017	25/04/2017
ROUMANIE	20/09/2011	Indéterminé		
ROYAUME-UNI	23/06/2011	Ratification	22/02/2016	22/05/2016
RWANDA	28/02/2011	Ratification	20/03/2012	12/10/2014
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	06/04/2011	Indéterminé		
SAMOA AMÉRICAINES		Adhésion	20/05/2014	12/10/2014
SAO TOMÉ ET PRINCIPE		Adhésion	10/01/2017	10/04/2017
SERBIE	20/09/2011	Indéterminé		
SEYCHELLES	15/04/2011	Ratification	20/04/2012	12/10/2014
SIERRA LÉONE		Adhésion	01/11/2016	30/01/2017
SLOVAQUIE		Adhésion	29/12/2015	28/03/2016
SLOVENIE	27/09/2011	Indéterminé		
SOMALIE	09/01/2012	Indéterminé		
SOUDAN	21/04/2011	Ratification	07/07/2014	12/10/2014
SUEDE	21/06/2011	Ratification	08/09/2016	07/12/2016
SUISSE	11/05/2011	Ratification	11/07/2014	12/10/2014
SWAZILAND		Adhésion	21/09/2016	20/12/2016
SYRIE		Adhésion	05/04/2013	12/10/2014
SÉNÉGAL	26/01/2012	Ratification	03/03/2016	01/06/2016
TADJIKISTAN	20/09/2011	Indéterminé		

STATEN	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE		Toetreding	29/01/2013	12/10/2014
ALGERIJE	02/02/2011	Onbepaald		
ANGOLA		Toetreding	06/02/2017	07/05/2017
ANTIGUA ET BARBUDA	28/07/2011	Bekrachtiging	12/12/2016	12/03/2017
ARGENTINIE	15/11/2011	Bekrachtiging	09/12/2016	09/03/2017
AUSTRALIE	20/01/2012	Onbepaald		
BANGLADESH	06/09/2011	Onbepaald		
BELARUS		Toetreding	26/06/2014	12/10/2014
België	20/09/2011	Bekrachtiging	09/08/2016	07/11/2016
BENIN	28/10/2011	Bekrachtiging	22/01/2014	12/10/2014
BHOUTAN	20/09/2011	Bekrachtiging	30/09/2013	12/10/2014
BOLIVIA		Toetreding	06/10/2016	04/01/2017
BOTSWANA		Toetreding	21/02/2013	12/10/2014
BRAZILIE	02/02/2011	Onbepaald		
BULGARIJE	23/06/2011	Bekrachtiging	11/08/2016	09/11/2016
BURKINA FASO	20/09/2011	Bekrachtiging	10/01/2014	12/10/2014
BURUNDI		Toetreding	03/07/2014	12/10/2014
CAMBODJA	01/02/2012	Bekrachtiging	19/01/2015	19/04/2015
CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIC	06/04/2011	Onbepaald		
CHINA (VOLKSREPUBLIC)		Toetreding	08/06/2016	06/09/2016
COLOMBIA	02/02/2011	Onbepaald		
COMOREN		Toetreding	28/05/2013	12/10/2014
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)	21/09/2011	Bekrachtiging	14/05/2015	12/08/2015
CONGO (REPUBLIC)	23/09/2011	Bekrachtiging	14/05/2015	12/08/2015
COSTA RICA	06/07/2011	Onbepaald		
CUBA		Toetreding	17/09/2015	16/12/2015
CYPRUS	29/12/2011	Onbepaald		
DENEMARKEN	23/06/2011	Goedkeuring	01/05/2014	12/10/2014
DJIBOUTI	19/10/2011	Bekrachtiging	01/10/2015	30/12/2015
DOMINICAANSE REPUBLIC	20/09/2011	Bekrachtiging	13/11/2014	11/02/2015
DUITSLAND	23/06/2011	Bekrachtiging	21/04/2016	20/07/2016
ECUADOR	01/04/2011	Bekrachtiging	20/09/2017	19/12/2017
EGYPTE	25/01/2012	Bekrachtiging	28/10/2013	12/10/2014
EL SALVADOR	01/02/2012	Onbepaald		
ETHIOPIE		Toetreding	16/11/2012	12/10/2014
Europese Unie	23/06/2011	Goedkeuring	16/05/2014	12/10/2014
FIJI		Toetreding	24/10/2012	12/10/2014
FILIPPIJNEN		Toetreding	29/09/2015	28/12/2015
FINLAND	23/06/2011	Aanvaarding	03/06/2016	01/09/2016
FRANKRIJK	20/09/2011	Bekrachtiging	31/08/2016	29/11/2016

STATEN	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
GABON	13/05/2011	Aanvaarding	11/11/2011	12/10/2014
GAMBIA		Toetreding	03/07/2014	12/10/2014
GHANA	20/05/2011	Onbepaald		
GRENADA	22/09/2011	Onbepaald		
GRIEKENLAND	20/09/2011	Onbepaald		
GUATEMALA	11/05/2011	Bekrachtiging	18/06/2014	12/10/2014
GUINEA	09/12/2011	Bekrachtiging	07/10/2014	05/01/2015
GUINEE-BISSAU	01/02/2012	Aanvaarding	24/09/2013	12/10/2014
GUYANA		Toetreding	22/04/2014	12/10/2014
HONDURAS	01/02/2012	Bekrachtiging	12/08/2013	12/10/2014
HONGARIJE	23/06/2011	Bekrachtiging	29/04/2014	12/10/2014
IERLAND	01/02/2012	Onbepaald		
INDIA	11/05/2011	Bekrachtiging	09/10/2012	12/10/2014
INDONESIE	11/05/2011	Bekrachtiging	24/09/2013	12/10/2014
ITALIE	23/06/2011	Onbepaald		
IVOORKUST	25/01/2012	Bekrachtiging	24/09/2013	12/10/2014
JAPAN	11/05/2011	Aanvaarding	22/05/2017	20/08/2017
JEMEN (REP.)	02/02/2011	Onbepaald		
JORDANIE	10/01/2012	Bekrachtiging	10/01/2012	12/10/2014
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	26/09/2011	Onbepaald		
KAMEROEN		Toetreding	30/11/2016	28/02/2017
KAZACHSTAN		Toetreding	17/06/2015	15/09/2015
KENIA	01/02/2012	Bekrachtiging	07/04/2014	12/10/2014
KIRGIZISTAN		Toetreding	15/06/2015	13/09/2015
KOEWEIT		Toetreding	01/06/2017	30/08/2017
KOREA (ZUID)	20/09/2011	Bekrachtiging	19/05/2017	17/08/2017
KROATIE		Toetreding	02/09/2015	01/12/2015
LAOS		Toetreding	26/09/2012	12/10/2014
LESOTHO		Toetreding	12/11/2014	10/02/2015
LIBANON	01/02/2012	Bekrachtiging	13/10/2017	11/01/2018
LIBERIA		Toetreding	17/08/2015	15/11/2015
LITOUWEN	29/12/2011	Onbepaald		
LUXEMBURG	23/06/2011	Bekrachtiging	25/10/2016	23/01/2017
MADAGASCAR	22/09/2011	Bekrachtiging	03/07/2014	12/10/2014
MALAWI		Toetreding	26/08/2014	24/11/2014
MALI	19/04/2011	Bekrachtiging	31/08/2016	29/11/2016
MALTA		Toetreding	01/12/2016	01/03/2017
MAROKKO	09/12/2011	Onbepaald		
MARSHALL (EIL.)		Toetreding	10/10/2014	08/01/2015
MAURITANIE	18/05/2011	Bekrachtiging	18/08/2015	16/11/2015
MAURITIUS		Toetreding	17/12/2012	12/10/2014
MEXICO	24/02/2011	Bekrachtiging	16/05/2012	12/10/2014
MICRONESIE	11/01/2012	Bekrachtiging	30/01/2013	12/10/2014
MOLDAVIË	25/01/2012	Bekrachtiging	23/08/2016	21/11/2016
MONGOLIE	26/01/2012	Bekrachtiging	21/05/2013	12/10/2014
MOZAMBIQUE	26/09/2011	Bekrachtiging	07/07/2014	12/10/2014
MYANMAR (BIRMA)		Toetreding	08/01/2014	12/10/2014
NAMIBIE		Toetreding	15/05/2014	12/10/2014
NEDERLAND	23/06/2011	Aanvaarding	19/08/2016	17/11/2016
NIGER	26/09/2011	Bekrachtiging	02/07/2014	12/10/2014

STATEN	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
NIGERIA	01/02/2012	Onbepaald		
NOORWEGEN	11/05/2011	Bekrachtiging	01/10/2013	12/10/2014
OEGANDA		Toetreding	25/06/2014	12/10/2014
OEKRAINE	30/01/2012	Onbepaald		
OOSTENRIJK	23/06/2011	Onbepaald		
PAKISTAN		Toetreding	23/11/2015	21/02/2016
PALAU	20/09/2011	Onbepaald		
PANAMA	03/05/2011	Bekrachtiging	12/12/2012	12/10/2014
PERU	04/05/2011	Bekrachtiging	08/07/2014	12/10/2014
POLEN	20/09/2011	Onbepaald		
PORTUGAL	20/09/2011	Goedkeuring	11/04/2017	10/07/2017
QATAR		Toetreding	25/01/2017	25/04/2017
ROEMENIE	20/09/2011	Onbepaald		
RWANDA	28/02/2011	Bekrachtiging	20/03/2012	12/10/2014
SAMOA AMERICAINE		Toetreding	20/05/2014	12/10/2014
SAO TOME EN PRINCIPE		Toetreding	10/01/2017	10/04/2017
SENEGAL	26/01/2012	Bekrachtiging	03/03/2016	01/06/2016
SERVIË	20/09/2011	Onbepaald		
SEYCHELLEN	15/04/2011	Bekrachtiging	20/04/2012	12/10/2014
SIERRA LEONE		Toetreding	01/11/2016	30/01/2017
SLOVAKIJE		Toetreding	29/12/2015	28/03/2016
SLOVENIE	27/09/2011	Onbepaald		
SOEDAN	21/04/2011	Bekrachtiging	07/07/2014	12/10/2014
SOMALIE	09/01/2012	Onbepaald		
SPANJE	21/07/2011	Bekrachtiging	03/06/2014	12/10/2014
SWAZILAND		Toetreding	21/09/2016	20/12/2016
SYRIE		Toetreding	05/04/2013	12/10/2014
TADZJIKISTAN	20/09/2011	Onbepaald		
THAILAND	31/01/2012	Onbepaald		
TOGO	27/09/2011	Bekrachtiging	10/02/2016	10/05/2016
TSJAAD	31/01/2012	Onbepaald		

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C – 2017/31720]

24 FEVRIER 2016. — Loi portant assentiment à l'Accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, fait à Bruxelles, le 2 décembre 2010 (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les modifications aux Annexes de l'Accord, qui seront adoptées en application de l'article 26.2 de l'Accord, sortiront leur plein et entier effet.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C – 2017/31720]

24 FEBRUARI 2016. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte, gedaan te Brussel op 2 december 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst, die overeenkomstig artikel 26.2 van de Overeenkomst aangenomen zullen worden, zullen volkomen gevolg hebben.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 février 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDEERS

La Ministre de la Mobilité,
J. GALANT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents: 54-1513

Rapport intégral: 19/01/2016

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 03/05/2013 (*Moniteur belge* du 12/06/2016), Décret de la Région wallonne du 03/03/2016 (*Moniteur belge* du 15/03/2016), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23/06/2016 (*Moniteur belge* du 14/07/2016).

ACCORD SUR LA CRÉATION D'UN ESPACE AÉRIEN COMMUN
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES,
D'UNE PART, ET LA GÉORGIE, D'AUTRE PART

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
L'IRLANDE,
LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
MALTE,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
LA ROUMANIE,
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
LE ROYAUME DE SUÈDE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD,

parties au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après dénommés "les États membres"), et

L'UNION EUROPÉENNE,

d'une part, et

LA GÉORGIE, ci-après dénommée "la Géorgie",

d'autre part,

PRENANT ACTE de l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, conclu à Luxembourg le 22 avril 1996;

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 februari 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Mobiliteit,
J. GALANT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 54-1513

Integraal verslag: 19/01/2016

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 03/05/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 12/06/2013), Decreet van het Waalse Gewest van 03/03/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 15/03/2016), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 23/06/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 14/07/2016).

OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN,
ENERZIJD, EN GEORGIË, ANDERZIJD, BETREFFENDE
EEN GEMEENSCHAPPELIJKE LUCHT.V.A.ARTRUIMTE

HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REPUBLIEK BULGARIJE,
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
DE REPUBLIEK ESTLAND,
IERLAND,
DE HELLEENSE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIEK,
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK CYPRUS,
DE REPUBLIEK LETLAND,
DE REPUBLIEK LITOUWEN,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
DE REPUBLIEK HONGARIJE,
MALTA,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
DE REPUBLIEK POLEN,
DE PORTUGESE REPUBLIEK,
ROEMENIË,
DE REPUBLIEK SLOVENIË,
DE SLOWAakse REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK FINLAND,
HET KONINKRIJK ZWEDEN,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN
NOORD-IERLAND,

Partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna de "lidstaten" genoemd, en

DE EUROPESE UNIE,

enerzijds, en

GEORGIË, hierna "Georgië" genoemd,

anderzijds,

NOTA NEMENDE van de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, die op 22 april 1996 te Luxemburg is ondertekend;

DÉSIREUX de créer un espace aérien commun (EAC) fondé sur l'accès mutuel aux marchés des transports aériens des parties, dans des conditions de concurrence équitables et dans le respect des mêmes règles, notamment en matière de sécurité, de sûreté, de gestion du trafic aérien, ainsi qu'en matière sociale et environnementale;

DÉSIREUX de favoriser l'essor du transport aérien, notamment par la mise en place de réseaux de transport aérien offrant des services aériens répondant aux besoins des passagers et des expéditeurs de fret;

RECONNAISSANT l'importance des transports aériens pour promouvoir le commerce, le tourisme et l'investissement;

PRENANT ACTE de la convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944;

CONVENANT qu'il est approprié de fonder les règles de l'EAC sur la législation en vigueur à ce sujet dans l'Union européenne, visée à l'annexe III du présent accord;

RECONNAISSANT que la conformité totale aux règles de l'EAC autorise les parties à profiter pleinement de ses avantages, notamment l'ouverture de l'accès aux marchés et la maximalisation des avantages pour les consommateurs, les entreprises et les travailleurs des deux parties;

RECONNAISSANT que la création de l'EAC et la mise en œuvre de ses règles ne peuvent faire l'économie de dispositions transitoires, le cas échéant;

RECONNAISSANT l'importance que revêt l'assistance technique à cet égard;

DÉSIREUX de permettre aux transporteurs aériens d'offrir aux passagers et aux expéditeurs de fret des prix et des services compétitifs sur des marchés ouverts;

DÉSIREUX de faire profiter l'ensemble du secteur du transport aérien, y compris le personnel des transporteurs aériens, des avantages d'un accord de libéralisation;

DÉSIREUX de garantir le plus haut niveau de sécurité et de sûreté dans le transport aérien international, et réaffirmant leur profonde préoccupation face aux actes et menaces dirigés contre la sûreté des aéronefs et qui mettent en danger la sécurité des personnes et des biens, nuisent au bon fonctionnement du transport aérien, et minent la confiance du public dans la sécurité de l'aviation civile;

DÉSIREUX d'assurer des conditions de concurrence équitables aux transporteurs aériens, leur offrant des possibilités équitables et égales de fournir les services agréés;

RECONNAISSANT que les subventions peuvent fausser la concurrence entre transporteurs aériens et compromettre la réalisation des objectifs fondamentaux du présent accord;

SOULIGNANT qu'il importe de protéger l'environnement lors du développement et de la mise en œuvre de la politique aéronautique internationale et reconnaissant le droit des États souverains de prendre des mesures à cet égard;

SOULIGNANT qu'il importe de protéger les consommateurs, au sens notamment de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Montréal le 28 mai 1999;

AYANT L'INTENTION de s'appuyer sur les accords existants dans le domaine du transport aérien pour ouvrir l'accès aux marchés et maximaliser les avantages pour les consommateurs, les transporteurs, le personnel et les populations des deux parties;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1 Définitions

Aux fins du présent accord, sauf indication contraire, on entend par:

1) "services agréés" et "routes spécifiées", respectivement, les services aériens internationaux prévus à l'article 2 (Octroi de droits) du présent accord et les routes spécifiées à l'annexe I du présent accord;

2) "accord", le présent accord et ses annexes, y compris leurs amendements éventuels;

3) "service aérien", le transport par aéronefs de passagers, de bagages, de marchandises et de courrier, séparément ou conjointement, proposé au public à titre onéreux, et comprenant, pour lever toute ambiguïté, les transports aériens réguliers et non réguliers (charters), ainsi que les services exclusifs de fret;

DE WENS UITDRUKKEND een gemeenschappelijke luchtvaartruimte tot stand te brengen, gebaseerd op wederzijdse toegang tot de luchtvervoersmarkten van de partijen, gelijke concurrentievoorwaarden en naleving van dezelfde regels, met name op het gebied van veiligheid, beveiliging, luchtverkeersbeheer, sociale aspecten en milieu;

DE WENS UITDRUKKEND de uitbreiding van de luchtvervoersmogelijkheden te vergemakkelijken, onder meer via de ontwikkeling van luchtvervoersnetwerken, teneinde tegemoet te komen aan de behoeften van passagiers en expeditoren aan passende luchtvervoersdiensten;

HET BELANG ERKENNENDE van het luchtvervoer voor het bevorderen van handel, toerisme en investeringen;

NOTA NEMENDE VAN het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, voor ondertekening opengesteld te Chicago op 7 december 1944;

OVEREENKOMEND dat het belangrijk is de regels betreffende de gemeenschappelijke luchtvaartruimte te baseren op de relevante geldende wetgeving in de Europese Unie, zoals vastgesteld in bijlage III bij deze overeenkomst;

ERKENNENDE DAT de volledige naleving van de regels van de gemeenschappelijke luchtvaartruimte de partijen in staat stelt alle voordelen van die luchtvaartruimte volledig te benutten, zoals het openstellen van de toegang tot markten en het maximaliseren van de voordelen voor de consumenten, bedrijfssectoren en werknemers van beide partijen;

ERKENNENDE dat de totstandbrenging van de gemeenschappelijke luchtvaartruimte en de toepassing van de regels ervan niet kan worden bereikt zonder, waar nodig, overgangsmaatregelen vast te stellen;

ERKENNENDE dat het belangrijk is in dit verband adequate bijstand te verlenen;

DE WENS UITDRUKKEND dat luchtvaartmaatschappijen de mogelijkheid krijgen om passagiers en expeditoren concurrerende prijzen en diensten aan te bieden op open markten;

DE WENS UITDRUKKEND dat alle sectoren van de luchtvervoersindustrie, inclusief het personeel van luchtvaartmaatschappijen, profijt kunnen trekken van een geliberaliseerde overeenkomst;

DE WENS UITDRUKKEND het hoogst mogelijke niveau van veiligheid en beveiliging van het luchtvervoer te garanderen en nogmaals bevestigend dat zij zich grote zorgen maken over daden of bedreigingen tegen de beveiliging van luchtvaartuigen die de veiligheid van personen of goederen in gevaar brengen, de exploitatie van het luchtvervoer nadelig beïnvloeden en het vertrouwen van het publiek in de veiligheid van de burgerluchtvaart ondermijnen;

DE WENS UITDRUKKEND een gelijk speelveld voor luchtvaartmaatschappijen te creëren, waardoor hun luchtvaartmaatschappijen billijke en gelijke kansen genieten om de overeengekomen diensten te verlenen;

ERKENNENDE dat subsidies een negatief effect kunnen hebben op de mededinging tussen luchtvaartmaatschappijen en de basisdoelstellingen van deze Overeenkomst in het gedrang kunnen brengen;

HET BELANG BEVESTIGEND van milieubescherming bij de ontwikkeling en toepassing van het internationale luchtvaartbeleid en erkennend dat soevereine staten het recht hebben passende milieubeschermingsmaatregelen te nemen;

NOTA NEMENDE van het belang van de bescherming van de consument, met inbegrip van de bescherming die wordt verleend door het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, gesloten te Montreal op 28 mei 1999;

VOORNEMENS voort te bouwen op het bestaande kader van de huidige luchtvervoersovereenkomsten, teneinde aan beide zijden open markttoegang en zo veel mogelijk voordelen voor consumenten, luchtvaartmaatschappijen, personeel en de maatschappij in het algemeen tot stand te brengen;

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1 Definities

Tenzij anders is bepaald, wordt voor de toepassing van deze Overeenkomst verstaan onder:

(1) "overeengekomen diensten" en "gespecificeerde routes": internationaal luchtvervoer overeenkomstig artikel 2 (Verlening van rechten) en bijlage I bij deze Overeenkomst;

(2) "Overeenkomst": de onderhavige Overeenkomst, de bijlagen daarbij en eventuele wijzigingen daarvan;

(3) "luchtvervoer": het afzonderlijke of gecombineerde vervoer per luchtvaartuig van passagiers, bagage, vracht en post, tegen vergoeding of betaling van huur; om twijfel te vermijden: dit omvat geregeld of niet-geregeld (charter) luchtvervoer en uitsluitend voor vrachtvervoer bestemde diensten;

4) "autorités compétentes", les agences ou organismes publics responsables des fonctions administratives aux termes du présent accord;

5) "conformité", le fait, pour un transporteur aérien, d'être apte à exploiter des services aériens internationaux, parce qu'il possède une capacité financière satisfaisante et des compétences appropriées en matière de gestion et est disposé à se conformer aux dispositions législatives et réglementaires et aux exigences qui régissent l'exploitation de tels services;

6) "citoyenneté", le fait qu'un transporteur aérien satisfasse aux exigences sur des aspects tels que sa propriété, son contrôle effectif et son principal établissement;

7) "convention", la convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, et qui comprend:

a) tout amendement entré en vigueur conformément à l'article 94, point a), de la convention, et ratifié par la Géorgie, d'une part, et par l'État membre ou les États membres de l'Union européenne, d'autre part; et

b) toute annexe, ou tout amendement à une annexe applicable en l'espèce, adopté(e) en vertu de l'article 90 de la convention, dans la mesure où ladite annexe ou ledit amendement s'applique à tout moment à la fois à la Géorgie et à l'État membre ou aux États membres de l'Union européenne;

8) "droit de cinquième liberté", le droit ou privilège accordé par un État aux transporteurs aériens d'un autre État (l'État bénéficiaire) de fournir des services aériens internationaux entre le territoire du premier État et le territoire d'un État tiers, à condition que ces services aient comme point de départ ou de destination le territoire de l'État bénéficiaire;

9) "coût de revient complet", les coûts liés à la fourniture du service, majorés d'un montant raisonnable pour les frais administratifs généraux et, le cas échéant, tout montant destiné à refléter les coûts environnementaux et perçu sans discrimination sur la base de la nationalité;

10) "service aérien international", un service aérien qui traverse l'espace aérien situé au-dessus du territoire de deux ou plusieurs États;

11) "accord EACE", l'accord multilatéral sur la création d'un espace aérien commun européen conclu entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-et-Herzégovine, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo(1);

12) "pays de la zone Euromed", tout pays méditerranéen participant à la politique européenne de voisinage (c'est-à-dire, à la date de signature de l'accord, le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, l'Égypte, le Liban, la Jordanie, Israël, les territoires palestiniens, la Syrie et la Turquie);

13) "ressortissant", toute personne physique ou morale ayant la nationalité géorgienne pour la partie géorgienne, ou la nationalité d'un État membre pour la partie européenne, pour autant que, dans le cas d'une personne morale, elle soit à tout moment sous le contrôle effectif, soit directement, soit par participation majoritaire, de personnes ayant la nationalité géorgienne pour la partie géorgienne, ou de personnes physiques ou morales ayant la nationalité d'un État membre ou de l'un des pays tiers identifiés à l'annexe IV pour la partie européenne;

14) "licences d'exploitation", dans le cas de l'Union européenne et de ses États membres, les licences d'exploitation et tout autre document ou certificat pertinent délivrés en vertu de la législation de l'Union en vigueur en la matière et, dans le cas de la Géorgie, les licences, certificats ou autorisations délivrés en vertu de la législation géorgienne en vigueur en la matière;

15) "parties", d'une part, l'Union européenne ou ses États membres, ou l'Union européenne et ses États membres, selon leurs compétences respectives (la partie européenne), et d'autre part, la Géorgie (la partie géorgienne);

16) "prix":

i) les "tarifs des passagers" à payer aux transporteurs aériens ou à leurs agents ou à d'autres vendeurs de billets pour le transport de passagers et de leurs bagages sur des services aériens, ainsi que les conditions d'application de ces prix, y compris la rémunération et les conditions offertes à l'agence et autres services auxiliaires; et

(4) "bevoegde autoriteiten": de overheidsagentschappen of -entiteiten die verantwoordelijk zijn voor de administratieve taken uit hoofde van deze Overeenkomst;

(5) "deugdelijkheid": het feit dat een luchtvaartmaatschappij internationale luchtdiensten kan exploiteren, d.w.z. dat ze over voldoende financiële middelen en adequate managementdeskundigheid beschikt en bereid is de wetten, regels en eisen voor het exploiteren van dergelijke diensten na te leven;

(6) "nationaliteit": het feit dat een luchtvaartmaatschappij voldoet aan de eisen inzake eigendom, feitelijke zeggenschap en hoofdvestigingsplaats;

(7) "Verdrag", het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, voor ondertekening opgesteld te Chicago op 7 december 1944, en omvattende:

a) alle wijzigingen die krachtens artikel 94, onder a), van het Verdrag van kracht zijn geworden en zijn geratificeerd door zowel Georgië als de voor de desbetreffende kwestie relevante lidstaten van de Europese Unie, en

b) alle bijlagen of wijzigingen van bijlagen die krachtens artikel 90 van het Verdrag zijn goedgekeurd, voor zover die bijlage of wijziging op een gegeven ogenblik geldt voor zowel Georgië als de voor de desbetreffende kwestie relevante lidstaat of lidstaten van de Europese Unie;

(8) "recht van de vijfde vrijheid": het recht of voorrecht dat door een staat (de "verlenende staat") aan de luchtvaartmaatschappijen van een andere staat (de "ontvangende staat") wordt verleend om internationale luchtvervoersdiensten uit te voeren tussen het grondgebied van de verlenende staat en het grondgebied van een derde staat, voor zover dergelijke diensten beginnen of eindigen op het grondgebied van de ontvangende staat;

(9) "volledige kosten": de kosten van de dienstverlening plus een redelijke toeslag voor administratieve overheadkosten en, voor zover van toepassing, alle toepasselijke toeslagen die de milieukosten weer geven en die zonder onderscheid naar nationaliteit worden toegepast;

(10) "internationaal luchtvervoer": luchtvervoer door het luchtruim boven het grondgebied van meer dan één staat;

(11) "ECAA-Overeenkomst": de multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo(1) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte;

(12) "Euromedland": een mediterraan land dat betrokken is bij het Europees nabuurschapsbeleid (op de datum van ondertekening van de Overeenkomst: Marokko, Algerije, Tunesië, Libië, Egypte, Libanon, Jordanië, Israël, de Palestijnse gebieden, Syrië en Turkije);

(13) "onderdanen": personen of entiteiten met de Georgische nationaliteit, wat de Georgische partij betreft, of met de nationaliteit van een lidstaat, wat de Europese partij betreft; in het geval van een juridische entiteit moet de permanente en feitelijke zeggenschap over die entiteit, hetzij rechtstreeks hetzij via een meerderheidsparticipatie, berusten bij personen met de Georgische nationaliteit, wat de Georgische partij betreft, of bij personen of entiteiten met de nationaliteit van een lidstaat of van een van de in bijlage IV vermelde derde landen, wat de Europese partij betreft;

(14) "exploitatievergunningen": exploitatievergunningen en alle andere relevante documenten of certificaten die krachtens de relevante geldende EU-wetgeving zijn afgegeven, in het geval van de Europese Unie en haar lidstaten, en certificaten of vergunningen die krachtens de relevante geldende Georgische wetgeving zijn afgegeven, in het geval van Georgië;

(15) "partijen": enerzijds de Europese Unie of haar lidstaten, of de Europese Unie en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectievelijke bevoegdheden (de Europese partij), en anderzijds Georgië (de Georgische partij);

(16) "prijzen":

i) "passagierstarieven": de prijzen die moeten worden betaald aan luchtvaartmaatschappijen of hun agenten of aan andere ticketverkoopers voor het vervoer van passagiers en bagage op luchtdiensten, alsmede de voorwaarden waaronder deze prijzen gelden, met inbegrip van aan agentschappen en andere aanvullende diensten aangeboden vergoedingen en voorwaarden; en

ii) les "tarifs de fret" à payer pour le transport de fret, ainsi que les conditions d'application de ces prix, y compris la rémunération et les conditions offertes aux agences et autres services auxiliaires.

Cette définition englobe, le cas échéant, le transport de surface lié aux services aériens internationaux et les conditions qui s'y appliquent;

17) "principal établissement", l'administration centrale ou le siège statutaire d'un transporteur aérien situés sur le territoire de la partie où sont exercées les principales fonctions financières et le contrôle de l'exploitation de ce transporteur aérien, y compris la gestion du maintien de la navigabilité;

18) "obligation de service public", toute obligation imposée aux transporteurs aériens pour assurer, sur une route spécifiée, une prestation de services aériens réguliers minimale répondant à des normes définies en matière de continuité, de régularité, de prix et de capacité minimale, auxquelles les transporteurs aériens ne satisferaient pas s'ils ne devaient considérer que leur seul intérêt commercial. Les transporteurs aériens peuvent être indemnisés par la partie concernée pour remplir des obligations de service public;

19) "subvention", toute contribution financière accordée par les pouvoirs publics ou un organisme régional ou un autre organisme public, lorsque:

a) une pratique des pouvoirs publics, d'un organisme régional ou d'un autre organisme public comporte un transfert direct de fonds, par exemple sous forme de dons, de prêts ou de participations au capital social, ou des transferts directs potentiels de fonds en faveur de l'entreprise ou la reprise de son passif, par exemple sous forme de garanties de prêt, d'injections de capitaux, de participation à la propriété, de protection contre la faillite ou d'assurance;

b) des recettes des pouvoirs publics, d'un organisme régional ou d'un autre organisme public normalement exigibles sont abandonnées, ne sont pas perçues ou sont indûment réduites;

c) les pouvoirs publics, un organisme régional ou un autre organisme public fournissent des biens ou des services autres qu'une infrastructure générale ou achètent des biens ou des services; ou

d) les pouvoirs publics, un organisme régional ou un autre organisme public font des versements à un mécanisme de financement ou chargent un organisme privé d'exécuter une ou plusieurs fonctions des types visés aux points a), b) et c), qui sont normalement du ressort des pouvoirs publics, ou lui ordonnent de le faire, la pratique suivie ne différant pas véritablement de la pratique normale des pouvoirs publics;

et qu'un avantage est ainsi conféré;

20) "SESAR", le programme de mise en œuvre technique du ciel unique européen qui permettra de coordonner et de synchroniser la recherche, le développement et le déploiement des nouvelles générations de systèmes de gestion du trafic aérien;

21) "territoire", dans le cas de la Géorgie, les régions terrestres et les eaux territoriales y adjacentes qui se trouvent sous sa souveraineté, sa suzeraineté, sa protection ou son mandat et, dans le cas de l'Union européenne, les régions terrestres (continent et îles), ainsi que les eaux intérieures et les eaux territoriales couvertes par le traité sur l'Union européenne et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, conformément aux dispositions prévues par ces derniers et tout accord qui leur succédera. L'application du présent accord à l'aéroport de Gibraltar s'entend sans préjudice des positions juridiques respectives du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni au sujet de leur différend relatif à la souveraineté sur le territoire où l'aéroport est situé, et du maintien de la suspension de l'application à l'aéroport de Gibraltar des mesures de libéralisation du transport aérien en vigueur au 18 septembre 2006 entre les États membres, conformément à la déclaration ministérielle concernant l'aéroport de Gibraltar adoptée à Cordoue le 18 septembre 2006;

22) "redevance d'usage", une redevance imposée aux transporteurs aériens pour l'utilisation d'installations ou de services d'aéroport, d'environnement, de navigation aérienne ou de sûreté de l'aviation, y compris les services et installations connexes.

ii) "luchttarieven": de prijzen die moeten worden betaald voor het vervoer van vracht en de voorwaarden waaronder deze prijzen gelden, met inbegrip van aan agentschappen en andere aanvullende diensten aangeboden vergoedingen en voorwaarden.

Voor zover van toepassing heeft deze definitie betrekking op het grondvervoer in verband met internationaal luchtvervoer, alsook op de voorwaarden voor de toepassing van deze tarieven.

(17) "hoofdvestinging": het hoofdkantoor of het geregistreerde kantoor van een luchtvaartmaatschappij in het land van de partij waar de belangrijkste financiële functies en de operationele zeggenschap over de luchtvaartmaatschappij, met inbegrip van het beheer van de blijvende luchtwaardigheid, worden uitgeoefend;

(18) "openbaredienstverplichting": een verplichting die aan luchtvaartmaatschappijen wordt opgelegd om op een specifieke route een minimumaanbod te waarborgen van geregelde luchtdiensten die voldoen aan vastgestelde normen inzake continuïteit, regelmaat, prijzen en minimumcapaciteit, normen waaraan luchtvaartmaatschappijen niet zouden voldoen indien zij alleen op hun eigen commerciële belangen zouden letten. De desbetreffende luchtvaartmaatschappijen kunnen door de betrokken partij worden vergoed voor het naleven van openbaredienstverplichtingen;

(19) "subsidie": alle door de overheid of door een regionale organisatie of andere overheidsorganisatie verleende financiële bijdragen waarbij:

a) de praktijk van de overheid, een regionale instantie of een andere publiekrechtelijke organisatie rechtstreekse overdracht omvat van middelen zoals schenkingen, leningen, kapitaalbreng, mogelijke rechtstreekse overdracht van middelen aan de onderneming of het overnemen van passiva van de onderneming, zoals leninggaranties, kapitaalinjecties, eigendom, bescherming tegen faillissement of verzekering;

b) de overheid, een regionale instantie of een andere publiekrechtelijke organisatie afstand doet van inkomsten die haar normaal toekomen, deze niet int, of waarbij deze inkomsten buitensporig zijn afgenomen;

c) de overheid, een regionale instantie of een andere publiekrechtelijke organisatie goederen levert of diensten aanbiedt, behalve algemene infrastructuur, of goederen of diensten aankoopt; of

d) de overheid, een regionale instantie of een andere publiekrechtelijke organisatie betalingen aan een financieringsmechanisme verricht of een particulier lichaam een of meer van de onder a, b en c, genoemde soorten functies toevertrouwt of dat lichaam daarmee belast, welke functies zij normaal zelf zou vervullen en de praktijk in werkelijkheid niet afwijkt van praktijken die overheidsinstanties plegen te volgen;

en waarbij een voordeel wordt verleend.

(20) "SESAR": de technische tenuitvoerlegging van het Europees gemeenschappelijk luchtruim waarbij de luchtverkeersleidingssystemen van de nieuwe generatie op gecoördineerde en gesynchroniseerde wijze worden onderzocht, ontwikkeld en ingezet;

(21) "grondgebied": wat Georgië betreft, het landoppervlak en de territoriale wateren die onder de soevereiniteit, suzeriniteit, bescherming of rechtsbevoegdheid van Georgië vallen en, wat de Europese Unie betreft, het landoppervlak (vasteland en eilanden), de binnenwateren en de territoriale zee die onder het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie vallen en onderhevig zijn aan de in die verdragen en eventuele opvolgingsinstrumenten vastgestelde voorwaarden. De toepassing van deze Overeenkomst op de luchthaven van Gibraltar doet geen afbreuk aan de respectieve rechtsopvattingen van het Koninkrijk Spanje en het Verenigd Koninkrijk betreffende het geschil inzake de soevereiniteit over het grondgebied waarop de luchthaven is gelegen, noch aan het handhaven van de opschorting van de toepassing op de luchthaven van Gibraltar van de maatregelen van de Europese Unie inzake de luchtvaart, die per 18 september 2006 tussen de lidstaten van kracht zijn, overeenkomstig de ministeriële verklaring betreffende de luchthaven van Gibraltar, die op 18 september 2006 te Córdoba is aangenomen;

(22) "gebruikersheffing": een aan luchtvaartmaatschappijen opgelegde heffing voor de levering van luchthaven-, luchthavenmilieu-, luchtvaartnavigatie- of luchtvaartbeveiligingsfaciliteiten of -diensten, aanverwante diensten en faciliteiten inbegrepen.

TITRE I
Dispositions Économiques

ARTICLE 2
Octroi de droits

1. Chaque partie accorde à l'autre partie, conformément aux annexes I et II, les droits énumérés ci-après pour l'exercice de services aériens internationaux par les transporteurs aériens de l'autre partie:

- a) le droit de survoler son territoire sans y atterrir;
- b) le droit d'effectuer sur son territoire des escales non commerciales, c'est-à-dire dans un but autre que l'embarquement ou le débarquement de passagers, de bagages, de fret et/ou de courrier par voie aérienne;
- c) lors de l'exploitation d'un service agréé sur une route spécifiée, le droit d'effectuer des escales sur son territoire afin d'embarquer ou de débarquer des passagers, du fret et/ou du courrier en trafic international, de façon séparée ou combinée; et
- d) les autres droits spécifiés dans le présent accord.

2. Aucune des dispositions du présent accord ne doit être interprétée comme conférant le droit aux transporteurs aériens:

- a) de la Géorgie d'embarquer, sur le territoire d'un État membre, à titre onéreux, des passagers, des bagages, du fret et/ou du courrier à destination d'un autre point du territoire dudit État membre;
- b) de l'Union européenne d'embarquer, sur le territoire géorgien, à titre onéreux, des passagers, des bagages, du fret et/ou du courrier à destination d'un autre point du territoire géorgien.

ARTICLE 3
Autorisation

1. Dès réception des demandes d'autorisation d'exploitation introduites par un transporteur aérien de l'une des parties, les autorités compétentes de l'autre partie accordent les autorisations appropriées avec un délai de procédure minimal, pour autant que:

- a) dans le cas d'un transporteur aérien de la Géorgie:
 - le transporteur aérien ait son principal établissement en Géorgie et soit titulaire d'un certificat d'exploitation en cours de validité conformément à la législation applicable de la Géorgie; et
 - la Géorgie exerce et maintienne un contrôle réglementaire effectif à l'égard du transporteur; et
 - sauf déclaration contraire en vertu de l'article 6 (Investissement) du présent accord, le transporteur aérien soit détenu, directement ou grâce à une participation majoritaire, et soit effectivement contrôlé par la Géorgie et/ou des ressortissants de la Géorgie;
- b) dans le cas d'un transporteur aérien de l'Union européenne:
 - le transporteur aérien ait son principal établissement sur le territoire d'un État membre en vertu du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et soit titulaire d'une licence d'exploitation en cours de validité; et
 - l'État membre responsable de la délivrance de son certificat de transporteur aérien exerce et maintienne un contrôle réglementaire effectif à l'égard du transporteur, et que l'autorité compétente à cet égard soit clairement identifiée; et
 - sauf déclaration contraire en vertu de l'article 6 (Investissement) du présent accord, le transporteur aérien soit détenu, directement ou grâce à une participation majoritaire, par des États membres et/ou des ressortissants des États membres, ou par d'autres États énumérés à l'annexe IV et/ou des ressortissants de ces autres États;

c) le transporteur aérien réponde aux conditions prévues par les dispositions législatives et réglementaires normalement appliquées par l'autorité compétente en matière de services aériens; et

d) les dispositions des articles 14 (Sécurité aérienne) et 15 (Sûreté aérienne) du présent accord soient maintenues en vigueur et appliquées.

TITEL I
Economische bepalingen

ARTIKEL 2
Verlening van rechten

1. Overeenkomstig bijlagen I en II verleent elke partij de andere partij de volgende rechten met betrekking tot de exploitatie van internationaal luchtvervoer door luchtvaartmaatschappijen van de andere partij:

- a) het recht over het grondgebied te vliegen zonder te landen;
- b) het recht op het grondgebied te landen voor andere doeleinden dan het in- of ontschepen van passagiers, bagage, vracht en/of luchtpost (niet-verkeersgebonden doeleinden);
- c) bij de exploitatie van een overeengekomen dienst op een specifieke route: het recht op het grondgebied te landen voor het, afzonderlijk of in combinatie, in- en ontschepen van passagiers, vracht en/of post in het internationale luchtverkeer; en
- d) de overige in deze Overeenkomst gespecificeerde rechten.

2. Niets in deze Overeenkomst verleent de luchtvaartmaatschappijen van:

- a) Georgië het recht op het grondgebied van een lidstaat tegen vergoeding passagiers, bagage, vracht en/of post aan boord te nemen die bestemd zijn voor een ander punt op het grondgebied van die lidstaat;
- b) de Europese Unie het recht op het grondgebied van Georgië tegen vergoeding passagiers, bagage, vracht en/of post aan boord te nemen die bestemd zijn voor een ander punt op het grondgebied van Georgië.

ARTIKEL 3
Vergunning

1. Wanneer de bevoegde instanties van de ene partij een aanvraag voor een exploitatievergunning ontvangen van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij, verlenen zij zo spoedig mogelijk de passende vergunningen, voor zover:

- a) in het geval van een luchtvaartmaatschappij uit Georgië:
 - de hoofdvestiging van de luchtvaartmaatschappij zich in Georgië bevindt en de maatschappij houder is van een geldige exploitatievergunning overeenkomstig de toepasselijke wetgeving van Georgië; en
 - het regelgevend toezicht op de luchtvaartmaatschappij effectief wordt uitgeoefend en gehandhaafd door Georgië; en
 - tenzij anders bepaald in artikel 6 (Investerings) van deze Overeenkomst, de eigendom van de luchtvaartmaatschappij, hetzij rechtstreeks hetzij via een meerderheidsparticipatie, en de feitelijke zeggenschap over die maatschappij berust bij Georgië en/of Georgische onderdanen.
- b) in het geval van een luchtvaartmaatschappij uit de Europese Unie:
 - de hoofdvestiging van de luchtvaartmaatschappij zich op het grondgebied van een lidstaat onder het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie bevindt, en de luchtvaartmaatschappij houder is van een geldige exploitatievergunning; en
 - het regelgevend toezicht op de luchtvaartmaatschappij effectief wordt uitgeoefend en gehandhaafd door de lidstaat van de Europese Unie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het Air Operators Certificate, en de bevoegde luchtvaartautoriteit duidelijk is geïdentificeerd; en
 - tenzij anders bepaald in artikel 6 (Investerings) van deze Overeenkomst, de luchtvaartmaatschappij, hetzij rechtstreeks hetzij via een meerderheidsparticipatie, in handen is van lidstaten en/of onderdanen van lidstaten of andere in bijlage IV vermelde staten en/of onderdanen van die staten;

c) de luchtvaartmaatschappij beantwoordt aan de voorwaarden in de wetten en regels die normaal worden toegepast door de autoriteit die bevoegd is voor de exploitatie van het luchtvervoer; en

d) de voorschriften van artikel 14 (Veiligheid van de luchtvaart) en artikel 15 (Beveiliging van de luchtvaart) van deze Overeenkomst worden gehandhaafd en opgelegd.

ARTICLE 4

Reconnaissance mutuelle des décisions réglementaires relatives à la conformité, à la propriété et au contrôle des transporteurs aériens

Lorsqu'elles sont saisies d'une demande d'autorisation de la part d'un transporteur aérien de l'une des parties, les autorités compétentes de l'autre partie reconnaissent toute décision de conformité et/ou de citoyenneté faite par les autorités compétentes de la première partie concernant ledit transporteur aérien comme si cette décision avait été prise par elles-mêmes et ne font pas de vérifications supplémentaires sur ces questions, excepté conformément aux dispositions des points *a)* et *b)* ci-dessous.

a) Si, après avoir été saisies d'une demande d'autorisation de la part d'un transporteur aérien, ou après avoir délivré ladite autorisation, les autorités compétentes de la partie ayant reçu la demande ont une raison spécifique d'estimer que, malgré la décision prise par les autorités compétentes de l'autre partie, les conditions prévues à l'article 3 (Autorisation) du présent accord pour la délivrance d'autorisations ou d'agréments appropriés ne sont pas satisfaites, elles doivent en avvertir sans retard ces autorités, en justifiant dûment leurs préoccupations. Dans ces circonstances, l'une ou l'autre des parties peut solliciter des consultations, auxquelles peuvent participer des représentants des autorités compétentes concernées, et/ou demander des informations complémentaires concernant le sujet de préoccupation; il doit être satisfait à ces demandes dans les meilleurs délais. Si la question soulevée reste non résolue, l'une ou l'autre des parties peut en saisir le comité mixte institué en vertu de l'article 22 (Comité mixte) du présent accord.

b) Le présent article ne couvre pas la reconnaissance de décisions concernant:

- les certificats ou les licences relatifs à la sécurité,
- les dispositions en matière de sûreté, ou
- la couverture d'assurance.

ARTICLE 5

Refus, révocation, suspension ou limitation d'autorisation

1. Les autorités compétentes de l'une ou l'autre partie peuvent refuser, révoquer, suspendre ou limiter les autorisations d'exploitation, ou suspendre ou limiter les activités d'un transporteur aérien d'une autre partie, lorsque:

a) dans le cas d'un transporteur aérien de la Géorgie:

– le transporteur aérien n'a pas son principal établissement en Géorgie ou n'est pas titulaire d'un certificat d'exploitation en cours de validité conformément à la législation applicable de la Géorgie, ou

– la Géorgie n'exerce pas ou ne maintient pas un contrôle réglementaire effectif à l'égard du transporteur, ou

– sauf déclaration contraire en vertu de l'article 6 (Investissement) du présent accord, le transporteur aérien n'est pas détenu ou effectivement contrôlé, directement ou grâce à une participation majoritaire, par la Géorgie et/ou des ressortissants de la Géorgie;

b) dans le cas d'un transporteur aérien de l'Union européenne:

– le transporteur aérien n'a pas son principal établissement sur le territoire d'un État membre en vertu du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ou n'est pas titulaire d'une licence d'exploitation en cours de validité, ou

– l'État membre responsable de la délivrance de son certificat de transporteur aérien n'exerce pas et ne maintient pas un contrôle réglementaire effectif à l'égard du transporteur, ou l'autorité compétente n'est pas clairement identifiée, ou

– sauf déclaration contraire en vertu de l'article 6 (Investissement) du présent accord, le transporteur aérien n'est pas détenu et effectivement contrôlé, directement ou grâce à une participation majoritaire, par des États membres et/ou des ressortissants des États membres, ou par d'autres États énumérés à l'annexe IV et/ou des ressortissants de ces autres États;

c) le transporteur aérien ne s'est pas conformé aux dispositions législatives et réglementaires visées à l'article 7 (Respect des dispositions législatives et réglementaires) du présent accord; ou

d) les dispositions des articles 14 (Sécurité aérienne) et 15 (Sûreté aérienne) du présent accord ne sont pas maintenues en vigueur ou appliquées; ou

e) une partie a déclaré, conformément à l'article 8 (Environnement concurrentiel) du présent accord, que les conditions d'un environnement concurrentiel ne sont pas remplies.

ARTIKEL 4

Wederzijdse erkenning van regelgevende vaststellingen met betrekking tot deugdelijkheid, eigendom van en zeggenschap over luchtvaartmaatschappijen

Als de bevoegde autoriteiten van een partij een aanvraag voor een vergunning ontvangen van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij, erkennen zij de door de bevoegde autoriteiten van de eerste partij gedane regelgevende vaststellingen met betrekking tot de deugdelijkheid en/of nationaliteit van die luchtvaartmaatschappij alsof zij die vaststellingen zelf zouden hebben gedaan, en voeren zij verder geen onderzoek naar deze kwesties, behalve zoals bepaald onder *a)* en *b)* hieronder.

a) Indien, na ontvangst van een aanvraag voor een vergunning van een luchtvaartmaatschappij of na het verlenen van een dergelijke vergunning, de bevoegde autoriteiten van de ontvangende partij een specifieke reden hebben om bezorgd te zijn over het feit dat, ondanks de door de bevoegde autoriteiten van de andere partij gedane vaststelling, de in artikel 3 (Vergunning) van deze Overeenkomst vermelde voorwaarden voor het verlenen van passende vergunningen of machtigingen niet zijn nageleefd, stellen zij deze autoriteiten daar onmiddellijk van in kennis en motiveren hun bezorgdheid. In dat geval mag elke partij om overleg, inclusief met vertegenwoordigers van de relevante bevoegde autoriteiten, en/of aanvullende informatie over deze bezorgdheid verzoeken, en op dergelijke verzoeken moet zo snel als praktisch uitvoerbaar worden ingegaan. Als geen oplossing wordt gevonden, mag elke partij de kwestie voorleggen aan het bij artikel 22 (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst opgerichte Gemengd Comité.

b) Dit artikel heeft geen betrekking op de erkenning van vaststellingen met betrekking tot:

- veiligheidscertificaten of -licenties;
- beveiligingsregelingen;
- verzekeringsdekking.

ARTIKEL 5

Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen

1. De bevoegde instanties van elke partij kunnen de exploitatievergunningen weigeren, intrekken, opschorten of beperken of de activiteiten van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij op een andere wijze opschorten of beperken als:

a) in het geval van een luchtvaartmaatschappij uit Georgië:

– de hoofdvestiging van de luchtvaartmaatschappij zich niet in Georgië bevindt of de maatschappij niet over een geldige exploitatievergunning overeenkomstig de toepasselijke wetgeving van Georgië beschikt; of

– het regelgevend toezicht op de luchtvaartmaatschappij niet daadwerkelijk wordt uitgeoefend of gehandhaafd door Georgië; of

– tenzij anders bepaald in artikel 6 (Investerings) van deze Overeenkomst, de luchtvaartmaatschappij niet rechtstreeks of via een meerderheidsparticipatie in handen is van en onder de feitelijke zeggenschap staat van Georgië en/of Georgische onderdanen.

b) in het geval van een luchtvaartmaatschappij uit de Europese Unie:

– de hoofdvestiging van de luchtvaartmaatschappij zich niet op het grondgebied van een lidstaat onder het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie bevindt, of de luchtvaartmaatschappij niet in het bezit is van een geldige exploitatievergunning; of

– het regelgevend toezicht op de luchtvaartmaatschappij niet wordt uitgeoefend en gehandhaafd door de lidstaat van de Europese Unie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het Air Operators Certificate, of de bevoegde luchtvaartautoriteit niet duidelijk is geïdentificeerd; of

– tenzij anders bepaald in artikel 6 (Investerings) van deze Overeenkomst, de eigendom van de luchtvaartmaatschappij, rechtstreeks of via een meerderheidsparticipatie, of de feitelijke zeggenschap over de luchtvaartmaatschappij niet berust bij lidstaten en/of onderdanen van lidstaten of bij andere in bijlage IV vermelde staten en/of onderdanen van die staten;

c) de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan de in artikel 7 (Naleving van wetten en regels) van deze Overeenkomst vermelde wetten en regels; of

d) de voorschriften van artikel 14 (Veiligheid van de luchtvaart) en artikel 15 (Beveiliging van de luchtvaart) van deze Overeenkomst niet worden gehandhaafd en opgelegd; of

e) een partij overeenkomstig artikel 8 (Mededinging) van deze Overeenkomst heeft vastgesteld dat niet voldaan is aan de mededingingsvoorwaarden.

2. À moins qu'il ne soit indispensable de prendre des mesures immédiates pour prévenir tout autre manquement au paragraphe 1, points *c*) et *d*), du présent article, les droits établis par le présent article ne sont exercés qu'après consultation avec les autorités compétentes de l'autre partie.

3. Aucune des parties ne fait usage des droits qui lui sont conférés par le présent article de refuser, révoquer, suspendre ou limiter les autorisations ou agréments d'un transporteur aérien d'une partie pour le motif qu'une participation majoritaire et/ou le contrôle effectif dudit transporteur aérien sont détenus par une ou plusieurs autres parties à l'EACE ou de leurs ressortissants, dans la mesure où ladite ou lesdites parties à l'EACE accordent la réciprocité de traitement.

ARTICLE 6 Investissement

Sans préjudice des articles 3 (Autorisation) et 5 (Refus, révocation, suspension ou limitation d'autorisation) du présent accord, la détention majoritaire ou le contrôle effectif soit d'un transporteur aérien de la Géorgie par des États membres ou leurs ressortissants, soit d'un transporteur de l'Union européenne par la Géorgie ou ses ressortissants, est autorisée en vertu d'une décision préalable du comité mixte institué par le présent accord conformément à son article 22 (Comité mixte), paragraphe 2.

Cette décision précise les conditions associées à l'exploitation des services agréés dans le cadre du présent accord et des services entre des pays tiers et les parties. Les dispositions de l'article 22 (Comité mixte), paragraphe 8, du présent accord ne s'appliquent pas à ce type de décisions.

ARTICLE 7

Respect des dispositions législatives et réglementaires

1. À l'arrivée, au départ et pendant le séjour d'un aéronef sur le territoire de l'une des parties, les dispositions législatives et réglementaires régissant sur ce territoire, l'entrée et la sortie des aéronefs assurant des services aériens internationaux ou régissant l'exploitation et la navigation des aéronefs doivent être respectées par les transporteurs aériens de l'autre partie.

2. À l'arrivée, au départ et pendant le séjour d'un aéronef sur le territoire de l'une des parties, les dispositions législatives et réglementaires régissant sur ce territoire l'entrée et la sortie des passagers, des membres d'équipage ou du fret (et notamment celles relatives aux formalités d'entrée, au congé, à l'immigration, aux passeports, à la douane et à la quarantaine ou, s'il s'agit de courrier postal, aux règlements postaux) doivent être respectées par ces passagers et ces membres d'équipage ou par quiconque agissant en leur nom et, en ce qui concerne le fret, par l'expéditeur de l'autre partie.

ARTICLE 8 Environnement concurrentiel

1. Les parties reconnaissent que la création d'un environnement de concurrence loyale pour l'exploitation de services aériens constitue un objectif commun. Elles reconnaissent que des pratiques de concurrence loyale de la part des transporteurs aériens ont le plus de chances de s'instaurer si ces transporteurs aériens opèrent sur une base totalement commerciale et ne bénéficient pas de subventions.

2. Dans le cadre du présent accord, et sans préjudice des dispositions particulières qu'il prévoit, toute discrimination exercée en raison de la nationalité est interdite.

3. Les aides d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certains produits ou services aériens sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où elles risquent d'affecter les échanges entre les parties dans le secteur de l'aviation.

4. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles en matière de concurrence applicables dans l'Union européenne, en particulier celles de l'article 107 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et des instruments interprétatifs adoptés par les institutions de l'Union européenne.

5. Si une des parties constate qu'il existe, sur le territoire de l'autre partie, des conditions, due notamment à l'octroi de subventions, qui fausseraient la concurrence loyale et équitable au détriment de ses transporteurs aériens, elle peut soumettre des observations à l'autre partie. Elle peut en outre solliciter une réunion du comité mixte prévu à l'article 22 (Comité mixte) du présent accord. Des consultations doivent débuter dans les 30 jours qui suivent la réception de cette demande. L'impossibilité de parvenir à un accord satisfaisant dans un

2. Tenzij onmiddellijke maatregelen noodzakelijk zijn om verdere niet-naleving van lid 1, onder *c*) of *d*), van dit artikel te voorkomen, worden de in dit artikel vastgestelde rechten pas uitgeoefend na overleg met de bevoegde instanties van de andere partij.

3. Geen van de partijen doet een beroep op het bij dit artikel vastgestelde recht om vergunningen of licenties van luchtvaartmaatschappijen van een partij te weigeren, in te trekken, op te schorten of te beperken op grond van het feit dat een of meer ECAA-partijen, of onderdanen daarvan, meerderheidseigenaar van die luchtvaartmaatschappij zijn en/of er zeggenschap over uitoefenen, voor zover die ECAA-partij of -partijen een op wederkerigheid berustende behandeling aanbiedt

ARTIKEL 6 Investerings

Onverminderd artikel 3 (Vergunning) en artikel 5 (Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen) van deze Overeenkomst, wordt, krachtens een beslissing van het bij artikel 22, lid 2, (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst opgerichte Gemengd Comité, toegestaan dat lidstaten of onderdanen van lidstaten meerderheidseigenaar zijn van of feitelijke zeggenschap uitoefenen over een luchtvaartmaatschappij uit Georgië, en dat Georgië of onderdanen van Georgië meerderheidseigenaar zijn van of feitelijke zeggenschap uitoefenen over een luchtvaartmaatschappij uit de Europese Unie.

In die beslissing worden de voorwaarden gespecificeerd voor de exploitatie van de onder deze Overeenkomst vallende overeengekomen diensten en van de diensten tussen derde landen en de partijen. De bepalingen van artikel 22, lid 8, (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst zijn niet van toepassing op dit type beslissingen.

ARTIKEL 7

Naleving van wetten en regels

1. Bij binnenkomst in, verblijf op of vertrek uit het grondgebied van een partij, moeten luchtvaartmaatschappijen van de andere partij de op dat grondgebied toepasselijke wetten en regels inzake het binnenkomen of verlaten van het grondgebied door luchtvaartuigen die luchtvervoer uitvoeren, of inzake de exploitatie en navigatie van luchtvaartuigen naleven.

2. Bij binnenkomst in, verblijf op of vertrek uit het grondgebied van een partij moeten de wetten en voorschriften die op dat grondgebied gelden met betrekking tot de toelating tot of het vertrek uit dat grondgebied van passagiers, bemanning of vracht aan boord van het vliegtuig (met inbegrip van de regelgeving inzake binnenkomst, inklaring, immigratie, paspoorten, douane en quarantaine of, in het geval van post, postvoorschriften) door of namens deze passagiers, bemanningen of vracht van de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij worden nageleefd.

ARTIKEL 8 Mededinging

1. De partijen erkennen dat zij gezamenlijk streven naar een billijk en concurrerend kader voor de exploitatie van luchtdiensten. De partijen erkennen dat de waarschijnlijkheid dat luchtvaartmaatschappijen eerlijke concurrentiepraktijken hanteren, het grootst is wanneer deze maatschappijen op volledig commerciële basis werken en niet worden gesubsidieerd.

2. Binnen de werkingsfeer van deze Overeenkomst en onverminderd de daarin vervatte bijzondere bepalingen, is elke discriminatie op grond van nationaliteit verboden.

3. Overheidssteun die de mededinging verstoort of dreigt te verstoren door bepaalde ondernemingen of luchtvaartproducten of -diensten te bevoordelen, is onverenigbaar met de goede werking van deze Overeenkomst voor zover het de handel tussen de partijen in de luchtvaartsector kan beïnvloeden.

4. Alle handelwijzen die met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld aan de hand van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de mededingingsregels die van toepassing zijn in de Europese Unie, met name artikel 107 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en de instrumenten die ter interpretatie hiervan door de instellingen van de Europese Unie zijn vastgesteld.

5. Als een partij vaststelt dat op het grondgebied van de andere partij voorwaarden gelden, met name ten gevolge van een subsidie, die de billijke en gelijke mededingingskansen van haar luchtvaartmaatschappijen negatief beïnvloeden, mag zij haar opmerkingen overmaken aan de andere partij. Bovendien mag zij vragen om een vergadering van het Gemengd Comité, zoals ingesteld bij artikel 22 (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst. Het overleg start uiterlijk 30 dagen na de ontvangst van een dergelijk verzoek. Indien binnen 30 dagen na de start

délai de 30 jours à compter de la date du début des consultations constitue, pour la partie qui les a demandées, un motif de prendre des mesures en vue de refuser, révoquer, suspendre ou soumettre à des conditions appropriées les autorisations du ou des transporteurs aériens concernés, conformément à l'article 5 (Refus, révocation, suspension ou limitation d'autorisation) du présent accord.

6. Les mesures visées au paragraphe 5 doivent être appropriées, proportionnées et limitées au strict nécessaire en ce qui concerne leur champ d'application et leur durée. Elles visent exclusivement le ou les transporteurs aériens qui bénéficient de subventions ou des conditions visées dans le présent article, et sont sans préjudice du droit de l'une ou l'autre des parties de prendre des mesures en vertu de l'article 24 (Mesures de sauvegarde) du présent accord.

7. Chaque partie peut, après en avoir averti l'autre partie, s'adresser aux entités publiques responsables sur le territoire de l'autre partie, notamment à l'échelon étatique, provincial ou local, pour discuter de questions relatives au présent article.

8. Les dispositions du présent article s'appliquent sans préjudice des dispositions législatives et réglementaires des parties applicables aux obligations de service public sur le territoire des parties.

ARTICLE 9

Activités commerciales

Représentants des transporteurs aériens

1. Les transporteurs aériens de chaque partie ont le droit d'établir sur le territoire de l'autre partie des bureaux destinés à la promotion et à la vente de services aériens et d'activités connexes.

2. Les transporteurs aériens de chaque partie sont autorisés, conformément aux dispositions législatives et réglementaires de l'autre partie en matière d'entrée, de séjour et d'emploi, à faire entrer et séjourner sur le territoire de l'autre partie du personnel commercial, technique, de gestion et d'exploitation, ou tout autre personnel spécialisé, nécessaire pour assurer les services aériens.

Assistance en escale

3.a) Sans préjudice du point b) ci-après, chaque transporteur aérien a le droit, sur le territoire de l'autre partie:

i) d'assurer ses propres services d'assistance en escale ("auto-assistance") ou, à sa convenance;

ii) de choisir entre les prestataires concurrents qui fournissent des services d'assistance en escale en totalité ou en partie, lorsque les dispositions législatives et réglementaires de chaque partie garantissent l'accès au marché à ces prestataires et lorsque de tels prestataires sont présents sur le marché.

b) Pour les catégories d'assistance en escale suivantes: l'assistance "bagages", l'assistance "opérations en piste", l'assistance "carburant et huile", l'assistance "fret et poste" en ce qui concerne le traitement physique du fret et du courrier entre l'aérogare et l'aéronef, les droits établis au point a) i) et a) ii), sont soumis uniquement à des contraintes matérielles ou opérationnelles conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables sur le territoire de l'autre partie. Lorsque de telles contraintes entravent l'assistance en escale, et en l'absence de concurrence effective entre prestataires de services d'assistance en escale, l'ensemble de ces services doit être mis à la disposition de tous les transporteurs aériens dans des conditions équitables et non discriminatoires. Le prix desdits services ne doit pas dépasser leur coût de revient complet tenu d'un rendement raisonnable sur l'actif après amortissement.

Ventes, dépenses locales et transfert de fonds

4. Tout transporteur aérien de chaque partie a le droit de se livrer à la vente de services aériens sur le territoire de l'autre partie, directement et/ou, à sa convenance, par l'intermédiaire de ses agents ou de tout autre intermédiaire de son choix, ou via l'internet. Chaque transporteur aérien a le droit de vendre ces services aériens, et toute personne est libre de les acheter, dans la monnaie du territoire concerné ou dans les monnaies librement convertibles, conformément à la législation nationale des changes.

5. Tout transporteur aérien a le droit, s'il en fait la demande, de convertir et de transférer toutes les recettes locales à partir du territoire de l'autre partie à destination de son territoire national ainsi que, sauf dispositions contraires des dispositions législatives et réglementaires applicables, à destination du ou des pays de son choix. La conversion

van het overleg geen akkoord wordt bereikt, is dit voor de partij die om het overleg heeft verzocht voldoende reden om de vergunningen van de desbetreffende luchtvaartmaatschappij(en) van de andere partij te weigeren, in te houden, in te trekken, op te schorten of aan passende voorwaarden te onderwerpen, overeenkomstig artikel 5 (Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen) van deze Overeenkomst.

6. De in lid 5 van dit artikel vermelde maatregelen moeten passend en proportioneel zijn en wat de reikwijdte en de duur betreft beperkt zijn tot wat strikt noodzakelijk is. Ze mogen uitsluitend gericht zijn tegen de luchtvaartmaatschappijen die voordeel halen uit een subsidie of uit de in dit artikel bedoelde voorwaarden, en laten het recht van beide partijen om actie te ondernemen uit hoofde van artikel 24 (Vrijwaringsmaatregelen) van deze Overeenkomst onverlet.

7. Elke partij mag, na kennisgeving aan de andere partij, verantwoordelijke overheidsinstanties op het grondgebied van de andere partij benaderen, inclusief instanties op nationaal, provinciaal of lokaal niveau, om de onder dit artikel vallende kwesties te bespreken.

8. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing onverminderd de wetten en regels betreffende openbaardienstverplichtingen op het grondgebied van de partijen.

ARTIKEL 9

Commerciële opportuniteiten

Vertegenwoordigers van luchtvaartmaatschappijen

1. De luchtvaartmaatschappijen van beide partijen hebben het recht kantoren te vestigen op het grondgebied van de andere partij met het oog op de promotie en verkoop van luchtvervoer en aanverwante activiteiten.

2. De luchtvaartmaatschappijen van beide partijen hebben het recht om leidinggevend, verkoops-, technisch, operationeel en ander gespecialiseerd personeel dat nodig is om de luchtvervoersactiviteiten te ondersteunen, op het grondgebied van de andere partij binnen te brengen en er te handhaven, overeenkomstig de wetten en regels van de andere partij met betrekking tot toegang, verblijf en werk.

Grondafhandeling

3. a) Onverminderd punt b) hieronder heeft elke luchtvaartmaatschappij met betrekking tot grondafhandeling op het grondgebied van de andere partij:

i) het recht haar eigen grondafhandeling te verzorgen ("zelfafhandeling") of, indien zij dit verkiest,

ii) het recht een selectie te maken tussen concurrerende leveranciers van volledige of gedeeltelijke grondafhandelingsdiensten, voor zover deze leveranciers op basis van de wetten en regels van elke partij toegang hebben tot de markt en voor zover dergelijke leveranciers aanwezig zijn op de markt.

b) Voor bepaalde categorieën grondafhandelingsdiensten, namelijk bagageafhandeling, platformafhandeling, brandstof- en olieafhandeling, vracht- en postafhandeling, wat de fysieke afhandeling van vracht en post tussen de luchthaventerminal en het luchtvaartuig betreft, mogen alleen fysieke of operationele beperkingen worden opgelegd aan de in punt a), onder i) en ii), vermelde rechten volgens de wetten en regels die van toepassing zijn op het grondgebied van de andere partij. Indien dit tot gevolg heeft dat zelfafhandeling onmogelijk is en indien er geen daadwerkelijke mededinging tussen leveranciers van grondafhandelingsdiensten bestaat, moeten al deze diensten op gelijke en niet-discriminerende basis ter beschikking worden gesteld van alle luchtvaartmaatschappijen; de prijzen van deze diensten mogen de volledige kosten daarvan, inclusief een redelijk rendement van het kapitaal, niet overschrijden.

Verkoop, plaatselijke uitgaven en transfer van fondsen

4. Elke luchtvaartmaatschappij van elke partij mag luchtvervoersdiensten verkopen op het grondgebied van de andere partij, hetzij rechtstreeks, hetzij, naar keuze van de luchtvaartmaatschappij, via verkoopagenten of andere tussenpersonen die door de luchtvaartmaatschappij zijn aangesteld, of op het internet. Elke luchtvaartmaatschappij heeft het recht dergelijk vervoer te verkopen en het staat iedereen vrij dergelijk vervoer te kopen, in de munteenheid van dat grondgebied of in vrij converteerbare valuta, overeenkomstig de lokale valutawetgeving.

5. Elke luchtvaartmaatschappij heeft het recht om, op verzoek, lokale inkomsten om te wisselen en van het grondgebied van de andere partij over te maken naar zijn eigen grondgebied en, voor zover dit niet in strijd is met de algemeen toepasselijke wet- en regelgeving, naar het land of de landen van haar keuze. De inwisseling en overmaking dient

et le transfert des recettes doivent être autorisés dans les plus brefs délais sans restrictions ni taxes, sur la base du taux de change courant à la date à laquelle le transporteur soumet sa première demande de transfert.

6. Les transporteurs aériens de chaque partie sont autorisés à régler les dépenses engagées sur le territoire de l'autre partie (notamment pour l'achat de carburant) en monnaie locale. Ils peuvent, à leur discrétion, régler ces dépenses dans une monnaie librement convertible, conformément à la législation nationale des changes.

Accords de coopération

7. Tout transporteur aérien d'une partie peut, dans le cadre de l'exploitation ou de la prestation de services aériens en vertu du présent accord, conclure des accords de coopération commerciale, tels que des accords de réservation de capacité ou de partage de code avec:

- a) un ou plusieurs transporteurs aériens des parties; et
- b) un ou plusieurs transporteurs aériens d'un pays tiers; et
- c) un ou plusieurs transporteurs de surface, terrestre ou maritime,

pour autant que *i*) toutes les parties auxdits accords disposent des droits de trafic adéquats pour les routes concernées et que *ii*) ces accords répondent aux exigences de sécurité et de concurrence auxquelles les accords de ce type sont généralement soumis. Dans le cas d'un transport de passagers sur un vol en partage de code, l'acheteur doit être informé, lors de la vente du billet d'avion ou en tout cas avant l'embarquement, de l'identité du prestataire qui assurera chaque secteur du service.

8. a) S'agissant du transport de passagers, les transporteurs de surface ne sont pas soumis aux dispositions législatives et réglementaires régissant le transport aérien au seul motif que le transport de surface est assuré par un transporteur aérien sous sa propre enseigne. Les transporteurs de surface sont libres de conclure des accords de coopération. Le choix par les transporteurs de surface d'un accord particulier peut être notamment dicté par les intérêts des consommateurs ainsi que des contraintes techniques, économiques, d'espace et de capacité.

b) De plus, et nonobstant toute autre disposition du présent accord, les transporteurs aériens et les fournisseurs indirects de services de transport de fret des parties sont autorisés, sans restriction, à utiliser dans le cadre du transport aérien tout transport de surface pour le fret à destination ou en provenance de tout point de la Géorgie et de l'Union européenne ou de pays tiers, y compris le transport à destination ou en provenance de tout aéroport disposant d'installations douanières, et disposent du droit, le cas échéant, de transporter du fret sous scellement douanier, conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables. Ce fret, qu'il soit transporté en surface ou par voie aérienne, a accès aux opérations d'enregistrement et installations douanières des aéroports. Les transporteurs aériens peuvent choisir d'effectuer leurs propres transports de surface, ou de les confier à d'autres transporteurs de surface, y compris à d'autres transporteurs aériens ou à des fournisseurs indirects de services de transport de fret aérien. Ces services intermodaux de fret peuvent être offerts moyennant un tarif forfaitaire unique couvrant le transport par air et en surface, pour autant que les expéditeurs ne soient pas induits en erreur quant à la nature et aux modalités de ces transports.

Location

9. a) Les transporteurs aériens de chaque partie sont autorisés à fournir les services agréés en utilisant des aéronefs et des équipages loués à d'autres transporteurs aériens, y compris de pays tiers, à condition que tous les participants à un tel accord respectent les conditions imposées par les dispositions législatives et réglementaires normalement appliquées par les parties à de tels accords.

b) Aucune des parties n'impose aux transporteurs aériens qui mettent en location leur équipement de détenir des droits de trafic en vertu du présent accord.

c) La location avec équipage, par un transporteur aérien géorgien, de l'aéronef d'un transporteur aérien d'un pays tiers, ou, par un transporteur de l'Union européenne, de l'aéronef d'un transporteur aérien d'un pays tiers autre que ceux mentionnés à l'annexe IV du présent accord, pour exploiter les droits prévus au présent accord, doit rester exceptionnellement ou répondre à des besoins temporaires. La location avec équipage est soumise à une approbation préalable de l'autorité ayant délivré la licence du transporteur qui prend l'aéronef en location, et de l'autorité compétente de l'autre partie.

onverwijld en zonder beperkingen of belastingen daarop te worden toegestaan tegen de wisselkoers die geldt voor lopende transacties en overmakingen op de datum dat de luchtvaartmaatschappij de eerste aanvraag tot overmaking indient.

6. De luchtvaartmaatschappijen van beide partijen mogen de lokale uitgaven op het grondgebied van de andere partij, inclusief de aankoop van brandstof, in lokale munt betalen. Het staat de luchtvaartmaatschappijen ook vrij dergelijke uitgaven op het grondgebied van de andere partij te betalen in vrij converteerbare valuta, overeenkomstig de lokale valutawetgeving.

Samenwerkingsregelingen

7. Bij het exploiteren of aanbieden van diensten in het kader van deze Overeenkomst, mag een luchtvaartmaatschappij van een partij op het gebied van marketing (bijv. overeenkomsten inzake voorbehouden capaciteit, codesharingafspraken) samenwerken met:

- a) alle luchtvaartmaatschappijen van de partijen; en
- b) alle luchtvaartmaatschappijen van een derde land; en
- c) alle exploitanten van vervoer over land en maritiem vervoer,

voor zover *i*) alle deelnemers aan dergelijke samenwerkingsvormen over de passende bevoegdheid met betrekking tot de onderliggende route beschikken en *ii*) de samenwerking voldoet aan de normaal voor dergelijke vormen van samenwerking geldende voorschriften inzake veiligheid en mededinging. Wanneer passagiersvervoer met codesharing wordt verkocht, moet op het verkooppunt of in elk geval alvorens aan boord te gaan aan de koper worden meegedeeld welke vervoerder elk deel van de dienst zal uitvoeren.

8.a) Ondernemingen die oppervlaktevervoer van passagiers verzorgen, zijn niet onderworpen aan de wetten en regels inzake luchtvervoer om de enkele reden dat deze diensten door een luchtvaartmaatschappij in eigen naam worden aangeboden. De ondernemingen die diensten voor vervoer over land verzorgen mogen zelf beslissen of ze toetreden tot samenwerkingsvormen. Bij het overwegen van samenwerkingsvormen kunnen aanbieders van oppervlaktevervoer onder meer rekening houden met de consumentenbelangen en met technische, economische, ruimtelijke en capaciteitsbeperkingen.

b) Onverminderd de overige bepalingen van deze Overeenkomst mogen luchtvaartmaatschappijen en indirecte aanbieders van vrachtvervoer van de partijen in het kader van luchtvervoer bovendien zonder beperking gebruik maken van vrachtvervoer over land van en naar alle punten op het grondgebied van Georgië en de Europese Unie of van derde landen, inclusief vervoer van en naar alle luchthavens met douanefaciliteiten en, voor zover van toepassing, vracht onder contract vervoeren overeenkomstig de toepasselijke wetten en regels. Dergelijke vracht heeft, ongeacht of het oppervlakte- dan wel luchtvervoer betreft, toegang tot de douaneprocedures en —faciliteiten op de luchthaven. Luchtvaartmaatschappijen kunnen verkiezen hun vervoer over land zelf te verzorgen of hiervoor regelingen te treffen met andere aanbieders van vervoer over land; ze mogen bijvoorbeeld een beroep doen op andere luchtvaartmaatschappijen die vervoer over land aanbieden en op indirecte aanbieders van luchtvrachtvervoer. Dergelijke intermodale diensten voor vrachtvervoer kunnen worden aangeboden tegen een prijs waarin zowel het luchtvervoer als het vervoer over land is inbegrepen, voor zover de expeditie juiste feitelijke informatie krijgen met betrekking tot dergelijk vervoer.

Leasing

9. a) De luchtvaartmaatschappijen van elke partij zijn gerechtigd de overeengekomen diensten te verlenen met luchtvaartuigen en bemanning die van om het even welke andere luchtvaartmaatschappij zijn geleast, inclusief luchtvaartmaatschappijen uit derde landen, voor zover alle deelnemers aan dergelijke regelingen voldoen aan de voorwaarden van de wetten en regels die normaal door de partijen worden toegepast op dergelijke regelingen.

b) Geen van beide partijen mag van de luchtvaartmaatschappijen die hun apparatuur leasen, eisen dat zij in het bezit zijn van verkeersrechten onder deze Overeenkomst.

c) Alleen in uitzonderlijke gevallen of om te voldoen aan tijdelijke behoeften is het toegestaan dat een Georgische luchtvaartmaatschappij een luchtvaartuig met bemanning least ("wet-leasing") van een luchtvaartmaatschappij van een derde land, of dat een luchtvaartmaatschappij van de Europese Unie een luchtvaartuig met bemanning least van een luchtvaartmaatschappij van een derde land dat niet in bijlage IV bij deze Overeenkomst is vermeld, om de uit hoofde van deze Overeenkomst toegekende rechten te exploiteren. Dergelijke "wet-leasing" moet voorafgaandelijk worden goedgekeurd door de autoriteit die de vergunning heeft afgegeven aan de leasende luchtvaartmaatschappij en door de bevoegde autoriteit van de andere partij.

Franchising et marques

10. Les transporteurs aériens de chaque partie sont autorisés à conclure des accords de franchise ou de marque avec des entreprises, y compris des transporteurs aériens, de l'une ou l'autre partie ou de pays tiers, à condition que les transporteurs aériens disposent des autorisations appropriées et respectent les conditions imposées par les dispositions législatives et réglementaires appliquées par les parties aux accords en question, notamment celles exigeant la communication de l'identité du transporteur aérien qui assure le service.

ARTICLE 10
Droits de douane et taxes

1. Les aéronefs utilisés pour un service aérien international par les transporteurs aériens d'une partie, de même que leur équipement habituel, le carburant, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, l'équipement au sol et les pièces de rechange (notamment les moteurs), les provisions de bord (notamment les denrées alimentaires, les boissons et alcools, les tabacs et tout autre article destiné à la vente aux passagers ou à leur usage en quantités limitées pendant le vol), et les autres articles destinés à l'exploitation ou à l'entretien des aéronefs assurant un service aérien international, ou utilisés uniquement à ces fins, sont exemptés, à leur arrivée sur le territoire de l'autre partie, sur une base de réciprocité et conformément à sa législation applicable en la matière, de toute restriction à l'importation, de tout impôt sur la propriété ou le capital, de tout droit de douane et d'accises, et de toute taxe ou redevance analogue qui sont *a)* imposées par les autorités nationales ou locales, ou l'Union européenne, et *b)* ne sont pas calculées en fonction du coût des prestations fournies, à condition que ces équipements et approvisionnements demeurent à bord des aéronefs.

2. Sont également exemptés, sur une base de réciprocité et conformément à sa législation applicable en la matière, de ces mêmes impôts, droits, taxes et redevances visés au paragraphe 1 du présent article, à l'exception des redevances calculées en fonction des prestations fournies:

a) les provisions de bord importées ou obtenues sur le territoire d'une partie et embarquées, en quantités raisonnables, sur un avion en partance d'un transporteur aérien de l'autre partie assurant un service aérien international, même si ces articles sont destinés à être consommés sur la partie du vol effectuée au-dessus dudit territoire;

b) l'équipement au sol et les pièces de rechange (y compris les moteurs) importés sur le territoire d'une partie et destinés à l'entretien, à la révision ou à la réparation des aéronefs d'un transporteur aérien de l'autre partie assurant un service aérien international;

c) le carburant, les lubrifiants et les fournitures techniques consommables importées ou obtenues sur le territoire d'une partie pour être utilisées sur un aéronef d'un transporteur aérien de l'autre partie assurant un service aérien international, même si ces articles sont destinés à être utilisés sur la partie du vol effectuée au-dessus dudit territoire;

d) les imprimés, conformément à la législation douanière de chaque partie, importés ou obtenus sur le territoire d'une partie et embarqués sur un aéronef en partance d'un transporteur aérien de l'autre partie assurant un service aérien international, même si ces articles sont destinés à être utilisés sur la partie du vol effectuée au-dessus dudit territoire; et

e) les équipements de sûreté et de sécurité utilisés dans les aéroports ou terminaux de fret.

3. Nonobstant toute autre disposition contraire, aucune des dispositions du présent accord n'interdit à une partie d'appliquer sur une base non discriminatoire des impôts, droits, taxes ou redevances sur le carburant fourni sur son territoire en vue d'une utilisation par un aéronef d'un transporteur aérien qui exploite une liaison entre deux points situés sur son territoire.

4. Il peut être exigé que les équipements et fournitures visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article soient placés sous la surveillance ou le contrôle des autorités compétentes et ne soient pas transférés sans acquittement des taxes et droits de douane y afférents.

Franchising/branding

10. De luchtvaartmaatschappijen van elke partij hebben het recht franchising- of brandingovereenkomsten te sluiten met ondernemingen, met inbegrip van luchtvaartmaatschappijen, van beide partijen of van derde landen, mits de luchtvaartmaatschappijen de vereiste bevoegdheid hebben en voldoen aan de voorwaarden die worden gesteld volgens de wetten en regels die gewoonlijk door de partijen op dergelijke overeenkomsten worden toegepast, met name die welke de vrijgave vereisen van de identiteit van de luchtvaartmaatschappij die de dienst exploiteert.

ARTIKEL 10
Douanerechten en belastingen

1. Bij aankomst op het grondgebied van de ene partij worden luchtvaartuigen die door luchtvaartmaatschappijen van de andere partij worden ingezet voor internationaal luchtvervoer, hun gebruikelijke apparatuur, brandstof, smeermiddelen, technische verbruiksgoederen, grondapparatuur, reserveonderdelen (inclusief motoren), boordproviand (inclusief, maar niet beperkt tot, voedsel, drank en alcoholhoudende dranken, tabak en andere producten die bestemd zijn om tijdens de vlucht in beperkte hoeveelheden aan passagiers te worden verkocht of door passagiers te worden verbruikt) en andere voorwerpen die bestemd zijn voor of uitsluitend worden gebruikt in verband met de exploitatie of het onderhoud van voor internationaal luchtvervoer ingezette luchtvaartuigen, krachtens de relevante toepasselijke wetgeving en op basis van wederkerigheid vrijgesteld van alle invoerbepalingen, eigendomstaksen en heffingen op activa, douanerechten, accijnzen en soortgelijke rechten en heffingen die (a) worden opgelegd door de nationale of lokale overheden of de Europese Unie en (b) niet gebaseerd zijn op de kostprijs van de verleende diensten, voor zover die apparatuur en goederen aan boord van het luchtvaartuig blijven.

2. Worden eveneens vrijgesteld, krachtens de relevante toepasselijke wetgeving en op basis van wederkerigheid, van de belastingen, heffingen, rechten, kosten en lasten als bedoeld in lid 1 van dit artikel, met uitzondering van de lasten die gebaseerd zijn op de kosten van de dienstverlening:

a) boordvoorraden die worden ingevoerd in of geleverd op het grondgebied van een partij en in redelijke hoeveelheden aan boord worden genomen voor gebruik op voor internationaal luchtvervoer gebruikte uitgaande luchtvaartuigen van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij, zelfs wanneer deze voorraden zullen worden gebruikt gedurende het deel van de reis over het genoemde grondgebied;

b) grondapparatuur en reserveonderdelen (inclusief motoren) die op het grondgebied van een partij worden binnengebracht met het oog op onderhoud of herstelling van een voor internationaal luchtvervoer ingezet luchtvaartuig van de andere partij;

c) motorbrandstof, smeermiddelen en verbruikbare technische voorraden die worden ingevoerd of geleverd op het grondgebied van een partij voor gebruik door of in een voor internationaal luchtvervoer ingezet luchtvaartuig van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij, zelfs wanneer deze voorraden zullen worden gebruikt gedurende het deel van de reis over het genoemde grondgebied;

d) gedrukt materiaal, zoals gedefinieerd in de douanewetgeving van elke partij, dat op het grondgebied van een partij wordt binnengebracht of wordt geleverd en aan boord genomen voor gebruik op een voor internationaal luchtvervoer ingezet vertrekkend luchtvaartuig van een luchtvaartmaatschappij van de andere partij, zelfs als dit materiaal wordt gebruikt tijdens het gedeelte van de reis dat plaatsvindt boven het genoemde grondgebied; en

e) veiligheids- en beveiligingsapparatuur voor gebruik in luchthavens of goederenterminals.

3. Onverminderd eventuele andersluidende bepalingen verhindert niets in deze Overeenkomst een partij om belastingen, heffingen, taksen of lasten in rekening te brengen voor brandstof die op haar grondgebied op niet-discriminerende basis wordt geleverd voor gebruik in een luchtvaartuig van een luchtvaartmaatschappij die vluchten exploiteert tussen twee punten op haar grondgebied.

4. Het is mogelijk dat van de in de leden 1 en 2 van dit artikel vermelde apparatuur en goederen vereist wordt dat ze onder toezicht of zeggenschap van de bevoegde autoriteiten blijven en dat ze niet mogen worden overgedragen zonder betaling van de relevante douaneheffingen en taksen.

5. Les exemptions prévues par le présent article s'appliquent également lorsque les transporteurs aériens d'une partie ont conclu avec un autre transporteur aérien, lequel bénéficie d'exemptions similaires octroyées par l'autre partie, des contrats concernant le prêt ou le transfert sur le territoire de l'autre partie contractante des éléments visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

6. Aucune des dispositions du présent accord n'interdit à une partie d'appliquer des impôts, droits, taxes et redevances sur la vente d'articles non destinés à être consommés à bord d'un aéronef sur une partie du service aérien entre deux points situés sur son territoire où l'embarquement et le débarquement sont autorisés.

7. Les bagages et les marchandises en transit direct sur le territoire d'une partie sont exemptés d'impôts, droits de douane, taxes et autres redevances comparables qui ne sont pas calculées en fonction du coût des prestations fournies.

8. L'équipement normal des aéronefs, ainsi que le matériel et les fournitures normalement conservés à bord des aéronefs d'un transporteur aérien de l'une des parties, ne peuvent être déchargés sur le territoire de l'autre partie qu'avec l'autorisation des autorités douanières de ce territoire. Dans ce cas, ils peuvent être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou cédés d'une autre façon conformément à la réglementation douanière.

9. Les dispositions du présent accord sont sans incidence sur le régime de la taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.), exception faite de la taxe sur le chiffre d'affaires à l'importation. Le présent accord ne modifie pas les dispositions des conventions respectives en vigueur entre un État membre et la Géorgie pour éviter la double imposition sur le revenu et sur la fortune.

ARTICLE 11

Redevances imposées pour l'usage des aéroports et des infrastructures et services aéronautiques

1. Chaque partie veille à ce que les redevances d'usage qui peuvent être imposées par ses autorités ou organismes compétents en matière aux transporteurs aériens de l'autre partie pour l'utilisation d'infrastructures et services de navigation aérienne et de contrôle du trafic aérien, aéroportuaires, de sûreté aérienne et des infrastructures et services connexes soient justes, raisonnables, non injustement discriminatoires et équitablement réparties entre les catégories d'utilisateurs. Ces redevances peuvent répercuter, mais non dépasser, le coût total supporté par les autorités ou organismes compétents en matière de redevances pour la fourniture des infrastructures et services aéroportuaires et de sûreté aérienne appropriés dans l'aéroport ou le système aéroportuaire concerné. Ces redevances d'usage peuvent inclure un retour raisonnable sur actifs après amortissement. Les installations et services qui font l'objet de ces redevances d'usage sont fournis sur une base efficace et économique. Dans tous les cas, ces redevances ne peuvent être imposées aux transporteurs aériens de l'autre partie à des conditions moins favorables que les conditions les plus favorables accordées à un autre transporteur aérien au moment de leur imposition.

2. Chaque partie demande des consultations entre les autorités ou organismes compétents en matière de redevances sur son territoire et les transporteurs aériens utilisant les services et installations et/ou leurs organismes représentatifs, et veille à ce que les autorités ou organismes compétents en matière de redevances et les transporteurs aériens ou leurs organismes représentatifs échangent les informations qui pourraient être nécessaires pour permettre un examen précis du caractère raisonnable des redevances d'usage, conformément aux principes énoncés au paragraphe 1 du présent article. Chaque partie veille à ce que les autorités ou organismes compétents en matière de redevances informent les utilisateurs, dans un délai raisonnable, de tout projet de modification des redevances d'usage, afin de permettre auxdites autorités d'examiner les avis exprimés par les utilisateurs avant la mise en œuvre des modifications.

3. Dans le cadre des procédures de règlement des différends en application de l'article 23 (Règlement des différends et arbitrage) du présent accord, aucune partie n'est considérée comme étant en infraction avec une disposition du présent article, sauf si:

a) elle n'examine pas une redevance d'usage ou une pratique qui fait l'objet d'une plainte de la part de l'autre partie dans un délai raisonnable; ou

b) à la suite d'un tel examen, elle ne prend pas toutes les mesures en son pouvoir pour modifier une redevance ou une pratique incompatible avec le présent article.

5. De in dit artikel vermelde vrijstellingen gelden eveneens wanneer de luchtvaartmaatschappijen van de ene partij met een andere luchtvaartmaatschappij, die ook dergelijke vrijstellingen geniet van de andere partij, is overeengekomen de in de leden 1 en 2 van dit artikel gespecificeerde artikelen te lenen of over te dragen naar het grondgebied van de andere partij.

6. Niets in deze Overeenkomst belet een partij om belastingen, heffingen, accijnzen, rechten of lasten in rekening te brengen bij de verkoop van artikelen voor andere doeleinden dan voor verbruik aan boord gedurende een deel van een luchtdienst tussen twee zich op haar grondgebied bevindende punten waar in- of uitstappen is toegestaan.

7. Bagage en vracht in directe transit op het grondgebied van een partij worden vrijgesteld van taksen, douaneheffingen, vergoedingen en andere heffingen die niet op de kostprijs van de verleende dienst zijn gebaseerd.

8. De normale boordapparatuur van een luchtvaartuig en het materiaal en de voorraden die normaal worden meegenomen aan boord van een luchtvaartuig dat wordt gebruikt door een luchtvaartmaatschappij van een partij, mogen alleen met toestemming van de douaneautoriteiten van de andere partij op het grondgebied van die andere partij worden uitgeladen. In dat geval kunnen ze onder toezicht van de genoemde autoriteiten worden geplaatst tot ze opnieuw worden uitgevoerd of tot ze op een andere wijze, in overeenstemming met de douaneregels, worden verwijderd.

9. De bepalingen van deze Overeenkomst hebben geen gevolgen voor de btw, behalve wat de omzetbelasting op invoer betreft. De bepalingen van de tussen een lidstaat en Georgië gesloten verdragen inzake het vermijden van dubbele belasting op inkomsten en kapitaal worden niet gewijzigd bij de onderhavige Overeenkomst.

ARTIKEL 11

Gebruikersheffingen op luchthavens, luchthavenvoorzieningen en -diensten

1. Elke partij ziet erop toe dat gebruikersheffingen die door haar bevoegde heffingsautoriteiten of -organen aan de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij worden opgelegd voor het gebruik van luchtvaart- en luchtverkeersleidingsdiensten, luchthavens, luchtvaartbeveiliging en bijbehorende voorzieningen en diensten correct, redelijk, niet ten onrechte discriminerend en billijk gespreid zijn over de categorieën gebruikers. Deze heffingen mogen in verhouding staan tot de volledige kosten die de bevoegde heffingsautoriteiten of -organen maken voor het verlenen van de passende luchthavenvoorzieningen en diensten in die luchthavens of in dat systeem van luchthavens, maar mogen deze niet overschrijden. Deze heffingen mogen een redelijke rendement op kapitaal omvatten. De voorzieningen en diensten waarover gebruikersheffingen worden geheven, moeten op efficiënte en economische wijze worden verleend. In ieder geval moeten deze heffingen aan de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij worden opgelegd volgens voorwaarden die niet minder gunstig zijn dan de gunstigste voorwaarden die om het even welke andere luchtvaartmaatschappij kan verkrijgen op het tijdstip dat de heffingen worden opgelegd.

2. Iedere partij garandeert dat overleg plaatsvindt tussen de bevoegde heffingsautoriteiten of -organen op haar grondgebied en de luchtvaartmaatschappijen en/of hun representatieve organen die de diensten en voorzieningen gebruiken, en ziet erop toe dat de bevoegde heffingsautoriteiten of -organen en de luchtvaartmaatschappijen of hun representatieve organen alle informatie uitwisselen die nodig is om een nauwkeurige beoordeling van de redelijkheid van de heffingen volgens de beginselen van de leden 1 en 2 van dit artikel mogelijk te maken. Elke partij ziet erop toe dat de bevoegde heffingsautoriteiten of -organen de gebruikers binnen een redelijke termijn in kennis stellen van ieder voorstel tot wijziging van de gebruikersheffingen, teneinde die autoriteiten in staat te stellen rekening te houden met de meningen van de gebruikers alvorens wijzigingen worden doorgevoerd.

3. Geen van beide partijen wordt bij procedures voor de regeling van geschillen volgens artikel 23 van deze Overeenkomst (Regeling van geschillenbeslechting) geacht een bepaling van dit artikel te hebben overtreden, tenzij

a) zij verzuimt de last of de praktijk die voorwerp is van een klacht door de andere partij binnen een redelijke termijn opnieuw te bekijken, of

b) na deze beschouwing nalaat alle in haar macht liggende stappen te doen om een last of praktijk die niet in overeenstemming is met dit artikel te corrigeren.

ARTICLE 12

Tarifs

1. Les parties autorisent la libre fixation des tarifs par les transporteurs aériens sur la base d'une concurrence libre et loyale.
2. Les parties n'imposent pas le dépôt ou la notification des tarifs.
3. Des discussions peuvent être menées entre les autorités compétentes notamment sur des questions telles que le caractère injuste, déraisonnable, discriminatoire ou subventionné des tarifs.

ARTICLE 13

Fourniture de statistiques

1. Chaque partie fournit à l'autre les statistiques exigées par la législation et la réglementation nationales et, sur demande, d'autres informations statistiques disponibles qui peuvent être raisonnablement demandées pour examiner l'exploitation des services aériens.

2. Les parties coopèrent dans le cadre du comité mixte établi en vertu de l'article 22 (Comité mixte) du présent accord pour faciliter l'échange d'informations statistiques entre elles afin de contrôler le développement des services aériens dans le cadre du présent accord.

TITRE II

Coopération réglementaire

ARTICLE 14

Sécurité aérienne

1. Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation sur la sécurité aérienne figurant à l'annexe III, partie C, dans les conditions indiquées ci-après.

2. Les parties coopèrent pour assurer la mise en œuvre par la Géorgie des dispositions de la législation visées au paragraphe 1 du présent article. À cette fin, la Géorgie sera associée aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne en qualité d'observateur à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les parties veillent à ce que les aéronefs d'une partie soupçonnés de ne pas respecter les normes internationales de sécurité aérienne établies conformément à la convention et atterrissant sur un aéroport ouvert au trafic aérien international situé sur le territoire de l'autre partie soient soumis à des inspections au sol par les autorités compétentes de l'autre partie, tant à bord qu'à l'extérieur, afin de s'assurer de la validité des documents des aéronefs et de leurs équipages, ainsi que de l'état apparent des aéronefs et de leurs équipements.

4. Les autorités compétentes d'une partie peuvent introduire, à tout moment, une demande de consultations concernant les normes de sécurité maintenues en vigueur par l'autre partie.

5. Les autorités compétentes d'une partie prennent immédiatement toutes les mesures appropriées lorsqu'elles ont des motifs raisonnables de penser:

a) qu'un aéronef, un produit ou l'exploitation d'un aéronef ne satisfait pas aux normes minimales établies en vertu de la convention ou de la législation indiquée à l'annexe III, partie C, du présent accord, selon le cas;

b) sur la base d'une inspection visée au paragraphe 3 du présent article, qu'un aéronef, un produit ou l'exploitation d'un aéronef pourrait ne pas respecter les normes minimales établies en vertu de la convention ou de la législation indiquée à l'annexe III, partie C, du présent accord, selon le cas; ou

c) que les normes minimales établies en vertu de la convention ou de la législation indiquée à l'annexe III, partie C, du présent accord, selon le cas, applicables aux aéronefs, aux produits et l'exploitation des aéronefs, pourraient ne pas être maintenues en vigueur ou correctement appliquées.

6. Lorsque les autorités compétentes d'une partie décident de prendre des mesures au titre des dispositions du paragraphe 5, elles en informent sans délai les autorités compétentes de l'autre partie, en justifiant leur décision.

7. Si des mesures prises en application du paragraphe 5 du présent article ne sont pas abandonnées alors qu'elles ne sont plus justifiées, les parties ont la possibilité de saisir le comité mixte.

ARTIKEL 12

Prijstelling

1. De partijen staan toe dat de luchtvaartmaatschappijen hun prijzen vrij vaststellen op basis van vrije en eerlijke mededinging.
2. De partijen eisen niet dat de prijzen worden aangemeld.
3. De luchtvaartautoriteiten kunnen onderling overleg plegen over kwesties als, maar niet beperkt tot niet-correcte, onredelijke, discriminerende of gesubsidieerde prijzen.

ARTIKEL 13

Statistiek

1. Elke partij verstrekt de andere partij de statistiek die krachtens de nationale wetten en regels van die partij vereist zijn en, op verzoek, andere beschikbare statistische informatie die redelijkerwijze vereist kan zijn voor het evalueren van de exploitatie van de luchtdiensten.

2. De partijen werken in het kader van het bij artikel 22 (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst ingestelde Gemengd Comité samen teneinde de onderlinge uitwisseling van statistische informatie, die nodig is om toezicht te kunnen houden op de ontwikkeling van de luchtdiensten, te vergemakkelijken.

TITEL II

Samenwerking op regelgevingsgebied

ARTIKEL 14

Veiligheid van de luchtvaart

1. Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de bepalingen van de in bijlage III, deel C, gespecificeerde wetgeving inzake luchtvaartveiligheid, volgens de hierna uiteengezette voorwaarden.

2. De partijen werken samen om te garanderen dat Georgië de in lid 1 van dit artikel bedoelde wetgeving toepast. Daartoe wordt Georgië vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst als waarnemer betrokken bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

3. De partijen zien erop toe dat in de ene partij geregistreerde luchtvaartuigen die worden verdacht van niet naleving van de bij het Verdrag vastgestelde internationale veiligheidsnormen bij landing op luchthavens op het grondgebied van de andere partij die ontstaan voor internationaal luchtverkeer, door de bevoegde autoriteiten van die andere partij worden onderworpen aan platforminspecties, zowel aan boord als rond het luchtvaartuig, teneinde de geldigheid van de documenten van het luchtvaartuig en van de bemanning en de kennelijke staat van het luchtvaartuig en de apparatuur te controleren.

4. De bevoegde autoriteiten van een partij kunnen op elk ogenblik om overleg vragen over de door de andere partij gehanteerde veiligheidsnormen.

5. De bevoegde autoriteiten van een partij nemen onmiddellijk alle passende maatregelen als zij vaststellen dat een luchtvaartuig, product of activiteit:

a) niet voldoet aan de minimumnormen die zijn vastgesteld overeenkomstig het Verdrag of, indien van toepassing, de in bijlage III, deel C, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving;

b) na een in lid 3 van dit artikel bedoelde inspectie aanleiding geeft tot ernstige vermoedens dat een luchtvaartuig of de exploitatie ervan niet voldoet aan de overeenkomstig het Verdrag of de in bijlage III, deel C, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving vastgestelde minimumnormen, of

c) aanleiding geeft tot ernstige vermoedens dat de overeenkomstig het Verdrag of de in bijlage III, deel C, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving vastgestelde minimumnormen niet daadwerkelijk worden toegepast en gehandhaafd.

6. Wanneer de bevoegde autoriteiten van de ene partij maatregelen nemen overeenkomstig lid 5 stellen zij de bevoegde autoriteiten van de andere partij daar onmiddellijk van in kennis, met opgave van de redenen voor die maatregelen.

7. Wanneer uit hoofde van lid 5 van dit artikel genomen maatregelen niet worden stopgezet, ook al zijn er geen redenen meer om dergelijke maatregelen te nemen, kan elke partij de zaak doorverwijzen naar het Gemengd Comité.

ARTICLE 15
Sûreté aérienne

1. Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation de l'Union européenne sur la sûreté aérienne figurant à l'annexe III, partie D, dans les conditions indiquées ci-après.

2. La Géorgie peut faire l'objet d'une inspection de la Commission européenne conformément à la législation de l'Union européenne applicable en matière de sûreté visée à l'annexe III du présent accord. Les parties mettent en place le mécanisme nécessaire pour assurer l'échange d'informations sur les résultats de ces inspections de sûreté.

3. La garantie de la sécurité des aéronefs civils, de leurs passagers et leurs équipages étant une condition préalable fondamentale pour l'exploitation des services aériens internationaux, chaque partie réaffirme son obligation vis-à-vis de l'autre partie d'assurer la sûreté de l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite, et en particulier les obligations découlant des dispositions de la convention, de la convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la convention pour la répression de la capture illicite des aéronefs signée à La Haye le 16 décembre 1970, de la convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile signée à Montréal le 23 septembre 1971, du protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale signée à Montréal le 24 février 1988 et de la convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection signée à Montréal le 1^{er} mars 1991, pour autant que les parties soient toutes deux parties à ces conventions ainsi que toutes autres conventions et protocoles relatifs à la sûreté de l'aviation civile auxquels les deux parties adhèrent.

4. Les parties s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs et autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation civile.

5. Dans leurs rapports mutuels, les parties se conforment aux normes de sûreté aérienne et, dans la mesure où elles les appliquent, aux pratiques recommandées établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et qui sont désignées comme annexes à la convention, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent aux parties. Elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, ou des exploitants d'aéronefs qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation.

6. Chaque partie veille à ce que des mesures soient appliquées effectivement sur son territoire pour protéger les aéronefs et pour assurer l'inspection-filtrage des passagers et de leurs bagages à main, ainsi que pour effectuer des contrôles appropriés sur les équipages, le fret (y compris les bagages de soute) et les provisions de bord, avant et pendant l'embarquement ou le chargement, et à ce que ces mesures soient adaptées pour faire face à l'aggravation des menaces. Chaque partie convient que ses exploitants d'aéronefs peuvent être tenus d'observer les dispositions relatives à la sûreté de l'aviation dont il est question au paragraphe 5 et que l'autre partie impose pour l'entrée sur le territoire, la sortie du territoire ou le séjour sur le territoire de cette autre partie.

7. Chaque partie examine avec bienveillance toute demande que lui adressera l'autre partie en vue d'obtenir que des mesures spéciales de sûreté raisonnables soient prises pour faire face à une menace particulière. Sauf lorsque ce n'est pas raisonnablement possible en cas d'urgence, chaque partie informe à l'avance l'autre partie de toute mesure de sûreté spéciale qu'elle a l'intention d'introduire et qui pourrait avoir une incidence financière ou opérationnelle importante sur les services aériens prévus dans le présent accord. Chaque partie peut solliciter une réunion du comité mixte prévu à l'article 22 (Comité mixte) du présent accord pour discuter de ces mesures de sûreté.

ARTIKEL 15
Beveiliging van de luchtvaart

1. Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de in bijlage III, deel D, van deze Overeenkomst gespecificeerde bepalingen van de wetgeving van de Europese Unie inzake luchtvaartbeveiliging, volgens de hierna uiteengezette voorwaarden.

2. Georgië kan worden onderworpen aan een inspectie van de Europese Commissie overeenkomstig de relevante beveiligingswetgeving van de Europese Unie, zoals vermeld in bijlage III bij deze Overeenkomst. De partijen stellen het mechanisme vast dat nodig is voor de uitwisseling van informatie over de resultaten van dergelijke beveiligingsinspecties.

3. Aangezien de veiligheid van burgerluchtvaartuigen, hun passagiers en hun bemanning een fundamentele voorwaarde is voor het exploiteren van internationale luchtdiensten, bevestigen beide partijen dat hun verplichtingen tegenover elkaar ook de beveiliging van de burgerluchtvaart tegen wederrechtelijke daden omvatten, met name hun verplichtingen uit hoofde van het Verdrag, het Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, ondertekend in Tokio op 14 september 1963, het Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, ondertekend in Den Haag op 16 december 1970, het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, ondertekend in Montreal op 23 september 1971, het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Montreal op 24 februari 1988, en het Verdrag inzake het merken van kneedspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, ondertekend te Montreal op 1 maart 1991, voor zover beide partijen ook partij zijn bij deze verdragen, en alle andere verdragen en protocollen inzake de beveiliging van de burgerluchtvaart waartoe beide partijen zijn toegetreden.

4. Op verzoek verlenen de partijen elkaar alle nodige bijstand om het wederrechtelijk in zijn macht brengen van burgerluchtvaartuigen en andere wederrechtelijke daden tegen de veiligheid van dergelijke luchtvaartuigen, hun passagiers en bemanning, luchthavens en luchtvaartnavigatiefaciliteiten, en alle andere bedreigingen van de veiligheid van de burgerluchtvaart te voorkomen.

5. In hun onderlinge betrekkingen handelen de partijen overeenkomstig de normen voor luchtvaartbeveiliging en, voor zover ze die toepassen, de door de internationale burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) opgestelde aanbevolen werkwijzen, die als bijlage bij het Verdrag zijn gevoegd, in de mate dat dergelijke beveiligingsvoorschriften van toepassing zijn op de partijen. Beide partijen eisen dat exploitanten van luchtvaartuigen die in hun register zijn opgenomen, exploitanten die hun hoofdkantoor of permanente verblijfplaats op hun grondgebied hebben gevestigd en exploitanten van luchthavens op hun grondgebied handelen overeenkomstig deze normen voor de beveiliging van de luchtvaart.

6. Elke partij ziet erop toe dat op haar grondgebied doeltreffende maatregelen worden genomen om luchtvaartuigen te beschermen, passagiers en hun handbagage aan een beveiligingsonderzoek te onderwerpen en passende controles van de bemanning, vracht (inclusief ruimbagage) en boordproviand uit te voeren vóór en tijdens het aan boord gaan of het laden van het luchtvaartuig en dat die maatregelen worden aangepast aan een eventuele toename van de dreiging. Elke partij stemt ermee in dat haar luchtvaartmaatschappijen door de andere partij kunnen worden verplicht de in lid 5 van dit artikel vermelde voorschriften inzake beveiliging van de luchtvaart in acht te nemen voor de toegang tot, het vertrek uit of het verblijf op het grondgebied van die andere partij.

7. Iedere partij neemt ook elk verzoek van de andere partij om in verband met een bepaalde dreiging bijzondere doch redelijke veiligheidsmaatregelen te nemen, welwillend in overweging. Elke partij stelt de andere partij van tevoren in kennis van de bijzondere beveiligingsmaatregelen die zij wenst in te voeren en die aanzienlijke financiële of operationele gevolgen kunnen hebben voor de luchtvervoersdiensten die uit hoofde van deze Overeenkomst worden verleend, tenzij dit in noodgevallen redelijkerwijs niet mogelijk is. Bovendien mag elke partij vragen om een vergadering van het Gemengd Comité, zoals ingesteld bij artikel 22 (Gemengd Comité) van deze Overeenkomst, om dergelijke beveiligingsmaatregelen te bespreken.

8. En cas de capture illicite ou de menace de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports ou des installations et services de navigation aérienne, les parties s'entraident en facilitant les communications et autres mesures appropriées destinées à mettre fin, avec rapidité et en toute sécurité, à cet incident ou menace d'incident.

9. Chaque partie prend toutes les mesures qu'elle juge réalisables pour faire en sorte qu'un aéronef qui a fait l'objet d'une capture illicite ou d'autres actes d'intervention illicite et se trouve au sol sur son territoire soit immobilisé jusqu'à ce que son départ soit rendu indispensable par l'impérieuse nécessité de protéger la vie humaine. Dans la mesure du possible, ces mesures sont prises à la suite de consultations mutuelles.

10. Lorsqu'une partie a des motifs raisonnables de croire que l'autre partie a dérogé aux dispositions du présent article relatives à la sûreté aérienne, elle demande des consultations immédiates avec l'autre partie.

11. Sans préjudice des dispositions de l'article 5 (Refus, révocation, suspension ou limitation d'autorisation) du présent accord, l'impossibilité de parvenir à un accord satisfaisant dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de cette demande constitue un motif pour refuser, révoquer, limiter ou soumettre à des conditions l'autorisation d'exploitation d'un ou plusieurs transporteurs aériens de cette autre partie.

12. Lorsque cela est justifié par une menace immédiate et extraordinaire, une partie peut entreprendre une action provisoire avant l'expiration de ces quinze (15) jours.

13. Toute action prise en vertu du paragraphe 11 est suspendue dès que l'autre partie s'est totalement conformée aux dispositions du présent article.

ARTICLE 16

Gestion du trafic aérien

1. Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation figurant à l'annexe III, partie B, dans les conditions indiquées ci-après.

2. Les parties coopèrent dans le domaine de la gestion du trafic aérien en vue d'élargir le ciel unique européen à la Géorgie, et de renforcer ainsi les normes de sécurité actuelles et l'efficacité globale des normes régissant le trafic aérien général en Europe, d'optimiser les capacités, de réduire le plus possible les retards et d'accroître l'efficacité environnementale. À cette fin, la Géorgie est associée en qualité d'observateur aux travaux du comité du ciel unique à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord. Le comité mixte est chargé de surveiller et de faciliter la coopération dans le domaine de la gestion du trafic aérien.

3. En vue de faciliter l'application de la législation relative au ciel unique européen sur leurs territoires:

a) la Géorgie prend les mesures nécessaires à l'adaptation au ciel unique européen de ses structures institutionnelles de gestion du trafic aérien, notamment en veillant à ce que les organismes de contrôle nationaux concernés soient indépendants, au moins sur le plan fonctionnel, des prestataires de services de navigation aérienne; et

b) l'Union européenne associe la Géorgie aux initiatives opérationnelles pertinentes prises dans les domaines des services de navigation aérienne, de l'espace aérien et de l'interopérabilité liés au ciel unique européen, notamment en impliquant le plus tôt possible la Géorgie dans la mise en place de blocs d'espace aérien fonctionnels, ou par une coopération appropriée sur le programme SESAR.

ARTICLE 17

Environnement

1. Les parties reconnaissent l'importance de protéger l'environnement dans le cadre du développement et de la mise en œuvre de la politique de l'aviation. Les parties reconnaissent qu'il est nécessaire de prendre des mesures efficaces à l'échelon mondial, national et/ou local pour réduire autant que possible les incidences de l'aviation civile sur l'environnement.

8. Wanneer een geval van wederrechtelijk in zijn macht brengen van burgerluchtvaartuigen of een andere wederrechtelijke daad tegen de veiligheid van dergelijke luchtvaartuigen, hun passagiers en bemanning, luchthavens en luchtvaartnavigatiefaciliteiten zich voordoet of dreigt voor te doen, staan de partijen elkaar wederzijds bij door de communicatie te vergemakkelijken en andere passende maatregelen te nemen om snel en veilig een eind te maken aan het incident of de dreiging.

9. Elke partij neemt alle maatregelen die zij praktisch haalbaar acht om te garanderen dat een luchtvaartuig dat zich op haar grondgebied op de grond bevindt en waartegen een daad van wederrechtelijk in zijn macht brengen of een andere wederrechtelijke daad is gesteld, aan de grond wordt gehouden, tenzij het vertrek van het luchtvaartuig noodzakelijk is om mensenlevens te beschermen. Dergelijke maatregelen worden zoveel mogelijk op basis van wederzijds overleg genomen.

10. Wanneer een partij aannemelijke redenen heeft om te geloven dat de andere partij afwijkt van de in dit artikel vastgestelde voorschriften inzake luchtvaartbeveiliging, kan de partij onmiddellijk om overleg met de andere partij verzoeken.

11. Onverminderd artikel 5 (Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen) van deze Overeenkomst wordt de exploitatievergunning van een of meer luchtvaartmaatschappijen van de andere partij ingehouden, ingetrokken, beperkt of afhankelijk gesteld van voorwaarden wanneer niet binnen vijftien (15) dagen na dit verzoek een bevredigende oplossing wordt bereikt.

12. Wanneer een onmiddellijke en buitengewone dreiging dit vereist, mag een partij voorlopige maatregelen treffen vóór het verstrijken van de vijftien (15) dagen.

13. Alle overeenkomstig lid 11 van dit artikel genomen maatregelen worden stopgezet zodra de andere partij de bepalingen van dit artikel volledig naleeft.

ARTIKEL 16

Luchtverkeersbeheer

1. Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de bepalingen van de in bijlage III, deel B, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving, volgens de hierna uiteengezette voorwaarden.

2. De partijen werken samen op het gebied van het luchtverkeersbeheer met het doel het gemeenschappelijk Europees luchtruim uit te breiden tot Georgië, teneinde de huidige veiligheidsnormen en de algehele efficiëntie van de algemene luchtverkeersnormen in Europa te verhogen, de capaciteit te optimaliseren, vertragingen tot een minimum te beperken en de milieuefficiëntie te verhogen. Om dit doel te verwezenlijken, wordt Georgië vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst als waarnemer betrokken bij het Comité voor het gemeenschappelijk luchtruim. Het Gemengd Comité wordt verantwoordelijk voor het toezicht op en de vergemakkelijking van de samenwerking op het gebied van luchtverkeersbeheer.

3. Teneinde de toepassing van de wetgeving inzake het gemeenschappelijk Europees luchtruim op hun respectievelijke grondgebied te vergemakkelijken:

a) neemt Georgië de nodige maatregelen om zijn institutionele structuren voor luchtverkeersbeheer aan te passen aan het gemeenschappelijk Europees luchtruim, met name door ervoor te zorgen dat de relevante nationale toezichtsorganen minstens functioneel onafhankelijk zijn van de dienstverleners op het gebied van luchtvaartnavigatie; en

b) betreft de Europese Unie Georgië bij relevante en uit het gemeenschappelijk Europees luchtruim voortvloeiende operationele initiatieven op het gebied van luchtvaartnavigatiediensten, luchtruim en interoperabiliteit, met name door Georgië in een vroeg stadium te betrekken bij de inspanningen om functionele luchtruimblokken vast te stellen of door passende coördinatie inzake SESAR.

ARTIKEL 17

Milieu

1. De partijen erkennen het belang van milieubescherming bij de ontwikkeling en tenuitvoerlegging van luchtvaartbeleid. De partijen erkennen dat er behoefte is aan effectieve mondiale, regionale, nationale en/of lokale actie om het effect van de burgerluchtvaart op het milieu tot een minimum te beperken.

2. Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation relative au transport aérien figurant à l'annexe III, partie E, du présent accord.

3. Les parties reconnaissent l'importance de collaborer et, dans le cadre de discussions multilatérales, d'étudier les effets de l'aviation sur l'environnement, et de faire en sorte que toute mesure d'atténuation des incidences environnementales soit totalement compatible avec les objectifs du présent accord.

4. Rien dans le présent accord ne limite le pouvoir des autorités compétentes des parties d'imposer toute mesure appropriée pour prévenir ou traiter d'une autre manière l'incidence environnementale du transport aérien, pour autant que ces mesures soient totalement compatibles avec les droits et obligations qui leur incombent en vertu du droit international et soient appliquées sans distinction de nationalité.

ARTICLE 18

Protection des consommateurs

Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation relative au transport aérien figurant à l'annexe III, partie G, du présent accord.

ARTICLE 19

Systèmes informatisés de réservation

Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation relative au transport aérien figurant à l'annexe III, partie H, du présent accord.

ARTICLE 20

Aspects sociaux

Sous réserve des dispositions transitoires énoncées à l'annexe II du présent accord, les parties se conforment aux dispositions de la législation relative au transport aérien figurant à l'annexe III, partie F, du présent accord.

TITRE III

Dispositions institutionnelles

ARTICLE 21

Interprétation et contrôle de l'application

1. Les parties prennent toutes les mesures, générales ou particulières, propres à assurer l'exécution des obligations résultant du présent accord, et s'abstiennent de toute mesure susceptible de compromettre la réalisation de ses objectifs.

2. Chaque partie est responsable sur son territoire de la mise en œuvre correcte du présent accord et, en particulier, des dispositions des règlements et directives relatifs au transport aérien énumérés à l'annexe III du présent accord.

3. Chaque partie fournit à l'autre partie toutes les informations et l'assistance nécessaires pour les enquêtes concernant d'éventuelles infractions aux dispositions du présent accord que l'autre partie mène dans le cadre des compétences prévues par le présent accord.

4. Lorsque les parties agissent en vertu des pouvoirs que leur confère le présent accord dans des domaines présentant un intérêt substantiel pour l'autre partie et qui concernent les autorités ou des entreprises de cette autre partie, les autorités compétentes de cette autre partie sont pleinement informées et ont la possibilité de formuler des observations avant qu'une décision définitive ne soit prise.

5. Les dispositions du présent accord et celles des actes visés à son annexe III, dans la mesure où elles sont identiques en substance aux règles correspondantes du traité sur l'Union européenne et du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ainsi qu'aux actes adoptés en application de ces traités, sont, aux fins de leur mise en œuvre et de leur application, interprétées conformément aux arrêts et décisions pertinents de la Cour de justice et de la Commission européenne.

2. Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de in bijlage III, deel E, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving inzake luchtvervoer.

3. De partijen erkennen dat het belangrijk is samen te werken en, in het kader van multilaterale besprekingen, na te gaan wat het effect is van de luchtvaart op het milieu, en te garanderen dat eventuele verzachtende maatregelen volledig in overeenstemming zijn met de doelstellingen van deze Overeenkomst.

4. Deze Overeenkomst beperkt op geen enkele wijze de bevoegdheid van de bevoegde autoriteiten van een partij om alle passende maatregelen te nemen om het effect van het luchtvervoer op het milieu te beperken, voor zover dergelijke maatregelen volledig in overeenstemming zijn met de rechten en plichten van de bevoegde autoriteiten krachtens internationale wetgeving en zonder onderscheid naar nationaliteit worden toegepast.

ARTIKEL 18

Consumentenbescherming

Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de in bijlage III, deel G, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving inzake luchtvervoer.

ARTIKEL 19

Geautomatiseerde boekingsystemen

Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de in bijlage III, deel H, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving inzake luchtvervoer.

ARTIKEL 20

Sociale aspecten

Onverminderd de overgangsbepalingen in bijlage II bij deze Overeenkomst handelen de partijen overeenkomstig de in bijlage III, deel F, van deze Overeenkomst gespecificeerde wetgeving inzake luchtvervoer.

TITEL III

Institutionele bepalingen

ARTIKEL 21

Interpretatie en handhaving

1. De partijen treffen alle passende algemene of specifieke maatregelen om de naleving van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen te garanderen en onthouden zich van maatregelen die de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

2. Elke partij is op haar eigen grondgebied verantwoordelijk voor de handhaving van deze Overeenkomst en met name van de in bijlage III bij deze Overeenkomst vermelde verordeningen en richtlijnen inzake luchtvervoer.

3. Elke partij verstrekt de andere partij alle nodige informatie en bijstand in het geval van onderzoeken naar mogelijke inbreuken op bepalingen van deze Overeenkomst die door de andere partij wordt uitgeoefend in het kader van haar in deze Overeenkomst vastgestelde bevoegdheden.

4. Als de partijen, overeenkomstig de bevoegdheden die hen krachtens deze Overeenkomst zijn verleend, actie ondernemen met betrekking tot kwesties die van wezenlijk belang zijn voor de andere partij en die betrekking hebben op de autoriteiten of ondernemingen van de andere partij, worden de bevoegde autoriteiten van de andere partij daarvan volledig in kennis gesteld en krijgen zij de gelegenheid opmerkingen te maken alvorens een definitieve beslissing wordt genomen.

5. Voor zover de bepalingen van deze Overeenkomst en de bepalingen van de in bijlage III bij deze Overeenkomst vermelde handelingen inhoudelijk identiek zijn aan de overeenkomstige regels van het Verdrag inzake de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en handelingen die zijn vastgesteld overeenkomstig het Verdrag inzake de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, moet de tenuitvoerlegging en toepassing van die bepalingen worden geïnterpreteerd in overeenstemming met de relevante arresten en besluiten van het Hof van Justitie en de Europese Commissie.

ARTICLE 22
Comité mixte

1. Il est institué un comité mixte composé de représentants des parties (ci-après dénommé "le comité mixte"), responsable de l'administration du présent accord et de sa mise en œuvre correcte. À cette fin, il émet des recommandations et prend des décisions dans les cas expressément prévus par le présent accord.

2. Les décisions du comité mixte sont prises par consensus et sont contraignantes pour les parties. Elles seront appliquées par celles-ci conformément à leurs propres règles.

3. Le comité mixte adopte par décision son règlement intérieur.

4. Le comité mixte se réunit en fonction des besoins. Chaque partie peut demander la convocation d'une réunion.

5. Chaque partie peut également demander la convocation d'une réunion du comité mixte pour tenter de résoudre toute question portant sur l'interprétation ou l'application du présent accord. Cette réunion doit se tenir dans les plus brefs délais, et au plus tard deux mois après la date de réception de la demande, sauf accord contraire des parties.

6. Aux fins de la mise en œuvre correcte du présent accord, les parties procèdent à des échanges d'informations et, à la demande de l'une d'entre elles, se consultent au sein du comité mixte.

7. Si l'une des parties considère qu'une décision du comité mixte n'est pas correctement appliquée par l'autre partie, elle peut demander que la question soit examinée par le comité mixte. Si le comité mixte ne parvient pas à une solution dans un délai de deux mois après la saisine, la partie requérante peut prendre des mesures de sauvegarde appropriées en application de l'article 24 (Mesures de sauvegarde) du présent accord.

8. Sans préjudice du paragraphe 2, si le comité mixte ne se prononce pas dans les six mois sur une question dont il a été saisi, les parties peuvent prendre des mesures de sauvegarde temporaires appropriées en application de l'article 24 (Mesures de sauvegarde) du présent accord.

9. Conformément à l'article 6 (Investissement) du présent accord, le comité mixte examine les questions relatives aux investissements bilatéraux majoritaires ou aux changements dans le contrôle effectif des transporteurs aériens des parties.

10. Le comité mixte développe également la coopération:

a) en promouvant des échanges entre experts sur les nouvelles initiatives et les nouveaux développements législatifs ou réglementaires, en matière notamment de sûreté, de sécurité, d'environnement, d'infrastructures aéroportuaires (y compris les créneaux horaires), d'environnement concurrentiel et de protection des consommateurs;

b) en examinant les conditions prévalant sur les marchés qui ont une incidence sur les services aériens régis par le présent accord;

c) en examinant régulièrement les conséquences sociales du présent accord tel qu'il est appliqué, notamment en matière d'emploi, et en apportant les réponses appropriées aux interrogations légitimes;

d) en envisageant les domaines susceptibles d'être inclus dans le présent accord, notamment en recommandant d'éventuels amendements à ce dernier;

e) en adoptant, sur la base du consensus, des propositions, des méthodes ou des documents de nature procédurale directement liés au fonctionnement du présent accord;

f) en prenant en considération et en développant l'assistance technique dans les domaines concernés par le présent accord; et

g) en favorisant la coopération dans les enceintes internationales appropriées.

ARTICLE 23
Règlement des différends et arbitrage

1. Si un différend survient entre les parties à propos de l'interprétation ou de l'application du présent accord, celles-ci s'efforcent d'abord de le régler par des consultations officielles au sein du comité mixte conformément à l'article 22 (Comité mixte), paragraphe 5, du présent accord.

2. Si un différend portant sur l'application ou l'interprétation du présent accord n'a pas pu être réglé conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, chaque partie peut le soumettre à un tribunal arbitral composé de trois arbitres conformément à la procédure énoncée ci-après:

ARTIKEL 22
Gemengd Comité

1. Hierbij wordt een Gemengd Comité van vertegenwoordigers van de partijen (hierna het Gemengd Comité genoemd) opgericht, dat verantwoordelijk is voor het beheer van deze Overeenkomst en toeziet op de correcte uitvoering ervan. Om dit doel te verwezenlijken, doet het aanbevelingen en neemt het beslissingen in de gevallen waarin deze Overeenkomst uitdrukkelijk voorziet.

2. De beslissingen van het gemengd Comité worden met eenparigheid van stemmen genomen en zijn bindend voor de partijen. Deze beslissingen worden door de partijen overeenkomstig hun eigen regels ten uitvoer gelegd.

3. Het Gemengd Comité stelt bij besluit zijn reglement van orde vast.

4. Het Gemengd Comité komt bijeen wanneer dat nodig is. Elke partij kan een verzoek indienen om een vergadering te beleggen.

5. Een partij kan ook om een vergadering van het Gemengd Comité verzoeken om een probleem met betrekking tot de interpretatie of toepassing van deze Overeenkomst op te lossen. Een dergelijke vergadering wordt zo snel mogelijk belegd, uiterlijk twee maanden na de datum waarop het verzoek is ontvangen, tenzij de partijen anders zijn overeengekomen.

6. Met het oog op de juiste toepassing van deze Overeenkomst wisselen de partijen informatie uit en plegen zij op verzoek van een hunner overleg in het Gemengd Comité.

7. Als een van de partijen van mening is dat een beslissing van het Gemengd Comité niet goed wordt uitgevoerd door de andere partij, mag de eerste partij vragen dat de kwestie in het Gemengd Comité wordt besproken. Als het Gemengd Comité de kwestie niet binnen twee maanden na de doorverwijzing kan oplossen, mag de vragende partij passende vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 24 van deze Overeenkomst (Vrijwaringsmaatregelen) nemen.

8. Onverminderd lid 2 kunnen de partijen passende en tijdelijke vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 24 van deze Overeenkomst (Vrijwaringsmaatregelen) nemen als het Gemengd Comité binnen zes maanden na doorverwijzing van een kwestie nog geen beslissing over die kwestie heeft genomen.

9. Overeenkomstig artikel 6 (Investerings) onderzoekt het Gemengd Comité vragen met betrekking tot bilaterale investeringen, meerderheidsbelangen of wijzigingen in het feitelijke zeggenschap over luchtvaartmaatschappijen van de partijen.

10. Het Gemengd Comité ontwikkelt de samenwerking tevens door:

a) op deskundigenniveau de uitwisseling van nieuwe wet- of regelgevende initiatieven en ontwikkelingen aan te moedigen, onder meer op het vlak van beveiliging, veiligheid, milieu, luchtvaartinfrastructuur (inclusief slots), mededingingsvoorwaarden en consumentenbescherming;

b) de marktvoorwaarden voor de onder deze Overeenkomst vallende luchtdiensten te herzien;

c) regelmatig de sociale gevolgen van de toepassing van deze Overeenkomst te bestuderen, met name wat de werkgelegenheid betreft, en door passende antwoorden op legitieme vragen te formuleren;

d) mogelijke gebieden voor verdere uitbreiding van deze Overeenkomst in overweging te nemen, met inbegrip van aanbevelingen voor wijzigingen van de Overeenkomst;

e) met eenparigheid van stemmen overeenstemming te bereiken over voorstellen, benaderingen of documenten van procedurele aard die rechtstreeks betrekking hebben op de werking van deze Overeenkomst;

f) technische bijstand op de onder deze Overeenkomst vallende gebieden te overwegen en te ontwikkelen; en

g) samenwerking op relevante internationale fora aan te moedigen.

ARTIKEL 23
Regeling van geschillen en arbitrage

1. Wanneer tussen de partijen een geschil ontstaat over de interpretatie of toepassing van deze Overeenkomst, moeten ze dit in de eerste plaats trachten op te lossen via formeel overleg in het Gemengd Comité, overeenkomstig artikel 22, lid 5, (Gemengd comité) van deze Overeenkomst.

2. Elk van beide partijen mag een geschil over de toepassing of interpretatie van deze Overeenkomst, dat niet overeenkomstig lid 1 van dit artikel kon worden opgelost, doorverwijzen naar een scheidsgerecht van drie scheidsrechters, overeenkomstig de hierna vastgestelde procedure:

a) chacune des parties désigne un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception de l'avis que l'autre partie lui aura adressé par la voie diplomatique pour demander l'arbitrage du tribunal arbitral; le tiers arbitre doit être désigné par les deux autres arbitres dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours. Si l'une des parties n'a pas désigné d'arbitre dans le délai fixé, ou si le tiers arbitre n'est pas désigné dans le délai fixé, chaque partie peut demander au président du Conseil de l'OACI de désigner un arbitre ou des arbitres selon le cas;

b) le tiers arbitre désigné en vertu du point a) doit être ressortissant d'un État tiers et agit en tant que président du tribunal arbitral;

c) le tribunal arbitral fixe son règlement intérieur; et

d) sous réserve de la décision définitive du tribunal arbitral, les parties supportent à parts égales les frais initiaux de l'arbitrage.

3. À la demande d'une partie, le tribunal arbitral peut demander à l'autre partie d'appliquer des mesures correctives provisoires, dans l'attente de sa décision définitive.

4. Les parties se conforment à toute décision provisoire ou à la décision définitive du tribunal arbitral.

5. Si l'une des parties ne se conforme pas à une décision du tribunal arbitral prise en vertu du présent article dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de notification de ladite décision, l'autre partie peut, aussi longtemps que durera ce manquement, limiter, suspendre ou révoquer les droits ou privilèges qu'elle avait accordés en vertu du présent accord à la partie en défaut.

ARTICLE 24

Mesures de sauvegarde

1. Les parties prennent toutes mesures générales ou particulières nécessaires à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs fixés par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre partie n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures de sauvegarde appropriées. Les mesures de sauvegarde sont limitées dans leur champ d'application et leur durée à ce qui est strictement nécessaire pour remédier à la situation ou rétablir l'équilibre du présent accord. Priorité est accordée aux mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord.

3. Lorsqu'une partie envisage de prendre des mesures de sauvegarde, elle en avise sans délai l'autre partie par l'intermédiaire du comité mixte et fournit toutes les informations utiles.

4. Les parties se consultent immédiatement au sein du comité mixte en vue de trouver une solution mutuellement acceptable.

5. Sans préjudice de l'article 3 (Autorisation), point d), de l'article 5 (Refus, révocation, suspension ou limitation d'autorisation), point d), des articles 14 (Sécurité aérienne) et 15 (Sûreté aérienne) du présent accord, la partie concernée ne peut prendre de mesures de sauvegarde avant l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la date de la notification prévue au paragraphe 3 du présent article, à moins que la procédure de consultation visée au paragraphe 4 du présent article n'ait été achevée avant l'expiration du délai précité.

6. La partie concernée notifie sans délai les mesures qu'elle a prises au comité mixte et lui fournit toutes les informations utiles.

7. Toute action prise en vertu du présent article est suspendue dès la mise en conformité de la partie en défaut avec les dispositions du présent accord.

ARTICLE 25

Relations avec d'autres accords

1. Les dispositions du présent accord prévalent sur les dispositions des accords bilatéraux existants entre la Géorgie et les États membres. Toutefois, les droits de trafic existants qui découlent de ces accords bilatéraux et qui n'entrent pas dans le champ du présent accord peuvent continuer à être exercés, pour autant qu'il n'y ait pas de discrimination entre les États membres et leurs ressortissants.

2. À la demande de l'une d'elles, les parties se consultent au sein du comité mixte sur l'opportunité d'une adhésion de la Géorgie à l'accord EACE.

3. Si les parties deviennent parties à un accord multilatéral ou adhèrent à une décision de l'Organisation de l'aviation civile internationale ou de toute autre organisation internationale qui traite d'aspects

a) uiterlijk zestig (60) dagen nadat de andere partij het via diplomatieke kanalen verzonden verzoek om arbitrage door het scheidsrecht heeft ontvangen, stelt elke partij een scheidsrechter aan; de derde scheidsrechter wordt binnen een aanvullende termijn van zestig (60) dagen door de twee andere scheidsrechters aangesteld. Als een van de partijen niet binnen de overeengekomen termijn een scheidsrechter heeft aangesteld, of als de derde scheidsrechter niet binnen de overeengekomen termijn is aangesteld, kan elke partij de voorzitter van de raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie verzoeken een scheidsrechter of scheidsrechters aan te stellen;

b) de derde scheidsrechter, die overeenkomstig de voorschriften onder a) wordt aangesteld, moet een onderdaan van een derde land zijn en vervult de functie van voorzitter van het scheidsgerecht;

c) het scheidsgerecht stelt zijn reglement van orde vast; en

d) onder voorbehoud van de definitieve beslissing van het scheidsgerecht worden de oorspronkelijke arbitrage-uitgaven gelijkelijk verdeeld tussen de partijen.

3. Op verzoek van een partij kan het scheidsgerecht de andere partij verplichten om, in afwachting van de einduitspraak, dringende en voorlopige maatregelen te nemen.

4. De voorlopige of definitieve beslissing van het scheidsgerecht is bindend voor de partijen.

5. Als een van de partijen niet binnen de dertig (30) dagen na de kennisgeving van de beslissing van het scheidsgerecht aan deze beslissing voldoet, kan de andere partij de rechten of privileges die overeenkomstig deze Overeenkomst zijn toegekend aan de in gebreke blijvende partij beperken, opschorten of intrekken tot de partij de beslissing naleeft.

ARTIKEL 24

Vrijwaringsmaatregelen

1. De partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens de Overeenkomst te voldoen. Zij zorgen ervoor dat de in de Overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

2. Indien een van de partijen van mening is dat de andere partij een uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. De werkingssfeer en de duur van de vrijwaringsmaatregelen worden beperkt tot wat strikt noodzakelijk is om het probleem te verhelpen of om het evenwicht in het kader van deze Overeenkomst te bewaren. Voorrang wordt gegeven aan maatregelen die de werking van deze Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

3. Als een partij overweegt om vrijwaringsmaatregelen te nemen, stelt zij de andere partijen daar onmiddellijk van in kennis via het Gemengd Comité en verstrekt zij alle relevante informatie.

4. De partijen plegen onmiddellijk overleg in het Gemengd Comité teneinde een voor elke partij aanvaardbare oplossing te vinden.

5. Onverminderd artikel 3, onder d) (Vergunning), artikel 5, onder d) (Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen), en de artikelen 14 (Veiligheid van de luchtvaart) en 15 (Beveiliging van de luchtvaart) van deze Overeenkomst, mag de betrokken partij geen vrijwaringsmaatregelen nemen voor het verstrijken van een periode van één maand na de datum van kennisgeving overeenkomstig lid 3 van dit artikel, tenzij de in lid 4 voorgeschreven overlegprocedure vóór het verstrijken van de gestelde termijn is beëindigd.

6. De betrokken partij stelt het Gemengd Comité onverwijld in kennis van de getroffen maatregelen en verstrekt alle relevante inlichtingen.

7. De overeenkomstig dit artikel genomen maatregelen worden opgeschort zodra de in gebreke blijvende partij voldoet aan de bepalingen van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 25

Relatie met andere overeenkomsten

1. De bepalingen van deze Overeenkomst hebben voorrang op de relevante bepalingen van bestaande bilaterale overeenkomsten tussen Georgië en de lidstaten. Het is echter toegestaan bestaande verkeersrechten die voortvloeien uit deze bilaterale overeenkomsten en die niet onder de onderhavige Overeenkomst vallen, verder te blijven uitoefenen voor zover dit geen aanleiding geeft tot discriminatie tussen de lidstaten en hun onderdanen.

2. Op verzoek van een van de partijen plegen de partijen overleg in het Gemengd Comité teneinde aan te bevelen of Georgië moet toetreden tot de ECAA-Overeenkomst.

3. Indien de partijen toetreden tot een multilaterale overeenkomst of overgaan tot de bekrachtiging van een besluit van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie of een andere internationale organisatie

couverts par le présent accord, elles se consultent au sein du comité mixte pour déterminer si l'accord doit être révisé à la lumière de cette situation.

ARTICLE 26 Modifications

1. Si une partie désire un amendement des dispositions du présent accord, elle en informe le comité mixte.

2. Le comité mixte peut, sur proposition d'une partie et conformément au présent article, décider de modifier les annexes du présent accord.

3. Les amendements au présent accord prennent effet après l'accomplissement des procédures internes respectives de chaque partie.

4. Le présent accord ne porte pas atteinte au droit de chaque partie d'adopter unilatéralement de nouvelles lois ou de modifier sa législation actuelle relative au transport aérien ou à un domaine connexe mentionné à l'annexe III du présent accord, dans le respect du principe de non-discrimination et des dispositions du présent accord.

5. Lorsque l'une des parties envisage d'adopter de nouvelles lois ou de modifier sa législation actuelle relative au transport aérien ou à un domaine connexe mentionné à l'annexe III du présent accord, elle en informe l'autre partie dans la mesure du nécessaire et du possible. À la demande d'une partie, un échange de vues peut avoir lieu au sein du comité mixte.

6. Chaque partie informe régulièrement et dans les meilleurs délais l'autre partie de l'adoption de nouvelles lois ou des modifications apportées à sa législation actuelle relative au transport aérien ou à un domaine connexe mentionné à l'annexe III du présent accord. À la demande de l'une ou l'autre des parties, un échange de vues sur les conséquences de cette adoption ou modification pour le bon fonctionnement du présent accord a lieu, dans un délai de soixante (60) jours, au sein du comité mixte.

7. À la suite de l'échange de vues visé au paragraphe 6 du présent article, le comité mixte:

a) adopte une décision portant révision de l'annexe III du présent accord afin d'y intégrer, en tant que de besoin sur une base de réciprocité, les dispositions législatives nouvelles ou les modifications intervenues dans la législation concernée;

b) adopte une décision aux termes de laquelle la nouvelle législation ou la modification concernée sont réputées conformes au présent accord; ou

c) recommande toute autre mesure à adopter dans un délai raisonnable visant à sauvegarder le bon fonctionnement du présent accord.

ARTICLE 27 Dénonciation

Chaque partie peut à tout moment notifier par écrit à l'autre partie, par la voie diplomatique, sa décision de mettre fin au présent accord. Cette notification est communiquée simultanément à l'OACI et au Secrétariat des Nations unies. Le présent accord prend fin à minuit GMT à la fin de la saison IATA en cours un an après la date de notification écrite de la dénonciation de l'accord, sauf si cette notification est retirée d'un commun accord entre les parties avant l'expiration de ce délai.

ARTICLE 28 Enregistrement auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale et du Secrétariat des Nations unies

Le présent accord et tous ses amendements sont enregistrés auprès de l'OACI et du Secrétariat des Nations unies.

ARTICLE 29 Application provisoire et entrée en vigueur

1. Le présent accord entre en vigueur un mois après la date de la dernière note transmise dans le cadre d'un échange de notes diplomatiques entre les parties pour confirmer que toutes les procédures nécessaires à l'entrée en vigueur de l'accord ont été menées à bien. Aux fins de cet échange, la Géorgie remet au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne sa note diplomatique à l'Union européenne et ses États membres, tandis que le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne remet à la Géorgie la note diplomatique de l'Union européenne et de ses États membres. La note diplomatique de

dat betrekking heeft op onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden, plegen zij overleg in het Gemengd Comité om te bepalen of deze Overeenkomst met het oog hierop moet worden herzien.

ARTIKEL 26 Wijzigingen

1. Als een van de partijen de bepalingen van deze Overeenkomst wenst te wijzigen, moet ze het Gemengd Comité daarvan in kennis stellen.

2. Het Gemengd Comité kan, op voorstel van een partij en overeenkomstig dit artikel, beslissen de bijlagen bij deze Overeenkomst te wijzigen.

3. Wijzigingen van deze Overeenkomst treden in werking na voltooiing van de respectievelijke interne procedures van elke partij.

4. Deze Overeenkomst laat het recht van de partijen onverlet om unilateraal nieuwe wetgeving op het vlak van luchtvervoer of een aanverwant in bijlage III bij deze Overeenkomst vermeld gebied vast te stellen of bestaande wetgeving te wijzigen, voor zover zij het niet-discriminatiebeginsel en de bepalingen van deze Overeenkomst in acht nemen.

5. Wanneer een van de partijen nieuwe wetgeving of een wijziging van bestaande wetgeving op het gebied van luchtvervoer of een aanverwant in bijlage III bij deze Overeenkomst vermeld gebied overweegt, stelt zij de andere partij daar – voor zover mogelijk en passend – van in kennis. Op verzoek van een van de partijen kan overleg plaatsvinden in het Gemengd Comité.

6. Elke partij stelt de andere partij regelmatig en zo snel mogelijk in kennis van goedgekeurde nieuwe wetgeving of wijzigingen van bestaande wetgeving op het gebied van luchtvervoer of een aanverwant in bijlage III bij deze Overeenkomst vermeld gebied. Op verzoek van een partij organiseert het Gemengd Comité binnen zestig (60) dagen na deze kennisgeving een gedachtewisseling over de gevolgen die de nieuwe wetgeving of de wijziging van bestaande wetgeving heeft voor de goede werking van deze Overeenkomst.

7. Naar aanleiding van de in lid 6 van dit artikel vermelde gedachtewisseling zal het Gemengd Comité:

a) een beslissing nemen tot herziening van bijlage III bij deze Overeenkomst, teneinde daarin, zo nodig op basis van wederkerigheid, de nieuwe wetgeving of wijziging in kwestie op te nemen;

b) een beslissing nemen waarbij wordt vastgesteld dat de nieuwe wetgeving of wijziging in kwestie wordt beschouwd als zijnde in overeenstemming met deze Overeenkomst; of

c) andere maatregelen aanbevelen, die binnen een redelijke termijn moeten worden vastgesteld, teneinde de goede werking van deze Overeenkomst te waarborgen.

ARTIKEL 27 Beëindiging

Een partij kan te allen tijde de andere partij langs diplomatieke kanalen schriftelijk meedelen dat zij besloten heeft deze Overeenkomst te beëindigen. Deze mededeling moet tegelijk ook naar de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en het secretariaat van de Verenigde Naties worden gestuurd. Deze Overeenkomst houdt op te bestaan om middernacht GMT aan het einde van het IATA-verkeersseizoen, een jaar na de datum van schriftelijke mededeling van de beëindiging, tenzij de mededeling in onderlinge overeenstemming tussen Partijen wordt ingetrokken voordat deze termijn is verstreken.

ARTIKEL 28 Egistratie bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en het secretariaat van de Verenigde Naties

Deze Overeenkomst en alle wijzigingen daarvan worden geregistreerd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en het secretariaat van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 29 Voorlopige toepassing en inwerkingtreding

1. Eén maand na de datum van de laatste nota in een uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de partijen waarin wordt bevestigd dat alle voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst noodzakelijke procedures zijn voltooid, treedt deze Overeenkomst in werking. Met het oog op deze uitwisseling bezorgt Georgië zijn tot de Europese Unie en haar lidstaten gerichte diplomatieke nota aan het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, en bezorgt het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie de diplomatieke nota van de Europese Unie en haar lidstaten aan Georgië. De diplomatieke nota

l'Union européenne et de ses États membres contient des communications de chaque État membre confirmant que les procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord ont été menées à bien.

2. Nonobstant le paragraphe 1 du présent article, les parties conviennent d'appliquer provisoirement le présent accord, conformément à leurs procédures internes et/ou leur législation nationale, selon le cas, à compter du premier jour du mois suivant la date de la dernière des notes par lesquelles les parties se sont notifiées l'accomplissement des procédures nécessaires à son application.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment mandatés, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles, le 2 décembre 2010, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et géorgienne, chacun de ces textes faisant également foi.

—————
Note

(1) Conformément à la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies du 10 juin 1999.

ANNEXE I

SERVICES AGRÉÉS ET ROUTES SPÉCIFIÉES

1. La présente annexe est soumise aux dispositions transitoires prévues dans l'annexe II du présent accord.

2. Chaque partie accorde aux transporteurs aériens de l'autre partie le droit de fournir des services aériens sur les routes spécifiées ci-dessous:

a) pour les transporteurs aériens de l'Union européenne: tout point dans l'Union européenne – points intermédiaires dans des pays de la zone Euromed, des pays de l'EACE ou des pays énumérés à l'annexe IV – tout point en Géorgie – points au-delà;

b) pour les transporteurs aériens de la Géorgie: tout point dans la Géorgie – points intermédiaires dans des pays de la zone Euromed, des pays de l'EACE ou des pays énumérés à l'annexe IV – tout point dans l'Union européenne.

3. Les services exploités conformément au point 2 de la présente annexe débutent ou se terminent sur le territoire de la Géorgie en ce qui concerne les transporteurs aériens géorgiens, et sur le territoire de l'Union européenne en ce qui concerne les transporteurs aériens de l'Union européenne.

4. Les transporteurs aériens des deux parties peuvent, sur l'un quelconque ou l'ensemble de leurs vols et à leur convenance:

a) exploiter des vols dans l'un ou l'autre sens ou dans les deux sens;
b) combiner des numéros de vols différents sur un même aéronef;

c) desservir des points intermédiaires et des points au-delà, comme spécifié au point 2 de la présente annexe, et des points situés sur le territoire des parties, selon n'importe quelle combinaison et dans n'importe quel ordre;

d) omettre des escales en un ou plusieurs points;

e) transférer du trafic de l'un quelconque de leurs aéronefs vers l'un quelconque de leurs autres aéronefs, en tout point;

f) faire des arrêts en cours de route en tout point situé sur le territoire de l'une des parties ou en dehors de celui-ci;

g) faire transiter du trafic par le territoire de l'autre partie; et

h) combiner, à bord du même aéronef, du trafic indépendamment de la provenance de celui-ci.

5. Chaque partie autorise chaque transporteur aérien à définir la fréquence et la capacité des services aériens internationaux qu'il souhaite offrir sur la base des spécificités commerciales du marché. En vertu de ce droit, aucune des deux parties n'impose unilatéralement de restrictions sur le volume du trafic, la fréquence ou la régularité du service, ou sur le ou les types d'aéronefs exploités par les transporteurs de l'autre partie, sauf pour des motifs douaniers, techniques, d'exploitation, d'environnement, de protection de la santé ou en application de l'article 8 (Environnement concurrentiel) du présent accord.

van de Europese Unie en haar lidstaten bevat mededelingen van elke lidstaat waarin wordt bevestigd dat de voor inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste procedures zijn voltooid.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 van dit artikel stemmen de partijen ermee in deze Overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum van de laatste nota waarbij de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de procedures die vereist zijn voor de toepassing van deze Overeenkomst, overeenkomstig hun interne procedures en/of binnenlandse wetgeving.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Deze overeenkomst is op 2 december 2010 in tweevoud opgesteld te Brussel, in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische, Zweedse en Georgische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

—————
Nota

(1) Overeenkomstig Resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad van 10 juni 1999.

BIJLAGE I

OVEREENGEKOMEN DIENSTEN EN GESPECIFICEERDE ROUTES

1. De overgangsbepalingen van bijlage II bij deze Overeenkomst zijn van toepassing op deze bijlage.

2. Elke partij verleent de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij het recht luchtvervoersdiensten te exploiteren op de hierna gespecificeerde routes:

a) in het geval van luchtvaartmaatschappijen uit de Europese Unie: elk punt in de Europese Unie – tussenliggende punten in Euromedlanden, ECAA, of in bijlage IV genoemde landen – elk punt in Georgië – verder gelegen punten.

b) in het geval van luchtvaartmaatschappijen uit Georgië: elk punt in Georgië – tussenliggende punten in Euromedlanden, ECAA, of in bijlage IV genoemde landen – elk punt in de Europese Unie.

3. De diensten die overeenkomstig punt 2 van deze bijlage worden geëxploiteerd, beginnen of eindigen op het grondgebied van Georgië voor Georgische luchtvaartmaatschappijen en op het grondgebied van de Europese Unie voor luchtvaartmaatschappijen uit de Europese Unie.

4. De luchtvaartmaatschappijen van beide partijen mogen bij een vlucht of alle vluchten en naar keuze:

a) vluchten in één van beide of beide richtingen exploiteren;

b) verschillende vluchtnummers combineren bij de exploitatie van één luchtvaartuig;

c) tussenliggende en verder gelegen punten, zoals gespecificeerd in punt 2 van deze bijlage, en punten op het grondgebied van de partijen bedienen in elke combinatie en in volgorde;

d) landingen op een punt of punten overslaan;

e) op ieder willekeurig punt verkeer overbrengen van een van haar luchtvaartuigen naar een ander;

f) een tussenlanding maken op ieder punt binnen of buiten het grondgebied van een partij;

g) transitvluchten verrichten via het grondgebied van de andere partij; en

h) verkeer op hetzelfde luchtvaartuig combineren, ongeacht de herkomst van dit verkeer.

5. Elke partij verleent elke luchtvaartmaatschappij het recht om de frequentie en capaciteit van het door haar aangeboden internationale luchtvervoer te baseren op commerciële marktgerelateerde overwegingen. Overeenkomstig dit recht mag geen van beide partijen unilateraal beperkingen opleggen met betrekking tot het verkeersvolume, de frequentie of de regelmaat van de vluchten of de door de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij gebruikte types luchtvaartuigen, behalve om douane-, technische, operationele, milieu- of gezondheidsredenen of overeenkomstig artikel 8 (Mededingingsvoorwaarden) van deze Overeenkomst.

6. Les transporteurs aériens de chaque partie peuvent desservir, notamment dans le cadre d'accords de partage de codes, tout point situé dans un pays tiers qui ne fait pas partie des routes spécifiées, à condition qu'ils n'exercent pas de droits de cinquième liberté.

ANNEXE II

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. La mise en œuvre et l'application par la Géorgie de toutes les dispositions de la législation de l'Union européenne relative au transport aérien figurant à l'annexe III du présent accord, à l'exception de la législation relative à la sûreté figurant à la partie D de l'annexe III du présent accord, font l'objet d'une évaluation relevant de la responsabilité de l'Union européenne qui est validée par une décision du comité mixte. Cette évaluation est réalisée au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Nonobstant les dispositions de l'annexe I du présent accord, les services agréés et les routes spécifiées dans le présent accord ne comprennent pas, jusqu'à l'adoption de la décision visée au point 1 de la présente annexe II du présent accord, l'exercice des droits de cinquième liberté, y compris, pour les transporteurs aériens de la Géorgie, entre des points situés sur le territoire de l'Union européenne.

Cependant, tout droit de cinquième liberté déjà octroyé par l'un des accords bilatéraux entre la Géorgie et les États membres de l'Union européenne peut continuer à être exercé dans la mesure où il n'y a pas de discrimination entre transporteurs aériens de l'Union européenne sur la base de la nationalité.

3. La mise en œuvre par la Géorgie de la législation relative à la sûreté aérienne fait l'objet d'une évaluation relevant de la responsabilité de l'Union européenne qui est validée par une décision du comité mixte. Cette évaluation est réalisée au plus tard dans un délai de trois ans après l'entrée en vigueur du présent accord. Dans l'intervalle, la Géorgie applique le doc. 30 de la CEAC.

4. À la fin de la période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté prévue à l'annexe III, partie D, du présent accord est mise à la disposition de l'autorité compétente de la Géorgie, sous réserve d'un accord sur l'échange d'informations sensibles en matière de sûreté, et notamment d'informations classifiées de l'UE.

5. La transition progressive de la Géorgie vers l'application complète de la législation de l'Union européenne relative au transport aérien figurant à l'annexe III du présent accord peut faire l'objet d'évaluations régulières. Les évaluations sont réalisées par la Commission européenne en coopération avec la Géorgie.

6. À partir de la date de la décision visée au point 1 de la présente annexe, la Géorgie appliquera, en matière d'octroi de licences d'exploitation, des règles substantiellement équivalentes à celles figurant au chapitre II du règlement (CE) n° 1008/2008 du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 établissant des règles communes pour l'exploitation de services aériens dans la Communauté. Dès que le comité mixte a confirmé que la Géorgie applique pleinement ces règles relatives à l'octroi des licences d'exploitation, les autorités compétentes de l'Union européenne appliquent les dispositions de l'article 4 du présent accord concernant la reconnaissance mutuelle des décisions de conformité et/ou de citoyenneté faites par les autorités compétentes de la Géorgie.

7. Sans préjudice d'une décision prise dans le cadre du comité mixte ou de l'article 24 (Mesures de sauvegarde), la navigabilité des aéronefs immatriculés au registre géorgien à la date de signature et utilisés par des exploitants sous le contrôle réglementaire de la Géorgie sans détener de certificat de type délivré par l'AESA conformément à la législation applicable de l'UE mentionnée à l'annexe III, partie C, du présent accord peut être gérée sous la responsabilité des autorités compétentes de la Géorgie conformément aux exigences nationales applicables de celle-ci jusqu'à la date suivante:

a) le 1^{er} janvier 2015 pour certains aéronefs affectés au seul transport de fret;

b) le 31 décembre 2019 pour certains hélicoptères et aéronefs légers et ultralégers affectés à des opérations telles que la recherche et le sauvetage, le travail aérien, l'entraînement, les vols d'assistance, l'aviation agricole et les vols humanitaires conformément aux certificats d'exploitation des transporteurs concernés, à condition que lesdits aéronefs répondent aux normes internationales de sécurité aérienne

6. De luchtvaartmaatschappijen van elke partij mogen, ook binnen het kader van codesharingovereenkomsten, elk punt in een derde land bedienen dat niet is opgenomen in de gespecificeerde routes, voor zover ze geen rechten van de vijfde vrijheid uitoefenen.

BIJLAGE II

OVERGANGSMAATREGELEN

1. De tenuitvoerlegging en toepassing door Georgië van alle bepalingen van de in bijlage III bij deze Overeenkomst vermelde luchtvervoerswetgeving van de Europese Unie, met uitzondering van de in bijlage III, deel D, van deze Overeenkomst vermelde wetgeving inzake beveiliging, wordt geëvalueerd onder de verantwoordelijkheid van de Europese Unie; deze evaluatie wordt gevalideerd door een beslissing van het Gemengd Comité. Deze evaluatie wordt uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst uitgevoerd.

2. Onverminderd de bepalingen van bijlage I bij deze Overeenkomst omvatten de in deze Overeenkomst overeengekomen diensten en gespecificeerde routes, tot het ogenblik waarop de in bijlage II, punt 1, van deze Overeenkomst vermelde beslissing wordt vastgesteld, niet het recht om rechten van de vijfde vrijheid uit te oefenen, ook niet voor luchtvaartmaatschappijen uit Georgië tussen punten op het grondgebied van de Europese Unie.

Alle verkeersrechten die al uit hoofde van een van de bilaterale overeenkomsten tussen Georgië en de lidstaten van de Europese Unie zijn verleend, mogen verder worden uitgeoefend zolang geen onderscheid wordt gemaakt tussen luchtvaartmaatschappijen uit de Europese Unie op basis van nationaliteit.

3. De tenuitvoerlegging van de wetgeving inzake luchtvaartbeveiliging door Georgië wordt geëvalueerd onder de verantwoordelijkheid van de Europese Unie; deze evaluatie wordt gevalideerd door een beslissing van het Gemengd Comité. Deze evaluatie wordt uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst uitgevoerd. Ondertussen past Georgië EDAC Doc 30 toe.

4. Aan het einde van de overgangperiode wordt het vertrouwelijke deel van de beveiligingswetgeving, zoals vermeld in bijlage III, deel D, bij deze Overeenkomst, ter beschikking gesteld van de bevoegde autoriteit van Georgië, voor zover een overeenkomst wordt gesloten over de uitwisseling van gevoelige beveiligingsinformatie, inclusief EU-gerubriceerde informatie.

5. De geleidelijke toepassing van de volledige, in bijlage III bij deze Overeenkomst vermelde wetgeving van de Europese Unie inzake luchtvervoer kan regelmatig worden beoordeeld. Deze beoordelingen worden uitgevoerd door de Europese Commissie, in samenwerking met Georgië.

6. Vanaf de in punt 1 van deze bijlage vermelde datum van de beslissing, past Georgië regels voor het de afgifte van exploitatievergunningen toe die in wezen gelijkwaardig zijn aan die van hoofdstuk II van Verordening (EG) nr. 1008/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 2008 inzake gemeenschappelijke regels voor de exploitatie van luchtdiensten in de Gemeenschap. De bepalingen van artikel 4 van deze Overeenkomst, welke betrekking hebben op de wederzijdse erkenning van de deugdelijkheids- en/of nationaliteitsvaststellingen door de bevoegde autoriteiten van Georgië, worden door de bevoegde autoriteiten van de Europese Unie toegepast nadat het Gemengd Comité heeft bevestigd dat Georgië dergelijke regels met betrekking tot de afgifte van exploitatievergunningen volledig toepast.

7. Onverminderd een beslissing van het Gemengd Comité of een beslissing in het kader van artikel 24 (Vrijwaringsmaatregelen), kan de luchtwaardigheid van luchtvaartuigen die op de datum van ondertekening in het Georgische register zijn opgenomen en worden gebruikt door exploitanten die onder de regelgevende controle van Georgië staan, maar waarvoor het EASA geen typecertificaat heeft afgegeven overeenkomstig de relevante EU-wetgeving van deel C van bijlage III bij deze Overeenkomst, worden beheerd onder de verantwoordelijkheid van de Georgische bevoegde autoriteiten overeenkomstig de toepasselijke nationale voorschriften van Georgië tot:

a) 1 januari 2015 voor bepaalde luchtvaartuigen die alleen voor vrachtvervoer worden gebruikt;

b) 31 december 2019 voor bepaalde helikopters en lichte en ultralichte luchtvaartuigen die worden ingezet voor zoek- en reddingsopdrachten, werkzaamheden in de lucht, opleiding, noodopdrachten, landbouw- en humanitaire vluchten overeenkomstig de exploitatiecertificaten van de respectieve maatschappijen, voor zover het luchtvaartuig voldoet aan de internationale normen inzake luchtvaartveiligheid die krachtens de

établies conformément à la convention. Ces aéronefs ne bénéficient d'aucun droit supplémentaire au titre du présent accord après l'adoption de la décision visée au point 1 de la présente annexe.

ANNEXE III

(Faisant l'objet d'une mise à jour régulière)

RÈGLES APPLICABLES À L'AVIATION CIVILE

Les "dispositions applicables" des actes suivants s'appliquent conformément au présent accord, sauf disposition contraire de la présente annexe ou de l'annexe II du présent accord (Dispositions transitoires). Les adaptations éventuelles propres à chacun de ces actes sont, le cas échéant, indiquées à la suite de l'acte concerné:

A. Accès au marché et questions connexes

N° 95/93

Règlement (CEE) n° 95/93 du Conseil du 18 janvier 1993 fixant des règles communes en ce qui concerne l'attribution des créneaux horaires dans les aéroports de la Communauté,

modifié par:

règlement (CE) n° 894/2002 du Parlement européen et du Conseil du 27 mai 2002 modifiant le règlement (CEE) n° 95/93 du Conseil,

règlement (CE) n° 1554/2003 du Parlement européen et du Conseil du 22 juillet 2003 modifiant le règlement (CEE) n° 95/93 du Conseil,

règlement (CE) n° 793/2004 du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 modifiant le règlement (CEE) n° 95/93 du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 12 et article 14bis, paragraphe 2

Aux fins de l'application de l'article 12, paragraphe 2, "la Commission" doit se lire "le comité mixte".

N° 96/67

Directive 96/67/CE du Conseil du 15 octobre 1996 relative à l'accès au marché de l'assistance en escale dans les aéroports de la Communauté

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 25 et annexe

Aux fins de l'application de l'article 10, "États membres" doit se lire "États membres de l'Union européenne".

Aux fins de l'application de l'article 20, paragraphe 2, "la Commission" doit se lire "le comité mixte".

N° 785/2004

Règlement (CE) n° 785/2004 du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 relatif aux exigences en matière d'assurance applicables aux transporteurs aériens et aux exploitants d'aéronefs

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 8 et article 10, paragraphe 2

N° 2009/12

Directive 2009/12/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 sur les redevances aéroportuaires

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 12

B. Gestion du trafic aérien

N° 549/2004

Règlement (CE) n° 549/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 fixant le cadre pour la réalisation du ciel unique européen ("règlement-cadre")

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 4, article 6 et articles 9 à 14

N° 550/2004

Règlement (CE) n° 550/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 relatif à la fourniture de services de navigation aérienne dans le ciel unique européen ("règlement sur la fourniture de services")

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 19 et annexes I et II

N° 551/2004

Règlement (CE) n° 551/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 relatif à l'organisation et à l'utilisation de l'espace aérien dans le ciel unique européen ("règlement sur l'espace aérien")

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 11

Overeenkomst zijn vastgesteld. Dergelijke luchtvaartuigen genieten geen aanvullende rechten uit hoofde van deze Overeenkomst nadat de in punt 1 van deze bijlage vermelde beslissing is vastgesteld.

BIJLAGE III

(Wordt regelmatig geactualiseerd)

REGELS DIE VAN TOEPASSING ZIJN OP DE BURGERLUCHT.V.A.ART

De "toepasselijke bepalingen" van de volgende besluiten zijn van toepassing overeenkomstig deze Overeenkomst, tenzij anders gespecificeerd in deze bijlage of in bijlage II bij deze Overeenkomst (Overgangsbepalingen). Specifieke aanpassingen van elke afzonderlijk handeling, voor zover nodig, worden hieronder vermeld:

A. Markttoegang en bijbehorende kwesties

Nr. 95/93

Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad van 18 januari 1993 betreffende gemeenschappelijke regels voor de toewijzing van "slots" op communautaire luchthavens,

zoals gewijzigd bij

Verordening (EG) nr. 894/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 27 mei 2002 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

Verordening (EG) nr. 1554/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 22 juli 2003 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

Verordening (EG) nr. 793/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 12, en artikel 14bis, lid 2

Wat de toepassing van artikel 12, lid 2, betreft, wordt de term "de Commissie" gelezen als "het Gemengd Comité".

Nr. 96/67

Richtlijn 96/67/EG van de Raad van 15 oktober 1996 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens van de Gemeenschap

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 25 en bijlage

Wat de toepassing van artikel 10 betreft, wordt de term "lidstaten" gelezen als "lidstaten van de Europese Unie".

Wat de toepassing van artikel 20, lid 2, betreft, wordt de term "de Commissie" gelezen als "het Gemengd Comité".

Nr. 785/2004

Verordening (EG) nr. 785/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende de verzekeringseisen voor luchtvervoerders en exploitanten van luchtvaartuigen

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 8, en artikel 10, lid 2

Nr. 2009/12

Richtlijn (EG) nr. 2009/12 van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 inzake luchthavengelden

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 12

B. Luchtverkeersbeheer

Nr. 549/2004

Verordening (EG) nr. 549/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijke Europese luchtruim ("de kaderverordening")

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 4, artikel 6, en artikelen 9 tot en met 14

Nr. 550/2004

Verordening (EG) nr. 550/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de verlening van luchtvaartnavigatiediensten in het gemeenschappelijk Europees luchtruim ("de luchtvaartnavigatiedienstenverordening")

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 19, bijlagen I en II

Nr. 551/2004

Verordening (EG) nr. 551/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de organisatie en het gebruik van het gemeenschappelijk Europees luchtruim ("de luchtruimverordening")

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 11

N° 552/2004

Règlement (CE) n° 552/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 concernant l'interopérabilité du réseau européen de gestion du trafic aérien ("règlement sur l'interopérabilité")

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 12 et annexes I à V

N° 2096/2005

Règlement (CE) n° 2096/2005 de la Commission du 20 décembre 2005 établissant les exigences communes pour la fourniture de services de navigation aérienne

modifié par:

règlement (CE) n° 1315/2007 de la Commission du 8 novembre 2007 relatif à la supervision de la sécurité dans la gestion du trafic aérien et modifiant le règlement (CE) n° 2096/2005,

règlement (CE) n° 482/2008 de la Commission du 30 mai 2008 établissant un système d'assurance de la sécurité des logiciels à mettre en œuvre par les prestataires de services de navigation aérienne et modifiant l'annexe II du règlement (CE) n° 2096/2005,

règlement (CE) n° 668/2008 de la Commission du 15 juillet 2008 modifiant les annexes II à V du règlement (CE) n° 2096/2005 établissant les exigences communes pour la fourniture de services de navigation aérienne, en ce qui concerne les méthodes de travail et les procédures opérationnelles

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 9 et annexes I à V

N° 2150/2005

Règlement (CE) n° 2150/2005 de la Commission du 23 décembre 2005 établissant des règles communes pour la gestion souple de l'espace aérien

N° 2006/23

Directive 2006/23/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2006 concernant une licence communautaire de contrôleur de la circulation aérienne

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 16, articles 18, 19 et 20 et annexes I à IV

N° 730/2006

Règlement (CE) n° 730/2006 de la Commission du 11 mai 2006 sur la classification de l'espace aérien et l'accès aux vols effectués selon les règles de vol à vue au-dessus du niveau de vol 195

N° 1794/2006

Règlement (CE) n° 1794/2006 de la Commission du 6 décembre 2006 établissant un système commun de tarification des services de navigation aérienne

N° 1033/2006

Règlement (CE) n° 1033/2006 de la Commission du 4 juillet 2006 définissant les règles en matière de procédures applicables aux plans de vol durant la phase préalable au vol dans le ciel unique européen

N° 1032/2006

Règlement (CE) n° 1032/2006 de la Commission du 6 juillet 2006 établissant les exigences applicables aux systèmes automatiques d'échange de données de vol aux fins de notification, de coordination et de transfert de vols entre unités de contrôle de la circulation aérienne

N° 219/2007

Règlement (CE) n° 219/2007 du Conseil du 27 février 2007 relatif à la constitution d'une entreprise commune pour la réalisation du système européen de nouvelle génération pour la gestion du trafic aérien (SESAR)

Dispositions applicables: article 1^{er}, paragraphes 1 et 2 et paragraphes 5 à 7, articles 2 et 3, article 4, paragraphe 1, et annexe

N° 633/2007

Règlement (CE) n° 633/2007 de la Commission du 7 juin 2007 établissant les exigences relatives à l'application d'un protocole de transfert de messages de vol utilisé aux fins de la notification, de la coordination et du transfert des vols entre les unités de contrôle de la circulation aérienne

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 7, article 8, deuxième et troisième phrases, et annexes I à IV

Nr. 552/2004

Verordening (EG) nr. 552/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de interoperabiliteit van het Europese netwerk voor luchtverkeersbeveiliging ("de interoperabiliteitsverordening")

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 12, bijlagen I tot en met V

Nr. 2096/2005

Verordening (EG) nr. 2096/2005 van de Commissie van 20 december 2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke eisen voor de verlening van luchtvaartnavigatiediensten

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 1315/2007 van de Commissie van 8 november 2007 betreffende het veiligheidstoezicht in het luchtverkeersbeheer en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2096/2005

Verordening (EG) nr. 482/2008 van de Commissie van 30 mei 2008 betreffende de invoering van een systeem ter verzekering van de softwareveiligheid door verleners van luchtvaartnavigatiediensten en tot wijziging van bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2096/2005

Verordening (EG) nr. 668/2008 van de Commissie van 15 juli 2008 houdende wijziging van bijlagen II tot en met V van Verordening (EG) nr. 2096/2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke eisen voor de verlening van luchtvaartnavigatiediensten, met betrekking tot werkmethoden en operationele procedures

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 9, bijlagen I tot en met V

Nr. 2150/2005

Verordening (EG) nr. 2150/2005 van de Commissie van 23 december 2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor een flexibel gebruik van het luchtruim

Nr. 2006/23

Richtlijn 2006/23/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2006 inzake een communautaire vergunning van luchtverkeersleiders

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 16, 18, 19, 20 en bijlagen I tot en met IV

Nr. 730/2006

Verordening (EG) nr. 730/2006 van de Commissie van 11 mei 2006 betreffende de luchtruimclassificatie en de toegang van vluchten volgens zichtvliegvoorschriften boven vliegniveau 195

Nr. 1794/2006

Verordening (EG) nr. 1794/2006 van de Commissie van 6 december 2006 tot vaststelling van een gemeenschappelijk heffingenstelsel voor luchtvaartnavigatiediensten

Nr. 1033/2006

Verordening (EG) nr. 1033/2006 van de Commissie van 4 juli 2006 tot vaststelling van de vereisten inzake de procedures voor vliegplannen in de aan de vlucht voorafgaande fase in het gemeenschappelijke Europese luchtruim

Nr. 1032/2006

Verordening (EG) nr. 1032/2006 van de Commissie van 6 juli 2006 tot vaststelling van de eisen voor automatische systemen voor de uitwisseling van vluchtgegevens met het oog op de aanmelding, coördinatie en overdracht van vluchten tussen luchtverkeersleidingseenheden

Nr. 219/2007

Verordening (EG) nr. 219/2007 van de Raad van 27 februari 2007 betreffende de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming voor de realisering van het Europese nieuwe generatie luchtverkeersbeveiligingssysteem (SESAR)

Toepasselijke bepalingen: artikel 1, leden 1, 2 en 5 tot en met 7, artikelen 2 en 3, artikel 4, lid 1, bijlage

Nr. 633/2007

Verordening (EG) nr. 633/2007 van de Commissie van 7 juni 2007 tot vaststelling van de eisen voor de toepassing van een protocol voor de overdracht van vluchtberichten met het oog op de aanmelding, coördinatie en overdracht van vluchten tussen luchtverkeersleidingseenheden

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 7, artikel 8, tweede en derde zin, bijlagen I tot en met IV

N° 1265/2007

Règlement (CE) n° 1265/2007 de la Commission du 26 octobre 2007 établissant des exigences relatives à l'espacement entre canaux de communication vocale air-sol pour le ciel unique européen

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 9 et annexes I à IV

N° 1315/2007

Règlement (CE) n° 1315/2007 de la Commission du 8 novembre 2007 relative à la supervision de la sécurité dans la gestion du trafic aérien et modifiant le règlement (CE) n° 2096/2005

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 15

N° 482/2008

Règlement (CE) n° 482/2008 de la Commission du 30 mai 2008 établissant un système d'assurance de la sécurité des logiciels à mettre en œuvre par les prestataires de services de navigation aérienne et modifiant l'annexe II du règlement (CE) n° 2096/2005

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 5 et annexes I à II

N° 668/2008

Règlement (CE) n° 668/2008 de la Commission du 15 juillet 2008 modifiant les annexes II à V du règlement (CE) n° 2096/2005 établissant les exigences communes pour la fourniture de services de navigation aérienne, en ce qui concerne les méthodes de travail et les procédures opérationnelles

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 2

N° 1361/2008

Règlement (CE) n° 1361/2008 du Conseil du 16 décembre 2008 modifiant le règlement (CE) n° 219/2007 relatif à la constitution d'une entreprise commune pour la réalisation du système européen de nouvelle génération pour la gestion du trafic aérien (SESAR)

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 5 (à l'exception de l'article 1^{er}, paragraphe 6) et annexe (à l'exception des points 11 et 12)

N° 29/2009

Règlement (CE) n° 29/2009 de la Commission du 16 janvier 2009 définissant les exigences relatives aux services de liaison de données pour le ciel unique européen

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 15 et annexes I à VII

N° 30/2009

Règlement (CE) n° 30/2009 de la Commission du 16 janvier 2009 modifiant le règlement (CE) n° 1032/2006 en ce qui concerne les exigences applicables aux systèmes automatiques d'échange de données de vol prenant en charge des services de liaison de données

Dispositions applicables: articles 1 et 2 et annexe

N° 262/2009

Règlement (CE) n° 262/2009 de la Commission du 30 mars 2009 définissant les exigences relatives à l'attribution et l'utilisation coordonnées des codes d'interrogateur mode S pour le ciel unique européen

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 13 et annexes I à III

N° 1070/2009

Règlement (CE) n° 1070/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 modifiant les règlements (CE) n° 549/2004, (CE) n° 550/2004, (CE) n° 551/2004 et (CE) n° 552/2004 afin d'accroître les performances et la viabilité du système aéronautique européen

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 5, à l'exception de l'article 1^{er}, paragraphe 4

C. Sécurité aérienne

N° 3922/91

Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil du 16 décembre 1991 relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile

modifié par:

règlement (CE) n° 2176/96 de la Commission du 13 novembre 1996 portant adaptation au progrès scientifique et technique du règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil,

règlement (CE) n° 1069/1999 de la Commission du 25 mai 1999 portant adaptation au progrès scientifique et technique du règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil,

Nr. 1265/2007

Verordening (EG) nr. 1265/2007 van de Commissie van 26 oktober 2007 tot vaststelling van de eisen inzake de kanaalafstand bij mondelinge lucht-grondcommunicatie in het gemeenschappelijke Europese luchtruim

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 9, bijlagen I tot en met IV

Nr. 1315/2007

Verordening (EG) nr. 1315/2007 van de Commissie van 8 november 2007 betreffende het veiligheidstoezicht in het luchtverkeersbeheer en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2096/2005

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 15

Nr. 482/2008

Verordening (EG) nr. 482/2008 van de Commissie van 30 mei 2008 betreffende de invoering van een systeem ter verzekering van de softwareveiligheid door verleners van luchtvaartnavigatiediensten en tot wijziging van bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2096/2005

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 5, bijlagen I en II

Nr. 668/2008

Verordening (EG) nr. 668/2008 van de Commissie van 15 juli 2008 houdende wijziging van bijlagen II tot en met V van Verordening (EG) nr. 2096/2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke eisen voor de verlening van luchtvaartnavigatiediensten, met betrekking tot werkmethode en operationele procedures

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 en 2

Nr. 1361/2008

Verordening (EG) nr. 1361/2008 van de Raad van 16 december 2008 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 219/2007 betreffende de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming voor de realisering van het Europese nieuwe generatie luchtverkeersbeveiligingssysteem (SESAR).

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 5 (met uitzondering van artikel 1.6), bijlage (met uitzondering van punten 11 en 12).

Nr. 29/2009

Verordening (EG) nr. 29/2009 van de Commissie van 16 januari 2009 tot vaststelling van de eisen inzake datalinkdiensten voor het gemeenschappelijke Europese luchtruim

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 15, bijlagen I tot en met VII

Nr. 30/2009

Verordening (EG) nr. 30/2009 van de Commissie van 16 januari 2009 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1032/2006 met betrekking tot automatische systemen voor de uitwisseling van vluchtgegevens ter ondersteuning van datalinkdiensten

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 en 2, bijlage

Nr. 262/2009

Verordening (EG) nr. 262/2009 van de Commissie van 30 maart 2009 tot vaststelling van de eisen inzake de gecoördineerde toewijzing en toepassing van Mode S-onderzoekscodes in het gemeenschappelijke Europese luchtruim

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 13, bijlagen I, II en III

Nr. 1070/2009

Verordening (EG) nr. 1070/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 549/2004, (EG) nr. 550/2004, (EG) nr. 551/2004 en (EG) nr. 552/2004 teneinde de prestaties en de duurzaamheid van het Europese luchtvaartstelsel te verbeteren

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 5, met uitzondering van artikel 1.4

C. Veiligheid van de luchtvaart

Nr. 3922/91

Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 2176/96 van de Commissie van 13 november 1996 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang

Verordening (EG) nr. 1069/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang

règlement (CE) n° 2871/2000 de la Commission du 28 décembre 2000 portant adaptation au progrès scientifique et technique du règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile,

règlement (CE) n° 1592/2002 du Parlement européen et du Conseil du 15 juillet 2002 concernant des règles communes dans le domaine de l'aviation civile et instituant une Agence européenne de la sécurité aérienne,

règlement (CE) n° 1899/2006 du Conseil du 12 décembre 2006 modifiant le règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile,

règlement (CE) n° 1900/2006 du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 modifiant le règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile,

règlement (CE) n° 8/2008 de la Commission du 11 décembre 2007 modifiant le règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil en ce qui concerne les règles techniques et procédures administratives communes applicables au transport commercial par avion,

règlement (CE) n° 859/2008 de la Commission du 20 août 2008 modifiant le règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil en ce qui concerne les règles techniques et procédures administratives communes applicables au transport commercial par avion

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 10, articles 12 et 13, à l'exception de l'article 4, paragraphe 1, et de l'article 8, paragraphe 2 (deuxième phrase), et annexes I à III

Aux fins de l'application de l'article 12, "États membres" doit se lire "États membres de l'Union européenne".

N° 216/2008

Règlement (CE) n° 216/2008 du Parlement européen et du Conseil du 20 février 2008 concernant des règles communes dans le domaine de l'aviation civile et instituant une Agence européenne de la sécurité aérienne, et abrogeant la directive 91/670/CEE du Conseil, le règlement (CE) n° 1592/2002 et la directive 2004/36/CE

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 68, à l'exception de l'article 65, article 69, paragraphe 1, deuxième alinéa, article 69, paragraphe 4, et annexes I à VI

modifié par:

règlement (CE) n° 690/2009 de la Commission du 30 juillet 2009 modifiant le règlement (CE) n° 216/2008 du Parlement européen et du Conseil concernant des règles communes dans le domaine de l'aviation civile et instituant une Agence européenne de la sécurité aérienne, et abrogeant la directive 91/670/CEE du Conseil, le règlement (CE) n° 1592/2002 et la directive 2004/36/CE

règlement (CE) n° 1108/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 modifiant le règlement (CE) n° 216/2008 dans le domaine des aéroports, de la gestion du trafic aérien et des services de navigation aérienne, et abrogeant la directive 2006/23/CE

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 3 (à l'exception de l'article 1, paragraphe 7, créant les nouveaux articles 8bis, paragraphe 5, 8ter, paragraphe 6, et 8quater, paragraphe 10) et annexe

N° 94/56

Directive 94/56/CE du Conseil du 21 novembre 1994 établissant les principes fondamentaux régissant les enquêtes sur les accidents et les incidents dans l'aviation civile

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 12

N° 2003/42

Directive 2003/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2003 concernant les comptes rendus d'événements dans l'aviation civile

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 11 et annexes I et II

Verordening (EG) nr. 2871/2000 van de Commissie van 28 december 2000 houdende aanpassing aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

Verordening (EG) nr. 1592/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart

Verordening (EG) nr. 1899/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

Verordening (EG) nr. 1900/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3922/91 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

Verordening (EG) nr. 8/2008 van de Commissie van 11 december 2007 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad ten aanzien van gemeenschappelijke technische voorschriften en administratieve procedures van toepassing op commercieel vervoer per vliegtuig

Verordening (EG) nr. 859/2008 van de Commissie van 20 augustus 2008 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad ten aanzien van gemeenschappelijke technische voorschriften en administratieve procedures van toepassing op commercieel vervoer per vliegtuig

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 10 en 12 tot en met 13, met uitzondering van artikel 4, lid 1, en artikel 8, lid 2 (tweede zin), bijlagen I, II en III

Met betrekking tot de toepassing van artikel 12 wordt "lidstaten" gelezen als "lidstaten van de Europese Unie".

Nr. 216/2008

Verordening (EG) nr. 216/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 20 februari 2008 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart, houdende intrekking van Richtlijn 91/670/EEG, Verordening (EG) nr. 1592/2002 en Richtlijn 2004/36/EG

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 68 (met uitzondering van artikel 65), artikel 69, lid 1, tweede alinea, artikel 69, lid 4, bijlagen I tot en met VI

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 690/2009 van de Commissie van 30 juli 2009 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 216/2008 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart, houdende intrekking van Richtlijn 91/670/EEG, Verordening (EG) nr. 1592/2002 en Richtlijn 2004/36/EG

Verordening (EG) nr. 1108/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 216/2008 op het gebied van luchtvaartterreinen, luchtverkeersbeheer en luchtvaartnavigatiediensten en tot intrekking van Richtlijn 2006/23/EG

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 3 (met uitzondering van artikel 1, punt 7), waarbij de nieuwe artikelen 8bis, lid 5, 8ter, lid 6, en 8quater, lid 10, worden ingevoegd, bijlage

Nr. 94/56

Richtlijn 94/56/EG van de Raad van 21 november 1994 houdende vaststelling van de grondbeginselen voor het onderzoek van ongevalen en incidenten in de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 12

Nr. 2003/42

Richtlijn 2003/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juni 2003 inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 11, bijlagen I en II

N° 1321/2007

Règlement (CE) n° 1321/2007 de la Commission du 12 novembre 2007 fixant les modalités d'application pour l'enregistrement, dans un répertoire central, d'informations relatives aux événements de l'aviation civile échangées conformément à la directive 2003/42/CE du Parlement européen et du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 4

N° 1330/2007

Règlement (CE) n° 1330/2007 de la Commission du 24 septembre 2007 fixant les modalités d'application pour la diffusion, auprès des parties intéressées, des événements de l'aviation civile visés à l'article 7, paragraphe 2, de la directive 2003/42/CE du Parlement européen et du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 10 et annexes I à II

N° 1702/2003

Règlement (CE) n° 1702/2003 de la Commission du 24 septembre 2003 établissant des règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes de conception et de production

modifié par:

règlement (CE) n° 381/2005 de la Commission du 7 mars 2005 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003,

règlement (CE) n° 706/2006 de la Commission du 8 mai 2006 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003,

règlement (CE) n° 335/2007 de la Commission du 28 mars 2007 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003 en ce qui concerne les règles d'application pour la certification environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés,

règlement (CE) n° 375/2007 de la Commission du 30 mars 2007 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003 de la Commission établissant des règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et des produits, des pièces et des équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes de conception et de production,

règlement (CE) n° 287/2008 de la Commission du 28 mars 2008 concernant la prolongation de la durée de validité visée à l'article 2 quater, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1702/2003,

règlement (CE) n° 1057/2008 de la Commission du 27 octobre 2008 modifiant l'appendice II de l'annexe du règlement (CE) n° 1702/2003 concernant le certificat d'examen de navigabilité (formulaire 15a de l'AESA),

règlement (CE) n° 1194/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003 de la Commission établissant des règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes de conception et de production

Remarque: rectifié par rectificatif au règlement (CE) n° 1194/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 modifiant le règlement (CE) n° 1702/2003 de la Commission établissant des règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes de conception et de production

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 4 et annexe Les périodes transitoires prévues dans ce règlement sont définies par le comité mixte.

Nr. 1321/2007

Verordening (EG) nr. 1321/2007 van de Commissie van 12 november 2007 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen om overeenkomstig Richtlijn 2003/42/EG van het Europees Parlement en de Raad uitgewisselde informatie over voorvallen in de burgerluchtvaart op te nemen in een centraal register

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 4

Nr. 1330/2007

Verordening (EG) nr. 1330/2007 van de Commissie van 24 september 2007 tot vaststelling van uitvoeringsregels voor de verspreiding onder belanghebbenden van informatie over voorvallen in de burgerluchtvaart als bedoeld in artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2003/42/EG van het Europees Parlement en de Raad

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 10, bijlagen I en II

Nr. 1702/2003

Verordening (EG) nr. 1702/2003 van de Commissie van 24 september 2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 381/2005 van de Commissie van 7 maart 2005 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003

Verordening (EG) nr. 706/2006 van de Commissie van 8 mei 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003 voor wat betreft de periode gedurende welke lidstaten goedkeuringen voor een bepaalde duur mogen afgeven

Verordening (EG) nr. 335/2007 van de Commissie van 28 maart 2007 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken

Verordening (EG) nr. 375/2007 van de Commissie van 30 maart 2007 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties

Verordening (EG) nr. 287/2008 van de Commissie van 28 maart 2008 inzake de verlenging van de in artikel 2 quater, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1702/2003 vermelde geldigheidsduur

Verordening (EG) nr. 1057/2008 van de Commissie van 27 oktober 2008 tot wijziging van aanhangsel II van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1702/2003 betreffende het certificaat van herbeoordeling van de luchtwaardigheid (EASA-formulier 15a)

Verordening (EG) nr. 1194/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties

Opmerking: gecorrigeerd bij rectificatie van Verordening (EG) nr. 1194/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties (PB L 321 van 8.12.2009)

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 4, bijlage. De overgangperiodes waarnaar in deze verordening wordt verwezen, worden vastgesteld door het Gemengd Comité.

N° 2042/2003

Règlement (CE) n° 2042/2003 de la Commission du 20 novembre 2003 relatif au maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronautiques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels participant à ces tâches

modifié par:

règlement (CE) n° 707/2006 de la Commission du 8 mai 2006 modifiant le règlement (CE) n° 2042/2003 en ce qui concerne les agréments émis pour une durée limitée et les annexes I et III,

règlement (CE) n° 376/2007 de la Commission du 30 mars 2007 modifiant le règlement (CE) n° 2042/2003 relatif au maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronautiques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels participant à ces tâches,

règlement (CE) n° 1056/2008 de la Commission du 27 octobre 2008 modifiant le règlement (CE) n° 2042/2003 relatif au maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronautiques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels participant à ces tâches,

règlement (CE) n° 127/2010 de la Commission du 5 février 2010 modifiant le règlement (CE) n° 2042/2003 relatif au maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronautiques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels participant à ces tâches

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 6 et annexes I à IV

N° 104/2004

Règlement (CE) n° 104/2004 de la Commission du 22 janvier 2004 fixant les règles relatives à l'organisation et à la composition de la chambre de recours de l'Agence européenne de la sécurité aérienne

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 7 et annexe

N° 593/2007

Règlement (CE) n° 593/2007 de la Commission du 31 mai 2007 relatif aux honoraires et redevances perçus par l'Agence européenne de la sécurité aérienne

modifié par:

règlement (CE) n° 1356/2008 de la Commission du 23 décembre 2008 portant modification du règlement (CE) n° 593/2007 relatif aux honoraires et redevances perçus par l'Agence européenne de la sécurité aérienne

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 12, article 14, paragraphe 2, et annexe

N° 736/2006

Règlement (CE) n° 736/2006 de la Commission du 16 mai 2006 relatif aux méthodes de travail de l'Agence européenne de la sécurité aérienne pour l'exécution d'inspections de normalisation

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 18

N° 768/2006

Règlement (CE) n° 768/2006 de la Commission du 19 mai 2006 mettant en œuvre la directive 2004/36/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne la collecte et l'échange d'informations relatives à la sécurité des aéronefs empruntant les aéroports communautaires et à la gestion du système d'information

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 5

Nr. 2042/2003

Verordening (EG) nr. 2042/2003 van de Commissie van 20 november 2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 707/2006 van de Commissie van 8 mei 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2042/2003 met betrekking tot goedkeuringen voor bepaalde duur en de bijlagen I en III

Verordening (EG) nr. 376/2007 van de Commissie van 30 maart 2007 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2042/2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen

Verordening (EG) nr. 1056/2008 van de Commissie van 27 oktober 2008 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2042/2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen

Verordening (EU) nr. 127/2010 van de Commissie van 5 februari 2010 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2042/2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 6, bijlagen I tot en met IV

Nr. 104/2004

Verordening (EG) nr. 104/2004 van de Commissie van 22 januari 2004 tot vaststelling van regels voor de organisatie en de samenstelling van de kamer van beroep van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 7 en bijlage

Nr. 593/2007

Verordening (EG) nr. 593/2007 van de Commissie van 31 mei 2007 betreffende de door het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart geheven vergoedingen en rechten

als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 1356/2008 van de Commissie van 23 december 2008 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 593/2007 betreffende de door het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart geheven vergoedingen en rechten

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 12, artikel 14, lid 2, bijlage

Nr. 736/2006

Verordening (EG) nr. 736/2006 van de Commissie van 16 mei 2006 inzake de werkmethode van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart bij het uitvoeren van normalisatie-inspecties

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 18

Nr. 768/2006

Verordening (EG) nr. 768/2006 van de Commissie van 19 mei 2006 tot uitvoering van Richtlijn 2004/36/EG van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de verzameling en uitwisseling van informatie over de veiligheid van luchtvaartuigen uit derde landen die gebruik maken van luchthavens in de Gemeenschap en het beheer van het informatiesysteem

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 5

N° 2111/2005

Règlement (CE) n° 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2005 concernant l'établissement d'une liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté et l'information des passagers du transport aérien sur l'identité du transporteur aérien effectif, et abrogeant l'article 9 de la directive 2004/36/CE

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 13 et annexe

Règlement (CE) n° 473/2006 de la Commission du 22 mars 2006 portant sur les règles de mise en œuvre pour la liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté visée au chapitre II du règlement (CE) n° 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 6 et annexes A à C

Règlement (CE) n° 474/2006 de la Commission du 22 mars 2006 établissant la liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté, visée au chapitre II du règlement (CE) n° 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil, et modifications ultérieures

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 3 et annexes A et B

D. Sécurité aérienne

N° 300/2008

Règlement (CE) n° 300/2008 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2008 relatif à l'instauration de règles communes dans le domaine de la sécurité de l'aviation civile et abrogeant le règlement (CE) n° 2320/2002

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 18, article 21 et annexe

N° 18/2010

Règlement (UE) n° 18/2010 de la Commission du 8 janvier 2010 modifiant le règlement (CE) n° 300/2008 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les spécifications des programmes nationaux de contrôle de la qualité dans le domaine de la sécurité de l'aviation civile

N° 272/2009

Règlement (CE) n° 272/2009 de la Commission du 2 avril 2009 complétant les normes de base communes en matière de sécurité de l'aviation civile figurant à l'annexe du règlement (CE) n° 300/2008 du Parlement européen et du Conseil

N° 1254/2009

Règlement (UE) n° 1254/2009 de la Commission du 18 décembre 2009 fixant les critères permettant aux États membres de déroger aux normes de base communes en matière de sécurité de l'aviation civile et d'adopter d'autres mesures de sécurité

Règlement (UE) n° ... de la Commission du ... fixant des mesures détaillées pour la mise en œuvre des normes de base communes dans le domaine de la sécurité de l'aviation civile [en cours d'adoption par l'UE]

Décision (UE) n° ... de la Commission du ... définissant des mesures détaillées pour la mise en œuvre des règles communes dans le domaine de la sécurité de l'aviation contenant des informations visées à l'article 18, point a), du règlement (CE) n° 300/2008 [en cours d'adoption par l'UE]

E. Environnement

N° 2006/93

Directive 2006/93/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative à la réglementation de l'exploitation des avions relevant de l'annexe 16 de la convention relative à l'aviation civile internationale, volume 1, deuxième partie, chapitre 3, deuxième édition

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 6 et annexes I et II

N° 2002/30

Directive 2002/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mars 2002 relative à l'établissement de règles et procédures concernant l'introduction de restrictions d'exploitation liées au bruit dans les aéroports de la Communauté

modifiée ou adaptée par les actes d'adhésion de 2003 et 2005

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 15 et annexes I et II

Nr. 2111/2005

Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2005 betreffende de vaststelling van een communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod binnen de Gemeenschap is opgelegd en het informeren van luchtreizigers over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij, en tot intrekking van artikel 9 van Richtlijn 2004/36/EG

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 13, bijlage

Verordening (EG) nr. 473/2006 van de Commissie van 22 maart 2006 tot vaststelling van uitvoeringsregels voor de in hoofdstuk II van Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad bedoelde communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod is opgelegd in de Gemeenschap

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 6 en bijlagen A tot en met C

Verordening (EG) nr. 474/2006 van de Commissie van 22 maart 2006 tot opstelling van de in hoofdstuk II van Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad bedoelde communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod is opgelegd in de Gemeenschap, zoals vervolgens gewijzigd.

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 3 en bijlagen A en B

D. Beveiliging van de luchtvaart

Nr. 300/2008

Verordening (EG) nr. 300/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2008 inzake gemeenschappelijke regels op het gebied van de beveiliging van de burgerluchtvaart en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 2320/2002

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 18, artikel 21, bijlage

Nr. 18/2010

Verordening (EU) nr. 18/2010 van de Commissie van 8 januari 2010 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 300/2008 van het Europees Parlement en de Raad wat specificaties voor nationale kwaliteitscontroleprogramma's op het gebied van beveiliging van de burgerluchtvaart betreft

Nr. 272/2009

Verordening (EG) nr. 272/2009 van de Commissie van 2 april 2009 ter aanvulling van de in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 300/2008 van het Europees Parlement en de Raad vastgestelde gemeenschappelijke basisnormen voor de beveiliging van de burgerluchtvaart

Nr. 1254/2009

Verordening (EU) nr. 1254/2009 van de Commissie van 18 december 2009 tot vaststelling van criteria waaraan lidstaten moeten voldoen om te mogen afwijken van de gemeenschappelijke basisnormen inzake beveiliging van de burgerluchtvaart en om alternatieve beveiligingsmaatregelen te mogen vaststellen

Verordening (EU) nr. ... van de Commissie van ... tot vaststelling van gedetailleerde maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke basisnormen inzake luchtvaartbeveiliging [nog niet vastgesteld]

Besluit (EU) nr. ... van de Commissie van ... tot vaststelling van gedetailleerde maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke basisnormen inzake luchtvaartbeveiliging die de in artikel 18, onder a), van Verordening (EG) nr. 300/2008 vermelde informatie bevatten [nog niet vastgesteld]

E. Milieu

Nr. 2006/93

Richtlijn 2006/93/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de regulering van de exploitatie van de vliegtuigen van bijlage 16 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, boekdeel I, deel II, hoofdstuk 3, tweede uitgave

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 6 en bijlagen I en II

Nr. 2002/30

Richtlijn 2002/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 maart 2002 betreffende de vaststelling van regels en procedures met betrekking tot de invoering van geluidgerelateerde exploitatiebeperkingen op luchthavens in de Gemeenschap

Zoals gewijzigd of aangepast bij de toetredingsakte van 2003 en de toetredingsakte van 2005

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 15, bijlagen I en II

N° 2002/49

Directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 16 et annexes I à VI

F. Aspects sociaux

N° 2000/79

Directive 2000/79/CE du Conseil du 27 novembre 2000 concernant la mise en œuvre de l'accord européen relatif à l'aménagement du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation civile, conclu par l'Association des compagnies européennes de navigation aérienne (AEA), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF), l'Association européenne des personnels navigants techniques (ECA), l'Association européenne des compagnies d'aviation des régions d'Europe (ERA) et l'Association internationale des charters aériens (AICA)

Dispositions applicables: articles 2 et 3 et annexe

N° 2003/88

Directive 2003/88/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 novembre 2003 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 19, articles 21 à 24 et articles 26 à 29

G. Protection des consommateurs

N° 90/314

Directive 90/314/CEE du Conseil du 13 juin 1990 concernant les voyages, vacances et circuits à forfait

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 10

N° 95/46

Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 34

N° 2027/97

Règlement (CE) n° 2027/97 du Conseil du 9 octobre 1997 relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident, modifié par:

règlement (CE) n° 889/2002 du Parlement européen et du Conseil du 13 mai 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2027/97 du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 8

N° 261/2004

Règlement (CE) n° 261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et abrogeant le règlement (CEE) n° 295/91

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 17

N° 1107/2006

Règlement (CE) n° 1107/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 concernant les droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lorsqu'elles font des voyages aériens

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 17 et annexes I et II

H. Autres textes législatifs

N° 80/2009

Règlement (CE) n° 80/2009 du Parlement européen et du Conseil du 14 janvier 2009 instaurant un code de conduite pour l'utilisation de systèmes informatisés de réservation et abrogeant le règlement (CEE) n° 2299/89 du Conseil

Dispositions applicables: articles 1^{er} à 18 et annexes I et II

Nr. 2002/49

Richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 16, bijlagen I tot en met VI

F. Sociale aspecten

Nr. 2000/79

Richtlijn 2000/79/EG van de Raad van 27 november 2000 inzake de inwerkingstelling van de Europese Overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart gesloten door de Association of European Airlines (AEA), de European Transport Workers' Federation (ETF), de European Cockpit Association (ECA), de European Regions Airline Association (ERA) en de International Air Carrier Association (IACA)

Toepasselijke bepalingen: artikelen 2 en 3, bijlage

Nr. 2003/88

Richtlijn 2003/88/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 november 2003 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 19, 21 tot en met 24 en 26 tot en met 29

G. Consumentenbescherming

Nr. 90/314

Richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 10

Nr. 95/46

Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 34

Nr. 2027/97

Verordening (EG) nr. 2027/97 van de Raad van 9 oktober 1997 betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen, als gewijzigd bij:

Verordening (EG) nr. 889/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 13 mei 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2027/97

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 8

Nr. 261/2004

Verordening (EG) nr. 261/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 295/91

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 17

Nr. 1107/2006

Verordening (EG) nr. 1107/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 inzake de rechten van gehandicapten en personen met beperkte mobiliteit die per luchtvervoer reizen

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 17, bijlagen I en II

H. Andere wetgeving

Nr. 80/2009

Verordening (EG) nr. 80/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 14 januari 2009 inzake een gedragscode voor geautomatiseerde boekingsystemen en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2299/89 van de Raad

Toepasselijke bepalingen: artikelen 1 tot en met 18 en bijlagen I en II

ANNEXE IV**BIJLAGE IV**

Liste des États visés aux articles 3 et 4 et à l'annexe I

1. La République d'Islande (dans le cadre de l'accord sur l'Espace économique européen);
2. la Principauté du Liechtenstein (dans le cadre de l'accord sur l'Espace économique européen);
3. le Royaume de Norvège (dans le cadre de l'accord sur l'Espace économique européen);
4. la Confédération suisse (dans le cadre de l'accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse sur le transport aérien).

Lijst van andere landen waarnaar wordt verwezen
in de artikelen 3 en 4 en in bijlage I

1. De Republiek IJsland (in het kader van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);
2. Het Vorstendom Liechtenstein (in het kader van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);
3. Het Koninkrijk Noorwegen (in het kader van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);
4. De Zwitserse Bondsstaat (in het kader van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat).

Pays/organisation	Date de signature	Type de consentement	Date de consentement
ALLEMAGNE	02/12/2010	Notification	09/01/2015
AUTRICHE	02/12/2010	Notification	15/07/2014
BELGIQUE	02/12/2010	Notification	16/08/2016
BULGARIE	02/12/2010	Notification	10/01/2012
CHYPRE	02/12/2010	Notification	22/01/2014
DANEMARK	02/12/2010	Notification	31/10/2011
ESPAGNE	02/12/2010	Notification	04/12/2012
ESTONIE	02/12/2010	Notification	24/03/2011
FINLANDE	02/12/2010	Notification	13/03/2015
FRANCE	02/12/2010	Notification	21/01/2015
GRECE	02/12/2010	Notification	09/09/2016
GÉORGIE	02/12/2010	Notification	08/04/2011
HONGRIE	02/12/2010	Notification	04/03/2011
IRLANDE	02/12/2010	Notification	20/02/2015
ITALIE	02/12/2010	Notification	21/05/2012
LETTONIE	02/12/2010	Notification	17/08/2011
LITUANIE	02/12/2010	Notification	07/12/2012
LUXEMBOURG	02/12/2010	Notification	23/05/2016
MALTE	02/12/2010	Notification	31/01/2014
PAYS-BAS	02/12/2010	Notification	12/07/2011
POLOGNE	02/12/2010	Notification	09/10/2013
PORTUGAL	02/12/2010	Notification	20/12/2012
ROUMANIE	02/12/2010	Notification	22/02/2012
ROYAUME-UNI	02/12/2010	Notification	08/07/2011
SLOVAQUIE	02/12/2010	Notification	09/02/2017
SLOVENIE	02/12/2010	Notification	20/03/2014
SUEDE	02/12/2010	Notification	07/03/2011
TCHEQUE REP.	02/12/2010	Notification	21/02/2012
Union Européenne	02/12/2010	Indéterminé	

Land/organisatie	Ondertekeningsdatum	Type Instemming	Datum instemming
België	02/12/2010	Kennisgeving	16/08/2016
BULGARIJE	02/12/2010	Kennisgeving	10/01/2012
CYPRUS	02/12/2010	Kennisgeving	22/01/2014
DENEMARKEN	02/12/2010	Kennisgeving	31/10/2011
DUITSLAND	02/12/2010	Kennisgeving	09/01/2015
ESTLAND	02/12/2010	Kennisgeving	24/03/2011
Europese Unie	02/12/2010	Onbepaald	
FINLAND	02/12/2010	Kennisgeving	13/03/2015
FRANKRIJK	02/12/2010	Kennisgeving	21/01/2015
GEORGIE	02/12/2010	Kennisgeving	08/04/2011
GRIEKENLAND	02/12/2010	Kennisgeving	09/09/2016
HONGARIJE	02/12/2010	Kennisgeving	04/03/2011
IERLAND	02/12/2010	Kennisgeving	20/02/2015
ITALIE	02/12/2010	Kennisgeving	21/05/2012
LETLAND	02/12/2010	Kennisgeving	17/08/2011
LITOUWEN	02/12/2010	Kennisgeving	07/12/2012
LUXEMBURG	02/12/2010	Kennisgeving	23/05/2016
MALTA	02/12/2010	Kennisgeving	31/01/2014
NEDERLAND	02/12/2010	Kennisgeving	12/07/2011
OOSTENRIJK	02/12/2010	Kennisgeving	15/07/2014
POLEN	02/12/2010	Kennisgeving	09/10/2013
PORTUGAL	02/12/2010	Kennisgeving	20/12/2012
ROEMENIE	02/12/2010	Kennisgeving	22/02/2012
SLOVAKIJE	02/12/2010	Kennisgeving	09/02/2017
SLOVENIE	02/12/2010	Kennisgeving	20/03/2014
SPANJE	02/12/2010	Kennisgeving	04/12/2012
TSJECHISCHE REP.	02/12/2010	Kennisgeving	21/02/2012
VERENIGD KONINKRIJK	02/12/2010	Kennisgeving	08/07/2011
ZWEDEN	02/12/2010	Kennisgeving	07/03/2011

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2017/31888]

9 MARS 2017. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Colombie sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel diplomatique et consulaire, fait à Bogota le 25 août 2015 (1)(2)(3)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Colombie sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel diplomatique et consulaire, fait à Bogota le 25 août 2015, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

La Ministre des Affaires sociales,
M. DE BLOCK

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):
Documents: 54-1513.

Rapport intégral: 19/01/2016.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 18/03/2016 (*Moniteur belge* du 13/04/2016), Décret de la Communauté germanophone du 12/12/2016 (*Moniteur belge* du 06/01/2017), Décret de la Région wallonne du 07/09/2017 (*Moniteur belge* du 04/10/2017), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 08/12/2016 (*Moniteur belge* du 28/12/2016).

(3) Date d'entrée en vigueur : 30/12/2017.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2017/31888]

9 MAART 2017. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Colombia inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Bogota op 25 augustus 2015 (1)(2)(3)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Colombia inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Bogota op 25 augustus 2015, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Justitie,
K. GEENS

De Minister van Sociale Zaken,
M. DE BLOCK

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: 54-1513.

Integraal verslag: 19/01/2016.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 18/03/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 13/04/2016), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 12/12/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 06/01/2017), Decreet van het Waalse Gewest van 07/09/2017 (*Belgisch Staatsblad* van 04/10/2017), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 08/12/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 28/12/2016).

(3) Datum inwerkingtreding : 30/12/2017.

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE SUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS A BUT LUCRATIF PAR DES MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

représenté par :

Le Gouvernement fédéral,

Le Gouvernement flamand,

Le Gouvernement wallon,

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

et

LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE,

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK COLOMBIA INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN DOOR GEZINSLEDEN VAN HET DIPLOMATIEK EN CONSULAIR PERSONEEL

HET KONINKRIJK BELGIË,

vertegenwoordigd door:

De Federale Regering,

De Vlaamse Regering,

De Waalse Regering,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

en

DE REPUBLIEK COLOMBIA,

DESIREUX de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel des missions de l'Etat accréditant ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'Etat d'accueil,

SONT convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1 Objet

Les membres de la famille des employés de l'Etat accréditant qui sont affectés officiellement auprès du Ministère des Affaires étrangères de l'Etat d'accueil en tant que membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire ou comme membres d'une mission permanente de l'Etat accréditant auprès d'une organisation internationale reconnue dont le siège se trouve dans l'Etat d'accueil seront autorisés à exercer une activité rémunérée dans l'Etat d'accueil selon le présent Accord et sur une base de réciprocité.

ARTICLE 2 Définitions

1. Les définitions d' « agent diplomatique » et de « fonctionnaire consulaire » de l'article 1 des Conventions de Vienne sur les Relations Diplomatiques (1961) et consulaires (1963) s'appliquent au présent Accord.

2. On entend par « autres membres de la mission de l'Etat accréditant ou du poste consulaire de celui-ci » les membres du personnel administratif et technique et les membres du personnel de service de la mission diplomatique ainsi que les employés consulaires et les membres du personnel de service du poste consulaire selon les définitions reprises dans les Conventions de Vienne sur les Relations Diplomatiques (1961) et consulaires (1963).

3. On entend par « membres de la famille », tant qu'ils cohabitent en communauté domestique permanente avec le membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire dans l'Etat d'accueil :

- a. le conjoint/la conjointe;
 - b. le compagnon/la compagne permanent/e dans le cas de la République de Colombie et le/la cohabitant(e) légal(e) dans le cas du Royaume de Belgique, ainsi notifié à l'Etat d'accueil;
 - c. les enfants célibataires jusqu'à l'âge de 18 ans;
- d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat accréditant,

ainsi que :

- a. le conjoint/la conjointe;
 - b. le compagnon/la compagne permanent/e dans le cas de la République de Colombie et le/la cohabitant(e) légal(e) dans le cas du Royaume de Belgique, ainsi notifié à l'Etat d'accueil;
- des autres membres du personnel de la mission de l'Etat accréditant ou du poste consulaire de ce même Etat.

4. On entend par « activité rémunérée » toute activité professionnelle indépendante ou pour le compte d'autrui.

ARTICLE 3 Autorisation d'exercer une activité rémunérée

1. A titre réciproque et une fois accomplies les démarches internes applicables, on autorisera les membres de la famille à exercer des activités rémunérées dans l'Etat d'accueil. Sans préjudice de l'autorisation d'exercer une activité rémunérée conformément au présent Accord, les dispositions légales en vigueur dans l'Etat d'accueil en matière d'exercice d'activités professionnelles spécifiques seront d'application.

2. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de l'Etat d'accueil, ni les résidents permanents sur son territoire.

3. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation accordée aux bénéficiaires qui cessent de faire partie de la famille du personnel visé aux paragraphes (1) et (2) de l'article 2 sera révoquée.

4. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, cette autorisation produit ses effets tant que le membre de la mission diplomatique exerce ses fonctions dans la mission ou dans le poste consulaire de l'Etat accréditant sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au terme de cette affectation.

GELEID DOOR DE WENS een Overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangststaat, te vergemakkelijken,

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1 Voorwerp

Aan de gezinsleden van de personeelsleden van de Zendstaat die officieel geaccrediteerd zijn bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangststaat als leden van een diplomatieke zending of consulaire post of als leden van een permanente vertegenwoordiging van de Zendstaat bij een erkende internationale organisatie met hoofdkantoor in de Ontvangststaat, wordt toestemming verleend om betaalde werkzaamheden te verrichten in de Ontvangststaat, overeenkomstig deze Overeenkomst en op basis van wederkerigheid.

ARTIKEL 2 Begripsomschrijvingen

1. Voor deze Overeenkomst is de begripsomschrijving voor "diplomatiek ambtenaar" en "consulair ambtenaar" uit artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulair verkeer (1963) van toepassing.

2. Onder "andere leden van de zending van de Zendstaat of van de consulaire post" wordt verstaan de leden van het administratief en technisch personeel en de leden van het bedienend personeel van de diplomatieke zending alsmede de consulaire personeelsleden en de leden van het bedienend personeel van de consulaire post, zoals omschreven in de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulair verkeer (1963).

3. Onder "gezinsleden" wordt verstaan, mits zij duurzaam samenleven met het lid van de diplomatieke zending of de consulaire post in de Ontvangststaat:

- a. de echtgenoot/echtgenote,
 - b. de partner met wie duurzaam wordt samengeleefd voor de Republiek Colombia en de wettelijke partner voor het Koninkrijk België, aldus meegedeeld aan de Ontvangststaat,
 - c. de ongehuwde kinderen tot de leeftijd van 18 jaar
- van een diplomatiek of consulair ambtenaar van de Zendstaat,

evenzo:

- a. de echtgenoot/echtgenote,
 - b. de partner met wie duurzaam wordt samengeleefd voor de Republiek Colombia en de wettelijke partner voor het Koninkrijk België, aldus meegedeeld aan de Ontvangststaat,
- van de andere personeelsleden van de zending of de consulaire post van de Zendstaat.

4. Onder "betaalde werkzaamheden" wordt verstaan: werkzaamheden die voor eigen rekening of voor rekening van derden worden verricht.

ARTIKEL 3 Toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden

1. Bij wijze van wederkerigheid en na de voltooiing van de van toepassing zijnde interne procedures, wordt het de gezinsleden toegestaan betaalde werkzaamheden te verrichten in de Ontvangststaat. Onverminderd de toelating om betaalde werkzaamheden te verrichten overeenkomstig deze Overeenkomst, zijn de wettelijke bepalingen van toepassing die in de Ontvangststaat gelden inzake de uitoefening van beroepswerkzaamheden.

2. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangststaat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.

3. Tenzij de Ontvangststaat anderszins beslist, wordt de toestemming die was verleend aan de begunstigden die niet langer deel uitmaken van het gezin van het in de leden (1) en (2) van artikel 2 bedoeld personeel, ingetrokken.

4. Tenzij de Ontvangststaat anderszins beslist, is deze toestemming geldig voor de periode dat het lid van de diplomatieke zending zijn werkzaamheden uitoefent bij de zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangststaat en tot de beëindiging van zijn aanstelling.

ARTICLE 4
Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de l'Etat accréditant auprès de la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères de la République de Colombie ou de la Direction du Protocole du Service public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas. Après vérification que la personne est à charge d'un agent ou d'un fonctionnaire tel que défini à l'article 1 et après examen de la demande officielle, le gouvernement de l'Etat d'accueil informera l'ambassade de l'Etat accréditant que la personne à charge peut exercer l'activité à but lucratif.

2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais ; toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.

3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences usuelles ou réglementaires relatives aux caractéristiques professionnelles ou à d'autres qualifications que l'intéressé doit justifier pour l'exercice de son activité rémunérée.

ARTICLE 5
Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat accréditant lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

ARTICLE 6
Immunité en matière pénale

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable:

- a. l'Etat accréditant lève l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'Etat accréditant estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts;
- b. cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat accréditant prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

ARTICLE 7
Régimes fiscal et de sécurité sociale

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.

ARTIKEL 4
Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Colombia dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Na verificatie of de persoon ten laste is van een agent of een ambtenaar zoals omschreven in het artikel 2, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de regering van de Ontvangststaat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat de persoon ten laste de betaalde werkzaamheid mag uitoefenen.

2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.

3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op beroepskwalificaties of andere kenmerken waarvan de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 5
Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immunititeiten

Ingeval de begunstigde van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten civiel- en administratiefrechtelijke immunititeit van rechtsmacht geniet in de Ontvangststaat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immunititeit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangststaat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immunititeit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken.

ARTIKEL 6
Immunititeit ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangststaat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a. doet de Zendstaat afstand van de immunititeit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangststaat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b. het doen van afstand van immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immunititeit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangststaat ernstig in overweging.

ARTIKEL 7
Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangststaat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTICLE 8
Règlement des différends

Les différends entre les Parties nés de l'application, de l'interprétation ou du respect des dispositions du présent Accord seront réglés par la voie de négociations diplomatiques directes.

ARTICLE 9
Durée et dénonciation

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéterminée. Chacune des Parties pourra le dénoncer par le biais d'une notification écrite à l'autre Partie, qui prendra effet six (6) mois après la date de réception de celle-ci.

ARTICLE 10
Amendements

Le présent Accord pourra être modifié par consentement mutuel entre les Parties, formalisé par le biais de notes diplomatiques. Les amendements entreront en vigueur conformément à la procédure prévue par l'article 9 du présent Accord.

ARTICLE 11
Entrée en vigueur

Les Parties se notifieront par échange de notes diplomatiques l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales nationales requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. L'Accord entrera en vigueur trente (30) jours à compter de la réception de la seconde notification.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bogota, le vingt-cinq août deux mille quinze (25 août 2015), en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et espagnole, tous les textes faisant également foi.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2017/31785]

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation, la naturalisation est accordée à :

Yacoubi, Saâdia Bent Ahmed Mohamed, née à Beni Chicar (Maroc) le 17 avril 1950.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

ARTIKEL 8
Regeling van geschillen

Geschillen tussen de Partijen naar aanleiding van de toepassing, de uitlegging of de naleving van de bepalingen in deze Overeenkomst, worden beslecht door middel van rechtstreeks diplomatiek overleg.

ARTIKEL 9
Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van toepassing. Elk van de Partijen kan ze beëindigen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij, die zes (6) maanden na ontvangst door de laatstgenoemde Partij, van kracht wordt.

ARTIKEL 10
Wijzigingen

De Partijen kunnen deze Overeenkomst met wederzijdse instemming wijzigen, wat dan formeel wordt bevestigd via diplomatieke nota's. De wijzigingen worden van kracht volgens de in artikel 9 van deze Overeenkomst vastgelegde procedure.

ARTIKEL 11
Inwerkingtreding

De Partijen stellen elkaar bij diplomatieke notawisseling in kennis dat is voldaan aan de interne grondwettelijke en wettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. De Overeenkomst treedt in werking dertig (30) dagen na ontvangst van de tweede kennisgeving.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Bogotá, op vijftiend augustus tweeduizend vijftien (25 augustus 2015), in twee originele exemplaren, in de Nederlandse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2017/31785]

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft, wordt de naturalisatie verleend aan :

Yacoubi, Saâdia Bent Ahmed Mohamed, geboren te Beni Chicar (Marokko) op 17 april 1950.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2017/31786]

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Ajjaji, Amar, né à Kebdana (Maroc) en 1941.

Aktas, Ihsan, né à Emirdag (Turquie) le 1 septembre 1960.

Diallo, Ibrahima, né à Kindia (Guinée) le 15 mars 1963.

El Boudakhani, Abdelkarim, né à Beni Touzine - Nador (Maroc) le 28 janvier 1976.

Fernando, Victor, né à Kinshasa (Congo) le 12 mars 1956.

Mehallaoui, Abdelelah, né à Nador (Maroc) le 29 octobre 1962.

Miri, Abdelkhaleck, né à Reet (Belgique) le 25 décembre 1969.

Silot, Marie Alicia Pagal, née à Davao City (Philippines) le 4 août 1974.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2017/31786]

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie verleend aan :

Ajjaji, Amar, geboren te Kebdana (Marokko) in 1941.

Aktas, Ihsan, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 september 1960.

Diallo, Ibrahima, geboren te Kindia (Guinee) op 15 maart 1963.

El Boudakhani, Abdelkarim, geboren te Beni Touzine - Nador (Marokko) op 28 januari 1976.

Fernando, Victor, geboren te Kinshasa (Congo) op 12 maart 1956.

Mehallaoui, Abdelelah, geboren te Nador (Marokko) op 29 oktober 1962.

Miri, Abdelkhaleck, geboren te Reet (België) op 25 december 1969.

Silot, Marie Alicia Pagal, geboren te Davao City (Filippijnen) op 4 augustus 1974.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2017/31787]

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration, la naturalisation est accordée à :

Ashour épouse Wafi, Raghda, née à Abu Dhabi (Emirats arabes unis) le 23 novembre 1981.

Igiraneza, Claver Davy, né à Gihanga-Bubanza (Burundi) le 29 janvier 1994.

Muhareb, Mohammed, né à Riyad (Arabie saoudite) le 23 octobre 1988.

Othman, Ahmad, né à Damas (Syrie) le 28 octobre 1983.

Salih, Reem Abdelhadia, née à Al Yarmouk (Syrie) le 11 août 1975.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2017/31787]

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken, wordt de naturalisatie verleend aan :

Ashour echtgenote Wafi, Raghda, geboren te Abu Dhabi (Verenigde Arabische Emiraten) op 23 november 1981.

Igiraneza, Claver Davy, geboren te Gihanga-Bubanza (Burundi) op 29 januari 1994.

Muhareb, Mohammed, geboren te Riyad (Saoedi-Arabië) op 23 oktober 1988.

Othman, Ahmad, geboren te Damascus (Syrië) op 28 oktober 1983.

Salih, Reem Abdelhadia, geboren te Al Yarmouk (Syrië) op 11 augustus 1975.

Wafi, Mohammed Yousef Ahmed, né à Gaza (Palestine) le 12 août 1978.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Wafi, Mohammed Yousef Ahmed, geboren te Gaza (Palestina) op 12 augustus 1978.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2017/31788]

23 NOVEMBRE 2017. — Loi accordant des naturalisations

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Dieng, Fatou Binetou, née à Uccle (Belgique) le 21 mai 1984.

Günebakan épouse Karatmanli, Berrin, née à Istanbul (Turquie) le 15 décembre 1968.

Tshiamala Kalonji, né à Kinshasa (Congo) le 23 avril 1973.

Art. 3. En application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

A Wang Sang Ding, né à Gongjue (Chine) le 7 mars 1980.

Aarab, Fatima-Zohra, née à Souk El Arbaa (Maroc) le 3 août 1982.

Abanto Zelada, Maria Luisa, née à Cajamarca (Pérou) le 10 septembre 1959.

Abasyan, David, né à Tbilissi (Géorgie) le 22 octobre 1987.

Abazi, Fatmire, née à Breznica-Bujanovac (Serbie) le 24 juillet 1994.

Abazi, Rinore, née à Breznica-Bujanovac (Serbie) le 8 mai 1992.

Abdallah Mohamed, Ummukulthum, née à Kismaayo (Somalie) le 21 octobre 1965.

Abdellah, Chadia, née à Aklim (Maroc) le 24 janvier 1989.

Abdillahi Ahmed, Muhyadin, né à Beledweyne (Somalie) le 15 janvier 1986.

Abdul, Usein, né à Skopje (Macédoine) le 3 octobre 1951.

Abdullah, Mohammed Jamil, né à Ba'shiqah-Ninawa (Irak) le 2 juin 1988.

Abdullah, Ragdia Kareem, née à Bagdad (Irak) le 25 décembre 1985.

Abidinaska, Liljana, née à Reth-Kala-Debar (Albanie) le 24 janvier 1975.

Abila Moreno, Santos Antonio, né à Suyo (Pérou) le 24 octobre 1959.

Abjiou, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 3 décembre 1988.

Abnay, Brik, né à Sidi Ghanem (Maroc) le 15 juillet 1984.

Abo Alsalkan, Yousef, né à Irbid (Jordanie) le 20 avril 1967.

Abrahm, Yusef, né à Addis Abeba (Ethiopie) le 4 décembre 1966.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2017/31788]

23 NOVEMBER 2017. — Wet die naturalisaties verleent

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Dieng, Fatou Binetou, geboren te Ukkel (België) op 21 mei 1984.

Günebakan echtgenote Karatmanli, Berrin, geboren te Istanboel (Turkije) op 15 december 1968.

Tshiamala Kalonji, geboren te Kinshasa (Congo) op 23 april 1973.

Art. 3. Bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie verleend aan :

A Wang Sang Ding, geboren te Gongjue (China) op 7 maart 1980.

Aarab, Fatima-Zohra, geboren te Souk El Arbaa (Marokko) op 3 augustus 1982.

Abanto Zelada, Maria Luisa, geboren te Cajamarca (Peru) op 10 september 1959.

Abasyan, David, geboren te Tbilissi (Georgië) op 22 oktober 1987.

Abazi, Fatmire, geboren te Breznica-Bujanovac (Servië) op 24 juli 1994.

Abazi, Rinore, geboren te Breznica-Bujanovac (Servië) op 8 mei 1992.

Abdallah Mohamed, Ummukulthum, geboren te Kismaayo (Somalië) op 21 oktober 1965.

Abdellah, Chadia, geboren te Aklim (Marokko) op 24 januari 1989.

Abdillahi Ahmed, Muhyadin, geboren te Beledweyne (Somalië) op 15 januari 1986.

Abdul, Usein, geboren te Skopje (Macedonië) op 3 oktober 1951.

Abdullah, Mohammed Jamil, geboren te Ba'shiqah-Ninawa (Irak) op 2 juni 1988.

Abdullah, Ragdia Kareem, geboren te Bagdad (Irak) op 25 december 1985.

Abidinaska, Liljana, geboren te Reth-Kala-Debar (Albanië) op 24 januari 1975.

Abila Moreno, Santos Antonio, geboren te Suyo (Peru) op 24 oktober 1959.

Abjiou, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 3 december 1988.

Abnay, Brik, geboren te Sidi Ghanem (Marokko) op 15 juli 1984.

Abo Alsalkan, Yousef, geboren te Irbid (Jordanië) op 20 april 1967.

Abrahm, Yusef, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 4 december 1966.

Abrekova épouse Ganaeva, Zamira, née à Bammatjurt (Féd. de Russie) le 8 juin 1985.

Addala, Said, né à Casablanca (Maroc) le 9 février 1975.

Addi, Sanaa, née à Khemisset (Maroc) le 16 août 1991.

Adib Samiy, Abdolhamid, né à Téhéran (Iran) le 16 mai 1956.

Adjlane, Keltoum, née à El Harrach (Algérie) le 21 juillet 1979.

Afi, Mahmoud, né à Rabat (Maroc) le 23 août 1984.

Afli, Samir, né à Nasrallah (Tunisie) le 7 août 1972.

Agbavito, Hortance, née à Lomé (Togo) le 12 octobre 1975.

Agbeyno, Komla Sena, né à Palimé (Togo) le 1 juin 1965.

Aggrey, Ekua Agnes, née à Agona Swedru (Ghana) le 11 octobre 1963.

Aghmich, Mohamed, né à Douar Tarazzat (Maroc) le 17 novembre 1974.

Aguilar Otavalo, Juana, née à Jordan (Equateur) le 14 février 1976.

Aguirre Cabrera, Paulina Alexandra, née à Chaupicruz (Equateur) le 10 septembre 1972.

Agushi, Afuzali, né à Lojane (Macédoine) le 15 juillet 1963.

Agushi, Aljbina, née à Kumanovo (Macédoine) le 22 octobre 1991.

Agusi, Mustafa, né à Donja Susaja (Serbie) le 12 mai 1953.

Ahmad Salem, Mohamed Ahmed, né à Boutilimit (Mauritanie) le 31 décembre 1970.

Ahmaidi, Amal, née à Berkane (Maroc) le 2 avril 1984.

Ahmat, Abdoul Adda, né à N'Djaména (Tchad) le 11 octobre 1969.

Ahmed Abdullah, Suaad, née à Mogadiscio (Somalie) le 10 octobre 1955.

Ait El Mahjoub, Mohamed, né à Sidi Allal Bahraoui (Maroc) le 16 février 1960.

Ajdiri, Khalid, né à Berkane (Maroc) le 15 juin 1976.

Akakpo-Toulou, Solange Ayoko, née à Lomé (Togo) le 11 avril 1972.

Akbulut, Faik, né à Söke (Turquie) le 11 septembre 1982.

Akhandaf, Khalissa, née à Tétouan (Maroc) le 1 juin 1979.

Al Bojrad, Amar, né à Bagdad (Irak) le 17 février 1983.

Al Heshmawi, Moatasem Diya Thamer, né à Ar Rusafah-Bagdad (Irak) le 30 mars 1991.

Al Heshmawi, Moutaz Diya Thamer, né à Ar Rusafah-Bagdad (Irak) le 16 juin 1987.

Al Hessen, Ghalwaa, née à Hadchit (Liban) le 1 janvier 1980.

Al Hilu, Wesam Amer Abdul Kadum, né à Al Basrah (Irak) le 2 octobre 1985.

Al Jabery, Loma Manati Ali, née à Kut al Imara (Irak) le 15 août 1972.

Al Karkhi, Khaled Ali Hussen, né à Nahiyat Khan Bani Sa'd-Ba'qubah (Irak) le 16 novembre 1974.

Al Kayali, Ammar, né à Alep (Syrie) le 27 août 1958.

Al Omar, Mohamed Ali, né à Al Hoceima (Maroc) le 23 septembre 1982.

Al Rajab, Amer, né à Ar Rusafah-Bagdad (Irak) le 30 juillet 1978.

Alali, Fahad, né à Tall Sha'ir (Syrie) le 24 janvier 1976.

Al-Ani, Ali Faiq Mohamed Saleh, né à Hayy al' Azamiyah-Bagdad (Irak) le 12 janvier 1978.

Al-Bayati, Aflaton Hussein Zeynel, né à Kirkuk (Irak) le 1 décembre 1971.

Alexeeva épouse Dzyachenka, Iryna, née à Svetlogorsk (Belarus) le 1 décembre 1979.

Algunerhan, Samil, né à Sarigümüs (Turquie) le 5 mai 1961.

Ali Adam, Abdoulaye, né à Mao-Kanem (Tchad) le 1 janvier 1982.

Ali Assowe, Maxamood, né à Mogadiscio (Somalie) le 19 novembre 1957.

Aliane, Smail, né à Ihatoussène (Algérie) le 22 janvier 1973.

Abrekova echtgenote Ganaeva, Zamira, geboren te Bammatjurt (Russische federatie) op 8 juni 1985.

Addala, Said, geboren te Casablanca (Marokko) op 9 februari 1975.

Addi, Sanaa, geboren te Khemisset (Marokko) op 16 augustus 1991.

Adib Samiy, Abdolhamid, geboren te Teheran (Iran) op 16 mei 1956.

Adjlane, Keltoum, geboren te El Harrach (Algerije) op 21 juli 1979.

Afi, Mahmoud, geboren te Rabat (Marokko) op 23 augustus 1984.

Afli, Samir, geboren te Nasrallah (Tunesië) op 7 augustus 1972.

Agbavito, Hortance, geboren te Lomé (Togo) op 12 oktober 1975.

Agbeyno, Komla Sena, geboren te Palimé (Togo) op 1 juni 1965.

Aggrey, Ekua Agnes, geboren te Agona Swedru (Ghana) op 11 oktober 1963.

Aghmich, Mohamed, geboren te Douar Tarazzat (Marokko) op 17 november 1974.

Aguilar Otavalo, Juana, geboren te Jordan (Ecuador) op 14 februari 1976.

Aguirre Cabrera, Paulina Alexandra, geboren te Chaupicruz (Ecuador) op 10 september 1972.

Agushi, Afuzali, geboren te Lojane (Macedonië) op 15 juli 1963.

Agushi, Aljbina, geboren te Kumanovo (Macedonië) op 22 oktober 1991.

Agusi, Mustafa, geboren te Donja Susaja (Servië) op 12 mei 1953.

Ahmad Salem, Mohamed Ahmed, geboren te Boutilimit (Mauritanië) op 31 december 1970.

Ahmaidi, Amal, geboren te Berkane (Marokko) op 2 april 1984.

Ahmat, Abdoul Adda, geboren te N'Djaména (Tsjaad) op 11 oktober 1969.

Ahmed Abdullah, Suaad, geboren te Mogadishu (Somalië) op 10 oktober 1955.

Ait El Mahjoub, Mohamed, geboren te Sidi Allal Bahraoui (Marokko) op 16 februari 1960.

Ajdiri, Khalid, geboren te Berkane (Marokko) op 15 juni 1976.

Akakpo-Toulou, Solange Ayoko, geboren te Lomé (Togo) op 11 april 1972.

Akbulut, Faik, geboren te Söke (Turkije) op 11 september 1982.

Akhandaf, Khalissa, geboren te Tetouan (Marokko) op 1 juni 1979.

Al Bojrad, Amar, geboren te Bagdad (Irak) op 17 februari 1983.

Al Heshmawi, Moatasem Diya Thamer, geboren te Ar Rusafah-Bagdad (Irak) op 30 maart 1991.

Al Heshmawi, Moutaz Diya Thamer, geboren te Ar Rusafah-Bagdad (Irak) op 16 juni 1987.

Al Hessen, Ghalwaa, geboren te Hadchit (Libanon) op 1 januari 1980.

Al Hilu, Wesam Amer Abdul Kadum, geboren te Al Basrah (Irak) op 2 oktober 1985.

Al Jabery, Loma Manati Ali, geboren te Kut al Imara (Irak) op 15 augustus 1972.

Al Karkhi, Khaled Ali Hussen, geboren te Nahiyat Khan Bani Sa'd-Ba'qubah (Irak) op 16 november 1974.

Al Kayali, Ammar, geboren te Aleppo (Syrië) op 27 augustus 1958.

Al Omar, Mohamed Ali, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 23 september 1982.

Al Rajab, Amer, geboren te Ar Rusafah-Bagdad (Irak) op 30 juli 1978.

Alali, Fahad, geboren te Tall Sha'ir (Syrië) op 24 januari 1976.

Al-Ani, Ali Faiq Mohamed Saleh, geboren te Hayy al' Azamiyah-Bagdad (Irak) op 12 januari 1978.

Al-Bayati, Aflaton Hussein Zeynel, geboren te Kirkuk (Irak) op 1 december 1971.

Alexeeva echtgenote Dzyachenka, Iryna, geboren te Svetlogorsk (Wit-Rusland) op 1 december 1979.

Algunerhan, Samil, geboren te Sarigümüs (Turkije) op 5 mei 1961.

Ali Adam, Abdoulaye, geboren te Mao-Kanem (Tsjaad) op 1 januari 1982.

Ali Assowe, Maxamood, geboren te Mogadishu (Somalië) op 19 november 1957.

Aliane, Smail, geboren te Ihatoussène (Algerije) op 22 januari 1973.

- Alimanovic, Zumbul, né à Sabac (Serbie) le 12 juin 1975.
- Alimkhanov, Sayd-Magomed Mukhadievitch, né à Urus-Martan (Féd. de Russie) le 13 février 1982.
- Alkarkhi, Ali, né à Bagdad (Irak) le 19 avril 1966.
- Allauca Llanga, Priscila Nohemi, née à La Magdalena (Equateur) le 14 octobre 1992.
- Allemmah, Naïma, née à Tanger (Maroc) en 1962.
- Alombe, Noël, née à Lodja (Congo) le 25 décembre 1970.
- Aloyan, Khatoun, née à Tbilissi (Géorgie) le 18 avril 1988.
- Aloyan, Nina, née à Tbilissi (Géorgie) le 4 mars 1985.
- Aloyan, Shamil, né à Tbilissi (Géorgie) le 2 décembre 1959.
- Alzaidi, Ali Galeb Ibrahim, né à Bagdad (Irak) le 13 septembre 1992.
- Amaâdachou, Drifa, née à Ifarni (Maroc) en 1966.
- Amaallem, Tarik, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 18 avril 1991.
- Amachou, Fadma Sabine, née à Marcq-en-Baroeul (France) le 5 mars 1986.
- Amadou, Moussa, né à Gouré (Niger) le 8 septembre 1982.
- Amentag, Zineb, née à Tanger (Maroc) en 1946.
- An Jiang, né à Shama-Baiyu (Chine) le 29 juin 1970.
- Anetor, Faith, née à Benin City (Nigéria) le 21 janvier 1980.
- Ang Cuo Mu, née à Mankang (Chine) le 19 mars 1963.
- Anisa Dawiliko, Georgette, née à Isiro (Congo) le 7 décembre 1958.
- Ankies Ngyombo, Miriam, née à Kikwit (Congo) le 30 mai 1968.
- Arzumanyan, Violetta, née à Téhéran (Iran) le 27 juillet 1957.
- Asafiati, Habiba, née à Driouch (Maroc) le 1 janvier 1975.
- Asllani, Gjergj, né à Shkoder (Albanie) le 5 juin 1962.
- Assaidi, Mourad, né à La Marsa (Tunisie) le 4 avril 1984.
- Assed, Aïcha, née à Rabat (Maroc) le 28 août 1987.
- Atia, Hassine, né à Zeramdine (Tunisie) le 26 octobre 1970.
- Atlangeriev, Musrail, né à Boragan-gechu (Féd. de Russie) le 2 juillet 1966.
- Auassar, Saliha, née à Beni Sidel (Maroc) le 10 avril 1981.
- Aussagues, Sonia Gilberte Fortunée, née à Bonn (Allemagne) le 26 juin 1961.
- Avdalyan, Azat, né à Mousaler (Arménie) le 7 septembre 1949.
- Avila Paucar, Lenin Cesar Javier, né à Ayabaca (Pérou) le 23 juillet 1992.
- Awezae Kahindo, née à Bukavu (Congo) le 4 juin 1963.
- Awowo, Clérence, née à Douala (Cameroun) le 22 juillet 1986.
- Awtoniuk épouse Zegunia, Irena, née à Milejczyce (Pologne) le 13 mai 1964.
- Awundu Mole, née à Kinshasa (Congo) le 22 janvier 1970.
- Ayivor, Marie, née à Ixelles (Belgique) le 22 octobre 1993.
- Ayuk Tabe, Rita Tabe, née à Yaoundé (Cameroun) le 18 septembre 1989.
- Azagouagh, Mimount, née à Nador (Maroc) le 27 novembre 1969.
- Azamkhan, Taufiqkhan, né à Alingar (Afghanistan) le 11 janvier 1991.
- Azatyán, Narine, née à Kirov (Arménie) le 20 avril 1991.
- Azatyán, Norayr, né à Kirov (Arménie) le 20 avril 1991.
- Azizi, Igballe, née à Presevo (Serbie) le 14 août 1991.
- Ba Deng Ren Qing, né à Rong Cha Xiang-Ganzi (Chine) le 13 août 1966.
- Ba, Awa, née à Dakar (Sénégal) le 30 mai 1976.
- Ba, Boubacar, né à Rosso (Mauritanie) le 15 février 1984.
- Badas épouse Çetinel, Nazik, née à Yalvaç (Turquie) le 28 décembre 1972.
- Bagiev, Magomed-Emi, né à Goudermes (Féd. de Russie) le 5 janvier 1983.
- Alimanovic, Zumbul, geboren te Sabac (Servië) op 12 juni 1975.
- Alimkhanov, Sayd-Magomed Mukhadievitch, geboren te Urus-Martan (Russische federatie) op 13 februari 1982.
- Alkarkhi, Ali, geboren te Bagdad (Irak) op 19 april 1966.
- Allauca Llanga, Priscila Nohemi, geboren te La Magdalena (Ecuador) op 14 oktober 1992.
- Allemmah, Naïma, geboren te Tanger (Marokko) in 1962.
- Alombe, Noël, geboren te Lodja (Congo) op 25 december 1970.
- Aloyan, Khatoun, geboren te Tbilissi (Georgië) op 18 april 1988.
- Aloyan, Nina, geboren te Tbilissi (Georgië) op 4 maart 1985.
- Aloyan, Shamil, geboren te Tbilissi (Georgië) op 2 december 1959.
- Alzaidi, Ali Galeb Ibrahim, geboren te Bagdad (Irak) op 13 september 1992.
- Amaâdachou, Drifa, geboren te Ifarni (Marokko) in 1966.
- Amaallem, Tarik, geboren te Amsterdam (Nederland) op 18 april 1991.
- Amachou, Fadma Sabine, geboren te Marcq-en-Baroeul (Frankrijk) op 5 maart 1986.
- Amadou, Moussa, geboren te Gouré (Niger) op 8 september 1982.
- Amentag, Zineb, geboren te Tanger (Marokko) in 1946.
- An Jiang, geboren te Shama-Baiyu (China) op 29 juni 1970.
- Anetor, Faith, geboren te Benin City (Nigeria) op 21 januari 1980.
- Ang Cuo Mu, geboren te Mankang (China) op 19 maart 1963.
- Anisa Dawiliko, Georgette, geboren te Isiro (Congo) op 7 december 1958.
- Ankies Ngyombo, Miriam, geboren te Kikwit (Congo) op 30 mei 1968.
- Arzumanyan, Violetta, geboren te Teheran (Iran) op 27 juli 1957.
- Asafiati, Habiba, geboren te Driouch (Marokko) op 1 januari 1975.
- Asllani, Gjergj, geboren te Shkoder (Albanië) op 5 juni 1962.
- Assaidi, Mourad, geboren te La Marsa (Tunesië) op 4 april 1984.
- Assed, Aïcha, geboren te Rabat (Marokko) op 28 augustus 1987.
- Atia, Hassine, geboren te Zeramdine (Tunesië) op 26 oktober 1970.
- Atlangeriev, Musrail, geboren te Boragan-gechu (Russische federatie) op 2 juli 1966.
- Auassar, Saliha, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 10 april 1981.
- Aussagues, Sonia Gilberte Fortunée, geboren te Bonn (Duitsland) op 26 juni 1961.
- Avdalyan, Azat, geboren te Mousaler (Armenië) op 7 september 1949.
- Avila Paucar, Lenin Cesar Javier, geboren te Ayabaca (Peru) op 23 juli 1992.
- Awezae Kahindo, geboren te Bukavu (Congo) op 4 juni 1963.
- Awowo, Clérence, geboren te Douala (Kameroen) op 22 juli 1986.
- Awtoniuk echtgenote Zegunia, Irena, geboren te Milejczyce (Polen) op 13 mei 1964.
- Awundu Mole, geboren te Kinshasa (Congo) op 22 januari 1970.
- Ayivor, Marie, geboren te Elsene (België) op 22 oktober 1993.
- Ayuk Tabe, Rita Tabe, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 18 september 1989.
- Azagouagh, Mimount, geboren te Nador (Marokko) op 27 november 1969.
- Azamkhan, Taufiqkhan, geboren te Alingar (Afghanistan) op 11 januari 1991.
- Azatyán, Narine, geboren te Kirov (Armenië) op 20 april 1991.
- Azatyán, Norayr, geboren te Kirov (Armenië) op 20 april 1991.
- Azizi, Igballe, geboren te Presevo (Servië) op 14 augustus 1991.
- Ba Deng Ren Qing, geboren te Rong Cha Xiang-Ganzi (China) op 13 augustus 1966.
- Ba, Awa, geboren te Dakar (Senegal) op 30 mei 1976.
- Ba, Boubacar, geboren te Rosso (Mauritanië) op 15 februari 1984.
- Badas echtgenote Çetinel, Nazik, geboren te Yalvaç (Turkije) op 28 december 1972.
- Bagiev, Magomed-Emi, geboren te Goudermes (Russische federatie) op 5 januari 1983.

- Bah, Houraye, née à Conakry (Guinée) en 1984.
- Bah, Kadiatou, née à Donka (Guinée) le 25 novembre 1992.
- Bah, Mamadou Lamarana, né à Conakry (Guinée) le 17 avril 1982.
- Bah, Mamadou Lamine, né à Dalaba (Guinée) le 23 novembre 1986.
- Bah, Miniadou Charlene, née à Tiéssan Facobly (Côte d'Ivoire) le 19 mars 1993.
- Bah, Nènèn, née à Pita (Guinée) le 10 décembre 1986.
- Bah, Oumou, née à Conakry (Guinée) le 25 mars 1989.
- Bah, Ramatoulaye, née à Conakry (Guinée) le 2 février 1986.
- Bah, Rouguiatou, née à Conakry (Guinée) le 2 mars 1983.
- Bahaa Abou Elfettouh Ahmed Fadila, né à Kafr El Sheikh (Égypte) le 21 novembre 1979.
- Baig, Imran, né à Islamabad (Pakistan) le 14 juillet 1983.
- Bajaj, Gautam, né à Apra (Inde) le 16 novembre 1980.
- Bakarov, Naynus, né à Goyti (Féd. de Russie) le 24 août 1966.
- Bakhat, Nadia, née à Ixelles (Belgique) le 23 décembre 1975.
- Bakupa Kaniki, Nelly, née à Kinshasa (Congo) le 1 mai 1968.
- Balde, Aminata, née à Conakry (Guinée) le 24 décembre 1972.
- Balde, Fatoumata, née à Dalaba (Guinée) le 1 juin 1969.
- Balde, Gumar Bella, né à Kissidougou (Guinée) le 1 janvier 1982.
- Balde, Sadio, née à Koyin (Guinée) le 1 janvier 1982.
- Balija, Zekë, né à Fushë (Kosovo) le 1 novembre 1993.
- Balog épouse Pop, Angela, née à Bixad, Satu Mare (Roumanie) le 16 mai 1978.
- Bancila, Viorica-Mioara, née à Slatina (Roumanie) le 30 septembre 1981.
- Bani Saeed, Omid, né à Abadan (Iran) le 13 janvier 1973.
- Banza Kalumba, Nina, née à Lubumbashi (Congo) le 24 novembre 1969.
- Barakat, Nahia, née à Bhayret Toula (Liban) le 15 septembre 1943.
- Baramidze, Irina, née à Tbilissi (Géorgie) le 1 décembre 1967.
- Barbosa Amaral, Gilvan, né à Goiânia-Go (Brésil) le 21 septembre 1965.
- Barrou, Bilal, né à Tanger (Maroc) le 22 mai 1988.
- Barry Ouart, Alpha Mamadou, né à Kamsar (Guinée) le 17 août 1982.
- Barry, Bademba, né à Ratoma (Guinée) le 18 novembre 1994.
- Barry, Bassirou, né à Guéckédou (Guinée) le 1 janvier 1977.
- Barry, Fatoumata, née à Mamou (Guinée) le 20 novembre 1981.
- Barry, Fatoumata, née à Conakry (Guinée) le 23 décembre 1990.
- Barry, Hadja Zeinab, née à Labé (Guinée) le 24 décembre 1983.
- Barry, Raguiatou, née à Conakry (Guinée) le 18 avril 1989.
- Bassirifard, Abdollah, né à Shiraz (Iran) le 23 août 1976.
- Batukova épouse Boelgakova, Olga Viktorovna, née à Andijan (Ouzbékistan) le 13 mars 1955.
- Baycheva, Irina, née à Vozneseni (Moldavie) le 22 juin 1994.
- Baylan, Mevlüt, né à Çarsamba (Turquie) le 15 avril 1986.
- Baz, Khadija, née à Kénitra (Maroc) le 11 novembre 1972.
- Be, Amadou Sileye, né à Bélel Gaudi (Mauritanie) en 1976.
- Beglaryan, Armine, née à Erevan (Arménie) le 25 août 1986.
- Begum, Shazia, née à Khanpur Khokhar (Pakistan) le 20 décembre 1984.
- Bekchantaeva épouse Galimova, Alfiya, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 24 août 1976.
- Bekir épouse Yusein, Gyuldzhan, née à Kardzhali (Bulgarie) le 14 juin 1981.
- Bekwen, Lydia, née à Aburi (Ghana) le 1 juin 1964.
- Bah, Houraye, geboren te Conakry (Guinee) in 1984.
- Bah, Kadiatou, geboren te Donka (Guinee) op 25 november 1992.
- Bah, Mamadou Lamarana, geboren te Conakry (Guinee) op 17 april 1982.
- Bah, Mamadou Lamine, geboren te Dalaba (Guinee) op 23 november 1986.
- Bah, Miniadou Charlene, geboren te Tiéssan Facobly (Ivoorkust) op 19 maart 1993.
- Bah, Nènèn, geboren te Pita (Guinee) op 10 december 1986.
- Bah, Oumou, geboren te Conakry (Guinee) op 25 maart 1989.
- Bah, Ramatoulaye, geboren te Conakry (Guinee) op 2 februari 1986.
- Bah, Rouguiatou, geboren te Conakry (Guinee) op 2 maart 1983.
- Bahaa Abou Elfettouh Ahmed Fadila, geboren te Kafr El Sheikh (Egypte) op 21 november 1979.
- Baig, Imran, geboren te Islamabad (Pakistan) op 14 juli 1983.
- Bajaj, Gautam, geboren te Apra (India) op 16 november 1980.
- Bakarov, Naynus, geboren te Goyti (Russische federatie) op 24 augustus 1966.
- Bakhat, Nadia, geboren te Elsene (België) op 23 december 1975.
- Bakupa Kaniki, Nelly, geboren te Kinshasa (Congo) op 1 mei 1968.
- Balde, Aminata, geboren te Conakry (Guinee) op 24 december 1972.
- Balde, Fatoumata, geboren te Dalaba (Guinee) op 1 juni 1969.
- Balde, Gumar Bella, geboren te Kissidougou (Guinee) op 1 januari 1982.
- Balde, Sadio, geboren te Koyin (Guinee) op 1 januari 1982.
- Balija, Zekë, geboren te Fushë (Kosovo) op 1 november 1993.
- Balog echtgenote Pop, Angela, geboren te Bixad, Satu Mare (Roemenië) op 16 mei 1978.
- Bancila, Viorica-Mioara, geboren te Slatina (Roemenië) op 30 september 1981.
- Bani Saeed, Omid, geboren te Abadan (Iran) op 13 januari 1973.
- Banza Kalumba, Nina, geboren te Lubumbashi (Congo) op 24 november 1969.
- Barakat, Nahia, geboren te Bhayret Toula (Libanon) op 15 september 1943.
- Baramidze, Irina, geboren te Tbilissi (Georgië) op 1 december 1967.
- Barbosa Amaral, Gilvan, geboren te Goiânia-Go (Brazilië) op 21 september 1965.
- Barrou, Bilal, geboren te Tanger (Marokko) op 22 mei 1988.
- Barry Ouart, Alpha Mamadou, geboren te Kamsar (Guinee) op 17 augustus 1982.
- Barry, Bademba, geboren te Ratoma (Guinee) op 18 november 1994.
- Barry, Bassirou, geboren te Guéckédou (Guinee) op 1 januari 1977.
- Barry, Fatoumata, geboren te Mamou (Guinee) op 20 november 1981.
- Barry, Fatoumata, geboren te Conakry (Guinee) op 23 december 1990.
- Barry, Hadja Zeinab, geboren te Labé (Guinee) op 24 december 1983.
- Barry, Raguiatou, geboren te Conakry (Guinee) op 18 april 1989.
- Bassirifard, Abdollah, geboren te Shiraz (Iran) op 23 augustus 1976.
- Batukova echtgenote Boelgakova, Olga Viktorovna, geboren te Andijan (Oezbekistan) op 13 maart 1955.
- Baycheva, Irina, geboren te Vozneseni (Moldavië) op 22 juni 1994.
- Baylan, Mevlüt, geboren te Çarsamba (Turkije) op 15 april 1986.
- Baz, Khadija, geboren te Kenitra (Marokko) op 11 november 1972.
- Be, Amadou Sileye, geboren te Bélel Gaudi (Mauritanië) in 1976.
- Beglaryan, Armine, geboren te Jerevan (Armenië) op 25 augustus 1986.
- Begum, Shazia, geboren te Khanpur Khokhar (Pakistan) op 20 december 1984.
- Bekchantaeva echtgenote Galimova, Alfiya, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 24 augustus 1976.
- Bekir echtgenote Yusein, Gyuldzhan, geboren te Kardzhali (Bulgarije) op 14 juni 1981.
- Bekwen, Lydia, geboren te Aburi (Ghana) op 1 juni 1964.

Bel-Adel, Zoulikha, née à Douar Ouled Abderrahmane - Saidia (Maroc) en 1947.

Belaouchi, Chakib, né à Oujda (Maroc) le 22 novembre 1971.

Beloëv, Balaudin Said-Akhmedovitch, né à Aktubinsk (Féd. de Russie) le 9 mars 1955.

Ben Haddi, Abdeslam, né à Beni Touzine (Maroc) le 1 juillet 1951.

Ben Haddouch Arabai, Abdelkader, né à Tanger (Maroc) le 15 août 1967.

Benabbou, Fatna, née à Ksar Bouanane (Maroc) le 6 septembre 1971.

Benaïssa, Souria, née à Berkane (Maroc) le 9 janvier 1960.

Benallal, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 15 janvier 1948.

Benchagra, Saida, née à Tanger (Maroc) le 1 janvier 1966.

Benghalia, Mourad, né à Ouled Yahia (Algérie) le 1 avril 1979.

Benhamou Harrati, Rachid, né à Oran (Algérie) le 5 août 1964.

Benkalla, Ali, né à Souani Beni Ouariaghel, Imzouren (Maroc) en 1956.

Bennamari, Abderrahmen, né à Beni Touzine (Maroc) en 1971.

Bennouf, Abdellah, né à Oujda (Maroc) en 1941.

Bensalah, Rida, né à Relizane (Algérie) le 22 avril 1984.

Benzzine, Rachid, né à Meknès (Maroc) le 21 avril 1973.

Beqiri épouse Rexhepi, Feride, née à Dashec (Kosovo) le 1 septembre 1960.

Berisha, Kumrije, née à Qyshk (Kosovo) le 9 juillet 1978.

Berkovich, Marina, née à Sanoat (Ouzbékistan) le 23 janvier 1966.

Berrah, Nour - Eddine, né à Tebessa (Algérie) le 12 mai 1964.

Berteau, Viorel - Gabriel, né à Birlad (Roumanie) le 8 novembre 1967.

Besala, Angel, née à Kinshasa (Congo) le 10 janvier 1975.

Bia Yungi, Vally, née à Kinshasa (Congo) le 25 février 1960.

Bichara Youssouf, Izedine, né à Al Tina (Soudan) en 1980.

Blindu, Ovidiu, né à Bosanci (Roumanie) le 9 février 1985.

Bocquet, Claude Bernard Jean-Marie, né à Amiens (France) le 25 avril 1952.

Bodhan, Moussa, né à Nador (Maroc) le 10 avril 1977.

Bogdan, Simion, né à Parcani (Moldavie) le 13 septembre 1968.

Bolghad, Fereydon, né à Téhéran (Iran) le 30 novembre 1975.

Bolotov, Danylo, né à Kiev (Ukraine) le 3 octobre 1993.

Bouazza, Jalila, née à Meknès (Maroc) le 8 décembre 1978.

Bouazza, Mohamed, né à Mazouja (Maroc) le 20 décembre 1972.

Boubarad, Lamia, née à Casablanca (Maroc) le 18 août 1984.

Bouille, Bahija, née à Casablanca (Maroc) le 19 novembre 1966.

Boujemaoui, Hassnae, née à Berkane (Maroc) le 15 octobre 1982.

Boulkhir Doukkali, Saida, née à Tanger (Maroc) le 21 septembre 1966.

Bounja, Mohamed, né à Midar (Maroc) le 22 novembre 1987.

Bounouch, Faïssal, né à Ait Ouribel (Maroc) le 18 novembre 1982.

Bourmal, Adil, né à Messaghra (Maroc) le 1 janvier 1971.

Boutmaret, Abdelkarim, né à Talsint (Maroc) le 16 avril 1983.

Brahimi, Hayat, née à Medea (Algérie) le 28 septembre 1984.

Brand Plata, Martha Liliana, née à Cali (Colombie) le 13 octobre 1963.

Brao épouse Shaoli, Mirdita, née à Radolishta (Macédoine) le 8 juin 1976.

Bel-Adel, Zoulikha, geboren te Douar Ouled Abderrahmane - Saidia (Marokko) in 1947.

Belaouchi, Chakib, geboren te Oujda (Marokko) op 22 november 1971.

Beloëv, Balaudin Said-Akhmedovitch, geboren te Aktubinsk (Russische federatie) op 9 maart 1955.

Ben Haddi, Abdeslam, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 1 juli 1951.

Ben Haddouch Arabai, Abdelkader, geboren te Tanger (Marokko) op 15 augustus 1967.

Benabbou, Fatna, geboren te Ksar Bouanane (Marokko) op 6 september 1971.

Benaïssa, Souria, geboren te Berkane (Marokko) op 9 januari 1960.

Benallal, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 15 januari 1948.

Benchagra, Saida, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1966.

Benghalia, Mourad, geboren te Ouled Yahia (Algerije) op 1 april 1979.

Benhamou Harrati, Rachid, geboren te Oran (Algerije) op 5 augustus 1964.

Benkalla, Ali, geboren te Souani Beni Ouariaghel, Imzouren (Marokko) in 1956.

Bennamari, Abderrahmen, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1971.

Bennouf, Abdellah, geboren te Oujda (Marokko) in 1941.

Bensalah, Rida, geboren te Relizane (Algerije) op 22 april 1984.

Benzzine, Rachid, geboren te Meknes (Marokko) op 21 april 1973.

Beqiri echtgenote Rexhepi, Feride, geboren te Dashec (Kosovo) op 1 september 1960.

Berisha, Kumrije, geboren te Qyshk (Kosovo) op 9 juli 1978.

Berkovich, Marina, geboren te Sanoat (Oezbekistan) op 23 januari 1966.

Berrah, Nour - Eddine, geboren te Tebessa (Algerije) op 12 mei 1964.

Berteau, Viorel - Gabriel, geboren te Birlad (Roemenië) op 8 november 1967.

Besala, Angel, geboren te Kinshasa (Congo) op 10 januari 1975.

Bia Yungi, Vally, geboren te Kinshasa (Congo) op 25 februari 1960.

Bichara Youssouf, Izedine, geboren te Al Tina (Soedan) in 1980.

Blindu, Ovidiu, geboren te Bosanci (Roemenië) op 9 februari 1985.

Bocquet, Claude Bernard Jean-Marie, geboren te Amiens (Frankrijk) op 25 april 1952.

Bodhan, Moussa, geboren te Nador (Marokko) op 10 april 1977.

Bogdan, Simion, geboren te Parcani (Moldavië) op 13 september 1968.

Bolghad, Fereydon, geboren te Teheran (Iran) op 30 november 1975.

Bolotov, Danylo, geboren te Kiev (Oekraïne) op 3 oktober 1993.

Bouazza, Jalila, geboren te Meknes (Marokko) op 8 december 1978.

Bouazza, Mohamed, geboren te Mazouja (Marokko) op 20 december 1972.

Boubarad, Lamia, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 augustus 1984.

Bouille, Bahija, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 november 1966.

Boujemaoui, Hassnae, geboren te Berkane (Marokko) op 15 oktober 1982.

Boulkhir Doukkali, Saida, geboren te Tanger (Marokko) op 21 september 1966.

Bounja, Mohamed, geboren te Midar (Marokko) op 22 november 1987.

Bounouch, Faïssal, geboren te Ait Ouribel (Marokko) op 18 november 1982.

Bourmal, Adil, geboren te Messaghra (Marokko) op 1 januari 1971.

Boutmaret, Abdelkarim, geboren te Talsint (Marokko) op 16 april 1983.

Brahimi, Hayat, geboren te Medea (Algerije) op 28 september 1984.

Brand Plata, Martha Liliana, geboren te Cali (Colombia) op 13 oktober 1963.

Brao echtgenote Shaoli, Mirdita, geboren te Radolishta (Macedonië) op 8 juni 1976.

Brcvak épouse Duvnjak, Zehra, née à Mirohevici (Serbie) le 11 août 1972.

Brown, Thomas, né à Montserrado County (Liberia) le 24 août 1969.

Bruch, Charmay Caroline, née à Paramaribo (Surinam) le 12 décembre 1982.

Buhalate, Ali, né à Baroual Beni Sidel (Maroc) le 23 août 1989.

Bùi Kim Thuy, née à Hai Phòng (Viêt-nam) le 8 avril 1963.

Bunga Mbenza, Freddy, né à Tshela (Congo) le 30 juin 1986.

Buras, Zohra, née à Had Gharbia (Maroc) en 1964.

Bushaj, Esmir, né à Shkoder (Albanie) le 16 juillet 1990.

Bushaj, Lume, née à Shakote, Shkoder (Albanie) le 8 novembre 1964.

Bushaj, Xheodet, né à Kullaj, Shkoder (Albanie) le 12 décembre 1958.

Butoyi, Betty, née à Bujumbura (Burundi) le 3 mars 1969.

Cabillon, Joelet Pan, née à Hinunangan (Philippines) le 27 septembre 1978.

Calcea, Otilia Maria, née à Sfintu Gheorghe (Roumanie) le 30 avril 1980.

Calva Gonzales, Nancy Dolores Esmeralda, née à Pasaje (Equateur) le 12 mars 1964.

Camara, Abou, né à Conakry (Guinée) le 19 novembre 1981.

Camara, Fatou, née à Lubumbashi (Congo) le 1 janvier 1967.

Camara, Fatoumata, née à Samou (Guinée) en 1975.

Camara, Nansouba, née à Conakry (Guinée) le 8 juin 1992.

Candja, Anatolie, né à Vadul Lui Isac (Moldavie) le 30 avril 1976.

Cebeci, Leyla, née à Vlissingen (Pays-Bas) le 12 septembre 1986.

Cedeño Párraga épouse de Pérez, Rosa Jacinta, née à Quevedo (Equateur) le 28 juin 1970.

Çelik, Nusrettin, né à Karakoçan (Turquie) le 10 décembre 1970.

Chakir, Mohammed, né à Fès (Maroc) le 11 septembre 1951.

Chamorro Obando, Narcisa Elizabet, née à Santa Prisca (Equateur) le 26 décembre 1965.

Chaniewski, Daniel Adrian, né à Bialystok (Pologne) le 29 janvier 1991.

Chaniewski, Rafal, né à Bialystok (Pologne) le 2 juin 1988.

Charafeddine, Faten, née à Kfartebnite (Liban) le 1 janvier 1966.

Chaudhry, Adnan Ali, né à Lahore (Pakistan) le 2 septembre 1970.

Chavez Mejia, Patricia Paola, née à Arequipa (Pérou) le 1 juin 1981.

Cherif, Djenabou, née à Kindia (Guinée) le 26 février 1977.

Cherif, Mohamed, né à Kindia (Guinée) le 7 mars 1986.

Cherkaoui, Najib, né à Anvers (Belgique) le 22 avril 1973.

Chihimo Noumome, Leopold Séverin, né à Douala (Cameroun) le 8 mai 1980.

Chindea, Florin-Stefan, né à Baia Mare (Roumanie) le 8 juin 1976.

Chiquito Moran, Monica Alexandra, née à Santa Rosa (Equateur) le 11 janvier 1981.

Chirada, Konstantin, né à Pryvoroky (Ukraine) le 25 avril 1964.

Choetso Dolma, née à Donglong-Qinghai (Chine) le 20 décembre 1982.

Choksi épouse Shah, Gargi, née à Vadodara (Inde) le 9 octobre 1981.

Chubinashvili, Tamar, née à Kurdghelauri (Géorgie) le 28 février 1963.

Cibuku, Luan, né à Laç (Albanie) le 24 mars 1987.

Cielemecka épouse Sikorska, Jolanta Malgorzata, née à Siedlce (Pologne) le 22 février 1964.

Cîrpaci, Mircea, né à Oravita (Roumanie) le 8 janvier 1964.

Cisse, Khady, née à Dakar (Sénégal) le 22 juin 1993.

Brcvak echtgenote Duvnjak, Zehra, geboren te Mirohevici (Servië) op 11 augustus 1972.

Brown, Thomas, geboren te Montserrado County (Liberia) op 24 augustus 1969.

Bruch, Charmay Caroline, geboren te Paramaribo (Suriname) op 12 december 1982.

Buhalate, Ali, geboren te Baroual Beni Sidel (Marokko) op 23 augustus 1989.

Bùi Kim Thuy, geboren te Hai Phòng (Vietnam) op 8 april 1963.

Bunga Mbenza, Freddy, geboren te Tshela (Congo) op 30 juni 1986.

Buras, Zohra, geboren te Had Gharbia (Marokko) in 1964.

Bushaj, Esmir, geboren te Shkoder (Albanië) op 16 juli 1990.

Bushaj, Lume, geboren te Shakote, Shkoder (Albanië) op 8 november 1964.

Bushaj, Xheodet, geboren te Kullaj, Shkoder (Albanië) op 12 december 1958.

Butoyi, Betty, geboren te Bujumbura (Burundi) op 3 maart 1969.

Cabillon, Joelet Pan, geboren te Hinunangan (Filippijnen) op 27 september 1978.

Calcea, Otilia Maria, geboren te Sfintu Gheorghe (Roemenië) op 30 april 1980.

Calva Gonzales, Nancy Dolores Esmeralda, geboren te Pasaje (Ecuador) op 12 maart 1964.

Camara, Abou, geboren te Conakry (Guinee) op 19 november 1981.

Camara, Fatou, geboren te Lubumbashi (Congo) op 1 januari 1967.

Camara, Fatoumata, geboren te Samou (Guinee) in 1975.

Camara, Nansouba, geboren te Conakry (Guinee) op 8 juni 1992.

Candja, Anatolie, geboren te Vadul Lui Isac (Moldavië) op 30 april 1976.

Cebeci, Leyla, geboren te Vlissingen (Nederland) op 12 september 1986.

Cedeño Párraga echtgenote de Pérez, Rosa Jacinta, geboren te Quevedo (Ecuador) op 28 juni 1970.

Çelik, Nusrettin, geboren te Karakoçan (Turkije) op 10 december 1970.

Chakir, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) op 11 september 1951.

Chamorro Obando, Narcisa Elizabet, geboren te Santa Prisca (Ecuador) op 26 december 1965.

Chaniewski, Daniel Adrian, geboren te Bialystok (Polen) op 29 januari 1991.

Chaniewski, Rafal, geboren te Bialystok (Polen) op 2 juni 1988.

Charafeddine, Faten, geboren te Kfartebnite (Libanon) op 1 januari 1966.

Chaudhry, Adnan Ali, geboren te Lahore (Pakistan) op 2 september 1970.

Chavez Mejia, Patricia Paola, geboren te Arequipa (Peru) op 1 juni 1981.

Cherif, Djenabou, geboren te Kindia (Guinee) op 26 februari 1977.

Cherif, Mohamed, geboren te Kindia (Guinee) op 7 maart 1986.

Cherkaoui, Najib, geboren te Antwerpen (België) op 22 april 1973.

Chihimo Noumome, Leopold Séverin, geboren te Douala (Kameeroen) op 8 mei 1980.

Chindea, Florin-Stefan, geboren te Baia Mare (Roemenië) op 8 juni 1976.

Chiquito Moran, Monica Alexandra, geboren te Santa Rosa (Ecuador) op 11 januari 1981.

Chirada, Konstantin, geboren te Pryvoroky (Oekraïne) op 25 april 1964.

Choetso Dolma, geboren te Donglong-Qinghai (China) op 20 december 1982.

Choksi echtgenote Shah, Gargi, geboren te Vadodara (India) op 9 oktober 1981.

Chubinashvili, Tamar, geboren te Kurdghelauri (Georgië) op 28 februari 1963.

Cibuku, Luan, geboren te Laç (Albanië) op 24 maart 1987.

Cielemecka echtgenote Sikorska, Jolanta Malgorzata, geboren te Siedlce (Polen) op 22 februari 1964.

Cîrpaci, Mircea, geboren te Oravita (Roemenië) op 8 januari 1964.

Cisse, Khady, geboren te Dakar (Senegal) op 22 juni 1993.

Ciuperca épouse Berteau, Nastasia, née à Ivesti (Roumanie) le 4 février 1968.

Clémentin, Caroll Paulette Andrée, née à Flixecourt (France) le 6 juillet 1962.

Cordones Cunin, Manuel Gabriel, né à Huigru (Equateur) le 21 septembre 1985.

Cortes Parra, Luis Gerardo, né à Barbosa (Colombie) le 29 novembre 1975.

Coulibaly, Djeneba, née à Bamako (Mali) le 22 août 1961.

Croitor épouse Ilciuc, Liliana, née à Bosanci (Roumanie) le 17 mai 1982.

Cumbicos Castillo, Lilandia, née à Calvas (Equateur) le 1 septembre 1970.

Czarnacki, Marek, né à Parczew (Pologne) le 9 août 1974.

da Costa Diogo, Esperança, née à Luanda (Angola) le 13 avril 1978.

Da Silva Conceição, Elisangela, née à Salvador/BA (Brésil) le 11 juin 1985.

Dahal épouse De Zitter, Laxmi, née à Katari (Népal) le 27 janvier 1987.

Daki, Mohammed, né à Khouribga (Maroc) le 26 avril 1952.

Dashyan épouse Asatryan, Lida, née à Kushchi Most (Azerbaïdjan) le 2 août 1969.

Davouzov, Farkhat, né à Frunze (Kirghizistan) le 11 février 1974.

De Sousa Correia, Neila, née à Redanção (Brésil) le 9 janvier 1984.

Deconinck, Bernard André Joseph, né à Grenoble (France) le 7 mai 1944.

Defeo Monga, Micheline, née à Lubumbashi (Congo) le 10 octobre 1968.

Dekhinet, Fouzia, née à Batna (Algérie) le 21 avril 1969.

Dende Otete Lukinu, né à Menga Otete (Congo) le 11 novembre 1960.

Dey, Setulal, né à Sylhet (Bangladesh) le 4 avril 1957.

Di Fiore, Massimo Ettore, né à Etterbeek (Belgique) le 21 janvier 1981.

Diakite, Mohamed Lamine, né à Conakry (Guinée) le 28 mai 1977.

Diallo, Abdoulaye, né à Conakry (Guinée) le 10 avril 1980.

Diallo, Aïssatou, née à Conakry (Guinée) le 8 mai 1991.

Diallo, Alpha Ibrahima, né à Forécariah (Guinée) le 11 septembre 1979.

Diallo, Boubacar, né à Kindia (Guinée) le 1 janvier 1989.

Diallo, Fatima, née à Conakry (Guinée) le 4 décembre 1975.

Diallo, Fatoumata Diariou, née à Mamou (Guinée) le 25 décembre 1984.

Diallo, Hadjiratou, née à Conakry (Guinée) le 4 avril 1987.

Diallo, Ibrahima Kalil, né à Kapor-Rails (Guinée) le 20 janvier 1986.

Diallo, Ibrahima Sourry, né à Mamou (Guinée) le 6 mai 1973.

Diallo, Madou, né à Segou (Mali) le 1 septembre 1986.

Diallo, Mamadou Bailo, né à Kaloum Conakry (Guinée) le 27 juillet 1990.

Diallo, Mohamed Lamine, né à Conakry (Guinée) le 15 avril 1987.

Diallo, Oumou Hawa, née à Conakry (Guinée) le 10 mai 1990.

Diallo, Oumou Kédji, née à Grambhé-Labé (Guinée) le 13 juin 1988.

Dikondja, Mpongo, née à Kinshasa (Congo) le 28 décembre 1981.

Dillawarzadah, Sahar, née à Helmand (Afghanistan) le 16 mai 1986.

Dinu, Robert-Stefan, né à Bucarest (Roumanie) le 12 février 1978.

Diomandé, Salimata, née à Dabou (Côte d'Ivoire) le 1 mai 1978.

Ciuperca echtgenote Berteau, Nastasia, geboren te Ivesti (Roemenië) op 4 februari 1968.

Clémentin, Caroll Paulette Andrée, geboren te Flixecourt (Frankrijk) op 6 juli 1962.

Cordones Cunin, Manuel Gabriel, geboren te Huigru (Ecuador) op 21 september 1985.

Cortes Parra, Luis Gerardo, geboren te Barbosa (Colombia) op 29 november 1975.

Coulibaly, Djeneba, geboren te Bamako (Mali) op 22 augustus 1961.

Croitor echtgenote Ilciuc, Liliana, geboren te Bosanci (Roemenië) op 17 mei 1982.

Cumbicos Castillo, Lilandia, geboren te Calvas (Ecuador) op 1 september 1970.

Czarnacki, Marek, geboren te Parczew (Polen) op 9 augustus 1974.

da Costa Diogo, Esperança, geboren te Luanda (Angola) op 13 april 1978.

Da Silva Conceição, Elisangela, geboren te Salvador/BA (Brazilië) op 11 juni 1985.

Dahal echtgenote De Zitter, Laxmi, geboren te Katari (Nepal) op 27 januari 1987.

Daki, Mohammed, geboren te Khouribga (Marokko) op 26 april 1952.

Dashyan echtgenote Asatryan, Lida, geboren te Kushchi Most (Azerbeïdzjan) op 2 augustus 1969.

Davouzov, Farkhat, geboren te Froenze (Kirgizië) op 11 februari 1974.

De Sousa Correia, Neila, geboren te Redanção (Brazilië) op 9 januari 1984.

Deconinck, Bernard André Joseph, geboren te Grenoble (Frankrijk) op 7 mei 1944.

Defeo Monga, Micheline, geboren te Lubumbashi (Congo) op 10 oktober 1968.

Dekhinet, Fouzia, geboren te Batna (Algerije) op 21 april 1969.

Dende Otete Lukinu, geboren te Menga Otete (Congo) op 11 november 1960.

Dey, Setulal, geboren te Sylhet (Bangladesh) op 4 april 1957.

Di Fiore, Massimo Ettore, geboren te Etterbeek (België) op 21 januari 1981.

Diakite, Mohamed Lamine, geboren te Conakry (Guinee) op 28 mei 1977.

Diallo, Abdoulaye, geboren te Conakry (Guinee) op 10 april 1980.

Diallo, Aïssatou, geboren te Conakry (Guinee) op 8 mei 1991.

Diallo, Alpha Ibrahima, geboren te Forécariah (Guinee) op 11 september 1979.

Diallo, Boubacar, geboren te Kindia (Guinee) op 1 januari 1989.

Diallo, Fatima, geboren te Conakry (Guinee) op 4 december 1975.

Diallo, Fatoumata Diariou, geboren te Mamou (Guinee) op 25 december 1984.

Diallo, Hadjiratou, geboren te Conakry (Guinee) op 4 april 1987.

Diallo, Ibrahima Kalil, geboren te Kapor-Rails (Guinee) op 20 januari 1986.

Diallo, Ibrahima Sourry, geboren te Mamou (Guinee) op 6 mei 1973.

Diallo, Madou, geboren te Segou (Mali) op 1 september 1986.

Diallo, Mamadou Bailo, geboren te Kaloum Conakry (Guinee) op 27 juli 1990.

Diallo, Mohamed Lamine, geboren te Conakry (Guinee) op 15 april 1987.

Diallo, Oumou Hawa, geboren te Conakry (Guinee) op 10 mei 1990.

Diallo, Oumou Kédji, geboren te Grambhé-Labé (Guinee) op 13 juni 1988.

Dikondja, Mpongo, geboren te Kinshasa (Congo) op 28 december 1981.

Dillawarzadah, Sahar, geboren te Helmand (Afghanistan) op 16 mei 1986.

Dinu, Robert-Stefan, geboren te Boekarest (Roemenië) op 12 februari 1978.

Diomandé, Salimata, geboren te Dabou (Ivoorkust) op 1 mei 1978.

- Diop, Ndeye Gana, née à Dakar (Sénégal) le 29 mars 1952.
- Djama Darrar, Ifrah, née à Djibouti (Djibouti) le 6 février 1976.
- Djemail épouse Shaban, Rekiba, née à Skopje (Macédoine) le 12 septembre 1962.
- Djombi Mbappe, Raoul, née à Douala (Cameroun) le 7 septembre 1987.
- Dobie, Cosmin-Lucian, né à Satu Mare (Roumanie) le 20 mai 1993.
- Dogan, Turan, né à Afsin (Turquie) le 7 juillet 1983.
- Donev, Diyan Rusev, né à Rish (Bulgarie) le 22 janvier 1970.
- Dragos épouse Chindea, Luminita-Sefora, née à Arduşat (Roumanie) le 10 juillet 1978.
- Dramane Cissé, Cissé Moutawakilou, né à Kouandé (Bénin) en 1969.
- Dramé Diop, Maciré, né à Rosso (Mauritanie) le 1 janvier 1964.
- Duchange, Michel Honoré Eugène, né à Changis-sur-Marne (France) le 29 novembre 1936.
- Duculescu, Irina-Hortensia, née à Sadova (Roumanie) le 15 mai 1971.
- Dudetsky, Edward Vladimirovitch, né à Voronezj (Féd. de Russie) le 6 décembre 1970.
- Duka épouse Lumaj, Liljana, née à Vukel, Shkoder (Albanie) le 25 mars 1964.
- Duo Jie Dang Zhou, né à Tongren (Chine) le 14 novembre 1979.
- Dupont, Raymond Roger, né à Valenciennes (France) le 20 mai 1959.
- Dyo, Viktoria, née à Tachkent (Ouzbékistan) le 23 décembre 1994.
- Dyo, Ygor, né à Toj-Tjepa (Ouzbékistan) le 11 avril 1965.
- Dziadykiewicz, Eryk, né à Varsovie (Pologne) le 4 novembre 1981.
- Dzyachenka, Viachaslau, né à Svetlogorsk (Belarus) le 16 avril 1975.
- Ehliman, Mehmed Remzi, né à Ispirih (Bulgarie) le 20 août 1986.
- Ekenu, Frida Ebitto, née à Kumba (Cameroun) le 31 juillet 1980.
- Ekinci, Halil, né à Eleskirt (Turquie) le 25 mai 1965.
- El Aahad, Mohamed, né à Douar Zaouyate Sidi Yahya Midar (Maroc) le 1 juillet 1954.
- El Aby, Abdessamad, né à Casablanca (Maroc) le 28 mars 1969.
- El Achkari, Souâd, née à Tiznit (Maroc) le 5 mars 1989.
- El Ahmadi, Hanifa, née à Douar Tanout (Maroc) le 28 juin 1971.
- El Ajraoui, Latifa, née à Meknès (Maroc) le 1 janvier 1963.
- El Akmadi, Mimouna, née à Ouled Boubker (Maroc) le 12 janvier 1953.
- El Amrani, Hasna, née à Douar Ouled Mimoun (Maroc) le 7 juillet 1974.
- El Arkoubi, Naïma, née à Midar (Maroc) le 30 mars 1988.
- El Bakkali, Najia, née à Akba, Tnin Sidi Lyamani (Maroc) le 10 avril 1979.
- El Bannamari, Karima, née à Ijarmaouas (Maroc) le 20 août 1987.
- El Boubsi, Youssef, né à Midar (Maroc) le 13 novembre 1976.
- El Bouchtili, Touria, née à Midar (Maroc) le 26 mars 1979.
- El Bougdaini, Mohamed, né à Tafersit (Maroc) le 7 juillet 1976.
- El Fanni, Hanane, née à Casablanca (Maroc) le 11 mars 1983.
- El Habouchi, Hadhoum, née à Driouch (Maroc) en 1971.
- El Haddad El Kebir, Hassan, né à Tanger (Maroc) le 4 janvier 1958.
- El Haddad El Kebir, Nada, née à Tanger (Maroc) le 15 avril 1994.
- Diop, Ndeye Gana, geboren te Dakar (Senegal) op 29 maart 1952.
- Djama Darrar, Ifrah, geboren te Djibouti (Djibouti) op 6 februari 1976.
- Djemail echtgenote Shaban, Rekiba, geboren te Skopje (Macedonië) op 12 september 1962.
- Djombi Mbappe, Raoul, geboren te Douala (Kameroen) op 7 september 1987.
- Dobie, Cosmin-Lucian, geboren te Satu Mare (Roemenië) op 20 mei 1993.
- Dogan, Turan, geboren te Afsin (Turkije) op 7 juli 1983.
- Donev, Diyan Rusev, geboren te Rish (Bulgarije) op 22 januari 1970.
- Dragos echtgenote Chindea, Luminita-Sefora, geboren te Arduşat (Roemenië) op 10 juli 1978.
- Dramane Cissé, Cissé Moutawakilou, geboren te Kouandé (Benin) in 1969.
- Dramé Diop, Maciré, geboren te Rosso (Mauritanië) op 1 januari 1964.
- Duchange, Michel Honoré Eugène, geboren te Changis-sur-Marne (Frankrijk) op 29 november 1936.
- Duculescu, Irina-Hortensia, geboren te Sadova (Roemenië) op 15 mei 1971.
- Dudetsky, Edward Vladimirovitch, geboren te Voronezj (Russische federatie) op 6 december 1970.
- Duka echtgenote Lumaj, Liljana, geboren te Vukel, Shkoder (Albanië) op 25 maart 1964.
- Duo Jie Dang Zhou, geboren te Tongren (China) op 14 november 1979.
- Dupont, Raymond Roger, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 20 mei 1959.
- Dyo, Viktoria, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 23 december 1994.
- Dyo, Ygor, geboren te Toj-Tjepa (Oezbekistan) op 11 april 1965.
- Dziadykiewicz, Eryk, geboren te Warschau (Polen) op 4 november 1981.
- Dzyachenka, Viachaslau, geboren te Svetlogorsk (Wit-Rusland) op 16 april 1975.
- Ehliman, Mehmed Remzi, geboren te Ispirih (Bulgarije) op 20 augustus 1986.
- Ekenu, Frida Ebitto, geboren te Kumba (Kameroen) op 31 juli 1980.
- Ekinci, Halil, geboren te Eleskirt (Turkije) op 25 mei 1965.
- El Aahad, Mohamed, geboren te Douar Zaouyate Sidi Yahya Midar (Marokko) op 1 juli 1954.
- El Aby, Abdessamad, geboren te Casablanca (Marokko) op 28 maart 1969.
- El Achkari, Souâd, geboren te Tiznit (Marokko) op 5 maart 1989.
- El Ahmadi, Hanifa, geboren te Douar Tanout (Marokko) op 28 juni 1971.
- El Ajraoui, Latifa, geboren te Meknes (Marokko) op 1 januari 1963.
- El Akmadi, Mimouna, geboren te Ouled Boubker (Marokko) op 12 januari 1953.
- El Amrani, Hasna, geboren te Douar Ouled Mimoun (Marokko) op 7 juli 1974.
- El Arkoubi, Naïma, geboren te Midar (Marokko) op 30 maart 1988.
- El Bakkali, Najia, geboren te Akba, Tnin Sidi Lyamani (Marokko) op 10 april 1979.
- El Bannamari, Karima, geboren te Ijarmaouas (Marokko) op 20 augustus 1987.
- El Boubsi, Youssef, geboren te Midar (Marokko) op 13 november 1976.
- El Bouchtili, Touria, geboren te Midar (Marokko) op 26 maart 1979.
- El Bougdaini, Mohamed, geboren te Tafersit (Marokko) op 7 juli 1976.
- El Fanni, Hanane, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 maart 1983.
- El Habouchi, Hadhoum, geboren te Driouch (Marokko) in 1971.
- El Haddad El Kebir, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) op 4 januari 1958.
- El Haddad El Kebir, Nada, geboren te Tanger (Marokko) op 15 april 1994.

- El Hadouchi, Fatima, née à Midar (Maroc) en 1960.
- El Haimar, Fatima, née à Douar Ouled Sâada (Maroc) le 1 janvier 1963.
- El Haitar, Mohammed, né à Khouribga (Maroc) le 20 août 1968.
- El Hajoui, Houria, née à Beni Touzine (Maroc) le 15 novembre 1977.
- El Hammouchi, Fatima, née à Midar (Maroc) en 1958.
- El Jamali, Ouafae, née à Ouezzane (Maroc) le 6 décembre 1974.
- El Kabdi, Ali, né à Kebdana (Maroc) le 1 décembre 1976.
- El Kaddouri, Hassan, né à Iboulahfaten (Maroc) en 1969.
- El Karkouri, Naziha, née à Douar Tazourakht, Beni Bouayach (Maroc) le 13 décembre 1964.
- El Kouaiti, Lahcen, né à Rabat (Maroc) le 8 juillet 1968.
- El May, Yassine, né à Tunis (Tunisie) le 5 septembre 1981.
- El Mohsini, Adil, né à Midar (Maroc) le 10 août 1978.
- El Mojahid, Saïda, née à M'hajar (Maroc) le 3 avril 1962.
- El Mouh, Mustapha, né à Agadir (Maroc) le 29 novembre 1965.
- El Moustakim, Sabil, né à Meknès (Maroc) le 25 novembre 1972.
- El Tadmiri, Fatima, née à Azlef (Maroc) le 5 avril 1991.
- El Yousfi, Najim, né à Beni Boujettou - Tizi Ousli (Maroc) le 2 août 1979.
- El Youssefi, Mohamed, né à Al Hoceima (Maroc) le 11 février 1974.
- Elifoolu, Ibrahim Asanov, né à Veliko Tarnovo (Bulgarie) le 18 avril 1965.
- El-Karkraoui, Nouzha, née à Douar Zaouyate Rbat (Maroc) le 20 septembre 1979.
- Ellaryan, Ruzanna, née à Aghdan (Arménie) le 24 août 1968.
- Elraoui, Rafa, née à Alep (Syrie) le 26 février 1967.
- Emeka, James, né à Bangou (Cameroun) le 8 juin 1975.
- Er, Bayram, né à Kelkit (Turquie) le 1 novembre 1963.
- Esen épouse Dogan, Sibel, née à Küçükhasan (Turquie) le 2 octobre 1982.
- Espinola Insfran, Romina Del Pilar, née à Jesús (Paraguay) le 12 octobre 1984.
- Espinoza Carpio, Yessica Cecilia, née à Machala (Equateur) le 22 novembre 1971.
- Essa, Yacoub, né à Garduka (Syrie) le 10 février 1969.
- Essabban, Hicham, né à Tétouan (Maroc) le 16 juin 1975.
- Etigon, Yana, née à Kemerovo (Féd. de Russie) le 18 août 1994.
- Etterfassi, Mohammed, né à Oujda (Maroc) le 8 juillet 1963.
- Eyake, Bougera Papy, né à Kinshasa (Congo) le 3 août 1973.
- Fadejeva épouse Etigon, Natalia, née à Kemerovo (Féd. de Russie) le 27 octobre 1974.
- Fallah Ahwazi, Nader, né à Ahwaz (Iran) le 10 septembre 1978.
- Fares, Karim, né à Tétouan (Maroc) le 30 mai 1973.
- Feliz, Gerald Luis, né à Barahona (Répub. Dominicaine) le 29 décembre 1992.
- Fernandes Amaral, Vinícius, né à Goiânia (Brésil) le 26 octobre 1987.
- Fernandez Jarrin, Monica Patricia, née à Tabacundo (Equateur) le 26 décembre 1979.
- Finta, Ioan, né à Bixad (Roumanie) le 22 septembre 1962.
- Forster, Fatou, née à Banjul (Gambie) le 5 octobre 1982.
- Ftough, Latifa, née à Tanger (Maroc) le 6 février 1945.
- Furaha Itambo, Mboko, née à Kinshasa (Congo) le 14 juillet 1971.
- El Hadouchi, Fatima, geboren te Midar (Marokko) in 1960.
- El Haimar, Fatima, geboren te Douar Ouled Sâada (Marokko) op 1 januari 1963.
- El Haitar, Mohammed, geboren te Khouribga (Marokko) op 20 augustus 1968.
- El Hajoui, Houria, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 15 november 1977.
- El Hammouchi, Fatima, geboren te Midar (Marokko) in 1958.
- El Jamali, Ouafae, geboren te Ouezzane (Marokko) op 6 december 1974.
- El Kabdi, Ali, geboren te Kebdana (Marokko) op 1 december 1976.
- El Kaddouri, Hassan, geboren te Iboulahfaten (Marokko) in 1969.
- El Karkouri, Naziha, geboren te Douar Tazourakht, Beni Bouayach (Marokko) op 13 december 1964.
- El Kouaiti, Lahcen, geboren te Rabat (Marokko) op 8 juli 1968.
- El May, Yassine, geboren te Tunis (Tunesië) op 5 september 1981.
- El Mohsini, Adil, geboren te Midar (Marokko) op 10 augustus 1978.
- El Mojahid, Saïda, geboren te M'hajar (Marokko) op 3 april 1962.
- El Mouh, Mustapha, geboren te Agadir (Marokko) op 29 november 1965.
- El Moustakim, Sabil, geboren te Meknes (Marokko) op 25 november 1972.
- El Tadmiri, Fatima, geboren te Azlef (Marokko) op 5 april 1991.
- El Yousfi, Najim, geboren te Beni Boujettou - Tizi Ousli (Marokko) op 2 augustus 1979.
- El Youssefi, Mohamed, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 11 februari 1974.
- Elifoolu, Ibrahim Asanov, geboren te Veliko Tarnovo (Bulgarije) op 18 april 1965.
- El-Karkraoui, Nouzha, geboren te Douar Zaouyate Rbat (Marokko) op 20 september 1979.
- Ellaryan, Ruzanna, geboren te Aghdan (Armenië) op 24 augustus 1968.
- Elraoui, Rafa, geboren te Aleppo (Syrië) op 26 februari 1967.
- Emeka, James, geboren te Bangou (Kameroen) op 8 juni 1975.
- Er, Bayram, geboren te Kelkit (Turkije) op 1 november 1963.
- Esen echtgenote Dogan, Sibel, geboren te Küçükhasan (Turkije) op 2 oktober 1982.
- Espinola Insfran, Romina Del Pilar, geboren te Jesús (Paraguay) op 12 oktober 1984.
- Espinoza Carpio, Yessica Cecilia, geboren te Machala (Ecuador) op 22 november 1971.
- Essa, Yacoub, geboren te Garduka (Syrië) op 10 februari 1969.
- Essabban, Hicham, geboren te Tetouan (Marokko) op 16 juni 1975.
- Etigon, Yana, geboren te Kemerovo (Russische federatie) op 18 augustus 1994.
- Etterfassi, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) op 8 juli 1963.
- Eyake, Bougera Papy, geboren te Kinshasa (Congo) op 3 augustus 1973.
- Fadejeva echtgenote Etigon, Natalia, geboren te Kemerovo (Russische federatie) op 27 oktober 1974.
- Fallah Ahwazi, Nader, geboren te Ahwaz (Iran) op 10 september 1978.
- Fares, Karim, geboren te Tetouan (Marokko) op 30 mei 1973.
- Feliz, Gerald Luis, geboren te Barahona (Dominicaanse Republ.) op 29 december 1992.
- Fernandes Amaral, Vinícius, geboren te Goiânia (Brazilië) op 26 oktober 1987.
- Fernandez Jarrin, Monica Patricia, geboren te Tabacundo (Ecuador) op 26 december 1979.
- Finta, Ioan, geboren te Bixad (Roemenië) op 22 september 1962.
- Forster, Fatou, geboren te Banjul (Gambia) op 5 oktober 1982.
- Ftough, Latifa, geboren te Tanger (Marokko) op 6 februari 1945.
- Furaha Itambo, Mboko, geboren te Kinshasa (Congo) op 14 juli 1971.

Fusha épouse Canaj, Vullnete, née à Domen, Shkoder (Albanie) le 26 octobre 1971.

Ga Er Rang Yi Xi, né à Hong Huan (Chine) le 3 juillet 1966.

Galayeva, Zalina Ibrahimovna, née à Almaty (Kazakhstan) le 27 décembre 1993.

Gama, né à Nielamu (Chine) le 12 août 1967.

Gamzatova, El'mira Guseynovna, née à Khasavyurt (Féd. de Russie) le 5 juillet 1974.

Ganev, Yordan, né à Kubrat (Bulgarie) le 28 octobre 1951.

Gatta Assouma, Yacoubou, né à Belfoungou (Bénin) le 30 décembre 1973.

Gaye, Ndèye Fama, née à Pikine (Sénégal) le 10 avril 1973.

Gaylukhanova, Zarema, née à Batash (Féd. de Russie) le 12 juin 1975.

Gelek Dawa, né à Jowo (Chine) le 11 octobre 1981.

Georgiu, Dmytro, né à Ternavka (Ukraine) le 9 octobre 1969.

Gevorgyan, Davit, né à Erevan (Arménie) le 10 septembre 1977.

Ghanbarnejadian Shirazi, Elham, née à Téhéran (Iran) le 6 septembre 1985.

Ghetu, Raul, né à Vatra-Dornei (Roumanie) le 23 octobre 1967.

Gholami, Jamshed, né à Ghazni (Afghanistan) le 31 décembre 1990.

Ghulyan, Nargiz, née à H. Bachkend (Arménie) le 25 juin 1936.

Gichuho, Grace Wairimu, née à Kenyatta (Kenya) le 9 février 1985.

Gjoka, Alfred, né à Fushe Arrez (Albanie) le 20 juillet 1971.

Gjuzi, Jeta, née à Tirana (Albanie) le 10 juillet 1971.

Glodeanu, Emanuel, né à Pucioasa (Roumanie) le 10 juillet 1974.

Gnut, Larisa, née à Donetsk (Ukraine) le 10 juillet 1983.

Gogan, Tino, né à Anécho - Lomé (Togo) le 4 avril 1973.

Gomar Mahdi, Ali, né à Bagdad (Irak) le 19 octobre 1986.

Gong Qiu Wang Mu, née à Wangbuding (Chine) le 16 mai 1982.

Grainca, Nurten, née à Skopje (Macédoine) le 17 juin 1969.

Gramada, Iana, née à Chisinau (Moldavie) le 25 juin 1993.

Grasmeher, Hélène, née à Lusambo (Congo) le 25 décembre 1968.

Greco épouse Tcaciuc, Iuliana, née à Suceava (Roumanie) le 10 juillet 1983.

Grigoryan, Nunufar, née à Nachitsjewan (Azerbaïdjan) le 13 juin 1954.

Guecha, Najoua, née à M'Saken (Tunisie) le 18 mai 1972.

Guellil, Moufida, née à M'Toussa (Algérie) le 19 mars 1976.

Guerini, Bruna Mami, née à Eupen (Belgique) le 18 août 1947.

Gueye, Hamath, né à Sedo Sebe (Sénégal) le 10 juin 1966.

Guguneva-Naydenova, Rayna Atanasova, née à Sinapovo, Topolovgrad, Haskovo (Bulgarie) le 20 février 1952.

Guimba, Zoubeïrou, né à Niamey (Niger) le 30 octobre 1980.

Gulei, Cornel, né à Suceava (Roumanie) le 15 août 1981.

Gulei, Vasile - Danut, né à Suceava (Roumanie) le 16 décembre 1983.

Gurbuz, Gebro, né à Midyat (Turquie) le 15 mars 1976.

Gurgenidze, Nugzar, né à Doucheti (Géorgie) le 29 juillet 1965.

Gurung, Basanti, née à Gulmi (Népal) le 29 octobre 1967.

Gurung, Chok Kumari, née à Kaski (Népal) le 13 août 1966.

Gurung, Roshan, né à Kaski (Népal) le 16 février 1993.

Habib Mohamed, Asiya, née à Djibouti (Djibouti) le 30 septembre 1984.

Habool, Hussein Abbas, né à Al Numaniya-Wasit (Irak) le 1 juillet 1973.

Hachetou Matondo, Mamie, née à Kinshasa (Congo) le 17 juillet 1988.

Fusha echtgenote Canaj, Vullnete, geboren te Domen, Shkoder (Albanië) op 26 oktober 1971.

Ga Er Rang Yi Xi, geboren te Hong Huan (China) op 3 juli 1966.

Galayeva, Zalina Ibrahimovna, geboren te Almaty (Kazachstan) op 27 december 1993.

Gama, geboren te Nielamu (China) op 12 augustus 1967.

Gamzatova, El'mira Guseynovna, geboren te Khasavyurt (Russische federatie) op 5 juli 1974.

Ganev, Yordan, geboren te Kubrat (Bulgarije) op 28 oktober 1951.

Gatta Assouma, Yacoubou, geboren te Belfoungou (Benin) op 30 december 1973.

Gaye, Ndèye Fama, geboren te Pikine (Senegal) op 10 april 1973.

Gaylukhanova, Zarema, geboren te Batash (Russische federatie) op 12 juni 1975.

Gelek Dawa, geboren te Jowo (China) op 11 oktober 1981.

Georgiu, Dmytro, geboren te Ternavka (Oekraïne) op 9 oktober 1969.

Gevorgyan, Davit, geboren te Jerevan (Armenië) op 10 september 1977.

Ghanbarnejadian Shirazi, Elham, geboren te Teheran (Iran) op 6 september 1985.

Ghetu, Raul, geboren te Vatra-Dornei (Roemenië) op 23 oktober 1967.

Gholami, Jamshed, geboren te Ghazni (Afghanistan) op 31 december 1990.

Ghulyan, Nargiz, geboren te H. Bachkend (Armenië) op 25 juni 1936.

Gichuho, Grace Wairimu, geboren te Kenyatta (Kenia) op 9 februari 1985.

Gjoka, Alfred, geboren te Fushe Arrez (Albanië) op 20 juli 1971.

Gjuzi, Jeta, geboren te Tirana (Albanië) op 10 juli 1971.

Glodeanu, Emanuel, geboren te Pucioasa (Roemenië) op 10 juli 1974.

Gnut, Larisa, geboren te Donetsk (Oekraïne) op 10 juli 1983.

Gogan, Tino, geboren te Anécho - Lomé (Togo) op 4 april 1973.

Gomar Mahdi, Ali, geboren te Bagdad (Irak) op 19 oktober 1986.

Gong Qiu Wang Mu, geboren te Wangbuding (China) op 16 mei 1982.

Grainca, Nurten, geboren te Skopje (Macedonië) op 17 juni 1969.

Gramada, Iana, geboren te Chisinau (Moldavië) op 25 juni 1993.

Grasmeher, Hélène, geboren te Lusambo (Congo) op 25 december 1968.

Greco echtgenote Tcaciuc, Iuliana, geboren te Suceava (Roemenië) op 10 juli 1983.

Grigoryan, Nunufar, geboren te Nachitsjewan (Azerbeïdzjan) op 13 juni 1954.

Guecha, Najoua, geboren te M'Saken (Tunesië) op 18 mei 1972.

Guellil, Moufida, geboren te M'Toussa (Algerije) op 19 maart 1976.

Guerini, Bruna Mami, geboren te Eupen (België) op 18 augustus 1947.

Gueye, Hamath, geboren te Sedo Sebe (Senegal) op 10 juni 1966.

Guguneva-Naydenova, Rayna Atanasova, geboren te Sinapovo, Topolovgrad, Haskovo (Bulgarije) op 20 februari 1952.

Guimba, Zoubeïrou, geboren te Niamey (Niger) op 30 oktober 1980.

Gulei, Cornel, geboren te Suceava (Roemenië) op 15 augustus 1981.

Gulei, Vasile - Danut, geboren te Suceava (Roemenië) op 16 december 1983.

Gurbuz, Gebro, geboren te Midyat (Turkije) op 15 maart 1976.

Gurgenidze, Nugzar, geboren te Doucheti (Georgië) op 29 juli 1965.

Gurung, Basanti, geboren te Gulmi (Nepal) op 29 oktober 1967.

Gurung, Chok Kumari, geboren te Kaski (Nepal) op 13 augustus 1966.

Gurung, Roshan, geboren te Kaski (Nepal) op 16 februari 1993.

Habib Mohamed, Asiya, geboren te Djibouti (Djibouti) op 30 september 1984.

Habool, Hussein Abbas, geboren te Al Numaniya-Wasit (Irak) op 1 juli 1973.

Hachetou Matondo, Mamie, geboren te Kinshasa (Congo) op 17 juli 1988.

Hadi Hussein, Dhool, née à Boorame (Somalie) le 26 mai 1967.
 Hadiouche, Fatma, née à Ain Bessem, Bouira (Algérie) en 1968.
 Hadouch, Abdellah, né à Douar Mahjouba (Maroc) le 30 août 1965.
 Hadouchi, Abderrahman, né à Midar (Maroc) en 1958.
 Hadri, Mimouna, née à Kebdana (Maroc) en 1942.
 Hakobyan, Gohar, née à Nairi (Arménie) le 8 novembre 1970.
 Halvaciyay, Rahime, née à Konya (Turquie) le 19 octobre 1963.
 Halwa, Fatmeh, née à Ras Alkhaimah (Emirats arabes unis) le 27 avril 1985.
 Hamdi, Nora, née à Meknès (Maroc) le 15 septembre 1976.
 Hamza, Tourya, née à Beni Hellal (Maroc) le 14 février 1955.
 Hamzah, Amer Subhi, né à Hayy al Karradah-Ar Rusafah-Bagdad (Irak) le 13 janvier 1974.
 Harutyunyan épouse Antonyan, Anahit, née à Erevan (Arménie) le 2 novembre 1961.
 Harutyunyan, Harutyun, né à Erevan (Arménie) le 23 décembre 1994.
 Harutyunyan, Nikolay, né à Erevan (Arménie) le 5 octobre 1988.
 Hasanbasic épouse Omerovic, Halida, née à Doboj (Bosnie-Herzégovine) le 23 mai 1962.
 Hasapapaj, Flamur, né à Dojan - Tropoje (Albanie) le 27 juillet 1974.
 Hasmujaj, Suada, née à Shkoder (Albanie) le 10 juin 1988.
 Hassani, Rachid, né à Aghbal (Maroc) le 19 janvier 1977.
 Hatmanu épouse Gulei, Anca, née à Suceava (Roumanie) le 7 septembre 1985.
 Hayford, Jessy, né à Accra (Ghana) le 12 mai 1981.
 Hebi Munzimba, née à Kinshasa (Congo) le 21 mars 1987.
 Henrioux, Olivier Pierre, né à Valenciennes (France) le 30 novembre 1975.
 Hitimana, Jean, né à Mahoko (Rwanda) le 10 janvier 1967.
 Hobama Eka, Louise, née à Kinshasa (Congo) le 19 octobre 1973.
 Houraira, Keltoum, née à Casablanca (Maroc) le 5 juillet 1975.
 Hovhannisyan, Aram, né à Etsjmiadzin (Arménie) le 29 mars 1985.
 Hovhannisyan, Liana Gueram, née à Léninakan (Féd. de Russie) le 22 mars 1977.
 Hu, Suihua, née à Wencheng (Chine) le 21 juin 1981.
 Huriya, Samira, née à Idleb (Syrie) le 5 août 1978.
 Ibrahim, Mohammed, né à Accra (Ghana) le 1 février 1991.
 Ibrahim, Muhsin Ilyaz, né à Momchilgrad (Bulgarie) le 22 novembre 1984.
 Ikonnikov, Pavel Anatolievitch, né à Dnjepropetrovsk (Féd. de Russie) le 28 août 1964.
 Iliciuc, Dan, né à Udesti (Roumanie) le 5 mars 1981.
 Ilunga Civiula, Auguy, né à Mbuji-Mayi (Congo) le 25 août 1962.
 Imamovic épouse Mahovkic, Majda, née à Tuzla (Bosnie-Herzégovine) le 27 avril 1990.
 Imanova, Sabina, née à Alma-Ata (Kazakhstan) le 24 mai 1979.
 Ioanovici, Paula, née à Arad (Roumanie) le 12 novembre 1989.
 Ion, Ana - Catalina, née à Constanta (Roumanie) le 29 juin 1964.
 Iordache, Constantin-Catalin, né à Piatra-Neamt (Roumanie) le 28 septembre 1979.
 Ipatieva épouse Yasnaya, Galina, née à Oulan-Oudè (Féd. de Russie) le 16 mars 1940.
 Isaj épouse Vata, Freskita, née à Shkoder (Albanie) le 8 mars 1970.
 Ismailova, Hyusnie, née à Razgrad (Bulgarie) le 17 avril 1993.
 Issaka, Saadatou, née à Dosso (Niger) le 19 septembre 1982.
 Istratuc épouse Stoinov, Tatiana, née à Camenca (Moldavie) le 19 avril 1977.

Hadi Hussein, Dhool, geboren te Boorame (Somalië) op 26 mei 1967.
 Hadiouche, Fatma, geboren te Ain Bessem, Bouira (Algerije) in 1968.
 Hadouch, Abdellah, geboren te Douar Mahjouba (Marokko) op 30 augustus 1965.
 Hadouchi, Abderrahman, geboren te Midar (Marokko) in 1958.
 Hadri, Mimouna, geboren te Kebdana (Marokko) in 1942.
 Hakobyan, Gohar, geboren te Nairi (Armenië) op 8 november 1970.
 Halvaciyay, Rahime, geboren te Konya (Turkije) op 19 oktober 1963.
 Halwa, Fatmeh, geboren te Ras Alkhaimah (Verenigde Arabische Emiraten) op 27 april 1985.
 Hamdi, Nora, geboren te Meknes (Marokko) op 15 september 1976.
 Hamza, Tourya, geboren te Beni Hellal (Marokko) op 14 februari 1955.
 Hamzah, Amer Subhi, geboren te Hayy al Karradah-Ar Rusafah-Bagdad (Irak) op 13 januari 1974.
 Harutyunyan echtgenote Antonyan, Anahit, geboren te Jerevan (Armenië) op 2 november 1961.
 Harutyunyan, Harutyun, geboren te Jerevan (Armenië) op 23 december 1994.
 Harutyunyan, Nikolay, geboren te Jerevan (Armenië) op 5 oktober 1988.
 Hasanbasic echtgenote Omerovic, Halida, geboren te Doboj (Bosnië-Herzegovina) op 23 mei 1962.
 Hasapapaj, Flamur, geboren te Dojan - Tropoje (Albanië) op 27 juli 1974.
 Hasmujaj, Suada, geboren te Shkoder (Albanië) op 10 juni 1988.
 Hassani, Rachid, geboren te Aghbal (Marokko) op 19 januari 1977.
 Hatmanu echtgenote Gulei, Anca, geboren te Suceava (Roemenië) op 7 september 1985.
 Hayford, Jessy, geboren te Accra (Ghana) op 12 mei 1981.
 Hebi Munzimba, geboren te Kinshasa (Congo) op 21 maart 1987.
 Henrioux, Olivier Pierre, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 30 november 1975.
 Hitimana, Jean, geboren te Mahoko (Rwanda) op 10 januari 1967.
 Hobama Eka, Louise, geboren te Kinshasa (Congo) op 19 oktober 1973.
 Houraira, Keltoum, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 juli 1975.
 Hovhannisyan, Aram, geboren te Etsjmiadzin (Armenië) op 29 maart 1985.
 Hovhannisyan, Liana Gueram, geboren te Léninakan (Russische federatie) op 22 maart 1977.
 Hu, Suihua, geboren te Wencheng (China) op 21 juni 1981.
 Huriya, Samira, geboren te Idleb (Syrië) op 5 augustus 1978.
 Ibrahim, Mohammed, geboren te Accra (Ghana) op 1 februari 1991.
 Ibrahim, Muhsin Ilyaz, geboren te Momchilgrad (Bulgarije) op 22 november 1984.
 Ikonnikov, Pavel Anatolievitch, geboren te Dnjepropetrovsk (Russische federatie) op 28 augustus 1964.
 Iliciuc, Dan, geboren te Udesti (Roemenië) op 5 maart 1981.
 Ilunga Civiula, Auguy, geboren te Mbuji-Mayi (Congo) op 25 augustus 1962.
 Imamovic echtgenote Mahovkic, Majda, geboren te Tuzla (Bosnië-Herzegovina) op 27 april 1990.
 Imanova, Sabina, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 24 mei 1979.
 Ioanovici, Paula, geboren te Arad (Roemenië) op 12 november 1989.
 Ion, Ana - Catalina, geboren te Constanta (Roemenië) op 29 juni 1964.
 Iordache, Constantin-Catalin, geboren te Piatra-Neamt (Roemenië) op 28 september 1979.
 Ipatieva echtgenote Yasnaya, Galina, geboren te Oulan-Oudè (Russische federatie) op 16 maart 1940.
 Isaj echtgenote Vata, Freskita, geboren te Shkoder (Albanië) op 8 maart 1970.
 Ismailova, Hyusnie, geboren te Razgrad (Bulgarije) op 17 april 1993.
 Issaka, Saadatou, geboren te Dosso (Niger) op 19 september 1982.
 Istratuc echtgenote Stoinov, Tatiana, geboren te Camenca (Moldavië) op 19 april 1977.

Ivanko, Pavel, né à Bichkek (Kirghizistan) le 30 juillet 1991.

Ivanov, Todor Gospodinov, né à Burgas (Bulgarie) le 22 septembre 1973.

Ivanova épouse Angelova, Nadya Hristova, née à Novi Pazar, Shumen (Bulgarie) le 13 décembre 1976.

Ivaskiv veuve Pikalina, Maria, née à Vibudov (Ukraine) le 1 janvier 1961.

Izeti épouse Hasani, Zemira, née à Radesa (Kosovo) le 25 mai 1977.

Jaoini Handichi, Moussa, né à Douar El Hamri Aklim (Maroc) le 20 juillet 1969.

Jacuch, Beata Justyna, née à Gdynia (Pologne) le 14 avril 1982.

Jaddani, Fatima, née à Douar Habkouch (Maroc) en 1964.

Jaeckel, Barbara, née à Thionville (France) le 7 octobre 1988.

Jagodzinski, Romuald Krzysztof, né à Poznan (Pologne) le 12 mai 1980.

Jakupi, Adem, né à S.Panichare (Macédoine) le 5 octobre 1965.

Jalabi, Abir, née à Alep (Syrie) le 2 janvier 1972.

Jalalzai, Assadullah, né à Now Kordak (Afghanistan) le 5 janvier 1989.

Jalloh, Isata, née à Freetown (Sierra Leone) le 10 janvier 1991.

Januzi épouse Agushi, Fetije, née à Kumanovo (Macédoine) le 21 septembre 1966.

Jasar, Emir, né à Nis (Serbie) le 12 janvier 1990.

Jasim, Widad Abdulridha, née à At-Tamim (Irak) le 11 octobre 1978.

Jawad, Anwer Sabeeh, né à Ar Rasafah-Bagdad (Irak) le 30 décembre 1969.

Jellou, Abdallah, né à El Jadida (Maroc) le 20 août 1974.

Jenabu, Musa, née à Bamenda (Cameroun) le 16 janvier 1980.

Jerroudi, Ilham, née à Douar Mgaàd Rass (Maroc) le 19 juillet 1991.

Ji Ba Ta Xi, né à Ganzi (Chine) le 1 août 1972.

Johnson, Degnon Jidjoe Coffi Edoh, né à Bécon (Togo) le 24 janvier 1941.

Joine, Sihame, née à Douar Ouled Boundar (Maroc) le 30 août 1987.

Jouahri, Jaouad, né à Nzalet Laadem (Maroc) le 31 août 1969.

Jusuf, Jusuf, né à Rodalben (Allemagne) le 24 octobre 1993.

Kaâboun, Rachida, née à Tanger (Maroc) le 30 mars 1971.

Kabadirento, Sarah, née à Kankan (Guinée) le 1 janvier 1967.

Kabasu, Jacob, né à Mbuji-Mayi (Congo) le 10 décembre 1967.

Kabayadondo, Maidei Gugulethu, née à Harare (Zimbabwe) le 18 janvier 1982.

Kabedi Kabemba, Esther, née à Mbandaka (Congo) le 24 avril 1983.

Kadmiri, Wahid, né à Casablanca (Maroc) le 27 janvier 1962.

Kagermanova, Fatima Yakubovna, née à Bamut (Féd. de Russie) le 25 juin 1972.

Kakanova, Dalal, née à Tbilissi (Géorgie) le 23 septembre 1963.

Kalanga, Thérèse, née à Lubumbashi (Congo) le 28 août 1971.

Kalsang, Gyaltzen, né à Diru (Chine) le 13 juin 1980.

Kalumani Tuleki, née à Kinshasa (Congo) le 10 mai 1982.

Kalyaeva épouse Novikova, Olga, née à Lounotcharsk (Ouzbékistan) le 31 mars 1949.

Kamali Banani, Khadija, née à Casablanca (Maroc) le 15 décembre 1966.

Kanapathy, Rajathurai, né à Allarai (Sri Lanka) le 4 octobre 1960.

Kapangala, Henry, né à Kinshasa (Congo) le 5 mai 1973.

Karagirwa, Jean Damascène, né à Byumba (Rwanda) le 1 août 1966.

Ivanko, Pavel, geboren te Bisjkek (Kirgizië) op 30 juli 1991.

Ivanov, Todor Gospodinov, geboren te Burgas (Bulgarije) op 22 september 1973.

Ivanova echtgenote Angelova, Nadya Hristova, geboren te Novi Pazar, Shumen (Bulgarije) op 13 december 1976.

Ivaskiv weduwe Pikalina, Maria, geboren te Vibudov (Oekraïne) op 1 januari 1961.

Izeti echtgenote Hasani, Zemira, geboren te Radesa (Kosovo) op 25 mei 1977.

Jaoini Handichi, Moussa, geboren te Douar El Hamri Aklim (Marokko) op 20 juli 1969.

Jacuch, Beata Justyna, geboren te Gdynia (Polen) op 14 april 1982.

Jaddani, Fatima, geboren te Douar Habkouch (Marokko) in 1964.

Jaeckel, Barbara, geboren te Thionville (Frankrijk) op 7 oktober 1988.

Jagodzinski, Romuald Krzysztof, geboren te Poznan (Polen) op 12 mei 1980.

Jakupi, Adem, geboren te S.Panichare (Macedonië) op 5 oktober 1965.

Jalabi, Abir, geboren te Aleppo (Syrië) op 2 januari 1972.

Jalalzai, Assadullah, geboren te Now Kordak (Afghanistan) op 5 januari 1989.

Jalloh, Isata, geboren te Freetown (Sierra Leone) op 10 januari 1991.

Januzi echtgenote Agushi, Fetije, geboren te Kumanovo (Macedonië) op 21 september 1966.

Jasar, Emir, geboren te Nis (Servië) op 12 januari 1990.

Jasim, Widad Abdulridha, geboren te At-Tamim (Irak) op 11 oktober 1978.

Jawad, Anwer Sabeeh, geboren te Ar Rasafah-Bagdad (Irak) op 30 december 1969.

Jellou, Abdallah, geboren te El Jadida (Marokko) op 20 augustus 1974.

Jenabu, Musa, geboren te Bamenda (Kameroen) op 16 januari 1980.

Jerroudi, Ilham, geboren te Douar Mgaàd Rass (Marokko) op 19 juli 1991.

Ji Ba Ta Xi, geboren te Ganzi (China) op 1 augustus 1972.

Johnson, Degnon Jidjoe Coffi Edoh, geboren te Bécon (Togo) op 24 januari 1941.

Joine, Sihame, geboren te Douar Ouled Boundar (Marokko) op 30 augustus 1987.

Jouahri, Jaouad, geboren te Nzalet Laadem (Marokko) op 31 augustus 1969.

Jusuf, Jusuf, geboren te Rodalben (Duitsland) op 24 oktober 1993.

Kaâboun, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) op 30 maart 1971.

Kabadirento, Sarah, geboren te Kankan (Guinee) op 1 januari 1967.

Kabasu, Jacob, geboren te Mbuji-Mayi (Congo) op 10 december 1967.

Kabayadondo, Maidei Gugulethu, geboren te Harare (Zimbabwe) op 18 januari 1982.

Kabedi Kabemba, Esther, geboren te Mbandaka (Congo) op 24 april 1983.

Kadmiri, Wahid, geboren te Casablanca (Marokko) op 27 januari 1962.

Kagermanova, Fatima Yakubovna, geboren te Bamut (Russische federatie) op 25 juni 1972.

Kakanova, Dalal, geboren te Tbilissi (Georgië) op 23 september 1963.

Kalanga, Thérèse, geboren te Lubumbashi (Congo) op 28 augustus 1971.

Kalsang, Gyaltzen, geboren te Diru (China) op 13 juni 1980.

Kalumani Tuleki, geboren te Kinshasa (Congo) op 10 mei 1982.

Kalyaeva echtgenote Novikova, Olga, geboren te Lounotcharsk (Oezbekistan) op 31 maart 1949.

Kamali Banani, Khadija, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 december 1966.

Kanapathy, Rajathurai, geboren te Allarai (Sri Lanka) op 4 oktober 1960.

Kapangala, Henry, geboren te Kinshasa (Congo) op 5 mei 1973.

Karagirwa, Jean Damascène, geboren te Byumba (Rwanda) op 1 augustus 1966.

- Karapetyan, Edouard, né à Armavir (Féd. de Russie) le 9 juin 1977.
- Karatay, Mariye, née à Midyat (Turquie) le 1 novembre 1984.
- Karbekov, Sergueï, né à Kant (Kirghizistan) le 9 septembre 1967.
- Kareem Khider Ali, Mohammed, né à Mossoul (Irak) le 1 juillet 1973.
- Karimi, Benaouda, né à Tiaret (Algérie) le 31 juillet 1962.
- Kartoev, Umalat Movlaevitch, né à Malgobek (Féd. de Russie) le 27 novembre 1986.
- Kasemi épouse Xhango, Vjollca, née à Shkoder (Albanie) le 19 novembre 1959.
- Kashwantale Zawadi, Germaine, née à Kinshasa (Congo) le 27 mars 1968.
- Kasmi, Ghizlan, née à Douar Fassir (Maroc) le 3 août 1987.
- Kaur, Beant, née à Bishangarh (Inde) le 10 février 1966.
- Kaur, Sheetal, née à Ludhiana (Inde) le 1 janvier 1954.
- Kaya épouse Avcioglu, Rukiye, née à Alincik (Turquie) le 3 octobre 1958.
- Kayumba Mandé, Sarah, née à Lubumbashi (Congo) le 16 mai 1988.
- Kayumba Mukabagorora, Bélancille, née à Muhazi (Rwanda) le 18 juillet 1976.
- Kazhavets, Aliaksandr, né à Zadvorye (Belarus) le 12 janvier 1964.
- Kebdani, Naima, née à Douar El Harcha (Maroc) le 11 juin 1983.
- Keïta, Mohamed, né à Kankan (Guinée) le 20 mars 1984.
- Kemmanath, né à Kamaing (Myanmar) le 19 juillet 1972.
- Kenge Rwigema, Nicole, née à Moanda (Congo) le 23 septembre 1980.
- Ketbuga, Adem, né à Susuz (Turquie) le 18 avril 1979.
- Khaleghi, Fereshteh, née à Téhéran (Iran) le 30 novembre 1963.
- Khamo, Misak, né à Al Yarmouk (Irak) le 16 avril 1956.
- Khan, Nighat Majeed, née à Lahore (Pakistan) le 11 juin 1962.
- Khangazieva épouse Bolatova, Albina Surupachaevna, née à Khasavyurt (Féd. de Russie) le 10 février 1986.
- Kharraj, Abderrahmane, né à Rabat (Maroc) le 11 mai 1966.
- Khayat, Zohra, née à Tanger (Maroc) en 1954.
- Khayati, Anissa, née à Douar Taddart - Beni Guemil (Maroc) le 8 mai 1970.
- Khaykharoev, Magomed Dzhabrailovitch, né à Bamut (Féd. de Russie) le 13 mars 1959.
- Khazhbikarova, Aset Imranovna, née à Achkhoy-Martan (Féd. de Russie) le 31 octobre 1969.
- Khelladi, Bedra, née à Benchaïb (Algérie) le 1 septembre 1953.
- Khouadir, Khadir, né à Rabat (Maroc) le 13 février 1984.
- Khudaverdyan, Hayrapet, né à Artashat (Arménie) le 22 octobre 1965.
- Khudhur, Imad Yas, né à Bagdad (Irak) le 26 août 1960.
- Kilensel Mayo, Caleb, né à Bulungu (Congo) le 12 octobre 1972.
- Kimba Baza, Hassane, né à Niamey (Niger) le 18 juin 1969.
- Kingue, Fidèle, né à Bansa (Cameroun) le 16 février 1957.
- Kiran épouse Altun, Gülizar, née à Birecik (Turquie) le 1 janvier 1966.
- Kishmiryan, Lusine, née à Erevan (Arménie) le 25 juin 1982.
- Kitambala Mugomba, Marie-Eudes, née à Tango (Congo) le 10 avril 1949.
- Kizilgöz, Duygu, née à Karakoçan (Turquie) le 12 octobre 1992.
- Kochetkova épouse Utsmiyeva, Tat'yana Vital'yevna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 16 février 1964.
- Koehbahi, Elma, née à Ahvaz (Iran) le 28 avril 1988.
- Konde Kinzabi, Brigitte, née à Kinshasa (Congo) le 10 novembre 1985.
- Karapetyan, Edouard, geboren te Armavir (Russische federatie) op 9 juni 1977.
- Karatay, Mariye, geboren te Midyat (Turkije) op 1 november 1984.
- Karbekov, Sergueï, geboren te Kant (Kirgizië) op 9 september 1967.
- Kareem Khider Ali, Mohammed, geboren te Mosul (Irak) op 1 juli 1973.
- Karimi, Benaouda, geboren te Tiaret (Algerije) op 31 juli 1962.
- Kartoev, Umalat Movlaevitch, geboren te Malgobek (Russische federatie) op 27 november 1986.
- Kasemi echtgenote Xhango, Vjollca, geboren te Shkoder (Albanië) op 19 november 1959.
- Kashwantale Zawadi, Germaine, geboren te Kinshasa (Congo) op 27 maart 1968.
- Kasmi, Ghizlan, geboren te Douar Fassir (Marokko) op 3 augustus 1987.
- Kaur, Beant, geboren te Bishangarh (India) op 10 februari 1966.
- Kaur, Sheetal, geboren te Ludhiana (India) op 1 januari 1954.
- Kaya echtgenote Avcioglu, Rukiye, geboren te Alincik (Turkije) op 3 oktober 1958.
- Kayumba Mandé, Sarah, geboren te Lubumbashi (Congo) op 16 mei 1988.
- Kayumba Mukabagorora, Bélancille, geboren te Muhazi (Rwanda) op 18 juli 1976.
- Kazhavets, Aliaksandr, geboren te Zadvorye (Wit-Rusland) op 12 januari 1964.
- Kebdani, Naima, geboren te Douar El Harcha (Marokko) op 11 juni 1983.
- Keïta, Mohamed, geboren te Kankan (Guinee) op 20 maart 1984.
- Kemmanath, geboren te Kamaing (Myanmar) op 19 juli 1972.
- Kenge Rwigema, Nicole, geboren te Moanda (Congo) op 23 september 1980.
- Ketbuga, Adem, geboren te Susuz (Turkije) op 18 april 1979.
- Khaleghi, Fereshteh, geboren te Teheran (Iran) op 30 november 1963.
- Khamo, Misak, geboren te Al Yarmouk (Irak) op 16 april 1956.
- Khan, Nighat Majeed, geboren te Lahore (Pakistan) op 11 juni 1962.
- Khangazieva echtgenote Bolatova, Albina Surupachaevna, geboren te Khasavyurt (Russische federatie) op 10 februari 1986.
- Kharraj, Abderrahmane, geboren te Rabat (Marokko) op 11 mei 1966.
- Khayat, Zohra, geboren te Tanger (Marokko) in 1954.
- Khayati, Anissa, geboren te Douar Taddart - Beni Guemil (Marokko) op 8 mei 1970.
- Khaykharoev, Magomed Dzhabrailovitch, geboren te Bamut (Russische federatie) op 13 maart 1959.
- Khazhbikarova, Aset Imranovna, geboren te Achkhoy-Martan (Russische federatie) op 31 oktober 1969.
- Khelladi, Bedra, geboren te Benchaïb (Algerije) op 1 september 1953.
- Khouadir, Khadir, geboren te Rabat (Marokko) op 13 februari 1984.
- Khudaverdyan, Hayrapet, geboren te Artashat (Armenië) op 22 oktober 1965.
- Khudhur, Imad Yas, geboren te Bagdad (Irak) op 26 augustus 1960.
- Kilensel Mayo, Caleb, geboren te Bulungu (Congo) op 12 oktober 1972.
- Kimba Baza, Hassane, geboren te Niamey (Niger) op 18 juni 1969.
- Kingue, Fidèle, geboren te Bansa (Kameroen) op 16 februari 1957.
- Kiran echtgenote Altun, Gülizar, geboren te Birecik (Turkije) op 1 januari 1966.
- Kishmiryan, Lusine, geboren te Jerevan (Armenië) op 25 juni 1982.
- Kitambala Mugomba, Marie-Eudes, geboren te Tango (Congo) op 10 april 1949.
- Kizilgöz, Duygu, geboren te Karakoçan (Turkije) op 12 oktober 1992.
- Kochetkova echtgenote Utsmiyeva, Tat'yana Vital'yevna, geboren te Tashkent (Oezbekistan) op 16 februari 1964.
- Koehbahi, Elma, geboren te Ahvaz (Iran) op 28 april 1988.
- Konde Kinzabi, Brigitte, geboren te Kinshasa (Congo) op 10 november 1985.

Kopiejewski, Erika Josiane Paquette, née à Senlis (France) le 14 mars 1981.

Kornphan, Khamdee, née à Na Kaeo (Thaïlande) le 4 octobre 1962.

Koumodji, Adjo, née à Kpélé Elé-Kloto (Togo) en 1952.

Kounte, Brahim, né à Maghama (Mauritanie) le 31 décembre 1966.

Kourouma, Geneviève, née à Conakry (Guinée) le 24 février 1987.

Kovalenko, Maksims, né à Riga (Lettonie) le 11 février 1976.

Kovaleva - Poleshyk, Nadejda, née à Minsk (Belarus) le 29 avril 1972.

Krynska, Krystyna, née à Jaszczolty (Pologne) le 15 octobre 1938.

Kuznetsov, Maksim, né à Pinsk (Belarus) le 12 juin 1982.

Kwenge, Patricia, née à Kinshasa (Congo) le 13 novembre 1980.

Langenberg, Leonardus, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 18 août 1952.

Largo, Ikrame, née à Douar Aknoul (Maroc) le 3 février 1981.

Latifaj épouse Dautaj, Florentina, née à Prilep (Kosovo) le 3 juillet 1991.

Latifaj, Besarta, née à Prilep (Kosovo) le 25 janvier 1993.

Lemnar, Dan, né à Vadul lui Isac, Vulcanesti (Moldavie) le 21 juin 1986.

Lengelo Muba, Francis, né à Kinshasa (Congo) le 31 janvier 1979.

Lhakpa Dolma, née à Tingri (Chine) le 1 juin 1981.

Lhelo, Nkusu Afy, née à Kinshasa (Congo) le 7 septembre 1983.

Litho Sakadi, née à Kinshasa (Congo) le 15 mars 1974.

Loayza Villarroel, Ana Karen, née à Santa Cruz (Bolivie) le 18 mars 1989.

Lodup Mangthoe, né à Tsarima (Chine) le 1 février 1973.

Lomboko Tambo, Kiniongo, née à Bandundu (Congo) le 15 juillet 1980.

Lora Delgadillo épouse Roberts, Rhina, née à Saint-Domingue (Répub. Dominicaine) le 28 janvier 1978.

Lotonga La Musadi, Jean Bosco, né à Kananga (Congo) le 28 octobre 1974.

Loufoutou, Eulalie Odette, née à Brazzaville (Congo (rép. pop.)) le 2 février 1971.

Lukeba, Antoine, né à Kinshasa (Congo) le 24 juin 1947.

Luo Song Zha Ba, né à Gewa-Zuo Gong (Chine) le 22 septembre 1976.

Lussa, Brigitte, née à Lubumbashi (Congo) le 24 juillet 1973.

Luvualu, Mbeya, né à Mbanza Pete-Kibokolo (Angola) le 30 octobre 1952.

Ly, Hindatou, née à Conakry (Guinée) le 1 mars 1992.

Maayen, Hortence Gerda, née à Paramaribo (Surinam) le 2 octobre 1969.

Mabele, José, née à Kinshasa (Congo) le 25 décembre 1962.

Madadi, Kazim, né à Kaboul (Afghanistan) le 17 mai 1967.

Madadi, Moqadisa, née à Bandar Abbas (Afghanistan) le 3 juin 1993.

Magearu, Vasile-Iulian, né à Galati (Roumanie) le 30 décembre 1989.

Mahamad Addow, Abdullah, né à Mogadiscio (Somalie) le 7 juillet 1970.

Mahiou, Amara, né à Ait Yahia (Algérie) le 27 juillet 1930.

Mahjoub, Karim, né à Douar Mahjouba (Maroc) le 26 février 1980.

Mahmmod Alewen Al-Janabi, Deiaa, né à Bagdad (Irak) le 26 novembre 1960.

Mahmoud, Zeliha, née à Ralitsa (Bulgarie) le 17 mai 1950.

Mahoro, Olive, née à Rwezamenyo (Rwanda) le 21 mai 1979.

Maiga, Sedda, née à Muanza (Tanzanie) le 7 juillet 1973.

Kopiejewski, Erika Josiane Paquette, geboren te Senlis (Frankrijk) op 14 maart 1981.

Kornphan, Khamdee, geboren te Na Kaeo (Thailand) op 4 oktober 1962.

Koumodji, Adjo, geboren te Kpélé Elé-Kloto (Togo) in 1952.

Kounte, Brahim, geboren te Maghama (Mauritanië) op 31 december 1966.

Kourouma, Geneviève, geboren te Conakry (Guinee) op 24 februari 1987.

Kovalenko, Maksims, geboren te Riga (Letland) op 11 februari 1976.

Kovaleva - Poleshyk, Nadejda, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 29 april 1972.

Krynska, Krystyna, geboren te Jaszczolty (Polen) op 15 oktober 1938.

Kuznetsov, Maksim, geboren te Pinsk (Wit-Rusland) op 12 juni 1982.

Kwenge, Patricia, geboren te Kinshasa (Congo) op 13 november 1980.

Langenberg, Leonardus, geboren te Rotterdam (Nederland) op 18 augustus 1952.

Largo, Ikrame, geboren te Douar Aknoul (Marokko) op 3 februari 1981.

Latifaj echtgenote Dautaj, Florentina, geboren te Prilep (Kosovo) op 3 juli 1991.

Latifaj, Besarta, geboren te Prilep (Kosovo) op 25 januari 1993.

Lemnar, Dan, geboren te Vadul lui Isac, Vulcanesti (Moldavië) op 21 juni 1986.

Lengelo Muba, Francis, geboren te Kinshasa (Congo) op 31 januari 1979.

Lhakpa Dolma, geboren te Tingri (China) op 1 juni 1981.

Lhelo, Nkusu Afy, geboren te Kinshasa (Congo) op 7 september 1983.

Litho Sakadi, geboren te Kinshasa (Congo) op 15 maart 1974.

Loayza Villarroel, Ana Karen, geboren te Santa Cruz (Bolivia) op 18 maart 1989.

Lodup Mangthoe, geboren te Tsarima (China) op 1 februari 1973.

Lomboko Tambo, Kiniongo, geboren te Bandundu (Congo) op 15 juli 1980.

Lora Delgadillo echtgenote Roberts, Rhina, geboren te Santo Domingo (Dominicaanse Repub.) op 28 januari 1978.

Lotonga La Musadi, Jean Bosco, geboren te Kananga (Congo) op 28 oktober 1974.

Loufoutou, Eulalie Odette, geboren te Brazzaville (Congo (Volksrepub.)) op 2 februari 1971.

Lukeba, Antoine, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 juni 1947.

Luo Song Zha Ba, geboren te Gewa-Zuo Gong (China) op 22 september 1976.

Lussa, Brigitte, geboren te Lubumbashi (Congo) op 24 juli 1973.

Luvualu, Mbeya, geboren te Mbanza Pete-Kibokolo (Angola) op 30 oktober 1952.

Ly, Hindatou, geboren te Conakry (Guinee) op 1 maart 1992.

Maayen, Hortence Gerda, geboren te Paramaribo (Suriname) op 2 oktober 1969.

Mabele, José, geboren te Kinshasa (Congo) op 25 december 1962.

Madadi, Kazim, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 17 mei 1967.

Madadi, Moqadisa, geboren te Bandar Abbas (Afghanistan) op 3 juni 1993.

Magearu, Vasile-Iulian, geboren te Galati (Roemenië) op 30 december 1989.

Mahamad Addow, Abdullah, geboren te Mogadishu (Somalië) op 7 juli 1970.

Mahiou, Amara, geboren te Ait Yahia (Algerije) op 27 juli 1930.

Mahjoub, Karim, geboren te Douar Mahjouba (Marokko) op 26 februari 1980.

Mahmmod Alewen Al-Janabi, Deiaa, geboren te Bagdad (Irak) op 26 november 1960.

Mahmoud, Zeliha, geboren te Ralitsa (Bulgarije) op 17 mei 1950.

Mahoro, Olive, geboren te Rwezamenyo (Rwanda) op 21 mei 1979.

Maiga, Sedda, geboren te Muanza (Tanzania) op 7 juli 1973.

Makaryan veuve Arutyunyan, Rimma, née à Bakou (Azerbaïdjan) le 29 octobre 1947.

Makosso, Claude Audrey Rina, née à Pointe-Noire (Congo (rép. pop.)) le 26 août 1979.

Maksymiuk-Kowalska, Dorota, née à Bialowieza (Pologne) le 15 avril 1965.

Malaia, Dragos - Emanuel, né à Braila (Roumanie) le 15 mars 1990.

Malala Misanu, Clovis, né à Kinshasa (Congo) le 21 avril 1970.

Malek, Rachid, né à Talambot (Maroc) en 1974.

Malinowska épouse Chaniewska, Janina, née à Bransk (Pologne) le 15 février 1963.

Maloyan, Zaruhi, née à Erevan (Arménie) le 1 avril 1951.

Maningo, Vanina, née à Kinshasa (Congo) le 24 décembre 1990.

Mansare, Fanta, née à Conakry (Guinée) le 10 janvier 1988.

Manukyan, Maria, née à Voskehat (Arménie) le 29 août 1988.

Mapa, Leonie, née à Mbouda (Cameroun) le 8 avril 1986.

Maqsood épouse Ahmed, Zahida, née à Karachi (Pakistan) le 16 septembre 1982.

Mardiros, Sirvart, née à Zakho (Irak) le 8 septembre 1969.

Marena, Brahim, né à Ebimpé-Anyama (Côte d'Ivoire) le 28 août 1985.

Maric, Milos, né à Belgrade (Serbie) le 5 mars 1982.

Marin, Dragos Sebastian, né à Tîrgoviste (Roumanie) le 12 septembre 1980.

Martac, Gabriel, né à Bucarest (Roumanie) le 8 novembre 1968.

Martinez y Garcia, José Luis, né à San Cristobal (Espagne) le 7 mai 1964.

Marutyan, Aramayis, né à Aghdam (Arménie) le 13 septembre 1964.

Matella, Zenon, né à Lodz (Pologne) le 4 novembre 1956.

Mates, Maria, née à Resita (Roumanie) le 5 janvier 1985.

Matondo Kuanzambi, née à Matadi (Congo) le 20 janvier 1993.

Matos Lopez, Emma Isabel, née à Saint-Domingue (Répub. Dominicaine) le 21 septembre 1957.

Mayama, Benedicto, né à Cabinda (Angola) le 22 mars 1986.

Mayono Apenda, Rachel, née à Kisangani (Congo) le 23 juillet 1972.

Mazamba Mafundi, Mireille, née à Kinshasa (Congo) le 21 juin 1970.

Mazikova, Elina Khamzatovna, née à Khasavyurt (Féd. de Russie) le 21 janvier 1990.

Mazur, Yuliya, née à Olexandria (Ukraine) le 8 mai 1979.

Mazziere, Claudiane, née à Kolwezi (Congo) le 6 novembre 1986.

Mbala Ruth, Françoise, née à Kinshasa (Congo) le 14 octobre 1965.

Mbombo Nzembebe, Lydie, née à Kinshasa (Congo) le 29 septembre 1980.

Mbongo Damvu, Getou, née à Matadi (Congo) le 22 septembre 1977.

Mdibah, Latifa, née à Tanger (Maroc) le 6 février 1960.

Mehedin, Hasan Qader Mehedin, né à Sulaimaniyah (Irak) le 1 juillet 1957.

Meli, Blanchard, né à Kisangani (Congo) le 24 décembre 1980.

Mendez Cordones, Irma Yolanda, née à Ambato (Equateur) le 23 septembre 1978.

Menga, Esperança, née à Mbanza Kongo (Angola) le 16 juin 1975.

Menski, Nezha, née à Sidi Yahya Oussaad (Maroc) le 2 février 1988.

Meriç, Ali, né à Izmir (Turquie) le 26 mai 1963.

Mernica, Xhevat, né à Vesekoc (Kosovo) le 5 octobre 1957.

Mesaros épouse Dsudsura, Maria-Rodica, née à Valea Lui Mihai (Roumanie) le 26 juillet 1975.

Makaryan weduwe Arutyunyan, Rimma, geboren te Bakoe (Azerbeïdzjan) op 29 oktober 1947.

Makosso, Claude Audrey Rina, geboren te Pointe-Noire (Congo (Volksrepub.)) op 26 augustus 1979.

Maksymiuk-Kowalska, Dorota, geboren te Bialowieza (Polen) op 15 april 1965.

Malaia, Dragos - Emanuel, geboren te Braila (Roemenië) op 15 maart 1990.

Malala Misanu, Clovis, geboren te Kinshasa (Congo) op 21 april 1970.

Malek, Rachid, geboren te Talambot (Marokko) in 1974.

Malinowska echtgenote Chaniewska, Janina, geboren te Bransk (Polen) op 15 februari 1963.

Maloyan, Zaruhi, geboren te Jerevan (Armenië) op 1 april 1951.

Maningo, Vanina, geboren te Kinshasa (Congo) op 24 december 1990.

Mansare, Fanta, geboren te Conakry (Guinee) op 10 januari 1988.

Manukyan, Maria, geboren te Voskehat (Armenië) op 29 augustus 1988.

Mapa, Leonie, geboren te Mbouda (Kameroen) op 8 april 1986.

Maqsood echtgenote Ahmed, Zahida, geboren te Karachi (Pakistan) op 16 september 1982.

Mardiros, Sirvart, geboren te Zakho (Irak) op 8 september 1969.

Marena, Brahim, geboren te Ebimpé-Anyama (Ivoorkust) op 28 augustus 1985.

Maric, Milos, geboren te Belgrado (Servië) op 5 maart 1982.

Marin, Dragos Sebastian, geboren te Tîrgoviste (Roemenië) op 12 september 1980.

Martac, Gabriel, geboren te Boekarest (Roemenië) op 8 november 1968.

Martinez y Garcia, José Luis, geboren te San Cristobal (Spanje) op 7 mei 1964.

Marutyan, Aramayis, geboren te Aghdam (Armenië) op 13 september 1964.

Matella, Zenon, geboren te Lodz (Polen) op 4 november 1956.

Mates, Maria, geboren te Resita (Roemenië) op 5 januari 1985.

Matondo Kuanzambi, geboren te Matadi (Congo) op 20 januari 1993.

Matos Lopez, Emma Isabel, geboren te Santo Domingo (Dominicaanse Repub.) op 21 september 1957.

Mayama, Benedicto, geboren te Cabinda (Angola) op 22 maart 1986.

Mayono Apenda, Rachel, geboren te Kisangani (Congo) op 23 juli 1972.

Mazamba Mafundi, Mireille, geboren te Kinshasa (Congo) op 21 juni 1970.

Mazikova, Elina Khamzatovna, geboren te Khasavyurt (Russische federatie) op 21 januari 1990.

Mazur, Yuliya, geboren te Olexandria (Oekraïne) op 8 mei 1979.

Mazziere, Claudiane, geboren te Kolwezi (Congo) op 6 november 1986.

Mbala Ruth, Françoise, geboren te Kinshasa (Congo) op 14 oktober 1965.

Mbombo Nzembebe, Lydie, geboren te Kinshasa (Congo) op 29 september 1980.

Mbongo Damvu, Getou, geboren te Matadi (Congo) op 22 september 1977.

Mdibah, Latifa, geboren te Tanger (Marokko) op 6 februari 1960.

Mehedin, Hasan Qader Mehedin, geboren te Sulaimaniyah (Irak) op 1 juli 1957.

Meli, Blanchard, geboren te Kisangani (Congo) op 24 december 1980.

Mendez Cordones, Irma Yolanda, geboren te Ambato (Ecuador) op 23 september 1978.

Menga, Esperança, geboren te Mbanza Kongo (Angola) op 16 juni 1975.

Menski, Nezha, geboren te Sidi Yahya Oussaad (Marokko) op 2 februari 1988.

Meriç, Ali, geboren te Izmir (Turkije) op 26 mei 1963.

Mernica, Xhevat, geboren te Vesekoc (Kosovo) op 5 oktober 1957.

Mesaros echtgenote Dsudsura, Maria-Rodica, geboren te Valea Lui Mihai (Roemenië) op 26 juli 1975.

- Meta Kasanda, Cécile Rebeca, née à Mikalayi (Congo) le 5 février 1953.
- Mettioui, Meriem, née à Tanger (Maroc) le 2 août 1989.
- Meyrumyan, Vahagn, né à Artashat (Arménie) le 4 février 1982.
- Mharsi, Khaddouj, née à Casablanca (Maroc) le 26 mars 1967.
- Miadvedzeva-Sukhadolskaya, Ala, née à Minsk (Belarus) le 22 mai 1976.
- Migliara, Michaël, né à Liège (Belgique) le 21 mai 1989.
- Migou, Houssain, né à Beni Touzine (Maroc) le 1 mars 1971.
- Mihalcu, Carmen-Lavinia, née à Ramnicu Sarat (Roumanie) le 5 juillet 1994.
- Minerva, Franco Salvatore, né à Sannicola (Italie) le 29 avril 1955.
- Miranyo, Nina, née à Bukavu (Congo) le 9 septembre 1974.
- Misbahu Bo, Malcolm, né à Jamasi (Ghana) le 22 octobre 1970.
- Mitrofan, Rodica, née à Radauti (Roumanie) le 12 octobre 1973.
- Mitrovic, Daniel, né à Ratingen - Sr Nemacka (Serbie) le 7 octobre 1987.
- Mkhitarian, Rafayel, né à Erevan (Arménie) le 6 septembre 1991.
- Mociag épouse Tyburczy, Joanna, née à Kolbuszowa (Pologne) le 29 avril 1982.
- Mohamed Wehelie, Nimoe, née à Mogadiscio (Somalie) le 15 mars 1989.
- Mohamed, Biav Maki, née à Dahuk (Irak) le 3 juillet 1992.
- Mohamed, Shirav Maki, née à Dahuk (Irak) le 20 décembre 1988.
- Mohamed, Siyad, né à Mogadiscio (Somalie) le 20 septembre 1978.
- Mohammed, Adnan Jasim, né à Qaryat Abu Sayda as Saghirah (Irak) le 1 juillet 1957.
- Mohamud, Sahra Abdi, née à Mogadiscio (Somalie) le 30 janvier 1990.
- Moinet, Josselin, né à Lille (France) le 2 mars 1978.
- Moisan épouse Seretan, Ioana-Ileana, née à Bistrita (Roumanie) le 24 août 1966.
- Mokraï, Wafaâ, née à Casablanca (Maroc) le 18 août 1969.
- Mokrane, Said, né à Sidi Kacem (Maroc) le 29 mai 1965.
- Moktadibillah, Abdelmonaïm, né à Ouled Kacem, Ouled Aïssa, Ouled Saïd, Mzoura (Maroc) le 1 janvier 1973.
- Momvema, Nathalie, née à Kinshasa (Congo) le 23 mars 1973.
- Monkadju, Mulwanya, née à Mongobele (Congo) le 23 avril 1963.
- Morar, Alina-Camelia, née à Zalau (Roumanie) le 30 avril 1985.
- Mori Gomez, Martha Maday, née à Catacocha (Equateur) le 10 mai 1969.
- Morocho Chota, Delia, née à Los Bancos (Equateur) le 20 mai 1974.
- Morou, Ibrahim Babagida, né à Nima, Accra (Ghana) le 6 septembre 1989.
- Mouchma, Mohamed, né à Alep (Syrie) le 10 juin 1980.
- Moujib Hassouni, Erreddad, né à Ouled Bouaziz Nord (Maroc) le 1 janvier 1964.
- Mounib, Sana, née à Berkane (Maroc) le 8 décembre 1974.
- Moussa, Djamilou, né à Sokodé (Togo) le 9 mai 1978.
- Moussaoui, Naoual, née à Olad Bouyamine Beni Bouyahie (Maroc) le 22 décembre 1988.
- Movsisyan, Armine, née à Erevan (Arménie) le 13 décembre 1987.
- Mpengani Malele, Richard, né à Matadi (Congo) le 3 avril 1968.
- Mpungamanu Batuanga, Henriette, née à Kinshasa (Congo) le 8 décembre 1940.
- Mputu Ngongo, Christine, née à Dikongo (Congo) le 25 novembre 1972.
- Muanda, Rita, née à Kinshasa (Congo) le 30 novembre 1968.
- Muçaj épouse Gjini, Nevruze, née à Thumane - Kruje (Albanie) le 20 mars 1963.
- Meta Kasanda, Cécile Rebeca, geboren te Mikalayi (Congo) op 5 februari 1953.
- Mettioui, Meriem, geboren te Tanger (Marokko) op 2 augustus 1989.
- Meyrumyan, Vahagn, geboren te Artashat (Armenië) op 4 februari 1982.
- Mharsi, Khaddouj, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 maart 1967.
- Miadvedzeva-Sukhadolskaya, Ala, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 22 mei 1976.
- Migliara, Michaël, geboren te Luik (België) op 21 mei 1989.
- Migou, Houssain, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 1 maart 1971.
- Mihalcu, Carmen-Lavinia, geboren te Ramnicu Sarat (Roemenië) op 5 juli 1994.
- Minerva, Franco Salvatore, geboren te Sannicola (Italië) op 29 april 1955.
- Miranyo, Nina, geboren te Bukavu (Congo) op 9 september 1974.
- Misbahu Bo, Malcolm, geboren te Jamasi (Ghana) op 22 oktober 1970.
- Mitrofan, Rodica, geboren te Radauti (Roemenië) op 12 oktober 1973.
- Mitrovic, Daniel, geboren te Ratingen - Sr Nemacka (Servië) op 7 oktober 1987.
- Mkhitarian, Rafayel, geboren te Jerevan (Armenië) op 6 september 1991.
- Mociag echtgenote Tyburczy, Joanna, geboren te Kolbuszowa (Polen) op 29 april 1982.
- Mohamed Wehelie, Nimoe, geboren te Mogadishu (Somalië) op 15 maart 1989.
- Mohamed, Biav Maki, geboren te Dahuk (Irak) op 3 juli 1992.
- Mohamed, Shirav Maki, geboren te Dahuk (Irak) op 20 december 1988.
- Mohamed, Siyad, geboren te Mogadishu (Somalië) op 20 september 1978.
- Mohammed, Adnan Jasim, geboren te Qaryat Abu Sayda as Saghirah (Irak) op 1 juli 1957.
- Mohamud, Sahra Abdi, geboren te Mogadishu (Somalië) op 30 januari 1990.
- Moinet, Josselin, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 2 maart 1978.
- Moisan echtgenote Seretan, Ioana-Ileana, geboren te Bistrita (Roemenië) op 24 augustus 1966.
- Mokraï, Wafaâ, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 augustus 1969.
- Mokrane, Said, geboren te Sidi Kacem (Marokko) op 29 mei 1965.
- Moktadibillah, Abdelmonaïm, geboren te Ouled Kacem, Ouled Aïssa, Ouled Saïd, Mzoura (Marokko) op 1 januari 1973.
- Momvema, Nathalie, geboren te Kinshasa (Congo) op 23 maart 1973.
- Monkadju, Mulwanya, geboren te Mongobele (Congo) op 23 april 1963.
- Morar, Alina-Camelia, geboren te Zalau (Roemenië) op 30 april 1985.
- Mori Gomez, Martha Maday, geboren te Catacocha (Ecuador) op 10 mei 1969.
- Morocho Chota, Delia, geboren te Los Bancos (Ecuador) op 20 mei 1974.
- Morou, Ibrahim Babagida, geboren te Nima, Accra (Ghana) op 6 september 1989.
- Mouchma, Mohamed, geboren te Aleppo (Syrië) op 10 juni 1980.
- Moujib Hassouni, Erreddad, geboren te Ouled Bouaziz Nord (Marokko) op 1 januari 1964.
- Mounib, Sana, geboren te Berkane (Marokko) op 8 december 1974.
- Moussa, Djamilou, geboren te Sokodé (Togo) op 9 mei 1978.
- Moussaoui, Naoual, geboren te Olad Bouyamine Beni Bouyahie (Marokko) op 22 december 1988.
- Movsisyan, Armine, geboren te Jerevan (Armenië) op 13 december 1987.
- Mpengani Malele, Richard, geboren te Matadi (Congo) op 3 april 1968.
- Mpungamanu Batuanga, Henriette, geboren te Kinshasa (Congo) op 8 december 1940.
- Mputu Ngongo, Christine, geboren te Dikongo (Congo) op 25 november 1972.
- Muanda, Rita, geboren te Kinshasa (Congo) op 30 november 1968.
- Muçaj echtgenote Gjini, Nevruze, geboren te Thumane - Kruje (Albanie) op 20 maart 1963.

Mudrak, Elzbieta, née à Grajewo (Pologne) le 18 juin 1991.
 Muha épouse Isaku, Viturie, née à Bulqize (Albanie) le 5 janvier 1979.
 Muhamed, Ghorbat Mahmut, née à Amedi (Irak) le 1 février 1980.
 Mukagatera, Vénérande, née à Kabuga, Mbazi (Rwanda) le 6 mai 1964.
 Mulowa Mwamba, Emile, né à Lusambo (Congo) le 17 novembre 1954.
 Muradov, Akhmed Alievitch, né à Shalazhi (Féd. de Russie) le 30 décembre 1967.
 Muradyan, Vazgen, né à Abovyan (Arménie) le 16 avril 1972.
 Murekatete, Marie Chantal, née à Gikondo-Kicukiro (Rwanda) le 15 janvier 1979.
 Murekatete, Solange, née à Kigali (Rwanda) le 11 septembre 1972.
 Musanovic, Enver, né à Skender Vakuf (Bosnie-Herzégovine) le 7 juin 1961.
 Muslii, Fadil, né à Skopje (Macédoine) le 5 février 1976.
 Musliu, Hajredin, né à Strezovce (Serbie) le 31 août 1972.
 Mussenge Ngalula, Zoë, née à Luebo (Congo) le 31 décembre 1962.
 Mustafa, Agron, né à Smrekonicë (Kosovo) le 3 octobre 1972.
 Mustafafova épouse Pashova, Feride, née à Pleven (Bulgarie) le 24 mars 1968.
 Muzlijaj épouse Sllamniku, Ferdane, née à Sipolje-Titova Mitrovica (Serbie) le 9 février 1981.
 Mystkowski, Hubert, né à Lapy (Pologne) le 26 octobre 1994.
 Naciri, Souad, née à Tanger (Maroc) le 29 septembre 1965.
 Nadeem, Iqbal, né à Gujrat (Pakistan) le 10 juin 1975.
 Najjarzadeh, Abbas, né à Téhéran (Iran) le 11 avril 1971.
 Nasrulla, Gulzaar Mohammed, née à Kirkuk (Irak) le 1 juillet 1961.
 Nawaz, Warda, née à Gojra (Pakistan) le 3 novembre 1993.
 Nawaz, Zeeshan, né à Mirajpur-Shahdara (Pakistan) le 12 avril 1984.
 Naz, Saima, née à Karachi (Pakistan) le 16 novembre 1983.
 Nazari, Bahareh, née à Ispahan (Iran) le 17 avril 1982.
 Ndahiro, Xaverine Céline, née à Kigali (Rwanda) le 27 novembre 1994.
 Ndaweile Tiyoro, Adrien, né à Yakoma (Congo) le 14 janvier 1961.
 Ndiaye, Salif, né à Dakar (Sénégal) le 10 novembre 1977.
 Nedelchev, Nedelcho, né à Razgrad (Bulgarie) le 23 juillet 1962.
 Neduev, Saydmamut Sultanovitch, né à Karaturuk (Féd. de Russie) le 22 janvier 1965.
 Neves, Helena Lupeni, née à Quibocolo (Angola) le 4 octobre 1955.
 Ngadi Sikisa, Clémence, née à Kinamisoni (Congo) le 11 août 1945.
 Ngewa Makaya, Eric, né à Kinshasa (Congo) le 12 février 1973.
 Ngoie Malela, Sophie, née à Kinshasa (Congo) le 23 novembre 1965.
 Ngomba Biatshinyi, née à Bakwa-Mulumba (Congo) le 3 août 1950.
 Ngongo Kila, Joséphine, née à Elisabethville (Congo) le 4 février 1960.
 Ngouadjé Leundjié, Christian, né à Yaoundé (Cameroun) le 16 décembre 1976.
 Nguemelieu, Joseph, né à Nkongsamba (Cameroun) le 25 mai 1959.
 N'guessan, Yao Charles, né à Duokro - Yamoussokro (Côte d'Ivoire) le 30 juin 1973.
 Nicolau, Eugeniu, né à Leova (Moldavie) le 28 septembre 1990.
 Nitu, Julian, né à Punghina (Roumanie) le 8 août 1969.

Mudrak, Elzbieta, geboren te Grajewo (Polen) op 18 juni 1991.
 Muha echtgenote Isaku, Viturie, geboren te Bulqize (Albanië) op 5 januari 1979.
 Muhamed, Ghorbat Mahmut, geboren te Amedi (Irak) op 1 februari 1980.
 Mukagatera, Vénérande, geboren te Kabuga, Mbazi (Rwanda) op 6 mei 1964.
 Mulowa Mwamba, Emile, geboren te Lusambo (Congo) op 17 november 1954.
 Muradov, Akhmed Alievitch, geboren te Shalazhi (Russische federatie) op 30 december 1967.
 Muradyan, Vazgen, geboren te Abovyan (Armenië) op 16 april 1972.
 Murekatete, Marie Chantal, geboren te Gikondo-Kicukiro (Rwanda) op 15 januari 1979.
 Murekatete, Solange, geboren te Kigali (Rwanda) op 11 september 1972.
 Musanovic, Enver, geboren te Skender Vakuf (Bosnië-Herzegovina) op 7 juni 1961.
 Muslii, Fadil, geboren te Skopje (Macedonië) op 5 februari 1976.
 Musliu, Hajredin, geboren te Strezovce (Servië) op 31 augustus 1972.
 Mussenge Ngalula, Zoë, geboren te Luebo (Congo) op 31 december 1962.
 Mustafa, Agron, geboren te Smrekonicë (Kosovo) op 3 oktober 1972.
 Mustafafova echtgenote Pashova, Feride, geboren te Pleven (Bulgarije) op 24 maart 1968.
 Muzlijaj echtgenote Sllamniku, Ferdane, geboren te Sipolje-Titova Mitrovica (Servië) op 9 februari 1981.
 Mystkowski, Hubert, geboren te Lapy (Polen) op 26 oktober 1994.
 Naciri, Souad, geboren te Tanger (Marokko) op 29 september 1965.
 Nadeem, Iqbal, geboren te Gujrat (Pakistan) op 10 juni 1975.
 Najjarzadeh, Abbas, geboren te Teheran (Iran) op 11 april 1971.
 Nasrulla, Gulzaar Mohammed, geboren te Kirkuk (Irak) op 1 juli 1961.
 Nawaz, Warda, geboren te Gojra (Pakistan) op 3 november 1993.
 Nawaz, Zeeshan, geboren te Mirajpur-Shahdara (Pakistan) op 12 april 1984.
 Naz, Saima, geboren te Karachi (Pakistan) op 16 november 1983.
 Nazari, Bahareh, geboren te Ispahan (Iran) op 17 april 1982.
 Ndahiro, Xaverine Céline, geboren te Kigali (Rwanda) op 27 november 1994.
 Ndaweile Tiyoro, Adrien, geboren te Yakoma (Congo) op 14 januari 1961.
 Ndiaye, Salif, geboren te Dakar (Senegal) op 10 november 1977.
 Nedelchev, Nedelcho, geboren te Razgrad (Bulgarije) op 23 juli 1962.
 Neduev, Saydmamut Sultanovitch, geboren te Karaturuk (Russische federatie) op 22 januari 1965.
 Neves, Helena Lupeni, geboren te Quibocolo (Angola) op 4 oktober 1955.
 Ngadi Sikisa, Clémence, geboren te Kinamisoni (Congo) op 11 augustus 1945.
 Ngewa Makaya, Eric, geboren te Kinshasa (Congo) op 12 februari 1973.
 Ngoie Malela, Sophie, geboren te Kinshasa (Congo) op 23 november 1965.
 Ngomba Biatshinyi, geboren te Bakwa-Mulumba (Congo) op 3 augustus 1950.
 Ngongo Kila, Joséphine, geboren te Elisabethstad (Congo) op 4 februari 1960.
 Ngouadjé Leundjié, Christian, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 16 december 1976.
 Nguemelieu, Joseph, geboren te Nkongsamba (Kameroen) op 25 mei 1959.
 N'guessan, Yao Charles, geboren te Duokro - Yamoussokro (Ivoorkust) op 30 juni 1973.
 Nicolau, Eugeniu, geboren te Leova (Moldavië) op 28 september 1990.
 Nitu, Julian, geboren te Punghina (Roemenië) op 8 augustus 1969.

Niyubahwe, Radegonde, née à Rusama - Songa (Burundi) le 25 mars 1972.

Nizamoeeddin, Faranaz, née à La Haye (Pays-Bas) le 30 janvier 1988.

Njionhou, Angeline Paolo, née à Douala (Cameroun) le 20 septembre 1975.

Nketia, Georgina Akua, née à Duayaw-Nkwanta (Ghana) le 28 février 1957.

Nogales Ayala, Deicy Elizabeth, née à Sigchos (Equateur) le 21 août 1983.

Nouali, Ahmed, né à Merad (Algérie) le 3 octobre 1971.

Noubisi Kipoe, Christelle, née à Douala (Cameroun) le 23 mars 1994.

Nsengiyumva, Antoine, né à Ijenda (Burundi) le 1 janvier 1969.

Nsosa Ndombasi, Gina, née à Kinshasa (Congo) le 7 août 1983.

Ntuda, Laetitia, née à Kinshasa (Congo) le 3 mars 1986.

Nurja, Belma, née à Shkoder (Albanie) le 24 juillet 1969.

Nuur Abuukar, Anab, née à Mogadiscio (Somalie) en 1965.

Nuur Axmed, Hodan, née à Beledweyne (Somalie) le 1 mai 1986.

Nyazuba Masasu, née à Kinshasa (Congo) le 8 août 1986.

Nzisabira, Maryam, née à Rumonge (Burundi) le 5 février 1960.

Nzitonda, Frida, née à Muhazi (Rwanda) le 21 juillet 1945.

Odafa, Falah Ruman, né à An Nasiriyah-Dhi Qar (Irak) le 1 mars 1971.

Oevering, Afke Maaïke, née à Ferwerderadiel (Pays-Bas) le 27 novembre 1952.

Ogando, Joselyn, née à Saint-Domingue (Répub. Dominicaine) le 25 juillet 1983.

Ohin, Ahéba Déladem, née à Sokodé (Togo) le 30 août 1947.

Ortiz Escalante, Edwards Joshua, né à Ilopango (El Salvador) le 9 décembre 1983.

Osmani, Adnan, né à Zemun (Serbie) le 4 septembre 1978.

Ouattara, Aziz Ismaïl, né à Adzope (Côte d'Ivoire) le 15 août 1994.

Ouazil, Jamila, née à Douar Ouled Mohand Ouali, Metalsa (Maroc) le 12 janvier 1987.

Oubaali, Mariem, née à Ksar El Kébir (Maroc) le 2 octobre 1973.

Oulad Haj Thami, Otman, né à Tanger (Maroc) le 30 juillet 1992.

Outouil, Mina, née à Khénifra (Maroc) le 1 janvier 1975.

Ozdov, Timur Mussaevitch, né à Nazran (Féd. de Russie) le 23 juin 1979.

Padureanu épouse Ciocirlan, Madalina, née à Comanesti (Roumanie) le 23 février 1982.

Pak, Tatyana, née à Pskent (Ouzbékistan) le 19 septembre 1963.

Palej, Marta Zofia, née à Brzesko (Pologne) le 3 novembre 1973.

Palkhar Tsering, né à Tongren (Chine) le 1 février 1981.

Pantoja da Costa, Rosilene, née à Campo Limpo, Santo Antonio do Taua (Brésil) le 17 novembre 1966.

Paucar Vicente, Luz Bertha, née à Ayabaca (Pérou) le 24 décembre 1964.

Pavel veuve Khadzhyu, Vira, née à Orlovka (Ukraine) le 24 septembre 1959.

Pembele, Makondo, né à Kinshasa (Congo) le 25 juillet 1973.

Peña Astudillo, Over Rodrigo, né à Santo Domingo de los Colorados (Equateur) le 10 août 1964.

Peña Zorrilla, Cristina, née à San Francisco de Macoris (Répub. Dominicaine) le 13 avril 1969.

Peñaloza Apolo, Sonia Elena Del Consuelo, née à Piedras Berdes (Equateur) le 18 octobre 1969.

Perez Ballesteros, Edwin Edison, né à Quisapincha (Equateur) le 18 juillet 1969.

Niyubahwe, Radegonde, geboren te Rusama - Songa (Burundi) op 25 maart 1972.

Nizamoeeddin, Faranaz, geboren te Den Haag (Nederland) op 30 januari 1988.

Njionhou, Angeline Paolo, geboren te Douala (Kameroen) op 20 september 1975.

Nketia, Georgina Akua, geboren te Duayaw-Nkwanta (Ghana) op 28 februari 1957.

Nogales Ayala, Deicy Elizabeth, geboren te Sigchos (Ecuador) op 21 augustus 1983.

Nouali, Ahmed, geboren te Merad (Algerije) op 3 oktober 1971.

Noubisi Kipoe, Christelle, geboren te Douala (Kameroen) op 23 maart 1994.

Nsengiyumva, Antoine, geboren te Ijenda (Burundi) op 1 januari 1969.

Nsosa Ndombasi, Gina, geboren te Kinshasa (Congo) op 7 augustus 1983.

Ntuda, Laetitia, geboren te Kinshasa (Congo) op 3 maart 1986.

Nurja, Belma, geboren te Shkoder (Albanië) op 24 juli 1969.

Nuur Abuukar, Anab, geboren te Mogadishu (Somalië) in 1965.

Nuur Axmed, Hodan, geboren te Beledweyne (Somalië) op 1 mei 1986.

Nyazuba Masasu, geboren te Kinshasa (Congo) op 8 augustus 1986.

Nzisabira, Maryam, geboren te Rumonge (Burundi) op 5 februari 1960.

Nzitonda, Frida, geboren te Muhazi (Rwanda) op 21 juli 1945.

Odafa, Falah Ruman, geboren te An Nasiriyah-Dhi Qar (Irak) op 1 maart 1971.

Oevering, Afke Maaïke, geboren te Ferwerderadiel (Nederland) op 27 november 1952.

Ogando, Joselyn, geboren te Santo Domingo (Dominicaanse Republ.) op 25 juli 1983.

Ohin, Ahéba Déladem, geboren te Sokodé (Togo) op 30 augustus 1947.

Ortiz Escalante, Edwards Joshua, geboren te Ilopango (El Salvador) op 9 december 1983.

Osmani, Adnan, geboren te Zemun (Servië) op 4 september 1978.

Ouattara, Aziz Ismaïl, geboren te Adzope (Ivoorkust) op 15 augustus 1994.

Ouazil, Jamila, geboren te Douar Ouled Mohand Ouali, Metalsa (Marokko) op 12 januari 1987.

Oubaali, Mariem, geboren te Ksar El Kébir (Marokko) op 2 oktober 1973.

Oulad Haj Thami, Otman, geboren te Tanger (Marokko) op 30 juli 1992.

Outouil, Mina, geboren te Khénifra (Marokko) op 1 januari 1975.

Ozdov, Timur Mussaevitch, geboren te Nazran (Russische federatie) op 23 juni 1979.

Padureanu echtgenote Ciocirlan, Madalina, geboren te Comanesti (Roemenië) op 23 februari 1982.

Pak, Tatyana, geboren te Pskent (Oezbekistan) op 19 september 1963.

Palej, Marta Zofia, geboren te Brzesko (Polen) op 3 november 1973.

Palkhar Tsering, geboren te Tongren (China) op 1 februari 1981.

Pantoja da Costa, Rosilene, geboren te Campo Limpo, Santo Antonio do Taua (Brazilië) op 17 november 1966.

Paucar Vicente, Luz Bertha, geboren te Ayabaca (Peru) op 24 december 1964.

Pavel weduwe Khadzhyu, Vira, geboren te Orlovka (Oekraïne) op 24 september 1959.

Pembele, Makondo, geboren te Kinshasa (Congo) op 25 juli 1973.

Peña Astudillo, Over Rodrigo, geboren te Santo Domingo de los Colorados (Ecuador) op 10 augustus 1964.

Peña Zorrilla, Cristina, geboren te San Francisco de Macoris (Dominicaanse Republ.) op 13 april 1969.

Peñaloza Apolo, Sonia Elena Del Consuelo, geboren te Piedras Berdes (Ecuador) op 18 oktober 1969.

Perez Ballesteros, Edwin Edison, geboren te Quisapincha (Ecuador) op 18 juli 1969.

Pérez Calderon, Esaul Gavino, né à Changaimina (Equateur) le 24 avril 1962.

Petkova, Galina, née à Kubrat (Bulgarie) le 6 juillet 1988.

Petrosyan, Eduard, né à Haut-Souëtka (Arménie) le 2 août 1955.

Pinales Feliz, Francisco Javier, né à Bajos de Haina (Répub. Dominicaine) le 19 septembre 1988.

Pitsaeva, Kabu Timaevna, née à Primorets (Féd. de Russie) le 28 mars 1960.

Placinta, Viorica, née à Bosanci (Roumanie) le 22 mars 1977.

Plakoo, Kodzo Désiré, né à Togoville (Togo) le 8 mai 1972.

Plavic épouse Alimanovic, Munira, née à Sabac (Serbie) le 29 janvier 1985.

Poghosyan épouse Virabyan, Armine, née à Leninakan (Arménie) le 30 août 1974.

Polak, Elizaveta Sergeevna, née à Sremeka Mitroisha (Serbie) le 5 octobre 1978.

Poluhina épouse Islamova, Natalia, née à Wolgograd (Féd. de Russie) le 27 décembre 1970.

Popov, Valeriy, né à Pavlodarskaya (Kazakhstan) le 2 décembre 1980.

Popova épouse Torchenyuk, Nataliya, née à Novovolynsk (Ukraine) le 9 septembre 1968.

Popova, Lyudmila, née à Kazakhstanskaya (Féd. de Russie) le 15 juillet 1958.

Prebibaj, Albert, né à Bajram Curri (Albanie) le 12 avril 1987.

Pricop, Marica, née à Iasi (Roumanie) le 15 juillet 1972.

Prokofyev, Vladimir, né à Talghar (Kazakhstan) le 1 juin 1989.

Rahhali, Naoual, née à Meknès (Maroc) le 3 avril 1971.

Rahimi, Shahin, née à Abadeh (Iran) le 23 juillet 1963.

Rahmani Nsaoussi Fadil, Ahmed, né à Tétouan (Maroc) le 25 avril 1962.

Rahmanov, Rasim, né à Guba (Azerbaïdjan) le 22 novembre 1958.

Rakhmatulina, Niyara, née à Alma-Ata (Kazakhstan) le 18 juin 1985.

Ramzi, Fadma, née à Beni Ensar (Maroc) le 15 février 1951.

Rashkov, Radoslav Nedelchev, né à Dobrich (Bulgarie) le 2 octobre 1984.

Regonési, Marc-Alexandre Marie Jean Marcel, né à Besançon (France) le 13 avril 1985.

Reinoso Guillen, Talia Alexandra, née à Mera (Equateur) le 15 janvier 1966.

Renaud, Marie Brigitte Nathalie, née à Audincourt (France) le 26 février 1986.

Restrepo Ruiz, Ana Cristina, née à Itaguí (Colombie) le 22 janvier 1975.

Rexha épouse Canka, Luljeta, née à Selokuqi (Macédoine) le 13 mai 1973.

Rexha, Arben, né à Tirana (Albanie) le 5 avril 1965.

Ribi, Malika, née à Tamsamane (Maroc) le 2 mai 1961.

Rinchen Tenzin Gurmey, né à Gaocheng (Chine) le 15 octobre 1986.

Rocha Alulema, Luis Fabian, né à Quito (Equateur) le 13 décembre 1972.

Rusin épouse Kalafut, Teresa, née à Kolbuszowa (Pologne) le 23 juillet 1972.

Rusu, Andrada, née à Sibiu (Roumanie) le 4 mai 1994.

Rwasa Gasana, Blaise, né à Bukavu (Congo) le 3 mars 1982.

Sabbani, El-Hassan, né à Remla Rghioua (Maroc) le 12 juin 1974.

Sabhi, Bouchra, née à Ahl Oued Za (Maroc) le 12 novembre 1980.

Sae-Chiu, Natapong, né à Bangkok (Thaïlande) le 7 octobre 1983.

Saes, Sabrina, née à Weert (Pays-Bas) le 21 août 1983.

Pérez Calderon, Esaul Gavino, geboren te Changaimina (Ecuador) op 24 april 1962.

Petkova, Galina, geboren te Kubrat (Bulgarije) op 6 juli 1988.

Petrosyan, Eduard, geboren te Haut-Souëtka (Armenië) op 2 augustus 1955.

Pinales Feliz, Francisco Javier, geboren te Bajos de Haina (Dominicaanse Republ.) op 19 september 1988.

Pitsaeva, Kabu Timaevna, geboren te Primorets (Russische federatie) op 28 maart 1960.

Placinta, Viorica, geboren te Bosanci (Roemenië) op 22 maart 1977.

Plakoo, Kodzo Désiré, geboren te Togoville (Togo) op 8 mei 1972.

Plavic echtgenote Alimanovic, Munira, geboren te Sabac (Servië) op 29 januari 1985.

Poghosyan echtgenote Virabyan, Armine, geboren te Leninakan (Armenië) op 30 augustus 1974.

Polak, Elizaveta Sergeevna, geboren te Sremeka Mitroisha (Servië) op 5 oktober 1978.

Poluhina echtgenote Islamova, Natalia, geboren te Wolgograd (Russische federatie) op 27 december 1970.

Popov, Valeriy, geboren te Pavlodarskaya (Kazakhstan) op 2 december 1980.

Popova echtgenote Torchenyuk, Nataliya, geboren te Novovolynsk (Oekraïne) op 9 september 1968.

Popova, Lyudmila, geboren te Kazakhstanskaya (Russische federatie) op 15 juli 1958.

Prebibaj, Albert, geboren te Bajram Curri (Albanië) op 12 april 1987.

Pricop, Marica, geboren te Iasi (Roemenië) op 15 juli 1972.

Prokofyev, Vladimir, geboren te Talghar (Kazakhstan) op 1 juni 1989.

Rahhali, Naoual, geboren te Meknes (Marokko) op 3 april 1971.

Rahimi, Shahin, geboren te Abadeh (Iran) op 23 juli 1963.

Rahmani Nsaoussi Fadil, Ahmed, geboren te Tetouan (Marokko) op 25 april 1962.

Rahmanov, Rasim, geboren te Guba (Azerbeïdzjan) op 22 november 1958.

Rakhmatulina, Niyara, geboren te Alma-Ata (Kazakhstan) op 18 juni 1985.

Ramzi, Fadma, geboren te Beni Ensar (Marokko) op 15 februari 1951.

Rashkov, Radoslav Nedelchev, geboren te Dobrich (Bulgarije) op 2 oktober 1984.

Regonési, Marc-Alexandre Marie Jean Marcel, geboren te Besançon (Frankrijk) op 13 april 1985.

Reinoso Guillen, Talia Alexandra, geboren te Mera (Ecuador) op 15 januari 1966.

Renaud, Marie Brigitte Nathalie, geboren te Audincourt (Frankrijk) op 26 februari 1986.

Restrepo Ruiz, Ana Cristina, geboren te Itaguí (Colombia) op 22 januari 1975.

Rexha echtgenote Canka, Luljeta, geboren te Selokuqi (Macedonië) op 13 mei 1973.

Rexha, Arben, geboren te Tirana (Albanië) op 5 april 1965.

Ribi, Malika, geboren te Tamsamane (Marokko) op 2 mei 1961.

Rinchen Tenzin Gurmey, geboren te Gaocheng (China) op 15 oktober 1986.

Rocha Alulema, Luis Fabian, geboren te Quito (Ecuador) op 13 december 1972.

Rusin echtgenote Kalafut, Teresa, geboren te Kolbuszowa (Polen) op 23 juli 1972.

Rusu, Andrada, geboren te Sibiu (Roemenië) op 4 mei 1994.

Rwasa Gasana, Blaise, geboren te Bukavu (Congo) op 3 maart 1982.

Sabbani, El-Hassan, geboren te Remla Rghioua (Marokko) op 12 juni 1974.

Sabhi, Bouchra, geboren te Ahl Oued Za (Marokko) op 12 november 1980.

Sae-Chiu, Natapong, geboren te Bangkok (Thailand) op 7 oktober 1983.

Saes, Sabrina, geboren te Weert (Nederland) op 21 augustus 1983.

- Sahil, Naïma, née à Mzamza (Maroc) le 15 janvier 1960.
- Saiqa Adalat, née à Rawalpindi (Pakistan) le 5 novembre 1978.
- Salahudeen, Rukayat Abiola, née à Ibadan (Nigéria) le 8 octobre 1985.
- Saleh, Azad Ali, né à Ar Rashidiyah (Irak) le 1 août 1990.
- Salihu, Avni, né à Milloshevë (Serbie) le 5 juillet 1972.
- Saliji épouse Selimi, Mensure, née à Crnotince-Presevo (Serbie) le 5 août 1978.
- Salimi, Layla, née à Oshnaviyeh (Iran) le 23 août 1976.
- Sall, Samba, né à Kaedi (Mauritanie) le 1 novembre 1973.
- Sami, Aïman Zakaria, né à Bagdad (Irak) le 15 avril 1983.
- Samiei, Momeneh, née à Arak (Iran) le 27 août 1983.
- Samoilenco, Sînzeana, née à Sofia (Moldavie) le 13 mai 1979.
- Samtoug, Abra Etonam, née à Kouma-Apoti (Togo) le 28 juin 1983.
- Samuel, Vivian, née à Koidu Kono (Sierra Leone) le 9 juin 1980.
- San Martin Del Toro, Ana Maria, née à Santa Cristina (Espagne) le 20 mars 1974.
- Sanchez Chicaiza, Francisca Victoria, née à Pastocalle (Equateur) le 12 novembre 1974.
- Sanchez Granado, Rafael, né à Hasselt (Belgique) le 8 janvier 1968.
- Sanchez Paula, Kleber Alfredo, né à Quito (Equateur) le 8 novembre 1980.
- Sankara, Issouf, né à Dédougou (Burkina Faso) en 1975.
- Sankara, Ramata, née à Diangobo (Burkina Faso) le 1 janvier 1989.
- Sanogo, Falikou, né à Danané (Côte d'Ivoire) le 4 juillet 1985.
- Santoso, Budi, né à Jakarta (Indonésie) le 17 mai 1975.
- Sapozjnikova-Volkova, Alla, née à Saratov (Féd. de Russie) le 3 août 1964.
- Saprykina, Olga Igorevna, née à Moscou (Féd. de Russie) le 12 juillet 1978.
- Sargsyan épouse Muradyan, Varduhi, née à Erevan (Arménie) le 5 août 1974.
- Sargsyan, Aziz, né à Erevan (Arménie) le 15 juillet 1956.
- Sargsyan, Henrik, né à Léninakan (Arménie) le 25 mars 1985.
- Sarkisian, Yuri Grigorivitch, né à Bakou (Azerbaïdjan) le 6 août 1963.
- Sarniak, Tomasz, né à Kolo (Pologne) le 21 février 1985.
- Sarr, Abdarahmane, né à Aïnoumadi-Barma (Sénégal) le 10 janvier 1980.
- Savcenço épouse Tornea, Aliona, née à Suruceni (Moldavie) le 29 novembre 1968.
- Sebiketi Osoal, Cathérine, née à Ndikiniméki (Cameroun) le 17 mai 1984.
- Seger, Hasan Mohammed, né à An Najaf al Ashraf (Irak) le 27 juin 1978.
- Selenge Sekelane, Esther, née à Kikwit (Congo) le 2 février 1983.
- Selimi, Flavie, née à Tirana (Albanie) le 26 juin 1990.
- Selimova épouse Mehmedova, Mediha Osmanova, née à Omourtag - Targoviste (Bulgarie) le 25 mars 1975.
- Semmani, Mostafa, né à Tanger (Maroc) en 1976.
- Sen Edoung, Elisabeth, née à Manjo (Cameroun) le 7 janvier 1982.
- Sendi, Saad Samir Khamo, né à Ar Rusafah-Bagdad (Irak) le 3 mars 1973.
- Sergeeva, Sema Tsekova, née à Popovo (Bulgarie) le 27 octobre 1974.
- Serhani El Hamdouni, Hajar, née à Aïn Hlala (Maroc) le 3 mars 1986.
- Serobyane, Armen, né à Erevan (Arménie) le 11 février 1978.
- Sfeir, Franjje, née à Bireh (Liban) le 22 septembre 1978.
- Shaker Aziz, Osama, né à Kirkuk (Irak) le 27 janvier 1980.
- Shamsi Pour Moghadam, Jamshid, né à Téhéran (Iran) le 18 septembre 1981.
- Shamy Kabongo, Ryan, né à Kisangani (Congo) le 20 juin 1983.
- Sahil, Naïma, geboren te Mzamza (Marokko) op 15 januari 1960.
- Saiqa Adalat, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 5 november 1978.
- Salahudeen, Rukayat Abiola, geboren te Ibadan (Nigeria) op 8 oktober 1985.
- Saleh, Azad Ali, geboren te Ar Rashidiyah (Irak) op 1 augustus 1990.
- Salihu, Avni, geboren te Milloshevë (Servië) op 5 juli 1972.
- Saliji echtgenote Selimi, Mensure, geboren te Crnotince-Presevo (Servië) op 5 augustus 1978.
- Salimi, Layla, geboren te Oshnaviyeh (Iran) op 23 augustus 1976.
- Sall, Samba, geboren te Kaedi (Mauritanië) op 1 november 1973.
- Sami, Aïman Zakaria, geboren te Bagdad (Irak) op 15 april 1983.
- Samiei, Momeneh, geboren te Arak (Iran) op 27 augustus 1983.
- Samoilenco, Sînzeana, geboren te Sofia (Moldavië) op 13 mei 1979.
- Samtoug, Abra Etonam, geboren te Kouma-Apoti (Togo) op 28 juni 1983.
- Samuel, Vivian, geboren te Koidu Kono (Sierra Leone) op 9 juni 1980.
- San Martin Del Toro, Ana Maria, geboren te Santa Cristina (Spanje) op 20 maart 1974.
- Sanchez Chicaiza, Francisca Victoria, geboren te Pastocalle (Ecuador) op 12 november 1974.
- Sanchez Granado, Rafael, geboren te Hasselt (België) op 8 januari 1968.
- Sanchez Paula, Kleber Alfredo, geboren te Quito (Ecuador) op 8 november 1980.
- Sankara, Issouf, geboren te Dédougou (Burkina Faso) in 1975.
- Sankara, Ramata, geboren te Diangobo (Burkina Faso) op 1 januari 1989.
- Sanogo, Falikou, geboren te Danané (Ivoorkust) op 4 juli 1985.
- Santoso, Budi, geboren te Jakarta (Indonesië) op 17 mei 1975.
- Sapozjnikova-Volkova, Alla, geboren te Saratov (Russische federatie) op 3 augustus 1964.
- Saprykina, Olga Igorevna, geboren te Moskou (Russische federatie) op 12 juli 1978.
- Sargsyan echtgenote Muradyan, Varduhi, geboren te Jerevan (Armenië) op 5 augustus 1974.
- Sargsyan, Aziz, geboren te Jerevan (Armenië) op 15 juli 1956.
- Sargsyan, Henrik, geboren te Léninakan (Armenië) op 25 maart 1985.
- Sarkisian, Yuri Grigorivitch, geboren te Bakoe (Azerbeïdjan) op 6 augustus 1963.
- Sarniak, Tomasz, geboren te Kolo (Polen) op 21 februari 1985.
- Sarr, Abdarahmane, geboren te Aïnoumadi-Barma (Senegal) op 10 januari 1980.
- Savcenço echtgenote Tornea, Aliona, geboren te Suruceni (Moldavië) op 29 november 1968.
- Sebiketi Osoal, Cathérine, geboren te Ndikiniméki (Kameroun) op 17 mei 1984.
- Seger, Hasan Mohammed, geboren te An Najaf al Ashraf (Irak) op 27 juni 1978.
- Selenge Sekelane, Esther, geboren te Kikwit (Congo) op 2 februari 1983.
- Selimi, Flavie, geboren te Tirana (Albanië) op 26 juni 1990.
- Selimova echtgenote Mehmedova, Mediha Osmanova, geboren te Omourtag - Targoviste (Bulgarije) op 25 maart 1975.
- Semmani, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) in 1976.
- Sen Edoung, Elisabeth, geboren te Manjo (Kameroun) op 7 januari 1982.
- Sendi, Saad Samir Khamo, geboren te Ar Rusafah-Bagdad (Irak) op 3 maart 1973.
- Sergeeva, Sema Tsekova, geboren te Popovo (Bulgarije) op 27 oktober 1974.
- Serhani El Hamdouni, Hajar, geboren te Aïn Hlala (Marokko) op 3 maart 1986.
- Serobyane, Armen, geboren te Jerevan (Armenië) op 11 februari 1978.
- Sfeir, Franjje, geboren te Bireh (Libanon) op 22 september 1978.
- Shaker Aziz, Osama, geboren te Kirkuk (Irak) op 27 januari 1980.
- Shamsi Pour Moghadam, Jamshid, geboren te Teheran (Iran) op 18 september 1981.
- Shamy Kabongo, Ryan, geboren te Kisangani (Congo) op 20 juni 1983.

Shaoli, Ljuan, né à Shum (Macédoine) le 20 décembre 1972.

Shavkhalova, Madina Avalievna, née à Alkhan-Kala (Féd. de Russie) le 30 août 1974.

Shawky Mohamed Mousa, Ahmed, né à Bulaq El-Dakrou - Giza (Egypte) le 25 avril 1980.

Shehu épouse Latifaj, Flure, née à Junik (Kosovo) le 13 août 1968.

Sherifi épouse Musliu, Xhevaire, née à Gare (Serbie) le 20 septembre 1971.

Shitko épouse Kazhavets, Veranika, née à Minsk (Belarus) le 26 décembre 1978.

Shtsjerbina épouse Stonis, Nadezhda, née à Hovokyzneck (Féd. de Russie) le 5 décembre 1957.

Sikorska, Malgorzata Zuzanna, née à Siedlce (Pologne) le 18 février 1994.

Sikorski, Edward Witold, né à Ciechanowiec (Pologne) le 21 avril 1958.

Silvennoinen, Anni Katriina, née à Mikkelin Milk (Finlande) le 18 janvier 1979.

Simic echtg-épseTodorovic, Zlata, née à Vitina (Serbie) le 30 août 1974.

Simões Vasconcelos, Branca Maria, née à Vila Praia de ncora (Portugal) le 18 mai 1972.

Sinani épouse Jakupi, Hamide, née à S. Kopanica (Macédoine) le 12 juin 1970.

Sita Bantsimba, Fortuné, né à Brazzaville (Congo (rép. pop.)) le 9 septembre 1974.

Sitdikova, Zaynap Rahimovna, née à Bizjbuljak (Féd. de Russie) le 14 avril 1968.

Sivaci, Abdilmecit, né à Emirdag (Turquie) le 12 juin 1974.

Skoupa, Elli, née à Athènes (Grèce) le 24 septembre 1972.

Skripkina, Olessia Sergueievna, née à Bichkek (Kirghizistan) le 8 juillet 1984.

Slesareva épouse Maklakova, Galina Nikolaevna, née à Frunze (Kirghizistan) le 6 décembre 1967.

Sllamniku, Fitim, né à Pristina (Kosovo) le 3 juillet 1977.

Smailovic épouse Spahic, Munevera, née à Bijelo Polje (Monténégro) le 17 avril 1976.

Sogomonyan, Albert, né à Tbilissi (Géorgie) le 10 mai 1991.

Sosso, Chantal, née à Batie (Cameroun) le 14 septembre 1986.

Sougmani, Youssef, né à Casablanca (Maroc) le 3 mars 1973.

Souli, Sabiha, née à Bouhzem (Tunisie) le 15 juin 1976.

Soumare, Coumba, née à Pikine (Sénégal) le 30 novembre 1970.

Soumaré, Mamadou, né à Tampidaro (Mauritanie) le 31 décembre 1984.

Sow, Fatoumata Diouldé, née à Fria (Guinée) le 14 avril 1963.

Sow, Mamadou Saliou, né à Dalaba (Guinée) le 16 mars 1976.

Spahic, Ilma, née à Bijelo Polje (Monténégro) le 29 juillet 1993.

Spasovska épouse Kraveva, Maja, née à Skopje (Macédoine) le 18 mai 1973.

Stanojevic, Ruzica, née à Loznica (Serbie) le 28 décembre 1985.

Stepanov, Pavel, né à Pavlodar (Féd. de Russie) le 3 octobre 1966.

Stepanova, Olga, née à Pavlodar (Féd. de Russie) le 23 novembre 1987.

Stikovic, Dragana, née à Kovin (Serbie) le 14 avril 1976.

Sula épouse Rexha, Albana, née à Tepelene (Albanie) le 16 septembre 1971.

Sultana, Jasmin, née à Rajshahi (Bangladesh) le 8 juin 1969.

Sultani, Noor Ali, né à Dar-e Turkman (Afghanistan) le 31 décembre 1993.

Sunca, Yasin, né à Kars (Turquie) le 8 février 1986.

Sveda, Peter, né à Kezmarok (Slovaquie) le 11 mars 1967.

Sylla, Abdoul Karim, né à Fria (Guinée) le 10 janvier 1981.

Sylla, Ibrahima, né à Conakry (Guinée) le 3 avril 1984.

Shaoli, Ljuan, geboren te Shum (Macedonië) op 20 december 1972.

Shavkhalova, Madina Avalievna, geboren te Alkhan-Kala (Russische federatie) op 30 augustus 1974.

Shawky Mohamed Mousa, Ahmed, geboren te Bulaq El-Dakrou - Giza (Egypte) op 25 april 1980.

Shehu echtgenote Latifaj, Flure, geboren te Junik (Kosovo) op 13 augustus 1968.

Sherifi echtgenote Musliu, Xhevaire, geboren te Gare (Servië) op 20 september 1971.

Shitko echtgenote Kazhavets, Veranika, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 26 december 1978.

Shtsjerbina echtgenote Stonis, Nadezhda, geboren te Hovokyzneck (Russische federatie) op 5 december 1957.

Sikorska, Malgorzata Zuzanna, geboren te Siedlce (Polen) op 18 februari 1994.

Sikorski, Edward Witold, geboren te Ciechanowiec (Polen) op 21 april 1958.

Silvennoinen, Anni Katriina, geboren te Mikkelin Milk (Finland) op 18 januari 1979.

Simic echtg-épseTodorovic, Zlata, geboren te Vitina (Servië) op 30 augustus 1974.

Simões Vasconcelos, Branca Maria, geboren te Vila Praia de ncora (Portugal) op 18 mei 1972.

Sinani echtgenote Jakupi, Hamide, geboren te S. Kopanica (Macedonië) op 12 juni 1970.

Sita Bantsimba, Fortuné, geboren te Brazzaville (Congo (Volksrepub.)) op 9 september 1974.

Sitdikova, Zaynap Rahimovna, geboren te Bizjbuljak (Russische federatie) op 14 april 1968.

Sivaci, Abdilmecit, geboren te Emirdag (Turkije) op 12 juni 1974.

Skoupa, Elli, geboren te Athene (Griekenland) op 24 september 1972.

Skripkina, Olessia Sergueievna, geboren te Bisjkek (Kirgizië) op 8 juli 1984.

Slesareva echtgenote Maklakova, Galina Nikolaevna, geboren te Froenze (Kirgizië) op 6 december 1967.

Sllamniku, Fitim, geboren te Pristina (Kosovo) op 3 juli 1977.

Smailovic echtgenote Spahic, Munevera, geboren te Bijelo Polje (Montenegro) op 17 april 1976.

Sogomonyan, Albert, geboren te Tbilissi (Georgië) op 10 mei 1991.

Sosso, Chantal, geboren te Batie (Kameroen) op 14 september 1986.

Sougmani, Youssef, geboren te Casablanca (Marokko) op 3 maart 1973.

Souli, Sabiha, geboren te Bouhzem (Tunesië) op 15 juni 1976.

Soumare, Coumba, geboren te Pikine (Senegal) op 30 november 1970.

Soumaré, Mamadou, geboren te Tampidaro (Mauritanië) op 31 december 1984.

Sow, Fatoumata Diouldé, geboren te Fria (Guinee) op 14 april 1963.

Sow, Mamadou Saliou, geboren te Dalaba (Guinee) op 16 maart 1976.

Spahic, Ilma, geboren te Bijelo Polje (Montenegro) op 29 juli 1993.

Spasovska echtgenote Kraveva, Maja, geboren te Skopje (Macedonië) op 18 mei 1973.

Stanojevic, Ruzica, geboren te Loznica (Servië) op 28 december 1985.

Stepanov, Pavel, geboren te Pavlodar (Russische federatie) op 3 oktober 1966.

Stepanova, Olga, geboren te Pavlodar (Russische federatie) op 23 november 1987.

Stikovic, Dragana, geboren te Kovin (Servië) op 14 april 1976.

Sula echtgenote Rexha, Albana, geboren te Tepelene (Albanië) op 16 september 1971.

Sultana, Jasmin, geboren te Rajshahi (Bangladesh) op 8 juni 1969.

Sultani, Noor Ali, geboren te Dar-e Turkman (Afghanistan) op 31 december 1993.

Sunca, Yasin, geboren te Kars (Turkije) op 8 februari 1986.

Sveda, Peter, geboren te Kezmarok (Slowakije) op 11 maart 1967.

Sylla, Abdoul Karim, geboren te Fria (Guinee) op 10 januari 1981.

Sylla, Ibrahima, geboren te Conakry (Guinee) op 3 april 1984.

- Sylla, Salematou, née à Conakry (Guinée) le 9 septembre 1991.
- Syuleyman, Bahtashen Adem, né à Kardzhali (Bulgarie) le 1 juin 1979.
- Szatkowska épouse Nowak, Anna, née à Lyse (Pologne) le 14 juin 1974.
- Szymaniak, Anna Barbara, née à Slubice (Pologne) le 16 novembre 1975.
- Tabor, Karolina, née à Wrocław (Pologne) le 28 août 1984.
- Tafur Brand, Karen Julieth, née à Cali (Colombie) le 19 juillet 1991.
- Tafur Marulanda, Octavio, né à Cali (Colombie) le 15 juillet 1969.
- Tagne Kemgne Kamga, Zacharie, né à Mbalmayo (Cameroun) le 7 septembre 1983.
- Tahira, Saddiqa, née à Ghatialian (Pakistan) le 13 décembre 1988.
- Tahiri, Shpetim, né à Vucitrn (Serbie) le 5 juin 1991.
- Tajlmant, Mourad, né à Temsamane (Maroc) le 2 août 1981.
- Tamasan, Adriana-Calina, née à Baia Mare (Roumanie) le 15 novembre 1985.
- Tambaco Aguilar, Luz Maria, née à Eugenio Espejo (Equateur) le 19 juillet 1978.
- Tanouti, Madiha, née à Nador (Maroc) le 2 février 1972.
- Tarhan, Hasan, né à Karakoçan (Turquie) le 20 novembre 1971.
- Tarnovanu, Adrian, né à Vaslui (Roumanie) le 10 septembre 1983.
- Tarun Kumar, Vasudev, né à Kolar Karnataka (Inde) le 23 avril 1978.
- Tarverdyan, Lusine, née à Artashat (Arménie) le 4 juillet 1971.
- Tavares Fonsêca épouse Amaral, Maristela, née à Figueirópolis (Brésil) le 12 août 1964.
- Tchamdja, Essomededou, née à Kara (Togo) le 5 juillet 1977.
- Tchopen Ndjoh, Jacky, né à Baleng (Cameroun) le 14 février 1973.
- Tehele Nono, Jean Aubry, né à Bafoussam (Cameroun) le 9 août 1985.
- Tekoagbo, Kokou Martin, né à Lomé (Togo) le 12 avril 1973.
- Temirsultanova épouse Murdalova, Marina Abdul-Vabovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 7 décembre 1970.
- Tenzin Dolma, née à Dehradun (Tibet (Chine)) le 1 juillet 1970.
- Thevarajah, Rathika, née à Point-Pedro (Sri Lanka) le 20 août 1980.
- Thiam, Fatim, née à Pikine (Sénégal) le 20 mai 1974.
- Thiam, Mamadou Yatassayé, né à Ndioum (Sénégal) le 15 juillet 1966.
- Thior, Fatou, née à Khombole (Sénégal) le 5 novembre 1983.
- Tiburcio, Johnny Manuel, né à La Rosa de Moca (Répub. Dominicaine) le 18 juin 1978.
- Todorovik, Jelena, née à Skopje (Macédoine) le 27 juillet 1994.
- Todorovik, Zoran, né à Ognjanci Skopje (Macédoine) le 20 novembre 1970.
- Topojani épouse Tirolli, Lëndita, née à Kacanik (Serbie) le 2 septembre 1978.
- Torchenyuk, Tatjana Victoirivna, née à Novovolynsk (Ukraine) le 18 novembre 1991.
- Sylla, Salematou, geboren te Conakry (Guinee) op 9 september 1991.
- Syuleyman, Bahtashen Adem, geboren te Kardzhali (Bulgarije) op 1 juni 1979.
- Szatkowska echtgenote Nowak, Anna, geboren te Lyse (Polen) op 14 juni 1974.
- Szymaniak, Anna Barbara, geboren te Slubice (Polen) op 16 november 1975.
- Tabor, Karolina, geboren te Wrocław (Polen) op 28 augustus 1984.
- Tafur Brand, Karen Julieth, geboren te Cali (Colombia) op 19 juli 1991.
- Tafur Marulanda, Octavio, geboren te Cali (Colombia) op 15 juli 1969.
- Tagne Kemgne Kamga, Zacharie, geboren te Mbalmayo (Kameroen) op 7 september 1983.
- Tahira, Saddiqa, geboren te Ghatialian (Pakistan) op 13 december 1988.
- Tahiri, Shpetim, geboren te Vucitrn (Servië) op 5 juni 1991.
- Tajlmant, Mourad, geboren te Temsamane (Marokko) op 2 augustus 1981.
- Tamasan, Adriana-Calina, geboren te Baia Mare (Roemenië) op 15 november 1985.
- Tambaco Aguilar, Luz Maria, geboren te Eugenio Espejo (Ecuador) op 19 juli 1978.
- Tanouti, Madiha, geboren te Nador (Marokko) op 2 februari 1972.
- Tarhan, Hasan, geboren te Karakoçan (Turkije) op 20 november 1971.
- Tarnovanu, Adrian, geboren te Vaslui (Roemenië) op 10 september 1983.
- Tarun Kumar, Vasudev, geboren te Kolar Karnataka (India) op 23 april 1978.
- Tarverdyan, Lusine, geboren te Artashat (Armenië) op 4 juli 1971.
- Tavares Fonsêca echtgenote Amaral, Maristela, geboren te Figueirópolis (Brazilië) op 12 augustus 1964.
- Tchamdja, Essomededou, geboren te Kara (Togo) op 5 juli 1977.
- Tchopen Ndjoh, Jacky, geboren te Baleng (Kameroen) op 14 februari 1973.
- Tehele Nono, Jean Aubry, geboren te Bafoussam (Kameroen) op 9 augustus 1985.
- Tekoagbo, Kokou Martin, geboren te Lomé (Togo) op 12 april 1973.
- Temirsultanova echtgenote Murdalova, Marina Abdul-Vabovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 7 december 1970.
- Tenzin Dolma, geboren te Dehradun (Tibet (China)) op 1 juli 1970.
- Thevarajah, Rathika, geboren te Point-Pedro (Sri Lanka) op 20 augustus 1980.
- Thiam, Fatim, geboren te Pikine (Senegal) op 20 mei 1974.
- Thiam, Mamadou Yatassayé, geboren te Ndioum (Senegal) op 15 juli 1966.
- Thior, Fatou, geboren te Khombole (Senegal) op 5 november 1983.
- Tiburcio, Johnny Manuel, geboren te La Rosa de Moca (Dominicaanse Repub.) op 18 juni 1978.
- Todorovik, Jelena, geboren te Skopje (Macedonië) op 27 juli 1994.
- Todorovik, Zoran, geboren te Ognjanci Skopje (Macedonië) op 20 november 1970.
- Topojani echtgenote Tirolli, Lëndita, geboren te Kacanik (Servië) op 2 september 1978.
- Torchenyuk, Tatjana Victoirivna, geboren te Novovolynsk (Oekraïne) op 18 november 1991.

- Tornea, Corina, née à Chisinau (Moldavie) le 18 octobre 1991.
- Torqui, Samira, née à Taourirt (Maroc) en 1968.
- Torz, Florica, née à Negresti Oas (Roumanie) le 26 décembre 1979.
- Toure, Ami, née à M'Bonoua, Anyama (Côte d'Ivoire) le 18 juin 1983.
- Toure, Issoumaïla, né à Odienné (Côte d'Ivoire) le 1 janvier 1978.
- Toutouh, Saliha, née à Beni Sidel (Maroc) le 10 janvier 1972.
- Trabelsi, Halima, née à Tunis (Tunisie) le 15 décembre 1977.
- Trabelsi, Jihane, née à Paris (France) le 27 janvier 1989.
- Trabelsi, Malek, né à Bourg-la-Reine (France) le 22 août 1987.
- Trad, Joe, né à Ayat - Akkar (Liban) le 18 mai 1994.
- Traore, Thin, née à Segou (Mali) en 1954.
- Travina épouse Telichko, Svetlana, née à Dobropillia (Ukraine) le 20 décembre 1962.
- Tripon, Sabin Aurel, né à Satu Mare (Roumanie) le 25 mars 1991.
- Tsering Lhamo, née à Gaocheng (Chine) le 12 mars 1988.
- Tshidunda, Marie, née à Bukavu (Congo) le 10 octobre 1957.
- Tsitsishvili, Inna Yourievna, née à Makhatchkala (Féd. de Russie) le 27 avril 1977.
- Tsundue, né à Amchok (Chine) le 5 janvier 1977.
- Tumukunde, Ange Denise, née à Nyarugenge (Rwanda) le 12 juin 1987.
- Tundevtseren, Burmaa, née à Oulan-Bator (Mongolie) le 17 novembre 1961.
- Turdukozhoeva, Gulayym Tentimishovna, née à Chon-Oryuktyu (Kirghizistan) le 20 décembre 1954.
- Tursun, Akbarjan, né à Aksu (Chine) le 5 février 1983.
- Tuyisenge, Dominique, né à Nkuli-Ruhengeri (Rwanda) en 1981.
- Tyburczy, Adam Krzysztof, né à Kolbuszowa (Pologne) le 31 mars 1980.
- Tyminska, Monika Maria, née à Varsovie (Pologne) le 11 octobre 1984.
- Uarrich, Hayat, née à Afra Beni Bouifrou (Maroc) le 14 novembre 1980.
- Ugryoumov, Yuri, né à Dzerzjinsk (Féd. de Russie) le 12 septembre 1960.
- Umarchadzhieva épouse Alimkhanova, Zaira Eylaevna, née à Alkan-Yurt (Féd. de Russie) le 7 novembre 1984.
- Umkhaeva, Khava Adymovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 28 novembre 1980.
- Ünal, Sükrü Ahmet, né à Keçili (Turquie) le 1 juillet 1948.
- Undimwari, Clémentine, née à Nyakarekare (Rwanda) le 23 juin 1985.
- Ustimenko, Daria Vladimirovna, née à Minsk (Belarus) le 29 juin 1984.
- Uthman, Zana, né à Kirkuk (Irak) le 29 juillet 1982.
- Uwambaje, Sandra, née à Gisenyi (Rwanda) le 15 septembre 1987.
- Uwase, Sandra, née à Nyamirambo (Rwanda) le 25 décembre 1983.
- Uwimbabazi, Régine, née à Nyamirambo (Rwanda) le 4 février 1977.
- Tornea, Corina, geboren te Chisinau (Moldavië) op 18 oktober 1991.
- Torqui, Samira, geboren te Taourirt (Marokko) in 1968.
- Torz, Florica, geboren te Negresti Oas (Roemenië) op 26 december 1979.
- Toure, Ami, geboren te M'Bonoua, Anyama (Ivoorkust) op 18 juni 1983.
- Toure, Issoumaïla, geboren te Odienné (Ivoorkust) op 1 januari 1978.
- Toutouh, Saliha, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 10 januari 1972.
- Trabelsi, Halima, geboren te Tunis (Tunesië) op 15 december 1977.
- Trabelsi, Jihane, geboren te Parijs (Frankrijk) op 27 januari 1989.
- Trabelsi, Malek, geboren te Bourg-la-Reine (Frankrijk) op 22 augustus 1987.
- Trad, Joe, geboren te Ayat - Akkar (Libanon) op 18 mei 1994.
- Traore, Thin, geboren te Segou (Mali) in 1954.
- Travina echtgenote Telichko, Svetlana, geboren te Dobropillia (Oekraïne) op 20 december 1962.
- Tripon, Sabin Aurel, geboren te Satu Mare (Roemenië) op 25 maart 1991.
- Tsering Lhamo, geboren te Gaocheng (China) op 12 maart 1988.
- Tshidunda, Marie, geboren te Bukavu (Congo) op 10 oktober 1957.
- Tsitsishvili, Inna Yourievna, geboren te Makhatchkala (Russische federatie) op 27 april 1977.
- Tsundue, geboren te Amchok (China) op 5 januari 1977.
- Tumukunde, Ange Denise, geboren te Nyarugenge (Rwanda) op 12 juni 1987.
- Tundevtseren, Burmaa, geboren te Ulaanbaatar (Mongolië) op 17 november 1961.
- Turdukozhoeva, Gulayym Tentimishovna, geboren te Chon-Oryuktyu (Kirgizië) op 20 december 1954.
- Tursun, Akbarjan, geboren te Aksu (China) op 5 februari 1983.
- Tuyisenge, Dominique, geboren te Nkuli-Ruhengeri (Rwanda) in 1981.
- Tyburczy, Adam Krzysztof, geboren te Kolbuszowa (Polen) op 31 maart 1980.
- Tyminska, Monika Maria, geboren te Warschau (Polen) op 11 oktober 1984.
- Uarrich, Hayat, geboren te Afra Beni Bouifrou (Marokko) op 14 november 1980.
- Ugryoumov, Yuri, geboren te Dzerzjinsk (Russische federatie) op 12 september 1960.
- Umarchadzhieva echtgenote Alimkhanova, Zaira Eylaevna, geboren te Alkan-Yurt (Russische federatie) op 7 november 1984.
- Umkhaeva, Khava Adymovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 28 november 1980.
- Ünal, Sükrü Ahmet, geboren te Keçili (Turkije) op 1 juli 1948.
- Undimwari, Clémentine, geboren te Nyakarekare (Rwanda) op 23 juni 1985.
- Ustimenko, Daria Vladimirovna, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 29 juni 1984.
- Uthman, Zana, geboren te Kirkuk (Irak) op 29 juli 1982.
- Uwambaje, Sandra, geboren te Gisenyi (Rwanda) op 15 september 1987.
- Uwase, Sandra, geboren te Nyamirambo (Rwanda) op 25 december 1983.
- Uwimbabazi, Régine, geboren te Nyamirambo (Rwanda) op 4 februari 1977.

Vakala Mfumu, Appolinaire, né à N'Djili (Congo) le 10 décembre 1964.

Valle Moya, Luis Alejandro, né à Cajeme (Mexique) le 8 janvier 1980.

Vaniev, Robert Borisovitch, né à Piatigorsk (Féd. de Russie) le 11 août 1969.

Vardanyan, Hasmik, née à Erevan (Arménie) le 15 août 1967.

Vata, Luigj, né à Kruje (Albanie) le 28 janvier 1948.

Vega Monar, Naida Corina, née à Saint-Domingue (Equateur) le 8 août 1964.

Vega Toledo, Sonia Marivel, née à Saint-Domingue (Equateur) le 1 février 1969.

Vehapi, Arzima, née à Zlipotok (Serbie) le 19 juillet 1976.

Vehapi, Bekim, né à Zlipotok (Serbie) le 22 février 1972.

Vieira Fonseca, Edna Paula, née à Luanda (Angola) le 30 septembre 1986.

Villarroel Cruz, Eva, née à Potosi (Bolivie) le 27 décembre 1969.

Vosoogh, Saïd, né à Shiraz (Iran) le 24 mars 1988.

Wahdani Magfour, Abdallah, né à Salé (Maroc) le 20 novembre 1969.

Wahdani Sanchez, Samir, né à Albacete (Espagne) le 18 septembre 1992.

Walinska épouse Troc, Agnieszka, née à Bialystok (Pologne) le 6 décembre 1979.

Wardasarjan, Satenik Gagikowna, née à Jena (Allemagne) le 30 juillet 1994.

Wealdea, Hiwot, née à Holata (Ethiopie) le 22 septembre 1977.

Wei, Lan Qing, née à Lianjiang - Fujian (Chine) le 17 septembre 1990.

Wiazek épouse Sigur, Sylwia Irena, née à Zdunska Wola (Pologne) le 20 octobre 1975.

Wittki, Piotr Pawel, né à Gdynia (Pologne) le 16 décembre 1972.

Wnorowska épouse Wrona, Justyna Regina, née à Lapy (Pologne) le 1 août 1982.

Wrona, Piotr Krzysztof, né à Czestochowa (Pologne) le 21 septembre 1984.

Wronska, Iwona Magdalena, née à Gdynia (Pologne) le 29 juillet 1983.

Xhango, Bujar, né à Shkoder (Albanie) le 21 janvier 1956.

Yahyaoui Mouloud, Fateima, née à Berkane (Maroc) le 7 octobre 1968.

Yahyaoui, Abdelkrim, né à Saidia (Maroc) le 1 janvier 1953.

Yandanu Tengo, Léonie, née à Abumu Mbazi (Congo) le 31 décembre 1944.

Yandieva épouse Bokova, Zarema Magomedovna, née à Psedakh-Malgobek (Féd. de Russie) le 6 janvier 1968.

Yasnyi, Alexei, né à Zima (Féd. de Russie) le 23 février 1941.

Vakala Mfumu, Appolinaire, geboren te N'Djili (Congo) op 10 december 1964.

Valle Moya, Luis Alejandro, geboren te Cajeme (Mexico) op 8 januari 1980.

Vaniev, Robert Borisovitch, geboren te Piatigorsk (Russische federatie) op 11 augustus 1969.

Vardanyan, Hasmik, geboren te Jerevan (Armenië) op 15 augustus 1967.

Vata, Luigj, geboren te Kruje (Albanië) op 28 januari 1948.

Vega Monar, Naida Corina, geboren te Santo Domingo (Ecuador) op 8 augustus 1964.

Vega Toledo, Sonia Marivel, geboren te Santo Domingo (Ecuador) op 1 februari 1969.

Vehapi, Arzima, geboren te Zlipotok (Servië) op 19 juli 1976.

Vehapi, Bekim, geboren te Zlipotok (Servië) op 22 februari 1972.

Vieira Fonseca, Edna Paula, geboren te Luanda (Angola) op 30 september 1986.

Villarroel Cruz, Eva, geboren te Potosi (Bolivia) op 27 december 1969.

Vosoogh, Saïd, geboren te Shiraz (Iran) op 24 maart 1988.

Wahdani Magfour, Abdallah, geboren te Salé (Marokko) op 20 november 1969.

Wahdani Sanchez, Samir, geboren te Albacete (Spanje) op 18 september 1992.

Walinska echtgenote Troc, Agnieszka, geboren te Bialystok (Polen) op 6 december 1979.

Wardasarjan, Satenik Gagikowna, geboren te Jena (Duitsland) op 30 juli 1994.

Wealdea, Hiwot, geboren te Holata (Ethiopië) op 22 september 1977.

Wei, Lan Qing, geboren te Lianjiang - Fujian (China) op 17 september 1990.

Wiazek echtgenote Sigur, Sylwia Irena, geboren te Zdunska Wola (Polen) op 20 oktober 1975.

Wittki, Piotr Pawel, geboren te Gdynia (Polen) op 16 december 1972.

Wnorowska echtgenote Wrona, Justyna Regina, geboren te Lapy (Polen) op 1 augustus 1982.

Wrona, Piotr Krzysztof, geboren te Czestochowa (Polen) op 21 september 1984.

Wronska, Iwona Magdalena, geboren te Gdynia (Polen) op 29 juli 1983.

Xhango, Bujar, geboren te Shkoder (Albanië) op 21 januari 1956.

Yahyaoui Mouloud, Fateima, geboren te Berkane (Marokko) op 7 oktober 1968.

Yahyaoui, Abdelkrim, geboren te Saidia (Marokko) op 1 januari 1953.

Yandanu Tengo, Léonie, geboren te Abumu Mbazi (Congo) op 31 december 1944.

Yandieva echtgenote Bokova, Zarema Magomedovna, geboren te Psedakh-Malgobek (Russische federatie) op 6 januari 1968.

Yasnyi, Alexei, geboren te Zima (Russische federatie) op 23 februari 1941.

Yazdani, Mohammad Hassan, né à Abadeh (Iran) le 21 mars 1963.
 Yazdi, Mohammad, né à Téhéran (Iran) le 2 mars 1970.
 Yeboah, Akosua, née à Dormaa Ahenkro (Ghana) le 30 janvier 1977.
 Yildirim épouse Yildiz, Basra, née à Nusaybin (Turquie) le 22 mai 1982.
 Youmbi, Romeald, né à Douala (Cameroun) le 26 mai 1978.
 Yousfi, Abdelmounim, né à Berkane (Maroc) le 24 juin 1989.
 Youssif, Hassane, né à Kpalimé (Togo) le 4 janvier 1984.
 Zajac, Jacek Piotr, né à Szczecinek (Pologne) le 13 mars 1968.
 Zakirova, Zulfiya Fuatovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 25 février 1985.
 Zare Haghighi, Mehdi, né à Shiraz (Iran) le 9 mars 1981.
 Zariouch, Chadia, née à Ikharchichen Beni Oulichek (Maroc) le 15 août 1978.
 Zaryouh, Farah, née à Al Hoceima (Maroc) le 24 décembre 1982.
 Zavadsskaya, Evgeniya, née à Kurdaj (Kazakhstan) le 21 janvier 1962.
 Zdanovitch, Marina, née à Oergeng (Ouzbékistan) le 19 mai 1962.
 Zekaj épouse Bajraj, Hidajet, née à Istog (Kosovo) le 20 mai 1977.
 Zeroual, Majda, née à Ouazzane (Maroc) le 15 décembre 1975.
 Zhang, Ying, née à Baoding - Hebei (Chine) le 30 septembre 1967.
 Zharulayeva, Aimgul, née à Azat (Kazakhstan) le 3 septembre 1957.
 Zinga, Olivier, né à Goma (Congo) le 19 avril 1979.
 Zubica Sasin, Yolande, née à Kinshasa (Congo) le 30 décembre 1973.
 Zurmati, Ahmad Khalid Batoor Hassan, né à Paktia (Afghanistan) le 25 décembre 1966.
 Zushi Ngonin, Léopold, né à Kindambi (Congo) le 7 mai 1939.
 Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.
 Donnée à Bruxelles, le 23 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :
 Le Ministre de la Justice,
 K. GEENS
 Scellé du sceau de l'Etat :
 Le Ministre de la Justice,
 K. GEENS

Yazdani, Mohammad Hassan, geboren te Abadeh (Iran) op 21 maart 1963.
 Yazdi, Mohammad, geboren te Teheran (Iran) op 2 maart 1970.
 Yeboah, Akosua, geboren te Dormaa Ahenkro (Ghana) op 30 januari 1977.
 Yildirim echtgenote Yildiz, Basra, geboren te Nusaybin (Turkije) op 22 mei 1982.
 Youmbi, Romeald, geboren te Douala (Kameroen) op 26 mei 1978.
 Yousfi, Abdelmounim, geboren te Berkane (Marokko) op 24 juni 1989.
 Youssif, Hassane, geboren te Kpalimé (Togo) op 4 januari 1984.
 Zajac, Jacek Piotr, geboren te Szczecinek (Polen) op 13 maart 1968.
 Zakirova, Zulfiya Fuatovna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 25 februari 1985.
 Zare Haghighi, Mehdi, geboren te Shiraz (Iran) op 9 maart 1981.
 Zariouch, Chadia, geboren te Ikharchichen Beni Oulichek (Marokko) op 15 augustus 1978.
 Zaryouh, Farah, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 24 december 1982.
 Zavadsskaya, Evgeniya, geboren te Kurdaj (Kazachstan) op 21 januari 1962.
 Zdanovitch, Marina, geboren te Oergeng (Oezbekistan) op 19 mei 1962.
 Zekaj echtgenote Bajraj, Hidajet, geboren te Istog (Kosovo) op 20 mei 1977.
 Zeroual, Majda, geboren te Ouazzane (Marokko) op 15 december 1975.
 Zhang, Ying, geboren te Baoding - Hebei (China) op 30 september 1967.
 Zharulayeva, Aimgul, geboren te Azat (Kazachstan) op 3 september 1957.
 Zinga, Olivier, geboren te Goma (Congo) op 19 april 1979.
 Zubica Sasin, Yolande, geboren te Kinshasa (Congo) op 30 december 1973.
 Zurmati, Ahmad Khalid Batoor Hassan, geboren te Paktia (Afghanistan) op 25 december 1966.
 Zushi Ngonin, Léopold, geboren te Kindambi (Congo) op 7 mei 1939.
 Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
 Gegeven te Brussel, 23 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :
 De Minister van Justitie,
 K. GEENS
 Met 's Lands zegel gezegeld :
 De Minister van Justitie,
 K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/14314]

26 AVRIL 2017. — Loi réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 3 à 9 de la loi du 26 avril 2017 réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers (*Moniteur belge* du 22 mai 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/14314]

26 APRIL 2017. — Wet houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 3 tot 9 van de wet van 26 april 2017 houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/14314]

26. APRIL 2017 — Gesetz zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 3 bis 9 des Gesetzes vom 26. April 2017 zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

26. APRIL 2017 — Gesetz zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 - Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Art. 3 - Artikel 66 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 15. Juli 1956 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Januar 2014 und 28. März 2014, wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„6. den in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrag.“

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

Art. 4 - In Artikel 68 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. Januar 2014, werden zwischen den Wörtern „die in Artikel 70 erwähnten Gebühren“ und den Wörtern „vom Greffier des Staatsrates als Schuldforderung festgesetzt“ die Wörter „und der in Artikel 66 Nr. 6 erwähnte Beitrag“ eingefügt.

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

KAPITEL 4 - Abänderungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Art. 5 - In das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern wird ein Artikel 39/68-1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 39/68-1bis - § 1 - Die antragstellende Partei muss den in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrag entrichten, es sei denn, sie ist davon befreit.

Wenn die Aussetzung der Ausführung eines Beschlusses beantragt wird, wird der in Absatz 1 erwähnte Beitrag nur für den Aussetzungsantrag unverzüglich entrichtet. In diesem Fall ist der Beitrag für Nichtigkeitsantragschriften erst bei Einreichung eines in Artikel 39/82 § 6 erwähnten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens zu entrichten, und zwar von Personen, die die Fortsetzung des Verfahrens beantragen, unbeschadet des Paragraphen 3.

§ 2 - Stellt der Chefgreffier oder der von ihm bestimmte Greffier fest, dass die antragstellende Partei in ihrer Antragschrift die Befreiung von der Entrichtung des in Artikel 4 § 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrags beantragt, ohne der Antragschrift die in Artikel 39/69 § 1 Absatz 2 Nr. 9 vorgesehenen Unterlagen beigefügt zu haben, teilt er der antragstellenden Partei in einem Schreiben mit, welche Unterlagen fehlen, und fordert sie auf, ihre Antragschrift innerhalb acht Tagen mit den Vorschriften in Einklang zu bringen.

Für die antragstellende Partei, die ihre Antragschrift innerhalb acht Tagen nach Erhalt der in Absatz 1 erwähnten Aufforderung mit den Vorschriften in Einklang bringt, wird davon ausgegangen, dass sie der Antragschrift am Datum der Versendung die erforderlichen Unterlagen beigefügt hat.

Für antragstellende Parteien, die ihre Antragschrift nicht innerhalb acht Tagen nach Erhalt der in Absatz 1 erwähnten Aufforderung oder unzureichend mit den Vorschriften in Einklang gebracht haben, wird unbeschadet der Anwendung von Artikel 39/69 § 1 Absatz 3 davon ausgegangen, dass sie auf ihren Antrag auf Befreiung von der Entrichtung des Beitrags verzichten.

§ 3 - Der Kammerpräsident beziehungsweise der von ihm bestimmte Richter entscheidet per Beschluss, ob der Beitrag zu entrichten ist, und bestimmt den Betrag.

Die Beurteilung der in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand bestimmten Bedingungen erfolgt auf der Grundlage der Antragschrift und der gemäß Artikel 39/69 § 1 Absatz 2 beigefügten Unterlagen.

Die Entscheidung in Bezug auf den Beitrag wird ohne Verfahren gefasst und es kann keine Beschwerde dagegen eingereicht werden.

§ 4 - Die Zahlung erfolgt binnen einer Frist von acht Tagen, die an dem Tag einsetzt, an dem der Chefgreffier der betreffenden Person mitteilt, dass der in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnte Beitrag zu entrichten ist, und an dem diese Person ebenfalls über den geschuldeten Betrag informiert wird.

Wird der Betrag nicht in der in Absatz 1 festgelegten Frist gezahlt, wird die Beschwerde nicht in die Liste eingetragen. Eine verspätete Zahlung kann nicht mit den Vorschriften in Einklang gebracht werden. Erfolgt die Zahlung rechtzeitig, wird die Beschwerde unbeschadet der Anwendung von Artikel 39/68-1 § 5 Absatz 2 in die Liste eingetragen und die in Artikel 39/76 § 3 erwähnte Frist setzt ein.

In Abweichung von § 2 und § 4 Absatz 1 ist bei Anwendung der in den Artikeln 39/77 und 39/77/1 vorgesehenen beschleunigten Verfahren der Nachweis für die Befreiung beziehungsweise die Zahlung spätestens bei der Anhörung vorzulegen.

Wenn in einem zusammen mit einer Nichtigkeitsklage eingereichten Aussetzungsantrag die äußerste Dringlichkeit geltend gemacht wird, muss der Betrag in Abweichung von Absatz 2 zu dem Zeitpunkt gezahlt werden, an dem die Fortsetzung des Verfahrens beantragt wird.

Wenn sich der Aussetzungsantrag in Anwendung von Artikel 39/82 § 3 Absatz 1 auf einen Aussetzungsantrag in äußerster Dringlichkeit beschränkt, ist der Betrag für diesen Aussetzungsantrag bei der Einreichung einer Nichtigkeitsantragschrift zu entrichten.

§ 5 - Der König legt fest, wie der Beitrag an den Fonds für weiterführenden juristischen Beistand beigetrieben wird."

Art. 6 - Artikel 39/69 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 8. Mai 2013, wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Absatz 2 wird durch eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"9. gegebenenfalls Antrag auf Befreiung von der Entrichtung des Beitrags an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand und Unterlagen, die diesen Anspruch belegen."

b) Paragraph 1 Absatz 3 wird durch eine Nummer 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"8. Beschwerden, für die der an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand zu entrichtende Beitrag nicht entrichtet worden ist."

c) In § 3 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

Art. 7 - Artikel 39/76 § 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

b) In Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

KAPITEL 5 - *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2006 zur Festlegung des Verfahrens vor dem Rat für Ausländerstreitsachen*

Art. 8 - In Kapitel 1/1 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2006 zur Festlegung des Verfahrens vor dem Rat für Ausländerstreitsachen, wird ein Artikel 9/2bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 9/2bis - Die in Artikel 39/68-1bis § 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnte Zahlung ist nur gültig, wenn sie auf ein Konto des Rates geleistet wird, das in dem in Artikel 39/68-1bis § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes erwähnten Beschluss erwähnt ist. Bei dieser Einzahlung ist die in diesem Beschluss vermerkte Referenznummer unbedingt anzugeben. Nur Einzahlungen in Euro mit Angabe dieser Referenznummer sind gültig."

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

KAPITEL 6 - *Inkrafttreten*

Art. 9 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem vom König festgelegten Datum in Kraft. Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes finden Anwendung auf die in diesem Gesetz erwähnten Sachen, die ab diesem Datum anhängig gemacht werden.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. April 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2017/31898]

9 NOVEMBRE 2016. — Arrêté royal relatif aux fonds d'investissement immobiliers spécialisés. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 novembre 2016 relatif aux fonds d'investissement immobiliers spécialisés (*Moniteur belge* du 18 novembre 2016, *err.* du 24 novembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2017/31898]

9 NOVEMBER 2016. — Koninklijk besluit met betrekking tot gespecialiseerde vastgoedbeleggingsfondsen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 november 2016 met betrekking tot gespecialiseerde vastgoedbeleggingsfondsen (*Belgisch Staatsblad* van 18 november 2016, *err.* van 24 november 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2017/31898]

9. NOVEMBER 2016 — Königlicher Erlass über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. November 2016 über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

9. NOVEMBER 2016 — Königlicher Erlass über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Erlass, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, zielt darauf ab, die durch das Gesetz vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter (im Folgenden "**Gesetz vom 19. April 2014**" genannt) eröffnete Möglichkeit, institutionelle Organismen für gemeinsame Anlagen mit fixer Anzahl Anteile zu schaffen, umzusetzen

Die Durchführung dieser gesetzlichen Möglichkeit bleibt im Rahmen des vorliegenden Erlasses institutionellen Investmentgesellschaften mit fixem Kapital vorbehalten, die für die Kategorie von zugelassenen Anlagen in Immobilien optieren. Diese institutionellen IGFK, die in Immobilien investieren, werden "spezialisierte Immobilieninvestmentfonds" (abgekürzt "SIIF") genannt.

1. Kontext

Eines der Ziele der SIIF-Regelung ist die Neupositionierung Brüssels als Finanzzentrum. Derzeit greifen nämlich viele (belgische und ausländische) Verwalter von Investmentfonds auf andere Finanzzentren wie Luxemburg und die Niederlande zurück, um Immobilieninvestmentfonds zu schaffen.

Indem ihnen ein flexibler verordnungsrechtlicher Rahmen geboten wird, der sich auf Immobilieninvestitionen konzentriert und institutionellen und gewerblichen Anlegern vorbehalten ist, positioniert Belgien sich, um ausländische Verwalter von Immobilieninvestmentfonds anzuziehen und gleichzeitig belgischen Verwaltern von Immobilieninvestmentfonds ein leistungsstarkes Investmentvehikel anzubieten, das ihnen die Beschaffung finanzieller Mittel und die Schaffung solcher Investmentfonds in Belgien ermöglicht.

Auf europäischer Ebene haben die Gesetzgeber Immobilieninvestitionen im Allgemeinen auf zwei unterschiedliche Weisen geregelt. Erstens durch die Schaffung der Rechtsform eines Investmentfonds: Hierbei handelt es sich um Organismen für gemeinsame Anlagen, die der aufsichtsrechtlichen Kontrolle und Aufsicht der zuständigen Aufsichtsbehörde unterliegen, die von Anlegern Kapital einsammeln, um es gemäß einer im Vorfeld festgelegten Anlagestrategie ausschließlich zum Nutzen dieser Anleger in Immobilien zu investieren, und zu deren Gunsten ein vorteilhaftes Besteuerungssystem angewandt wird. Zweitens durch die Schaffung der Rechtsform der *real estate investment trusts* (abgekürzt "REIT"): Hierbei handelt es sich um "gewöhnliche" notierte Gesellschaften, denen in Übereinstimmung mit ihrem Gesellschaftszweck, der in der Zurverfügungstellung von Immobilien an Bewohner besteht, verschiedene Einschränkungen auferlegt worden sind (in Bezug auf Art der Tätigkeiten, Art der Einkünfte, Ausschüttung ihres Ergebnisses, Diversifizierung ihrer Aktionärsstruktur, Notierungspflicht und so weiter) und die zugleich einem besonderen Besteuerungssystem unterliegen.

Diese beiden Rechtsformen sind nicht unvereinbar und können nebeneinander bestehen. Je nach Art der Tätigkeiten, die Wirtschaftsbeteiligte ausüben beabsichtigen, Organisationsstruktur, die sie einrichten möchten, und Beziehungen, die sie zu ihren Anlegern eingehen möchten, optieren sie für die eine oder andere Rechtsform. Mehrere europäische Länder verfügen bereits über ein solches duales System. Hierbei kann zum Beispiel auf Frankreich verwiesen werden, wo es Organismen für gemeinsame Anlagen in Immobilien (*organismes de placement collectif en immobilier* - OPCI) und notierte Immobilieninvestmentgesellschaften (*sociétés d'investissement immobilier cotées* - SIIC) gibt, oder auf Großbritannien, wo es *property authorised investment funds* (PAIF) und britische REIT gibt, oder auch auf Irland, wo es *qualifying investor alternative investment funds* (QIAIF) und irische REIT gibt.

Auf belgischer Ebene sind die verfügbaren Investmentvehikel (das heißt (i) Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital, die dem Königlichen Erlass vom 7. Dezember 2010 über Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital unterliegen, und (ii) beaufsichtigte Immobiliengesellschaften - im Folgenden "**BIG**" genannt -, die dem Gesetz vom 12. Mai 2014 über die beaufsichtigten Immobiliengesellschaften und seinem Königlichen Ausführungsbeschluss vom 13. Juli 2014 unterliegen) für Anleger, die in Immobilien investieren wollen, derzeit nicht gänzlich geeignet.

In Anbetracht der Wichtigkeit notierter Immobiliengesellschaften für die Realwirtschaft und das öffentliche Sparwesen ist im Hinblick auf den Erhalt ihrer Wettbewerbsstellung beschlossen worden, ein neues REIT-Vehikel, das heißt die BIG, zu schaffen, das von den Immobilieninvestmentfonds eigenen Aspekten befreit ist, wobei Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital die Möglichkeit haben, sich in BIG umzuwandeln.

Zur Zeit haben Wirtschaftsbeteiligte, die über das nötige Know-how in Bezug auf Immobilieninvestmentfonds verfügen, deren Investitionsvorhaben jedoch nicht mit dem sehr spezifischen Status der REITs (insbesondere deren öffentlicher, notierter Charakter einschließlich der Diversifizierungsverpflichtungen und der Verschuldungsgrenzen) übereinstimmen, keine andere Wahl, als ihre Struktur in unsere Nachbarländer zu verlagern, die bereits seit vielen Jahren über geeignete Vehikel im Bereich der Immobilieninvestmentfonds verfügen. Dies ist beispielsweise der Fall für institutionelle Anleger, die Investmentfonds mit einer begrenzteren Laufzeit suchen - wobei die Güter am Ende der Laufzeit weiterverkauft werden -, die es zulassen, in sehr spezifische Segmente zu investieren (riskant oder nicht, entsprechend der Anlagestrategie des Investmentfonds).

Durch vorliegenden Erlass wird bezweckt, dieser Situation abzuweichen, indem die Möglichkeit eines flexiblen Investmentvehikels geboten wird, sowohl aus Sicht des Gesellschaftsrechts als auch aus Sicht des Steuerrechts und der Finanzvorschriften. Die praktische Umsetzung sollte ebenfalls zu einer verbesserten Professionalisierung der Beteiligten führen, die auf dem belgischen Immobilienmarkt tätig sind, und die Entwicklung Belgiens hin zu einer ansprechenden Umgebung für institutionelle Anleger aus europäischer und internationaler Perspektive fördern.

Die Koexistenz der neuen SIIF-Regelung und der bereits bestehenden BIG-Regelung schafft keine wirkliche Konkurrenz zwischen den beiden Regelungen, da die BIG-Regelung auf eine maximale Risikodiversifizierung und eine lange Laufzeit abzielt, während die SIIF-Regelung zielgerichteter ist und eine Anlagestrategie mit kürzeren Laufzeiten und manchmal Beschränkungen auf wenige Aktiva (oder sogar nur einen Aktivbestandteil) verfolgt.

Des Weiteren werden SIIF nicht nur Immobilieninvestitionen in Belgien vorbehalten sein, sondern sollen vor allem eine echte Plattform für Anlagen in Belgien und im Ausland darstellen. Im Gegensatz zur BIG ist der SIIF ein geschlossener Fonds mit begrenzter Laufzeit. Am Ende der Laufzeit des SIIF - außer bei Verlängerung seiner Laufzeit infolge eines Beschlusses der Aktionäre oder Gesellschafter - wird der SIIF liquidiert und werden seine Erträge ausgeschüttet.

Das Vorhandensein einer solchen Plattform ermöglicht institutionellen und gewerblichen Anlegern mehr Flexibilität und Kontrolle in Bezug auf ihre Anlagen, jedoch innerhalb eines verordnungsrechtlichen Rahmens.

Die vorgeschlagenen Bestimmungen werden nachstehend Abschnitt für Abschnitt näher erläutert.

2. Kommentare

2.1 Rechtlicher Rahmen

Vorliegender Königlicher Erlass reiht sich in die Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 19. April 2014 ein, durch das die Regeln der AIFM-Richtlinie in belgisches Recht umgesetzt werden.

In Teil III des Gesetzes vom 19. April 2014 (das heißt in dem Teil in Bezug auf die nicht harmonisierten Bestimmungen über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen) hat der Gesetzgeber ein Buch II vorgesehen, dessen Bestimmungen spezifisch auf alternative Organismen für gemeinsame Anlagen nach belgischem Recht anwendbar sind, die ihre Anteile nicht öffentlich in Belgien anbieten und für die durch dasselbe Gesetz organisierten institutionellen und privaten Regelungen optieren. Dieser Teil übernimmt die Bestimmungen in Bezug auf die Regelungen für institutionelle und private Organismen für gemeinsame Anlagen wie zuvor im Gesetz vom 3. August 2012 vorgesehen, mit Ausnahme der Regelung für institutionelle Organismen für Anlagen in Forderungen.

Die durch und aufgrund von Teil III Buch II des Gesetzes vom 19. April 2014 eingeführten Regelungen haben einen optionalen Charakter und sind somit nur auf alternative Organismen für gemeinsame Anlagen anwendbar, die für die so organisierte Rechtsform optiert haben. Die durch und aufgrund von Teil III Buch II eingeführte SIIF-Rechtsform besitzt folglich optionalen Charakter.

Nichtsdestotrotz sind die Bestimmungen von Teil III zusätzlich zu den Bestimmungen von Teil II des Gesetzes vom 19. April 2014, der die harmonisierten Bestimmungen über Verwalter von alternativen Organismen für gemeinsame Anlagen umfasst, anwendbar, die ihrerseits verbindlichen Charakter besitzen. Deshalb ist ein Verwalter eines SIIF, der im Gesetz vom 19. April 2014 vorgesehenen Begriffsbestimmung eines alternativen Organismus für gemeinsame Anlagen entspricht und nicht aufgrund von Artikel 7 oder 8 desselben Gesetzes von der Anwendung ausgenommen ist, verpflichtet, zusätzlich zu den in vorliegendem Erlass vorgesehenen Bestimmungen die Anforderungen von Teil II des Gesetzes vom 19. April 2014 zu erfüllen.

Dazu ist jedoch anzumerken, dass ein solcher Verwalter unter bestimmten Bedingungen die "De-minimis"-Ausnahme beanspruchen kann, die Kleinverwaltern von alternativen Organismen für gemeinsame Anlagen vorbehalten ist und in Artikel 106 und folgenden des Gesetzes vom 19. April 2014 vorgesehen ist.

Vorliegender Erlass muss daher nicht nur aus dem Blickwinkel der Bestimmungen von Teil III Buch II des Gesetzes vom 19. April 2014, auf denen er basiert, sondern auch aus dem Blickwinkel der Bestimmungen von Teil II gelesen werden, die gegebenenfalls auf den SIIF-Verwalter (oder auf den SIIF selbst, wenn er selbstverwaltet ist) anwendbar sind.

Außerdem dürfen gemäß Artikel 281 Absatz 2 Buchstabe *a*) des Gesetzes vom 19. April 2014 ebenfalls Anlageorganismen mit nur einem Anteilinhaber, die folglich nicht als alternative Organismen für gemeinsame Anlagen im Sinne der AIFM-Richtlinie betrachtet werden, in dem gesetzlich zulässigen Maße für eine dieser durch oder aufgrund von Teil III Buch II des Gesetzes vom 19. April 2014 eingeführten Rechtsformen, einschließlich der SIIF-Rechtsform, optieren. Dasselbe gilt für die in Artikel 2 Absatz 3 der AIFM-Richtlinie erwähnten Stellen beziehungsweise Körperschaften (zum Beispiel Holdinggesellschaften, Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung, die unter die Richtlinie 2003/41/EG fallen, nationale Zentralbanken, supranationale Institutionen, nationale, regionale oder lokale Behörden, Arbeitnehmerbeteiligungssysteme oder Arbeitnehmersparpläne, Verbriefungszweckgesellschaften) und für selbstverwaltete alternative Organismen für gemeinsame Anlagen, die in den Anwendungsbereich von Artikel 3 Absatz 1 der AIFM-Richtlinie (Gruppenausnahme) fallen.

Es ist anzumerken, dass Artikel 2 Absatz 3 der AIFM-Richtlinie aus dem Blickwinkel von Erwägung 8 derselben Richtlinie gelesen werden muss, in der näher erläutert wird, dass die AIFM-Richtlinie nicht für Joint Ventures, auch Gemeinschaftsunternehmen genannt, gelten sollte. Deshalb sollten Joint Ventures auf der Grundlage von Artikel 281 Absatz 2 Buchstabe *b*) ebenfalls für eine der durch oder aufgrund von Teil III Buch II des Gesetzes vom 19. April 2014 eingeführten Rechtsformen, einschließlich der SIIF-Rechtsform, optieren können.

Verwalter der vorerwähnten Anlageorganismen, die für die SIIF-Rechtsform optiert haben, unterliegen daher ausschließlich den Bestimmungen von Teil III Buch II (und nicht den Bestimmungen von Teil II), vorausgesetzt, sie verwalten nicht gleichzeitig einen alternativen Organismus für gemeinsame Anlagen im Sinne der AIFM-Richtlinie.

2.2 Allgemeine Bestimmungen (Artikel 1 und 2)

2.2.1 SIIF (Artikel 1)

Um die Terminologie des vorliegenden Erlasses auf die im Gesetz vom 19. April 2014 verwendete Terminologie abzustimmen, hätte der Begriff "spezialisierte Organismus für gemeinsame Anlagen in Immobilien" oder der Begriff "spezialisierte Immobilieninvestmentgesellschaft mit fixem Kapital" dem Begriff "SIIF" vorgezogen werden können.

Die AIFM-Richtlinie verwendet den Begriff "alternativer Investmentfonds". Bei der Umsetzung in belgisches Recht ist der Begriff "alternativer Organismus für gemeinsame Anlagen" dem Begriff "alternativer Investmentfonds" vorgezogen worden. Aus den vorbereitenden Arbeiten zum Gesetz vom 19. April 2014 geht hervor, dass diese Terminologie gewählt worden ist, da der Begriff "Fonds" einen Organismus für gemeinsame Anlagen ohne Rechtspersönlichkeit, wie einen gemeinsamen Investmentfonds, bezeichnet.

Jedoch wurde in Kenntnis der Sachlage entschieden, hier den Begriff "Investmentfonds" zu verwenden. Dieser Begriff muss nämlich als Oberbegriff verstanden werden, der sowohl Investmentfonds, die in Form einer Gesellschaft (wie IGVK und IGFK) errichtet worden sind, als auch Investmentfonds, die in der Vertragsform (wie gemeinsame Investmentfonds) errichtet worden sind, umfassen kann. Die Gründe für die Wahl dieser Terminologie sind vielfältig:

- Zunächst sollte hier die Kenntnis dieser Begriffe auf europäischer und internationaler Ebene angeführt werden. Seit der Finanzkrise 2008 leidet der Obligationenmarkt sehr unter der schwachen Rendite, die er seinen Anlegern bieten kann. Um den Aktienmarkt steht es seinerseits viel besser, jedoch bleibt er ein Risikomarkt, der nicht die einzige Möglichkeit für einen Anleger darstellen darf, der auf der Suche nach einer gewissen Diversifizierung seiner Anlagen ist. In einem solchen makroökonomischen Kontext stellt der Immobilienmarkt einen sicheren Hafen dar, der eine Rendite bietet, die oftmals für mehrere Jahre garantiert ist. Der Erfolg von Immobilieninvestitionen zeigt sich an den hunderten Milliarden flüssige Mittel, die internationale Akteure derzeit im Immobilienbereich investiert haben. Belgische Akteure, aber auch internationale Akteure wie Banken, Versicherungsgesellschaften, Pensionsfonds und Staatsfonds haben bereits einen großen Teil ihrer Anlagen in Immobilien getätigt. Der SIIF fügt sich in diesen Kontext ein, bietet eine Plattform für belgische und ausländische Anlagen und soll Kapital der vorerwähnten Akteure anziehen. Der auf europäischer, aber auch auf internationaler Ebene wohlbekannte Begriff "Investmentfonds" muss demnach dem Begriff "Organismus für gemeinsame Anlagen" vorgezogen werden, da er mit der in den europäischen Rechtsvorschriften (wie zum Beispiel in der AIFM-Richtlinie) und den internationalen Rechtsvorschriften verwendeten Terminologie in Übereinstimmung steht.

- In anderen Entwürfen zu belgischen Rechtsvorschriften, über die derzeit beraten wird, wird ebenfalls der Begriff "Investmentfonds" verwendet (wir denken hier zum Beispiel an "Starterfonds").

- Wie weiter oben bereits erläutert, werden Immobilieninvestitionen im Allgemeinen auf zwei Weisen geregelt: durch die Schaffung der Rechtsform eines "Investmentfonds" und der Rechtsform der "REITs" (die REIT-Rechtsform wurde in Belgien durch das Gesetz vom 12. Mai 2014 über die beaufsichtigten Immobiliengesellschaften eingeführt). Um diesen Unterschied zwischen Investmentfonds und REIT hervorzuheben und jegliche Verwechslung mit BIG zu vermeiden, muss der Begriff "Investmentfonds" bevorzugt werden.

In Artikel 1 § 2 des vorliegenden Erlasses wird jedoch präzisiert, dass diese "Investmentfonds" nur als Investmentgesellschaft mit fixem Kapital errichtet werden können.

Außerdem ermöglicht die in Artikel 288 § 3 des Gesetzes vom 19. April 2014 vorgesehene Verpflichtung, aufgrund deren institutionelle Investmentgesellschaften mit fixer Anzahl Anteile auf allen von ihnen ausgehenden oder veröffentlichten Unterlagen ihrem Gesellschaftsnamen die Angabe "institutionelle Investmentgesellschaft mit fixem Kapital nach belgischem Recht" oder "belgische IGFK" folgen lassen müssen, einer Führung des (potenziellen) Anlegers vorzubeugen.

Was die Gesellschaftsform der IGFK betrifft, ermöglicht eine kürzlich an Artikel 288 des Gesetzes vom 19. April 2014 angebrachte Änderung es dem König, auf Stellungnahme der FSMA durch Erlass zu erlauben, dass institutionelle IGFK in anderen Gesellschaftsformen als den in den Artikeln 195 und 288 des Gesetzes vom 19. April 2014 vorgesehenen Gesellschaftsformen (das heißt als Aktiengesellschaft oder Kommanditgesellschaft auf Aktien) errichtet werden. Von dieser Ermächtigung wird bei SIIF Gebrauch gemacht, die ebenfalls in der Rechtsform einer einfachen Kommanditgesellschaft errichtet werden können.

Ebenfalls ist anzumerken, dass in Abweichung von Artikel 1 des Gesellschaftsgesetzbuches und in Anwendung von Artikel 288 § 4 des Gesetzes vom 19. April 2014 eine institutionelle IGFK von einem einzigen geeigneten Anleger errichtet werden kann. Artikel 646 § 1 Absatz 2 des Gesellschaftsgesetzbuches ist in diesem Fall also nicht anwendbar. Diese Bestimmung gilt für SIIF, für die also von der Möglichkeit Gebrauch gemacht wird, von einem Alleinaktionär oder -gesellschafter errichtet zu werden, obwohl der Rechtsbegriff "gemeinsame Verwaltung" *in se* eine Gruppe von Anlegern impliziert. In diesem Fall muss der Umstand, dass es nur einen einzigen Anleger gibt, als gesetzlich zulässige Ausnahme betrachtet werden, die der Qualifizierung einer Gesellschaft als SIIF nicht im Wege steht.

Wie weiter oben bereits erläutert, kann ein von einem einzigen Anleger errichteter Anlageorganismus gemäß Artikel 281 des Gesetzes vom 19. April 2014 für die SIIF-Rechtsform optieren und unterliegt sein Verwalter ausschließlich den Bestimmungen von Teil III Buch II des Gesetzes vom 19. April 2014 (und nicht den Bestimmungen von Teil II), vorausgesetzt, er verwaltet nicht gleichzeitig einen alternativen Organismus für gemeinsame Anlagen im Sinne der AIFM-Richtlinie.

2.2.2 Begriffsbestimmungen (Artikel 2)

Zur Sicherheit wird präzisiert, dass die im Gesetz vom 19. April 2014 vorgesehenen Begriffsbestimmungen auf vorliegenden Königlichen Erlass anwendbar sind. So müssen zum Beispiel folgende Begriffe, die im vorliegenden Erlass verwendet werden, im Sinne ihrer Begriffsbestimmungen, die im Gesetz vom 19. April 2014 vorgesehen sind, verstanden werden: geeignete Anleger, geregelter Markt, MTF (*Multilateral trading facility*), Organismus für gemeinsame Anlagen, alternativer Organismus für gemeinsame Anlagen mit fixer Anzahl Anteile, institutioneller alternativer Organismus für gemeinsame Anlagen oder institutioneller AOGA, alternativer Organismus für gemeinsame Anlagen oder AOGA, Investmentgesellschaft und Investmentgesellschaft mit fixem Kapital.

Im Erlass wird eine Ad-hoc-Bestimmung des Begriffs "Immobilie" verwendet. Obwohl diese Begriffsbestimmung der spezifischen SIIF-Regelung angepasst ist, ist sie dennoch größtenteils von den für Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital und BIG bestehenden Begriffsbestimmungen für Immobilien inspiriert, so wie sie in den jeweiligen Vorschriften vorgesehen sind.

Auf eine Besonderheit ist jedoch hinzuweisen: SIIF müssen in Belgien gelegene unbewegliche Güter direkt besitzen. Durch diese Begriffsbestimmung soll SIIF der indirekte Besitz in Belgien gelegener unbeweglicher Güter über Gesellschaften (wie zum Beispiel *Special Purpose Vehicles*) verboten werden. Einziger Zweck dieses Verbots ist es, direkte

Investitionen zu privilegieren. Eine Ausnahme ist jedoch in Artikel 7 vorgesehen, in dem bestimmt wird, dass SIIF in Belgien gelegene unbewegliche Güter indirekt besitzen dürfen, vorausgesetzt, (i) sie besitzen sie über eine Tochtergesellschaft, deren Aktien oder Anteile sie direkt oder indirekt vollständig besitzen, und (ii) sie passen sich innerhalb einer Frist von höchstens vierundzwanzig Monaten der Bestimmung des Begriffs "Immobilie" an.

Aus rechtlicher und verordnungsrechtlicher Sicht sorgt dies dafür, dass SIIF ungeachtet der Nationalität der betreffenden Tochtergesellschaft stets über die erforderliche Mehrheit verfügen, um gegebenenfalls eine Umstrukturierung vorzunehmen und der in Artikel 7 bestimmten Verpflichtung nachzukommen.

2.3 Eintragung (Artikel 3 bis 6)

Nur geeigneten Anlegern im Sinne des Gesetzes vom 19. April 2014 ist es erlaubt, in einen SIIF zu investieren. In Anbetracht des institutionellen Charakters von SIIF wurde entschieden, keine besondere Form der Kontrolle durch die FSMA vorzusehen. So müssen sich SIIF nur in ein vom FÖD Finanzen geführtes Verzeichnis eintragen, so wie es auch für institutionelle Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile, die dem Königlichen Erlass vom 7. Dezember 2007 unterliegen, institutionelle Organismen für gemeinsame Anlagen in Forderungen und private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital vorgesehen ist.

Die Übertragung der Befugnis an den König in Anwendung von Artikel 289 des Gesetzes vom 19. April 2014 dient diesbezüglich als Ermächtigung und stellt eine ausreichende Rechtsgrundlage dar.

Die vorstehenden Erwägungen hindern die FSMA jedoch keineswegs daran, im Rahmen ihrer sogenannten "Perimeterkontrolle" in Anwendung von Teil V Buch IV des Gesetzes vom 19. April 2014 Sanktionen zu verhängen. So kann die FSMA zum Beispiel einschreiten, wenn ein SIIF sich nicht strikt an die Bedingungen in Bezug auf geeignete Anleger hält, wodurch die Tätigkeiten des betreffenden SIIF nämlich in den Anwendungsbereich anderer Bestimmungen des Gesetzes vom 19. April 2014 fallen würden.

Außerdem ist ebenfalls die Aufsicht zu berücksichtigen, die die FSMA und die ausländischen Behörden über die Verwahrstelle und den Verwalter im Zusammenhang mit deren Eigenschaft als beaufsichtigter Marktteilnehmer und in Verbindung mit dem institutionellen Charakter der beabsichtigten gemeinsamen Verwaltung ausüben.

Eine Gesellschaft, die die SIIF-Rechtsform beantragt, verfügt erst über diesen Status, wenn sie eine Bestätigung des FÖD Finanzen in Bezug auf ihre Eintragung in das SIIF-Verzeichnis erhalten hat, das heißt am Tag des Empfangs des Bestätigungsschreibens des FÖD Finanzen.

In Artikel 3 werden die Unterlagen präzisiert, die erforderlich sind, damit der FÖD Finanzen eine Akte als vollständig und folglich den Antrag als gültig eingereicht betrachtet. Der FÖD Finanzen verfügt über keine Beurteilungsbefugnis in Bezug auf den Antrag, sondern beschränkt sich darauf zu überprüfen, ob die Akte alle in Artikel 3 vorgesehenen Unterlagen enthält.

Der Antrag auf Eintragung in das SIIF-Verzeichnis wie in Artikel 3 vorgesehen kann, wenn erwünscht, per Einschreiben oder per Einschreiben mit Rückschein erfolgen. Im Hinblick auf eine administrative Vereinfachung handelt es sich hierbei um keine obligatorische Formalität. Sofern der Antrag vollständig ist (siehe Artikel 4), bestätigt der FÖD Finanzen die Eintragung innerhalb der angegebenen Frist (siehe Artikel 4) und sorgt er für die erforderlichen Veröffentlichungen (siehe Artikel 5).

2.4 Tätigkeitsausübung

2.4.1 Anlagepolitik (Artikel 7 und 8)

SIIF verfügen über eine große Freiheit in Bezug auf Regeln für zugelassene Anlagen, die in ihrer Satzung vorgesehen sind, vorausgesetzt, sie halten die Grenzen der Bestimmung des Begriffs "Immobilie" wie in Artikel 2 Nr. 4 vorgesehen ein.

Um zu gewährleisten, dass nur "große" institutionelle Anleger auf die SIIF-Regelung zurückgreifen können, ist außerdem vorgesehen, dass der Gesamtwert der Immobilien, die der SIIF besitzt, ab Abschluss des zweiten Geschäftsjahres nach der Eintragung in das SIIF-Verzeichnis mindestens 10.000.000 EUR betragen muss.

Um sich von den Regelungen für Immobilieninvestmentfonds unserer Nachbarländer zu unterscheiden, einen konkurrenzfähigen ordnungsrechtlichen Rahmen zu bieten und im Hinblick auf den institutionellen Charakter der SIIF, ist entschieden worden, keine Diversifizierungsverpflichtungen und keine Grenze des Verschuldungsgrades von SIIF aufzuerlegen. SIIF können demnach gegebenenfalls nur ein einziges unbewegliches Gut besitzen. Im Gegensatz zu den Vorschriften von Artikel 237 des Gesetzes vom 19. April 2014, der auf öffentliche Organismen für gemeinsame Anlagen anwendbar ist, sind in der Tat keine zwingenden Vorschriften in Bezug auf Risikostreungskoeffizienten vorgesehen und wird kein Verbot in Bezug auf die im vorerwähnten Artikel 237 aufgeführten Geschäfte eingeführt.

SIIF dürfen diese Geschäfte also ebenfalls betreiben, sofern sie (je nach Herangehensweise des SIIF) (i) in den Rahmen ihrer Anlagepolitik passen, so wie sie *in concreto* in ihrer Satzung beschrieben ist, oder (ii) nicht aufgrund satzungsmäßiger Beschränkungen in Bezug auf die allgemeine Handlungsfähigkeit des SIIF verboten sind und sofern die durch das Gesetz vom 19. April 2014 vorgesehenen allgemeinen Grundsätze (zum Beispiel Vorbeugung von Interessenkonflikten) eingehalten werden.

Des Weiteren unterliegen SIIF keiner Beschränkung ihres Verschuldungsgrades. SIIF können jedoch beschließen, sich Diversifizierungsverpflichtungen und/oder Verschuldungsgrenzen selbst aufzuerlegen, indem sie eine solche Verpflichtung oder Beschränkung in der Beschreibung ihrer Anlagepolitik angeben, die in ihrer Satzung beschrieben ist.

Schließlich muss noch hervorgehoben werden, dass, auch wenn Leasing, sowohl als Leasingnehmer als auch als Leasinggeber, und An- und Verkauf nicht spekulativer Sicherungsinstrumente erlaubt sind, die Baubetreuung durch SIIF - außer wenn sie nur gelegentlich stattfindet - im selben Umfang wie die Baubetreuung durch BIG und Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital verboten ist.

2.4.2 Finanzinstrumente (Artikel 9 bis 11)

In Anbetracht des institutionellen Charakters von SIF müssen von SIF ausgegebene Finanzinstrumente auf Namen lautende Finanzinstrumente sein. Des Weiteren dürfen Anteile an SIF gemäß Artikel 3 Nr. 6 des Gesetzes vom 19. April 2014 nur von geeigneten Anlegern gezeichnet werden.

Aufgrund von Artikel 3 Nr. 31 des Gesetzes vom 19. April 2014 und der Artikel 3 und 3/1 des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 über das Register der geeigneten Anleger und zur Anpassung des Begriffs der geeigneten Anleger (nachstehend **„Königlicher Erlass 2006“** genannt) gelten folgende Anleger als geeignete Anleger:

1. **„von Natur aus“ geeignete Anleger:** Diese Kategorie umfasst die gewerblichen Anleger im Sinne von Artikel 3 Nr. 30 des Gesetzes vom 19. April 2014, das heißt:

1.1 gewerbliche Kunden wie in Anlage A römisch I Absatz 1 zum Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente (nachstehend **„Königlicher Erlass MiFID“** genannt) erwähnt. Diese Kategorie umfasst (i) Kreditinstitute, Wertpapierfirmen, sonstige zugelassene oder beaufsichtigte Finanzinstitute, Versicherungsgesellschaften, Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwaltungsgesellschaften, Pensionsfonds und ihre Verwaltungsgesellschaften, Warenhändler und Warenderivate-Händler, örtliche Anleger und sonstige institutionelle Anleger, (ii) große Unternehmen, die bestimmte Größenkriterien erfüllen, (iii) den Belgischen Staat, die Gemeinschaften und Regionen, ausländische nationale und regionale Behörden, öffentliche Stellen der staatlichen Schuldenverwaltung, Zentralbanken, internationale und supranationale Einrichtungen wie die Weltbank, der IWF, die EZB, die EIB und andere vergleichbare internationale Organisationen und (iv) andere institutionelle Anleger, deren Haupttätigkeit in der Anlage in Finanzinstrumenten besteht, einschließlich Einrichtungen, die die wertpapiermäßige Unterlegung von Verbindlichkeiten und andere Finanzierungsgeschäfte betreiben,

1.2 geeignete Gegenparteien im Sinne von Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses MiFID. Diese Kategorie umfasst (i) Wertpapierfirmen, (ii) Kreditinstitute, (iii) Versicherungsgesellschaften, (iv) OGAW und ihre Verwaltungsgesellschaften, (v) Pensionsfonds und ihre Verwaltungsgesellschaften, (vi) sonstige zugelassene oder nach dem Gemeinschaftsrecht oder den Rechtsvorschriften eines Mitgliedstaats einer Aufsicht unterliegende Finanzinstitute, (vii) Unternehmen, die gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe k und l der Richtlinie 2004/39/EG von der Anwendung dieser Richtlinie ausgenommen sind, (viii) nationale Regierungen und ihre Einrichtungen, einschließlich öffentlicher Stellen der staatlichen Schuldenverwaltung, (ix) Zentralbanken und (x) supranationale Organisationen.

Hierbei gelten vorerwähnte gewerbliche Kunden und geeignete Gegenparteien nur als **„von Natur aus“ geeignete Anleger**, wenn es sich um juristische Personen handelt,

2. **geeignete Anleger „durch Bezeichnung“:** Diese zweite Kategorie umfasst juristische Personen, die nicht als **„von Natur aus“ geeignete Anleger** wie vorstehend in Nr. 1 erwähnt gelten, die jedoch aufgrund des Königlichen Erlasses 2006 und gemäß dem in diesem Königlichen Erlass vorgesehenen Eintragsverfahren in dem von der FSMA geführten Register der geeigneten Anleger eingetragen sind.

Juristische Personen, die für die Eigenschaft des geeigneten Anlegers optieren und in das Register eingetragen werden möchten, müssen dazu einen ausdrücklichen Antrag bei der FSMA stellen. Eintragungsanträge erfolgen per Einschreiben und auf elektronischem Wege. Zur Erinnerung: Antragsteller, die für die Eigenschaft des geeigneten Anlegers optieren möchten, dürfen keine natürlichen Personen sein und müssen gemäß den (belgischen oder ausländischen) Rechtsvorschriften, die ihre Errichtung regeln, Rechtspersönlichkeit besitzen.

Tritt ein Anleger seine Finanzinstrumente an einen Anleger ab, der kein geeigneter Anleger ist, behält der SIF gemäß Artikel 10 § 2 seinen institutionellen Status, vorausgesetzt, er hat die in Artikel 10 § 3 bestimmten angemessenen Maßnahmen ergriffen.

In Artikel 11 ist in Anbetracht des institutionellen Charakters von SIF schließlich vorgesehen, dass Finanzinstrumente eines SIF nicht zum Handel an einem MTF oder einem geregelten Markt, der der Öffentlichkeit zugänglich ist, zugelassen werden dürfen. Eine kürzlich an Artikel 286 des Gesetzes vom 19. April 2014 angebrachte Abänderung verleiht dem König eine ausreichende Ermächtigung, um eine solche Maßnahme zu ergreifen.

2.4.3 Berechnung des Nettoinventarwertes von Aktien oder Anteilen und Bewertung durch einen unabhängigen Sachverständigen (Artikel 12 bis 15)

Es ist vorgesehen, dass der Nettoinventarwert mindestens einmal pro Jahr bei Geschäftsjahresabschluss bestimmt werden muss. In der Satzung kann jedoch eine häufigere Bestimmung des Nettoinventarwertes vorgesehen werden.

Für die Bewertung von Immobilien dürfen die Leiter eines SIF den Wert der Bewertung, so wie er am Ende des Geschäftsjahres bestimmt worden ist, während des gesamten folgenden Geschäftsjahres verwenden, es sei denn, angesichts des Zustands der unbeweglichen Güter oder dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern ist eine erneute Bewertung erforderlich; diese erneute Bewertung muss unter denselben Bedingungen wie die jährliche Bewertung erfolgen.

Was die Bewertung des beizulegenden Zeitwertes der unbeweglichen Güter und dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern betrifft, so müssen die Leiter des SIF einen unabhängigen Sachverständigen bestimmen, der eine spezifische Erfahrung im Bereich der Bewertung von unbeweglichen Gütern aufweist. Die Leiter müssen den beizulegenden Zeitwert aller unbeweglichen Güter und dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern bei Geschäftsjahresabschluss von dem unabhängigen Sachverständigen ermitteln lassen.

Außerdem dürfen unbewegliche Güter oder dingliche Rechte an unbeweglichen Gütern erst erworben oder verkauft werden, nachdem sie von einem unabhängigen Sachverständigen bewertet worden sind; eine erneute Bewertung ist jedoch nicht erforderlich, wenn der Verkauf eines unbeweglichen Gutes innerhalb sechs Monaten nach seiner letzten Bewertung erfolgt. Weicht des Weiteren der Preis für den Erwerb oder die Abtretung eines unbeweglichen Gutes oder dinglichen Rechts an unbeweglichen Gütern zum Nachteil des SIF oder seiner Tochtergesellschaften, deren Aktien oder Anteile er direkt oder indirekt vollständig hält, um mehr als 5 Prozent von der Bewertung des Sachverständigen ab, werden die betreffende Transaktion und der Preis im Jahresfinanzbericht des SIF gerechtfertigt.

2.4.4 Revisorenaufsicht (Artikel 16 und 17)

Es wurde entschieden, von der durch Artikel 291 des Gesetzes vom 19. April 2014 gebotenen Möglichkeit, die Anwendung der Artikel 350 bis 358 desselben Gesetzes auf die in vorliegendem Erlass erwähnten SIF auszuweiten, keinen Gebrauch zu machen. Dies verhindert jedoch nicht, dass die Intervention eines zugelassenen Betriebsrevisors in besonderen Bestimmungen des vorliegenden Erlasses vorgesehen ist.

Die Wahl eines zugelassenen Revisors stellt keine strikte Anforderung im Hinblick auf die Prüfung der Jahresabschlüsse dar. Diese Wahl ist vielmehr beeinflusst von der größeren Vertrautheit der zugelassenen Revisoren mit der Funktionsweise der Finanzmärkte und der Finanzinstitute. Diese Wahl ist ebenfalls von dem Willen geleitet, die SIF-Regelung auf dieser Ebene der Regelung für institutionelle Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile, die dem Königlichen Erlass vom 7. Dezember 2007 unterliegen, anzupassen.

2.5 Anlegerinformationen (Artikel 18)

Gemäß den Artikeln 68 bis 72 des Gesetzes vom 19. April 2014 muss der Verwalter eines alternativen Organismus für gemeinsame Anlagen künftigen und potenziellen Anlegern, bevor diese sich dazu entscheiden, in den betreffenden alternativen Organismus für gemeinsame Anlagen zu investieren, bestimmte Informationen zur Verfügung stellen.

Unbeschadet dieser Verpflichtung muss auch der SIF seinen künftigen und potenziellen Anlegern, bevor diese sich dazu entscheiden, vom SIF ausgegebene Instrumente eventuell zu zeichnen, ein Informationsdokument zur Verfügung stellen.

2.6 Jahresfinanzbericht (Artikel 19 und 20)

SIF erstellen jedes Jahr einen Finanzbericht für ihre Aktionäre.

Dieser Jahresfinanzbericht umfasst die verschiedenen Finanzinformationen des Geschäftsjahres, einschließlich Bilanz, Ergebnisrechnung, Cashflow-Übersicht und verschiedener Bemerkungen in Bezug auf die Finanzergebnisse, und auch das Inventar der unbeweglichen Güter, in die investiert wurde. In diesem Inventar müssen allgemein für jede Kategorie von unbeweglichen Gütern, die der SIF oder seine Tochtergesellschaften besitzen, Kauf- oder Selbstkostenpreis, Versicherungswert und beizulegender Zeitwert wie vom unabhängigen Sachverständigen bewertet angegeben werden.

Dieser Jahresfinanzbericht umfasst ebenfalls eine Aufgliederung des Nettoergebnisses des Geschäftsjahres gemäß Artikel 23 und den in Anlage B vorgesehenen Posten.

Dieser Bericht muss es den Anlegern des SIF ermöglichen, ein deutliches, präzises und objektives Bild der vom Vehikel realisierten Investitionen und seiner Verwaltung zu erhalten.

2.7 Buchhaltung, Verwendung und Aufgliederung des Ergebnisses

2.7.1 Erstellung des Jahresabschlusses (Artikel 21)

So wie BIG und Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital erstellen SIF ihren Jahresabschluss unter Anwendung der IFRS-Normen, so wie sie in Anwendung von Artikel 3 der Verordnung (EG) Nr. 1606/2002 von der Europäischen Kommission übernommen worden sind.

In Anlehnung an die Kontenschemas für BIG und Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital wird ein spezifisches Kontenschema vorgesehen, das den Bedürfnissen einer Struktur angepasst ist, die in Immobilien investiert. Dieses Schema ermöglicht unter anderem die Anwendung eines Berechnungsverfahrens in Bezug auf die Ergebnisverwendung.

Angesichts des Anspruchs, ebenfalls ein Vehikel zu sein, das auf ausländische Anleger ausgerichtet ist, erscheinen die in den IFRS-Normen vorgesehenen Bewertungsregeln geeigneter als die Bewertungsregeln im belgischen Buchhaltungsrecht ("*Belgian GAAP*" oder "*BE-GAAP*" genannt). Während internationale Anleger mit den BE-GAAP-Normen meist wenig vertraut sind, kennen sie die IFRS-Normen zweifelsohne umso besser.

2.7.2 Ergebnisverwendung (Artikel 22)

SIF müssen 80 Prozent ihres Nettoergebnisses gemäß den derzeit für BIG und Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital geltenden Regeln ausschütten.

Dadurch wird gewährleistet, dass SIF nicht entgegen ihrem Hauptzweck verwendet werden, indem zu große Liquiditätsrücklagen aufgebaut werden.

2.7.3 Aufgliederung des als Vergütung des Kapitals ausgeschütteten Ergebnisses (Artikel 23 und 24)

Eines der bedeutenden von SIF verfolgten Ziele ist es, internationale Anleger anzuziehen, die auf der Suche nach einer Investmentplattform sind, die geregelt und zugleich auch flexibel ist und es ermöglicht, sowohl in Belgien als auch im Ausland Investitionen zu tätigen.

Um angesichts anderer ausländischer Regelungen für Fonds und Investmentvehikel wettbewerbsfähig zu bleiben, ist es äußerst wichtig, eine "transparente" Regelung für Einkünfte zu gewährleisten, die aus Investitionen stammen, die SIF außerhalb Belgiens tätigen. Diese Einkünfte unterliegen daher keiner zusätzlichen Steuerlast, wenn sie durch den SIF an seine Anleger zurückgeführt werden.

Zu diesem Zweck ist vorgesehen, dass der SIF in seinem Jahresfinanzbericht eine Aufgliederung seines Jahresnettoergebnisses bestimmt, um den Anteil der ausgeschütteten Dividende in Bezug auf die ausländischen Einkünfte, die der SIF bezogen hat, berechnen zu können.

Diese Aufgliederung der Dividende ermöglicht es den belgischen Anlegern außerdem auch, den Anteil der Dividende aus dem Ausland zu identifizieren und vorbehaltlich der Einhaltung der im Einkommensteuergesetzbuch vorgesehenen Bedingungen die Regelung der definitiv besteuerten Einkünfte in Anspruch nehmen zu können.

2.8 Laufzeit und Liquidation (Artikel 25 bis 28)

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2014 müssen nur IGFK, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, notiert werden.

Da SIF geeigneten Anlegern vorbehalten sind, ist entschieden worden, die Möglichkeit der Notierung zu verbieten. Außerdem können Aktionäre oder Gesellschafter angesichts der Tatsache, dass SIF "geschlossene" Fonds sind, keine Rücknahme ihrer Aktien oder Anteile durch den Fonds beantragen (wie dies zum Beispiel bei Aktionären eines sogenannten "UCITS"-Fonds der Fall ist).

Infolge der Nicht-Notierung und des "geschlossenen" Charakters von SIF können Aktionäre oder Gesellschafter nur aus dem SIF aussteigen, indem sie ihre Aktien oder Anteile auf dem Sekundärmarkt an einen Dritten weiterverkaufen.

Um zu verhindern, dass Anleger sich aufgrund einer eventuell mangelnden Realisierbarkeit der Anteile oder Aktien eines SIIF auf dem Sekundärmarkt in dem SIIF blockiert fühlen, ist vorgesehen worden, dass SIIF für eine bestimmte Laufzeit errichtet werden. Aktionäre oder Gesellschafter sind somit nicht verpflichtet, auf unbestimmte Zeit Aktionäre oder Gesellschafter eines SIIF zu bleiben.

Diese bestimmte Laufzeit fügt sich ebenfalls in die Philosophie einer kurz- oder mittelfristigen Anlagepolitik von Investmentfonds ein, die institutionellen Anlegern vorbehalten sind. In Übereinstimmung mit der aktuellen Marktpraxis im Zusammenhang mit Immobilieninvestmentfonds wird diese bestimmte Laufzeit auf zehn Jahre festgelegt. Um jedoch eine gewisse Flexibilität zu ermöglichen, ist in vorliegendem Erlass die Möglichkeit vorgesehen, dass SIIF ihre Laufzeit um aufeinander folgende Zeiträume von jeweils höchstens fünf Jahren verlängern können.

Diese mögliche Verlängerung muss von den Aktionären oder Gesellschaftern des SIIF einstimmig angenommen werden. Besitzt ein SIIF nur einen einzigen Aktionär oder Gesellschafter, kann dieser stets die Laufzeit des SIIF verlängern, da er immer einstimmig beschließt.

Die bestimmte Laufzeit von zehn Jahren läuft im Falle der Schaffung eines neuen Vehikels ab der Errichtung des SIIF und im Falle der Umwandlung eines bestehenden Vehikels in einen SIIF ab seiner Eintragung in das vom FÖD Finanzen geführte SIIF-Verzeichnis.

2.9 Steuerrechtliche Bestimmungen (Artikel 29 bis 31)

Im Königlichen Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 ist derzeit ein Verzicht auf den Mobiliensteuervorabzug für Dividenden vorgesehen, die von Investmentgesellschaften zugunsten von gebietsfremden Sparern ausgeschüttet werden, in dem Maße, wie diese Dividenden nicht aus belgischen Dividenden stammen, die die ausschüttenden Investmentgesellschaften bezogen haben. Dieser Verzicht beinhaltet, dass aus dem Ausland bezogene Dividenden in einer steuerlich transparenten Weise zugunsten von ausländischen Gesellschaften ausgeschüttet werden können.

In vorliegendem Erlass ist vorgesehen, dass dieser Verzicht *mutatis mutandis* auf Dividenden ausgeweitet wird, die von Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital, BIG und SIIF ausgeschüttet werden. So unterliegen von diesen Gesellschaften zugunsten von gebietsfremden Sparern ausgeschüttete Dividenden nicht dem Mobiliensteuervorabzug, in dem Maße, wie diese Dividenden aus ausländischen Einkünften stammen (entweder aus Dividenden ausländischer Herkunft oder aus Einkünften aus unbeweglichen Gütern, die im Ausland gelegen sind). Zu diesem Zweck müssen Investmentgesellschaften ihre Einkünfte "aufgliedern", so dass überprüft werden kann, in welchem Maße der Verzicht auf den Mobiliensteuervorabzug anwendbar ist.

Dagegen ist der Verzicht auf den Mobiliensteuervorabzug nicht anwendbar, wenn die Dividenden aus belgischen Einkünften stammen (entweder aus belgischen Dividenden oder aus Einkünften aus belgischen unbeweglichen Gütern).

Von einem SIIF ausgeschüttete Dividenden gelten nicht als belgische Einkünfte, in dem Maße, wie diese Dividenden selbst nicht aus belgischen Einkünften stammen. Auf diese Weise wird ein "look-through"-Ansatz auf SIIF angewandt.

Unter "belgischen Einkünften", die aus solchen Dividenden stammen, versteht man für SIIF den Teil der ausgeschütteten Einkünfte, der aus folgenden Immobilien stammt:

1. Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 Buchstabe *a*) des Königlichen Erlasses über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds bestimmt,
2. Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 Buchstabe *i*) und *j*) des Königlichen Erlasses über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds bestimmt, was die in Nr. 1 erwähnten Immobilien betrifft,
3. Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 Buchstabe *d*) und *e*) des Königlichen Erlasses über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds bestimmt, in dem Maße, wie für die bezogenen Dividenden auf die Einnahme des Mobiliensteuervorabzugs verzichtet worden ist und wie diese Dividenden aus Immobilien stammen, die in Belgien gelegen sind und in Artikel 2 Nr. 5 Buchstabe *i*) des Gesetzes vom 12. Mai 2014 über die beaufsichtigten Immobiliengesellschaften bestimmt sind,
4. Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 Buchstabe *f*) und *g*) des Königlichen Erlasses über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds bestimmt, in dem Maße, wie für die bezogenen Dividenden auf die Einnahme des Mobiliensteuervorabzugs verzichtet worden ist und wie diese Dividenden aus Immobilien stammen, die in Nr. 1 erwähnt sind,
5. Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 Buchstabe *k*) des Königlichen Erlasses über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds bestimmt.

Dieselben Grundsätze sind *mutatis mutandis* auf Dividenden anwendbar, die von BIG oder Immobilieninvestmentgesellschaften mit fixem Kapital ausgeschüttet werden.

3. Gutachten des Staatsrates

Bei der Abfassung und Finalisierung des vorliegenden Entwurfs ist dem Gutachten Nr. 59.949/2/V des Staatsrates vom 7. September 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, Rechnung getragen worden.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

9. NOVEMBER 2016 — Königlicher Erlass über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter, insbesondere der Artikel 3 Nr. 31 Absatz 3, 183 Absatz 2, 286 § 3 Absatz 2 und 3, abgeändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 3. August 2016, 288 § 1 Absatz 2, abgeändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 3. August 2016, 289, 290 und 290/1, eingefügt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 3. August 2016;

Aufgrund des Artikels 266 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, zuletzt abgeändert durch Artikel 53 des Gesetzes vom 18. Dezember 2015;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. August 1993 zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992;

Aufgrund der offenen Konsultation im Sinne von Artikel 2 Nr. 18 des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, die vom FÖD Finanzen vom 1. bis 8. November 2016 organisiert wurde;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Juni 2016;

Aufgrund der Stellungnahme der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte vom 20. November 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 20. Juli 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 59.949/2/V des Staatsrates vom 7. September 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - § 1 - Vorliegender Erlass regelt die Rechtsform der institutionellen alternativen Organismen für gemeinsame Anlagen mit fixer Anzahl Anteile, die in Artikel 286 § 1 des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter erwähnt sind und deren ausschließlicher Zweck darin besteht, gemeinsame Anlagen in der in Artikel 183 Absatz 1 Nr. 3 desselben Gesetzes erwähnten Kategorie von zugelassenen Anlagen zu tätigen. Nachstehend werden sie "spezialisierte Immobilieninvestmentfonds" (abgekürzt "SIIF") genannt.

§ 2 - In § 1 erwähnte Organismen können nur als Investmentgesellschaft mit fixem Kapital errichtet werden.

Diese Investmentgesellschaften mit fixem Kapital werden als Aktiengesellschaft, Kommanditgesellschaft auf Aktien oder einfache Kommanditgesellschaft errichtet.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Gesetz vom 19. April 2014": das Gesetz vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter,

2. "FSMA": die in Artikel 44 des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen erwähnte Autorität Finanzielle Dienste und Märkte,

3. "FÖD Finanzen": den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen wie durch den Königlichen Erlass vom 17. Februar 2002 geschaffen,

4. "Immobilien":

a) unbewegliche Güter wie in Artikel 517 und folgenden des Zivilgesetzbuches bestimmt, die in Belgien gelegen sind und die ein SIIF direkt besitzt, und dingliche Rechte an solchen unbeweglichen Gütern,

b) unbewegliche Güter wie in Artikel 517 und folgenden des Zivilgesetzbuches bestimmt, die im Ausland gelegen sind und die ein SIIF direkt oder indirekt besitzt, und dingliche Rechte an solchen unbeweglichen Gütern,

c) Aktien oder Anteile mit Stimmrecht, die von ausländischen Immobiliengesellschaften ausgegeben werden, die im Ausland gelegene unbewegliche Güter besitzen,

d) Aktien von öffentlichen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften wie in Artikel 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 12. Mai 2014 über die beaufsichtigten Immobiliengesellschaften bestimmt,

e) Aktien von institutionellen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften wie in Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 12. Mai 2014 über die beaufsichtigten Immobiliengesellschaften bestimmt,

f) Aktien oder Anteile von SIIF,

g) Aktien oder Anteile von belgischen alternativen Organismen für gemeinsame Anlagen, die für die in Artikel 183 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 19. April 2014 erwähnte Anlagekategorie optiert haben,

h) Aktien oder Anteile von ausländischen alternativen Organismen für gemeinsame Anlagen, die für eine Anlagekategorie optiert haben, die der in Artikel 183 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 19. April 2014 erwähnten Kategorie entspricht, so wie sie durch das in ihrem Herkunftsland auf sie anwendbare Gesetz bestimmt wird,

i) Aktien oder Anteile, die von Gesellschaften ausgegeben werden, (i) die Rechtspersönlichkeit besitzen, (ii) die dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums unterliegen, (iii) deren Aktien zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind oder nicht und die einer aufsichtsrechtlichen Kontrolle unterliegen oder nicht, (iv) deren Haupttätigkeit im Erwerb oder Bau von unbeweglichen Gütern im Hinblick auf die Zurverfügungstellung an Nutzer oder im direkten oder indirekten Besitz von Aktien am Kapital von Gesellschaften, die eine ähnliche Tätigkeit ausüben, besteht und (v) die von der Einkommensteuer auf Gewinne aus der in Ziffer (iv) weiter oben erwähnten Tätigkeit befreit sind, vorausgesetzt, sie halten bestimmte Einschränkungen ein, zu denen zumindest die gesetzliche Verpflichtung zur Ausschüttung eines Teils ihrer Einkünfte an ihre Aktionäre gehört (nachstehend "Real Estate Investment Trusts", abgekürzt "REIT", genannt),

j) Optionsrechte an Immobilien,

k) Immobilienzertifikate wie in Artikel 5 § 4 des Gesetzes vom 16. Juni 2006 erwähnt,

l) Rechte aus Verträgen, durch die ein oder mehrere Güter einem SIIF verleast werden oder andere ähnliche Nutzungsrechte gewährt werden,

m) Konzessionen, die von einer juristischen Person des öffentlichen Rechts erteilt werden,

n) Kredite und Sicherheiten oder Garantien, die von einem SIIF zugunsten seiner Tochtergesellschaften gewährt beziehungsweise geleistet oder bestellt werden,

5. "Immobilien-gesellschaften": Gesellschaften nach belgischem oder ausländischem Recht, deren Hauptgesellschaftszweck darin besteht, Immobilien für eigene Rechnung zu bauen, zu erwerben, zu verwalten, umzubauen, zu verkaufen oder zu vermieten oder Beteiligungen an Gesellschaften mit einem ähnlichen Zweck zu halten,

6. "Leasing": das Leasing wie in den IFRS-Normen erwähnt,

7. "IFRS-Normen": die internationalen Rechnungslegungsstandards, die in Anwendung von Artikel 3 der Verordnung (EG) Nr. 1606/2002 von der Europäischen Kommission übernommen worden sind,

8. "Nettoinventarwert": den Wert, der erhalten wird, indem das konsolidierte Reinvermögen eines SIIF nach Abzug der Minderheitenanteile oder, in Ermangelung einer Konsolidierung, das satzungsmäßige Reinvermögen geteilt wird durch die Anzahl der vom SIIF ausgegebenen Aktien oder Anteile nach Abzug der eigenen, gegebenenfalls auf konsolidierter Ebene gehaltenen Aktien oder Anteile.

KAPITEL 2 — Eintragung

Art. 3 - § 1 - Eine Gesellschaft verfügt erst über den SIIF-Status, wenn sie eine Bestätigung des FÖD Finanzen in Bezug auf ihre Eintragung in das SIIF-Verzeichnis erhalten hat, das der FÖD Finanzen zu diesem Zweck führt. Sie verfügt über diesen Status, solange sie in diesem Verzeichnis eingetragen ist.

§ 2 - Der Antrag auf Eintragung einer Gesellschaft als SIIF in das SIIF-Verzeichnis erfolgt beim FÖD Finanzen.

Anträgen müssen folgende Unterlagen beigefügt sein, damit sie als gültig betrachtet werden können:

1. Kopie der Satzung der Gesellschaft,
2. Kopie des Auszugs oder des Vermerks in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* mit der Bekanntmachung der Urkunden und Angaben, deren Offenlegung durch das Gesellschaftsgesetzbuch vorgeschrieben ist,
3. Erklärung der Gesellschaft, dass die Bedingungen des vorliegenden Erlasses und gegebenenfalls des Gesetzes vom 19. April 2014 erfüllt sind, und
4. nur wenn der SIIF in Anwendung des Gesetzes vom 19. April 2014 verpflichtet ist, eine Verwahrstelle zu bestellen, Beleg, aus dem die Bestellung der Verwahrstelle hervorgeht.

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 19. April 2014 kann der Auftrag einer Verwahrstelle nur beendet werden, wenn dem FÖD Finanzen die Identität der neuen Verwahrstelle notifiziert worden ist oder wenn der SIIF gemäß Artikel 6 nicht mehr im SIIF-Verzeichnis eingetragen ist.

Art. 4 - Eine Gesellschaft wird nur in das vom FÖD Finanzen geführte SIIF-Verzeichnis eingetragen, wenn der Antrag gemäß den Anforderungen von Artikel 3 vollständig ist.

Spätestens am dreißigsten Tag nach dem Tag, an dem der Eintragungsantrag gültig eingereicht oder die Akte vervollständigt worden ist, bestätigt der FÖD Finanzen die Eintragung per Brief oder per elektronische Post an den Antragsteller.

Weder die Eintragung noch eine andere Intervention des FÖD Finanzen in Anwendung des vorliegenden Königlichen Erlasses beinhaltet eine Beurteilung der Zweckmäßigkeit und Qualität der Einrichtungen oder der Situation des SIIF. Der FÖD Finanzen haftet nicht für die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Gesetzes vom 19. April 2014 oder des vorliegenden Königlichen Erlasses durch den SIIF. Auf Unterlagen, die vom FÖD Finanzen zur Bestätigung der Eintragung ausgestellt werden, und auf Unterlagen, die im Hinblick auf die Einrichtungen des SIIF auf diese Eintragung verweisen, ist dies zu vermerken.

Art. 5 - Der FÖD Finanzen erstellt jedes Jahr ein Verzeichnis der aufgrund von Artikel 4 eingetragenen SIIF. Dieses SIIF-Verzeichnis und die im Laufe des Jahres an diesem Verzeichnis angebrachten Änderungen werden beim FÖD Finanzen zur Einsicht bereitgehalten, gegebenenfalls durch Zurverfügungstellung auf der Website des FÖD Finanzen, und jährlich im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Der FÖD Finanzen stellt der FSMA auf einfaches Verlangen alle Informationen und Unterlagen zur Verfügung, die sie im Rahmen der Erfüllung ihrer Aufträge benötigt.

Art. 6 - § 1 - Der FÖD Finanzen streicht einen SIIF aus dem in Artikel 5 vorgesehenen SIIF-Verzeichnis:

1. auf Antrag des SIIF selbst,
2. wenn er feststellt, dass der SIIF nach einer mit Gründen versehenen Inverzugsetzung innerhalb der angegebenen Frist den vom FÖD Finanzen festgestellten Verstößen gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 19. April 2014 oder des vorliegenden Erlasses nicht abgeholfen hat.

§ 2 - Hört ein SIIF in Anwendung der Artikel 26 und 28 auf zu bestehen, beantragt der Liquidator spätestens fünfzehn Tage nach dem Datum der Beendigung der Liquidation des SIIF die Streichung des SIIF aus dem SIIF-Verzeichnis beim FÖD Finanzen.

§ 3 - Der FÖD Finanzen notifiziert der FSMA schnellstmöglich jegliche am SIIF-Verzeichnis angebrachte Änderung.

KAPITEL 3 — Tätigkeitsausübung

Abschnitt 1 — Anlagepolitik

Art. 7 - § 1 - SIIF legen ihre Aktiva in Immobilien wie in Artikel 2 Nr. 4 bestimmt an.

Unbeschadet des Absatzes 1 dürfen SIIF in Belgien gelegene unbewegliche Güter indirekt besitzen, vorausgesetzt, (i) sie besitzen sie über eine Tochtergesellschaft, deren Aktien oder Anteile sie direkt oder indirekt vollständig besitzen, und (ii) sie kommen Absatz 1 innerhalb einer Frist von vierundzwanzig Monaten nach.

Am Ende des zweiten Geschäftsjahres nach der Eintragung in das vom FÖD Finanzen gemäß Artikel 5 geführte SIIF-Verzeichnis muss der Gesamtwert der Immobilien, die der SIIF besitzt, mindestens 10.000.000 EUR betragen.

Unter Immobilienwert ist der Gesamtbetrag des Erwerbswertes oder des Wertes zu verstehen, der als Grundlage gedient hat für die Berechnung der Summen, die bei einem in den Artikeln 210 § 1 Nr. 5 und 6 und 211 § 1 Absatz 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Vorgang steuerpflichtig sind.

§ 2 - In der Satzung des SIF und auf dem Informationsblatt werden die Arten Immobilien angegeben, in die der SIF investieren darf, und werden Anlagepolitik des SIF und gegebenenfalls Diversifizierungsverpflichtungen und Verschuldungsgrad, die der SIF sich eventuell selbst auferlegen möchte, festgelegt.

§ 3 - SIF dürfen Sicherungsinstrumente an- oder verkaufen, spekulative Geschäfte ausgenommen. Diese An- oder Verkäufe müssen im Einklang mit der vom SIF festgelegten Politik zur Deckung finanzieller Risiken stehen. Diese Politik zur Deckung finanzieller Risiken wird in den Jahresfinanzberichten des SIF veröffentlicht und in der Satzung und auf dem Informationsblatt des SIF angegeben.

Verkäufe von Sicherungsinstrumenten vor ihrem Ablaufdatum müssen in den Jahresfinanzberichten hinsichtlich der in Absatz 1 erwähnten Politik zur Deckung finanzieller Risiken gerechtfertigt werden.

§ 4 - SIF dürfen Immobilienleasingverträge als Leasingnehmer abschließen. Macht ein SIF von dieser Möglichkeit Gebrauch, gibt er dies in seiner Satzung und auf seinem Informationsblatt an.

§ 5 - SIF dürfen ein oder mehrere unbewegliche Güter verleasen. Macht ein SIF von dieser Möglichkeit Gebrauch, gibt er dies in seiner Satzung und auf seinem Informationsblatt an.

Das Verleasen eines oder mehrerer unbeweglicher Güter mit Kaufoption darf jedoch nur als Nebentätigkeit ausgeübt werden.

In Abweichung von Absatz 2 dürfen SIF das Verleasen eines oder mehrerer unbeweglicher Güter mit Kaufoption als Haupttätigkeit ausüben, wenn diese unbeweglichen Güter zu Zwecken des öffentlichen Interesses bestimmt sind, sozialer Wohnungsbau und Unterrichtswesen einbezogen.

§ 6 - Unbeschadet des Paragraphen 1 dürfen SIF und gegebenenfalls ihre Tochtergesellschaften zusätzlich oder zeitweilig Anlagen in Wertpapiere, die keine Immobilien im Sinne von Artikel 2 Nr. 4 darstellen, tätigen und nicht zweckgebundene flüssige Mittel halten.

Art. 8 - SIF dürfen nicht als Baubetreuer auftreten.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter "Baubetreuer" eine Person, deren haupt- oder nebenberufliche Tätigkeit darin besteht, Gebäude zu bauen oder bauen zu lassen, um sie vor dem Bau, während des Baus oder innerhalb einer Frist von fünf Jahren nach dem Bau ganz oder teilweise entgeltlich abzutreten.

Abschnitt 2 — Finanzinstrumente

Art. 9 - Von einem SIF ausgegebene Finanzinstrumente müssen während der gesamten Laufzeit des SIF auf Namen lautende Finanzinstrumente bleiben.

Art. 10 - § 1 - Von einem SIF ausgegebene Finanzinstrumente dürfen nur von geeigneten Anlegern erworben werden.

§ 2 - Unbeschadet des Paragraphen 1 und in Anwendung von Artikel 286 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. April 2014 beeinträchtigt der Umstand, dass Anleger, die keine geeigneten Anleger sind, durch Vermittlung Dritter Finanzinstrumente eines SIF halten, nicht den institutionellen Charakter des SIF, insofern der SIF angemessene Maßnahmen ergreift, um zu gewährleisten, dass die Inhaber seiner Finanzinstrumente die Eigenschaft eines geeigneten Anlegers besitzen, und er nicht dazu beiträgt, dass Anleger, die keine geeigneten Anleger sind, seine Finanzinstrumente halten, oder er dies begünstigt.

§ 3 - Es wird davon ausgegangen, dass ein SIF die in § 2 erwähnten angemessenen Maßnahmen ergriffen hat, um zu gewährleisten, dass seine Anleger die Eigenschaft eines geeigneten Anlegers besitzen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. In den Ausgabebedingungen der Finanzinstrumente des SIF, in seiner Satzung, auf seinem Informationsblatt und auf allen Unterlagen in Bezug auf Ausgabe, Zeichnung und Erwerb der von ihm ausgegebenen Finanzinstrumente ist angegeben, dass nur geeignete Anleger die von ihm ausgegebenen Finanzinstrumente zeichnen, erwerben oder halten dürfen.

2. Vorbehaltlich der Anwendung der Artikel 463 und 465 des Gesellschaftsgesetzbuches ist im Register der auf Namen lautenden Finanzinstrumente und auf der Bescheinigung über die Eintragung der auf Namen lautenden Finanzinstrumente in das Register der auf Namen lautenden Finanzinstrumente angegeben, dass diese Finanzinstrumente nur von geeigneten Anlegern erworben oder gehalten werden dürfen.

3. In allen Bekanntmachungen und Mitteilungen und auf allen anderen Unterlagen, die sich auf eine Verrichtung in Bezug auf die Finanzinstrumente des SIF beziehen oder in denen eine solche Verrichtung angekündigt wird und die von dem SIF oder einer Person, die in seinem Namen oder für seine Rechnung handelt, ausgehen, muss präzisiert sein, dass nur geeignete Anleger diese Finanzinstrumente zeichnen, erwerben oder halten dürfen.

4. Unbeschadet der Anwendung von Artikel 9 sind die vom SIF ausgegebenen Finanzinstrumente auf Namen lautende Finanzinstrumente und muss jeder Anleger, der die Finanzinstrumente des SIF zeichnet oder erwirbt, dem SIF ausdrücklich und schriftlich bestätigen, dass er ein geeigneter Anleger ist, und sich dem SIF gegenüber dazu verpflichten, die betreffenden Finanzinstrumente nur einem Erwerber zu übertragen, der seinerseits dem SIF ausdrücklich und schriftlich bestätigt, dass er ein geeigneter Anleger ist und sich dazu verpflichtet, vom nachfolgenden Erwerber dieselbe Bestätigung zu verlangen.

5. Der SIF verweigert es, eine Übertragung von Finanzinstrumenten an einen Anleger in das Register der auf Namen lautenden Finanzinstrumente einzutragen, wenn er feststellt, dass dieser Erwerber kein geeigneter Anleger ist.

6. Der SIF setzt die Zahlung von Dividenden oder Zinsen, die mit Finanzinstrumenten verbunden sind, aus, wenn er feststellt, dass die Finanzinstrumente von Anlegern gehalten werden, die keine geeigneten Anleger sind.

7. Die in den Nummern 5 und 6 des vorliegenden Paragraphen vorgesehenen Vorschriften sind in den Ausgabebedingungen, in der Satzung, auf dem Informationsblatt und auf allen Unterlagen, die sich auf eine Verrichtung in Bezug auf die Finanzinstrumente des SIF beziehen oder in denen eine solche Verrichtung angekündigt wird, aufgenommen.

Art. 11 - Von einem SIF ausgegebene Finanzinstrumente können nicht zum Handel an einem MTF oder einem geregelten Markt, der der Öffentlichkeit zugänglich ist, zugelassen werden.

Abschnitt 3 — Berechnung des Nettoinventarwertes von Aktien oder Anteilen und Bewertung durch einen unabhängigen Sachverständigen

Art. 12 - Der Nettoinventarwert eines SIIF muss mindestens am Ende jeden Geschäftsjahres bestimmt werden. In der Satzung des SIIF kann jedoch eine häufigere Bestimmung dieses Nettoinventarwertes vorgesehen werden.

Art. 13 - Am Ende jeden Geschäftsjahres bewertet ein unabhängiger Sachverständiger auf detaillierte Weise den beizulegenden Zeitwert der unbeweglichen Güter und der dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern, die der SIIF oder seine Tochtergesellschaften besitzen.

Art. 14 - Unbeschadet des Artikels 13 wird der beizulegende Zeitwert der unbeweglichen Güter und der dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern, die der SIIF oder seine Tochtergesellschaften besitzen, jedes Mal, wenn der SIIF eine Fusion, Aufspaltung oder gleichgesetzte Rechtshandlung oder die Einbringung eines Gesamtvermögens oder eines Teilbetriebs vornimmt, von einem unabhängigen Sachverständigen bewertet.

Eine erneute Bewertung ist jedoch nicht erforderlich, wenn der Entwurf in Bezug auf die Fusion, Aufspaltung oder gleichgesetzte Rechtshandlung oder die Einbringung eines Gesamtvermögens oder eines Teilbetriebs innerhalb sechs Monaten nach der letzten Bewertung oder Aktualisierung der Bewertung der betreffenden unbeweglichen Güter und dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern vorgelegt wird und insofern der unabhängige Sachverständige bestätigt, dass angesichts des Zustands der betreffenden unbeweglichen Güter und dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern keine erneute Bewertung erforderlich ist.

Der SIIF ist durch diese Bewertung nicht gebunden, er muss jedoch die als Gegenleistung für die betreffende Rechtshandlung zuerkannte Vergütung auf der Grundlage dieser Bewertung rechtfertigen.

Art. 15 - Der beizulegende Zeitwert eines jeden unbeweglichen Gutes oder dinglichen Rechts an unbeweglichen Gütern, das der SIIF oder seine Tochtergesellschaften zu erwerben, zu erhalten oder abzutreten beabsichtigen, wird, bevor die Verrichtung stattfindet, von einem unabhängigen Sachverständigen bewertet, sofern die Transaktion in ihrer Gesamtheit betrachtet mehr als 1 Prozent des konsolidierten Reinvermögens des SIIF nach Abzug der Minderheitenanteile oder, in Ermangelung einer Konsolidierung, mehr als 1 Prozent des satzungsmäßigen Reinvermögens darstellt.

Eine erneute Bewertung des beizulegenden Zeitwertes ist jedoch nicht erforderlich, wenn die betreffende Verrichtung spätestens sechs Monate nach der letzten Bewertung durch den unabhängigen Sachverständigen stattfindet und insofern dieser unabhängige Sachverständige bestätigt, dass angesichts des Zustands der betreffenden unbeweglichen Güter und dinglichen Rechte an unbeweglichen Gütern keine erneute Bewertung erforderlich ist.

Weicht der Preis für den Erwerb oder die Abtretung eines unbeweglichen Gutes oder dinglichen Rechts an unbeweglichen Gütern zum Nachteil des SIIF oder seiner Tochtergesellschaften um mehr als 5 Prozent von der in vorliegendem Artikel erwähnten Bewertung ab, werden die betreffende Transaktion und der Preis im Jahresfinanzbericht des SIIF gerechtfertigt.

Abschnitt 4 — Revisorenaufsicht

Art. 16 - SIIF müssen einen Kommissar bestellen, der das im Gesellschaftsgesetzbuch vorgesehene Amt des Kommissars ausübt, auch wenn sie aufgrund dieses Gesetzbuches, sofern es auf sie anwendbar ist, nicht dazu verpflichtet sind.

Art. 17 - Als Kommissar eines SIIF können nur Betriebsrevisoren und Betriebsrevisorengesellschaften ernannt werden, die gemäß der Regelung vom 21. Februar 2006 (ungeachtet der Kategorie, in der sie in der in Anwendung dieser Regelung veröffentlichten Liste vermerkt sind) zugelassen sind. Im Übrigen sind die Bestimmungen des Gesellschaftsgesetzbuches insbesondere in Bezug auf Bestellung, Entlohnung, Amtsniederlegung, Abberufung, Haftung und Befugnisse des Kommissars von juristischen Personen, die dem Gesellschaftsgesetzbuch unterliegen, auf den bei einem SIIF bestellten Kommissar anwendbar.

KAPITEL 4 — Anlegerinformationen

Art. 18 - Unbeschadet der Artikel 68 bis 72 des Gesetzes vom 19. April 2014 enthält das Informationsdokument, das SIIF Anlegern vor der Zeichnung der vom SIIF ausgegebenen Finanzinstrumente zur Kenntnis bringen, mindestens folgende Informationen:

1. Bezeichnung und Laufzeit des SIIF, gegebenenfalls Bezeichnung der Verwaltungsgesellschaft und der Verwahrstelle,
2. Anlagepolitik entsprechend der gesetzten spezifischen Ziele und der grundlegenden Kriterien, insbesondere einschließlich der Politik zur Deckung finanzieller Risiken (spekulative Geschäfte ausgenommen), der eventuellen Verpflichtung zur Diversifizierung der Anlagen und der eventuellen Beschränkung des Verschuldungsgrades des SIIF,
3. Ausschüttungspolitik,
4. Vergütungen und Ausgaben, die der Verwalter zu Lasten des SIIF zahlen beziehungsweise tätigen darf, und Modus für die Berechnung dieser Vergütungen und Ausgaben,
5. Bestimmungen in Bezug auf die Offenlegung,
6. Bilanzstichtag des SIIF,
7. Fälle, in denen der SIIF sich auflöst, unbeschadet gesetzmäßiger Gründe,
8. Modalitäten für die Änderung des Informationsdokuments,
9. Modalitäten für die Ausgabe von Aktien oder Anteilen des SIIF.

Die in Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Vergütungen und Ausgaben umfassen:

1. Modus für die Vergütung der Verwaltung des Anlageportfolios des SIIF,
2. Modus für die Vergütung der Verwaltung des SIIF,
3. Provisionen für den Vertrieb von Aktien oder Anteilen des SIIF,
4. Provisionen und Kosten in Bezug auf die Verwahrung der Aktiva des SIIF,
5. Provisionen und Kosten zu Lasten der Aktionäre oder Gesellschafter, insbesondere bei Ausgabe von Aktien oder Anteilen.

KAPITEL 5 — Jahresfinanzbericht

Art. 19 - Jeder SIF erstellt einen Jahresfinanzbericht.

Der vom SIF zu erstellende Jahresfinanzbericht umfasst den einfachen und konsolidierten Abschluss des SIF, dessen Struktur in den Kapiteln 1 und 2 der Anlage A vorgesehen ist.

Dieser Jahresfinanzbericht umfasst ebenfalls einen Bericht über die Tätigkeiten im abgelaufenen Geschäftsjahr und bedeutende Informationen, anhand deren Aktionäre oder Gesellschafter von der Entwicklung der Tätigkeiten und Ergebnisse des SIF Kenntnis erhalten können, einschließlich der in Artikel 23 vorgesehenen Aufgliederung.

Art. 20 - Jedes Mal, wenn den Aktionären oder Gesellschaftern des SIF der Jahresfinanzbericht zur Verfügung gestellt wird, wird ihnen ebenfalls und in derselben Form der Bericht des Kommissars in Bezug auf diesen Jahresfinanzbericht zur Verfügung gestellt.

KAPITEL 6 — Buchhaltung, Verwendung und Aufgliederung des Ergebnisses

Abschnitt 1 — Erstellung des Jahresabschlusses

Art. 21 - § 1 - SIF erstellen ihren einfachen Jahresabschluss unter Anwendung der IFRS-Normen, die am Bilanzstichtag übernommen sind.

SIF erstellen ihre Bilanz und ihre einfache Ergebnisrechnung gemäß den Schemas, die in Kapitel 1 der Anlage A aufgenommen sind.

Posten der Bilanz und der Ergebnisrechnung, die für das betreffende Geschäftsjahr gegenstandslos sind, dürfen weggelassen werden.

Die Posten der Bilanz und der Ergebnisrechnung und die Berechnungsschemas werden angepasst, gelöscht oder vervollständigt, wenn eine solche Änderung durch die Annahme neuer IFRS-Normen oder die Änderung bestehender Normen oder in außergewöhnlichen Fällen durch spezifische Tätigkeiten oder Transaktionen des SIF gerechtfertigt ist.

§ 2 - SIF können ihre Bilanz und ihre konsolidierte Ergebnisrechnung gemäß den Schemas erstellen, die in Kapitel 2 der Anlage A aufgenommen sind.

Abschnitt 2 — Ergebnisverwendung

Art. 22 - SIF müssen nach Verhältnis des Betrags des positiven Nettoergebnisses des Geschäftsjahres und nach Ausgleich des Verlustvortrags und nach den Einstellungen in/Entnahmen aus Rücklagen wie in "Punkt B. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen" vorgesehen, die in Kapitel 1 Teil I Abschnitt 4 der Anlage A beschrieben sind, mindestens die Plusdifferenz zwischen folgenden Beträgen als Vergütung des Kapitals ausschütten:

1. 80 Prozent des Betrags, der gemäß dem Schema in Kapitel 3 der Anlage A bestimmt wird, und
2. der Nettoverringering der Schuldenlast des SIF im Laufe des Geschäftsjahres.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter "Schuldenlast" alle Hauptposten der "Schulden", die je nach Fall in der konsolidierten oder einfachen Bilanz aufgenommen sind, mit Ausnahme der Posten "I. Langfristige Schulden - A. Rückstellungen", "I. Langfristige Schulden - C. Sonstige langfristige finanzielle Schulden - Zugelassene Sicherungsinstrumente", "I. Langfristige Schulden - F. Latente Steuerschulden", "II. Kurzfristige Schulden - A. Rückstellungen", "II. Kurzfristige Schulden - C. Sonstige kurzfristige finanzielle Schulden - Zugelassene Sicherungsinstrumente" und "II. Kurzfristige Schulden - F. Rechnungsabgrenzungsposten" wie in den Schemas vorgesehen, die vorliegendem Erlass beigefügt sind.

Beträge, die der SIF für die Zahlung des Erwerbs von Immobilien schuldet, werden nicht berücksichtigt, sofern sie innerhalb der üblichen Fristen gezahlt werden.

Erwirbt der SIF nicht vollständig eingezahlte Wertpapiere, werden die nicht eingeforderten Beträge für die Anwendung der in vorliegendem Artikel vorgesehenen Grenzen Anleihen gleichgesetzt.

Die Verwendung der Ergebnisse des SIF muss gemäß dem Schema "Ergebnisverwendung" wie in Kapitel 1 Teil I Abschnitt 4 der Anlage A beschrieben erfolgen.

Für SIF, die in der Rechtsform einer Aktiengesellschaft oder einer Kommanditgesellschaft auf Aktien errichtet sind, lässt die in vorliegendem Artikel vorgesehene Verpflichtung die Anwendung der Bestimmungen der Artikel 617 und folgenden des Gesellschaftsgesetzbuches unberührt.

Abschnitt 3 — Aufgliederung des als Vergütung des Kapitals ausgeschütteten Ergebnisses

Art. 23 - SIF veröffentlichen in ihrem Jahresfinanzbericht eine Aufgliederung des Nettoergebnisses des Geschäftsjahres. Die Posten dieser Aufgliederung des Nettoergebnisses (auch "Gewinne oder Verluste" genannt) des Geschäftsjahres sind in Anlage B aufgenommen.

Art. 24 - Bei dem gemäß Artikel 22 als Vergütung des Kapitals ausgeschütteten Betrag wird davon ausgegangen, dass er sich proportional nach dem in Artikel 23 vorgesehenen Aufgliederungsschlüssel zusammensetzt.

KAPITEL 7 — Laufzeit, Liquidation und Umstrukturierung

Abschnitt 1 — Laufzeit und Verlängerung

Art. 25 - SIF werden für eine Höchstdauer von zehn Jahren ab ihrer Errichtung oder gegebenenfalls ab ihrer Eintragung in das SIF-Verzeichnis geschaffen.

Art. 26 - In der Satzung von SIF kann vorgesehen werden, dass die in Artikel 25 vorgesehene Dauer von zehn Jahren gemäß dem in Artikel 27 beschriebenen Verfahren um aufeinander folgende Zeiträume von höchstens fünf Jahren verlängert werden kann.

In Ermangelung einer gemäß dem in Artikel 27 beschriebenen Verfahren rechtsgültig beschlossenen Verlängerung wird der SIIF am Ende seiner Laufzeit von Rechts wegen aufgelöst.

Art. 27 - § 1 - Falls in der Satzung in Anwendung von Artikel 26 eine mögliche Verlängerung vorgesehen ist, wird in der Satzung vorgesehen, dass die Laufzeit des SIIF auf Beschluss einer außerordentlichen Generalversammlung der Aktionäre oder Gesellschafter des SIIF gemäß den in § 2 vorgesehenen Bedingungen in Bezug auf Quorum und Mehrheit verlängert werden kann.

§ 2 - Falls in der Satzung in Anwendung von Artikel 26 eine mögliche Verlängerung vorgesehen ist, wird in der Satzung vorgesehen, dass eine außerordentliche Generalversammlung über eine Verlängerung der Laufzeit des SIIF nur dann rechtsgültig beraten und beschließen kann, wenn die Anwesenden mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten. Ist diese Bedingung nicht erfüllt, ist eine neue Einberufung erforderlich und die zweite außerordentliche Generalversammlung berät und beschließt rechtsgültig, gleich welcher Kapitalanteil von den anwesenden oder vertretenen Aktionären oder Gesellschaftern vertreten wird.

Der Beschluss, die Laufzeit des SIIF zu verlängern, ist rechtsgültig, wenn er mit Einstimmigkeit der gültig abgegebenen Stimmen gefasst wird.

Abschnitt 2 — Auflösung und Liquidation

Art. 28 - SIIF werden in Ermangelung einer Verlängerung gemäß Artikel 26 am Ende ihrer Laufzeit von Rechts wegen aufgelöst.

SIIF behalten ihren SIIF-Status bis einschließlich zur Beendigung ihrer Liquidation.

KAPITEL 8 — Steuerrechtliche Bestimmungen

Art. 29 - In Artikel 106 des KE/ESTGB 92, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. April 2013, wird § 7 wie folgt ersetzt:

“§ 7 - Von der Einnahme des Mobiliensteuervorabzugs auf Dividenden, deren Schuldner eine Investmentgesellschaft, wie in den Artikeln 15 und 271/10 des Gesetzes vom 3. August 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, und Organismen für Anlagen in Forderungen erwähnt, eine Investmentgesellschaft, wie in den Artikeln 190, 195, 285, 288 und 298 des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter erwähnt, oder eine beaufsichtigte Immobiliengesellschaft ist und deren Empfänger als gebietsfremder Sparer identifiziert wird, wird vollständig abgesehen.

Dieser Verzicht ist nicht anwendbar auf den Teil des ausgeschütteten Einkommens, der aus Einkünften aus belgischen unbeweglichen Gütern und aus Dividenden stammt, die die Investmentgesellschaft oder die beaufsichtigte Immobiliengesellschaft selbst von einer inländischen Gesellschaft bezogen hat. Vorliegender Absatz ist jedoch nicht anwendbar, wenn diese inländische Gesellschaft den in Absatz 1 erwähnten Gesellschaftskategorien angehört und die Dividenden, die sie zugunsten der Investmentgesellschaft oder der beaufsichtigten Immobiliengesellschaft ausschüttet, selbst nicht aus Dividenden, die diese Gesellschaft von einer inländischen Gesellschaft bezogen hat, oder aus Einkünften aus belgischen unbeweglichen Gütern stammen.”

Art. 30 - Artikel 116 einziger Absatz desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. September 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz werden die Wörter “Investmentgesellschaften gewährt oder zuerkannt werden” durch die Wörter “Investmentgesellschaften oder beaufsichtigten Immobiliengesellschaften gewährt oder zuerkannt werden” ersetzt.

2. Der Artikel wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“4. in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 9. November 2016 über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds erwähnt sind.”

Art. 31 - Artikel 117 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. Dezember 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 6 werden die Wörter “106 § 7,” aufgehoben.

2. Zwischen § 6 und § 6bis wird ein § 6/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“§ 6/1 - Der in Artikel 106 § 7 vorgesehene Verzicht auf die Einnahme des Mobiliensteuervorabzugs unterliegt der Bedingung, dass der Schuldner der Einkünfte eine Bescheinigung erhält, in der bestätigt wird, dass die Empfänger:

- a) Eigentümer oder Nießbraucher des beweglichen Kapitalvermögens sind, das die Einkünfte erzeugt,
- b) Gebietsfremde sind, die dieses Kapitalvermögen nicht zur Ausübung einer beruflichen Tätigkeit in Belgien genutzt haben.

Der Verzicht unterliegt außerdem der Bedingung, dass der Schuldner des Mobiliensteuervorabzugs angibt, in welchem Maße die ausgeschütteten Dividenden aus den in Absatz 2 erwähnten Dividenden und Einkünften stammen oder nicht.”

KAPITEL 9 — Inkrafttreten

Art. 32 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. November 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

ANLAGE A zum Königlichen Erlass vom 9. November 2016 über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds

Anlage A — Einfacher und konsolidierter Jahresabschluss

Kapitel 1 — Schemas des einfachen Jahresabschlusses, Untergliederung und Beschreibung der Posten

Teil 1 — Schemas des einfachen Jahresabschlusses

Abschnitt 1 — Schema der Bilanz

VERMÖGENSWERTE

I. Langfristige Vermögenswerte

A. Geschäfts- oder Firmenwert

B. Immaterielle Vermögenswerte

C. Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien

D. Sonstige Sachanlagen

E. Langfristige finanzielle Vermögenswerte

F. Forderungen aus Finanzierungsleasing

G. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte

H. Latente Steueransprüche

II. Kurzfristige Vermögenswerte

A. Zur Veräußerung gehaltene Vermögenswerte

B. Kurzfristige finanzielle Vermögenswerte

C. Forderungen aus Finanzierungsleasing

D. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

E. Steuerforderungen und sonstige kurzfristige Vermögenswerte

F. Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente

G. Rechnungsabgrenzungsposten

SUMME DER VERMÖGENSWERTE

EIGENKAPITAL

A. Kapital

B. Agio

C. Rücklagen

D. Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres

SCHULDEN

I. Langfristige Schulden

A. Rückstellungen

B. Langfristige Finanzverbindlichkeiten

a. Kreditinstitute

b. Finanzierungsleasing

c. Sonstige

C. Sonstige langfristige finanzielle Schulden

D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Verbindlichkeiten

E. Sonstige langfristige Schulden

F. Latente Steuerschulden

a. Exit Tax

b. Sonstige

II. Kurzfristige Schulden

A. Rückstellungen

B. Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten

a. Kreditinstitute

b. Finanzierungsleasing

c. Sonstige

C. Sonstige kurzfristige finanzielle Schulden

D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten

a. Exit Tax

b. Sonstige

E. Sonstige kurzfristige Schulden

F. Rechnungsabgrenzungsposten

SUMME DES EIGENKAPITALS UND DER SCHULDEN

Abschnitt 2 — Schema der Ergebnisrechnung

I. Mieteinkünfte (+)

II. Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten (+)

III. Mit Vermietung verbundene Aufwendungen (+/-)

NETTOMIETERGEBNIS (= I + II + III)

IV. Rückforderung von Immobilienaufwendungen (+)

V. Rückforderung von Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden (+)

- VI. Den Mietern obliegende und vom Eigentümer getragene Kosten für Mietschäden und Instandsetzung am Ende des Mietverhältnisses (-)
- VII. Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden (-)
- VIII. Sonstige mit Vermietung verbundene Einnahmen und Ausgaben (+/-)
IMMOBILIENERGEBNIS (= I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII)
- IX. Technische Kosten (-)
- X. Gewerbliche Kosten (-)
- XI. Aufwendungen und Abgaben in Bezug auf nicht vermietete Immobilien (-)
- XII. Immobilienverwaltungskosten (-)
- XIII. Sonstige Immobilienaufwendungen (-)
IMMOBILIENAUFWENDUNGEN (= IX + X + XI + XII + XIII)
- IMMOBILIENBETRIEBSERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII)
- XIV. Allgemeine Kosten der Gesellschaft (-)
- XV. Sonstige betriebliche Erträge und Aufwendungen (+/-)
BETRIEBSERGEBNIS VOR PORTFOLIOERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV)
- XVI. Ergebnis der Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (+/-)
- XVII. Ergebnis der Veräußerung sonstiger nicht finanzieller Vermögenswerte (+/-)
- XVIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (+/-)
- XIX. Sonstiges Portfolioergebnis (+/-)
BETRIEBSERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX)
- XX. Finanzeinkünfte (+)
- XXI. Nettozinsaufwendungen (-)
- XXII. Sonstige Finanzaufwendungen (-)
- XXIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes finanzieller Vermögenswerte und Schulden (+/-)
FINANZERGEBNIS (XX + XXI + XXII + XXIII)
- ERGEBNIS VOR STEUERN (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX + XX + XXI + XXII + XXIII)
- XXIV. Gesellschaftssteuer (-)
- XXV. Exit Tax (-)
STEUERN (XXIV + XXV)
- GEWINN/VERLUST (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX + XX + XXI + XXII + XXIII + XXIV + XXV)

Abschnitt 3 — Gesamtergebnisrechnung

- I. Gewinn/Verlust
- II. Sonstiges Ergebnis
- A. Auswirkung der geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien auf den beizulegenden Zeitwert
- B. Änderungen des effektiven Teils des beizulegenden Zeitwertes zugelassener Sicherungsinstrumente bei einer Absicherung von Zahlungsströmen wie in IFRS bestimmt
- C. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zur Veräußerung verfügbaren finanziellen Vermögenswerten
- D. Umrechnungsdifferenzen aus der Umrechnung ausländischer Tätigkeiten
- E. Versicherungsmathematische Gewinne und Verluste aus leistungsorientierten Altersversorgungsplänen
- F. Steuer auf das Ergebnis in Bezug auf das "Sonstige Ergebnis"
- G. Sonstiges Ergebnis nach Steuern
GESAMTERGEBNIS (I + II)

Abschnitt 4 — Ergebnisverwendung

- A. Gewinn/Verlust
- B. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen (-/+)
1. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen für den (positiven oder negativen) Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien (-/+)
- Geschäftsjahr
 - Vorhergehende Geschäftsjahre
 - Realisierung von Immobilien
2. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen für die geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (-/+)
3. Einstellung in die Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen (-)
- Geschäftsjahr
 - Vorhergehende Geschäftsjahre
4. Entnahme aus der Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen (+)
- Geschäftsjahr
 - Vorhergehende Geschäftsjahre

5. Einstellung in die Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen (-)
- Geschäftsjahr
 - Vorhergehende Geschäftsjahre
6. Entnahme aus der Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen (+)
- Geschäftsjahr
 - Vorhergehende Geschäftsjahre
7. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen für den Saldo der Wechselkursdifferenzen bei monetären Vermögenswerten und Schulden (-/+)
8. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen für latente Steuern in Bezug auf im Ausland gelegene Immobilien (-/+)
9. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen für erhaltene Dividenden, die zur Rückzahlung von Finanzverbindlichkeiten bestimmt sind (-/+)
10. Einstellung in/Entnahme aus sonstigen Rücklagen (-/+)
11. Einstellung in/Entnahme aus Ergebnisvorträgen vorhergehender Geschäftsjahre (-/+)
- C. Vergütung des Kapitals gemäß Artikel 22 Absatz 1
- D. Vergütung des Kapitals - nicht in Posten C erwähnt

Teil 2 — Untergliederung und Beschreibung bestimmter Hauptposten der Bilanz, Ergebnisrechnung, Gesamtergebnisrechnung und Ergebnisverwendung

In diesem Teil werden bestimmte Hauptposten der in Teil 1 aufgenommenen Schemas untergliedert und beschrieben. Je nach Wahl der Gesellschaft können die nachstehend angegebenen Posten und Unterposten entweder im Schema der Bilanz beziehungsweise im Schema der Ergebnisrechnung oder in einer Erläuterung aufgenommen werden.

Abschnitt 1 — Schema der Bilanz

VERMÖGENSWERTE

I. Langfristige Vermögenswerte

A. Geschäfts- oder Firmenwert

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IFRS 3 erwähnt ausgewiesen.

B. Immaterielle Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 38 erwähnt ausgewiesen.

C. Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 40 erwähnt ausgewiesen. Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Zur Veräußerung verfügbare Immobilien", "Entwicklungsprojekte", "Sachanlagen zur Selbstnutzung" und "Sonstige".

D. Sonstige Sachanlagen

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 16 erwähnt ausgewiesen. Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Sachanlagen zur Selbstnutzung" und "Sonstige".

E. Langfristige finanzielle Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 39 oder IAS 27 § 37 erwähnt ausgewiesen, die keine langfristigen finanziellen Vermögenswerte sind, die unter Hauptposten "H. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte" [*sic, zu lesen ist: "G. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte"*] aufgenommen sind.

Dieser Hauptposten muss gemäß der in IAS 39 vorgesehenen Klassifizierung in verschiedene Posten untergliedert werden: "Bis zur Endfälligkeit zu haltende Vermögenswerte", "Zur Veräußerung verfügbare Vermögenswerte", "Vermögenswerte, die erfolgswirksam zum beizulegenden Zeitwert bewertet werden", "Kredite und Forderungen" und "Sonstige".

Gegebenenfalls müssen die vorerwähnten Posten in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Immobilienzertifikate", "Sicherungsinstrumente", "Anteile an anderen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften oder spezialisierten Immobilieninvestmentfonds", "Anteile an verbundenen Unternehmen oder anderen Unternehmen, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht" und "Sonstige".

F. Forderungen aus Finanzierungsleasing

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Forderungen aus Finanzierungsleasing wie in IAS 17 erwähnt ausgewiesen.

H. Latente Steueransprüche

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der latenten Steuern wie in IAS 12 erwähnt ausgewiesen.

II. Kurzfristige Vermögenswerte

A. Zur Veräußerung gehaltene Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte ausgewiesen, die gemäß IFRS 5 zur Veräußerung gehalten werden. Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien", "Immobilienzertifikate" und "Sonstige Vermögenswerte".

B. Kurzfristige finanzielle Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 39 oder IAS 27 § 37 erwähnt ausgewiesen, die keine kurzfristigen finanziellen Vermögenswerte sind, die unter Hauptposten "D. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen", "E. Steuerforderungen und sonstige kurzfristige Vermögenswerte" und "F. Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente" aufgenommen sind.

Dieser Hauptposten muss gemäß der in IAS 39 vorgesehenen Klassifizierung in verschiedene Posten untergliedert werden: "Bis zur Endfälligkeit zu haltende Vermögenswerte", "Zur Veräußerung verfügbare Vermögenswerte", "Vermögenswerte, die erfolgswirksam zum beizulegenden Zeitwert bewertet werden", "Kredite und Forderungen" und "Sonstige".

Gegebenenfalls müssen die vorerwähnten Posten in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Immobilienzertifikate", "Zugelassene Sicherungsinstrumente", "Anteile an anderen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften oder spezialisierten Immobilieninvestmentfonds", "Anteile an verbundenen Unternehmen oder anderen Unternehmen, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht" und "Sonstige".

C. Forderungen aus Finanzierungsleasing

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Forderungen aus Finanzierungsleasing wie in IAS 17 erwähnt ausgewiesen.

E. Steuerforderungen und sonstige kurzfristige Vermögenswerte

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Steuern", "Arbeitsentgelte und Soziallasten" und "Sonstige".

F. Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 7 §§ 6 bis 9 erwähnt ausgewiesen.

G. Rechnungsabgrenzungsposten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Aufgelaufene und noch nicht fällige Immobilieneinkünfte", "Umzulegende Mietnachlässe und Mietvorteile", "Vorausbezahlte Immobilienaufwendungen", "Vorausbezahlte Zinsen und sonstige Finanzaufwendungen" und "Sonstige".

GESAMTEIGENKAPITAL**A. Kapital**

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Gezeichnetes Kapital" und "Kosten der Kapitalerhöhung".

C. Rücklagen

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden:

- a. Gesetzliche Rücklage (+)
- b. Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien (+/-)
- c. Rücklage für die geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (-)
- d. Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen (+/-)
- e. Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen (+/-)
- f. Rücklage für den Saldo der Wechselkursdifferenzen bei monetären Vermögenswerten und Schulden (+/-)
- g. Rücklage für Umrechnungsdifferenzen aus der Umrechnung ausländischer Tätigkeiten (+/-)
- h. Rücklage für eigene Aktien oder Anteile (-)
- i. Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zur Veräußerung verfügbaren finanziellen Vermögenswerten (+/-)
- j. Rücklage für versicherungsmathematische Gewinne und Verluste aus leistungsorientierten Altersversorgungsplänen (+/-)
- k. Rücklage für latente Steuern in Bezug auf im Ausland gelegene Immobilien (+/-)
- l. Rücklage für erhaltene Dividenden, die zur Rückzahlung von Finanzverbindlichkeiten bestimmt sind (+/-)
- m. Sonstige Rücklagen (+/-)
- n. Ergebnisvortrag vorhergehender Geschäftsjahre (+/-)

D. Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres

Der unter Hauptposten "Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres" ausgewiesene Betrag muss dem im Schema der Ergebnisrechnung unter Posten "Gewinn/Verlust" ausgewiesenen Betrag entsprechen.

SCHULDEN**I. Langfristige Schulden****A. Rückstellungen**

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Rückstellungen wie in IAS 37 erwähnt ausgewiesen.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Pensionen" und "Sonstige".

B. Langfristige Finanzverbindlichkeiten

Der Posten "Sonstige" dieses Hauptpostens muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Sonstige Darlehensverbindlichkeiten", "Erhaltene Mietgarantien", "Im Voraus bezogene Immobilieneinkünfte mit Rückgriffsmöglichkeit von mehr als einem Jahr", "Abgetretene Immobilieneinkünfte mit Rückgriffsmöglichkeit von mehr als einem Jahr" und "Sonstige".

C. Sonstige langfristige finanzielle Schulden

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Zugelassene Sicherungsinstrumente" und "Sonstige".

D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Verbindlichkeiten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen" und "Sonstige".

F. Latente Steuerschulden

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der latenten Steuern wie in IAS 12 erwähnt ausgewiesen.

II. Kurzfristige Schulden**A. Rückstellungen**

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Rückstellungen wie in IAS 37 erwähnt ausgewiesen.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Pensionen" und "Sonstige".

B. Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten

Der Posten "Sonstige" dieses Hauptpostens muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Sonstige Darlehensverbindlichkeiten", "Erhaltene Mietgarantien", "Im Voraus bezogene Immobilieneinkünfte mit Rückgriffsmöglichkeit von höchstens einem Jahr", "Abgetretene Immobilieneinkünfte mit Rückgriffsmöglichkeit von höchstens einem Jahr" und "Sonstige".

C. Sonstige kurzfristige finanzielle Schulden

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Zugelassene Sicherungsinstrumente" und "Sonstige".

D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten

Der Posten "Sonstige" dieses Hauptpostens muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Lieferanten", "Mieter", "Steuern" und "Arbeitsentgelte und Soziallasten".

F. Rechnungsabgrenzungsposten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Im Voraus bezogene Immobilieneinkünfte", "Aufgelaufene und noch nicht fällige Zinsen und sonstige Aufwendungen" und "Sonstige".

Abschnitt 2 — Schema der Ergebnisrechnung**I. Mieteinkünfte**

Unter Mieteinkünften versteht man Einkünfte, die aus Immobilien stammen. Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Mieten", "Garantierte Einkünfte", "Mietnachlässe", "Mietvorteile (Anreize)", "Entschädigungen wegen vorzeitiger Beendigung des Mietvertrags" und "Entgelte für Finanzierungsleasing und ähnliche Tätigkeiten".

Entgelte, die aus Finanzierungsleasing und ähnlichen Tätigkeiten wie in IAS 17 erwähnt stammen, werden unter Posten "Entgelte für Finanzierungsleasing und ähnliche Tätigkeiten" des Hauptpostens "I. Mieteinkünfte" ausgewiesen, wenn die Tätigkeiten des Finanzierungsleasings und ähnliche Tätigkeiten die Haupttätigkeit der Gesellschaft darstellen. Unter ähnlichen Tätigkeiten versteht man unter anderem Erbpacht, Erbbau und Nießbrauch.

II. Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten

In den Fällen, in denen der spezialisierte Immobilieninvestmentfonds einem Dritten das Recht abtritt, künftige Mieteinkünfte aus Immobilien einzunehmen, und diese Abtretung vollständig ist und den spezialisierten Immobilieninvestmentfonds von jeglicher Verpflichtung gegenüber diesem Dritten in Bezug auf das abgetretene Recht befreit, zahlt der betreffende Dritte dem spezialisierten Immobilieninvestmentfonds im Gegenzug für diese Abtretung einen Betrag, der dem Barwert der künftigen Mieteinkünfte entspricht, ohne dass der spezialisierte Immobilieninvestmentfonds verpflichtet ist, diesem Dritten diesen Betrag zu erstatten. Dieser Betrag wird in den Fällen und unter den Bedingungen, die im vorhergehenden Absatz vorgesehen sind, von dem Wert der Immobilien abgezogen. Der Wert der Immobilien wird jedes Jahr um die Differenz zwischen dem Gegenwartswert der abgetretenen Mieteinkünfte vom Ende des vorhergehenden Geschäftsjahres und dem Gegenwartswert der abgetretenen Mieteinkünfte vom Ende des Geschäftsjahres erhöht. Diese Differenz wird jedes Jahr unter diesem Posten ausgewiesen.

III. Mit Vermietung verbundene Aufwendungen

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Zu zahlende Mieten für gemietete Räumlichkeiten", "Wertminderungen auf Forderungen aus Lieferungen und Leistungen" und "Rücknahmen von Wertminderungen auf Forderungen aus Lieferungen und Leistungen".

IV. Rückforderung von Immobilienaufwendungen

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Aufwendungen ausgewiesen wie erwähnt in Hauptposten "VI. Den Mietern obliegende und vom Eigentümer getragene Kosten für Mietschäden und Instandsetzung am Ende des Mietverhältnisses", "IX. Technische Kosten", "X. Gewerbliche Kosten", "XI. Aufwendungen und Abgaben in Bezug auf nicht vermietete Immobilien", "XII. Immobilienverwaltungskosten" und "XIII. Sonstige Immobilienaufwendungen", die gemäß dem Zivilgesetzbuch oder dem üblichen Gebrauch vom Eigentümer getragen werden müssen, die jedoch aufgrund des Mietvertrags vom Mieter zurückgefordert werden.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Erhaltene Entschädigungen für Mietschäden" und "Rückforderung von Instandsetzungskosten am Ende des Mietverhältnisses".

V. Rückforderung von Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Mietkosten und Abgaben wie in Hauptposten "VII. Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden" erwähnt ausgewiesen, die an den Mieter weiterberechnet werden. Vorliegender Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Weiterberechnung der vom Eigentümer getragenen Mietkosten" und "Weiterberechnung der Vorabzüge und Abgaben in Bezug auf vermietete Immobilien".

VI. Den Mietern obliegende und vom Eigentümer getragene Kosten für Mietschäden und Instandsetzung am Ende des Mietverhältnisses

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Kosten ausgewiesen, die mit Mietschäden und Instandsetzung am Ende des Mietverhältnisses verbunden sind und gemäß dem Zivilgesetzbuch oder dem üblichen Gebrauch vom Mieter getragen werden müssen, die jedoch aufgrund des Mietvertrags vom Eigentümer getragen werden. Die betreffenden Kosten, die an einen Mieter weiterberechnet werden können, werden unter Hauptposten "IV. Rückforderung von Immobilienaufwendungen" ausgewiesen.

VII. Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Mietkosten und Abgaben in Bezug auf vermietete Immobilien ausgewiesen, die gemäß dem Zivilgesetzbuch oder dem üblichen Gebrauch vom Mieter getragen werden müssen, die jedoch dem Eigentümer von Dritten in Rechnung gestellt werden. Die betreffenden Mietkosten und Abgaben, die an den Mieter weiterberechnet werden können, werden unter Hauptposten "V. Rückforderung von Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden" ausgewiesen.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Vom Eigentümer getragene Mietkosten" und "Vorabzüge und Abgaben in Bezug auf vermietete Immobilien".

IX. Technische Kosten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Wiederkehrende technische Kosten" und "Nicht wiederkehrende technische Kosten".

Der Posten "Wiederkehrende technische Kosten" muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Reparaturen", "Entgelte für Gesamtsicherheit" und "Versicherungsprämien".

Der Posten "Nicht wiederkehrende technische Kosten" muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Große Reparaturen (Unternehmen, Architekten, Studienbüros, ...)" und "Schadensfälle".

X. Gewerbliche Kosten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Maklerprovisionen", "Offenlegung" und "Rechtsanwaltshonorare und Rechtskosten".

XII. Immobilienverwaltungskosten

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Verwaltervergütungen (extern)" und "Immobilienverwaltungsaufwendungen (intern)".

XVI. Ergebnis der Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien

Unter diesem Hauptposten wird das Ergebnis der Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien wie in IAS 40 erwähnt ausgewiesen. Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Nettoverkaufswert der Immobilien (Verkaufspreis - Transaktionskosten)" und "Buchwert der verkauften Immobilien".

XVII. Ergebnis der Veräußerung sonstiger nicht finanzieller Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten wird das Ergebnis der Veräußerung von Vermögenswerten ausgewiesen, die keine als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien und keine finanziellen Vermögenswerte sind.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Nettoverkaufswert sonstiger nicht finanzieller Vermögenswerte (Verkaufspreis - Transaktionskosten)" und "Buchwert sonstiger verkaufter nicht finanzieller Vermögenswerte".

XVIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien

Unter diesem Hauptposten werden Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien wie in IAS 40 erwähnt ausgewiesen.

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Positive Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien" und "Negative Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien" und je nach Wahl der Gesellschaft die zusätzlichen Posten "Positive Änderungen der geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien" und "Negative Änderungen der geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien".

XIX. Sonstiges Portfolioergebnis (+/-)

Unter diesem Hauptposten werden Beträge ausgewiesen, die aus der Anwendung der Konsolidierungsgrundsätze und aus Fusionsvorgängen stammen.

XX. Finanzeinkünfte

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Eingenommene Zinsen und Dividenden", "Entgelte für Finanzierungsleasing und ähnliche Tätigkeiten", "Auf Veräußerungen finanzieller Vermögenswerte verwirklichte Nettogewinne" und "Auf Veräußerungen von Forderungen aus Finanzierungsleasing und ähnlichen Tätigkeiten verwirklichte Nettogewinne".

Entgelte, die aus Finanzierungsleasing und ähnlichen Tätigkeiten wie in IAS 17 erwähnt stammen, werden unter Posten "Entgelte für Finanzierungsleasing und ähnliche Tätigkeiten" des Hauptpostens "XIX. Finanzeinkünfte" [*sic, zu lesen ist: des Hauptpostens "XX. Finanzeinkünfte"*] ausgewiesen, wenn die Tätigkeiten des Finanzierungsleasings und ähnliche Tätigkeiten nicht zur gewöhnlichen Tätigkeit des spezialisierten Immobilieninvestmentfonds gehören. Unter ähnlichen Tätigkeiten versteht man unter anderem Erbpacht, Erbbau und Nießbrauch.

XXI. Nettozinsaufwendungen

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Nominalzinsen auf Darlehensverbindlichkeiten", "Wiederherstellung des Nominalbetrags der Finanzverbindlichkeiten", "Aufwendungen in Bezug auf zugelassene Sicherungsinstrumente", "Erträge aus zugelassenen Sicherungsinstrumenten" und "Sonstige Zinsaufwendungen".

Die Posten "Aufwendungen in Bezug auf zugelassene Sicherungsinstrumente" und "Erträge aus zugelassenen Sicherungsinstrumenten" müssen in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Zugelassene Sicherungsinstrumente, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen" und "Zugelassene Sicherungsinstrumente, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen".

XXII. Sonstige Finanzaufwendungen

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Bankkosten und sonstige Provisionen", "Auf Veräußerungen finanzieller Vermögenswerte verwirklichte Nettoverluste", "Auf Veräußerungen von Forderungen aus Finanzierungsleasing und ähnlichen Tätigkeiten verwirklichte Nettoverluste" und "Sonstige".

XXIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes finanzieller Vermögenswerte und Schulden

Dieser Hauptposten muss in verschiedene Posten untergliedert werden: "Zugelassene Sicherungsinstrumente" und "Sonstige".

Der Posten "Zugelassene Sicherungsinstrumente" muss in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Zugelassene Sicherungsinstrumente, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen" und "Zugelassene Sicherungsinstrumente, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen".

Abschnitt 3 — Gesamtergebnisrechnung

Dieser Abschnitt umfasst die Gesamtergebnisrechnung ("Statement of comprehensive income") wie in IAS 1 § 81 und folgende erwähnt.

I. Gewinn/Verlust

Der unter diesem Hauptposten ausgewiesene Betrag muss dem im Schema der Ergebnisrechnung unter Posten "Gewinn/Verlust" ausgewiesenen Betrag entsprechen.

II. Sonstiges Ergebnis ("Other comprehensive income")

Dieser Hauptposten umfasst Ertrags- und Aufwandsposten (einschließlich Umgliederungsbeträgen), die nach anderen IFRS nicht im Schema der Ergebnisrechnung erfasst werden dürfen oder müssen.

Abschnitt 4 — Ergebnisverwendung**A. Gewinn/Verlust**

Der unter diesem Hauptposten ausgewiesene Betrag muss dem im Schema der Ergebnisrechnung unter Posten "Gewinn/Verlust" ausgewiesenen Betrag entsprechen.

C. Vergütung des Kapitals gemäß Artikel 22 Absatz 1

Beträgt die Summe der Posten "A. Gewinn/Verlust" und "B. Einstellung in/Entnahme aus Rücklagen" weniger als der Betrag, der aus der Berechnung gemäß Artikel 22 Absatz 1 hervorgeht, kann nur der Betrag, der der vorerwähnten Summe entspricht, ausgeschüttet werden.

Kapitel 2 — Schemas des konsolidierten Jahresabschlusses**Teil 1 — Schemas des konsolidierten Jahresabschlusses****Abschnitt 1 — Schema der Bilanz****VERMÖGENSWERTE****I. Langfristige Vermögenswerte****A. Geschäfts- oder Firmenwert****B. Immaterielle Vermögenswerte****C. Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien****D. Sonstige Sachanlagen****E. Langfristige finanzielle Vermögenswerte****F. Forderungen aus Finanzierungsleasing****G. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte****H. Latente Steueransprüche****I. Anteile an assoziierten Unternehmen und Gemeinschaftsunternehmen****II. Kurzfristige Vermögenswerte****A. Zur Veräußerung gehaltene Vermögenswerte****B. Kurzfristige finanzielle Vermögenswerte****C. Forderungen aus Finanzierungsleasing****D. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen****E. Steuerforderungen und sonstige kurzfristige Vermögenswerte****F. Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente**

G. Rechnungsabgrenzungsposten
 SUMME DER VERMÖGENSWERTE
 GESAMTEIGENKAPITAL
 I. Den Aktionären der Muttergesellschaft zurechenbares Eigenkapital

A. Kapital
 B. Agio
 C. Rücklagen
 D. Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres
 II. Minderheitenanteile

SCHULDEN

I. Langfristige Schulden
 A. Rückstellungen
 B. Langfristige Finanzverbindlichkeiten
 a. Kreditinstitute
 b. Finanzierungsleasing
 c. Sonstige
 C. Sonstige langfristige finanzielle Schulden
 D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Verbindlichkeiten
 E. Sonstige langfristige Schulden
 F. Latente Steuerschulden
 a. Exit Tax
 b. Sonstige
 II. Kurzfristige Schulden
 A. Rückstellungen
 B. Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten
 a. Kreditinstitute
 b. Finanzierungsleasing
 c. Sonstige
 C. Sonstige kurzfristige finanzielle Schulden
 D. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten
 a. Exit Tax
 b. Sonstige
 E. Sonstige kurzfristige Schulden
 F. Rechnungsabgrenzungsposten
 SUMME DES EIGENKAPITALS UND DER SCHULDEN

Abschnitt 2 — Schema der Ergebnisrechnung

I. Mieteinkünfte (+)
 II. Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten (+)
 III. Mit Vermietung verbundene Aufwendungen (+/-)
 NETTOMIETERGEBNIS (= I + II + III)
 IV. Rückforderung von Immobilienaufwendungen (+)
 V. Rückforderung von Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden (+)
 VI. Den Mietern obliegende und vom Eigentümer getragene Kosten für Mietschäden und Instandsetzung am Ende des Mietverhältnisses (-)
 VII. Mietkosten und Abgaben, die in Bezug auf vermietete Immobilien normalerweise vom Mieter getragen werden (-)
 VIII. Sonstige mit Vermietung verbundene Einnahmen und Ausgaben (+/-)
 IMMOBILIENERGEBNIS (= I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII)
 IX. Technische Kosten (-)
 X. Gewerbliche Kosten (-)
 XI. Aufwendungen und Abgaben in Bezug auf nicht vermietete Immobilien (-)
 XII. Immobilienverwaltungskosten (-)
 XIII. Sonstige Immobilienaufwendungen (-)
 IMMOBILIENAUFWENDUNGEN (= IX + X + XI + XII + XIII)
 IMMOBILIENBETRIEBSERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII)
 XIV. Allgemeine Kosten der Gesellschaft (-)
 XV. Sonstige betriebliche Erträge und Aufwendungen (+/-)
 BETRIEBSERGEBNIS VOR PORTFOLIOERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV)
 XVI. Ergebnis der Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (+/-)
 XVII. Ergebnis der Veräußerung sonstiger nicht finanzieller Vermögenswerte (+/-)
 XVIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (+/-)
 XIX. Sonstiges Portfolioergebnis (+/-)
 BETRIEBSERGEBNIS (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX)

- XX. Finanzeinkünfte (+)
- XXI. Nettozinsaufwendungen (-)
- XXII. Sonstige Finanzaufwendungen (-)
- XXIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes finanzieller Vermögenswerte und Schulden (+/-)
- FINANZERGEBNIS (XX + XXI + XXII + XXIII)
- XXIV. Gewinn- oder Verlustanteil von assoziierten Unternehmen und Gemeinschaftsunternehmen
- ERGEBNIS VOR STEUERN (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX + XX + XXI + XXII + XXIII + XXIV)
- XXV. Gesellschaftssteuer (-)
- XXVI. Exit Tax (-)
- STEUERN (XXV + XXVI)
- GEWINN/VERLUST (I + II + III + IV + V + VI + VII + VIII + IX + X + XI + XII + XIII + XIV + XV + XVI + XVII + XVIII + XIX + XX + XXI + XXII + XXIII + XXIV + XXV + XXVI)

Abschnitt 3 — Gesamtergebnisrechnung ("Statement of comprehensive income")

- I. Gewinn/Verlust
- II. Sonstiges Ergebnis ("Other comprehensive income")
 - A. Auswirkung der geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien auf den beizulegenden Zeitwert
 - B. Änderungen des effektiven Teils des beizulegenden Zeitwertes zugelassener Sicherungsinstrumente bei einer Absicherung von Zahlungsströmen wie in IFRS bestimmt
 - C. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zur Veräußerung verfügbaren finanziellen Vermögenswerten
 - D. Umrechnungsdifferenzen aus der Umrechnung ausländischer Tätigkeiten
 - E. Versicherungsmathematische Gewinne und Verluste aus leistungsorientierten Altersversorgungsplänen
 - F. Steuer auf das Ergebnis in Bezug auf das "Sonstige Ergebnis"
 - G. Anteil am sonstigen Ergebnis von assoziierten Unternehmen und Gemeinschaftsunternehmen
 - H. Sonstiges Ergebnis nach Steuern
- GESAMTERGEBNIS (I + II)
- Zurechenbar an:
 - Minderheitenanteile
 - Aktionäre der Gruppe

Teil 2 — Untergliederung und Beschreibung bestimmter Hauptposten der Bilanz, Ergebnisrechnung, Gesamtergebnisrechnung und Ergebnisverwendung

Außer im Fall einer nachstehenden anders lautenden Bestimmung gilt für die Untergliederung und Beschreibung bestimmter Hauptposten der Bilanz und der Ergebnisrechnung Teil 2 Kapitel 1 der vorliegenden Anlage.

Abschnitt 1 — Schema der Bilanz

VERMÖGENSWERTE

- I. Langfristige Vermögenswerte
- E. Langfristige finanzielle Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 39 oder IAS 27 § 37 erwähnt ausgewiesen, die keine langfristigen finanziellen Vermögenswerte sind, die unter Hauptposten "H. Nach Equity-Methode bilanzierte Anteile" und "I. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte" [*sic, zu lesen ist: "G. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige langfristige Vermögenswerte"*] aufgenommen sind.

Dieser Hauptposten muss gemäß der in IAS 39 vorgesehenen Klassifizierung in verschiedene Posten untergliedert werden: "Bis zur Endfälligkeit zu haltende Vermögenswerte", "Zur Veräußerung verfügbare Vermögenswerte", "Vermögenswerte, die erfolgswirksam zum beizulegenden Zeitwert bewertet werden", "Kredite und Forderungen" und "Sonstige". Gegebenenfalls müssen die vorerwähnten Posten in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Immobilienzertifikate", "Zugelassene Sicherungsinstrumente", "Anteile an anderen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften oder spezialisierten Immobilieninvestmentfonds" und "Sonstige".

- I. Anteile an assoziierten Unternehmen und Gemeinschaftsunternehmen

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 28 erwähnt ausgewiesen.

- II. Kurzfristige Vermögenswerte
- B. Kurzfristige finanzielle Vermögenswerte

Unter diesem Hauptposten werden die Beträge der Vermögenswerte wie in IAS 39 oder IAS 27 § 37 erwähnt ausgewiesen, die keine kurzfristigen finanziellen Vermögenswerte sind, die unter Hauptposten "D. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen", "E. Steuerforderungen und sonstige kurzfristige Vermögenswerte" und "F. Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente" aufgenommen sind.

Dieser Hauptposten muss gemäß der in IAS 39 vorgesehenen Klassifizierung in verschiedene Posten untergliedert werden: "Bis zur Endfälligkeit zu haltende Vermögenswerte", "Zur Veräußerung verfügbare Vermögenswerte", "Vermögenswerte, die erfolgswirksam zum beizulegenden Zeitwert bewertet werden", "Kredite und Forderungen" und "Sonstige". Gegebenenfalls müssen die vorerwähnten Posten in verschiedene Unterposten untergliedert werden: "Immobilienzertifikate", "Zugelassene Sicherungsinstrumente", "Anteile an anderen beaufsichtigten Immobiliengesellschaften oder spezialisierten Immobilieninvestmentfonds" und "Sonstige".

Kapitel 3 — Schema der Berechnung des in Artikel 22 Absatz 1 erwähnten Betrags**Teil 1 — Berechnungsschema**

Der in Artikel 22 Absatz 1 erwähnte Betrag entspricht der Summe des korrigierten Ergebnisses (A) und der Nettogewinne auf die Realisierung von Immobilien, die nicht von der Verpflichtung zur Ausschüttung befreit sind (B). (A) und (B) werden nach folgendem Schema berechnet.

Korrigiertes Ergebnis (A)

Gewinn/Verlust

+ Abschreibungen

+ Wertminderungen

- Rücknahmen von Wertminderungen

- Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten

+/- Sonstige nicht monetäre Bestandteile

+/- Ergebnis der Veräußerung von Immobilien

+/- Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien

= Korrigiertes Ergebnis (A)

Nettogewinne auf die Realisierung von Immobilien, die nicht von der Verpflichtung zur Ausschüttung befreit sind (B)

+/- Während des Geschäftsjahres auf Immobilien verwirklichte Gewinne und Verluste

(Gewinne und Verluste im Verhältnis zum Anschaffungswert erhöht um die aktivierten Investitionsausgaben)

- Während des Geschäftsjahres auf Immobilien verwirklichte Gewinne, die unter Vorbehalt ihrer Reinvestition innerhalb einer Frist von vier Jahren von der Verpflichtung zur Ausschüttung befreit sind

(Gewinne im Verhältnis zum Anschaffungswert erhöht um die aktivierten Investitionsausgaben)

+ Zuvor auf Immobilien verwirklichte Gewinne, die von der Verpflichtung zur Ausschüttung befreit gewesen sind und nicht innerhalb einer Frist von vier Jahren reinvestiert worden sind

(Gewinne im Verhältnis zum Anschaffungswert erhöht um die aktivierten Investitionsausgaben)

= Nettogewinne auf die Realisierung von Immobilien, die nicht von der Verpflichtung zur Ausschüttung befreit sind (B)

Teil 2 — Kommentar zum Berechnungsschema

In diesem Teil wird präzisiert, unter welchen Hauptposten oder Posten der Ergebnisrechnung wie in Kapitel 1 der vorliegenden Anlage vorgesehen die Bestandteile des korrigierten Ergebnisses ausgewiesen werden.

Die Beträge der "Abschreibungen" werden unter Hauptposten "XII. Immobilienverwaltungskosten" und "XIV. Allgemeine Kosten der Gesellschaft" ausgewiesen.

Die Beträge der "Wertminderungen" und der "Rücknahmen von Wertminderungen" werden unter Posten "Wertminderungen auf Forderungen aus Lieferungen und Leistungen" beziehungsweise "Rücknahmen von Wertminderungen auf Forderungen aus Lieferungen und Leistungen" des Hauptpostens "III. Mit Vermietung verbundene Aufwendungen" ausgewiesen.

Die Beträge der "Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten" werden unter Hauptposten "II. Rücknahmen abgetretener und diskontierter Mieten" ausgewiesen.

Die Beträge der "Sonstigen nicht monetären Bestandteile" werden unter anderem unter Posten "Mietvorteile (Anreize)" des Hauptpostens "I. Mieteinkünfte", Posten "Zugelassene Sicherungsinstrumente" des Hauptpostens "XXIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes finanzieller Vermögenswerte und Schulden" und Posten "Wiederherstellung des Nominalbetrags der Finanzverbindlichkeiten" des Hauptpostens "XXI. Zinsaufwendungen" ausgewiesen.

Die Beträge des "Ergebnisses der Veräußerung von Immobilien" werden unter Hauptposten "XVI. Ergebnis der Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien", Posten "Auf Veräußerungen finanzieller Vermögenswerte verwirklichte Nettogewinne" des Hauptpostens "XX. Finanzeinkünfte" und Posten "Auf Veräußerungen finanzieller Vermögenswerte verwirklichte Nettoverluste" des Hauptpostens "XXII. Sonstige Finanzaufwendungen" ausgewiesen.

Die "Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien" werden unter Hauptposten "XVIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien" und unter Posten "Sonstige" des Hauptpostens "XXIII. Änderungen des beizulegenden Zeitwertes finanzieller Vermögenswerte und Schulden" ausgewiesen.

Kapitel 4 — Schema der Berechnung des in Artikel 22 Absatz 3 erwähnten Betrags**Teil 1 — Berechnungsschema**

Der in Artikel 617 des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnte Betrag des eingezahlten oder, wenn höher, des eingeforderten Kapitals, zuzüglich sämtlicher laut Gesetz oder laut Satzung nicht ausschüttfähiger Rücklagen, muss als arithmetische Summe der unter folgenden Hauptposten ausgewiesenen Beträge berechnet werden:

Eingezahltes oder, wenn höher, eingefordertes Kapital (+)

Laut Satzung nicht verfügbare Agien (+)

Rücklage für den positiven Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien (+)

Rücklage für die geschätzten Übertragungskosten und -gebühren bei hypothetischer Veräußerung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien (-)

Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt unterliegen (+/-)

Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zugelassenen Sicherungsinstrumenten, die der Bilanzierung von Sicherungsgeschäften wie im IFRS bestimmt nicht unterliegen (+/-)

Rücklage für den Saldo der Wechselkursdifferenzen bei monetären Vermögenswerten und Schulden (+)

Rücklage für Umrechnungsdifferenzen aus der Umrechnung ausländischer Tätigkeiten (+/-)

Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von zur Veräußerung verfügbaren finanziellen Vermögenswerten (+/-)

Rücklage für versicherungsmathematische Gewinne und Verluste aus leistungsorientierten Altersversorgungsplänen (+)

Rücklage für latente Steuern in Bezug auf im Ausland gelegene Immobilien (+)

Rücklage für erhaltene Dividenden, die zur Rückzahlung von Finanzverbindlichkeiten bestimmt sind (+)

Sonstige von der Generalversammlung als nicht verfügbar erklärte Rücklagen (+)

Gesetzliche Rücklage (+)

Insgesamt:

Teil 2 — Kommentar zum Berechnungsschema

Im Rahmen des oben stehenden Berechnungsschemas können die Hauptposten dieses Schemas, denen (+/-) folgt, einen positiven oder negativen Saldo aufweisen. Die Hauptposten, denen (+) folgt, können nur einen positiven Saldo und die Hauptposten, denen (-) folgt, nur einen negativen Saldo aufweisen.

Für die Hauptposten "Rücklage für den Saldo der Änderungen des beizulegenden Zeitwertes von Immobilien", "Rücklage für den Saldo der Wechselkursdifferenzen bei monetären Vermögenswerten und Schulden", "Rücklage für versicherungsmathematische Gewinne und Verluste aus leistungsorientierten Altersversorgungsplänen" und "Rücklage für latente Steuern in Bezug auf im Ausland gelegene Immobilien" gilt: Ist ihr Saldo negativ, beträgt die ins Schema einzutragende Zahl null.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. November 2016 beigefügt zu werden

Gegeben zu Brüssel, den 9. November 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

ANLAGE B zum Königlichen Erlass vom 9. November 2016 über spezialisierte Immobilieninvestmentfonds

Anlage B — Posten der Aufgliederung der Gewinne oder Verluste des Geschäftsjahres

Posten der Aufgliederung der Gewinne oder Verluste des Geschäftsjahres des SIIF:

1. Einkünfte aus ausländischen Immobilien, die der SIIF direkt besitzt und die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Staat gelegen sind, mit dem Belgien ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung abgeschlossen hat, unter der Bedingung, dass dieses Abkommen oder ein anderes Abkommen den Austausch von Auskünften vorsieht, die erforderlich sind, um die Bestimmungen der nationalen Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten anzuwenden, und die der Gesellschaftsteuer, der Steuer der Gebietsfremden oder einer diesen Steuern ähnlichen ausländischen Steuer unterliegen und zu deren Gunsten kein besonderes vom allgemeinen Recht abweichendes Besteuerungssystem angewandt wird,

2. Dividenden ausländischer Gesellschaften, die gemäß den Artikeln 202 bis 205 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 für einen Abzug von den Gewinnen in Betracht kommen,

3. Einkünfte aus belgischen Immobilien, die der SIIF direkt besitzt,

4. Dividenden belgischer Gesellschaften, die gemäß den Artikeln 202 bis 205 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 für einen Abzug von den Gewinnen in Betracht kommen,

5. Dividenden belgischer und ausländischer Gesellschaften, die nicht in den Nummern 2 und 4 erwähnt sind,

6. Einkünfte aus Zinsen,

7. Mehrwerte, die auf Aktien oder Anteile verwirklicht werden, in dem Maße, wie sie aufgrund von Artikel 192 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 von der Steuer befreit werden können,

8. Mehrwerte, die auf Aktien oder Anteile verwirklicht werden, die nicht in Nr. 7 erwähnt sind,

9. Dividenden, die ausgeschüttet werden von einer Investmentgesellschaft mit fixem Kapital erwähnt in Artikel 195 und folgenden und Artikel 286 und folgenden des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter, die als ausschließlichen Zweck gemeinsame Anlagen in der in Artikel 183 Absatz 1 Nr. 3 dieses Gesetzes erwähnten Kategorie "Immobilien" hat, von einer beaufsichtigten Immobiliengesellschaft oder von einem spezialisierten Immobilieninvestmentfonds, in dem Maße, wie die erhaltenen Dividenden selbst aus Einkünften stammen, die in den Nummern 1, 2, 4 und 7 erwähnt sind,

10. sonstige Einkünfte oder Erträge.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. November 2016 beigefügt zu werden

Gegeben zu Brüssel, den 9. November 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2017/40919]

10 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le régime juridique de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire résulte de deux conventions internationales : la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963. Ces deux conventions ont été modifiées pour la dernière fois par un Protocole du 12 février 2004. Elles sont mises en œuvre en Belgique par la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Parmi les principes de base établis par la Convention de Paris et la loi du 22 juillet 1985 figurent en particulier les éléments suivants : responsabilité objective mais plafonnée à un montant déterminé de l'exploitant de l'installation nucléaire, obligation pour l'exploitant de détenir une couverture d'assurance complète de son risque de responsabilité, et obligation pour l'Etat d'indemniser les victimes dans la mesure où les assurances requises ne seraient néanmoins pas en place.

Le Protocole du 12 février 2004, qui n'est pas encore en vigueur, alourdit la responsabilité des exploitants. Il augmente le plafond de responsabilité à 700 millions d'euros, en laissant aux Etats contractants la possibilité de prévoir un plafond plus élevé ; en Belgique, la loi du 13 novembre 2011 a porté ce plafond à 1,2 milliard d'euros (des plafonds moins élevés étant possibles dans certaines hypothèses, notamment pour les transports où Votre arrêté du 28 décembre 2011 fixe le plafond à un peu plus de 297 millions d'euros et pour les installations à faible risque, pour lesquelles Vous avez pris divers arrêtés fixant le plafond à 297, 74 ou 70 millions d'euros). Il élargit les dommages nucléaires indemnisables aux dommages à l'environnement et porte le délai de prescription, pour les dommages aux personnes, de dix à trente ans.

Cet alourdissement de la responsabilité des exploitants leur pose en pratique des problèmes d'assurance. Le marché privé de l'assurance n'offre en effet pas une capacité suffisante pour couvrir la totalité du risque de responsabilité ainsi élargi, que les exploitants sont néanmoins tenus de faire assurer. Les difficultés se posent principalement en ce qui concerne la couverture des actions en responsabilité qui seraient introduites plus de dix ans après l'accident, c'est-à-dire le risque de la nouvelle prescription trentenaire, et dans une moindre mesure en ce qui concerne la couverture des dommages à l'environnement. Des polices d'assurance sont disponibles pour ces types de risque mais les montants de couverture offerts par le marché n'atteignent pas le montant requis de 1,2 milliard ou 297 millions d'euros.

C'est la raison pour laquelle la loi du 29 juin 2014 a inséré dans la loi du 22 juillet 1985 un article 10/1, qui permet aux exploitants d'installations nucléaires de bénéficier d'une garantie de l'Etat, moyennant rémunération, dans la mesure où le marché privé de l'assurance et des garanties financières ne leur offre pas les couvertures requises. Le projet d'arrêté soumis à Votre signature vise à mettre en œuvre cette disposition.

Le programme de garantie mis en place par le projet d'arrêté a été communiqué à la Commission européenne dans le cadre des articles 107 et 108, relatifs aux aides d'Etat, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. La Commission a constaté que la prime que les exploitants doivent payer pour bénéficier de la garantie est fixée à un niveau tel qu'elle ne leur confère aucun avantage économique et que le programme de garantie n'inclut dès lors aucun élément d'aide d'Etat.

Le principe de base qui a guidé l'élaboration du programme de garantie est que l'intervention de l'Etat doit rester subsidiaire par rapport au marché. La garantie d'Etat ne sera disponible que lorsqu'une couverture d'assurance ou une garantie financière ne peut pas être obtenue par l'exploitant sur le marché (dans la suite du présent rapport l'on ne mentionnera pas systématiquement les garanties financières, et les références à des assurances devront selon le contexte se comprendre comme visant également celles-ci). Dans la même perspective, la rémunération due par l'exploitant à l'Etat est fixée à un niveau plus élevé que les prix de marché (le supplément étant de l'ordre de 15 %), de façon à inciter les exploitants et les assureurs à développer les offres d'assurance plutôt qu'à avoir recours à l'Etat.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat, à l'exception des observations émises concernant les articles 22 et 29 du projet d'arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2017/40919]

10 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het juridisch stelsel van de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie berust op twee internationale verdragen: het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en het Aanvullende Verdrag van Brussel van 31 januari 1963. Deze twee verdragen werden voor de laatste maal gewijzigd door een Protocol van 12 februari 2004. Ze worden in België ten uitvoer gebracht door de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

Enkele van de basisbeginselen vastgelegd in het Verdrag van Parijs en de wet van 22 juli 1985 zijn met name: objectieve aansprakelijkheid van de exploitant van een kerninstallatie, maar beperkt tot een bepaald bedrag, verplichting voor de exploitant om een volledige verzekeringsdekking voor zijn aansprakelijkheidsrisico te hebben en verplichting voor de Staat om de slachtoffers te vergoeden indien de vereiste verzekeringen er toch niet zouden zijn.

Het Protocol van 12 februari 2004, dat nog niet van kracht werd, verzwart de aansprakelijkheid van de exploitanten. Het verhoogt het aansprakelijkheidsplafond tot 700 miljoen euro en laat aan de verdragssluitende staten de mogelijkheid in een nog hoger plafond te voorzien; in België bracht de wet van 13 november 2011 dit plafond op 1,2 miljard euro (in bepaalde situaties is een lager plafond mogelijk, met name voor transporten, waarvoor Uw besluit van 28 december 2011 het plafond vastlegt op iets meer dan 297 miljoen euro, en voor lagerisico-installaties, waarvoor U verschillende besluiten hebt uitgevaardigd die het plafond op 297, 74 of 70 miljoen euro leggen). Het breidt de vergoedbare kernschade uit naar schade aan het milieu en verlengt de verjaringstermijn voor schade aan personen, van tien naar dertig jaar.

In de praktijk bezorgt deze verzwarende van de aansprakelijkheid van de exploitanten hen verzekerbaarheidsproblemen. De private verzekeringsmarkt heeft inderdaad niet voldoende capaciteit om de totaliteit van een dussdanig verzwart aansprakelijkheidsrisico te dekken, dat de exploitanten echter wel dienen te verzekeren. De problemen stellen zich met name voor de dekking van aansprakelijkheidsvorderingen die meer dan tien jaar na het ongeval ingesteld zouden worden, het risico van de nieuwe verjaringstermijn van dertig jaar dus, en in mindere mate voor de dekking van de schade aan het milieu. Er zijn verzekeringspolissen beschikbaar voor dit soort risico's, maar de door de markt aangeboden dekkingbedragen bereiken niet het vereiste bedrag van 1,2 miljard of 297 miljoen euro.

Daarom heeft de wet van 29 juni 2014 in de wet van 22 juli 1985 een artikel 10/1 ingevoegd, dat exploitanten van kerninstallaties toelaat te genieten van een staatswaarborg, tegen een vergoeding, voor zover de private verzekerings- en financiële zekerhedenmarkt hen niet de vereiste dekking biedt. Het aan U ter ondertekening voorgelegde ontwerpbesluit heeft tot doel deze bepaling ten uitvoer te brengen.

Het door dit ontwerpbesluit ingevoerde waarborgprogramma werd meegedeeld aan de Europese Commissie, in het kader van artikels 107 en 108 met betrekking tot staatssteun van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. De Commissie heeft vastgesteld dat de hoogte van de provisie die de exploitanten moeten betalen om de garantie te kunnen krijgen, zodanig was bepaald dat deze exploitanten daarmee geen economisch voordeel krijgen, en dat met het waarborgprogramma dan ook geen staatssteun is gemeoid.

Het basisprincipe bij het opstellen van het waarborgprogramma is dat de staatsinterventie subsidiair moet blijven ten opzichte van de markt. De staatswaarborg zal pas beschikbaar zijn als de exploitant geen verzekeringsdekking of financiële zekerheid kan bekomen op de markt (in het vervolg van dit verslag worden de financiële zekerheden niet systematisch vermeld en verwijzingen naar verzekeringen moeten naargelang de context eveneens begrepen worden als verwijzingen naar financiële zekerheden). In eenzelfde optiek wordt de door de exploitant aan de Staat verschuldigde vergoeding dan ook vastgelegd op een bedrag dat hoger ligt dan de marktprijzen (het supplement situeert zich in de grootte van 15 %), om exploitanten en verzekeraars aan te zetten verzekeringsoffertes te ontwikkelen in plaats van beroep te doen op de Staat.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State, met uitzondering van de opmerkingen betreffende de artikelen 22 en 29 van het ontwerpbesluit.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} décrit l'objet du projet d'arrêté et exprime le principe fondamental de subsidiarité explicité plus haut.

Art. 2

L'article 2 contient les définitions utiles à la clarté du projet d'arrêté. Les définitions retenues visent à assurer la cohérence du vocabulaire et des concepts entre le projet d'arrêté, la loi du 22 juillet 1985 et la Convention de Paris.

Les références à un ou des "exploitants" visent, selon le contexte, l'exploitant particulier qui est concerné par la disposition où ce terme apparaît ou l'ensemble des exploitants.

La notion de "segment" est utilisée pour le calcul de la commission de garantie due à l'Etat, le taux de cette commission étant fixé segment par segment. Sa définition peut être illustrée par les exemples suivants. L'"environnement", c'est-à-dire la responsabilité pour les dommages à l'environnement qui seraient causés par un accident nucléaire, constitue un segment parce qu'il s'agit d'un sous-ensemble du risque de responsabilité qui est défini par référence à un type de dommage. De même, les "tremblements de terre", au cas où les assurances de responsabilité nucléaire contiendraient une exclusion pour les cataclysmes sismiques (ce qui n'est pas le cas actuellement), peuvent constituer un segment parce qu'il s'agit d'un sous-ensemble du risque de responsabilité qui est défini par référence à un type de péril. L'"excédent de pertes au-delà de 100 millions d'euros", au cas où une police définirait de cette manière l'étendue de sa couverture, ne constitue en revanche pas un segment parce qu'il s'agit ici d'un sous-ensemble du risque de responsabilité qui est défini par référence à un niveau de couverture.

La notion de "période annuelle" est utilisée pour s'aligner sur le cycle de renégociation des polices d'assurance, qui sont généralement émises pour des durées correspondant à l'année calendaire. À supposer que la date d'entrée en vigueur déterminée conformément à l'article 55, alinéa 2, soit le 1^{er} janvier 2018, la première période annuelle visée par l'arrêté en projet sera l'année 2018.

La définition des termes "taux de commission de garantie", "fonds séquestrés" et "taux de commission post-accident" sera explicitée plus bas dans le commentaire des articles 21 et 29.

La Commission des Assurances observe dans son avis que le terme "commission", dans la version française du projet d'arrêté, paraît inapproprié vu sa signification autre dans le monde de l'assurance. La garantie d'Etat mise en place par le projet d'arrêté ne constitue toutefois pas une assurance ; il s'agit au contraire d'une garantie financière. Le terme "commission de garantie" est conforme à l'usage dans ce contexte. Il en est de même du terme "waarborgprovisie" dans la version néerlandaise du projet d'arrêté.

Art. 3

Les exploitants sont libres de souscrire ou non au programme de garantie mis à leur disposition par l'Etat. Ils ne participent à ce programme qu'à leur demande. Rien n'oblige un exploitant qui disposerait par ailleurs d'une couverture d'assurance pour la totalité de son risque de responsabilité d'y souscrire.

L'article 3 prévoit dès lors un processus commençant par une demande de l'exploitant désireux de participer au programme, suivie d'un examen de la recevabilité de sa demande par le ministre de l'Economie puis d'une instruction du dossier par le ministre des Finances et, le cas échéant, de la conclusion d'un acte d'adhésion ayant valeur contractuelle entre l'exploitant demandeur et l'Etat représenté par le ministre des Finances. La division des tâches entre les deux ministres est prévue par l'article 10/1, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 22 juillet 1985.

La conclusion d'un acte d'adhésion contractuel s'impose de manière à pouvoir fixer les conditions particulières spécifiques à chaque exploitant et à obtenir l'engagement de l'exploitant de se conformer à toutes les obligations découlant du programme de garantie, et en premier lieu de payer la rémunération due à l'Etat. L'acte d'adhésion, typiquement, identifiera l'installation nucléaire visée, indiquera la date de prise d'effet du programme à l'égard de l'exploitant concerné, et contiendra des déclarations appropriées de l'exploitant quant aux efforts de sollicitation du marché qu'il aura effectués avant de demander la garantie de l'Etat. Dans le cas particulier des centrales de Tihange 1, Doel 1 et Doel 2, l'acte d'adhésion contiendra également une

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Artikel 1 beschrijft het voorwerp van het ontwerpbesluit en vermeldt het hierboven toegelichte fundamentele subsidiariteitsbeginsel.

Art. 2

Artikel 2 bevat de definitie die nuttig zijn voor de duidelijkheid van het ontwerpbesluit. De weerhouden definitie hebben tot doel de samenhang van de woordenschat en de begrippen gebruikt in het ontwerpbesluit, de wet van 22 juli 1985 en het Verdrag van Parijs te garanderen.

Verwijzingen naar een of meerdere "exploitanten" hebben, naargelang de context, betrekking op een welbepaalde exploitant op wie de bepaling waarin deze term verschijnt van toepassing is of op alle exploitanten tezamen.

Het begrip "segment" wordt gebruikt om de aan de Staat verschuldigde waarborgprovisie te berekenen, het tarief van deze provisie wordt segment per segment vastgelegd. De definitie van het begrip kan geïllustreerd worden aan de hand van de volgende voorbeelden. Het "milieu", dit wil zeggen de aansprakelijkheid voor schade aan het milieu die veroorzaakt zou zijn door een kernongeval, vormt een segment, omdat het gaat om een subgeheel van het aansprakelijkheidsrisico dat wordt omschreven door te verwijzen naar een soort schade. Zo kunnen ook "aardbevingen", indien de verzekeringen voor nucleaire aansprakelijkheid een uitsluitingsclausule voor seismische rampen zouden bevatten (wat momenteel niet het geval is), een segment vormen, omdat het gaat om een subgeheel van het aansprakelijkheidsrisico dat wordt omschreven door te verwijzen naar een soort gevaar. Het "verlies boven 100 miljoen euro", indien een polis de omvang van zijn dekking op dergelijke manier zou omschrijven, vormt dan weer geen segment omdat het hier gaat om een subgeheel van het aansprakelijkheidsrisico dat omschreven wordt door te verwijzen naar een dekkingsgraad.

Het begrip "jaarperiode" wordt gebruikt om zich af te kunnen stemmen op de heronderhandelingscyclus van de verzekeringspolissen, die in het algemeen verstrekt worden voor een duur die overeenkomt met het kalenderjaar. Als we ervan uitgaan dat de datum van inwerkingtreding bepaald overeenkomstig artikel 55, lid 2, 1 januari 2018 is, zal de eerste jaarperiode bedoeld in dit ontwerpbesluit het jaar 2018 zijn.

De definitie van de termen "waarborgprovisietarief", "sekwesterfondsen" en "provisietarief post-ongeval" wordt hieronder toegelicht in het commentaar bij artikels 21 en 29.

De Commissie voor Verzekeringen merkt in haar advies op dat de term "commission" in de Franse versie van het ontwerpbesluit niet geschikt lijkt, gelet op de andersluidende betekenis van deze term in de verzekeringswereld. De door het ontwerpbesluit ingevoerde staatswaarborg voorziet echter niet in een verzekering, het gaat integendeel om een financiële waarborg. De term "commission de garantie" is gebruikelijk in deze context. Hetzelfde geldt voor de term "waarborgprovisie" in de Nederlandse versie van het ontwerpbesluit.

Art. 3

Het staat de exploitanten vrij al dan niet aan te sluiten bij het waarborgprogramma dat de Staat hen ter beschikking stelt. Ze nemen pas deel aan dit programma op hun verzoek. Niets verplicht een exploitant die wel over een verzekeringsdekking voor zijn volledige aansprakelijkheidsrisico zou beschikken om erbij aan te sluiten.

Artikel 3 voorziet dan ook in een procedure die begint met een verzoek van de exploitant die aan het programma wenst deel te nemen, gevolgd door een onderzoek van de ontvankelijkheid van zijn verzoek door de minister van Economie, door een onderzoek van het dossier door de minister van Financiën en, desgevallend, van het sluiten van een toetredingsakte met contractuele waarde tussen de verzoekende exploitant en de Staat, vertegenwoordigd door de minister van Financiën. De verdeling van de taken tussen beide ministers is bepaald in artikel 10/1, §§ 1 en 2, van de wet van 22 juli 1985.

Het sluiten van een contractuele toetredingsakte dringt zich op om de voor iedere exploitant specifieke bijzondere voorwaarden te kunnen vastleggen en de verbintenissen van de exploitant te bekomen om alle verplichtingen na te komen die voortvloeien uit het waarborgprogramma, in de eerste plaats om de aan de Staat verschuldigde vergoeding te betalen. Een toetredingsakte zal typisch de kerninstallatie in kwestie identificeren en de datum van inwerkingtreding van het programma voor de betreffende exploitant vermelden en zal de nodige verklaringen van de exploitant bevatten dat hij de nodige inspanningen heeft geleverd om de markt te bevragen vooraleer hij de staatswaarborg aanvraagt. In het bijzonder geval van de centrales van Tihange 1, Doel

confirmation par l'exploitant de la centrale, et le cas échéant par ses actionnaires, que la rémunération prévue par le programme de garantie est compatible avec les engagements pris par l'Etat envers eux aux articles 4/1, § 4, et 4/2, § 2, de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et dans les conventions correspondantes. Pour rappel, ces dispositions prévoient que les redevances établies par la loi du 31 janvier 2003 excluent toute autre charge en faveur de l'Etat qui serait liée à la propriété ou à l'exploitation des centrales en questions.

Idéalement, les exploitants qui craignent de ne pas pouvoir obtenir dans le marché une couverture d'assurance complète de leur responsabilité alourdie par le Protocole du 12 février 2004 anticiperont l'entrée en vigueur de ce Protocole et solliciteront préalablement leur adhésion au programme de garantie, de façon à ne pas être en infraction lorsque le Protocole commencera à s'appliquer. Si un exploitant, toutefois, néglige de demander son adhésion en temps opportun et reste pendant un certain temps en défaut de détenir les couvertures d'assurance requises, le ministre pourra conditionner son adhésion ultérieure au paiement d'une commission de garantie compensatoire couvrant la durée de cette défaillance. L'exploitant aura en effet bénéficié pendant cette période d'une garantie d'Etat découlant directement de l'article 10(c) de la Convention de Paris et de l'article 22 de la loi du 22 juillet 1985, ce qui justifie une compensation. La commission compensatoire pourra être calculée en tenant compte des facteurs d'accroissement pertinents, et en particulier de celui qui est prévu par l'article 27 pour les hypothèses d'infraction aux obligations de couverture, l'absence d'adhésion au programme de garantie étant assimilée à une telle infraction.

L'on rappelle que, conformément à l'article 4 de la loi du 22 juillet 1985, plusieurs installations qui se trouvent sur le même site sont considérées comme une installation nucléaire unique.

Les dispositions particulières figurant dans l'acte d'adhésion ne pourront bien entendu pas accorder à l'exploitant des avantages dérogatoires aux dispositions générales du programme qui seraient susceptibles de constituer une aide d'Etat non soumise à la Commission européenne.

Art. 4

L'article 4 constitue la source des obligations de l'Etat en tant que garant. La formulation du § 1^{er} est alignée sur celle de l'article 10(c) de la Convention de Paris. Le § 2 vise à limiter au strict nécessaire les obligations assumées par l'Etat, qui ne vont pas au-delà de ce que l'Etat est tenu de faire en application de la Convention de Paris.

Le plafond de responsabilité visé au § 1^{er} concerne le montant en principal des dommages à indemniser. Conformément à l'article 7(h) de la Convention de Paris, les intérêts et dépens sont dus en sus par l'exploitant responsable. La garantie de l'Etat porte dès lors également sur les intérêts et dépens dus sur le principal non assuré par le marché, en sus du montant en principal à concurrence duquel il peut être fait appel à la garantie de l'Etat. La situation de l'Etat est à cet égard comparable à celle des assureurs qui sont tenus, en vertu de l'article 146 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, de payer les intérêts afférents à l'indemnité due en principal et les frais même au-delà des limites de l'assurance.

L'alinéa 4 du § 2 précise que, si certaines mesures valablement adoptées par l'Etat en application de la loi du 22 juillet 1985 ont pour effet de réduire la responsabilité de l'exploitant, ces mesures auront également pour effet indirect de réduire les obligations de l'Etat en sa qualité de garant.

Art. 5

L'article 5 confirme que les relations contractuelles entre l'exploitant et l'Etat ne peuvent pas être qualifiées de contrat d'assurance. La loi du 4 avril 2014 relative aux assurances ne s'y applique donc pas.

Art. 6

L'article 6 vise également à limiter au strict nécessaire les obligations assumées par l'Etat. Seules les victimes de dommages nucléaires peuvent profiter de la garantie d'Etat. Si une victime a déjà été indemnisée par son propre assureur "hospitalisation" ou "revenu garanti", par exemple, cet assureur ne pourra pas se retourner par

1 en Doel 2 bevat de toetredingsakte eveneens een bevestiging van de exploitant van de centrale, en desgevallend van zijn aandeelhouders, dat de door het waarborgprogramma vooropgestelde vergoeding verenigbaar is met de verbintenissen die de Staat jegens hen is aangegaan in artikels 4/1, § 4, en 4/2, § 2, van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en in de betreffende overeenkomsten. Ter herinnering: deze bepalingen voorzien erin dat de in de wet van 31 januari 2003 vastgelegde vergoedingen elke andere heffing ten voordele van de Staat die zou zijn verbonden aan de eigendom of de exploitatie van de centrales in kwestie uitsluiten.

Idealiter, zullen de exploitanten die vrezen dat ze op de markt geen volledige verzekeringsdekking kunnen bekomen van hun door het Protocol van 12 februari 2004 verzwaarde aansprakelijkheid, de inwerkingtreding van dit Protocol anticiperen en op voorhand hun toetreding tot het waarborgprogramma aanvragen om niet in overtreding te zijn wanneer het Protocol in werking treedt. Indien een exploitant echter nalaat om zijn toetreding te gepasten tijde aan te vragen en gedurende een bepaalde tijd niet over de vereiste verzekeringsdekkingen beschikt, kan de minister de latere toetreding afhankelijk maken van de betaling van een vergoedende waarborgprovisie tot dekking van de duur van deze tekortkoming. De exploitant zal immers gedurende deze periode effectief genoten hebben van een Staatswaarborg die rechtstreeks voortvloeit uit artikel 10(c) van het Verdrag van Parijs en artikel 22 van de wet van 22 juli 1985, hetgeen een vergoeding rechtvaardigt. De vergoedende provisie kan worden berekend met inachtneming van de relevante vermeerderingsfactoren, en in het bijzonder door deze die wordt voorzien door artikel 27 voor de gevallen van overtredingen op de dekkingsverplichtingen, waarbij de ontstentenis van toetreding tot het waarborgprogramma wordt gelijkgesteld met een dergelijke overtreding.

We herinneren er ook aan dat, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 22 juli 1985, meerdere installaties die zich op eenzelfde vestigingsplaats bevinden beschouwd worden als een enkele kerninstallatie.

De bijzondere bepalingen opgenomen in de toetredingsakte mogen natuurlijk de exploitant geen voordelen toekennen die afwijken van de algemene bepalingen van het programma en een vorm van staatssteun zouden kunnen zijn die niet werd voorgelegd aan de Europese Commissie.

Art. 4

Artikel 4 vormt de basis van de verplichtingen van de Staat als borgsteller. De formulering van § 1 is afgestemd op die van artikel 10(c) van het Verdrag van Parijs. § 2 wil de door de Staat aangegane verplichtingen tot het strikt noodzakelijke beperken, dit wil zeggen louter hetgeen de Staat in toepassing van het Verdrag van Parijs gehouden is te doen.

Het aansprakelijkheidsplafond vermeld in § 1 betreft het bedrag in hoofdsom van de te vergoeden schade. Overeenkomstig artikel 7(c) van het Verdrag van Parijs zijn de interesten en kosten daarbovenop verschuldigd door de aansprakelijke exploitant. De staatswaarborg heeft bijgevolg eveneens betrekking op de interesten en kosten verschuldigd op de niet door de markt verzekerde hoofdsom, bovenop het bedrag in hoofdsom tot beloop waarvan beroep kan gedaan worden op de staatswaarborg. De situatie van de Staat is in dit opzicht vergelijkbaar met die van de verzekeraars die krachtens artikel 146 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen gehouden zijn de interesten op in hoofdsom verschuldigde schadevergoedingen te betalen, evenals de kosten, zelfs indien deze de limieten van de verzekering overschrijden.

Lid 4 van § 2 verduidelijkt dat, als bepaalde maatregelen die door de Staat geldig werden goedgekeurd in toepassing van de wet van 22 juli 1985 als effect hebben de aansprakelijkheid van de exploitant te verminderen, deze maatregelen eveneens als onrechtstreeks effect hebben de verplichtingen van de Staat als borgsteller te verminderen.

Art. 5

Artikel 5 bevestigt dat de contractuele relaties tussen de exploitant en de Staat niet beschouwd mogen worden als een verzekeringsovereenkomst. De wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen is er dus niet op van toepassing.

Art. 6

Artikel 6 wil eveneens de door de Staat aangegane verplichtingen tot het strikt noodzakelijke beperken. Enkel de slachtoffers van kernschade kunnen genieten van de staatswaarborg. Als een slachtoffer bijvoorbeeld reeds vergoed werd door zijn eigen "hospitalisatie" of "inkomensgarantie"-verzekeraar, kan deze verzekeraar niet middels

subrogation contre l'Etat, même s'il peut le cas échéant se retourner contre l'exploitant responsable. Ceci renforce le caractère subsidiaire du programme de garantie.

L'alinéa 3 confirme que, aussi longtemps qu'il n'y a pas eu d'accident nucléaire, personne ne peut invoquer un quelconque droit acquis à la garantie de l'Etat. Ceci implique en particulier que, s'il a été mis fin à la garantie avant la survenance d'un accident, les victimes ne pourront faire valoir aucun droit qui découlerait du programme de garantie.

Art. 7

L'Etat met en place en faveur des exploitants un programme de garantie et pas un programme d'assurance. L'article 7 prévoit dès lors que tout paiement d'indemnités effectué par l'Etat en vertu du programme doit lui être remboursé par l'exploitant responsable.

L'obligation de remboursement de l'exploitant a un double fondement : subrogatoire en vertu de l'alinéa 1^{er}, et contractuel en vertu de l'alinéa 2 et des actes d'adhésion. L'existence d'un fondement contractuel facilite notamment l'exercice du recours de l'Etat dans les circonstances visées à l'article 10, alinéa 2.

Art. 8

Cet article concerne les intérêts sur les remboursements dus à l'Etat.

Art. 9

Cet article fixe la date d'exigibilité des remboursements dus à l'Etat.

Art. 10

La nature des risques nucléaires est telle que la probabilité de survenance d'un accident est très faible, mais que les conséquences d'un accident sont susceptibles d'avoir une grande ampleur et d'être difficiles à mesurer précisément. L'accident de Fukushima en est la tragique illustration.

Il est pratiquement impossible dans une telle situation de subordonner l'indemnisation de chaque victime à la démonstration judiciaire par cette victime de l'existence et du montant de son dommage, et du lien de causalité entre l'accident et son dommage. Le nombre des victimes peut être beaucoup trop élevé pour permettre une gestion efficace des indemnisations par les tribunaux. En outre, l'atteinte à la santé des victimes exposées à une dose excessive de radiations nucléaires consiste souvent en une augmentation du risque statistique de cancers parmi la population des victimes ; pour chaque victime individuelle, le préjudice consiste dans ce cas en la "perte d'une chance", au sens juridique du terme, et est dès lors particulièrement difficile à évaluer. La gestion des demandes d'indemnisation dans un tel contexte doit nécessairement se faire de manière pragmatique et équitable.

Le législateur est bien conscient de ce contexte et c'est ce qui explique que l'article 30 de la loi du 22 juillet 1985 Vous permette d'"organiser une procédure administrative ou judiciaire de conciliation qui devra, en tout cas, précéder tout débat devant le tribunal".

L'article 10 vise à empêcher l'exploitant responsable de se retrancher derrière l'absence d'une procédure judiciaire ayant donné droit à la victime, ou derrière le fait que des indemnisations aient été fixées selon des critères pragmatiques et équitables qui n'auraient pas nécessairement été retenus par un tribunal, pour refuser de rembourser à l'Etat les indemnités que celui-ci aura payées aux victimes en vertu du programme de garantie.

L'alinéa 3 est l'application de l'article 28, § 2, de la loi du 22 juillet 1985.

Art. 11

L'article 11 confirme que le programme de garantie ne porte pas atteinte au plafonnement de la responsabilité de l'exploitant établi par la loi du 22 juillet 1985. L'Etat ne peut pas se faire rembourser par l'exploitant au-delà du plafond de responsabilité de celui-ci.

Le plafonnement se mesure par rapport aux indemnités payées en principal. Les intérêts et dépens payés par l'Etat sont récupérables au-delà du plafond, le cas échéant.

Art. 12

L'Etat doit pouvoir disposer de toutes les informations utiles à la gestion des sinistres et à la bonne connaissance des risques qu'il supporte. C'est ce que l'article 12 vise à réaliser.

indeplaatsstelling de Staat aanspreken, zelfs al kan hij desgevallend wel de aansprakelijke exploitant aanspreken. Dit versterkt het subsidiair karakter van het waarborgprogramma.

Lid 3 bevestigt dat zolang er geen kernongeval geweest is niemand enig verworven recht op de staatswaarborg kan invoeren. Dit houdt in het bijzonder in dat, indien de waarborg beëindigd wordt vooraleer er zich een ongeval voordoet, de slachtoffers geen enkel recht dat zou voortvloeien uit het waarborgprogramma kunnen doen gelden.

Art. 7

De Staat voert een waarborgprogramma in ten gunste van de exploitanten en geen verzekeringsprogramma. Artikel 7 bepaalt dan ook dat elke schadevergoeding die door de Staat krachtens het programma uitbetaald wordt hem door de aansprakelijke exploitant terugbetaald moet worden.

De terugbetalingsverplichting van de exploitant berust op een dubbele grond: een subrogatoire grond, krachtens lid 1, en een contractuele, krachtens lid 2 en de toetredingsakten. Het bestaan van een contractuele grond maakt het voor de Staat met name gemakkelijker verhaal uit te oefenen in de omstandigheden waarvan sprake in artikel 10, lid 2.

Art. 8

Dit artikel betreft de interesten op de aan de Staat verschuldigde terugbetalingen.

Art. 9

Dit artikel legt de opeisbaarheidsdatum van de aan de Staat verschuldigde terugbetalingen vast.

Art. 10

Nucleaire risico's zijn van dien aard dat het risico dat er zich een ongeval voordoet zeer klein is, maar dat de gevolgen van een ongeval van grote omvang en moeilijk precies te meten kunnen zijn. Het ongeval in Fukushima is hier een tragisch voorbeeld van.

In een dergelijke situatie is het bijna onmogelijk de vergoeding van elk slachtoffer ondergeschikt te maken aan de voorwaarde dat het slachtoffer het bestaan en het bedrag van de schade en het causaal verband tussen het ongeval en zijn schade gerechtelijk moet aantonen. Het aantal slachtoffers kan veel te hoog zijn om een efficiënt beheer van de schadevergoedingen door de rechtbanken toe te laten. Daarnaast bestaat de schade aan de gezondheid van slachtoffers blootgesteld aan een te hoge dosis nucleaire straling dikwijls uit een verhoging van het statistisch risico op kanker bij de slachtofferpopulatie; het nadeel voor elk slachtoffer bestaat dan ook uit het "verlies van een kans" in de juridische zin van de term, en is bijgevolg uiterst moeilijk te evalueren. In een dergelijke context moet het beheer van de vorderingen tot schadevergoeding noodzakelijkerwijs op pragmatische en billijke wijze gebeuren.

De wetgever is zich goed bewust van deze context en dit verklaart waarom artikel 30 van de wet van 22 juli 1985 U toelaat "een verzoeningsprocedure van administratieve of gerechtelijke aard in te stellen, die in elk geval aan het debat voor de rechtbank dient vooraf te gaan".

Artikel 10 heeft tot doel de aansprakelijke exploitant te beletten zich te verschansen achter de afwezigheid van een gerechtelijke procedure die het slachtoffer rechten heeft toegekend, of achter het feit dat er schadevergoedingen vastgelegd werden op basis van pragmatische en billijke criteria die niet noodzakelijkerwijs weerhouden zouden zijn geweest door een rechtbank, om te weigeren aan de Staat de schadevergoedingen terug te betalen die deze aan de slachtoffers zou uitbetaald hebben op basis van het waarborgprogramma.

Lid 3 vormt de toepassing van artikel 28, § 2 van de wet van 22 juli 1985.

Art. 11

Artikel 11 bevestigt dat het waarborgprogramma de plafonnering van de aansprakelijkheid van de exploitant vastgelegd in de wet van 22 juli 1985 geen schade toebrengt. De Staat kan geen terugbetaling van de exploitant eisen die het aansprakelijkheidsplafond te boven gaat.

De plafonnering wordt bepaald ten opzichte van de in hoofdsom betaalde schadevergoedingen. De interesten en kosten die de Staat desgevallend boven dit plafond zou hebben betaald zijn terugvorderbaar.

Art. 12

De Staat moet kunnen beschikken over alle informatie nodig voor het beheer van schadegevallen en voor een goede kennis van de risico's die ze draagt. Dit is het doel van artikel 12.

Art. 13

L'organisation de la gestion d'un sinistre sera nécessairement fonction de la nature du sinistre et de l'ampleur de ses conséquences. L'article 13 donne au ministre des Finances les pouvoirs nécessaires à cette fin, et prévoit notamment la possibilité d'une coopération entre l'Etat et les assureurs privés qui couvriront le même sinistre.

Art. 14

Lorsqu'un sinistre se produit, l'ampleur de ses conséquences et le coût total des dommages à indemniser ne seront en général pas connus immédiatement. L'incertitude peut persister pendant une très longue période, qui dépasse même les trente ans de la prescription.

Tant l'Etat que les assureurs doivent toutefois disposer à tout moment d'une estimation aussi fiable que possible des conséquences financières du sinistre. L'Etat a besoin de cette estimation pour calculer la "commission post-accident" due par l'exploitant (voir ci-dessous le commentaire de l'article 29) et pour déterminer si et dans quelle mesure le solde disponible des polices d'assurance détenues par l'exploitant donne lieu à un déficit d'assurance; les assureurs en ont besoin pour fixer leurs provisions. Le montant ainsi estimé a été défini comme étant la "PML", c'est-à-dire la Probable Maximum Loss.

Procéder à ce type d'estimations fait partie du métier des assureurs qui ont développé le savoir-faire et l'expérience nécessaires à cette fin. C'est pourquoi l'article 14 prévoit que l'Etat s'alignera en principe sur les estimations faites par les assureurs. L'alinéa 2 permet au ministre de s'en écarter si nécessaire.

Art. 15

L'article 15 empêche l'exploitant de transiger avec ses assureurs lorsqu'une telle transaction pourrait directement ou indirectement augmenter la charge de l'intervention de l'Etat en vertu de la garantie.

Art. 16

Comme indiqué plus haut, la subsidiarité de l'intervention de l'Etat par rapport au rôle du marché est le principe fondamental du programme de garantie. L'exploitant doit en premier lieu faire le maximum pour que sa responsabilité soit couverte par des assureurs privés. C'est ce principe qu'exprime l'article 16.

Art. 17

L'article 17 met une limite à l'obligation de l'exploitant de se couvrir dans le marché, en l'autorisant à ne pas souscrire à des polices d'assurance qui lui seraient offertes à un prix déraisonnable. Il faut en effet éviter que le programme de garantie ne crée des effets pervers et ne pousse les assureurs à exiger des primes excessives, ce qui pourrait être le cas si les assureurs savent que l'exploitant est obligé d'accepter tout ce qu'ils lui proposent.

C'est le ministre qui a le dernier mot lorsqu'il s'agit de déterminer si un prix est ou non déraisonnable. Afin encore une fois d'éviter de créer des effets pervers, le projet d'arrêté ne fixe pas de limite mesurable objective à cet égard, et le ministre exercera son pouvoir discrétionnaire en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes.

Art. 18

Cet article développe concrètement l'obligation générale de l'exploitant de faire le maximum pour se couvrir dans le marché.

Art. 19

L'article 19 impose à l'exploitant de faire régulièrement rapport au ministre sur ses efforts de sollicitation du marché. Si ces efforts n'aboutissent pas au résultat souhaité, c'est-à-dire s'il subsiste un déficit d'assurance, l'exploitant doit remettre au ministre un rapport dit de "carence". Vu l'importance d'un tel rapport et afin de pouvoir imputer au niveau approprié les éventuelles responsabilités pénales qui découleraient de fausses déclarations quant aux efforts déployés par l'exploitant, il est prévu qu'un rapport de carence doit être signé par deux administrateurs de l'exploitant (ou par deux personnes occupant une fonction équivalente, pour viser les cas où l'exploitant n'est pas constitué sous la forme d'une société anonyme).

Art. 13

De organisatie van het beheer van een schadegeval zal noodzakelijk-kerwijs gebeuren in functie van de aard van het schadegeval en de omvang van de gevolgen ervan. Artikel 13 geeft de minister van Financiën de nodige bevoegdheid hiertoe en voorziet met name in de mogelijkheid van een samenwerking tussen de Staat en de private verzekeraars die hetzelfde schadegeval dekken.

Art. 14

Als er zich een schadegeval voordoet, zijn de omvang van de gevolgen en de totale kost van de te vergoeden schade in het algemeen niet onmiddellijk gekend. Er kan gedurende een heel lange tijd onzekerheid blijven bestaan, zelfs langer dan de verjaringstermijn van dertig jaar.

Zowel de Staat als de verzekeraars moeten echter te allen tijde kunnen beschikken over een zo betrouwbaar als mogelijk raming van de financiële gevolgen van het schadegeval. De Staat heeft deze raming nodig om de "provisie post-ongeval" verschuldigd door de exploitant (zie hieronder het commentaar bij artikel 29) te bepalen en om te bepalen of, en in welke mate, het beschikbare saldo van de verzekeringspolissen van de exploitant aanleiding geeft tot een verzekeringsdeficit; de verzekeraars hebben dit nodig om hun provisies te bepalen. Het aldus geraamde bedrag werd omschreven als het "PML", dit wil zeggen het Probable Maximum Loss.

Overgaan tot dit soort ramingen maakt deel uit van het verzekeraarsvak. De verzekeraars hebben hiervoor de nodige knowhow en ervaring ontwikkeld. Daarom bepaalt artikel 14 dat de Staat zich in principe baseert op de ramingen van de verzekeraars. Lid 2 staat de minister toe hiervan af te wijken indien nodig.

Art. 15

Artikel 15 belet de exploitant om een schikking te treffen met zijn verzekeraars als een dergelijke schikking de interventielast van de Staat op basis van de waarborg rechtstreeks of onrechtstreeks zou kunnen verzwaren.

Art. 16

Zoals hierboven vermeld is de subsidiariteit van de staatsinterventie ten opzichte van de rol van de markt het basisprincipe van het waarborgprogramma. De exploitant moet in de eerste plaats al het mogelijke doen om ervoor te zorgen dat zijn aansprakelijkheid gedekt wordt door privéverzekeraars. Het is dit principe dat vermeld staat in artikel 16.

Art. 17

Artikel 17 begrenst de verplichting van de exploitant om zich te dekken via de markt, door hem toe te laten geen verzekeringspolissen af te sluiten die hem zouden aangeboden worden tegen een onredelijke prijs. Er moet inderdaad vermeden worden dat het waarborgprogramma perverse effecten creëert en verzekeraars ertoe brengt buitensporige premies te eisen, wat het geval zou kunnen zijn als de verzekeraars weten dat de exploitant verplicht is alles te aanvaarden wat hem voorgesteld wordt.

Het is de minister die het laatste woord heeft als het erom gaat te bepalen of een prijs al dan niet onredelijk is. Om nogmaals te vermijden dat er perverse effecten gecreëerd worden, legt het ontwerpbesluit geen objectieve meetbare limiet hiervoor vast, en de minister zal zijn discretionaire bevoegdheid uitoefenen door rekening te houden met alle relevante omstandigheden.

Art. 18

Dit artikel behandelt concreet de algemene verplichting van de exploitant om er alles aan te doen om dekking te krijgen op de markt.

Art. 19

Artikel 19 verplicht de exploitant ertoe regelmatig verslag uit te brengen aan de minister over zijn inspanningen om de markt te bevragen. Als deze inspanningen niet leiden tot het gewenste resultaat, dit wil zeggen als er een verzekeringsdeficit blijft bestaan, moet de exploitant aan de minister een zogenaamd verslag van "tekortkoming" overhandigen. Gelet op het belang van een dergelijk verslag en om de eventuele strafrechtelijke aansprakelijkheid die zou voortvloeien uit valse verklaringen betreffende de inspanningen van de exploitant op het gepaste niveau ten laste te kunnen leggen, wordt bepaald dat een verslag van tekortkoming ondertekend moet worden door twee bestuurders van de exploitant (of door twee personen met een gelijkwaardige functie, voor de gevallen waarin de exploitant geen naamloze vennootschap zou zijn).

Art. 20

Cet article donne au ministre un droit d'accès aux informations utiles.

Art. 21

La garantie de l'Etat est offerte aux exploitants moyennant rémunération. C'est ce qu'impose l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985, dont le § 1^{er} requiert "le paiement d'une indemnité pour la couverture de ces risques". C'est en outre le niveau de cette rémunération qui justifie en premier lieu la décision de la Commission européenne selon laquelle le programme de garantie ne constitue pas une aide d'Etat.

Comme indiqué plus haut, la rémunération est fixée à un niveau plus élevé que les prix de marché. Elle constitue ainsi un incitant pour les exploitants à se couvrir prioritairement dans le marché.

La rémunération de l'Etat comprend trois composantes : la commission de garantie proprement dite, la commission dite "post-accident" et le remboursement des frais. L'article 21 porte sur la première de ces composantes.

La commission de garantie se calcule segment par segment et n'est due que pour le ou les segments où il y a un déficit d'assurance. Si l'exploitant parvient à faire couvrir entièrement par le marché sa responsabilité relative à un segment, il ne doit payer à l'Etat aucune commission de garantie pour ce segment. S'il n'est pas totalement couvert par le marché, en revanche, il doit payer à l'Etat une commission calculée sur le montant du déficit d'assurance de ce segment, c'est-à-dire dans les limites de la nouvelle prescription trentenaire mais au-delà des limites de l'ancienne prescription décennale). Des assurances privées sont offertes par le marché dans chacun de ces deux segments mais pas toujours pour le montant total que l'exploitant concerné doit couvrir. L'existence d'une offre d'assurance dans chaque segment est toutefois suffisante pour mesurer, en pourcentage, le coût de la prime d'assurance par rapport au montant couvert dans le segment concerné. Ce pourcentage est ensuite augmenté d'un supplément de 15 % pour donner le taux qui figure dans le tableau des commissions.

Le tableau des commissions a été établi sur la base des primes demandées sur le marché par les assureurs pour l'année 2017. Deux segments sont actuellement susceptibles de présenter un déficit d'assurance chez certains exploitants : le segment des dommages à l'environnement, et le segment des réclamations introduites plus de dix ans après l'accident (c'est-à-dire dans les limites de la nouvelle prescription trentenaire mais au-delà des limites de l'ancienne prescription décennale). Des assurances privées sont offertes par le marché dans chacun de ces deux segments mais pas toujours pour le montant total que l'exploitant concerné doit couvrir. L'existence d'une offre d'assurance dans chaque segment est toutefois suffisante pour mesurer, en pourcentage, le coût de la prime d'assurance par rapport au montant couvert dans le segment concerné. Ce pourcentage est ensuite augmenté d'un supplément de 15 % pour donner le taux qui figure dans le tableau des commissions.

Les primes utilisées pour le calcul ci-dessus sont mesurées "taxe comprise", c'est-à-dire qu'elles comprennent la taxe de 9,25 % sur les primes d'assurance. La garantie accordée par l'Etat n'étant pas un contrat d'assurance cette taxe n'est pas due sur la commission de garantie et il n'y a donc pas de double imposition.

L'un des assureurs actifs dans le marché des risques nucléaires est une association d'assurance mutuelle. Les membres assurés par cette association paient des primes proprement dites ; ils sont en outre tenus de contribuer au capital de l'association, et de répondre à des appels de fonds ultérieurs au cas où le volume des sinistres l'exigerait. Pour l'élaboration du tableau des commissions, l'on a dès lors considéré que le coût d'une assurance auprès de cette association inclut la prime proprement dite, le coût du capital apporté (évalué à 8 % par an) et un coût d'engagement des éventuels appels de fonds ultérieurs (évalué à 0,50 % par an). Cette mesure du coût du capital et du coût d'engagement est une composante de ce que l'article 25 appelle la "méthodologie originale". Elle devra le cas échéant être retenue chaque fois qu'il y a lieu de transposer la méthodologie originale à d'autres situations où les exploitants sont tenus d'apporter du capital à un assureur ou de faire face à l'éventualité d'appels de fonds ultérieurs.

L'analyse du marché montre que le coût des polices d'assurance est sensiblement plus élevé pour les centrales nucléaires de production d'électricité que pour les autres types d'installations nucléaires. Le tableau des commissions prévoit dès lors des taux différents pour ces deux catégories d'installations.

La marge de 15 % ajoutée au coût des polices d'assurance aboutit à rendre la garantie de l'Etat plus chère que les assurances privées, ce qui est un objectif délibéré du projet d'arrêté. Deux autres éléments renforcent ce différentiel de prix. Tout d'abord, l'Etat n'offre qu'une garantie et pas une assurance ; en cas de sinistre, les victimes sont protégées par cette garantie – elles sont certaines de percevoir leurs

Art. 20

Dit artikel geeft de minister het recht op toegang tot nuttige informatie.

Art. 21

De staatswaarborg wordt aangeboden aan exploitanten tegen een vergoeding. Dit wordt opgelegd door artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985, waarvan § 1 "de betaling van een vergoeding voor de dekking van deze risico's" vereist. Daarnaast is het in de eerste plaats het bedrag van deze vergoeding dat de beslissing van de Europese Commissie rechtvaardigt dat het waarborgprogramma geen staatssteun vormt.

Zoals hierboven vermeld wordt de vergoeding vastgelegd op een hoger bedrag dan de marktprijzen. Zo wil ze de exploitanten aanzetten om zich eerst en vooral op de markt te laten dekken.

De vergoeding van de Staat bestaat uit drie onderdelen: de waarborgprovisie zelf, de zogenaamde provisie "post-ongeval" en de terugbetaling van de kosten. Artikel 21 betreft het eerste van de drie onderdelen.

De waarborgprovisie wordt segment per segment berekend en is slechts verschuldigd voor het of de segmenten waarvoor er een verzekeringsdeficit is. Als de exploitant erin slaagt zijn aansprakelijkheid met betrekking tot een segment volledig door de markt te laten dekken, moet hij de Staat geen enkele waarborgprovisie betalen voor dit segment. Als hij daarentegen niet volledig door de markt gedekt wordt, moet hij aan de Staat een provisie betalen die berekend wordt op het bedrag van het verzekeringsdeficit van dit segment, dit wil zeggen op het gedeelte van het maximumbedrag van zijn aansprakelijkheid dat niet door de markt gedekt wordt, tegen het in bijlage 1 van het ontwerpbesluit vastgelegde tarief (de provisietafel).

De provisietafel werd opgesteld op basis van de door de verzekeraars op de markt gevraagde premies voor het jaar 2017. Momenteel kunnen er bij sommige exploitanten twee segmenten een verzekeringsdeficit vertonen: het segment schade aan het milieu en het segment vorderingen ingediend meer dan tien jaar na het ongeval (dus binnen de nieuwe verjaringstermijn van dertig jaar maar buiten de vroegere verjaringstermijn van tien jaar). De markt biedt private verzekeringen aan voor elk van beide segmenten maar niet steeds voor het totale bedrag dat de exploitant in kwestie moet dekken. Het bestaan van een verzekeringsofferte in elk segment is echter wel voldoende om de kost van de verzekeringspremie in percentage te meten ten opzichte van het gedekte bedrag in het betreffende segment. Dit percentage wordt nadien vermeerderd met een supplement van 15% om te komen tot het tarief vermeld in de provisietafel.

De premies gebruikt voor bovenstaande berekening worden berekend "belasting inbegrepen", dit wil zeggen dat ze de belasting van 9,25 % op verzekeringspremies omvatten. Aangezien de door de Staat toegekende waarborg geen verzekeringsovereenkomst is, is deze belasting niet verschuldigd op de waarborgprovisie en is er dus geen dubbele aanslag.

Een van de verzekeraars actief op de markt van nucleaire risico's is een onderlinge verzekeringsvereniging. De door deze vereniging verzekerde leden betalen echte premies; daarnaast moeten ze bijdragen aan het kapitaal van de vereniging en ingaan op latere verzoeken tot storting in het geval het aantal schadegevallen dit zou vereisen. Voor het opstellen van de provisietafel werd er dan ook van uitgegaan dat de kostprijs van een verzekering bij deze vereniging de premies zelf omvat, naast de kostprijs van het ingebrachte kapitaal (geschat op 8% per jaar) en een reserveringskost voor de eventuele latere verzoeken tot storting (geschat op 0,50 % per jaar). Deze meting van de kostprijs van het kapitaal en van de reserveringskost is een onderdeel van wat artikel 25 de "originele methodologie" noemt. Deze moet desgevallend weerhouden worden telkens als de originele methodologie toegepast moet worden op andere situaties waarin de exploitanten gehouden zijn kapitaal in te brengen bij een verzekeraar of geconfronteerd worden met eventuele latere verzoeken tot storting.

De marktanalyse toont aan dat de kost van de verzekeringspolissen gevoelig hoger ligt voor kerncentrales voor elektriciteitsproductie dan voor de andere soorten nucleaire installaties. De provisietafel voorziet dan ook in verschillende tarieven voor deze twee soorten installaties.

De marge van 15 % die toegevoegd wordt aan de kostprijs van de verzekeringspolissen zorgt ervoor dat de staatswaarborg duurder wordt dan de private verzekeringen, wat een bewuste doelstelling is van het ontwerpbesluit. Twee andere elementen accentueren dit prijsverschil nog. Eerst en vooral biedt de Staat enkel een waarborg en geen verzekering; bij een schadegeval worden de slachtoffers beschermd

indemnités même si l'exploitant responsable est défaillant – mais l'exploitant ne l'est pas, puisqu'il est tenu de rembourser à l'Etat toutes les indemnités payées aux victimes, alors que des indemnités payées par un assureur restent à charge de celui-ci. Ensuite, le tableau des commissions ne tient pas compte du fait que l'Etat ne devra en principe intervenir qu'en second rang derrière les assureurs et que le coût d'une couverture de second rang est normalement moins élevé que celui d'une couverture de premier rang.

Le dernier sous-alinéa de la définition des termes "taux de commission de garantie" à l'article 2, § 1^{er}, 18^o, a pour but d'éviter que des circonstances particulières relatives à un exploitant déterminé – par exemple un degré de risque d'accident plus élevé que la moyenne – n'aboutissent à ce que la garantie d'Etat ne soit pas suffisamment rémunérée par cet exploitant. Le tableau des commissions est en effet établi de manière uniforme pour tous les exploitants sans différenciation individuelle. Il est dès lors prévu que le prix de la garantie de l'Etat doit toujours dépasser d'au moins 7,5 % le prix des assurances que l'exploitant concerné paie dans le marché. Si le différentiel de prix qui résulterait de l'application du tableau des commissions est inférieur à 7,5 %, ce n'est plus le tableau des commissions qui sert de base au calcul de la commission due par l'exploitant concerné mais bien les primes payées dans le marché par cet exploitant, et c'est à ces primes que le supplément de 15 % est ajouté.

Le taux de commission de garantie calculé comme expliqué ci-dessus peut ensuite faire l'objet de divers accroissements conformément aux articles 22, 24 et 27 : le taux est augmenté de 15 % si la garantie de l'Etat n'est pas en dernier rang, doublé (en général) si la couverture d'assurance détenue par l'exploitant est inférieure à 20 % de son plafond de responsabilité, et multiplié par deux et demi si l'exploitant est en défaut d'avoir pris une couverture qu'il devrait détenir. Ces accroissements sont explicités plus loin dans le commentaire des articles respectifs. Lorsque plusieurs motifs d'accroissement sont applicables, les différents facteurs se multiplient.

Art. 22

Le principe de subsidiarité du programme de garantie par rapport au rôle du marché privé de l'assurance, dont l'importance a déjà été mentionnée plus haut, requiert en particulier que l'Etat ne doive intervenir qu'en dernier rang derrière les assureurs. Les dommages causés par un accident nucléaire devraient prioritairement être couverts par les assurances à concurrence du montant de couverture prévu par celles-ci. Ce n'est que si le montant des dommages dépasse le montant de la couverture d'assurance que l'Etat devrait être tenu d'intervenir, à concurrence de l'excédent, pour garantir l'exploitant responsable si celui-ci est défaillant.

Le bon fonctionnement de ce mécanisme est entièrement dépendant des modalités des polices d'assurance. Si ces modalités ne prévoient pas une couverture de premier rang par les assureurs, le présent arrêté est impuissant à leur imposer autre chose : les assureurs ne sont tenus que selon les termes des polices qu'ils ont bien voulu émettre. C'est la raison pour laquelle l'article 22 prévoit une augmentation de 15 % du taux de commission de garantie indiqué au tableau des commissions lorsque le caractère de dernier rang de l'engagement de l'Etat n'est pas présent. Cette surprime vise en premier lieu à inciter les exploitants à négocier avec leurs assureurs des polices prenant rang devant l'Etat. Elle vise également à rémunérer l'Etat pour le risque accru qu'il assume alors par rapport à un risque de dernier rang.

Les trois hypothèses visées par l'article 22 correspondent à trois types de situations où la hiérarchie des rangs ne fonctionne pas comme souhaité.

Le 1^o concerne le cas simple où les modalités expresses de la ou des polices d'assurances sont telles qu'elles n'interviennent pas en premier rang. Ceci est par exemple le cas si un exploitant soumis au plafond de responsabilité général de 1,2 milliard d'euros est couvert par deux pools différents, le premier couvrant 75 % des dommages et le second 25 % (c'est le mécanisme dit des "quotités" ou de quota share), mais le premier limitant les dommages couverts pour un certain segment à 800 millions d'euros alors que le second accepte la limite légale de 1,2 milliard. Le déficit d'assurance garanti par l'Etat est dans un tel cas de 300 millions d'euros, soit 75 % de ce qui excède la limite de 800 millions imposée par le premier pool. Corrélativement, la couverture totale fournie par les assureurs se monte à 900 millions d'euros, soit 75 % de 800 millions plus 25 % de 1,2 milliard. Pour que l'engagement de l'Etat ait bien un caractère de dernier rang, il faudrait donc que l'Etat ne soit amené à intervenir que si les dommages causés par le sinistre dépassent

par ces dommages – ce qui est le cas si les dommages dépassent 900 millions d'euros, soit 75 % de 800 millions plus 25 % de 1,2 milliard. Pour que l'engagement de l'Etat ait bien un caractère de dernier rang, il faudrait donc que l'Etat ne soit amené à intervenir que si les dommages causés par le sinistre dépassent

door deze waarborg – ze zijn er zeker van dat ze hun schadevergoeding zullen krijgen, ook al blijft de aansprakelijke exploitant in gebreke – maar de exploitant is dit niet, aangezien hij aan de Staat alle aan de slachtoffers uitbetaalde schadevergoedingen moet terugbetalen, terwijl de door een verzekeraar uitbetaalde schadevergoedingen ten laste van deze laatste blijven. Vervolgens houdt de provisietafel geen rekening met het feit dat de Staat in principe slechts in tweede rang moet tussenkomen, na de verzekeraars, en dat de kost van een tweederangsdekking normaal gezien lager ligt dan een eersterangsdekking.

De laatste sublinea van de definitie van de term "waarborgprovisietarief" in artikel 2, § 1, 18^o, heeft tot doel te vermijden dat bijzondere omstandigheden met betrekking tot een bepaalde exploitant – bijvoorbeeld een ongevalsrisicograad die hoger ligt dan het gemiddelde – ertoe leiden dat de staatswaarborg niet voldoende door deze exploitant vergoed wordt. De provisietafel wordt immers op eenzelfde manier opgesteld voor alle exploitanten, zonder individuele differentiëring. Er wordt dan ook bepaald dat de prijs van de staatswaarborg steeds de prijs van de verzekeringen die de betreffende exploitant op de markt betaalt met minstens 7,5 % moet overschrijden. Als het prijsverschil dat zou voortvloeien uit de toepassing van de provisietafel kleiner is dan 7,5 %, is het niet langer de provisietafel die als basis dient voor het berekenen van de door de betreffende exploitant verschuldigde provisie, maar wel de premies die deze exploitant op de markt betaald heeft, en het is aan deze premies dat het supplement van 15 % wordt toegevoegd.

Het zoals hierboven uiteengezet berekende waarborgprovisietarief kan vervolgens het voorwerp uitmaken van verschillende vermeerderingen overeenkomstig artikels 22, 24 en 27: het tarief wordt vermeerderd met 15 % als de staatswaarborg niet in laatste rang komt, wordt (in het algemeen) verdubbeld als de verzekeringsdekking van de exploitant minder bedraagt dan 20 % van zijn aansprakelijkheidsplafond, en wordt vermenigvuldigd met twee en een half als de exploitant geen dekking heeft genomen die hij wel had moeten hebben. Deze vermeerderingen worden verderop toegelicht, in het commentaar bij de respectievelijke artikels. Als er meerdere redenen voor vermeerdering van toepassing zijn, worden de verschillende factoren met elkaar vermenigvuldigd.

Art. 22

Het principe van de subsidiariteit van het waarborgprogramma ten opzichte van de rol van de private verzekeringsmarkt, waarvan het belang reeds hierboven vermeld werd, vereist in het bijzonder dat de Staat maar in laatste rang moet tussenkomen, na de verzekeraars. De door een kernongeval veroorzaakte schade zou in de eerste plaats gedekt moeten worden door de verzekeringen tot beloop van hun dekkingsbedrag. Het is slechts als het bedrag van de schade het bedrag van de verzekeringsdekking overschrijdt dat de Staat zou moeten tussenkomen, ten belope van het overschot, om borg te staan voor de aansprakelijke exploitant als deze in gebreke blijft.

De goede werking van dit mechanisme is volledig afhankelijk van de modaliteiten van de verzekeringspolissen. Als deze modaliteiten niet in eersterangsdekking door de verzekeraars voorzien, kan dit besluit hen niets anders opleggen: de verzekeraars zijn slechts gebonden aan de bepalingen van de polissen die ze verstrekt hebben. Daarom voorziet artikel 22 in een vermeerdering van het waarborgprovisietarief vermeld in de provisietafel met 15 % als de verbintenis van de Staat niet in laatste rang komt. Deze toeslag wil exploitanten aanzetten om met hun verzekeraars te onderhandelen over polissen die in rang voor de Staat komen. Ze wil de Staat ook vergoeden voor het grotere risico dat deze op zich neemt in verhouding tot een risico van laatste rang.

De drie hypothese opgesomd in artikel 22 komen overeen met drie soorten situaties waarin de hiërarchie van de rangen niet werkt zoals gewenst.

De 1^o betreft de eenvoudige situatie waarin de uitdrukkelijke modaliteiten van de verzekeringspolis(sen) dusdanig zijn dat ze niet in eerste rang tussenkomen. Dit is bijvoorbeeld het geval als een exploitant onderworpen aan het algemeen aansprakelijkheidsplafond van 1,2 miljard euro gedekt wordt door twee verschillende pools, waarbij de eerste 75 % van de schade dekt en de tweede 25 % (dit is het zogenaamde "quotiteitenmechanisme" of quota share), maar de eerste beperkt de gedekte schade voor een bepaald segment tot 800 miljoen euro terwijl de tweede de wettelijke limiet van 1,2 miljard aanvaardt. Het door de Staat gewaarborgde verzekeringsdeficit bedraagt in een dergelijk geval 300 miljoen euro, of 75 % van het bedrag boven de limiet van 800 miljoen opgelegd door de eerste pool. Tegelijk bedraagt de totale door de verzekeraars geleverde dekking 900 miljoen euro, of 75 % van 800 miljoen plus 25 % van 1,2 miljard. Opdat de verbintenis van de Staat echt van laatste rang zou zijn, zou deze dus

900 millions d'euros. Or ce n'est pas le cas dans l'hypothèse envisagée. La première tranche de 800 millions d'euros est effectivement couverte en premier rang par les assureurs, à concurrence de 75 % pour le premier pool et de 25 % pour le second. Mais au-delà de 800 millions d'euros cela n'est plus le cas : le premier pool n'intervient plus, et chaque euro de dommage excédentaire n'est couvert par le second pool qu'à concurrence de 25 centimes. Si le dommage total se monte à 900 millions d'euros, l'Etat devra donc déjà intervenir pour 75 millions.

Le 2° vise les cas où c'est l'interaction entre différentes polices qui aboutit à ce que l'Etat n'ait pas nécessairement un statut de dernier rang. Ceci peut être illustré par l'exemple suivant. Soit deux pools couvrant en quotité respectivement 75 % et 25 % des dommages à concurrence d'une limite totale de 1,2 milliard d'euros ; le premier pool exclut toutefois de sa couverture le segment "période 10-30 ans", et le second pool accepte une quotité de 100 % sur ce segment, étant entendu toutefois que la limite globale de son engagement reste fixée à 300 millions d'euros, soit 25 % de 1,2 milliard. Le déficit d'assurance est de 900 millions d'euros sur le segment "période 10-30 ans", il n'y a pas de déficit sur les autres segments. Soit ensuite un sinistre causant des dommages de 1,2 milliard d'euros, dont 200 millions attribuables au segment "période 10-30 ans" et un milliard attribuable aux autres segments. Si l'engagement de l'Etat avait bien un caractère de dernier rang, l'Etat ne devrait pas intervenir, puisque les dommages n'excèdent pas les limites d'assurance. Or ce n'est pas ce qui se passera dans l'hypothèse envisagée. Les indemnités d'un milliard d'euros dues pendant les dix premières années seront prises en charge par les deux pools dans la proportion 75/25 ; le premier pool paiera 750 millions et le second 250. Il ne restera donc qu'un solde disponible de 50 millions d'euros sur la police du second pool pour couvrir les 200 millions réclamés après dix ans dans le segment "période 10-30 ans", et l'Etat devra intervenir pour 150 millions.

Le 3°, enfin, vise le cas où différentes assurances prévoient déjà entre elles une hiérarchie de rangs. Pour que l'Etat soit effectivement en dernier rang, il faut bien entendu qu'il n'y ait pas de faille entre les rangs successifs : si un assureur de second rang, qui offre une couverture dite en "excédents de sinistres" (excess loss), n'intervient qu'au-delà d'un seuil donné, il faut que les assureurs de premier rang couvrent intégralement tous les dommages jusqu'à ce seuil.

Le Conseil d'Etat et la Commission des Assurances s'interrogent sur l'hypothèse où un mécanisme de quota share aboutit à un déficit d'assurance. Le Conseil d'Etat observe également que puisque la responsabilité totale de l'exploitant est, en tout état de cause, limitée à 1.200.000.000 euros, chaque perte de quota share entraîne une forme d'excédents de sinistres (excess loss) et suggère de mieux préciser cette situation dans le texte. Cependant, nous confirmons ici que le texte de l'article 22 couvre bien cette hypothèse. Ainsi, si deux pools fonctionnant en quota share couvrent respectivement 60 % et 30 % des dommages à concurrence d'une limite globale de 1,2 milliard d'euros pour tous les segments, il subsiste un déficit d'assurance de 10 %, soit 120 millions d'euros, pour tous les segments. L'Etat étant exposé en premier rang, puisqu'il devra couvrir 10 % des dommages dès le premier euro, le facteur de 1,15 prévu par l'article 22 s'appliquera.

Art. 23

Le tableau des commissions a été établi sur la base des données de prix du marché relatives à l'année 2017. L'article 23 prévoit un mécanisme d'ajustement progressif du tableau en fonction de l'évolution des prix sur le marché de l'assurance des risques de responsabilité nucléaire, ou en d'autres mots un mécanisme d'indexation.

Afin de ne pas compliquer inutilement les choses, il est prévu que l'indexation ne joue pas nécessairement chaque année et ne soit mise en œuvre que lorsque l'ampleur de l'évolution des prix paraît le justifier. Les montants en jeu, c'est-à-dire la variation des commissions qui résulterait d'une indexation, peuvent en effet être assez faibles et ne pas justifier les frais d'un processus complexe de mesure de l'évolution des prix. Le ministre procédera ainsi chaque année, sur la base des données de marché que les exploitants lui auront communiquées, à une première analyse indicative. Ce n'est que si cette première analyse suggère que l'évolution des prix a dépassé, à la hausse ou à la baisse, un seuil de minimis de 7,50 % que la procédure d'indexation sera entamée.

pas moeten tussenkomen als de schade veroorzaakt door het schadegeval de 900 miljoen euro overschrijden. Dit is niet het geval in de hypothese in kwestie. De eerste schijf van 800 miljoen euro wordt inderdaad in eerste rang gedekt door de verzekeraars, a rato van 75 % voor de eerste pool en 25 % voor de tweede. Maar boven de 800 miljoen euro is dit niet langer het geval: de eerste pool komt niet meer tussen, en elke bijkomende euro aan schade wordt door de tweede pool slechts gedekt a rato van 25 cent. Als de totale schade oploopt tot 900 miljoen euro, moet de Staat dus reeds voor 75 miljoen euro tussenkomen.

De 2° betreft de situatie waarin het de interactie van de verschillende polissen is die ertoe leidt dat de Staat niet noodzakelijkerwijs het statuut van laatste rang heeft. Dit kan geïllustreerd worden door het volgende voorbeeld. Twee pools die respectievelijk een aandeel van 75 % en 25 % van de schade dekken, met een totale limiet van 1,2 miljard euro; de eerste pool sluit echter het segment "periode 10-30 jaar" uit van dekking en de tweede pool aanvaardt een aandeel van 100 % op dit segment, met dien verstande echter dat de globale limiet van zijn verbintenis op 300 miljoen euro blijft staan, of 25 % van 1,2 miljard. Het verzekeringsdeficit bedraagt 900 miljoen euro voor het segment "periode 10-30 jaar", er is geen deficit voor de andere segmenten. Vervolgens doet er zich een schadegeval voor dat schade voor een bedrag van 1,2 miljard euro veroorzaakt, waarvan 200 miljoen toewijsbaar aan het segment "periode 10-30 jaar" en een miljard aan de andere segmenten. Als de verbintenis van de Staat inderdaad van laatste rang was, zou de Staat niet moeten tussenkomen, omdat de schade de verzekeringslimieten niet overschrijft. Dit is echter niet wat er in de hypothese in kwestie zal gebeuren. De schadevergoeding van een miljard euro die de eerste tien jaar verschuldigd is wordt ten laste genomen door de twee pools in de verhouding 75/25: de eerste pool betaalt 750 miljoen en de tweede 250. Er blijft dus enkel een beschikbaar saldo van 50 miljoen euro over op de polis van de tweede pool om de 200 miljoen euro te dekken die tien jaar later gevorderd worden in het segment "periode 10-30 jaar" en de Staat zal voor 150 miljoen moeten tussenkomen.

De 3° ten slotte betreft de situatie waarin verschillende verzekeringen reeds onderling in een hiërarchie van rangen voorzien. Opdat de Staat effectief in laatste rang zou komen, is het natuurlijk nodig dat er geen leemte is tussen de opeenvolgende rangen: als een verzekeraar van tweede rang, die een dekking "schade-excedenten" (excess loss) aanbiedt, slechts tussenkomt boven een bepaalde drempel, moeten de verzekeraars van eerste rang volledig alle schade tot deze drempel dekken.

De Raad van State en de Commissie voor Verzekeringen stellen zich vragen over de hypothese waarin het quota share mechanisme uitkomt op een verzekeringsdeficit. De Raad van State merkt eveneens op dat, aangezien de totale aansprakelijkheid van de exploitant in elk geval begrensd is tot 1.200.000.000 euro, elke verlies van quota share uiteindelijk ook een vorm van "schade-excedenten" (excess loss) met zich meebrengt en suggereert om deze situatie in de tekst te expliciteren. Wij bevestigen echter bij deze dat de tekst van artikel 22 wel degelijk deze hypothese dekt. Indien twee quota share pools respectievelijk 60 % en 30 % van de schade dekken, met een globale limiet van 1,2 miljard euro voor alle segmenten, dan blijft er een verzekeringsdeficit van 10 % of 120 miljoen euro voor alle segmenten. De Staat draagt dan het risico in eerste rangorde, hij zal immers 10 % van de schade dienen te dekken vanaf de eerste euro, de door artikel 22 voorziene factor van 1.15 zal dan van toepassing zijn.

Art. 23

De provisietafel werd opgesteld op basis van de marktprijsgegevens voor het jaar 2017. Artikel 23 voorziet in een progressief aanpassingsmechanisme voor de tabel in functie van de prijsevolutie op de markt van de verzekering van nucleaire aansprakelijkheidsrisico's, of, met andere woorden, een indexeringsmechanisme.

Om de dingen niet onnodig te compliceren werd bepaald dat de indexering niet noodzakelijkerwijs elk jaar hoeft te gebeuren, maar pas uitgevoerd wordt als de grootte van de prijsevolutie dit lijkt te rechtvaardigen. De bedragen in kwestie, met name het verschil in provisies door een indexering, kunnen immers vrij laag zijn en niet de kosten van een complexe procedure voor het meten van de prijsevolutie rechtvaardigen. De minister gaat dan ook elk jaar over tot een eerste richtinggevende analyse, op basis van de marktgegevens die de exploitanten hem overmaken. Het is pas als deze eerste analyse suggereert dat de prijsevolutie een minimumdrempel van 7,50 % naar boven of naar beneden heeft overschreden dat de indexeringsprocedure in gang gezet wordt.

Cette procédure comprend deux phases. Dans un premier stade, le ministre soumet aux exploitants une proposition de nouvel index, qu'il aura établie sur la base des données à sa disposition. Si cette proposition recueille un soutien majoritaire parmi les exploitants, l'index proposé est retenu et la procédure s'arrête là. Sinon, il est fait appel à un expert de marché pour fixer le nouvel index. Le cas échéant, il se peut que l'écart entre l'ancien index et le nouvel index ainsi déterminé soit en fin de compte inférieur au seuil de minimis de 7,50 % qui paraissait au départ avoir été dépassé.

Le projet d'arrêté requiert une double majorité parmi les exploitants : majorité simple en nombre d'une part, majorité pondérée selon la contribution respective des exploitants aux commissions de garantie d'autre part.

L'alinéa 3 contient les principales règles applicables à l'expertise et l'annexe 2 au projet d'arrêté contient des lignes directrices pour l'expertise de marché. Celles-ci visent à ce que le processus soit à la fois objectif et adaptable aux circonstances.

La Commission des Assurances note dans son avis que les lignes directrices prévoient d'inclure l'évolution des courtages dans le calcul de l'index et s'interroge sur la prise en compte des honoraires des courtiers. Ces honoraires ne devront pas être pris en compte parce qu'ils ne constituent pas un élément du coût des assurances, mais sont la rémunération d'un service de conseil fourni aux assurés.

L'index peut évoluer à la hausse ou à la baisse mais il ne peut jamais redescendre en-deçà de son niveau d'origine. Cette limite à la baisse se justifie par plusieurs raisons : raisons budgétaires, volonté d'éviter que les risques assumés par l'Etat ne soient plus suffisamment rémunérés, et objectif d'inciter les exploitants à négocier avec leurs assureurs en vue d'obtenir en premier lieu des augmentations de limites de couverture plutôt que des réductions de primes.

Le mécanisme d'indexation trouvant sa source première dans le projet d'arrêté qui Vous est soumis plutôt que dans l'acte d'adhésion de nature contractuelle, il ne se heurte pas à l'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique et à l'interdiction des formules d'indexation que cette disposition contient. En outre, il ne s'agit pas ici d'un prix industriel ou commercial au sens de l'article 57 de la loi du 30 mars 1976, mais bien d'une indemnité due en vertu de l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985 en raison d'une intervention de l'Etat inhérente à sa fonction de puissance publique.

Art. 24

Le programme de garantie se veut subsidiaire par rapport à la couverture des risques par le marché de l'assurance. Le taux de la commission de garantie est par ailleurs déterminé sur la base du niveau des primes d'assurance appliquées au segment concerné.

Ces deux éléments requièrent que, pour chaque segment, la couverture d'assurance offerte par le marché soit suffisamment représentative. À défaut il est nécessaire de prévoir une augmentation sensible de la rémunération de la garantie d'Etat. C'est ce que prévoit l'article 24 : par segment, si la couverture obtenue sur le marché couvre moins de 20 % du montant maximal de la responsabilité de l'exploitant, le taux de la commission de garantie est augmenté et porté au niveau figurant dans les colonnes de droite du tableau des commissions ; il s'agit généralement et au minimum d'un doublement. Il est indifférent pour l'application de cet article que l'insuffisance de couverture résulte d'une insuffisance d'offre sur le marché ou du fait que l'exploitant n'ait pas utilisé toute l'offre disponible, éventuellement en infraction à ses obligations résultant des chapitres 5 ou 8.

Cette augmentation de la commission répond à plusieurs fonctions. Elle assure que la rémunération perçue par l'Etat reste appropriée dans des circonstances où, vu le faible volume du marché, le niveau de prix pratiqué par le marché n'est pas nécessairement un reflet fiable du véritable coût du risque. Elle compense l'alourdissement du risque supporté par l'Etat qui, n'intervenant en principe qu'en dernier rang, est d'autant plus exposé que son seuil d'intervention est bas. Enfin, elle a un rôle d'incitant pour que les exploitants fassent vraiment le maximum en vue de trouver dans le marché un niveau non négligeable de couverture pour chaque segment de risque.

Il est apparu lors de l'analyse du marché effectuée en vue de l'élaboration du projet d'arrêté qu'un simple doublement de la commission de garantie aurait pu aboutir à ce qu'il soit moins cher pour l'exploitant de payer à l'Etat une commission de garantie que de souscrire aux assurances nécessaires à l'obtention d'une couverture d'au moins 20 % de son plafond de responsabilité pour les segments

Deze procedure bestaat uit twee fasen. In een eerste fase legt de minister aan de exploitanten een voorstel voor een nieuwe index voor, die hij opstelt op basis van de gegevens te zijner beschikking. Als dit voorstel steun krijgt van een meerderheid van de exploitanten, wordt de voorgestelde index weerhouden en stopt de procedure hier. Anders wordt beroep gedaan op een marktdeskundige om de nieuwe index te bepalen. In dit geval kan het gebeuren dat het verschil tussen de oude index en de nieuwe index die op dergelijke manier vastgelegd wordt uiteindelijk onder de minimumdrempel van 7,50 % valt, die aanvankelijk overschreden leek te zijn.

Het ontwerpbesluit vereist een dubbele meerderheid onder de exploitanten: een gewone meerderheid in aantal enerzijds, en een meerderheid gebaseerd op de respectievelijke bijdragen van de exploitanten aan de waarborgprovisies anderzijds.

Lid 3 bevat de voornaamste regels van toepassing op de expertise en bijlage 2 van het ontwerpbesluit bevat de richtlijnen voor de marktexpertise. Deze hebben tot doel de procedure tegelijkertijd objectief en aanpasbaar aan de omstandigheden te maken.

De Commissie voor Verzekeringen merkt in haar advies op dat de richtlijnen voorzien dat de commissies van de makelaars in de berekening van de index worden opgenomen en stelt zich de vraag of de erelonen van de makelaars eveneens in rekening worden genomen. Deze erelonen dienen niet in rekening te worden genomen aangezien zij geen deel uitmaken van de kost van de verzekeringen, zij vormen de vergoeding voor een aan de verzekerden verstrekte dienst van adviesverlening.

De index kan naar boven of naar beneden toe evolueren maar kan nooit onder zijn oorspronkelijk niveau zakken. Deze ondergrens is gerechtvaardigd om meerdere redenen: budgettaire redenen, vermijden dat de door de Staat genomen risico's niet meer voldoende vergoed worden, het doel om exploitanten aan te zetten met hun verzekeraars te onderhandelen om in de eerste plaats een stijging van de dekkingslimieten te bekomen in plaats van een vermindering van de premies.

Aangezien de voornaamste basis voor het indexeringsmechanisme het ontwerpbesluit is dat U wordt voorgelegd, eerder dan de toetredingsakte van contractuele aard, is het niet in strijd met artikel 57 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen en het verbod op indexeringsformules in deze bepaling. Bovendien gaat het hier niet om een industriële of commerciële prijs in de zin van artikel 57 van de wet van 30 maart 1976, maar om een vergoeding verschuldigd op basis van artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985 omwille van een staatsinterventie inherent aan de functie van openbaar gezag die de Staat uitoefent.

Art. 24

Het waarborgprogramma wil subsidiair zijn ten opzicht van de dekking van risico's door de verzekeringsmarkt. Het waarborgprovisietarief wordt overigens bepaald op basis van de prijs van de verzekeringspremies voor het betreffende segment.

Deze twee elementen vereisen dat voor elk segment de verzekeringsdekking aangeboden door de markt voldoende representatief is. Indien niet moet er in een gevoelige verhoging van de vergoeding voor de staatswaarborg voorzien worden. Dit wordt bepaald in artikel 24: als de dekking verkregen op de markt minder dan 20 % van het maximumbedrag van de aansprakelijkheid van de exploitant dekt, wordt het waarborgprovisietarief per segment verhoogd en op het niveau vermeld in de rechterkolommen van de provisietafel gebracht; het gaat in het algemeen en minimaal om een verdubbeling. Voor de toepassing van dit artikel maakt het niet uit of de onvoldoende dekking het gevolg is van een onvoldoende aanbod op de markt of van het feit dat de exploitant niet heel het beschikbare aanbod gebruikt heeft, eventueel in overtreding op zijn verplichtingen voortvloeiend uit hoofdstuk 5 of 8.

Deze verhoging van de provisie heeft meerdere functies. Ze garandeert dat de door de Staat ontvangen vergoeding aangepast blijft aan de omstandigheden, waarin, gelet op het geringe marktvolume, het door de markt gehanteerde prijsniveau niet noodzakelijkerwijs een betrouwbare reflectie is van de echte kostprijs van het risico. Ze compenseert de verzwaaring van het risico gedragen door de Staat, die, hoewel ze in principe pas in laatste rang tussenkomt, meer risico loopt om tussen te moeten komen naarmate haar interventiedrempel zakt. Tenslotte wil ze exploitanten ertoe aanzetten echt maximale inspanningen te leveren om op de markt een niet-verwaarloosbaar dekkingsniveau te vinden voor elk risicosegment.

Uit de marktanalyse uitgevoerd met het oog op de opstelling van het ontwerpbesluit is gebleken dat een loutere verdubbeling van de waarborgprovisie ertoe had kunnen leiden dat het voor de exploitant minder duur was aan de Staat een waarborgprovisie te betalen dan de nodige verzekeringen af te sluiten om een dekking van minstens 20% van zijn aansprakelijkheidsplafond te bekomen voor de segmenten in

concernés. Pour éviter de telles situations, les colonnes de droite du tableau des commissions prévoient dans deux hypothèses – les segments “période 10-30 ans” et “risque de responsabilité total” pour les installations nucléaires autres que les centrales de production d’électricité – une augmentation de taux supérieure au double.

Art. 25

Les segments mentionnés au tableau des commissions ont été déterminés en fonction de la situation du marché en 2017. Les deux seuls sous-ensembles du risque de responsabilité pour lesquels le marché n’offre actuellement pas aux exploitants une couverture complète sont l’environnement et la période 10-30 ans.

Le marché est toutefois évolutif et il est possible que d’autres segments non entièrement couverts par le marché apparaissent ultérieurement.

L’article 25 a pour objet le processus de fixation du taux de commission de garantie qui sera appliqué aux nouveaux segments. Dans la même ligne que ce qui est prévu pour le mécanisme d’indexation commenté sous l’article 23, il s’agit d’un processus en deux phases : d’abord une proposition du ministre adressée aux exploitants afin d’obtenir si possible un accord de la majorité d’entre eux puis, à défaut, une expertise indépendante. Comme pour les indexations, les montants de commission en jeu peuvent être assez faibles et ne pas justifier les frais d’un processus d’expertise. Ceci explique l’opportunité d’une première phase simple et peu coûteuse. Il est précisé que l’expert indépendant devra appliquer la même méthodologie que celle qui a été initialement appliquée pour l’élaboration du tableau des commissions annexé au présent projet d’arrêté. C’est la méthodologie qui est résumée ci-dessus dans le commentaire de l’article 21, et qui a été soumise à la Commission européenne dans le cadre de son examen des aspects “aide d’Etat” du programme de garantie.

Chaque nouveau segment exigera en réalité de déterminer quatre taux, correspondant aux hypothèses représentées par les quatre colonnes du tableau des commissions. Les deux taux des colonnes de droite seront généralement égaux au double des deux taux des colonnes de gauche, sauf lorsqu’une situation du type explicité dans le dernier paragraphe du commentaire de l’article 24 justifiera un taux plus élevé.

Art. 26

Cet article prévoit la publication au *Moniteur belge* du tableau des commissions adapté suite à son indexation ou à l’introduction de nouveaux segments.

Art. 27

Il ne serait ni équitable ni possible que l’Etat refuse simplement sa garantie lorsque l’exploitant n’est pas assuré comme il l’aurait dû : pas équitable parce que ce seraient les victimes d’un éventuel accident nucléaire qui en feraient les frais, et pas possible parce que l’article 10(c) de la Convention de Paris impose de toute manière à l’Etat d’intervenir dans un tel cas.

C’est la raison pour laquelle l’article 27 prévoit dans cette hypothèse non pas un retrait de la garantie mais une multiplication par deux et demi du taux de la commission de garantie. Plutôt que d’une pénalité, il s’agit ici en premier lieu d’un incitant pour éviter autant que possible que des situations de non-assurance se produisent. Il s’agit d’autre part d’ajuster la rémunération de l’Etat au risque accru supporté par celui-ci ; l’on peut en effet raisonnablement supposer qu’une défaillance de l’exploitant quant à ses obligations d’assurance sera souvent corrélée à des défaillances plus générales en matière de prévention et de gestion des risques, et sera dès lors un indicateur d’une probabilité accrue de sinistres.

Les obligations prévues par les chapitres 5 et 8 ne s’appliquent qu’à partir de la date d’entrée en vigueur visée à l’article 55, alinéa 2. Elles ne s’appliquent en outre à un exploitant qu’une fois que celui-ci a adhéré au programme de garantie. L’application du facteur d’accroissement prévu par l’article 27 peut toutefois s’avérer nécessaire avant cela. Par exemple, si des actes d’adhésion sont conclus à l’automne 2017 alors que l’entrée en vigueur du Protocole du 12 février 2004 est attendue pour le 1^{er} janvier 2018, mais que cette entrée en vigueur n’a finalement lieu que le 1^{er} janvier 2019, il sera important que les exploitants concernés sollicitent activement le marché dans le courant de l’année 2018, conformément au chapitre 5 du projet d’arrêté, de manière telle que la garantie d’Etat qui prendra effet le 1^{er} janvier 2019 soit limitée au strict nécessaire. Or le chapitre 5 ne sera pas encore en vigueur en 2018. L’acte d’adhésion pourra dans un tel cas prévoir que le facteur d’accroissement sera néanmoins déjà applicable, ce qui produira l’effet incitatif voulu. De même, la commission

kwestie. Om dergelijke situaties te vermijden voorzien de rechterkolommen van de provisietafel in twee hypothesen – de segmenten “periode 10-30 jaar” en “volledig aansprakelijkheidsrisico” voor nucleaire installaties andere dan centrales voor elektriciteitsproductie – een verhoging van het tarief die meer dan een verdubbeling vormt.

Art. 25

De segmenten vermeld in de provisietafel werden vastgelegd in functie van de marktsituatie in 2017. De enige twee subgehele van het aansprakelijkheidsrisico waarvoor de markt momenteel geen volledige dekking aan de exploitanten aanbiedt zijn het milieu en de periode 10-30 jaar.

De markt evolueert echter en het is mogelijk dat er naderhand nog segmenten opduiken die niet volledig door de markt gedekt worden.

Artikel 25 betreft de procedure voor het bepalen van het waarborgprovisietarief dat van toepassing zal zijn op nieuwe segmenten. Het gaat hier, in lijn met de bepalingen betreffende het indexeringsmechanisme toegelicht in artikel 23, om een procedure in twee fasen: eerst een voorstel van de minister gericht aan de exploitanten om indien mogelijk de goedkeuring van een meerderheid van hen te bekomen, en nadien, als dit niet lukt, een onafhankelijke expertise. Net zoals bij de indexeringen kunnen de provisiebedragen in kwestie vrij laag liggen en de kosten van een expertiseprocedure niet rechtvaardigen. Dit verklaart waarom het nuttig is in een eerste eenvoudige en goedkope fase te voorzien. Ter verduidelijking: de onafhankelijke deskundige zal dezelfde methodologie moeten toepassen als degene die aanvankelijk werd toegepast voor het opstellen van de provisietafel die als bijlage bij dit ontwerpbesluit werd gevoegd. Het is de methodologie die hierboven wordt samengevat in het commentaar bij artikel 21 en die ter goedkeuring werd voorgelegd aan de Europese Commissie, in het kader van het onderzoek van de staatssteunaspecten van het waarborgprogramma door deze laatste.

In realiteit zullen voor elk nieuw segment vier tarieven bepaald moeten worden, die overeenstemmen met de hypothesen weergegeven in de vier kolommen van de provisietafel. De twee tarieven van de rechterkolommen bedragen in het algemeen het dubbele van de twee tarieven van de linkerkolommen, behalve indien een situatie van het type toegelicht in de laatste paragraaf van het commentaar bij artikel 24 een hoger tarief rechtvaardigt.

Art. 26

Dit artikel voorziet in de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de aangepaste provisietafel na de indexatie ervan of na de invoering van nieuwe segmenten.

Art. 27

Het zou noch billijk noch mogelijk zijn dat de Staat haar waarborg eenvoudigweg weigert als de exploitant niet verzekerd was zoals hij had moeten zijn: niet billijk omdat de kosten dan gedragen zouden moeten worden door de slachtoffers van een eventueel kernongeval, en onmogelijk omdat artikel 10(c) van het Verdrag van Parijs de Staat verplicht tussen te komen in dergelijke gevallen.

Daarom stelt artikel 27 in deze situatie geen intrekking van de waarborg voorop, maar wel een vermenigvuldiging met twee en een half van het waarborgprovisietarief. Meer dan een straf gaat het hier in de eerste plaats om een aanzet om zo veel mogelijk te vermijden dat er zich situaties van niet-verzekering voordoen. Anderzijds gaat het erom de vergoeding van de Staat aan te passen aan het grotere risico dat ze dient te dragen: men kan er immers redelijkerwijs van uitgaan dat als een exploitant zijn verplichtingen niet nakomt dit dikwijls gepaard zal gaan met meer algemene tekortkomingen inzake risicopreventie en -beheer en dus een indicator vormt van een groter risico op schadegevallen.

De in hoofdstuk 5 en 8 vooropgestelde verplichtingen zijn slechts van toepassing vanaf de datum van inwerkingtreding voorzien in artikel 55, lid 2. Ze zijn daarnaast slechts van toepassing op een exploitant vanaf diens toetreding tot het waarborgprogramma. De toepassing van de in artikel 27 voorziene vermeerderingsfactor kan echter reeds eerder nodig blijken. Indien bijvoorbeeld toetredingsaktes worden gesloten tijdens de herfst van 2017, terwijl de inwerkingtreding van het Protocol van 12 februari 2004 wordt verwacht op 1 januari 2018 maar deze inwerkingtreding uiteindelijk slechts plaatsvindt op 1 januari 2019, is het belangrijk dat de betrokken exploitanten actief de markt bevragen in de loop van het jaar 2018, overeenkomstig hoofdstuk 5 van het ontwerpbesluit, zodat de Staatswaarborg die op 1 januari 2019 in werking zal treden tot het strikt noodzakelijke beperkt blijft. Hoofdstuk 5 zal echter nog niet in werking getreden zijn in 2018. In dat geval kan de toetredingsakte voorzien dat de vermeerderingsfactor desondanks reeds van toepassing zal zijn, hetgeen het nagestreefde stimulerend

compensatoire prévue à l'article 3 pour le cas où un exploitant adhère tardivement au programme de garantie, qui concerne la période antérieure à la prise d'effet de l'adhésion, pourra prendre en compte ce facteur d'accroissement.

Art. 28

Cet article fixe la date d'exigibilité des commissions de garantie.

Art. 29

L'article 29 traite des conséquences d'un sinistre sur les commissions de garantie dues ultérieurement par l'exploitant à l'Etat.

Le Conseil d'Etat a suggéré de modifier l'utilisation des temps dans le libellé de l'article 29 et a proposé une nouvelle rédaction. Néanmoins, la détermination de la PML est évolutive et ne peut pas être limitée au moment de l'accident. Par souci de clarté, un exemple a toutefois été ajouté à la fin du présent commentaire.

Comme cela a été dit plus haut, le coût des indemnités dues par l'exploitant responsable suite à un sinistre peut rester incertain pendant très longtemps. L'estimation de ce coût, ajustée au fur et à mesure, est appelée la PML ou Probable Maximum Loss ; sa méthode de calcul a été décrite dans le commentaire de l'article 14.

L'intensité de l'engagement de l'Etat après sinistre est fondamentalement différente de celle de son engagement avant sinistre. Aussi longtemps que le sinistre ne s'est pas produit, l'engagement de l'Etat n'est qu'éventuel et la probabilité qu'il y soit jamais fait appel est très faible : le cours normal des choses est qu'aucun accident nucléaire n'aura lieu et que ni l'exploitant ni l'Etat ne devront jamais indemniser personne. Une fois qu'un sinistre est survenu, en revanche, des indemnités seront normalement dues à concurrence de la PML ; leur montant final sera peut-être plus élevé ou moins élevé que la PML, mais la PML représente la meilleure estimation disponible du montant maximal qu'il faudra payer. Il n'est plus possible de compter ici sur une simple éventualité dont la probabilité de réalisation est très faible. L'exploitant responsable sera débiteur d'indemnités et l'Etat en est le garant dans la mesure où ces indemnités dépassent les couvertures d'assurance. La situation se rapproche de celle où l'Etat garantirait un emprunt de l'exploitant.

Il s'en déduit deux conséquences. En premier lieu, l'Etat doit alors être rémunéré à un niveau adéquat pour une garantie pouvant être assimilée à la garantie d'un emprunt. C'est la fonction du taux de commission post-accident, fixé à l'annexe 3. Ce taux dépend de la solvabilité de l'exploitant, reflétée par sa notation financière. Les taux repris à l'annexe 3 sont extraits de la Communication de la Commission sur l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat sous forme de garanties (JOCE, 20 juin 2008, C 155, p. 10).

Ce taux est appliqué dans la mesure où l'Etat doit garantir le paiement des dettes d'indemnités de l'exploitant responsable, c'est-à-dire dans la mesure où la PML dépasse le montant disponible des couvertures d'assurance, en excluant bien entendu du calcul les indemnités qui ont déjà été payées aux victimes et qui viennent s'imputer tant sur la PML que sur le solde disponible des couvertures d'assurance. C'est le concept de "PML résiduelle non couverte".

L'exploitant peut échapper à cette commission post-accident ou la réduire en bloquant, sous la forme de fonds séquestrés, des liquidités dédiées exclusivement au paiement des indemnités. Les éventuels fonds séquestrés réduisent d'autant le montant de la PML résiduelle non couverte.

En second lieu, les polices d'assurance en place lors de la survenance du sinistre seront appelées à intervenir et ces interventions s'imputeront sur la limite de couverture des polices. Si un deuxième sinistre survient ensuite il se peut que la limite de couverture restant disponible ne suffise plus. Pour le calcul du déficit d'assurance subséquent, il faut donc tenir compte du fait qu'une partie de la couverture a déjà été utilisée. Aussi longtemps que les assurances ne sont pas renouvelées, c'est-à-dire que les assureurs n'ont pas réinstauré la limite de couverture initiale, la PML doit dès lors être imputée sur la limite de couverture lorsqu'il s'agit de déterminer l'éventuel déficit d'assurance. La nécessité et la mesure d'une telle imputation seront déterminées en fonction des modalités des polices, selon notamment qu'elles prévoient

effect zal hebben. De vergoedende provisie voorzien in artikel 3 voor het geval dat een exploitant laattijdig toetreedt tot het waarborgprogramma, voor de periode voorafgaand aan de inwerkingtreding van de toetreding, zal eveneens de vermeerderingsfactor in rekening kunnen nemen.

Art. 28

Dit artikel legt de opeisbaarheidsdatum van de waarborgprovisies vast.

Art. 29

Artikel 29 betreft de gevolgen van een schadegeval op de waarborgprovisies die de exploitant daarna aan de Staat moet betalen.

De Raad van State suggereerde om het gebruik der tijden in de bewoordingen van artikel 29 aan te passen en stelde een nieuwe formulering voor. Echter, de vaststelling van het PML evolueert en kan daarom niet tot het moment van het kernongeval worden beperkt. Ter verduidelijking werd echter een voorbeeld toegevoegd, aan het eind van deze toelichting.

Zoals hierboven vermeld, kan de kostprijs van de schadevergoedingen die de aansprakelijke exploitant na een schadegeval verschuldigd is gedurende een zeer lange periode onzeker blijven. De raming van deze kostprijs, aangepast in de loop der tijd, wordt het PML of Probable Maximum Loss genoemd; de berekeningsmethode werd beschreven in het commentaar bij artikel 14.

De intensiteit van de verbintenis van de Staat is volledig anders voor en na een schadegeval. Zolang er zich geen schadegeval voordoet, is de verbintenis van de Staat slechts eventueel, en de waarschijnlijkheid dat er ooit beroep op gedaan wordt is zeer laag; de normale gang van zaken is dat er zich geen enkel kernongeval zal voordoen en dat noch de exploitant noch de Staat ooit iemand zullen moeten vergoeden. Van zodra er zich echter een schadegeval heeft voorgedaan, zullen er normaal gezien schadevergoedingen verschuldigd zijn ten belope van het PML; hun eindbedrag zal misschien hoger of lager liggen dan het PML, maar het PML is de beste beschikbare raming van het maximumbedrag dat uitbetaald zal dienen te worden. Het is hier niet meer mogelijk om te rekenen op een loutere eventualiteit waarvan het risico dat ze zich voordoet zeer gering is. De aansprakelijke exploitant zal schadevergoedingen verschuldigd zijn en de Staat staat hier borg voor, in de mate dat deze schadevergoedingen de verzekeringsdekkingen overschrijden. De situatie is min of meer hetzelfde als wanneer de Staat borg zou staan voor een lening van de exploitant.

Hieruit vloeien twee gevolgen voort. Ten eerste moet de Staat dus op gepaste wijze vergoed worden voor een waarborg die gelijk gesteld kan worden met de waarborg voor een lening. Dit is de functie van het provisie tarief post-ongeval, vastgelegd in bijlage 2. Dit tarief hangt af van de solvabiliteit van de exploitant, die blijkt uit zijn financiële rating. De tarieven vermeld in bijlage 3 zijn afkomstig van de Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun in de vorm van garanties (PBEU, 20 juni 2008, C 155, p. 10).

Dit tarief wordt toegepast voor zover de Staat de betaling van de schulden uit hoofde van schadevergoedingen van de aansprakelijke exploitant moet betalen, dit wil zeggen voor zover het PML het beschikbare bedrag van de verzekeringsdekkingen overschrijdt, met uitsluiting uit de berekening natuurlijk van de schadevergoedingen die reeds aan de slachtoffers werden uitbetaald en die zowel op het PML als op het beschikbaar saldo van de verzekeringsdekkingen aangerekend worden. Dit is het begrip "niet-gedekt rest-PML".

De exploitant kan aan deze provisie post-ongeval ontsnappen of deze doen zakken door liquide middelen uitsluitend bestemd voor de betaling van deze schadevergoedingen te blokkeren onder de vorm van sekwesterfondsen. De eventuele sekwesterfondsen verminderen het bedrag van het niet-gedekt rest-PML verhoudingsgewijs.

In de tweede plaats worden de aanwezige verzekeringspolissen als er zich een schadegeval voordoet ingeroepen en worden deze interventies aangerekend op de dekkingslimiet van deze polissen. Als er zich daarna een tweede schadegeval voordoet, is het mogelijk dat de nog beschikbare dekkingslimiet onvoldoende blijkt. Voor de berekening van het daaruit voortvloeiende verzekeringsdeficit moet dan ook rekening gehouden worden met het feit dat een deel van de dekking reeds gebruikt werd. Zolang de verzekeringen niet hernieuwd werden, dit wil zeggen zolang de verzekeraars de aanvankelijke dekkingslimiet niet terug ingesteld hebben, moet het PML dan ook aangerekend worden op de dekkingslimiet als het eventueel verzekeringsdeficit bepaald dient te worden. De noodzaak en de mate van een dergelijke

un mécanisme de limite globale ou de limite par sinistre ou une combinaison des deux.

Un exemple est utile pour illustrer ceci.

Supposons qu'un exploitant soit assuré pour la totalité de son risque de responsabilité à concurrence du plafond de 1,2 milliard d'euros, qu'un accident nucléaire se produise et que la PML soit fixée à 500 millions d'euros. Conformément au 2° de l'article 29, ces 500 millions doivent s'imputer sur la couverture d'assurance détenue par l'exploitant. L'exploitant est dorénavant considéré comme assuré à concurrence de 700 millions d'euros seulement, ce qui laisse un déficit d'assurance de 500 millions sur lequel une commission de garantie sera due. Ceci s'explique par le fait que si un second sinistre se produit et cause des dommages pour un montant de 1,2 milliard d'euros, les assureurs pourront invoquer leur limite de couverture à l'égard du total des dommages résultant des deux sinistres : alors que les dommages indemnisables sont évalués à 1,7 milliard d'euros, les assureurs n'interviendront qu'à concurrence de 1,2 milliard et l'Etat devra couvrir 500 millions. Ce déficit d'assurance de 500 millions prendra fin lors du renouvellement des polices, c'est-à-dire lorsque les assureurs accorderont une nouvelle couverture de 1,2 milliard disponible sans restriction pour couvrir les éventuels accidents nucléaires futurs.

Art. 30

Cet article organise un mécanisme de calcul et de paiement provisoire de la commission de garantie lorsque tous les éléments de son calcul ne sont pas disponibles à temps.

Une telle situation peut notamment se produire après la survenance d'un accident nucléaire. La détermination d'une première valeur de PML conformément à l'article 14 prendra du temps. Une fois que cela sera fait, il y aura lieu le cas échéant de calculer rétroactivement la commission post-accident due en vertu de l'article 29, 1° depuis la date de survenance de l'accident.

Art. 31

L'expert de marché visé à l'article 31 est celui auquel il sera fait appel si nécessaire pour les calculs d'indexation des taux de commission de garantie, pour fixer les taux dus sur des segments additionnels ou pour calculer les commissions de garantie relatives aux transports si les formules prévues à l'article 31 ne suffisent pas.

Cet expert sera désigné à l'avance par une procédure de marché public, de façon à être disponible "en réserve" et à pouvoir intervenir rapidement si et dès que le besoin s'en présente.

Art. 32

L'article 32 concerne certaines modalités de l'engagement de l'expert de marché. Compte tenu de son rôle d'intervenant neutre et indépendant qui peut prendre des décisions obligatoires pour l'Etat et les exploitants, il est prévu qu'en cas de manquement grave de sa part, tant l'Etat que la majorité des exploitants peuvent provoquer sa révocation.

Art. 33

L'article 33 vise à ce que les assureurs soient de qualité. Ceci est important aussi bien pour éviter que l'Etat ne doive indemniser des victimes en substitution d'un assureur entretemps devenu insolvable, que pour éviter des difficultés pratiques lors de la gestion des sinistres ou des concertations visant à déterminer des PML, par exemple.

Compte tenu de l'étroitesse du marché, des dérogations aux exigences de qualité sont autorisées. Il vaudra parfois mieux un assureur un peu faible que pas d'assureur du tout.

Art. 34

Cet article oblige l'exploitant à gérer ses polices de manière professionnelle.

Art. 35

Cet article oblige l'exploitant à fournir à l'Etat toutes informations utiles quant aux assurances.

Art. 36

Cet article met en place un canal de communication direct entre l'Etat, les assureurs et les courtiers.

aanrekening zullen bepaald worden in functie van de modaliteiten van de polissen, met name of ze in een mechanisme met een globale limiet of in een limiet per schadegeval of in een combinatie van de twee voorzien.

Een voorbeeld ter illustratie van het voorgaande is nuttig.

Laat ons ervan uitgaan dat een exploitant verzekerd is voor zijn volledig risico en met een plafond van 1,2 miljard euro, dat een kernongeval zich voordoet en dat de PML is vastgesteld op 500 miljoen euro. Conform artikel 29, 2° dient die 500 miljoen euro te worden aangerekend op de verzekeringsdekking van de exploitant. De exploitant wordt vervolgens geacht slechts verzekerd te zijn voor een bedrag van 700 miljoen euro, wat aanleiding geeft tot een verzekeringsdeficit van 500 miljoen euro waarop een waarborgprovisie verschuldigd zal zijn. Dit is te wijten aan het feit dat, wanneer een tweede ongeval zich voordoet en schade veroorzaakt voor een bedrag van 1,2 miljard euro, de verzekeraars hun dekkingslimiet kunnen invoeren ten aanzien van het geheel van de schade die door beide ongevallen werd veroorzaakt; terwijl de vergoedbare schade op 1,7 miljard euro geëvalueerd wordt zullen de verzekeraars dus slechts tussenkomen voor een bedrag van 1,2 miljard euro en zal de Staat 500 miljoen dienen te dekken. Dit verzekeringsdeficit zal verdwijnen wanneer de verzekeraars een nieuwe dekking verstrekken voor 1,2 miljard euro, zonder beperking beschikbaar ter dekking van eventuele toekomstige kernongevallen.

Art. 30

Dit artikel legt een mechanisme vast voor de berekening en de voorlopige uitbetaling van de waarborgprovisie als niet alle elementen voor de berekening ervan op tijd beschikbaar zijn.

Dergelijke situatie kan zich bijvoorbeeld voordoen na een kernramp. Het vastleggen van een eerste PML bedrag overeenkomstig artikel 14 zal tijd kosten. Eens dit gebeurde zal desgevallend dienen te worden overgegaan tot het retroactief berekenen van de verschuldigde post-ongeval provisie conform artikel 29, 1°, en dit vanaf de dag waarop het ongeval zich voordeed.

Art. 31

De marktdeskundige waarvan sprake in artikel 31 is degene waarop indien nodig beroep gedaan wordt voor de berekening van de indexering van de waarborgprovisietarieven, voor het bepalen van de tarieven verschuldigd voor bijkomende segmenten of om de waarborgprovisies met betrekking tot transporten te berekenen als de in artikel 31 bepaalde formules niet voldoende blijken.

Deze deskundige zal op voorhand aangesteld worden door een openbare aanbestedingsprocedure, om "als reserve" beschikbaar te zijn en snel te kunnen tussenkomen als en van zodra dit nodig is.

Art. 32

Artikel 32 betreft bepaalde modaliteiten van de aanstelling van de marktdeskundige. Rekening houdend met zijn rol van neutrale en onafhankelijke tussenkomende partij die beslissingen kan nemen die bindend zijn voor de Staat en voor de exploitanten, wordt bepaald dat bij ernstige tekortkomingen van zinnentwege, zowel de Staat als de meerderheid van de exploitanten hem kunnen ontslaan.

Art. 33

Artikel 33 wil ervoor zorgen dat de verzekeraars kwalitatief hoogstaand zijn. Dit is belangrijk, zowel om te vermijden dat de Staat slachtoffers moet vergoeden door in te plaats te treden van een verzekeraar die ondertussen insolvent is geworden als om praktische problemen te vermijden, bijvoorbeeld bij het beheer van schadegevalen of bij overleg om de PML's vast te leggen.

Rekening houdend met de beperkte markt is het toegelaten af te wijken van deze kwaliteitsvereisten. Soms is het beter een niet zo goede verzekeraar te hebben dan helemaal geen verzekeraar.

Art. 34

Dit artikel verplicht de exploitant zijn polissen professioneel te beheren.

Art. 35

Dit artikel verplicht de exploitant de Staat alle nuttige informatie te verstrekken betreffende de verzekeringen.

Art. 36

Dit artikel voert een rechtstreeks communicatiekanaal in tussen de Staat, de verzekeraars en de verzekeringsmakelaars.

Art. 37

L'article 37 oblige l'exploitant à réinstaurer une couverture d'assurance complète lorsque la couverture existante a été en tout ou en partie consommée par un sinistre, dans toute la mesure du possible en fonction des capacités du marché.

Art. 38

Le régime de la Convention de Paris met à charge de l'exploitant d'une installation nucléaire la responsabilité des accidents nucléaires survenus dans cette installation, ainsi que celle des accidents mettant en jeu des substances nucléaires provenant de l'installation. Cette responsabilité est exclusive, c'est-à-dire que personne d'autre n'est responsable des conséquences de l'accident. La responsabilité relative à une opération de transport de substances nucléaires incombe donc en principe à l'exploitant de l'installation de départ du transport, d'où proviennent les substances nucléaires transportées. Ceci implique corrélativement que c'est l'exploitant de cette installation qui doit faire assurer le transport, et que c'est l'Etat contractant du pays où est située l'installation qui doit intervenir si les assurances requises ne sont pas en place. L'Etat belge doit ainsi garantir la responsabilité des exploitants d'installations belges en ce qui concerne les accidents qui surviendraient pendant le transport de substances nucléaires en provenance de ces installations, même si l'accident survient à l'étranger. Il ne garantit en revanche pas les conséquences d'un accident qui surviendrait en Belgique à l'occasion d'un transport en provenance d'un autre Etat, l'obligation de garantie pesant alors sur cet autre Etat – à supposer que celui-ci soit partie à la Convention de Paris.

Un régime dérogatoire est toutefois prévu par l'article 4 de la Convention de Paris. Cette disposition répartit en premier lieu la responsabilité pour les transports entre l'exploitant de l'installation de départ et l'exploitant de l'installation de destination, lorsque le transport se fait d'une installation à une autre, le basculement de responsabilité du premier vers le second ayant lieu au moment spécifié par la Convention. Cette disposition permet ensuite aux Etats contractants d'autoriser que la responsabilité de l'exploitant de l'installation nucléaire soit reportée sur le transporteur, moyennant certaines conditions. La loi du 22 juillet 1985 fait usage de cette faculté, à l'article 14, alinéa 1^{er}, 2°. La Convention de Paris ajoute qu'en cas de report de responsabilité de l'exploitant sur le transporteur, le transporteur est alors lui-même considéré comme exploitant d'une installation nucléaire située dans l'Etat concerné. Le report de responsabilité ne change donc rien à l'identification de l'Etat qui doit intervenir comme garant ; cela reste l'Etat de provenance puis éventuellement celui de destination du transport, indépendamment du lieu où l'accident survient ou du lieu où les dommages sont subis.

L'article 38 étend le champ d'application du programme de garantie de façon à ce qu'il puisse également couvrir la responsabilité des transporteurs sur qui la responsabilité de l'exploitant d'une installation nucléaire belge a été reportée. La garantie de l'Etat belge est ainsi susceptible de jouer en faveur des victimes d'accidents survenus tant en Belgique qu'à l'étranger dans le cadre d'un transport. L'article 38 ne permet en revanche pas que des transports de substances nucléaires en transit en Belgique, c'est-à-dire des transports en provenance ou à destination de pays étrangers, soient couverts par la garantie de l'Etat, même dans le cas d'accidents survenus en Belgique. Une telle garantie n'est pas requise par la Convention de Paris et l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985 ne Vous donne pas le pouvoir de l'accorder.

Art. 39

Les primes de marché concernant les transports sont le résultat de formules à paramètres multiples (mode de transport, distance parcourue, type de substance, nombre de colis, etc.) et font l'objet de paiements par transport. Il a donc été jugé préférable de considérer le prix de marché transport par transport et ainsi d'en déduire une commission de garantie transport par transport.

L'article 39 du projet d'arrêté prévoit dès lors une formule de calcul qui extrapole, transport par transport, la rémunération de l'Etat à partir du montant des primes demandées par les assureurs. La formule prend en compte, segment par segment, le déficit d'assurance, les accroissements éventuellement applicables et la limite des assurances détenues par l'exploitant, et pondère chaque segment par un pourcentage représentant le coût relatif d'assurance du segment concerné obtenu à partir du tableau des commissions. Le tout est augmenté de 15 % au titre de supplément par rapport aux prix du marché.

Art. 37

Artikel 37 verplicht de exploitant opnieuw te zorgen voor een volledige verzekeringsdekking als de bestaande dekking volledig of gedeeltelijk opgebruikt werd door een schadegeval, in de mate van het mogelijke en in functie van de capaciteiten van de markt.

Art. 38

Het Verdrag van Parijs legt de aansprakelijkheid voor kernongevallen die zich voordoen in een kerninstallatie ten laste van de exploitant ervan. Dit geldt eveneens voor ongevallen waarbij nucleaire stoffen betrokken zijn die afkomstig zijn van deze installatie. Deze aansprakelijkheid is exclusief, dit wil zeggen dat niemand anders aansprakelijk is voor de gevolgen van het ongeval. De aansprakelijkheid voor een vervoer van nucleaire stoffen ligt dus in principe bij de exploitant van de installatie van waar het vervoer vertrokken is, aangezien de vervoerde nucleaire stoffen van daar afkomstig zijn. Dit houdt tegelijkertijd in dat het de exploitant van deze installatie is die dit vervoer moet verzekeren en dat de verdragsluitende Staat van het land waar de installatie gelegen is moet tussenkomen als de vereiste verzekeringen niet aanwezig zijn. De Belgische Staat moet dus borg staan voor de aansprakelijkheid van de exploitanten van Belgische installaties voor ongevallen die zich zouden voordoen tijdens het vervoer van nucleaire stoffen afkomstig van deze installaties, ook al doet het ongeval zich voor in het buitenland. Ze staat daarentegen niet borg voor de gevolgen van een ongeval dat zich zou voordoen in België naar aanleiding van een vervoer afkomstig van een andere Staat. De waarborgverplichting berust dan op deze andere Staat – ervan uitgaande dat deze partij is bij het Verdrag van Parijs.

Artikel 4 van het Verdrag van Parijs voorziet echter in een afwijkende regeling. Deze bepaling verdeelt in de eerste plaats de aansprakelijkheid voor transporten over de exploitant van de installatie van vertrek en de exploitant van de installatie van bestemming, als het vervoer gebeurt van een installatie naar een andere, waarbij de aansprakelijkheid van de eerste overgaat op die van de tweede op het in het Verdrag gespecificeerde ogenblik. Daarnaast biedt deze bepaling de verdragsluitende staten de mogelijkheid toe te laten dat de aansprakelijkheid van de exploitant van de installatie verlegt wordt naar de vervoerder, mits enkele voorwaarden. De wet van 22 juli 1985 maakt gebruik van deze mogelijkheid, in artikel 14, lid 1, 2°. Het Verdrag van Parijs voegt eraan toe dat indien de aansprakelijkheid van de exploitant bij de vervoerder komt te berusten, de vervoerder dus zelf beschouwd wordt als exploitant van een kerninstallatie gelegen in de betreffende Staat. Het verleggen van de aansprakelijkheid verandert dus niets aan de identificatie van de Staat die als borg moet tussenkomen; dit blijft de Staat van afkomst, en vervolgens eventueel die van bestemming van het vervoer, ongeacht de plaats waar het ongeval zich voordoet of de plaats waar de schade geleden wordt.

Artikel 38 breidt het toepassingsgebied van het waarborgprogramma uit zodat het ook de aansprakelijkheid kan dekken van vervoerders naar wie de aansprakelijkheid van de exploitant van een Belgische kerninstallatie verlegd is. De waarborg van de Belgische Staat kan dus in het voordeel spelen van slachtoffers van ongevallen die zich voordoen in België maar ook in het buitenland, in het kader van een vervoer. Artikel 38 laat daarentegen niet toe dat transporten van nucleaire stoffen op doorreis in België, dit wil zeggen transporten afkomstig van of op weg naar andere landen, gedekt worden door de staatswaarborg, zelfs niet bij een ongeval dat zich voordoet in België. Het Verdrag van Parijs stelt dergelijke waarborg niet verplicht en artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985 geeft U niet de bevoegdheid deze toe te kennen.

Art. 39

De marktpremies voor transporten zijn het resultaat van formules met meerdere parameters (vervoerswijze, afgelegde afstand, soort stof, aantal pakketten, etc.) en worden per transport betaald. Het werd dus verkieslijk geacht om de marktprijs voor elk vervoer afzonderlijk te beoordelen en op basis hiervan een waarborgprovisie vast te leggen voor elk vervoer afzonderlijk.

Artikel 39 van het ontwerpbesluit voorziet bijgevolg in een berekeningsformule die voor elk vervoer de vergoeding voor de Staat extrapoleert, op basis van het bedrag van de door de verzekeraars gevraagde premies. De formule houdt voor elk segment afzonderlijk rekening met het verzekeringsdeficit, de eventuele toepasselijke vermeerderingen en de limiet van de verzekeringen van de exploitant, en weegt elk segment met een percentage dat de relatieve kostprijs voor de verzekering van het segment in kwestie vertegenwoordigt, verkregen op basis van de provisie tabel. Het resultaat wordt vermeerderd met 15 % bij wijze van supplement ten opzichte van de marktprijzen.

Comme la formule intègre déjà les facteurs d'accroissement éventuellement applicables à chacun des segments, le résultat de la formule ne doit plus être soumis une seconde fois à l'application des articles 22, 24 et 27.

Art. 40

L'article 40 fixe la date d'exigibilité des commissions de garantie relatives aux transports. La commission due à l'Etat est en principe exigible chaque fois qu'une prime correspondante est payée aux assureurs privés. Lorsqu'un tel parallélisme ne fonctionne pas – ce qui pourra par exemple être le cas si l'expert de marché intervient et fixe pour l'Etat une commission qui n'est pas strictement liée au paiement de primes d'assurance – le paiement est alors exigible sur demande.

Art. 41

Les transports de substances nucléaires doivent être accompagnés d'un certificat d'assurance. L'article 41 charge le ministre d'organiser avec les assureurs concernés et avec le ministre de l'Economie l'émission conjointe du certificat lorsqu'un transport est couvert en partie par des assurances et en partie par la garantie de l'Etat.

Art. 42

Tous les frais encourus par l'Etat à l'occasion du programme de garantie sont mis à charge des exploitants, conformément à l'article 10/1, § 2, de la loi du 22 juillet 1985.

Certains frais concernent le programme de manière générale ; ce sont par exemple les frais de conseil juridique exposés pour l'élaboration du projet d'arrêté et pour la validation du projet par la Commission européenne. Ce sont les frais dits globaux, qui sont partagés entre l'ensemble des exploitants conformément à l'article 42.

L'alinéa 3 vise à éviter que des exploitants qui adhèreraient au programme de garantie plus tard que les autres ne soient dispensés de contribuer aux frais globaux initiaux et ne bénéficient ainsi d'un avantage concurrentiel injustifié. Le nouvel adhérent doit payer une commission de mise en place qui correspond à la part des frais globaux initiaux qu'il aurait supportée s'il avait participé au programme de garantie dès l'origine. Cette commission de mise en place reste acquise à l'Etat et n'est pas redistribuée à la première génération d'exploitants.

Art. 43

D'autres frais peuvent ne concerner qu'un exploitant particulier, par exemple les frais de gestion d'un sinistre. Ces sont les frais dits spécifiques, qui sont répercutés sur l'exploitant concerné conformément à l'article 43.

Art. 44

L'article 44 attribue au ministre ou à son délégué le pouvoir de décider, parmi les frais exposés, lesquels ont un caractère global ou un caractère spécifique.

Art. 45

L'article 45 précise que le programme de garantie est établi pour une période indéterminée, c'est-à-dire qu'aucune date d'expiration n'est fixée dès à présent. Ce programme n'a toutefois pas vocation à être perpétuel. La garantie de l'Etat étant subsidiaire par rapport au marché, l'intention est de mettre fin au programme une fois que le marché de l'assurance se sera suffisamment développé et que les déficits d'assurance devant être garantis par l'Etat auront disparu.

Il est bien entendu, et cela découle de l'article 4, § 2, alinéa 3, ainsi que de l'article 6, § 2, alinéa 3, du projet d'arrêté, que la garantie de l'Etat restera acquise au bénéfice des victimes d'accidents nucléaires qui seraient survenus pendant la durée de validité de la garantie de l'Etat même si le dommage ne se manifeste ou que l'indemnisation n'en est réclamée qu'après l'expiration du programme.

Art. 46

La décision de mettre fin au programme de garantie impliquera l'abrogation de l'arrêté dont le projet Vous est soumis et ne pourra se faire que par le biais d'un nouvel arrêté, qu'il Vous sera proposé d'adopter en temps opportun.

Il est souhaitable pour la sécurité juridique des exploitants que ceux-ci puissent compter sur un préavis suffisant avant que le programme de garantie ne prenne fin. C'est la raison pour laquelle l'article 46 impose au ministre de prévenir les exploitants au moins six mois à l'avance. Vu que les polices d'assurance disponibles dans le marché sont généralement négociées pour des périodes d'un an

Aangezien de formule reeds de vermeerderingsfactoren integreert die eventueel op elk van de segmenten van toepassing zijn, moet het resultaat van de formule geen tweede keer onderworpen worden aan de toepassing van artikels 22, 24 en 27.

Art. 40

Artikel 40 legt de opeisbaarheidsdatum van de waarborgprovisies met betrekking tot vervoer vast. De aan de Staat verschuldigde provisie is in principe opeisbaar telkens als er een overeenstemmende premie betaald wordt aan private verzekeraars. Als een dergelijk parallelisme niet werkt – wat bijvoorbeeld het geval kan zijn als de marktdeskundige tussenkomt en voor de Staat een provisie vastlegt die niet strikt gebonden is aan de betaling van verzekeringspremies – is de betaling opeisbaar op verzoek.

Art. 41

Transporten van nucleaire stoffen dienen vergezeld te zijn van een verzekeringscertificaat. Artikel 41 belast de minister met het organiseren van de gezamenlijke uitgifte van het certificaat, samen met de betrokken verzekeraars en de minister van Economie, als een vervoer gedeeltelijk gedekt wordt door verzekeringen en gedeeltelijk door de staatswaarborg.

Art. 42

Alle door de Staat naar aanleiding van het waarborgprogramma gemaakte kosten zijn ten laste van de exploitant, overeenkomstig artikel 10/1, § 2, van de wet van 22 juli 1985.

Bepaalde kosten hebben betrekking op het programma in het algemeen: bijvoorbeeld de kosten voor het juridisch advies ingewonnen voor de opstelling van het ontwerpbesluit of voor de goedkeuring van het ontwerp door de Europese Commissie. Dit zijn de zogenaamde globale kosten, die over alle exploitanten verdeeld worden overeenkomstig artikel 42.

Lid 3 heeft tot doel te vermijden dat exploitanten die later bij het waarborgprogramma zouden aansluiten niet zouden moeten bijdragen tot de aanvankelijke globale kosten en zo een ongerechtvaardigd concurrentievoordeel zouden krijgen. Het nieuwe lid moet een toetredingsprovisie betalen die overeenstemt met het aandeel in de aanvankelijke globale kosten dat hij zou moeten betalen hebben als hij van bij het begin had deelgenomen aan het programma. Deze toetredingsprovisie is definitief door de Staat verworven en wordt niet herverdeeld onder de eerste generatie exploitanten.

Art. 43

Andere kosten kunnen enkel betrekking hebben op een bepaalde exploitant, bijvoorbeeld de kosten voor het beheer van een schadegeval. Dit zijn de zogenaamde specifieke kosten, die aan de exploitant doorgerekend worden overeenkomstig artikel 43.

Art. 44

Artikel 44 kent aan de minister of diens afgevaardigde de bevoegdheid toe om te beslissen welke van de gemaakte kosten van globale en welke van specifiek aard zijn.

Art. 45

Artikel 45 verduidelijkt dat het waarborgprogramma opgericht wordt voor een onbepaalde duur, dit wil zeggen dat er momenteel geen einddatum bepaald wordt. Dit programma heeft echter niet de intentie eeuwigdurend te zijn. Aangezien de staatswaarborg subsidiair is ten opzichte van de markt, is het de bedoeling een einde te maken aan het programma van zodra de verzekeringsmarkt voldoende ontwikkeld is en de verzekeringsdeficits die de Staat moet waarborgen verdwenen zijn.

Het spreekt voor zich dat, ingevolge artikel 4, § 2, lid 3, en uit artikel 6, § 2, lid 3, van het ontwerpbesluit, de staatswaarborg definitief verworven blijft voor de slachtoffers van kernongevallen die zich zouden hebben voorgedaan tijdens de geldigheidsduur van de staatswaarborg, zelfs al duikt de schade pas op of wordt de vergoeding ervan pas gevorderd na het beëindigen van het programma.

Art. 46

De beslissing om het waarborgprogramma te beëindigen houdt de opheffing in van het besluit waarvan het ontwerp aan U wordt voorgelegd en kan enkel gebeuren door middel van een nieuw besluit, dat U te gepasten tijde ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Voor de rechtszekerheid van de exploitanten is het wenselijk dat deze kunnen rekenen op een voldoende lange vooropzeg voor het waarborgprogramma afloopt. Daarom verplicht artikel 46 de minister ertoe de exploitanten minstens zes maand op voorhand in te lichten. Gelet op het feit dat de op de markt beschikbare verzekeringspolissen meestal onderhandeld worden voor periodes van een jaar, overeenkomend met

correspondant à une année calendrier, il faut un préavis d'au moins six mois avant la date de prise d'effet des nouvelles polices d'assurance, c'est-à-dire que le préavis doit être donné au plus tard le 30 juin de l'année qui précède celle au début ou au cours de laquelle le programme de garantie cessera d'être en vigueur.

A supposer que l'arrêté royal qui mettra fin au programme de garantie ne soit pas encore adopté au 30 juin précédent, il appartiendra au ministre d'apprécier sous sa responsabilité politique s'il y a déjà lieu de notifier aux exploitants le préavis requis, sous réserve d'approbation ultérieure de l'arrêté royal attendu. L'objectif du préavis est que les exploitants soient informés de la situation lorsqu'ils négocient le renouvellement de leurs polices d'assurance pour l'année à venir. Il est indifférent pour la réalisation de cet objectif que le préavis soit donné avant ou après l'adoption de l'arrêté royal d'abrogation.

Art. 47

L'article 47 prévoit un mécanisme similaire à celui de l'article 46 pour le cas où il s'agit de modifier les modalités du programme de garantie plutôt que d'y mettre entièrement fin. Ceci pourra typiquement s'appliquer s'il s'avère nécessaire à un moment donné, compte tenu de l'évolution relative des prix de marché des assurances dans les différents segments, de modifier le tableau des commissions.

Un exploitant qui ne serait pas d'accord avec les modifications imposées a le choix de sortir du programme. C'est ce que prévoit l'alinéa 2 de l'article 47.

Art. 48

L'article 48 vise une hypothèse différente, relative à l'exclusion d'un exploitant particulier plutôt qu'à l'expiration ou la modification de l'ensemble du programme de garantie. Une telle exclusion relève des prérogatives du ministre et n'exige pas d'intervention de Votre part, au contraire des hypothèses visées aux deux articles précédents.

Art. 49

Cet article permet à un exploitant de sortir du programme à sa propre initiative.

Art. 50

L'information à donner au ministre de l'Economie en vertu de cet article vise à mettre celui-ci en mesure d'exercer les responsabilités qui lui sont confiées par l'article 8, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1985.

Art. 51

L'exploitant reste en toute hypothèse tenu pour l'avenir, et quelle que soit la raison pour laquelle le programme de garantie a pris fin à son égard (expiration du programme dans son ensemble, refus par l'exploitant de modifications apportées au programme, exclusion ou renonciation), par certaines obligations qui doivent logiquement continuer à s'appliquer. C'est ce que précise l'article 51.

L'Etat reste en effet tenu de garantir les conséquences des accidents nucléaires survenus avant la fin du programme et ceci rend nécessaire la subsistance de certaines obligations corrélatives de l'exploitant : remboursement des sommes que l'Etat aura payées en vertu de la garantie, gestion des sinistres, contribution aux frais, paiement de la commission post-accident, etc.

Art. 52

L'article 52 précise que, lorsque le projet d'arrêté donne au ministre ou à son délégué le pouvoir de déterminer certains éléments nécessaires à l'application du programme de garantie (par exemple le caractère déraisonnable de certaines primes proposées par le marché, ou le montant de la PML), leurs décisions à cet égard sont obligatoires pour l'exploitant sauf erreur manifeste. Ceci eût été une évidence si le programme de garantie fonctionnait dans un contexte purement réglementaire mais, comme l'aspect contractuel de la garantie est ici prédominant, il est utile de le répéter. Sous son aspect contractuel, il s'agit d'une forme de partijbeslissing, c'est-à-dire de détermination de l'objet d'une obligation par une partie.

Art. 53

Cet article vise à éviter des blocages dus à l'éventuelle inertie de certains exploitants.

een kalenderjaar, is een vooropzeg nodig van minstens zes maand voor de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe verzekeringspolissen, dit wil zeggen dat de vooropzeg ten laatste moet gebeuren op 30 juni van het jaar voorafgaand aan het jaar aan het begin of in de loop waarvan het waarborgprogramma zal stopgezet worden.

In de veronderstelling dat het koninklijk besluit dat het waarborgprogramma moet stopzetten nog niet is goedgekeurd op de eerstkomende 30ste juni, is het aan de minister om, onder zijn politieke verantwoordelijkheid, te beoordelen of het reeds gepast is de vereiste vooropzeg te betekenen aan de exploitanten, onder voorbehoud van de latere goedkeuring van het verwachte koninklijk besluit. De vooropzeg heeft tot doel de exploitanten in te lichten over de situatie terwijl ze onderhandelen over de hernieuwing van hun verzekeringspolissen voor het komende jaar. Het maakt voor de verwezenlijking van deze doelstelling geen verschil of de vooropzeg gegeven wordt voor of na de goedkeuring van het koninklijk besluit tot opheffing.

Art. 47

Artikel 47 voorziet in een gelijkaardig mechanisme als dat van artikel 46, voor als de modaliteiten van het waarborgprogramma gewijzigd moeten worden in plaats van het volledig stop te zetten. Dit zou typisch toegepast kunnen worden als het op een bepaald moment nodig zou blijken, rekening houdend met de relatieve evolutie van de prijzen op de verzekeringsmarkt in de verschillende segmenten, om de provisietabel te wijzigen.

Een exploitant die niet akkoord zou gaan met de opgelegde wijzigingen kan ervoor kiezen uit het programma te stappen. Dit wordt vooropgesteld in lid 2 van artikel 47.

Art. 48

Artikel 48 behandelt een andere mogelijke situatie, met betrekking tot de uitsluiting van een welbepaalde exploitant, eerder dan de stopzetting of de wijziging van het gehele waarborgprogramma. Een dergelijke uitsluiting valt onder de bevoegdheid van de minister en vereist geen interventie van Uwentwege, in tegenstelling tot bij de hypothesen vermeld in de twee voorgaande artikels.

Art. 49

Dit artikel laat een exploitant toe op eigen initiatief uit het programma te stappen.

Art. 50

De informatie die op basis van dit artikel aan de minister van Economie gegeven dient te worden, heeft tot doel deze in staat te stellen de verantwoordelijkheden uit te oefenen die hem werden toevertrouwd door artikel 8, lid 2 van de wet van 22 juli 1985.

Art. 51

De exploitant blijft in elk geval in de toekomst gebonden door bepaalde verplichtingen die logischerwijs van toepassing moeten blijven, ongeacht de reden waarom het waarborgprogramma voor hem werd stopgezet (stopzetting van het programma in zijn geheel, niet-aanvaarding van de wijzigingen aan het programma door de exploitant, uitsluiting of verzaking). Dit wordt verduidelijkt in artikel 51.

De Staat blijft inderdaad gehouden borg te staan voor de gevolgen van kernongevallen die zich voordoen voor het einde van het programma en dit maakt het behoud van bepaalde hiermee verband houdende verplichtingen van de exploitant noodzakelijk: terugbetaling van de bedragen die de Staat uitbetaald zou hebben uit hoofde van de waarborg, beheer van schadegevallen, bijdrage in de kosten, betaling van de provisie post-ongeval, etc.

Art. 52

Artikel 52 verduidelijkt dat, als het ontwerpbesluit aan de minister of diens afgevaardigde de bevoegdheid geeft om bepaalde elementen nodig voor de toepassing van het waarborgprogramma vast te leggen (bijvoorbeeld het onredelijk karakter van bepaalde door de markt voorgestelde premies of het bedrag van het PML), hun beslissingen hieromtrent bindend zijn voor de exploitant, behoudens bij kennelijke vergissing. Dit zou evident geweest zijn als het waarborgprogramma binnen een louter regelgevende context werkte, maar aangezien het contractueel aspect van de waarborg hier domineert, is het nuttig dit te herhalen. Binnen het contractueel aspect gaat het hier om een vorm van partijbeslissing, dit wil zeggen de bepaling van het voorwerp van de verplichting door een partij.

Art. 53

Dit artikel wil blokkeringen te wijten aan de eventuele onverschilligheid van bepaalde exploitanten vermijden.

Art. 54

Cet article concerne les intérêts de retard dus à l'Etat.

Art. 55

La loi du 7 décembre 2016 modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire vise à aligner l'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 22 juillet 1985 qui mettent en œuvre le Protocole du 12 février 2004 sur l'entrée en vigueur du Protocole lui-même. Il s'indique d'aligner de la même manière l'entrée en vigueur du projet d'arrêté, dont la raison d'être découle de ces dispositions. C'est ce que prévoit l'alinéa 2 de l'article 55.

Il faut toutefois permettre aux exploitants et à l'Etat de préparer dès maintenant la mise en place du programme de garantie. L'alinéa 1^{er} de l'article 55 leur permet dès lors de déjà conclure les actes d'adhésion nécessaires à cette fin, étant entendu que la prise d'effet de ces actes d'adhésion devra être affectée d'un terme suspensif jusqu'à l'entrée en vigueur de l'ensemble du projet d'arrêté.

Art. 56

Cet article n'appelle pas de commentaire.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

AVIS 62.228/1 DU 6 NOVEMBRE 2017 DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, SUR UN PROJET D'ARRETE ROYAL "ETABLISSANT UN PROGRAMME DE GARANTIE DE LA RESPONSABILITE CIVILE DANS LE DOMAINE DE L'ENERGIE NUCLEAIRE"

Le 4 octobre 2017, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Ministre des Finances à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire".

Le projet a été examiné par la première chambre le 26 octobre 2017.

La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Chantal Bamps, conseillers d'Etat, Johan Put, assesseur, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix Van Damme, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 novembre 2017.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Portée et fondement juridique du projet

2. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet de fixer les conditions auxquelles les exploitants nucléaires, en ce compris les transporteurs, peuvent faire appel au programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, visé à l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985 "sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire".

Il s'agit d'un régime de garantie subsidiaire, contre paiement d'indemnités supérieures au prix du marché ordinaire, permettant aux exploitants nucléaires de faire garantir par l'Etat à des conditions raisonnables sur le marché de l'assurance, les segments de leur responsabilité relevant de la loi du 22 juillet 1985 précitée qu'ils ne peuvent couvrir, l'Etat pouvant toutefois réclamer par la suite de l'exploitant nucléaire les montants éventuellement alloués aux victimes d'un accident nucléaire. Le projet s'analyse dès lors en premier lieu en un régime de garantie, et non en un règlement de contrat d'assurance.

Art. 54

Dit artikel betreft de aan de Staat verschuldigde verwijlinteresten.

Art. 55

De wet van 7 december 2016 tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie wil de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 22 juli 1985 die het Protocol van 12 februari 2004 ten uitvoer brengen afstemmen op de inwerkingtreding van het Protocol zelf. Het is aangewezen de inwerkingtreding van het ontwerpbesluit, waarvan de bestaansreden voortvloeit uit deze bepalingen, op dezelfde manier op een lijn te brengen. Dit wordt vooropgesteld in lid 2 van artikel 55.

De exploitanten en de Staat moeten echter wel de kans krijgen vanaf nu de invoering van het waarborgprogramma voor te bereiden. Lid 1 van artikel 55 biedt hen dan ook de mogelijkheid om de hiertoe noodzakelijk toetredingsaktes reeds te sluiten, met dien verstande dat voor de inwerkingtreding van deze toetredingsaktes in een opschortende termijn voorzien moet worden, tot de inwerkingtreding van heel het ontwerpbesluit.

Art. 56

Dit artikel vereist geen commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

ADVIES 62.228/1 VAN 6 NOVEMBER 2017 VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, OVER EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT "TOT OPSTELLING VAN EEN WAARBORGPROGRAMMA VOOR DE WETTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID OP HET GEBIED VAN DE KERNENERGIE"

Op 4 oktober 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Financiën verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit "tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie".

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 26 oktober 2017.

De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Chantal Bamps, staatsraden, Johan Put, assessor, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix Van Damme, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 november 2017.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespit op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

2. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de voorwaarden te bepalen waaronder kernexploitanten, inclusief vervoerders, een beroep kunnen doen op het waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie, zoals bedoeld in artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985 "betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie".

Het gaat om een subsidiaire waarborgregeling, tegen betaling van vergoedingen die de gewone marktprijs te boven gaan, waarbij de kernexploitanten de segmenten van hun aansprakelijkheid onder de voornoemde wet van 22 juli 1985, die ze niet kunnen afdekken, aan redelijke voorwaarden op de verzekeringsmarkt kunnen laten waarborgen door de Staat, die echter achteraf de eventueel aan de slachtoffers van een kernongeval uitgekeerde bedragen van de kernexploitant kan terugvorderen. Het ontwerp komt derhalve in de eerste plaats neer op een waarborgregeling en niet op het regelen van een verzekeringsovereenkomst.

La plupart des dispositions du projet entrent en vigueur à la même date que l'article 2, b), de la loi du 7 décembre 2016 'modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire'. Conformément à l'article 7 de cette loi, il devrait s'agir du 1^{er} janvier 2018, mais le Conseil d'Etat, section de législation, a donné un avis sur un projet d'arrêté royal qui reporte cette date au 1^{er} janvier 2019, parce que l'entrée en vigueur du Protocole du 12 février 2004 (1) – qui était également à l'origine du régime de garantie – se fait toujours attendre (2).

3.1. Le premier alinéa du préambule du projet vise les articles 10/1 et 22 de la loi du 22 juillet 1985 précitée à titre de fondement juridique.

3.2. L'article 10/1, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 22 juillet 1985 contient une délégation de pouvoir permettant au Roi de fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les termes et conditions mis à l'octroi de cette garantie. En outre, l'article 10/1, § 2, de la même loi contient l'habilitation permettant de fixer l'indemnité. Lues conjointement, ces dispositions semblent pouvoir porter tant sur les conditions procédurales et matérielles d'octroi de la garantie que sur les cas et la manière de pouvoir y faire appel.

Certaines dispositions du projet, comme celles relatives aux obligations en matière de gestion des assurances (chapitre 8) n'ont un lien avec les termes et conditions de la garantie que de manière incidente. À ce propos, le délégué a toutefois fourni les explications suivantes :

"Les "termes et conditions" de la garantie d'Etat ont été établis de manière telle que l'intervention de l'Etat reste subsidiaire par rapport au marché de l'assurance. Ceci impose de fixer certaines règles relatives aux assurances qui doivent être souscrites par l'exploitant et à la gestion de ces assurances. Les dispositions du chapitre 8 du projet rentrent dès lors bien dans la sphère des "termes et conditions" de la garantie et dans les limites de l'habilitation".

Compte tenu des explications précitées, il peut être admis que les dispositions y afférentes du projet peuvent également s'inscrire dans le cadre de la disposition procurant le fondement juridique de l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985.

3.3. L'article 22 de la loi du 22 juillet 1985 ne procure pas de fondement juridique au projet. En effet, l'article ne confère pas de délégation au Roi et règle en outre précisément la situation dans laquelle l'Etat intervient pour les dommages nucléaires non assurés qui ne sont pas indemnisés au moyen d'une assurance ou d'une autre garantie financière, à concurrence du montant de la responsabilité de l'exploitant nucléaire. Selon l'article 5 du projet, la garantie examinée s'applique toutefois comme toute "autre garantie financière" (3).

Observations générales

4.1. Comme d'autres organes consultatifs, la Commission des assurances a donné le 15 juin 2017 un avis sur la réglementation en projet. Plusieurs questions et observations y ont été soulevées et formulées. À cet égard, le délégué renvoie aux réponses et précisions qu'il avait précédemment communiquées à l'Inspection des Finances, en réaction à l'avis de la Commission des assurances.

Le Conseil d'Etat, section de législation, a pris connaissance des réponses et précisions fournies par le délégué et suggère de les intégrer, s'il y a lieu, dans le commentaire que le rapport au Roi consacre aux différents articles du projet. Ainsi, cela permettra par la même occasion de clarifier des imprécisions qui ont été mises en évidence dans l'avis de la Commission des assurances.

Selon le Conseil d'Etat, section de législation, certaines imprécisions contraindront toutefois les auteurs du projet à adapter le texte de celui-ci. Tel est le cas des dispositions mentionnées aux points 4.2 à 4.4.

4.2. L'article 22 du projet ne vise pas explicitement le cas d'un déficit dans le mécanisme des quotités (quota share), bien que l'intention soit, manifestement, d'appliquer également le facteur de 1,15 dans ce cas. On pourrait observer que la responsabilité totale de l'exploitant étant, en tout état de cause, limitée à 1 200 000 000 euros, chaque perte de quota share entraîne, en fin de compte, également une forme d'excédents de sinistres (excess loss). Néanmoins, dans un souci de clarté, il vaudrait mieux préciser cette situation également dans le texte de l'article 22 du projet même.

Het merendeel van de bepalingen van het ontwerp treedt in werking op dezelfde datum als artikel 2, b), van de wet van 7 december 2016 'tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie'. Overeenkomstig artikel 7 van die wet zou dat op 1 januari 2018 moeten gebeuren, maar bij de Raad van State, afdeling Wetgeving, is advies uitgebracht over een ontwerp van koninklijk besluit dat die datum uitstelt tot 1 januari 2019, omdat de inwerkingtreding van het Protocol van 12 februari 2004 (1) – dat mee de aanleiding was voor de waarborgregeling – verder op zich laat wachten (2).

3.1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp wordt, bij wijze van rechtsgrond, verwezen naar de artikelen 10/1 en 22 van de voornoemde wet van 22 juli 1985.

3.2. Artikel 10/1, § 1, derde lid, van de wet van 22 juli 1985 bevat een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de termen en voorwaarden vast te stellen voor het toekennen van de waarborg. Artikel 10/1, § 2, van dezelfde wet, bevat bovendien de delegatie voor het bepalen van de vergoeding. Samen lijken die bepalingen zowel betrekking te kunnen hebben op de procedurele en materiële voorwaarden voor de toekenning van de waarborg, als op de gevallen en de wijze waarop er een beroep op kan worden gedaan.

Sommige bepalingen van het ontwerp, zoals die betreffende de verplichtingen inzake verzekeringsbeheer (hoofdstuk 8), hebben slechts incidenteel een band met de termen en voorwaarden van de waarborg. De gemachtigde verstrekte in dit verband evenwel de volgende toelichting:

"Les "termes et conditions" de la garantie d'Etat ont été établis de manière telle que l'intervention de l'Etat reste subsidiaire par rapport au marché de l'assurance. Ceci impose de fixer certaines règles relatives aux assurances qui doivent être souscrites par l'exploitant et à la gestion de ces assurances. Les dispositions du chapitre 8 du projet rentrent dès lors bien dans la sphère des "termes et conditions" de la garantie et dans les limites de l'habilitation".

Rekening houdend met de aangehaalde toelichting kan worden aangenomen dat ook de desbetreffende bepalingen van het ontwerp kunnen worden ingepast in de rechtsgrond biedende bepaling van artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985.

3.3. Artikel 22 van de wet van 22 juli 1985 vormt geen rechtsgrond voor het ontwerp. Het artikel bevat immers geen delegatie aan de Koning en regelt bovendien net de situatie waarin de Staat de onverzekerde kernschade die niet is vergoed door middel van een verzekering of andere financiële zekerheid vergoedt tot het bedrag van de aansprakelijkheid van de kernexploitant. De voorliggende waarborg geldt volgens artikel 5 van het ontwerp echter net als "andere financiële zekerheid" (3).

Algemene opmerkingen

4.1. Naast andere adviesorganen bracht de Commissie voor Verzekeringen op 15 juni 2017 advies uit over de ontworpen regeling. In dat advies worden diverse vragen opgeworpen en bezwaren geformuleerd. De gemachtigde verwijst in dit verband naar de antwoorden en verduidelijkingen die hij eerder, in reactie op het advies van de Commissie voor Verzekeringen, meedeelde aan de Inspectie van Financiën.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft van de door de gemachtigde verstrekte antwoorden en verduidelijkingen kennis genomen en suggereert om deze, waar nuttig, in de commentaar die in het verslag aan de Koning bij de onderscheiden artikelen van het ontwerp wordt gegeven, te integreren. Op die wijze kunnen dan tevens onduidelijkheden worden uitgeklaard die in het advies van de Commissie voor Verzekeringen werden aan het licht gebracht.

Bepaalde onduidelijkheden nopen de stellers van het ontwerp volgens de Raad van State, afdeling Wetgeving, evenwel tot een aanpassing van de tekst ervan. Dit is het geval voor de bepalingen vermeld sub 4.2 tot 4.4.

4.2. In artikel 22 van het ontwerp wordt niet met zoveel woorden het geval beoogd van een tekort in de quota share, hoewel het duidelijk de bedoeling is dat ook in dat geval de factor 1,15 wordt toegepast. Er zou kunnen worden opgemerkt dat aangezien de totale aansprakelijkheid van de exploitant in elk geval begrensd is tot 1 200 000 000 euro, elke quota share loss, uiteindelijk ook een vorm van excess loss met zich meebrengt. Niettemin wordt die situatie ter wille van de duidelijkheid het best ook in de tekst van artikel 22 van het ontwerp zelf geëxpliciteerd.

4.3. L'utilisation des temps dans le libellé de l'article 29 du projet prête à confusion et donne à penser que quelque chose est simultanément assuré et non assuré. Par conséquent, il est suggéré de rédiger l'article 29, 2°, du projet comme suit :

"2° dans la mesure où la PML relative à cet accident nucléaire était couverte au moment de l'accident nucléaire par des assurances et où ces assurances n'ont pas été renouvelées ou ne l'ont pas été totalement après l'accident nucléaire, la PML sera imputée sur le montant de la couverture d'assurance détenue par l'exploitant aux fins du calcul du déficit d'assurance et du calcul de la commission de garantie".

4.4. Les exigences d'indépendance de l'expert de marché devraient être inscrites à l'article 31 du projet.

5. Il a déjà été relevé au point 2 que l'arrêté royal en projet contient en premier lieu un régime de garantie. Si l'on choisit malgré tout d'utiliser des termes du droit des assurances, il convient de le faire d'une manière cohérente, c'est-à-dire qu'il faut éviter d'utiliser des termes spécifiques aux assurances et de leur conférer dans certaines dispositions du projet une acception spécifique du droit des assurances et dans d'autres dispositions une autre acception. Un choix terminologique cohérent s'impose d'ailleurs tant dans le texte français que dans le texte néerlandais du projet (4).

Examen du texte

Préambule

6. Compte tenu du fait que l'article 22 de la loi du 22 juillet 1985 ne procure pas de fondement juridique au régime en projet (voir l'observation du point 3.3), il suffit de rédiger le premier alinéa du préambule du projet comme suit :

"Vu la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'article 10/1, inséré par la loi du 29 juin 2014 ;" (5).

7. On adaptera la rédaction de l'alinéa du préambule visant l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

"Vu l'avis 62.228/1 du Conseil d'Etat, donné le 6 novembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;".

Article 2

8. L'article 2, § 1^{er}, 21°, du projet définit la notion de "majorité des exploitants" comme suit : "un ou plusieurs exploitants représentant plus de 50 % de la totalité des commissions de garantie dues à l'Etat pour la dernière période annuelle pour laquelle les commissions de garantie ont été calculées, fût-ce à titre provisoire".

Cette définition semble inclure la possibilité que la "majorité des exploitants" soit uniquement constituée d'un seul exploitant, à savoir dans la pratique l'exploitant des centrales nucléaires de Doel et Tihange.

Pareille possibilité est reconnue par le délégué, qui la précise comme suit :

"C'est exact, il peut arriver qu'Electrabel constitue à elle seule la 'majorité des exploitants'. C'est la raison pour laquelle le projet n'accorde un rôle à une telle majorité que dans des circonstances limitées et spécifiques, concernant essentiellement les paramètres de calcul de la commission (le critère de détermination de cette majorité étant précisément basé sur la part de chaque exploitant dans le total des commissions). En particulier, une telle majorité n'a aucun rôle quant à la détermination de la commission due par les transporteurs en vertu de l'article 39 du projet; il n'est donc pas nécessaire ni même utile que la majorité soit représentative des transporteurs".

Nonobstant les explications fournies par le délégué, la question se pose encore de savoir s'il ne peut arriver que la définition de la notion de "majorité des exploitants", à l'article 2, § 1^{er}, 21°, du projet, puisse impliquer que des petits exploitants de centrales nucléaires soient confrontés à des décisions qui leur sont préjudiciables, sur lesquelles ils ne peuvent exercer aucune influence et contre lesquelles ils ne disposent pas de voies de recours suffisantes.

Ainsi, on trouve le cas de la fixation du nouvel index de marché proposé par le ministre qui devient définitif si la majorité des exploitants marque son accord (article 23, alinéa 3, du projet). Alors que l'exploitant nucléaire dominant peut s'abstenir de donner son assentiment et forcer ainsi l'intervention de l'expert de marché et des négociations ultérieures (6), cette faculté ne s'applique pas aux autres exploitants nucléaires, qui ont toutefois un autre profil et pour qui l'indexation pourrait donc également être opérée différemment. Dans les faits, leur vote n'est pas pris en compte et ils ne peuvent forcer l'intervention de l'expert de marché. Ce faisant, le risque existe qu'une

4.3. Het gebruik der tijden bij de redactie van artikel 29 van het ontwerp is verwarrend en wekt de indruk dat iets tezelfdertijd verzekerd en niet verzekerd is. Bijgevolg wordt voor artikel 29, 2°, van het ontwerp, de volgende redactie ter overweging gegeven:

"2° voor zover dat het PML met betrekking tot dit kernongeval op het moment van het kernongeval gedekt was door verzekeringen en deze verzekeringen na het kernongeval niet of niet volledig hernieuwd werden, wordt het PML aangerekend op het bedrag van de verzekeringsdekking van de exploitant, om het verzekeringsdeficit en de waarborgprovisie te berekenen".

4.4. De onafhankelijkheidseisen voor de marktdeskundige zouden in artikel 31 van het ontwerp moeten worden ingeschreven.

5. Er werd sub 2 reeds op gewezen dat het ontworpen koninklijk besluit in de eerste plaats een waarborgregeling bevat. Indien desondanks ervoor wordt geopteerd om verzekeringsrechtelijke termen te gebruiken, dient dit op een consequente wijze te gebeuren d.w.z. dat moet worden vermeden om verzekeringstermen te gebruiken en daaraan in sommige bepalingen van het ontwerp een specifieke verzekeringsrechtelijke betekenis te hechten en in andere bepalingen een andere betekenis. Een consequente terminologische keuze dringt zich trouwens op in zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontwerp (4).

Onderzoek van de tekst

Aanhef

6. Er mee rekening houdend dat artikel 22 van de wet van 22 juli 1985 de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond strekt (zie de opmerking sub 3.3), volstaat het om het eerste lid van de aanhef van het ontwerp te redigeren als volgt:

"Gelet op de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, artikel 10/1, ingevoegd bij de wet van 29 juni 2014;" (5).

7. Men paste de redactie van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aan als volgt:

"Gelet op advies 62.228/1 van de Raad van State, gegeven op 6 november 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;".

Artikel 2

8. In artikel 2, § 1, 21°, van het ontwerp, wordt het begrip "meerderheid van de exploitanten" omschreven als "een of meerdere exploitanten die meer dan 50% van de totale aan de Staat verschuldigde waarborgprovisies vertegenwoordigen voor de laatste jaarperiode waarvoor de waarborgprovisies werden berekend, ook al was dit ten voorlopige titel".

Deze omschrijving lijkt de mogelijkheid in zich te sluiten dat de "meerderheid van de exploitanten" wordt uitgemaakt door slechts één enkele exploitant, zijnde in de praktijk de exploitant van de kerncentrales van Doel en Tihange.

Dergelijke mogelijkheid wordt door de gemachtigde erkend en als volgt toegelicht:

"C'est exact, il peut arriver qu'Electrabel constitue à elle seule la 'majorité des exploitants'. C'est la raison pour laquelle le projet n'accorde un rôle à une telle majorité que dans des circonstances limitées et spécifiques, concernant essentiellement les paramètres de calcul de la commission (le critère de détermination de cette majorité étant précisément basé sur la part de chaque exploitant dans le total des commissions). En particulier, une telle majorité n'a aucun rôle quant à la détermination de la commission due par les transporteurs en vertu de l'article 39 du projet ; il n'est donc pas nécessaire ni même utile que la majorité soit représentative des transporteurs".

De door de gemachtigde verstrekte toelichting ten spijt blijft de vraag of er zich geen gevallen kunnen voordoen waarbij de omschrijving van het begrip "meerderheid van de exploitanten", in artikel 2, § 1, 21°, van het ontwerp, tot gevolg kan hebben dat kleinere exploitanten van kerncentrales geconfronteerd worden met voor hen nadelige beslissingen waarop zij geen invloed kunnen uitoefenen en waartegen voor hen geen voldoende rechtsmiddelen openstaan.

Zo is er het geval van de vaststelling van de door de minister voorgestelde nieuwe marktindex die definitief wordt als de meerderheid van de exploitanten ermee instemt (artikel 23, derde lid, van het ontwerp). Waar de dominante kernexploitant zijn instemming kan onthouden en zo de tussenkomst van de marktdeskundige en verdere onderhandelingen kan afdwingen (6), geldt dit niet voor de andere kernexploitanten, die nochtans een ander profiel hebben en voor wie de indexering dus ook anders zou kunnen gebeuren. De facto wordt hun stem niet in rekening gebracht en ze kunnen niet de interventie van de marktdeskundige afdwingen. Het risico bestaat dat op die manier een

décision qui leur est négative soit prise sans que leur situation spécifique soit prise en considération et sans qu'il existe une voie de recours claire et nette contre la décision en question.

Un autre cas concerne la fixation de la commission de base pour un segment additionnel (article 25 du projet). En l'espèce également, le ministre soumet une proposition qui devient définitive "si la majorité des exploitants marque son accord ou si tous les exploitants qui souffrent d'un déficit d'assurance pour le segment additionnel (ci-après dénommés les "exploitants concernés") marquent leur accord". Si la deuxième hypothèse suppose l'unanimité (et donc éventuellement aussi l'assentiment des petits exploitants nucléaires s'ils sont affectés par ce segment additionnel), force est de constater que cette hypothèse peut être tout à fait neutralisée dans la pratique si la première hypothèse se présente : en effet, si l'exploitant nucléaire dominant marque son accord, la deuxième hypothèse semble dépourvue de sens, alors qu'en l'absence d'accord de l'exploitant nucléaire dominant, l'unanimité n'est pas atteinte. Dans ce cas également, il y a donc un risque qu'une décision négative pour les petits exploitants nucléaires soit prise sans que leur situation spécifique soit prise en considération et sans qu'ils disposent d'une voie de recours claire et nette contre la décision en question.

A l'article 2, § 1^{er}, 21^o, du projet, la définition de la notion de "majorité des exploitants" risque de se heurter aux principes d'égalité et de non-discrimination garantis par la Constitution dans la mesure où il découle de cette définition que les petits exploitants nucléaires ne sont pas, par rapport à l'exploitant nucléaire dominant, suffisamment associés à certaines des décisions qui les concernent et ne disposent pas non plus de voies de recours suffisantes concernant ces décisions.

Article 23

9. L'article 23, alinéa 3, 4^o, du projet, fait mention des "lignes directrices pour l'expertise de marché". Ces lignes directrices sont reproduites à l'annexe 2 du projet. Il a été demandé au délégué quelle est la valeur juridique des lignes directrices précitées. Il a répondu en ces termes :

"La nature des lignes directrices est précisée à l'article 23, alinéa 3, 4^o : l'expert doit "s'en inspirer". Il s'agit donc de recommandations indicatives. Ce choix s'explique par le fait qu'il est impossible de prévoir exactement les situations auxquelles l'expert sera confronté et qu'il paraît nécessaire à la fois d'encadrer le travail de l'expert par certaines directives et de lui laisser la liberté de les compléter ou de s'en écarter si les circonstances l'exigent, selon son meilleur jugement de professionnel compétent".

Force est de constater que le texte français de l'article 23, alinéa 3, 4^o, du projet, auquel le délégué se réfère dans sa réponse, correspond au plus près à l'intention qui, de toute évidence, fonde cette disposition et qui part du principe que les lignes directrices sont exclusivement une « source d'inspiration » pour l'expert de marché, sans avoir une valeur contraignante à son égard. Par contre, il se déduit du texte néerlandais de l'article 23, alinéa 3, 4^o, du projet que l'expert de marché est tenu de se baser ("baseren") sur les lignes directrices, ce qui va dans le sens d'une force obligatoire plus affirmée des lignes directrices. Il est dès lors recommandé de rapprocher davantage le texte néerlandais du projet du texte français sur ce point.

Le greffier,
G. Verberckmoes.

Le président,
M. Van Damme.

(1) Protocole "portant modification de la Convention du 31 janvier 1963 complémentaire à la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, amendée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964 et par le Protocole du 16 novembre 1982, fait à Paris le 12 février 2004".

(2) Avis C.E. 62.257/3 du 30 octobre 2017 sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'entrée en vigueur de certaines dispositions des articles 5 et 7 de la loi du 7 décembre 2016 modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire".

(3) Les explications fournies par le délégué sur ce point n'enlèvent rien au fait que l'article 22 de la loi du 22 juillet 1985 ne procure pas de fondement juridique au régime en projet. En effet, le délégué a déclaré ce qui suit : "Les deux dispositions, l'article 10/1 et l'article 22, doivent nécessairement se lire conjointement l'une avec l'autre. L'article 22 impose en effet en toute hypothèse à l'Etat de couvrir les dommages nucléaires non assurés et la garantie émise conformément à l'article 10/1 ne fait que confirmer cela. C'est ce qui explique la référence aux deux dispositions".

pour hen negatieve beslissing wordt genomen zonder dat rekening wordt gehouden met hun specifieke situatie en zonder dat een duidelijk rechtsmiddel openstaat tegen de desbetreffende beslissing.

Een ander geval betreft de vaststelling van de basisprovisie voor een bijkomend segment (artikel 25 van het ontwerp). Ook hier doet de minister een voorstel dat definitief wordt "als de meerderheid van de exploitanten hiermee akkoord gaan of als alle exploitanten die geconfronteerd worden met een verzekeringsdeficit voor het bijkomend segment (hierna de "betrokken exploitanten" genoemd) hiermee akkoord gaan". Waar de tweede hypothese unaniemiteit veronderstelt (en dus eventueel ook de instemming van de kleinere kernexploitanten indien zij geraakt worden door dat bijkomende segment), moet worden vastgesteld dat die hypothese in de praktijk volledig kan worden ongedaan gemaakt indien de eerste hypothese zich voordoet: indien immers de dominante kernexploitant akkoord gaat, lijkt de tweede hypothese er niet toe te doen, terwijl in geval van niet-akkoord van de dominante kernexploitant geen unaniemiteit wordt bereikt. Ook in dit geval bestaat dus het risico dat een voor de kleinere kernexploitanten negatieve beslissing wordt genomen zonder dat rekening wordt gehouden met hun specifieke situatie en zonder dat voor hen een duidelijk rechtsmiddel openstaat tegen de beslissing in kwestie.

De omschrijving van het begrip "meerderheid van de exploitanten", in artikel 2, § 1, 21^o, van het ontwerp, dreigt op gespannen voet te komen met de grondwettelijk gewaarborgde beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie in zoverre uit die omschrijving voortvloeit dat kleinere exploitanten van kerncentrales in vergelijking met de dominante kernexploitant onvoldoende worden betrokken bij sommige van de hen aanbelangende beslissingen en zij met betrekking tot die beslissingen evenmin over voldoende rechtsmiddelen beschikken.

Artikel 23

9. In artikel 23, derde lid, 4^o, van het ontwerp, wordt melding gemaakt van "richtlijnen voor de marktexpertise". Deze richtlijnen worden weergegeven in bijlage 2 bij het ontwerp. Aan de gemachtigde werd gevraagd welke de juridische waarde is van de voornoemde richtlijnen. Hij antwoordde:

"La nature des lignes directrices est précisée à l'article 23, alinéa 3, 4^o : l'expert doit "s'en inspirer". Il s'agit donc de recommandations indicatives. Ce choix s'explique par le fait qu'il est impossible de prévoir exactement les situations auxquelles l'expert sera confronté et qu'il paraît nécessaire à la fois d'encadrer le travail de l'expert par certaines directives et de lui laisser la liberté de les compléter ou de s'en écarter si les circonstances l'exigent, selon son meilleur jugement de professionnel compétent".

Vastgesteld moet worden dat de Franse tekst van artikel 23, derde lid, 4^o, van het ontwerp, waarnaar de gemachtigde in zijn antwoord verwijst, het best aansluit op de bedoeling die blijkbaar aan die bepaling ten grondslag ligt en waarin wordt uitgegaan van richtlijnen die uitsluitend gelden als "inspiratiebron" voor de marktdeskundige en zonder dat deze te zijnen opzichte een bindende waarde hebben. Uit de Nederlandse tekst van artikel 23, derde lid, 4^o, van het ontwerp, valt daarentegen af te leiden dat de marktdeskundige zich dient te "baseren" op de richtlijnen, hetgeen wijst in de richting van een striktere binding aan de richtlijnen. Het verdient daarom aanbeveling om de Nederlandse tekst van het ontwerp op dit punt nauwkeuriger te laten aansluiten bij de Franse tekst.

De griffier,

G. Verberckmoes.

De voorzitter,

M. Van Damme.

(1) Protocol "houdende wijziging van het Verdrag van 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, zoals gewijzigd bij het Aanvullend Protocol van 28 januari 1964 en bij het Protocol van 16 november 1982, gedaan te Parijs op 12 februari 2004".

(2) Adv.RvS 62.257/3 van 30 oktober 2017 over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de artikelen 5 en 7 van de wet van 7 december 2016 tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie".

(3) De door de gemachtigde op dit punt verstrekte toelichting doet geen afbreuk aan de vaststelling dat artikel 22 van de wet van 22 juli 1985 de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond strekt. De gemachtigde deelde immers het volgende mee: "Les deux dispositions, l'article 10/1 et l'article 22, doivent nécessairement se lire conjointement l'une avec l'autre. L'article 22 impose en effet en toute hypothèse à l'Etat de couvrir les dommages nucléaires non assurés et la garantie émise conformément à l'article 10/1 ne fait que confirmer cela. C'est ce qui explique la référence aux deux dispositions".

(4) Ainsi, par exemple, à l'article 30 du projet, le texte néerlandais mentionne le mot "provisie", qui correspond dans le texte français au mot "commission".

(5) Si les auteurs du projet souhaitent maintenir la référence à l'article 22 de la loi du 22 juillet 1985 au motif qu'ils estiment pareille référence utile à une bonne compréhension du régime en projet, il convient d'ajouter au premier alinéa du préambule du projet le membre de phrase suivant : ", et l'article 22, modifié par la loi du 29 juin 2014 ;".

(6) Conformément à l'article 23, alinéa 3, 7°, du projet, la décision de l'expert de marché lie l'Etat et les exploitants nucléaires, sauf erreur manifeste, mais l'Etat et la majorité des exploitants peuvent, à tout stade du processus antérieur à la remise du rapport final de l'expert de marché, s'accorder eux-mêmes (article 23, alinéa 4, du projet).

10 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'article 10/1, inséré par la loi du 29 juin 2014;

Vu l'avis de l'Administration générale de la Trésorerie, donné le 10 mai 2017;

Vu l'avis de la FSMA, donné le 15 juin 2017;

Vu l'avis de la Commission des Assurances, donné le 15 juin 2017;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 juin 2017;

Vu la décision SA.46602 de la Commission européenne, prise le 14 juillet 2017;

Vu l'accord de la Ministre du Budget, donné le 28 août 2017;

Vu l'avis 62.228/1 du Conseil d'Etat, donné le 6 novembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du ministre des Finances, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Objet et définitions*

Article 1^{er}. Le présent arrêté établit, conformément à l'article 10/1 de la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, les termes et conditions d'un programme de garantie de l'Etat pour certains risques de responsabilité civile des exploitants d'installations nucléaires. La garantie de l'Etat est subsidiaire, les risques de responsabilité civile des exploitants d'installations nucléaires devant par priorité être couverts par les assurances ou garanties financières offertes par le marché.

Art. 2. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° loi du 22 juillet 1985 : la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

2° programme de garantie : le programme de garantie dont les termes et conditions sont établis par le présent arrêté;

3° exploitant : l'exploitant d'une installation nucléaire située sur le territoire belge, ou le transporteur de substances nucléaires visé à l'article 39, qui est soumis à la loi du 22 juillet 1985 et a adhéré au programme de garantie conformément à l'article 4;

4° installation nucléaire : l'installation nucléaire, au sens donné à ce terme par l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1985, qui est spécifiée dans l'acte d'adhésion conclu entre l'exploitant et l'Etat, étant entendu toutefois que les références dans le présent arrêté à une installation nucléaire seront sans objet lorsqu'il s'agit d'un transporteur de substances nucléaires considéré comme exploitant en vertu de l'article 39;

5° acte d'adhésion : l'acte d'adhésion au programme de garantie visé à l'article 4;

(4) Zo wordt in bijvoorbeeld artikel 30 van het ontwerp in de Nederlandse tekst melding gemaakt van een "provisie", waarmee in de Franse tekst de term "commission" overeenstemt.

(5) Indien de stellers van het ontwerp de verwijzing naar artikel 22 van de wet van 22 juli 1985 zouden willen behouden omdat dergelijke verwijzing volgens hen nuttig is voor een goed begrip van de ontworpen regeling, dient aan het eerste lid van de aanhef van het ontwerp de volgende zinsnede te worden toegevoegd ", en artikel 22, gewijzigd bij de wet van 29 juni 2014;".

(6) Overeenkomstig artikel 23, derde lid, 7°, van het ontwerp, bindt de beslissing van de marktdeskundige de Staat en de kernexploitanten, behoudens kennelijke vergissing, maar de Staat en de meerderheid van de kernexploitanten kunnen in elke fase van de procedure voor het overhandigen van het eindverslag van de marktdeskundige zelf een akkoord bereiken (artikel 23, vierde lid, van het ontwerp).

10 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, artikel 10/1, ingevoegd bij de wet van 29 juni 2014;

Gelet op het advies van de Algemene Administratie van de Thesaurie, gegeven op 10 mei 2017;

Gelet op het advies van de FSMA, gegeven op 15 juni 2017;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen, gegeven op 15 juni 2017;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 juni 2017;

Gelet op de beslissing SA.46602 van de Europese Commissie, genomen op 14 juli 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, gegeven op 28 augustus 2017;

Gelet op advies 62.228/1 van de Raad van State, gegeven op 6 november 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de minister van Financiën en op het advies van de in raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Voorwerp en definities*

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 10/1 van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie legt dit besluit de termen en voorwaarden vast van een programma voor een staatswaarborg voor bepaalde wettelijke aansprakelijkheidsrisico's van exploitanten van kerninstallaties. De staatswaarborg is subsidiair, de wettelijke aansprakelijkheidsrisico's van de exploitanten van kerninstallaties dienen bij voorrang te worden gedekt door verzekeringen of financiële zekerheden die op de markt worden aangeboden.

Art. 2. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° wet van 22 juli 1985 : de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

2° waarborgprogramma : het waarborgprogramma waarvoor dit besluit de termen en voorwaarden vastlegt;

3° exploitant : de exploitant van een kerninstallatie op het Belgisch grondgebied of de vervoerder van nucleaire stoffen bedoeld in artikel 39, onderworpen aan de wet van 22 juli 1985, die zich aangesloten heeft bij het waarborgprogramma overeenkomstig artikel 4;

4° kerninstallatie : de kerninstallatie, in de zin die artikel 1 van de wet van 22 juli 1985 aan deze term geeft, gespecificeerd in de toetredingsakte gesloten tussen de exploitant en de Staat, met dien verstande echter dat de referenties naar een kerninstallatie in dit besluit zonder voorwerp worden als het gaat om een vervoerder van nucleaire stoffen die beschouwd wordt als een exploitant op basis van artikel 39;

5° toetredingsakte : de akte van toetreding tot het waarborgprogramma bedoeld in artikel 4;

6° assureur : l'émetteur de toute assurance ou autre garantie financière telle que visée à l'article 10(a) de la Convention de Paris;

7° assurance : une assurance ou une autre garantie financière telle que visée à l'article 10(a) de la Convention de Paris;

8° plafond de responsabilité : le montant maximal à concurrence duquel la responsabilité de l'exploitant concerné peut être engagée en raison d'un accident nucléaire, tel que ce montant est déterminé par ou en vertu de l'article 7 de la loi du 22 juillet 1985;

9° perte maximale probable ou PML (*Probable Maximum Loss*) : la valeur probable maximale des dommages nucléaires causés par un accident nucléaire donné dont l'exploitant est susceptible d'être responsable conformément à la loi du 22 juillet 1985, cette valeur étant déterminée et ajustée au fur et à mesure conformément à l'article 15;

10° risque de responsabilité : l'ensemble des risques dont l'exploitant est susceptible d'être responsable conformément à la loi du 22 juillet 1985;

11° segment : un sous-ensemble du risque de responsabilité défini par référence à un type de péril ou un type de dommage, mais pas par référence à un niveau de couverture;

12° marché : le marché privé des assurances offrant une couverture pour tout ou partie du risque de responsabilité;

13° période annuelle : une année calendaire, et pour la première fois l'année de l'entrée en vigueur des dispositions du présent arrêté visées à l'article 56, alinéa 2;

14° étude du marché : le processus d'étude approfondie du marché et de sollicitation active d'offres d'assurances visé à l'article 19, § 1^{er};

15° rapport de carence : le rapport défini comme tel à l'article 20, alinéa 2;

16° déficit d'assurance : le déficit, concernant un exploitant et un segment à un moment donné, entre le montant de la couverture d'assurance détenue par l'exploitant pour le segment concerné et le plafond de responsabilité y applicable;

17° commission de garantie : la commission due en vertu du chapitre 6 ou de l'article 40;

18° *taux de commission de garantie* : pour un segment donné et sans préjudice des articles 23, 25 et 28,

a) si ce segment figure dans le tableau des commissions, le pourcentage annuel indiqué dans ce tableau en regard de ce segment pour le type d'installation nucléaire considérée, ou

b) sinon, le pourcentage annuel déterminé conformément à l'article 26,

compte tenu dans l'un et l'autre cas des indexations opérées conformément à l'article 24,

et sous réserve dans chaque cas que, si le segment considéré fait l'objet chez l'exploitant considéré d'une couverture d'assurance pour une partie du plafond de responsabilité applicable et que le taux de commission de garantie déterminé conformément aux éléments précédents de la présente définition est inférieur à 107,5 % du coût de l'assurance ou des assurances couvrant partiellement ce segment (la méthodologie d'évaluation de ce coût étant celle visée à l'article 26, et ce coût étant exprimé en pourcentage des montants couverts), le taux de commission de garantie applicable à cet exploitant pour ce segment sera alors égal à 115 % de ce coût;

19° index de marché : pour l'année 2017, 100, et ensuite l'indice déterminé conformément à l'article 24, étant entendu que cet indice ne sera jamais inférieur à 100;

20° tableau des commissions : le tableau figurant à l'annexe 1^{re};

21° majorité des exploitants : un ou plusieurs exploitants représentant la majorité simple des exploitants et plus de 50 % de la totalité des commissions de garantie dues à l'Etat pour la dernière période annuelle pour laquelle les commissions de garantie ont été calculées, fût-ce à titre provisoire;

22° expert de marché : l'expert désigné conformément à l'article 32;

23° lignes directrices pour l'expertise de marché : les lignes directrices figurant à l'annexe 2;

24° segment additionnel : un segment défini comme tel à l'article 26;

6° verzekeraar : de verstrekker van een verzekering of een andere financiële zekerheid zoals bedoeld in artikel 10(a) van het Verdrag van Parijs;

7° verzekering : een verzekering of een andere financiële zekerheid zoals bedoeld in artikel 10(a) van het Verdrag van Parijs;

8° aansprakelijkheidsplafond : het maximaal bedrag waarvoor de betreffende exploitant aansprakelijk gesteld kan worden bij een kernongeval, bepaald door of krachtens artikel 7 van de wet van 22 juli 1985;

9° vermoedelijk maximaal verlies of PML (*Probable Maximum Loss*) : de vermoedelijke maximumwaarde van de kernschade veroorzaakt door een kernongeval waarvoor de exploitant aansprakelijk zou kunnen zijn overeenkomstig de wet van 22 juli 1985, deze waarde wordt vastgesteld en vervolgens aangepast overeenkomstig artikel 15;

10° aansprakelijkheidsrisico : alle risico's waarvoor de exploitant overeenkomst de wet van 22 juli 1985 aansprakelijk gesteld kan worden;

11° segment : een subgeheel van het aansprakelijkheidsrisico, omschreven op basis van een soort gevaar of schade, maar niet op basis van een dekkinggraad;

12° markt : de private verzekeringsmarkt die dekking biedt voor het volledige of voor een deel van het aansprakelijkheidsrisico;

13° jaarperiode : een kalenderjaar en, voor de eerste keer, het jaar van de inwerkingtreding van de bepalingen van dit besluit, vermeld in artikel 56, lid 2;

14° marktstudie : het proces van de diepgaande studie van de markt en van het actief aanvragen van verzekeringsoffertes bedoeld in artikel 19, § 1;

15° verslag van tekortkoming : het als dusdanig omschreven verslag in artikel 20, lid 2;

16° verzekeringsdeficit : het verschil, voor een exploitant en een segment op een gegeven ogenblik, tussen het door de verzekering van de exploitant gedekte bedrag voor het betreffende segment en het toepasselijke aansprakelijkheidsplafond;

17° waarborgprovisie : de krachtens hoofdstuk 6 of van artikel 40 verschuldigde provisiecommissie;

18° *waarborgprovisietarief* : voor een bepaald segment en onverminderd artikels 23, 25 en 28,

a) als het segment voorkomt in de provisie tabel, het jaarlijks percentage vermeld in de tabel met betrekking tot dit segment voor het betreffende soort kerninstallatie, of

b) indien het niet voorkomt in de tabel, het jaarlijks percentage vastgelegd overeenkomstig artikel 26,

in beide gevallen rekening houdend met de indexeringen uitgevoerd overeenkomstig artikel 24,

en in beide gevallen onder voorbehoud van het geval waarin het desbetreffende segment bij de exploitant in kwestie het voorwerp uitmaakt van een verzekeringsdekking voor een deel van het toepasselijke aansprakelijkheidsplafond en het waarborgprovisietarief vastgelegd overeenkomstig de voorgaande elementen van deze definitie minder bedraagt dan 107,5% van de kostprijs van de verzekering die dit segment gedeeltelijk dekt (de evaluatiemethodologie voor deze kostprijs is degene vermeld in artikel 26, en deze kostprijs wordt uitgedrukt als een percentage van de gedekte bedragen), in welk geval het voor deze exploitant toepasselijke waarborgprovisietarief voor dit segment gelijk zal zijn aan 115% van deze kostprijs;

19° marktindex : voor het jaar 2017 100, en nadien de index zoals vastgelegd overeenkomstig artikel 24, met dien verstande dat deze index nooit minder dan 100 mag bedragen;

20° provisie tabel : de tabel in bijlage 1;

21° meerderheid van de exploitanten : een of meerdere exploitanten die de gewone meerderheid van de exploitanten en meer dan 50% van de totale aan de Staat verschuldigde waarborgprovisies vertegenwoordigen voor de laatste jaarperiode waarvoor de waarborgprovisies werden berekend, ook al was dit ten voorlopige titel;

22° marktdeskundige : de overeenkomstig artikel 32 aangestelde deskundige;

23° richtlijnen voor de marktexpertise : de richtlijnen in bijlage 2;

24° bijkomend segment : een in artikel 26 als dusdanig omschreven segment;

25° *fonds séquestrés* : des espèces ou des titres de la dette publique de l'Etat déposés par l'exploitant auprès d'une institution financière approuvée à cette fin par le ministre ou son délégué à la demande de l'exploitant, selon des modalités que :

a) sont déclarées satisfaisantes par le ministre ou son délégué quant à la forme et au fond,

b) prévoient un mécanisme de sûreté ou de ségrégation tel que les fonds soient à l'abri des créanciers de l'exploitant autres que les bénéficiaires des réparations visées au c), et

c) prévoient que les fonds ne peuvent servir qu'à la réparation des dommages nucléaires causés par l'accident nucléaire à l'occasion duquel ils ont été déposés, et ne peuvent être restitués à l'exploitant que si et dans la mesure où le solde des fonds séquestrés excède alors la partie de la PML relative à cet accident nucléaire qui n'est pas totalement couverte par des assurances et n'a pas encore donné lieu au paiement d'indemnités;

26° *taux de commission post-accident* : le pourcentage annuel indiqué dans le tableau figurant à l'annexe 3 en regard de la notation à long terme attribuée au moment considéré à l'exploitant par une ou plusieurs agences de notation dont la liste est établie par le Ministre, étant entendu que :

a) si des notations différentes sont attribuées à l'exploitant par plusieurs agences, le taux de commission post-accident est égal à la moyenne des taux qui résultent de ces différentes notations,

b) le ministre peut en tout temps, si les évolutions du marché ou de l'environnement réglementaire le justifient, ajouter une ou plusieurs agences à la liste ou en supprimer, et en cas d'ajout d'une agence il fixe si nécessaire les niveaux de notation correspondant à ceux du tableau, et

c) si aucune des agences figurant dans la liste établie par le Ministre n'a au moment considéré attribué une notation à long terme à l'exploitant, le taux de commission post-accident est égal à 7,5 % par an, le ministre ou son délégué pouvant toutefois, à la demande de l'exploitant, consentir à l'utilisation d'une mesure alternative de la qualité de crédit de celui-ci provenant d'un tiers indépendant au lieu des notations mentionnées dans le tableau, un tel accord pouvant être assorti de conditions et étant révocable à tout moment;

27° *frais* : tous les frais relatifs au programme de garantie qui sont encourus au cours du temps par l'Etat, ainsi que la T.V.A. y afférente, que ce soit à l'occasion de la mise en place du programme de garantie, de sa gestion, de l'adhésion d'un exploitant, de la fixation des commissions de garantie, de l'analyse d'accidents, de la gestion des sinistres, du paiement d'indemnités ou autrement, y compris notamment les honoraires et frais des conseillers (juridiques, financiers, en assurance ou autres), des gestionnaires de sinistres (claim handlers), des experts (loss adjusters ou autres) et de l'expert de marché; le ministre ou son délégué peuvent inclure parmi les frais le coût du temps de travail des fonctionnaires ou autres agents de l'Etat, sur la base de taux journaliers ou horaires raisonnables qu'il fixe, ainsi qu'une évaluation raisonnable du coût de l'utilisation d'autres ressources de l'Etat;

28° *frais spécifiques* : les frais qui se rapportent spécifiquement à un exploitant ou à un petit nombre d'exploitants identifiés;

29° *frais globaux* : les frais autres que les frais spécifiques;

30° *le ministre* : le ministre des Finances.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, les termes "Convention de Paris", "accident nucléaire", "dommage nucléaire" et "substances nucléaires" ont la signification qui leur est donnée à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1985.

Conformément à l'article 3(a) et sous réserve de l'article 4 de la Convention de Paris, un accident nucléaire est dit "provenir" d'une installation nucléaire s'il est survenu dans cette installation nucléaire ou s'il met en jeu des substances nucléaires provenant de cette installation.

CHAPITRE 2. — Octroi et portée de la garantie

Art. 3. L'exploitant d'une installation nucléaire située sur le territoire belge, ou le transporteur de substances nucléaires visé à l'article 39, qui est soumis à la loi du 22 juillet 1985 et qui souhaite bénéficier du programme de garantie introduit une demande à cette fin auprès du ministre de l'Economie. La demande contient la déclaration de l'exploitant que le marché n'offre pas les assurances requises pour couvrir la totalité de son risque de responsabilité.

Le ministre de l'Economie détermine si la demande est recevable et, si oui, transmet celle-ci au ministre des Finances.

25° *sekwesterfondsen* : contanten of effecten van de staatsschuld die de exploitant heeft gedeponeerd bij een financiële instelling, die voor dit doel goedgekeurd werd door de minister of diens afgevaardigde, op vraag van de exploitant, volgens modaliteiten die :

a) door de minister of diens afgevaardigde naar vorm en inhoud bevestigend werden verklaard,

b) in een zekerheids- of afscheidingsmechanisme voorzien, zodat de fondsen buiten het bereik van de schuldeisers van de exploitant zijn, tenzij het gaat om begunstigen van de onder c) bedoelde vergoedingen, en

c) voorzien dat de fondsen enkel mogen dienen voor de vergoeding van de kernschade veroorzaakt door het kernongeval naar aanleiding waarvan ze werden gedeponeerd, en enkel kunnen worden teruggegeven aan de exploitant als en in de mate dat het saldo van de sekwesterfondsen hoger is dan het gedeelte van het PML voor dit kernongeval dat niet volledig gedekt is door verzekeringen en nog geen aanleiding heeft gegeven tot het uitbetalen van schadevergoedingen;

26° *provisietarief post-ongeval* : het jaarlijks percentage vermeld in de tabel van bijlage 3, naast de langetermijnrating die één of meerdere ratingbureaus, waarvan de lijst door de Minister wordt opgesteld, op het ogenblik in kwestie aan de exploitant hebben toegekend, met dien verstande dat :

a) als meerdere bureaus verschillende ratings toekennen aan de exploitant, het provisietafief post-ongeval gelijk is aan het gemiddelde van de tarieven die voortvloeien uit deze verschillende ratings,

b) de minister kan ten allen tijde, als de evolutie van de markt of de regelgeving dit rechtvaardigt, één of meerdere bureaus toevoegen aan of schrappen uit de lijst en, wanneer een bureau wordt toegevoegd, bepaalt hij indien nodig de ratingniveaus die overeenkomen met deze in de tabel, en

c) als geen van de bureaus vermeld in de door de Minister opgestelde lijst op het ogenblik in kwestie een langetermijnrating aan de exploitant heeft toegekend, is het provisietafief post-ongeval gelijk aan 7,5 % per jaar. De minister of diens afgevaardigde kan echter, op vraag van de exploitant, instemmen met het gebruik van een alternatieve bepaling van de kredietwaardigheid van deze laatste, afkomstig van een onafhankelijke derde, in plaats van de ratings vermeld in de tabel. Deze toestemming kan gepaard gaan met voorwaarden en kan te allen tijde ingetrokken worden;

27° *kosten* : alle kosten betreffende het waarborgprogramma die de Staat in de loop der tijd maakt, evenals de hierop verschuldigde btw, ongeacht of deze gemaakt worden naar aanleiding van de invoering van het waarborgprogramma, het beheer ervan, de toetreding van een exploitant, het bepalen van de waarborgprovisie, de analyse van ongevallen, het beheer van schadegevallen, de uitbetaling van schadevergoedingen of andere, inclusief met name de erelonen en kosten van raadsmanen (juridisch, financieel, uit het verzekeringswezen of andere), schadegevallenbeheerders (claim handlers), deskundigen (loss adjusters of andere) en de marktdeskundige; de minister of zijn afgevaardigde kan de kost van de werktijd van de ambtenaren of andere aangestelden van de Staat in de kosten opnemen, op basis van de dag- of uurlonen die hij bepaalt, evenals een redelijke evaluatie van de kostprijs van het gebruik van andere middelen van de Staat;

28° *specifieke kosten* : kosten die specifiek betrekking hebben op een exploitant of op een beperkt aantal geïdentificeerde exploitanten;

29° *globale kosten* : kosten andere dan de specifieke kosten;

30° *de minister* : de minister van Financiën.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit hebben de termen "Verdrag van Parijs", "kernongeval", "kernschade" en "nucleaire stoffen" de betekenis vastgelegd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1985.

Overeenkomstig artikel 3(a) en onder voorbehoud van artikel 4 van het Verdrag van Parijs, wordt een kernongeval beschouwd als "afkomstig" uit een kerninstallatie als het zich heeft voorgedaan in deze kerninstallatie of als het nucleaire stoffen betreft die van deze installatie afkomstig zijn.

HOOFDSTUK 2. — Toekenning en reikwijdte van de waarborg

Art. 3. De exploitant van een kerninstallatie gelegen op het Belgisch grondgebied of de vervoerder van nucleaire stoffen bedoeld in artikel 39, onderworpen aan de wet van 22 juli 1985, die wenst te genieten van het waarborgprogramma, dient met dit doel een aanvraag in bij de minister van Economie. Deze aanvraag bevat de verklaring van de exploitant dat de markt niet de verzekeringen aanbiedt die vereist zijn om zijn volledige aansprakelijkheidsrisico te dekken.

De minister van Economie bepaalt of de aanvraag ontvankelijk is en, indien ja, maakt deze over aan de minister van Financiën.

Le ministre des Finances offre au demandeur de conclure avec l'Etat un acte d'adhésion au programme de garantie. Cet acte spécifie l'installation nucléaire concernée et les autres données pertinentes propres au demandeur. Il contient le cas échéant les dispositions particulières que le ministre estime appropriées. Le ministre peut subordonner la conclusion de cet acte au respect préalable par le demandeur de tout ou partie des obligations prévues au chapitre 5 ou au paiement d'une commission compensatoire couvrant la période antérieure à l'adhésion du demandeur au programme de garantie pendant laquelle le demandeur ne disposait pas des couvertures d'assurance requises.

La conclusion de l'acte d'adhésion fait naître entre l'Etat et l'exploitant demandeur les droits et obligations prévus par le présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. L'Etat garantit le paiement des indemnités pour dommage nucléaire causé par un accident nucléaire provenant de l'installation nucléaire qui sont reconnues comme étant à la charge de l'exploitant, dans la mesure où les assurances ne sont pas disponibles ou ne sont pas suffisantes pour payer ces indemnités, à concurrence du plafond de responsabilité.

§ 2. Cette garantie est accordée en exécution de l'article 10(c) de la Convention de Paris et des articles 10/1 et 22 de la loi du 22 juillet 1985. Le programme de garantie ne met aucune obligation à charge de l'Etat qui aille au-delà de ce qu'imposent ces dispositions.

Le programme de garantie ne met aucune obligation à charge de l'Etat quant aux dommages nucléaires subis en dehors des territoires, zones maritimes, navires ou aéronefs déterminés par ou en vertu de l'article 2 de la loi du 22 juillet 1985.

Le programme de garantie ne met aucune obligation à charge de l'Etat quant aux accidents nucléaires survenus avant que le programme de garantie ait pris effet, ou après qu'il ait pris fin, à l'égard de l'exploitant concerné.

Le programme de garantie ne met aucune obligation à charge de l'Etat quant aux dommages nucléaires qui ne donneraient pas lieu à indemnisation à charge de l'exploitant en raison de toute mesure de répartition équitable des fonds à ce destinés adoptée en application de l'article 20, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1985, ou en raison de toute mesure d'indemnisation des coûts liés aux mesures de sauvegarde et de restauration de l'environnement adoptée en application de l'article 21/1 de la loi du 22 juillet 1985.

Art. 5. Le programme de garantie et l'acte d'adhésion constituent un contrat de garantie entre l'Etat et l'exploitant concerné, pas un contrat d'assurance. Ils constituent une "autre garantie financière" au sens de la Convention de Paris et de la loi du 22 juillet 1985.

Art. 6. La garantie de l'Etat est accordée au bénéfice exclusif des victimes qui ont subi un dommage nucléaire causé par un accident nucléaire provenant de l'installation nucléaire concernée.

L'Etat ne sera tenu à aucune obligation d'effectuer un quelconque paiement, que ce soit au titre d'un recours contributoire ou subrogatoire ou autrement, en faveur de l'exploitant, d'un assureur ou de toute personne autre qu'une victime ou que les héritiers de celle-ci, sauf dans la seule mesure des recours qui existeraient contre l'Etat en vertu de l'article 6(d) de la Convention de Paris ou de l'article 21, alinéa 3, de la loi du 22 juillet 1985.

Personne n'acquiert aucun droit à la garantie de l'Etat aussi longtemps que n'est pas survenu un accident nucléaire provenant de l'installation nucléaire concernée qui lui cause ou lui causera un dommage nucléaire.

CHAPITRE 3. — Remboursement par l'exploitant

Art. 7. L'Etat est subrogé, pour les sommes qu'il a payées en vertu de sa garantie, à tous les droits et à toutes les actions des victimes à l'encontre de l'exploitant, conformément aux articles 10/1, § 3, et 22, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1985. L'Etat bénéficie en outre de la subrogation prévue à l'article 25, § 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1985.

L'exploitant indemnise l'Etat de tout paiement effectué par l'Etat en vertu du programme de garantie. Cette obligation d'indemnisation constitue un fondement de l'action en remboursement de l'Etat distinct de la subrogation visée à l'alinéa 1^{er}, sans double emploi.

Art. 8. Toute somme payée par l'Etat en vertu du programme de garantie porte intérêt de plein droit et sans mise en demeure à partir de la date de son paiement, au taux visé à l'article 55.

De minister van Financiën biedt de aanvrager de mogelijkheid een akte van toetreding tot het waarborgprogramma te sluiten met de Staat. Deze akte specificeert de betreffende kerninstallatie en de andere relevante gegevens met betrekking tot de aanvrager. Indien nodig bevat ze de bijzondere bepalingen die de minister gepast acht. De minister kan het sluiten van deze akte ondergeschikt maken aan het voorafgaandelijk nakomen van alle of een deel van de in hoofdstuk 5 vooropgestelde verplichtingen door de aanvrager of aan de betaling van een vergoedende provisie tot dekking van de periode voorafgaand aan de toetreding van de aanvrager tot het waarborgprogramma gedurende welke de aanvrager niet over de vereiste verzekeringsdekkingen beschikte.

Het sluiten van de toetredingsakte doet tussen de Staat en de exploitant de rechten en plichten ontstaan die in dit besluit worden bepaald.

Art. 4. § 1. De Staat waarborgt de betaling van vorderingen tot schadevergoeding voor kernschade, veroorzaakt door een kernongeval afkomstig van de kerninstallatie die erkend werden als zijnde ten laste van de exploitant, voor zover de verzekeringen niet beschikbaar of ontoereikend zijn om deze vorderingen te dekken, tot het bedrag van het aansprakelijkheidsplafond.

§ 2. Deze waarborg wordt toegekend in uitvoering van artikel 10(c) van het Verdrag van Parijs en artikels 10/1 en 22 van de wet van 22 juli 1985. Het waarborgprogramma houdt voor de Staat geen enkele verplichting in die verder gaat dan deze bepalingen.

Het waarborgprogramma houdt voor de Staat geen enkele verplichting in met betrekking tot kernschade geleden buiten het grondgebied, maritieme zones, schepen of luchtvaartuigen, vastgelegd door of krachtens artikel 2 van de wet van 22 juli 1985.

Het waarborgprogramma houdt voor de Staat geen enkele verplichting in met betrekking tot kernongevallen die zich voordeden voor het waarborgprogramma van kracht werd of nadat het beëindigd werd voor de exploitant in kwestie.

Het waarborgprogramma houdt voor de Staat geen enkele verplichting in met betrekking tot kernongevallen die geen aanleiding zouden geven tot schadevergoeding ten laste van de exploitant omwille van elke maatregel tot billijke verdeling van hiertoe bestemde fondsen, genomen in toepassing van artikel 20, lid 2 van de wet van 22 juli 1985, of omwille van elke andere maatregel tot vergoeding van de kosten, voortvloeiend uit de preventieve of herstelmaatregelen van het milieu, genomen in toepassing van artikel 21/1 van de wet van 22 juli 1985.

Art. 5. Het waarborgprogramma en de toetredingsakte vormen geen verzekeringscontract maar een waarborgcontract tussen de Staat en de betrokken exploitant. Ze vestigen een "andere financiële zekerheid" in de zin van het Verdrag van Parijs en van de wet van 22 juli 1985.

Art. 6. De staatswaarborg wordt uitsluitend toegekend ten gunste van slachtoffers die kernschade hebben geleden die veroorzaakt werd door een kernongeval afkomstig van de kerninstallatie in kwestie.

De Staat heeft geen enkele verplichting tot enige uitbetaling, ongeacht of het gaat om een regresvordering of een subrogatoire of andere vordering, aan de exploitant, een verzekeraar of enige andere persoon dan de slachtoffers in hun erfgenamen, behalve indien er vorderingen tegen de Staat zouden bestaan krachtens artikel 6(d) van het Verdrag van Parijs of artikel 21, lid 3 van de wet van 22 juli 1985.

Niemand krijgt recht op de staatswaarborg zolang er zich geen kernongeval heeft voorgedaan dat afkomstig is van de betreffende kerninstallatie en dat aan iemand kernschade berokkent of zal berokkenen.

HOOFDSTUK 3. — Terugbetaling door de exploitant

Art. 7. De Staat wordt voor de bedragen die ze op basis van haar borgstelling betaald heeft gesubrogeerd in de rechten en vorderingen van de slachtoffers tegen de exploitant, overeenkomstig artikels 10/1, § 3 en 22, lid 2, van de wet van 22 juli 1985. Daarnaast geniet de Staat van de indeplaatsstelling vooropgesteld in artikel 25, § 1 van de wet van 22 juli 1985.

De exploitant vergoedt de Staat voor elke uitbetaling die de Staat doet op basis van het waarborgprogramma. Deze verplichting tot schadeloosstelling vormt een grond voor de vordering tot terugbetaling van de Staat, die onderscheiden is van de indeplaatsstelling bedoeld in lid 1, en zonder dubbel gebruik.

Art. 8. Elk bedrag dat de Staat uitbetaalt op basis van het waarborgprogramma genereert van rechtswege en zonder ingebrekestelling interesten vanaf de datum van uitbetaling, aan de rentevoet vermeld in artikel 55.

Art. 9. Toute somme due à l'Etat par l'exploitant en vertu de l'article 8 est payée, avec les intérêts courus, dans les dix jours de la demande qui en est faite par le ministre ou son délégué.

Art. 10. L'exploitant reconnaît par sa signature de l'acte d'adhésion qu'il pourra le cas échéant s'avérer inapproprié ou irréaliste, compte tenu en particulier de la nature des dommages nucléaires ou du nombre de victimes, de subordonner le paiement des indemnités revenant aux victimes à une détermination définitive effectuée par les cours et tribunaux, ou autrement, du bien-fondé ou du montant exact de chaque demande.

En conséquence, pour l'application du présent chapitre, tout paiement effectué de bonne foi par l'Etat au titre de l'indemnisation d'un dommage nucléaire allégué, dans la mesure où les assurances ne sont pas disponibles ou ne sont pas suffisantes à cette fin et à concurrence du plafond de responsabilité, est considéré comme ayant été valablement effectué et donne lieu à obligation de remboursement par l'exploitant conformément à l'article 8, même si la victime n'a pas démontré ses droits conformément aux standards probatoires généralement requis par les cours et tribunaux.

Aucun jugement impliquant l'exploitant n'est opposable à l'Etat si celui-ci n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Art. 11. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, l'Etat n'a aucun recours en remboursement contre l'exploitant pour les indemnités payées par l'Etat au-delà du plafond de responsabilité conformément aux articles 19 ou 22/1 de la loi du 22 juillet 1985, sans préjudice des intérêts et dépens.

CHAPITRE 4. — *Gestion des sinistres*

Art. 12. L'exploitant communique au ministre ou à son délégué :

1° dès qu'il en a connaissance, toute information relative à l'existence, la nature ou les conséquences financières d'un accident nucléaire, d'un dommage nucléaire ou d'une réclamation ou d'un risque de réclamation relative à une allégation de dommage nucléaire, pour autant chaque fois que ceci concerne l'installation nucléaire, que ceci soit ou non susceptible de donner lieu à un appel à la garantie de l'Etat; et

2° sans délai, tous autres éléments d'information et précisions relatifs aux circonstances visées au 1° que le ministre ou son délégué auront raisonnablement demandés.

Art. 13. Le ministre organise la gestion des sinistres dans le cadre du programme de garantie.

Le ministre peut en particulier conclure tout accord avec des assureurs en vue d'une gestion conjointe des sinistres, ou confier à des assureurs la gestion des sinistres pour le compte de l'Etat. Le ministre ou son délégué peuvent participer à tout comité mis sur pied à cette fin par des assureurs.

L'exploitant fournit toute l'assistance et la coopération requises en vue d'une gestion efficace des sinistres.

Les frais entraînés par la gestion des sinistres sont supportés par l'exploitant conformément à l'article 44.

Art. 14. L'exploitant veille à ce que le ministre ou son délégué puissent participer en qualité d'observateurs à tout processus par lequel les assureurs déterminent conjointement, en vue d'établir et d'ajuster au fur et à mesure le montant de leurs propres provisions, la valeur probable maximale des dommages nucléaires causés par un accident nucléaire, et reçoivent une copie de tous les documents et données utilisés à cette occasion. Tout montant de PML ainsi déterminé liera l'exploitant et l'Etat, sauf si le ministre déclare que ce montant est, ou est devenu, manifestement déraisonnable.

En l'absence d'une telle détermination de la PML, ou si le ministre a déclaré la PML ainsi déterminée manifestement déraisonnable, le ministre établit et ajuste au fur et à mesure le montant de la PML, de bonne foi et en s'appuyant le cas échéant sur l'assistance du ou des experts qu'il choisit.

Les frais entraînés par ce qui précède sont supportés par l'exploitant conformément à l'article 44.

Art. 15. L'exploitant ne transige avec aucun assureur sans l'accord écrit préalable du ministre ou de son délégué. Cet accord ne peut être refusé que si la transaction proposée est susceptible d'affecter négativement les intérêts de l'Etat.

Art. 9. Elk door de exploitant krachtens artikel 8 aan de Staat verschuldigd bedrag wordt, samen met de gegenereerde interesten, betaald binnen de tien dagen nadat de minister of zijn afgevaardigde hierom verzoekt.

Art. 10. De exploitant erkent door de ondertekening van de toetredingsakte dat het desgevallend, in het bijzonder gelet op de aard van de kernschade of het aantal slachtoffers, ongepast of onrealistisch kan blijken om de uitbetaling van schadevergoedingen aan de slachtoffers ondergeschikt te maken aan een definitieve bepaling van de gegrondheid of het exacte bedrag van elke vordering, door hoven en rechtbanken of anders vastgelegd.

Bijgevolg wordt, in toepassing van dit hoofdstuk, elke betaling die de Staat te goeder trouw doet bij wijze van schadevergoeding voor beweerde kernschade, in de mate dat er hiervoor geen of geen afdoende verzekeringen beschikbaar zijn en tot beloop van het aansprakelijkheidsplafond, beschouwd als geldig uitgevoerd. Ze geeft dan ook aanleiding tot een verplichting tot terugbetaling door de exploitant, overeenkomstig artikel 8, ook al heeft het slachtoffer zijn rechten niet aangetoond volgens de bewijsstandaarden die in het algemeen door hoven en rechtbanken geëist worden.

Geen enkel vonnis waarbij de exploitant betrokken is, is tegenwerplijk aan de Staat tenzij deze laatste in het geding partij is geweest dan wel daarin is opgeroepen.

Art. 11. Niettegenstaande iedere andersluidende bepaling van dit hoofdstuk beschikt de Staat over geen enkel rechtsmiddel om van de exploitant de terugbetaling te vorderen van schadevergoedingen uitbetaald door de Staat die het aansprakelijkheidsplafond overstegen, overeenkomstig artikels 19 of 22/1 van de wet van 22 juli 1985, onverminderd de interesten en kosten.

HOOFDSTUK 4. — *Beheer van schadegevallen*

Art. 12. De exploitant deelt aan de minister of diens afgevaardigde het volgende mee :

1° van zodra hij er kennis van heeft, elke informatie met betrekking tot het bestaan, de aard en de financiële gevolgen van een kernongeval, van kernschade, van een vordering of een risico op een vordering omwille van beweerde kernschade, voor zover dat dit telkens de kerninstallatie betreft, ongeacht of dit al dan niet kan leiden tot het inroepen van de staatswaarborg; en

2° onverwijld, alle andere informatie en verduidelijkingen met betrekking tot de omstandigheden onder 1° die de minister of diens afgevaardigde redelijkerwijs gevraagd zou hebben.

Art. 13. De minister organiseert het beheer van de schadegevallen in het kader van het waarborgprogramma.

De minister kan met name elke overeenkomst sluiten met verzekeraars om schadegevallen gezamenlijk te beheren of aan verzekeraars het beheer van schadegevallen voor rekening van de Staat toevertrouwen. De minister of diens afgevaardigde kan deelnemen aan alle comités die verzekeraars met dit doel oprichten.

De exploitant levert alle vereiste bijstand en samenwerking om tot een efficiënt beheer van de schadegevallen te komen.

De exploitant draagt de kosten die het beheer van de schadegevallen met zich meebrengt, overeenkomstig artikel 44.

Art. 14. De exploitant zorgt ervoor dat de minister of diens afgevaardigde als waarnemer kan deelnemen aan elke procedure door middel waarvan de verzekeraars gezamenlijk de vermoedelijke maximumwaarde van de kernschade veroorzaakt door een kernongeval vastleggen, om het bedrag van hun eigen provisies te bepalen en naderhand aan te passen, en een kopie krijgt van alle documenten en gegevens die naar aanleiding hiervan verstrekt werden. Elk aldus vastgelegd PML-bedrag is bindend voor de exploitant en de Staat, behalve als de minister verklaart dat dit bedrag kennelijk onredelijk is of kennelijk onredelijk is geworden.

Bij ontstentenis van een dergelijke bepaling van het PML, of als de minister verklaard heeft dat het aldus vastgelegde PML kennelijk onredelijk is, bepaalt de minister het bedrag van het PML en past het naderhand aan, te goeder trouw en desgevallend door beroep te doen op (een) door hem gekozen deskundige(n).

De exploitant draagt de kosten die het voorgaande met zich meebrengt, overeenkomstig artikel 44.

Art. 15. De exploitant mag met geen enkele verzekeraar een schikking treffen zonder het voorafgaandelijk schriftelijk akkoord van de minister of diens afgevaardigde. Dit akkoord kan enkel geweigerd worden als de voorgestelde schikking de belangen van de Staat negatief kan beïnvloeden.

CHAPITRE 5. — *Sollicitation du marché*

Art. 16. L'exploitant veille dans toute la mesure du possible à obtenir, et à détenir en permanence, une couverture d'assurance fournie par le marché pour la totalité de son risque de responsabilité.

Art. 17. Nonobstant l'article 17, l'exploitant n'est pas tenu de souscrire à une assurance qui lui serait offerte ou proposée à un prix déraisonnable.

Si l'exploitant envisage de rejeter une offre ou une proposition d'assurance dont il considère que le prix est déraisonnable, il en avisera le ministre un mois à l'avance.

Le ministre décide, dans les 25 jours de la réception de cet avis, si le prix proposé peut être considéré comme déraisonnable. Une éventuelle décision de refus sera succinctement motivée. Le ministre peut tenir compte de toutes circonstances pertinentes, notamment les prix offerts pour des assurances comparables, les circonstances du marché au moment considéré, ainsi que les spécificités des risques à couvrir. En l'absence de décision prise dans le délai, le prix proposé est considéré comme déraisonnable et l'exploitant est autorisé à rejeter l'offre ou la proposition d'assurance en question.

Art. 18. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 17, l'exploitant étudie de manière approfondie le marché et sollicite activement des offres d'assurance, chaque année à partir du 1^{er} septembre pour la période annuelle suivante. À cette fin, l'exploitant :

1° a recours à un ou plusieurs courtiers ou conseillers disposant d'une compétence reconnue en matière de couverture des risques de responsabilité nucléaire;

2° sollicite, tant en Belgique qu'à l'étranger, toutes les entreprises d'assurance ou pools d'entreprises d'assurance qui sont connus pour couvrir des risques similaires à tout ou partie du risque de responsabilité, ainsi que toutes les institutions financières qui sont connues pour émettre des garanties financières relatives à de tels risques;

3° donne sans délai une suite effective à toute suggestion communiquée par le ministre ou son délégué quant à l'identité d'assureurs potentiels; et

4° donne sans délai une réponse pertinente à toute demande d'information ou autre provenant d'un assureur potentiel.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique toutefois pas, ou cesse le cas échéant de s'appliquer, en ce qui concerne les risques pour lesquels l'exploitant est déjà certain de disposer d'une couverture d'assurance complète, à concurrence du plafond de responsabilité, pour la période annuelle considérée.

§ 2. L'étude du marché relative à une période annuelle est censée achevée lorsque l'exploitant a souscrit à des assurances couvrant la totalité de son risque de responsabilité pour cette période annuelle ou lors de la remise par l'exploitant au ministre d'un rapport de carence, étant entendu toutefois qu'un tel rapport de carence ne peut pas être remis avant le 5 janvier de la période annuelle considérée.

Art. 19. L'exploitant fait périodiquement rapport au ministre ou à son délégué sur les démarches entreprises dans le cadre de l'étude du marché et sur les résultats de celle-ci. Chaque rapport contient au moins les informations suivantes :

1° l'identité du ou des courtiers ou conseillers choisis par l'exploitant;

2° l'identité des entreprises d'assurance, pools d'entreprises d'assurance et institutions financières sollicités, et une description résumée de leurs réponses;

3° tous les éléments pertinents (y compris l'identité de l'assureur, l'étendue des risques couverts, le montant de la couverture, les exclusions et les primes) de toutes offres ou propositions d'assurance reçues, qu'elles soient liantes ou indicatives, et une description résumée de la suite qui y a été donnée par l'exploitant;

4° la réponse à la question de savoir si l'exploitant a rejeté ou se propose de rejeter une quelconque offre ou proposition d'assurance au motif que celle-ci lui aurait été offerte à un prix déraisonnable et, si oui, une justification détaillée;

5° un tableau résumé indiquant quelles parties du risque de responsabilité de l'exploitant seront respectivement couvertes et non couvertes par des assurances pour la période annuelle considérée; et

HOOFDSTUK 5. — *Bevraging van de markt*

Art. 16. De exploitant zorgt er in de mate van het mogelijke voor dat hij voor zijn volledige aansprakelijkheidsrisico een door de markt verstrekte verzekering bekomt en te allen tijde behoudt.

Art. 17. Ongeacht artikel 17 is de exploitant niet gehouden een verzekering af te sluiten die hem aangeboden of voorgesteld wordt tegen een onredelijke prijs.

Als de exploitant overweegt een verzekeringsvoorstel te weigeren omdat hij van mening is dat de prijs onredelijk is, dient hij de minister hiervan een maand op voorhand op de hoogte te brengen.

De minister beslist binnen de 25 dagen na ontvangst van deze mededeling of de voorgestelde prijs als onredelijk kan worden beschouwd. Een eventuele weigeringsbeslissing dient beknopt gemotiveerd te worden. De minister kan rekening houden met alle relevante omstandigheden, met name met de prijzen aangeboden voor vergelijkbare verzekeringen, met de marktomstandigheden op het ogenblik in kwestie en met het specifiek karakter van de te dekken risico's. Als er binnen deze termijn geen beslissing genomen wordt, wordt de voorgestelde prijs als onredelijk beschouwd en heeft de exploitant de toelating om dit verzekeringsaanbod of -voorstel te verwerpen.

Art. 18. § 1. Onverminderd artikel 17 bestudeert de exploitant de markt grondig en vraagt hij actief verzekeringsoffertes aan, en dit elk jaar vanaf 1 september voor de volgende jaarperiode. Hiertoe dient de exploitant :

1° beroep te doen op een of meerdere verzekeringsmakelaars of adviseurs die beschikken over erkende competenties op het vlak van dekking van nucleaire aansprakelijkheidsrisico's;

2° zowel in België als in het buitenland alle verzekeringsondernemingen of pools van verzekeringsondernemingen die ervoor gekend staan dat ze gelijkaardige risico's voor het volledige of gedeeltelijke aansprakelijkheidsrisico dekken te bevragen, net zoals alle financiële instellingen die ervoor gekend staan dat ze financiële zekerheden verstrekken voor dergelijke risico's;

3° onverwijld en daadwerkelijk gevolg te geven aan iedere suggestie betreffende potentiële verzekeraars die de minister of diens afgevaardigde hem doet; en

4° onverwijld een afdoend antwoord te verstrekken op elke vraag tot informatie of andere afkomstig van een potentiële verzekeraar.

Lid 1 is echter niet van toepassing of is desgevallend niet langer van toepassing bij risico's waarvoor de exploitant reeds zeker is dat hij beschikt over een volledige verzekeringsdekking tot beloop van het aansprakelijkheidsplafond, voor de jaarperiode in kwestie.

§ 2. De marktstudie betreffende een jaarperiode wordt als afgerond beschouwd als de exploitant verzekeringen afgesloten heeft die zijn aansprakelijkheidsrisico voor deze jaarperiode volledig dekken of als de exploitant aan de minister een verslag van tekortkoming heeft overhandigd, met dien verstande dat dergelijk verslag niet kan ingediend worden voor 5 januari van de jaarperiode in kwestie.

Art. 19. De exploitant brengt op gezette tijdstippen aan de minister of diens afgevaardigde verslag uit over de stappen die hij ondernomen heeft in het kader van de marktstudie en over de resultaten ervan. Elk verslag bevat minstens de volgende informatie :

1° de identiteit van de door de exploitant gekozen verzekeringsmakelaars of adviseurs;

2° de identiteit van de bevroegde verzekeringsondernemingen, pools van verzekeringsondernemingen en financiële instellingen, met een beknopte beschrijving van hun antwoord;

3° alle relevante elementen (waaronder de identiteit van de verzekeraar, de omvang van de gedekte risico's, het bedrag van de dekking, de uitsluitingen en premies) van alle ontvangen verzekeringsoffertes of -voorstellen, ongeacht of deze bindend of informatief zijn, en een beknopte beschrijving van het gevolg dat de exploitant eraan gegeven heeft;

4° het antwoord op de vraag of de exploitant een verzekeringsofferte of -voorstel geweigerd heeft of van plan is te weigeren omdat de prijs onredelijk was en indien ja, een gedetailleerde motivering;

5° een samenvattende tabel met vermelding van de delen van het aansprakelijkheidsrisico van de exploitant die respectievelijk gedekt en niet gedekt zijn door verzekeringen voor de jaarperiode in kwestie; en

6° en annexe et sauf dans la mesure où ceci a déjà été fourni en annexe à un précédent rapport, une copie de tous bordereaux, polices, notes de couverture, contrats, offres et autres documents liants relatifs aux assurances que l'exploitant a souscrites ou se propose de souscrire, et une copie de toutes les offres et propositions indicatives que l'exploitant n'a pas acceptées.

Un rapport intermédiaire est remis au plus tard le 10^e jour de chaque mois, et pour la première fois le 10 octobre, relatant la situation à la fin du mois précédent. Le rapport final est remis dans les dix jours de l'achèvement de l'étude du marché. Le cas échéant, le rapport final (qui est dans ce cas dénommé "rapport de carence") contient une déclaration signée par deux administrateurs de l'exploitant, ou à défaut par deux personnes occupant une fonction équivalente, que, malgré que l'exploitant ait déployé tous les efforts possibles à cette fin, il s'est révélé impossible de souscrire à des assurances couvrant la totalité du risque de responsabilité de l'exploitant pour la période annuelle considérée, et accompagnée de l'identification du déficit d'assurance.

Art. 20. L'exploitant remet au ministre ou à son délégué toute autre information ou copie de documents que le ministre ou son délégué auront demandée et qui concerne les assurances (y compris celles auxquelles l'exploitant n'a pas souscrit) ou l'étude du marché.

CHAPITRE 6. — Commission de garantie

Art. 21. Le montant de la commission de garantie due à l'Etat par l'exploitant d'une installation nucléaire pour chaque période annuelle est égal à la somme, pour chacun des segments souffrant d'un déficit d'assurance, du montant de ce déficit d'assurance multiplié par le taux de commission de garantie applicable à ce segment et par l'index de marché divisé par 100. Le calcul est ajusté pro rata temporis si un taux de commission de garantie ou le montant d'un déficit d'assurance varient en cours de période annuelle.

Au cas où un exploitant exploite plusieurs installations nucléaires, la commission de garantie est calculée et est due séparément pour chacune de ces installations.

Art. 22. Si :

1° les modalités des assurances souscrites pour un segment souffrant d'un déficit d'assurance (ci-après le "segment considéré") ne sont pas telles que ces assurances procurent collectivement une couverture de premier rang pour le segment considéré de sorte que l'intervention de l'Etat en vertu du programme de garantie ne doive en réalité porter que sur les excédents de sinistres (excess loss) relatifs au segment considéré, ou si

2° l'effet combiné des modalités de diverses assurances est tel qu'une assurance censée couvrir un segment donné souffrant d'un déficit d'assurance (ci-après le "segment considéré") à concurrence d'une limite déterminée puisse dans certaines circonstances ne pas être en mesure d'indemniser, à concurrence de la totalité de cette limite, les dommages survenus dans ce segment, et puisse laisser une partie de ces dommages non couverts, en raison d'indemnités payées pour des dommages survenus dans un autre segment, et ceci alors que la limite de couverture d'une autre assurance couvrant cet autre segment n'est pas épuisée, ou si

3° les modalités d'une assurance (ci-après l'"assurance considérée") souscrite pour un segment souffrant d'un déficit d'assurance (ci-après le "segment considéré") prévoient une couverture de type "excédent de sinistre" (excess loss), à moins que les modalités de l'ensemble des assurances souscrites pour le segment considéré soient telles qu'elles procurent collectivement une couverture complète de tous les dommages pouvant survenir dans le segment considéré jusqu'au seuil d'intervention (attachment point) de l'assurance considérée,

le taux de commission de garantie appliqué au segment considéré sera alors multiplié par un facteur de 1,15.

Art. 23. Le ministre ou son délégué évaluent avant le 31 janvier de chaque période annuelle, sur la base de toutes les informations dont ils disposent, si l'index de marché relatif à cette nouvelle période annuelle semble prima facie s'écarter de plus de 7,5 %, à la hausse ou à la baisse, de l'index de marché précédemment en vigueur.

Dans la négative, le ministre ou son délégué informent les exploitants que l'index de marché relatif à cette nouvelle période annuelle est maintenu au niveau précédemment en vigueur.

Dans le cas contraire, le ministre ou son délégué proposent aux exploitants un nouvel index de marché. Si la majorité des exploitants marque son accord, l'index ainsi proposé constituera l'index de marché applicable à partir de cette nouvelle période annuelle. À défaut d'accord dans les 30 jours de la proposition, le ministre ou son délégué

6° in bijlage en behalve indien dit reeds bezorgd werd in een vorig verslag, een kopie van alle borderellen, polissen, dekkingsnota's, contracten, offertes en andere bindende documenten met betrekking tot de verzekeringen die de exploitant heeft afgesloten of van plan is af te sluiten, en een kopie van alle informatieve offertes en voorstellen die de exploitant niet aanvaard heeft.

Ten laatste op de 10^e dag van elke maand, en voor de eerste keer op 10 oktober, wordt een tussentijds verslag ingediend met betrekking tot de situatie op het einde van de voorgaande maand. Het eindverslag wordt ingediend binnen de tien dagen na de beëindiging van de marktstudie. Desgevallend bevat het eindverslag (dat dan een "verslag van tekortkoming" wordt genoemd) een verklaring ondertekend door twee bestuurders van de exploitant, of anders door twee personen met een gelijkwaardige functie, dat het onmogelijk bleek verzekeringen af te sluiten die het volledige aansprakelijkheidsrisico van de exploitant dekken voor de jaarperiode in kwestie, ondanks het feit dat de exploitant hiervoor alle mogelijke inspanningen heeft geleverd, samen met een identificatie van het verzekeringsdeficit.

Art. 20. De exploitant bezorgt aan de minister of diens afgevaardigde elke andere informatie of kopieën van documenten die de minister of diens afgevaardigde gevraagd zou hebben met betrekking tot de verzekeringen (inclusief degene die de exploitant niet heeft afgesloten) of de marktstudie.

HOOFDSTUK 6. — Waarborgprovisie

Art. 21. Het bedrag van de waarborgprovisie die door de exploitant van een kerninstallatie voor elke jaarperiode aan de Staat verschuldigd is, is voor elk van de segmenten waarvoor er sprake is van een verzekeringsdeficit gelijk aan het bedrag van dit verzekeringsdeficit vermenigvuldigd met het waarborgprovisietarief van toepassing op dit segment en met de marktindex gedeeld door 100. De berekening wordt pro rata temporis aangepast als het waarborgprovisietarief of het bedrag van een verzekeringsdeficit in de loop van de jaarperiode variëren.

Als een exploitant meerdere kerninstallaties uitbaat, wordt de waarborgprovisie afzonderlijk berekend voor elk van deze installaties en is ze ook voor elk apart verschuldigd.

Art. 22. Indien :

1° de modaliteiten van de verzekeringen afgesloten voor een segment waarvoor er sprake is van een verzekeringsdeficit (hierna het "betreffende segment") niet van dien aard zijn dat deze verzekeringen collectief een dekking van eerste rang leveren voor het betreffende segment zodat de tussenkomst van de Staat op basis van het waarborgprogramma in werkelijkheid slechts betrekking moet hebben op de schade-excedenten (excess loss) met betrekking tot het betreffende segment, of indien

2° het gecombineerde effect van verschillende verzekeringen van dien aard is dat een verzekering die geacht wordt een bepaald segment waarvoor er sprake is van een verzekeringsdeficit te dekken (hierna het "betreffende segment") tot beloop van een bepaalde limiet, in bepaalde omstandigheden niet in staat kan zijn de schade in dit segment volledig te vergoeden tot beloop van deze limiet, en een deel van deze schade ongedekt kan laten, omwille van schadevergoedingen betaald voor de schade opgetreden in een ander segment, en dit hoewel de dekkingslimiet van een andere verzekering die dit ander segment dekt niet uitgeput is, of indien

3° de modaliteiten van een verzekering (hierna de "betreffende verzekering") afgesloten voor een segment waarvoor er sprake is van een verzekeringsdeficit (hierna het "betreffende segment") voorzien in een dekking van het type "schade-excedent" (excess loss), tenzij de modaliteiten van alle voor het segment afgesloten verzekeringen van dien aard zijn dat ze tezamen een volledige dekking verschaffen voor alle schade die in het betreffende segment kan optreden tot de interventiedrempel (attachment point) van de betreffende verzekering,

wordt het waarborgprovisietarief van toepassing voor het betreffende segment dan vermenigvuldigd met een factor van 1,15.

Art. 23. De minister of diens afgevaardigde evalueert voor 31 januari van elke jaarperiode, op basis van alle informatie waarover hij beschikt, of de marktindex voor deze nieuwe jaarperiode prima facie meer dan 7,5 % naar boven of naar beneden lijkt af te wijken van de voordien geldende marktindex.

Indien dit niet zo is deelt de minister of diens afgevaardigde de exploitanten mee dat de marktindex voor deze nieuwe jaarperiode ongewijzigd blijft.

Anders stelt de minister of diens afgevaardigde aan de exploitanten een nieuwe marktindex voor. Als de meerderheid van de exploitanten hiermee akkoord gaat, wordt de aldus voorgestelde index de marktindex die vanaf deze nieuwe jaarperiode van toepassing is. Indien er geen akkoord bereikt wordt binnen de 30 dagen na het voorstel geeft de

donnent instruction à l'expert de marché de déterminer le nouvel index de marché conformément au processus suivant :

1° toutes les données communiquées par les exploitants dans le cadre des études du marché pour la nouvelle période annuelle, et pour les années antérieures jusques et y compris la période annuelle pour laquelle l'index de marché précédemment en vigueur avait été fixé, sont transmises à l'expert de marché;

2° l'expert de marché peut avoir égard à d'autres sources d'information et peut consulter l'Etat, des exploitants et des tiers, sans préjudice des exigences de confidentialité applicables;

3° l'expert de marché mesure l'évolution moyenne du niveau des primes demandées par le marché pour couvrir le risque de responsabilité depuis la période annuelle pour laquelle l'index de marché précédemment en vigueur avait été fixé, et détermine conformément à cela l'index de marché applicable à partir de la nouvelle période annuelle;

4° l'expert de marché s'inspire des lignes directrices pour l'expertise de marché et se fie pour le reste à son meilleur jugement;

5° avant de prendre sa décision définitive, l'expert de marché remet un rapport provisoire et donne au ministre ou à son délégué et aux exploitants un délai de deux semaines pour lui soumettre leurs observations;

6° l'expert de marché remet un rapport final explicitant sommairement les motifs de sa décision; ce rapport omet ou occulte toute information qui lui a été communiquée à titre confidentiel; et

7° la décision de l'expert de marché lie l'Etat et les exploitants, sauf erreur manifeste.

Le ministre ou son délégué et la majorité des exploitants peuvent toutefois, à tout stade du processus antérieur à la remise du rapport final de l'expert de marché, s'accorder sur le niveau du nouvel index de marché, auquel cas le processus ci-dessus sera interrompu.

Art. 24. Si et aussi longtemps que le montant de la couverture d'assurance détenue par l'exploitant pour un segment donné est inférieur à 20 % du plafond de responsabilité applicable, le taux de commission de garantie dû par l'exploitant pour ce segment sera alors augmenté comme indiqué au tableau des commissions ou, si ce segment ne figure pas dans le tableau des commissions, conformément à ce qui aura été déterminé en application de l'article 26.

Art. 25. Si l'exploitant souffre d'un déficit d'assurance pour un segment qui n'est pas mentionné dans le tableau des commissions (ci-après dénommé un "segment additionnel"), le pourcentage annuel visé à l'article 3, § 1^{er}, 18°, b) (ci-après dénommé le "taux de base") sera déterminé comme suit pour chacune des quatre hypothèses représentées par les quatre colonnes du tableau des commissions :

1° le ministre ou son délégué notifie aux exploitants l'identification du segment additionnel et leur proposent un taux de base pour ce segment additionnel, sous la forme d'un ensemble de quatre taux correspondant chacun à l'une des quatre hypothèses à couvrir;

2° si la majorité des exploitants marque son accord ou si tous les exploitants qui souffrent d'un déficit d'assurance pour le segment additionnel (ci-après dénommés les "exploitants concernés") marquent leur accord, le taux proposé par le ministre ou son délégué sera le taux de base applicable;

3° à défaut d'accord dans les 30 jours de la proposition, le ministre, son délégué ou un exploitant concerné peuvent demander que le taux de base soit déterminé par l'expert de marché, également sous la forme d'un ensemble de quatre taux, conformément au processus suivant;

4° le ministre ou son délégué transmettent à l'expert de marché toutes les données et la méthodologie utilisée pour l'élaboration du tableau des commissions original telles que soumises à la Commission européenne dans le cadre de son analyse du programme de garantie au regard du régime des aides d'Etat (ci-après dénommée la "méthodologie originale"), ainsi que toutes les données communiquées par les exploitants dans le cadre des études du marché pour la nouvelle période annuelle et, dans la mesure de ce qui est pertinent, pour les années antérieures;

5° l'expert de marché peut avoir égard à d'autres sources d'information et peut consulter l'Etat, des exploitants et des tiers, sans préjudice des exigences de confidentialité applicables;

6° l'expert de marché détermine le taux de base en appliquant dans toute la mesure du possible la même méthodologie que la méthodologie originale;

minister of diens afgevaardigde de marktdeskundige de opdracht de nieuwe marktindex te bepalen overeenkomstig de volgende procedure :

1° alle door de exploitanten meegedeelde gegevens in het kader van de marktstudie voor de nieuwe jaarperiode en voor de vorige jaren tot en met de jaarperiode waarvoor de voordien geldende marktindex bepaald was, worden overgemaakt aan de marktdeskundige;

2° de marktdeskundige kan andere informatiebronnen in acht nemen en de Staat, de exploitanten en derden raadplegen, onverminderd de toepasselijke vertrouwelijkheidsvereisten;

3° de marktdeskundige meet de gemiddelde prijsevolutie van de door de markt gevraagde premies om het aansprakelijkheidsrisico te dekken vanaf de jaarperiode waarvoor de voordien geldende marktindex bepaald was, en bepaalt in overeenstemming hiermee de marktindex die vanaf deze nieuwe jaarperiode van toepassing is;

4° de marktdeskundige inspireert zich op de richtlijnen voor de marktexpertise en vertrouwt voor het overige op zijn beoordelingsvermogen;

5° vooraleer zijn uiteindelijke beslissing te nemen maakt de marktdeskundige een tussentijds verslag over en geeft hij de minister of diens afgevaardigde en de exploitanten een termijn van twee weken om hem hun opmerkingen over te maken;

6° de marktdeskundige overhandigt een eindverslag waarin hij de motieven van zijn beslissing beknopt toelicht; dit verslag verbergt of laat elke informatie weg die hem vertrouwelijk werd meegedeeld; en

7° de beslissing van de marktdeskundige is bindend voor de Staat en de exploitanten, behoudens kennelijke vergissing.

De minister en diens afgevaardigde en de meerderheid van de exploitanten kunnen echter wel in elke fase van de procedure voor het overhandigen van het eindverslag van de marktdeskundige tot een akkoord komen over de nieuwe marktindex. In dit geval wordt de procedure onderbroken.

Art. 24. Als en zolang als het bedrag van de verzekeringsdekking die de exploitant voor een bepaald segment heeft minder bedraagt dan 20 % van het toepasselijke aansprakelijkheidsplafond, wordt het waarborgprovisietarief dat de exploitant voor dit segment verschuldigd is vermeerderd zoals aangegeven in de provisietafel of, als dit segment niet in de provisietafel voorkomt, overeenkomstig hetgeen bepaald werd in toepassing van artikel 26.

Art. 25. Als de exploitant een verzekeringsdeficit heeft voor een segment dat niet opgenomen is in de provisietafel (hierna een "bijkomend segment" genoemd), wordt het jaarlijks percentage waarvan sprake in artikel 3, § 1, 18°, b) (hierna het "basistarief" genoemd) als volgt vastgelegd voor elk van de vier hypothesen weergegeven in elk van de vier kolommen van de provisietafel :

1° de minister of diens afgevaardigde deelt aan de exploitanten de identificatie van het bijkomend segment mee en stelt hen een basistarief voor dit bijkomend segment voor, onder de vorm van een geheel van vier tarieven die elk overeenkomen met een van de vier te dekken hypothesen;

2° als de meerderheid van de exploitanten hiermee akkoord gaan of als alle exploitanten die geconfronteerd worden met een verzekeringsdeficit voor het bijkomend segment (hierna de "betrokken exploitanten" genoemd) hiermee akkoord gaan, wordt het door de minister of diens afgevaardigde voorgestelde tarief het toepasselijke basistarief;

3° indien er geen akkoord bereikt wordt binnen de 30 dagen na het voorstel kunnen de minister, diens afgevaardigde of een betrokken exploitant vragen dat het basistarief vastgelegd wordt door de marktdeskundige, eveneens onder de vorm van een geheel van vier tarieven, overeenkomstig de volgende procedure;

4° de minister of diens afgevaardigde maakt aan de marktdeskundige alle gegevens en de methodologie over die gebruikt werd bij het opstellen van de originele provisietafel, zoals voorgelegd aan de Europese Commissie in het kader van haar analyse van het waarborgprogramma met betrekking tot het staatssteunregime (hierna de "originele methodologie" genoemd), evenals de door de exploitanten meegedeelde gegevens in het kader van de nieuwe marktstudies voor de nieuwe jaarperiode en, in de mate dat dit relevant is, voor de voorbije jaren;

5° de marktdeskundige kan andere informatiebronnen in acht nemen en de Staat, de exploitanten en derden raadplegen, onverminderd de toepasselijke vertrouwelijkheidsvereisten;

6° de marktdeskundige legt het basistarief vast door in de mate van het mogelijke dezelfde methodologie te gebruiken als de originele methodologie;

7° l'expert de marché se fie à son meilleur jugement, le point 9 des lignes directrices pour l'expertise de marché s'appliquant mutatis mutandis;

8° avant de prendre sa décision définitive, l'expert de marché remet un rapport provisoire et donne au ministre ou à son délégué et aux exploitants un délai de deux semaines pour lui soumettre leurs observations;

9° l'expert de marché remet un rapport final explicitant sommairement les motifs de sa décision; ce rapport omet ou occulte toute information qui lui a été communiquée à titre confidentiel; et

10° la décision de l'expert de marché lie l'Etat et les exploitants, sauf erreur manifeste.

Le ministre ou son délégué et la majorité des exploitants, ou le ministre ou son délégué et l'ensemble des exploitants concernés, peuvent toutefois, à tout stade du processus antérieur à la remise du rapport final de l'expert de marché, s'accorder sur le taux de base applicable, auquel cas le processus ci-dessus sera interrompu.

Une fois que le taux de base a été déterminé pour un segment additionnel, que ce soit par accord ou par l'expert de marché, ce taux de base s'appliquera le cas échéant à tous les exploitants, y compris ceux qui n'étaient pas un exploitant concerné à l'époque où ce taux de base a été déterminé. Il évoluera ensuite conformément à l'article 24.

Art. 26. Une version actualisée du tableau des commissions, reflétant les adaptations qui résultent de l'application des articles 24 et 26, est publiée périodiquement pour information au *Moniteur belge*.

Art. 27. Si l'exploitant manque à son obligation de détenir ou de maintenir en vigueur une quelconque assurance relative à un ou plusieurs segments, en infraction aux chapitres 5 ou 8, le taux de commission de garantie dû par l'exploitant pour ce ou ces segments et pour la durée de ce manquement sera alors multiplié par un facteur de 2,5. Cet accroissement ne s'appliquera toutefois pas, le cas échéant, à la partie du déficit d'assurance dont l'exploitant démontre qu'elle aurait de toute manière existé même en l'absence dudit manquement.

L'acte d'adhésion peut prévoir l'application du facteur d'accroissement visé à l'alinéa 1^{er} par référence au respect de tout ou partie des obligations prévues aux chapitres 5 ou 8 pendant une période précédant la prise d'effet du programme de garantie pour l'exploitant concerné.

Art. 28. La commission de garantie due en vertu des articles 22 à 28 est payable par avance au plus tard le dernier jour de février de la période annuelle concernée.

Art. 29. Après la survenance d'un accident nucléaire et jusqu'à ce que les dommages nucléaires causés par cet accident nucléaire aient été intégralement indemnisés ou jusqu'à ce que la PML relative à cet accident nucléaire ait été réduite à zéro :

1° dans la mesure où la PML relative à cet accident nucléaire n'est pas totalement couverte par des assurances ou des fonds séquestrés et n'a pas encore donné lieu au paiement d'indemnités (cette partie de la PML étant ci-après dénommée la "PML résiduelle non couverte"), l'exploitant paie à l'Etat au plus tard le 15^e jour de chaque mois une commission additionnelle égale au montant de la PML résiduelle non couverte à la fin du mois précédent multiplié par le taux de commission post-accident applicable à la fin du mois précédent divisé par 12; et

2° dans la mesure où la PML relative à cet accident nucléaire est couverte par des assurances et où ces assurances n'ont pas été renouvelées, la PML sera imputée sur le montant de la couverture d'assurance détenue par l'exploitant aux fins du calcul du déficit d'assurance et du calcul de la commission de garantie.

Art. 30. Si une quelconque composante du calcul d'une commission de garantie n'a pas été déterminée avant la date d'exigibilité de cette commission, le ministre ou son délégué notifie à l'exploitant celles des composantes qui sont déjà déterminées et leur meilleure estimation provisoire des composantes en suspens. Le paiement de la commission est fait par l'exploitant à la date d'exigibilité sur la base du montant résultant de cette notification, sous réserve d'ajustement ultérieur dans un sens ou dans l'autre, sans intérêts, dès que les déterminations requises auront été finalisées.

7° de marktdeskundige vertrouwt op zijn beoordelingsvermogen, waarbij punt 9 van de richtlijnen voor de marktexpertise mutatis mutandis van toepassing is;

8° vooraleer zijn uiteindelijke beslissing te nemen maakt de marktdeskundige een tussentijds verslag over en geeft hij de minister of diens afgevaardigde en de exploitanten een termijn van twee weken om hem hun opmerkingen over te maken;

9° de marktdeskundige overhandigt een eindverslag waarin hij de motieven van zijn beslissing beknopt toelicht; dit verslag verbergt of laat elke informatie weg die hem vertrouwelijk werd meegedeeld; en

10° de beslissing van de marktdeskundige is bindend voor de Staat en de exploitanten, behoudens kennelijke vergissing.

De minister en diens afgevaardigde en de meerderheid van de exploitanten of de minister en diens afgevaardigde en alle betrokken exploitanten kunnen echter wel in elke fase van de procedure voor het overhandigen van het eindverslag van de marktdeskundige tot een akkoord komen over het toepasselijke basistarief. In dit geval wordt de procedure onderbroken.

Van zodra het basistarief voor een bijkomend segment is vastgelegd, ongeacht of dit gebeurt door een overeenkomst of door de marktdeskundige, is dit basistarief van toepassing op alle exploitanten, ook degenen die geen betrokken exploitant waren op het ogenblik dat dit basistarief werd vastgelegd. Nadien evolueert dit tarief conform artikel 24.

Art. 26. Periodiek wordt in het *Belgisch Staatsblad* een bijgewerkte versie van de commissietabel gepubliceerd ter informatie. Deze geeft de aanpassingen weer die voortvloeien uit de toepassing van artikels 24 en 26.

Art. 27. Als de exploitant zijn verplichting om een verzekering voor een of meerdere segmenten te bezitten of te behouden niet nakomt, in overtreding op hoofdstuk 5 of 8, wordt het waarborgprovisietarief dat de exploitant voor dit of deze segmenten verschuldigd is voor de duur van deze tekortkoming vermenigvuldigd met een factor van 2,5. Deze vermeerdering is echter niet van toepassing, in voorkomend geval, op het deel van het verzekeringsdeficit waarvan de exploitant kan aantonen dat het hoe dan ook bestaan zou hebben, zelfs hij niet in gebreke was gebleven.

De toetredingsakte kan in de toepassing van de vermeerderingsfactor bedoeld in het eerste lid voorzien, door te verwijzen naar de eerbiediging van alle of een deel van de in hoofdstuk 5 of 8 vooropgestelde verplichtingen gedurende een periode voorafgaand aan de inwerkingtreding van het waarborgprogramma voor de betrokken exploitant.

Art. 28. De op basis van artikels 22 tot 28 verschuldigde waarborgprovisie dient op voorhand betaald te worden, ten laatste op de laatste dag van februari van de betreffende jaarperiode.

Art. 29. Nadat er zich een kernongeval heeft voorgedaan en totdat de kernschade veroorzaakt door dit kernongeval volledig vergoed werd of totdat het PML met betrekking tot dit kernongeval tot nul is herleid :

1° voor zover dat het PML met betrekking tot dit kernongeval niet volledig gedekt is door verzekeringen of sekwestervondsen en nog geen aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van schadevergoedingen (dit deel van het PML wordt hierna het "niet-gedekt rest-PML" genoemd), betaalt de exploitant ten laatste op de 15^e van elke maand een bijkomende provisie aan de Staat, die gelijk is aan het bedrag van het niet-gedekt rest-PML op het einde van de voorbije maand, vermenigvuldigd met het provisie tarief post-ongeval dat van toepassing was op het einde van de voorbije maand gedeeld door 12; en

2° voor zover dat het PML met betrekking tot dit kernongeval gedekt is door verzekeringen en deze verzekeringen niet hernieuwd werden, wordt het PML aangerekend op het bedrag van de verzekeringsdekking van de exploitant, om het verzekeringsdeficit en de waarborgprovisie te berekenen.

Art. 30. Als enig onderdeel van de berekening van een waarborgprovisie nog niet bepaald is op de datum dat deze provisie opeisbaar wordt, deelt de minister of diens afgevaardigde aan de exploitant de onderdelen mee die reeds bepaald werden, evenals zijn beste voorlopige raming voor de onderdelen die nog onbepaald zijn. De exploitant dient de provisie te betalen op de opeisbaarheidsdatum, op basis van het bedrag vermeld in deze kennisgeving, onder voorbehoud van latere aanpassingen naar boven of naar beneden toe, zonder interesten, van zodra de vereiste vastleggingen afgerond zijn.

CHAPITRE 7. — *Expert de marché*

Art. 31. L'expert de marché est un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable, personne morale ou personne physique, nommé pour un terme fixe de quatre ans au plus. Sa nomination peut être renouvelée.

L'expert de marché est nommé par le ministre conformément aux règles applicables en matière de marchés publics. Le ministre ou son délégué consultent préalablement les exploitants sur les critères de sélection à retenir. Ces critères visent notamment à garantir l'indépendance de l'expert de marché.

Art. 32. Le ministre ou son délégué conviennent avec l'expert de marché des modalités de sa mission, notamment quant à sa rémunération. Ces modalités peuvent inclure des clauses d'exclusion ou de limitation de responsabilité, qui lieront les exploitants.

Il est mis fin anticipativement à la mission de l'expert de marché, sous réserve des clauses de préavis ou autres dispositions contractuelles applicables :

1° en toutes circonstances, de l'accord du ministre et de la majorité des exploitants, ou

2° en cas de manquement grave par l'expert de marché dans l'accomplissement de sa mission, à la demande du ministre ou de la majorité des exploitants.

CHAPITRE 8. — *Gestion des assurances*

Art. 33. L'exploitant veille à ce que les assureurs auprès de qui il souscrit des assurances couvrant son risque de responsabilité (ci-après dénommées dans le présent chapitre les "assurances concernées") aient l'honorabilité et la capacité financière appropriées. Des assureurs de moindre qualité peuvent être retenus moyennant l'accord du ministre ou de son délégué.

Art. 34. L'exploitant paie à bonne date les primes des assurances concernées et se conforme à toutes ses obligations résultant des assurances concernées. Il ne fait ni n'omet rien qui puisse permettre à un assureur de refuser sa couverture en vertu d'une assurance concernée.

Art. 35. L'exploitant communique au ministre ou à son délégué :

1° dès qu'il en dispose, une copie de tous bordereaux, polices, notes de couverture et autres documents contractuels relatifs aux assurances concernées;

2° chaque fois qu'il communique à un assureur couvrant un transport de substances nucléaires des informations utiles au calcul des primes dues à cet égard et chaque fois qu'il paie une telle prime, une copie de ces informations et les détails de ce paiement, sauf s'il n'existe aucun déficit d'assurance quant au transport de substances nucléaires;

3° avant la fin du mois de janvier de chaque période annuelle, une liste reprenant toutes les primes (y compris tout acompte sur primes) payées pendant la période annuelle précédente pour l'assurance de transports de substances nucléaires;

4° dès que le ministre ou son délégué en font la demande, la preuve du paiement des primes des assurances concernées et la preuve que celles-ci sont pleinement en vigueur;

5° dès qu'il a connaissance de la survenance ou de l'imminence de l'événement en question, tous les éléments d'information relatifs à l'annulation, la suspension ou une demande de révision ou de réduction de limite ou de couverture d'une assurance concernée; et

6° sans délai, tous autres éléments d'information relatifs aux assurances concernées que le ministre ou son délégué auront raisonnablement demandés.

Art. 36. L'exploitant donne autorisation et instruction à ses courtiers et à ses assureurs de répondre à toute demande raisonnable d'information faite par le ministre ou son délégué quant aux assurances concernées ou au risque de responsabilité. L'exploitant communique au ministre ou à son délégué, à leur demande, les coordonnées de contact de ses courtiers et assureurs.

Lorsqu'il s'agit d'assurances émises par un pool d'assureurs et que l'émission et la gestion de la police sont confiées à l'un des assureurs ou que l'un des assureurs intervient comme apériteur, les obligations de l'exploitant prévues à l'alinéa 1^{er} ne portent que sur le courtier et sur l'assureur ou l'apériteur en question.

HOOFDSTUK 7. — *Marktdeskundige*

Art. 31. De marktdeskundige is een bedrijfsrevisor of een accountant, rechtspersoon of natuurlijk persoon, aangesteld voor een vaste termijn van hoogstens vier jaar. De aanstelling kan hernieuwd worden.

De marktdeskundige wordt aangesteld door de minister, overeenkomstig de regels van toepassing bij openbare aanbestedingen. De minister of diens afgevaardigde raadpleegt vooraf de exploitanten aangaande de te weerhouden selectiecriteria. Deze criteria strekken er onder andere toe om de onafhankelijkheid van de marktdeskundige te waarborgen.

Art. 32. De minister of diens afgevaardigde komt met de marktdeskundige de modaliteiten van zijn opdracht overeen, meer in het bijzonder voor wat zijn vergoeding betreft. Deze modaliteiten kunnen clausules tot uitsluiting of beperking van aansprakelijkheid omvatten, die bindend zijn voor de exploitanten.

De opdracht van de marktdeskundige wordt voortijdig beëindigd, onder voorbehoud van opzeggings- of andere toepasselijke contractuele bepalingen :

1° in alle omstandigheden, als de minister en de meerderheid van de exploitanten hiermee instemmen, of

2° als de deskundige ernstig tekortschiet bij het vervullen van zijn opdracht, op verzoek van de minister of van de meerderheid van de exploitanten.

HOOFDSTUK 8. — *Verzekeringsbeheer*

Art. 33. De exploitant zorgt ervoor dat de verzekeraars bij wie hij verzekeringen afsluit die zijn aansprakelijkheidsrisico dekken (hierna in dit hoofdstuk de "betrokken verzekeringen" genoemd) over de nodige eerbaarheid en financiële capaciteit beschikken. Verzekeraars van mindere kwaliteit kunnen weerhouden worden mits goedkeuring door de minister of diens afgevaardigde.

Art. 34. De exploitant betaalt de betreffende verzekeringspremies binnen de termijn en komt al zijn verplichtingen voortvloeiend uit deze verzekeringen na. Hij doet niets of laat niets na te doen dat een verzekeraar een reden zou geven om zijn dekking op basis van een betrokken verzekering te weigeren.

Art. 35. De exploitant deelt aan de minister of diens afgevaardigde het volgende mee :

1° van zodra hij erover beschikt, een kopie van alle borderellen, polissen, dekkingnota's en andere contractuele documenten met betrekking tot de betrokken verzekeringen;

2° telkens als hij aan een verzekeraar die een vervoer van nucleaire stoffen dekt informatie meedeelt die nuttig is voor het berekenen van de hiervoor verschuldigde premies en telkens als hij een dergelijke premie betaalt, een kopie van deze informatie en de details van deze betaling, behalve als er geen enkel verzekeringsdeficit is voor wat het vervoer van nucleaire stoffen betreft;

3° voor eind januari van elke jaarperiode een lijst met alle premies (inclusief alle voorschotten op premies) tijdens de voorgaande jaarperiode betaald voor het verzekeren van transporten van nucleaire stoffen;

4° van zodra de minister of diens afgevaardigde hierom vraagt, het betalingsbewijs voor de premies voor de betrokken verzekeringen en het bewijs dat deze nog steeds volledig van toepassing zijn;

5° van zodra hij kennis heeft van het zich voordoen of het nakende zijn van de gebeurtenis in kwestie, alle informatie betreffende de annulering, de opschorting of een verzoek tot herziening of beperking van de limiet of van de dekking van een betrokken verzekering; en

6° onverwijld, alle andere informatie met betrekking tot de betrokken verzekeringen die de minister of diens afgevaardigde redelijkerwijs gevraagd zou hebben.

Art. 36. De exploitant geeft zijn verzekeringsmakelaars en verzekeraars de toelating en de instructie om antwoord te geven op elk redelijk verzoek tot informatie van de minister of diens afgevaardigde met betrekking tot de betrokken verzekeringen of het aansprakelijkheidsrisico. De exploitant deelt aan de minister of diens afgevaardigde op verzoek de contactgegevens mee van zijn verzekeringsmakelaars en verzekeraars.

Als het gaat om verzekeringen verstrekt door een pool van verzekeraars en de uitgifte en het beheer van de polis toevertrouwd werden aan een van de verzekeraars of als een van de verzekeraars optreedt als eerste verzekeraar, hebben de in lid 1 bepaalde verplichtingen van de exploitant enkel betrekking op de verzekeringsmakelaar en op de verzekeraar of eerste verzekeraar in kwestie.

Art. 37. Après la survenance d'un accident nucléaire, l'exploitant se conforme aux dispositions de l'article 17 et veille dans toute la mesure du possible à renouveler les assurances en sorte que la totalité de son risque de responsabilité soit à nouveau couverte dans le délai prévu à l'article 8, alinéa 3, de la loi du 22 juillet 1985.

CHAPITRE 9. — *Transport de substances nucléaires*

Art. 38. Un transporteur de substances nucléaires est considéré comme exploitant et peut adhérer au programme de garantie en concluant un acte d'adhésion conformément à l'article 4, si et dans la mesure où il a été substitué à l'exploitant d'une installation nucléaire située sur le territoire belge pour les dommages nucléaires causés par un accident nucléaire survenu hors de l'installation, conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, 2° de la loi du 22 juillet 1985.

Art. 39. Le montant de la commission de garantie due par un exploitant pour un transport de substances nucléaires dont il supporte la responsabilité conformément à l'article 14 de la loi du 22 juillet 1985 est égal à :

$$P \times 115\% \times \sum_{\text{seg}} [F \times (100\% - C) \times S] / \sum_{\text{seg}} (C \times S)$$

où P représente le coût total des primes, y compris tout acompte sur primes, payables par l'exploitant à ses assureurs relativement à ce transport (la méthodologie d'évaluation de ce coût étant celle visée à l'article 26),

\sum_{seg} est un signe de sommation répétée sur chacun des segments, à l'exclusion du segment "risque de responsabilité total" mais y compris un segment dit "de base" qui comprend tout le risque de responsabilité qui n'est pas inclus dans un autre segment,

F représente le produit des facteurs d'accroissement déterminés pour le segment et le transport concernés conformément aux articles 23, 25 (le facteur d'accroissement résultant de l'article 25 étant censé égal à 2) et 28, chacun de ces facteurs étant censé égal à 1 lorsque l'article concerné n'est pas applicable,

C est exprimé en pourcentage et représente le montant total de la limite de couverture détenue par l'exploitant pour le segment et le transport concernés divisé par le plafond de responsabilité applicable au segment et au transport concernés, étant entendu que C ne peut jamais être supérieur à 100 %, et

S est égal à :

$$f_s / f_t \text{ où}$$

f_s représente (a) le taux de commission de garantie déterminé, pour le segment concerné, dans la colonne "généralement - (2)" du tableau des commissions ou, si ce segment ne figure pas dans le tableau des commissions, conformément à ce qui aura été déterminé en application de l'article 26 pour l'hypothèse correspondant à cette colonne, ou (b), lorsqu'il s'agit du segment de base, f_t moins la somme des f_s des autres segments, et

f_t représente le taux de commission de garantie du segment "risque de responsabilité total".

Lorsqu'il n'est pas possible de mettre en œuvre la formule ci-dessus, le montant de la commission de garantie est fixé par accord entre le ministre ou son délégué et l'exploitant ou, à défaut d'accord, par l'expert de marché de manière à estimer au mieux le montant qui serait résulté de l'application de cette formule, mutatis mutandis.

Art. 40. La commission de garantie due en vertu du présent chapitre est payable dans les cinq jours de chaque paiement aux assureurs d'une prime correspondante, y compris tout acompte sur primes, ou, à défaut, dans les dix jours de la demande qui en est faite par le ministre ou son délégué.

Art. 41. Lorsque le risque de responsabilité relatif à un transport de substances nucléaires est couvert en partie par des assurances et en partie par l'Etat en vertu du programme de garantie, le ministre ou son délégué se concertent avec les assureurs concernés et avec le ministre de l'Economie afin de convenir, si possible, des arrangements appropriés en vue de la délivrance conjointe du certificat requis par l'article 15 de la loi du 22 juillet 1985 et l'article 4(d) de la Convention de Paris.

Art. 37. Als er zich een kernongeval heeft voorgedaan, schikt de exploitant zich naar de bepalingen van artikel 17 en zorgt ervoor om in de mate van het mogelijke de verzekeringen te hernieuwen zodat zijn volledige aansprakelijkheidsrisico opnieuw gedekt is binnen de termijn vooropgesteld in artikel 8, lid 3 van de wet van 22 juli 1985.

HOOFDSTUK 9. — *Vervoer van nucleaire stoffen*

Art. 38. Een vervoerder van nucleaire stoffen wordt beschouwd als een exploitant en kan aansluiten bij het waarborgprogramma door een toetredingsakte te sluiten overeenkomstig artikel 4, als en in de mate dat hij voor de kernschade veroorzaakt door een kernongeval buiten de installatie in de plaats werd gesteld van een exploitant van een kerninstallatie gelegen op het Belgisch grondgebied, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, 2° van de wet van 22 juli 1985.

Art. 39. Het bedrag van de waarborgprovisie verschuldigd door een exploitant voor een vervoer van nucleaire stoffen waarvoor hij de aansprakelijkheid draagt overeenkomstig artikel 14 van de wet van 22 juli 1985 is gelijk aan :

$$P \times 115\% \times \sum_{\text{seg}} [F \times (100\% - C) \times S] / \sum_{\text{seg}} (C \times S)$$

waarbij P staat voor de totale kost van de premies, inclusief elk voorschot op de premies, die de exploitant voor dit vervoer aan zijn verzekeraars moet betalen (de evaluatiemethodologie van deze kost is deze vermeld in artikel 26),

\sum_{seg} is een optellingsteken herhaald voor elk segment, met uitzondering van het segment "volledig aansprakelijkheidsrisico", maar inclusief een zogenaamd "basissegment", dat alle aansprakelijkheidsrisico's omvat die niet onder een ander segment vallen,

F staat voor het product van de voor het betreffende segment en vervoer vastgelegde vermeerderingsfactoren, overeenkomstig artikelen 23, 25 (de vermeerderingsfactor op basis van artikel 25 wordt geacht gelijk te zijn aan 2) en 28, elk van deze factoren wordt geacht gelijk te zijn aan 1 als het artikel in kwestie niet van toepassing is,

C wordt in percent uitgedrukt en staat voor het totaal bedrag van de dekkingslimiet die de exploitant houdt voor het segment en het vervoer in kwestie, gedeeld door het op het segment en vervoer in kwestie toepasselijke aansprakelijkheidsplafond, met dien verstande dat C nooit meer dan 100 % mag zijn, en

S is gelijk aan :

$$f_s / f_t \text{ waarbij}$$

f_s staat voor (a) het voor het betreffende segment vastgelegde waarborgprovisietarief in de kolom "algemeen - (2)" van de provisie-tabel of, als dit segment niet voorkomt in de provisie-tabel, overeenkomstig hetgeen voor de hypothese die overeenstemt met deze kolom bepaald werd in toepassing van artikel 26, of (b), als het gaat om het basissegment, f_t min de som van de f_s van de andere segmenten, en

f_t staat voor het waarborgprovisietarief van het segment "volledig aansprakelijkheidsrisico".

Als bovenstaande formule niet toegepast kan worden, wordt het bedrag van de waarborgprovisie bepaald op basis van een akkoord tussen de minister of diens afgevaardigde en de exploitant, of, als ze niet tot een akkoord komen, door de marktdeskundige, om het bedrag dat op basis van de toepassing van deze formule bekomen zou geworden zijn zo goed mogelijk mutatis mutandis te ramen.

Art. 40. De in het kader van dit hoofdstuk verschuldigde waarborgprovisie dient betaald te worden binnen de vijf dagen na elke betaling van een overeenstemmende premie aan de verzekeraars, inclusief elk voorschot op de premies, of anders binnen de tien dagen nadat de minister of diens afgevaardigde hierom heeft verzocht.

Art. 41. Als het aansprakelijkheidsrisico met betrekking tot een vervoer van nucleaire stoffen gedeeltelijk gedekt wordt door verzekeringen en gedeeltelijk door de Staat, op basis van het waarborgprogramma, overlegt de minister of diens afgevaardigde met de betrokken verzekeraars en de minister van Economie, om indien mogelijk te komen tot nuttige afspraken voor het gezamenlijk uitrekenen van het certificaat vereist op basis van artikel 15 van de wet van 22 juli 1985 en artikel 4(d) van het Verdrag van Parijs.

CHAPITRE 10. — *Frais*

Art. 42. L'exploitant rembourse à l'Etat, dans les 30 jours de chaque demande qui en est faite par le ministre ou son délégué, sa quote-part des frais globaux encourus par l'Etat.

Le ministre ou son délégué déterminent la quote-part de chaque exploitant applicable à cette fin, en tenant compte de la part de l'ensemble des commissions de garantie qui est due par l'exploitant concerné, de la part de l'ensemble des risques d'accidents nucléaires qui est imputable à l'exploitant concerné et du caractère globalement équitable de la répartition.

Si un exploitant adhère au programme de garantie à un moment où des frais globaux ont déjà été répartis entre d'autres exploitants, ce nouvel adhérent paie à l'Etat, dans les 30 jours de la demande qui en est faite par le ministre ou son délégué, une commission de mise en place. Le montant de cette commission de mise en place est fixé par le ministre ou son délégué à un niveau équivalent à la quote-part de ces frais globaux que le nouvel adhérent aurait dû supporter s'il avait été inclus dans leur répartition.

Art. 43. L'exploitant rembourse à l'Etat, dans les 30 jours de chaque demande qui en est faite par le ministre ou son délégué, le montant des frais spécifiques encourus par l'Etat le concernant.

Art. 44. La classification des différents postes de frais en tant que frais globaux ou frais spécifiques est effectuée par le ministre ou son délégué.

CHAPITRE 11. — *Durée*

Art. 45. Le programme de garantie est établi pour une durée indéterminée.

Art. 46. Le ministre notifie aux exploitants, le cas échéant, la fin du programme de garantie par préavis donné au moins six mois avant le commencement de la période annuelle pendant laquelle le programme de garantie cessera d'être en vigueur.

Art. 47. Le ministre notifie aux exploitants, le cas échéant, que le programme de garantie sera poursuivi selon des nouvelles modalités, par préavis donné au moins six mois avant le commencement de la période annuelle au cours de laquelle ces nouvelles modalités prendront effet. Celles-ci peuvent notamment consister en une modification du tableau des commissions.

L'exploitant peut notifier au ministre, avant la date de prise d'effet des nouvelles modalités, qu'il refuse celles-ci. Le programme de garantie prend alors fin, à l'égard de l'exploitant, à l'expiration de la période annuelle en cours.

Art. 48. Le ministre peut exclure l'exploitant du programme de garantie :

1° par simple avis avec effet immédiat, si l'exploitant n'est plus reconnu comme tel conformément à l'article 10 de la loi du 22 juillet 1985;

2° moyennant préavis de deux mois, si l'exploitant est en défaut de payer une commission de garantie;

3° moyennant préavis de trois mois, si l'exploitant est en défaut de respecter toute autre obligation relative au programme de garantie;

4° moyennant préavis de trois mois, si l'exploitant est en défaut de respecter toute obligation légale ou réglementaire relative à l'installation nucléaire; ou

5° moyennant préavis d'au moins six mois prenant effet au début d'une période annuelle, par simple avis motivé.

Le programme de garantie prend alors fin, à l'égard de l'exploitant, à la date de prise d'effet de son exclusion.

Art. 49. L'exploitant peut se retirer du programme de garantie moyennant préavis d'au moins trois mois prenant effet au début d'une période annuelle. Le programme de garantie prend alors fin, à l'égard de l'exploitant, à l'expiration de la période annuelle en cours.

HOOFDSTUK 10. — *Kosten*

Art. 42. De exploitant betaalt de Staat zijn aandeel in de door de Staat gedragen globale kosten terug binnen de 30 dagen na elk verzoek hierom door de minister of diens afgevaardigde.

De minister of diens afgevaardigde bepaalt het aandeel van elke exploitant dat hiervoor van toepassing is, rekening houdend met alle provisies die de exploitant in kwestie verschuldigd is, met alle risico's op kernongevallen toerekenbaar aan de exploitant in kwestie en met het globaal billijk karakter van de verdeling.

Als een exploitant aansluit bij een waarborgprogramma op het ogenblik dat de globale kosten reeds verdeeld werden over andere exploitanten, betaalt dit nieuw lid aan de Staat een toetredingsprovisie binnen de 30 dagen nadat de minister of diens afgevaardigde hierom verzocht heeft. Het bedrag van deze toetredingsprovisie wordt door de minister of diens afgevaardigde vastgelegd op een bedrag dat gelijk is aan het aandeel in deze globale kosten dat het nieuwe lid had moeten betalen als hij bij de verdeling ervan aanwezig was geweest.

Art. 43. De exploitant betaalt de Staat het bedrag van de door de Staat gedragen specifieke kosten die hem aanbelangen terug binnen de 30 dagen na elk verzoek hiertoe door de minister of diens afgevaardigde.

Art. 44. De indeling van de verschillende kostenposten als globale of specifieke kosten gebeurt door de minister of diens afgevaardigde.

HOOFDSTUK 11. — *Duur*

Art. 45. Het waarborgprogramma wordt opgericht voor onbepaalde duur.

Art. 46. De minister brengt de exploitanten, desgevallend, op de hoogte van het einde van het waarborgprogramma, door middel van een vooropzeg die minstens zes maanden voor het begin van de jaarperiode waarin het waarborgprogramma zal stopgezet worden, wordt gegeven.

Art. 47. De minister brengt de exploitanten desgevallend op de hoogte van het feit dat het waarborgprogramma zal worden met nieuwe modaliteiten, door middel van een vooropzeg die minstens zes maanden voor het begin van de jaarperiode waarin deze nieuwe modaliteiten van kracht zullen worden. Deze kunnen onder meer bestaan uit een wijziging van de provisiетabellen.

De exploitant kan de minister, voor de datum dat deze nieuwe modaliteiten van kracht worden, laten weten dat hij deze weigert. Het waarborgprogramma loopt voor deze exploitant dan af bij het verstrijken van de lopende jaarperiode.

Art. 48. De minister kan een exploitant uitsluiten van het waarborgprogramma :

1° middels eenvoudige mededeling met onmiddellijke ingang, als de exploitant niet langer als dusdanig erkend wordt, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 22 juli 1985;

2° mits vooropzeg van twee maanden, als de exploitant een waarborgcommissie niet heeft betaald;

3° mits vooropzeg van drie maanden, als de exploitant enige andere verplichting met betrekking tot het waarborgprogramma niet nakomt;

4° mits vooropzeg van drie maanden, als de exploitant enige wettelijke of reglementaire verplichting met betrekking tot de kerninstallatie niet nakomt; of

5° middels vooropzeg van minstens zes maanden die ingaat bij het begin van een jaarperiode, door middel van louter een gemotiveerde mededeling.

Het waarborgprogramma loopt voor deze exploitant dan af op de datum dat zijn uitsluiting van kracht wordt.

Art. 49. De exploitant kan zich terugtrekken uit het waarborgprogramma middels een vooropzeg van minstens drie maanden die ingaat bij het begin van een jaarperiode. Het waarborgprogramma loopt voor deze exploitant dan af bij het verstrijken van de lopende jaarperiode.

Art. 50. Le ministre ou son délégué informent le ministre de l'Economie de tout retrait ou exclusion d'un exploitant du programme de garantie en application des articles 49, alinéa 2, ou 50.

Art. 51. Les obligations mises à charge de l'exploitant par les chapitres 3, 4 et 10 et par les articles 30, 1^o, et 55 subsistent après que le programme de garantie ait pris fin, que cette fin soit générale ou concerne spécifiquement l'exploitant.

CHAPITRE 12. — *Dispositions diverses*

Art. 52. Toute détermination faite par le ministre ou son délégué dans le cadre d'un pouvoir d'appréciation qui leur est conféré par le présent arrêté lie l'exploitant, sauf erreur manifeste.

Art. 53. Lorsque le ministre soumet une proposition à l'approbation de la majorité des exploitants conformément à l'article 24 ou à l'article 26, les exploitants qui ne répondent pas dans les 30 jours sont censés voter en faveur de la proposition.

Art. 54. Toute somme due par l'exploitant à l'Etat en vertu du présent arrêté porte intérêts de plein droit et sans mise en demeure dès la date de son exigibilité, sans préjudice des articles 9 et 10, au taux prévu par la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.

Art. 55. L'article 4 entre en vigueur le dixième jour qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, étant entendu qu'aucun acte d'adhésion ne pourra prendre effet avant la date visée à l'alinéa 2.

Les autres dispositions du présent arrêté entrent en vigueur à la même date que l'article 2, b), de la loi du 7 décembre 2016 modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Art. 56. Le ministre des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Art. 50. De minister of diens afgevaardigde brengt de minister van Economie op de hoogte van elke terugtrekking of uitsluiting van een exploitant uit het waarborgprogramma in toepassing van artikel 49, lid 2, of 50.

Art. 51. De verplichtingen die in hoofdstukken 3, 4 en 10 en in artikels 30, 1^o, en 55 aan de exploitant opgelegd worden, blijven bestaan nadat het waarborgprogramma stopgezet werd, ongeacht of dit algemeen of specifiek voor de exploitant gebeurde.

HOOFDSTUK 12. — *Diverse bepalingen*

Art. 52. Elke vastlegging door de minister of diens afgevaardigde in het kader van een beoordelingsbevoegdheid die hem door dit besluit werd toegekend, is bindend voor de exploitant, behoudens kennelijke vergissing.

Art. 53. Als de minister een voorstel ter goedkeuring door de meerderheid van de exploitanten voorlegt overeenkomstig artikel 24 of artikel 26, worden de exploitanten die niet binnen de 30 dagen antwoorden geacht te stemmen voor het voorstel.

Art. 54. Elk op basis van dit besluit door de exploitant aan de Staat verschuldigd bedrag genereert van rechtswege en zonder ingebrekestelling interesten, vanaf de datum van de opeisbaarheid ervan, onverminderd artikels 9 en 10, tegen de rentevoet vooropgesteld in de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties.

Art. 55. Artikel 4 treedt in werking op de tiende dag volgend op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, met dien verstande dat geen enkele toetredingsakte van kracht kan worden voor de datum waarvan sprake in lid 2.

De andere bepalingen van dit besluit treden in werking op dezelfde datum als artikel 2, b) van de wet van 7 december 2016 tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

Art. 56. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

Annexe 1. Tableau des commissions

Segment	Taux de commission de garantie ***			
	généralement		en cas d'application de l'article 24	
	(1)	(2)	(1)	(2)
Environnement *	0,096 %	0,016 %	0,192 %	0,032 %
période 10[30 ans **	0,076 %	0,023 %	0,152 %	0,075 %
risque de responsabilité total	0,689 %	0,235 %	1,378 %	0,498 %

* L'"environnement" vise les sous-alinéas 4 (mesures de restauration), 5 (manque à gagner) et 6 (mesures de sauvegarde) de la définition du "dommage nucléaire" figurant à l'article 1^{er}, a), vii), de la Convention de Paris, étant entendu que le sous-alinéa 6 n'est pris en compte que dans la mesure où les mesures de sauvegarde concernées se rapportent aux sous-alinéas 4 et 5.

** La "période 10-30 ans" vise les actions en réparation de dommages nucléaires intentées plus de dix ans à compter de la date de l'accident nucléaire.

*** Les colonnes renvoient au type d'installation nucléaire : les colonnes (1) s'appliquent aux centrales nucléaires de production d'électricité et les colonnes (2) s'appliquent aux autres installations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2017 établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Bijlage 1. Provisietabel

Segment	Waarborgprovisietarief ***			
	algemeen		bij toepassing van artikel 24	
	(1)	(2)	(1)	(2)
Milieu *	0,096 %	0,016 %	0,192 %	0,032 %
periode 10[30 jaar **	0,076 %	0,023 %	0,152 %	0,075 %
volledig aansprakelijkheidsrisico	0,689 %	0,235 %	1,378 %	0,498 %

* Het "milieu" heeft betrekking op subleden 4 (herstelmaatregelen), 5 (inkomensderving) en 6 (preventieve maatregelen) van de definitie van "kernschade" in artikel 1, a), vii), van het Verdrag van Parijs, met dien verstande dat slechts rekening gehouden wordt met sublinea 6 in de mate dat de betreffende preventieve maatregelen verband houden met subleden 4 en 5.

** De "periode 10-30 jaar" heeft betrekking op de vorderingen tot vergoeding van kernschade ingesteld meer dan tien jaar na de datum van het kernongeval.

*** De kolommen verwijzen naar het soort nucleaire installatie: kolommen (1) zijn van toepassing op kerncentrales voor elektriciteitsproductie en kolommen (2) op andere installaties.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 10 december 2017 tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELD

Annexe 2. Lignes directrices pour l'expertise de marché

1. L'index de marché vise à mesurer l'évolution dans le temps du niveau de prix des assurances offertes par le marché pour la couverture des types de risques nucléaires constituant le risque de responsabilité.

2. Le prix des offres ou propositions d'assurance qui ont été rejetées conformément à l'article 17 n'est pas pris en considération.

3. L'évolution du niveau de prix se mesure à couverture constante.

4. Inversement, une réduction d'une année à l'autre de l'étendue de la couverture (par exemple en raison de l'introduction de nouvelles exclusions) à prime constante est considérée comme une hausse du niveau de prix, et une extension d'une année à l'autre de l'étendue de la couverture (par exemple en raison de la suppression d'exclusions préexistantes) à prime constante est considérée comme une diminution du niveau de prix.

5. Lorsque différents segments donnent lieu à des évolutions différentes du niveau des prix, l'index de marché reflète la moyenne pondérée de ces évolutions, la pondération se faisant en fonction du coût respectif des primes relatives aux différents segments.

6. Toutes les composantes des prix au sens large sont prises en considération, y compris les taux de primes, les ristournes, les obligations éventuelles de contribuer à des libérations de capital ou autres appels de fonds ultérieurs, ainsi que la taxe sur les primes d'assurance. L'évolution des courtages et commissions des intermédiaires est prise en considération également.

7. L'expert de marché peut avoir égard à des données relatives à l'ensemble du marché, concernant des risques plus larges que le seul risque de responsabilité, dans la mesure où il l'estime approprié.

8. L'index de marché peut évoluer à la hausse ou à la baisse mais ne peut jamais être inférieur à sa valeur initiale de 100.

9. Le processus de détermination de l'index de marché est susceptible d'impliquer des choix, des appréciations et des prises de position et l'expert de marché est susceptible de devoir résoudre des ambiguïtés ou combler des lacunes. L'expert de marché a les pouvoirs nécessaires à cette fin, qu'il exerce de bonne foi et selon son meilleur jugement.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2017 établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELD

Bijlage 2. Richtlijnen voor de marktexpertise

1. De marktindex wil de evolutie in de tijd van het prijsniveau van de door de markt aangeboden verzekeringen voor de dekking van de soorten nucleaire risico's die het aansprakelijkheidsrisico vormen meten.

2. De prijs van de verzekeringsoffertes of -voorstellen die verworpen werden overeenkomstig artikel 17 wordt niet mee in overweging genomen.

3. De evolutie van het prijsniveau wordt gemeten voor een constante dekking.

4. Omgekeerd wordt een vermindering van de omvang van de dekking van het ene naar het andere jaar (bijvoorbeeld door de invoering van nieuwe uitsluitingen) waarbij de premie hetzelfde blijft, beschouwd als een prijsstijging, en wordt een uitbreiding van het ene naar het andere jaar van de omvang van de dekking (bijvoorbeeld door het schrappen van voordien bestaande uitsluitingen) waarbij de premie hetzelfde blijft, beschouwd als een prijsdaling.

5. Als verschillende segmenten aanleiding geven tot verschillende prijsevoluties, weerspiegelt de marktindex het gewogen gemiddelde van deze evoluties, waarbij de weging gebeurt in functie van de respectievelijke kostprijs van de premies voor de verschillende segmenten.

6. Alle bestanddelen van de prijzen in de ruime zin van het woord worden mee in overweging genomen, inclusief premietarieven, de ristorno's, eventuele verplichtingen om bij te dragen tot latere volstortingen van kapitaal of andere verzoeken tot storting en de belasting op verzekeringspremies. Er wordt eveneens rekening gehouden met de evolutie van het makelaars- en het commissieloon van de tussenpersonen.

7. De marktdeskundige kan eveneens rekening houden met gegevens betreffende de markt in haar geheel of betreffende ruimere risico's dan het louter aansprakelijkheidsrisico, in de mate waarin hij dit nodig acht.

8. De marktindex kan naar boven of naar beneden evolueren maar mag nooit minder zijn dan zijn initiële waarde, 100.

9. De procedure voor het bepalen van de marktindex kan keuzes, beoordelingen en het innemen van standpunten inhouden en de marktdeskundige kan dubbelzinnigheden moeten oplossen en leemten moeten opvullen. De marktdeskundige beschikt hiervoor over de nodige bevoegdheden, die hij te goeder trouw en naar zijn beste beoordelingsvermogen uitoefent.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 10 december 2017 tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

Annexe 3. Taux de commission post-accident

notation	taux
AA-, Aa3 ou mieux	0.40 %
A+, A1, A, A2, A-, A3	0.55 %
BBB+, Baa1, BBB, Baa2, BBB-, Baa3	0.80 %
BB+, Ba1, BB, Ba2, BB-, Ba3	2.00 %
B+, B1	3.80 %
B, B2	5.05 %
B-, B3	6.30 %
CCC+, Caa1 ou moindre	7.50 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 2017 établissant un programme de garantie de la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Bijlage 3. Provisietarief post-ongeval

rating	tarief
AA-, Aa3 of beter	0.40 %
A+, A1, A, A2, A-, A3	0.55 %
BBB+, Baa1, BBB, Baa2, BBB-, Baa3	0.80 %
BB+, Ba1, BB, Ba2, BB-, Ba3	2.00 %
B+, B1	3.80 %
B, B2	5.05 %
B-, B3	6.30 %
CCC+, Caa1 of minder	7.50 %

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 10 december 2017 tot opstelling van een waarborgprogramma voor de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELD

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2017/40933]

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant agrément de plateformes électroniques d'économie collaborative (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 90, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 1^{er} septembre 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 2 octobre 2017;

Considérant que le présent arrêté n'est pas un arrêté qui comporte des prescriptions nouvelles, contraignantes, qui visent à régler une situation juridique impersonnelle et abstraite, qui s'appliquent à un nombre indéterminé de cas et qui sont applicables aux justiciables en général ou à un groupe indéterminé de justiciables, pas à des cas individuels, qui se trouvent dans la même situation objective et que dès lors il ne s'agit pas d'un arrêté réglementaire au sens de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et que la section législation n'est donc pas compétente pour donner un avis sur le projet;

Considérant la demande d'agrément introduite par la société privée à responsabilité limitée BEAUTYDASH (n° BCE : 0659.717.883);

Considérant la demande d'agrément introduite par la société privée à responsabilité limitée MIXLE (n° BCE : 0822.138.049);

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont agréées au sens de l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^obis, b), du Code des impôts sur les revenus 1992, les plateformes électroniques suivantes :

1° la plateforme électronique "www.beautydash.be", organisée par la société privée à responsabilité limitée BEAUTYDASH;

2° la plateforme électronique "www.crowdfilms.be", organisée par la société privée à responsabilité limitée MIXLE;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2017/40933]

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning van elektronische platformen van de economie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 90, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 september 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 2 oktober 2017;

Overwegende dat dit besluit geen besluit is dat nieuwe, dwingende voorschriften bevat, die een onpersoonlijke en abstracte rechtstoestand regelen en die gelden voor een onbepaald aantal gevallen en van toepassing zijn op de rechtsonderhorigen in het algemeen, dan wel op een onbepaalde groep, niet geïndividualiseerde, rechtsonderhorigen die zich in eenzelfde objectieve toestand bevinden, en bijgevolg gaat het niet om een reglementair besluit in de zin van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en dat de afdeling Wetgeving niet bevoegd is om advies te geven over het ontwerp;

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid BEAUTYDASH (nr. KBO: 0659.717.883);

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid MIXLE (nr. KBO: 0822.138.049);

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De volgende elektronische platformen worden in de zin van artikel 90, eerste lid, 1^obis, b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, erkend :

1° het elektronische platform "www.beautydash.be", georganiseerd door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid BEAUTYDASH;

2° het elektronische platform "www.crowdfilms.be", georganiseerd door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid MIXLE;

Art. 2. L'agrément est octroyé à partir du 1^{er} août 2017 à la plateforme électronique visée à l'article 1^{er}, 1^o.

L'agrément est octroyé à partir du 1^{er} janvier 2018 à la plateforme électronique visée à l'article 1^{er}, 2^o.

Art. 3. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

AR/CIR 92 - arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Art. 2. De erkenning wordt vanaf 1 augustus 2017 toegekend aan het elektronische platform bedoeld in artikel 1, 1^o.

De erkenning wordt vanaf 1 januari 2018 toegekend aan het elektronische platform bedoeld in artikel 1, 2^o.

Art. 3. De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

KB/WIB 92 - koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2017/40934]

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant agrément d'une plateforme électronique d'économie collaborative (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 90, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 19 septembre 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 24 octobre 2017;

Considérant que le présent arrêté n'est pas un arrêté qui comporte des prescriptions nouvelles, contraignantes, qui visent à régler une situation juridique impersonnelle et abstraite, qui s'appliquent à un nombre indéterminé de cas et qui sont applicables aux justiciables en général ou à un groupe indéterminé de justiciables, pas à des cas individuels, qui se trouvent dans la même situation objective et que dès lors il ne s'agit pas d'un arrêté réglementaire au sens de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et que la section législation n'est donc pas compétente pour donner un avis sur le projet;

Considérant la demande d'agrément introduite par la société en commandite simple Eigenonderwijs (n^o BCE : 0678.988.221);

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La plateforme électronique "www.eigenonderwijs.be", organisée par la société en commandite simple Eigenonderwijs, est agréée, au sens de l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^obis, b), du Code des impôts sur les revenus 1992.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2017/40934]

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning van een elektronisch platform van deeleconomie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 90, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 september 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 24 oktober 2017;

Overwegende dat dit besluit geen besluit is dat nieuwe, dwingende voorschriften bevat, die een onpersoonlijke en abstracte rechtstoestand regelen en die gelden voor een onbepaald aantal gevallen en van toepassing zijn op de rechtsonderhorigen in het algemeen, dan wel op een onbepaalde groep, niet geïndividualiseerde, rechtsonderhorigen die zich in eenzelfde objectieve toestand bevinden, en bijgevolg gaat het niet om een reglementair besluit in de zin van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en dat de afdeling Wetgeving niet bevoegd is om advies te geven over het ontwerp;

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de gewone commanditaire vennootschap Eigenonderwijs (nr. KBO: 0678.988.221);

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het elektronische platform "www.eigenonderwijs.be", georganiseerd door de gewone commanditaire vennootschap Eigenonderwijs, wordt in de zin van artikel 90, eerste lid, 1^obis, b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, erkend.

Art. 2. L'agrément est octroyé à partir du 1^{er} septembre 2017.

Art. 3. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

AR/CIR 92 - arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Art. 2. De erkenning wordt vanaf 1 september 2017 toegekend.

Art. 3. De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

KB/WIB 92 - koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2017/40935]

13 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal portant octroi et retrait d'agrément de plateformes électroniques d'économie collaborative (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 90, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 2017 portant agrément de plateformes d'économie collaborative, l'article 1^{er}, 3^o;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 5 octobre 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 7 novembre 2017;

Considérant que le présent arrêté n'est pas un arrêté qui comporte des prescriptions nouvelles, contraignantes, qui visent à régler une situation juridique impersonnelle et abstraite, qui s'appliquent à un nombre indéterminé de cas et qui sont applicables aux justiciables en général ou à un groupe indéterminé de justiciables, pas à des cas individuels, qui se trouvent dans la même situation objective et que dès lors il ne s'agit pas d'un arrêté réglementaire au sens de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et que la section législation n'est donc pas compétente pour donner un avis sur le projet;

Considérant la demande d'agrément introduite par la société privée à responsabilité limitée LSQ (n° BCE : 0841.183.505);

Considérant la demande d'agrément introduite par la société privée en commandite simple Het Bijlesbureau (n° BCE : 0635.821.538);

Considérant la demande d'agrément introduite par la société anonyme Parcify (n° BCE : 0635.738.988);

Considérant la demande de retrait d'agrément introduite par la société anonyme de droit public bpost (n° BCE : 0214.596.464);

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont agréées au sens de l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^obis, b), du Code des impôts sur les revenus 1992, les plateformes électroniques suivantes :

1^o la plateforme électronique "www.shortstreet.be", organisée par la société privée à responsabilité limitée LSQ;

2^o la plateforme électronique "www.hetbijlesbureau.be", organisée par la société en commandite simple Het Bijlesbureau;

3^o la plateforme électronique "www.parcify.be", et l'application mobile y relative, organisées par la société anonyme Parcify.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2017/40935]

13 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot erkenning en intrekking van erkenning van elektronische platformen van deeleconomie (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 90, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 2017 tot erkenning van elektronische platformen van deeleconomie, artikel 1, 3^o;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 oktober 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 7 november 2017;

Overwegende dat dit besluit geen besluit is dat nieuwe, dwingende voorschriften bevat, die een onpersoonlijke en abstracte rechtstoestand regelen en die gelden voor een onbepaald aantal gevallen en van toepassing zijn op de rechtsonderhorigen in het algemeen, dan wel op een onbepaalde groep, niet geïndividualiseerde, rechtsonderhorigen die zich in eenzelfde objectieve toestand bevinden, en bijgevolg gaat het niet om een reglementair besluit in de zin van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en dat de afdeling Wetgeving niet bevoegd is om advies te geven over het ontwerp;

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid LSQ (nr. KBO : 0841.183.505);

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de gewone commanditaire vennootschap Het Bijlesbureau (nr. KBO : 0635.821.538);

Overwegende de aanvraag van erkenning ingediend door de naamloze vennootschap Parcify (nr. KBO : 0635.738.988);

Overwegende de aanvraag van intrekking van erkenning ingediend door de naamloze vennootschap van publiek recht bpost (nr. KBO : 0214.596.464);

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De volgende elektronische platformen worden in de zin van artikel 90, eerste lid, 1^obis, b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, erkend :

1^o het elektronische platform "www.shortstreet.be", georganiseerd door de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid LSQ;

2^o het elektronische platform "www.hetbijlesbureau.be", georganiseerd door de gewone commanditaire vennootschap Het Bijlesbureau;

3^o het elektronische platform "www.parcify.be" en de verbonden mobiele applicatie, georganiseerd door de naamloze vennootschap Parcify.

Art. 2. L'agrément est octroyé à partir du 15 décembre 2017 à la plateforme électronique visée à l'article 1^{er}, 1^o.

L'agrément est octroyé à partir du 1^{er} octobre 2017 aux plateformes électroniques visées à l'article 1^{er}, 2^o et 3^o.

Art. 3. L'agrément octroyé à la plateforme électronique "www.brin-gr.be" et à l'application mobile y relative, organisées par la société anonyme de droit public bpost, est retiré à partir du 1^{er} octobre 2017.

Art. 4. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

AR/CIR 92 - arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Art. 2. De erkenning wordt vanaf 15 december 2017 toegekend aan het elektronische platform bedoeld in artikel 1, 1^o.

De erkenning wordt vanaf 1 oktober 2017 toegekend aan de elektronische platformen bedoeld in artikel 1, 2^o en 3^o.

Art. 3. De erkenning toegekend aan het elektronische platform "www.brin-gr.be" en aan de verbonden mobiele applicatie, georganiseerd door de naamloze vennootschap van publiek recht bpost wordt vanaf 1 oktober 2017 ingetrokken.

Art. 4. De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

KB/WIB 92 - koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2017/205974]

29 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement (SCP 120.03) (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1^{er}, remplacé par la loi du 30 décembre 2001 et modifié par la loi du 4 juillet 2011;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement du 26 septembre 2017;

Vu l'avis 62.311/1 du Conseil d'État, donné le 10 novembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 2. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, ou un régime de travail à temps réduit peut être instauré, à partir du premier jour de travail qui suit la notification. La notification s'effectue, soit par affichage d'un avis s'il s'agit d'une mise en chômage collective de tous les ouvriers de l'entreprise, soit par la remise à l'ouvrier d'un écrit, si la mise en chômage n'affecte qu'une partie des ouvriers de l'entreprise.

L'écrit est adressé par la poste à l'ouvrier qui, par suite d'une absence justifiée, n'a pu prendre connaissance de l'avis ou recevoir l'écrit de la main à la main.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2017/205974]

29 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklie-den schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren (PSC 120.03) (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2011;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen van 26 september 2017;

Gelet op advies 62.311/1 van de Raad van State, gegeven op 10 november 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklie-den van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklie-den geheel worden geschorst, of mag een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd, vanaf de eerste werkdag volgend op die van de kennisgeving. De kennisgeving geschiedt, hetzij door aanplakking van een bericht, wanneer alle werklie-den van de onderneming collectief werkloos worden gesteld, hetzij door overhandiging aan de werkmán van een geschrift, als slechts een gedeelte van de werklie-den van de onderneming werkloos worden gesteld.

Het geschrift wordt per post verstuurd aan de werkmán die wegens gerechtvaardigde afwezigheid geen kennis kon nemen van het bericht, of het geschrift niet in ontvangst kon nemen.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser vingt-six semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2018.

Art. 6. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
K. PEETERS

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978,
Moniteur belge du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001,
Moniteur belge du 31 décembre 2001.
Loi du 4 juillet 2011,
Moniteur belge du 19 juillet 2011.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag zesentwintig weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt, alsook de data waarop de werklieden werkloos worden gesteld.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018 en treedt buiten werking op 31 december 2018.

Art. 6. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
K. PEETERS

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 3 juli 1978,
Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001,
Belgisch Staatsblad van 31 december 2001.
Wet van 4 juli 2011,
Belgisch Staatsblad van 19 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2017/206065]

3 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton (SCP 106.02) (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1^{er}, remplacé par la loi du 30 décembre 2001 et modifié par la loi du 4 juillet 2011;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, donné le 6 septembre 2017;

Vu l'avis 62.340/1 du Conseil d'État, donné le 17 novembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2017/206065]

3 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren (PSC 106.02) (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2011;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, gegeven op 6 september 2017;

Gelet op advies 62.340/1 van de Raad van State, gegeven op 17 november 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmans, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser quatre mois. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2018.

Art. 6. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
K. PEETERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Loi du 4 juillet 2011, *Moniteur belge* du 19 juillet 2011.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag vier maanden niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt, alsook de data waarop de werklieden werkloos worden gesteld.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018 en treedt buiten werking op 31 december 2018.

Art. 6. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
K. PEETERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

Wet van 4 juli 2011, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2017/32084]

17 DECEMBRE 2017. — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable aux agents de Bruxelles-Prévention & Sécurité

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1^{er}, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985, 5 juillet 1990, 3 avril 1997 et la loi du 12 janvier 2006;

Vu l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au régime de pension des membres du personnel des organismes d'intérêt public dépendant de la région de Bruxelles-Capitale, l'article 2, modifié par l'ordonnance du 13 avril 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mars 2014 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'ordonnance du 28 mai 2015 créant un organisme d'intérêt public centralisant la gestion de la politique de prévention et de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du 1^{er} octobre 2015 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale portant le statut administratif et pécuniaire des agents de Bruxelles-Prévention & Sécurité, l'article 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 2017 autorisant Bruxelles-Prévention & Sécurité à participer au régime de pensions organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Considérant qu'il s'impose d'autoriser Bruxelles-Prévention & Sécurité à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 précitée, avec effet au 23 novembre 2015, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 28 mai 2015 créant un organisme d'intérêt public centralisant la gestion de la politique de prévention et de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2017/32084]

17 DECEMBER 2017. — Koninklijk besluit dat het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 toepasselijk maakt op de ambtenaren van Brussel-Preventie & Veiligheid

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1985, 5 juli 1990, 3 april 1997 en de wet van 12 januari 2006;

Gelet op de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut afhankelijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 2, gewijzigd bij de ordonnantie van 13 april 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 maart 2014 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de ordonnantie van 28 mei 2015 tot oprichting van een instelling van openbaar nut waarin het beheer van het preventie- en veiligheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is samengebracht;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 oktober 2015 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van Brussel-Preventie & Veiligheid, artikel 1;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 2017 waarbij Brussel-Preventie & Veiligheid gemachtigd wordt om deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;

Overwegende dat Brussel-Preventie & Veiligheid de toelating moet krijgen om deel te nemen aan het pensioenstelsel dat ingesteld is door de voormelde wet van 28 april 1958, met uitwerking vanaf 23 november 2015, datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie van 28 mei 2015 tot oprichting van een instelling van openbaar nut waarin het beheer van het preventie- en veiligheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is samengebracht;

Sur la proposition du Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est applicable aux membres du personnel de Bruxelles-Prévention & Sécurité.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 23 novembre 2015.

Art. 3. Le ministre qui a les pensions dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
D. BACQUELAINE

Op de voordracht van de Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het pensioenstelsel dat ingesteld is door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, is toepasselijk op de personeelsleden van Brussel-Preventie & Veiligheid.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 november 2015.

Art. 3. De minister bevoegd voor pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
D. BACQUELAINE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2017/32088]

15 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant adaptation des montants annuels visés à l'article 64, §§ 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Le Ministre des Pensions,

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, l'article 25, alinéas 1^{er} et 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 janvier 2003;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, l'article 64, § 8, modifié en dernier lieu par l'arrête royal du 20 janvier 2015;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 novembre 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 décembre 2017,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 64, § 8 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les montants annuels visés à l'article 64, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal précité du 21 décembre 1967, modifiés en dernier lieu par l'arrête ministériel du 9 mars 2017, sont, à partir du 1^{er} janvier 2018, adaptés comme suit :

1° les montants de 22.690,00 EUR et 18.152,00 EUR, visés au paragraphe 2, A, sont respectivement portés aux montants de 23.170,00 EUR et 18.536,00 EUR;

2° les montants de 7.856,00 EUR et 6.285,00 EUR, visés au paragraphe 2, B, sont respectivement portés aux montants de 8.022,00 EUR et 6.417,00 EUR;

3° les montants de 18.291,00 EUR et 14.633,00 EUR, visés au paragraphe 2, C et D, sont respectivement portés aux montants de 18.677,00 EUR et 14.942,00 EUR;

4° les montants de 18.152,00 EUR, 6.285,00 EUR, 14.633,00 EUR, 3.928,00 EUR, 3.142,00 EUR, 4.910,00 EUR, 4.573,00 EUR et 3.658,00 EUR, visés au paragraphe 3, sont respectivement portés aux montants de 18.536,00 EUR, 6.417,00 EUR, 14.942,00 EUR, 4.011,00 EUR, 3.209,00 EUR, 5.014,00 EUR, 4.669,00 EUR et 3.735,00 EUR.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

Bruxelles, le 15 décembre 2017.

D. BACQUELAINE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2017/32088]

15 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot aanpassing van de jaarbedragen bedoeld in artikel 64, §§ 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

De Minister van Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, artikel 25, eerste en tweede lid, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 januari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, artikel 64, § 8, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 januari 2015;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 november 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 11 december 2017,

Besluit :

Artikel 1. In toepassing van artikel 64, § 8 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de jaarbedragen bedoeld in artikel 64, §§ 2 en 3, van voormeld koninklijk besluit van 21 december 1967, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 9 maart 2017, met ingang van 1 januari 2018, aangepast als volgt :

1° de bedragen van 22.690,00 EUR en 18.152,00 EUR, bedoeld in paragraaf 2, A, worden op de bedragen van respectievelijk 23.170,00 EUR en 18.536,00 EUR gebracht;

2° de bedragen van 7.856,00 EUR en 6.285,00 EUR, bedoeld in paragraaf 2, B, worden op de bedragen van respectievelijk 8.022,00 EUR en 6.417,00 EUR gebracht;

3° de bedragen van 18.291,00 EUR en 14.633,00 EUR, bedoeld in paragraaf 2, C et D, worden op de bedragen van respectievelijk 18.677,00 EUR en 14.942,00 EUR gebracht;

4° de bedragen van 18.152,00 EUR, 6.285,00 EUR, 14.633,00 EUR, 3.928,00 EUR, 3.142,00 EUR, 4.910,00 EUR, 4.573,00 EUR en 3.658,00 EUR, bedoeld in paragraaf 3, worden op de bedragen van respectievelijk 18.536,00 EUR, 6.417,00 EUR, 14.942,00 EUR, 4.011,00 EUR, 3.209,00 EUR, 5.014,00 EUR, 4.669,00 EUR en 3.735,00 EUR gebracht.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018.

Brussel, 15 december 2017.

D. BACQUELAINE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2017/41011]

6 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant approbation du montant des frais administratifs et de la contribution au coût de la mise à jour de la liste des psychologues fixés par la Commission des psychologues

Le Ministre des Classes moyennes,

Vu la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, l'article 3, § 3;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 2014 déterminant les conditions d'éligibilité des membres du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel, les règles de leur élections, les règles de fonctionnement et la composition du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel, ainsi que les frais de fonctionnement de la Commission des psychologues, du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel, en exécution de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, l'article 37, § 2,

Arrête :

Article 1^{er}. Le montant des frais administratifs et de la contribution au coût de la mise à jour de la liste des psychologues, fixés à 65 EUR pour l'année 2018, est approuvé.

Art. 2. A défaut du paiement du montant dû dans un délai de quarante-cinq jours, une majoration de 15 EUR sera perçue par la Commission.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 décembre 2017.

Bruxelles, le 6 décembre 2017.

D. DUCARME

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2017/41011]

6 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het door de Psychologencommissie vastgestelde bedrag van de administratiekosten en van de bijdrage in de kosten voor het bijhouden van de lijst van de psychologen

De Minister van Middenstand,

Gelet op de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, artikel 3, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2014 tot bepaling van de voorwaarden tot de verkiesbaarheid van de leden van de Tuchtraad en de Raad van beroep, de regels van hun verkiezing, de werkingsregels en samenstelling van de Tuchtraad en de Raad van beroep, alsook de werkingskosten van de Psychologencommissie, de Tuchtraad en de Raad van beroep, in uitvoering van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, artikel 37, § 2,

Besluit :

Artikel 1. Het voor het jaar 2018 op 65 EUR vastgesteld bedrag van de administratiekosten en van de bijdrage voor het bijhouden van de lijst van psychologen, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Bij niet-betaling van het verschuldigde bedrag binnen een termijn van vijftienveertig dagen, vordert de Commissie een vermeerdering van 15 EUR.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 10 december 2017.

Brussel, 6 december 2017.

D. DUCARME

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2017/31832]

27 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 décembre 2010 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux militaires

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, l'article 11bis, alinéa 1er, inséré par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 2010 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux militaires;

Vu le protocole de négociation du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 21 avril 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mai 2017;

Vu l'accord du Ministre chargé de la Fonction publique, donné le 6 juillet 2017;

Vu l'accord de la Ministre du Budget, donné le 28 juillet 2017;

Vu l'avis 62.231/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2017, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 9 décembre 2010 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux militaires, les modifications suivantes sont apportées :

a) le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :

“ Le militaire qui utilise sa bicyclette, pour effectuer un déplacement de sa résidence à son lieu de travail, et vice versa, a droit, lorsqu'il parcourt au moins un kilomètre pour un trajet dans un sens, à une indemnité de bicyclette par kilomètre parcouru. L'indemnité est égale au montant, qui chaque année, pour l'utilisation de la bicyclette, peut être exonéré d'impôt par l'administration fiscale. Par bicyclette, on entend tout véhicule à deux roues, équipé de pédales, propulsé par l'énergie musculaire du cycliste, éventuellement équipé, dans le but premier d'aider au pédalage, d'un mode de propulsion auxiliaire dont l'alimentation est interrompue lorsque le véhicule atteint une vitesse

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2017/31832]

27 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 december 2010 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de militairen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, artikel 11bis, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 2010 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de militairen;

Gelet op het protocol van onderhandelingen van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 21 april 2017;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 31 mei 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister belast met Ambtenarenzaken, d.d. 6 juli 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 28 juli 2017;

Gelet op het advies 62.231/4 van de Raad van State, gegeven op 25 oktober 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Defensie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 december 2010 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de militairen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“ De militair die voor de verplaatsing van zijn verblijfplaats naar zijn plaats van het werk, en omgekeerd, gebruik maakt van zijn fiets, heeft, wanneer hij voor een traject in één richting ten minste één kilometer aflegt, recht op een fietsvergoeding per afgelegde kilometer. De vergoeding is gelijk aan het bedrag dat elk jaar voor het gebruik van de fiets van belasting kan worden vrijgesteld door de belastingadministratie. Onder fiets verstaat men elk voertuig met twee wielen voorzien van pedalen, aangedreven door de spierkracht van de fietser en eventueel voorzien, van een bijkomend type van aandrijving met als primaire doel trapondersteuning te bieden, en waarvan de aandrijfkracht

maximale de 25 km à l'heure. Est assimilé à la bicyclette, un fauteuil roulant motorisé ou non-motorisé ou un autre moyen de transport léger non motorisé.”;

b) le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par le 3^e rédigé comme suit :

”3^e les caractéristiques techniques du vélo électrique.”.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2017.

Art. 3. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
S. VANDEPUT

onderbroken wordt als het voertuig een maximale snelheid van 25 km per uur bereikt. Met een fiets wordt gelijkgesteld, een motorisch of niet-motorisch aangedreven rolstoel of een ander niet-motorisch aangedreven licht vervoermiddel.”;

b) paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met een bepaling onder 3^e, luidende:

”3^e de technische karakteristieken van de elektrische fiets.”.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2017.

Art. 3. De minister bevoegd voor Defensie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Defensie,
S. VANDEPUT

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/40958]

17 NOVEMBER 2017. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende een aantal personeelsaspecten ter uitvoering van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, artikel 87, § 3, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2017;

Gelet op de codificatie sommige bepalingen voor het onderwijs, gecodificeerd op 28 oktober 2016, bekrachtigd bij het decreet van 23 december 2016, artikel V.48;

Gelet op het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie, artikel 17, artikel 20, tweede lid, artikel 32, tweede lid, artikel 39, § 8, artikel 48, tweede lid, artikel 56, artikel 66 en artikel 90;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof en de afwezigheid voor verminderde prestaties;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 november 1994 betreffende het opvangverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding met het oog op adoptie en pleegvoogdij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 25 januari 1995 betreffende de mededeling van de vaste benoeming aan het departement Onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 april 1998 tot regeling van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde vast benoemde personeelsleden van het onderwijs, de psycho-medisch-sociale centra, de pedagogische begeleidingsdiensten, de inspectie en de dienst voor onderwijsontwikkeling, tijdelijk aangesteld of tijdelijk belast met een opdracht waarvoor ze niet vast benoemd zijn;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de toekenning van een politiek verlof op verzoek van het personeelslid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Basiseducatie ter uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Basiseducatie ter uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het verlof voor onderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties voor sommige personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 met betrekking tot de prestatieregeling en de jaarlijkse verlofdagen en feestdagen van de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende de toekenning van een verlof voor het uitoefenen van een andere tewerkstelling voor sommige personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het omstandigheidsverlof, het verlof wegens overmacht, het onbezoldigd ouderschapsverlof en het geboorteverlof in geval van overlijden of hospitalisatie van de moeder voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof voor verminderde prestaties, gewettigd door sociale of familiale redenen en de afwezigheid voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid ten gunste van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 houdende geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 betreffende bepaalde aspecten van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde personeelsleden van het onderwijs die opnieuw in actieve dienst treden of prestaties leveren die als overwerk of bijbetrekking worden beschouwd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 september 2011 betreffende de loopbaanonderbreking van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juni 2012 betreffende het bevallingsverlof voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 september 2015 betreffende de aanrekening van administratieve kosten bij een verlof wegens opdracht, verlof voor vakbondsoopdrachten, verlof om een ambt uit te oefenen in een ministerieel kabinet, of verlof voor prestaties ten behoeve van politieke groeperingen die in de wetgevende vergaderingen erkend zijn of hun voorzitters, voor de personeelsleden van het onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016 betreffende het zorgkrediet voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 31 mei 2017;

Gelet op protocol nr. 72 van 7 juli 2017 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in het Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie, vermeld in het decreet van 23 januari 2009 tot oprichting van onderhandelingscomités voor de basiseducatie en voor het Vlaams Ondersteuningscentrum voor het Volwassenonderwijs;

Gelet op advies 62.163/1 van de Raad van State, gegeven op 18 oktober 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof en de afwezigheid voor verminderde prestaties*

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof en de afwezigheid voor verminderde prestaties, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016, wordt punt 5^o vervangen door wat volgt:

“5^o de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid wordt de zinsnede “gemeenschapsonderwijs en artikel 6 van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs” vervangen door de zinsnede “gemeenschapsonderwijs, artikel 6 van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs en artikel 5, 6^o, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”;

2) het vierde lid opgeheven”;

2^o in paragraaf 2, tweede lid ,wordt een punt 3^o toegevoegd dat luidt als volgt:

“3^o het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”;

3^o in paragraaf 3, 3^o, wordt de zinsnede “ voor de personeelsleden vermeld in artikel 2, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o en 6^o van het besluit” vervangen door de zinsnede “voor de personeelsleden vermeld in artikel 2, 3^o, van het besluit”.

Art. 3. In artikel 15 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o aan punt 1 wordt de zinsnede “en de artikelen 67 tot en met 70 van het decreet betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie” toegevoegd;

2^o punt 11^o wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 november 1994 betreffende het opvangverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding met het oog op adoptie en pleegvoogdij*

Art. 4. Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 november 1994 betreffende het opvangverlof voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding met het oog op adoptie en pleegvoogdij, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2011, wordt een punt 5^o toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5^o de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

Art. 5. In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2011, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt:

“§ 2. Het opvangverlof wordt toegekend door:

- 1° de inrichtende macht of het schoolbestuur voor de personeelsleden, vermeld in artikel 1, 1°, en 2°;
- 2° de inspecteur-generaal voor de inspecteur en de coördinerend inspecteur;
- 3° de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, of zijn gemachtigde, voor de inspecteur-generaal en voor de personeelsleden, vermeld in artikel 1, 4°;
- 4° het centrumbestuur voor de personeelsleden, vermeld in artikel 1, 5°.”

Art. 6. In hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016, wordt een artikel 7/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7/1. De perioden van opvangverlof met het oog op adoptie of pleegvoogdij, die door de personeelsleden van de centra voor basiseducatie opgenomen zijn vóór 1 januari 2018, worden in mindering gebracht van het contingent, vermeld in artikel 3.

HOOFDSTUK 3. — Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 25 januari 1995 betreffende de mededeling van de vaste benoeming aan het departement Onderwijs

Art. 7. Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 25 januari 1995 betreffende de mededeling van de vaste benoeming aan het departement Onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1999, wordt een derde gedachtestreepje toegevoegd, dat luidt als volgt:

“- de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie”.

Art. 8. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de inleidende zin wordt vervangen door wat volgt:

“De inrichtende macht of het centrumbestuur doet de mededeling, vermeld in artikel 2:”;

2° aan punt 4° wordt een punt g) toegevoegd, dat luidt als volgt:

“g) in een ander ambt voor de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.

HOOFDSTUK 4. — Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 april 1998 tot regeling van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde vastbenoemde personeelsleden van het onderwijs, de psycho-medisch-sociale centra, de pedagogische begeleidingsdiensten, de inspectie en de dienst voor onderwijsontwikkeling, tijdelijk aangesteld of tijdelijk belast met een opdracht waarvoor ze niet vast benoemd zijn

Art. 9. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 april 1998 tot regeling van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde vastbenoemde personeelsleden van het onderwijs, de psycho-medisch-sociale centra, de pedagogische begeleidingsdiensten, de inspectie en de dienst voor onderwijsontwikkeling, tijdelijk aangesteld of tijdelijk belast met een opdracht waarvoor ze niet vast benoemd zijn, gewijzigd bij het besluit van 5 februari 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan paragraaf 1 wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“4° de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017;

2° aan paragraaf 2, 1°, wordt een punt c) toegevoegd, dat luidt als volgt:

“c) hoofdstuk 12, afdeling 1, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie;”;

3° aan paragraaf 2, 2°, wordt een punt c) toegevoegd, dat luidt als volgt

“c) hoofdstuk 9 en 10 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”;

4° aan paragraaf 2, 3°, wordt een punt d) toegevoegd, dat luidt als volgt:

d) “hoofdstuk 11, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

Art. 10. In artikel 6 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

“§ 1. In dit artikel wordt voor het personeel van het gesubsidieerde onderwijs, de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra en de personeelsleden van de centra voor basiseducatie, onder wedde ook weddetoelage verstaan.”.

Art. 11. In artikel 7, § 2, van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen door wat volgt:

“Onder dezelfde voorwaarde behoudt het personeelslid de toelage gedurende de zomervakantie, behalve als het tijdelijk aangesteld is in of tijdelijk belast is met een wervingsambt in de categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel, met uitzondering van de wervingsambten in de centra voor basiseducatie.”.

HOOFDSTUK 5. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs*

Art. 12. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2016, wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

“§ 1. Dit besluit is van toepassing op de vast benoemde, tot de proeftijd toegelaten of tijdelijk aangestelde:

- 1° personeelsleden, vermeld in artikel 2, § 1, van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs van 27 maart 1991;
- 2° personeelsleden, vermeld in artikel 4, § 1, van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs van 27 maart 1991;
- 3° leden van de inspectie, vermeld in artikel 61 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs;
- 4° personeelsleden, vermeld in artikel 10 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken;
- 5° personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

HOOFDSTUK 6. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de toekenning van een politiek verlof op verzoek van het personeelslid*

Art. 13. In artikel 5, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende de toekenning van een politiek verlof op verzoek van het personeelslid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2016, wordt punt 1° vervangen door wat volgt:

“1° de prestaties verstrekt door personeelsleden met verlof wegens bijzondere opdracht of verlof wegens opdracht, als vermeld in artikel 51^{quater}, § 2 en § 3, van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs van 27 maart 1991 van 27 maart 1991, artikel 77^{quater}, § 2 en § 3, van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs van 27 maart 1991 en hoofdstuk 12, afdeling 2, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie;”.

HOOFDSTUK 7. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Basiseducatie ter uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs*

Art. 14. In artikel 6^{ter} van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Basiseducatie ter uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 en vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 2 oktober 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht;

- 1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “functies” vervangen door het woord “ambten”;
- 2° in paragraaf 3, eerste lid, wordt het woord “functie” vervangen door het woord “ambt”
- 3° in paragraaf 3, derde lid, wordt het woord “functies” vervangen door het woord “ambten”.

Art. 15. In artikel 6^{quater} van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van 12 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. De punten worden als volgt omgerekend naar gesubsidieerde voltijdse betrekkingen in de ambten ter ondersteuning van de werking van het centrum:

- 1° als een betrekking in het ambt van adjunct-directeur wordt opgericht de salarisschaal 502 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 130 punten aangerekend;
- 2° als een betrekking in het ambt van adjunct-directeur wordt opgericht die salarisschaal 501 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 120 punten aangerekend;
- 3° als een betrekking in het ambt van stafmedewerker wordt opgericht die salarisschaal 501 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 120 punten aangerekend;
- 4° als een betrekking in het ambt van beleidsondersteunend administratief medewerker wordt opgericht die salarisschaal 106 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 82 punten aangerekend;
- 5° als een betrekking in het ambt van uitvoerend administratief medewerker wordt opgericht die salarisschaal 122 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 63 punten aangerekend;
- 6° als een betrekking in het ambt van ervaringsdeskundige in de armoede en sociale uitsluiting wordt opgericht die salarisschaal 122 genereert, worden voor een voltijdse betrekking 63 punten aangerekend.”.

- 2° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “functie” telkens vervangen door het woord “ambt”.

HOOFDSTUK 8. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering met betrekking tot de prestatieregeling en de jaarlijkse verlofdagen en feestdagen van de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie van 3 juli 2009*

Art. 16. Artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 met betrekking tot de prestatieregeling en de jaarlijkse verlofdagen en feestdagen van de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie, wordt vervangen door wat volgt:

“Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op

1° de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie in de basiseducatie;

2° de contractuele personeelsleden van de centra voor basiseducatie op wie de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is.”.

Art. 17. In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “de functie” vervangen door de woorden “het ambt”.

Art. 18. Aan artikel 10, vijfde lid, van hetzelfde besluit wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5° geboorteverlof ingevolge overlijden of hospitalisatie van de moeder conform het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het omstandigheidsverlof, het verlof wegens overmacht, het onbezoldigd ouderschapsverlof en het geboorteverlof in geval van overlijden of hospitalisatie van de moeder voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof voor verminderde prestaties, gewettigd door sociale of familiale redenen en de afwezigheid voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid ten gunste van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding.”.

Art. 19. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 20. In artikel 13 van hetzelfde besluit wordt de zin “De verlofdagen, vermeld in dit hoofdstuk, worden gelijkgesteld met perioden waarin gewerkt wordt” vervangen door de zin “De verlofdagen, vermeld in dit hoofdstuk, worden gelijkgesteld met perioden van dienstactiviteit.”.

HOOFDSTUK 9. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het omstandigheidsverlof, het verlof wegens overmacht, het onbezoldigd ouderschapsverlof en het geboorteverlof in geval van overlijden of hospitalisatie van de moeder voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof voor verminderde prestaties, gewettigd door sociale of familiale redenen en de afwezigheid voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid ten gunste van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding*

Art. 21. Aan artikel 1, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het omstandigheidsverlof, het verlof wegens overmacht, het onbezoldigd ouderschapsverlof en het geboorteverlof in geval van overlijden of hospitalisatie van de moeder voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 1990 betreffende het verlof voor verminderde prestaties, gewettigd door sociale of familiale redenen en de afwezigheid voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid ten gunste van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding, gewijzigd bij het besluit van 30 september 2011, wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5° de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

Art. 22. In hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 september 2011 en 28 oktober 2016, wordt een artikel 13/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 13/1. De perioden van verlof die door de personeelsleden van de centra voor basiseducatie opgenomen zijn vóór 1 januari 2018 voor dezelfde gebeurtenis, worden in rekening gebracht bij de berekening van het contingent dat vastgelegd is voor dat verlof.”.

HOOFDSTUK 10. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 houdende geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstponeel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs*

Art. 23. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 houdende geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstponeel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie”.

Art. 24. In hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 juli 2011 en 28 maart 2014, wordt een artikel 21/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 21/1. De perioden van tewerkstelling vóór 1 januari 2018 die opgenomen werden conform artikel 3, eerste lid, 5° en 6°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende de toekenning van een verlof voor het uitoefenen van een andere tewerkstelling voor sommige personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie, komen eveneens in aanmerking voor de toekenning van periodieke salarisverhogingen, vermeld in artikel 4 van dit besluit.”.

HOOFDSTUK 11. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 betreffende bepaalde aspecten van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde personeelsleden van het onderwijs die opnieuw in actieve dienst treden of prestaties leveren die als overwerk of bijbetrekking worden beschouwd*

Art. 25. Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering betreffende bepaalde aspecten van de administratieve en geldelijke toestand van bepaalde personeelsleden van het onderwijs die opnieuw in actieve dienst treden of prestaties leveren die als overwerk of bijbetrekking worden beschouwd, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Dit besluit is eveneens van toepassing op de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie voor wat de hoofdstukken IV en V betreft.”.

HOOFDSTUK 12. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 september 2011 betreffende de loopbaanonderbreking van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding*

Art. 26. In artikel 1, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 september 2011 betreffende de loopbaanonderbreking van de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2012, wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5° de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

HOOFDSTUK 13. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juni 2012 betreffende het bevallingsverlof voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs*

Art. 27. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juni 2012 betreffende het bevallingsverlof voor bepaalde personeelsleden van het onderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt punt 5° vervangen door wat volgt:

“5° de personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie, vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“Voor de tijdelijke personeelsleden, vermeld in het eerste lid, 1° tot en met 5°, gelden de bepalingen van dit besluit alleen als het verlof, vermeld in artikel 2, geheel of gedeeltelijk binnen de periode van hun aanstelling valt.”.

HOOFDSTUK 14. — *Wijzigingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 25 september 2015 betreffende de aanrekening van administratieve kosten bij een verlof wegens opdracht, verlof voor vakbondsopdrachten, verlof om een ambt uit te oefenen in een ministerieel kabinet, of verlof voor prestaties ten behoeve van politieke groeperingen die in de wetgevende vergaderingen erkend zijn of hun voorzitters, voor de personeelsleden van het onderwijs*

Art. 28. Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 september 2015 betreffende de aanrekening van administratieve kosten bij een verlof wegens opdracht, verlof voor vakbondsopdrachten, verlof om een ambt uit te oefenen in een ministerieel kabinet, of verlof voor prestaties ten behoeve van politieke groeperingen die in de wetgevende vergaderingen erkend zijn of hun voorzitters, voor de personeelsleden van het onderwijs, wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5° de personeelsleden vermeld in artikel 3 van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie.”.

Art. 29. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt de zinsnede “Met toepassing van artikel 77^{quater}, § 4 van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs van 27 maart 1991, respectievelijk artikel 51^{quater}, § 4 van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs van 27 maart 1991” vervangen door de zinsnede “Met toepassing van artikel 77^{quater}, § 4 van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs van 27 maart 1991, artikel 51^{quater}, § 4 van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs van 27 maart 1991 en van hoofdstuk 12, afdeling 2, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie”.

HOOFDSTUK 15. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016 betreffende het zorgkrediet voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding*

Art. 30. In artikel 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 augustus 2016 betreffende het zorgkrediet voor de personeelsleden van het onderwijs en de centra voor leerlingenbegeleiding wordt punt 1 vervangen door wat volgt:

“1° de prestaties, verstrekt door personeelsleden met verlof wegens bijzondere opdracht of verlof wegens opdracht als vermeld in artikel 51^{quater}, § 2 en § 3, van het decreet rechtspositie personeelsleden gesubsidieerd onderwijs van 27 maart 1991, artikel 77^{quater}, § 2 en § 3 van het decreet rechtspositie personeelsleden gemeenschapsonderwijs van 27 maart 1991 en van hoofdstuk 12, afdeling 2, van het decreet van 7 juli 2017 betreffende de rechtspositie van de personeelsleden in de basiseducatie;”.

HOOFDSTUK 16. — *Slotbepalingen*

Art. 31. De volgende regelingen worden opgeheven:

1° het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende de toekenning van een verlof voor het uitoefenen van een andere tewerkstelling voor sommige personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie;

2° het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2009 betreffende het verlof voor onderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties voor sommige personeelsleden van de Centra voor Basiseducatie, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juli 2015.

Art. 32. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018.

Art. 33. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 november 2017.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS
De Vlaamse minister van Onderwijs,
H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2017/40958]

17 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à certains aspects de la gestion du personnel en exécution du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, notamment l'article 87, § 3, modifié par le décret du 16 juin 2017 ;

Vu la codification de certaines dispositions relatives à l'enseignement en date du 28 octobre 2016, sanctionnée par le décret du 23 décembre 2016, notamment l'article V.48 ;

Vu le décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base, l'article 17, l'article 20, alinéa 2, l'article 32, alinéa 2, l'article 39, § 8, l'article 48, alinéa 2, l'article 56, l'article 66 et l'article 90 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés et aux absences pour prestations réduites ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 relatif au congé d'accueil en vue d'une adoption ou d'une tutelle officieuse, accordé aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 janvier 1995 relatif à la communication de la nomination à titre définitif au département de l'Enseignement ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire de certains personnels nommés à titre définitif de l'enseignement, des centres psycho-médico-sociaux, des services d'encadrement pédagogique, de l'inspection et du service d'études, désignés temporairement pour ou chargés temporairement d'une mission pour laquelle ils ne sont pas nommés à titre définitif ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 avril 2007 relatif à l'octroi d'un congé politique à la demande du membre du personnel ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation de base, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 concernant le congé pour interruption ou réduction des prestations de travail pour certains membres du personnel des Centres d'Éducation de Base ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au régime de prestations et aux jours de congé et fériés annuels des membres du personnel des centres d'éducation de base ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif à l'octroi d'un congé pour l'exercice d'un autre emploi pour certains membres du personnel des centres d'éducation de base ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au congé de circonstance, au congé pour cas de force majeure, au congé parental non rémunéré et au congé de naissance en cas de décès ou hospitalisation de la mère pour certains membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales et aux absences pour prestations réduites justifiées par des raisons personnelles, accordés aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 portant des dispositions pécuniaires applicables aux membres du personnel des Centres d'Education de Base et modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 relatif à certains aspects des statuts administratif et pécuniaire de certains membres du personnel de l'enseignement qui rentrent en service actif ou fournissent des prestations considérées comme travail supplémentaire ou fonction accessoire ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 septembre 2011 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 2012 relatif au congé de maternité de certains membres du personnel de l'enseignement ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 2015 portant facturation de frais administratifs pour congé pour mission, congé pour missions syndicales, congé pour l'exercice d'une fonction dans un cabinet ministériel ou congé pour prestations au bénéfice de groupes politiques reconnus dans les chambres législatives ou de leurs présidents, pour les membres du personnel enseignant ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016 relatif au crédit-soins pour les membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves ;

Vu l'accord du Ministre flamand, chargé du budget, donné le 31 mai 2017 ;

Vu le protocole n° 72 du 7 juillet 2017 portant les conclusions des négociations menées au sein du « Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie » (Comité flamand de négociation de l'éducation de base), visé au décret du 23 janvier 2009 portant création de comités de négociation pour l'éducation de base et pour le « Vlaams Ondersteuningscentrum voor het Volwassenenonderwijs » (Centre flamand d'Aide à l'Education des Adultes) ;

Vu l'avis 62.163/1 du Conseil d'État, donné le 18 octobre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement ;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés et aux absences pour prestations réduites*

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés et aux absences pour prestations réduites, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016, le point 5^o est remplacé par la disposition suivante :

« 5^o aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

- 1) dans l'alinéa 1^{er}, le membre de phrase « l'enseignement communautaire et à l'article 6 du décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné » est remplacé par le membre de phrase « l'enseignement communautaire et à l'article 6 du décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et à l'article 5, 6^o, du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. » ;

2) l'alinéa 4 est supprimé » ;

2^o au paragraphe 2, alinéa 2, un point 3^o est ajouté dans la rédaction suivante :

« 3^o le décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. » ;

3^o dans le paragraphe 3, 3^o, le membre de phrase « pour les membres du personnel visés à l'article 2, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o et 6^o, de l'arrêté » est remplacé par le membre de phrase « pour les membres du personnel visés à l'article 2, 3^o, de l'arrêté ».

Art. 3. A l'article 15 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au point 1^o est ajouté le membre de phrase « et aux articles 67 à 70 du décret relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base » ;

2^o le point 11^o est supprimé.

CHAPITRE 2. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 relatif au congé d'accueil en vue d'une adoption ou d'une tutelle officieuse, accordé aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves*

Art. 4. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 1994 relatif au congé d'accueil en vue d'une adoption ou d'une tutelle officieuse, accordé aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2011, il est ajouté un point 5^o dans la rédaction suivante :

« 5^o aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

Art. 5. Dans l'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2011, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le congé d'accueil est accordé par :

- 1° le pouvoir organisateur ou l'autorité scolaire pour les membres du personnel, visés à l'article 1^{er}, 1° et 2° ;
- 2° l'inspecteur général pour l'inspecteur et l'inspecteur coordinateur ;
- 3° le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions ou son délégué pour l'inspecteur général et pour les membres du personnel visés à l'article 1^{er}, 4° ;
- 4° l'autorité du centre pour les membres du personnel, visés à l'article 1^{er}, 5°. ».

Art. 6. Dans le même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016, il est inséré un article 7/1, rédigé comme suit :

« Art. 7/1. Les périodes de congé d'accueil en vue d'une adoption ou d'une tutelle officieuse, accordé aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves qui sont prises avant le 1^{er} janvier 2018 sont déduites du contingent visé à l'article 3.

*CHAPITRE 3. — Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 janvier 1995
relatif à la communication de la nomination à titre définitif au département de l'Enseignement*

Art. 7. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 janvier 1995 relatif à la communication de la nomination à titre définitif au département de l'Enseignement, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1999, il est ajouté un troisième tiret ainsi rédigé :

« - aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base ».

Art. 8. A l'article 4, § 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° la phrase introductive est remplacée par ce qui suit :

« Le pouvoir organisateur ou l'autorité scolaire fait la communication visée à l'article 2 : » ;

2° au point 4° il est ajouté un point g) ainsi rédigé :

« g) dans une autre fonction pour les membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base.

CHAPITRE 4. — Modifications à l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire de certains personnels nommés à titre définitif de l'enseignement, des centres psycho-médico-sociaux, des services d'encadrement pédagogique, de l'inspection et du service d'études, désignés temporairement pour ou chargés temporairement d'une mission pour laquelle ils ne sont pas nommés à titre définitif

Art. 9. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire de certains personnels nommés à titre définitif de l'enseignement, des centres psycho-médico-sociaux, des services d'encadrement pédagogique, de l'inspection et du service d'études, désignés temporairement pour ou chargés temporairement d'une mission pour laquelle ils ne sont pas nommés à titre définitif, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un point 4°, rédigé comme suit :

« 4° aux membres du personnel, visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 ;

2° au paragraphe 2, 1°, il est ajouté un point c), rédigé comme suit :

« c) Chapitre 12, Section 1^{re} du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base ; » ;

3° au paragraphe 2, 2°, il est ajouté un point c), rédigé comme suit :

« c) Chapitres 9 et 10 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. » ;

4° au paragraphe 2, 3°, il est ajouté un point d), rédigé comme suit :

d) « Chapitre 11 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. ».

Art. 10. Dans l'article 6 du même arrêté, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Dans le présent article, on entend par traitement également la subvention-traitement pour les personnels de l'enseignement subventionné, des centres psycho-médico-sociaux subventionnés et pour les personnels des centres d'éducation de base. ».

Art. 11. Dans l'article 7, § 2, du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« A la même condition, le membre du personnel maintient la subvention pendant les vacances d'été sauf s'il est temporairement désigné pour ou chargé d'une fonction de recrutement dans la catégorie du personnel directeur et enseignant, à l'exception des fonctions de recrutement dans les centres d'éducation de base. ».

CHAPITRE 5. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement*

Art. 12. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2016, le paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le présent arrêté est applicable :

- 1° aux membres du personnel statutaires, admis au stage ou temporaires visés à l'article 2, § 1^{er}, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire ;
- 2° aux membres du personnel statutaires, admis au stage ou temporaires visés à l'article 4, § 1^{er}, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné ;
- 3° aux membres de l'inspection statutaires, admis au stage ou temporaires visés à l'article 61 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement ;
- 4° aux membres du personnel statutaires, admis au stage ou temporaires visés à l'article 10 du décret du 1^{er} décembre 1993 relatif à l'inspection et à l'encadrement des cours philosophiques ;
- 5° aux membres du personnel statutaires, admis au stage ou temporaires visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

CHAPITRE 6. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 avril 2007 relatif à l'octroi d'un congé politique à la demande du membre du personnel*

Art. 13. Dans l'article 5, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 avril 2007 relatif à l'octroi d'un congé politique à la demande du membre du personnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2016, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° les prestations dispensées par des membres du personnel en congé pour mission spéciale ou en congé pour mission, tels que visés à l'article 51^{quater}, §§ 2 et 3, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et à l'article 77^{quater}, §§ 2 et 3 du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire et au chapitre 12, section 2, du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base ; ».

CHAPITRE 7. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation de base, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes*

Art. 14. A l'article 6^{ter} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation de base, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 octobre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « functies » dans la version néerlandaise est remplacé par le mot « ambten » ;
- 2° au § 3, alinéa 1^{er}, le mot « functie » dans la version néerlandaise est remplacé par le mot « ambt » ;
- 3° dans le paragraphe 3, alinéa 3, le mot « functies » dans la version néerlandaise est remplacé par le mot « ambten ».

Art. 15. A l'article 6^{quater} du même arrêté, inséré par l'arrêté du 12 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les points sont convertis comme suit en des emplois à temps plein subventionnés dans les fonctions à l'appui du fonctionnement du centre :

- 1° lorsque, dans la fonction de directeur adjoint, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 502, 130 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein ;
- 2° lorsque, dans la fonction de directeur adjoint, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 501, 120 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein ;
- 3° lorsque, dans la fonction de collaborateur de cadre, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 501, 120 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein ;
- 4° lorsque, dans la fonction de collaborateur administratif chargé de l'appui à la gestion, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 106, 82 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein ;
- 5° lorsque, dans la fonction de collaborateur administratif exécutif, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 122, 63 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein ;
- 6° lorsque, dans la fonction d'expert du vécu formé en pauvreté et en exclusion sociale, il est créé un emploi qui génère l'échelle de traitement 122, 63 points sont portés en compte pour un emploi à temps plein. ».

2° au § 2, alinéa 2, le mot « functie » dans la version néerlandaise est remplacé par le mot « ambt ».

CHAPITRE 8. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au régime de prestations et aux jours de congé et fériés annuels des membres du personnel des Centres d'Éducation de Base*

Art. 16. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au régime de prestations et aux jours de congé et fériés annuels des membres du personnel des centres d'éducation de base est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique :

- 1° aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base ;
- 2° aux membres du personnel contractuels des centres d'éducation de base auxquels la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est applicable. ».

Art. 17. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « de functie » sont remplacés par les mots « het ambt ».

Art. 18. L'article 10, alinéa 5, du même arrêté, est complété par un point 5°, rédigé comme suit :

« 5° congé de naissance en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au congé de circonstance, au congé pour cas de force majeure, au congé parental non rémunéré et au congé de naissance en cas de décès ou hospitalisation de la mère pour certains membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales et aux absences pour prestations réduites justifiées par des raisons personnelles, accordés aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves. ».

Art. 19. L'article 12 du même arrêté est abrogé.

Art. 20. Dans l'article 13 du même arrêté, la phrase « Les jours de congé, visés au présent chapitre, sont assimilés à des périodes travaillées. » est remplacée par la phrase « Les jours de congé visés au présent chapitre sont assimilés à des périodes d'activité de service. »

CHAPITRE 9. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au congé de circonstance, au congé pour cas de force majeure, au congé parental non rémunéré et au congé de naissance en cas de décès ou hospitalisation de la mère pour certains membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales et aux absences pour prestations réduites justifiées par des raisons personnelles, accordés aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves*

Art. 21. A l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif au congé de circonstance, au congé pour cas de force majeure, au congé parental non rémunéré et au congé de naissance en cas de décès ou hospitalisation de la mère pour certains membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1990 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales et aux absences pour prestations réduites justifiées par des raisons personnelles, accordés aux membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves, modifié par l'arrêté du 30 septembre 2011, il est ajouté un point 5° rédigé comme suit :

« 5° aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

Art. 22. Dans le même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 septembre 2011 et 28 octobre 2016, il est inséré un article 13/1 ainsi rédigé :

« Art. 13/1. Les périodes de congé prises par les membres du personnel des centres d'éducation de base avant le 1^{er} janvier 2018 pour le même événement sont portés en compte lors du calcul du contingent qui est fixé pour ce congé. ».

CHAPITRE 10. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 portant des dispositions pécuniaires applicables aux membres du personnel des Centres d'Education de Base et modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat*

Art. 23. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 portant des dispositions pécuniaires applicables aux membres du personnel des Centres d'Education de Base et modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. ».

Art. 24. Dans le même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 juillet 2011 et 28 mars 2014, il est inséré un article 21/1 ainsi rédigé :

« Art. 21/1. Les périodes d'emploi avant le 1^{er} janvier 2018 qui ont été prises conformément à l'article 3, alinéa 1^{er}, 5° et 6° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif à l'octroi d'un congé pour l'exercice d'un autre emploi pour certains membres du personnel des centres d'éducation de base, sont également éligibles à l'octroi d'augmentations de traitement périodiques visées à l'article 4 du présent arrêté. ».

CHAPITRE 11. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 relatif à certains aspects des statuts administratif et pécuniaire de certains membres du personnel de l'enseignement qui rentrent en service actif ou fournissent des prestations considérées comme travail supplémentaire ou fonction accessoire*

Art. 25. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 relatif à certains aspects des statuts administratif et pécuniaire de certains membres du personnel de l'enseignement qui rentrent en service actif ou fournissent des prestations considérées comme travail supplémentaire ou fonction accessoire, il est ajouté en alinéa 2 ainsi rédigé :

« Le présent arrêté s'applique également aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base pour ce qui est des chapitres IV et V. ».

CHAPITRE 12. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 septembre 2011 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves*

Art. 26. Dans l'article 1, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 septembre 2011 relatif à l'interruption de carrière des membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2012, il est inséré un point 5° qui s'énonce comme suit :

« 5° aux membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

CHAPITRE 13. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 2012 relatif au congé de maternité de certains membres du personnel de l'enseignement*

Art. 27. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 2012 relatif au congé de maternité de certains membres du personnel de l'enseignement, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, le point 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° aux membres du personnel des centres d'éducation de base visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base. ».

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

Pour les membres du personnel temporaires, visés à l'alinéa 1^{er}, 1° à 5°, les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent que lorsque le congé, visé à l'article 2, tombe complètement ou partiellement dans la période de leur désignation. ».

CHAPITRE 14. — *Modifications de l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 septembre 2015 portant facturation de frais administratifs pour congé pour mission, congé pour missions syndicales, congé pour l'exercice d'une fonction dans un cabinet ministériel ou congé pour prestations au bénéfice de groupes politiques reconnus dans les chambres législatives ou de leurs présidents, pour les membres du personnel enseignant*

Art. 28. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 2015 portant facturation de frais administratifs pour congé pour mission, congé pour missions syndicales, congé pour l'exercice d'une fonction dans un cabinet ministériel ou congé pour prestations au bénéfice de groupes politiques reconnus dans les chambres législatives ou de leurs présidents, pour les membres du personnel enseignant, il est ajouté un point 5° rédigé comme suit :

« 5° les membres du personnel visés à l'article 3 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel dans l'éducation de base. ».

Art. 29. Dans l'article 2 du même arrêté, le membre de phrase « En application de l'article 77^{quater}, § 4 du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement communautaire du 27 mars 1991, respectivement de l'article 51^{quater}, § 4 du décret relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement subventionné du 27 mars 1991, » est remplacé par le membre de phrase « En application de l'article 77^{quater}, § 4 du décret du 27 mars 1991 relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement communautaire, de l'article 51^{quater}, § 4 du décret du 27 mars 1991 relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement subventionné, et du chapitre 12, section 2 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base ».

CHAPITRE 15. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016 relatif au crédit-soins pour les membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves*

Art. 30. Dans l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 août 2016 relatif au crédit-soins pour les membres du personnel de l'enseignement et des centres d'encadrement des élèves, le point 1 est remplacé par ce qui suit :

« 1° les prestations dispensées par des membres du personnel en congé pour mission spéciale ou en congé pour mission, tels que visés à l'article 51^{quater}, §§ 2 et 3, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné, à l'article 77^{quater}, §§ 2 et 3, du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, et du chapitre 12, section 2 du décret du 7 juillet 2017 relatif au statut des membres du personnel de l'éducation de base ; ».

CHAPITRE 16. — *Dispositions finales*

Art. 31. Les réglementations suivantes sont abrogées :

1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 relatif à l'octroi d'un congé pour l'exercice d'un autre emploi pour certains membres du personnel des centres d'éducation de base ;

2° l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2009 concernant le congé pour interruption ou réduction des prestations de travail pour certains membres du personnel des Centres d'Éducation de Base, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2015.

Art. 32. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

Art. 33. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 novembre 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Enseignement,
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/40986]

8 DECEMBER 2017. — Decreet houdende wijziging van diverse bepalingen inzake ruimtelijke ordening, milieu en omgeving (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende wijziging van diverse bepalingen inzake ruimtelijke ordening, milieu en omgeving

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid*

Art. 2. In artikel 5.1.1, 12°, van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt *a*) worden de woorden “inrichting of activiteit” vervangen door de woorden “ingedeelde inrichting of activiteit”;

2° een punt *d*) wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

“*d*) het splitsen van een ingedeelde inrichting of activiteit in meerdere ingedeelde inrichtingen of activiteiten voor zover geen afbreuk wordt gedaan aan de definitie van een ingedeelde inrichting of activiteit, vermeld in punt 8°.”.

Art. 3. In artikel 5.6.5 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden tussen de woorden “het resultaat” en de woorden “het verval” de woorden “de schorsing of” ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden “de nadere regels voor” en de woorden “het verval” de woorden “de schorsing of” ingevoegd.

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu*

Art. 4. Aan artikel 2 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, het laatst gewijzigd bij het decreet van 9 mei 2014, wordt een punt 72° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“72° omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie: de omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie of het geheel of gedeeltelijk wijzigen van kleine landschapselementen of de vegetatie ervan.”.

Art. 5. In artikel 9*bis*, § 7, eerste lid, van hetzelfde decreet, ingevoegd bij het decreet van 9 mei 2014, worden de woorden “een vergunning voor het wijzigen van de vegetatie” vervangen door de woorden “een omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie”.

Art. 6. In artikel 13 van hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 9 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “van het verkrijgen van een vergunning” vervangen door de woorden “van het verkrijgen van een omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie”;

2° in paragraaf 5 worden de woorden “van het verkrijgen van een vergunning” vervangen door de woorden “van het verkrijgen van een omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie”;

3° er wordt een paragraaf 8 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 8. Het zonder voorafgaandelijke omgevingsvergunning of in strijd met deze omgevingsvergunning uitvoeren van vergunningsplichtige handelingen inzake wijziging van de vegetatie of van kleine landschapselementen of van de vegetatie ervan of van handelingen die verboden zijn op basis van of in uitvoering van artikel 13, § 3, is verboden.”.

Art. 7. In artikel 15 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002, wordt tussen de zinsnede “de toestemming,” en het woord “alook” de zinsnede “vermeld in artikel 9 en artikel 13, §§ 1, 2 en 3,” ingevoegd.

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen van het decreet van 27 juni 2003 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2003*

Art. 8. In artikel 29, 1°, van het decreet van 27 juni 2003 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2003 wordt de zinsnede “artikel 88, § 1, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening” vervangen door de woorden “artikel 2.6.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening”.

Art. 9. Aan artikel 30 van hetzelfde decreet wordt een punt 7° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“7° de vergoedingen als gevolg van de aanduiding als watergevoelig openruimtegebied, zoals bedoeld in artikel 5.6.8 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.”.

HOOFDSTUK 5. — *Wijzigingen van het decreet van 16 juni 2006 betreffende het oprichten van de Vlaamse Grondenbank en houdende wijziging van diverse bepalingen*

Art. 10. In artikel 2, 6°, van het decreet van 16 juni 2006 betreffende het oprichten van de Vlaamse Grondenbank en houdende wijziging van diverse bepalingen worden de woorden “het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen” vervangen door de woorden “het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen of het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

HOOFDSTUK 6. — *Wijzigingen van het decreet van 20 maart 2009 betreffende het mobiliteitsbeleid*

Art. 11. In artikel 7, § 3, 1°, van het decreet van 20 maart 2009 betreffende het mobiliteitsbeleid worden de woorden “ruimtelijke structuurplannen” vervangen door de woorden “ruimtelijke structuurplannen of ruimtelijke beleidsplannen”.

Art. 12. In artikel 10, § 1, 3°, van hetzelfde decreet worden de woorden “het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen” vervangen door de woorden “het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen of het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 13. In artikel 17, § 1, 3°, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 10 februari 2012, worden de woorden “provinciale en gemeentelijke ruimtelijke structuurplannen” vervangen door de woorden “provinciale en gemeentelijke ruimtelijke structuurplannen of provinciale en gemeentelijke ruimtelijke beleidsplannen”.

HOOFDSTUK 7. — *Wijzigingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening*

Art. 14. In artikel 1.1.2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, het laatst gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt punt 13° vervangen door wat volgt:

“13° stedenbouwkundig voorschrift: een reglementaire bepaling, opgenomen in:

- a) een ruimtelijk uitvoeringsplan;
- b) een plan van aanleg;
- c) een stedenbouwkundige verordening, of een bouwverordening vastgelegd op grond van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996;
- d) het herkenbare onderdeel van een projectbesluit dat geldt als ruimtelijk uitvoeringsplan;”.

Art. 15. In artikel 1.1.3 van dezelfde codex worden de woorden “ruimtelijke structuurplannen” vervangen door de woorden “ruimtelijke structuurplannen of ruimtelijke beleidsplannen”.

Art. 16. In titel I van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, worden in het opschrift van hoofdstuk II de woorden “ruimtelijk structuurplan Vlaanderen” vervangen door de woorden “ruimtelijk structuurplan Vlaanderen of Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 17. In hoofdstuk I van titel I van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt een artikel 1.1.4/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 1.1.4/1. § 1. Ruimtelijke impulsprojecten zijn ruimtelijke projecten die passen binnen de doelstellingen, vermeld in artikel 1.1.4, en die het ruimtelijk rendement op een kwalitatieve manier verhogen zodat het maatschappelijk gebruik toeneemt, zoals door een efficiënter of hernieuwd ruimtegebruik van reeds ingenomen ruimte of doordat het project daar impact op heeft.

Zij hebben expliciet aandacht voor functieverweving, hergebruik of tijdelijk ruimtegebruik. Ze geven een impuls aan nieuwe ruimtelijke realisaties in een projectgebied met een ruimtelijke kwaliteitsgarantie die ook een verbetering van landschappelijke kwaliteit inhoudt.

De Vlaamse Regering bepaalt de aard, de omvang en de organisatorische voorwaarden van ruimtelijke impulsprojecten.

§ 2. De Vlaamse Regering kan, binnen de perken van de begroting, subsidies verlenen aan publieke, publiek-private of private initiatiefnemers voor ruimtelijke impulsprojecten als vermeld in paragraaf 1.”.

Art. 18. In artikel 1.2.1, 3°, van dezelfde codex worden de woorden “ruimtelijk structuurplan Vlaanderen” vervangen door de woorden “ruimtelijk structuurplan Vlaanderen of Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 19. In artikel 1.3.2, § 3, derde lid, van dezelfde codex worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in punt 7° wordt het getal “drie” vervangen door het getal “vier”;
- 2° in punt 8° wordt het getal “acht” vervangen door het getal “zeven” en de zinsnede “, onroerend erfgoed, en cultuur” door de woorden “en onroerend erfgoed”.

Art. 20. In artikel 1.3.3 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een paragraaf 3/1 ingevoegd, die luidt als volgt:

“§ 3/1. Twee of meer gemeenten kunnen, via een intergemeentelijk samenwerkingsverband, een intergemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening oprichten.

De bepalingen van de andere paragrafen van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing op een intergemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, uitgezonderd wat volgt.

De betrokken gemeenteraden beslissen elk afzonderlijk welke maatschappelijke geledingen moeten worden opgeroepen om een of meer vertegenwoordigers voor te dragen als lid van de intergemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening. Al die verschillende geledingen worden vertegenwoordigd in de intergemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening.

Het vereiste aantal leden is afhankelijk van de som van de inwoneraantallen van de deelnemende gemeenten. Het maximumaantal kan alleen overschreden worden als dat vereist is om alle verschillende geledingen te laten vertegenwoordigen.

Het intergemeentelijk samenwerkingsverband doet de oproep van vertegenwoordigers en formuleert een gemotiveerd voorstel van samenstelling.

De benoeming van de voorzitter, de leden, de plaatsvervangers en de vaste secretaris is definitief zodra elk van de betrokken gemeenteraden eenzelfde voorstel van samenstelling goedgekeurd heeft.

Het huishoudelijk reglement is definitief zodra elk van de betrokken gemeenteraden dat reglement of de wijzigingen ervan goedgekeurd heeft.

Als een intergemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening is opgericht conform de bepalingen van dit artikel, oefent die intergemeentelijke commissie de taken uit die zijn toegewezen aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening.”;

2° in paragraaf 9 worden tussen het woord “gemeenteraad” en de woorden “stelt de gemeentelijke commissie” de woorden “of het intergemeentelijk samenwerkingsverband” ingevoegd;

3° paragraaf 11 wordt opgeheven.

Art. 21. Aan titel I van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt een hoofdstuk V toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Hoofdstuk V. — Het register van ruimtelijke planners”.

Art. 22. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt aan hoofdstuk V, ingevoegd bij artikel 21, een artikel 1.5.1 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 1.5.1. De Vlaamse Regering legt een register aan waarin vermeld wordt welke personen voor de toepassing van deze codex als ruimtelijk planner worden beschouwd. Alleen natuurlijke personen kunnen conform deze codex als ruimtelijke planner worden beschouwd. De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden voor opname in het register en de modaliteiten ervan.”.

Art. 23. In titel II van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, wordt hoofdstuk I, dat bestaat uit artikel 2.1.1 tot en met 2.1.19, vervangen door wat volgt:

“Hoofdstuk I. — Ruimtelijke beleidsplannen

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 2.1.1. § 1. Een ruimtelijk beleidsplan bestaat uit een strategische visie en een of meer beleidskaders die samen het kader aangeven voor de gewenste ruimtelijke ontwikkeling. Het ruimtelijk beleidsplan is erop gericht samenhang te brengen in de voorbereiding, de vaststelling en de uitvoering van beslissingen in de ruimtelijke ordening. Het is realisatiegericht.

De strategische visie omvat een langetermijnvisie voor de ruimtelijke ontwikkeling.

Een beleidskader bevat operationele beleidskeuzes voor de middellange termijn en actieprogramma's voor een thema of voor een gebiedsdeel. Beleidskaders beschrijven onder meer hoe en met wie de gewenste ruimtelijke ontwikkeling wordt gerealiseerd. De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen met betrekking tot de inhoud van een beleidskader.

Het ruimtelijk beleidsplan maakt deel uit van een cyclisch planningsproces. Dat betekent dat:

- 1° het door onderzoek onderbouwd wordt;
- 2° het opgemaakt of herzien wordt met inspraak van de bevolking en via overleg tussen onder meer bestuursniveaus, beleidsdomeinen of diensten en middenveldorganisaties;
- 3° de uitvoering ervan gemonitord wordt;
- 4° het in de eerste helft van elke regeer- of bestuursperiode geëvalueerd wordt;
- 5° het te allen tijde geheel of gedeeltelijk herzien kan worden.

De vaststelling van een strategische visie en een of meer beleidskaders kan worden gevolgd door de vaststelling van aanvullende beleidskaders die vervolgens integraal deel uitmaken van het ruimtelijk beleidsplan.

De strategische visie kan niet worden opgeheven, ze kan alleen geheel of gedeeltelijk worden herzien. Een beleidskader kan worden opgeheven, met inachtneming van de vereisten en de procedure die gelden voor de opmaak of herziening.

§ 2. Er worden ruimtelijke beleidsplannen opgemaakt op de volgende niveaus:

- 1° door het Vlaamse Gewest voor het grondgebied van het Vlaamse Gewest: het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen;
- 2° door een provincie voor het grondgebied van de provincie: het provinciaal beleidsplan ruimte;
- 3° door een of meer gemeenten voor het grondgebied van de gemeente of de betrokken gemeenten: het gemeentelijk of intergemeentelijk beleidsplan ruimte.

Op gemeentelijk niveau kunnen zowel de strategische visie als de beleidskaders afzonderlijk, intergemeentelijk zijn. Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt een intergemeentelijk beleidsplan ruimte, een intergemeentelijke strategische visie en een intergemeentelijk beleidskader gelijkgesteld met respectievelijk een gemeentelijk beleidsplan ruimte, een gemeentelijke strategische visie en een gemeentelijk beleidskader, telkens voor de beleidskeuzes die op het eigen gemeentelijk grondgebied betrekking hebben of de engagementen van de eigen gemeente ten aanzien van de andere gemeenten. De beslissingen van de respectieve gemeenteraden geven uitdrukkelijk aan op welk onderdeel of welke onderdelen van het intergemeentelijk beleidsplan de beslissing betrekking heeft.

§ 3. In elk ruimtelijk beleidsplan wordt aangegeven hoe het zich verhoudt tot de ruimtelijke beleidsplannen van de andere niveaus.

Bij het formuleren van keuzes, doelstellingen, eigen engagementen en verwachtingen ten aanzien van andere actoren die in het ruimtelijk beleidsplan worden opgenomen, wordt rekening gehouden met de bevoegdheidsbepalende regels uit het Gemeentedecreet, het Provinciedecreet, het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning en andere regelgeving die relevant is voor het thema in kwestie.

Art. 2.1.2. § 1. Geen van de onderdelen van een beleidsplan heeft verordenende kracht.

§ 2. Een beleidskader schikt zich naar de strategische visie van het niveau in kwestie.

§ 3. Bij het vaststellen of herzien van ruimtelijke uitvoeringsplannen en stedenbouwkundige verordeningen, bij het nemen van een voorkeursbesluit of projectbesluit als vermeld in het decreet van 25 april 2014 betreffende complexe projecten, en bij het aanvragen van vergunningen voor eigen projecten mogen de Vlaamse Regering, de provincieraad, de deputatie, de gemeenteraad, het college van burgemeester en schepenen en de instellingen die ressorteren onder elk van die organen, niet afwijken van de beleidskaders van het niveau in kwestie, behalve in geval van:

- 1° onvoorziene ontwikkelingen van de ruimtelijke behoeften van de verschillende maatschappelijke activiteiten;
- 2° dringende sociale, economische of budgettaire redenen.

Als er met toepassing van de redenen, vermeld in het eerste lid, wordt afgeweken van een beleidskader, wordt dat uitdrukkelijk gemotiveerd. Daarbij wordt aangetoond dat het plan, de verordening, het besluit of de vergunningsaanvraag het nastreven van de strategische visie van het niveau in kwestie niet hypothekeert.

Art. 2.1.3. Het ontwerp van ruimtelijk beleidsplan wordt opgemaakt onder de verantwoordelijkheid van een of meer ruimtelijke planners.

De Vlaamse Regering kan bepalen dat een ruimtelijk beleidsplan door verschillende personen in een samenwerkingsverband moet worden opgemaakt, waaronder minstens één ruimtelijke planner. Ze kan daarbij de vereiste deskundigheden specificeren.

Art. 2.1.4. Binnen de perken van de begroting kan de Vlaamse Regering subsidies verlenen aan provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare instellingen en aan private rechtspersonen die betrokken zijn bij een samenwerkingsverband voor het opzetten, coördineren en realiseren van een strategisch project ter uitvoering van de doelstellingen, geformuleerd in de strategische visie of in een beleidskader van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels daarvoor.

Afdeling 2. — Het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen

Art. 2.1.5. § 1. De Vlaamse Regering beslist tot de opmaak van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen en neemt de nodige maatregelen voor de opmaak en de vaststelling ervan.

§ 2. De opmaak en de vaststelling van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen omvatten minstens de volgende stappen:

1° de raadpleging in verschillende fasen van het opmaakproces van:

- a) de strategische adviesraad;
- b) de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;
- c) de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;
- d) de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij;
- e) de Mobiliteitsraad van Vlaanderen;

2° overleg tussen de verschillende bestuursniveaus in verschillende fasen van het opmaakproces;

3° de raadpleging van het publiek in verschillende fasen van het opmaakproces, met inbegrip van een openbaar onderzoek over een voorlopig vastgestelde visie en een voorlopig vastgesteld beleidskader;

4° wat de strategische visie betreft:

- a) een voorlopige vaststelling van de visie door de Vlaamse Regering;
- b) een standpunt van het Vlaams Parlement over de voorlopig vastgestelde visie, vermeld in punt a);
- c) een definitieve vaststelling van de visie door de Vlaamse Regering;
- d) de bekrachtiging door het Vlaams Parlement van de definitief vastgestelde visie, vermeld in punt c);

5° wat de beleidskaders betreft:

- a) een voorlopige vaststelling door de Vlaamse Regering;
- b) een definitieve vaststelling door de Vlaamse Regering.

Bij de definitieve vaststelling van beleidskaders kan de Vlaamse Regering onderdelen van provinciale of gemeentelijke beleidskaders omschrijven of aanduiden die niet meer geldig zijn. De Vlaamse Regering wint hiervoor het advies in van de betrokken provincieraad of de gemeenteraad, al naargelang.

§ 3. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de opmaak en de vaststelling van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen.

Art. 2.1.6. Bekrachtigde besluiten houdende definitieve vaststelling van een Vlaamse strategische visie of besluiten houdende definitieve vaststelling van een Vlaams beleidskader worden bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Ze treden in werking veertien dagen na de bekendmaking ervan.

De Vlaamse Regering stuurt een afschrift van de strategische visie of het beleidskader naar elke gemeente, waar die documenten kunnen worden ingezien.

Het geldende Beleidsplan Ruimte Vlaanderen is raadpleegbaar op de website van het departement. Op dezelfde website wordt documentatie bijgehouden over aspecten van het cyclische planningsproces, vermeld in artikel 2.1.1, § 1, vierde lid, wat betreft het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen.

Art. 2.1.7. De regels voor de opmaak en de vaststelling van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen zijn van toepassing op de herziening ervan. De herziening kan gedeeltelijk zijn.

Afdeling 3. — Het provinciaal beleidsplan ruimte

Art. 2.1.8. § 1. De provincieraad besluit tot de opmaak van een provinciaal beleidsplan ruimte. De deputatie neemt de nodige maatregelen voor de opmaak en de vaststelling ervan.

§ 2. De opmaak van een provinciaal beleidsplan ruimte omvat minstens de volgende stappen:

1° de raadpleging in verschillende fasen van het opmaakproces van de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening;

2° overleg tussen de verschillende bestuursniveaus in verschillende fasen van het opmaakproces;

3° de raadpleging van het publiek in verschillende fasen van het opmaakproces, met inbegrip van een openbaar onderzoek over een voorlopig vastgestelde visie en een voorlopig vastgesteld beleidskader;

4° een voorlopige vaststelling en een definitieve vaststelling door de provincieraad.

Bij de definitieve vaststelling van beleidskaders kan de provincieraad onderdelen van gemeentelijke beleidskaders omschrijven of aanduiden die niet meer geldig zijn. De provincieraad wint hiervoor het advies in van de betrokken gemeenteraad.

De Vlaamse Regering kan, naar aanleiding van de definitieve vaststelling van het provinciaal beleidsplan ruimte, een voorbehoud maken bij bepaalde opties uit het plan. Dat voorbehoud is voldoende precies.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de opmaak en de vaststelling van een provinciaal beleidsplan ruimte, en voor de toepassing van het derde lid.

Art. 2.1.9. Besluiten houdende definitieve vaststelling van een provinciale strategische visie of een provinciaal beleidskader worden bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Ze treden in werking veertien dagen na de bekendmaking ervan.

De deputatie stuurt een afschrift van de strategische visie of het beleidskader naar elke gemeente, waar die documenten kunnen worden ingezien.

Het geldende provinciaal beleidsplan ruimte is raadpleegbaar op de website van de provincie. Op dezelfde website wordt documentatie bijgehouden over aspecten van het cyclische planningsproces, vermeld in artikel 2.1.1, § 1, vierde lid, wat betreft het provinciaal beleidsplan ruimte.

Art. 2.1.10. De regels voor de opmaak en de vaststelling van het provinciaal beleidsplan ruimte zijn van toepassing op de herziening ervan. De herziening kan gedeeltelijk zijn.

Afdeling 4. — Het gemeentelijk beleidsplan ruimte

Art. 2.1.11. § 1. De gemeenteraad besluit tot de opmaak van een gemeentelijk beleidsplan ruimte. Het college van burgemeester en schepenen neemt de nodige maatregelen voor de opmaak en de vaststelling ervan.

§ 2. De opmaak van een gemeentelijk beleidsplan ruimte omvat minstens de volgende stappen:

1° de raadpleging in verschillende fasen van het opmaakproces van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening;

2° overleg tussen de verschillende bestuursniveaus in verschillende fasen van het opmaakproces;

3° de raadpleging van het publiek in verschillende fasen van het opmaakproces, met inbegrip van een openbaar onderzoek over een voorlopig vastgestelde visie en een voorlopig vastgesteld beleidskader;

4° een voorlopige vaststelling en een definitieve vaststelling door de gemeenteraad.

De Vlaamse Regering en de deputatie kunnen, naar aanleiding van de definitieve vaststelling van het gemeentelijk beleidsplan ruimte, een voorbehoud maken bij bepaalde opties uit het plan. Dat voorbehoud is voldoende precies.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de opmaak en de vaststelling van een gemeentelijk beleidsplan ruimte, en voor de toepassing van het tweede lid.

Art. 2.1.12. Besluiten houdende definitieve vaststelling van een gemeentelijke strategische visie of een gemeentelijk beleidskader worden bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Ze treden in werking veertien dagen na de bekendmaking ervan.

De strategische visie of het beleidskader kunnen worden ingezien op de gemeente.

Het geldende gemeentelijk beleidsplan ruimte is raadpleegbaar op de website van de gemeente. Op dezelfde website wordt documentatie bijgehouden over aspecten van het cyclische planningsproces, vermeld in artikel 2.1.1, § 1, vierde lid, wat betreft het gemeentelijk beleidsplan ruimte.

Art. 2.1.13. De regels voor de opmaak en de vaststelling van het gemeentelijk beleidsplan ruimte zijn van toepassing op de herziening ervan. De herziening kan gedeeltelijk zijn.”.

Art. 24. In artikel 2.2.3 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, wordt het derde lid opgeheven.

Art. 25. In artikel 2.2.4, § 2, 5°, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “ruimtelijk structuurplan” vervangen door de woorden “ruimtelijk structuurplan of ruimtelijk beleidsplan”.

Art. 26. In artikel 2.2.5, § 1, eerste lid, 6°, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “ruimtelijk structuurplan of de ruimtelijke structuurplannen” vervangen door de woorden “ruimtelijk structuurplan of ruimtelijk beleidsplan of de ruimtelijke structuurplannen of ruimtelijke beleidsplannen”.

Art. 27. In artikel 2.2.5, § 2, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan het eerste lid wordt de volgende zinsnede toegevoegd:

“, zonder dat deze voorschriften milieuvorwaarden kunnen bepalen die rechtstreeks gelden voor individuele ingedeelde inrichtingen en activiteiten, zoals bedoeld in het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning of in titel V van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid”;

2° in het vijfde lid wordt de zinsnede “en 13°” opgeheven.

Art. 28. In artikel 2.2.6, § 2, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De gebieden die conform artikel 5.6.8, § 1, worden aangeduid als ‘watergevoelig open ruimtegebied’ worden voor de toepassing van deze codex beschouwd als te ressorteren onder de subcategorie van gebiedsaanduiding ‘gemengd openruimtegebied’”.

Art. 29. In artikel 2.2.7, § 1, tweede lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen” vervangen door de woorden “Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 30. In artikel 2.2.9, derde lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “schriftelijk advies” vervangen door het woord “advies” en worden de woorden “schriftelijke opmerkingen” vervangen door het woord “opmerkingen”.

Art. 31. In artikel 2.2.10, § 6, tweede lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, wordt de zinsnede “, met een maximum van dertig dagen” opgeheven.

Art. 32. Aan artikel 2.2.11, derde lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De Vlaamse Regering stuurt een afschrift van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en van het vaststellingsbesluit naar het agentschap van het beleidsdomein Omgeving dat belast is met de uitvoering van het beleid inzake onroerend erfgoed, voor zover in het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan een erfgoedlandschap afgebakend of gewijzigd wordt.”.

Art. 33. In artikel 2.2.12, § 1, tweede lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “het provinciaal ruimtelijk structuurplan” vervangen door de woorden “het provinciaal beleidsplan ruimte of het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 34. In artikel 2.2.14 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“Uiterlijk tijdens de plenaire vergadering brengt het departement advies uit over de verenigbaarheid met:

1° het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen dan wel het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een ontwerp van beleidskader, als het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen in werking is getreden;

2° de gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen of een of meer ontwerpen van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan.”;

2° in het vierde lid worden de woorden “schriftelijk advies” vervangen door het woord “advies” en worden de woorden “schriftelijke opmerkingen” vervangen door het woord “opmerkingen”.

Art. 35. In artikel 2.2.15, § 4, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, wordt het vierde lid vervangen door wat volgt:

“Het departement bezorgt de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening binnen de termijn, vermeld in paragraaf 3, een advies over de verenigbaarheid met:

1° het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen dan wel het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een ontwerp van beleidskader, als het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen in werking is getreden;

2° de gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen of een of meer ontwerpen van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan.”.

Art. 36. In artikel 2.2.16 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “de Vlaamse Regering” vervangen door de woorden “het departement”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. De Vlaamse Regering beschikt over een termijn van vijftienveertig dagen die ingaat op de dag na de betekening, vermeld in paragraaf 1 of in paragraaf 4, tweede lid, om de uitvoering van het besluit van de provincieraad tot definitieve vaststelling van het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan te schorsen of te vernietigen. Een schorsing kan niet gedeeltelijk zijn. Een afschrift van de beslissing tot schorsing of vernietiging wordt binnen een ordetermin van tien dagen met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie.”;

3° in paragraaf 3, inleidende zin, wordt het woord “geschorst” vervangen door de woorden “geschorst of vernietigd”;

4° in paragraaf 3 wordt punt 1° vervangen door wat volgt:

“1° als het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan uitvoering geeft aan een optie uit het provinciaal beleidsplan ruimte waarbij de Vlaamse Regering voorbehoud heeft gemaakt conform artikel 2.1.8, § 2, derde lid;”;

5° in paragraaf 3 worden een punt 1°/1 en 1°/2 ingevoegd, die luiden als volgt:

“1°/1 als het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan uitvoering geeft aan een beleidskader van het provinciaal beleidsplan ruimte dat de Vlaamse Regering niet meer geldig heeft verklaard conform artikel 2.1.5, § 2, tweede lid;

1°/2 als het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan kennelijk onverenigbaar is met een beleidskader of, in voorkomend geval, een ontwerp van beleidskader van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen;”;

6° aan paragraaf 3 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De Vlaamse Regering gaat alleen over tot vernietiging als ze van oordeel is dat de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in het eerste lid, niet kan worden hersteld, weggewerkt of opgelost door het volgen van de procedure, vermeld in paragraaf 4.”;

7° in paragraaf 4 worden de woorden “zestig dagen” telkens vervangen door de woorden “negentig dagen” en de woorden “de Vlaamse Regering” door de woorden “het departement”.

Art. 37. In artikel 2.2.17 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “geschorst” vervangen door de woorden “geschorst of vernietigd”;

2° aan het derde lid wordt de volgende zin toegevoegd:

“De deputatie stuurt een afschrift van het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan en van het vaststellingsbesluit naar het agentschap van het beleidsdomein Omgeving dat belast is met de uitvoering van het beleid inzake onroerend erfgoed, voor zover in het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan een erfgoedlandschap afgebakend of gewijzigd wordt.”.

Art. 38. In artikel 2.2.18, § 1, tweede lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan” vervangen door de woorden “het gemeentelijk beleidsplan ruimte, het provinciaal beleidsplan ruimte of het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen”.

Art. 39. In artikel 2.2.20 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“Uiterlijk tijdens de plenaire vergadering brengt het departement advies uit over de verenigbaarheid met:

1° het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen dan wel het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een ontwerp van beleidskader, als het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen in werking is getreden;

2° de gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen of een of meer ontwerpen van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan.”;

2° in het vierde lid worden de woorden “schriftelijk advies” vervangen door het woord “advies” en worden de woorden “al dan niet schriftelijke opmerkingen” vervangen door het woord “opmerkingen”.

Art. 40. In artikel 2.2.21, § 4, van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde en vierde lid worden vervangen door wat volgt:

“De deputatie van de provincie waarin de gemeente ligt, bezorgt de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening binnen de termijn, vermeld in paragraaf 3, een advies over de verenigbaarheid met:

1° het provinciaal ruimtelijk structuurplan of, in voorkomend geval, een ontwerp van provinciaal ruimtelijk structuurplan, dan wel het provinciaal beleidsplan ruimte of een ontwerp van beleidskader, als het provinciaal beleidsplan ruimte in werking is getreden;

2° de provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen of een of meer ontwerpen van provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan.

Als er geen advies is verleend binnen de termijn, vermeld in paragraaf 3, mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.”;

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Het departement bezorgt de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening en het planteam binnen de termijn, vermeld in paragraaf 3, een advies over de verenigbaarheid met:

1° het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen dan wel het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een ontwerp van beleidskader, als het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen in werking is getreden;

2° de gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen of een of meer ontwerpen van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan.”.

Art. 41. In artikel 2.2.22 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, worden de woorden “de Vlaamse Regering” vervangen door de woorden “het departement”.

Art. 42. In artikel 2.2.23 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“De Vlaamse Regering en de deputatie beschikken over een termijn van vijfenveertig dagen die ingaat op de dag na de betekening, vermeld in artikel 2.2.22 of in paragraaf 3, tweede lid, om de uitvoering van het besluit van de gemeenteraad tot definitieve vaststelling van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan te schorsen. Een schorsing kan niet gedeeltelijk zijn. De Vlaamse Regering kan binnen de voormelde termijn een definitief vastgesteld gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan ook geheel of gedeeltelijk vernietigen. Een afschrift van het schorsings- of vernietigingsbesluit wordt binnen een ordertijd van tien dagen met een beveiligde zending bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen.”;

2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt:

“Binnen de ordertijd, vermeld in het eerste lid, bezorgt de Vlaamse Regering een afschrift van het schorsings- of vernietigingsbesluit aan de deputatie. Als de deputatie een schorsingsbesluit neemt, bezorgt ze daarvan binnen de voormelde ordertijd een afschrift aan het departement.”;

3° in paragraaf 1 wordt het derde lid opgeheven;

4° in paragraaf 2, inleidende zin, wordt het woord “geschorst” vervangen door de woorden “geschorst of vernietigd”;

5° in paragraaf 2 wordt punt 1° vervangen door wat volgt:

“1° als het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan uitvoering geeft aan een optie uit het gemeentelijk beleidsplan ruimte waarbij de Vlaamse Regering of de deputatie voorbehoud heeft gemaakt conform artikel 2.1.11, § 2, tweede lid;”;

6° in paragraaf 2 worden een punt 1°/1 en 1°/2 ingevoegd, die luiden als volgt:

“1°/1 als het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan uitvoering geeft aan een beleidskader van het gemeentelijk beleidsplan ruimte dat de Vlaamse Regering niet meer geldig heeft verklaard conform artikel 2.1.5, § 2, tweede lid, of dat de provincieraad niet meer geldig heeft verklaard conform artikel 2.1.8, § 2, tweede lid;

1°/2 als het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan kennelijk onverenigbaar is met een beleidskader of, in voorkomend geval, een ontwerp van beleidskader van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of het provinciaal beleidsplan ruimte;”;

7° aan paragraaf 2 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De Vlaamse Regering gaat alleen over tot vernietiging als ze van oordeel is dat de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in het eerste lid, niet kan worden hersteld, weggewerkt of opgelost door het volgen van de procedure, vermeld in paragraaf 3.”;

8° in paragraaf 3 worden de woorden “zestig dagen” telkens vervangen door de woorden “negentig dagen” en de woorden “de Vlaamse Regering” door de woorden “het departement”.

Art. 43. In artikel 2.2.24 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt het woord “geschorst” vervangen door de woorden “geschorst of vernietigd”.

Art. 44. In artikel 2.2.25 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Het college van burgemeester en schepenen stuurt een afschrift van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en van het vaststellingsbesluit naar het agentschap van het beleidsdomein Omgeving dat belast is met de uitvoering van het beleid inzake onroerend erfgoed, voor zover in het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan een erfgoedland-schap afgebakend of gewijzigd wordt.”.

Art. 45. In artikel 2.3.1 van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, inleidende zin, wordt tussen de woorden “bevatten de nodige” en het woord “voorschriften” het woord “stedenbouwkundige” ingevoegd;

2° in het eerste lid wordt punt 13° opgeheven;

3° in het tweede lid wordt de zinsnede “en aspecten waarvoor maatregelen vereist zijn met toepassing van artikel 2.2.5, § 2” opgeheven;

4° in het derde lid, 3°, worden de woorden “gebouwen en constructies” vervangen door de zinsnede “gebouwen, constructies of publiciteitsinrichtingen”;

5° in het vierde lid worden de woorden “bevatten voorschriften die verband houden met de ruimtelijke ordening en” opgeheven.

Art. 46. In artikel 2.3.2 van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010, 4 april 2014, 25 april 2014 en 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het vierde lid wordt de zin “Het departement geeft bindend advies over de verenigbaarheid met gewestelijke verordeningen.” vervangen door de zin “Het departement geeft advies over de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in paragraaf 1/1, tweede lid.”;

b) het zesde tot en met het elfde lid worden vervangen door wat volgt:

“De provinciale stedenbouwkundige verordening wordt samen met het besluit van de provincieraad en het volledige advies van de provinciale stedenbouwkundige commissie voor ruimtelijke ordening binnen tien dagen na de definitieve vaststelling met een beveiligde zending bezorgd aan het departement.”;

2° er worden een paragraaf 1/1 en een paragraaf 1/2 ingevoegd, die luiden als volgt:

“§ 1/1. De Vlaamse Regering beschikt over een termijn van vijftien dagen die ingaat op de dag na de betekening, vermeld in paragraaf 1, zesde lid, om de uitvoering van het besluit van de provincieraad tot definitieve vaststelling van de provinciale stedenbouwkundige verordening te schorsen of te vernietigen. Een schorsing kan niet gedeeltelijk zijn. Een afschrift van de beslissing tot schorsing of vernietiging wordt binnen een ordetermijn van tien dagen met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie.

Het besluit van de provincieraad tot definitieve vaststelling van de provinciale stedenbouwkundige verordening kan alleen worden geschorst of vernietigd:

1° als de provinciale stedenbouwkundige verordening uitvoering geeft aan een optie uit het provinciaal beleidsplan ruimte waarbij de Vlaamse Regering voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig artikel 2.1.8, § 2, derde lid;

2° als de provinciale stedenbouwkundige verordening uitvoering geeft aan een beleidskader van het provinciaal beleidsplan ruimte dat de Vlaamse Regering niet meer geldig heeft verklaard overeenkomstig artikel 2.1.5, § 2, tweede lid;

3° als de provinciale stedenbouwkundige verordening kennelijk onverenigbaar is met een beleidskader of, in voorkomend geval, een ontwerp van beleidskader van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen;

4° als de provinciale stedenbouwkundige verordening strijdig is met een gewestelijke stedenbouwkundige verordening of, in voorkomend geval, een ontwerp van gewestelijke stedenbouwkundige verordening;

5° als de provinciale stedenbouwkundige verordening strijdig is met artikel 2.3.1 of 4.2.5;

6° als de provinciale stedenbouwkundige verordening strijdig is met direct werkende normen binnen andere beleidsvelden dan de ruimtelijke ordening;

7° wegens de niet-naleving van een substantiële vormvereiste.

De Vlaamse Regering gaat alleen over tot vernietiging als ze van oordeel is dat de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in het tweede lid, niet kan worden hersteld, weggewerkt of opgelost door het volgen van de procedure, vermeld in paragraaf 1/2.

§ 1/2. In geval van schorsing beschikt de provincieraad over een termijn van negentig dagen die ingaat op de dag na de verzending van het schorsingsbesluit aan de deputatie, om de provinciale stedenbouwkundige verordening opnieuw definitief vast te stellen. Bij de definitieve vaststelling van de verordening kunnen ten opzichte van de geschorste verordening alleen wijzigingen worden aangebracht die gebaseerd zijn op of voortvloeien uit het schorsingsbesluit.

De provinciale stedenbouwkundige verordening wordt samen met het nieuwe besluit van de provincieraad onmiddellijk na de definitieve vaststelling met een beveiligde zending bezorgd aan het departement.

Als de provincieraad binnen de voormelde termijn van negentig dagen geen nieuw besluit tot definitieve vaststelling van de provinciale stedenbouwkundige verordening neemt, vervallen het geschorste provincieraadsbesluit en de provinciale stedenbouwkundige verordening.

Als het besluit van de provincieraad tot definitieve vaststelling van de provinciale stedenbouwkundige verordening niet tijdig is geschorst of vernietigd, wordt de provincieraadsbeslissing houdende definitieve vaststelling van de provinciale stedenbouwkundige verordening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.”;

3° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het zesde lid wordt vervangen door wat volgt:

“Het college van burgemeester en schepenen legt het ontwerp van stedenbouwkundige verordening voor advies voor aan het departement, de deputatie en aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening. Het departement en de deputatie geven advies over de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in paragraaf 2/1, derde lid.”;

b) het achtste tot en met het dertiende lid worden vervangen door wat volgt:

“De gemeentelijke stedenbouwkundige verordening wordt samen met het besluit van de gemeenteraad en het volledige advies van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening binnen tien dagen na de definitieve vaststelling met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie en het departement.”.

4° er worden een paragraaf 2/1 en een paragraaf 2/2 toegevoegd, die luiden als volgt:

“§ 2/1. De deputatie en de Vlaamse Regering beschikken over een termijn van vijfenveertig dagen, die ingaat de dag na de betekening, vermeld in paragraaf 2, achtste lid, om de uitvoering van het besluit van de gemeenteraad tot definitieve vaststelling van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening te schorsen. Een schorsing kan niet gedeeltelijk zijn. De Vlaamse Regering kan binnen de voormelde termijn een definitief vastgestelde gemeentelijke stedenbouwkundige verordening ook geheel of gedeeltelijk vernietigen. Een afschrift van het schorsings- of vernietigingsbesluit wordt binnen een ordetermijn van tien dagen met een beveiligde zending bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen.

Binnen de ordetermijn, vermeld in het eerste lid, bezorgt de Vlaamse Regering een afschrift van het schorsings- of vernietigingsbesluit aan de deputatie. Als de deputatie een schorsingsbesluit neemt, bezorgt ze daarvan binnen de voormelde ordetermijn een afschrift aan het departement.

Het besluit van de gemeenteraad tot definitieve vaststelling van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening kan alleen worden geschorst:

1° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening uitvoering geeft aan een optie uit het gemeentelijk beleidsplan ruimte waarbij de Vlaamse Regering of de deputatie voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig artikel 2.1.11, § 2, tweede lid;

2° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening uitvoering geeft aan een beleidskader van het gemeentelijk beleidsplan ruimte dat de Vlaamse Regering niet meer geldig heeft verklaard overeenkomstig artikel 2.1.5, § 2, tweede lid, of dat de provincieraad niet meer geldig heeft verklaard overeenkomstig artikel 2.1.8, § 2, tweede lid;

3° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening kennelijk onverenigbaar is met een beleidskader of, in voorkomend geval, een ontwerp van beleidskader van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of het provinciaal beleidsplan ruimte;

4° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening strijdig is met een gewestelijke of provinciale stedenbouwkundige verordening of, in voorkomend geval, een ontwerp van gewestelijke of provinciale stedenbouwkundige verordening;

5° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening strijdig is met artikel 2.3.1 of 4.2.5;

6° als de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening strijdig is met direct werkende normen binnen andere beleidsvelden dan de ruimtelijke ordening;

7° wegens de niet-naleving van een substantiële vormvereiste.

De Vlaamse Regering gaat alleen over tot vernietiging als ze van oordeel is dat de onverenigbaarheid, de strijdigheid of de niet-naleving, vermeld in het derde lid, niet kan worden hersteld, weggewerkt of opgelost door het volgen van de procedure, vermeld in paragraaf 2/2.

§ 2/2. In geval van schorsing beschikt de gemeenteraad over een termijn van negentig dagen die ingaat de dag na de verzending van het schorsingsbesluit aan het college van burgemeester en schepenen, om de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening opnieuw definitief vast te stellen. Bij de definitieve vaststelling van de verordening kunnen ten opzichte van de geschorste verordening alleen wijzigingen worden aangebracht die gebaseerd zijn op of voortvloeien uit het schorsingsbesluit.

De gemeentelijke stedenbouwkundige verordening wordt samen met het nieuwe besluit van de gemeenteraad onmiddellijk na de definitieve vaststelling met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie en het departement.

Als de gemeenteraad binnen de voormelde termijn van negentig dagen geen nieuw besluit tot definitieve vaststelling van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening neemt, vervallen het geschorste gemeenteraadsbesluit en het ontwerp van gemeentelijke stedenbouwkundige verordening.

Als het besluit van de gemeenteraad tot definitieve vaststelling van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening niet tijdig is geschorst of vernietigd, wordt de gemeenteraadsbeslissing houdende definitieve vaststelling van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.”.

Art. 47. In artikel 2.4.10, § 1, eerste lid, van dezelfde codex worden de woorden “de waardevermindering van zijn onroerend goed ernstig is of” opgeheven.

Art. 48. In artikel 2.6.1, § 3, eerste lid, van dezelfde codex wordt punt 4° vervangen door wat volgt:

“4° in gebieden die ressorteren onder de gebiedsbestemming ‘woongebied’, vermeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en de gewestplannen, of die ressorteren onder de categorie van gebiedsaanduiding ‘wonen’, vermeld in artikel 2.2.6, § 2, tweede lid, 1°, komt enkel de eerste 50 meter vanaf de rooilijn in aanmerking voor planschade.”.

Art. 49. In artikel 2.6.6 van dezelfde codex worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De vrijstelling, vermeld in het eerste lid, geldt proportioneel voor de oppervlakte waarop de onteigening of de overdracht in der minne ten algemene nutte betrekking heeft.”;

2° in het bestaande tweede lid, dat het derde lid wordt, worden tussen de woorden “betaalde bedragen” en het woord “terugbetaald” de woorden “naar rato van de toegekende vrijstelling” ingevoegd.

Art. 50. In artikel 2.6.10, § 2, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“De vermoede meerwaarde van een perceel wordt berekend conform de volgende tabel:

aard van de bestemmingswijziging	bedrag van de vermoede meerwaarde per m ²
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 1°	117,64 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 2°	116,65 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 3°	113,24 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 4°	116,07 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 5°	63,08 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 6°	84,80 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 7°	83,81 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 8°	80,40 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 9°	83,23 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 10°	2,83 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 11°	4,40 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 12°	3,41 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 13°	0,99 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 14°	5,49 euro
wijziging als vermeld in artikel 2.6.4, 15°	4,50 euro

”.

Art. 51. In artikel 2.6.17, § 3, eerste lid, 1°, van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 5 juli 2013, 4 april 2014 en 1 juli 2016, wordt de zinsnede “artikel 2.6.6, tweede lid” vervangen door de zinsnede “artikel 2.6.6, derde lid”.

Art. 52. In artikel 4.1.1 van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 1°, e), wordt de zinsnede “artikel 2.2.2, § 1, eerste lid, 2°” vervangen door de zinsnede “artikel 2.2.5, § 1, eerste lid, 3°”;

2° in punt 3° wordt de zinsnede “, een publiciteitsinrichting of uithangbord” opgeheven;

3° aan punt 12° wordt de volgende zin toegevoegd:

“Het aanbrengen van gevelisolatie aan de buitenzijde van een woning tot een maximum van 26 centimeter wordt beschouwd als aanpassingswerken binnen het bestaande bouwvolume.”;

4° in punt 14° wordt tussen de woorden “twee of meer” en het woord “kavels” het woord “onbebouwde” ingevoegd;

5° in punt 18°, d), worden punt 1) en 2) vervangen door wat volgt:

“1) hetzij ten hoogste twee personen, waarvan ten minste één persoon 65 jaar of ouder is;

2) hetzij ten hoogste twee personen, waarvan ten minste één persoon die hulpbehoevend is. Een hulpbehoevende persoon is een persoon met een handicap, een persoon die in aanmerking komt voor een zorgverzekeringstegemoetkoming, een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden of een basisondersteuningsbudget als vermeld in artikel 4, eerste lid, van het decreet van 24 juni 2016 houdende de Vlaamse sociale bescherming, of een persoon die een behoefte heeft aan ondersteuning om zich in zijn thuismilieu te kunnen handhaven. De kinderen ten laste van de hulpbehoevende persoon worden niet meegerekend bij het bepalen van het maximum van twee personen;”.

Art. 53. Aan artikel 4.2.1 van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 25 april 2014 en 5 februari 2016, wordt een punt 9° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“9° een publiciteitsinrichting plaatsen of aanbrengen.”.

Art. 54. In artikel 4.2.2 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 wordt het woord “melding” telkens vervangen door het woord “meldingsakte”;

2° een paragraaf 3 wordt toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 3. Regulariserende meldingen kunnen worden verricht onverminderd de strafbaarstelling van inbreuken op de meldingsplicht.”.

Art. 55. In artikel 4.2.4, § 1, van dezelfde codex wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“De verwezenlijking van een ondergeschikte wooneenheid met het oog op de creatie van een vorm van zorgwonen is meldingsplichtig op voorwaarde dat de ondergeschikte wooneenheid verwezenlijkt wordt binnen het bestaande bouwvolume van de woning.”.

Art. 56. In titel IV, hoofdstuk II, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° sectie 4, die bestaat uit artikel 4.2.7 tot en met 4.2.13, wordt vervangen door wat volgt:

“Sectie 4. — As-built

Art. 4.2.7. De uitvoering van vergunde stedenbouwkundige handelingen betreffende een constructie mag worden gecombineerd met de uitvoering van de volgende stedenbouwkundige handelingen:

1° handelingen die niet zijn onderworpen aan de vergunningsplicht, opgenomen in artikel 4.2.1;

2° handelingen die zijn vrijgesteld van de vergunningsplicht in toepassing van artikel 4.2.3;

3° handelingen die zijn onderworpen aan de meldingsplicht in toepassing van artikel 4.2.2, voor zover deze handelingen beperkt blijven tot handelingen binnen in gebouwen.

Het eerste lid is slechts van toepassing voor zover de handelingen, opgesomd in het eerste lid, niet uitdrukkelijk verboden of beperkt zijn in de vergunning.

In afwijking van het eerste lid kunnen handelingen die het voorwerp uitmaken van provinciale of gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen, opgemaakt met toepassing van artikel 4.2.5 of 4.2.6, niet gecombineerd worden met de uitvoering van vergunde stedenbouwkundige handelingen betreffende een constructie.

De handelingen, vermeld in het eerste lid, worden niet beschouwd als strijdig met de verleende stedenbouwkundige vergunning of omgevingsvergunning voor stedenbouwkundige handelingen.

Art. 4.2.8. De uitvoering van stedenbouwkundige handelingen wordt beschouwd als beantwoordend aan de verleende vergunning als er geen grotere afwijkingen in maatvoering zijn dan deze die inherent verbonden zijn aan het bouwproces. Deze technische tolerantie wordt het metsershaar genoemd. De toepassing van het metsershaar kan geen afbreuk doen aan burgerlijke rechten.

Art. 4.2.9. Als voor de handelingen de medewerking van een architect is vereist, kan de architect, belast met het toezicht op de uitvoering van de vergunde stedenbouwkundige handelingen, op verzoek van de opdrachtgever, een as-builtattest opstellen waarin hij:

1° in voorkomend geval beschrijft op welke wijze gebruik werd gemaakt van de mogelijkheden, vermeld in artikel 4.2.7;

2° verklaart dat de bepalingen rond het metsershaar, vermeld in artikel 4.2.8, zijn nageleefd.

De architect bezorgt een afschrift van het as-builtattest aan het college van burgemeester en schepenen.

De Vlaamse Regering kan een model van as-builtattest vaststellen.”;

2° artikel 4.2.10 tot en met 4.2.13 worden opgeheven.

Art. 57. In artikel 4.2.17 van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 25 april 2014, wordt het tweede lid vervangen door de volgende twee leden:

“Een omgevingsvergunning voor het verkavelen van gronden geldt tevens als omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie, vermeld in artikel 9bis, § 7, en artikel 13, § 4 en § 5, van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wat betreft alle handelingen die zijn opgenomen in de vergunning en die de verkaveling bouwrijp maken.

Het eerste en het tweede lid gelden als de vergunningsaanvraag voor het verkavelen van gronden voldoet aan de vereisten inzake ontvankelijkheid en volledigheid die gelden voor de aanvraag voor stedenbouwkundige handelingen of voor het wijzigen van de vegetatie.”.

Art. 58. In artikel 4.3.1 van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010, 4 april 2014 en 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt punt 1° vervangen door wat volgt:

“1° als het aangevraagde onverenigbaar is met:

a) stedenbouwkundige voorschriften, voor zover daarvan niet op geldige wijze is afgeweken;

b) verkavelingsvoorschriften inzake wegenis en openbaar groen;

c) andere verkavelingsvoorschriften dan deze die vermeld zijn onder b), voor zover de verkaveling niet ouder is dan vijftien jaar op het ogenblik van de indiening van de vergunningsaanvraag, en voor zover van die verkavelingsvoorschriften niet op geldige wijze is afgeweken;

d) een goede ruimtelijke ordening;”;

2° aan paragraaf 1 wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De termijn van vijftien jaar, vermeld in het eerste lid, 1°, b) en c), wordt berekend vanaf de datum van afgifte van de oorspronkelijke vergunning in laatste administratieve aanleg. Als de vergunning uitdrukkelijk melding maakt van de verschillende fasen van het verkavelingsproject, wordt de termijn gerekend per fase. Voor de tweede fase en volgende fasen wordt de termijn dientengevolge gerekend vanaf de aanvangsdatum van de fase in kwestie.”;

3° in paragraaf 2, eerste lid, wordt punt 2° vervangen door wat volgt:

“2° het vergunningverlenende bestuursorgaan houdt bij de beoordeling van het aangevraagde rekening met de in de omgeving bestaande toestand, doch het kan ook de volgende aspecten in rekening brengen:

a) beleidsmatig gewenste ontwikkelingen met betrekking tot de aandachtspunten, vermeld in punt 1°;

b) de bijdrage van het aangevraagde aan de verhoging van het ruimtelijk rendement voor zover:

1) de rendementsverhoging gebeurt met respect voor de kwaliteit van de woon- en leefomgeving;

2) de rendementsverhoging in de betrokken omgeving verantwoord is.”.

Art. 59. In artikel 4.3.5, § 1, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, wordt de zinsnede “dagrecreatie, handel, horeca, kantoorfunctie, diensten, industrie, ambacht” vervangen door de zinsnede “dagrecreatie, met inbegrip van sport, detailhandel, dancing, restaurant en café, kantoorfunctie, dienstverlening, vrije beroepen, industrie, bedrijvigheid”.

Art. 60. Aan artikel 4.3.6 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Een vergunning wordt geweigerd als de aanvraag betrekking heeft op het oprichten van een tweede of een bijkomende, vrijstaande bedrijfswoning bij eenzelfde bedrijf.”.

Art. 61. In artikel 4.3.8 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. Een stedenbouwkundige vergunning of omgevingsvergunning voor stedenbouwkundige handelingen kan niet worden verleend voor het bouwen, verbouwen, herbouwen of uitbreiden van een constructie op een stuk grond dat door een rooilijn of een achteruitbouwstrook is getroffen, behoudens onder de voorwaarden die worden bepaald bij of krachtens het decreet van 8 mei 2009 houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen.”;

2° in de inleidende zin van paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “het bouwen van een constructie” vervangen door de zinsnede “handelingen, vermeld in artikel 4.2.1, 1°,”;

3° in paragraaf 2 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt:

“Als de onteigening alsnog plaatsvindt vóór het verstrijken van de termijn, vermeld in het eerste lid, 2°, wordt bij het bepalen van de vergoeding volledig rekening gehouden met de eventuele waardevermeerdering die voortvloeit uit de vergunde, gemelde of vrijgestelde handelingen.”;

4° aan paragraaf 2 worden een derde en vierde lid toegevoegd, die luiden als volgt:

“De Vlaamse Regering bepaalt of en in welke mate bij onteigening na het verstrijken van de termijn, vermeld in het eerste lid, 2°, bij het bepalen van de vergoeding rekening wordt gehouden met de waardevermeerdering die voortvloeit uit vergunde, gemelde of vrijgestelde handelingen.

Er wordt rekening gehouden met de eventuele waardevermeerdering die voortvloeit uit de volgende handelingen aan bestaande, hoofdzakelijk vergunde constructies:

1° onderhoudswerken;

2° vergunde stabiliteitswerken;

3° van vergunning vrijgestelde handelingen binnen het bestaande bouwvolume;

4° vergunde verbouwingen binnen het bestaande bouwvolume;

5° vergunde herstelwerken na vernietiging of beschadiging door vreemde oorzaak;

6° handelingen als vermeld in artikel 4.4.19, § 1.”.

Art. 62. In artikel 4.4.1 van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010, 11 mei 2012, 25 april 2014 en 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. De volgende handelingen worden niet beschouwd als afwijkend van stedenbouwkundige voorschriften en verkavelingsvoorschriften, tenzij die voorschriften deze handelingen uitdrukkelijk verbieden:

1° de plaatsing van fotovoltaïsche zonnepanelen of zonneboilers geïntegreerd in het dakvlak;

2° de creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°;

3° het aanbrengen van gevelisolatie aan de buitenzijde van een woning met een dikte van ten hoogste 26 centimeter.”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, inleidende zin, worden de woorden “provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen” vervangen door de woorden “provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen en meer dan vijftien jaar oude verkavelingen”;

3° in paragraaf 3, tweede lid, inleidende zin, wordt het woord “verkavelingen” vervangen door de woorden “minder dan vijftien jaar oude verkavelingen”;

4° in paragraaf 3, derde lid, wordt het woord “verkavelingsvergunningen” vervangen door het woord “verkavelingen” en wordt de zinsnede “, tenzij deze voorschriften deze handelingen uitdrukkelijk en specifiek beperken of verbieden” toegevoegd;

5° aan paragraaf 3 wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De termijn van vijftien jaar, vermeld in het eerste lid en tweede lid, wordt berekend vanaf de datum van afgifte van de oorspronkelijke vergunning in laatste administratieve aanleg. Als de vergunning uitdrukkelijk melding maakt van de verschillende fasen van het verkavelingsproject, wordt de termijn gerekend per fase. Voor de tweede fase en volgende fasen wordt de termijn dientengevolge gerekend vanaf de aanvangsdatum van de fase in kwestie.”.

Art. 63. In artikel 4.4.6 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “of landschap” vervangen door de woorden “cultuurhistorisch landschap of archeologische site”;

2° in het eerste lid wordt het woord “gunstig” opgeheven;

3° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“Hetzelfde geldt voor handelingen aan of in de omgeving van een beschermd monument of binnen een beschermd stads- of dorpsgezicht, cultuurhistorisch landschap of archeologische site die aan al de volgende voorwaarden voldoen:

1° ze betreffen ontsluitingen, parkings, verhardingen, reliëfwijzigingen, ondergrondse constructies, technische constructies of onthaalinfrastructuur met een maximale vloeroppervlakte van 100 vierkante meter;

2° ze bevorderen het functioneren van de aanwezige of te vergunnen activiteiten binnen de beschermde goederen, vermeld in het eerste lid, of ze zorgen voor de valorisatie ervan.”

Art. 64. In artikel 4.4.7, § 1, inleidende zin, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, worden de woorden “de Vlaamse Regering of de gewestelijke stedenbouwkundige ambtenaar” vervangen door de woorden “het vergunningverlenende bestuursorgaan”.

Art. 65. Artikel 4.4.8/1 van dezelfde codex, ingevoegd bij het decreet van 4 april 2014, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 4.4.8/1. Ambachtelijke bedrijven of kleine en middelgrote ondernemingen kunnen worden toegelaten in gebieden die niet groter zijn dan drie hectare en die op de gewestplannen als een van de volgende gebieden zijn aangewezen:

- 1° gebied voor milieubelastende industrieën of voor vervuilende industrieën;
- 2° regionaal bedrijventerrein, regionaal bedrijventerrein met openbaar karakter of regionaal bedrijventerrein, ingericht door de overheid.

Als de in het eerste lid vermelde gebieden groter zijn dan drie hectare en niet groter zijn dan tien hectare, kan de afwijkingsregeling, vermeld in het eerste lid, worden toegepast op voorwaarde dat op minstens de helft van het gebied in kwestie al bedrijven gevestigd zijn.

Niet-milieubelastende regionale bedrijven kunnen worden toegelaten in gebieden die groter zijn dan tien hectare en die op de gewestplannen zijn aangewezen als lokaal bedrijventerrein met openbaar karakter, als aan al de volgende voorwaarden is voldaan:

- 1° het bedrijf is geen inrichting of activiteit met een GPBV-installatie;
- 2° het bedrijf ligt op minstens dertig meter van woongebied in de ruime zin.”

Art. 66. In titel IV, hoofdstuk IV, afdeling 1, van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010 en 11 mei 2012, wordt een onderafdeling 7/2 ingevoegd, die luidt als volgt:

“Onderafdeling 7/2. — Stallen voor weidedieren”.

Art. 67. In dezelfde codex wordt in onderafdeling 7/2, ingevoegd bij artikel 66, een artikel 4.4.8/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 4.4.8/2. § 1. In gebieden met een gebiedsaanduiding die tot de categorie ‘landbouw’ behoren, kan, voor zover er geen bestaande stallingsmogelijkheden zijn, een omgevingsvergunning voor stedenbouwkundige handelingen worden afgegeven voor het oprichten van één stal voor weidedieren die geen betrekking heeft op een effectief beroepslandbouwbedrijf, als voldaan is aan alle hiernavolgende voorwaarden:

- 1° de stal wordt volledig opgericht binnen een straal van vijftig meter van een hoofdzakelijk vergunde of vergund geachte residentiële woning of bedrijfswoning;
- 2° de stal heeft een maximale kroonlijsthoogte van 3,5 meter;
- 3° de stal heeft een maximale vloeroppervlakte van 120 vierkante meter per hectare graasland, met een absoluut maximum van 200 vierkante meter.

Bij de beoordeling van vergunningsaanvragen wordt rekening gehouden met de landschappelijke inpasbaarheid in het gebied.

Gebieden met bestemmingsvoorschriften van een plan van aanleg die overeenkomstig artikel 7.4.13 werden geconcordeerd naar de categorie met de gebiedsaanduiding ‘landbouw’ worden voor de toepassing van het eerste lid gelijkgesteld met gebieden met een gebiedsaanduiding die behoren tot de categorie ‘landbouw’.

De mogelijkheid, vermeld in het eerste lid, geldt niet in de volgende gebieden:

- 1° ruimtelijk kwetsbaar gebied;
- 2° gebieden aangewezen op de plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen als:
 - a) bouwvrij agrarisch gebied;
 - b) agrarisch gebied met overdruk natuurverweving.

§ 2. De omgevingsvergunning voor stedenbouwkundige handelingen voor het oprichten van een stal voor weidedieren, verleend met toepassing van paragraaf 1, vervalt van rechtswege naast de gevallen, vermeld in artikel 99 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning, als gedurende een periode van vijf opeenvolgende jaren geen weidedieren worden gehouden op het perceel of de percelen waarop de vergunning betrekking heeft.

Na het verval van de vergunning, vermeld in het eerste lid, moet de stal voor weidedieren binnen zes maanden worden afgebroken.

§ 3. De Vlaamse Regering kan nadere regelen bepalen voor de toepassing van dit artikel, onder meer inzake de berekening en de vaststelling van de termijn van vijf opeenvolgende jaren opgenomen in paragraaf twee, eerste lid.”

Art. 68. In titel IV, hoofdstuk IV, afdeling 1, van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010 en 11 mei 2012, wordt een onderafdeling 7/3 ingevoegd, die luidt als volgt:

“Onderafdeling 7/3. — Handelingen in ontginningsgebieden”.

Art. 69. In dezelfde codex wordt in onderafdeling 7/3, ingevoegd bij artikel 68, een artikel 4.4.8/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 4.4.8/3. In de op de gewestplannen aangewezen ontginningsgebieden en de gebieden die vallen onder de subcategorie van gebiedsaanduiding ‘gebied voor de winning van oppervlakedelfstoffen’ zijn naast de ontginning van primaire grondstoffen ook volgende handelingen toegelaten, met inbegrip van de daartoe benodigde wegneembare constructies, voor zover de eventuele nabestemming van het gebied niet in het gedrang gebracht wordt:

- 1° de mechanische bewerking van de ontgonnen delfstoffen;
- 2° de verrijking van de ontgonnen delfstoffen door menging met afbraakstoffen in het kader van een duurzame materialenkringloop in de zin van artikel 3, 22°, van het decreet van 23 december 2011 betreffende het duurzaam beheer van materiaalkringlopen en afvalstoffen.”

Art. 70. Aan titel IV, hoofdstuk IV, afdeling 1, van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 2010 en 11 mei 2012, wordt een onderafdeling 9 toegevoegd, die luidt als volgt:

“Onderafdeling 9. — Handelingen sorterend onder voorschriften van een bijzonder plan van aanleg dat ouder is dan vijftien jaar”.

Art. 71. In dezelfde codex wordt in onderafdeling 9, toegevoegd bij artikel 70, een artikel 4.4.9/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 4.4.9/1. Het vergunningverlenende bestuursorgaan mag bij het verlenen van een omgevingsvergunning afwijken van de stedenbouwkundige voorschriften van een bijzonder plan van aanleg, voor zover dit plan ouder is dan vijftien jaar op het ogenblik van de indiening van de aanvraag.

Afwijkingen kunnen niet toegestaan worden voor wat betreft wegenis, openbaar groen en erfgoedwaarden.

De afwijkingsmogelijkheid, vermeld in het eerste lid, kan slechts worden toegepast voor stedenbouwkundige voorschriften van bijzondere plannen van aanleg die een aanvulling vormen op:

1° de volgende gebiedsaanduidingen, vermeld in het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen:

- a) woongebieden, met uitzondering van woonparken;
- b) industriegebieden in de ruime zin;
- c) dienstverleningsgebieden;
- d) gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen;

2° de volgende aanvullende voorschriften van het gewestplan:

- a) gebieden voor service-residentie;
- b) kantoor- en dienstzones;
- c) gebieden voor handelsbeursactiviteiten en grootschalige activiteiten;
- d) lokale en regionale bedrijventerreinen;
- e) luchthavengebonden bedrijventerreinen;
- f) gebieden voor luchthavengerelateerde kantoren en diensten;
- g) businessparken;
- h) teleport;
- i) gebieden voor hoofdkwartierfunctie;
- j) gebieden hoofdzakelijk bestemd voor de vestiging van grootwinkelbedrijven;
- k) zones voor kleinhandel en kleine en middelgrote ondernemingen;
- l) kleinhandelszones;
- m) zones van handelsvestigingen;
- n) gebieden voor zeehaven- en watergebonden bedrijven;
- o) zeehavengebieden;
- p) gebieden voor watergebonden bedrijven;
- q) transportzones;
- r) regionale gemengde zones voor diensten en handel;
- s) research-, universiteits- en wetenschapsparken;
- t) bedrijfsgebied met stedelijk karakter;
- u) gemengde woon- en industriegebieden;
- v) gemengde gemeenschapsvoorzienings- en dienstverleningsgebied;
- w) stedelijke ontwikkelingsgebieden;
- x) gebieden voor duurzame stedelijke ontwikkeling;
- y) gebieden voor kernontwikkeling.

De afwijkingsmogelijkheid, vermeld in het eerste lid, kan niet worden toegepast voor bijzondere plannen van aanleg die voorzien in stedenbouwkundige voorschriften voor agrarisch gebied, ruimtelijk kwetsbaar gebied of recreatiegebied in afwijking van het gewestplan of voor gebieden die in uitvoering van artikel 5.6.8 van deze codex aangeduid zijn als watergevoelig openruimtegebied.

Elke aanvraag tot afwijking overeenkomstig het eerste lid, wordt onderworpen aan een openbaar onderzoek.”.

Art. 72. Aan artikel 4.4.12 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°, is wel toegelaten.”.

Art. 73. Aan artikel 4.4.13, § 1, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°, is wel toegelaten.”.

Art. 74. Aan artikel 4.4.14, § 1, eerste lid, 1°, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°, is wel toegelaten.”.

Art. 75. Aan artikel 4.4.15, eerste lid, van dezelfde codex wordt de volgende zin toegevoegd:

“De creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°, is wel toegelaten.”.

Art. 76. Aan artikel 4.4.21, 4°, van dezelfde codex wordt de volgende zin toegevoegd:

“De creatie van een zorgwoning in de zin van artikel 4.1.1, 18°, is wel toegelaten.”.

Art. 77. In artikel 4.4.24 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Dit artikel kan ook toegepast worden op een tuincentrum waarvan de functie niet vergund of vergund geacht is, als voldaan is aan al de volgende voorwaarden:

1° het tuincentrum ligt in agrarisch gebied in de ruime zin;

2° de constructies die noodzakelijk zijn voor een normale bedrijfsvoering zijn vergund of vergund geacht;

3° de wijziging van de hoofdfunctie land- en tuinbouw in detailhandel heeft uiterlijk op 1 mei 2000 plaatsgevonden;

4° minstens vijftig procent van het terrein bestaat uit serres of gronden die actief gebruikt worden voor het kweken of conditioneren van bloemen, planten of bomen en de serres of gronden sluiten aan bij de grond waarop het tuincentrum gevestigd is. Onder conditioneren wordt verstaan: het in de ruime zin klaarmaken van bloemen, planten en bomen voor de verkoop ervan;

5° minstens vijftig procent van de nettohandelsoppervlakte bestaat uit de verkoop van planten, bloemen of bomen, en maximaal vijftig procent van de nettohandelsoppervlakte bestaat uit de verkoop van aanverwante producten.”;

2° aan het bestaande vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt een punt 3° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“3° het bedrijf is een tuincentrum.”.

Art. 78. In artikel 4.4.25, § 6, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, worden de woorden “een ruimtelijk structuurplan” vervangen door de woorden “een ruimtelijk structuurplan of een ruimtelijk beleidsplan”.

Art. 79. Aan artikel 4.4.29 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 8 juli 2011, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De Vlaamse Regering kan de begrippen, vermeld in artikel 4.4.24, tweede lid, verfijnen en kan verdere voorwaarden verbinden aan de afgifte van een planologisch attest aan een tuincentrum.”.

Art. 80. In artikel 4.8.2 van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, wordt punt 2° opgeheven.

Art. 81. In artikel 4.8.11 van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van paragraaf 1, eerste lid, wordt de zinsnede “validerings- of” opgeheven;

2° in paragraaf 1, eerste lid, 1°, wordt de zinsnede “de aanvrager van het as-buittest, respectievelijk” opgeheven;

3° in paragraaf 1, eerste lid, 2° en 3°, wordt de zinsnede “validerings- of” opgeheven;

4° in de inleidende zin van paragraaf 2 wordt de zinsnede “validerings- of” opgeheven;

5° in paragraaf 2 wordt punt 1° opgeheven.

Art. 82. Aan artikel 5.1.1, § 1, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden een punt 6° en 7° toegevoegd, die luiden als volgt:

“6° de aanduiding van de gronden die conform artikel 5.6.8, § 1, van deze codex beschouwd worden als ‘watergevoelig openruimtegebied’;

7° de aanduiding van de gronden waarvoor de reservatiestrook is opgeheven conform artikel 7.4.2/3 van deze codex.”.

Art. 83. In artikel 5.1.2, § 1, tweede lid, van dezelfde codex, vervangen bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 7° wordt het woord “gevalideerde” opgeheven;

2° een punt 13° tot en met 15° worden toegevoegd, die luiden als volgt:

“13° elk projectbesluit als daarin uitspraak wordt gedaan over vergunningsplichtige stedenbouwkundige handelingen of het verkavelen van gronden;

14° elke administratieve beslissing en rechterlijke uitspraak met betrekking tot de projectbesluiten, vermeld in punt 13°, en de identiteit van de personen die beroep aantekenen;

15° het verval van de projectbesluiten, vermeld in punt 13°.”.

Art. 84. In artikel 5.1.6, derde lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, wordt de zinsnede “vermeld in artikel 1.4.3 en 1.4.4,” vervangen door de zinsnede “vermeld in de artikelen 1.4.3 en 1.4.9 van deze codex en de artikelen 9/1 en 10 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning”.

Art. 85. Aan artikel 5.2.1, § 1, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij de decreten van 25 april 2014 en 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 6° wordt opgeheven;

2° een punt 8° wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° of het onroerend goed het voorwerp uitmaakt van een aanduiding als watergevoelig openruimtegebied conform artikel 5.6.8, § 1.”.

Art. 86. In artikel 5.2.3, § 2, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, wordt tussen de zinsnede “op zijn verzoek,” en de woorden “voor een instrumenterende ambtenaar” de zinsnede “en in zoverre de bijstelling van de omgevingsvergunning een wijziging van de perceelsconfiguratie, opgelegde lasten of de zakelijke rechten tot gevolg heeft,” ingevoegd.

Art. 87. Aan artikel 5.2.5, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de zinsnede “en of het krachtens artikel 4.2.12, § 2, 2°, voor de overdracht verplichte as-buittattest is uitgereikt en gevalideerd,” wordt opgeheven;

2° de volgende zin wordt toegevoegd:

“In voorkomend geval wordt ook vermeld of het onroerend goed het voorwerp uitmaakt van een aanduiding als watergevoelig openruimtegebied conform artikel 5.6.8, § 1.”.

Art. 88. In artikel 5.2.6, eerste lid, van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 6° wordt opgeheven;

2° een punt 7° wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

“7° of het onroerend goed het voorwerp uitmaakt van een aanduiding als watergevoelig openruimtegebied conform artikel 5.6.8, § 1.”.

Art. 89. In artikel 5.6.2, § 2, eerste lid, van dezelfde codex worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 1° wordt de zinsnede “van de in § 1, 2°, vermelde belasting:” opgeheven;

2° in punt 2° wordt de zinsnede “van de in § 1 vermelde belastingen:” opgeheven.

Art. 90. In titel V, hoofdstuk VI, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 december 2016, wordt een afdeling 3 ingevoegd, die luidt als volgt:

“Afdeling 3. — Bijzondere bepalingen over het aanduiden van gebieden als watergevoelig openruimtegebied met het oog op de bescherming van de belangen van het watersysteem”.

Art. 91. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt in afdeling 3, ingevoegd bij artikel 90, een artikel 5.6.8 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 5.6.8. § 1. De Vlaamse Regering kan gebieden waar een conflict bestaat tussen de verdere realisatie van de bestemming en de belangen van het watersysteem, aanduiden als watergevoelig openruimtegebied.

Bij de aanduiding, vermeld in het eerste lid, houdt de Vlaamse Regering rekening met:

1° de juridische toestand van het gebied, onder meer de bestemmingsvoorschriften volgens de geldende plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen of niet-vernietigde verkavelingen;

2° het waterbergend vermogen van het gebied en de overstromingsgevoeligheid, onder meer op basis van de watertoetskaart en de overstromingsgevaarkaarten;

3° de feitelijke toestand van het gebied, onder meer wat betreft bebouwing;

4° in voorkomend geval, de acties of maatregelen die gepland zijn voor het gebied of die impact hebben op het gebied in de stroomgebiedbeheerplannen, wateruitvoeringsprogramma's, tussentijdse afbakeningen van de Vlaamse Regering en andere waterbeheerplannen;

5° de bezwaren en opmerkingen die geformuleerd zijn tijdens het openbaar onderzoek;

6° de tijdig verleende en ontvangen adviezen;

7° de eerder genomen beslissingen van de Vlaamse Regering over gebieden waar een conflict bestaat tussen de verdere realisatie van de bestemming en de belangen van het watersysteem.

De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen voor het aanduiden van de gebieden, vermeld in het eerste lid. De aanduiding gebeurt cartografisch.

§ 2. De Vlaamse Regering onderwerpt de voorgenomen aanduiding aan een openbaar onderzoek dat zestig dagen duurt, en wint advies in bij de bevoegde waterbeheerders, bij de deputatie, bij de gemeenteraden en de gemeentelijke commissies voor ruimtelijke ordening van de gemeenten waar de voor aanduiding gebieden in kwestie liggen.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor dat openbaar onderzoek en die consultatie.

De aanduiding van de watergevoelige openruimtegebieden wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Ze heeft uitwerking veertien dagen na de publicatie.

§ 3. Binnen de aangeduide watergevoelige openruimtegebieden zijn waterbeheer, natuurbehoud, bosbouw, landschapszorg, landbouw en recreatie nevensgeschikte functies.

Voor zover de ruimtelijk-ecologische draagkracht en de waterbeheersfunctie van het gebied niet worden overschreden, zijn alleen de volgende handelingen die nodig of nuttig zijn voor de functies, vermeld in het eerste lid, toegelaten:

1° het aanbrengen van kleinschalige infrastructuur, gericht op de sociale, educatieve of recreatieve functie van het gebied, waaronder sanitaire gebouwen of schuilplaatsen van één bouwlaag met een oppervlakte van ten hoogste 100 m², met uitsluiting van elke verblijfsaccommodatie;

2° het aanleggen, herstellen, heraanleggen of verplaatsen van openbare wegen en nutsleidingen. Openbare wegen en nutsleidingen kunnen aangelegd of verplaatst worden voor zover dat noodzakelijk is voor de kwaliteit van het leefmilieu, het beheer van het landschap, het herstel en de ontwikkeling van de natuur en het natuurlijk milieu, de openbare veiligheid of de volksgezondheid;

3° het aanbrengen van kleinschalige infrastructuur, gericht op het gebruik van het gebied voor landbouw of hobbylandbouw;

4° handelingen die nodig of nuttig zijn om overstromingen te beheersen of om wateroverlast buiten de natuurlijke overstromingsgebieden te voorkomen.

De mogelijkheden om af te wijken van stedenbouwkundige voorschriften of om rekening te houden met ontwerpen van stedenbouwkundige voorschriften, vermeld in titel IV, hoofdstuk 4, zijn van overeenkomstige toepassing in de aldus aangeduide gebieden.

§ 4. De aanduiding als watergevoelig openruimtegebied heeft van rechtswege het verval tot gevolg van:

1° het onbebouwde deel of de onbebouwde delen van een niet-vernietigde verkavelingsvergunning of omgevingsvergunning voor het verkavelen van gronden die binnen de perimeter van dat gebied liggen;

2° een principieel akkoord als vermeld in artikel 5.6.6, § 2 of § 3, tweede lid, dat afgegeven werd voor gronden die binnen de perimenter van dat gebied liggen.

§ 5. Voor de gebieden die als watergevoelig openruimtegebied zijn aangeduid, kan een ruimtelijk uitvoeringsplan vastgesteld worden met een andersluidende regeling dan de regeling, vermeld in paragraaf 3, in zoverre bij de opmaak van dat ruimtelijk uitvoeringsplan rekening wordt gehouden met het conflict dat bestaat tussen de verdere realisatie van de bestemming en de belangen van het watersysteem. Er kan geen ruimtelijk uitvoeringsplan worden opgemaakt waarvan de voorschriften andere of ruimere bebouwing toelaten dan deze vermeld in paragraaf 3, tweede lid.

De vaststelling van een ruimtelijk uitvoeringsplan in toepassing van deze paragraaf geeft geen aanleiding tot planschadevergoeding, vermeld in titel II, hoofdstuk VI, afdeling 1, noch tot een planbatenheffing, vermeld in titel II, hoofdstuk VI, afdeling 2, noch tot kapitaalschade in de zin van boek 6 van het decreet van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid.

§ 6. Eigenaars van gronden die in watergevoelig openruimtegebied liggen, aangeduid conform dit artikel, kunnen een vergoeding verkrijgen met toepassing van dezelfde voorwaarden en modaliteiten als deze die gelden voor de planschadevergoeding, vermeld in artikel 2.6.1 tot en met 2.6.3, waarbij:

1° het recht op vergoeding ontstaat op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de Vlaamse Regering tot aanduiding van het watergevoelig openruimtegebied;

2° het vorderingsrecht vervalt twee jaar nadat het recht op vergoeding is ontstaan;

3° de vergoedingsgerechtigde diegene is die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het besluit van de Vlaamse Regering tot aanduiding van het watergevoelig openruimtegebied het eigendomsrecht of het bloot eigendomsrecht op het perceel kan laten gelden.

De vergoeding wordt gevorderd ten aanzien van het Vlaamse Gewest en aangerekend op het Rubiconfonds.

§ 7. De Vlaamse Regering kan, hangende de procedure of uiterlijk binnen het jaar na een veroordeling tot vergoeding die kracht van gewijsde heeft verkregen, beslissen om de aanduiding als watergevoelig openruimtegebied zoals vermeld in paragraaf 1, geheel of gedeeltelijk op te heffen voor de gronden waarvoor de vergoeding werd gevorderd. De Vlaamse Regering wint hierover het advies in van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar de gronden gelegen zijn, en van de Coördinatiecommissie Integraal Waterbeleid, bedoeld in artikel 25 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid.

De Vlaamse Regering kan aan de opheffing voorwaarden verbinden in verband met de realisatie van de bestemming, zonder die realisatie uit te sluiten.

De opheffing geldt als voldoening aan de verplichting tot vergoeding, ongeacht de voorwaarden die de realisatie van de bestemming aan voorwaarden verbinden zonder ze uit te sluiten.

Als de opheffing slechts gedeeltelijk is, dan wordt de te betalen vergoeding pro rata berekend.”.

Art. 92. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt in dezelfde afdeling 3 een artikel 5.6.9 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 5.6.9. De Vlaamse Regering kan voor ruimtelijke uitvoeringsplannen die definitief zijn vastgesteld vóór de aanduiding van de gebieden als watergevoelig openruimtegebied en die al rekening houden met het conflict dat bestaat tussen de verdere realisatie van de bestemming en de belangen van het watersysteem, beslissen om de daaruit resulterende planschadevergoeding volledig aan te rekenen op het Rubiconfonds.”.

Art. 93. Aan titel V van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, wordt een hoofdstuk VII toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Hoofdstuk VII. — Gewestplanvoorschriften”.

Art. 94. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt in hoofdstuk VII, toegevoegd bij artikel 93, een artikel 5.7.1 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 5.7.1. § 1. Het voorschrift, vermeld in artikel 15, 4.6.1, van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, wordt toegepast als volgt. In deze gebieden mogen alle handelingen en werken worden uitgevoerd die overeenstemmen met de in grondkleur aangegeven bestemming, evenals handelingen en werken die de landschapsontwikkeling of -opbouw tot doel hebben.

Bij de beoordeling van vergunningsaanvragen wordt rekening gehouden met de actueel in het gebied aanwezige karakteristieke landschapselementen en landschapopbouw. In deze gebieden mogen slechts handelingen en werken worden uitgevoerd in zoverre op basis van een afweging wordt aangetoond dat het aangevraagde landschappelijk inpasbaar is in het gebied. Deze afweging kan een beschrijving van maatregelen bevatten ter bevordering van de landschapsintegratie, in voorkomend geval met betrekking tot de inplanting, gabariet, architectuur, aard van de gebruikte materialen en landschapsinkleding en kan eveneens rekening houden met de landschapskenmerken uit de vastgestelde landschapsatlas, vermeld in artikel 4.1.1 van het Onroerendergoeddecreet van 12 juli 2013 en de mate waarin het landschap gekenmerkt wordt door de aanwezigheid van clusters van bedrijfscomplexen of verspreide bebouwing of de aanwezigheid van lijninfrastructuur.

§ 2. Als de gebieden, vermeld in paragraaf 1, deel uitmaken van een erfgoedlandschap of een beschermd cultuurhistorisch landschap, vermeld in artikel 2.1, 14°, van het Onroerendergoeddecreet van 12 juli 2013, mogen slechts handelingen en werken worden uitgevoerd in zoverre op basis van een afweging wordt aangetoond dat het aangevraagde de in het gebied aanwezige karakteristieke landschapselementen en landschapopbouw niet in gevaar brengt. Deze afweging bevat een actuele analyse van de landschaps- en erfgoedelementen van het gebied en een beschrijving van maatregelen ter bevordering van de landschapsintegratie, in voorkomend geval met betrekking tot de inplanting, gabariet, architectuur, aard van de gebruikte materialen en landschapsinkleding.

§ 3. Als er in de aanvraag in de gebieden, vermeld in paragrafen 1 of 2, maatregelen voorzien worden of als in de vergunning voorwaarden voor landschapsintegratie opgelegd worden, impliceert dat niet dat het aangevraagde niet kan worden ingepast in het gebied noch dat het aangevraagde de in het gebied aanwezige karakteristieke landschapselementen en landschapopbouw in gevaar brengt.”.

Art. 95. In artikel 6.1.1 van dezelfde codex, gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017 en te vervangen bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt punt 3° vervangen door wat volgt:

“3° als de eigenaar toestaat of aanvaardt dat één van de strafbare feiten, vermeld in punt 1°, 2° en 8°, wordt gepleegd, wordt voortgezet of in stand wordt gehouden;”;

2° aan het eerste lid wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° handelingen uitvoert, voortzet of in stand houdt in een conform artikel 5.6.8 aangeduid watergevoelig openruimtegebied die:

a) of niet zijn toegelaten in artikel 5.6.8, § 3, tenzij deze handelingen vergund of vergund geacht zijn en, voor zover het gebied niet opgeheven wordt met toepassing van artikel 5.6.8, § 7;

b) of die de voorwaarden die door de Vlaamse Regering worden verbonden aan de schrapping, vermeld in artikel 5.6.8, § 7, derde lid, schenden, tenzij deze handelingen vergund of vergund geacht zijn.”;

3° in het derde lid wordt de zinsnede “en 7°” vervangen door de zinsnede “, 7° en 8°”.

Art. 96. In artikel 6.1.6, § 2, van dezelfde codex, op te heffen bij het decreet van 25 april 2014, wordt de zinsnede “, evenals de beslissingen, vermeld in artikel 6.1.21,” opgeheven.

Art. 97. In titel VI, hoofdstuk I, afdeling 4, onderafdeling 2, van dezelfde codex, op te heffen bij het decreet van 25 april 2014, wordt sectie 4 opgeheven.

Art. 98. In artikel 6.1.49 van dezelfde codex, op te heffen bij het decreet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de zinsnede “met een door de stedenbouwkundige inspecteur bekrachtigd bevel tot staking, vermeld in artikel 6.1.47, vijfde lid” vervangen door de zinsnede “met een bevel tot staking vanaf het geven van het bevel, behalve als het bevel niet wordt bekrachtigd of als het wordt ingetrokken”;

2° aan paragraaf 3, tweede lid, wordt de volgende zin toegevoegd:

“Als de termijn, vermeld in paragraaf 4, wordt overschreden, blijven de uitvoeringskosten die worden gemaakt na het verstrijken van deze termijn tot aan de ontvangst van de aangetekende brief, vermeld in het eerste lid, verschuldigd door de betrokkene.”;

3° in paragraaf 4 wordt het woord “vijftien” vervangen door de woorden “een ordetermijn van dertig”.

Art. 99. In artikel 7.4.2 van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt de zinsnede “en “kleinhandelszone”” vervangen door de zinsnede “, “kleinhandelszone”, “gebied voor kernontwikkeling” en “gebied voor stedelijke ontwikkeling””.

Art. 100. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.4.2/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.4.2/3. § 1. De Vlaamse Regering bepaalt uiterlijk op 31 december 2018 welke reservatiestroken die in overdruk zijn afgebakend in gewestplannen of algemene plannen van aanleg, opgeheven worden.

De beslissing kan betrekking hebben op de volledige reservatiestrook of een deel ervan. Ze omvat een cartografische aanduiding.

De beslissing heeft in voorkomend geval tot gevolg dat de rooilijn, vastgesteld voor de opgeheven reservatiestrook, van rechtswege als opgeheven beschouwd wordt, met inbegrip van de eventueel geldende achteruitbouwstrook. Het rooilijnplan blijft desgevallend van kracht voor de delen ervan die niet zijn vastgelegd ter realisatie van de geheel of gedeeltelijk opgeheven reservatiestrook.

De beslissing wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Paragraaf 1, derde lid, is van overeenkomstige toepassing op de rooilijnen, vastgelegd voor reservatiestroken die geheel of gedeeltelijk worden opgeheven door een plan van aanleg of een ruimtelijk uitvoeringsplan.”.

Art. 101. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.4.4/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.4.4/1. § 1. Op initiatief van het college van burgemeester en schepenen en na advies van de gemeentelijke stedenbouwkundige ambtenaar of de gemeentelijke omgevingsambtenaar kunnen de stedenbouwkundige voorschriften van algemene en bijzondere plannen van aanleg worden herzien of opgeheven wat betreft:

1° de perceelsafmetingen;

2° de afmetingen en de inplanting van constructies;

3° de dakvorm en de gebruikte materialen;

4° de maximaal mogelijke vloerterreinindex;

5° het aantal bouwlagen;

6° de voortuinstroken, de tuinzones met inbegrip van tuinconstructies, de binnenplaatsen, de afsluitingen, de buitenaanleg rond gebouwen met inbegrip van verhardingen, de bouwvrije stroken en de bufferstroken;

7° het aantal toegelaten woongelegenheden of bedrijfseenheden per kavel;

8° de toegelaten functies in bebouwbare zones of van bebouwde onroerende goederen;

9° de parkeergelegenheden.

De herziening of opheffing kan, voor het gebied waarop ze betrekking heeft, niet tot gevolg hebben dat de oppervlakte aan openbare groen- of recreatievoorzieningen kleiner wordt.

De herziening of opheffing kan geen afwijking van de stedenbouwkundige voorschriften van het gewestplan voor het gebied in kwestie tot gevolg hebben.

De herziening of opheffing kan niet worden toegepast voor stedenbouwkundige voorschriften die afwijken van de stedenbouwkundige voorschriften van het gewestplan voor het gebied in kwestie.

De herziening of opheffing strookt met de opties van, al naargelang het geval, het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan of het gemeentelijk beleidsplan ruimte.

Het advies van de gemeentelijke stedenbouwkundige ambtenaar of de gemeentelijke omgevingsambtenaar geeft aan welke projecten, soorten projecten, functies of activiteiten in overeenstemming zijn met een goede ruimtelijke ordening voor het plangebied, maar verhinderd worden door de bestaande stedenbouwkundige voorschriften van het plan. Het advies staft de conformiteit van de voorgenomen herziening of opheffing met de opties van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan of het gemeentelijk beleidsplan ruimte, en toont aan hoe de voorgenomen herziening of opheffing van stedenbouwkundige voorschriften bijdraagt aan een kwalitatieve verhoging van het ruimtelijk rendement op plaatsen waar die rendementsverhoging verantwoord is, of aan ingrepen gericht op energiebesparing.

De herziening of opheffing neemt de vorm aan van tekstuele wijzigingen en, zo nodig, een grafisch plan.

§ 2. De procedure, vermeld in dit artikel, is ook van toepassing voor de herziening of opheffing van stedenbouwkundige voorschriften van gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, met uitsluiting van voorschriften over de toegelaten functies.

De inhoudelijke beperkingen, vermeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid, zijn voor het overige van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De herziening of de opheffing, vermeld in paragraaf 1 en 2, is onderworpen aan een openbaar onderzoek, met inachtneming van de volgende regelingen:

1° het openbaar onderzoek duurt dertig dagen;

2° iedere belanghebbende kan gedurende die termijn schriftelijk of digitaal opmerkingen en bezwaren indienen.

De Vlaamse Regering bepaalt de minimale organisatorische en procedurele vereisten bij de organisatie van een openbaar onderzoek, vermeld in het eerste lid.

§ 4. De gemeente wint het voorafgaande advies in van de deputatie, het departement en de instanties die aangewezen zijn door de Vlaamse Regering.

De adviezen worden uitgebracht binnen een vervalttermijn van dertig dagen die ingaat op de dag na deze van de ontvangst van de adviesvraag. Als er geen advies is verleend binnen die termijn, mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

§ 5. Het openbaar onderzoek, vermeld in paragraaf 3, en de adviesverlening, vermeld in paragraaf 4, kunnen geheel of gedeeltelijk samenvallen.

§ 6. De gemeenteraad beslist tot herziening of opheffing van de voorschriften binnen een vervalttermijn van 180 dagen na het einde van het openbaar onderzoek, vermeld in paragraaf 3, dan wel het einde van de adviesperiode, vermeld in paragraaf 4, waarbij gerekend wordt vanaf de meest recente datum.

§ 7. Het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing van de voorschriften wordt onmiddellijk met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie van de provincie waarin de gemeente ligt en aan het departement.

§ 8. De Vlaamse Regering en de deputatie beschikken over een termijn van vijftien dagen die ingaat de dag na de betekening, vermeld in paragraaf 7 of 10, tweede lid, om de uitvoering van het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing te schorsen. Een schorsing kan niet gedeeltelijk zijn. De Vlaamse Regering kan binnen de voormelde termijn het besluit van de gemeenteraad ook geheel of gedeeltelijk vernietigen. Een afschrift van het schorsing- of vernietigingsbesluit wordt binnen een ordeterminj van tien dagen met een beveiligde zending bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen.

Binnen de ordeterminj, vermeld in het eerste lid, bezorgt de Vlaamse Regering een afschrift van het schorsings- of vernietigingsbesluit aan de deputatie. Als de deputatie een schorsingsbesluit neemt, bezorgt ze daarvan binnen de voormelde ordeterminj een afschrift aan het departement.

§ 9. Het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing van de voorschriften van het algemeen of bijzonder plan van aanleg of gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, conform dit artikel, kan alleen worden geschorst of vernietigd omwille van de redenen, vermeld in artikel 2.2.23, § 2.

§ 10. In geval van schorsing beschikt de gemeenteraad over een termijn van negentig dagen die ingaat de dag na de verzending van het schorsingsbesluit aan het college van burgemeester en schepenen, om een nieuw besluit tot herziening of opheffing te nemen. In dat nieuwe besluit kunnen ten opzichte van het geschorste besluit alleen wijzigingen worden aangebracht die gebaseerd zijn op of voortvloeien uit het schorsingsbesluit.

Het nieuwe besluit tot herziening of opheffing wordt onmiddellijk met een beveiligde zending bezorgd aan de deputatie van de provincie waarin de gemeente ligt, en aan het departement.

Als de gemeenteraad binnen de voormelde termijn van negentig dagen geen nieuw besluit tot herziening of opheffing neemt, vervalt het geschorste gemeenteraadsbesluit.

Als het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing van de voorschriften niet tijdig is geschorst of vernietigd, wordt de gemeenteraadsbeslissing tot herziening of opheffing bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing van de voorschriften treedt in werking veertien dagen na de bekendmaking van dit besluit bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

Het besluit van de gemeenteraad tot herziening of opheffing van de voorschriften wordt op dezelfde manier als een gewone planwijziging opgenomen in het plannenregister, vermeld in artikel 5.1.1.

§ 11. De regeling in verband met planschade, vermeld in artikel 2.6.1 tot en met 2.6.3, is van overeenkomstige toepassing op gemeenteraadsbesluiten tot herziening of opheffing van voorschriften.

§ 12. De Vlaamse Regering kan nadere procedurele regels bepalen voor de toepassing van dit artikel.”.

Art. 102. In artikel 7.6.2, § 1, derde lid, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 4 april 2014, wordt punt 2° opgeheven.

Art. 103. Aan titel VII, hoofdstuk VII, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.7.7 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.7.7. De bepalingen over bestuursdwang en last onder dwangsom, vermeld in titel VI, hoofdstuk IV, afdeling 3 en 4, zijn niet van toepassing als het recht om een herstellvordering in te stellen is ontstaan vóór de inwerkingtreding van titel VI, hoofdstuk IV.”.

Art. 104. Aan titel VII, hoofdstuk VII, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.7.8 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.7.8. De rechtsgevolgen die verbonden zijn aan een bevel tot staking, dat is gegeven buiten de termijnen, vermeld in artikel 6.4.4, § 1, tweede lid, vervallen van rechtswege vanaf de inwerkingtreding van artikel 6.4.4, tenzij dat wordt tegengesproken door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing.”.

Art. 105. Aan titel VII, hoofdstuk VII, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.7.9 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.7.9. De aanwijzing door de Vlaamse Regering van de ambtenaren van de entiteit, bevoegd voor de uitvoering van de handhavingstaken met betrekking tot de ruimtelijke ordening, op grond van artikel 6.1.5, zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van artikel 20 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, wordt gelijkgesteld met een aanwijzing in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 1°, tot aan een andersluidende beslissing van de Vlaamse Regering.

De aanwijzing door de Vlaamse Regering van de ambtenaren van andere entiteiten middels een protocol, op grond van artikel 6.1.5, zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van artikel 20 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, wordt gelijkgesteld met een aanwijzing in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 2°, tot aan een andersluidende beslissing van de Vlaamse Regering.

De aanwijzing door de gouverneur van personeelsleden van een gemeente of van een intergemeentelijk samenwerkingsverband op grond van artikel 6.1.5 zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van artikel 20 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, wordt gelijkgesteld met een aanwijzing in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 3° en 4°, tot aan een andersluidende beslissing van het college van burgemeester en schepenen.”.

Art. 106. Aan titel VII, hoofdstuk VII, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.7.10 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.7.10. De aanstelling als gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur op grond van artikel 1.4.3, eerste lid, 1°, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 4 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, wordt voor de lopende duurtijd van deze aanstelling gelijkgesteld met de aanwijzing als verbalisant ruimtelijke ordening, bedoeld in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 1°, behoudens een andersluidende beslissing van de Vlaamse Regering tot beëindiging van de aanstelling. De gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur behoudt gedurende de gelijkstelling de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, die hij eerder verkreeg op grond van artikel 6.1.5, vierde lid, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 4 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

De aanstelling als gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur op grond van artikel 1.4.3, eerste lid, 1°, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 4 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, wordt voor de lopende duurtijd van deze aanstelling gelijkgesteld met de aanstelling als gewestelijk stedenbouwkundige inspecteur, bedoeld in artikel 1.4.9, tweede lid, behoudens een andersluidende beslissing van de Vlaamse Regering tot beëindiging van deze aanstelling.”.

Art. 107. Aan titel VII, hoofdstuk VII, van dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 7.7.11 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 7.7.11. De zetelende leden van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid, worden op de dag van de inwerkingtreding van artikel 61 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning, van rechtswege bekleed met een mandaat in de Hoge Raad voor de Handhavingsuitvoering, behoudens indien zij daar uitdrukkelijk van afzien. In dat geval wordt voor het openstaande mandaat een specifieke oproep tot de kandidaten georganiseerd.

In afwijking van artikel 6.3.9, § 1, hebben de mandaten vermeld in het eerste lid, een duurtijd tot en met 24 juli 2020. Enkel de leden die worden aangeduid op grond van een specifieke oproep tot kandidaten worden aangeduid voor een volle en hernieuwbare termijn van vijf jaar.”.

HOOFDSTUK 8. — *Wijzigingen van het decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges*

Art. 108. Aan artikel 2, 1°, b), van het decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges, gewijzigd door het decreet van 25 april 2014, worden de woorden “en artikel 43 van het Vlaams Onteigeningsdecreet van 24 februari 2017” toegevoegd.

Art. 109. In artikel 34, § 8 en § 9, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 3 juli 2015, worden de woorden “het decreet” vervangen door de woorden “de decreten”.

HOOFDSTUK 9. — *Wijzigingen van het decreet van 4 april 2014 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de ruimtelijke ordening en het grond- en pandenbeleid*

Art. 110. In het decreet van 4 april 2014 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de ruimtelijke ordening en het grond- en pandenbeleid worden de volgende bepalingen opgeheven:

- 1° artikel 11, 1°;
- 2° artikel 13, 1°;
- 3° artikel 14, 1°;
- 4° artikel 17, 1°;
- 5° artikel 20, 1°;
- 6° artikel 24, 1°.

HOOFDSTUK 10. — *Wijzigingen van het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning*

Art. 111. In artikel 2 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt aan punt 4° de zinsnede “en die, wat betreft het recht tot voortzetting van de exploitatie van de ingedeelde inrichting of activiteit als vermeld in artikel 70, § 1, tweede lid, en artikel 390, § 6, niet voor een eerste maal geheel of gedeeltelijk vernietigd is door de Raad van Vergunningsbetwistingen en voor zover de beslissingen in eerste en tweede administratieve aanleg de verdere uitbating toelieten. Het recht op verdere exploitatie stopt definitief wanneer de Raad van Vergunningsbetwistingen de schorsing van de vergunning uitspreekt of na een termijn van maximum vijf maand na de eerste uitspraak van de Raad van Vergunningsbetwistingen” toegevoegd;

2° in het eerste lid, 8°, wordt een punt *d)* ingevoegd, dat luidt als volgt:

“d) het wijzigen van de vegetatie;”;

3° aan het tweede lid wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“4° de definities, vermeld in artikel 2 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.”.

Art. 112. In artikel 3 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan het eerste lid wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“4° artikel 6 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.”;

2° aan het tweede lid wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“4° het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.”.

Art. 113. In artikel 5 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan punt 1° wordt een punt *e)* toegevoegd, dat luidt als volgt:

“e) vergunningsplichtige wijzigingen van de vegetatie, vermeld in artikel 9*bis*, § 7, en artikel 13, § 4 en § 5, van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.”;

2° in punt 2° wordt tussen de zinsnede “vermeld in artikel 4.2.2” en de zinsnede “van de VCRO” de zinsnede “en artikel 4.2.4” ingevoegd.

Art. 114. In hoofdstuk 1 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt het opschrift van afdeling 4 vervangen door wat volgt:

“Afdeling 4. Aanwijzing gemeentelijke, provinciale en gewestelijke omgevingsambtenaar”.

Art. 115. In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 9/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 9/1. Iedere provincie wijst bij provincieraadsbeslissing minimaal één provinciale omgevingsambtenaar aan.

De provincie zorgt ervoor dat de aangestelde personeelsleden gezamenlijk voldoende kennis van zowel de ruimtelijke ordening als het milieu in zich verenigen. De Vlaamse Regering kan de kwaliteitseisen vastleggen waaruit deze kennis blijkt.

De provinciale omgevingsambtenaar oefent de taken, vermeld in dit decreet, onafhankelijk en neutraal uit. Hij mag geen nadeel ondervinden van de uitoefening hiervan.”.

Art. 116. In artikel 15 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende twee leden:

“Van een vergunningsaanvraag voor de verandering van een ingedeelde inrichting of activiteit, met uitzondering van de splitsing van een ingedeelde inrichting of activiteit, wordt kennisgenomen en wordt er een beslissing genomen door de overheid die overeenkomstig paragraaf 1 bevoegd is voor het project waartoe de ingedeelde inrichting of activiteit behoort na verandering.

Van een vergunningsaanvraag voor de splitsing van een ingedeelde inrichting of activiteit wordt kennisgenomen en wordt er een beslissing genomen door de overheid die overeenkomstig paragraaf 1 bevoegd is voor het project waartoe de ingedeelde inrichting of activiteit behoort voor de splitsing.”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 3. Voor de toepassing van de paragrafen 1 en 2 wordt als project beschouwd het geheel dat een bouwtechnisch en functioneel geheel vormt en waarbij in voorkomend geval de exploitatie een samenhangend technisch geheel vormt.

Een bedrijfswoning vormt samen met de bijhorende bedrijfsgebouwen één project.”;

3° in paragraaf 4, eerste lid, wordt de zinsnede “, vermeld in paragraaf 3 en artikel 79, vierde lid,” opgeheven.

Art. 117. In artikel 18 van hetzelfde decreet wordt tussen het tweede lid en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De verplichting tot gezamenlijke indiening, vermeld in het tweede lid, geldt niet voor het aanvragen van een omgevingsvergunning voor een project enerzijds, en voor het aanvragen van een omgevingsvergunning die alleen nodig is tijdens de uitvoeringsfase van het project anderzijds. Als voor het project een milieueffect-rapport moet worden opgesteld en het milieueffectrapport relevante uitspraken doet over de uitvoeringswijze, wordt gestreefd naar een gezamenlijke indiening voor wat betreft de aspecten die in het milieueffectrapport worden behandeld.”.

Art. 118. In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”;

2° in het tweede lid worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 119. In artikel 20 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” worden vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”;

2° een tweede lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Als de aanvraag door de bevoegde overheid zelf wordt ingediend, dan verricht de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar de in het eerste lid vermelde taken.”.

Art. 120. In artikel 25, eerste en tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” telkens vervangen door de zinsnede “de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 121. In artikel 29 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt paragraaf 1;

2° in paragraaf 1 worden tussen de zinsnede “de bevoegde overheid is,” en de woorden “maakt de” de woorden “en geen advies van een omgevingsvergunningscommissie vereist is” ingevoegd;

3° in paragraaf 1 wordt tussen de woorden “het integraal handelsvestigingsbeleid” en de zinsnede “. Het verslag omvat” een punt 4° ingevoegd, dat luidt als volgt:

“4° het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu;”;

4° aan paragraaf 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De gemeentelijke omgevingsambtenaar stelt dit verslag ter beschikking van het college van burgemeester en schepenen uiterlijk tien dagen voor het verstrijken van de vastgestelde of in voorkomend geval verlengde beslissingstermijn. Het college van burgemeester en schepenen geeft in haar motivering van de beslissing aan op welke wijze rekening wordt gehouden met het verslag. Als geen verslag wordt uitgebracht binnen de vastgestelde of in voorkomend geval verlengde termijn, kan het college van burgemeester en schepenen aan de vereiste van een verslag voorbijgaan.”;

5° er wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. Paragraaf 1 is van overeenkomstige toepassing op de deputatie en de provinciale omgevingsambtenaar.”.

Art. 122. Artikel 30 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 30. Na het openbaar onderzoek, vermeld in artikel 23, kan de bevoegde overheid, vermeld in artikel 15, op verzoek van de vergunningsaanvrager, toestaan dat er wijzigingen aan de vergunningsaanvraag worden aangebracht.

Het verzoek van de vergunningsaanvrager stelt de bevoegde overheid in staat om te oordelen of de wijzigingen geen afbreuk doen aan de bescherming van de mens of het milieu of de goede ruimtelijke ordening.

Als de bevoegde overheid toestaat dat er wijzigingen aan de vergunningsaanvraag worden aangebracht, dan wordt een openbaar onderzoek over de gewijzigde vergunningsaanvraag georganiseerd als voldaan is aan een van volgende voorwaarden:

1° de wijzigingen komen niet tegemoet aan de adviezen of aan de standpunten, opmerkingen en bezwaren die tijdens het openbaar onderzoek zijn ingediend;

2° de wijzigingen brengen kennelijk een schending van de rechten van derden met zich mee.

Als een openbaar onderzoek wordt georganiseerd over de gewijzigde vergunningsaanvraag, wint de bevoegde overheid, in voorkomend geval, het advies van de bevoegde omgevingsvergunningscommissie, vermeld in artikel 16, § 1, of de adviezen, vermeld in artikel 24, alsnog, dan wel een tweede keer in.”.

Art. 123. Aan artikel 32, § 3, van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “hetzij na de ontvangst van de ontbrekende gegevens of documenten” toegevoegd.

Art. 124. In artikel 37 van hetzelfde decreet wordt tussen het tweede lid en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De verplichting tot gezamenlijke indiening, vermeld in het tweede lid, geldt niet voor het aanvragen van een omgevingsvergunning voor een project enerzijds, en voor het aanvragen van een omgevingsvergunning die enkel nodig is tijdens de uitvoeringsfase van het project anderzijds.”.

Art. 125. In artikel 38 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”;

2° in het tweede lid worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 126. In artikel 39 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” worden vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”;

2° een tweede lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Als de aanvraag door de bevoegde overheid zelf wordt ingediend, dan verricht de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar de in het eerste lid vermelde taken.”.

Art. 127. In artikel 40 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, worden in het vijfde lid de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” telkens vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”.

Art. 128. In artikel 42, derde lid, van hetzelfde decreet worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 129. In artikel 44 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt paragraaf 1;

2° aan paragraaf 1 wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“4° het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.”;

3° aan paragraaf 1 wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De gemeentelijke omgevingsambtenaar stelt dit verslag ter beschikking van het college van burgemeester en schepenen uiterlijk tien dagen voor het verstrijken van de vastgestelde of in voorkomend geval verlengde beslissingstermijn. Het college van burgemeester en schepenen geeft in haar motivering van de beslissing aan op welke wijze rekening wordt gehouden met het verslag. Als geen verslag wordt uitgebracht binnen de vastgestelde termijn, kan het college van burgemeester en schepenen aan de vereiste van een verslag voorbijgaan.”;

4° er wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. Paragraaf 1 is van overeenkomstige toepassing op de deputatie en de provinciale omgevingsambtenaar.”.

Art. 130. Artikel 45 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 45. De bevoegde overheid, vermeld in artikel 15, kan, op verzoek van de vergunningsaanvrager, toestaan dat er wijzigingen aan de vergunningsaanvraag worden aangebracht.

Wijzigingen aan de vergunningsaanvraag kunnen worden toegestaan als voldaan is aan al de volgende voorwaarden:

1° de wijzigingen doen geen afbreuk aan de bescherming van de mens of het milieu of de goede ruimtelijke ordening;

2° de wijzigingen hebben niet tot gevolg dat een openbaar onderzoek over de gewijzigde aanvraag zou dienen te worden georganiseerd.”.

Art. 131. Aan artikel 46, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “hetzij na de ontvangst van de ontbrekende gegevens of documenten” toegevoegd.

Art. 132. In artikel 52 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “De Vlaamse Regering is bevoegd” vervangen door de woorden “De Vlaamse Regering of de gewestelijke omgevingsambtenaar zijn bevoegd”;

2° tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De Vlaamse Regering bepaalt in welke gevallen de gewestelijke omgevingsambtenaar over het beroep kan beslissen.”.

Art. 133. In artikel 53 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° de leidend ambtenaar van het agentschap, bevoegd voor natuur en bos, of, bij zijn afwezigheid, zijn gemachtigde als het project vergunningsplichtige wijzigingen van de vegetatie omvat.”;

2° er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Als de aanvraag in eerste administratieve aanleg overeenkomstig de gewone vergunningsprocedure behandeld is, kan het betrokken publiek alleen een beroep instellen als hij tijdens het openbaar onderzoek een gemotiveerd standpunt, opmerking of bezwaar heeft ingediend, tenzij aan een van de volgende voorwaarden is voldaan:

1° het beroep is ingegeven door een wijziging aan de vergunningsaanvraag, aangebracht na het openbaar onderzoek;

2° het beroep is ingegeven door:

a) een bijzondere milieuvoorwaarde, opgelegd in de bestreden vergunning, wat betreft de exploitatie van een ingedeelde inrichting of activiteit;

b) een andere voorwaarde, opgelegd in de bestreden vergunning, die geen betrekking heeft op de exploitatie van een ingedeelde inrichting of activiteit;

3° het betrokken publiek toont aan dat hij door specifieke omstandigheden in de onmogelijkheid was om een standpunt, opmerking of bezwaar in te dienen tijdens het openbaar onderzoek.”.

Art. 134. In artikel 56, derde lid, van hetzelfde decreet wordt tussen het woord “bepaalt” en de woorden “de bewijsstukken” de zinsnede “, eventueel met inbegrip van een onontvankelijkheids sanctie, nadere regels met betrekking tot de opbouw en de inhoud van het beroepsschrift en” ingevoegd.

Art. 135. In artikel 57 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar” vervangen door de woorden “de provinciale respectievelijk gewestelijke omgevingsambtenaar”;

2° in het tweede lid worden de woorden “of de door haar gemachtigde ambtenaar” vervangen door de woorden “of de provinciale respectievelijk gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 136. In artikel 60 van hetzelfde decreet worden de woorden “of de door haar gemachtigde ambtenaar” telkens vervangen door de woorden “de provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 137. In artikel 62, eerste lid, 2°, van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “, de door haar gemachtigde ambtenaar of de gewestelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de woorden “of de provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”.

Art. 138. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 9 mei 2014 en 18 december 2015, wordt een artikel 63/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 63/1. Als de deputatie de bevoegde overheid is en er geen advies van een omgevingsvergunningscommissie vereist is, maakt de provinciale omgevingsambtenaar voor elke beslissing over een beroep een verslag op, dat deel uitmaakt van het vergunningendossier. Het verslag toetst de aanvraag, in voorkomend geval, aan de beoordelingsgronden, bepaald bij of krachtens:

- 1° titel IV van de VCRO;
- 2° titel V van het DABM;
- 3° het decreet van 15 juli 2016 betreffende het integraal handelsvestigingsbeleid;
- 4° het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

Het verslag omvat, in voorkomend geval, een voorstel van antwoord op de standpunten, opmerkingen en bezwaren die zijn ingediend tijdens het eventuele openbaar onderzoek.

De provinciale omgevingsambtenaar stelt dit verslag ter beschikking van de deputatie uiterlijk tien dagen voor het verstrijken van de vastgestelde of in voorkomend geval verlengde beslissingstermijn. De deputatie geeft in haar motivering van de beslissing aan op welke wijze rekening wordt gehouden met het verslag. Als geen verslag wordt uitgebracht binnen de vastgestelde of in voorkomend geval verlengde termijn, kan de deputatie aan de vereiste van een verslag voorbijgaan.”

Art. 139. Aan artikel 66, § 3, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “hetzij na de ontvangst van de ontbrekende gegevens of documenten, waarbij de meest recente datum geldt” toegevoegd.

Art. 140. In artikel 68, tweede lid, 7°, a), van hetzelfde decreet worden de woorden “ruimtelijk structuurplan” vervangen door de woorden “ruimtelijk structuurplan of ruimtelijk beleidsplan”.

Art. 141. Aan artikel 70, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt de volgende zin toegevoegd:

“De exploitatie gebeurt onder naleving van de algemene en sectorale milieuvoorwaarden en de tot dan toe geldende bijzondere milieuvoorwaarden uit de vergunning.”

Art. 142. In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2017, wordt een artikel 73/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 73/2. De bevoegde overheid kan voorwaarden verbinden aan de uitvoering van het wijzigen van de vegetatie ervan.”

Art. 143. In artikel 75, tweede lid, 1°, van hetzelfde decreet worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of in voorkomend geval de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de woorden “de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar of de door hem gemachtigde”.

Art. 144. In artikel 79 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt de zinsnede “overeenkomstig artikel 15” vervangen door de woorden “voor de overdracht”;

2° in het derde lid worden de woorden “of opgesplitst in verschillende vergunningsbesluiten” opgeheven;

3° het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 145. In artikel 85 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en derde lid vervangen door wat volgt:

“Het bijstellen van de omgevingsvergunning, vermeld in dit artikel, verloopt overeenkomstig de bepalingen van de gewone vergunningsprocedure, met dien verstande dat de vergunningsaanvraag of de aanvraag gelezen moet worden als de aanvraag of het verzoek tot bijstelling en de aanvrager als aanvrager of verzoeker van de bijstelling.

De gemeente brengt voor de start van het openbaar onderzoek alle eigenaars van een kavel met een gewone brief of beveiligde zending op de hoogte van het openbaar onderzoek en van de bepalingen van paragraaf 2.

De gemeente brengt eveneens alle eigenaars van buiten de verkaveling gelegen percelen die palen aan de kavels die het voorwerp uitmaken van de bijstelling, voor de start van het openbaar onderzoek met een gewone brief of beveiligde zending op de hoogte van het openbaar onderzoek.”;

2° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 146. In artikel 86 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt:

“De aanvraag doorloopt dezelfde procedure als een aanvraag voor een omgevingsvergunning voor het verkavelen van gronden, met dien verstande dat de vergunningsaanvraag of de aanvraag gelezen moet worden als de aanvraag of het verzoek tot bijstelling en de aanvrager als aanvrager of verzoeker van de bijstelling.

De gemeente brengt alle eigenaars van een kavel die geen aanvrager zijn op de hoogte van de bepalingen van paragraaf 2, en, in voorkomend geval, van het openbaar onderzoek:

1° als een openbaar onderzoek vereist is, voor de start ervan;

2° als er geen openbaar onderzoek vereist is, binnen tien dagen na de dag waarop de gemeente het resultaat van het ontvankelijkheids- en volledigheidsonderzoek aan de aanvrager heeft verstuurd.

In het geval een openbaar onderzoek vereist is, brengt de gemeente de eigenaars van percelen die buiten de verkaveling liggen maar die palen aan de kavels die het voorwerp uitmaken van de bijstelling, op de hoogte van het openbaar onderzoek voor de start ervan.

De mededeling, vermeld in het derde en vierde lid, wordt op volgende wijze gedaan:

1° met een beveiligde zending voor de eigenaars van aanpalende percelen;

2° met een gewone brief of beveiligde zending in de andere gevallen.”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de zinsnede “, tijdens het openbaar onderzoek” opgeheven en wordt de volgende zin toegevoegd:

“Dat bezwaar moet worden ingediend:

1° als een openbaar onderzoek vereist is, tijdens het openbaar onderzoek;

2° als er geen openbaar onderzoek vereist is, binnen een vervaltermijn van dertig dagen die ingaat de dag na de datum van de verzending van de mededeling, vermeld in paragraaf 1, derde lid.”;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 147. In artikel 87, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden “de door haar gemachtigde ambtenaar of de gemeentelijke omgevingsambtenaar” vervangen door de zinsnede “of de gemeentelijke, provinciale of gewestelijke omgevingsambtenaar”.

Art. 148. In hoofdstuk 8 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, wordt het opschrift van afdeling 1 vervangen door wat volgt:

“Afdeling 1. — Verval van de omgevingsvergunning voor de uitvoering van stedenbouwkundige handelingen, de exploitatie van een ingedeelde inrichting of activiteit, kleinhandelsactiviteiten of het wijzigen van de vegetatie”.

Art. 149. In artikel 99 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 15 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, 3°, worden de woorden “binnen drie jaar na de aanvang van de vergunde stedenbouwkundige handelingen” vervangen door de woorden “binnen vijf jaar na het verlenen van de definitieve omgevingsvergunning”;

2° in paragraaf 1 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd, die luiden als volgt:

“De termijn, vermeld in het eerste lid, 1°, kan evenwel, op verzoek van de vergunninghouder, voor een periode van twee jaar verlengd worden als hij aantoont dat de niet-verwezenlijking het gevolg is van een vreemde oorzaak die hem niet kan worden toegerekend. De vergunninghouder dient de aanvraag van de verlenging, op straffe van verval, met een beveiligde zending en minstens drie maanden vóór het verstrijken van de oorspronkelijke vervaltermijn van twee jaar in bij de overheid die de vergunning heeft verleend. Die overheid weigert de aanvraag van de verlenging alleen als:

1° er geen sprake is van een vreemde oorzaak die niet aan de vergunninghouder kan worden toegerekend;

2° de aangevraagde en vergunde handelingen strijdig zijn met inmiddels gewijzigde stedenbouwkundige voorschriften of verkavelingsvoorschriften.

De overheid bezorgt haar beslissing uiterlijk de dag van het verstrijken van de oorspronkelijke vervaltermijn van twee jaar. Bij ontstentenis van een beslissing wordt de verlenging geacht te zijn goedgekeurd. Als de verlenging wordt goedgekeurd, worden de termijnen, vermeld in het eerste lid, 3° en 4°, ook met twee jaar verlengd.”;

3° in het tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “twee of drie jaar” vervangen door de zinsnede “twee, drie of vijf jaar”;

4° er wordt een paragraaf 2/2 ingevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2/2. De omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie vervalt van rechtswege als het wijzigen van de vegetatie niet binnen twee jaar na het verlenen van de definitieve omgevingsvergunning aanvangt.”.

Art. 150. In artikel 101 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt tussen de zinsnede “, vermeld in artikel 99,” en de woorden “worden geschorst” de zinsnede “in voorkomend geval verlengd conform artikel 99, § 1” ingevoegd;

2° in het tweede, derde en vierde lid wordt de zinsnede “De termijnen van twee of drie jaar, vermeld in artikel 99,” vervangen door de zinsnede “De termijnen van twee, drie of vijf jaar, vermeld in artikel 99, in voorkomend geval verlengd conform artikel 99, § 1,”;

3° in het vierde lid worden tussen de zinsnede “vermeld in titel VI” en de zinsnede “, niet wordt ingetrokken” de woorden “van de VCRO” ingevoegd.

Art. 151. In artikel 105 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 15 juli 2016 en 9 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden tussen de woorden “de aktename” en de woorden “van een melding” de woorden “of de niet-aktename” ingevoegd;

2° aan paragraaf 2, eerste lid, wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° de leidend ambtenaar van het agentschap, bevoegd voor natuur en bos, of, bij zijn afwezigheid, zijn gemachtigde als het project vergunningsplichtige wijzigingen van de vegetatie omvat.”;

3° in paragraaf 2 wordt tussen het tweede en het derde lid, dat het vierde lid wordt, een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Als de aanvraag overeenkomstig de gewone vergunningsprocedure behandeld is, kan het betrokken publiek alleen een beroep instellen als hij tijdens het openbaar onderzoek een gemotiveerd standpunt, opmerking of bezwaar heeft ingediend, tenzij aan een van de volgende voorwaarden is voldaan:

1° het beroep is ingegeven door een wijziging aan de vergunningsaanvraag, aangebracht na het openbaar onderzoek;

2° het beroep is ingegeven door:

a) een bijzondere milieuvoorwaarde, opgelegd in de bestreden vergunning, in het geval van een omgevingsvergunning voor de exploitatie van een ingedeelde inrichting of activiteit;

b) een voorwaarde, opgelegd in de bestreden vergunning, in het geval van een andere omgevingsvergunning, dan de vergunning vermeld in punt a);

3° het betrokken publiek toont aan dat hij door specifieke omstandigheden in de onmogelijkheid was om een standpunt, opmerking of bezwaar in te dienen tijdens het openbaar onderzoek.”.

Art. 152. Aan artikel 106 van hetzelfde decreet wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Als een project elementen bevat die onderworpen zijn zowel aan een meldingsplicht als aan een vergunningsplicht, bij of krachtens de decreten, vermeld in artikel 5, en die aspecten onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn, dan omvat de vergunningsaanvraag de melding. Als bepaalde aspecten van een meldingsplichtig project, vermeld in de melding, onderworpen zijn aan de vergunningsplicht is de melding onontvankelijk en moet een vergunningsaanvraag worden ingediend.”.

Art. 153. Artikel 107 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 107. Artikel 15 is van overeenkomstige toepassing op de melding.

Onverminderd artikel 5.2.1 van het DABM geldt de omgevingsvergunning als aktenaam voor dat deel van het project dat meldingsplichtig is als tegelijkertijd uitspraak wordt gedaan over de vergunningsaanvraag en de melding. In het geval de vergunning wordt geweigerd, wordt aan de melding geen verder gevolg gegeven.”.

Art. 154. In artikel 111, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt punt 2° vervangen door wat volgt:

“2° artikel 4.2.2, § 1, en artikel 4.2.4 van de VCRO.”.

Art. 155. Aan artikel 112 van hetzelfde decreet wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De vervalregeling, vermeld in artikel 99 tot en met 101, is van overeenkomstige toepassing op de meldingsakte.”.

Art. 156. In artikel 388, § 3, eerste lid, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 18 december 2015, wordt de zinsnede “De milieuvergunning en de melding in toepassing van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning die toelaat een ingedeelde inrichting te exploiteren” vervangen door de zinsnede “De vergunning en de milieuvergunning, vermeld in paragraaf 1, eerste lid, en de melding, vermeld in paragraaf 1, tweede lid”.

Art. 157. In artikel 390 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “vanaf 10 september 2002 is aangevraagd en” vervangen door het woord “is”;

2° in paragraaf 1 wordt punt 2° vervangen door wat volgt:

“2° het betrokken publiek dient geen kennelijk gegrond bezwaar in tegen de omzetting tijdens het openbaar onderzoek. De omgevingsvergunningscommissie onderzoekt de kennelijke gegrondheid van de bezwaren binnen een termijn van vijftig dagen die aanvangt de dag na de datum waarop de mededeling, vermeld in punt 1°, door de bevoegde overheid naar de commissie is gestuurd;

2°/1 de leidende ambtenaren van de adviesinstanties aangewezen krachtens artikel 24 of artikel 42, verlenen geen negatief advies over de mededeling van de vraag tot omzetting binnen een termijn van 30 dagen die aanvangt de dag na de datum waarop de mededeling, vermeld in punt 1°, door de bevoegde overheid naar de adviesinstantie is gestuurd.”;

3° er wordt een paragraaf 6 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 6. De exploitatie van de ingedeelde inrichting of activiteit waarvoor de vraag tot omzetting van de milieuvergunning van bepaalde duur in een vergunning van onbepaalde duur overeenkomstig artikel 390, § 4 of § 5, wordt behandeld, kan na de einddatum van de milieuvergunning in afwachting van een definitieve beslissing over de vraag tot omzetting worden voortgezet.

De exploitatie gebeurt onder naleving van de algemene en sectorale milieuvoorwaarden en de tot dan toe geldende bijzondere milieuvoorwaarden uit de vergunning.”.

Art. 158. In artikel 390/1, § 1, van hetzelfde decreet, ingevoegd bij het decreet van 9 mei 2014, wordt de zinsnede “uiterlijk 31 december 2018” vervangen door de zinsnede “uiterlijk 31 december 2019”.

Art. 159. In hetzelfde decreet wordt een artikel 390/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 390/2. § 1. De vergunningstermijn van een milieuvergunning, verleend voor de exploitatie van een inrichting met een stikstofdepositie die minstens 50 procent bijdraagt aan de kritische depositiewaarde van een habitat, en die overeenkomstig artikel 388, § 1, of artikel 390/1 vergund is, wordt verlengd met maximaal zeven jaar als aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

1° op het moment van het verstrijken van de verlengde vergunningstermijn is de exploitant ofwel een natuurlijke persoon die 65 jaar of ouder is, ofwel een personenvennootschap waarvan alle aandelen op naam zijn en waarbij minstens één van de zaakvoerders of bestuurders die sinds minstens vijf jaar voor de aanvang van de verlengde vergunningstermijn van maximaal zeven jaar meerderheidsaandeelhouder is, 65 jaar of ouder is;

2° de exploitant van de inrichting deelt de gevraagde duur van de verlenging mee en geeft uitdrukkelijk aan dat hij de exploitatie uiterlijk zeven jaar na het verstrijken van de lopende vergunning zal stopzetten;

3° de exploitatie stoot gedurende de termijn van de verlenging geen bijkomende stikstofemissies uit;

4° tijdens de verlenging van de vergunning en op het einde van de verlengde vergunning kan de exploitant van de inrichting alleen nog beroep doen op de maatregelen bedrijfsbeëindiging, koopplicht of erfdiensbaarheid.

§ 2. Voor de verlenging van de vergunning, vermeld in paragraaf 1, moet de vergunninghouder uiterlijk vier maanden vóór het verstrijken van de lopende vergunning een verzoek indienen bij de bevoegde vergunningverlenende overheid.

Het ingediende verzoek bevat het resultaat van de impactscoreberekening uitgevoerd met de onlinetoepassing ‘impactscore NH3’, zoals beschikbaar op de website Natura 2000 die maximaal één maand vóór het indienen van het verzoek is uitgevoerd op basis van de gegevens uit de lopende milieuvergunning.

De bevoegde vergunningverlenende overheid neemt akte van het verzoek als aan de toepassingsvoorwaarden van paragraaf 1 en 2 is voldaan.

Tegen die akte kan geen administratief beroep worden ingediend als aan de toepassingsvoorwaarden van paragraaf 1 en 2 is voldaan.

§ 3. Deze bepalingen laten het verval van de vergunning, vermeld in artikel 99, § 2 en § 3, onverkort bestaan.”.

HOOFDSTUK 11. — *Wijzigingen van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning*

Art. 160. In artikel 5 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning worden in het opschrift van de toe te voegen afdeling 4 van titel I, hoofdstuk IV, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de woorden “gewestelijke beboetingsambtenaren en de” opgeheven.

Art. 161. In artikel 6 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 1.4.9 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de zinsnede “respectievelijk gewestelijke beboetingsambtenaar,” en de zinsnede “, 2°” opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden “gewestelijke beboetingsambtenaar of” opgeheven en wordt het woord “ambtenaren” vervangen door het woord “personeelsleden”.

Art. 162. In artikel 15 van hetzelfde decreet worden in het te vervangen artikel 6.1.1 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 1° wordt vervangen door wat volgt:

“1° gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur: het personeelslid dat belast is met de uitvoering van de handhaving van de ruimtelijke ordening, vermeld in deze titel, bevoegd voor het grondgebied van een of meer gemeenten die het college of de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeente of de gemeenten in kwestie daarvoor als zodanig hebben aangesteld zoals vermeld in artikel 1.4.9, tweede lid;”;

2° punt 2° wordt vervangen door wat volgt:

“2° gewestelijke entiteit: de subentiteit, die de Vlaamse Regering aanwijst om de alternatieve en bestuurlijke geldboete of de exclusieve geldboete op te leggen zoals bedoeld in artikel 16.1.2, 4°, van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid;”;

3° punt 3° wordt vervangen door wat volgt:

“3° gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur: het gewestelijke personeelslid dat belast is met de uitvoering van de handhaving van de ruimtelijke ordening, vermeld in deze titel, bevoegd voor het geheel of voor onderdelen van het grondgebied van het Vlaamse Gewest, die de Vlaamse Regering als zodanig heeft aangesteld als gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur zoals vermeld in artikel 1.4.9, tweede lid;”;

4° er wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° verbalisant ruimtelijke ordening: het personeelslid, bedoeld in artikel 6.2.5/1, dat belast is met de uitvoering van de handhaving van de ruimtelijke ordening vermeld in deze titel.”.

Art. 163. Aan artikel 30 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.1 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening in het eerste lid de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 1° wordt vervangen door wat volgt:

“1° het uitvoeren van de handelingen, vermeld in artikel 4.2.1 en artikel 4.2.15, hetzij zonder voorafgaande stedenbouwkundige vergunning, verkavelingsvergunning, omgevingsvergunning voor stedenbouwkundige handelingen of omgevingsvergunning voor het verkavelen van gronden, hetzij in strijd met de betreffende vergunning, of het verder uitvoeren van de handelingen, vermeld in artikel 4.2.1 en artikel 4.2.15, hetzij na verval, vernietiging of het verstrijken van de termijn van de betreffende vergunning, hetzij in geval van schorsing van de betreffende vergunning;”;

2° in punt 2°, 4° en 5° worden de woorden “of voortzetten” opgeheven;

3° in punt 3° wordt het woord “voortzetten” vervangen door de woorden “verder uitvoeren”;

4° punt 6° wordt vervangen door wat volgt:

“6° het uitvoeren van handelingen in een conform artikel 5.6.8 aangeduid watergevoelig openruimtegebied die:

a) of niet zijn toegelaten in artikel 5.6.8, § 3, tenzij deze handelingen vergund of vergund geacht zijn en, voor zover het gebied niet opgeheven wordt met toepassing van artikel 5.6.8, § 7;

b) of die de voorwaarden die door de Vlaamse Regering worden verbonden aan de schrapping vermeld in artikel 5.6.8, § 7, derde lid schenden, tenzij deze handelingen vergund of vergund geacht zijn;”;

5° in punt 7° worden de woorden “of voortgezet” opgeheven.

Art. 164. Aan artikel 31 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 3° worden de woorden “of voortzetten” opgeheven en wordt de zinsnede “112” vervangen door de zinsnede “6, tweede lid”;

2° in punt 5° worden de woorden “of voortzetten” opgeheven;

3° in punt 6° worden de woorden “of voortzetten” opgeheven en wordt het woord “verkavelingsvergunningen” vervangen door de woorden “verkavelingsvergunningen of omgevingsvergunningen voor het verkavelen van gronden”;

4° in punt 7° worden de woorden “of voortgezet” opgeheven.

Art. 165. In artikel 34 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.3 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “bevoegde personen” vervangen door de woorden “verbalisanten ruimtelijke ordening”;

2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;

3° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de zinsnede “bevoegde personen, vermeld in artikel 6.2.3,” vervangen door de woorden “verbalisanten ruimtelijke ordening”.

Art. 166. In artikel 36 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “door de Vlaamse Regering aangewezen ambtenaren van het Vlaamse Gewest en de door het college van burgemeester en schepenen aangewezen personeelsleden van de gemeente of van intergemeentelijke samenwerkingsverbanden” vervangen door de woorden “verbalisanten ruimtelijke ordening”;

2° in het eerste lid worden na de zinsnede “, op te sporen en vast te stellen door een proces-verbaal” de woorden “dat ze onmiddellijk bezorgen aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen het rechtsgebied waar het misdrijf is gepleegd” toegevoegd;

3° aan het eerste lid worden de zinnen “Als de vermoedelijke overtreder bekend is, wordt een kopie van het proces-verbaal met een beveiligde zending betekend aan de vermoedelijke overtreder. Die betekening gebeurt binnen een termijn van veertien dagen na de datum van de afsluiting van het proces-verbaal.” toegevoegd;

4° het tweede lid wordt opgeheven;

5° het derde lid wordt opgeheven;

6° in het vierde lid, dat het tweede lid wordt, wordt de zinsnede “, ambtenaren en personeelsleden, vermeld in het eerste lid,” vervangen door de woorden “en de verbalisanten ruimtelijke ordening”;

7° het zesde lid, dat het vierde lid wordt, wordt vervangen door wat volgt:

“Een afschrift van een proces-verbaal waarin een misdrijf wordt vastgesteld of van een navolgend proces-verbaal waarin het vrijwillig herstel of de regularisatie wordt vastgesteld, wordt altijd gericht aan de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gewestelijke entiteit en de gemeente van het grondgebied waarop de handelingen hebben plaatsgevonden.”;

8° het zevende lid wordt opgeheven.

Art. 167. In artikel 38 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.5 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de zinsnede “, vermeld in artikel 6.2.4,” vervangen door de woorden “ruimtelijke ordening”;

2° in het eerste lid wordt het woord “beboetingsambtenaar” vervangen door het woord “entiteit”;

3° in het eerste lid wordt de zinsnede “6.2.4, vierde en vijfde lid” vervangen door de zinsnede “6.2.4, tweede en derde lid”.

Art. 168. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 38/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 38/1. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015 wordt aan afdeling 2, ingevoegd bij artikel 32, een onderafdeling 4 toegevoegd, die luidt als volgt:

“Onderafdeling 4. — Verbalisanten ruimtelijke ordening”.

Art. 169. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 38/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 38/2. In dezelfde codex, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015 wordt aan onderafdeling 4, toegevoegd bij artikel 38/1, een artikel 6.2.5/1 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 6.2.5/1. § 1. De volgende personen kunnen verbalisant ruimtelijke ordening zijn:

1° de personeelsleden van de entiteit, bevoegd voor de uitvoering van de handhavingstaken met betrekking tot de ruimtelijke ordening, die daarvoor worden aangewezen door de Vlaamse Regering;

2° de personeelsleden van het Vlaamse Gewest van andere entiteiten, die daarvoor worden aangewezen door de Vlaamse Regering;

3° de personeelsleden van de gemeente, die daarvoor worden aangewezen door het college van burgemeester en schepenen;

4° de personeelsleden van een intergemeentelijk samenwerkingsverband, die daarvoor worden aangewezen door de colleges van burgemeester en schepenen.

De Vlaamse Regering kan voorwaarden, die onder meer betrekking kunnen hebben op de scholingsvereisten, bepalen waaraan de verbalisanten ruimtelijke ordening moeten voldoen.

§ 2. De Vlaamse Regering wijst onder de gewestelijke personeelsleden die als verbalisant ruimtelijke ordening zijn aangewezen, degenen aan die de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, verkrijgen als misdrijven als vermeld in dit hoofdstuk, op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal.

§ 3. Contractuele personeelsleden kunnen alleen verbalisant ruimtelijke ordening zijn als ze zijn beëdigd. De Vlaamse Regering kan de voorwaarden van de eedaflegging bepalen.

Een beëdiging op grond van artikel 106 van het Gemeentedecreet geldt tevens als eedaflegging in de zin van het eerste lid.

§ 4. De Vlaamse Regering kan de aanwijzingsbevoegdheid, vermeld in paragraaf 1 en 2, delegeren.”.

Art. 170. In artikel 42, 50 en 52 van hetzelfde decreet wordt in de toe te voegen artikelen 6.2.7, 6.2.13 en 6.2.14 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening het woord “beboetingsambtenaar” telkens vervangen door het woord “entiteit”.

Art. 171. Artikel 43 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 172. In artikel 46 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen artikel 6.2.11 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening in paragraaf 4 de zinsnede “en, in voorkomend geval, de bijbehorende expertisecosten en de opgelegde voordeelontnemingen” opgeheven.

Art. 173. In artikel 48 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.2.12 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de zinsnede “, samen met een afschrift van het verslag waarop dat gegrond wordt,” opgeheven;

2° in paragraaf 1, eerste en tweede lid, wordt het woord “beoetingsambtenaar” vervangen door het woord “entiteit”;

3° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen door wat volgt:

“De gewestelijk entiteit kan een verbalisant ruimtelijke ordening verzoeken om aanvullende inlichtingen te verstrekken.”;

4° in paragraaf 2 wordt het woord “beoetingsambtenaar” vervangen door het woord “entiteit”;

5° paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 4. Binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de vermoedelijke overtreder op de hoogte wordt gebracht van de beslissing van de gewestelijke entiteit tot het opleggen van een exclusieve bestuurlijke geldboete, kan degene aan wie de boete is opgelegd, beroep indienen bij het Handhavingscollege, vermeld in artikel 16.4.19 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, volgens de procedure, vermeld in hoofdstuk 3, afdelingen 1 en 2, en hoofdstuk 4, afdelingen 1, 2 en 4, van het decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges. Het beroep schorst de bestreden beslissing.”.

Art. 174. In artikel 50 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen artikel 6.2.13 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening paragraaf 4, derde lid, vervangen door wat volgt:

“Binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de vermoedelijke overtreder op de hoogte wordt gebracht van de beslissing van de gewestelijke entiteit tot het opleggen van een alternatieve bestuurlijke geldboete, kan degene aan wie de boete is opgelegd, beroep indienen bij het Handhavingscollege, vermeld in artikel 16.4.19 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, volgens de procedure, vermeld in hoofdstuk 3, afdelingen 1 en 2, en hoofdstuk 4, afdelingen 1, 2 en 4, van het decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges. Het beroep schorst de bestreden beslissing.”.

Art. 175. In artikel 53 van hetzelfde decreet wordt in het opschrift van hoofdstuk III het woord “Rechterlijk” vervangen door het woord “Rechterlijke”.

Art. 176. In artikel 54 en 61 van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “hoofdstuk III,” vervangen door de zinsnede “hoofdstuk III,”.

Art. 177. In artikel 55 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.3.1 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. Onder bevoegde overheid als vermeld in deze afdeling, wordt verstaan: het Openbaar Ministerie, de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur in naam van het Vlaamse Gewest, alsook de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur en de burgemeester in naam van de gemeente.”;

2° paragraaf 5, tweede lid, wordt vervangen door wat volgt:

“De rechtbank bepaalt het bedrag van de meerwaarde. De rechtbank hanteert daarvoor de forfaitaire bedragen, bepaald door de Vlaamse Regering, maar kan het aldus bekomen bedrag ambtshalve of op verzoek verminderen als dat bedrag kennelijk de vergoeding te boven gaat om de schade aan de goede ruimtelijke ordening te herstellen.”.

Art. 178. In artikel 57 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.3.3 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan paragraaf 1 wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“De Vlaamse Regering kan nadere formele voorwaarden vastleggen waaraan de herstellordering op straffe van onontvankelijkheid moet voldoen.”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 3. Het vorderingsrecht van de stedenbouwkundige inspecteur en de burgemeester verjaart als volgt:

1° in ruimtelijk kwetsbaar gebied: na verloop van tien jaar;

2° in open ruimtegebied: na verloop van tien jaar;

3° in de andere gebieden: na verloop van vijf jaar.

Bij herstellorderingen voor stedenbouwkundige misdrijven nemen de termijnen, vermeld in het eerste lid, een aanvang de dag waarop het misdrijf is voltooid. In afwijking van het eerste lid kunnen herstellorderingen voor de burgerlijke rechtbank, gebaseerd op stedenbouwkundige misdrijven, nooit verjaren voor het vervallen van de mogelijkheid tot het opleggen van een bestuurlijke geldboete. Artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en de gemeenschappelijke schorsings- en stuitingsgronden betreffende burgerlijke rechtsvorderingen die volgen uit een misdrijf, blijven van toepassing.

Bij herstellorderingen voor stedenbouwkundige inbreuken voor de burgerlijke rechtbank neemt de verjaringstermijn een aanvang de dag die volgt op de dag waarop de eerste strafbare handeling of omissie, al dan niet deel uitmakend van feiten die door eenheid van opzet zijn verbonden, is gesteld. De gemeenschappelijke schorsings- en stuitingsgronden, vermeld in de artikelen 2242 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, blijven van toepassing.”.

Art. 179. In artikel 58 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.3.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4, tweede lid, wordt vervangen door wat volgt:

“De gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester, vermeld in de betekening van de dwangsomtitel, kan, respectievelijk in naam van het Vlaamse Gewest of de gemeente, ambtshalve of op eenvoudig verzoek beslissen dat een opeisbare dwangsomschuld niet of maar gedeeltelijk wordt ingevorderd, zonder dat die beslissing betrekking kan hebben op de gerechts- en uitvoeringskosten die zijn gemaakt. Er wordt in de beslissing rekening gehouden met de gestelde handelingen en genomen engagementen met het oog op een correcte uitvoering van de hoofdveroordeling, alsook met de gehele of gedeeltelijke realisatie van het herstel.”;

2° er wordt een paragraaf 5 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 5. Onverminderd paragraaf 4 kan het Vlaamse Gewest of de gemeente, respectievelijk vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering of het college van burgemeester en schepenen, op gemotiveerd verzoek tijdelijk of definitief afzien van verdere inning van een opeisbaar geworden dwangsomschuld. Dat kan voor het geheel of voor een gedeelte van de opeisbare schuldvordering zonder dat het betrekking kan hebben op de gerechts- en uitvoeringskosten die zijn gemaakt. De Vlaamse Regering respectievelijk het college van burgemeester en schepenen kunnen hun beslissingsbevoegdheid delegeren.

Het gemotiveerde verzoek, met inbegrip van eventuele bijlagen, wordt ingediend met een beveiligde zending respectievelijk bij de Vlaamse Regering of haar gemachtigde of bij het college van burgemeester en schepenen of zijn gemachtigde. De verzoeker bezorgt een afschrift van het verzoek aan de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester, vermeld in de betekening van de dwangsomtitel.

Binnen een ordetermin van negentig dagen vanaf de dag na de ontvangst van de beveiligde zending wordt er uitspraak gedaan, in voorkomend geval, na het schriftelijke advies, vermeld in artikel 6.3.12, van de Hoge Raad voor de Handhavingsuitvoering. De termijn van negentig dagen is geschorst vanaf de adviesaanvraag tot de dag dat het advies wordt verleend of tot de termijn voor het verlenen van advies is verstreken. Het advies is niet bindend.

De verzoeker wordt met een beveiligde zending op de hoogte gebracht van de beslissing. De beslissing wordt ook bezorgd aan de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester, vermeld in de betekening van de dwangsomtitel.

De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen voor de uitvoering van deze paragraaf.”.

Art. 180. In artikel 59 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen artikel 6.3.5 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening aan paragraaf 2, 4°, na de zinsnede “§ 4” de zinsnede “en § 5” toegevoegd.

Art. 181. In artikel 60 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.3.6 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren,”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren,”;

3° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen door wat volgt:

“Bij gebrek aan een betekening met bevel tot uitvoeren is alleen de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur bevoegd om een proces-verbaal van vaststelling op te stellen.”;

4° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren,” en wordt de zinsnede “overheden, vermeld in het derde lid,” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester, die niet in de akte van betekening vermeld zijn als opdrachtgever”.

Art. 182. In artikel 69 van hetzelfde decreet wordt het opschrift van de toe te voegen onderafdeling 3 vervangen door wat volgt:

“Onderafdeling 3. — Bevoegdheid inzake advisering bij opeisbare dwangsomschulden en bij beroepen tegen bestuurlijke besluiten”.

Art. 183. In artikel 70 van hetzelfde decreet wordt het toe te voegen artikel 6.3.12 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening vervangen door wat volgt:

“Art. 6.3.12. § 1. In de procedure, vermeld in artikel 6.3.4, § 5, wint respectievelijk de Vlaamse Regering of het college van burgemeester en schepenen een schriftelijk advies in bij de hoge raad over het verzoek om tijdelijk of definitief af te zien van verdere inning van een opeisbaar geworden dwangsomschuld. De hoge raad behandelt die adviesaanvragen bij voorrang.

In zijn advies houdt de hoge raad in het bijzonder rekening met de gestelde handelingen en de genomen engagementen met het oog op een correcte uitvoering van de hoofdveroordeling, alsook met de gehele of gedeeltelijke realisatie van het herstel. De hoge raad toetst zijn advies aan de beleidslijnen die in voorkomend geval opgenomen zijn in het handhavingsprogramma Ruimtelijke Ordening, vermeld in artikel 6.1.3, § 1, vierde lid, 6°.

§ 2. Het advies wordt uitgebracht binnen een vervaltermijn van vijftien dagen vanaf de dag na de ontvangst van de adviesaanvraag door de hoge raad. Als die termijn wordt overschreden, kan aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

§ 3. De werkingsregels, vermeld in artikel 6.3.13, § 1, en artikel 6.3.14 tot en met 6.3.17, zijn van overeenkomstige toepassing. Het procedure- en werkingsreglement, vermeld in artikel 6.3.14, regelt de nadere procedurele regels.”.

Art. 184. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 70/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 70/1. In dezelfde codex wordt aan onderafdeling 3, ingevoegd bij artikel 69, een artikel 6.3.12/1 toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 6.3.12/1. § 1. In de beroepsprocedure, vermeld in artikel 6.4.8 en 6.4.15, wint de Vlaamse Regering schriftelijk advies in bij de hoge raad over de herstelmaatregelen als het dossier ontvankelijk wordt bevonden. De hoge raad behandelt die adviesaanvragen bij voorrang.

§ 2. Het advies wordt uitgebracht binnen een vervaltermijn van vijftien dagen vanaf de dag na de ontvangst van de adviesaanvraag door de hoge raad. Als die termijn wordt overschreden, kan aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

§ 3. De werkingsregels, vermeld in artikel 6.3.13, § 1, en artikel 6.3.14 tot en met 6.3.17, zijn van overeenkomstige toepassing. Het procedure- en werkingsreglement, vermeld in artikel 6.3.14, regelt de nadere procedurele regels.”.

Art. 185. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 70/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 70/2. In titel VI, hoofdstuk III, van dezelfde codex, wordt in afdeling 2, ingevoegd bij artikel 61, een onderafdeling 3/1 ingevoegd, die luidt als volgt:

“Onderafdeling 3/1. — Bemiddeling”.

Art. 186. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 70/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 70/3. In titel VI, hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde codex, wordt in onderafdeling 3/1, ingevoegd bij artikel 70/2, een artikel 6.3.12/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 6.3.12/2. De hoge raad is belast met vrijwillige en gerechtelijke bemiddeling zoals vermeld in artikel 6.3.12/3 en 6.3.12/4.

De hoge raad kan een bemiddelaar aanwijzen onder zijn leden of onder de leden van het permanent secretariaat. Het procedure- en werkingsreglement, vermeld in artikel 6.3.14, regelt de nadere procedurele regels.”.

Art. 187. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 70/4 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 70/4. In titel VI, hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde codex, wordt in onderafdeling 3/1, ingevoegd bij artikel 70/2, een artikel 6.3.12/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 6.3.12/3. § 1. Van bij de aanvang van een bestuurlijke procedure tot minnelijke schikking zoals vermeld in artikel 6.4.19 of een procedure tot het sluiten van een dading zoals vermeld in artikel 6.3.5, kan elke belanghebbende vragen aan de hoge raad om een vrijwillige bemiddeling op te starten.

Dit geldt ook in geval van weigering van een minnelijke schikking of een dading door de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester.

§ 2. De aanvraag om een vrijwillige bemiddeling op te starten wordt op straffe van onontvankelijkheid per beveiligde zending betekend aan de hoge raad.

De aanvrager doet in de bemiddelingsaanvraag een opgave van de personen aan wie de zakelijke rechten op het onroerend goed waarop de minnelijke schikking of de dading betrekking heeft, toebehoren.

In geval van niet-inaanmerkingneming van de bemiddelingsaanvraag stelt de hoge raad de aanvrager, de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester van de bevoegde gemeente hiervan per beveiligde zending in kennis.

In geval van inaanmerkingneming van de bemiddelingsaanvraag stelt de hoge raad de personen, vermeld in het tweede en derde lid, hiervan per beveiligde zending in kennis.

De personen, vermeld in het tweede en derde lid, worden voor de toepassing van dit artikel samen aangeduid als de betrokken partijen.

De door de hoge raad aangewezen bemiddelaar kan ook derden bij de bemiddeling betrekken.

§ 3. Een bemiddeling eindigt wanneer de betrokken partijen een bemiddelingsakkoord bereiken.

Onverminderd het eerste lid kan de hoge raad een bemiddeling te allen tijde beëindigen eens hij vaststelt dat de randvoorwaarden voor een geslaagde bemiddeling niet of niet langer zijn vervuld. Dit kan onder meer wanneer de betrokken partijen de raad in kennis stellen van hun wil om een einde te maken aan de bemiddeling. De hoge raad stelt de betrokken partijen en desgevallend de betrokken derden bedoeld in paragraaf 2, daarvan per beveiligde zending in kennis.

§ 4. Vanaf de betekening van de bemiddelingsaanvraag in de procedure tot minnelijke schikking bedoeld in artikel 6.4.19, is de verjaring van de herstellvordering zoals bedoeld in artikel 6.3.3, § 3, en van het recht een bestuurlijke maatregel op te leggen zoals bedoeld in artikel 6.4.3, § 2, geschorst voor de betrokken partijen en desgevallend de betrokken derden bedoeld in paragraaf 2.

Vanaf de verzending van de bemiddelingsaanvraag in de procedure tot dading bedoeld in artikel 6.3.5, is de verjaring van het recht op uitvoeren van de definitieve rechterlijke herstelmaatregel geschorst voor de betrokken partijen en desgevallend de betrokken derden bedoeld in paragraaf 2.

De schorsing bedoeld in het eerste en tweede lid, neemt een einde vanaf de datum waarop:

1° de hoge raad de beslissing tot niet-inaanmerkingneming van de bemiddelingsaanvraag aan de aanvrager betekent;

2° een bemiddelingsakkoord bereikt wordt;

3° de hoge raad de beëindiging van de bemiddeling omwille van de vaststelling dat de randvoorwaarden voor een geslaagde bemiddeling niet of niet langer zijn vervuld, betekent aan de betrokken partijen en desgevallend de betrokken derden bedoeld in paragraaf 2.”.

Art. 188. In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 18 december 2015, 4 mei 2016 en 1 juli 2016, wordt een artikel 70/5 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 70/5. In titel VI, hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde codex, wordt in onderafdeling 3/1, ingevoegd bij artikel 70/2, een artikel 6.3.12/4 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 6.3.12/4. § 1. Zolang de zaak niet in beraad is genomen, kan de reeds geadieerde rechter in elke stand van de procedure zoals bedoeld in artikel 6.3.1 en 6.3.3, op verzoek van een van de partijen in het geding, op verzoek van de overheid die de herstelmaatregel vordert of op eigen initiatief een gerechtelijke bemiddeling bij de hoge raad bevelen.

De rechterlijke beslissing die een bemiddeling beveelt, legt de duur van de opdracht van de hoge raad vast, zonder dat deze drie maanden kan overschrijden. Zij vermeldt tevens de datum waarop de zaak is verdaagd.

§ 2. De griffier zendt onmiddellijk een afschrift van de rechterlijke beslissing aan de partijen in het geding, de overheid die de herstelmaatregel vordert en de hoge raad.

De door de hoge raad aangewezen bemiddelaar kan derden bij de bemiddeling betrekken. Dit geldt ook ten opzichte van de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester indien geen van hen een rechterlijke herstelmaatregel heeft gevorderd.

§ 3. Als een bemiddelingsakkoord is bereikt, maakt de hoge raad dit over aan de rechtbank.

Minstens meldt de hoge raad bij afloop van de bemiddelingsopdracht schriftelijk aan de rechter of er al dan niet een bemiddelingsakkoord is bekomen.

De rechter behoudt niettemin de mogelijkheid om, zo hij dat opportuun acht en zowel de overheid die de herstelmaatregel vordert als de partijen in het geding ermee instemmen, de bemiddelingsopdracht van de hoge raad voor een door hem bepaalde termijn te verlengen.

§ 4. Gedurende de bemiddeling blijft de rechter geadieerd en kan hij op elk ogenblik de noodzakelijk geachte maatregel treffen. Op verzoek van de hoge raad kan hij ook vóór het verstrijken van de vastgestelde termijn een einde maken aan de bemiddeling.

§ 5. Er is geen rechtsmiddel mogelijk tegen de beslissing waarbij de bemiddeling wordt bevolen, verlengd of beëindigd.”.

Art. 189. In artikel 81 van hetzelfde decreet wordt paragraaf 2 van het toe te voegen artikel 6.4.3 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening vervangen door wat volgt:

“§ 2. Het recht om een bestuurlijke maatregel op te leggen verjaart als volgt:

1° in ruimtelijk kwetsbaar gebied: na verloop van tien jaar;

2° in open ruimtegebied: na verloop van tien jaar;

3° in de andere gebieden: na verloop van vijf jaar.

Bij bestuurlijke maatregelen voor stedenbouwkundige misdrijven neemt de termijn een aanvang hetzij de dag die volgt op de dag dat de procureur des Konings zijn beslissing, vermeld in artikel 6.2.13, § 3, houdende geen strafrechtelijke behandeling heeft meegedeeld, hetzij, bij gebrek aan een tijdige beslissing van de procureur des Konings, vanaf de dag nadat de termijn, vermeld in artikel 6.2.13, § 2, waarover de procureur des Konings beschikt, is verlopen.

Bij bestuurlijke maatregelen voor stedenbouwkundige inbreuken neemt de verjaringstermijn een aanvang de dag die volgt op de dag dat de eerste strafbare handeling of omissie, al dan niet deel uitmakend van feiten die door eenheid van opzet zijn verbonden, is gesteld.”.

Art. 190. In artikel 83 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen door wat volgt:

“De verbalisanten ruimtelijke ordening en de agenten of officieren van de gerechtelijke politie kunnen mondeling ter plaatse de onmiddellijke staking van handelingen bevelen als ze vaststellen dat de handeling voldoet aan de materiële omschrijving van een misdrijf of inbreuk als vermeld in artikel 6.2.1 of 6.2.2. Het stakingsbevel is een preventieve en voorlopige maatregel en is gericht op het voorkomen van schendingen die betrekking hebben op het uitvoeren of voortzetten van de handelingen, vermeld in artikel 4.2.1 of 4.2.15, hetzij zonder voorafgaande stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning, hetzij zonder omgevingsvergunningen voor stedenbouwkundige handelingen of omgevingsvergunningen voor het verkavelen van gronden, en die wat het gebruik en de instandhouding betreft bijkomend:

a) hetzij een verzwarende van de schade aan de goede ruimtelijke ordening toebrengen;

b) hetzij door hun impact de ruimtelijke bestemming van het gebied in het gedrang brengen.”;

2° in paragraaf 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Bij schendingen inzake gebruik en instandhouding in ruimtelijk kwetsbare gebieden die onder het eerste lid vallen, kan uiterlijk tot twee jaar vanaf de eerste strafbare handeling of omissie, al dan niet deel uitmakend van feiten die door eenheid van opzet zijn verbonden, een bevel tot staking worden gegeven. Buiten ruimtelijk kwetsbare gebieden is dat beperkt tot uiterlijk een jaar vanaf de eerste strafbare handeling of omissie, al dan niet deel uitmakend van feiten die door eenheid van opzet zijn verbonden.”;

3° in paragraaf 1 wordt in het tweede lid, dat het derde lid wordt, de zinsnede “ambtenaren, personeelsleden,” vervangen door de woorden “verbalisanten ruimtelijke ordening en de”.

Art. 191. In artikel 84 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen artikel 6.4.5 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de zinsnede “ambtenaren, personeelsleden,” vervangen door de woorden “verbalisanten ruimtelijke ordening en de”.

Art. 192. In artikel 88 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.8 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. Tegen de beslissing tot toepassing van bestuursdwang kan de vermoedelijke overtreder beroep instellen bij de Vlaamse Regering of haar gemachtigde. Bij de beoordeling van de herstelmaatregelen is artikel 6.4.7, § 2, van overeenkomstige toepassing, met inbegrip van de mogelijkheid tot vermindering van de meerwaarde, op verzoek en ambtshalve. Het beroep heeft schorsende werking.”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. Binnen een termijn van negentig dagen na de betekening van het beroepschrift wordt er over het beroep uitspraak gedaan, in voorkomend geval, na schriftelijk advies over de herstelmaatregel van de Hoge Raad voor de Handhavingsuitvoering als vermeld in artikel 6.3.12/1. De termijn van negentig dagen is geschorst vanaf de adviesaanvraag tot de dag dat het advies wordt verleend of tot de termijn voor het verlenen van advies is verstreken.

De termijn van negentig dagen kan op voorwaarde van kennisgeving binnen die termijn aan de vermoedelijke overtreder en de stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester die de beslissing heeft genomen, eenmalig worden verlengd met negentig dagen. Bij gebrek aan een tijdige beslissing over het beroep vervalt de bestuurlijke maatregel. De vermoedelijke overtreder en de stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester die de beslissing heeft genomen, wordt van het verval schriftelijk op de hoogte gebracht. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de kennisgeving van de beslissing over het beroep en de uitvoering van dit artikel.”.

Art. 193. In artikel 89 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.9 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren.”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren.”;

3° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen door wat volgt:

“Bij gebrek aan een betekening met bevel tot uitvoeren is alleen de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur bevoegd om een proces-verbaal van vaststelling op te stellen.”;

4° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “bevoegde overheid” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester die de titel heeft laten betekenen met bevel tot uitvoeren,” en wordt de zinsnede “andere bevoegde overheden, vermeld in het derde lid,” vervangen door de zinsnede “stedenbouwkundige inspecteur of burgemeester, die niet in de akte van betekening vermeld zijn als opdrachtgever”.

Art. 194. In artikel 96 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen artikel 6.4.15 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening in paragraaf 1 het eerste lid vervangen door wat volgt:

“Tegen de beslissing tot het opleggen van een last onder dwangsom kan de vermoedelijke overtreder beroep instellen bij de Vlaamse Regering of haar gemachtigde. Bij de beoordeling van de herstelmaatregelen is artikel 6.4.7, § 2, van overeenkomstige toepassing, met inbegrip van de mogelijkheid tot vermindering van de meerwaarde, op verzoek en ambtshalve. Het beroep heeft schorsende werking.”.

Art. 195. In artikel 97 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.16 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“De gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester, vermeld in de betekening van de dwangsomtitel, kan, respectievelijk in naam van het Vlaamse Gewest of de gemeente, ambtshalve of op eenvoudig verzoek beslissen dat een opeisbare dwangsomschuld niet of maar gedeeltelijk wordt ingevorderd, zonder dat die beslissing betrekking kan hebben op de gerechts- en uitvoeringskosten die zijn gemaakt. Er wordt in de beslissing rekening gehouden met de gestelde handelingen en de genomen engagementen met het oog op een correcte uitvoering van de hoofdveroordeling, alsook met de gehele of gedeeltelijke realisatie van het herstel. De Vlaamse Regering kan nadere voorwaarden vastleggen en procedurele regelen bepalen voor de toepassing van dit lid.”;

2° er worden een vierde en vijfde lid toegevoegd, die luiden als volgt:

“Met behoud van de toepassing van het derde lid kan het Vlaamse Gewest of de gemeente, respectievelijk vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering of het college van burgemeester en schepenen, op gemotiveerd verzoek tijdelijk of definitief afzien van verdere inning van een opeisbaar geworden dwangsomschuld. Dat kan voor het geheel of voor een gedeelte van de opeisbare schuldvordering zonder dat het betrekking kan hebben op de gerechts- en uitvoeringskosten die zijn gemaakt. De Vlaamse Regering respectievelijk het college van burgemeester en schepenen kunnen hun beslissingsbevoegdheid delegeren.

Het tweede tot en met het vijfde lid van artikel 6.3.4, § 5, zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Art. 196. In artikel 98 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.17 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de woorden “stedenbouwkundige inspecteur die de dwangsomtitel heeft doen betekenen” vervangen door de zinsnede “gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur of de burgemeester, vermeld in de betekening van het uitvoerbare besluit, die respectievelijk optreedt namens het Vlaamse Gewest of de gemeente”.

Art. 197. In artikel 101 van hetzelfde decreet worden in het toe te voegen artikel 6.4.19 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening in paragraaf 1 de woorden “stedenbouwkundige inspecteur” vervangen door de zinsnede “gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur, de gemeentelijke stedenbouwkundige inspecteur”.

Art. 198. In artikel 112 van hetzelfde decreet worden in het vervangen artikel 7.7.2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden tussen de woorden “beginnen de termijnen” en de zinsnede “, vermeld in artikel 6.3.3, § 3,” de woorden “voor herstellvorderingen bij stedenbouwkundige misdrijven” ingevoegd;

2° er wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Als het recht om een herstellvordering in te stellen is ontstaan vóór de inwerkingtreding van artikel 31 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning en op die datum niet of verjaard is of verjaard verklaard is bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing, beginnen de verjaringstermijnen voor herstellvorderingen bij stedenbouwkundige inbreuken, vermeld in artikel 6.3.3, § 3, te lopen vanaf de inwerkingtreding van artikel 31 van het voormelde decreet, ongeacht wanneer de eerste strafbare handeling of ommissie, al dan niet deel uitmakend van feiten die door eenheid van opzet zijn verbonden, is gesteld. De totale duur van de verjaringstermijn mag evenwel niet meer bedragen dan tien jaar in ruimtelijk kwetsbaar gebied en open ruimtegebied en vijf jaar in alle andere gebieden als het tot inbreuk verworpen misdrijf is beëindigd vóór de inwerkingtreding van dat artikel 31.”.

Art. 199. In artikel 114 van hetzelfde decreet wordt in het vervangende artikel 7.7.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening het getal “56” vervangen door het getal “55”.

Art. 200. In artikel 116 van hetzelfde decreet wordt het toe te voegen artikel 7.7.6 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening vervangen door wat volgt:

“Art. 7.7.6. In afwijking van artikel 6.2.6 wordt de voorzetting van handelingen, werken of wijzigingen die voor de inwerkingtreding van artikel 41 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning zijn vastgesteld, en die in strijd zijn met een stakingsbevel, bestraft conform de bepalingen van artikel 6.1.49 en 6.1.50, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 41 van het voormelde decreet. Titel VI, hoofdstuk I, afdeling 7, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 41 van het voormelde decreet, blijft onverkort van toepassing op die feiten en op de administratieve geldboete die erop gegrond zijn of worden.

Als de voortzetting van de handelingen, werken of wijzigingen in strijd met een bevel tot staking, de bekrachtigingsbeslissing of, in voorkomend geval, de beschikking in kort geding is uitgevoerd voor de inwerkingtreding van artikel 41 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning en wordt vastgesteld na de inwerkingtreding van artikel 41 van het voormelde decreet, wordt er een geldboete opgelegd conform de procedure van onderafdeling 3 van titel VI, hoofdstuk II, afdeling 3, met dien verstande dat de administratieve geldboete niet meer kan bedragen dan bepaald in artikel 6.1.49, zoals van kracht voor de inwerkingtreding van artikel 41 van het voormelde decreet.”.

Art. 201. In artikel 128 van hetzelfde decreet wordt in het in te voegen artikel 16.3.23*bis* van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid in het eerste lid de zinsnede “ambtenaren, vermeld in artikel 6.2.4, eerste lid” vervangen door de zinsnede “personeelsleden, vermeld in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 3° en 4°”.

Art. 202. In artikel 129 van hetzelfde decreet wordt in het in te voegen artikel 16.3.24*bis* van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid in het eerste lid de zinsnede “ambtenaren, vermeld in artikel 6.2.4, eerste lid” vervangen door de zinsnede “personeelsleden, vermeld in artikel 6.2.5/1, § 1, eerste lid, 3° en 4°”.

Art. 203. In artikel 130 van hetzelfde decreet wordt in het toe te voegen derde lid van artikel 16.3.25 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid het woord “ambtenaren” vervangen door het woord “personeelsleden”.

Art. 204. In artikel 134 van hetzelfde decreet wordt de zinsnede “16.4.21, 16.4.39, 16.4.44, 16.4.62, 16.4.63 en 16.4.65” vervangen door de zinsnede “16.4.39 en 16.4.44”.

Art. 205. Artikel 135 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 206. Artikel 136 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 136. Artikel 16.4.28 van hetzelfde decreet, ingevoegd bij het decreet van 21 december 2007 en gewijzigd bij de decreten van 20 april 2012 en 25 april 2014, wordt opgeheven.”.

Art. 207. Artikel 137 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 208. In artikel 138 van hetzelfde decreet wordt in het te wijzigen artikel 16.5.1, § 1, eerste lid, van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid de zinsnede “in artikel 16.4.19, § 4” vervangen door de zinsnede “artikel 44 van het decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscollages”.

HOOFDSTUK 12. — *Wijzigingen van het decreet van 25 april 2014 betreffende complexe projecten*

Art. 209. In artikel 14, 7°, van het decreet van 25 april 2014 betreffende complexe projecten wordt punt *a*) vervangen door wat volgt:

“a) de ruimtelijke beleidsplannen of het richtinggevende en bindende gedeelte van de ruimtelijke structuurplannen;”.

Art. 210. In artikel 23, derde lid, 6°, van hetzelfde decreet wordt punt *a*) vervangen door wat volgt:

“a) de ruimtelijke beleidsplannen of het richtinggevende en bindende gedeelte van de ruimtelijke structuurplannen;”.

HOOFDSTUK 13. — *Wijziging van het decreet van 18 december 2015 houdende diverse bepalingen inzake omgeving, natuur en landbouw en energie*

Art. 211. Artikel 182 van het decreet van 18 december 2015 houdende diverse bepalingen inzake omgeving, natuur en landbouw en energie wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 182. Artikel 115 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 34 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.”.

HOOFDSTUK 14. — *Wijzigingen van het decreet van 4 mei 2016 houdende wijziging van diverse decreten ingevolge de integratie van de opdrachten van het agentschap Inspectie RWO in het departement Leefmilieu, Natuur en Energie en het agentschap Wonen-Vlaanderen, alsook betreffende de begrotingsfondsen en andere technische aanpassingen*

Art. 212. In artikel 7 van het decreet van 4 mei 2016 houdende wijziging van diverse decreten ingevolge de integratie van de opdrachten van het agentschap Inspectie RWO in het departement Leefmilieu, Natuur en Energie en het agentschap Wonen-Vlaanderen, alsook betreffende de begrotingsfondsen en andere technische aanpassingen wordt in het te wijzigen artikel 16.4.19 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid paragraaf 2, 2°, vervangen door wat volgt:

“2° de beroepen die worden ingesteld tegen beslissingen van de gewestelijke entiteit, vermeld in artikel 6.1.1, 2°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, over de oplegging van een exclusieve of een alternatieve bestuurlijke geldboete als vermeld in artikel 6.2.2, 6.2.6 en 6.2.13, § 4, van die codex;”.

HOOFDSTUK 15. — *Wijziging van het decreet van 15 juli 2016 betreffende het integraal handelsvestigingsbeleid*

Art. 213. In artikel 59, 2°, van het decreet van 15 juli 2016 betreffende het integraal handelsvestigingsbeleid wordt de zinsnede “1 januari 2018” vervangen door de woorden “een door de Vlaamse Regering per artikel vast te stellen datum”.

HOOFDSTUK 16. — *Slotbepalingen*

Afdeling 1. — Overgangsmaatregelen

Onderafdeling 1. — Beleidsplanning

Art. 214. § 1. Het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen blijft van kracht tot het wordt vervangen door het eerste Beleidsplan Ruimte Vlaanderen.

Artikel 2.1.2, § 2, § 3, § 6 en § 7, en artikel 2.2.7, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23, blijven van toepassing zolang het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen van kracht is. De bepalingen in kwestie van voormelde codex gelden echter niet ten aanzien van de vaststelling van provinciale en gemeentelijke ruimtelijke beleidsplannen, noch ten aanzien van provinciale en gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die vastgesteld worden nadat een eerste provinciaal of gemeentelijk beleidsplan ruimte is vastgesteld.

Artikel 2.2.16, § 3, 1°, en artikel 2.2.23, § 2, 1°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, aangevuld met de door dit decreet ingevoegde mogelijkheid om de definitieve vaststelling van het provinciaal of gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan in kwestie te vernietigen, zijn van toepassing zolang het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen van kracht is. De bepalingen in

kwestie van voormelde codex gelden echter niet ten aanzien van provinciale en gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die vastgesteld worden nadat een eerste provinciaal of gemeentelijk beleidsplan ruimte is vastgesteld.

§ 2. Bij de definitieve vaststelling van beleidskaders van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen kan de Vlaamse Regering onderdelen van provinciale of gemeentelijke ruimtelijke structuurplannen omschrijven of aanduiden die niet meer geldig zijn. De Vlaamse Regering wint hiervoor het advies in van de betrokken provincieraad of de gemeenteraad, al naargelang.

De Vlaamse Regering kan, met toepassing van de modaliteiten van artikel 2.2.16 of artikel 2.2.23 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, een provinciaal of gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan schorsen of vernietigen dat uitvoering geeft aan een onderdeel van het provinciaal of gemeentelijk ruimtelijk structuurplan dat niet meer geldig is door toepassing van het eerste lid.

§ 3. Gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die voorlopig zijn vastgesteld op het ogenblik van de inwerkingtreding van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen, kunnen definitief worden vastgesteld ter uitvoering van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen zoals het gold tot aan de inwerkingtreding van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen, mits daarbij artikel 2.1.2, § 2, § 3 en § 6, en artikel 2.2.7, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet of krachtens paragraaf 1, worden nageleefd.

Art. 215. § 1. Een provinciaal ruimtelijk structuurplan blijft van kracht tot het wordt vervangen door een eerste provinciaal beleidsplan ruimte voor de provincie in kwestie.

Artikel 2.1.2, § 2, § 3, § 6 en § 7, en artikel 2.2.12, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, blijven van toepassing zolang het provinciaal ruimtelijk structuurplan van kracht is. De bepalingen in kwestie van voormelde codex gelden echter niet ten aanzien van de vaststelling van gemeentelijke ruimtelijke beleidsplannen, noch ten aanzien van gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die vastgesteld worden nadat een eerste gemeentelijk beleidsplan ruimte is vastgesteld.

Artikel 2.2.16, § 3, 1°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals het gold tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, aangevuld met de door dit decreet ingevoegde mogelijkheid om de definitieve vaststelling van het betrokken provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan te vernietigen, is van toepassing zolang het provinciaal ruimtelijk structuurplan van kracht is.

Artikel 2.2.23, § 2, 1°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals het gold tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, aangevuld met de door dit decreet ingevoegde mogelijkheid om de definitieve vaststelling van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan in kwestie te vernietigen, is van toepassing zolang het provinciaal ruimtelijk structuurplan van kracht is. De bepaling in kwestie van voormelde codex geldt echter niet ten aanzien van gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die vastgesteld worden nadat een eerste gemeentelijk beleidsplan ruimte is vastgesteld.

§ 2. Bij de definitieve vaststelling van beleidskaders van het provinciaal beleidsplan ruimte kan de provincieraad onderdelen van gemeentelijke ruimtelijke structuurplannen omschrijven of aanduiden die niet meer geldig zijn. De provincieraad wint hiervoor het advies in van de betrokken gemeenteraad.

De deputatie kan, met toepassing van de modaliteiten van artikel 2.2.23 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, een gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan schorsen dat uitvoering geeft aan een onderdeel van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan dat niet meer geldig is door toepassing van het eerste lid.

§ 3. Provinciale ruimtelijke uitvoeringsplannen die voorlopig zijn vastgesteld op het ogenblik van de inwerkingtreding van het provinciaal beleidsplan ruimte, kunnen definitief worden vastgesteld ter uitvoering van het provinciaal ruimtelijk structuurplan zoals het gold tot aan de inwerkingtreding van het provinciaal beleidsplan ruimte, mits daarbij artikel 2.1.2, § 2, § 3 en § 6, en artikel 2.2.12, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet of krachtens paragraaf 1, worden nageleefd.

De Vlaamse Regering kan, met toepassing van artikel 2.2.16 van de voormelde codex, een provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan schorsen of vernietigen dat vastgesteld wordt in strijd met de voorwaarden, vermeld in het eerste lid.

Art. 216. § 1. Een gemeentelijk ruimtelijk structuurplan blijft van kracht tot het wordt vervangen door een eerste gemeentelijk beleidsplan ruimte voor de gemeente in kwestie.

Artikel 2.1.2, § 2, § 3, § 6 en § 7, en artikel 2.2.18, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, blijven van toepassing zolang het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan van kracht is.

Artikel 2.2.23, § 2, 1°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals het gold tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet, aangevuld met de door dit decreet ingevoegde mogelijkheid om de definitieve vaststelling van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan in kwestie te vernietigen, is van toepassing zolang het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan van kracht is.

§ 2. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen die voorlopig zijn vastgesteld op het ogenblik van de inwerkingtreding van het gemeentelijk beleidsplan ruimte, kunnen definitief worden vastgesteld ter uitvoering van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan zoals het gold tot aan de inwerkingtreding van het gemeentelijk beleidsplan ruimte, mits daarbij artikel 2.1.2, § 2, § 3 en § 6, en artikel 2.2.18, § 1, tweede lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet of krachtens paragraaf 1, worden nageleefd.

De Vlaamse Regering of de deputatie kan, met toepassing van artikel 2.2.23 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, een gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan schorsen of vernietigen dat vastgesteld wordt in strijd met de voorwaarden, vermeld in het eerste lid, met dien verstande dat de deputatie alleen kan schorsen.

Art. 217. § 1. Tot twee jaar na de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet kan een gemeenteraad respectievelijk een provincieraad nog een eerste gemeentelijk ruimtelijk structuurplan of een volledige herziening van een gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, respectievelijk een volledige herziening van een provinciaal ruimtelijk structuurplan voorlopig vaststellen. De opmaak of herziening wordt dan afgewerkt met toepassing van de regels, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet.

Als ondertussen het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een provinciaal beleidsplan ruimte voor de provincie in kwestie is vastgesteld, moeten bij de vaststelling van het eerste gemeentelijk ruimtelijk structuurplan of van de herziening van het gemeentelijk of provinciaal ruimtelijk structuurplan de bepalingen van artikel 2.1.1, § 3, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening naar analogie worden toegepast.

§ 2. Na de periode, vermeld in paragraaf 1, eerste lid, kan een gemeenteraad of een provincieraad nog eenmalig een gedeeltelijke herziening van het gemeentelijk of provinciaal ruimtelijk structuurplan doorvoeren, met toepassing van de regels, zoals ze golden tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 23 van dit decreet.

Als ondertussen het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen of een provinciaal beleidsplan ruimte voor de provincie in kwestie is vastgesteld, moeten bij de herziening van het gemeentelijk of provinciaal ruimtelijk structuurplan de bepalingen van artikel 2.1.1, § 3, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening naar analogie worden toegepast.

Art. 218. Tot aan de eerste definitieve vaststelling van de strategische visie van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen, kan de Vlaamse Regering ter uitvoering van de doelstellingen van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen binnen de perken van de begroting, subsidies verlenen aan provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare instellingen en aan private rechtspersonen die betrokken zijn bij een samenwerkingsverband voor het opzetten, coördineren en realiseren van een strategisch project.

Subsidieaanvragen die zijn ingediend voor de datum van de eerste definitieve vaststelling van de strategische visie van het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen worden verder afgehandeld volgens de daarvoor geldende voorwaarden en procedure.

Onderafdeling 2. — Toezicht op ruimtelijke uitvoeringsplannen en verordeningen en aankoopplicht

Art. 219. Artikel 36, 37, 1°, 42 en 43 zijn van toepassing op ruimtelijke uitvoeringsplannen die definitief worden vastgesteld vanaf de datum van inwerkingtreding van voormelde artikelen.

Art. 220. Artikel 46, 2° en 4°, is van toepassing op stedenbouwkundige verordeningen die definitief worden vastgesteld vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 46, 2° en 4°.

Art. 221. Artikel 2.4.10 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals het gold tot voor de datum van inwerkingtreding van artikel 47 van dit decreet, blijft van toepassing op aanvragen tot verwerving die op ontvankelijke wijze zijn betekend voor de datum van inwerkingtreding van artikel 47 van dit decreet.

Onderafdeling 3. — Als watergevoelig openruimtegebied aangeduide gebieden

Art. 222. Artikel 5.6.8, § 5, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening is van toepassing op delen van ruimtelijke uitvoeringsplannen die voldoen aan de volgende voorwaarden:

1° de plannen zijn voorlopig vastgesteld voor de aanduiding van de gebieden als 'watergevoelig open ruimtegebied', overeenkomstig artikel 5.6.8, § 1, van de voormelde codex;

2° de plannen houden al rekening met het conflict dat bestaat tussen de verdere realisatie van de bestemming en de belangen van het watersysteem.

Onderafdeling 4. — Planbaten

Art. 223. Artikel 50 is van toepassing op ruimtelijke uitvoeringsplannen die voorlopig worden vastgesteld vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 50.

Onderafdeling 5. — Verkavelingsplicht vanaf twee onbebouwde kavels

Art. 224. Artikel 52, 4°, is van toepassing op vergunningsaanvragen die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 52, 4°.

Onderafdeling 6. — Meldingen

Art. 225. Handelingen, opgenomen in meldingsaktes voor stedenbouwkundige handelingen die zijn betekend voor de datum van inwerkingtreding van artikel 155, kunnen niet meer worden gestart twee jaar na de datum van inwerkingtreding van artikel 155.

Onderafdeling 7. — Verkavelingen meer dan vijftien jaar oud

Art. 226. Artikel 62, 2°, 3° en 5°, is van toepassing op vergunningsaanvragen die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 62, 2°, 3° en 5°.

Onderafdeling 8. — Tweede of bijkomende bedrijfswoning en afwijkingen in het kader van onroerend erfgoed

Art. 227. Artikel 60 en artikel 63 zijn van toepassing op vergunningsaanvragen die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van voormelde artikelen.

Onderafdeling 9. — Tuincentrum

Art. 228. Artikel 77 is van toepassing op aanvragen tot planologisch attest die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 77.

Onderafdeling 10. — Herziening, opheffing of wijziging van verkavelingsvergunningen

Art. 229. Artikel 145 is van toepassing op aanvragen die worden opgestart vanaf de datum van inwerkingtreding van voormelde artikelen.

Art. 230. Artikel 146 is van toepassing op aanvragen die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van voormelde artikelen.

Onderafdeling 11. — Vegetatiewijzigingen

Art. 231. Alle vergunningen voor wijzigingen van de vegetatie die zijn verleend met toepassing van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, blijven van kracht na de inwerkingtreding van artikel 113 van dit decreet en worden beschouwd als omgevingsvergunning voor het wijzigen van de vegetatie overeenkomstig het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu en het decreet van 25 april 2014 betreffende de omgevingsvergunning.

De aanvragen van een vergunning voor wijzigingen van de vegetatie, vermeld in het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu die vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 113 van dit decreet zijn ingediend, worden behandeld volgens de procedureregels van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, zoals die golden op het ogenblik van indiening van de aanvraag.

Onderafdeling 12. — Gewijzigde beroepsmogelijkheid

Art. 232. Artikel 133, 2°, en artikel 151, 3°, zijn van toepassing op aanvragen voor een omgevingsvergunning die worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 133, 2°.

Afdeling 2. — Opheffingsbepaling

Art. 233. Artikelen 95 tot en met 98 van dit decreet worden opgeheven op de datum van inwerkingtreding van artikel 30 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Afdeling 3. — Inwerkingtredebepalingen

Art. 234. Artikel 20, 3°, treedt in werking op 1 januari 2019. De met toepassing van artikel 1.3.3, § 11, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening verleende vrijstellingen van de verplichting om een gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening op te richten, vervallen op dezelfde datum.

Art. 235. Artikel 19 van dit decreet treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 2 van het decreet van 18 november 2016 houdende de vernieuwde taakstelling en gewijzigde financiering van de provincies.

De leden van de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening die door de deputatie voorgedragen zijn uit de diensten op provinciaal niveau voor cultuur worden geacht van rechtswege ontslagnemend te zijn op de datum van inwerkingtreding van artikel 19 van dit decreet.

De leden die van rechtswege ontslagnemend zijn conform het tweede lid, worden vervangen door leden, gekozen uit een dubbeltal deskundigen inzake ruimtelijke ordening van het provinciebestuur, voorgedragen door de deputatie. Deze vervanging gebeurt bij de eerstvolgende aanpassing of hernieuwing van de samenstelling van de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening na de inwerkingtreding van artikel 19 van dit decreet.

In afwachting van de toepassing van het derde lid, wordt de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening geacht geldig te beraadslagen, ook zonder dat de ontslagnemende leden werden vervangen.

Art. 236. Artikel 84 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 15 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Art. 237. De Vlaamse Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van de volgende bepalingen:

1° artikel 23;

2° artikel 61;

3° artikelen 91 en 92;

4° artikel 101;

5° artikelen 4, 5, 6, 1°, 7, 111, 2° en 3°, 112, 113, 1°, 121, 3°, 129, 2°, 133, 1°, 142, 148, 149, 4°, en 151, 2°;

6° artikelen 114, 115, 118, 119, 120, 121, 5°, 125, 126, 127, 128, 129, 4°, 135, 136, 137, 138, 143 en 147.

De artikelen, vermeld in het eerste lid, 5°, treden ten vroegste in werking op 1 januari 2018.

Art. 238. De artikelen 85, 87, 2°, en 88, 2°, treden in werking veertien dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de eerste aanduiding van watergevoelige openruimtegebieden met toepassing van artikel 5.6.8 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.

Art. 239. Artikel 103 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 77 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Art. 240. Artikel 104 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 83 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Art. 241. Artikel 105 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 38/2 van het decreet van 25 april 2014 betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Art. 242. De artikelen 106 en 107 treden in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 12 van het decreet betreffende de handhaving van de omgevingsvergunning.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 december 2017.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,

J. SCHAUVLIEGE

Nota

(1) Zitting 2017-2018.

Stukken. – Ontwerp van decreet, 1149 - Nr. 1. – Amendementen, 1149 - Nrs. 2 en 3. – In eerste lezing door de commissie aangenomen artikelen, 1149 - Nr. 4. – Advies van de Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening - Onroerend Erfgoed, 1149 - Nr. 5. – Advies van de Raad van State, 1149 - Nr. 6. – Amendementen, 1149 - Nrs. 7 en 8. – Verslag, 1149 - Nr. 9. – Amendement na indiening van het verslag, 1149 - Nr. 10. – Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1149 - Nr. 11.

Handelingen. – Bespreking en aanneming: Vergadering van 29 november 2017.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2017/40986]

8 DECEMBRE 2017. — Décret modifiant diverses dispositions en matière d'aménagement du territoire, d'écologie, d'environnement et d'aménagement du territoire (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant diverses dispositions en matière d'aménagement du territoire, d'écologie et d'environnement

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

CHAPITRE 2. — *Modifications du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement*

Art. 2. A l'article 5.1.1, 12° du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point *a*), les mots « établissement ou activité » sont remplacés par les mots « établissement ou activité classés » ;

2° 3° il est ajouté un point *d*), libellé comme suit :

« *d*) la scission d'un établissement classé ou d'une activité classée en plusieurs établissements ou activités classés, pour autant que la définition d'un établissement classé ou d'une activité classée, visée au point 8°, ne soit pas affectée. »

Art. 3. A l'article 5.6.5 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « la suspension ou » sont insérés entre les mots « peuvent entraîner » et les mots « la déchéance » ;

2° au deuxième alinéa, les mots « la suspension ou de » sont insérés entre les mots « les modalités de » et les mots « la déchéance ».

CHAPITRE 3. — *Modifications du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel*

Art. 4. A l'article 2 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, modifié en dernier lieu par le décret du 9 mai 2014, il est ajouté un point 72°, libellé comme suit :

« 72° permis d'environnement pour la modification de la végétation : le permis d'environnement pour la modification de la végétation ou pour la modification en tout ou en partie de petits éléments paysagers ou de leur végétation. ».

Art. 5. A l'article 9*bis*, § 7, premier alinéa, du même décret, inséré par le décret du 9 mai 2014, les mots « une autorisation de modification de la végétation » sont remplacés par les mots « un permis d'environnement pour la modification de la végétation ».

Art. 6. A l'article 13 du même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 9 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 4, premier alinéa, les mots « de l'obtention d'une autorisation » sont remplacés par les mots « de l'obtention d'un permis d'environnement pour la modification de la végétation ».

2° au paragraphe 5, les mots « à l'obtention d'une autorisation » sont remplacés par les mots « à l'obtention d'un permis d'environnement pour la modification de la végétation ».

3° il est ajouté un paragraphe 8, libellé comme suit :

« § 8. Il est interdit d'effectuer, sans obtention préalable d'un permis d'environnement ou en violation de ce permis d'environnement, des actes soumis à autorisation visant à modifier la végétation ou de petits éléments paysagers ou leur végétation, ou des actes qui sont interdits par ou en vertu de l'article 13, § 3. ».

Art. 7. A l'article 15 du même décret, modifié par le décret du 19 juillet 2002, il est inséré, entre les mots « ou de la permission » et les mots « ainsi qu'en », le membre de phrase « , mentionnés à l'article 9 et à l'article 13, §§ 1, 2 et 3, ».

CHAPITRE 4. — *Modifications du décret du vendredi 27 juin 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 2003*

Art. 8. A l'article 29, 1°, du décret du 27 juin 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 2003, le membre de phrase « à l'article 88, § 1, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire » est remplacé par les mots « à l'article 2.6.4. du Code flamand de l'aménagement du territoire ».

Art. 9. A l'article 30 du même décret est ajouté un point 7°, libellé comme suit :

« 7° indemnités résultant de la désignation comme zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau, telle que visée à l'article 5.6.8 du Code flamand de l'aménagement du territoire. ».

CHAPITRE 5. — *Modifications du décret du 16 juin 2006 portant création d'une « Vlaamse Grondenbank » (Banque foncière flamande) et portant modification de diverses dispositions*

Art. 10. A l'article 2, 6°, du décret du 16 juin 2006 portant création d'une « Vlaamse Grondenbank » (Banque foncière flamande) et portant modification de diverses dispositions, les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre » sont remplacés par les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre ou le Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

CHAPITRE 6. — *Modifications du décret du 20 mars 2009 relatif à la politique de mobilité*

Art. 11. A l'article 7, § 3, 1° du décret du 20 mars 2009 relatif à la politique de mobilité, les mots « schémas de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « schémas de structure d'aménagement ou plans de politique spatiale ».

Art. 12. A l'article 2, 6°, du même décret, les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre » sont remplacés par les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre ou le Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 13. A l'article 17, § 1, 3° du même décret, modifié par le décret du 10 février 2012, les mots « schémas de structure d'aménagement provinciaux et communaux » sont remplacés par les mots « schémas de structure d'aménagement provinciaux et communaux ou plans de politique spatiale provinciaux et communaux ».

CHAPITRE 7. — *Modifications du Code flamand de l'aménagement du territoire*

Art. 14. A l'article 1.1.2 du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, modifié en dernier lieu par le décret du 1^{er} juillet 2016, le point 13° est remplacé par ce qui suit :

« 13° prescription urbanistique : une disposition réglementaire, reprise dans :

- a) un plan d'exécution spatial ;
- b) un plan d'aménagement ;
- c) un règlement urbanistique ou un règlement sur la bâtisse adopté en vertu du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 ;
- d) la partie identifiable d'un arrêté relatif au projet qui vaut plan d'exécution spatial ; ».

Art. 15. A l'article 1.1.3 du même code, les mots « des schémas de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « des schémas de structure d'aménagement ou plans de politique spatiale ».

Art. 16. Au titre I du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre » dans l'intitulé du chapitre II sont remplacés par les mots « le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre ou le Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 17. Au chapitre I du titre I du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 1.1.4/1, libellé comme suit :

« Art. 1.1.4/1. § 1^{er}. Les projets d'impulsion spatiale sont des projets spatiaux qui s'inscrivent dans le cadre des objectifs énoncés à l'article 1.1.4 et qui augmentent le rendement spatial de manière qualitative de telle sorte que l'utilisation sociale s'accroît, par exemple par une utilisation plus efficace ou renouvelée de l'espace déjà occupé ou du fait que le projet exerce un impact sur celui-ci.

Ils accordent explicitement de l'attention à l'imbrication fonctionnelle, à la réutilisation ou à l'utilisation temporaire de l'espace. Ils donnent une impulsion à de nouvelles réalisations spatiales dans une zone de projet avec une garantie de qualité spatiale qui implique également une amélioration de la qualité paysagère.

Le Gouvernement flamand détermine la nature, l'étendue et les conditions organisationnelles des projets d'impulsion spatiale.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut, dans les limites du budget, octroyer des subsides aux initiateurs publics, publics-privés ou privés pour des projets d'impulsion spatiale tels que visés au paragraphe 1^{er}. ».

Art. 18. A l'article 1.2.1, 3° du même code, les mots « du schéma de structure d'aménagement de la Flandre » sont remplacés par les mots « du schéma de structure d'aménagement de la Flandre ou du Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 19. A l'article 1.3.2, § 3, troisième alinéa, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au point 7°, le nombre « trois » est remplacé par le nombre « quatre » ;
- 2° Au point 8°, le nombre « huit » est remplacé par le nombre « sept » et le membre de phrase « le patrimoine immobilier et la culture » par les mots « et le patrimoine immobilier ».

Art. 20. A l'article 1.3.3 du même code, modifié par le décret du 4 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° il est inséré un paragraphe 3/1, libellé comme suit :

« § 3/1. Deux ou plusieurs communes peuvent, par le biais d'un partenariat intercommunal, créer une commission intercommunale pour l'aménagement du territoire.

Les dispositions des autres paragraphes du présent article s'appliquent par analogie à une commission intercommunale pour l'aménagement du territoire, à l'exception de ce qui suit.

Il appartient aux conseils communaux concernés de décider individuellement quels groupes de la société doivent être appelés à désigner un ou plusieurs représentants en tant que membres de la commission intercommunale pour l'aménagement du territoire. Tous ces différents groupes seront représentés au sein de la commission intercommunale pour l'aménagement du territoire.

Le nombre de membres requis dépend du nombre total d'habitants des communes participantes. Le nombre maximum ne peut être dépassé que si cela est nécessaire pour représenter tous les différents groupes sociaux.

Le partenariat intercommunal procède à un appel des représentants et formule une proposition motivée de composition.

La nomination du président, des membres, des suppléants et du secrétaire permanent est définitive dès que chacun des conseils communaux concernés a approuvé une même proposition de composition.

Le règlement d'ordre intérieur est définitif dès que chacun des conseils communaux concernés les a approuvés ou a approuvé les modifications y apportées.

Si une commission intercommunale pour l'aménagement du territoire a été constituée conformément aux dispositions du présent article, cette commission intercommunale pour l'aménagement du territoire exécute les tâches qui sont dévolues à la commission intercommunale pour l'aménagement du territoire.

2° Dans le paragraphe 9, les mots « ou le partenariat communal » sont insérés entre les mots « conseil communal » et les mots « met un secrétariat permanent » ;

3° le paragraphe 11 est supprimé.

Art. 21. Au titre I du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un chapitre V, libellé comme suit :

« Chapitre V. — Le registre des planificateurs spatiaux ».

Art. 22. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est inséré au chapitre V, inséré sous l'article 21, un article 1.5.1, libellé comme suit :

« Art. 1.5.1. Le Gouvernement flamand établit un registre indiquant quelles personnes sont considérées comme des planificateurs spatiaux pour l'application de ce code. Seules des personnes physiques peuvent être considérées comme des planificateurs spatiaux conformément à ce code. Le Gouvernement flamand détermine les conditions et modalités de l'inclusion dans le registre. »

Art. 23. Au titre II du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 15 juillet 2016, le chapitre I^{er}, composé des articles 2.1.1 à 2.1.19 inclus, est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre I^{er}. — Plans de politique spatiale

Division 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 2.1.1. § 1^{er}. Un plan de politique spatiale se compose d'une vision stratégique et d'un ou plusieurs cadres politiques qui définissent conjointement le cadre du développement spatial souhaité. Le plan d'aménagement du territoire vise à assurer la cohérence dans la préparation, l'adoption et l'exécution des décisions en matière d'aménagement du territoire. Il est axé sur la réalisation.

La vision stratégique comprend une vision à long terme du développement spatial.

Un cadre politique contient des choix stratégiques opérationnels à moyen terme et des programmes d'action pour un thème ou un domaine. Les cadres politiques décrivent, entre autres, comment et avec qui le développement spatial souhaité sera réalisé. Le Gouvernement flamand peut définir des modalités relatives au contenu d'un cadre politique.

Le plan de politique spatiale fait partie d'un processus de planification cyclique. Cela signifie :

1° qu'il est étayé par des recherches ;

2° qu'il est élaboré ou révisé avec la participation de la population et par le biais de consultations entre les niveaux d'administration, les domaines ou services politiques et les organisations de la société civile ;

3° que sa mise en œuvre fait l'objet d'une surveillance ;

4° qu'il est évalué durant la première moitié de chaque période de gouvernance ou d'administration ;

5° qu'il est à tout moment sujet à révision en tout ou en partie.

L'adoption d'une vision stratégique et d'un ou plusieurs cadres politiques peut être suivie par l'adoption de cadres politiques supplémentaires, qui feront alors partie intégrante du plan de politique spatiale.

La vision stratégique ne peut être supprimée ; elle peut seulement être révisée en tout ou en partie. Un cadre politique peut être supprimé ; et ce, dans le respect des exigences de la procédure qui s'applique à la création ou à la révision.

§ 2. Des plans de politique spatiale sont élaborés aux niveaux suivants :

1° par la Région flamande pour le territoire de la Région flamande : le Plan de politique spatiale pour la Flandre ;

2° par une province pour le territoire de la province : le plan de politique spatiale provincial ;

3° par une ou plusieurs communes pour le territoire de la commune ou des communes concernées : le plan de politique spatiale communal ou intercommunal.

Au niveau communal, tant la vision stratégique que les cadres politiques peuvent être séparés, intercommunaux. Aux fins de l'application des dispositions du présent chapitre, un plan de politique spatiale intercommunal, une vision stratégique intercommunale et un cadre politique intercommunal sont respectivement assimilés à un plan de politique spatiale communal, une vision stratégique communale et un cadre politique communal, dans chaque cas pour les choix politiques se rapportant au territoire communal propre ou aux engagements de la commune propre envers les autres communes. Les décisions des conseils communaux respectifs indiquent explicitement à quelle(s) partie(s) du plan de politique spatiale intercommunal la décision se rapporte.

§ 3. Chaque plan de politique spatiale contient une indication de la relation qu'il entretient avec les plans de politique spatiale des autres niveaux.

Lors de la formulation des choix, des objectifs, des engagements propres et des attentes à l'égard des autres acteurs figurant dans le plan de politique spatiale, il est tenu compte des règles de compétence qui déterminent les règles du décret communal, du décret provincial, du décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement et de toute autre réglementation pertinente pour le thème en question.

Art. 2.1.2. § 1^{er}. Aucun des éléments d'un plan de politique spatiale n'a de force réglementaire.

§ 2. Un cadre politique est conforme à la vision stratégique du niveau en question.

§ 3. Lors de l'adoption ou de la révision de plans d'exécution spatiaux et de règlements urbanistiques, lors de la prise d'une décision préférentielle ou d'une décision de projet, telles que visées dans l'arrêté du 25 avril 2014 relatif à des projets complexes, et lors de la demande de permis pour des projets propres, le Gouvernement flamand, le conseil provincial, la députation, le conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins et les institutions relevant de chacun de ces organes ne peuvent pas s'écarter des cadres politiques du niveau en question, hormis :

1° en cas d'évolution imprévue des besoins spatiaux des différentes activités sociales ;

2° pour des raisons sociales, économiques ou budgétaires urgentes.

Si les raisons visées au premier alinéa sont invoquées pour s'écarter d'un cadre politique, cela sera explicitement justifié. A cet égard, il sera démontré que le plan, le règlement, la décision ou la demande de permis n'hypothèque pas la poursuite de la vision stratégique du niveau en question.

Art. 2.1.3. Le projet de plan de politique spatiale est établi sous la responsabilité d'un ou plusieurs planificateurs spatiaux.

Le Gouvernement flamand peut stipuler qu'un plan de politique spatiale doit être élaboré par différentes personnes au sein d'une structure collaborative, dont l'une au moins sera un planificateur spatial. Il peut spécifier les compétences requises à cet effet.

Art. 2.1.4. Dans les limites du budget, le Gouvernement flamand peut octroyer des subsides aux provinces, communes, associations de communes, institutions publiques et à des entités juridiques privées qui sont impliquées dans une structure collaborative pour la mise en place, la coordination et la réalisation d'un projet stratégique visant à mettre en œuvre les objectifs formulés dans la vision stratégique ou dans un cadre politique du Plan de politique spatiale pour la Flandre.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités afférentes.

Division 2. — Le Plan de politique spatiale pour la Flandre

Art. 2.1.5. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand décide de l'élaboration du Plan de politique spatiale pour la Flandre et prend les mesures nécessaires à son élaboration et à son adoption.

§ 2. L'élaboration et l'adoption du Plan de politique spatiale pour la Flandre comportent au minimum les étapes suivantes :

1° la consultation, à différents stades du processus d'élaboration :

- a) du conseil consultatif stratégique ;
- b) du Conseil socio-économique de la Flandre ;
- c) du Conseil de l'environnement et de la nature de la Flandre ;
- d) du Conseil consultatif stratégique pour l'agriculture et la pêche ;
- e) du Conseil de la mobilité de Flandre ;

2° une concertation entre les différents niveaux d'administration à différents stades du processus d'élaboration ;

3° la consultation du public à différents stades du processus d'élaboration, en ce compris une enquête publique sur une vision et un cadre politique adoptés à titre provisoire ;

4° concernant la vision stratégique :

- a) une adoption provisoire de la vision par le Gouvernement flamand ;
- b) un point de vue du Parlement flamand sur la vision adoptée à titre provisoire, mentionnée au point a) ;
- c) une adoption définitive de la vision par le Gouvernement flamand ;
- d) la ratification par le Parlement flamand de la vision adoptée à titre définitif, mentionnée au point c) ;

5° concernant les cadres politiques :

- a) une adoption provisoire par le Gouvernement flamand ;
- b) une adoption définitive par le Gouvernement flamand.

Lors de l'adoption définitive des cadres politiques, le Gouvernement flamand peut définir ou désigner des éléments des cadres politiques provinciaux ou communaux qui ne sont plus valables. Le Gouvernement flamand recueille à cet effet l'avis du conseil provincial ou du conseil communal compétent, selon le cas.

§ 3. Le Gouvernement flamand détermine les modalités d'élaboration et d'adoption du Plan de politique spatiale pour la Flandre.

Art. 2.1.6. Les décisions ratifiées portant adoption définitive d'une vision stratégique flamande ou les décisions portant adoption définitive d'un cadre politique flamand sont publiées par extrait au *Moniteur belge*. Elles entrent en vigueur 15 jours après leur publication.

Le Gouvernement flamand envoie une copie de la vision stratégique ou du cadre politique à chaque commune, où ces documents peuvent alors être consultés.

Le Plan de politique spatiale pour la Flandre en vigueur est consultable sur le site Web du département. Sur ce même site Web, une documentation est tenue à jour concernant les aspects du processus de planification cyclique visé à l'article 2.1.1, § 1, quatrième alinéa, en ce qui concerne le Plan de politique spatiale pour la Flandre.

Art. 2.1.7. Les règles d'élaboration et d'adoption du Plan de politique spatiale pour la Flandre s'appliquent également à la révision de celui-ci. La révision peut être partielle.

Division 3. Le plan de politique spatiale provincial

Art. 2.1.8. § 1^{er}. Le conseil provincial décide de l'élaboration d'un plan de politique spatiale provincial. La députation prend les mesures nécessaires à l'élaboration et à l'adoption de celui-ci.

§ 2. L'élaboration d'un plan de politique spatiale provincial comprend au minimum les étapes suivantes :

1° la consultation de la commission provinciale pour l'aménagement du territoire à différents stades du processus d'élaboration ;

2° une concertation entre les différents niveaux d'administration aux différents stades du processus d'élaboration ;

3° la consultation du public à différents stades du processus d'élaboration, en ce compris une enquête publique sur une vision adoptée à titre provisoire et un cadre politique adopté à titre provisoire ;

4° une adoption provisoire et une adoption définitive par le conseil provincial.

Lors de l'adoption définitive des cadres politiques, le Gouvernement flamand peut définir ou désigner des éléments des cadres politiques communaux qui ne sont plus valables. Le conseil provincial recueille à cet effet l'avis du conseil communal concerné.

Après l'adoption définitive du plan de politique spatiale provincial, le Gouvernement flamand peut émettre des réserves concernant certaines options du plan. Ces réserves seront suffisamment précises.

Le Gouvernement flamand détermine les modalités d'élaboration et d'adoption d'un plan de politique spatiale provincial ainsi que les modalités d'application du troisième alinéa.

Art. 2.1.9. Les décisions portant adoption définitive d'une vision stratégique provinciale ou d'un cadre politique provincial sont publiées par extrait au *Moniteur belge*. Elles entrent en vigueur 15 jours après leur publication.

Le Gouvernement flamand envoie une copie de la vision stratégique ou du cadre politique à chaque commune, où ces documents peuvent alors être consultés.

Le plan de politique spatiale provincial en vigueur est consultable sur le site Web de la province. Sur ce même site Web, une documentation est tenue à jour concernant des aspects du processus de planification cyclique visé à l'article 2.1.1, § 1, quatrième alinéa, en ce qui concerne le plan de politique spatiale provincial.

Art. 2.1.10. Les règles d'élaboration et d'adoption du plan de politique spatiale provinciale s'appliquent également à la révision de celui-ci. La révision peut être partielle.

Division 4. — Le plan de politique spatiale communale

Art. 2.1.11. § 1^{er}. Le conseil communal décide de l'élaboration d'un plan de politique spatiale communale. Le collège des bourgmestre et échevins prend les mesures nécessaires à l'élaboration et à l'adoption de celui-ci.

§ 2. L'élaboration d'un plan de politique spatiale communale comprend au minimum les étapes suivantes :

1° la consultation de la commission communale pour l'aménagement du territoire à différents stades de l'élaboration ;

2° une concertation entre les différents niveaux d'administration à différents stades du processus d'élaboration ;

3° la consultation du public à différents stades du processus d'élaboration, en ce compris une enquête publique sur une vision adoptée à titre provisoire et un cadre politique adopté à titre provisoire ;

4° une adoption provisoire et une adoption définitive par le conseil communal.

Après l'adoption définitive du plan de politique spatiale communale, le Gouvernement flamand et la députation peuvent émettre des réserves concernant certaines options du plan. Ces réserves seront suffisamment précises.

Le Gouvernement flamand détermine les modalités d'élaboration et d'adoption d'un plan de politique spatiale communale ainsi que les modalités d'application du deuxième alinéa.

Art. 2.1.12 Les décisions portant adoption définitive d'une vision stratégique communale ou d'un cadre politique communal sont publiées par extrait au *Moniteur belge*. Elles entrent en vigueur 15 jours après leur publication.

La vision stratégique ou le cadre politique peuvent être consultés à la commune.

Le plan de politique spatiale communale en vigueur est consultable sur le site Web de la commune. Sur ce même site Web, une documentation est tenue à jour concernant des aspects du processus de planification cyclique visé à l'article 2.1.1, § 1, quatrième alinéa, en ce qui concerne le plan de politique spatiale communale.

Art. 2.1.13 Les règles d'élaboration et d'adoption du plan de politique spatiale communale s'appliquent également à la révision de celui-ci. La révision peut être partielle.

Art. 24. A l'article 2.2.3 du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, le troisième alinéa est supprimé.

Art. 25. A l'article 2.2.4, § 2, 5° du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « le schéma de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « le schéma de structure d'aménagement ou le plan de politique spatiale ».

Art. 26. A l'article 2.2.5, § 1, alinéa premier, 6° du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « le(s) schéma(s) de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « le(s) schéma(s) de structure d'aménagement ou le(s) plan(s) de politique spatiale ».

Art. 27. A l'article 2.2.5, § 2, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, il est ajouté le membre de phrase suivant :

« , sans que cette prescription puisse déterminer des conditions environnementales qui soient directement applicables à des établissements et activités classés individuels, tels que visés dans le décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement ou au titre V du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement » ;

2° au cinquième alinéa, le membre de phrase « et 13° » est supprimé.

Art. 28. A l'article 2.2.6, § 2, du même code, modifié par le décret du 1^{er} juillet 2016, il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa un alinéa, libellé comme suit :

« Les zones qui, conformément à l'article 5.6.8, § 1, sont désignées comme "zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau" sont, pour l'application de ce code, considérées comme relevant de la sous-catégorie d'affectation de zone "zone d'espace ouvert mixte" ».

Art. 29. A l'article 2.2.7, § 1, deuxième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « schéma de structure d'aménagement de la Flandre » sont remplacés par les mots « Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 30. A l'article 2.2.9, troisième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « avis écrit » sont remplacés par le mot « avis », et les mots « observations écrites » sont remplacés par le mot « observations ».

Art. 31. A l'article 2.2.10, § 6, deuxième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, le membre de phrase « , avec un maximum de trente jours » est supprimé.

Art. 32. A l'article 2.2.11, troisième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, la phrase suivante est ajoutée :

« Le Gouvernement flamand envoie une copie du plan d'exécution spatial régional et de l'arrêté d'adoption à l'agence compétente dans le domaine politique de l'environnement et de l'aménagement du territoire qui est chargée de l'exécution de la politique en matière de patrimoine immobilier, pour autant qu'un paysage patrimonial soit délimité ou modifié dans le plan d'exécution spatial régional. ».

Art. 33. A l'article 2.2.12, § 1, deuxième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « du schéma de structure d'aménagement provincial » sont remplacés par les mots « du plan de politique spatiale provinciale ou du Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 34. A l'article 2.2.14 du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Au plus tard lors de la session plénière, le département émet un avis sur la compatibilité avec :

1° le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre ou bien le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un projet de cadre politique, si le Plan de politique spatiale pour la Flandre est entré en vigueur ;

2° les plans d'exécution spatiaux régionaux ou un ou plusieurs projets de plan d'exécution spatial régional. » ;

2° au quatrième alinéa, les mots « avis écrit » sont remplacés par le mot « avis », et les mots « observations écrites » sont remplacés par le mot « observations ».

Art. 35. A l'article 2.2.15, § 4, du même code, modifié par le décret du 1^{er} juillet 2016, le quatrième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Le département fournit à la commission provinciale pour l'aménagement du territoire, dans le délai visé au paragraphe 3, un avis sur la compatibilité avec :

1° le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre ou bien le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un projet de cadre politique, si le Plan de politique spatiale pour la Flandre est entré en vigueur ;

2° les plans d'exécution spatiaux régionaux ou un ou plusieurs projets de plan d'exécution spatial régional. ».

Art. 36. A l'article 2.2.16 du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Gouvernement flamand » sont remplacés par les mots « le département » ;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

“§ 2. Le Gouvernement flamand dispose d'un délai de quarante-cinq jours prenant cours le lendemain de la signification visée au paragraphe 1^{er} ou au paragraphe 4, alinéa 2, pour suspendre ou annuler l'exécution de l'arrêté du conseil provincial portant adoption définitive du plan d'exécution spatial provincial. Une suspension ne peut pas être partielle. Une copie de la décision de suspension ou d'abrogation est transmise à la députation dans un délai de forclusion de dix jours par envoi sécurisé. » ;

3° au paragraphe 3, phrase introductive, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « suspendu ou abrogé » ;

4° au paragraphe 3, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

“1° si le plan d'exécution spatial provincial donne exécution à une option du plan de politique spatiale provincial sur laquelle le Gouvernement flamand a émis des réserves conformément à l'article 2.1.8, § 2, troisième alinéa ; » ;

5° au paragraphe 3 est inséré un point 1°/1 et 1°/2, libellé comme suit :

“1°/1 si le plan d'exécution spatial provincial donne exécution à un cadre politique du plan de politique spatiale provincial que le Gouvernement flamand n'a pu valider conformément à l'article 2.1.5, § 2, deuxième alinéa ;

1°/2 si le plan d'exécution spatial provincial est manifestement incompatible avec un cadre politique ou, le cas échéant, avec un projet de cadre politique du Plan de politique spatiale pour la Flandre ; » ;

6° au paragraphe 3, il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Le Gouvernement flamand ne procède à l'abrogation que s'il estime que l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect, visé au premier alinéa, ne peut être réparé, éliminé ou résolu en suivant la procédure visée au paragraphe 4. » ;

7° au paragraphe 4, les mots « soixante jours » sont chaque fois remplacés par les mots « nonante jours » et les mots « Gouvernement flamand » par le mot « département ».

Art. 37. A l'article 2.2.17 du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « suspendu ou abrogé » ;

2° 2° au troisième alinéa, la phrase suivante est ajoutée :

« La députation envoie une copie du plan d'exécution spatial provincial et de l'arrêté d'adoption à l'agence compétente dans le domaine politique de l'environnement et de l'aménagement du territoire qui est chargée de l'exécution de la politique en matière de patrimoine immobilier, pour autant qu'un paysage patrimonial soit délimité ou modifié dans le plan d'exécution spatial régional. ».

Art. 38. A l'article 2.2.18, § 1^{er}, deuxième alinéa, du même code, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « du schéma de structure d'aménagement provincial » sont remplacés par les mots « du plan de politique spatiale communal, du plan de politique spatiale provincial ou du Plan de politique spatiale pour la Flandre ».

Art. 39. A l'article 2.2.20 du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Au plus tard lors de la session plénière, le département émet un avis sur la compatibilité avec :

1° Le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre ou bien le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un projet de cadre politique, si le Plan de politique spatiale pour la Flandre est entré en vigueur ;

2° les plans d'exécution spatiaux régionaux ou un ou plusieurs projets de plan d'exécution spatial régional. » ;

2° au quatrième alinéa, les mots « avis écrit » sont remplacés par le mot « avis », et les mots « observations écrites ou non » sont remplacés par le mot « observations ».

Art. 40. A l'article 2.2.21, § 4, du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :

« La députation de la province où est située la commune fournit à la commission communale pour l'aménagement du territoire, dans le délai visé au paragraphe 3, un avis sur la compatibilité avec :

1° le schéma de structure d'aménagement provincial ou, le cas échéant, un projet de schéma de structure d'aménagement provincial, ou bien le plan de politique spatiale provincial ou un projet de cadre politique, si le plan de politique spatiale provincial est entré en vigueur ;

- 2° les plans d'exécution spatiaux provinciaux ou un ou plusieurs projets de plan d'exécution spatial provincial.
Si aucun avis n'a été rendu dans le délai visé au paragraphe 3, l'obligation en matière d'avis peut être ignorée. » ;
2° il est inséré, entre les alinéas 4 et 5, un alinéa libellé comme suit :

« Le département fournit à la commission communale pour l'aménagement du territoire et à l'équipe du plan, dans le délai visé au paragraphe 3, un avis sur la compatibilité avec :

1° Le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre ou bien le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un projet de cadre politique, si le Plan de politique spatiale pour la Flandre est entré en vigueur ;

- 2° les plans d'exécution spatiaux régionaux ou un ou plusieurs projets de plan d'exécution spatial régional. ».

Art. 41. A l'article 2.2.22 du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, les mots « Gouvernement flamand » sont remplacés par le mot « département ».

Art. 42. A l'article 2.2.23 du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Le Gouvernement flamand et la députation disposent d'un délai de quarante-cinq jours prenant cours le lendemain de la signification visée à l'article 2.2.22, ou au paragraphe 3, alinéa 2, pour suspendre l'exécution de l'arrêté du conseil communal portant adoption définitive du plan d'exécution spatial communal. Une suspension ne peut pas être partielle. Dans le même délai, le Gouvernement flamand peut aussi abroger en tout ou en partie un plan d'exécution spatial communal adopté à titre définitif. Une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation est transmise au collège des bourgmestre et échevins par envoi sécurisé dans un délai de forclusion de dix jours. » ;

- 2° au paragraphe 1^{er}, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Dans le délai de forclusion visé à l'alinéa premier, le Gouvernement flamand fournit à la députation une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation. Si la députation prend une décision de suspension, elle en transmet une copie au département dans le délai de forclusion susmentionné. » ;

- 3° au paragraphe 1^{er}, le troisième alinéa est supprimé ;

- 4° au paragraphe 2, phrase introductive, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « suspendu ou abrogé » ;

- 5° au paragraphe 2, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° si le plan d'exécution spatial communal donne exécution à une option du plan de politique spatiale communal sur laquelle le Gouvernement flamand a émis des réserves conformément à l'article 2.1.11, § 2, deuxième alinéa ; » ;

- 6° au paragraphe 2, il est inséré un point 1°/1 et un point 1°/2, libellés comme suit :

« 1°/1 si le plan d'exécution spatial communal donne exécution à un cadre politique du plan de politique spatiale communal que le Gouvernement flamand n'a plus validé conformément à l'article 2.1.5, § 2, deuxième alinéa, ou que le conseil provincial n'a plus validé conformément à l'article 2.1.8, § 2, deuxième alinéa ;

1°/2 si le plan d'exécution spatial communal est manifestement incompatible avec un cadre politique ou, le cas échéant, avec un projet de cadre politique du Plan de politique spatiale pour la Flandre ou du plan de politique spatiale provincial ; » ;

- 7° au paragraphe 2, il est ajouté un alinéa 2 libellé comme suit :

« Le Gouvernement flamand ne procède à l'abrogation que s'il estime que l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect visé au premier alinéa ne peut être réparé, éliminé ou résolu en suivant la procédure visée au paragraphe 3. » ;

8° au paragraphe 3, les mots « soixante jours » sont chaque fois remplacés par les mots « nonante jours » et les mots « Gouvernement flamand » par le mot « département ».

Art. 43. A l'article 2.2.24 du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « suspendu ou abrogé ».

Art. 44. A l'article 2.2.25 du même code, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2016, il est inséré entre les alinéas 1 et 2 un alinéa libellé comme suit :

« Le collège des bourgmestre et échevins envoie une copie du plan d'exécution spatial communal et de l'arrêté d'adoption à l'agence compétente dans le domaine de l'environnement et de l'aménagement du territoire qui est chargée de l'exécution de la politique en matière de patrimoine immobilier, pour autant qu'un paysage patrimonial soit délimité ou modifié dans le plan d'exécution spatial communal. ».

Art. 45. A l'article 2.3.1 du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au premier alinéa, phrase introductive, le mot « urbanistiques » est inséré entre les mots « contiennent toutes les prescriptions » et le mot « requises » ;

- 2° au premier alinéa, le point 13° est supprimé ;

3° au deuxième alinéa, le membre de phrase « et les aspects pour lesquels des mesures sont requises en application de l'article 2.2.5, § 2 » est supprimé ;

4° au troisième alinéa, 3°, les mots « bâtiments et constructions » sont remplacés par le membre de phrase « bâtiments, constructions et établissements publicitaires » ;

5° au quatrième alinéa, les mots « contiennent des prescriptions relatives à l'aménagement du territoire et ils » sont supprimés.

Art. 46. A l'article 2.3.2 du même code, modifié par les décrets des 16 juillet 2010, 4 avril 2014, 25 avril 2014 et 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

a) au quatrième alinéa, la phrase « Le département émet un avis contraignant sur la compatibilité avec les règlements régionaux. » est remplacée par la phrase « Le département émet un avis sur l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect, visés au paragraphe 1/1, deuxième alinéa. » ;

b) les alinéas 6 à 11 inclus sont remplacés par ce qui suit :

« Le règlement urbanistique provincial ainsi que l'arrêté du conseil provincial et l'avis complet de la commission provinciale pour l'aménagement du territoire sont transmis au département par envoi sécurisé dans les dix jours qui suivent l'adoption définitive. » ;

2° il est inséré un paragraphe 1/1 et un paragraphe 1/2, libellés comme suit :

« § 1/1. Le Gouvernement flamand dispose d'un délai de quarante-cinq jours prenant cours le lendemain de la signification visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 6, pour suspendre ou annuler l'exécution de l'arrêté du conseil provincial portant adoption définitive du règlement urbanistique provincial. Une suspension ne peut pas être partielle. Une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation est transmise à la députation dans un délai de forclusion de dix jours par envoi sécurisé. » ;

L'arrêté du conseil provincial portant adoption définitive du règlement urbanistique provincial ne peut être suspendu ou abrogé que :

1° si le règlement urbanistique provincial donne exécution à une option du plan de politique spatiale provincial sur laquelle le Gouvernement flamand a émis des réserves conformément à l'article 2.1.8, § 2, troisième alinéa ;

2° si le règlement urbanistique provincial donne exécution à un cadre politique du plan de politique spatiale provincial que le Gouvernement flamand n'a plus validé conformément à l'article 2.1.5, § 2, deuxième alinéa ;

3° si le règlement urbanistique provincial est manifestement incompatible avec un cadre politique ou, le cas échéant, avec un projet de cadre politique du Plan de politique spatiale pour la Flandre ;

4° si le règlement urbanistique provincial est en contradiction avec un règlement urbanistique régional ou, le cas échéant, avec un projet de règlement urbanistique régional ;

5° si le règlement urbanistique provincial est en contradiction avec l'article 2.3.1 ou 4.2.5 ;

6° si le règlement urbanistique provincial est en contradiction avec des normes s'appliquant directement à des domaines politiques autres que l'aménagement du territoire ;

7° en cas de non-respect d'une condition de forme substantielle.

« Le Gouvernement flamand ne procède à l'abrogation que s'il estime que l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect visé au deuxième alinéa ne peut être réparé, éliminé ou résolu en suivant la procédure visée au paragraphe 1/2.

§ 1/2. En cas de suspension, le conseil provincial dispose d'un délai de nonante jours prenant cours le lendemain de l'envoi de l'arrêté de suspension à la députation, pour rétablir l'adoption définitive du règlement urbanistique. Lors de l'adoption définitive du règlement, seules des modifications basées sur l'arrêté de suspension ou en découlant peuvent être apportées par rapport au règlement suspendu.

Le règlement urbanistique provincial est transmis conjointement avec le nouvel arrêté du conseil provincial par envoi sécurisé au département immédiatement après l'adoption définitive.

Si le conseil provincial ne prend pas de nouvel arrêté d'adoption définitive du règlement urbanistique provincial dans le délai précité de 90 jours, l'arrêté suspendu du Conseil provincial et le règlement urbanistique provincial deviennent caducs.

Si l'arrêté d'adoption définitive du règlement urbanistique provincial pris par le conseil provincial n'a pas été suspendu ou abrogé dans les délais requis, la décision du conseil provincial portant adoption définitive du règlement urbanistique provincial est publiée par extrait au *Moniteur belge*. » ;

3° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :

« Le collège des bourgmestre et échevins soumet le projet de règlement urbanistique pour avis au département, à la députation et à la commission communale pour l'aménagement du territoire. Le département et la députation rendent un avis sur l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect visés au paragraphe 2/1, troisième alinéa. » ;

b) les alinéas 8 à 13 inclus sont remplacés par ce qui suit :

« Le règlement urbanistique communal ainsi que l'arrêté du conseil communal et l'avis complet de la commission communale pour l'aménagement du territoire sont transmis à la députation et au département par envoi sécurisé dans les dix jours qui suivent l'adoption définitive. » ;

4° il est inséré un paragraphe 2/1 et un paragraphe 2/2, libellés comme suit :

« § 2/1. La députation et le Gouvernement flamand disposent d'un délai de quarante-cinq jours prenant cours le lendemain de la signification visée au paragraphe 2, alinéa 8, pour suspendre l'exécution de l'arrêté du conseil communal portant adoption définitive du règlement urbanistique communal. Une suspension ne peut pas être partielle. Dans le même délai, le Gouvernement flamand peut aussi abroger en tout ou en partie un règlement urbanistique communal adopté à titre définitif. Une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation est transmise au collège des bourgmestre et échevins par envoi sécurisé dans un délai de forclusion de dix jours.

Dans le délai de forclusion visé au premier alinéa, le Gouvernement flamand procure à la députation une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation. Si la députation prend un arrêté de suspension, elle en procure une copie au département dans le délai de forclusion susmentionné.

L'arrêté du conseil communal portant adoption définitive du règlement urbanistique communal ne peut être suspendu que :

1° si le règlement urbanistique communal donne exécution à une option du plan de politique spatiale communal sur laquelle le Gouvernement flamand ou la députation a émis des réserves conformément à l'article 2.1.11, § 2, deuxième alinéa ;

2° si le plan d'exécution spatial communal donne exécution à un cadre politique du plan de politique spatiale communal que le Gouvernement flamand n'a plus validé conformément à l'article 2.1.5, § 2, deuxième alinéa, ou que le conseil provincial n'a plus validé conformément à l'article 2.1.8, § 2, deuxième alinéa ;

3° si le règlement urbanistique communal est manifestement incompatible avec un cadre politique ou, le cas échéant, avec un projet de cadre politique du Plan de politique spatiale pour la Flandre ou du plan de politique spatiale provincial ;

4° si le règlement urbanistique communal est en contradiction avec un règlement urbanistique régional ou provincial ou, le cas échéant, avec un projet de règlement urbanistique régional ou provincial ;

5° si le règlement urbanistique communal est en contradiction avec l'article 2.3.1 ou 4.2.5 ;

6° si le règlement urbanistique communal est en contradiction avec des normes s'appliquant directement à des domaines politiques autres que l'aménagement du territoire ;

7° en cas de non-respect d'une condition de forme substantielle.

« Le Gouvernement flamand ne procède à l'abrogation que s'il estime que l'incompatibilité, la contradiction ou le non-respect visé au troisième alinéa ne peut être réparé, éliminé ou résolu en suivant la procédure visée au paragraphe 2/2.

§ 2/2. En cas de suspension, le conseil communal dispose d'un délai de nonante jours prenant cours le lendemain de l'envoi de l'arrêté de suspension au collège des bourgmestre et échevins pour adopter à nouveau définitivement le règlement urbanistique communal. Lors de l'adoption définitive du règlement, seules des modifications basées sur l'arrêté de suspension ou en découlant peuvent être apportées par rapport au règlement suspendu.

Le règlement urbanistique communal ainsi que le nouvel arrêté du conseil communal sont transmis à la députation et au département par envoi sécurisé immédiatement après l'adoption définitive.

Si le conseil communal ne prend pas de nouvel arrêté d'adoption définitive du règlement urbanistique communal dans le délai précité de nonante jours, l'arrêté suspendu du conseil communal et le projet de règlement urbanistique communal deviennent caducs.

Si l'arrêté d'adoption définitive du règlement urbanistique communal pris par le conseil communal n'a pas été suspendu ou abrogé en temps voulu, la décision du conseil communal d'adoption définitive du règlement urbanistique communal est publiée par extrait au *Moniteur belge*. ».

Art. 47. A l'article 2.4.10, § 1, premier alinéa, du même code, les mots « son bien immeuble a considérablement diminué de valeur ou que » sont supprimés.

Art. 48. A l'article 2.6.1, § 3, premier alinéa, du même code, le point 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° dans les zones qui relèvent de l'affectation de zone « zone d'habitat », visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, ou qui relèvent de la catégorie d'affectation de zone « habitation », visée à l'article 2.2.6, § 2, alinéa 2, 1°, seuls les 50 premiers mètres à partir de l'alignement sont pris en compte pour les dommages résultant de la planification spatiale. ».

Art. 49. A l'article 2.6.6 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° il est inséré entre les premier et deuxième alinéas un alinéa, libellé comme suit :

« L'exemption visée au premier alinéa s'applique proportionnellement à la surface concernée par l'expropriation ou la cession à l'amiable pour cause d'utilité publique. » ;

2° dans le deuxième alinéa existant, qui devient le troisième alinéa, les mots « au prorata de l'exemption accordée » sont insérés entre les mots « seront remboursés » et le membre de phrase « , mais toutefois ».

Art. 50. A l'article 2.6.10, § 2, du même code, modifié par le décret du 1^{er} juillet 2016, l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« La plus-value présumée d'une parcelle est calculée conformément au tableau suivant :

Nature de la modification de destination	Montant de la plus-value présumée par m ²
Modification visée à l'article 2.6.4, 1°	117,64 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 2°	116,65 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 3°	113,24 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 4°	116,07 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 5°	63,08 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 6°	84,80 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 7°	83,81 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 8°	80,40 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 9°	83,23 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 10°	2,83 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 11°	4,40 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 12°	3,41 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 13°	0,99 euro
Modification visée à l'article 2.6.4, 14°	5,49 euros
Modification visée à l'article 2.6.4, 15°	4,50 euros

».

Art. 51. A l'article 2.6.17, § 3, premier alinéa, 1°, du même code, modifié par les décrets du 5 juillet 2013, du 4 avril 2014 et du 1^{er} juillet 2016, le membre de phrase « article 2.6.6, deuxième alinéa » est remplacé par le membre de phrase « article 2.6.6, troisième alinéa ».

Art. 52. A l'article 4.1.1 du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 1 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 1°, e), le membre de phrase « article 2.2.2, § 1, alinéa premier, 2° » est remplacé par le membre de phrase « article 2.2.5, § 1, alinéa premier, 3° » ;

2° au point 3°, le membre de phrase « , un aménagement publicitaire ou une enseigne » est supprimé ;

3° au point 12°, la phrase suivante est ajoutée :

« La pose d'une isolation de façade à l'extérieur d'une habitation jusqu'à un maximum de 26 cm est considérée comme constituant des travaux d'adaptation effectués à l'intérieur du volume de construction existant. » ;

4° au point 14°, il est inséré, entre les mots « deux ou plusieurs lots » et le mot « afin », les mots « non bâtis » ;

5° 2° au point 18°, d), le point 1) et le point 2) sont remplacés par ce qui suit :

“1) soit de maximum deux personnes, dont l'une au moins est âgée de 65 ans ou plus ;

2) soit de maximum deux personnes, dont l'une au moins nécessite des soins. Une personne nécessitant des soins est une personne handicapée, une personne qui peut prétendre à une prestation d'assurance-maladie, à une allocation d'aide aux personnes âgées ou à un budget d'assistance de base comme visé à l'article 4, premier alinéa, du décret du 24 juin 2016 relatif à la protection sociale flamande, ou une personne qui a besoin d'être soutenue pour pouvoir se maintenir dans son environnement familial. Les enfants à charge de la personne nécessitant des soins ne sont pas pris en compte pour la détermination du maximum de deux personnes ; ».

Art. 53. A l'article 4.2.1 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014 et du 5 février 2016, il est ajouté un point 9°, libellé comme suit :

« 9° placer ou installer un aménagement publicitaire. ».

Art. 54. A l'article 4.2.2 du même code, remplacé par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 2, les mots « une déclaration est considérée » sont remplacés par les mots « un acte de déclaration est considéré », les mots « Une déclaration équivaut » sont remplacés par les mots « Un acte de déclaration équivaut » et les mots « si la déclaration » sont remplacés par les mots « si l'acte de déclaration » ;

2° il est ajouté un paragraphe 3, libellé comme suit :

“§ 3. Des déclarations de régularisation peuvent être effectuées sans préjudice de l'incrimination des infractions à l'obligation de déclaration. ».

Art. 55. A l'article 4.2.4, § 1 du même code, l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« La réalisation d'une unité d'habitation subordonnée en vue de la création d'une forme d'appartement supervisé est soumise à l'obligation de déclaration, à condition toutefois que l'unité d'habitation subordonnée soit réalisée à l'intérieur du volume de construction existant de l'habitation. »

Art. 56. Au titre IV, chapitre II du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° la division 4, composée des articles 4.2.7 à 4.2.13 inclus, est remplacée par ce qui suit :

« Division 4. — Attestation as-built

Art. 4.2.7. L'exécution d'actes urbanistiques autorisés se rapportant à une construction peut être combinée avec l'exécution des actes urbanistiques suivants :

1° les actes qui ne sont pas soumis à l'obligation d'autorisation, repris à l'article 4.2.1 ;

2° les actes qui sont exemptés de l'obligation d'autorisation en application de l'article 4.2.3 ;

3° les actes qui sont soumis à l'obligation d'autorisation en application de l'article 4.2.2, pour autant que ces actes restent limités à des actes à l'intérieur des bâtiments.

Le premier alinéa n'est d'application que dans la mesure où les actes énumérés dans le premier alinéa ne sont pas expressément interdits ou limités dans l'autorisation.

Par dérogation au premier alinéa, les actes qui font l'objet de règlements urbanistiques provinciaux ou communaux, élaborés en application de l'article 4.2.5 ou 4.2.6, ne peuvent pas être combinés avec l'exécution d'actes urbanistiques autorisés et se rapportant à une construction.

Les actes visés au premier alinéa ne sont pas considérés comme contraires au permis d'urbanisme ou au permis d'environnement relatifs aux actes urbanistiques.

Art. 4.2.8. L'exécution d'actes urbanistiques est considérée comme conforme au permis octroyé si elle ne comporte pas d'écarts dimensionnels plus importants que ceux qui sont intrinsèquement liés au processus de construction. Cette marge de tolérance technique correspond au concept désigné en néerlandais par le terme « metsershaar ». L'application de cette marge « d'erreur » ne peut porter atteinte aux droits civils.

Art. 4.2.9. Si les actes requièrent la collaboration d'un architecte, l'architecte chargé de superviser l'exécution des actes urbanistiques autorisés peut, à la demande du donneur d'ordre, établir une attestation as-built dans laquelle il :

1° décrit, le cas échéant, la manière dont les possibilités visées à l'article 4.2.7 ont été utilisées ;

2° déclare que les dispositions concernant la marge de tolérance technique, visées à l'article 4.2.8, ont été respectées.

L'architecte remet copie de l'attestation as-built au collège des bourgmestre et échevins.

Le Gouvernement flamand peut établir un modèle d'attestation as-built. » ;

2° les articles 4.2.10 à 4.2.13 sont supprimés.

Art. 57. A l'article 4.2.17 du même code, remplacé par le décret du 25 avril 2014, le deuxième alinéa est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Un permis d'environnement pour le lotissement de terrains tient également lieu de permis d'environnement pour la modification de la végétation, visé à l'article 9bis, § 7, et à l'article 13, § 4 et § 5, du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, en ce qui concerne tous les actes qui sont repris dans le permis et qui préparent le lotissement pour la construction.

Le premier et le deuxième alinéa s'appliquent si la demande de permis pour le lotissement de terrains satisfait aux exigences en matière de recevabilité et d'exhaustivité applicables à la demande d'actes urbanistiques ou de modification de la végétation. ».

Art. 58. A l'article 4.3.1 du même code, modifié par les décrets des 16 juillet 2010, du 4 avril 2014 et du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° lorsque la demande s'avère incompatible avec :

a) les prescriptions urbanistiques, s'il n'y a pas été dérogé valablement ;

b) les prescriptions de lotissement en matière de voirie et d'espaces verts publics ;

c) d'autres prescriptions de lotissement que celles visées sous b), si le lotissement n'est pas vieux de plus de 15 ans au moment de l'introduction de la demande de permis, et s'il n'a pas été dérogé valablement aux prescriptions de lotissement ;

d) un bon aménagement du territoire ; » ;

2° au paragraphe 1^{er}, il est ajouté un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« Le délai de 15 ans visé à l'alinéa premier, 1°, b) et c), est calculé à partir de la date de délivrance du permis initial en dernière instance administrative. Si la demande fait expressément état des différentes phases du projet de lotissement, le délai est calculé pour chacune des phases. Pour la deuxième phase et les phases suivantes, le délai est dès lors calculé à partir de la date de début de la phase concernée. » ;

3° au paragraphe 2, premier alinéa, le point 2 est remplacé par ce qui suit :

« 2° lors de l'évaluation de la demande, l'organe administratif accordant les permis tient compte de la situation existante dans les environs, mais peut aussi prendre en compte les aspects suivants :

a) d'éventuels développements politiques souhaités en rapport avec les points d'attention mentionnés au point 1° ;

b) la contribution de ce qui est demandé à l'augmentation du rendement spatial, pour autant que : :

1) l'augmentation de rendement se fasse dans le respect de la qualité du cadre d'habitat et de vie ;

2) l'augmentation de rendement soit justifiée dans l'environnement concerné. ».

Art. 59. A l'article 4.3.5, § 1, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, le membre de phrase « récréation de jour, commerce, horeca, bureau, services, industrie, artisanat » est remplacé par le membre de phrase « récréation de jour, y compris sport, commerce de détail, dancing, restaurant et café, fonctions de bureau, prestations de services, professions libérales, industrie, affaires ».

Art. 60. A l'article 4.3.6 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Un permis est refusé si la demande concerne l'établissement d'une deuxième habitation d'entreprise ou d'une habitation d'entreprise indépendante supplémentaire dans une même entreprise. ».

Art. 61. A l'article 4.3.8 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1. Un permis d'urbanisme ou un permis d'environnement pour des actes urbanistiques ne peut pas être octroyé pour l'édification, la transformation, la reconstruction ou l'extension d'un bâtiment sur une parcelle de terrain touchée par un alignement ou par l'imposition d'une zone de recul, sauf sous les conditions fixées par ou en vertu du décret du 8 mai 2009 portant établissement et réalisation des alignements. » ;

2° dans la phrase introductive du paragraphe 2, premier alinéa, les mots « l'édification d'une construction » sont remplacés par le membre de phrase « les actes visés à l'article 4.2.1, 1°, » ;

3° au paragraphe 2, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« En cas d'expropriation avant l'expiration du délai visé au premier alinéa, 2°, il sera pleinement tenu compte, lors de la détermination de l'indemnité, de l'éventuelle plus-value découlant des actes autorisés, déclarés ou exemptés. »

4° au paragraphe 2, il est ajouté un alinéa 3 et un alinéa 4, libellés comme suit :

« Le Gouvernement flamand détermine si et dans quelle mesure, en cas d'expropriation après l'expiration du délai visé à l'alinéa premier, 2°, il sera pleinement tenu compte, lors de la détermination de l'indemnité, de l'éventuelle plus-value découlant des actes autorisés, déclarés ou exemptés. »

Il est également tenu compte de l'éventuelle plus-value découlant des travaux suivants sur des constructions existantes autorisées en principal :

1° travaux d'entretien.

2° travaux de stabilisation autorisés ;

3° actes exemptés de permis effectués à l'intérieur du volume de construction existant ;

4° transformations autorisées à l'intérieur du volume de construction existant ;

5° travaux de réparation autorisés après destruction ou dommages provoqués par une cause étrangère ;

6° les actes visés à l'article 4.4.19, § 1. ».

Art. 62. A l'article 4.4.1 du même code, modifié par les décrets des 16 juillet 2010, 11 mai 2012, 25 avril 2014 et 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Les actes suivants ne sont pas considérés comme dérogatoires aux prescriptions urbanistiques ou aux prescriptions de lotissement, à moins que celles-ci interdisent explicitement ces actes :

1° l'installation de panneaux solaires photovoltaïques ou de chauffe-eau solaires intégrés dans la toiture ;

2° la création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° ;

3° la pose d'une isolation de façade à l'extérieur d'une habitation, d'une épaisseur de 26 cm au maximum. » ;

2° au paragraphe 3, premier alinéa, phrase introductive, les mots « de plans d'exécution spatiaux régionaux ou provinciaux » sont remplacés par les mots « de plans d'exécution spatiaux régionaux ou provinciaux et de lotissements vieux de plus de 15 ans » ;

3° au paragraphe 3, deuxième alinéa, phrase introductive, le mot « lotissements » est remplacé par les mots « lotissements vieux de moins de 15 ans » ;

4° au paragraphe 3, troisième alinéa, le mot « permis de lotir » est remplacé par le mot « lotissements » et il est ajouté le membre de phrase « à moins que lesdites prescriptions limitent ou interdisent expressément et spécifiquement ces actes » ;

5° au paragraphe 3, il est ajouté un alinéa 4 libellé comme suit :

« Le délai de 15 ans visé aux premier et deuxième alinéas est calculé à partir de la date de délivrance du permis initial en dernière instance administrative. Si la demande fait expressément état des différentes phases du projet de lotissement, le délai est calculé pour chacune des phases. Pour la deuxième phase et les phases suivantes, le délai est dès lors calculé à partir de la date de début de la phase concernée. » ;

Art. 63. A l'article 4.4.6 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa, les mots « ou d'un paysage » sont remplacés par les mots « ou d'un paysage historico-culturel ou site archéologique » ;

2° dans l'alinéa premier, le mot « positif » est supprimé ;

3° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Il en va de même pour les actes sur des monuments protégé ou dans leur voisinage, ou dans un site urbain ou rural, un paysage historico-culturel ou un site archéologique protégés, qui satisfont aux conditions suivantes :

1° ils concernent des enceintes, parkings, revêtements, modifications de relief, constructions souterraines, constructions techniques ou infrastructures d'accueil ayant une superficie au sol maximale de 100 mètres carrés ; <0)

2° ils améliorent le fonctionnement des activités présentes ou à autoriser dans les biens protégés visés au premier alinéa, ou ils en assurent la valorisation. ».

Art. 64. A l'article 4.4.7, § 1, phrase introductive, du même code, modifié par le décret du 4 avril 2014, les mots « le Gouvernement flamand ou le fonctionnaire urbaniste régional » sont remplacés par les mots « l'organe administratif accordant l'autorisation ».

Art. 65. L'article 4.4.8/1 du même code, inséré par le décret du 4 avril 2014, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4.4.8/1. Des entreprises artisanales ou des petites et moyennes entreprises peuvent être admises dans les zones dont la superficie ne dépasse pas trois hectares et qui sont identifiées sur les plans de secteur comme relevant d'une des catégories suivantes :

1° zone affectée aux industries provoquant des pressions environnementales ou aux industries polluantes ;

2° zone d'activité économique mixte régionale, zone d'activité économique mixte régionale à caractère public ou zone d'activité économique mixte régionale aménagée par les autorités.

Si les zones visées au premier alinéa ont une superficie supérieure à trois hectares et inférieure à dix hectares, le règlement de dérogation visé au premier alinéa est appliqué à condition toutefois que des entreprises soient déjà implantées sur au moins la moitié de la zone en question.

Les entreprises régionales ne provoquant pas de pression environnementale peuvent être admises dans des zones dont la superficie est supérieure à 10 hectares et qui sont identifiées sur les plans de secteur comme terrain local d'activités économiques à caractère public, s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1° l'entreprise n'est pas un établissement ou une activité comportant une installation réputée incommode ;

2° l'entreprise est située à trente mètres au moins de toute zone d'habitat au sens large. ».

Art. 66. Au titre IV, chapitre IV, division 1, du même code, modifié par le décret du 16 juillet 2010 et du 11 mai 2012, il est inséré une sous-division 7/2, libellée comme suit :

« Sous-division 7/2. — Etables pour animaux en pâture ».

Art. 67. Dans le même code, il est inséré dans la sous-division 7/2, insérée sous l'article 66, un article 4.4.8/2, libellé comme suit :

« Art. 4.4.8/2. § 1^{er}. Dans les zones dont la désignation de zone relève de la catégorie « agriculture », un permis d'environnement peut, en l'absence de possibilités de stabulation existantes, être délivré pour l'implantation d'une et une seule étable pour animaux en pâture qui ne se rapporte pas à une exploitation agricole professionnelle effective, s'il a été satisfait aux conditions suivantes :

1° l'étable est entièrement implantée dans un rayon de cinquante mètres de toute habitation résidentielle ou habitation d'entreprise autorisée ou réputée autorisée en principal ;

2° la hauteur de corniche maximale de l'étable est de 3,5 mètres ;

3° l'étable a une superficie au sol maximale de 120 mètres carrés par hectare de pâturage, avec un maximum absolu de 200 mètres carrés.

Lors de l'évaluation des demandes de permis, il est tenu compte de la compatibilité paysagère dans la zone.

Pour l'application du premier alinéa, les zones ayant des prescriptions de destination d'un plan d'aménagement pour lesquelles, conformément à l'article 7.4.13, la concordance a été établie avec la catégorie d'affectation de zone « agriculture » sont assimilées aux zones dont l'affectation de zone relève de la catégorie « agriculture ».

La possibilité visée au premier alinéa ne s'applique pas dans les zones suivantes :

1° zone vulnérable d'un point de vue spatial ;

2° zones identifiées sur les plans d'aménagement ou les plans d'exécution spatiaux comme :

a) zone agraire non habitée ;

b) zone agraire avec surcharge d'imbrication naturelle.

§ 2. Le permis d'environnement pour actes urbanistiques concernant l'implantation d'une étable pour animaux en pâture, octroyé en application du paragraphe 1^{er}, expire de plein droit, outre les cas visés à l'article 99 du décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement, si durant une période de cinq années successives il n'a pas été tenu d'animaux en pâture sur la parcelle ou les parcelles auxquelles le permis se rapporte.

Après l'expiration du permis, visée à l'alinéa premier, l'étable pour animaux en pâture doit être démantelée dans un délai de six mois.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut déterminer des modalités plus spécifiques pour l'application de cet article, notamment en matière de calcul et de constatation du délai de cinq années successives visé au paragraphe deux, premier alinéa ».

Art. 68. Au titre IV, chapitre IV, division 1, du même code, modifié par le décret du 16 juillet 2010 et du 11 mai 2012, il est inséré une sous-division 7/3, libellée comme suit :

« Sous-division 7/3. — Actes dans les zones d'extraction ».

Art. 69. Dans le même code, il est inséré dans la sous-division 7/3, insérée sous l'article 68, un article 4.4.8/3 libellé comme suit :

« Art. 4.4.8/3. Dans les zones d'extraction identifiées sur les plans de secteur et les zones qui relèvent de la sous-catégorie d'affectation de zone « zone pour l'exploitation de minerais de surface primaires », les actes suivants, outre l'extraction de matières premières primaires, sont également admis, en ce compris les constructions amovibles nécessaires à cet effet, pour autant que l'éventuelle destination ultérieure de la zone ne soit pas compromise :

1° le traitement mécanique des minerais extraits ;

2° l'enrichissement des minerais extraits par mélange avec des matériaux provenant de travaux de démolition dans le cadre d'un cycle de matériaux durable au sens de l'article 3, 22°, du décret du 23 décembre 2011 relatif à la gestion durable de cycles de matériaux et de déchets. ».

Art. 70. Au titre IV, chapitre IV, division 1, du même code, modifié par le décret du 16 juillet 2010 et du 11 mai 2012, il est inséré une sous-division 9, libellée comme suit :

« Sous-division 9. — Actes relevant des prescriptions d'un plan particulier d'aménagement vieux de plus de 15 ans ».

Art. 71. Dans le même code, il est inséré dans la sous-division 9, insérée par le biais de l'article 70, un article 4.4.9/1 libellé comme suit :

« Art. 4.4.9/1. Lors de l'octroi d'un permis d'environnement, l'organe administratif accordant l'autorisation peut déroger aux prescriptions urbanistiques d'un plan particulier d'aménagement, pour autant que ce plan ait plus de 15 ans d'âge au moment de l'introduction de la demande.

Aucune dérogation ne peut être admise en ce qui concerne la voirie, les espaces verts publics et les valeurs patrimoniales.

La possibilité de dérogation visée au premier alinéa ne peut s'appliquer qu'à des prescriptions urbanistiques de plans particuliers d'aménagement qui complètent :

1° les affectations de zone suivantes, visées à l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur :

a) zone d'habitat, à l'exception des parcs résidentiels ;

b) zones industrielles au sens large ;

c) zones de services publics ;

d) zones d'équipements communautaires et de services publics ;

2° les prescriptions complémentaires suivantes du plan de secteur :

a) zones de résidence-service ;

b) zones de bureaux et de services ;

c) zones réservées aux foires commerciales et aux activités à grande échelle ;

d) zones d'activité économique locale et régionale ;

e) zones d'activités économiques portuaires ;

f) zones réservées aux bureaux et services à caractère portuaire ;

g) parcs industriels ;

h) téléport ;

I) zones à fonction de quartier général ;

j) zones industrielles destinées principalement à l'établissement de grands magasins

k) zones réservées au commerce de détail ainsi qu'aux petites et moyennes entreprises ;

l) zones de commerce de détail ;

m) zones d'établissements de commerce

n) zones pour entreprises liées aux ports maritimes et aux voies d'eau ;

o) zones portuaires ;

p) zones destinées aux entreprises liées à la voie d'eau ;

q) zones de transport ;

r) zones d'activité économique mixte régionale pour les services et le commerce ;

s) parcs de recherche, parcs universitaires et parcs scientifiques ;

t) zone d'activité économique à caractère urbain ;

u) zones résidentielles et industrielles mixtes ;

v) zone mixte d'équipements communautaires et de services communautaires ;

- w) zones de développement urbain ;
- x) zones de développement urbain durable ;
- y) zone de développement nucléaire.

La possibilité de dérogation visée au premier alinéa ne s'applique pas aux plans particuliers d'aménagement qui prévoient des prescriptions urbanistiques pour les zones agraires, les zones vulnérables d'un point de vue spatial ou les zones de récréation par dérogation au plan de secteur, ou pour les zones qui en vertu de l'article 5.6.8 de ce code ont été répertoriées comme zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau.

Toute demande de dérogation conformément au premier alinéa est soumise à une enquête publique. ».

Art. 72. A l'article 4.4.12 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

La création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° est toutefois admise. ».

Art. 73. A l'article 4.4.13, § 1, premier alinéa, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, la phrase suivante est ajoutée :

« La création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° est toutefois admise. ».

Art. 74. A l'article 4.4.13, § 1, premier alinéa, 1°, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, il est ajouté la phrase suivante :

« La création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° est toutefois admise. ».

Art. 75. A l'article 4.4.15, premier alinéa, du même code, il est ajouté la phrase suivante :

« La création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° est toutefois admise. ».

Art. 76. A l'article 4.4.21, 4°, du même code, il est ajouté la phrase suivante :

« La création d'un appartement supervisé au sens de l'article 4.1.1, 18° est toutefois admise. ».

Art. 77. A l'article 4.4.24 du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° il est inséré entre les premier et deuxième alinéas un alinéa, libellé comme suit :

« Cet article peut aussi être appliqué à une jardinerie dont la fonction n'a pas été autorisée ni présumée autorisée, s'il a été satisfait à toutes les conditions suivantes :

1° la jardinerie est située dans une zone agricole au sens large ;

2° les constructions nécessaires à une exploitation normale ont été autorisées ou présumées autorisées ;

3° la modification de la fonction principale d'agriculture et d'horticulture en commerce de détail a eu lieu au plus tard le 1^{er} mai 2000 ;

4° au moins cinquante pour cent du terrain est constitué par des serres ou des terrains qui sont activement utilisés pour la culture ou le conditionnement de fleurs, de plantes ou d'arbres, et les serres ou terrains jouxtent le terrain sur lequel la jardinerie a été implantée. Par conditionnement, il convient d'entendre : la préparation au sens large de fleurs, de plantes et d'arbres en vue de leur vente ultérieure ;

5° au moins cinquante pour cent de la surface commerciale nette est consacré à la vente de plantes, de fleurs ou d'arbres, et au maximum cinquante pour cent de la surface commerciale nette à la vente de produits apparentés. » ;

2° au quatrième alinéa existant, qui devient le cinquième alinéa, il est ajouté un point 3°, libellé comme suit :

« 3° l'entreprise est une jardinerie. ».

Art. 78. A l'article 4.4.25, § 6, premier alinéa, du même code, modifié par le décret du 4 avril 2014, les mots « un schéma de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « un schéma de structure d'aménagement ou un plan de politique spatiale ».

Art. 79. A l'article 4.4.29 du même code, modifié par le décret du 8 juillet 2011, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le Gouvernement flamand peut affiner les concepts visés à l'article 4.4.24, deuxième alinéa, et peut fixer d'autres conditions à la délivrance d'une attestation planologique à une jardinerie. ».

Art. 80. A l'article 4.8.2 du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 2015, le point 2° est supprimé.

Art. 81. A l'article 4.8.11 du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er}, premier alinéa, le membre de phrase « de validation ou » est supprimé ;

2° Au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, 1°, le membre de phrase « le demandeur de l'attestation as-built, ou » est supprimé ;

3° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, 2° et 3°, le membre de phrase « de validation ou » est supprimé ;

4° dans la phrase introductive du paragraphe 2, le membre de phrase « de validation ou » est supprimé ;

5° au paragraphe 2, le point 1° est supprimé.

Art. 82. A l'article 5.1.1, § 1, premier alinéa, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, il est ajouté un point 6° et un point 7°, libellés comme suit :

« 6° l'indication des terrains qui, conformément à l'article 5.6.8, § 1, de ce code sont considérées comme « zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau » ;

7° l'indication des terrains pour lesquels la zone de réservation a été supprimée conformément à l'article 7.4.2/3 de ce code. ».

Art. 83. A l'article 5.1.2, § 1, du même code, remplacé par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au point 7°, le mot « validées » est supprimé ;

2° Il est ajouté des points 13° à 15° inclus, libellés comme suit :

“13° tout arrêté relatif au projet s'il se prononce sur des actes urbanistiques soumis à autorisation ou sur le lotissement de terrains ;

14° toute décision administrative et toute décision judiciaire concernant les arrêtés relatifs au projet, visés au point 13°, et l'identité des personnes qui interjettent appel ;

15° la péremption des arrêtés relatifs au projet, visés au point 13°. ».

Art. 84. A l'article 5.1.6, troisième alinéa, du même code, modifié par le décret du 4 avril 2014, le membre de phrase « mentionnés dans l'article 1.4.3 et 1.4.4 inclus » est remplacé par le membre de phrase « mentionnés dans les articles 1.4.3 et 1.4.9 de ce code et dans les articles 9/1 et 10 du décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement ».

Art. 85. A l'article 5.2.1, § 1, premier alinéa, du même code, modifié par les décrets des 25 avril 2014 et 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 6° est supprimé ;

2° il est ajouté un point 8°, libellé comme suit :

“8° si le bien immobilier fait l'objet d'une désignation comme zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau conformément à l'article 5.6.8, § 1. ».

Art. 86. A l'article 5.2.3, § 2, du même code, modifié par le décret du 4 avril 2014, il est inséré entre le membre de phrase « à sa demande » et les mots « être passé devant un fonctionnaire instrumentant », le membre de phrase « et dans la mesure où l'actualisation du permis d'environnement entraîne une modification de la configuration de la parcelle, des charges imposées ou des droits réels ».

Art. 87. A l'article 5.2.5, premier alinéa, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° le membre de phrase « et si l'attestation "as built" obligatoire pour la cession en vertu de l'article 4.2.12, § 2, 2° a été octroyée et validée » est supprimé ;

2° la phrase suivante est ajoutée :

« Le cas échéant, il est aussi indiqué si le bien immobilier fait l'objet d'une désignation comme zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau conformément à l'article 5.6.8, § 1. ».

Art. 88. A l'article 5.2.6, premier alinéa, du même code, modifié par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 6° est supprimé ;

2° il est ajouté un point 7°, libellé comme suit :

“7° si le bien immobilier fait l'objet d'une désignation comme zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau conformément à l'article 5.6.8, § 1. ».

Art. 89. A l'article 5.6.2, § 2, premier alinéa, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 1°, le membre de phrase « de l'impôt visé au § 1^{er}, 2° : » est supprimé ;

2° au point 1°, le membre de phrase « de l'impôt visé au § 1^{er}, 2° : » est supprimé.

Art. 90. Au titre V, chapitre VI du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 2016, il est inséré une division 3, libellée comme suit :

« Division 3. — Dispositions particulières relatives à la désignation de zones comme zones d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau en vue de la protection des intérêts du système hydrologique ».

Art. 91. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, est inséré dans la division 3, insérée sous l'article 90, un article 5.6.8, libellé comme suit :

« Art. 5.6.8. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand peut désigner comme zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau des zones où existe un conflit entre la réalisation ultérieure de la destination et les intérêts du système hydrologique.

Lors de la désignation mentionnée au premier alinéa, le Gouvernement flamand tient compte :

1° de la situation juridique de la zone, et notamment des prescriptions de destination suivant les plans d'aménagement ou plans d'exécution spatiaux ou lotissements non échus en vigueur ;

2° de la capacité de rétention d'eau de la zone et la vulnérabilité aux inondations, notamment sur la base de la carte d'évaluation aquatique et des cartes des risques d'inondation ;

3° de la situation de fait de la zone, notamment en ce qui concerne l'urbanisation ;

4° le cas échéant, des actes ou mesures qui ont été planifiés pour la zone ou qui ont un impact sur la zone dans les plans de gestion des zones inondables, les programmes de mise en œuvre en matière d'eau, les délimitations intermédiaires du Gouvernement flamand et d'autres plans de gestion des eaux ;

5° des objections et observations formulées durant l'enquête publique ;

6° des avis donnés et reçus en temps voulu ;

7° des décisions prises antérieurement par le Gouvernement flamand concernant les zones où existe un conflit entre la réalisation ultérieure de la destination et les intérêts du système hydrologique.

Le Gouvernement flamand peut déterminer des modalités plus précises pour la désignation des zones mentionnées au premier alinéa. La désignation s'effectue sur une base cartographique.

§ 2. Le Gouvernement flamand soumet le projet de désignation à une enquête publique d'une durée de soixante jours et recueille l'avis des gestionnaires de l'eau compétents, de la députation, des conseils communaux et des commissions communales pour l'aménagement du territoire dans les communes où se situent les zones concernées par la désignation.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités relatives à cette enquête publique et à cette consultation.

La désignation des zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau est publiée au *Moniteur belge*. Elle prend effet 15 jours après la publication.

§ 3. Dans les zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau faisant l'objet de la désignation, la gestion de l'eau, la conservation de la nature, la sylviculture, la préservation des paysages, l'agriculture et la récréation constituent des fonctions secondaires.

Dans la mesure où la capacité spatio-écologique et la fonction de gestion des eaux de la zone ne sont pas dépassées, seules sont autorisés les actes suivants qui sont nécessaires ou utiles aux fonctions mentionnées au premier alinéa :

1° l'installation de petites infrastructures axées sur la fonction sociale, éducative ou récréative de la zone, y compris des bâtiments sanitaires ou des abris d'un seul niveau et d'une superficie maximale de 100 m², à l'exclusion de tout logement ;

2° la construction, la réparation, la reconstruction ou la relocalisation de voies publiques et de conduites d'utilité publique. Les voies publiques et les conduites utilitaires peuvent être construites ou déplacées dans la mesure où cela est nécessaire pour la qualité de l'environnement, la gestion du paysage, la restauration et le développement de la nature et du milieu naturel, et la sécurité publique ou la santé publique ;

3° la mise en place de petites infrastructures axées sur l'utilisation de la zone à des fins agricoles ou d'agriculture de loisir ;

4° les actions nécessaires ou utiles pour maîtriser les crues ou prévenir les inondations en dehors des zones inondables naturelles.

Les possibilités de dérogation aux prescriptions urbanistiques ou de prise en compte des projets de prescriptions urbanistiques, visées au titre IV, chapitre 4, s'appliquent par analogie dans les zones ainsi désignées.

§ 4. La désignation comme zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau entraîne de plein droit la déchéance :

1° de la partie non bâtie ou des parties non bâties d'un permis de lotissement non échu ou d'un permis d'environnement pour le lotissement de terrains situés dans le périmètre de cette zone ;

2° d'un accord de principe tel que visé à l'article 5.6.6, § 2 ou § 3, deuxième alinéa, qui a été délivré pour des terrains situés dans le périmètre de cette zone.

§ 5. Pour les zones qui ont été désignées comme zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau, il peut être établi un plan d'exécution spatial soumis à un règlement différent de celui visé au paragraphe 3, dans la mesure où, lors de l'adoption du plan d'exécution spatial, il est tenu compte du conflit qui existe entre la réalisation ultérieure de la destination et les intérêts du système hydrologique. Il ne peut être adopté aucun plan d'exécution spatial dont les prescriptions autorisent la construction d'autres bâtiments ou de bâtiments plus grands que ceux visés au paragraphe 3, deuxième alinéa.

L'adoption d'un plan d'exécution spatial en application de ce paragraphe ne donne lieu à aucune indemnisation des dommages résultant de la planification spatiale, visée au titre II, chapitre VI, division 1, ni à aucune taxe sur les bénéfices du plan, telle que visée au titre II, chapitre VI, division 2, ni à des dégâts de capital au sens du livre 6 du décret du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière.

§ 6. Les propriétaires de terrains situés en zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau, désignée conformément à cet article, peuvent obtenir une indemnité en application des mêmes conditions et modalités que celles qui s'appliquent à l'indemnisation des dommages résultant de la planification spatiale, visée aux articles 2.6.1 à 2.6.3 inclus, étant entendu que :

1° le droit à l'indemnisation prend naissance le jour de la publication au *Moniteur belge* de la décision du Gouvernement flamand de désigner la zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau ;

2° le droit de réquisition expire deux ans après l'apparition du droit à l'indemnisation ;

3° l'ayant droit à indemnisation est celui qui, au moment de l'entrée en vigueur de la décision du Gouvernement flamand désignant l'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau, peut faire valoir le droit de propriété ou de nue-propriété sur la parcelle.

L'indemnité est réclamée à la Région flamande et portée en compte au Fonds Rubicon.

§ 7. Le Gouvernement flamand peut décider, au cours de la procédure ou au plus tard dans un délai d'un an à compter de la condamnation à verser l'indemnité ayant acquis force de chose jugée, d'abroger en tout ou en partie la désignation comme espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau visée au paragraphe 1^{er} pour les terrains pour lesquels l'indemnité a été réclamée. Le Gouvernement flamand recueille à cet égard l'avis du collège des bourgmestre et échevins de la commune où les terrains sont situés ainsi que de la Commission de coordination de la Politique intégrée de l'Eau, visée à l'article 25 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau.

Le Gouvernement flamand peut soumettre l'abrogation à des conditions liées à la réalisation de la destination, sans pour autant exclure cette réalisation.

L'abrogation vaut accomplissement de l'obligation d'indemnisation, quelles que soient les dispositions qui soumettent la réalisation de la destination à des conditions sans pour autant l'exclure.

Si l'abrogation n'est que partielle, l'indemnité due est calculée au prorata. ».

Art. 92. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, est inséré dans la même division 3 un article 5.6.9, libellé comme suit :

« Art. 5.6.9. Le Gouvernement flamand peut décider, pour les plans d'exécution spatiaux qui ont été définitivement adoptés avant la désignation des zones en tant qu'espaces ouverts vulnérables du point de vue de l'eau et qui tiennent déjà compte du conflit existant entre la réalisation ultérieure de la destination et les intérêts du système hydrologique, de facturer intégralement au Fonds Rubicon l'indemnisation des dommages résultant de la planification spatiale. ».

Art. 93. Au titre I du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 15 juillet 2016, il est inséré un chapitre VII, libellé comme suit :

« Chapitre VII. — Prescriptions du plan de secteur ».

Art. 94. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté au chapitre VII, ajouté sous l'article 93, un article 5.7.1 libellé comme suit :

« Art. 5.7.1. § 1^{er}. La prescription, visée à l'article 15, 4.6.1, de l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, est modifiée comme suit. Dans ces zones peuvent être exécutés tous les actes et travaux qui correspondent à l'usage prévu indiqué en couleur de base, ainsi que les actes et travaux destinés au développement ou à l'édification du paysage.

Lors de l'évaluation des demandes de permis, il est tenu compte des éléments paysagers caractéristiques et du développement paysager actuellement présents dans la zone. Dans ces zones, des actes et travaux ne peuvent être réalisés que s'il est démontré, sur la base d'une évaluation, que la demande est compatible avec la zone du point de vue paysager. Cette évaluation peut comprendre une description des mesures visant à promouvoir l'intégration paysagère, le cas échéant en ce qui concerne l'implantation, le gabarit, l'architecture, la nature des matériaux utilisés et l'habillement paysager, et peut également tenir compte des caractéristiques paysagères de l'atlas paysager établi, visé à l'article 4.1.1 du décret sur le patrimoine immobilier du 12 juillet 2013, et de la mesure dans laquelle le paysage est caractérisé par la présence de grappes de complexes industriels ou de bâtiments épars ou par la présence d'infrastructures linéaires.

§ 2. Si les zones visées au paragraphe 1^{er} font partie d'un paysage patrimonial ou d'un paysage historico-culturel protégé au sens de l'article 2.1, 14^o du Décret sur le patrimoine immobilier du 12 juillet 2013, des actes et travaux ne peuvent y être réalisés que s'il est démontré, sur la base d'une évaluation, que la demande ne met pas en danger les éléments paysagers caractéristiques et le développement paysager présents dans la zone. Cette évaluation comprend une analyse actuelle des éléments paysagers et patrimoniaux de la zone et une description des mesures visant à promouvoir l'intégration paysagère, le cas échéant en ce qui concerne l'emplacement, le gabarit, l'architecture, la nature des matériaux utilisés et l'habillement paysager.

§ 3. Si des mesures sont prévues dans la demande pour les zones visées aux paragraphes 1 ou 2, ou si des conditions d'intégration paysagère sont imposées dans le permis, il ne s'ensuit pas pour autant que la demande ne peut pas être intégrée dans la zone ou que la demande met en péril les éléments paysagers caractéristiques et le développement paysager de la zone. ».

Art. 95. A l'article 6.1.1 du même code, modifié par le décret du 3 février 2017 et à remplacer par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au premier alinéa, le point 3^o est remplacé par ce qui suit :

« 3^o si le propriétaire autorise ou accepte qu'un des faits punissables, visés aux points 1^o, 2^o et 8^o soit commis, poursuivi ou maintenu ; » ;

2^o au premier alinéa, il est ajouté un point 8^o, libellé comme suit :

« 8^o effectue, poursuit ou maintient, dans une zone d'espace ouvert vulnérable du point de vue de l'eau désignée conformément à l'article 5.6.8, des actes qui

a) soit ne sont pas admis dans l'article 5.6.8, § 3, à moins que ces actes soient autorisés ou réputés autorisés et pour autant que la zone ne soit pas abrogée en application de l'article 5.6.8, § 7 ;

b) soit enfreignent les conditions fixées par le Gouvernement flamand à la suppression visée à l'article 5.6.8, § 7, troisième alinéa, à moins que ces actes soient autorisés ou réputés autorisés. » ;

3^o au troisième alinéa, le membre de phrase « et 7^o » est remplacé par le membre de phrase « , 7^o et 8^o ».

Art. 96. A l'article 6.1.6, § 2, du même code, à abroger par le décret du 25 avril 2014, le membre de phrase « , ainsi que les décisions mentionnées dans l'article 6.1.21, » est supprimé.

Art. 97. Au titre VI, chapitre I, division 4, sous-division 2, du même code, à abroger par le décret du 25 avril 2014, la division 4 est supprimée.

Art. 98. A l'article 6.1.49 du même code, à abroger par le décret du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au paragraphe 1, premier alinéa, le membre de phrase « à un ordre de cessation, visé à l'article 6.1.47, cinquième alinéa, ratifié par l'inspecteur urbaniste » est remplacé par le membre de phrase « à un ordre de cessation, dès l'émission de l'ordre, à moins que celui-ci ne soit pas ratifié ou qu'il soit révoqué » ;

2^o au paragraphe 3, deuxième alinéa, la phrase suivante est ajoutée :

« En cas de dépassement du délai visé au paragraphe 4, les frais d'exécution encourus après l'expiration de ce délai jusqu'à la réception de la lettre recommandée visée au paragraphe 1^{er} restent dus par l'intéressé. » ;

3^o au paragraphe 4, les mots « les quinze » est remplacé par les mots « un délai de forclusion de trente ».

Art. 99. A l'article 7.4.2 du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, le membre de phrase « et "zone réservée au commerce de détail" » est remplacé par le membre de phrase « "zone réservée au commerce de détail", "zone de développement nucléaire" et "zone de développement urbain" ».

Art. 100. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est inséré un article 7.4.2/3, libellé comme suit :

« Art. 7.4.2/3. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand déterminera au plus tard le 31 décembre 2018 quelles zones de réservation, délimitées en surpression dans les plans de secteur ou les plans généraux d'aménagement, seront abrogées.

La décision peut porter sur tout ou partie de la zone de réservation. Elle comporte une référence cartographique.

Le cas échéant, la décision a pour effet que l'alignement fixé pour la zone de réservation abrogée est de plein droit réputé avoir été supprimé, y compris, le cas échéant, toute zone de recul éventuellement applicable. Le plan d'alignement reste, le cas échéant, en vigueur pour les parties de celui-ci qui n'ont pas été fixées pour la réalisation de la zone de réservation supprimée en tout ou en partie.

La décision est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

§ 2. Le paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, s'applique par analogie aux alignements fixés pour les zones de réservation qui sont supprimées en tout ou en partie par un plan d'aménagement ou un plan d'exécution spatial. »

Art. 101. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est inséré un article 7.4.4/1, libellé comme suit :

« Art. 7.4.4/1. § 1^{er}. A l'initiative du collège des bourgmestre et échevins et après avis du fonctionnaire urbaniste communal ou du fonctionnaire communal de l'environnement, les prescriptions urbanistiques des plans généraux et particuliers d'aménagement sont révisées ou supprimées en ce qui concerne :

1° les dimensions des parcelles ;

2° les dimensions et l'implantation des constructions ;

3° la forme de la toiture et les matériaux utilisés ;

4° l'indice de surface de plancher maximum admissible ;

5° le nombre de niveaux ;

6° les zones de jardin de façade, les zones de jardin y compris les constructions de jardin, les cours intérieures, les enclos, l'aménagement extérieur autour des bâtiments y compris les revêtements, les zones non bâties et les zones tampons ;

7° le nombre maximum admissible de logements ou d'unités d'exploitation par lot ;

8° les fonctions autorisées dans les zones à bâtir ou celles des biens immobiliers bâtis ;

9° les aires de stationnement.

La révision ou l'abrogation ne peut, pour la zone à laquelle elle se rapporte, entraîner une réduction de la superficie des espaces verts publics ou des installations récréatives.

La révision ou l'abrogation ne peut pas entraîner une dérogation aux prescriptions urbanistiques du plan de secteur pour la zone concernée.

La révision ou l'abrogation ne peut être appliquée aux prescriptions urbanistiques qui dérogent aux prescriptions urbanistiques du plan de secteur pour la zone concernée.

La révision ou l'abrogation s'inscrit dans le droit fil des options du schéma de structure d'aménagement communal ou du plan de politique spatiale communal, selon le cas.

L'avis du fonctionnaire urbaniste communal ou du fonctionnaire communal de l'environnement indique quels projets, types de projets, fonctions ou activités sont conformes à un bon aménagement du territoire pour la zone de planification, mais sont contrecarrés par les prescriptions urbanistiques existantes du plan. L'avis justifie la conformité du projet de révision ou d'abrogation avec les options du schéma de structure d'aménagement communal ou du plan de politique spatiale communal, et montre comment la révision ou l'abrogation de prescriptions urbanistiques contribue à une augmentation qualitative du rendement spatial dans les lieux où cette augmentation de rendement est justifiée, ou à des interventions axées sur les économies d'énergie.

La révision ou l'abrogation prend la forme de modifications textuelles et, le cas échéant, d'un plan graphique.

§ 2. La procédure visée dans cet article s'applique également à la révision ou à l'abrogation de prescriptions urbanistiques de plans d'exécution spatiaux communaux, à l'exception des prescriptions ayant trait aux fonctions admises.

Les restrictions de fond visées au paragraphe 1^{er}, premier et deuxième alinéas, s'appliquent par ailleurs mutatis mutandis.

§ 3. La révision ou l'abrogation, visée aux paragraphes 1 et 2, est soumise à une enquête publique dans le respect des règles suivantes :

1° l'enquête publique dure 30 jours ;

2° durant cette période, toute partie intéressée peut formuler des observations et objections par écrit ou par voie électronique.

Le Gouvernement flamand détermine les exigences organisationnelles et procédurales minimales pour la mise en place d'une enquête publique telle que visée au premier alinéa.

§ 4. La commune recueille l'avis préalable de la députation, du département et des autorités désignées par le Gouvernement flamand.

Les avis sont rendus dans un délai de trente jours à compter du jour suivant celui de la réception de la demande d'avis. Si aucun avis n'est rendu dans ce délai, l'obligation en matière d'avis peut être ignorée.

§ 5. L'enquête publique visée au paragraphe 3 et l'avis visé au paragraphe 4 peuvent coïncider en tout ou en partie.

§ 6. Le conseil communal décide de réviser ou d'abroger les prescriptions dans les 180 jours suivant la fin de l'enquête publique visée au paragraphe 3 ou la fin de la période consultative visée au paragraphe 4, à compter de la date la plus récente.

§ 7. La décision du conseil communal de réviser ou d'abroger les prescriptions est immédiatement transmise par envoi sécurisé à la députation de la province où se situe la commune et au département.

§ 8. Le Gouvernement flamand et la députation disposent d'un délai de quarante-cinq jours prenant cours le lendemain de la signification visée au paragraphe 7 ou 10, alinéa 2, pour suspendre l'exécution de l'arrêté du conseil communal portant révision ou abrogation. Une suspension ne peut pas être partielle. Le Gouvernement flamand peut également abroger tout ou partie de la décision du conseil communal dans le délai susmentionné. Une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation est transmise au collège des bourgmestre et échevins par envoi sécurisé dans un délai de forclusion de dix jours.

Dans le délai de forclusion visé à l'alinéa premier, le Gouvernement flamand remet à la députation une copie de l'arrêté de suspension ou d'abrogation. Si la députation prend un arrêté de suspension, elle en remet copie au département dans le délai de forclusion susmentionné.

§ 9. La décision du conseil communal de réviser ou d'abroger les prescriptions du plan général ou particulier d'aménagement ou du plan d'exécution spatial communal, conformément à cet article, ne peut être suspendue ou abrogée que pour les motifs énoncés à l'article 2.2.23, § 2.

§ 10. En cas de suspension, le conseil communal dispose d'un délai de nonante jours prenant cours le lendemain de l'envoi de l'arrêté de suspension au collège des bourgmestre et échevins pour prendre un nouvel arrêté de révision ou d'abrogation. Dans ce nouvel arrêté, seules des modifications basées sur l'arrêté de suspension ou en découlant peuvent être apportées par rapport à l'arrêté suspendu.

Le nouvel arrêté de révision ou d'abrogation est immédiatement transmis par envoi sécurisé à la députation de la province où se situe la commune et au département.

Si le conseil communal ne prend pas un nouvel arrêté de révision ou d'abrogation dans le délai de nonante jours précité, l'arrêté suspendu du conseil communal échoit.

Si la décision du conseil communal de réviser ou d'abroger les prescriptions n'a pas été suspendue ou abrogée en temps voulu, l'arrêté communal de révision ou d'abrogation est publié par extrait au *Moniteur belge*.

L'arrêté de révision ou d'abrogation des prescriptions pris par le conseil communal entre en vigueur 15 jours après sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

L'arrêté de révision ou d'abrogation des prescriptions pris par le conseil communal est repris de la même manière qu'une modification ordinaire de plan dans le registre des plans, visé à l'article 5.1.1.

§ 11. Le règlement relatif aux dommages résultant de la planification spatiale, visé aux articles 2.6.1 à 2.6.3 inclus, s'applique par analogie aux décisions du conseil communal de réviser ou d'abroger des prescriptions.

§ 12. Le Gouvernement flamand peut déterminer des modalités de procédure plus spécifiques pour l'application de cet article. »

Art. 102. A l'article 7.6.2, § 1, troisième alinéa, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 4 avril 2014, le point 2° est supprimé.

Art. 103. Dans le titre VII, chapitre VII, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté un article 7.7.7, libellé comme suit :

« Art. 7.7.7. Les dispositions relatives à la contrainte administrative et à la charge sous astreinte, visées au titre VI, chapitre IV, divisions 3 et 4, ne sont pas applicables si le droit d'introduire une action en réparation a pris naissance avant l'entrée en vigueur du titre VI, chapitre IV. »

Art. 104. Au titre VII, chapitre VII, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté un article 7.7.8, libellé comme suit :

« Art. 7.7.8. Les effets juridiques liés à un ordre de cessation prononcé en dehors des délais mentionnés à l'article 6.4.4, § 1, deuxième alinéa, cessent automatiquement de produire leurs effets à compter de l'entrée en vigueur de l'article 6.4.4, à moins que cela ne soit contredit par une décision judiciaire passée en force de chose jugée. »

Art. 105. Au titre VII, chapitre VII, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté un article 7.7.9, libellé comme suit :

« Art. 7.7.9. La désignation par le Gouvernement flamand des fonctionnaires de l'entité chargés des tâches d'exécution relatives à l'aménagement du territoire, conformément à l'article 6.1.5 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de l'article 20 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, est assimilée à une désignation au sens de l'article 6.2.5/1, § 1, premier alinéa, 1°, jusqu'à décision contraire du Gouvernement flamand.

La désignation par le Gouvernement flamand des fonctionnaires d'autres entités par le biais d'un protocole, conformément à l'article 6.1.5 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de l'article 20 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, est assimilée à une désignation au sens de l'article 6.2.5/1, § 1, premier alinéa, 2°, jusqu'à décision contraire du Gouvernement flamand.

La désignation par le gouverneur de membres du personnel d'une commune ou d'un partenariat communal conformément à l'article 6.1.5 tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de l'article 20 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, est assimilée à une désignation au sens de l'article 6.2.5/1, § 1, premier alinéa, 3° et 4°, jusqu'à décision contraire du collège des bourgmestre et échevins. »

Art. 106. Au titre VII, chapitre VII, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté un article 7.7.10, libellé comme suit :

« Art. 7.7.10. La nomination comme inspecteur urbaniste régional en vertu de l'article 1.4.3, premier alinéa, 1°, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 4 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, est assimilée pour la durée en cours de cette nomination à la désignation en tant qu'agent verbalisateur de l'aménagement du territoire, au sens de l'article 6.2.5/1, § 1, premier alinéa, 1°, sauf décision contraire du Gouvernement flamand de mettre fin à cette nomination. Pendant la période d'assimilation, l'inspecteur urbaniste régional conserve le statut d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi, qu'il avait précédemment obtenu en vertu de l'article 6.1.5, quatrième alinéa, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 4 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

La nomination comme inspecteur urbaniste régional en vertu de l'article 1.4.3, premier alinéa, 1°, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 4 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, est assimilée pour la durée de cette nomination à la désignation en tant qu'inspecteur urbaniste régional, au sens de l'article 1.4.9, deuxième alinéa, sauf décision contraire du Gouvernement flamand de mettre fin à cette nomination. »

Art. 107. Au titre VII, chapitre VII, du même code, modifié en dernier lieu par le décret du 3 février 2017, il est ajouté un article 7.7.11, libellé comme suit :

« Art. 7.7.11. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 61 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, les membres siégeant du Conseil supérieur de la Politique de maintien sont de plein droit investis d'un mandat au Conseil supérieur d'exécution du maintien, à moins qu'ils n'y renoncent expressément. Dans ce cas, un appel à candidatures spécifique est organisé pour le mandat ouvert.

Par dérogation à l'article 6.3.9, § 1, la durée des mandats mentionnés au premier alinéa s'étend jusqu'au 24 juillet 2020 inclus. Seuls les membres nommés sur la base d'un appel à candidatures spécifique sont nommés pour une période complète et renouvelable de cinq ans. »

CHAPITRE 8. — *Modifications du décret du 4 avril 2014 relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes*

Art. 108. A l'article 2, 1^o, *b*), du décret du 4 avril 2014 relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes, modifié par le décret du 25 avril 2014, il est ajouté les mots « et l'article 43 du décret flamand sur l'expropriation du 24 février 2017 ».

Art. 109. A l'article 34, § 8 et § 9 du même décret, modifié par le décret du 3 juillet 2015, les mots « le décret » sont remplacés par les mots « les décrets ».

CHAPITRE 9. — *Modifications du décret du 4 avril 2014 modifiant divers décrets relatifs à l'aménagement du territoire et à la politique foncière et immobilière.*

Art. 110. Dans le décret du 4 avril 2014 modifiant divers décrets relatifs à l'aménagement du territoire et à la politique foncière et immobilière, les dispositions suivantes sont supprimées :

- 1^o article 11, 1^o ;
- 2^o article 13, 1^o ;
- 3^o article 14, 1^o ;
- 4^o article 17, 1^o ;
- 5^o article 20, 1^o ;
- 6^o article 24, 1^o ;

CHAPITRE 10. — *Modifications du décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement*

Art. 111. A l'article 2 du décret du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Au premier alinéa, il est ajouté au point 4^o le membre de phrase « et qui, en ce qui concerne le droit de poursuivre l'exploitation de l'établissement ou de l'activité classés tel que visé à l'article 70, paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, et à l'article 390, paragraphe 6, n'ont pas été une première fois abrogés en tout ou en partie par le Conseil pour les contestations des autorisations en matière de permis d'environnement et pour autant que les décisions en première et deuxième instance administrative aient autorisé la poursuite de l'exploitation. Le droit d'exploitation prend fin définitivement si le Conseil pour les contestations des autorisations prononce la suspension du permis ou après un délai maximum de cinq mois à compter de la première décision du Conseil pour les contestations des autorisations. »

2^o A l'alinéa premier, 8^o, il est inséré un point *d*), libellé comme suit :

« *d*) la modification de la végétation ; » ;

3^o au deuxième alinéa, il est ajouté un point 4^o, libellé comme suit :

« 4^o les définitions visées à l'article 2 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. ».

Art. 112. A l'article 3 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa premier, il est ajouté un point 4^o, libellé comme suit :

« 4^o article 6 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. » ;

2^o au deuxième alinéa, il est ajouté un point 4^o, libellé comme suit :

« 4^o le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. ».

Art. 113. A l'article 5 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au point 1^o, il est ajouté un point *e*), libellé comme suit :

« *e*) modifications de la végétation soumises à autorisation, visées à l'article 9*bis*, § 7, et à l'article 13, § 4 et § 5, du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. » ;

2^o au point 2^o, il est inséré entre le membre de phrase « mentionnées dans l'article 4.2.2 » et le membre de phrase « du VCRO » le membre de phrase « et l'article 4.2.4 ».

Art. 114. Dans le chapitre 1 du même décret, modifié par le décret du 3 février 2017, l'intitulé de la section 4 est remplacé par ce qui suit :

« Section 4. Désignation du fonctionnaire environnement communal, provincial et régional ».

Art. 115. Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du vendredi 3 février 2017, il est inséré un article 9/1 libellé comme suit :

« Art. 9/1. Chaque province désigne, par décision du conseil provincial, au moins un fonctionnaire environnement provincial.

La province veille à ce que les membres du personnel désignés disposent conjointement d'une connaissance suffisante aussi bien en matière d'aménagement du territoire qu'en matière d'environnement. Le Gouvernement flamand peut fixer les exigences de qualité attestant de cette connaissance.

Le fonctionnaire environnement provincial exerce les tâches visées dans ce décret de manière indépendante et neutre. Il ne peut subir de préjudice en raison de l'exécution de ces tâches. ».

Art. 116. A l'article 15 du même décret, modifié par le décret du 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le paragraphe 2, premier alinéa, est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Il sera pris connaissance et statué à propos d'une demande d'autorisation portant sur la modification d'une installation ou activité classée à l'exception de la scission d'une installation ou activité classée, par l'autorité qui, conformément au paragraphe 1^{er}, est compétente pour le projet dont relève l'installation ou l'activité classée après modification.

Il sera pris connaissance et statué à propos d'une demande d'autorisation portant sur la scission d'une installation ou activité classée, par l'autorité qui, conformément au paragraphe 1^{er}, est compétente pour le projet dont relève l'installation ou l'activité classée avant la scission.

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Pour l'application des paragraphes 1 et 2, est considéré comme projet l'ensemble qui forme un tout du point de vue fonctionnel et en termes de technique de construction et pour lequel, le cas échéant, l'exploitation constitue un ensemble technique cohérent.

Une habitation d'entreprise constitue, avec les bâtiments d'entreprise correspondants, un projet unique. » ;

3° au paragraphe 4, premier alinéa, le membre de phrase « mentionné au paragraphe 3 et à l'article 79, quatrième alinéa, » est supprimé.

Art. 117. A l'article 18 du même décret, il est inséré entre les deuxième et troisième alinéas un nouvel alinéa libellé comme suit :

« L'obligation d'introduction conjointe, mentionnée dans le deuxième alinéa, ne s'applique pas à la demande d'un permis d'environnement pour un projet, d'une part, ni à la demande d'un permis d'environnement qui n'est nécessaire que durant la phase d'exécution du projet, d'autre part. S'il y a lieu d'établir un rapport d'évaluation des incidences environnementales pour un projet et que ce rapport d'évaluation des incidences environnementales donne des éclaircissements pertinents sur le mode d'exécution, une introduction conjointe est souhaitée en ce qui concerne les aspects traités par le rapport d'évaluation des incidences environnementales.

Art. 118. A l'article 19 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional » ;

2° au deuxième alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ».

Art. 119. A l'article 20 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional » ;

2° il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Si la demande est introduite par l'autorité compétente elle-même, le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional effectue les tâches mentionnées au premier alinéa. ».

Art. 120. A l'article 25, premier et deuxième alinéas, du même décret, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont chaque fois remplacés par le membre de phrase « le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ou la personne mandatée par celui-ci. ».

Art. 121. A l'article 29 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le premier alinéa devient le paragraphe 1^{er} ;

2° au paragraphe 1^{er}, il est inséré, entre les mots « l'autorité compétente » et le membre de phrase « , le fonctionnaire », les mots « et qu'aucun avis d'une commission du permis d'environnement n'est requis » ;

3° au paragraphe 1^{er}, il est inséré entre les mots « la politique d'implantation commerciale intégrale » et le membre de phrase « . Le rapport comprend » un point 4°, libellé comme suit :

“4° le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. ».

4° au paragraphe 1^{er}, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le fonctionnaire environnement communal met ce rapport à la disposition du collège des bourgmestre et échevins au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de décision fixé ou, le cas échéant, prolongé. Le collège des bourgmestre et échevins indique dans sa motivation de quelle manière il est tenu compte du rapport. Si aucun rapport n'est établi dans le délai fixé ou, le cas échéant, prolongé, le collège des bourgmestre et échevins peut ignorer l'obligation en matière de rapport. » ;

5° il est ajouté un paragraphe 2, libellé comme suit :

« § 2. Le paragraphe 1^{er} s'applique par analogie à la députation et au fonctionnaire environnement provincial. ».

Art. 122. L'article 30 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Art. 30. Après l'enquête publique mentionnée à l'article 23, l'autorité compétente mentionnée à l'article 15 peut, à la demande du demandeur de permis, permettre que des modifications soient apportées à la demande de permis.

La requête du demandeur de permis permet à l'autorité compétente de déterminer si les modifications ne portent pas atteinte à la protection de l'homme ou de l'environnement ou du bon aménagement du territoire.

Si l'autorité compétente permet que des modifications soient apportées à la demande de permis, une enquête publique sur la demande de permis modifiée est organisée, pour autant qu'il ait été satisfait à l'une des conditions suivantes :

1° les modifications ne sont pas conformes aux avis ou aux points de vue, remarques et objections qui ont été notifiés durant l'enquête publique ;

2° les modifications impliquent manifestement une transgression des droits de tiers.

Si une enquête publique est organisée sur la demande de permis modifié, l'autorité compétente recueille, le cas échéant, l'avis de la commission du permis d'environnement compétent, mentionnée à l'article 16, § 1, ou les avis mentionnés à l'article 24, éventuellement pour la deuxième fois. ».

Art. 123. A l'article 32, § 3, du même décret, il est ajouté le membre de phrase « ou après réception des données ou documents manquants ».

Art. 124. A l'article 37 du même décret, il est inséré entre les deuxième et troisième alinéas un nouvel alinéa libellé comme suit :

« L'obligation d'introduction conjointe, mentionnée dans le deuxième alinéa, ne s'applique pas à la demande d'un permis d'environnement pour un projet, d'une part, ni à la demande d'un permis d'environnement qui n'est nécessaire que durant la phase d'exécution du projet, d'autre part. »

Art. 125. A l'article 38 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional » ;

2° au deuxième alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ».

Art. 126. A l'article 39 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional » ;

2° il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Si la demande est introduite par l'autorité compétente elle-même, le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional effectue les tâches mentionnées au premier alinéa. ».

Art. 127. A l'article 40 du même décret, modifié par le décret du 18 décembre 2015, au cinquième alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont chaque fois remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ».

Art. 128. A l'article 42, troisième alinéa, du même décret, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par le membre de phrase « le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ou la personne mandatée par celui-ci. ».

Art. 129. A l'article 44 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le premier alinéa devient le paragraphe 1^{er} ;

2° au paragraphe 1^{er}, il est ajouté un point 4°, libellé comme suit :

« 4° le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel. » ;

3° au paragraphe 1^{er}, il est ajouté un alinéa, libellé comme suit :

« Le fonctionnaire environnement communal met ce rapport à la disposition du collègue des bourgmestre et échevins au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de décision fixé ou, le cas échéant, prolongé. Le collègue des bourgmestre et échevins indique dans sa motivation de quelle manière il est tenu compte du rapport. Si aucun rapport n'est établi dans le délai fixé ou le cas échéant prolongé, le collègue des bourgmestre et échevins peut ignorer l'obligation en matière de rapport. » ;

4° il est ajouté un paragraphe 2, libellé comme suit :

« § 2. Le paragraphe 1^{er} s'applique par analogie à la députation et au fonctionnaire environnement provincial. ».

Art. 130. L'article 45 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Art. 45. L'autorité compétente mentionnée à l'article 15 peut, à la demande du demandeur de permis, permettre que des modifications soient apportées à la demande de permis.

Des modifications à la demande de permis peuvent être admises s'il a été satisfait à toutes les conditions suivantes :

1° les modifications ne portent pas atteinte à la protection de l'homme ou de l'environnement ou du bon aménagement du territoire ;

2° les modifications n'ont pas pour conséquence qu'une enquête publique sur la demande modifiée doive être organisée. ».

Art. 131. A l'article 46, § 1, deuxième alinéa, du même décret, il est ajouté le membre de phrase « ou après réception des données ou documents manquants ».

Art. 132. A l'article 52 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « Le Gouvernement flamand est compétent » sont remplacés par les mots « Le Gouvernement flamand ou le fonctionnaire environnement régional sont compétents » ;

2° entre le premier et le deuxième alinéa, qui devient le troisième alinéa, est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le Gouvernement flamand détermine dans quels cas le fonctionnaire environnement régional peut statuer sur le recours. ».

Art. 133. A l'article 53 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° il est ajouté un point 8°, libellé comme suit :

« 8° le fonctionnaire dirigeant de l'« Agentschap voor Natuur en Bos » (Agence de la Nature et des Forêts) ou, en son absence, son représentant autorisé si le projet comporte des modifications de la végétation soumises à autorisation. » ;

2° il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque la demande a été traitée, en première instance administrative, conformément à la procédure normale d'autorisation, le public concerné ne peut introduire un recours que s'il a formulé un avis, une remarque ou une objection motivés durant l'enquête publique, à moins qu'il n'ait été satisfait à l'une des conditions suivantes :

1° le recours est motivé par une modification à la demande de permis, apportée après l'enquête publique ;

2° le recours a été motivé par :

a) une condition environnementale particulière, imposée dans le permis contesté, en ce qui concerne l'exploitation d'une installation ou activité classée ;

b) une autre condition, imposée dans le permis contesté, qui ne concerne pas l'exploitation d'une installation ou activité classée ;

3° le public concerné démontre que, en raison de circonstances spécifiques, il se trouvait dans l'impossibilité de formuler un point de vue, une remarque ou une objection durant l'enquête publique. ».

Art. 134. A l'article 56, troisième alinéa, du même décret, il est inséré entre le mot « détermine » et les mots « les pièces justificatives » le membre de phrase « , éventuellement en y joignant une sanction d'irrecevabilité, des modalités plus précises concernant la structure et le contenu de l'acte de recours et ».

Art. 135. A l'article 57 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire environnement provincial ou régional » ;

2° au deuxième alinéa, les mots « ou le fonctionnaire mandaté par elle » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire environnement provincial ou régional ou le fonctionnaire mandaté par elle ».

Art. 136. A l'article 60 du même décret, les mots « ou le fonctionnaire mandaté par elle » sont chaque fois remplacés par les mots « le fonctionnaire environnement provincial ou régional ou le fonctionnaire mandaté par elle ».

Art. 137. A l'article 62, premier alinéa, 2°, du même décret, le membre de phrase « , le fonctionnaire mandaté par elle ou le fonctionnaire environnement régional » est remplacé par les mots « ou le fonctionnaire environnement provincial ou régional ».

Art. 138. Dans le même décret, modifié par les décrets du 9 mai 2014 et du 18 décembre 2015, il est inséré un article 63/1, libellé comme suit :

« Art. 63/1. Si l'autorité compétente est la députation et qu'aucun avis d'une commission du permis d'environnement n'est requis, le fonctionnaire environnement provincial établi, pour toute décision sur un recours, un rapport qui fait partie du dossier des autorisations. Le cas échéant, le rapport évalue la demande sur la base des éléments d'appréciation déterminés par les dispositions suivantes ou en vertu de celles-ci :

1° Le titre IV du VCRO ;

2° Le titre V du DABM ;

3° le décret du 15 juillet 2016 relatif à la politique d'implantation commerciale intégrale ;

4° le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

Le rapport comprend, le cas échéant, une proposition de réponse aux points de vue, remarques et objections qui ont été formulés durant l'enquête publique éventuelle.

Le fonctionnaire environnement communal met ce rapport à la disposition du collège des bourgmestre et échevins au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de décision fixé ou, le cas échéant, prolongé. Le collège des bourgmestre et échevins indique dans sa motivation de quelle manière il est tenu compte du rapport. Si aucun rapport n'est établi dans le délai fixé ou, le cas échéant, prolongé, le collège des bourgmestre et échevins peut ignorer l'obligation en matière de rapport. » ;

Art. 139. A l'article 66, § 3, premier alinéa, du même décret, il est ajouté le membre de phrase « ou après réception des données ou documents manquants, la date la plus récente étant d'application ».

Art. 140. A l'article 68, deuxième alinéa, 7°, a), du même code, les mots « le schéma de structure d'aménagement » sont remplacés par les mots « le schéma de structure d'aménagement ou le plan de politique spatiale ».

Art. 141. A l'article 70, § 1, deuxième alinéa, du même décret, la phrase suivante est ajoutée :

« L'exploitation s'effectue dans le respect des conditions environnementales générales et sectorielles et des conditions environnementales particulières, en vigueur jusque-là, définies dans le permis. ».

Art. 142. Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du vendredi 3 février 2017, il est inséré un article 73/2, libellé comme suit :

« Art. 73/2. L'autorité compétente peut fixer des conditions à l'exécution de la modification de sa végétation. ».

Art. 143. A l'article 75, deuxième alinéa, 1°, du même décret, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou, le cas échéant, le fonctionnaire environnement communal » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ou la personne mandatée par celui-ci. ».

Art. 144. A l'article 79 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au deuxième alinéa, le membre de phrase « conformément à l'article 15 » est remplacé par les mots « pour le transfert » ;

2° au troisième alinéa, les mots « ou scindée par l'autorité compétente en différentes décisions d'autorisation » sont supprimés ;

3° l'alinéa 4 est supprimé.

Art. 145. A l'article 85 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« L'actualisation du permis d'environnement visée dans cet article est effectuée conformément aux dispositions de la procédure normale d'autorisation, étant entendu que la demande d'autorisation ou demande doit se lire comme la demande ou la requête en actualisation et que le demandeur doit se lire comme le demandeur ou requérant de l'actualisation.

Avant le début de l'enquête publique, la commune informe tous les propriétaires de lots par lettre ordinaire ou par envoi sécurisé de l'enquête publique et des dispositions du paragraphe 2.

Avant le début de l'enquête publique, la commune informe également, par lettre ordinaire ou par envoi sécurisé, tous les propriétaires de parcelles situées en dehors du lotissement qui jouxtent les lots faisant l'objet de l'actualisation, de l'enquête publique.

2° le paragraphe 3 est supprimé.

Art. 146. A l'article 86 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« La demande suit la même procédure qu'une demande de permis d'environnement pour le lotissement de terrains, étant entendu que la demande d'autorisation ou demande doit se lire comme la demande ou la requête en actualisation et que le demandeur doit se lire comme le demandeur ou requérant de l'actualisation.

La commune informe tous les propriétaires de lots qui ne sont pas demandeurs des dispositions du paragraphe 2, et, le cas échéant, de l'enquête publique :

1° si une enquête publique est requise, avant le début de celle-ci ;

2° si aucune enquête publique n'est requise, dans un délai de dix jours à compter du jour où la commune a communiqué au demandeur le résultat de l'examen de recevabilité et de complétude.

Dans le cas où une enquête publique est requise, la commune informe également, par lettre ordinaire ou par envoi sécurisé, tous les propriétaires de parcelles situées en dehors du lotissement mais qui jouxtent les lots faisant l'objet de l'actualisation, de l'enquête publique.

La notification mentionnée aux alinéas 3 et 4 s'effectue de la manière suivante :

1° par envoi sécurisé en ce qui concerne les propriétaires de parcelles adjacentes ;

2° par envoi ordinaire ou par envoi sécurisé dans les autres cas. » ;

2° au paragraphe 2, premier alinéa, les mots "pendant l'enquête publique" sont supprimés et la phrase suivante est ajoutée :

« Cette objection doit être introduite :

1° si une enquête publique est requise, pendant l'enquête publique ;

2° si aucune enquête publique n'est requise, dans un délai de trente jours à compter du jour suivant la date d'envoi de la notification visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 3. » ;

3° le paragraphe 3 est supprimé.

Art. 147. A l'article 87, premier alinéa, du même décret, les mots « le fonctionnaire mandaté par elle ou le fonctionnaire environnement régional » sont remplacés par le membre de phrase « ou le fonctionnaire environnement communal, provincial ou régional ».

Art. 148. Dans le chapitre 8 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, l'intitulé de la section 1 est remplacé par ce qui suit :

« Section 1^{re}. — Expiration du permis d'environnement pour l'exécution d'actes urbanistiques, l'exploitation d'une installation ou d'une activité classée, ou l'exécution d'activités de commerce de détail ».

Art. 149. A l'article 99 du même décret, modifié par le décret du 15 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, 3°, les mots « dans les trois ans qui suivent le début des actes urbanistiques autorisés » sont remplacés par les mots « dans un délai de cinq ans après la délivrance du permis d'environnement définitif » ;

2° Au paragraphe 1^{er}, entre le premier et le deuxième alinéas, il est inséré les alinéas suivants, libellés comme suit :

« Le délai mentionné au premier alinéa, 1°, peut toutefois, à la demande du titulaire du permis, être prolongé d'une période de deux ans s'il démontre que la non-réalisation résulte d'une cause étrangère qui ne lui est pas imputable. Le titulaire de permis introduit la demande de prolongation, sous peine de déchéance, par envoi sécurisé et au moins trois mois avant l'expiration du délai initial de deux ans, auprès de l'autorité qui a délivré le permis. L'autorité ne rejette la demande de prolongation que :

1° s'il n'existe aucune cause étrangère non imputable au titulaire du permis ;

2° si les actes demandés et autorisés vont à l'encontre de prescriptions urbanistiques ou de prescriptions en matière de lotissements qui ont été modifiées dans l'intervalle.

Le gouvernement rend sa décision au plus tard à l'expiration du délai initial de deux ans. En l'absence de décision, la prolongation est réputée avoir été approuvée. Si la prolongation est approuvée, les délais visés au premier alinéa, 3° et 4°, sont également prolongés de deux ans. » ;

3° au deuxième alinéa, qui devient le quatrième alinéa, les mots « deux à trois ans » sont remplacés par le membre de phrase « 2,3 ou cinq ans » ;

4° il est inséré un paragraphe 2/2, libellé comme suit :

« § 2/2. Le permis d'environnement pour la modification de la végétation expire de plein droit si la modification de la végétation ne commence pas dans les deux ans suivant la délivrance du permis d'environnement définitif. ».

Art. 150. A l'article 101 du même décret, modifié par le décret du 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, entre le membre de phrase « , visés à l'article 99, » et les mots « sont suspendus », il est inséré le membre de phrase « le cas échéant prolongés conformément à l'article 99, § 1 » ;

2° aux deuxième, troisième et quatrième alinéas, le membre de phrase « Les délais de deux ou de trois ans, mentionnés à l'article 99, » est remplacé par le membre de phrase « Les délais de deux ou de trois ans, mentionnés à l'article 99, le cas échéant prolongés conformément à l'article 99, § 1, » ;

3° au quatrième alinéa, entre le membre de phrase « dont question au titre VI » et le membre de phrase « n'est pas retiré », il est inséré les mots « du VCRO ».

Art. 151. A l'article 105 du même décret, modifié par les décrets des vendredi 18 décembre 2015, vendredi 15 juillet 2016 et vendredi 9 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, entre les mots « la prise d'acte » et les mots « d'une notification », il est inséré les mots « ou la non-prise d'acte » ;

2° au paragraphe 2, il est ajouté un point 8°, libellé comme suit :

“8° le fonctionnaire dirigeant de l'« Agentschap voor Natuur en Bos » (Agence de la Nature et des Forêts) ou, en son absence, son représentant autorisé si le projet comporte des modifications de la végétation soumises à autorisation. » ;

3° au paragraphe 2, il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa un alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque la demande a été traitée conformément à la procédure normale d'autorisation, le public concerné ne peut introduire un recours que s'il a formulé un avis, une observation ou une objection motivés durant l'enquête publique, à moins que l'une des conditions suivantes ne soit remplie :

1° le recours est motivé par une modification à la demande de permis, apportée après l'enquête publique ;

2° le recours a été motivé par :

a) une condition environnementale particulière, imposée dans le permis contesté, dans le cas d'un permis d'environnement pour l'exploitation d'une installation ou activité classée ;

b) une condition, imposée dans le permis contesté, dans le cas d'un permis d'environnement autre que le permis visé au point a) ;

3° le public concerné démontre que, en raison de circonstances spécifiques, il se trouvait dans l'impossibilité de formuler un point de vue, une remarque ou une objection pendant l'enquête publique. ».

Art. 152. A l'article 106 du même décret, il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Si le projet contient des éléments qui sont soumis aussi bien à une obligation de déclaration qu'à une obligation d'autorisation telles que fixées par ou en vertu des décrets visés à l'article 5, et que ces aspects sont indissolublement liés, la demande de permis comprendra la déclaration. Si certains aspects d'un projet soumis à l'obligation de déclaration mentionnés dans la déclaration sont soumis à l'obligation d'autorisation, la déclaration sera irrecevable et une demande d'autorisation devra être introduite. ».

Art. 153. L'article 107 du même décret, modifié par le décret du vendredi 18 décembre 2015, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 107. L'article 15 s'applique par analogie à la déclaration.

Sans préjudice de l'article 5.2.1 du DABM, le permis d'environnement tient lieu de prise d'acte pour la partie du projet soumise à l'obligation de déclaration, s'il est en même temps statué sur la demande de permis et la déclaration. Dans le cas où le permis est refusé, il n'est donné aucune suite à la déclaration. ».

Art. 154. A l'article 111, premier alinéa, du même décret, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° article 4.2.2, § 1, et article 4.2.4 du VCRO. ».

Art. 155. A l'article 112 du même décret, il est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit :

« Le régime de péremption visé aux articles 99 à 101 inclus s'applique par analogie à l'acte de déclaration. ».

Art. 156. A l'article 388, § 3, premier alinéa, du même décret, remplacé par le décret du 18 décembre 2015, le membre de phrase « Le permis d'environnement et la déclaration en application du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, qui permet d'exploiter une installation classée » est remplacé par le membre de phrase « l'autorisation et le permis d'environnement, visés au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, et la déclaration, visée au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa ».

Art. 157. A l'article 390 du même décret, modifié par le décret du 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1, les mots « demandée à partir du 10 septembre 2002 et » sont supprimés ;

2° au paragraphe 1^{er}, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

“2° le public concerné ne formule aucune objection manifestement fondée à la conversion durant l'enquête publique. La commission du permis d'environnement examine le bien-fondé apparent des objections dans un délai de cinquante jours à compter du jour suivant la date à laquelle la notification visée au point 1° lui a été adressée par l'autorité compétente ;

2°/1 les fonctionnaires dirigeants des instances d'avis désignées en vertu de l'article 24 ou de l'article 42 ne rendent pas un avis négatif sur la notification de la demande de conversion dans un délai de 30 jours prenant cours le jour suivant la date à laquelle la notification visée au point 1° a été adressée à l'instance d'avis par l'autorité compétente. » ;

3° il est ajouté un paragraphe 6, libellé comme suit :

« § 6. L'exploitation de l'installation ou activité classée pour laquelle la demande de conversion du permis d'environnement à durée déterminée en permis à durée indéterminée conformément à l'article 390, § 4 ou § 5 est traitée peut se poursuivre après la date d'expiration du permis d'environnement, en attendant une décision définitive sur la question de la conversion.

« L'exploitation s'effectue dans le respect des conditions environnementales générales et sectorielles et des conditions environnementales particulières, en vigueur jusqu'alors, définies dans le permis. ».

Art. 158. A l'article 390/1, § 1, du même décret, inséré par le décret du 9 mai 2014, les mots « 31 décembre 2018 au plus tard » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2019 au plus tard ».

Art. 159. Dans le même décret, il est inséré un article 390/2, libellé comme suit :

« Art. 390/2. § 1^{er}. La période d'autorisation d'un permis d'environnement délivré pour l'exploitation d'une installation avec dépôt d'azote qui contribue pour au moins cinquante pour cent à la valeur critique de dépôt d'un habitat et qui a été autorisée conformément à l'article 388, § 1, ou à l'article 390/1, est prorogée d'une durée maximale de sept ans s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1° à l'expiration de la période d'autorisation prorogée, l'exploitant est soit une personne physique âgée de 65 ans ou plus, soit une société de personnes dont toutes les actions sont nominatives et dans laquelle au moins un des gérants ou administrateurs ayant été actionnaire majoritaire pendant au moins cinq ans avant le début de la période d'autorisation prorogée, de sept ans maximum, est âgé de 65 ans ou plus ;

2° l'exploitant de l'installation communique la durée demandée de la prolongation et indique expressément qu'il cessera ses activités au plus tard sept ans après l'expiration de l'autorisation en cours ;

3° l'exploitation ne dégage pas d'émissions d'azote supplémentaires pendant la période de prolongation ;

4° durant la prolongation du permis et au terme du permis prorogé, l'exploitant de l'installation ne peut plus faire appel qu'aux mesures de cessation d'exploitation, d'obligation d'acquisition ou de servitude.

§ 2. Pour la prorogation de l'autorisation dont question au paragraphe 1^{er}, le titulaire du permis doit introduire une demande auprès de l'autorité compétente délivrant l'autorisation avant l'expiration du permis en cours.

La demande introduite comprend le résultat du calcul du score d'impact effectué au moyen de l'application en ligne « impactscore NH3 », disponible sur le site Internet Natura 2000, qui aura été effectué au moins un mois avant l'introduction de la demande sur la base des données du permis d'environnement en cours.

L'autorité compétente qui délivre l'autorisation prend acte de la demande s'il est satisfait aux modalités d'application mentionnées aux paragraphes 1 et 2.

Aucun recours administratif ne peut être déposé à l'encontre de cet acte s'il est satisfait aux conditions d'application dont question aux paragraphes 1 et 2.

§ 3. Ces dispositions ne portent pas préjudice à l'expiration de l'autorisation visée à l'article 99, § 2 et § 3. ».

CHAPITRE 11. — *Modifications du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement*

Art. 160. A l'article 5 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, les mots « fonctionnaires de verbalisation régionaux et les » dans l'intitulé de la section 4 du titre I, chapitre IV, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, sont supprimés.

Art. 161. A l'article 6 du même décret, à l'article 1.4.9, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, le membre de phrase « fonctionnaires de verbalisation régionaux, » et le membre de phrase « , 2° » sont supprimés ;

2° au deuxième alinéa, les mots « fonctionnaires de verbalisation régionaux ou » sont supprimés et le mot « fonctionnaires » est remplacé par le mot « membres du personnel ».

Art. 162. A l'article 15 du même décret, à l'article 6.1.1, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° inspecteur urbaniste communal : le membre du personnel chargé de l'exécution du maintien de l'aménagement du territoire, visé dans ce titre, compétent pour le territoire d'une ou de plusieurs communes ayant désigné à cet effet le ou les collèges des bourgmestre et échevins de la ou des communes concernées, comme visé à l'article 1.4.9, deuxième alinéa ; » ;

2° le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° entité régionale : la sous-entité désignée par le Gouvernement flamand pour imposer l'amende administrative alternative ou l'amende administrative exclusive visées à l'article 16.1.2, 4° du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement ; » ;

3° le point 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° inspecteur urbaniste régional : le membre du personnel régional chargé de l'exécution du maintien de l'aménagement du territoire, visé dans ce titre, compétent pour tout ou partie du territoire de la Région flamande, qui a été désigné comme tel par le Gouvernement flamand en tant qu'inspecteur urbaniste régional tel que visé à l'article 1.4.9, deuxième alinéa ; » ;

4° il est ajouté un point 8° libellé comme suit :

« 8° agent verbalisateur de l'aménagement du territoire : le membre du personnel, visé à l'article 6.2.5/1, qui est chargé de l'exécution du maintien de l'aménagement du territoire visé dans ce titre. ».

Art. 163. A l'article 30 du même décret, à l'article 6.2.1, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, au premier alinéa, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° l'exécution des actes visés aux articles 4.2.1 et 4.2.15, soit sans qu'il ait été obtenu au préalable un permis d'urbanisme, de lotissement, d'environnement pour des actes urbanistiques, ou un permis d'environnement pour le lotissement de terrains, soit en violation du permis correspondant, ou la poursuite de l'exécution des actes visés à l'article 4.2.1 et à l'article 4.2.15, soit après déchéance, abrogation ou expiration de la durée de validité du permis concerné, soit en cas de suspension du permis concerné ; » ;

2° aux points 2°, 4° et 5°, les mots « ou poursuivre » sont supprimés ;

3° au point 3°, le mot « poursuivre » est remplacé par les mots « continuer à exécuter » ;

4° le point 6° est remplacé par ce qui suit :

“6° exécuter, dans une zone d’espace ouvert vulnérable du point de vue de l’eau désignée conformément à l’article 5.6.8, des actes qui :

soit ne sont pas admis dans l’article 5.6.8, § 3, à moins que ces actes aient été autorisés ou présumés autorisés et pour autant que la zone ne soit pas abrogée en application de l’article 5.6.8, § 7 ;

ou qui enfreignent les conditions auxquelles le Gouvernement flamand soumet l’abrogation, comme visé à l’article 5.6.8, § 7, troisième alinéa, à moins que ces actes aient été autorisés ou présumés autorisés. » ;

5° au point 7°, les mots « ou poursuivis » sont supprimés.

Art. 164. A l’article 31 du même décret, à l’article 6.2.2, à ajouter, du Code flamand de l’aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 3°, les mots « ou poursuivre » sont supprimés et le membre de phrase « 112 » est remplacé par le membre de phrase « 6, deuxième alinéa » ;

2° au point 5°, les mots « ou poursuivre » sont supprimés ;

3° au point 6°, les mots « ou poursuivre » sont supprimés et les mots « permis de lotissement » sont remplacés par les mots « permis de lotissement ou permis d’environnement pour le lotissement de terrains » ;

4° au point 7°, les mots « ou poursuivies » sont supprimés.

Art. 165. A l’article 34 du même décret, à l’article 6.2.3, à ajouter, du Code flamand de l’aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, les mots « personnes compétentes » sont remplacés par les mots « agents verbalisateurs de l’aménagement du territoire » ;

2° au paragraphe 1^{er}, le deuxième alinéa est supprimé ;

3° au paragraphe 2, premier alinéa, le membre de phrase « personnes compétentes, visées à l’article 6.2.3 » est remplacé par les mots « agents verbalisateurs de l’aménagement du territoire ».

Art. 166. A l’article 36 du même décret, à l’article 6.2.4, à ajouter, du Code flamand de l’aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « les fonctionnaires de la Région flamande désignés par le Gouvernement flamand et les membres du personnel de la commune ou de partenariats communaux désignés par le collège des bourgmestre et échevins » sont remplacés par les mots « agents verbalisateurs de l’aménagement du territoire » ;

2° au premier alinéa, les mots « pour rechercher et constater par procès-verbal les délits décrits dans le présent chapitre » sont remplacés par le membre de phrase « pour rechercher les délits décrits dans le présent chapitre et constater ceux-ci par un procès-verbal, qu’ils remettront directement au procureur du Roi auprès du tribunal de la juridiction où le délit a été commis ».

3° au premier alinéa, il est ajouté les phrases « Si le contrevenant présumé est connu, une copie du procès-verbal lui est notifiée par envoi sécurisé. Cette notification a lieu dans un délai de 15 jours à compter de la date de clôture du procès-verbal. »

4° le deuxième alinéa est supprimé.

5° le troisième alinéa est supprimé ;

6° dans le quatrième alinéa, qui devient le deuxième alinéa, le membre de phrase « , fonctionnaires et membres du personnel visés au premier alinéa » est remplacé par les mots « et les agents verbalisateurs de l’aménagement du territoire » ;

7° le sixième alinéa, qui devient le quatrième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« Une copie d’un procès-verbal constatant un délit ou d’un procès-verbal ultérieur constatant la réparation volontaire ou la régularisation est toujours adressée à l’inspecteur urbaniste régional, à l’entité régionale et à la commune du territoire sur lequel les actes ont eu lieu. » ;

8° le septième alinéa est supprimé.

Art. 167. A l’article 38 du même décret, à l’article 6.2.5, à ajouter, du Code flamand de l’aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, le membre de phrase « , visés à l’article 6.2.4, » est remplacé par les mots « aménagement du territoire » ;

2° au premier alinéa, les mots « fonctionnaire de verbalisation régional » sont remplacés par les mots « entité régionale » ;

3° au premier alinéa, le membre de phrase « 6.2.4, quatrième et cinquième alinéas » est remplacé par le membre de phrase « 6.2.4, deuxième et troisième alinéas ».

Art. 168. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 38/1, libellé comme suit :

« Art. 38/1. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 2015, il est ajouté à la section 2, insérée sous l’article 32, une sous-section 4, libellée comme suit :

« Sous-section 4. — Agents verbalisateurs de l’aménagement du territoire. ».

Art. 169. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 38/2, libellé comme suit :

« Art. 38/2. Dans le même code, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 2015, il est ajouté à la section 4, ajoutée par l'article 38/1, un article 6.2.5/1, libellé comme suit :

« Art. 6.2.5/1. § 1^{er}. Les personnes suivantes peuvent être agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire :

1° les membres du personnel de l'entité, compétents pour l'exécution des tâches de maintien en matière d'aménagement du territoire, qui sont désignés à cet effet par le Gouvernement flamand ;

2° les membres du personnel de la Région flamande d'autres entités, qui sont désignés à cet effet par le Gouvernement flamand ;

3° les membres du personnel de la commune, qui sont désignés à cet effet par le collège des bourgmestre et échevins ;

4° les membres du personnel d'un partenariat intercommunal, qui sont désignés à cet effet par le collège des bourgmestre et échevins.

Le Gouvernement flamand peut fixer des conditions, pouvant notamment porter sur les exigences en matière de formation, auxquelles les agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire doivent satisfaire.

§ 2. Le Gouvernement flamand désigne, parmi les membres du personnel régionaux désignés comme agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire, ceux qui acquièrent la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, pour rechercher les délits visés dans ce chapitre et les constater par procès-verbal.

§ 3. Les membres du personnel contractuels ne peuvent être agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire que s'ils sont assermentés. Le Gouvernement flamand peut fixer les conditions de la prestation de serment.

Une assermentation fondée sur l'article 106 du Décret communal vaut aussi prestation de serment au sens du premier alinéa.

§ 4. Le Gouvernement flamand peut déléguer le pouvoir de désignation visé aux paragraphes 1 et 2. ». ».

Art. 170. Aux articles 42, 50 et 52 du même décret, les mots « le fonctionnaire de verbalisation régional », dans les articles 6.2.7, 6.2.13 et 6.2.14, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, sont chaque fois remplacés par les mots « l'entité régionale ».

Art. 171. L'article 43 du même décret est abrogé.

Art. 172. A l'article 46 du même décret, à l'article 6.2.11, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le membre de phrase « et, le cas échéant, des frais d'expertise supplémentaires et les dessaisissements d'avantages imposés » est supprimé.

Art. 173. A l'article 48 du même décret, à l'article 6.2.12, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, le membre de phrase « , en joignant une copie du rapport sur lequel cette intention se fonde » est supprimé ;

2° au paragraphe 1^{er}, dans le premier alinéa, les mots « du fonctionnaire de verbalisation régional » sont remplacés par les mots « de l'entité régionale » et, dans le deuxième alinéa, les mots « le fonctionnaire de verbalisation régional » sont remplacés par les mots « l'entité régionale » ;

3° le paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« L'entité régionale peut demander à un agent verbalisateur de l'aménagement du territoire de fournir des renseignements complémentaires. » ;

4° au paragraphe 2, les mots « le fonctionnaire de verbalisation régional » sont remplacés par les mots « l'entité régionale » ;

5° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle le contrevenant présumé est informé de la décision de l'entité régionale d'imposer une amende administrative exclusive, le justiciable de l'amende peut introduire un recours auprès du Collège de maintien environnemental visé à l'article 16.4.19 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, conformément à la procédure visée au chapitre 3, sections 1 et 2 et au chapitre 4, sections 1, 2 et 4 du décret du 4 avril 2014 modifiant divers décrets relatifs à l'aménagement du territoire et à la politique foncière et immobilière. Le recours suspend la décision contestée. ».

Art. 174. A l'article 50 du même décret, à l'article 6.2.13, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le paragraphe 4, troisième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

Dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle le contrevenant présumé est informé de la décision de l'entité régionale d'imposer une amende administrative alternative, le justiciable de l'amende peut introduire un recours auprès du Collège de maintien environnemental visé à l'article 16.4.19 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, conformément à la procédure visée au chapitre 3, sections 1 et 2 et au chapitre 4, sections 1, 2 et 4 du décret du 4 avril 2014 modifiant divers décrets relatifs à l'aménagement du territoire et à la politique foncière et immobilière. Le recours suspend la décision contestée. ».

Art. 175. In artikel 53 van hetzelfde decreet wordt in het opschrift van hoofdstuk III het woord "Rechterlijk" vervangen door het woord "Rechterlijke".

Art. 176. Aux articles 54 et 61 du même décret, le membre de phrase « chapitre III, » est remplacé par le membre de phrase « chapitre III, ».

Art. 177. A l'article 55 du même décret, à l'article 6.3.1, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Par autorité compétente, comme visé dans cette section, il convient d'entendre : le Ministère public, l'inspecteur urbaniste régional au nom de la Région flamande, ainsi que l'inspecteur urbaniste communal et le bourgmestre au nom de la commune. » ;

2° le paragraphe 5, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« Le tribunal détermine le montant de la plus-value. Le tribunal applique à cet effet les montants forfaitaires fixés par le Gouvernement flamand, mais il peut réduire le montant ainsi obtenu d'office ou sur demande si ce montant est manifestement supérieur à l'indemnisation requise pour réparer les dommages causés au bon aménagement du territoire. ».

Art. 178. A l'article 57 du même décret, à l'article 6.3.3, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, il est ajouté un troisième alinéa, qui s'énonce comme suit :

Le Gouvernement flamand peut fixer les conditions formelles auxquelles la requête en réparation doit satisfaire sous peine d'irrecevabilité. » ;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le droit de réquisition de l'inspecteur urbaniste et du bourgmestre se prescrit comme suit :

1° dans une zone vulnérable d'un point de vue spatial : au bout de dix années ;

2° dans une zone d'espace ouvert : au bout de dix années ;

3° dans les autres zones : au bout de cinq années ;

Dans le cas de requêtes en réparation pour des délits urbanistiques, les délais visés au premier alinéa prennent cours le jour où le délit a été commis. Par dérogation au premier alinéa, les requêtes en réparation basées sur des délits urbanistiques ne peuvent jamais se prescrire avant la déchéance de la possibilité d'imposition d'une amende administrative. L'article 26 du titre préliminaire du Code pénal ainsi que les motifs de suspension et d'opposition de droit commun concernant les actions civiles engagées à la suite d'un délit restent d'application.

Dans le cas de requêtes en réparation pour des infractions urbanistiques par-devant le tribunal civil, le délai de prescription prend cours le jour qui suit celui où le premier acte ou la première omission délictueuse, faisant ou non partie de faits liés par unité d'intention, a été commis. Les motifs de suspension et d'opposition de droit commun, visés aux articles 2242 et suivants du Code civil, restent d'application.

Art. 179. A l'article 58 du même décret, à l'article 6.3.4, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le paragraphe 4, deuxième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« L'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre, visé dans l'avis d'astreinte, peut, au nom de la Région flamande ou de la commune, d'office ou sur simple demande, décider qu'une astreinte exigible ne soit pas recouvrée ou ne le soit que partiellement, sans que cela ne puisse porter sur les frais de justice et d'exécution encourus. La décision tient compte des actions et engagements pris en vue d'une exécution correcte de la condamnation principale, ainsi que de la réalisation totale ou partielle de la réparation. » ;

2° il est ajouté un paragraphe 5, libellé comme suit :

« § 5. Sans préjudice du paragraphe 4, la Région flamande ou la commune, représentée respectivement par le Gouvernement flamand ou le collège des bourgmestre et échevins, peut, sur demande motivée, renoncer temporairement ou définitivement à la perception d'une astreinte devenue exigible. Ladite renonciation est possible pour tout ou partie de la créance exigible sans que cela ne puisse porter sur les frais de justice et d'exécution encourus. Le Gouvernement flamand ou le collège des bourgmestre et échevins peuvent déléguer leur pouvoir de décision.

La demande motivée, y compris ses annexes éventuelles, est introduite soit auprès du Gouvernement flamand ou de son représentant autorisé, soit auprès du collège des bourgmestre et échevins. Le demandeur fait parvenir une copie de la demande à l'inspecteur urbaniste régional, à l'inspecteur urbaniste communal ou au bourgmestre, visé dans l'avis d'astreinte.

Dans un délai de nonante jours à compter du lendemain du jour suivant la réception de l'envoi sécurisé, une décision est rendue, le cas échéant, après l'avis écrit, visé à l'article 6.3.12, du Conseil supérieur d'exécution du maintien. Le délai de nonante jours est suspendu à compter de la demande d'avis jusqu'à la date à laquelle l'avis est rendu ou jusqu'à l'expiration du délai de remise de l'avis. L'avis n'est pas contraignant.

Le demandeur est informé de la décision par envoi sécurisé. La décision est également transmise à l'inspecteur urbaniste régional, à l'inspecteur urbaniste communal ou au bourgmestre, visé dans l'avis d'astreinte.

Le Gouvernement flamand peut fixer des conditions plus précises pour l'application de ce paragraphe. ».

Art. 180. A l'article 59 du même décret, à l'article 6.3.5, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, il est ajouté au paragraphe 2, 4°, après le membre de phrase « § 4 », le membre de phrase « et § 5 ».

Art. 181. A l'article 60 du même décret, à l'article 6.3.6, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, » ;

2° au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, » ;

3° le paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« A défaut d'une signification avec ordre d'exécution, seul l'inspecteur urbaniste régional est compétent pour dresser un procès-verbal de constatation. » ;

4° Au paragraphe 1^{er}, quatrième alinéa, les mots « L'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « L'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, » et le membre de phrase « aux autres autorités visées au troisième alinéa, » est remplacé par le membre de phrase « à l'inspecteur urbaniste ou au bourgmestre, qui n'ont pas été mentionnés comme donneurs d'ordre dans l'acte de signification ».

Art. 182. A l'article 69 du même décret, l'intitulé de la sous-section 3, à ajouter, est remplacé par ce qui suit :

« Sous-section 3. — Compétence en matière de consultation en cas d'astreintes exigibles et en cas de recours contre des décisions administratives ».

Art. 183. A l'article 70 du même décret, l'article 6.3.12, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6.3.12. § 1^{er}. Dans le cadre de la procédure visée à l'article 6.3.4, § 5, le Gouvernement flamand ou le collège des bourgmestre et échevins, respectivement, recueille un avis écrit du Conseil Supérieur sur la demande de renonciation temporaire ou définitive à poursuivre la perception d'une astreinte devenue exigible. Le Conseil supérieur traite ces demandes d'avis en priorité.

Dans son avis, il tient compte, en particulier, des actions et engagements pris en vue d'une exécution correcte de la condamnation principale, ainsi que de la réalisation totale ou partielle de la réparation. Le Conseil supérieur évalue son avis à la lumière des directives qui, le cas échéant, sont reprises dans le programme de maintien de l'aménagement du territoire, visé à l'article 6.1.3, § 1, quatrième alinéa, 6°.

§ 2. L'avis est rendu dans un délai de quarante-cinq jours à compter du jour suivant la réception de la demande d'avis par le Conseil supérieur. Si ce délai est dépassé, l'exigence en matière d'avis peut être ignorée.

§ 3. Les règles de fonctionnement, visées à l'article 6.3.13, § 1, et aux articles 6.3.14 à 6.3.17 inclus, s'appliquent par analogie. Le règlement de procédure et de fonctionnement, visé à l'article 6.3.14, régit les modalités de la procédure. ».

Art. 184. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 70/1, libellé comme suit :

« Art. 70/1. Dans le même code, il est ajouté à la sous-section 3, insérée sous l'article 69, un article 6.3.12/1, libellé comme suit :

« Art. 06-03-2012/1. § 1^{er}. Dans le cadre de la procédure de recours visée aux articles 6.4.8 et 6.4.15, le Gouvernement flamand recueille l'avis écrit du Conseil supérieur sur les mesures de réparation si le dossier est jugé recevable. Le Conseil supérieur traite ces demandes d'avis en priorité.

§ 2. L'avis est rendu dans un délai de quarante-cinq jours à compter du jour suivant la réception de la demande d'avis par le Conseil supérieur. Si ce délai est dépassé, l'exigence en matière d'avis peut être ignorée.

§ 3. Les règles de fonctionnement, visées à l'article 6.3.13, § 1, et aux articles 6.3.14 à 6.3.17 inclus, s'appliquent par analogie. Le règlement de procédure et de fonctionnement, visé à l'article 6.3.14, régit les modalités de la procédure. ».

Art. 185. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 70/2, libellé comme suit :

« Art. 70/2. Au titre VI, chapitre III, du même code, dans la section 2, insérée sous l'article 61, il est inséré une sous-section 3/1, libellée comme suit :

« Sous-section 3/1. — Médiation ». ».

Art. 186. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 70/3, libellé comme suit :

« Art. 70/3. Au titre VI, chapitre III, section 2, du même code, il est inséré dans la sous-section 3/1, insérée sous l'article 70/2, un article 6.3.12/2, libellé comme suit :

« Art. 6.3.12/2. Le Conseil supérieur est chargé d'une médiation volontaire et judiciaire, comme mentionné aux articles 6.3.12/3 et 6.3.12/4.

Le Conseil supérieur peut désigner un médiateur parmi ses membres ou parmi les membres du secrétariat permanent.

Le règlement de procédure et de fonctionnement, visé à l'article 6.3.14, régit les modalités de la procédure. ».

Art. 187. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 70/4, libellé comme suit :

« Art. 70/4. Au titre VI, chapitre III, section 2, du même code, il est inséré dans la sous-section 3/1, insérée sous l'article 70/2, un article 6.3.12/3, libellé comme suit :

« Art. 6.3.12/3. § 1^{er}. Depuis le début d'une procédure administrative jusqu'à un arrangement à l'amiable au sens de l'article 6.4.19 ou une procédure de transaction au sens de l'article 6.3.5, chaque partie intéressée peut demander au Conseil supérieur d'engager une médiation volontaire.

Cela s'applique aussi en cas de refus d'un règlement à l'amiable ou d'une transaction par l'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre.

§ 2. La demande d'ouverture d'une médiation volontaire est signifiée par envoi sécurisé au Conseil supérieur sous peine d'irrecevabilité.

Dans la demande de médiation, le demandeur indique les personnes auxquelles appartiennent les droits réels sur le bien immobilier auquel se rapporte l'arrangement à l'amiable ou la transaction.

Dans le cas où la demande de médiation n'est pas prise en compte, le Conseil Supérieur en avise par envoi sécurisé le demandeur, l'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre de la commune compétente.

Dans le cas où la demande de médiation est prise en compte, le Conseil supérieur en avise par envoi sécurisé les personnes visées aux deuxième et troisième alinéas.

Les personnes visées aux deuxième et troisième alinéas sont désignées conjointement comme les parties concernées pour l'application de cet article.

Le médiateur désigné par le Conseil supérieur peut également faire intervenir des tiers dans la médiation.

§ 3. Une médiation prend fin lorsque les parties concernées parviennent à un accord de conciliation.

Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, le Conseil supérieur peut mettre fin à une médiation à tout moment dès qu'il constate que les conditions essentielles pour une médiation réussie ne sont pas ou plus remplies. C'est notamment possible si les parties concernées informent le Conseil supérieur de leur intention de mettre fin à la médiation. Le Conseil supérieur en informe par envoi sécurisé les parties concernées et, le cas échéant, les tiers concernés visés au paragraphe 2.

§ 4. A compter de la signification de la demande de médiation dans le cadre de la procédure d'arrangement à l'amiable visée à l'article 6.4.19, la prescription de la requête en réparation visée à l'article 6.3.3, § 3, et du droit d'imposer une mesure administrative visé à l'article 6.4.3, § 2, est suspendue pour les parties concernées et, le cas échéant, pour les tiers concernés visés au paragraphe 2.

Dès l'envoi de la demande de médiation dans le cadre de la procédure de transaction visée à l'article 6.3.5, la prescription du droit d'exécution de la mesure de réparation judiciaire définitive est suspendue pour les parties concernées et, le cas échéant, pour les tiers concernés visés au paragraphe 2.

La suspension visée aux premier et deuxième alinéas prend fin à partir de la date à laquelle :

1° le Conseil supérieur signifie au demandeur la décision de non-prise en compte de la demande de médiation ;

2° un accord de conciliation est atteint ;

3° le Conseil supérieur, du fait qu'il est constaté que les conditions essentielles pour une médiation réussie ne sont pas ou plus remplies, signifie la clôture de la médiation aux parties concernées et, le cas échéant, aux tiers concernés visés au paragraphe 2. ».

Art. 188. Dans le même décret, modifié par les décrets du 18 décembre 2015, du 4 mai 2016 et du 1^{er} juillet 2016, il est inséré un article 70/5, libellé comme suit :

« Art. 70/5. Au titre VI, chapitre III, section 2, du même code, il est inséré dans la sous-section 3/1, insérée sous l'article 70/2, un article 6.3.12/4, libellé comme suit :

« Art. 6.3.12/4. § 1^{er}. Tant que l'affaire n'a pas été mise en délibéré, le juge déjà saisi peut, à toute étape de la procédure visée aux articles 6.3.1 et 6.3.3, à la demande d'une des parties au procès, à la demande de l'autorité requérant la mesure de réparation ou de sa propre initiative, ordonner une médiation judiciaire devant le Conseil supérieur.

La décision judiciaire ordonnant une médiation fixe la durée du mandat du Conseil supérieur, qui ne peut excéder trois mois. Elle mentionne également la date à laquelle l'affaire a été ajournée.

§ 2. Le Greffier adresse immédiatement une copie de la décision judiciaire aux parties au procès, à l'autorité requérant la mesure de réparation et au Conseil supérieur.

Le médiateur désigné par le Conseil supérieur peut également faire intervenir des tiers dans la médiation. Cela vaut également pour l'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre, si aucun d'entre eux n'a requis une mesure de réparation judiciaire.

§ 3. Si un accord de conciliation est conclu, le Conseil supérieur transmet celui-ci au tribunal.

A tout le moins, à l'issue du mandat de médiation, le Conseil supérieur communiquera au juge par écrit si un accord de conciliation a été conclu ou non.

Néanmoins, le juge conserve le droit, s'il l'estime approprié et que tant l'autorité requérant la mesure de réparation que les parties au procès y consentent, de proroger le mandat de médiation du Conseil supérieur d'une période fixée par lui.

§ 4. Durant la médiation, le juge reste saisi et peut à tout moment prendre la mesure jugée nécessaire. A la demande du Conseil supérieur, il peut aussi mettre fin à la médiation avant l'expiration du délai fixé.

§ 5. Il n'y a pas de recours possible contre la décision ordonnant, prorogeant ou terminant la médiation. ».

Art. 189. A l'article 81 du même décret, le paragraphe 2 de l'article 6.4.3, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le droit d'imposer une mesure administrative se prescrit comme suit :

1° dans une zone vulnérable d'un point de vue spatial : au bout de dix années ;

2° dans une zone d'espace ouvert : au bout de 10 années ;

3° dans les autres zones : au bout de cinq années.

Dans le cas de mesures administratives pour des délits urbanistiques, le délai prend cours soit le lendemain du jour où le procureur du Roi a notifié sa décision, visée à l'article 6.2.13, § 3, ne portant aucun traitement pénal, soit, en l'absence de décision du procureur du Roi en temps voulu, le jour de l'expiration du délai, visé à l'article 6.2.13, § 2, dont dispose le procureur du Roi.

Dans le cas de mesures administratives pour des infractions urbanistiques, le délai de prescription prend cours le lendemain du jour où le premier acte ou la première omission délictueux, faisant ou non partie de faits liés par unité d'intention, a été commis. ».

Art. 190. A l'article 83 du même décret, à l'article 6.4.4, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire et les agents ou officiers de la police judiciaire peuvent ordonner verbalement sur place la cessation immédiate d'actes, s'ils constatent que ceux-ci répondent à la définition matérielle d'un délit ou d'une infraction, visée aux articles 6.2.1 ou 6.2.2. L'ordre de cessation est une mesure préventive et provisoire visant à prévenir les violations relatives à l'exécution ou à la poursuite des actes visés à l'article 4.2.1 ou 4.2.15, soit sans permis d'environnement pour des actes urbanistiques, soit sans permis d'environnement pour le lotissement de terrains, et qui, par ailleurs, en ce qui concerne l'utilisation et le maintien :

a) soit aggravent les dommages causés au bon aménagement du territoire ;

b) soit compromettent par leur impact la destination spatiale de la zone. » ;

2° au paragraphe 1^{er}, entre le premier et le deuxième alinéas, il est inséré l'alinéa suivant, libellé comme suit :

« Dans le cas de violations portant sur l'utilisation et le maintien dans des zones vulnérables du point de vue spatial qui relèvent du premier alinéa, un ordre de cessation peut être émis jusqu'à deux ans après le premier acte ou la première mission délictueux, qu'ils fassent ou non partie de faits liés par unité d'intention. En dehors des zones vulnérables du point de vue spatial, ce délai est limité à un an au plus à compter du premier acte ou de la première omission délictueux, qu'ils fassent ou non partie de faits liés par unité d'intention. » ;

3° au paragraphe 1^{er}, dans le deuxième alinéa, qui devient le troisième alinéa, le membre de phrase « fonctionnaires, membres du personnel, » est remplacé par les mots « agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire et les ».

Art. 191. A l'article 84 du même décret, à l'article 6.4.5, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le membre de phrase « fonctionnaires, membres du personnel, » est remplacé par les mots « agents verbalisateurs de l'aménagement du territoire et les ».

Art. 192. A l'article 88 du même décret, à l'article 6.4.8, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le contrevenant présumé peut introduire un recours contre la décision d'appliquer la contrainte administrative auprès du Gouvernement flamand ou de son représentant autorisé. Lors de l'évaluation des mesures de réparation, l'article 6.4.7, § 2, s'applique par analogie, en ce compris la possibilité de réduction de la plus-value sur demande et d'office. Le recours a un effet suspensif. » ;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Dans un délai de nonante jours à compter de la signification de la requête, une décision est rendue sur celle-ci, le cas échéant, après avis écrit sur la mesure de réparation du Conseil supérieur d'exécution du maintien, comme visé à l'article 6.3.12/1. Le délai de nonante jours est suspendu à compter de la demande d'avis jusqu'à la date à laquelle l'avis est rendu ou jusqu'à l'expiration du délai de remise de l'avis.

Le délai de 90 jours peut être prolongé une seule fois de nonante jours supplémentaires sous réserve de notification dans ce délai au contrevenant présumé et à l'inspecteur urbaniste ou au bourgmestre qui a pris la décision. En l'absence d'une décision en temps voulu sur le recours, la mesure administrative échoit. Le contrevenant présumé et l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a pris la décision sont informés par écrit de la déchéance. Le Gouvernement flamand fixe les modalités de la communication de la décision sur le recours et l'exécution de cet article. ».

Art. 193. A l'article 89 du même décret, à l'article 6.4.9, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, » ;

2° au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, » ;

3° le paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« A défaut d'une signification avec ordre d'exécution, seul l'inspecteur urbaniste régional est compétent pour dresser un procès-verbal de constatation. » ;

4° Au paragraphe 1^{er}, quatrième alinéa, les mots « L'autorité compétente » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste ou le bourgmestre qui a fait signifier le titre avec ordre d'exécution, et le membre de phrase « aux autres autorités visées au troisième alinéa, » est remplacé par le membre de phrase « à l'inspecteur urbaniste ou au bourgmestre, qui n'ont pas été mentionnés comme donneurs d'ordre dans l'acte de signification ».

Art. 194. A l'article 96 du même décret, à l'article 6.4.15, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, au paragraphe 1^{er}, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Le contrevenant présumé peut introduire un recours contre la décision d'imposer une charge sous astreinte auprès du Gouvernement flamand ou de son représentant autorisé. Lors de l'évaluation des mesures de réparation, l'article 6.4.7, § 2, s'applique par analogie, en ce compris la possibilité de réduction de la plus-value sur demande et d'office. Le recours a un effet suspensif. ».

Art. 195. A l'article 97 du même décret, à l'article 6.4.16, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« L'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre, visé dans l'avis d'astreinte, peut, au nom de la Région flamande ou de la commune, d'office ou sur simple demande, décider qu'une astreinte exigible ne sera pas recouvrée ou ne le sera que partiellement, sans que cette décision puisse porter sur les frais de justice et d'exécution encourus. La décision tient compte des actions et engagements pris en vue d'une exécution correcte de la condamnation principale, ainsi que de la réalisation totale ou partielle de la réparation. Le Gouvernement flamand peut fixer des conditions plus spécifiques et des modalités de procédure pour l'application de cet article. » ;

2° 2° il est ajouté un quatrième et un cinquième alinéas, libellés comme suit :

Sans préjudice de l'application du troisième alinéa, la Région flamande ou la commune, représentée respectivement par le Gouvernement flamand ou le collège des bourgmestre et échevins, peut, sur demande motivée, renoncer temporairement ou définitivement à la perception ultérieure d'une astreinte devenue exigible. Ladite renonciation est possible pour tout ou partie de la créance exigible, sans que cela puisse porter sur les frais de justice et d'exécution encourus. Le Gouvernement flamand ou le collège des bourgmestre et échevins peuvent déléguer leur pouvoir de décision.

Les alinéas 2 à 5 de l'article 6.3.4, § 5, s'appliquent par analogie. ».

Art. 196. A l'article 98 du même décret, à l'article 6.4.17, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les mots « l'inspecteur urbaniste qui a fait signifier l'avis d'astreinte » sont remplacés par les mots « l'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ou le bourgmestre, mentionné dans la signification de l'acte exécutoire, agissant respectivement au nom de la Région flamande ou de la commune ».

Art. 197. A l'article 101 du même décret, à l'article 6.4.19 du Code flamand de l'aménagement du territoire, paragraphe 1^{er}, les mots « l'inspecteur urbaniste » sont remplacés par le membre de phrase « l'inspecteur urbaniste régional, l'inspecteur urbaniste communal ».

Art. 198. A l'article 112 du même décret, à l'article 7.7.2, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, entre les mots « les délais » et le membre de phrase « visés à l'article 6.3.3, § 3 », il est inséré le membre de phrase « pour les requêtes en réparation en cas de délits urbanistiques, » ;

2° il est ajouté un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« Si le droit d'introduire une requête en réparation a été acquis avant l'entrée en vigueur de l'article 31 du décret du 25 avril 2014 relatif au maintien du permis d'environnement, et n'est pas prescrit ou n'a pas été déclaré prescrit par une décision passée en force de chose jugée à cette date, les délais de prescription des requêtes en réparation pour les infractions urbanistiques, visés à l'article 6.3.3, § 3, commencent à courir à compter de l'entrée en vigueur de l'article 31 du décret précité, quel que soit le moment où le premier acte ou la première omission délictueux, faisant ou non partie de faits liés par intention unique, a été commis. Toutefois, la durée totale du délai de prescription ne doit pas dépasser dix années dans une zone vulnérable sur le plan spatial et dans une zone d'espace ouvert et cinq ans dans toutes les autres zones, si le délit devenu infraction a pris fin avant l'entrée en vigueur de cet article 31. ».

Art. 199. A l'article 114 du même décret, à l'article 7.7.4, inséré en remplacement, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le nombre « 56 » est remplacé par le nombre « 55 ».

Art. 200. A l'article 116 du même décret, l'article 7.7.6, à ajouter, du Code flamand de l'aménagement du territoire, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7.7.6. Par dérogation à l'article 6.2.6, la poursuite des actes, travaux ou modifications qui ont été adoptés avant l'entrée en vigueur de l'article 41 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement, et qui sont contraires à un ordre de cessation, est sanctionnée conformément aux dispositions des articles 6.1.49 et 6.1.50, telles qu'elles étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 41 dudit décret. Le titre VI, chapitre I, section 7, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 41 du décret précité. Le titre VI, chapitre I, section 7, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 41 du décret précité, reste applicable sans restrictions à ces faits et à l'amende administrative qui en a découlé ou en découle.

Si la poursuite des actes, travaux ou modifications a été effectuée en violation d'un ordre de cessation, de la décision de ratification ou, le cas échéant, la décision en référé, avant l'entrée en vigueur de l'article 41 du décret du 25 avril 2014 relatif au maintien du permis d'environnement, et est constatée après l'entrée en vigueur de l'article 41 de ce décret, une amende est infligée conformément à la procédure prévue à la sous-section 3 du titre VI, chapitre II, section 3, étant entendu que l'amende administrative ne peut pas être supérieure à ce qui a été fixé à l'article 6.1.49, tel qu'il était en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 41 du décret précité.

Art. 201. A l'article 128 du même décret, à l'article 16.3.23*bis*, à insérer, du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, au premier alinéa, le membre de phrase « Les fonctionnaires désignés par le collège des bourgmestre et échevins, visés à l'article 6.2.4, alinéa premier, » est remplacé par le membre de phrase « les membres du personnel désignés par le collège des bourgmestre et échevins, visés à l'article 6.2.5/1, § 1, alinéa premier, 3° et 4° ».

Art. 202. A l'article 129 du même décret, à l'article 16.3.24*bis*, à insérer, du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, au premier alinéa, le membre de phrase « Les fonctionnaires désignés par le collège des bourgmestre et échevins, visés à l'article 6.2.4, alinéa premier, » est remplacé par le membre de phrase « les membres du personnel désignés par le collège des bourgmestre et échevins, visés à l'article 6.2.5/1, § 1, alinéa premier, 3° et 4° ».

Art. 203. A l'article 130 du même décret, dans le troisième alinéa, à ajouter, de l'article 16.3.25 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, le mot « fonctionnaires » est remplacé par le mot « membres du personnel ».

Art. 204. A l'article 134 du même décret, le membre de phrase « 16.4.21, 16.4.39, 16.4.44, 16.4.62, 16.4.63 et 16.4.65 » est remplacé par le membre de phrase « 16.4.39 et 16.4.44 ».

Art. 205. L'article 135 du même décret est abrogé.

Art. 206. L'article 136 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Art. 136. L'article 16.4.28 du même décret, inséré par le décret du 21 décembre 2007 et modifié par les décrets des 20 avril 2012 et 25 avril 2014, est abrogé. ».

Art. 207. L'article 137 du même décret est abrogé.

Art. 208. A l'article 138 du même décret, à l'article 16.5.1, § 1, alinéa premier, à modifier, du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, le membre de phrase « à l'article 16.4.19, § 4 » est remplacé par le membre de phrase « à l'article 44 du décret du 4 avril 2014 relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes. ».

CHAPITRE 12. — *Modifications du décret du 25 avril 2014 relatif aux projets complexes*

Art. 209. A l'article 14, 7°, du décret du 25 avril 2014 relatif aux projets complexes, le point *a*) est remplacé par ce qui suit :

« *a*) aux plans de politique spatiale ou à la partie indicative et contraignante des schémas de structure d'aménagement ; ».

Art. 210. A l'article 23, troisième alinéa, 6°, du même décret, le point *a*) est remplacé par ce qui suit :

« *a*) aux plans de politique spatiale ou à la partie indicative et contraignante des schémas de structure d'aménagement ; ».

CHAPITRE 13. — *Modifications du décret du 18 décembre 2015 portant diverses dispositions en matière d'environnement, d'aménagement du territoire, de nature, d'agriculture et d'énergie*

Art. 211. L'article 182 du décret du 18 décembre 2015 portant diverses dispositions en matière d'environnement, d'aménagement du territoire, de nature, d'agriculture et d'énergie, article 2015 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 182. L'article 115 produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 34 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement. ».

CHAPITRE 14. — *Modifications du décret du 4 mai 2016 modifiant divers décrets en conséquence de l'intégration des tâches de l'agence « Inspectie RWO » (Inspection de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine Immobilier) dans le Département de l'Environnement, de la Nature et de l'Energie et dans l'agence " Wonen-Vlaanderen " (Logement - Flandre), ainsi que concernant les fonds budgétaires et d'autres adaptations techniques*

Art. 212. A l'article 7 du décret du 4 mai 2016 modifiant divers décrets en conséquence de l'intégration des tâches de l'agence « Inspectie RWO » (Inspection de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine Immobilier) dans le Département de l'Environnement, de la Nature et de l'Energie et dans l'agence « Wonen-Vlaanderen » (Logement - Flandre), ainsi que concernant les fonds budgétaires et d'autres adaptations techniques, à l'article 16.4.19, à modifier, du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, le paragraphe 2, 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° les recours qui sont introduits contre des décisions de l'entité régionale, visée à l'article 6.1.1, 2°, du Code flamand de l'aménagement du territoire, sur l'imposition d'une amende administrative exclusive ou alternative telle que visée aux articles 6.2.2, 6.2.6 et 6.2.13, § 4, de ce code ; ».

CHAPITRE 15. — *Modification du décret du 15 juillet 2016 relatif à la politique d'implantation commerciale intégrale*

Art. 213. A l'article 59, 2°, du décret du 15 juillet 2016 relatif à la politique d'implantation commerciale intégrale, le membre de phrase « le 1^{er} janvier 2018 » est remplacé par les mots « à une date à fixer pour chaque article par le Gouvernement flamand ».

CHAPITRE 16. — *Dispositions finales*

Section 1^{re}. — Mesures transitoires

Sous-section 1^{re}. — Planification de la politique

Art. 214. § 1^{er}. Le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par le premier Plan de politique spatiale pour la Flandre.

L'article 2.1.2, § 2, § 3, § 6 et § 7, et l'article 2.2.7, § 1, deuxième alinéa, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23, restent d'application tant que le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre est en vigueur. Toutefois, les dispositions en question ne s'appliquent pas à l'adoption des plans de politique spatiale provinciaux et communaux, ni aux plans d'exécution spatiaux provinciaux et communaux qui sont adoptés après l'adoption d'un premier plan de politique spatiale provincial ou communal.

L'article 2.2.16, § 3, 1°, et l'article 2.2.23, § 2, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, complétés par la possibilité, insérée par ce décret, d'annuler l'adoption définitive du plan d'exécution spatial provincial ou communal en question, sont d'application tant que le Schéma de structure d'aménagement de la Flandre est en vigueur. Cependant, les dispositions concernées du code précité ne s'appliquent pas aux plans d'exécution spatiaux provinciaux et communaux qui sont adoptés après l'adoption d'un premier plan de politique spatiale provincial ou communal.

§ 2. Lors de l'adoption finale des cadres politiques du Plan de politique spatiale pour la Flandre, le Gouvernement flamand peut définir ou désigner des parties des schémas de structure d'aménagement provinciaux ou communaux qui ne sont plus valables. Le Gouvernement flamand recueille à cet effet l'avis du conseil provincial ou communal compétent, selon le cas.

En application des modalités de l'article 2.2.16 ou de l'article 2.2.23 du Code flamand de l'aménagement du territoire, le Gouvernement flamand peut suspendre ou abroger un plan d'exécution spatial provincial ou communal qui donne exécution à une partie du schéma de structure d'aménagement provincial ou communal qui n'est plus valable par application du premier alinéa.

§ 3. Les plans d'exécution spatiaux régionaux qui ont été adoptés provisoirement au moment de l'entrée en vigueur du Plan de politique spatiale pour la Flandre peuvent être adoptés définitivement en exécution du Schéma de structure d'aménagement de la Flandre tel qu'il s'appliquait jusqu'à l'entrée en vigueur du Plan de politique spatiale pour la Flandre, à condition que, à cet égard, l'article 2.1.2, § 2, § 3 et § 6, et l'article 2.2.7, § 1, deuxième alinéa du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret ou en vertu du paragraphe 1^{er}, soient respectés.

Art. 215. § 1^{er}. Un schéma de structure d'aménagement provincial reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un premier plan de politique spatiale provincial pour la province concernée.

L'article 2.1.2, § 2, § 3, § 6 et § 7, et l'article 2.2.12, § 1, deuxième alinéa, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, restent d'application tant que le Schéma de structure d'aménagement provincial est en vigueur. Toutefois, les dispositions en question ne s'appliquent pas à l'adoption des plans de politique spatiaux communaux ni aux plans d'exécution spatiaux communaux qui sont adoptés après l'adoption d'un premier plan de politique spatiale communal.

L'article 2.2.16, § 3, 1^o, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il s'appliquait jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, complété par la possibilité, insérée par ce décret, d'annuler l'adoption définitive du plan d'exécution spatial provincial ou communal en question, est d'application tant que le schéma de structure d'aménagement provincial est en vigueur.

L'article 2.2.23, § 2, 1^o, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il s'appliquait jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, complété par la possibilité, insérée par ce décret, d'abroger l'adoption définitive du plan d'exécution spatial communal concerné, est d'application tant que le schéma de structure d'aménagement provincial est en vigueur. Toutefois, la disposition concernée du code précité ne s'applique pas aux plans d'exécution spatiaux communaux qui sont adoptés après l'adoption d'un premier plan de politique spatiale communal.

§ 2. Lors de l'adoption finale des cadres politiques du plan de politique spatiale provincial, le Gouvernement flamand peut définir ou désigner des parties des schémas de structure d'aménagement communaux qui ne sont plus valables. Le conseil provincial recueille à cet effet l'avis du conseil communal concerné.

En application des modalités de l'article 2.2.23 du Code flamand de l'aménagement du territoire, la députation peut suspendre un plan d'exécution spatial communal qui donne exécution à une partie du schéma de structure d'aménagement communal qui n'est plus valable par application du premier alinéa.

§ 3. Les plans d'exécution spatiaux régionaux qui ont été adoptés provisoirement au moment de l'entrée en vigueur du plan de politique spatiale provincial peuvent être adoptés définitivement en exécution du schéma de structure d'aménagement provincial tel qu'il s'appliquait jusqu'à l'entrée en vigueur du plan de politique spatiale provincial, à condition que, à cet égard, l'article 2.1.2, § 2, § 3 et § 6, et l'article 2.2.12, § 1, deuxième alinéa du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret ou en vertu du paragraphe 1^{er}, soient respectés.

En application de l'article 2.2.16 du code précité, le Gouvernement flamand peut suspendre ou abroger un plan d'exécution spatial provincial qui est adopté en violation des conditions visées au premier alinéa.

Art. 216. § 1^{er}. Un schéma de structure d'aménagement communal reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un premier plan de politique spatiale communal pour la commune concernée.

L'article 2.1.2, § 2, § 3, § 6 et § 7, et l'article 2.2.18, § 1, deuxième alinéa, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, restent d'application tant que le schéma de structure d'aménagement communal est en vigueur.

L'article 2.2.23, § 2, 1^o, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il s'appliquait jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, complété par la possibilité, insérée par ce décret, d'abroger l'adoption définitive du plan d'exécution spatial communal concerné, est d'application tant que le schéma de structure d'aménagement communal est en vigueur.

§ 2. Les plans d'exécution spatiaux communaux qui ont été adoptés provisoirement au moment de l'entrée en vigueur du plan de politique spatiale communal peuvent être adoptés définitivement en exécution du schéma de structure d'aménagement communal tel qu'il s'appliquait jusqu'à l'entrée en vigueur du plan de politique spatiale communal, à condition que, à cet égard, l'article 2.1.2, § 2, § 3 et § 6, et l'article 2.2.18, § 1, deuxième alinéa du Code flamand de l'aménagement du territoire, tels qu'ils s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret ou en vertu du paragraphe 1^{er}, soient respectés.

En application de l'article 2.2.23 du Code flamand de l'aménagement du territoire, le Gouvernement flamand ou la députation peut suspendre ou abroger un plan d'exécution spatial communal qui est adopté en violation des conditions visées au premier alinéa, étant entendu qu'une suspension ne peut être effectuée que par la seule députation.

Art. 217. § 1^{er}. Jusqu'à deux ans après la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret, un conseil communal ou un conseil provincial peut encore adopter un premier schéma de structure d'aménagement communal ou une révision complète d'un schéma de structure d'aménagement communal ou une révision complète d'un schéma de structure d'aménagement provincial. L'adoption ou la révision sont alors finalisées en application des règles, telles qu'elles s'appliquaient jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret.

Si, dans l'intervalle, le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un plan de politique spatiale provincial pour la province concernée a été adopté, les dispositions de l'article 2.1.1, § 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire doivent être appliquées par analogie lors de l'adoption du premier schéma de structure d'aménagement communal ou de la révision du schéma de structure d'aménagement communal ou provincial.

§ 2. Après la période visée au paragraphe 1^{er}, premier alinéa, un conseil communal ou provincial peut procéder encore une seule fois à une révision partielle du schéma de structure d'aménagement communal ou provincial, en appliquant les règles, telles qu'elles étaient d'application jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce décret.

Si, dans l'intervalle, le Plan de politique spatiale pour la Flandre ou un plan de politique spatiale provincial pour la province concernée a été adopté, les dispositions de l'article 2.1.1, § 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire doivent être appliquées par analogie lors de la révision du schéma de structure d'aménagement communal ou provincial.

Art. 218. Jusqu'à la première adoption définitive de la vision stratégique du Plan de politique spatiale pour la Flandre, et dans les limites du budget, le Gouvernement flamand peut, en exécution des objectifs formulés dans le Plan de politique spatiale pour la Flandre, octroyer des subsides aux provinces, communes, associations de communes, institutions publiques et à des entités juridiques privées qui sont impliquées dans un partenariat pour la mise en place, la coordination et la réalisation d'un projet stratégique.

Les demandes de subsides introduites avant la date de la première adoption définitive de la vision stratégique du Plan de politique spatiale pour la Flandre continueront à être traitées conformément aux conditions et à la procédure applicables en la matière.

Sous-section 2. — Surveillance des plans d'exécution spatiaux, des règlements et de l'obligation d'acquisition

Art. 219. Les articles 36, 37, 1^o, 42 et 43 s'appliquent aux plans d'exécution spatiaux qui sont adoptés définitivement à compter de la date d'entrée en vigueur des articles susmentionnés.

Art. 220. L'article 46, 2^o et 4^o s'applique aux règlements urbanistiques qui sont adoptés définitivement à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 46, 2^o et 4^o.

Art. 221. L'article 2.4.10 du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il s'appliquait jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 47 de ce décret, continue de s'appliquer aux demandes d'acquisition qui ont été notifiées de manière recevable avant la date d'entrée en vigueur de l'article 47 de ce décret.

Sous-section 3. — Zones désignées comme zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau

Art. 222. L'article 5.6.8, § 5, du Code flamand de l'aménagement du territoire s'applique à des parties des plans d'exécution spatiaux qui satisfont aux conditions suivantes :

1^o les plans ont été adoptés provisoirement avant la désignation des zones comme « zones vulnérables du point de vue de l'eau », conformément à l'article 5.6.8, § 1, du code précité ;

2^o les plans tiennent déjà compte du conflit qui existe entre la réalisation ultérieure de la destination et les intérêts du système hydrologique.

Sous-section 4. — Bénéfices résultant de la planification spatiale

Art. 223. L'article 50 s'applique aux plans d'exécution spatiaux qui sont adoptés définitivement à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 50.

Sous-section 5. — Obligation de lotissement à partir de deux lots non bâtis

Art. 224. L'article 52, 4^o, s'applique aux demandes d'autorisation qui sont introduites à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 52, 4^o.

Sous-section 6. — Déclarations

Art. 225. Les actes, repris dans les actes de déclaration pour actes urbanistiques qui ont été signifiés avant la date d'entrée en vigueur de l'article 155, ne peuvent plus être lancés deux ans après la date d'entrée en vigueur de l'article 155.

Sous-section 7. — Lotissements vieux de plus de 15 ans

Art. 226. L'article 62, 2^o, 3^o et 5^o, s'applique aux demandes d'autorisation qui sont introduites après la date d'entrée en vigueur de l'article 62, 2^o, 3^o et 5^o.

Sous-section 8. — Deuxièmement appartement supervisé ou appartement supervisé supplémentaire et dérogations dans le cadre du patrimoine immobilier

Art. 227. L'article 60 et l'article 63 s'appliquent aux demandes d'autorisation qui sont introduites après la date d'entrée en vigueur des articles susmentionnés.

Sous-section 9. — Jardinierie

Art. 228. L'article 77 s'applique aux demandes d'attestation planologique qui sont introduites après la date d'entrée en vigueur de ce décret.

Sous-section 10. — Révision, abrogation ou modification de permis de lotissement

Art. 229. L'article 145 s'applique aux demandes qui sont lancées après la date d'entrée en vigueur des articles susmentionnés.

Art. 230. L'article 146 s'applique aux demandes qui sont introduites après la date d'entrée en vigueur des articles susmentionnés.

Sous-section 11. — Modifications de la végétation

Art. 231. Toutes les autorisations de modification de la végétation qui ont été octroyées en application du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, restent en vigueur après l'entrée en vigueur de l'article 113 de ce décret et sont considérées comme permis d'environnement pour la modification de la végétation conformément au décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel et le décret du 25 avril 2014 concernant le permis d'environnement.

Les demandes d'autorisation de modification de la végétation visées dans le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel qui ont été introduites avant la date d'entrée en vigueur de l'article 113 de ce décret sont traitées conformément aux règles de procédure du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, telles que celles-ci s'appliquaient au moment de l'introduction de la demande.

Sous-section 12. — Possibilité de recours modifiée

Art. 232. L'article 133, 2°, et l'article 151, 3° s'appliquent aux demandes de d'autorisation qui sont introduites après la date d'entrée en vigueur de l'article 133, 2°.

Section 2. — Disposition abrogatoire

Art. 233. Les articles 95 à 98 inclus de ce décret sont abrogés à la date d'entrée en vigueur de l'article 30 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

Section 3. — Dispositions d'entrée en vigueur

Art. 234. L'article 20, 3° entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019. Les dérogations à l'obligation de créer une commission communale pour l'aménagement du territoire, accordées en vertu de l'article 1.3.3.3, § 11 du Code flamand de l'aménagement du territoire, expireront à la même date.

Art. 235. L'article 19 de ce décret entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 du décret du 18 novembre 2016 portant l'attribution de tâches renouvelées et le financement modifié des provinces.

Les membres de la commission provinciale pour l'aménagement du territoire présentés par la députation à partir des services de la culture au niveau provincial sont réputés être démissionnaires de plein droit à la date d'entrée en vigueur de l'article 19 de ce décret.

Les membres démissionnaires de plein droit conformément au deuxième alinéa sont remplacés par des membres élus sur une liste double d'experts en aménagement du territoire de l'administration provinciale, présentés par la députation. Ce remplacement interviendra lors du prochain ajustement ou renouvellement de la composition de la commission provinciale pour l'aménagement du territoire après l'entrée en vigueur de l'article 19 de ce décret.

En attendant l'application du troisième alinéa, la commission provinciale pour l'aménagement du territoire est réputée délibérer valablement, même sans que les membres démissionnaires soient remplacés.

Art. 236. L'article 84 produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 15 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

Art. 237. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes :

1° l'article 23 ;

2° l'article 61 ;

3° les articles 91 et 92 ;

4° l'article 101 ;

5° les articles 4, 5, 6, 1°, 7, 111, 2° et 3°, 112, 113, 1°, 121, 3°, 129, 2°, 133, 1°, 142, 148, 149, 4°, et 151, 2° ;

6° les articles 114, 115, 118, 119, 120, 121, 5°, 125, 126, 127, 128, 129, 4°, 135, 136, 137, 138, 143 et 147.

Les articles visés au premier alinéa, 5°, entreront en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier 2018.

Art. 238. Les articles 85, 87, 2°, et 88, 2°, entreront en vigueur 15 jours après la publication au *Moniteur belge* de la première désignation des zones d'espace ouvert vulnérables du point de vue de l'eau en application de l'article 5.6.8 du Code flamand de l'aménagement du territoire.

Art. 239. L'article 103 produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 77 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

Art. 240. L'article 104 produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 83 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

Art. 241. L'article 105 produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 38/2 du décret du 25 avril 2014 concernant le maintien du permis d'environnement.

Art. 242. Les articles 106 et 107 produisent leurs effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 du décret concernant le maintien du permis d'environnement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

G. BOURGEOIS

La ministre flamande de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Nature et de l'Agriculture,

J. SCHAUVLIEGE

—
Note

(1) *Session 2017-2018.*

Pièces. – Projet de décret, 1149 - N° 1.– Amendements, 1149 - N° 2 et 3.– Articles adoptés par la commission en première lecture, 1149 - N° 4.– Avis du Conseil consultatif stratégique Aménagement du territoire - Patrimoine immobilier, 1149 - N° 5.– Avis du Conseil d'Etat, 1149 - N° 6. — Amendements, 1149 - N° 7 et 8.– Rapport, 1149 - N° 9.– Amendement proposé après introduction du rapport, 1149 - N° 10.– Texte adopté en séance plénière, 1149 - N° 11.

Annales. — Discussion et adoption : Séance du mercredi 29 novembre 2017.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2017/40959]

24 NOVEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het ministerieel besluit van 23 april 2014 tot uitvoering van het Subsidiebesluit van 22 november 2013

DE VLAAMSE MINISTER VAN WELZIJN, VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN,

Gelet op het decreet van 20 april 2012 houdende de organisatie van kinderopvang van baby's en peuters, artikel 7 en artikel 8, gewijzigd bij de decreten van 29 juni 2012 en 15 juli 2016;

Gelet op het Subsidiebesluit van 22 november 2013, artikel 31, artikel 32 en 33, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2015 en 16 juni 2017;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 april 2014 tot uitvoering van het Subsidiebesluit van 22 november 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juni 2017;

Gelet op de adviesaanvraag binnen een termijn van dertig dagen, die op 19 september 2017 bij de Raad van State is ingediend, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het advies niet is meegedeeld binnen die termijn;

Gelet op artikel 84, § 4, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 april 2014 tot uitvoering van het Subsidiebesluit van 22 november 2013 wordt vervangen door wat volgt:

“Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder:

1° gezondheidsindexcijfer: het prijsindexcijfer dat berekend en benoemd wordt voor de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994;

2° halve dag: een dag met een kinderopvangprestatie die minder dan vijf uur duurt;

3° volle dag: een dag met een kinderopvangprestatie die vijf tot elf uur duurt.”.

Art. 2. In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “over de vier voorgaande volledige kwartalen” vervangen door de zinsnede “over het vorige kalenderjaar, of het kalenderjaar daarvoor als er nog geen saldoafrekening voor het vorige kalenderjaar is gemaakt”;

2° in het derde lid worden de woorden “die gegevens van de vier voorgaande volledige kwartalen” vervangen door de zinsnede “de gegevens, vermeld in het tweede lid”.

Art. 3. In artikel 16, tweede lid, 1°, *b)*, en 2°, van hetzelfde besluit worden de woorden “alle kinderopvanglocaties gezinsopvang die” vervangen door de woorden “alle kinderopvanglocaties die”.

Art. 4. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, *b)*, wordt de zinsnede “verzorgingsproducten, het gebruik en de afvalverwerking van luiers,” opgeheven;

2° aan het eerste lid, 1°, wordt een punt *h)* toegevoegd, dat luidt als volgt:

“*h)* verzorgingsproducten, het gebruik van luiers en de afvalverwerking van luiers, die bepaald zijn in het huishoudelijk reglement en in de schriftelijke overeenkomst voor dat kind. Het bijkomende tarief is ofwel beperkt tot maximaal de werkelijk gemaakte kosten, de personeelskosten niet meegerekend, ofwel beperkt tot het volgende forfait:

1) als het kind gebruikmaakt van luiers van de opvang: maximaal 1,5 euro per volle dag, maximaal 60% van 1,5 euro per halve dag of maximaal 160% van 1,5 euro voor aansluitende dag- en nachtopvang;

2) als het kind niet gebruikmaakt van luiers van de opvang: maximaal 0,3 euro per volle dag, maximaal 60% van 0,3 euro per halve dag of maximaal 160% van 0,3 euro voor aansluitende dag- en nachtopvang;”;

3° aan het tweede lid wordt de volgende zin toegevoegd:

“Als de organisator kiest voor het bijkomende tarief, beperkt tot maximaal de werkelijk gemaakte kosten, vermeld in het eerste lid, 1°, *h)*, houdt de organisator de bewijsstukken van de werkelijk gemaakte kosten ter beschikking, ten aanzien van Kind en Gezin en de toezichthouder.”.

Art. 5. In artikel 22/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 24 april 2014, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt:

“De einddatum, vermeld op het attest inkomenstarief, is de laatste dag van het kalenderjaar van de aanvraag van het attest inkomenstarief. Als het kind 3,5 jaar wordt, is de einddatum echter de laatste dag van het kwartaal waarin het kind 3,5 jaar wordt. Een individueel verminderd inkomenstarief wordt toegekend voor minstens één jaar, waarbij de einddatum telkens de laatste dag van het kwartaal is waarin het attest inkomenstarief een jaar geldigheid bereikt. Als het kind 3,5 jaar wordt, is de einddatum echter de laatste dag van het kwartaal waarin het kind 3,5 jaar wordt.”.

Art. 6. In artikel 25, 1°, van hetzelfde besluit wordt het bedrag “15,88 euro” vervangen door het bedrag “15,87 euro”.

Art. 7. In artikel 27, 1° en 5°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 1° worden de woorden “het laatst berekende inkomenstarief” vervangen door de woorden “het berekende inkomenstarief”;

2° in punt 5°, *a)*, worden de woorden “het laatst bepaalde individueel verminderde inkomenstarief” vervangen door de woorden “het berekende individueel verminderde inkomenstarief” en worden de woorden “het laatst berekende inkomenstarief” vervangen door de woorden “het berekende inkomenstarief”.

Art. 8. In artikel 30 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 8 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“In geval het kind wordt opgevangen in een kinderopvanglocatie waarvoor de organisator subsidie voor kinderopvang met flexibele openingstijden ontvangt, bevat de factuur naast de gegevens, vermeld in het eerste lid, ook de vermelding van het aantal dagen dat het kind van de contracthouder langer dan 11 uur op een dag, in de kinderopvanglocatie opgevangen werd.”;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2017. Artikel 4 treedt in werking op 1 januari 2018.

Artikel 7 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2016.

Brussel, 24 november 2017

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Bien-Être, Santé publique et Famille

[C – 2017/40959]

24 NOVEMBRE 2017. — Arrêté ministériel modifiant dispositions de l'arrêté ministériel du 23 avril 2014 portant exécution de l'arrêté de Subvention du 22 novembre 2013

LE MINISTRE FLAMAND DU BIEN-ÊTRE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE,

Vu le décret du 20 avril 2012 relatif à l'organisation de l'accueil de bébés et de bambins, les articles 7 et 8, remplacés par les décrets des 29 juin 2012 et 15 juillet 2016 ;

Vu l'arrêté de Subvention du 22 novembre 2013, les articles 31, 32 et 33, modifiés par l'arrêté du Gouvernement flamand des 24 avril 2015 et 16 juin 2017 ;

Vu l'arrêté ministériel du 23 avril 2014 portant exécution de l'arrêté de Subvention du 22 novembre 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 13 juin 2017 ;

Vu la demande d'avis dans les trente jours, introduite le 19 septembre 2017 auprès du Conseil d'Etat, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant que l'avis n'a pas été fourni dans ce délai ;

Vu l'article 84, § 4, alinéa deux, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 23 avril 2014 portant exécution de l'arrêté de Subvention du 22 novembre 2013 est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° indice de santé : l'indice des prix qui est calculé et dénommé pour l'application de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994 ;

2° demi-journée : un jour aux prestations d'accueil d'enfants qui durent moins de cinq heures ;

3° jour entier : un jour aux prestations d'accueil d'enfants qui durent cinq à onze heures. ».

Art. 2. Dans l'article 7, § 1^{er} du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa deux, les mots « sur les quatre trimestres précédents complets » sont remplacés par le membre de phrase « sur l'année calendaire précédente, ou l'année précédant cette année lorsqu'aucun règlement du solde pour l'année calendaire précédente n'a été établi » ;

2° dans l'alinéa trois, les mots « ces données des quatre trimestres précédents complets » sont remplacés par le membre de phrase « les données visées à l'alinéa deux. ».

Art. 3. Dans l'article 16, alinéa deux, 1°, *b*) et 2°, du même arrêté, les mots « tous les emplacements d'accueil d'enfants de l'accueil familial qui » sont remplacés par les mots « tous les emplacements d'accueil d'enfants qui ».

Art. 4. Dans l'article 21 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa premier, 1°, *b*), le membre de phrase « les produits de soins, l'utilisation de couches et le traitement des déchets de couches, » est abrogé ;

2° à l'alinéa premier, 1°, il est ajouté un point *h*), rédigé comme suit :

« *h*) les produits de soins, l'utilisation de couches et le traitement des déchets de couches, qui sont déterminés dans le règlement intérieur et dans la convention par écrit pour cet enfant. Le tarif supplémentaire est limité soit au maximum aux frais réellement exposés, les frais de personnel n'étant pas pris en compte, soit au forfait suivant :

- 1) lorsque l'enfant utilise des couches de l'accueil : au maximum 1,5 euros par journée entière, au maximum 60 % de 1,5 euros par demi-journée ou au maximum 160 % de 1,5 euros pour l'accueil de jour et de nuit consécutifs ;
- 2) lorsque l'enfant ne fait pas usage des couches de l'accueil : au maximum 0,3 euros par journée entière, au maximum 60 % de 0,3 euros par demi-journée ou au maximum 160 % de 0,3 euros pour l'accueil de jour et de nuit consécutifs ; » ;

3° l'alinéa deux est complété par la phrase suivante :

« Lorsque l'organisateur opte pour le tarif supplémentaire, limité aux frais réellement exposés, visé à l'alinéa premier, 1°, h), l'organisateur tient les pièces justificatives des frais réellement exposés à la disposition de « Kind en Gezin » et du contrôleur. ».

Art. 5. Dans l'article 22/1 du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 24 avril 2014, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« La date de fin mentionnée dans l'attestation du tarif sur base des revenus est le dernier jour de l'année calendaire de la demande de l'attestation du tarif sur base des revenus. Si l'enfant atteint l'âge de 3,5 ans, la date de fin est le dernier jour du trimestre où l'enfant atteint l'âge de 3,5 ans. Un tarif sur base des revenus réduit individuellement est accordé pour au moins un an, la date de fin étant le dernier jour du trimestre dans lequel l'attestation relative au tarif sur base des revenus a atteint une durée de validité d'un an. Si l'enfant atteint l'âge de 3,5 ans, la date de fin est le dernier jour du trimestre où l'enfant atteint l'âge de 3,5 ans. ».

Art. 6. Dans l'article 25, 1°, du même arrêté, le montant « 15,88 euros » est remplacé par le montant « 15,87 euros ».

Art. 7. Dans l'article 27, 1° et 5°, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 24 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 1°, les mots « le tarif sur base des revenus dernièrement calculé » sont remplacés par les mots « le tarif des revenus calculé » ;

2° dans le point 5°, a), les mots « le tarif sur base des revenus réduit individuellement dernièrement déterminé » sont remplacés par les mots « le tarif des revenus réduit individuellement calculé » et les mots « le tarif des revenus dernièrement calculé » sont remplacés par les mots « le tarif des revenus calculé ».

Art. 8. Dans l'article 30 du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 8 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa deux est remplacé par ce qui suit :

« Dans le cas où l'enfant est accueilli dans un emplacement d'accueil d'enfants pour lequel l'organisateur reçoit une subvention pour l'accueil d'enfants aux heures d'ouverture flexibles, la facture comporte, outre les données visées à l'alinéa premier, également la mention du nombre de jours flexibles durant lesquels l'enfant du titulaire du contrat est accueilli dans l'emplacement d'accueil d'enfants pendant plus de 11 heures par jour. » ;

2° l'alinéa trois est abrogé.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017. L'article 4 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

L'article 7 produit ses effets le 1^{er} janvier 2016.

Bruxelles, le 24 novembre 2017.

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2017/31866]

15 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au télétravail

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies Nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC), notamment l'article 13, remplacé par le décret du 27 février 2003;

Vu le décret du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécialisé, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un Institut de formation en cours de carrière, notamment l'article 45, alinéa 2, remplacé par le décret du 27 février 2003;

Vu le décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la naissance et de l'enfance, en abrégé « O.N.E. », notamment l'article 24, § 2, modifié par le décret du 26 mars 2009;

Vu le décret coordonné du 26 mars 2009 sur les services de médias audiovisuels, notamment l'article 140, § 3;

Vu le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 octobre 2011 relatif au télétravail;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 mai 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 novembre 2017;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 juillet 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction du Ministère de la Communauté française donné le 13 juillet 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, donné le 14 juillet 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Académie de Recherche et d'Enseignement supérieur, donné le 19 juillet 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Entreprise des technologies nouvelles de l'Information et de la Communication, donné le 14 septembre 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Institut de la formation en cours de carrière, donné le 20 septembre 2017;

Vu l'avis du Conseil de direction du Conseil supérieur de l'Audiovisuel de la Communauté française, réputé favorable à défaut d'avoir été donné dans les soixante jours ouvrables qui ont suivi la réception de la demande;

Vu le protocole de négociation n° 481 du Comité de secteur n° XVII, conclu le 14 juillet 2017;

Vu le « test genre » du 5 juin 2017 établi en application de l'article 4, alinéa 2, 1^o, du décret du 7 janvier 2016 relatif à l'intégration de la dimension de genre dans l'ensemble des politiques de la Communauté française;

Vu l'avis n^o 61.973/2/V du Conseil d'Etat, donné le 6 septembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'accord-cadre européen du 16 juillet 2002 sur le télétravail;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Définition et champ d'application

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents statutaires et aux membres du personnel contractuel, ci-après membres du personnel, des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de secteur XVII.

Sont toutefois exclus du champ d'application du présent arrêté, les membres du personnel contractuel engagés dans le cadre d'un contrat de travail de moins de deux ans.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o télétravail : toute forme d'organisation et/ou de réalisation du travail, utilisant les technologies de l'information, dans laquelle un travail qui peut être réalisé dans les locaux de l'employeur est effectué de façon régulière au domicile du télétravailleur ou en tout autre lieu choisi par lui situé en dehors des locaux de l'employeur, moyennant l'accord de ce dernier;

2^o télétravailleur : l'agent statutaire ou le membre du personnel contractuel qui effectue du télétravail;

3^o employeur : les Services du Gouvernement de la Communauté française, le Conseil supérieur de l'Audiovisuel ou l'organisme d'intérêt public qui relève du Comité de secteur XVII;

4^o chef de service : l'agent de rang 12 au moins dont relève le télétravailleur, ou son délégué;

5^o Comité de direction : le Comité de direction du Ministère de la Communauté française, tel que défini à l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 fixant le statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française ou, le cas échéant, l'organe de direction du Conseil supérieur de l'Audiovisuel ou des organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er};

6^o Service : une Administration générale et le Secrétariat général du Ministère, un organisme d'intérêt public et le Conseil supérieur de l'Audiovisuel;

7^o Fonctionnaire général : le Fonctionnaire général dirigeant un Service ou son délégué;

8^o Service général de la Gestion des Ressources Humaines : le service des Ressources humaines du Ministère ou de l'organisme concerné.

CHAPITRE 2. — De l'octroi du télétravail

Section 1^{ère}. — Dispositions générales

Art. 3. Un membre du personnel peut être autorisé à recourir au télétravail s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1^o le télétravail est compatible avec la fonction;

2^o le télétravail est compatible avec l'intérêt du service;

3^o le télétravailleur exerce ses fonctions dans le cadre d'un régime de travail à temps plein ou à temps partiel de minimum 80 %;

4^o le télétravailleur est affecté au sein du Service dont il relève depuis 6 mois au moins.

Ces conditions doivent être remplies dès le moment où la demande est introduite auprès du chef de service.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 3^o, le candidat qui exerce ses fonctions selon le régime de prestations réduites pour raisons médicales prévu aux articles 117 à 123 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 relatif aux congés et aux absences des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des organismes d'intérêt public relevant du Comité de secteur XVII, peut obtenir une autorisation de télétravail.

Sans préjudice de l'article 10, la condition d'affectation visée à l'alinéa 1^{er}, 4^o, n'est pas applicable au télétravailleur qui change d'affectation.

Art. 4. § 1^{er}. Un membre du personnel peut introduire une demande pour recourir au télétravail auprès de son chef de service au moyen du formulaire prévu à cet effet.

Le chef de service remet un avis motivé sur cette demande. En cas d'avis favorable, la proposition écrite annexée au formulaire est complétée et signée par le membre du personnel et son chef de service. Cette proposition doit à tout le moins contenir les mentions relatives au lieu où s'exerce le télétravail, les jours de télétravail, la durée de l'autorisation, les plages horaires pendant lesquelles le télétravailleur doit être joignable, lorsque ces plages ne correspondent pas aux plages fixes de l'horaire variable, ainsi que les modalités de suivi du télétravail.

§ 2. Le chef de service transmet le formulaire et, en cas d'avis favorable, la proposition écrite, par la voie hiérarchique, au Service général de la Gestion des Ressources humaines. En cas d'avis défavorable du chef de service, le Service général de la Gestion des Ressources humaines remet également un avis sur la demande.

Le Service général de la Gestion des Ressources humaines transmet la demande au Comité de direction lequel statue. En cas d'avis défavorable du chef de service, le candidat peut être entendu à sa demande.

S'il est satisfait à la demande nonobstant l'avis défavorable du chef de service, la proposition écrite visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, est complétée et signée par le membre du personnel et le membre du Comité de direction dont il relève le plus directement.

Préalablement à sa décision, si, nonobstant l'avis favorable du chef de service, le Comité de direction envisage un refus, il en informe le demandeur et l'invite à être entendu. Il peut se faire accompagner par la personne de son choix.

En cas de refus qui produit ses effets à la date de sa notification au membre du personnel concerné, celui-ci ne peut introduire une nouvelle demande qu'à l'expiration d'un délai de six mois.

Art. 5. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles et sans préjudice d'une impossibilité technique, le Comité de direction accorde l'autorisation de télétravail au candidat pour lequel sa décision est favorable au plus tard dans les 3 mois de la demande.

En cas d'indisponibilité budgétaire, les demandes en attente de l'exécution d'une décision favorable sont classées, dans l'ordre chronologique de leur examen par le Comité de direction.

En cas de nouvelles disponibilités, les demandes sont satisfaites dans l'ordre de priorité décroissant déterminé par les critères suivants, et pour application de chaque critère de la plus ancienne à la plus récente :

1° les demandes des candidats qui font l'objet d'une décision d'un médecin du service de contrôle médical dans le cadre des articles 117 à 123 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 relatif aux congés et aux absences des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'audiovisuel et des organismes d'intérêt public relevant du Comité de secteur XVII;

2° les demandes des candidats qui font l'objet d'une recommandation du conseiller en prévention-médecin du travail;

3° les demandes des candidats qui justifient de l'utilisation des moyens de transport en commun public qui requièrent un temps de trajet d'au moins 3 heures aller et retour cumulé;

4° les autres demandes dans l'ordre de leur classement.

Art. 6. L'autorisation de télétravail est accordée pour une période d'un an, renouvelable pour une durée indéterminée, pour autant que subsistent les conditions visées à l'article 3.

L'autorisation de télétravail est valable à partir du premier jour du mois qui suit la notification de la décision du Comité de direction. Cette notification est effectuée par le Comité de direction ou son délégué.

Elle sort ses effets au plus tôt à cette date et au plus tard au moment de la mise à disposition du matériel utile.

Art. 7. L'autorisation de télétravail mentionne au moins le lieu où s'exerce le télétravail et les jours de télétravail. Pour le surplus, l'autorisation renvoie aux modalités fixées dans la proposition visée à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, et annexée à l'autorisation.

Section 2. — Des prestations en télétravail

Art. 8. § 1^{er}. Le télétravailleur ne peut accomplir plus de deux cinquièmes de ses prestations en télétravail. En cas de prestations à temps partiel à 80 %, le télétravailleur doit être présent en son service au moins trois jours par semaine.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le directeur chargé d'une direction ne peut accomplir plus d'un cinquième de ses prestations en télétravail.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le télétravailleur peut accomplir trois cinquièmes de ses prestations en télétravail :

1° en cas de décision d'un médecin du service de contrôle médical dans le cadre des articles 117 à 123 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 précité, le nombre maximum de jours de télétravail par semaine étant de deux jours en cas de prestations à temps partiel à 80 % et d'un jour en cas de prestations à temps partiel de 50 à 60 %.

2° en cas de recommandation du conseiller en prévention-médecin du travail;

3° en cas de décision dûment motivée du Comité de direction.

Lorsque la condition justifiant la dérogation accordée en application de l'alinéa 3 cesse de produire ses effets, il est procédé à une modification ou une suppression du télétravail selon les modalités visées à l'article 22.

§ 2. Le télétravail s'effectue par jours entiers.

De commun accord entre le chef de service et le télétravailleur, lorsque des circonstances particulières le justifient, les jours de télétravail peuvent ponctuellement être divisés en demi-jours. Ils sont en tout cas divisés en demi-jours lorsque le temps partiel médical s'effectue par prestations journalières mi-temps.

§ 3. Les jours de télétravail sont prestés conformément à l'autorisation de télétravail visée à l'article 7.

Par exception, en raison des nécessités du service ou sur demande du télétravailleur, le chef de service peut, avec l'obligation d'en informer dès que possible le télétravailleur, modifier le jour où s'effectue le télétravail.

En cas de désaccord avec la décision du chef de service, le télétravailleur a un droit de recours auprès du Fonctionnaire général.

Le Fonctionnaire général informe le Comité de direction de toute décision qu'il prend sur recours.

§ 4. Les heures de travail prestées dans le cadre du télétravail ne donnent pas droit à des heures de récupération.

§ 5. Le télétravailleur ne peut prétendre au bénéfice de la valorisation des prestations effectuées en dehors des heures normales de travail pour les prestations accomplies entre 18 h 30 et 7 h 30 les jours de télétravail, à moins que ces prestations ne soient imposées par le supérieur hiérarchique compétent.

Section 3. — Du télétravail en cas de changement de régime de travail ou d'affectation

Art. 9. L'octroi d'un régime de travail à temps partiel de moins de 80 %, pour une période de moins de six mois suspend l'autorisation de télétravail à l'exception du régime d'incapacité de travail à temps partiel.

L'octroi d'un régime de travail à temps partiel de moins de 80 %, pour une période de plus de six mois met un terme de plein droit à l'autorisation de télétravail à l'exception du régime d'incapacité de travail à temps partiel.

A l'exception des absences pour raisons médicales, en ce compris les absences pour maladie en raison d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, toute absence continue de six mois au moins met un terme de plein droit à l'autorisation de télétravail.

Art. 10. En cas de changement d'affectation du télétravailleur, le membre du personnel invite son nouveau chef de service à marquer son accord sur la poursuite du télétravail. Le chef de service peut décider de refuser, de suspendre le télétravail pour une période de six mois maximum ou d'assortir cet accord d'une période d'essai de trois mois.

En cas d'accord, la mention « pour accord » est apposée par le chef de service en marge de l'autorisation de télétravail. S'il échet, la mention de la période d'essai est ajoutée. A l'issue de la période d'essai, le chef de service confirme son accord ou notifie son refus. Le défaut de notification d'un refus à l'échéance de la période d'essai vaut accord du chef de service sur la poursuite du télétravail.

En cas de refus qui produit ses effets à la date de sa notification au membre du personnel concerné, celui-ci ne peut introduire une nouvelle demande qu'à l'expiration d'un délai de six mois.

Le chef de service informe son Fonctionnaire général de chacune de ses décisions.

CHAPITRE 3. — *Des droits et des obligations*

Art. 11. Le membre du personnel en télétravail doit être joignable durant les plages fixes de l'horaire variable, sauf si d'autres modalités ont été fixées de commun accord dans l'autorisation de télétravail entre le télétravailleur et son chef de service.

Art. 12. § 1^{er}. Aucune allocation ou prime ne peut être octroyée en vertu du télétravail. Aucune augmentation ou diminution de l'horaire de travail ne peut y être liée.

La charge de travail et les critères de résultat du télétravailleur sont équivalents à ceux des membres du personnel comparables occupés dans les locaux de l'employeur.

§ 2. Les télétravailleurs ont les mêmes droits à la formation et aux possibilités de carrière que les membres du personnel comparables occupés dans les locaux de l'employeur et sont soumis aux mêmes évaluations.

Art. 13. Le télétravailleur doit pouvoir accéder aux informations concernant l'institution et le service.

Art. 14. L'employeur fournit, installe et entretient les équipements informatiques et de téléphonie nécessaires au télétravail.

L'employeur prend en charge les coûts usuels de connexion et de communication liés au télétravail, à l'exception de la mise à disposition par le télétravailleur d'une ligne téléphonique -paire de cuivre- libre de service ADSL.

L'employeur fournit un service approprié d'appui technique.

Art. 15. Conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2007 portant le code de bonne conduite des utilisateurs informatiques, du courrier électronique et d'Internet au sein des services du Gouvernement de la Communauté française et des organismes d'intérêt public relevant du Comité de secteur XVII, le télétravailleur prend soin des équipements qui lui sont confiés.

Art. 16. Le télétravailleur informe sans délai l'employeur en cas de panne d'un équipement ou de toute autre circonstance l'empêchant d'effectuer son travail.

En cas d'empêchement visé à l'alinéa 1^{er}, le télétravail peut être suspendu sur décision motivée du chef de service.

Art. 17. Le télétravailleur informe sans délai l'employeur en cas de vol ou d'endommagement des équipements et des données par des tiers et lui fournit les informations susceptibles de lui permettre d'obtenir réparation du préjudice subi.

Art. 18. Sauf en cas de dol, de faute lourde ou de faute légère habituelle du télétravailleur, l'employeur prend en charge les coûts liés à la perte ou à l'endommagement des équipements et des données.

Art. 19. Le télétravailleur informe sans délai l'employeur en cas de maladie ou d'accident du travail.

Il fournit tout élément utile à la qualification de l'accident comme accident du travail.

Art. 20. L'employeur informe le télétravailleur des mesures de protection et de prévention en vigueur en matière de santé et de sécurité au travail, notamment celles relatives aux écrans de visualisation.

CHAPITRE 4. — *Du renouvellement du télétravail*

Art. 21. Le renouvellement visé à l'article 6 est subordonné à une demande du télétravailleur, introduite au moins deux mois avant l'expiration de l'autorisation en cours.

La demande de renouvellement est introduite auprès du chef de service au moyen du formulaire prévu à cet effet. Il émet un avis sur le maintien de l'autorisation de télétravail, et en cas d'avis favorable, complète la proposition écrite. Il les transmet au Fonctionnaire général dont il relève, lequel statue sur la demande.

Si le Fonctionnaire général prend une décision favorable nonobstant l'avis contraire du chef de service, il complète la proposition écrite visée à l'alinéa 2.

La décision du Fonctionnaire général d'accorder le renouvellement est notifiée au télétravailleur et transmise, pour information, au Service général de la Gestion des Ressources Humaines.

Si le Fonctionnaire général ne donne pas une suite favorable à cette demande, il la transmet au Service général de la Gestion des Ressources Humaines qui remet un avis. La demande est ensuite transmise au Comité de direction, qui statue selon les modalités fixées à l'article 4.

Sauf décision du Fonctionnaire général spécialement motivée, le membre du personnel conserve le bénéfice du télétravail durant les trois mois qui suivent la décision de ne pas accorder le renouvellement.

Les Fonctionnaires généraux tiennent une liste actualisée des télétravailleurs relevant du Service qu'ils dirigent et la tiennent à disposition du Service général de la Gestion des Ressources Humaines. Cette liste actualisée identifie ceux des télétravailleurs qui bénéficient de la dérogation visée à l'article 8, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa, et mentionne, pour chacun d'eux, la dernière date à laquelle il a été vérifié que la condition justifiant la dérogation subsiste.

CHAPITRE 5. — *De la modification ou de la fin du télétravail*

Art. 22. § 1^{er}. Toute demande de modification ou de fin du télétravail à l'initiative du télétravailleur est adressée à son chef de service qui, dans le mois de sa réception, la transmet, accompagnée de son avis, au Fonctionnaire général dont il relève.

La décision d'accorder la modification ou la fin du télétravail est prise selon les modalités visées à l'article 21, alinéa 4. La décision de ne pas l'accorder est prise selon les modalités visées à l'article 21, alinéa 5.

§ 2. Toute proposition de modification ou de fin du télétravail à l'initiative du chef de service est notifiée au télétravailleur qui la restitue dans le mois à son chef de service accompagnée de ses observations éventuelles.

En cas d'accord du télétravailleur ou en l'absence d'observation écrite contraire de sa part, la décision est prise par le Fonctionnaire général selon les modalités visées à l'article 21, alinéa 4.

En cas de désaccord du télétravailleur, la décision est prise par le Comité de direction selon les modalités visées à l'article 21, alinéas 5 et 6.

§ 3. La procédure fixée par le présent chapitre n'est pas applicable aux modifications ponctuelles du jour de télétravail visées par l'article 8, § 3.

CHAPITRE 6. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 23. Le membre du personnel qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, effectue du télétravail par décision prise sur la base de l'arrêté du Gouvernement du 6 octobre 2011 relatif au télétravail, est autorisé à télétravailler aux conditions de cet arrêté, jusqu'à la fin de la période de télétravail qui lui a été accordée.

Tout renouvellement s'opère aux conditions et selon les modalités fixées par le présent arrêté. Le télétravail accordé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté est soumis à son terme à la procédure de renouvellement visée à l'article 21.

Sans préjudice de l'alinéa 2, le membre du personnel visé à l'alinéa 1^{er} bénéficie immédiatement de l'application des dispositions du présent arrêté qui autorisent la poursuite du télétravail à des conditions plus favorables.

Art. 24. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 octobre 2011 relatif au télétravail est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 25. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2018.

Art. 26. - Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 15 novembre 2017.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,
A. FLAHAUT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2017/31866]

15 NOVEMBER 2017. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het telewerk

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het "Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté Française" (Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), inzonderheid op artikel 13, vervangen bij het decreet van 27 februari 2003;

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het gespecialiseerd onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een Instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan, inzonderheid op artikel 45, tweede lid, vervangen bij het decreet van 27 februari 2003;

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de "Office de la Naissance et de l'Enfance", afgekort "ONE", inzonderheid op artikel 24, § 2, gewijzigd bij het decreet van 26 maart 2009;

Gelet op het gecoördineerd decreet van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 140, § 3;

Gelet op het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 oktober 2011 betreffende telewerk;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 mei 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 6 november 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 19 juli 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, gegeven op 13 juli 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van de "Office de la Naissance et de l'Enfance", gegeven op 14 juli 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van de ARES (Académie de Recherche et d'Enseignement supérieur – "Académie voor Onderzoek en Hoger Onderwijs"), gegeven op 19 juli 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van het "Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté Française" (Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), gegeven op 14 september 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van het "Institut de la formation en cours de carrière" (Instituut voor de Vorming tijdens de loopbaan), gegeven op 20 september 2017;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap, gunstig geacht aangezien het niet gegeven werd binnen de zestig werkdagen na de ontvangst van de aanvraag;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 481 van het Comité van sector XVII, gesloten op 14 juli 2017;

Gelet op de "gendertest" van 5 juni 2017 uitgevoerd met toepassing van artikel 4, tweede lid, 1^o, van het decreet van 7 januari 2016 betreffende de integratie van de genderdimensie in het geheel van de beleidslijnen van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies nr. 61.973/2/V van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2017, bij toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het Europese raamakkoord van 16 juli 2002 betreffende telewerk;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;
Na beraadslaging,
Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definitie en toepassingsgebied*

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de statutaire personeelsleden en op de contractuele personeelsleden, hierna personeelsleden genoemd, van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van sector XVII ressorteren.

Van het toepassingsgebied van dit besluit worden echter uitgesloten, de contractuele personeelsleden die bij een arbeidsovereenkomst van minder dan twee jaar worden tewerkgesteld.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° telewerk : elke vorm van organisatie en/of uitvoering van het werk waarin, met gebruikmaking van informatietechnologie, werkzaamheden die in de lokalen van de werkgever zouden kunnen worden uitgevoerd, op regelmatige basis op de woonplaats van de telewerker of op elke door hem gekozen locatie buiten de lokalen van de werkgever, mits toestemming van deze, worden uitgevoerd;

2° telewerker : het statutaire personeelslid of het contractuele personeelslid dat telewerkt;

3° werkgever : de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de audiovisuele sector of de instelling van openbaar nut die onder Comité van sector XVII ressorteert;

4° diensthoofd : de ambtenaar van minstens rang 12, of zijn afgevaardigde, onder de leiding van wie de telewerker staat;

5° Directiecomité : het Directiecomité van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, zoals bepaald in artikel 12 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, of, in voorkomend geval, het directieorgaan van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector of de instellingen van openbaar nut bedoeld in artikel 1;

6° Dienst : een Algemeen bestuur en het Algemeen secretariaat van het Ministerie, een instelling van openbaar nut en de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector;

7° Ambtenaar-generaal : de Ambtenaar-generaal die de leiding heeft van een Dienst of zijn afgevaardigde;

8° Algemene dienst voor het Beheer van Human Resources : de dienst Human Resource van het Ministerie of de betrokken instelling.

HOOFDSTUK II. — *Toestemming om te telewerken*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 3. Een personeelslid kan ertoe gemachtigd worden telewerk te verrichten indien het aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° het telewerk is verenigbaar met het ambt;

2° het telewerk is verenigbaar met het belang van de dienst :

3° de telewerker oefent zijn ambt uit in het kader van een arbeidsregeling met volledige dagtaak of deeltijdse dagtaak van minimum 80 %;

4° de telewerker wordt aangewezen voor de Dienst waaronder hij ressorteert sinds minstens zes maanden.

Deze voorwaarden moeten vervuld worden op het ogenblik dat de aanvraag ingediend wordt bij het diensthoofd.

In afwijking van het eerste lid, 3°, kan de kandidaat die zijn ambt uitoefent volgens het stelsel van de beperkte prestaties om medische redenen bedoeld bij de artikelen 117 tot 123 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de verloven en afwezigheden van de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, een toelating om te telewerken verkrijgen.

Onverminderd artikel 10, is de aanwijzingsvoorwaarde bedoeld bij het eerste lid, 4°, niet van toepassing op de telewerker die van aanwijzing verandert.

Art. 4. § 1. Een personeelslid kan een individuele aanvraag tot telewerken bij zijn diensthoofd indienen via het daartoe bestemd formulier.

Het diensthoofd geeft een met redenen omkleed advies over deze aanvraag. Ingeval het advies gunstig is, wordt het geschreven voorstel gevoegd bij het formulier aangevuld en ondertekend door het personeelslid en zijn diensthoofd. Dit voorstel moet, allerminste, de vermeldingen bedragen in verband met de plaats waar het telewerk plaatsvindt, de dagen voor het telewerk, de duur van de toelating, de perioden van het uurrooster waarin de telewerker bereikt moet kunnen worden, wanneer deze uren niet overeenstemmen met de vaste uren van het variabele uurrooster, alsook de nadere regels voor het opvolgen van het telewerk.

§ 2. Het diensthoofd zendt het formulier over en, in geval van gunstig advies, het geschreven voorstel, langs de hiërarchische weg, aan de Algemene dienst voor het Beheer van Human resources. In geval van ongunstig advies van het diensthoofd, geeft de Algemene dienst voor het Beheer van Human resources ook een advies over de aanvraag.

De Algemene dienst voor het Beheer van Human resources zendt de aanvraag over aan het Directiecomité dat een beslissing neemt. In geval van ongunstig advies van het diensthoofd, kan de kandidaat op eigen aanvraag gehoord worden.

Indien de aanvraag van het diensthoofd toch ingewilligd wordt, niettegenstaande het ongunstig advies van het diensthoofd, wordt het geschreven voorstel bedoeld bij paragraaf 1, tweede lid, aangevuld en ondertekend door het personeelslid en het lid van het Directiecomité waaronder hij het meest rechtstreeks ressorteert.

Vooraleer zijn beslissing te nemen, indien, niettegenstaande het gunstig advies van het diensthoofd, het Directiecomité tot een weigering neigt te beslissen, geeft het er bericht van aan de aanvrager en nodigt hem uit om gehoord te worden. De aanvrager kan zich laten bijstaan door de persoon die hij verkiest.

In geval van een weigering die uitwerking heeft op de datum van de kennisgeving aan het betrokken personeelslid, kan deze geen nieuwe aanvraag indienen voor het verstrijken van een termijn van zes maanden.

Art. 5. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten en onverminderd een mogelijke technische onmogelijkheid, kent het Directiecomité de toelating tot telewerken aan de kandidaat toe voor wie zijn beslissing gunstig is ten laatste binnen de drie maanden na de aanvraag.

Bij gebrek aan begrotingsmogelijkheden, worden de aanvragen die nog de uitvoering van een gunstige beslissing afwachten gerangschikt, met inachtneming van de chronologische volgorde van hun onderzoek door het Directiecomité.

In geval van nieuwe beschikbaarheden, worden de aanvragen ingewilligd in dalende voorrangsvolgorde bepaald door de volgende criteria, en voor de toepassing van elk criterium, van de oudste aanvraag tot de recentste :

1° de aanvragen van kandidaten die het voorwerp uitmaken van een beslissing van een arts van de dienst voor medisch toezicht in het kader van de artikelen 117 tot 123 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juni 2004 betreffende de verloven en afwezigheden van de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren;

2° de aanvragen van de kandidaten voor wie een aanbeveling van de preventieadviseur-arbeidsarts werd getroffen;

3° de aanvragen van de kandidaten die het bewijs leveren van het gebruik van openbare gemeenschappelijke vervoermiddelen dat een reistijd vergt die ten minste drie uur per dag bedraagt (heen- en terugreis gecumuleerd);

4° de andere aanvragen in de volgorde van hun rangschikking.

Art. 6. De toelating tot telewerken wordt toegekend voor een periode van één jaar, die vernieuwd kan worden voor een onbepaalde duur, voor zover de voorwaarden bedoeld bij artikel 3 nog voortbestaan.

De toelating wordt toegekend vanaf de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van de beslissing van het Directiecomité. Deze kennisgeving geschiedt door het Directiecomité of zijn afgevaardigde.

Ze heeft uitwerking ten vroegste met ingang van deze datum en ten laatste op het ogenblik van de terbeschikkingstelling van de nodige uitrusting.

Art. 7. De toelating tot telewerken vermeldt minstens de plaats waarop het telewerk plaatsvindt en de dagen ervan. Voor het overige verwijst de toelating tot de nadere regels bepaald in het voorstel bedoeld bij artikel 4, § 1, tweede lid, en gevoegd bij de toelating.

Afdeling 2. — Telewerkprestaties

Art. 8. De telewerker mag niet meer dan twee vijfde van zijn prestaties als telewerk verrichten. In geval van deeltijdse prestaties met 80 %, moet de telewerker in zijn dienst minstens drie dagen per week aanwezig zijn.

In afwijking van het eerste lid, kan de directeur belast met een directie meer dan één vijfde van zijn prestaties als telewerk verrichten.

In afwijking van het eerste lid, kan de telewerker enkel drie vijfde van zijn prestaties als telewerk verrichten :

1° in geval van beslissing van een arts van de dienst voor medisch toezicht in het kader van de artikelen 117 tot 123 van het voornoemde besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juni 2004, waarbij het minimumaantal dagen telewerk per week twee dagen bedraagt in geval van deeltijdse prestaties met 80 % en één dag in geval van deeltijdse prestaties van 50 % tot 60 %.

2° in geval van een aanbeveling van de preventieadviseur-arbeidsarts;

3° in geval van een beslissing die behoorlijk met redenen omkleed wordt van het Directiecomité.

Wanneer de voorwaarde die de met toepassing van het derde lid toegekende afwijking verantwoordt niet meer uitwerking heeft, wordt de mogelijkheid tot telewerk gewijzigd of afgeschaft volgens de nadere regels bedoeld bij artikel 22.

§ 2. Het telewerk wordt met volle dagen verricht.

In onderlinge overeenstemming tussen het diensthoofd en de telewerker, wanneer bijzondere omstandigheden het verantwoorden, kunnen de telewerkdagen in eenmalige halve dagen ingedeeld worden. In elk geval, worden ze in halve dagen ingedeeld wanneer de deeltijdse arbeid om medische redenen per halve dag wordt gepresteerd.

§ 3. De dagen telewerk worden gepresteerd overeenkomstig de toelating tot telewerken bedoeld bij artikel 7.

Bij wijze van uitzondering, als gevolg van de noodwendigheden van de dienst of op aanvraag van de telewerker, kan het diensthoofd, met verplichting de telewerker zodra mogelijk ervan te verwittigen, de dag van het telewerk wijzigen.

In geval van onenigheid over de beslissing van het diensthoofd, heeft de telewerker een beroepsrecht bij de Ambtenaar-generaal.

De Ambtenaar-generaal brengt het Directiecomité op de hoogte van elke beslissing die hij in het kader van een beroep treft.

§ 4. De werkuren gepresteerd in het kader van het telewerk geven geen recht op compensatie-uren.

§ 5. De telewerker kan geen beroep doen op de inaanmerkingneming van de prestaties verricht buiten de normale werkuren voor de prestaties verricht tussen 18h30 en 7h30 als telewerk, ofwel dan als deze prestaties opgelegd werden door de bevoegde hiërarchische meerdere.

Afdeling 3. — Telewerken in geval van verandering van de arbeidsregeling of dienstaanwijzing

Art. 9. De toekenning van deeltijdse arbeid van minder dan 80 %, voor een periode van minder dan zes maanden schort de toelating tot telewerken op, met uitzondering van deeltijdse arbeidsongeschiktheid;

Door de toekenning van een deeltijdse arbeid met minstens 80 %, voor een periode van meer dan zes maanden wordt van rechtswege een einde gemaakt aan de toelating tot telewerken, met uitzondering van de deeltijdse arbeidsongeschiktheid.

Met uitzondering van afwezigheden om medische redenen, met inbegrip van de afwezigheden wegens ziekte als gevolg van een arbeidsongeval, een ongeval van en naar het werk of van een beroepsziekte, maakt elke ononderbroken afwezigheid van ten minste zes maanden van rechtswege een einde aan de toelating tot telewerken.

Art. 10. Bij verandering van dienstaanwijzing van de telewerker, verzoekt het personeelslid zijn nieuwe diensthoofd om zijn instemming te betuigen met de voortzetting van de telewerkprestaties. Het diensthoofd kan beslissen het telewerk te weigeren, te schorsen voor een periode van maximum zes maanden of zijn instemming afhankelijk te maken van een proefperiode van drie maanden.

In geval van instemming, wordt door het diensthoofd de vermelding "met instemming" naast de toelating tot telewerken geplaatst. Desgevallend, wordt de vermelding van de proefperiode eraan toegevoegd. Op het einde van de proefperiode, bevestigt het diensthoofd zijn instemming of geeft kennis van zijn weigering. Bij gebrek aan een dergelijke kennisgeving van weigering op het einde van de proefperiode, wordt de beslissing van het diensthoofd als gunstig geacht voor de voortzetting van het telewerk.

In geval van weigering die uitwerking heeft op de datum van haar kennisgeving aan het betrokken personeelslid, kan het enkel een nieuwe aanvraag indienen na het verstrijken van een termijn van zes maanden.

Het diensthoofd brengt zijn Ambtenaar-generaal op de hoogte van iedere beslissing die hij neemt.

HOOFDSTUK 3. — *Rechten en plichten*

Art. 11. De telewerker moet kunnen worden bereikt gedurende het vaste deel van de flexibele arbeidsregeling, behalve als andere regels bij de toelating tot telewerken in onderlinge overeenstemming werden vastgesteld tussen de telewerker en zijn diensthoofd.

Art. 12. § 1. Geen toelage of premie kan worden toegekend als gevolg van telewerken. Geen vermeerdering of vermindering van de arbeidsduur kan ermee worden verbonden.

De werklast en de criteria voor het beoordelen van het door de telewerker geleverde werk zijn gelijk aan die van de vergelijkbare personeelsleden die in de lokalen van de werkgever werken.

§ 2. De telewerkers hebben dezelfde rechten op vorming en loopbaanmogelijkheden als de vergelijkbare personeelsleden die in de lokalen van de werkgever werken en zijn aan dezelfde evaluaties onderworpen.

Art. 13. De telewerker moet toegang kunnen krijgen tot de informatie betreffende de instelling en de dienst.

Art. 14. De werkgever levert, installeert en onderhoudt de informatica- en telefonie-uitrusting die noodzakelijk is voor het telewerken.

De werkgever betaalt de aansluitings- en verbindingskosten in verband met telewerken, met uitzondering van de terbeschikkingstelling door de telewerker van een telefoonlijn – raw copper - vrij voor een ADSL-dienst.

De werkgever levert een geschikte technische steundienst.

Art. 15. Overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2007 betreffende de gedragscode van de gebruikers van de computersystemen, van de e-mails en van het Internet binnen de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en de instellingen van openbaar nut die onder het comité van sector XVII ressorteren, gaat de telewerker zorgvuldig om met de uitrusting die hem wordt toevertrouwd.

Art. 16. De telewerker brengt zonder verwijl de werkgever op de hoogte van elk defect bij een uitrusting of van elke andere omstandigheid waardoor hij zijn werk niet kan verrichten.

Bij verhindering zoals bedoeld in het eerste lid, kan het telewerken worden opgeschort op met redenen omklede beslissing van het diensthoofd.

Art. 17. De telewerker verwittigt zonder verwijl de werkgever als de uitrusting en de gegevens door derden worden gestolen of beschadigd en bezorgt hem de informatie die hem de mogelijkheid verschaft om een schadevergoeding te bekomen.

Art. 18. Behalve in geval van bedrog, ernstige of gewone lichte tekortkoming van de telewerker, betaalt de werkgever de kosten in verband met het verlies of de beschadiging van de uitrusting en de gegevens.

Art. 19. De telewerker verwittigt de werkgever zonder verwijl bij ziekte of arbeidsongeval.

Hij levert elk gegeven dat nuttig is om het ongeval als arbeidsongeval te omschrijven.

Art. 20. De werkgever brengt de telewerker op de hoogte van de geldende maatregelen inzake bescherming en preventie op het gebied van gezondheid en veiligheid op het werk, inzonderheid deze die betrekking hebben op de visualisatieschermen.

HOOFDSTUK 4. — *Vernieuwing van de telewerkvergunning*

Art. 21. De Vernieuwing bedoeld bij artikel 6 wordt onderhevig gemaakt aan een aanvraag van de telewerker, die minstens twee maanden vóór het verstrijken van de lopende vergunning wordt ingediend.

De aanvraag om vernieuwing wordt bij het diensthoofd ingediend via het daartoe bestemd formulier. Het diensthoofd geeft zijn advies over het behoud van de telewerkvergunning, en als het advies gunstig is, vult het geschreven voorstel in. Het diensthoofd zendt de documenten aan de Ambtenaar-generaal waaronder hij ressorteert, en deze laatste beslist over de aanvraag.

Indien de Ambtenaar-generaal een gunstige beslissing neemt niettegenstaande het tegenovergestelde advies van het diensthoofd, vult hij het geschreven voorstel bedoeld bij het tweede lid in.

Van de beslissing van de Ambtenaar-generaal de vernieuwing toe te kennen, wordt kennis gegeven aan de telewerker en wordt, ter informatie, deze beslissing aan de Algemene dienst voor het Beheer van Human Resources overgezonden.

Indien de Ambtenaar-generaal deze aanvraag tot vernieuwing niet inwilligt, zendt hij deze aan de Algemene dienst voor het Beheer van Human Resources over, die beslist met inachtneming van de nadere regels bepaald bij artikel 4.

Behoudens beslissing door de Ambtenaar-generaal die bijzonder met redenen omkleed is, behoudt het personeelslid het genot van het telewerk gedurende de drie maanden die op de beslissing tot weigering van de vernieuwing volgen.

De ambtenaren-generaal houden een geactualiseerde lijst bij van de telewerkers die onder hun Dienst ressorteren en houden deze lijst ter beschikking van de Algemene dienst voor het Beheer van Human Resources. Deze geactualiseerde lijst identificeert de telewerkers die de afwijking genieten bedoeld bij artikel 8, § 1, derde lid, en

vermeldt, voor iedere betrokken telewerker, de laatste datum waarop nagegaan werd of de voorwaarden die ten grondslag liggen aan de toekenning van de afwijking nog bestaan.

HOOFDSTUK 5. — *Wijziging of beëindiging van telewerkprestaties*

Art. 22. § 1. Elke aanvraag om wijziging of beëindiging van telewerkprestaties op initiatief van de telewerker moet aan zijn diensthoofd toegestuurd worden, dat, binnen de maand van ontvangst, deze, samen met zijn advies, aan de Ambtenaar-generaal waaronder het ressorteert, toezendt.

De beslissing om wijziging of beëindiging van telewerkprestaties wordt genomen met inachtneming van de nadere regels bedoeld bij artikel 21, vierde lid. De beslissing tot weigering wordt genomen met inachtneming van de nadere regels bedoeld bij artikel 21, vijfde lid.

§ 2. Van elk voorstel tot wijziging of beëindiging van telewerkprestaties op initiatief van het diensthoofd wordt aan de telewerker kennis gegeven, die het aan zijn diensthoofd terugbezorgt samen met de mogelijke op- en aanmerkingen.

Betuigt de telewerker zijn instemming of in afwezigheid van elke geschreven en tegengestelde opmerking van deze, dan wordt de beslissing door de Ambtenaar-generaal genomen volgens de nadere regels bepaald bij artikel 21, vierde lid.

Indien de telewerker het niet eens is, wordt de beslissing door het Directiecomité met inachtneming van de nadere regels bepaald bij artikel 21, vijfde en zesde lid genomen.

§ 3. De procedure bepaald bij dit hoofdstuk is niet van toepassing op de eenmalige wijzigingen van de telewerkdagen bedoeld bij artikel 8, § 3.

HOOFDSTUK 6. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 23. Het personeelslid dat, op de dag van de inwerkingtreding van dit besluit, telewerk verricht ten gevolge van een beslissing genomen op basis van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 oktober 2011 betreffende telewerk, wordt ertoe gemachtigd voort te telewerken met inachtneming van de voorwaarden van dat besluit, tot het einde van de telewerkperiode die hem toegekend werd.

Elke vernieuwing geschiedt mits inachtneming van de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald in dit besluit. Telewerkprestaties die worden toegekend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden onderworpen, wanneer ze een einde nemen, aan de vernieuwingsprocedure bepaald bij artikel 21.

Onverminderd het tweede lid, geniet het personeelslid bedoeld bij het eerste lid onmiddellijk de toepassing van de bepalingen van dit besluit die de voortzetting van telewerkprestaties toelaten met gunstigere voorwaarden.

Art. 24. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 oktober 2011 betreffende telewerk, wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 25. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2018.

Art. 26. De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 november 2017.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
A. FLAHAUT

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/206200]

26. JUNI 2017 — Dekret zur beschulung von erstankommenden schülern

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Kapitel 1 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1968 zur Festlegung und Einteilung der Ämter der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der Ämter der Personalmitglieder des Inspektionsdienstes beauftragt mit der Aufsicht dieser Einrichtungen*

Artikel 1 — Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1968 zur Festlegung und Einteilung der Ämter der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der Ämter der Personalmitglieder des Inspektionsdienstes beauftragt mit der Aufsicht dieser Einrichtungen wird wie folgt abgeändert:

1. In Buchstabe B Buchstabe a), zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 29. Juni 2015, wird folgende Nummer 4quinquies eingefügt:

„4quinquies. Lehrer für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse.“

2. In Buchstabe Dbis Buchstabe a), eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 31. August 2000 und abgeändert durch das Dekret vom 25. Mai 2009, wird folgende Nummer 3 eingefügt:

„3. Lehrer für Sprachlernklassen.“

Kapitel 2 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes

Art. 2 - In Artikel 16 Absatz 1 Nummer 5 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, ersetzt durch das Dekret vom 26. Juni 2006 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 16. Juli 2012, wird folgender Buchstabe *h*) eingefügt:

"*h*) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9quater mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;"

Art. 3 - In Artikel 39 Absatz 1 Nummer 5 desselben Königlichen Erlasses, ersetzt durch das Dekret vom 26. Juni 2006 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Buchstabe *h*) eingefügt:

"*h*) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9quater mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;"

Art. 4 - In das Kapitel XIbis desselben Königlichen Erlasses, eingefügt durch das Dekret vom 25. Mai 2009 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Artikel 169*duodecies* eingefügt:

"Art. 169*duodecies* - Die in Artikel 16 Absatz 1 Nummer 5 Buchstabe *h*) angeführte Bedingung, gemäß der das Personalmitglied, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, über den in Artikel 7 Nummer 9.2. oder Artikel 9quater Nummer 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Nachweis verfügt, findet keine Anwendung während der Schuljahre 2017-2018 bis einschließlich 2019-2020."

Art. 5 - In dasselbe Kapitel wird folgender Artikel 169*terdecies* eingefügt:

"Art. 169*terdecies* - Der Schulträger bezeichnet ab dem 1. September 2017 die Personalmitglieder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen, die zu diesem Zeitpunkt mindestens während zehn Schuljahren Lehrer einer gemäß dem Dekret vom 17. Dezember 2001 zur Beschulung von neuankommenden Schülern geschaffenen Übergangsklasse gewesen sind.

Als Nachweis dient dem Schulträger eine vom Schulleiter ausgestellte Bescheinigung, in der die vom Personalmitglied wahrgenommenen Aufgaben präzisiert werden."

Kapitel 3 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate

Art. 6 - In Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 2012, wird folgende Nummer 9 eingefügt:

"9. Lehrer für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse:

9.1. Inhaber eines der folgenden Diplome sein:

9.1.1. Diplom eines Primarschullehrers oder

9.1.2. die deutsche Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in Germanistik mit Deutsch als Grundrichtung,

9.1.3. die französische Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in romanischen Sprachen mit Französisch als Grundrichtung,

9.1.4. die niederländische Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in Germanistik mit Niederländisch als Grundrichtung,

9.1.5. die in den Nummern 9.1.2-9.1.4 angeführten Diplome betreffend: eine Lehrbefähigung, die den in Anhang 3 des Dekrets vom 25. Oktober 2010 über pädagogische und administrative Neuerungen im Unterrichtswesen angeführten wesentlichen Elementen entspricht und die die Regierung als gleichwertig anerkennt,

9.2. ergänzt durch den Nachweis über das Bestehen einer mindestens 10 ECTS Punkte umfassenden Zusatzausbildung in Deutsch als Zweitsprache, wenn die deutsche Sprache betroffen ist, oder in Französisch als Zweitsprache, wenn die französische Sprache betroffen ist, oder in Niederländisch als Zweitsprache, wenn die niederländische Sprache betroffen ist,

9.3. ergänzt durch ein Zertifikat, aus dem hervorgeht, dass das Personalmitglied der Kompetenzstufe C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen in der betreffenden Sprache genügt, oder Inhaber eines in der betreffenden Sprache ausgestellten Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts sein."

Art. 7 - In Kapitel II desselben Königlichen Erlasses, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Artikel *9quater* eingefügt:

"Art. *9quater* - Für den erforderlichen Befähigungsnachweis für das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen gelten folgende Bedingungen:

1. Inhaber eines der folgenden Diplome sein:
 - a) Diplom eines Primarschullehrers oder
 - b) die deutsche Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in Germanistik mit Deutsch als Grundrichtung,
 - c) die französische Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in romanischen Sprachen mit Französisch als Grundrichtung,
 - d) die niederländische Sprache betreffend: Lizenz oder Master oder Graduat oder Bachelor in Germanistik mit Niederländisch als Grundrichtung,
 - e) die in den Buchstaben b)-d) angeführten Diplome betreffend: eine Lehrbefähigung, die den in Anhang 3 des Dekrets vom 25. Oktober 2010 über pädagogische und administrative Neuerungen im Unterrichtswesen angeführten wesentlichen Elementen entspricht und die die Regierung als gleichwertig anerkennt,
2. ergänzt durch den Nachweis über das Bestehen einer mindestens 10 ECTS Punkte umfassenden Zusatzausbildung in Deutsch als Zweitsprache, wenn die deutsche Sprache betroffen ist, oder in Französisch als Zweitsprache, wenn die französische Sprache betroffen ist, oder in Niederländisch als Zweitsprache, wenn die niederländische Sprache betroffen ist,

3. ergänzt durch ein Zertifikat, aus dem hervorgeht, dass das Personalmitglied der Kompetenzstufe C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen in der betreffenden Sprache genügt, oder Inhaber eines in der betreffenden Sprache ausgestellten Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts sein."

Art. 8 - In Kapitel VII desselben Königlichen Erlasses wird folgender Artikel 17.4 eingefügt:

"Art. 17.4 - Die in Artikel 7 Nummer 9.2. sowie die in Artikel 9quater Nummer 2 angeführte Bestimmung findet keine Anwendung während der Schuljahre 2017-2018 bis einschließlich 2019-2020."

Kapitel 4 — *Abänderung des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen*

Art. 9 - In Artikel 4 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, werden folgende Nummern 37-42 eingefügt:

"37. Erstkommende Schüler: Kinder oder Jugendliche, die bei einer Ersteinschreibung in eine Regelschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die folgenden Bedingungen erfüllen:

- a) sie sind zwischen 3 und 18 Jahren alt;
- b) ihre Sprachkenntnisse liegen unter dem Niveau A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen;
- c) sie haben ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort in einer der neun Gemeinden des deutschen Sprachgebiets.

38. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: der am 26. September 2001 vom Rat für kulturelle Zusammenarbeit des Europarats vorgestellte Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen.

39. Immersionsprinzip: das Erlernen einer Sprache durch den Kontakt und den Austausch mit anderen Personen, die diese Sprache praktizieren.

40. Sprachlernklasse: eine jahrgangs- und stufenübergreifende Klasse in Regelschulen, in der ausschließlich erstkommende Schüler im Alter von 5 bis 18 Jahren beschult werden mit dem Ziel, die sprachlichen Voraussetzungen zu erwerben, um in die Regelgrund- oder -sekundarschulen integriert zu werden.

41. Sprachlernkurse: intensive Sprachkurse in Regelgrundschulen, die es erstankommenden Schülern ermöglichen, die sprachlichen Voraussetzungen zu erwerben, um in die Regelgrundschulen integriert zu werden.

42. Definitive Eingliederung: der Zeitpunkt ab dem der erstkommende Schüler die Regelgrund- oder -sekundarschule definitiv besucht und nicht mehr als erstankommender Schüler der Sprachlernklasse gilt."

Art. 10 - In dasselbe Dekret, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgendes Kapitel *VIIIquinquies* eingefügt:

"Kapitel *VIIIquinquies* - Beschulung von erstankommenden Schülern"

Art. 11 - In das Kapitel *VIIIquinquies* desselben Dekrets wird folgender Abschnitt 1 eingefügt:

"Abschnitt 1 - Anwendungsbereich und Zielsetzung"

Art. 12 - In das Kapitel *VIIIquinquies* Abschnitt 1 desselben Dekrets wird folgender Artikel 93.66 eingefügt:

"Art. 93.66 - Anwendungsbereich

Das vorliegende Kapitel findet Anwendung ausschließlich auf die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Regelgrund- und -sekundarschulen.

Zur Anwendung des vorliegenden Kapitels gelten die Schulferien nicht als Werkstage."

Art. 13 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.67 eingefügt:

"Art. 93.67 - Zielsetzung

Die durch das vorliegende Kapitel organisierte Beschulung von erstankommenden Schülern soll insbesondere durch einen intensiven, handlungsorientierten und interkulturell gestalteten Sprachunterricht die erstankommenden Schüler möglichst zeitnah befähigen, ihre schulische und berufliche Laufbahn erfolgreich zu absolvieren und sich aktiv am gesellschaftlichen Leben zu beteiligen."

Art. 14 - In dasselbe Kapitel wird folgender Abschnitt 2 eingefügt:

"Abschnitt 2 - Einschreibung und Beschulung der erstankommenden Schüler in eine Regelschule und in eine Sprachlernklasse oder in Sprachlernkurse"

Art. 15 - In dasselbe Kapitel Abschnitt 2 wird folgender Artikel 93.68 eingefügt:

"Art. 93.68 - Allgemeines

Vorliegender Abschnitt gilt unbeschadet der Bestimmungen des Kapitels IV Abschnitt 1.“

Art. 16 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.69 eingefügt:

“Art. 93.69 - Erstkommende Schüler im Kindergarten

§ 1 - Die Beschulung von erstkommenden Schülern, die bis zum 31. Dezember des laufenden Schuljahres das fünfte Lebensjahr nicht vollendet haben, erfolgt im Kindergarten auf Basis des Immersionsprinzips. Im Rahmen der sprachlichen Aktivitäten im Kindergarten werden diese Kinder wie alle anderen gefördert.

Bei der Ersteinreichung der erstkommenden Schüler füllt der Schulleiter ein von der Regierung festgelegtes Formular aus, das Informationen zur Sprache der Eltern und zum Sprachstand des Schülers enthält.

§ 2 - Auf die erstkommenden Schüler, die bis zum 31. Dezember des laufenden Schuljahres das fünfte Lebensjahr vollendet haben und auf Antrag der Erziehungsberechtigten in einen Kindergarten eingeschrieben werden, findet Artikel 93.70 Anwendung.“

Art. 17 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.70 eingefügt:

“Art. 93.70 - Erstkommende Schüler in der Regelprimarschule

Der Schulleiter füllt beim Erstgespräch mit den Erziehungsberechtigten einen von der Regierung zur Verfügung gestellten begründeten Antrag aus, auf dem er bestätigt, dass der erstkommende Schüler die Einschreibebedingungen erfüllt und in einer Sprachlernklasse beschult werden soll. Gegebenenfalls kann ein Übersetzer beim Erstgespräch eingesetzt werden.

Der Schulleiter reicht diesen Antrag bei der Regierung ein, damit der erstkommende Schüler zunächst eine Sprachlernklasse oder einen Sprachlernkurs, insofern dieser organisiert wird, besuchen kann. Die Regierung entscheidet innerhalb von fünf Werktagen über die Genehmigung oder Ablehnung des Antrags. Bei Stillschweigen der Regierung gilt der Antrag als genehmigt.

Sind sich die abgebende Regelprimarschule und die Regelprimarschule, an der die Sprachlernklasse organisiert wird, in Fragen der Einschreibung oder des Zeitpunkts der definitiven Eingliederung in die Regelprimarschule nicht einig, dann unterbreitet der Schulleiter, der das Erstgespräch mit den Erziehungsberechtigten geführt hat, diese Fragen der Schulinspektion zwecks Entscheidung. Hierzu reicht dieser einen begründeten Antrag bei der Schulinspektion ein. Dieser Antrag enthält das Gutachten beider Schulleiter. Die Schulinspektion entscheidet innerhalb von zehn Werktagen über den Antrag.

Die Dauer des Aufenthalts in der Sprachlernklasse beträgt für erstkommende Regelprimarschüler höchstens ein Jahr. Die erstkommenden Schüler besuchen vier Tage pro Woche eine Sprachlernklasse oder einen Sprachlernkurs.

Der erstkommende Schüler nimmt ab dem Tag seiner Einschreibung an einem von der Regierung festgelegten Tag pro Woche am Unterricht der Regelprimarschule, in der er eingeschrieben ist, teil.“

Art. 18 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.71 eingefügt:

“Art. 93.71 - Erstkommende Schüler in der Regelsekundarschule

Artikel 93.70 Absätze 1 und 2 finden Anwendung auf die erstkommenden Sekundarschüler.

Falls an der Regelsekundarschule, an der der erstkommende Schüler sich einschreibt, keine Sprachlernklasse organisiert werden kann, wird der erstkommende Regelsekundarschüler für die Zeit, in der er eine Sprachlernklasse besuchen soll, an einer Regelsekundarschule eingeschrieben, an der eine Sprachlernklasse organisiert wird.

Die Dauer des Aufenthalts in der Sprachlernklasse beträgt für erstkommende Schüler höchstens zwei Schuljahre.

In der Sekundarschule nehmen die erstkommenden Schüler nach Möglichkeit progressiv an verschiedenen Unterrichten der Regelschule teil. Spätestens zu diesem Zeitpunkt berät der Begleitetrat über den weiteren schulischen Werdegang des erstkommenden Schülers und entscheidet über die definitive Eingliederung in ein Studienjahr und eine Studienrichtung.“

Art. 19 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.72 eingefügt:

“Art. 93.72 - Zulassung der erstkommenden Schüler zu bestimmten Studienjahren

§ 1 - Die in den Artikeln 93.69 und 93.70 angeführten Regelgrundschüler werden aufgrund ihres Alters und ihrer Kompetenzen in Absprache mit dem Lehrer der Sprachlernklasse und dem aufnehmenden Lehrer der Regelgrundschule durch den Schulleiter zu einem bestimmten Schuljahr der Regelgrundschule zugelassen.

Zwecks Entscheidungsfindung legen die erstkommenden Regelgrundschüler einen von der Schulinspektion genehmigten Einstufungstest der Kompetenzen in der Unterrichtssprache auf Niveau A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen ab, der sich, falls die Schüler noch nicht alphabetisiert sind, nur auf die mündlichen Kompetenzbereiche Hörverständnis und Sprechen beschränkt.

§ 2 - Die erstkommenden Sekundarschüler, die eine Sprachlernklasse besuchen, können in den Unterricht einer Regelsekundarschule eingegliedert werden, wenn dazu ein mit Gründen versehenes, positives Gutachten des Begleitetrates vorliegt. Dieses Gutachten beinhaltet einen ausführlichen Bericht über die erworbenen Kompetenzen des erstkommenden Schülers und die Empfehlungen zur weiteren Förderung sowie zu Nachteilsausgleichsmaßnahmen aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache.

Der Begleitetrat entscheidet zum Zwecke der definitiven Eingliederung des erstkommenden Schülers in eine Regelsekundarschule über die Zulassung zu bestimmten Studienjahren. Er trifft diese Entscheidung aus pädagogischen Gründen entsprechend dem Alter und dem Kompetenzniveau des erstkommenden Schülers. Falls Diplome oder Zeugnisse vorliegen, können diese zur Entscheidungsfindung hinzugezogen werden.

Der Begleitetrat stellt eine Zulassungsbescheinigung für das dem Niveau und dem Alter des erstkommenden Schülers angepasste Studienjahr einschließlich der Unterrichtsform im Regelsekundarschulwesens aus, ausgenommen für das sechste und siebte Jahr des Regelsekundarunterrichts.

Damit der Begleitetrat eine Zulassungsbescheinigung für einen erstkommenden Schüler ausstellen kann, ist ein Mitarbeiter des Ministeriums, der die Gleichstellung von ausländischen Diplomen wahrnimmt, anwesend. Eine Zulassungsbescheinigung wird ausschließlich ausgestellt, wenn der Begleitetrat dieser Entscheidung mehrheitlich zugestimmt hat.

Die Regierung legt die Form der Zulassungsbescheinigung fest.“

Art. 20 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.73 eingefügt:

“Art. 93.73 - Schülerbeförderung der erstkommenden Schüler

Zur Anwendung des Artikels 24 Absätze 3 und 4 desselben Dekrets vom 31. August 1998 auf die erstankommenden Schüler gilt an den Wochentagen, an denen die erstankommenden Schüler die Sprachlernklasse besuchen, diese als die nächstgelegene Schule freier Wahl und an den Wochentagen, an denen die erstankommenden Schüler nicht die Sprachlernklasse besuchen, gilt die Schule, an der sie eingeschrieben sind, als die nächstgelegene Schule ihrer freien Wahl."

Art. 21 - In dasselbe Kapitel wird folgender Abschnitt 3 eingefügt:

"Abschnitt 3 - Begleirat"

Art. 22 - In dasselbe Kapitel Abschnitt 3 wird folgender Artikel 93.74 eingefügt:

"Art. 93.74 - Zusammensetzung des Begleirates

§ 1 - Die Regierung setzt für das Regelsekundarschulwesen jeweils einen Begleirat für die Schüler, die die Sprachlernklasse einer Sekundarschule im Raum der Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren besuchen und einen Begleirat für die Schüler, die die Sprachlernklasse einer Sekundarschule im Raum der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith ein, der die bestmögliche schulische Eingliederung der erstankommenden Schüler ermöglicht und sich zusammensetzt aus:

1. einem Vorsitzenden, der unter den für die Pädagogik zuständigen Mitarbeitern des Ministeriums ausgewählt wird;
2. den Lehrern der Sprachlernklassen im Raum der Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren einerseits und im Raum der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith andererseits;
3. den Schulleitern bzw. deren Stellvertreter der Regelsekundarschulen im Raum der Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren einerseits und im Raum der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith andererseits;
4. einem Mitarbeiter des Ministeriums, der die Gleichstellung von ausländischen Diplomen wahrnimmt;
5. einem förderpädagogischen Berater des Kompetenzzentrums, der mit der Beratung der erstankommenden Schüler am Zentrum für Förderpädagogik beauftragt ist;
6. einem Sekretär, der unter den Mitarbeitern des Ministeriums ausgewählt wird.

Für die in Absatz 1 Nummern 1, 4 und 6 angeführten Mitglieder wird ein Ersatzmitglied vorgesehen, das nach den gleichen Kriterien ausgewählt wird wie das Mitglied, das es ersetzt.

Die Dauer der Bezeichnung der Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Begleirates ist unbestimmt.

§ 2 - Externe Experten können als beratende Mitglieder auf Anfrage des Begleirates hinzugezogen werden.

§ 3 - Der jeweils zuständige Begleirat ist nur beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der in § 1 Absatz 1 Nummern 1-5 angeführten Mitglieder oder deren Ersatzmitglieder anwesend sind.

Falls die zur Beschlussfähigkeit erforderliche Anzahl nicht erreicht wird, beruft der Vorsitzende frühestens am darauffolgenden Werktag eine neue Versammlung ein.

Die mit Gründen versehene Entscheidung wird nach Abstimmung aufgrund der einfachen Stimmenmehrheit gefasst. Eine Stimmenthaltung der Mitglieder ist nicht zulässig. Der Sekretär ist nicht stimmberechtigt."

Art. 23 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.75 eingefügt:

"Art. 93.75 - Aufgaben des Begleirates

Der Begleirat begleitet die erstankommenden Schüler zwecks optimaler Eingliederung in die Regelsekundarschulen, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert oder subventioniert werden.

Er berät und trifft Entscheidungen über den weiteren schulischen Werdegang und den Zeitpunkt der definitiven Eingliederung in die Regelsekundarschulen auf Grundlage eines standardisierten und von der Schulinspektion genehmigten Einstufungstests der Kompetenzen in der Unterrichtssprache.

Der Begleirat spricht Empfehlungen zur weiteren Förderung und zu Nachteilsausgleichsmaßnahmen aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache für die erstankommenden Schüler in der Regelsekundarschule aus. Diese Entscheidungen werden schriftlich festgehalten und den Erziehungsberechtigten vom Vorsitzenden des Begleirates innerhalb von 20 Werktagen per Einschreiben zugestellt.

Mit der Unterstützung des Vorsitzenden des Begleirates können die Erziehungsberechtigten einen Antrag auf Nachteilsausgleichsmaßnahmen stellen."

Art. 24 - In dasselbe Kapitel wird folgender Abschnitt 4 eingefügt:

"Abschnitt 4 - Nachteilsausgleich aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und Notenschutz aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen"

Art. 25 - In dasselbe Kapitel Abschnitt 4 wird folgender Artikel 93.76 eingefügt:

"Art. 93.76 - Prinzip

Die Artikel 93.33-93.46 finden mit den in den Artikeln 93.77 und 93.78 angeführten Anpassungen Anwendung auf die Schüler mit mangelnden Kompetenzen in der Unterrichtssprache; darunter versteht man, dass ihre Sprachkenntnisse unter dem Niveau B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen liegen. Die Artikel 93.38-93.46 finden mit den in den Artikeln 93.77 und 93.78 angeführten Anpassungen zusätzlich Anwendung auf die Schüler mit mangelnden Kompetenzen in den Fremdsprachen."

Art. 26 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.77 eingefügt:

"Art. 93.77 - Nachteilsausgleich aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache

Zur Anwendung des Verfahrens zum Nachteilsausgleich auf die Schüler mit mangelnden Kompetenzen in der Unterrichtssprache gelten folgende Anpassungen:

1. Artikel 93.33 Absatz 4 findet keine Anwendung und unter dem in Artikel 93.33 angeführten Begriff "besonderem Förderbedarf" versteht man "mangelnde Kompetenzen in der Unterrichtssprache".

2. Artikel 93.34 § 2 findet keine Anwendung und in Abweichung von Artikel 93.34 § 1 Absatz 3 beinhaltet das Gutachten folgende Angaben:

- 2.1. Name der Einrichtung,
- 2.2. Titel und berufliche Referenzen des/der Sachverständigen, der/die die Auswertung und das Gutachten des Schülers erstellt hat/haben,
- 2.3. Nachname, Vorname des Schülers, Geburtsdatum und -ort sowie Wohnsitz,
- 2.4. Name und Adresse der Regelschule, an der der Schüler eine Sprachlernklasse besucht hat, insofern er in eine solche Klasse eingeschrieben war,

2.5. Name und Adresse der Regelgrund- oder -sekundarschule, Studienjahr inklusive Unterrichtsform des Sekundarschulwesens, in der er zukünftig beschult wird,

2.6. die zur Feststellung verwendeten von der Schulinspektion genehmigten Einstufungstests und deren Auswertungen,

2.7. die Art der allgemeinen Probleme in der Unterrichtssprache des Schülers,

2.8. relevante Stärken und Schwächen des Schülers in den unten stehenden vier Teilbereichen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie deren Auswirkungen auf den Lernprozess:

2.8.1. Leseverständnis

2.8.2. Sprechen

2.8.3. Hörverständnis

2.8.4. Schreiben

2.9. Empfehlungen zu Ausgleichsmaßnahmen.

3. In Abweichung von Artikel 93.35 § 1 Absatz 3 können die Nachteilsausgleichsmaßnahmen ausschließlich technischer, personeller oder organisatorischer Natur sein.

4. Unbeschadet von Artikel 93.36 Absatz 1 ist eine Verlängerung der Nachteilsausgleichsmaßnahmen ausgeschlossen.

5. Artikel 93.37 Absätze 3 und 4 finden keine Anwendung."

Art. 27 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.78 eingefügt:

"Art. 93.78 - Notenschutz aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen

Zur Anwendung des Verfahrens zum Notenschutz auf die Schüler mit mangelnden Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen gelten folgende Anpassungen:

1. Artikel 93.38 Absätze 3 und 4 finden keine Anwendung und der Notenschutz aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen darf nur für die Unterrichtssprache und die Fremdsprachen beantragt werden.

2. In Abweichung von Artikel 93.39 § 1 Absätze 1-3 gilt Folgendes:

2.1. Die Erziehungsberechtigten reichen innerhalb von sechs Monaten nach der definitiven Eingliederung in eine Regelgrund- oder -sekundarschule einen Antrag auf Notenschutz aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen beim Leiter der Schule ein, in der das Kind oder der Jugendliche eingeschrieben ist. Hierzu nutzen sie ein von der Regierung festgelegtes Antragsformular. Anträge, die nach Ablauf der Frist eingereicht werden, sind unzulässig.

Dem Antrag werden die Entscheidung des Schulleiters zu den Nachteilsausgleichsmaßnahmen, die bereits dokumentierten Maßnahmen zum Nachteilsausgleich und ein Gutachten einer fachkundigen Einrichtung beigefügt. Das Gutachten ist nicht älter als sechs Monate, begründet die Notwendigkeit des Notenschutzes und wird von den Erziehungsberechtigten eingeholt.

2.2. Das Gutachten beinhaltet folgende Angaben:

2.2.1. Name der Einrichtung,

2.2.2. Titel und berufliche Referenzen des/der Sachverständigen, der/die die Auswertung und das Gutachten des Schülers erstellt hat/haben,

2.2.3. Nachname, Vorname des Schülers, Geburtsdatum und -ort sowie Wohnsitz,

2.2.4. Name und Adresse der Regelschule, an der der Schüler eine Sprachlernklasse besucht hat, insofern er in eine solche Klasse eingeschrieben war,

2.2.5. Name und Adresse der Regelgrund- oder -sekundarschule, Studienjahr inklusive Unterrichtsform des Sekundarschulwesens, in der er zukünftig beschult wird,

2.2.6. die zur Feststellung verwendeten von der Schulinspektion genehmigten Einstufungstests und deren Auswertungen,

2.2.7. die Art der allgemeinen Probleme in der Unterrichtssprache des Schülers,

2.2.8. relevante Stärken und Schwächen des Schülers in den unten stehenden vier Teilbereichen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie deren Auswirkungen auf den Lernprozess:

2.2.8.1. Leseverständnis

2.2.8.2. Sprechen

2.2.8.3. Hörverständnis

2.2.8.4. Schreiben

2.2.9. Empfehlungen zu Ausgleichsmaßnahmen und für den Notenschutz in den relevanten Teilbereichen des Rahmenplans oder des Lehrplans.

2.3. Notenschutz aufgrund mangelnder sprachlicher Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen wird ab dem 5. Sekundarschuljahr nicht mehr gewährt.

3. Unbeschadet von Artikel 93.41 Absatz 1 und Artikel 93.42 § 3 Absatz 1 ist eine Verlängerung des Notenschutzes aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen ausgeschlossen."

Art. 28 - In dasselbe Kapitel wird folgender Abschnitt 5 eingefügt:

"Abschnitt 5 - Stellenkapital für erstankommende Schüler und zur Organisation der Sprachlernklassen oder der Sprachlernkurse"

Art. 29 - In dasselbe Kapitel Abschnitt 5 wird folgender Artikel 93.79 eingefügt:

"Art. 93.79 - Stellenkapital für erstankommende Schüler im Kindergarten

Der Schulträger kann für die in Artikel 93.69 § 1 Absatz 1 angeführten Schüler zusätzliches Stellenkapital anfragen, wenn mindestens 40 % der Gesamtschülerzahl des Kindergartens die Unterrichtssprache nicht beherrschen und in diesem Kindergarten mindestens zwölf Kinder eingeschrieben sind.

Sobald 40 % der Gesamtschülerzahl des Kindergartens anhand des in Artikel 93.69 § 1 Absatz 2 angeführten Formulars innerhalb eines Schuljahres als erstankommende Schüler identifiziert sind, kann der Schulträger einen Antrag auf ergänzendes Stellenkapital bei der Regierung stellen. Die Schulinspektion erstellt ein Gutachten aufgrund der ausgefüllten Formulare und schaut sich die Situation gegebenenfalls vor Ort an.

Das ergänzende Stellenkapital gilt jeweils für das laufende Schuljahr und bis zum 30. September des darauffolgenden Schuljahres.

Das ergänzende Stellenkapital beträgt bei:

1. 5-10 erstankommenden Schülern: eine zusätzliche Viertelstelle;
2. 11-17 erstankommenden Schülern: eine zusätzliche Viertelstelle;
3. 18-24 erstankommenden Schülern: eine zusätzliche Viertelstelle;
4. ab dem 25. erstankommenden Schüler: pro Tranche von sechs erstankommenden Schülern jeweils eine zusätzliche Viertelstelle.

Die vorerwähnten Normen gelten pro Sprachabteilung."

Art. 30 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.80 eingefügt:

"Art. 93.80 - Organisation der Sprachlernklassen und Sprachlernkurse in den Regelgrundschulen

Die Schulträger der Regelgrundschulen erhalten zur Organisation einer Sprachlernklasse bzw. eines Sprachlernkurses, sobald die Normen erreicht sind, folgendes Stellenkapital:

1. von 3 bis 5 erstankommenden Schülern: eine Viertelstelle;
2. von 6 bis 8 erstankommenden Schülern: eine zusätzliche Viertelstelle;
3. von 9 bis 12 erstankommenden Schülern: eine zusätzliche halbe Stelle;
4. ab dem 13. erstankommenden Schüler: pro Tranche von drei erstankommenden Schülern jeweils eine zusätzliche Viertelstelle.

Sobald die vorgesehenen Normen erreicht sind, kann der Schulträger das zusätzliche Stellenkapital zu gleich welchem Zeitpunkt im Schuljahr beantragen. Es gilt für das laufende Schuljahr und bis zum 30. September des darauffolgenden Schuljahres.

In den Regelgrundschulen wird ab neun erstankommenden Schülern, die bei einem Schulträger eingeschrieben wurden, eine Sprachlernklasse organisiert. Der Schulträger organisiert diese an einem Standort seiner Wahl.

Hat ein Schulträger keine neun erstankommenden Schüler, dann können sich die Schulträger zusammenschließen, bis die Norm von neun erstankommenden Schülern erreicht wird.

Wenn keine neun erstankommenden Schüler im Raum der Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren die Bedingungen zur Beschulung in einer Sprachlernklasse erfüllen, kann eine Sprachlernklasse, die nicht die Mindestnorm von neun erstankommenden Schülern erfüllt, in Abweichung von der Norm organisiert werden. Dies gilt auch für den Raum der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Wenn keine Sprachlernklassen organisiert werden können, setzt der Schulträger das ihm zur Verfügung gestellte Stundenkapital ausschließlich für Sprachlernkurse in seinen Regelgrundschulen ein. Diese finden ausschließlich an den Standorten statt, an denen die erstankommenden Schüler aus organisatorischen Gründen keine Sprachlernklasse für erstankommende Schüler besuchen können.

Das Stellenkapital für Schulleiter, Koordination, Projektstelle sowie die Mittel für pädagogische Zwecke und die Funktionsdotationen bzw. -subventionen erhält die Herkunftsschule, an der die erstankommenden Schüler eingeschrieben sind.

Die Mittel für die Reduzierung der Schulkosten erhält die Regelgrundschule, an der die Sprachlernklasse eingerichtet ist.

Für das Stellenkapital der Lehrer zählen die erstankommenden Schüler erst ab dem Zeitpunkt der definitiven Eingliederung in die Regelgrundschule."

Art. 31 - In denselben Abschnitt wird folgender Artikel 93.81 eingefügt:

"Art. 93.81 - Organisation der Sprachlernklassen in den Regelsekundarschulen

Im Regelsekundarschulwesen wird jeweils eine Sprachlernklasse im Raum der Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren und im Raum der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith organisiert. Dafür stehen jeweils 30 Stunden für bis zu zwölf erstankommende Schüler zur Verfügung.

Wenn mehr als zwölf erstankommende Regelschüler in eine Sprachlernklasse eingeschrieben sind, werden gemäß den unten stehenden Normen folgende zusätzliche Stunden gewährt:

1. 13 bis 15 erstankommende Schüler: 15 zusätzliche Stunden;
2. 16 bis 24 erstankommende Schüler: 15 zusätzliche Stunden;
3. 25 bis 27 erstankommende Schüler: 15 zusätzliche Stunden;
4. 28 bis 36 erstankommende Schüler: 15 zusätzliche Stunden;
5. ab dem 37. erstankommenden Schüler: pro Tranche von sechs Schülern jeweils 15 zusätzliche Stunden.

Diese zusätzlich organisierten Sprachlernklassen werden in Absprache mit den Schulträgern in anderen Regelsekundarschulen organisiert.

Das Stellen- bzw. Stundenkapital für Schulleiter, Koordination, Projektstellen, Erzieher erhält die Regelsekundarschule, an der die erstankommenden Schüler eingeschrieben sind.

Die Mittel für die Reduzierung der Schulkosten erhält die Regelsekundarschule, an der die erstankommenden Schüler eingeschrieben sind.

Die Mittel für pädagogische Zwecke und die Funktionsdotationen bzw. -subventionen erhält die Regelsekundarschule, an der die erstankommenden Schüler eingeschrieben sind.

Sobald die Normen erreicht sind, kann der Schulträger das Stundenkapital zu gleichwelchem Zeitpunkt im Schuljahr beantragen. Es gilt dann jeweils für das laufende Schuljahr und bis zum 30. September des darauffolgenden Schuljahres."

Art. 32 - In Artikel 97 desselben Dekrets, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Paragraf 4 eingefügt:

“ § 4 - In Abweichung von § 1 umfasst der Auftrag des Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse und des Lehrers für Sprachlernklassen folgende Aufgaben:

1. Beratung und Unterstützung des Lehrpersonals bei der Planung und Umsetzung zielgerichteter Differenzierungs- und Fördermaßnahmen im Unterricht für einzelne Schüler oder Schülergruppen;
2. individuelle Arbeit mit Schülern und Schülergruppen;
3. Erstellen von individuellen Verlaufsdocumentationen für Schüler;
4. Durchführung der von der Schulinspektion genehmigten Sprachstandstests;
5. Zusammenarbeit, Austausch und Koordinierung mit den relevanten Partnern, dazu zählen u. a. die Erziehungsberechtigten, das Lehrpersonal der Regelschulen, der förderpädagogische Berater;
6. Teilnahme an Personalversammlungen, Versammlungen des Klassenrates, Koordinationsversammlungen und Versammlungen des Begleiterrates;
7. Teilnahme an Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen und pädagogischen Konferenzen;
8. Aufgaben, die dazu beitragen, das Schulprojekt zu verwirklichen;
9. den Unterrichtsauftrag, d. h. die Planung, Vorbereitung und Durchführung der Unterrichtsstunden und der anderen pädagogischen Aktivitäten;
10. den Erziehungsauftrag, d. h. die regelmäßige und persönliche Betreuung des Schülers und die Entwicklung seines Verantwortungsbewusstseins;
11. Aufsichten;
12. die Organisation von Elternkontakten und die Teilnahme an Elternsprechstunden;
13. die Mitwirkung bei der internen und externen Evaluierung der Schule;
14. die Zusammenarbeit mit dem Zentrum für die gesunde Entwicklung von Kindern und Jugendlichen;
15. die Leitung einer Klasse und die Durchführung der damit verbundenen Verwaltungsaufgaben, wie das Verfassen von Berichten und Zeugnissen;
16. die Mitarbeit am schulinternen Curriculum und die Gestaltung von Fachcurricula;
17. die Führung eines Lehrertagebuches;
18. die Verbesserung von Schülerarbeiten und die formative Bewertung der Schüler.

Es ist dem Lehrer für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse und dem Lehrer für Sprachlernklassen untersagt, im Rahmen seiner Tätigkeit ein anderes Personalmitglied der Kategorie Direktions- und Lehrpersonal zu ersetzen.”

Art. 33 - In Kapitel XII desselben Dekrets, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Artikel 123quinquies eingefügt:

“Art. 123quinquies - Schüler, die am 1. September 2017 nicht länger als 20 Monate im Gebiet deutscher Sprache beschult wurden und nicht über das Kompetenzniveau A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen verfügen, gelten bis zum 30. Juni 2019 als erstankommende Schüler.”

KAPITEL 5 — ABÄNDERUNG DES DEKRETS VOM 14. DEZEMBER 1998 ZUR FESTLEGUNG DES STATUTS DER SUBVENTIONIERTEN PERSONALMITGLIEDER DES FREIEN SUBVENTIONIERTEN UNTERRICHTSWESENS UND DES FREIEN SUBVENTIONIERTEN PSYCHO-MEDIZINISCH-SOZIALEN ZENTRUMS

Art. 34 - In Artikel 33 Absatz 1 Nummer 5 des Dekrets vom 14. Dezember 1998 zur Festlegung des Statuts der subventionierten Personalmitglieder des freien subventionierten Unterrichtswesens und des freien subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentrums, ersetzt durch das Dekret vom 23. Juni 2008 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 16. Juli 2012, wird folgender Buchstabe *h*) eingefügt:

“*h*) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9quater mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;”

Art. 35 - In Artikel 49 § 1 Absatz 1 Nummer 5 desselben Dekrets, ersetzt durch das Dekret vom 23. Juni 2008, folgender Buchstabe *h*) eingefügt:

“*h*) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9quater mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;”

Art. 36 - In den Titel IV desselben Dekrets, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Artikel 119.11 eingefügt:

“Art. 119.11 - Die in Artikel 33 Absatz 1 Nummer 5 Buchstabe *h*) angeführte Bedingung, gemäß der das Personalmitglied, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, über den in Artikel 7 Nummer 9.2. oder Artikel 9quater Nummer 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Nachweis verfügt, findet keine Anwendung während der Schuljahre 2017-2018 bis einschließlich 2019-2020.”

Art. 37 - In denselben Titel wird folgender Artikel 119.12 eingefügt:

“Art. 119.12 - Der Schulträger stellt ab dem 1. September 2017 die Personalmitglieder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen zeitweilig ein, die zu diesem Zeitpunkt mindestens während zehn Schuljahren Lehrer einer gemäß dem Dekret vom 17. Dezember 2001 zur Beschulung von neuankommenden Schülern geschaffenen Übergangsklasse gewesen sind.

Als Nachweis dient dem Schulträger eine vom Schulleiter ausgestellte Bescheinigung, in der die vom Personalmitglied wahrgenommenen Aufgaben präzisiert werden.”

KAPITEL 6 — ABÄNDERUNG DES DEKRETS VOM 29. MÄRZ 2004 ZUR FESTLEGUNG DES STATUTS DER SUBVENTIONIERTEN PERSONALMITGLIEDER DES OFFIZIELLEN SUBVENTIONIERTEN UNTERRICHTSWESENS UND DER OFFIZIELLEN SUBVENTIONIERTEN PSYCHO-MEDIZINISCH-SOZIALEN ZENTREN

Art. 38 - In Artikel 20 § 1 Absatz 1 Nummer 5 des Dekrets vom 29. März 2004 zur Festlegung des Statuts der subventionierten Personalmitglieder des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens und der offiziellen subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, ersetzt durch das Dekret vom 23. Juni 2008 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 16. Juli 2012, wird folgender Buchstabe g) eingefügt:

“g) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9^{quater} mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;”

Art. 39 - In Artikel 37 Absatz 1 Nummer 5 desselben Dekrets, ersetzt durch das Dekret vom 23. Juni 2008 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Buchstabe g) eingefügt:

“g) falls es sich um ein Personalmitglied handelt, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, verfügt es über die in Artikel 7 Nummer 9 mit Ausnahme der Nummer 9.1 oder Artikel 9^{quater} mit Ausnahme der Nummer 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Diplome;”

Art. 40 - In das Kapitel XIV desselben Dekrets, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, wird folgender Artikel 111^{undecies} eingefügt:

“Art. 111^{undecies} - Die in Artikel 20 § 1 Absatz 1 Nummer 5 Buchstabe h) angeführte Bedingung, gemäß der das Personalmitglied, das das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder das Amt eines Lehrers für Sprachlernklassen bekleidet, über den in Artikel 7 Nummer 9.2. oder Artikel 9^{quater} Nummer 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1969 zur Festlegung der erforderlichen Befähigungsnachweise der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und des sozialpsychologischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Förder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate angeführten Nachweis verfügt, findet keine Anwendung während der Schuljahre 2017-2018 bis einschließlich 2019-2020.”

Art. 41 - In dasselbe Kapitel wird folgender Artikel 111^{duodecies} eingefügt:

“Art. 111^{duodecies} - Der Schulträger bezeichnet ab dem 1. September 2017 die Personalmitglieder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse oder in das Amt des Lehrers für Sprachlernklassen, die zu diesem Zeitpunkt mindestens während zehn Schuljahren Lehrer einer gemäß dem Dekret 17. Dezember 2001 zur Beschulung von neuankommenden Schülern geschaffenen Übergangsklasse gewesen sind.

Als Nachweis dient dem Schulträger eine vom Schulleiter ausgestellte Bescheinigung, in der die vom Personalmitglied wahrgenommenen Aufgaben präzisiert werden.”

KAPITEL 7 — ABÄNDERUNG DES DEKRETS VOM 25. OKTOBER 2010 ÜBER PÄDAGOGISCHE UND ADMINISTRATIVE NEUERUNGEN IM UNTERRICHTSWESEN

Art. 42 - In Artikel 1 § 2 Nummer 3 des Dekrets vom 25. Oktober 2010 über pädagogische und administrative Neuerungen im Unterrichtswesen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Juni 2016, werden die Buchstaben i) und j) wie folgt wieder eingesetzt:

“i) Lehrer für Sprachlernklassen oder Sprachlernkurse;

j) Lehrer für Sprachlernklassen;”

KAPITEL 8 — SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 43 - Werden aufgehoben:

1. das Dekret vom 17. Dezember 2001 zur Beschulung von neuankommenden Schülern, abgeändert durch die Dekrete vom 25. Mai 2009 und 26. Juni 2013;

2. die Artikel 57bis und 61bis des Dekrets vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 2001 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 29. Juni 2015.

Art. 44 - Inkrafttreten

Vorliegendes Dekret tritt am 1. September 2017 in Kraft mit Ausnahme von Artikel 27, der am 1. September 2018 in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 26. Juni 2017

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Fußnote

Sitzungsperiode 2016-2017

Nummerierte Dokumente: 192 (2016-2017) Nr. 1 Dekretentwurf

192 (2016-2017) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

192 (2016-2017) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: 26. Juni 2017 - Nr. 40 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/206200]

26 JUIN 2017. — Décret visant la scolarisation des élèves primo-arrivants

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Chapitre 1^{er}. — *Modification de l'arrêté royal du 2 octobre 1968 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements*

Article 1^{er} - À l'article 6 de l'arrêté royal du 2 octobre 1968 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le B, a), modifié en dernier lieu par le décret du 29 juin 2015, il est inséré un *4quinquies* rédigé comme suit :
« *4quinquies* maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique; »;

2° le *Dbis*, a), du même article, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 31 août 2000 et modifié par le décret du 25 mai 2009, est complété par un 3° rédigé comme suit :

« 3° professeur de classes d'apprentissage linguistique; ».

Chapitre 2. — *Modification de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements*

Art. 2 - L'article 16, alinéa 1^{er}, 5°, de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, remplacé par le décret du 26 juin 2006 et modifié en dernier lieu par le décret du 16 juillet 2012, est complété par un *h*) rédigé comme suit :

« *h*) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article *9quater*, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 3 - L'article 39, alinéa 1^{er}, 5°, du même arrêté royal, remplacé par le décret du 26 juin 2006 et modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, est complété par un *h*) rédigé comme suit :

« *h*) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article *9quater*, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 4 - Dans le chapitre *XIbis* du même arrêté royal, inséré par le décret du 25 mai 2009 et modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un article *169duodecies* rédigé comme suit :

« Art. *169duodecies* - La condition mentionnée à l'article 16, alinéa 1^{er}, 5^o, h), selon laquelle le membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, est porteur d'un diplôme mentionné à l'article 7, 9.2, ou à l'article *9quater*, 2^o, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements, ne s'applique pas pendant les années scolaires 2017-2018 à 2019-2020 incluse. »

Art. 5 - Dans le même chapitre, il est inséré un article *169terdecies* rédigé comme suit :

« Art. *169terdecies* - À partir du 1^{er} septembre 2017, le pouvoir organisateur désigne dans la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou dans la fonction de professeur de classes d'apprentissage linguistique les membres du personnel qui, à ce moment, ont été pendant au moins 10 années scolaires professeur d'une classe-passerelle créée conformément au décret du 17 décembre 2001 visant la scolarisation des élèves primo-arrivants.

Une attestation rédigée par le chef d'établissement peut être présentée comme preuve au pouvoir organisateur, attestation précisant les missions assurées par le membre du personnel. »

Chapitre 3. — *Modification de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements*

Art. 6 - L'article 7 de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements, modifié en dernier lieu par le décret du 25 juin 2012, est complété par un 9^o rédigé comme suit :

« 9^o maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique :

9.1. être porteur d'un des titres suivants :

9.1.1. diplôme d'instituteur primaire ou

9.1.2. en ce qui concerne l'allemand : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues germaniques avec l'allemand comme orientation principale;

9.1.3. en ce qui concerne le français : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues romanes avec le français comme orientation principale;

9.1.4. en ce qui concerne la langue néerlandaise : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues germaniques avec le néerlandais comme orientation principale;

9.1.5. en ce qui concerne les diplômes mentionnés aux 9.1.2. à 9.1.4. : un titre pédagogique qui correspond aux éléments essentiels figurant dans l'annexe 3 du décret du 25 octobre 2010 portant des nouveautés pédagogiques et administratives dans l'enseignement et qui est reconnu équivalent par le Gouvernement;

9.2. complété(e) par un titre sanctionnant une formation complémentaire d'au moins 10 points ECTS en allemand deuxième langue lorsque l'allemand est concerné ou en français deuxième langue lorsque le français est concerné ou encore en néerlandais deuxième langue lorsque le néerlandais est concerné;

9.3. complété par un certificat attestant que le membre du personnel satisfait au niveau de compétence C1 du cadre européen commun de référence pour les langues en ce qui concerne ladite langue, ou être porteur d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur établi dans cette même langue. »

Art. 7 - Dans le chapitre II du même arrêté royal, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un article *9quater* rédigé comme suit :

« Art. *9quater* - Les conditions suivantes s'appliquent au titre requis pour la fonction de professeur de classes d'apprentissage linguistique :

1^o être porteur d'un des titres suivants :

a) diplôme d'instituteur primaire ou

b) en ce qui concerne l'allemand : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues germaniques avec l'allemand comme orientation principale;

c) en ce qui concerne le français : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues romanes avec le français comme orientation principale;

d) en ce qui concerne le néerlandais : licence ou master ou graduat ou bachelor en langues germaniques avec le néerlandais comme orientation principale;

e) en ce qui concerne les diplômes mentionnés aux b) à d) : un titre pédagogique qui correspond aux éléments essentiels figurant dans l'annexe 3 du décret du 25 octobre 2010 portant des nouveautés pédagogiques et administratives dans l'enseignement et qui est reconnu équivalent par le Gouvernement;

2. complété(e) par un titre sanctionnant une formation complémentaire d'au moins 10 points ECTS en allemand deuxième langue lorsque l'allemand est concerné ou en français deuxième langue lorsque le français est concerné ou encore en néerlandais deuxième langue lorsque le néerlandais est concerné;

3. complété par un certificat attestant que le membre du personnel satisfait au niveau de compétence C1 du cadre européen commun de référence pour les langues en ce qui concerne ladite langue, ou être porteur d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur établi dans cette même langue. »

Art. 8 - Dans le chapitre V du même arrêté royal, il est inséré un article 17.4 rédigé comme suit :

« Art. 17.4 - La condition mentionnée à l'article 7, 9.2, ainsi qu'à l'article *9quater*, 2^o, ne s'applique pas pendant les années scolaires 2017-2018 à 2019-2020 incluse. »

Chapitre 4. — *Modification du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées*

Art. 9 - L'article 4 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, est complété par les 37° à 42° rédigés comme suit :

« 37° élèves primo-arrivants : enfants ou jeunes qui, lors d'une première inscription dans une école ordinaire en Communauté germanophone, remplissent les conditions suivantes :

a) être âgé de 3 à 18 ans;

b) avoir des connaissances linguistiques se situant sous le niveau A2 du cadre européen commun de référence pour les langues;

c) avoir son domicile ou sa résidence habituelle dans l'une des neuf communes de la région de langue allemande;

38° cadre européen commun de référence pour les langues : le cadre européen commun de référence pour les langues proposé le 26 septembre 2001 par le Conseil de coopération culturelle du Conseil de l'Europe : apprendre, enseigner, évaluer.

39° principe d'immersion : l'apprentissage d'une langue par le contact et l'échange avec d'autres personnes pratiquant cette langue.

40° classe d'apprentissage linguistique : une classe regroupant des années et niveaux différents dans les écoles ordinaires, et où sont scolarisés uniquement des élèves primo-arrivants âgés de 5 à 18 ans, avec pour objectif d'acquérir les prérequis linguistiques pour être intégrés dans l'enseignement ordinaire fondamental ou secondaire.

41° cours d'apprentissage linguistique : cours de langue intensifs dans les écoles fondamentales ordinaires qui permettent aux élèves primo-arrivants d'acquérir les prérequis linguistiques pour être intégrés dans l'enseignement fondamental ordinaire.

42° intégration définitive : le moment à partir duquel l'élève primo-arrivant fréquente définitivement l'enseignement ordinaire fondamental ou secondaire et n'est plus considéré comme élève primo-arrivant de la classe d'apprentissage linguistique. »

Art. 10 - Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un chapitre VIIIquinquies intitulé comme suit :

« Chapitre VIIIquinquies - Scolarisation des élèves primo-arrivants ».

Art. 11 - Dans le chapitre VIIIquinquies du même décret, il est inséré une section 1^{re} intitulée comme suit :

« Section 1^{re} - Champ d'application et objectif ».

Art. 12 - Dans le chapitre VIIIquinquies, section 1^{re}, du même décret, il est inséré un article 93.66 rédigé comme suit :

« Art. 93.66 - Champ d'application ».

Le présent chapitre s'applique exclusivement aux établissements d'enseignement fondamental et secondaire ordinaire organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone.

Pour l'application du présent chapitre, les vacances scolaires ne sont pas considérées comme des jours ouvrables. »

Art. 13 - Dans la même section, il est inséré un article 93.67 rédigé comme suit :

« Art. 93.67 - Objectif ».

La scolarisation d'élèves primo-arrivants organisée par le présent chapitre doit, notamment par un cours de langue intensif, orienté sur les activités et organisé de manière interculturelle, habiliter le plus tôt possible les élèves primo-arrivants à accomplir leur cursus scolaire et leur carrière professionnelle avec succès et à participer activement à la vie sociale. »

Art. 14 - Dans le même chapitre, il est inséré une section 2 intitulée comme suit :

« Section 2 - Inscription et scolarisation des élèves primo-arrivants dans une école ordinaire et dans une classe ou des cours d'apprentissage linguistique ».

Art. 15 - Dans le même chapitre, section 2, il est inséré un article 93.68 rédigé comme suit :

« Art. 93.68 - Généralités ».

La présente section s'applique sans préjudice des dispositions du chapitre IV, section 1^{re}.

Art. 16 - Dans la même section, il est inséré un article 93.69 rédigé comme suit :

« Art. 93.69 - Élèves primo-arrivants en section maternelle ».

§ 1^{er} - La scolarisation d'élèves primo-arrivants qui n'ont pas atteint l'âge de 5 ans au 31 décembre de l'année scolaire en cours s'opère en section maternelle sur la base du principe d'immersion. Ces enfants sont, dans le cadre des activités linguistiques de la section maternelle, soutenus comme tous les autres.

Lors de la première inscription des élèves primo-arrivants, le chef d'établissement remplit un formulaire fixé par le Gouvernement, qui reprend des informations relatives à la langue des parents et le niveau linguistique de l'élève.

§ 2 - L'article 93.70 s'applique aux élèves primo-arrivants qui, au 31 décembre de l'année scolaire en cours, auront atteint l'âge de 5 ans et sont inscrits en section maternelle à la demande des personnes chargées de leur éducation. »

Art. 17 - Dans la même section, il est inséré un article 93.70 rédigé comme suit :

« Art. 93.70 - Élèves primo-arrivants dans l'enseignement fondamental ordinaire ».

Lors du premier entretien avec les personnes chargées de l'éducation, le chef d'établissement remplit une demande motivée mise à disposition par le Gouvernement par laquelle il atteste que l'élève primo-arrivant remplit les conditions d'inscription et doit être scolarisé dans une classe d'apprentissage linguistique. Le cas échéant, un traducteur peut intervenir lors du premier entretien.

Le chef d'établissement introduit cette demande auprès du Gouvernement afin que l'élève primo-arrivant puisse fréquenter d'abord une classe d'apprentissage linguistique ou un cours d'apprentissage linguistique si celui-ci est organisé. Dans les cinq jours ouvrables, le Gouvernement statue sur l'approbation ou le rejet de la demande. À défaut, la demande est censée être approuvée.

Si l'école primaire ordinaire « cédante » et l'école primaire ordinaire où est organisée la classe d'apprentissage linguistique ne sont pas d'accord en ce qui concerne les questions relatives à l'inscription ou à l'intégration définitive dans l'école primaire ordinaire, le chef d'établissement qui a mené le premier entretien avec les personnes chargées de

l'éducation soumet ces questions à l'inspection scolaire pour qu'elle prenne une décision. À cette fin, il introduit une demande motivée auprès de l'inspection scolaire. Cette demande reprend les avis émis par les deux chefs d'établissement. L'inspection scolaire statue sur la demande dans les dix jours ouvrables.

Les élèves primo-arrivants de l'enseignement primaire fréquentent la classe d'apprentissage linguistique pendant un an au plus. Les élèves primo-arrivants fréquentent une classe ou un cours d'apprentissage linguistique quatre jours par semaine.

À partir du jour de son inscription, l'élève primo-arrivant participe aux cours de l'école primaire ordinaire où il est inscrit, et ce, à raison d'un jour par semaine fixé par le Gouvernement. »

Art. 18 - Dans la même section, il est inséré un article 93.71 rédigé comme suit :

« Art. 93.71 - Élèves primo-arrivants dans l'enseignement secondaire ordinaire

L'article 93.70, alinéas 1^{er} et 2, s'applique aux élèves primo-arrivants du secondaire.

Si aucune classe d'apprentissage linguistique ne peut être organisée dans l'école secondaire ordinaire où l'élève primo-arrivant s'inscrit, celui-ci est pour la période où il doit fréquenter une classe d'apprentissage linguistique inscrit auprès d'une école secondaire ordinaire où une telle classe est organisée.

Les élèves primo-arrivants fréquentent la classe d'apprentissage linguistique pendant deux années scolaires au plus.

Si possible, les élèves primo-arrivants de l'enseignement secondaire prennent progressivement part aux différents cours de l'école ordinaire. Au plus tard à ce moment, le conseil d'intégration délibère sur le futur cursus scolaire de l'élève primo-arrivant et statue sur l'intégration définitive dans une année d'études et une orientation. »

Art. 19 - Dans la même section, il est inséré un article 93.72 rédigé comme suit :

« Art. 93.72 - Admission des élèves primo-arrivants dans certaines années d'études

§ 1^{er} - Les élèves réguliers de l'enseignement fondamental ordinaire mentionnés aux articles 93.69 et 93.70 sont, en raison de leur âge et de leurs compétences et en accord avec le maître de classe d'apprentissage linguistique et l'instituteur de l'école fondamentale ordinaire, admis par le chef d'établissement dans une année d'études déterminée de l'enseignement fondamental ordinaire.

Pour la prise de décision, les élèves primo-arrivants de l'enseignement fondamental ordinaire présentent un test de classement des compétences approuvé par l'inspection scolaire, et ce, au niveau A2 du cadre européen commun de référence pour les langues; si les élèves ne sont pas encore alphabétisés, ce test se limite aux domaines de compétences orales de compréhension à l'audition et du parler.

§ 2 - Les élèves primo-arrivants du secondaire qui fréquentent une classe d'apprentissage linguistique peuvent être intégrés dans les cours d'une école secondaire ordinaire lorsque le conseil d'intégration a émis un avis positif motivé. Cet avis comprend un rapport détaillé sur les compétences acquises par l'élève primo-arrivant et les recommandations formulées à propos du soutien futur et de mesures de compensation des désavantages en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement.

Le conseil d'intégration statue, en vue de l'intégration définitive de l'élève primo-arrivant dans une école secondaire ordinaire, sur l'admission dans certaines années d'études. Il prend cette décision pour des motifs pédagogiques correspondant à l'âge et au niveau de compétences de l'élève primo-arrivant. Si des diplômes ou certificats existent, ils peuvent être pris en considération pour rendre la décision.

Le conseil d'intégration établit une attestation d'admissibilité pour l'année d'études adaptée au niveau et à l'âge de l'élève primo-arrivant, y compris la forme d'enseignement dans l'enseignement secondaire ordinaire, excepté pour la 6^e et la 7^e années d'études de l'enseignement secondaire ordinaire.

Afin que le conseil d'intégration puisse établir une attestation d'admissibilité pour un élève primo-arrivant, un agent du Ministère chargé de l'équivalence de diplômes étrangers est présent. Une attestation d'admissibilité n'est délivrée que lorsque le conseil d'intégration a approuvé cette décision à la majorité.

Le Gouvernement fixe la forme de l'attestation d'admissibilité. »

Art. 20 - Dans la même section, il est inséré un article 93.73 rédigé comme suit :

« Art. 93.73 - Transport scolaire pour les élèves primo-arrivants

Pour l'application de l'article 24, alinéas 3 et 4, du même décret du 31 août 1998 aux élèves primo-arrivants, les jours de la semaine où les élèves primo-arrivants fréquentent la classe d'apprentissage linguistique, l'établissement est considéré comme l'école de libre choix la plus proche; les autres jours, c'est l'école où ils sont inscrits qui est considérée comme l'école de libre choix la plus proche. »

Art. 21 - Dans le même chapitre, il est inséré une section 3 intitulée comme suit :

« Section 3 - Conseil d'intégration ».

Art. 22 - Dans le même chapitre, section 3, il est inséré un article 93.74 rédigé comme suit :

« Art. 93.74 - Composition du conseil d'intégration

§ 1^{er} - Pour l'enseignement secondaire ordinaire, le Gouvernement institue un conseil d'intégration pour les élèves qui fréquentent la classe d'apprentissage linguistique d'une école secondaire située dans la région regroupant les communes d'Eupen, La Calamine, Lontzen et Raeren, d'une part, et un pour ceux qui fréquentent la classe d'apprentissage linguistique d'une école secondaire située dans la région regroupant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach et Saint-Vith; ce conseil permet la meilleure intégration scolaire possible des élèves primo-arrivants et se compose comme suit :

1° un président choisi parmi les membres du personnel du Ministère compétents pour la pédagogie;

2° les professeurs des classes d'apprentissage linguistique de la région regroupant les communes d'Eupen, La Calamine, Lontzen et Raeren, d'une part, et de la région regroupant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach et Saint-Vith, d'autre part;

3° les chefs d'établissement (ou leur représentant) de l'enseignement secondaire dans la région regroupant les communes d'Eupen, La Calamine, Lontzen et Raeren, d'une part, et dans la région regroupant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach et Saint-Vith, d'autre part;

4° un agent du Ministère chargé de l'équivalence des diplômes étrangers;

5° un conseiller en pédagogie de soutien du centre de pédagogie de soutien chargé d'y conseiller les élèves primo-arrivants;

6° un secrétaire choisi parmi les agents du Ministère.

Pour les membres effectifs mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, 4^o et 6^o, un suppléant sélectionné selon les mêmes critères est prévu.

Les membres effectifs et suppléants du conseil d'intégration sont désignés pour une durée indéterminée.

§ 2 - À la demande du conseil d'intégration, des experts externes peuvent être invités en tant que membres ayant voix consultative.

§ 3 - Le conseil d'intégration compétent ne peut délibérer valablement que si au moins la moitié des membres effectifs mentionnés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, ou leurs suppléants sont présents.

Si le quorum n'est pas atteint, le président convoque une nouvelle réunion au plus tôt le jour ouvrable suivant.

La décision motivée est émise après un vote à la majorité simple des voix. Les membres ne peuvent s'abstenir. Le secrétaire n'a pas voix délibérative. »

Art. 23 - Dans la même section, il est inséré un article 93.75 rédigé comme suit :

« Art. 93.75 - Missions du conseil d'intégration

Le conseil d'intégration est chargé de guider les élèves primo-arrivants en vue d'une intégration optimale dans les écoles secondaires ordinaires organisées ou subventionnées par la Communauté germanophone.

Il délibère et statue sur le futur cursus scolaire et le moment de l'intégration définitive dans les écoles secondaires ordinaires, et ce, en se basant sur un test standardisé de classement des compétences dans la langue de l'enseignement, approuvé par l'inspection scolaire.

Le conseil d'intégration formule des recommandations quant au soutien futur et à des mesures de compensation des désavantages en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement. Ces décisions sont consignées par écrit; dans les 20 jours ouvrables, le président du conseil d'intégration les notifie par recommandé aux personnes chargées de l'éducation.

Avec le soutien du président du conseil d'intégration, les personnes chargées de l'éducation peuvent introduire une demande en vue de mesures de compensation des désavantages. »

Art. 24 - Dans le même chapitre, il est inséré une section 4 intitulée comme suit :

« Section 4 - Compensation des désavantages en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et dans les langues étrangères ».

Art. 25 - Dans le même chapitre, section 4, il est inséré un article 93.76 rédigé comme suit :

« Art. 93.76 - Principe

Moyennant les adaptations mentionnées aux articles 93.77 et 93.78, les articles 93.33 à 93.46 s'appliquent aux élèves présentant un manque de compétences dans la langue d'enseignement; par cela, il faut entendre que leurs connaissances linguistiques se situent sous le niveau B1 du cadre européen commun de référence pour les langues. Moyennant les adaptations mentionnées aux articles 93.77 et 93.78, les articles 93.38 à 93.46 s'appliquent en plus aux élèves présentant un manque de compétences dans les langues étrangères. »

Art. 26 - Dans la même section, il est inséré un article 93.77 rédigé comme suit :

« Art. 93.77 - Compensation des désavantages en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement

Les adaptations suivantes valent pour appliquer la procédure relative à la compensation des désavantages aux élèves présentant un manque de compétences dans la langue de l'enseignement :

1^o l'article 93.33, alinéa 4, ne s'applique pas et par la notion « nécessitant un soutien spécifique », il faut entendre « un manque de compétences dans la langue de l'enseignement »;

2^o l'article 93.34, § 2, ne s'applique pas et, par dérogation à l'article 93.34, § 1^{er}, alinéa 3, l'avis reprend les données suivantes :

2.1. le nom de l'organisme;

2.2. le titre et les références professionnelles du ou des experts qui ont établi l'évaluation de l'élève et l'avis;

2.3. les nom, prénom, date et lieu de naissance ainsi que le domicile de l'élève;

2.4. le nom et l'adresse de l'école ordinaire où l'élève a fréquenté une classe d'apprentissage linguistique, dans la mesure où il était inscrit dans une telle classe;

2.5. le nom et l'adresse de l'école fondamentale ou secondaire ordinaire, l'année d'études, y compris la forme d'enseignement de l'enseignement secondaire où il sera scolarisé à l'avenir;

2.6. le test de classement approuvé par l'inspection scolaire pour la constatation et son exploitation;

2.7. la nature des problèmes généraux rencontrés par l'élève dans la langue de l'enseignement;

2.8. les forces et faiblesses pertinentes de l'élève dans l'un des quatre sous-domaines du cadre européen commun de référence pour les langues, figurant ci-dessous, ainsi que leurs répercussions sur le processus d'apprentissage :

2.8.1. compréhension à la lecture;

2.8.2. parler;

2.8.3. compréhension à l'audition;

2.8.4. écrire;

2.9. les recommandations formulées quant aux mesures de compensation;

3^o par dérogation à l'article 93.35, § 1^{er}, alinéa 3, les mesures de compensation des désavantages ne peuvent être que de nature technique, personnelle ou organisationnelle;

4^o sans préjudice de l'article 93.36, alinéa 1^{er}, une prolongation des mesures de compensation des désavantages est exclue;

5^o les alinéas 3 et 4 de l'article 93.37 ne s'appliquent pas. »

Art. 27 - Dans la même section, il est inséré un article 93.78 rédigé comme suit :

« Art. 93.78 - Protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et dans les langues étrangères

Les adaptations suivantes valent pour appliquer la procédure relative à la protection des notes aux élèves présentant un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et dans les langues étrangères :

1° les alinéas 3 et 4 de l'article 93.38 ne s'appliquent pas et la protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et dans les langues étrangères ne peut être demandée que pour la langue de l'enseignement et les langues étrangères;

2° par dérogation à l'article 93.39, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, s'applique ce qui suit :

2.1. dans les six mois suivant l'intégration définitive dans une école fondamentale ou secondaire ordinaire, les personnes chargées de l'éducation introduisent, auprès du chef d'établissement de l'école dans laquelle l'enfant ou le jeune est inscrit, une demande de protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue de l'enseignement et dans les langues étrangères. Pour ce faire, elles utilisent le formulaire de demande établi par le Gouvernement. Les demandes introduites hors délai ne sont pas admises.

La demande est accompagnée de la décision prise par le chef d'établissement à propos des mesures de compensation, des documents relatifs à ces mesures ainsi que d'un avis rendu par un organisme expert en la matière. L'avis ne date pas de plus de six mois et motive la nécessité de protéger les notes; il est sollicité par les personnes chargées de l'éducation.

2.2. L'avis reprend les données suivantes :

2.2.1. le nom de l'organisme;

2.2.2. le titre et les références professionnelles du ou des experts qui ont établi l'évaluation de l'élève et l'avis;

2.2.3. les nom, prénom, date et lieu de naissance ainsi que le domicile de l'élève;

2.2.4. le nom et l'adresse de l'école ordinaire où l'élève a fréquenté une classe d'apprentissage linguistique, dans la mesure où il était inscrit dans une telle classe;

2.2.5. le nom et l'adresse de l'école fondamentale ou secondaire ordinaire, l'année d'études, y compris la forme d'enseignement de l'enseignement secondaire où il sera scolarisé à l'avenir;

2.2.6. le test de classement approuvé par l'inspection scolaire pour la constatation et son exploitation;

2.2.7. la nature des problèmes généraux rencontrés par l'élève dans la langue de l'enseignement;

2.2.8. les forces et faiblesses pertinentes de l'élève dans l'un des quatre sous-domaines du cadre européen commun de référence pour les langues, figurant ci-dessous, ainsi que leurs répercussions sur le processus d'apprentissage :

2.2.8.1. compréhension à la lecture;

2.2.8.2. parler;

2.2.8.3. compréhension à l'audition;

2.2.8.4. écrire;

2.2.9. des recommandations formulées à propos des mesures de compensation et de la protection des notes dans les sous-domaines pertinents du référentiel de compétences ou du programme;

2.3. la protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue d'enseignement et dans les langues étrangères n'est plus octroyée à partir de la 5^e année secondaire;

3° sans préjudice de l'article 93.41, alinéa 1^{er}, et de l'article 93.42, § 3, alinéa 1^{er}, une prolongation de la protection des notes en raison d'un manque de compétences dans la langue d'enseignement et dans les langues étrangères est exclue.

Art. 28 - Dans le même chapitre, il est inséré une section 5 intitulée comme suit :

« Section 5 - Capital emplois pour des élèves primo-arrivants et pour l'organisation des classes et cours d'apprentissage linguistique ».

Art. 29 - Dans le même chapitre, section 5, il est inséré un article 93.79 rédigé comme suit :

« Art. 93.79 - Capital emplois pour des élèves primo-arrivants en section maternelle

Pour les élèves mentionnés à l'article 93.69, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le pouvoir organisateur peut demander du capital emplois supplémentaire, si au moins 40 % de l'ensemble des élèves de la section maternelle ne maîtrisent pas la langue de l'enseignement et qu'au moins 12 enfants y sont inscrits.

Dès que 40 % de l'ensemble des élèves de la section maternelle sont, au cours d'une année scolaire, identifiés comme élèves primo-arrivants au moyen du formulaire mentionné à l'article 93.69, § 1^{er}, alinéa 2, le pouvoir organisateur peut introduire une demande auprès du Gouvernement en vue d'obtenir du capital emplois supplémentaire. L'inspection scolaire émet un avis en se basant sur les formulaires complétés et juge éventuellement la situation en se rendant sur place.

Le capital emplois supplémentaire vaut chaque fois pour l'année scolaire en cours et jusqu'au 30 septembre de l'année scolaire suivante.

Le capital emplois supplémentaire correspond à :

1° un quart d'emploi supplémentaire pour 5 à 10 élèves primo-arrivants;

2° un quart d'emploi supplémentaire pour 11 à 17 élèves primo-arrivants;

3° un quart d'emploi supplémentaire pour 18 à 24 élèves primo-arrivants;

4° un quart d'emploi supplémentaire par tranche de six élèves primo-arrivants à partir du 25^e élève primo-arrivant.

Les normes susmentionnées valent par section linguistique. »

Art. 30 - Dans la même section, il est inséré un article 93.80 rédigé comme suit :

« Art. 93.80 - Organisation des classes et cours d'apprentissage linguistique dans les écoles fondamentales ordinaires

Pour l'organisation d'une classe ou, selon le cas, d'un cours d'apprentissage linguistique dès que les normes sont atteintes, les pouvoirs organisateurs d'écoles fondamentales ordinaires obtiennent le capital emplois suivant :

1° un quart d'emploi pour 3 à 5 élèves primo-arrivants;

2° un quart d'emploi supplémentaire pour 6 à 8 élèves primo-arrivants;

3° un demi-emploi supplémentaire pour 9 à 12 élèves primo-arrivants;

4° un quart d'emploi supplémentaire par tranche de trois élèves primo-arrivants à partir du 13^e élève primo-arrivant.

Dès que les normes prévues sont atteintes, le pouvoir organisateur peut demander le capital emplois supplémentaire à n'importe quel moment de l'année scolaire. Il vaut pour l'année scolaire en cours et jusqu'au 30 septembre de l'année scolaire suivante.

Dans les écoles fondamentales ordinaires, une classe d'apprentissage linguistique est organisée à partir du 9^e élève primo-arrivant inscrit auprès d'un pouvoir organisateur. Le pouvoir organisateur organise celle-ci à l'endroit de son choix.

Si un pouvoir organisateur n'a pas neuf élèves primo-arrivants, les pouvoirs organisateurs peuvent se grouper jusqu'à ce que la norme de neuf élèves primo-arrivants soit atteinte.

S'il n'y a pas dans les régions regroupant les communes d'Eupen, La Calamine, Lontzen et Raeren, neuf élèves primo-arrivants remplissant les conditions pour être scolarisés dans une classe d'apprentissage linguistique, une telle classe ne satisfaisant pas à la norme minimale de neuf élèves primo-arrivants peut être organisée par dérogation à la norme. Cela vaut aussi pour la région regroupant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach et Saint-Vith.

Lorsqu'aucune classe d'apprentissage linguistique ne peut être organisée, le pouvoir organisateur n'utilise le capital périodes mis à sa disposition que pour des cours d'apprentissage linguistique dans ses écoles fondamentales ordinaires. Ceux-ci n'ont lieu que dans les implantations où les élèves primo-arrivants ne peuvent, pour des raisons organisationnelles, fréquenter de classe d'apprentissage linguistique pour élèves primo-arrivants.

C'est l'école d'origine où les élèves primo-arrivants sont inscrits qui obtient le capital emplois pour les chefs d'établissement, la coordination, les projets ainsi que les moyens financiers pour les objectifs pédagogiques et les dotations ou subventions de fonctionnement.

C'est l'école fondamentale ordinaire où la classe d'apprentissage linguistique est organisée qui reçoit les moyens pour la réduction des frais scolaires.

En ce qui concerne le capital emplois des enseignants, les élèves primo-arrivants ne comptent qu'à partir du moment de l'intégration définitive dans l'école fondamentale ordinaire. »

Art. 31 - Dans la même section, il est inséré un article 93.81 rédigé comme suit :

« Art. 93.81 - Organisation des classes d'apprentissage linguistique dans les écoles secondaires ordinaires

Dans l'enseignement secondaire ordinaire est organisée ou subventionnée une classe d'apprentissage linguistique pour les élèves primo-arrivants dans la région regroupant les communes d'Eupen, La Calamine, Lontzen et Raeren, d'une part, et dans la région regroupant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach et Saint-Vith, d'autre part. Pour ce faire, 30 heures sont à chaque fois mises à disposition lorsqu'il y a jusqu'à douze élèves primo-arrivants.

S'il y a plus de douze élèves primo-arrivants régulièrement inscrits dans une classe d'apprentissage linguistique, des heures supplémentaires sont accordées selon les normes ci-dessous :

- 1° de 13 à 15 élèves primo-arrivants : 15 heures supplémentaires;
- 2° de 16 à 24 élèves primo-arrivants : 15 heures supplémentaires;
- 3° de 25 à 27 élèves primo-arrivants : 15 heures supplémentaires;
- 4° de 28 à 36 élèves primo-arrivants : 15 heures supplémentaires;
- 5° 15 heures supplémentaires par tranche de six élèves primo-arrivants à partir du 37^e.

Ces classes d'apprentissage linguistique supplémentaires sont organisées dans d'autres écoles secondaires ordinaires en accord avec les pouvoirs organisateurs.

C'est l'école secondaire ordinaire où sont inscrits les élèves primo-arrivants qui obtient le capital emplois ou capital périodes pour les chefs d'établissement, la coordination, les projets ainsi que les éducateurs.

C'est l'école secondaire ordinaire où les élèves primo-arrivants sont inscrits qui reçoit les moyens pour la réduction des frais scolaires.

C'est l'école secondaire ordinaire où les élèves primo-arrivants sont inscrits qui reçoit les moyens financiers pour les objectifs pédagogiques et les dotations ou subventions de fonctionnement.

Dès que les normes sont atteintes, le pouvoir organisateur peut demander le capital périodes à n'importe quel moment de l'année scolaire. Il vaut chaque fois pour l'année scolaire en cours et jusqu'au 30 septembre de l'année scolaire suivante. »

Art. 32 - L'article 97 du même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4 - Par dérogation au § 1^{er}, la mission du maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique et du professeur de classes d'apprentissage linguistique consiste à :

- 1° conseiller et soutenir le personnel enseignant lors de la planification et de la mise en œuvre de mesures de différenciation et de soutien dans l'enseignement, pour des élèves individuellement ou pour des groupes d'élèves;
- 2° travailler individuellement avec des élèves et groupes d'élèves;
- 3° établir un historique individuel pour les élèves;
- 4° faire passer les tests approuvés par l'inspection scolaire en vue d'établir le niveau linguistique;
- 5° coopérer, échanger et coordonner avec les partenaires pertinents, notamment les personnes chargées de l'éducation, le personnel enseignant des écoles ordinaires, le conseiller en pédagogie de soutien;
- 6° participer à des réunions de personnel, à des conseils de classe, à des réunions de coordination et à des réunions du conseil d'intégration;
- 7° participer à des activités de recyclage et de formation continuée ainsi qu'à des conférences pédagogiques;
- 8° accomplir des tâches qui contribuent à la réalisation du projet d'établissement;
- 9° assumer la charge professorale, à savoir planifier, préparer et donner les heures de cours et accomplir d'autres activités pédagogiques;
- 10° assurer la mission éducative, à savoir l'encadrement régulier et personnel de l'élève et le développement de son sens des responsabilités;
- 11° assurer les surveillances;
- 12° organiser les contacts avec les parents et participer aux réunions de parents;

- 13° s'impliquer dans l'évaluation interne et externe de l'école;
- 14° coopérer avec les membres du personnel du centre pour le développement sain des enfants et des jeunes;
- 15° diriger une classe et assurer les tâches administratives y afférentes telles que la rédaction de rapports et de bulletins;
- 16° coopérer au curriculum d'établissement et concevoir des curriculums disciplinaires;
- 17° tenir un journal de classe;
- 18° corriger les travaux effectués par les élèves et mener l'évaluation formative des élèves.

Il est interdit aux maîtres de classes ou cours d'apprentissage linguistique et aux professeurs de classes d'apprentissage linguistique de remplacer, dans le cadre de leurs activités, un autre membre du personnel appartenant à la catégorie du personnel directeur et enseignant. »

Art. 33 - Dans le chapitre XII du même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un article 123quinquies rédigé comme suit :

« Art. 123quinquies - Les élèves qui, au 1^{er} septembre 2017, n'ont pas été scolarisés plus de 20 mois sur le territoire de la région de langue allemande et qui ne disposent pas du niveau de compétence A2 du cadre européen commun de référence pour les langues sont, jusqu'au 30 juin 2019, considérés comme des élèves primo-arrivants. »

Chapitre 5. — *Modification du décret du 14 décembre 1998 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné et du centre PMS libre subventionné*

Art. 34 - À l'article 33, alinéa 1^{er}, 5°, du décret du 14 décembre 1998 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné et du centre PMS libre subventionné, remplacé par le décret du 23 juin 2008 et modifié en dernier lieu par le décret du 16 juillet 2012, est complété par un h) rédigé comme suit :

« h) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article 9quater, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 35 - L'article 49, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, du même décret, remplacé par le décret du 23 juin 2008, est complété par un h) rédigé comme suit :

« h) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article 9quater, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 36 - Dans le titre IV du même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un article 119.11 rédigé comme suit :

« Art. 119.11 - La condition mentionnée à l'article 33, alinéa 1^{er}, 5°, h), selon laquelle le membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, est porteur d'un diplôme mentionné à l'article 7, 9.2, ou à l'article 9quater, 2°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements, ne s'applique pas pendant les années scolaires 2017-2018 à 2019-2020 incluse. »

Art. 37 - Dans le même titre, il est inséré un article 119.12 rédigé comme suit :

« Art. 119.12 - Au 1^{er} septembre 2017, le pouvoir organisateur engage à titre temporaire dans la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou dans la fonction de professeur de classes d'apprentissage linguistique les membres du personnel qui, à ce moment, ont été pendant au moins 10 années scolaires professeur d'une classe-passerelle créée conformément au décret du 17 décembre 2001 visant la scolarisation des élèves primo-arrivants.

Une attestation rédigée par le chef d'établissement peut être présentée comme preuve au pouvoir organisateur, attestation précisant les missions assurées par le membre du personnel. »

Chapitre 6. — *Modification du décret du 29 mars 2004 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné et des centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés*

Art. 38 - L'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, du décret du 29 mars 2004 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné et des centres PMS officiels subventionnés, remplacé par le décret du 23 juin 2008 et modifié en dernier lieu par le décret du 16 juillet 2012, est complété par un g) rédigé comme suit :

« g) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article 9quater, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 39 - L'article 37, alinéa 1^{er}, 5°, du même décret, remplacé par le décret du 23 juin 2008 et modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, est complété par un g), rédigé comme suit :

« g) s'il s'agit d'un membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, il dispose des diplômes mentionnés à l'article 7, 9°, à l'exception du 9.1, ou à l'article 9quater, à l'exception du 1°, de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements; ».

Art. 40 - Dans le chapitre XIV du même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 20 juin 2016, il est inséré un article 111undecies rédigé comme suit :

« Art. 111undecies - La condition mentionnée à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, h), selon laquelle le membre du personnel qui occupe la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou de professeur de classes d'apprentissage linguistique, est porteur d'un diplôme mentionné à l'article 7, 9.2, ou à l'article 9quater, 2°, de l'arrêté

royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements, ne s'applique pas pendant les années scolaires 2017-2018 à 2019-2020 incluse. »

Art. 41 - Dans le même chapitre, il est inséré un article 111*duodecies* rédigé comme suit :

« Art. 111*duodecies* - Au 1^{er} septembre 2017, le pouvoir organisateur désigne, dans la fonction de maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique ou dans la fonction de professeur de classes d'apprentissage linguistique, les membres du personnel qui, à ce moment, ont été pendant au moins 10 années scolaires professeur d'une classe-passerelle créée conformément au décret du 17 décembre 2001 visant la scolarisation des élèves primo-arrivants.

Une attestation rédigée par le chef d'établissement peut être présentée comme preuve au pouvoir organisateur, attestation précisant les missions assurées par le membre du personnel. »

Chapitre 7. — Modification du décret du 25 octobre 2010 portant des nouveautés pédagogiques et administratives dans l'enseignement

Art. 42- Dans l'article 1^{er}, § 2, 3^o, du décret du 25 octobre 2010 portant des nouveautés pédagogiques et administratives dans l'enseignement, modifié par le décret du 20 juin 2016, les *i*) et *j*) sont rétablis dans la rédaction suivante :

« *i*) maître de classes ou cours d'apprentissage linguistique;

j) professeur de classes d'apprentissage linguistique;”

Chapitre 8. — *Dispositions finales*

Art. 43 - Sont abrogés :

1^o le décret du 17 décembre 2001 visant la scolarisation des élèves primo-arrivants, modifié par les décrets des 25 mai 2009 et 26 juin 2013;

2^o les articles 57*bis* et 61*bis* du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, insérés par le décret du 17 décembre 2001 et modifiés en dernier lieu par le décret du 29 juin 2015.

Art. 44 - Entrée en vigueur

Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2017, exception faite de l'article 27, qui entre en vigueur au 1^{er} septembre 2018.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur Belge*.

Eupen, le 26 juin 2017.

O. PAASCH

Le Ministre-Président

I. WEYKMANS

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

—————
Note

Session 2016-2017

Documents parlementaires : 192 (2016-2017) n^o 1 Projet de décret

192 (2016-2017) n^o 2 Propositions d'amendement

192 (2016-2017) n^o 3 Rapport

Compte rendu intégral : 26 juin 2017 - n^o 40 Discussion et vote

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/206200]

26 JUNI 2017. — Decreet betreffende de deelneming van nieuwkomers aan het onderwijs

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Hoofdstuk 1. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1968 tot vaststelling en rangschikking van de ambten der leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psychosociaal personeel bij de inrichtingen voor kleuteronderwijs, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, en van de ambten der leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen*

Artikel 1 - In artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1968 tot vaststelling en rangschikking van de ambten der leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psychosociaal personeel bij de inrichtingen voor kleuteronderwijs, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, en van de ambten der leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de bepaling onder B), *a*), laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 29 juni 2015, wordt een bepaling onder 4*quinquies* ingevoegd, luidende :

“4*quinquies*. leermeester taalklassen of taalcurssussen;”

2° de bepaling onder Dbis, a), ingevoegd bij het besluit van de Regering van 31 augustus 2000 en gewijzigd bij het decreet van 25 mei 2009, wordt aangevuld met een bepaling onder 3, luidende :

“3 leraar taalklassen.”

Hoofdstuk 2. — Wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psychosociaal personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

Art. 2 - Artikel 16, eerste lid, 5°, van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psychosociaal personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, vervangen bij het decreet van 26 juni 2006 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 16 juli 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder h), luidende :

“h) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma’s vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9^{quater}, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;”

Art. 3 - Artikel 39, eerste lid, 5°, van hetzelfde koninklijk besluit, vervangen bij het decreet van 26 juni 2006 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een bepaling onder h), luidende :

“h) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma’s vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9^{quater}, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;”

Art. 4 - Hoofdstuk XIbis van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij het decreet van 25 mei 2009 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een artikel 169^{duodecies}, luidende :

“Art. 169^{duodecies} - De voorwaarde vermeld in artikel 16, eerste lid, 5°, h), overeenkomstig welke het personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt over het bewijs vermeld in artikel 7, bepaling onder 9.2, of artikel 9^{quater}, 2°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, is niet van toepassing tijdens de schooljaren 2017-2018 tot en met 2019-2020.”

Art. 5 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 169^{terdecies} ingevoegd, luidende :

“Art. 169^{terdecies} - Vanaf 1 september 2017 worden de personeelsleden die op die datum gedurende minstens tien schooljaren leerkracht zijn geweest in een overgangsklas die is ingericht overeenkomstig het decreet van 17 december 2001 betreffende de scalarisatie van nieuwkomers, door de inrichtende macht aangesteld in het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of in het ambt van leraar taalklassen.

Een door het inrichtingshoofd opgesteld attest waarin gepreciseerd wordt welke taken het personeelslid heeft uitgeoefend, geldt als bewijs voor de inrichtende macht.”

Hoofdstuk 3. — Wijziging van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen

Art. 6 - Artikel 7 van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 25 juni 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder 9°, luidende :

“9° leermeester taalklassen of taalcursussen :

9.1. houder zijn van één van de volgende diploma’s :

9.1.1. diploma van onderwijzer in het lager onderwijs, of

9.1.2. wat het Duits betreft : licentie, master, graduaat of bachelor in de germanistiek met Duits als basisoriëntatie;

9.1.3. wat het Frans betreft : licentie, master, graduaat of bachelor in de romanistiek met Frans als basisoriëntatie;

9.1.4. wat het Nederlands betreft : licentie, master, graduaat of bachelor in de germanistiek met Nederlands als basisoriëntatie;

9.1.5. wat de diploma’s vermeld in 9.1.2. tot 9.1.4. betreft: een bewijs van pedagogische bekwaamheid dat beantwoordt aan de wezenlijke elementen vermeld in bijlage 3 van het decreet van 25 oktober 2010 houdende pedagogische en administratieve vernieuwingen in het onderwijs en dat door de Regering als gelijkwaardig wordt erkend;

9.2. aangevuld met het bewijs van het bestaan van een aanvullende opleiding van ten minste 10 ECTS-punten in het Duits als tweede taal, wanneer het gaat om het Duits, of in het Frans als tweede taal, wanneer het gaat om het Frans, of in het Nederlands als tweede taal, wanneer het gaat om het Nederlands;

9.3. aangevuld met een certificaat waaruit blijkt dat het personeelslid voldoet aan niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen in de taal in kwestie of houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal in kwestie.”

Art. 7 - In hoofdstuk II van hetzelfde koninklijk besluit, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt een artikel 9^{quater} ingevoegd, luidende :

"Art. 9^{quater} - Voor het bekwaamheidsbewijs vereist voor het ambt van leraar taalklassen gelden de volgende voorwaarden :

1° houder zijn van één van de volgende diploma's :

a) diploma van onderwijzer in het lager onderwijs, of

b) wat het Duits betreft: licentie, master, grauaat of bachelor in de germanistiek met Duits als basisoriëntatie;

c) wat het Frans betreft: licentie, master, grauaat of bachelor in de romanistiek met Frans als basisoriëntatie;

d) wat het Nederlands betreft: licentie, master, grauaat of bachelor in de germanistiek met Nederlands als basisoriëntatie;

e) wat de diploma's vermeld in b) tot en met d) betreft: een bewijs van pedagogische bekwaamheid dat beantwoordt aan de wezenlijke elementen vermeld in bijlage 3 van het decreet van 25 oktober 2010 houdende pedagogische en administratieve vernieuwingen in het onderwijs en dat door de Regering als gelijkwaardig wordt erkend;

2° aangevuld met het bewijs van het bestaan van een aanvullende opleiding van ten minste 10 ECTS-punten in het Duits als tweede taal, wanneer het gaat om het Duits, of in het Frans als tweede taal, wanneer het gaat om het Frans, of in het Nederlands als tweede taal, wanneer het gaat om het Nederlands;

3° aangevuld met een certificaat waaruit blijkt dat het personeelslid voldoet aan niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen in de taal in kwestie of houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal in kwestie."

Art. 8 - In hoofdstuk V van hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 17.4 ingevoegd, luidende :

"Art. 17.4 - De bepaling vermeld in artikel 7, bepaling onder 9.2, en artikel 9^{quater}, 2°, is niet van toepassing tijdens de schooljaren 2017-2018 tot en met 2019-2020."

Hoofdstuk 4. — *Wijziging van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen*

Art. 9 - Artikel 4 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met de bepalingen onder 37° tot en met 42°, luidende :

"37° nieuwkomers: kinderen of jongeren die bij een eerste inschrijving in een gewone school in de Duitstalige Gemeenschap voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) 3 tot 18 jaar oud zijn;

b) een talenkennis hebben die onder niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen ligt;

c) hun woonplaats of gewone verblijfplaats hebben in een van de negen gemeenten van het Duitse taalgebied;

38° Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen: het op 26 september 2001 door de Raad voor Culturele Samenwerking van de Raad van Europa voorgestelde Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen: Leren, Onderwijzen, Beoordelen;

39° immersieprincipe: het leren van een taal door contact en uitwisseling met andere personen die die taal in de praktijk gebruiken;

40° taalklas: een jaargangoverschrijdende of graadoverschrijdende klas in gewone scholen waaraan uitsluitend nieuwkomers deelnemen die tussen 5 en 18 jaar oud zijn, met de bedoeling om het taalniveau te verwerven dat nodig is om gewoon basisonderwijs of gewoon secundair onderwijs te kunnen volgen;

41° taalcurssussen: intensieve taalcurssussen in het gewone basisonderwijs die nieuwkomers de mogelijkheid bieden het taalniveau te verwerven dat nodig is om gewoon basisonderwijs te kunnen volgen;

42° definitieve integratie: het tijdstip vanaf wanneer de nieuwkomer het gewoon basisonderwijs of gewoon secundair onderwijs definitief bezoekt en niet meer beschouwd wordt als een nieuwkomer die een taalklas bezoekt."

Art. 10 - In hetzelfde decreet, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt een hoofdstuk VIII^{quinqies} ingevoegd, luidende :

"Hoofdstuk VIII^{quinqies} - Deelneming van nieuwkomers aan het onderwijs"

Art. 11 - In hoofdstuk VIII^{quinqies} van hetzelfde decreet wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende :

"Afdeling 1 - Toepassingsgebied en doelstelling"

Art. 12 - In hoofdstuk VIII^{quinqies}, afdeling 1, van hetzelfde decreet wordt een artikel 93.66 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.66 - Toepassingsgebied

Dit hoofdstuk is uitsluitend van toepassing op de gewone basisscholen en de gewone secundaire scholen die door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd en gesubsidieerd worden.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden de schoolvakanties niet als werkdagen beschouwd."

Art. 13 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.67 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.67 - Doelstelling

De deelneming aan het onderwijs georganiseerd door dit hoofdstuk moet de nieuwkomers in het bijzonder door intensief, actiegericht en intercultureel onderwijs zo snel mogelijk in staat stellen hun schoolloopbaan en beroepsloopbaan met succes te voltooien en actief aan het maatschappelijk leven deel te nemen."

Art. 14 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende :

"Afdeling 2 - Inschrijving en deelneming aan het onderwijs van de nieuwkomers in een gewone school en in een taalklas of in taalcurssussen"

Art. 15 - In afdeling 2 van hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 93.68 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.68 - Algemeen

Deze afdeling is van toepassing, onverminderd de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 1."

Art. 16 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.69 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.69 - Nieuwkomers in het kleuteronderwijs

§ 1 - Nieuwkomers die op 31 december van het lopende schooljaar de volle leeftijd van vijf jaar nog niet bereikt hebben, nemen deel aan het kleuteronderwijs op basis van het immersieprincipe. In het kader van de taalactiviteiten in het kleuteronderwijs worden die kinderen net zoals alle andere kinderen vooruitgeholpen.

Bij de eerste inschrijving van de nieuwkomers vult het schoolhoofd een formulier in dat door de Regering is vastgelegd; dat formulier bevat inlichtingen over de taal van de ouders en over het taalniveau van de leerling.

§ 2 - Artikel 93.70 is van toepassing op de nieuwkomers die op 31 december van het lopende schooljaar de volle leeftijd van vijf jaar bereikt hebben en die op aanvraag van de personen belast met de opvoeding in het kleuteronderwijs ingeschreven worden."

Art. 17 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.70 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.70 - Nieuwkomers in het gewoon lager onderwijs

Bij het eerste gesprek met de personen belast met de opvoeding vult het schoolhoofd een met redenen omklede aanvraag in op een formulier dat door de Regering ter beschikking wordt gesteld; in die aanvraag bevestigt hij dat de nieuwkomer voldoet aan de inschrijvingsvoorwaarden en in een taalklas aan het onderwijs moet deelnemen. In voorkomend geval kan bij het eerste gesprek een beroep worden gedaan op een vertaler.

Het schoolhoofd dient die aanvraag in bij de Regering, opdat de nieuwkomer eerst een taalklas kan volgen of een taal cursus kan volgen, voor zover die taal cursus georganiseerd wordt. De Regering beslist binnen vijf werkdagen of de aanvraag goedgekeurd, dan wel afgewezen wordt. Bij stilzwijgen van de Regering wordt de aanvraag als goedgekeurd beschouwd.

Indien de gewone lagere school die de taalklas aanvraagt en de gewone lagere school die de taalklas organiseert, het niet eens zijn over de inschrijving of het tijdstip van de definitieve integratie in het gewoon lager onderwijs, dan legt het schoolhoofd dat het eerste gesprek gevoerd heeft met de personen belast met de opvoeding die vragen voor aan de onderwijsinspectie, opdat die een beslissing neemt. Hiertoe dient deze een met redenen omklede aanvraag in bij de onderwijsinspectie. Die aanvraag bevat het advies van de beide schoolhoofden. De onderwijsinspectie beslist binnen tien werkdagen over de aanvraag.

Nieuwkomers in het gewoon lager onderwijs bezoeken de taalklas gedurende hoogstens één jaar. De nieuwkomers bezoeken vier dagen per week een taalklas of een taal cursus.

Vanaf de inschrijvingsdag neemt de nieuwkomer, gedurende één door de Regering vastgestelde dag per week, deel aan het onderwijs van de gewone lagere school waar hij ingeschreven is."

Art. 18 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.71 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.71 - Nieuwkomers in het gewoon secundair onderwijs

Het eerste en het tweede lid van artikel 93.70 zijn van toepassing op de nieuwkomers in het secundair onderwijs.

Indien geen taalklas kan worden georganiseerd aan de gewone secundaire school waar de nieuwkomer zich laat inschrijven, wordt de nieuwkomer van het gewoon secundair onderwijs, gedurende de periode waarin hij een taalklas moet bezoeken, ingeschreven in een gewone secundaire school waar wel een taalklas georganiseerd wordt.

Nieuwkomers bezoeken de taalklas gedurende hoogstens twee schooljaren.

Indien mogelijk nemen de nieuwkomers in het secundair onderwijs geleidelijk deel aan de lessen in verschillende vakken van de gewone school. Uiterlijk op dat ogenblik geeft de integratieraad advies over het verdere onderwijstraject van de nieuwkomer en beslist de integratieraad over de definitieve integratie in een studiejaar of een studierichting."

Art. 19 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.72 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.72 - Toelating van de nieuwkomers tot bepaalde studie jaren

§ 1 - De leerlingen van het gewoon basisonderwijs vermeld in de artikelen 93.69 en 93.70 worden door het schoolhoofd, in overleg met de leraar van de taalklassen en de "opnemende" leerkracht van het gewoon basisonderwijs, op basis van hun leeftijd en hun competenties tot een bepaald schooljaar van het gewoon basisonderwijs toegelaten.

Om een beslissing te nemen, leggen de nieuwkomers van het gewoon basisonderwijs een door de onderwijsinspectie goedgekeurde niveautest af over de competenties in de onderwijstaal in niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen; als de leerlingen nog niet gealfabetiseerd zijn, beperkt die test zich tot de mondelinge competenties Luistervaardigheid en Spreken.

§ 2 - De nieuwkomers van het secundair onderwijs die een taalklas bezoeken, kunnen in het onderwijs van een gewone secundaire school geïntegreerd worden, als de integratieraad daartoe een met redenen omkleed positief advies heeft afgegeven. Dat advies bevat een uitvoerig verslag over de verworven competenties van de nieuwkomer en de aanbevelingen over de verdere ondersteuning, alsook over redelijke aanpassingen wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal.

De integratieraad beslist, met het oog op de definitieve integratie van de nieuwkomer in een gewone secundaire school, over de toelating tot bepaalde studie jaren. Hij neemt die beslissing om pedagogische redenen, in overeenstemming met de leeftijd en het competentieniveau van de nieuwkomer. Indien de nieuwkomer diploma's of getuigschriften heeft ingediend, kunnen die in aanmerking worden genomen bij het nemen van een beslissing.

De integratieraad maakt een toelatingsattest op voor het aan het niveau en de leeftijd van de nieuwkomer aangepaste studiejaar, met inbegrip van de onderwijsvorm, in het gewoon secundair onderwijs, met uitzondering van het zesde en het zevende studiejaar van het gewoon secundair onderwijs.

Opdat de integratieraad een toelatingsattest voor een nieuwkomer kan opstellen, is een medewerker van het Ministerie aanwezig die belast is met het gelijkwaardig verklaren van buitenlandse diploma's. Een toelatingsattest wordt alleen opgesteld als de meerderheid van de integratieraad met die beslissing ingestemd heeft.

De Regering legt de vorm van het toelatingsattest vast."

Art. 20 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.73 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.73 - Schoolvervoer voor de nieuwkomers

Om artikel 24, derde en vierde lid, van hetzelfde decreet van 31 augustus 1998 toe te passen op de nieuwkomers, wordt de school waar de nieuwkomers de taalklas bezoeken als "dichtstbijgelegen school naar vrije keuze" beschouwd op de weekdagen waarop ze de taalklas bezoeken en wordt de school waar de nieuwkomers ingeschreven zijn als "dichtstbijgelegen school naar vrije keuze" beschouwd op de weekdagen waarop ze de taalklas niet bezoeken."

Art. 21 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende :

"Afdeling 3 - Integratieraad"

Art. 22 - In afdeling 3 van hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 93.74 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.74 - Samenstelling van de integratieraad

§ 1 - Voor het gewoon secundair onderwijs richt de Regering één integratieraad op voor de leerlingen die de taalklas van een secundaire school op het grondgebied van de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren bezoeken en één integratieraad voor de leerlingen die de taalklas van een secundaire school op het grondgebied van de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach en Sankt Vith bezoeken; de integratieraad zorgt ervoor dat de nieuwkomers zo goed mogelijk in de school geïntegreerd kunnen worden en is samengesteld als volgt :

1° een voorzitter, uitgekozen onder de medewerkers van het departement van het Ministerie dat bevoegd is voor Pedagogie;

2° de leraren van de taalklassen op het grondgebied van de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren enerzijds, en op het grondgebied van de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach en Sankt Vith anderzijds;

3° de schoolhoofden resp. hun plaatsvervangers van de gewone secundaire scholen op het grondgebied van de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren enerzijds, en op het grondgebied van de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach en Sankt Vith anderzijds;

4° een medewerker van het Ministerie die belast is met het gelijkwaardig verklaren van de buitenlandse diploma's;

5° een adviseur voor bevorderingspedagogiek van het Competentiecentrum die belast is met het verlenen van advies aan de nieuwkomers aan het Centrum voor bevorderingspedagogiek;

6° een secretaris, uitgekozen onder de medewerkers van het Ministerie.

Voor de leden vermeld in het eerste lid, 1°, 4° en 6°, wordt een plaatsvervangend lid aangewezen dat volgens dezelfde criteria wordt uitgekozen als het lid dat het vervangt.

De leden en plaatsvervangende leden van de integratieraad worden voor onbepaalde duur aangewezen.

§ 2 - Op verzoek van de integratieraad kunnen externe deskundigen de vergaderingen bijwonen als leden met raadgevende stem.

§ 3 - De bevoegde integratieraad kan slechts geldig beraadslagen en besluiten als minstens de helft van de leden vermeld in § 1, eerste lid, 1° tot 5°, of de helft van hun plaatsvervangers aanwezig is.

Wordt het quorum niet bereikt, dan roept de voorzitter ten vroegste op de daarop volgende werkdag een nieuwe zitting bijeen.

De gemotiveerde beslissing wordt genomen bij gewone meerderheid van stemmen. Stemonthoudingen zijn niet toegestaan. De secretaris is niet stemgerechtigd."

Art. 23 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.75 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.75 - Taken van de integratieraad

De integratieraad begeleidt de nieuwkomers met het oog op een optimale integratie in de gewone secundaire scholen die door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd worden.

Hij beraadslaagt en beslist over het verdere onderwijstraject en over het tijdstip van de definitieve integratie in de gewone secundaire scholen op basis van een gestandaardiseerde en door de onderwijsinspectie goedgekeurde niveautest van de competenties in de onderwijstaal.

De integratieraad formuleert aanbevelingen over de verdere ondersteuning en over de redelijke aanpassingen wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal voor de nieuwkomers in de gewone secundaire school. Die beslissingen worden schriftelijk vastgelegd en worden door de voorzitter van de integratieraad binnen 20 werkdagen per aangetekende brief toegezonden aan de personen belast met de opvoeding.

Met de ondersteuning van de voorzitter van de integratieraad kunnen de personen belast met de opvoeding redelijke aanpassingen aanvragen."

Art. 24 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende :

"Afdeling 4 - Redelijke aanpassingen wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal en bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende competenties in de onderwijs en de vreemde talen"

Art. 25 - In afdeling 4 van hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 93.76 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.76 - Beginsel

Met de aanpassingen vermeld in de artikelen 93.77 en 93.78 zijn de artikelen 93.33 tot 93.46 van toepassing op de leerlingen met ontbrekende competenties in de onderwijstaal; daaronder wordt verstaan dat hun talenkennis onder het niveau B1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen ligt. Met de aanpassingen vermeld in de artikelen 93.77 en 93.78 zijn de artikelen 93.38 tot 93.46 van toepassing op de leerlingen met ontbrekende competenties in de vreemde talen."

Art. 26 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.77 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.77 - Redelijke aanpassingen wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal

Om de procedure inzake redelijke aanpassingen toe te passen op de leerlingen met ontbrekende competenties in de onderwijstaal, gelden de volgende aanpassingen :

1° artikel 93.33, vierde lid, is niet van toepassing en onder het begrip "specifieke onderwijsbehoeften" vermeld in artikel 93.33 wordt "ontbrekende competenties in de onderwijstaal" verstaan;

2° artikel 93.34, § 2, is niet van toepassing en in afwijking van artikel 93.34, derde lid, bevat het advies de volgende gegevens :

2.1. naam van de instelling;

2.2. titel en professionele referenties van de deskundige/deskundigen die de evaluatie en het advies over de leerling heeft/hebben opgesteld;

2.3. naam, voornaam, geboortedatum, geboorteplaats en woonplaats van de leerling;

2.4. naam en adres van de gewone school waar de leerling een taalklas heeft bezocht, voor zover hij in een taalklas ingeschreven was;

2.5. naam en adres van de gewone basisschool of gewone secundaire school, studiejaar met inbegrip van onderwijsvorm van het secundair onderwijs waaraan de leerling zal deelnemen;

2.6. de voor de vaststelling gebruikte en door de onderwijsinspectie goedgekeurde niveautests en de evaluatie van die tests;

2.7. aard van de algemene problemen die de leerling in de onderwijstaal heeft;

2.8. relevante sterkten en zwakten van de leerling in de vier onderstaande deelaspecten van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen en de uitwerkingen ervan op het leerproces :

- 2.8.1. leesvaardigheid
- 2.8.2. spreken
- 2.8.3. luistervaardigheid
- 2.8.4. schrijven

2.9. aanbevolen compenserende maatregelen;

3° in afwijking van artikel 93.35, § 1, derde lid, kunnen de redelijke aanpassingen van uitsluitend technische, personele of organisatorische aard zijn;

4° onverminderd artikel 93.36, eerste lid, is een verlenging van de redelijke aanpassingen uitgesloten;

5° Het derde en het vierde lid van artikel 93.37 zijn niet van toepassing."

Art. 27 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.78 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.78 - Bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen

Om de procedure inzake bescherming van de schoolcijfers toe te passen op de leerlingen met ontbrekende competenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen, gelden de volgende aanpassingen :

1° artikel 93.38, derde en vierde lid, zijn niet van toepassing en de bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen mag alleen worden aangevraagd voor de onderwijstaal en de vreemde talen;

2° in afwijking van artikel 93.39, § 1, eerste tot derde lid, geldt het volgende :

2.1. Binnen zes maanden na de definitieve integratie in een gewone basisschool of in een gewone secundaire school dienen de personen belast met de opvoeding een aanvraag om bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende competenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen aan bij het hoofd van de school waar het kind of de jongere ingeschreven is. Daarvoor gebruiken ze een door de Regering vastgelegd aanvraagformulier. Aanvragen die na het verstrijken van de termijn worden ingediend, zijn niet-ontvankelijk.

Bij de aanvraag worden de volgende stukken gevoegd: de beslissing van het schoolhoofd omtrent de redelijke aanpassingen, de documentatie over de maatregelen die op dat gebied al zijn uitgevoerd en een deskundigenadvies. Het advies mag niet ouder zijn dan zes maanden, bevat de redenen waarom de bescherming van de schoolcijfers noodzakelijk is en wordt ingewonnen door de personen belast met de opvoeding.

2.2. Het advies bevat de volgende gegevens :

- 2.2.1. naam van de instelling;
- 2.2.2. titel en professionele referenties van de deskundige/deskundigen die de evaluatie en het advies over de leerling heeft/hebben opgesteld;
- 2.2.3. naam, voornaam, geboortedatum, geboorteplaats en woonplaats van de leerling;
- 2.2.4. naam en adres van de gewone school waar de leerling een taalklas heeft bezocht, voor zover hij in een taalklas ingeschreven was;
- 2.2.5. naam en adres van de gewone basisschool of gewone secundaire school, studiejaar met inbegrip van onderwijsvorm van het secundair onderwijs waaraan de leerling zal deelnemen;
- 2.2.6. de voor de vaststelling gebruikte en door de onderwijsinspectie goedgekeurde niveautests en de evaluatie van die tests;
- 2.2.7. aard van de algemene problemen die de leerling in de onderwijstaal heeft;
- 2.2.8. relevante sterkten en zwakten van de leerling in de vier onderstaande deelaspecten van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen en de uitwerkingen ervan op het leerproces :
 - 2.2.8.1. leesvaardigheid;
 - 2.2.8.2. spreken;
 - 2.2.8.3. luistervaardigheid;
 - 2.2.8.4. schrijven;
- 2.2.9. aanbevolen compenserende maatregelen en aanbevelingen omtrent de bescherming van de schoolcijfers in de relevante deelaspecten van het referentiekader of het leerplan;

2.3. vanaf het vijfde jaar secundair onderwijs wordt geen bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende taalcompetenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen meer toegekend;

3° onverminderd artikel 93.41, eerste lid, en artikel 93.42, § 3, eerste lid, is een verlenging van de bescherming van de schoolcijfers wegens ontbrekende taalcompetenties in de onderwijstaal en in de vreemde talen uitgesloten."

Art. 28 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende :

"Afdeling 5 - Betrekkingspakket voor nieuwkomers en voor de organisatie van taalklassen of taalcursussen"

Art. 29 - In afdeling 5 van hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 93.79 ingevoegd, luidende :

"Art. 93.79 - Betrekkingspakket voor nieuwkomers in het kleuteronderwijs

Voor de leerlingen vermeld in artikel 93.69, § 1, eerste lid, kan de inrichtende macht een aanvullend betrekkingspakket aanvragen indien minstens 40 % van het totale aantal leerlingen van de kleuterschool de onderwijstaal niet beheerst en indien in die kleuterschool minstens twaalf kinderen ingeschreven zijn.

Zodra op basis van het formulier vermeld in artikel 93.69, § 1, tweede lid, vaststaat dat 40 % van het totale aantal leerlingen van de kleuterschool binnen een schooljaar uit nieuwkomers bestaat, kan de inrichtende macht bij de Regering een aanvraag indienen om een aanvullend betrekkingspakket te krijgen. De onderwijsinspectie verstrekt een advies op basis van de ingevulde formulieren en brengt eventueel een inspectiebezoek ter plaatse.

Het aanvullende betrekkingspakket geldt telkens voor het lopende schooljaar en tot 30 september van het daaropvolgende schooljaar.

Het aanvullende betrekkingspakket bedraagt bij :

- 1° 5 tot 10 nieuwkomers : één 1/4 betrekking extra;
- 2° 11 tot 17 nieuwkomers : één 1/4 betrekking extra;
- 3° 18 tot 24 nieuwkomers : één 1/4 betrekking extra;

4° vanaf 25 nieuwkomers : per groep van zes nieuwkomers telkens één 1/4 betrekking extra.

De voormelde normen gelden per taalafdeling.”

Art. 30 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.80 ingevoegd, luidende :

”Art. 93.80 - Organisatie van de taalklassen en taalcurssussen in de gewone basisscholen

Zodra de normen bereikt zijn, ontvangen de inrichtende machten van de gewone basisscholen het volgende betrekkingenpakket voor de organisatie van een taalklas of taalcurssus :

1° van 3 tot 5 nieuwkomers: één 1/4 betrekking;

2° van 6 tot 8 nieuwkomers: één 1/4 betrekking extra;

3° van 9 tot 12 nieuwkomers: één halve betrekking extra;

4° vanaf 13 nieuwkomers: per groep van drie nieuwkomers telkens één 1/4 betrekking extra.

Zodra de vastgestelde normen bereikt zijn, kan de inrichtende macht het aanvullende betrekkingenpakket op om het even welk tijdstip in het schooljaar aanvragen. Het aanvullende betrekkingenpakket geldt voor het lopende schooljaar en tot 30 september van het daaropvolgende schooljaar.

Voor de gewone basisscholen wordt een taalklas georganiseerd zodra er bij de inrichtende macht negen nieuwkomers ingeschreven zijn. De inrichtende macht organiseert die taalklas waar zij dat wil.

Heeft een inrichtende macht geen negen nieuwkomers, dan kunnen de inrichtende machten hun nieuwkomers samentellen tot de norm van negen nieuwkomers bereikt is.

Indien geen negen nieuwkomers op het grondgebied van de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren voldoen aan de voorwaarden om aan het onderwijs deel te nemen via een taalklas, kan in afwijking van de norm een taalklas georganiseerd worden die niet aan het minimale norm van negen nieuwkomers voldoet. Dit geldt ook voor het grondgebied van de gemeenten Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach en Sankt Vith.

Indien de inrichtende macht geen taalklassen kan organiseren, gebruikt ze het haar ter beschikking gestelde urenpakket uitsluitend voor taalcurssussen in haar gewone basisscholen. Die vinden alleen plaats in de scholen waar de nieuwkomers om organisatorische redenen geen taalklas voor nieuwkomers kunnen bezoeken.

De oorspronkelijke school waar de nieuwkomers ingeschreven zijn ontvangt het betrekkingenpakket ”schoolhoofd, coördinatie en projecten”, alsook de middelen voor pedagogische doeleinden en de werkingsdotaties of werkingsubsidies.

De gewone basisschool waar de taalklas wordt georganiseerd, ontvangt de middelen tot verlaging van de schoolkosten.

Voor het betrekkingenpakket ”leerkrachten” tellen de nieuwkomers pas mee vanaf hun definitieve integratie in de gewone basisschool.”

Art. 31 - In dezelfde afdeling wordt een artikel 93.81 ingevoegd, luidende :

”Art. 93.81 - Organisatie van de taalklassen in de gewone secundaire scholen

In het gewoon secundair onderwijs wordt één taalklas georganiseerd op het grondgebied van de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren en wordt één taalklas georganiseerd op het grondgebied van de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach en Sankt Vith. Daarvoor staan per grondgebied 30 uren ter beschikking voor tot twaalf nieuwkomers.

Indien er meer dan twaalf nieuwkomers in het gewoon onderwijs in een taalklas ingeschreven zijn, worden overeenkomstig de onderstaande normen de volgende extra uren toegekend :

1° 13 tot 15 nieuwkomers: 15 uren extra;

2° 16 tot 24 nieuwkomers: 15 uren extra;

3° 25 tot 27 nieuwkomers: 15 uren extra;

4° 28 tot 36 nieuwkomers: 15 uren extra;

5° vanaf 37 nieuwkomers: per groep van zes nieuwkomers telkens 15 uren extra.

Die aanvullende taalklassen worden in andere gewone secundaire scholen georganiseerd, in overleg met de inrichtende machten.

De gewone secundaire school waar de nieuwkomers ingeschreven zijn ontvangt het betrekkingenpakket of urenpakket ”schoolhoofd, coördinatie, projecten, opvoeders”.

De gewone secundaire school waar de nieuwkomers ingeschreven zijn, ontvangt de middelen tot verlaging van de schoolkosten.

De gewone secundaire school waar de nieuwkomers ingeschreven zijn, ontvangt de middelen voor pedagogische doeleinden en de werkingsdotaties of werkingsubsidies.

Zodra de normen bereikt zijn, kan de inrichtende macht het urenpakket op om het even welk tijdstip in het schooljaar aanvragen. Het geldt voor het lopende schooljaar en tot 30 september van het daaropvolgende schooljaar.”

Art. 32 - Artikel 97 van hetzelfde decreet, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

” § 4- In afwijking van § 1 omvat de opdracht van de leermeester taalklassen of taalcurssussen en van de leraar taalklassen de volgende taken :

1° adviseren en ondersteunen van het onderwijzend personeel bij het plannen en uitvoeren van doelgerichte differentiatie- of ondersteuningsmaatregelen tijdens de lessen voor afzonderlijke leerlingen of voor groepen van leerlingen;

2° individueel werk met leerlingen en groepen van leerlingen;

3° opmaken van individuele documentatie over de ontwikkeling van leerlingen;

4° uitvoeren van de taalniveautests die door de onderwijsinspectie zijn goedgekeurd;

5° samenwerking, uitwisseling en coördinatie met de relevante partners, waartoe onder meer de volgende personen behoren: de personen belast met de opvoeding, het onderwijzend personeel van de gewone scholen, de adviseur voor bevorderingspedagogiek;

6° deelneming aan personeelsvergaderingen, vergaderingen van de klassenraad, coördinatievergaderingen en vergaderingen van de integratieraad;

7° deelnemen aan bijscholingen, voortgezette opleidingen en pedagogische conferenties;

8° opdrachten die tot de verwezenlijking van het schoolproject bijdragen;

9° de lesopdracht, d.w.z. planning, voorbereiding en uitvoering van de lessen en de andere pedagogische activiteiten;

10° de opvoedende taak, d.w.z. de regelmatige en persoonlijke begeleiding van de leerling en de ontwikkeling van zijn zin voor verantwoordelijkheid;

11° het toezicht houden;

12° oudercontacten organiseren en deelnemen aan gesprekken voor ouders;

13° meewerken aan de interne en externe evaluatie van de school;

14° samenwerken met het centrum voor de gezonde ontwikkeling van kinderen en jongeren;

15° een klas leiden en de desbetreffende administratieve taken uitvoeren, zoals het opstellen van verslagen en schoolrapporten;

16° het meewerken aan het schoolcurriculum en het uitwerken van vakcurricula;

17° het houden van een lerarenagenda;

18° het corrigeren van werken van de leerlingen en de formatieve evaluatie van de leerlingen.

De leermeester taalklassen of taalcursussen en de leraar taalklassen mogen in het kader van hun werk geen ander personeelslid van het bestuurs- en onderwijzend personeel vervangen."

Art. 33 - Hoofdstuk XII van hetzelfde decreet, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een artikel 123*quinquies*, luidende :

"*Art. 123quinquies* - Leerlingen die op 1 september 2017 niet langer dan 20 maanden aan het onderwijs in het Duitse taalgebied hebben deelgenomen en die niet over het niveau A2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen beschikken, worden tot 30 juni 2019 als nieuwkomers beschouwd."

Hoofdstuk 5. — *Wijziging van het decreet van 14 december 1998 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs en van het gesubsidieerd vrij PMS-centrum*

Art. 34 - In artikel 33, eerste lid, 5°, van het decreet van 14 december 1998 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs en van het gesubsidieerd vrij PMS-centrum, vervangen bij decreet van 23 juni 2008 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 16 juli 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder *h*), luidende :

"*h*) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma's vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9quater, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;"

Art. 35 - Artikel 49, § 1, eerste lid, 5°, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 23 juni 2008, wordt aangevuld met een bepaling onder *h*), luidende :

"*h*) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma's vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9quater, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;"

Art. 36 - Titel IV van hetzelfde decreet, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een artikel 119.11, luidende :

"*Art. 119.11* - De voorwaarde vermeld in artikel 33, eerste lid, 5°, *h*), overeenkomstig welke het personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt over het bewijs vermeld in artikel 7, bepaling onder 9.2, of artikel 9quater, 2°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, is niet van toepassing tijdens de schooljaren 2017-2018 tot en met 2019-2020."

Art. 37 - In dezelfde titel wordt een artikel 119.12 ingevoegd, luidende :

"*Art. 119.12* - Vanaf 1 september 2017 worden de personeelsleden die op die datum gedurende minstens tien schooljaren leerkracht zijn geweest in een overgangsklas die is ingericht overeenkomstig het decreet van 17 december 2001 betreffende de scolarisatie van nieuwkomers, door de inrichtende macht tijdelijk aangesteld in het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of in het ambt van leraar taalklassen.

Een door het inrichtingshoofd opgesteld attest waarin gepreciseerd wordt welke taken het personeelslid heeft uitgeoefend, geldt als bewijs voor de inrichtende macht."

Hoofdstuk 6. — *Wijziging van het decreet van 29 maart 2004 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs en van de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra*

Art. 38 - Artikel 20, § 1, eerste lid, 5°, van het decreet van 29 maart 2004 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs en van de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra, vervangen bij het decreet van 23 juni 2008 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 16 juli 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder *g*), luidende :

"*g*) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma's vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9quater, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;"

Art. 39 - Artikel 37, eerste lid, 5°, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 23 juni 2008 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt aangevuld met een bepaling onder g), luidende :

“g) indien het gaat om een personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt dit personeelslid over de diploma’s vermeld in artikel 7, 9°, met uitzondering van de bepaling onder 9.1, of artikel 9quater, met uitzondering van 1°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen;”

Art. 40 - In hoofdstuk XIV van hetzelfde decreet, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, wordt een artikel 111*undecies* ingevoegd, luidende :

“Art. 111*undecies* - De voorwaarde vermeld in artikel 20, § 1, eerste lid, 5°, h), overeenkomstig welke het personeelslid dat het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of het ambt van leraar taalklassen bekleedt, beschikt over het bewijs vermeld in artikel 7, bepaling onder 9.2, of artikel 9quater, 2°, van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch en psycho-sociaal personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, is niet van toepassing tijdens de schooljaren 2017-2018 tot en met 2019-2020.”

Art. 41 - In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 111*duodecies* ingevoegd, luidende :

“Art. 111*duodecies* - Vanaf 1 september 2017 worden de personeelsleden die op die datum gedurende minstens tien schooljaren leerkracht zijn geweest in een overgangsklas die is ingericht overeenkomstig het decreet van 17 december 2001 betreffende de scholarisatie van nieuwkomers, door de inrichtende macht aangesteld in het ambt van leermeester taalklassen of taalcursussen of in het ambt van leraar taalklassen.

Een door het inrichtingshoofd opgesteld attest waarin gepreciseerd wordt welke taken het personeelslid heeft uitgevoerd, geldt als bewijs voor de inrichtende macht.”

Hoofdstuk 7. — *Wijziging van het decreet van 25 oktober 2010 houdende pedagogische en administratieve vernieuwingen in het onderwijs*

Art. 42 - In artikel 1, § 2, 3°, van het decreet van 25 oktober 2010 houdende pedagogische en administratieve vernieuwingen in het onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 20 juni 2016, worden de bepalingen onder i) en j) als volgt hersteld :

“i) leermeester taalklassen of taalcursussen;

j) leraar taalklassen;”

Hoofdstuk 8. — *Slotbepalingen*

Art. 43 - Opgeheven worden:

1° het decreet van 17 december 2001 betreffende de scholarisatie van nieuwkomers, gewijzigd bij de decreten van 25 mei 2009 en 26 juni 2013;

2° de artikelen 57bis en 61bis van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, ingevoegd bij het decreet van 17 december 2001 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 29 juni 2015.

Art. 44 - Inwerkingtreding

Dit decreet treedt in werking op 1 september 2017, met uitzondering van artikel 27, dat in werking treedt op 1 september 2018.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 26 juni 2017.

O. PAASCH

De Minister-President

I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—
Nota

Zitting 2016-2017

Parlementaire stukken: 192 (2016-2017) Nr. 1 Ontwerp van decreet

192 (2016-2017) Nr. 2 Voorstellen tot wijziging

192 (2016-2017) Nr. 3 Verslag

Integraal verslag: 26 juni 2017 - Nr. 40 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/206644]

11. DEZEMBER 2017 — Dekret über Integration und das Zusammenleben in Vielfalt

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL 1 — ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 - Anwendungsbereich

Das vorliegende Dekret ist anwendbar auf alle:

1. Dienste und Behörden, die im deutschen Sprachgebiet im Bereich der Integration tätig sind;
2. Migranten, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort im deutschen Sprachgebiet haben;
3. Asylbewerber, die vor mindestens vier Monaten einen Asylantrag gestellt haben und die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort im deutschen Sprachgebiet haben.

Art. 2 - Personenbezeichnungen

Personenbezeichnungen im vorliegenden Dekret gelten für alle Geschlechter.

Art. 3 - Begriffsbestimmungen

Für die Anwendung des vorliegenden Dekrets versteht man unter:

1. Migrant: jede Person, die ihr Heimatland verlässt und sich in einem anderen Land dauerhaft niederlässt;
2. neuankommender Migrant: Migrant, der eine Aufenthaltserlaubnis von mehr als drei Monaten hat, ins belgische Nationalregister eingetragen ist und sich nach Inkrafttreten des Dekrets in einer Gemeinde des deutschen Sprachgebiets einschreibt;
3. Asylbewerber: Migrant, der einen Antrag auf Anerkennung als Flüchtling oder auf Zuerkennung des subsidiären Schutzstatus in Form eines Asylantrags gemäß Artikel 49/3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestellt hat;
4. Integration: langfristiger und dynamischer Prozess mit dem Ziel, alle Personen gleich welcher Herkunft, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort im deutschen Sprachgebiet haben, in die Gesellschaft einzubeziehen und ihnen eine gleichberechtigte Teilhabe in allen gesellschaftlichen Bereichen zu ermöglichen;
5. Integrationsparcours: ein auf die Lebensumstände und Bedürfnisse des Migranten zugeschnittenes Bildungs- und Begleitprogramm, das dem Migranten als Hilfestellung bei seinen ersten Schritten in der Aufnahmegesellschaft dienen soll, das sich seinem Lebensumfeld bestmöglich anpasst und das sich aus einem Erstempfang, einer Sozialbilanzzerstellung, einem Sprachkurs, einem Integrationskurs, einer individuellen Begleitung während des Parcours und Informationsgesprächen zur sozial-beruflichen Eingliederung zusammensetzt;
6. sozial-berufliche Information: gezielte Förderung, die auf die Integration des Migranten ins Gesellschafts- und Berufsleben abzielt;
7. Referenzzentrum: das in Kapitel 3 erwähnte Referenzzentrum für Integration und Migration;
8. Beirat: der in Kapitel 5 erwähnte Beirat für Integration und das Zusammenleben in Vielfalt;
9. ÖSHZ: öffentliches Sozialhilfezentrum;
10. Dienste: die Gemeinden, die ÖSHZ, das Referenzzentrum und die Träger der Sprach- und Integrationskurse;
11. Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind: das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft und, in gewissen Fällen, die ÖSHZ und die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben.

Art. 4 - Grundsatz der Integration

Im Rahmen des zur Verfügung stehenden Angebots an Integrationsmaßnahmen sowie der verfügbaren Haushaltsmittel hat jeder Migrant mit Bedarf an Integration gemäß den Vorgaben des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse das Recht auf Integrationsmaßnahmen und unterliegt, unter gewissen Bedingungen, der Verpflichtung, diese zu beanspruchen.

KAPITEL 2 — INTEGRATIONSPARCOURS

Art. 5 - Inhalt und Grundsätze

§ 1 - Das Referenzzentrum begleitet durch den Integrationsparcours, der sich aus folgenden Bestandteilen zusammensetzt:

1. der Erstempfang;
2. der Sprachkurs;
3. der Integrationskurs;
4. die Beratungsgespräche zwecks einer den Fähigkeiten und den Bedürfnissen des Migranten angepassten sozial-beruflichen Information.

§ 2 - Der Migrant verfügt ab Unterzeichnung der in Artikel 8 erwähnten Vereinbarung zum Integrationsparcours über zwei Jahre, um diesen zu durchlaufen. Er ist verpflichtet, bei 80 % der Kurse anwesend zu sein.

Die Regierung legt die Bedingungen fest, unter denen die Zweijahresfrist verlängert werden kann.

§ 3 - Die Teilnahme am Integrationsparcours ist für den Migranten kostenlos.

Belegt ein Migrant einen nicht bezuschussten Sprachkurs, der im Rahmen des Integrationsparcours anerkannt ist, übernimmt das Referenzzentrum für den Migranten die Teilnahmegebühr.

Art. 6 - Zielpublikum

§ 1 - Der Integrationsparcours richtet sich an volljährige Migranten und Asylbewerber.

§ 2 - Unbeschadet des Rechts auf freien Personenverkehr und der Verpflichtung der Regierung, das entsprechende Angebot bereitzustellen, ist jeder volljährige neuankommende Migrant zur Teilnahme am Integrationsparcours verpflichtet.

In Abweichung von Absatz 1 sind die Migranten von der dort erwähnten Verpflichtung befreit, wenn sie zu einer der folgenden Kategorien gehören:

1. Migranten, die die Staatsangehörigkeit eines EU-Staates, eines Staates des europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz besitzen;

2. folgende Migranten, auch wenn sie nicht eine der in Nummer 1 erwähnten Staatsangehörigkeiten besitzen:

a) Familienangehörige eines Migranten, der die Staatsangehörigkeit eines EU-Staates besitzt und der die Bedingungen der Richtlinie 2004/38/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über das Recht der Unionsbürger und ihrer Familienangehörigen, sich im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten frei zu bewegen und aufzuhalten, zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1612/68 und zur Aufhebung der Richtlinien 64/221/EWG, 68/360/EWG, 72/194/EWG, 73/148/EWG, 75/34/EWG, 75/35/EWG, 90/364/EWG, 90/365/EWG und 93/96/EWG, erfüllt;

b) Familienangehörige eines Migranten, der die Staatsangehörigkeit eines Staates des europäischen Wirtschaftsraums besitzt und der gemäß dem Abkommen vom 2. Mai 1992 über den europäischen Wirtschaftsraum berechtigt ist, in Belgien einzureisen und sich dort aufzuhalten;

c) Familienangehörige eines Migranten, der gemäß dem Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit, geschehen zu Luxemburg am 21. Juni 1999, berechtigt ist, in Belgien einzureisen und sich dort aufzuhalten;

3. Migranten und ihre Familienangehörige, die aufgrund eines internationalen Abkommens eine Befreiung von der in Absatz 1 erwähnten Verpflichtung genießen;

4. Migranten, die ein Sekundar-, Hochschul- oder Universitätsdiplom einer von der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder einer anderen Gemeinschaft organisierten, bezuschussten oder anerkannten Bildungseinrichtung besitzen;

5. volljährige Schüler und Studenten;

6. Senioren, die das gesetzliche Pensionsalter erreicht haben;

7. Diplomaten, einschließlich der Personen, die in den Anwendungsbereich des Wiener Übereinkommens vom 24. April 1963 über diplomatische Beziehungen fallen, sowie Personalmitglieder von internationalen Organisationen gemäß den Bestimmungen der entsprechenden Sitzabkommen;

8. Berufssportler, die gemäß dem Gesetz vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler im Rahmen eines Arbeitsvertrags für entlohnte Sportler eingestellt sind;

9. Migranten, die über eine Arbeitserlaubnis B verfügen;

10. Migranten, denen es zeitweise oder dauerhaft unmöglich ist, aufgrund einer durch ein ärztliches Attest nachgewiesenen Krankheit oder Beeinträchtigung am Integrationsparcours teilzunehmen;

11. Migranten, die nachweisen können, dass sie bereits einen Integrationsparcours in einer anderen belgischen Gebietskörperschaft abgeschlossen haben;

12. Migranten, die bereits seit mehr als drei Jahren in Belgien leben.

Migranten, die nachweisen können, dass sie einen oder mehrere Bestandteile eines Integrationsparcours einer anderen Gebietskörperschaft abgeschlossen haben, sind von diesem oder diesen Teil(en) befreit.

§ 3 - Den in § 1 und § 2 Absatz 2 erwähnten Personengruppen steht es frei, am Integrationsparcours teilzunehmen. Sie werden im Rahmen der noch verfügbaren Plätze bedient. Entscheiden sie sich, eine Vereinbarung zum Integrationsparcours zu unterzeichnen, ist der Integrationsparcours abzuschließen.

Art. 7 - Erstempfang

§ 1 - Die Gemeinde, in der der neuankommende Migrant eingeschrieben ist, informiert den Migranten über die Integrationspolitik in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Die Gemeinde übermittelt dem Migranten sowohl mündlich als auch mittels einer durch das Referenzzentrum erarbeiteten und gegen Empfangsbestätigung ausgehändigten Informationsbroschüre mindestens folgende Informationen:

1. die Verpflichtung oder die Möglichkeit am Integrationsparcours teilzunehmen;
2. die möglichen Verwaltungsstrafen bei Nichteinhaltung der Verpflichtung;
3. die Kontaktdaten des Referenzzentrums.

§ 2 - Die Gemeinde übermittelt dem Referenzzentrum wöchentlich eine Liste der Kontaktdaten der Migranten zwecks Kontaktaufnahme. Diese beinhaltet:

1. den Namen und den Vornamen des Migranten;
2. die Kontaktdaten des Migranten;
3. das Datum der Einschreibung in der Gemeinde;
4. eine Abschrift der in § 1 Absatz 2 erwähnten Empfangsbestätigung.

§ 3 - Der Migrant wird innerhalb von drei Monaten nach Einschreibung in der Gemeinde beim Referenzzentrum vorstellig.

Spätestens einen Monat vor Ablauf der Frist übermittelt das Referenzzentrum dem Migranten ein Erinnerungsschreiben mit dem Hinweis zur verpflichteten Teilnahme am Integrationsparcours und der Auferlegung einer administrativen Geldbuße bei Nichteinhaltung der Verpflichtung.

Das Referenzzentrum informiert die Inspektoren gemäß Artikel 33 über den Migranten, der nach Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist seiner Verpflichtung nicht nachgekommen ist.

Art. 8 - Vereinbarung zum Integrationsparcours

Innerhalb einer Frist von 30 Tagen nachdem der Migrant im Referenzzentrum vorstellig geworden ist, erstellt das Referenzzentrum die in Artikel 14 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe a) erwähnte Sozialbilanz. Diese dient als Grundlage für die Vereinbarung zum Integrationsparcours.

Die Vereinbarung zum Integrationsparcours enthält mindestens:

1. die Verpflichtung des Referenzzentrums gegenüber dem Migranten;
2. die Verpflichtung des Migranten im Rahmen des Integrationsparcours;
3. die Folgen bei Nichteinhaltung der Vereinbarung.

Art. 9 - Sprachkurse

§ 1 - Im Rahmen des Integrationsparcours belegen die Migranten einen niederschweligen Sprachkurs oder einen Intensivsprachkurs zum Erlernen der deutschen Sprache.

Unter den von der Regierung festgelegten Bedingungen gilt die in Absatz 1 erwähnte Forderung als erfüllt, wenn der Migrant einen Kurs in einer der beiden anderen Landessprachen belegt. Das Referenzzentrum überprüft im Rahmen der in Artikel 14 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe a) erwähnten Sozialbilanz, ob diese Bedingungen auf den Migranten zutreffen.

§ 2 - Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren zur Anerkennung der Sprachkurse fest. Diese beinhalten mindestens:

1. die Befähigung der Lehrkräfte;
2. die Teilnehmerzahl pro Gruppe;
3. die Anzahl Stunden des Kurses.

Die Regierung legt die Höhe der und die Bedingungen zur Bezuschussung der anerkannten Sprachkurse fest.

§ 3 - Ziel der Sprachkurse ist, den Teilnehmern das Niveau A2 gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen zu vermitteln.

Wenn bei dem in § 4 erwähnten Einstufungstest festgestellt wird, dass der Migrant das lateinische Alphabet nicht beherrscht, gilt das Niveau A1 gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen als Ziel.

§ 4 - Zur Einschreibung in die entsprechenden Sprachkurse führt das Referenzzentrum einen Einstufungstest gemäß den von der Regierung festgelegten Vorgaben durch.

Wird beim Einstufungstest festgestellt, dass der Migrant schon das Niveau A2 gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen in einer der Landessprachen erreicht hat, wird er vom Sprachkurs freigestellt.

§ 5 - Die ÖSHZ oder die Gemeinden stellen die Räumlichkeiten für die im Rahmen des vorliegenden Dekrets geförderten Sprachkurse zur Verfügung.

Art. 10 - Integrationskurs

§ 1 - Im Rahmen des Integrationsparcours belegen die Migranten einen Integrationskurs über das Funktionieren der hiesigen Gesellschaft.

§ 2 - Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren zur Anerkennung des Integrationskurses fest. Diese beinhalten mindestens:

1. die Befähigung der Kursleiter;
2. die Teilnehmerzahl pro Gruppe;
3. die Anzahl Stunden der Kurse;
4. die Inhalte der Kurse.

Die Regierung legt die Höhe der und die Bedingungen zur Bezuschussung der anerkannten Integrationskurse fest.

§ 3 - Ziel dieser Kurse ist das Erlangen von Kenntnissen über Rechte und Pflichten sowie das Funktionieren der hiesigen Gesellschaft, damit der Migrant sich selbstständig darin zurechtfindet.

§ 4 - Der Integrationskurs findet in deutscher Sprache statt. Die Regierung legt die Fälle fest, in denen der Integrationskurs in einer anderen Sprache erfolgt oder Dolmetscher eingesetzt werden.

Der in einer anderen Gemeinschaft Belgiens belegte und anerkannte Integrationskurs wird dem in der Deutschsprachigen Gemeinschaft erteilten Kurs gleichgestellt.

§ 5 - Die ÖSHZ oder Gemeinden stellen die Räumlichkeiten für die im Rahmen des vorliegenden Dekrets geförderten Integrationskurse zur Verfügung.

Art. 11 - Sozial-berufliche Information

Das Referenzzentrum informiert den Migranten aufgrund seiner Fähigkeiten und Interessen über Angebote zur sozialen und beruflichen Eingliederung. Diese Information erfolgt in individueller oder kollektiver Form.

Art. 12 - Bescheinigung zum Abschluss des Integrationsparcours

§ 1 - Zum Abschluss des Integrationsparcours erstellt das Referenzzentrum eine abschließende Sozialbilanz zum Werdegang des Migranten.

§ 2 - Nachdem der Migrant alle Bestandteile des Integrationsparcours absolviert hat und die in Artikel 5 § 2 erwähnten Bedingungen erfüllt, stellt das Referenzzentrum ihm eine Bescheinigung zum Abschluss des Integrationsparcours sowie die in § 1 erwähnte Sozialbilanz aus.

Diese Bescheinigung enthält mindestens:

1. den Namen des Migranten;
2. die absolvierten Bestandteile;
3. den Zeitraum, innerhalb dessen der Integrationsparcours absolviert wurde;
4. die Bestätigung, dass der Migrant bei mindestens 80 % der Sprach- und Integrationskurse anwesend war.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Sozialbilanz und die in § 2 erwähnte Bescheinigung werden den Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, auf deren Anfrage hin und unter Einhaltung der in Kapitel 6 festgelegten Vorgaben übermittelt.

KAPITEL 3 — REFERENZZENTRUM FÜR INTEGRATION UND MIGRATION**Art. 13 - Anerkennung eines Referenzzentrums**

§ 1 - Die Regierung erkennt eine Einrichtung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft als Referenzzentrum für Integration und Migration an, das sich mit der Integration von Migranten und der Migration befasst. Dieses erfüllt mindestens folgende Kriterien:

1. die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse einhalten;
2. die Beratung und Begleitung von Migranten sowie andere Dienstleistungen im Bereich der Integration anbieten;
3. über qualifiziertes Personal verfügen gemäß den von der Regierung festgelegten Mindestanforderungen;
4. die Kontrolle der Regierung in Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse akzeptieren.

§ 2 - Die Regierung legt das Verfahren zur Erteilung, zur Aussetzung und zum Entzug der Anerkennung fest. Die Anerkennung wird für eine Dauer von sechs Jahren erteilt und ist erneuerbar.

Art. 14 - Aufgaben

Die Aufgaben des Referenzzentrums in Bezug auf die Migranten sind insbesondere:

1. unbeschadet des Artikels 7 das Abhalten eines Erstgesprächs, das mindestens folgende Schritte umfasst:
 - a) die Erstellung einer Sozialbilanz, die im Rahmen der Begleitung des Migranten im Integrationsparcours laufend aktualisiert sowie am Ende des Integrationsparcours abgeschlossen wird. Diese beinhaltet mindestens:
 - den Vor- und Nachnamen;
 - das Geschlecht;
 - den Zivilstand;
 - das Datum der Ankunft in Belgien;
 - das Datum der Einschreibung in einer Gemeinde des deutschen Sprachgebiets;
 - den Aufenthaltstitel;
 - die Sprachkenntnisse;
 - die Familienzusammenstellung;
 - die Wohnsituation;
 - die berufliche Situation;
 - die schulische Ausbildung;
 - b) das Abschließen einer dem Migranten angepassten Vereinbarung zum Integrationsparcours gemäß Artikel 8;
 - c) die Verweisung an die Dienste zwecks Umsetzung der Vereinbarung zum Integrationsparcours;
2. die Begleitung im Rahmen des Integrationsparcours, in Form einer bedarfsgerechten und angemessenen Unterstützung und Förderung in Zusammenarbeit mit dem Migranten;
3. die Information zur sozial-beruflichen Eingliederung gemäß Artikel 11;
4. die mindestens halbjährliche Überprüfung der Umsetzung der Vereinbarung zum Integrationsparcours gemäß Artikel 8;
5. die Ausstellung der in Artikel 12 erwähnten Bescheinigung zum Abschluss des Integrationsparcours sowie die abschließende Sozialbilanz;
6. die Empfehlung von Integrationsmaßnahmen bei Nichtverpflichtung zur Teilnahme am Integrationsparcours;
7. die Öffentlichkeitsarbeit zur proaktiven Förderung der freiwilligen Teilnahme der Migranten am Integrationsparcours;
8. die Beratung insbesondere zum Thema Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung, Asylprozedur und Erlangen der belgischen Staatsangehörigkeit;
9. die Zentralisierung und statistische Erfassung von Angaben.

Die Aufgaben des Referenzzentrums in Bezug auf die juristischen und natürlichen Personen, die im deutschen Sprachgebiet mit Migranten arbeiten, sind insbesondere:

1. das Erteilen von Auskünften über das Aufenthaltsrecht, über die Rechte und Pflichten von Migranten und über die bestehenden Dienstleistungen;
2. das Anbieten verschiedener Weiterbildungen insbesondere mit Bezug zu den Themen Aufenthaltsrecht und Integration;
3. die Netzwerkarbeit in Form von Beteiligung an thematischen Arbeitsgruppen;
4. die Prozessbegleitung des interkulturellen Dialogs im Bildungswesen durch Elternarbeit und Fortbildungsangebote.

Die Aufgaben des Referenzzentrums in Bezug auf die Bevölkerung im Allgemeinen sind insbesondere:

1. die Sensibilisierung und Information der Bevölkerung;
2. die Öffentlichkeitsarbeit.

Die Regierung kann das Referenzzentrum damit beauftragen, alle Aufträge auszuführen, die sie ihm im Rahmen seiner Zuständigkeiten anvertraut.

Art. 15 - Bezuschussung

Die Regierung kann im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel unter den von ihr festgelegten Bedingungen dem Referenzzentrum Zuschüsse für Personal- und Funktionskosten zwecks Durchführung der in Artikel 14 erwähnten Aufgaben gewähren.

Die in Artikel 5 § 3 Absatz 2 erwähnte Teilnahmegebühr des Migranten, die durch das Referenzzentrum übernommen wurde, wird als Funktionskosten im Rahmen eines Vertrags zwischen der Regierung und dem Referenzzentrum angenommen und letzterem zurückerstattet.

Art. 16 - Geschäftsführungsvertrag

Die Bezuschussung und eine weitere Aufgabenbeschreibung kann im Rahmen von Geschäftsführungsverträgen gemäß Artikel 105 des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwischen dem Referenzzentrum und der Regierung festgelegt werden.

KAPITEL 4 — FÖRDERUNG VON INTEGRATIONSMASSNAHMEN

Art. 17 - Kommunale Integrationsbeauftragte

Es gibt zwei kommunale Integrationsbeauftragte im deutschen Sprachgebiet.

Die Regierung legt die Aufgaben und die Bedingungen zur Förderung der kommunalen Integrationsbeauftragten sowie die weiteren Modalitäten fest.

Die Höhe des Zuschusses, die Auszahlungsmodalitäten sowie die Modalitäten zur Ausführung der Aufgaben werden im Rahmen von Verträgen zwischen den Gemeinden oder ÖSHZ und der Regierung festgelegt.

Art. 18 - Kommunale Förderung

Bei Bedarf treffen die Gemeinden auf Grundlage des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse weitere Maßnahmen zur Förderung von Integration, die folgende Ziele berücksichtigen:

1. sich auf die Gestaltung des respektvollen Zusammenlebens auf lokaler Ebene beziehen;
2. sich auf die interkulturelle Weiterentwicklung von Sozialeinrichtungen beziehen;
3. der Förderung des Ehrenamtes von und für Migranten dienen;
4. sich auf die altersangemessene Beteiligung junger Migranten in der Gesellschaft beziehen;
5. sich gegen Diskriminierung von Migranten richten;
6. die Sensibilisierung der Gesellschaft voranbringen.

Art. 19 - Innovative Projekte

§ 1 - Die Regierung kann, im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel, im Rahmen einer Konvention mit einem Projektträger Projekte für einen begrenzten Zeitraum von höchstens zwei Jahren fördern. Bei diesen Projekten handelt es sich um innovative Angebote zur Förderung von Integration und zur Verbesserung des Zusammenlebens in Vielfalt, die die in Artikel 18 erwähnten Ziele berücksichtigen und mindestens folgende Bedingungen erfüllen:

1. die Projekte sind lokal verankert;
2. die Projekte reagieren auf die Bedürfnisse des Zielpublikums;
3. das Zielpublikum ist an der Ausarbeitung oder Umsetzung des Projekts beteiligt;
4. das Projekt stellt einen Mehrwert zu den gegebenenfalls bereits laufenden Projekten des Antragstellers dar;
5. die Ziele des Projekts sind eindeutig definiert, messbar und realistisch.

Der Projektträger übermittelt der Regierung innerhalb eines Monats nach vereinbarter Beendigung des Projekts einen Abschlussbericht, der eine finanzielle und eine inhaltliche Bilanz zum Projekt umfasst.

§ 2 - Der Antrag für die Förderung eines innovativen Projekts wird bei der Regierung eingereicht und enthält folgende Angaben:

1. Daten zur Identität und Kontaktangaben des Antragstellers;
2. Nachweis des Bedarfs für das Projekt sowie seines innovativen Charakters;
3. ausführliche Beschreibung des Projekts;
4. Projektdauer;
5. Auswertungskriterien;
6. Kostenschätzung und Finanzierungsplan.

Die Regierung entscheidet innerhalb von zwei Monaten nach Einreichen des vollständigen Antrags über die Förderung des Projekts.

KAPITEL 5 — BEIRAT FÜR INTEGRATION UND DAS ZUSAMMENLEBEN IN VIELFALT**Art. 20 - Schaffung des Beirats für Integration und das Zusammenleben in Vielfalt**

Es wird ein Beirat für Integration und das Zusammenleben in Vielfalt geschaffen.

Art 21 - Aufgaben des Beirats

Die Aufgaben des Beirats umfassen:

1. die Erstellung von Gutachten aus eigener Initiative oder auf Anfrage der Regierung oder des Parlaments zu Integrationsmaßnahmen;
2. die Beobachtung und Analyse der Situation von Migranten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
3. die Ausarbeitung von Vorschlägen zur Gestaltung der Integrationspolitik und Förderung der Integration und des Zusammenlebens in Vielfalt aus eigener Initiative oder auf Anfrage der Regierung oder des Parlaments;
4. die Analyse der bestehenden Angebote und des ermittelten Bedarfs im Bereich der Integration und des Zusammenlebens in Vielfalt;
5. die Erarbeitung von Vorschlägen zur Verbesserung der vernetzten Zusammenarbeit aller Akteure im Bereich der Integration;
6. die Förderung von öffentlichen Debatten zu integrationsrelevanten Themen;
7. die Stärkung des Ehrenamts im Bereich der Integration;
8. die Organisation eines Forums mindestens alle drei Jahre, das sich spezifisch mit Themen im Bereich der Integration und des Zusammenlebens in Vielfalt befasst;
9. die Mitarbeit an dem in Artikel 31 vorgesehenen Dreijahresbericht;
10. die Vertretung aus eigener Initiative oder im Auftrag der Regierung oder des Parlaments in Fachverbänden auf zwischengemeinschaftlicher, föderaler, euregionaler oder internationaler Ebene, die sich mit Integrationsfragen beschäftigen.

Die Regierung holt zu jedem Vorentwurf eines Dekrets oder eines Erlasses bezüglich der sozialen und beruflichen Integration von Migranten das Gutachten des Beirats ein. Der Beirat gibt das Gutachten innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach Erhalt der Anfrage ab. Diese Frist wird von Rechts wegen um 15 Tage verlängert, wenn sie zwischen dem 1. Juli und dem 31. August einsetzt oder abläuft. Nach Ablauf dieser Frist kann die Regierung den Entwurf ohne das Gutachten verabschieden.

Art. 22 - Zusammensetzung des Beirats

§ 1 - Dem Beirat gehören folgende stimmberechtigte Mitglieder an:

1. die kommunalen Integrationsbeauftragten;
2. ein Vertreter des Referenzzentrums;
3. ein Vertreter der Träger der im Rahmen des vorliegenden Dekrets geförderten Kurse;
4. zwei Vertreter der Zivilgesellschaft, wovon mindestens einer Migrant ist;
5. ein Vertreter der ÖSHZ;
6. ein Vertreter pro kollektive Aufnahmestruktur im deutschen Sprachgebiet.

Dem Beirat gehören folgende Mitglieder mit beratender Stimme an:

1. ein Vertreter des für Integration zuständigen Ministers;
2. ein Vertreter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
3. ein Vertreter des Arbeitsamts der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

§ 2 - Der Beirat wählt unter seinen stimmberechtigten Mitgliedern für die Dauer des Mandats einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden.

§ 3 - Die Regierung bestellt die Mitglieder des Beirats und für jedes Mitglied ein Ersatzmitglied.

Die in § 1 Absatz 1 erwähnten Mitglieder werden auf Vorschlag der jeweiligen im Beirat vertretenen Organisationen bestellt, mit Ausnahme:

1. des in § 1 Absatz 1 Nummer 4 erwähnten Vertreters der Zivilgesellschaft, der nach Aufruf durch die Regierung bestellt wird;

2. des in § 1 Absatz 1 Nummer 4 erwähnten Migranten, der auf Vorschlag des Referenzzentrums bestellt wird.

Die Mandatszeit der Mitglieder beträgt höchstens fünf Jahre und ist erneuerbar.

Auf Antrag der betreffenden Organisation kann die Regierung das Mandat eines Mitglieds vor Ablauf der normalen Mandatszeit beenden und ein neues Mitglied bestellen, das das Mandat seines Vorgängers fortführt.

Art. 23 - Funktionsweise des Beirats

§ 1 - Der Beirat tritt spätestens zwei Monate nach der Bestellung seiner Mitglieder zu einer ersten Sitzung zusammen.

Binnen zwei Monaten nach dieser ersten Sitzung gibt der Beirat sich eine von der Regierung zu genehmigende Geschäftsordnung. Diese Geschäftsordnung regelt die Einzelheiten der Arbeitsweise des Beirats.

§ 2 - Die Entscheidungen des Beirats werden mit der Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Der Beirat ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

Ist der Beirat nicht beschlussfähig, lädt der Vorsitzende zu einer zweiten Sitzung ein, bei der der Beirat ungeachtet der in Absatz 1 erwähnten Bedingungen beschlussfähig ist.

§ 3 - Der Beirat kann zur Erfüllung seiner Aufgaben Fachleute zu den Sitzungen oder zu den in Artikel 21 Absatz 1 Nummer 8 erwähnten Foren einladen. Sie nehmen mit beratender Stimme an den Sitzungen teil. Darüber hinaus kann der Beirat Arbeitsgruppen einsetzen.

§ 4 - Die Regierung sorgt für die Protokollführung der Sitzungen des Beirats.

Art. 24 - Tätigkeitsbericht

Zum 30. April eines jeden Kalenderjahres, mit Ausnahme des Jahres seiner Schaffung, verfasst der Beirat für die Regierung einen Bericht über seine Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr.

Art. 25 - Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen

Die stimmberechtigten Mitglieder des Beirats sowie die Fachleute, die in Anwendung von Artikel 23 § 3 an den Sitzungen oder Foren teilnehmen, haben Anrecht auf Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen gemäß den von der Regierung festgelegten Bestimmungen.

KAPITEL 6 — ZUSAMMENARBEIT, VERTRAULICHKEIT UND DATENSCHUTZ

Art. 26 - Zusammenarbeit

Unbeschadet der in vorliegendem Kapitel aufgeführten Bestimmungen und insbesondere des Artikels 34 sind die in Ausführung des vorliegenden Dekrets mit der Integration beauftragten Dienste sowie die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, zur Zusammenarbeit verpflichtet. Sie arbeiten nach Maßgabe des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse. Die Dienste und die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, unterrichten sich gegenseitig über die bereits unternommenen Integrationsmaßnahmen im Rahmen der ihnen durch das vorliegende Dekret und dessen Ausführungserlasse auferlegten Aufgaben.

Bei der Zusammenarbeit ist die Befugnis- und Aufgabenverteilung zu beachten.

Art. 27 - Vertraulichkeit

Unbeschadet anderslautender gesetzlicher oder dekretaler Bestimmungen sind die Dienste und die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, die an der Ausführung des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungsbestimmungen beteiligt sind, dazu verpflichtet, die Angaben, die ihnen in Ausübung ihres Auftrags anvertraut werden, vertraulich zu behandeln.

Art. 28 - Verarbeitung personenbezogener Daten

Das Referenzzentrum und die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, sowie die Inspektoren und die externen Sachverständigen sind jeweils verantwortlich für die in vorliegendem Kapitel erwähnte Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne von Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Das Referenzzentrum und die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, sowie die Inspektoren und die externen Sachverständigen verarbeiten personenbezogene Daten im Hinblick auf die Ausführung ihrer gesetzlichen oder dekretalen Aufträge, insbesondere was die in Kapitel 3 und Kapitel 8 aufgeführten Aufgaben betrifft. Sie dürfen die erhobenen Daten nicht zu anderen Zwecken als zur Ausführung ihrer gesetzlichen oder dekretalen Aufträge verwenden.

Die Erhebung und Verarbeitung von personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Art. 29 - Datenkategorien

Das Referenzzentrum kann alle gemäß Artikel 28 angemessenen, sachdienlichen und verhältnismäßigen personenbezogenen Daten folgender Datenkategorien verarbeiten:

1. Daten zur Identität und Kontaktangaben des Migranten;
2. Daten zum Schulabschluss oder zur Ausbildung des Migranten;
3. Daten zur Familiensituation des Migranten;
4. Daten zur sozialen und finanziellen Situation des Migranten;
5. Daten zu Freizeitbeschäftigung und Interessen des Migranten;
6. Daten zu den Fähigkeiten und Fertigkeiten des Migranten;

7. besonders schützenswerte Daten des Migranten, angeführt in Artikel 6 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten;
8. gerichtliche Daten des Migranten, angeführt in Artikel 8 desselben Gesetzes.

Die Einrichtungen, die mit der sozial-beruflichen Orientierung beauftragt sind, können wie das Referenzzentrum in Bezug auf die Migranten alle in Absatz 1 erwähnten angemessenen, sachdienlichen und verhältnismäßigen personenbezogenen Daten verarbeiten, mit Ausnahme von Nummer 8.

Die in Artikel 32 bestellten Inspektoren und externen Sachverständigen können in Bezug auf die Migranten folgende angemessenen, sachdienlichen und verhältnismäßigen personenbezogenen Daten verarbeiten:

1. Daten zur Identität und Kontaktangaben;
2. gerichtliche Daten des Migranten, angeführt in Artikel 8 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten;
3. Daten bezüglich der Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationsparcours gemäß Artikel 7 bis 11.

Die Regierung präzisiert nach vorherigem Gutachten des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die in den Absätzen 1 und 2 aufgeführten Datenkategorien und die in Artikel 30 erwähnte Dauer der Datenverarbeitung.

Art. 30 - Dauer der Datenverarbeitung

Die Daten dürfen nicht länger, als es für die Realisierung der Zwecke erforderlich ist, für die sie verarbeitet werden, in einer Form aufbewahrt werden, die die Identifizierung der betroffenen Personen ermöglicht. Unbeschadet der Bestimmungen in Bezug auf das Archivwesen werden sie spätestens nach Ablauf der von der Regierung festgelegten Frist vernichtet.

KAPITEL 7 — *BERICHT ZUR INTEGRATION*

Art. 31 - Dreijahresbericht

Die Regierung übermittelt dem Parlament alle drei Jahre einen Bericht über die Anwendung und Wirksamkeit des vorliegenden Dekrets. Dies erfolgt spätestens am 31. März des darauffolgenden Jahres.

KAPITEL 8 — *KONTROLL- UND STRAFBESTIMMUNGEN*

Art. 32 - Inspektion und Kontrolle

§ 1 - Die im vorliegenden Dekret erwähnten Dienste unterliegen der Aufsicht der von der Regierung bestellten Inspektoren. Die Inspektoren sind damit beauftragt, Verstöße gegen dieses Dekret und seine Ausführungserlasse festzustellen und in einem Protokoll festzuhalten.

Die mit der Aufsicht beauftragten Inspektoren dürfen alle Untersuchungen, Kontrollen und Ermittlungen vornehmen und Auskünfte einholen, die sie für notwendig erachten, um sich zu vergewissern, dass die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets und seiner Ausführungserlasse eingehalten werden. Sie können:

1. alle Personen über Tatsachen befragen, deren Kenntnis für die Ausübung der Überwachung nützlich ist;
2. sich an Ort und Stelle alle durch das vorliegende Dekret und seine Ausführungserlasse vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen lassen und Abschriften oder Auszüge davon anfertigen;
3. in alle Unterlagen, die für die Erfüllung ihrer Aufgabe notwendig sind, Einsicht nehmen;
4. alle Räumlichkeiten der Dienste, die nicht als Wohnung dienen, jederzeit einsehen;
5. in Ausübung ihres Amtes den Beistand der lokalen oder föderalen Polizei beantragen;
6. unter Einhaltung der in Nummer 4 angeführten Bedingungen die Untersuchungen und Kontrollen ohne vorherige Anmeldung und ohne Begleitung eines Vertreters des Dienstes vornehmen. In diesem Fall erhält der Dienst anschließend eine unverzügliche Mitteilung.

§ 2 - Die Regierung kann externe Sachverständige unter der Aufsicht der Inspektoren mit der Untersuchung und Begutachtung eines Dienstes beauftragen. In diesem Fall unterstützen die beauftragten Sachverständigen die Inspektoren bei der Ausübung ihrer in § 1 erwähnten Befugnisse.

§ 3 - Die Kontrolle der Verwendung der gewährten Zuschüsse erfolgt gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. Mai 2003 zur Festlegung der für die Haushaltspläne, die Kontrolle der Subventionen und die Buchführung der Gemeinschaften und Regionen sowie für die Organisation der Kontrolle durch den Rechnungshof geltenden allgemeinen Bestimmungen.

Art. 33 - Verstöße gegen die Verpflichtungen des Migranten

§ 1 - Die Dienste melden den gemäß Artikel 32 bestellten Inspektoren alle ihnen bekannten Verstöße gegen die Verpflichtungen des Migranten.

§ 2 - Kommt der Migrant seinen Verpflichtungen gemäß Kapitel 2 nicht nach, meldet das Referenzzentrum, nachdem es dem Migranten die Möglichkeit einer Anhörung angeboten hat, den Verstoß bei den gemäß Artikel 32 bestellten Inspektoren.

Die Inspektoren halten den Verstoß in einem Feststellungsprotokoll fest. Hierbei verfügen sie über alle in Artikel 32 § 1 Absatz 2 erwähnten Befugnisse.

Art. 34 - Auferlegung der administrativen Geldbußen

§ 1 - Eine administrative Geldbuße von 100 Euro wird dem Migranten auferlegt, der:

1. vorzeitig und aus unzulässigen Gründen den in Kapitel 2 aufgeführten Integrationsparcours abgebrochen hat;
2. nach Ablauf der in Artikel 7 § 3 Absatz 1 erwähnten Frist nicht beim Referenzzentrum vorstellig geworden ist.

Die Regierung bestimmt, welche Gründe für einen Abbruch des Integrationsparcours zulässig sind.

Wenn binnen einem Jahr nach Erstellung des in Artikel 33 erwähnten Feststellungsprotokolls ein neuer Verstoß festgestellt wird, wird die in Absatz 1 erwähnte Geldbuße verdoppelt, ohne dass die administrativen Geldbußen für einen Migranten 2.500 Euro überschreiten dürfen.

§ 2 - Die Regierung verfügt über eine Frist von sechs Monaten ab Erhalt des in Artikel 33 erwähnten Feststellungsprotokolls, um eine administrative Geldbuße aufzuerlegen.

§ 3 - Beschließt die Regierung, dass ein Verwaltungsverfahren eingeleitet wird, teilt sie dem Zuwiderhandelnden per Einschreiben Folgendes mit:

1. die Taten und ihre Qualifizierung;
2. dass der Zuwiderhandelnde die Möglichkeit hat, seine Verteidigungsmittel binnen einer Frist von 15 Kalendertagen ab dem Tag der Notifizierung per Einschreiben darzulegen, und dass er bei dieser Gelegenheit das Recht hat, die Regierung zu bitten, sich mündlich zu verteidigen;
3. dass der Zuwiderhandelnde das Recht hat, sich von einem Beistand beistehen oder vertreten zu lassen;
4. dass der Zuwiderhandelnde das Recht auf Akteneinsicht hat;
5. eine Abschrift des in Artikel 33 erwähnten Feststellungsprotokolls.

Die Regierung bestimmt den Tag, an dem der Zuwiderhandelnde aufgefordert wird, sich mündlich zu verteidigen.

§ 4 - Nach Ablauf der in § 3 Nummer 2 festgelegten Frist oder vor Ablauf dieser Frist, wenn der Zuwiderhandelnde wissen lässt, dass er die Taten nicht bestreitet, oder gegebenenfalls nach mündlicher oder schriftlicher Verteidigung der Sache durch den Zuwiderhandelnden oder seinen Beistand kann die Regierung die administrative Geldbuße auferlegen.

Die Regierung notifiziert dem Zuwiderhandelnden per Einschreiben ihren Beschluss und übermittelt dem Referenzzentrum eine Abschrift.

In der Notifizierung werden auch die in den Artikeln 9 § 1, 10 und 12 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten Informationen angegeben.

§ 5 - Der Beschluss zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße ist nach Ablauf einer Frist von 30 Kalendertagen ab dem Tag seiner Notifizierung vollstreckbar, es sei denn, gemäß § 6 wird Beschwerde eingelegt.

Die administrative Geldbuße wird zugunsten der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingezogen.

Sie wird innerhalb von 30 Kalendertagen nach dem Tag, an dem der Beschluss vollstreckbar geworden ist, durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Konto der Regierung anhand eines Einzahlungs- oder Überweisungsformulars beglichen.

§ 6 - Der Zuwiderhandelnde kann durch einen beim Polizeigericht schriftlich eingereichten Antrag binnen 30 Kalendertagen nach Notifizierung des Beschlusses Beschwerde einlegen. Der Antrag führt die Identität und die Anschrift des Zuwiderhandelnden, die Bezeichnung des angefochtenen Beschlusses sowie die entsprechenden Anfechtungsgründe auf.

Das Polizeigericht entscheidet über die Rechtmäßigkeit und die Verhältnismäßigkeit der auferlegten Geldbuße. Es kann den Beschluss der Regierung entweder bestätigen oder abändern.

Gegen die Entscheidung des Polizeigerichts kann keine Berufung eingelegt werden.

§ 7 - Der Migrant, dem eine administrative Geldbuße auferlegt wurde, ist verpflichtet, die Teilnahme am Integrationsparcours innerhalb von zwei Monaten nach der Notifizierung des Beschlusses wieder aufzunehmen. Das Referenzzentrum übermittelt der Regierung die entsprechende Bestätigung.

Liegt die entsprechende Bestätigung nicht innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist vor, erlegt die Regierung dem Migrantem erneut eine administrative Geldbuße gemäß § 1 auf. Unbeschadet des in § 1 Absatz 3 erwähnten Höchstbetrags wird dieser Vorgang bei jeder neuen Zuwiderhandlung wiederholt.

Art. 35 - Einforderung der administrativen Geldbußen

Die Regierung bestellt die mit der Eintreibung der unstrittigen und fälligen administrativen Geldbußen sowie der eventuell entstandenen Eintreibungskosten beauftragten Personen.

Die in Absatz 1 erwähnten Personen sind dazu befugt:

1. einen Zahlungsbefehl auszustellen;
2. den Zahlungsbefehl zu visieren, für vollstreckbar zu erklären und dem Zuwiderhandelnden gegebenenfalls per Gerichtsvollzieher zuzustellen;
3. den Schuldnern, die eine besondere Notlage nachweisen können, einen Zahlungsaufschub oder Ratenzahlungen zu gewähren.

Art. 36 - Verjährung der administrativen Geldbußen

Die administrativen Geldbußen verjähren in fünf Jahren ab dem Datum, an dem sie gezahlt werden müssen.

Diese Frist kann unterbrochen werden, entweder wie in den Artikeln 2244 und folgende des Zivilgesetzbuches vorgesehen oder durch einen Verzicht auf die eingetretene Verjährung. Wird die Verjährung unterbrochen, tritt fünf Jahre nach der letzten Handlung mit Unterbrechung der vorherigen Verjährung eine neue Verjährung ein, die auf dieselbe Weise unterbrochen werden kann, wenn kein Prozess anhängig ist.

KAPITEL 9 - SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 37 - Übergangsbestimmungen

§ 1 - Die in Artikel 6 § 2 Absatz 1 erwähnte Verpflichtung gilt nicht für Migranten, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets bereits ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort im deutschen Sprachgebiet haben.

Die in Absatz 1 erwähnten Migranten können sich zwecks freiwilliger Teilnahme am Integrationsparcours unmittelbar an das Referenzzentrum wenden.

§ 2 - Die Bescheinigungen zum Abschluss des Integrationsparcours, die bereits vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets ausgestellt wurden, werden den Bescheinigungen gemäß Artikel 12 gleichgestellt.

§ 3 - Die Dienste, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets im Rahmen eines Vertrags mit der Regierung die Aufgaben eines Referenzzentrums oder der Träger der Sprach- und Integrationskurse wahrnehmen, verfügen über höchstens zwei Jahre nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets, um sich den in Artikel 9, 10 und 13 festgelegten Anerkennungsbedingungen anzupassen.

§ 4 - In den von der Regierung festgelegten Fällen kann ein vor Inkrafttreten des Dekrets abgeschlossener Kurs einem in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Integrationskurs gleichgestellt werden.

Art. 38 - Inkrafttreten

Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 2018 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 11. Dezember 2017

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

—
Fußnote

Sitzungsperiode 2017-2018

Nummerierte Dokumente: 198 (2017-2018) Nr. 1 Dekretentwurf + Beilage

198 (2017-2018) Nrn. 2-7 Abänderungsvorschläge

198 (2017-2018) Nr. 8 Bericht

Ausführlicher Bericht: 11. Dezember 2017 - Nr. 45 Diskussion und Abstimmung

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C - 2017/206644]

11 DECEMBRE 2017. — Décret relatif à l'intégration et au vivre ensemble dans la diversité

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C - 2017/206644]

11 DECEMBER 2017. — Decreet betreffende integratie en samenleven in diversiteit

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/206578]

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un Comité de concertation de base pour l'Office francophone de la formation en alternance

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 83, § 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats relevant de ces autorités, l'article 10, § 1^{er}, modifié par la loi du 19 juillet 1983;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, l'article 34, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2007, l'article 38, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2007 et l'article 97bis, inséré par l'arrêté royal du 2 août 1990 et modifié par l'arrêté royal du 8 mai 2001;

Vu l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles le 24 octobre 2008 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 novembre 2016;

Vu l'avis du Comité supérieur de concertation, donné le 9 décembre 2016;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 23 octobre 2017;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 7 décembre 2017;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Un Comité de concertation de base est créé pour l'Office francophone de la formation en alternance, ci-après dénommé « OFFA ».

Art. 2. La délégation de l'autorité dans le Comité de concertation de base au sein de l'OFFA est composée de la manière suivante :

1^o président : le fonctionnaire dirigeant de l'OFFA;

2^o suppléant : le membre du personnel de niveau A désigné par le président.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 décembre 2017.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

Le Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Égalité des chances,
de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

A. GREOLI

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation,
du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

P.-Y. JEHOLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/206578]

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Basisoverlegcomité voor het « Office francophone de la formation en alternance » (Franstalige dienst alternerende opleiding)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 augustus 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, artikel 10, § 1, gewijzigd door de wet van 19 juli 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 34, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 2007, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 2007, en op artikel 97bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 2001;

Gelet op het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 november 2016;

Gelet op het advies van het Hoger overlegcomité, gegeven op 9 december 2016;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 oktober 2017;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 7 december 2017;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een Basisoverlegcomité wordt opgericht voor het "Office francophone de la Formation en alternance", hierna « OFFA » genoemd.

Art. 2. De afvaardiging van de overheid in het Basisoverlegcomité binnen "OFFA" wordt als volgt samengesteld :

1^o de voorzitter; de leidend ambtenaar van "OFFA";

2^o plaatsvervangend lid : het personeelslid van graad A aangeduid door de voorzitter.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 december 2017.

Voor de Regering :

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen,
Ambtenarenzaken en Administratieve vereenvoudiging,

A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie,
Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming.

P.-Y. JEHOLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2017/70173]

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon chargeant la SPAQuE de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site « Laminoirs de Longtain » à La Louvière

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, les articles 39 et 43 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 juillet 2017 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 août 2017 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement ;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 dans laquelle il définit les missions spécifiques de la SPAQuE ;

Vu le contrat de gestion signé entre le Gouvernement wallon et la SPAQuE en date du 13 juillet 2007 prorogé en date du 5 septembre 2013 ;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 21 mai 2015 d'approuver la sélection du projet « Laminoirs de Longtain » du Portefeuille Intermodalité dans le cadre de la programmation 2014-2020 des Fonds structurels européens ;

Vu les investigations historiques menées sur le site par la SPAQuE en 2016 ;

Considérant que le bilan historique a mis en évidence plusieurs activités industrielles et infrastructures associées pouvant générer des pollutions ; qu'une activité de laminage à chaud et à froid est génératrice de pollution pour le sol, concernant les métaux lourds, hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP), hydrocarbures pétroliers, huiles minérales avec parfois des dépassements en chrome, cobalt, cuivre, nickel et zinc et pour les eaux, concernant les métaux lourds, huiles minérales, HAP, BTEX et solvants chlorés ;

Considérant que le site présente par conséquent un risque de menace grave pour l'environnement et/ou la santé humaine et imposant d'intervenir prioritairement ;

Considérant que le principe général de précaution impose d'intervenir dans les meilleurs délais afin d'éviter que ne perdurent les risques pour l'environnement et/ou la santé humaine ;

Considérant que l'article 43, § 1^{er}, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets impose au Gouvernement wallon, lorsque la présence de déchets risque de constituer une menace grave pour l'homme ou pour l'environnement, de prendre toute mesure utile pour prévenir le danger ou pour y remédier ;

Considérant qu'aucune des sociétés exploitantes (SA Société Laminoirs de Longtain et SA Hainaut Sambre) n'existe plus aujourd'hui ; que de plus les activités ayant été menées par des sociétés différentes s'étant succédé dans le temps, il est impossible d'attribuer à l'une ou à l'autre de ces sociétés une pollution précise ou une part significative de la pollution ; que le caractère mélangé des pollutions retrouvées et les activités similaires de sociétés successives, rend impossible d'attribuer la pollution à un ou des auteurs (même présumés) en particulier ;

Considérant que le terrain appartient à présent à une personne publique, à savoir la régie communale de La Louvière, que le projet de réhabilitation consiste en la réalisation d'une voirie, à savoir une portion du contournement de La Louvière (contournement Est) avec parking de délestage d'une superficie de 4,39ha ; qu'il s'agit donc d'un projet public ;

Considérant que l'attribution d'un portefeuille FEDER ne constitue donc pas une aide d'Etat et respecte le principe pollueur-payeur ;

Considérant que dans cette perspective, le Gouvernement wallon entend charger la SPAQuE de procéder dans les meilleurs délais à la réhabilitation du site,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon charge la SPAQuE de procéder à la réalisation des mesures de réhabilitation sur le site « Laminoirs de Longtain » sur le territoire de la ville de La Louvière ; soit sur les parcelles reprises à l'intérieur du liseré rouge sur le plan de réhabilitation annexé au présent arrêté.

Art. 2. Les travaux ont pour objet toutes les mesures de réhabilitation nécessaires en ce compris le réaménagement final du site. Les travaux seront exécutés en plusieurs phases successives suivant la nécessité de les réaliser ou non en fonction de l'amélioration environnementale du site. Ces travaux pourront notamment et non exclusivement comprendre :

1. l'installation de chantier en ce compris, si nécessaire, l'enlèvement des clôtures existantes ;
2. le bornage du site avec les propriétés voisines ;
3. le déboisement ;
4. le forage de puits de contrôle permettant de suivre l'évolution de l'impact environnemental du site consécutive aux travaux d'assainissement ;
5. l'aménagement d'un réseau de collecte des eaux de ruissellement ainsi que de tout ouvrage s'y rapportant ;
6. l'installation d'un système de pompage des eaux souterraines et leur traitement dans une station d'épuration à construire ou existante soit sur le site soit sur un site dont la réhabilitation a été confiée à SPAQuE par arrêté du Gouvernement wallon ;

7. la collecte des gaz et leur gestion via une unité de traitement par incinération et/ou valorisation ;
8. la mise en place de toute autre installation utile à l'assainissement du site ;
9. le reprofilage du site afin que son aménagement soit conforme à l'impact paysager dans l'environnement et aux bons principes d'aménagement du territoire permettant sa bonne intégration dans son environnement bâti et non bâti ;
10. la constitution de cellules étanches afin d'assurer le confinement des matières ;
11. la démolition de toutes les structures enfouies et non enfouies ainsi que la gestion des débris de démolition dans des installations mobiles de tri et de concassage sur le site. Pour les autres résidus de démantèlement, non valorisables sur le site, une évacuation hors site de ceux-ci ;
12. l'évacuation ou le confinement des matériaux de remblais présents sur le site ainsi que toutes les terres sous-jacentes contaminées ;
13. le traitement des sols contaminés sur site (in site, on site) ou leur évacuation dans un centre de traitement extérieur, ou le cas échéant, dans un centre d'enfouissement technique, ou en vue d'une valorisation ;
14. la pose d'une clôture en vue de la protection des installations ;
15. la gestion des installations le temps nécessaire à assurer la fin définitive des nuisances environnementales potentielles.

Art. 3. La SPAQuE peut faire appel à la police fédérale ou locale afin d'assurer aux tiers en charge des missions visées supra et à leurs sous-traitants l'accès au site visé à l'article 1^{er} jusqu'à complète réhabilitation, y compris sa complète réintégration dans son environnement bâti et non bâti.

Art. 4. Par application de l'article 43, § 4, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le présent arrêté emporte permis d'environnement au sens de l'article 1^{er}, 1^o, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et permis d'urbanisme au sens de l'article 84, § 1^{er}, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie.

Namur, le 7 décembre 2017.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,
W. BORSUS

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics, de la Mobilité et des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,
C. DI ANTONIO

Annexe

Tableau d'emprises

Cadastre 2016				Propriétaires
Ville	Division	Section	N°	
La Louvière	La Louvière 1	A	215C4 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215D4 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215K4 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220F2 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	221T2 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220/02 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/03	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209N5 (pie)	Ville de La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/04	Ville de La Louvière

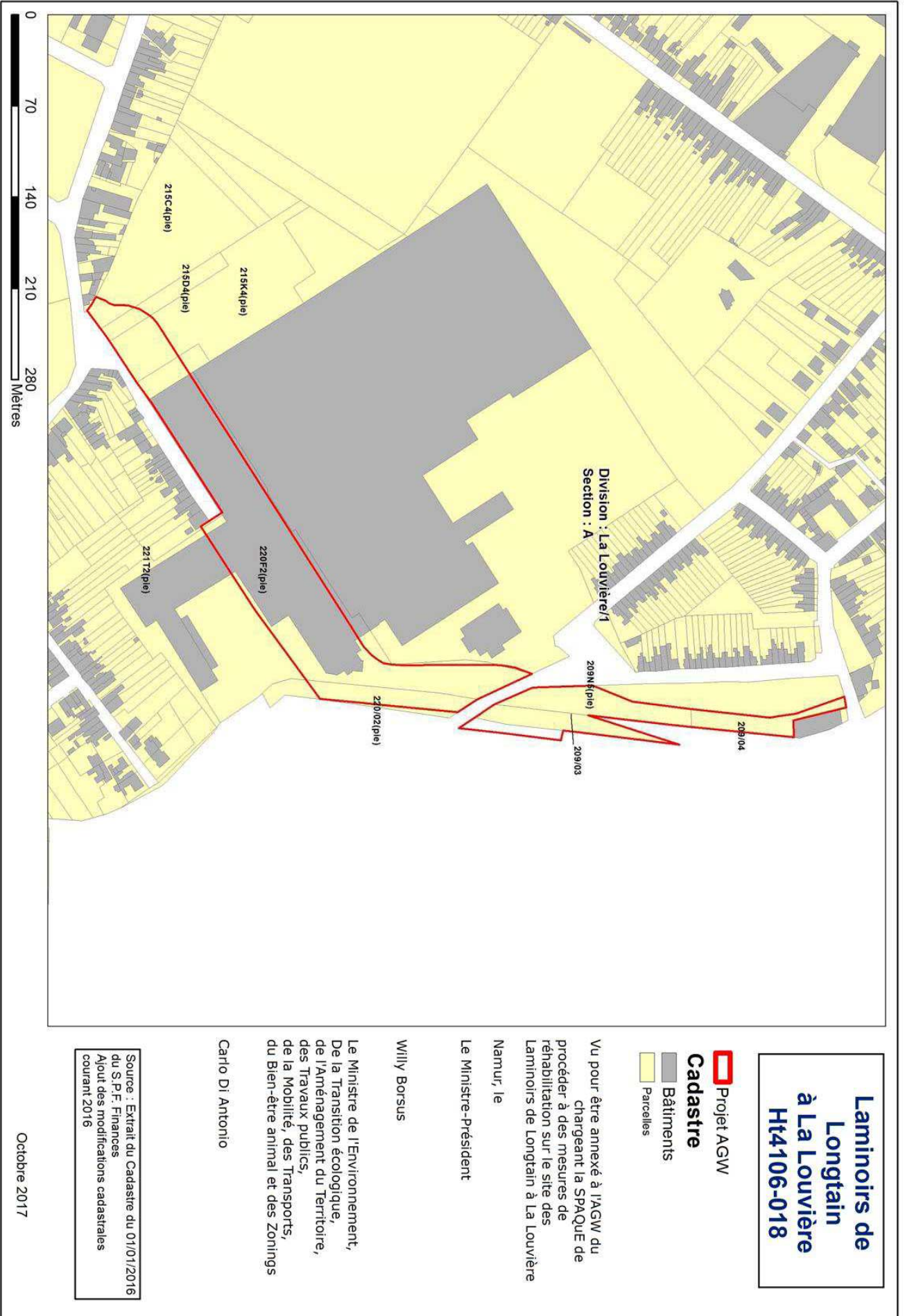
Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017 chargeant la SPAQuE de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site « Laminoirs de Longtain » à La Louvière.

Namur, le 7 décembre 2017.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,
W. BORSUS

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics, de la Mobilité et des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,
C. DI ANTONIO



Laminoirs de Longtain à La Louvière
Ht4106-018

Projet AGW
Cadastre
Bâtiments
Parcelles

Vu pour être annexé à l'AGW du chargéant la SPAQUE de réhabilitation sur le site des Laminoirs de Longtain à La Louvière
Namur, le
Le Ministre-Président

Willy Borsus
Le Ministre de l'Environnement, De la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings
Carlo Di Antonio

Source : Extrait du Cadastre du 01/01/2016 du S.P.F. Finances
Ajout des modifications cadastrales courant 2016

Octobre 2017

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2017/70173]

7. DEZEMBER 2017 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beauftragung der "SPAQuE" (Öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität) mit Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände "Laminoirs de Longtain" in La Louvière

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, Artikel 39 und 43;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. August 2017 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999, in dem sie die spezifischen Aufgaben der "SPAQuE" festlegt;

Aufgrund des zwischen der Wallonischen Regierung und der "SPAQuE" am 13. Juli 2007 unterzeichneten und am 5. September 2013 verlängerten Dienstleistungsvertrags;

Aufgrund der Beschlüsse der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 2015 zur Genehmigung der Auswahl des Projektes "Laminoirs de Longtain" des Portfolios "Intermodalität" im Rahmen der Programmplanung 2014-2020 der europäischen Strukturfonds;

Aufgrund der von der "SPAQuE" im Jahre 2016 am Standort durchgeführten historischen Untersuchungen;

In der Erwägung, dass im Rahmen der historischen Bilanz mehrere industrielle Tätigkeiten und die zugehörigen Infrastrukturen nachgewiesen wurden, die zu Verschmutzungen führen können; dass sowohl das Warmwalzen als auch das Kaltwalzen zu einer Verschmutzung des Bodens führen, und zwar mit Schwermetallen, polyzyklischen aromatischen Kohlenwasserstoffen (PAK), Mineralölkohlenwasserstoffen, Mineralölen, gepaart in manchen Fällen mit einer Überschreitung der Werte für Chrom, Kobalt, Kupfer, Nickel und Zink, sowie zu einer Wasserverschmutzung mit Schwermetallen, Mineralölen, PAK, BTEX und chlorhaltigen Lösungsmitteln;

In der Erwägung, dass das Gelände daher die Gefahr einer ernsthaften Bedrohung für die Umwelt und/oder die menschliche Gesundheit darstellt und ein vorrangiges Eingreifen erforderlich macht;

In der Erwägung, dass durch den allgemeinen Grundsatz der Vorbeugung ein möglichst schnelles Eingreifen erforderlich gemacht wird, um zu vermeiden, dass die Gefahren für die Umwelt und/oder die menschliche Gesundheit anhalten;

In der Erwägung, dass durch Artikel 43 § 1 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle der Wallonischen Regierung auferlegt wird, jegliche zur Vorbeugung der Gefahr oder zu deren Behebung nützliche Maßnahme zu treffen, wenn das Vorhandensein von Abfällen eine schwerwiegende Gefahr für die Menschen oder die Umwelt darstellen kann;

In der Erwägung, dass keine der Betriebsgesellschaften (SA Société Laminoirs de Longtain und SA Hainaut Sambre) heute noch existiert; dass es außerdem angesichts der Tatsache, dass die Aktivitäten nacheinander von verschiedenen Gesellschaften ausgeübt worden sind, unmöglich ist, der einen oder anderen dieser Gesellschaften eine bestimmte Verschmutzung oder einen bedeutenden Teil der Verschmutzung zuzuschreiben; dass es außerdem aufgrund der Vermischung der vorgefundenen Verschmutzungen und der Gleichartigkeit der Tätigkeiten der aufeinanderfolgenden Gesellschaften unmöglich, die Verschmutzung einem bestimmten oder mehreren (selbst mutmaßlichen) Verursachern zuzuschreiben;

In der Erwägung, dass das Grundstück aktuell einer öffentlich-rechtlichen Person, der Gemeinderegion von La Louvière, gehört, und dass das Rehabilitierungsprojekt darin besteht, einen Verkehrsweg, nämlich ein Teilstück der Umgehungsstraße von La Louvière (Umgehung Ost) sowie einen Entlastungsparkplatz mit einer Fläche von 4,39 ha anzulegen; dass es sich hier also um ein öffentliches Projekt handelt;

In der Erwägung, dass die Zuteilung eines EFRE-Portfolios keine staatliche Beihilfe darstellt und den Grundsatz des Verursacherprinzips respektiert;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung in dieser Perspektive vorsieht, die "SPAQuE" zu beauftragen, schnellstmöglich die Sanierung des Geländes vorzunehmen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beauftragt die "SPAQuE" mit der Durchführung der Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände "Laminoirs de Longtain" auf dem Gebiet der Stadt La Louvière, d.h. auf den Parzellen innerhalb der roten Umrandung auf dem vorliegenden Erlass beigefügten Sanierungsplan.

Art. 2 - Gegenstand der Arbeiten sind alle erforderlichen Sanierungsmaßnahmen, darunter auch die Endgestaltung des Geländes. Die Arbeiten erfolgen in mehreren aufeinanderfolgenden Phasen je nach der Notwendigkeit ihrer Durchführung im Hinblick auf die umweltbezogene Verbesserung des Geländes. Diese Arbeiten können insbesondere, jedoch nicht ausschließlich, Folgendes umfassen:

1. die Einrichtung einer Baustelle, erforderlichenfalls einschließlich des Entfernens der vorhandenen Umzäunungen;
2. die Abgrenzung des Geländes von den anderen Grundstücken;
3. die Abholzung;
4. die Bohrung von Kontrollschächten, durch die die Entwicklung des umweltbezogenen Charakters des Geländes infolge der Reinigungsarbeiten verfolgt werden kann;
5. die Einrichtung eines Netzes für die Sammlung des Niederschlagswassers, sowie eines jeden sich darauf beziehenden Bauwerks;
6. 5° die Einrichtung eines Systems zum Pumpen des Grundwassers und dessen Behandlung in einer bereits vorhandenen oder zu bauenden Klärstation, und zwar entweder auf dem Gelände, oder auf einem Gelände, dessen Sanierung der "SPAQuE" durch Erlass der Wallonischen Regierung anvertraut wurde;
7. die Sammlung der Gase und deren Bewirtschaftung über eine Behandlungseinheit zur Verbrennung und/oder Verwertung;
8. die Einrichtung jeglicher sonstigen, der Reinigung des Geländes zweckdienlichen Anlage;

9. die Neuprofilierung, damit die Gestaltung des Geländes dem umweltbezogenen landschaftlichen Ausdruck und den guten Grundsätzen der Raumordnung entspricht, wodurch seine angemessene Integration in die bebaute und unbebaute Umgebung ermöglicht wird;

10. die Einrichtung von Vakuumzellen, um die Einschließung der Stoffe zu sichern;

11. die Zerstörung aller vergrabenen und nicht vergrabenen Strukturen, sowie die Bewirtschaftung des Abbruchschutts in den mobilen Sortier- und Zerkleinerungsanlagen auf dem Gelände. Was die anderen Abbaurückstände betrifft, die auf dem Gelände nicht verwertbar sind, deren Abtransport aus dem Gelände;

12. den Abtransport oder die Einschließung des auf dem Gelände befindlichen Aufschüttungsmaterials, sowie der verunreinigten darunterliegenden Erde;

13. die Behandlung auf dem Gelände der verschmutzten Böden (in-site, on-site) oder deren Abtransport in ein auswärtiges Behandlungszentrum oder gegebenenfalls in ein technisches Vergrabungszentrum, oder zur Aufwertung;

14. das Anbringen einer Umzäunung zum Schutz der Anlagen;

15. die Verwaltung der Anlagen bis zur endgültigen Beendigung der möglichen Umweltbelästigungen.

Art. 3 - Die "SPAQuE" kann an die föderale oder lokale Polizei appellieren, um den mit den oben erwähnten Maßnahmen beauftragten Drittpersonen und deren Nachunternehmern den Zugang zu dem in Artikel 1 erwähnten Gelände bis zu dessen vollständigen Sanierung, einschließlich seiner Wiedereinfügung in seine bebaute oder unbebaute Umgebung zu sichern.

Art. 4 - In Anwendung des Artikels 43 § 4 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle hat der vorliegende Erlass die Umweltgenehmigung im Sinne des Artikels 1 Ziffer 1 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, sowie die Städtebaugenehmigung im Sinne des Artikels 84 § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie zur Folge.

Namur, den 7. Dezember 2017

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten,
Mobilität, Transportwesen, Tierschutz und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

Anhang

Tabelle der Landentnahmen

Kataster 2016				Eigentümer
Stadt	Gemarkung	Flur	Nr.	
La Louvière	La Louvière 1	A	215C4 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215D4 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215K4 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220F2 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	221T2 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220/02 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/03	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209N5 (pie)	Stadt La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/04	Stadt La Louvière

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. Dezember 2017 zur Beauftragung der "SPAQuE" (Öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität) mit Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände "Laminiers de Longtain" in la Louvière als Anhang beigelegt zu werden.

Namur, den 7. Dezember 2017

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten,
Mobilität, Transportwesen, Tierschutz und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2017/70173]

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de SPAQuE ermee belast wordt saneringsmaatregelen te nemen op de site "Laminoirs de Longtain" in La Louvière

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende afvalstoffen, inzonderheid op de artikelen 39 en 43;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 juli 2017 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 augustus 2017 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarin de specifieke opdrachten van de SPAQuE worden bepaald;

Gelet op het beheerscontract gesloten tussen de Waalse Regering en de "SPAQuE" op 13 juli 2007 en verlengd op 5 september 2013;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 21 mei 2015 tot goedkeuring van de selectie van het project « Laminoirs de Longtain » uit de Portefeuille « Intermodalité » in het kader van de programmering 2014-2020 van de Europese structuurfondsen;

Gelet op de historische onderzoeken die de "SPAQuE" op de site in 2016 heeft gevoerd;

Overwegende dat de historische balans op meerdere industriële activiteiten en bijbehorende infrastructures gewezen heeft die vervuiling kunnen veroorzaken; dat warm- of koudwalsen grondvervuiling veroorzaakt, in verband met de zware metalen, polycyclische aromatische koolwaterstoffen (PAK), aardoliekoolwaterstoffen, minerale oliën met af en toe overschrijdingen van het gehalte aan chroom, kobalt, nikkel en zink, en wat watervervuiling betreft, in verband met de zware metalen, minerale oliën, PAK, BTEX en gechlorideerde oplosmiddelen;

Overwegende dat de site bijgevolg een ernstig gevaar inhoudt voor het leefmilieu en/of de gezondheid van de mens, en prioritair behandeld moet worden;

Overwegende dat het algemene voorzorgsbeginsel een spoedige tussenkomst vereist om te voorkomen dat de risico's voor het leefmilieu en/of de gezondheid van de mens aanhouden;

Overwegende dat de Waalse Regering krachtens artikel 43, § 1, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen elke nuttige maatregel moet treffen om gevaar te voorkomen of te verhelpen als de aanwezigheid van afvalstoffen een ernstige bedreiging voor de mens of het leefmilieu zou kunnen vormen;

Overwegende dat geen enkel van de bedrijven (SA Société Laminoirs de Longtain en SA Hainaut Sambre) die de site uitgebaat hebben vandaag de dag nog bestaan; dat het bovendien onmogelijk is een bepaalde verontreiniging of een belangrijk deel van de verontreiniging toe te wijzen aan het een of het andere bedrijf, doordat verschillende bedrijven die elkaar in de tijd hebben opgevolgd de site hebben uitgebaat; dat het gemengde karakter van de teruggevonden verontreinigingen en de gelijksoortige activiteiten van opeenvolgende bedrijven het niet mogelijk maken de verontreiniging in het bijzonder toe te wijzen aan één of meerdere daders (zelfs vermoedelijk);

Overwegende dat het grondstuk voortaan eigendom is van een publiekrechtelijke persoon, met name het gemeentebedrijf van La Louvière, dat het rehabilitatieproject in de aanleg van een weg bestaat, met name een deel van de singelweg rond La Louvière (oostersingel) met een overstapparking van een oppervlakte van 4,39 ha; dat het bijgevolg om een overheidsproject gaat;

Overwegende dat het gunnen van een EFRO-portefeuille bijgevolg geen overheidssteun is en het beginsel « de vervuiler betaalt » naleeft;

Overwegende dat de Waalse Regering dan ook van plan is de "SPAQuE" te belasten met een spoedige sanering van de site,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering belast de "SPAQuE" met het nemen van saneringsmaatregelen op de locatie "Laminoirs de Longtain" op het grondgebied van de gemeente La Louvière, namelijk op de percelen gelegen binnen de rode rand aangegeven op het bij dit besluit gevoegde saneringsplan.

Art. 2. De werken worden uitgevoerd in het kader van de nodige saneringsmaatregelen, met inbegrip van de definitieve herinrichting van de site. Ze worden uitgevoerd in al dan niet opeenvolgende fases naar gelang van het ecologische herstel van de site. Deze werken omvatten o.a. en niet uitsluitend :

1. de werfinstallatie, waarbij de bestaande omheiningen desnoods verwijderd worden;
2. de afbakening van de site en van de naburige eigendommen;
3. de ontbossing;
4. het boren van controleputten om de evolutie van de milieueffecten van de locatie na de saneringswerken te kunnen nagaan;
5. de aanleg van een leidingennet voor de opvang van afvloeiend water, alsmede van elk desbetreffend werk;
6. de installatie van een systeem om grondwater op te pompen en de behandeling ervan in een bestaand of te bouwen zuiveringsstation, hetzij op de site, hetzij op een site waarvan het herstel bij besluit van de Waalse Regering aan de "SPAQuE" is toevertrouwd;
7. de opvang van gassen en het beheer ervan via een behandelingseenheid via verbranding en/of valorisering;
8. de bouw van elke andere installatie die nuttig is voor de sanering van de site;

9. de herprofilering van de site, alsmede de inrichting ervan, rekening houdende met de gevolgen daarvan voor het landschap en het milieu en met de goede beginselen van inrichting van het grondgebied met het oog op de vlotte integratie ervan in de al dan niet bebouwde omgeving;

10. de aanleg van waterdichte cellen die de afzondering van de stoffen moeten waarborgen;

11. de afbraak van alle al dan niet ingegraven structuren, alsook het beheer van afbraakafval in mobiele sorteeren puinbreekinstallaties op de site. De afvoer van overige ontmantelingsafvalstoffen die niet binnen de locatie gevaloriseerd kunnen worden;

12. de ontruiming of de afzondering van aanvullingsmaterialen die zich op de locatie bevinden, alsmede van alle verontreinigde onderliggende gronden;

13. de behandeling van de vervuilde bodem in de bedrijfsruimte (in site, on site) of de afvoer ervan naar een extern behandelingscentrum, of desgevallend, naar een centrum voor technische ondergraving, of met het oog op een valorisatie;

14. het plaatsen van een omheining om de installaties te beschermen;

15. het beheer van de installaties gedurende de tijd die nodig is om een definitieve einde te maken aan potentiële milieuhinder.

Art. 3. De "SPAQuE" kan een beroep doen op de federale of lokale politie om de met bovenbedoelde opdrachten belaste derden en hun onderaannemers toegang te verlenen tot de in artikel 1 bedoelde locatie zolang hij niet volledig gesaneerd is en weer helemaal geïntegreerd is in zijn al dan niet bebouwde omgeving.

Art. 4. Bij toepassing van artikel 43, § 4, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, geldt dit besluit als milieuvergunning in de zin van artikel 1, 1^o, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, en als stedenbouwkundige vergunning in de zin van artikel 84, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie.

Namen, 7 december 2017.

Voor de Regering :

De Minister-President,
W. BORSUS

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,
C. DI ANTONIO

Bijlage

Tabel der innemingen

Kadaster 2016				Eigenaars
Stad	Afdeling	Sectie	Nr.	
La Louvière	La Louvière 1	A	215C4 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215D4 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	215K4 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220F2 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	221T2 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	220/02 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/03	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209N5 (pie)	Gemeente La Louvière
La Louvière	La Louvière 1	A	209/04	Gemeente La Louvière

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 december 2017 waarbij de SPAQuE ermee belast wordt de locatie "Laminoirs de Longtain" in La Louvière te herontwikkelen.

Namen, 7 december 2017.

Voor de Regering :

De Minister-President,
W. BORSUS

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,
C. DI ANTONIO

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14280]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine), le 21 mai 2003

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev le 21 mai 2003, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

D. GOSUIN

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,

C. FREMAULT

Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents du Parlement :

A-520/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

A-520/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2017/14280]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage bij het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Kiev (Oekraïne), op 21 mei 2003

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage bij het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Kiev op 21 mei 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

D. GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

C. FREMAULT

Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van het Parlement :

A-520/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

A-520/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14282]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment aux amendements à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, faits à Sofia (Bulgarie), le 27 février 2001 et à Cavtat (Croatie), le 4 juin 2004

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'amendement à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, fait à Sofia, le 27 février 2001, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. L'amendement à la Convention d'Espoo du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, fait à Cavtat, le 4 juin 2004, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

D. GOSUIN

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,

C. FREMAULT

—
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents du Parlement :

A-521/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

A-521/2 Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2017/14282]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met de wijzigingen van het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Sofia (Bulgarije) op 27 februari 2001 en in Cavtat (Kroatië) op 4 juni 2004

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De wijziging van het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Sofia op 27 februari 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De wijziging van het Verdrag van Espoo van 25 februari 1991 inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, aangenomen in Cavtat op 4 juni 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

D. GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

C. FREMAULT

—
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van het Parlement :

A-521/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

A-521/2 Verslag (verwijzing).

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14283]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyage

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Dispositions modificatives*

Art. 2. Dans l'intitulé de l'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyage, les mots « (n° A-72/1 et 2-2009/2010) » sont abrogés.

Art. 3. À l'article 1^{er}, § 2, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1° est abrogé ;

b) le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° prestataire de services : toute agence de voyages qui fournit, de façon temporaire et occasionnelle, des services sur le territoire couvert par la présente ordonnance ; ».

Art. 4. À l'article 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « d'un État Membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces États, » sont abrogés ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 3 est abrogé ;

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le Gouvernement détermine les informations que le prestataire de services met à disposition des destinataires de son service. ».

Art. 5. Dans l'article 4, § 2, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la première phrase de l'alinéa 1^{er}, les mots « d'un État membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces pays, » sont abrogés ;

2° dans l'alinéa 1^{er} tel que modifié par le 1° du présent article, et dans l'alinéa 2, le mot « membre » est à chaque fois abrogé.

Art. 6. Dans l'article 6 de la même ordonnance, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Sans préjudice du respect des dispositions fixées en exécution de l'article 8, l'octroi de l'autorisation visée à l'article 2 est exclusivement subordonné au respect des conditions suivantes :

1° la souscription d'une assurance couvrant la responsabilité civile et professionnelle et d'une assurance couvrant les risques d'insolvabilité financière ;

2° des conditions relatives aux montants déterminés par le Gouvernement, à la nature et aux modalités de constitution d'un cautionnement destiné à garantir exclusivement des engagements professionnels, selon les modalités définies par le Gouvernement. ».

Art. 7. Dans l'article 8, 1°, de la même ordonnance, les mots « article 6, § 2, 2°, b), » sont remplacés par les mots « article 6, § 2, 2°, ».

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2017/14283]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisagentschappen

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 2. In het opschrift van de ordonnantie van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisagentschappen worden de woorden « (nr. A-72/1 en 2-2009/2010) » opgeheven.

Art. 3. In artikel 1, § 2, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 1° wordt opgeheven ;

b) het 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° dienstverlener : elk reisagentschap dat, op tijdelijke en incidentele wijze, diensten verleent op het door deze ordonnantie gedekte grondgebied ; ».

Art. 4. In artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « van een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze Staten, » opgeheven ;

2° in paragraaf 1 wordt het derde lid opgeheven ;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Regering bepaalt welke informatie de dienstverlener ter beschikking stelt van de afnemers van zijn dienst. ».

Art. 5. In artikel 4, § 2, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin van het eerste lid worden de woorden « van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie oefent zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze landen » vervangen door het woord « oefent » ;

2° in het eerste lid, zoals gewijzigd door het 1° van dit artikel, en het tweede lid, wordt het woord « lidstaat » telkens vervangen door het woord « Staat ».

Art. 6. In artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt paragraaf 2 vervangen als volgt :

« § 2. Onverminderd de naleving van de in uitvoering van artikel 8 genomen bepalingen, hangt de toekenning van de in artikel 2 bedoelde vergunning uitsluitend af van de eerbiediging van de volgende voorwaarden :

1° het sluiten van een verzekering die de burgerlijke en beroepsaansprakelijkheid dekt en van een verzekering die de risico's op financieel onvermogen dekt ;

2° voorwaarden in verband met de door de Regering bepaalde bedragen, de aard en de wijzen van stellen van een borgtocht uitsluitend tot zekerheidsstelling van de beroepsverbintenissen, volgens de door de Regering vastgestelde nadere regels. ».

Art. 7. In artikel 8, 1°, van dezelfde ordonnantie worden de woorden « artikel 6, § 2, 2°, b), » vervangen door de woorden « artikel 6, § 2, 2°, ».

CHAPITRE 3. — *Disposition finale*

Art. 8. Le Gouvernement fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

D. GOSUIN

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,

C. FREMAULT

—
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents du Parlement :

A-560/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

A-560/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/31922]

7 DECEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant des modifications diverses en matière de bien-être animal

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles notamment l'article 20, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, articles *3bis*, 4, § 4, 5, 6, § 2, 9, 10, *11bis*, 13, § 1^{er}, 36, 7°, 44 ;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 relatif à l'agrément des parcs zoologiques ;

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait ;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 2005 relatif au bien-être des animaux utilisés dans les cirques et les expositions itinérantes ;

Vu l'arrêté royal du 14 février 2007 concernant le transport commercial d'animaux autres que les animaux agricoles ;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant les conditions d'agrément des établissements pour animaux et portant les conditions de commercialisation des animaux ;

HOOFDSTUK 3. — *Slotbepaling*

Art. 8. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

D. GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

C. FREMAULT

—
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van het Parlement :

A-560/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

A-560/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2017/31922]

7 DECEMBER 2017. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot diverse wijzigingen inzake dierenwelzijn

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, artikels *3bis*, 4, § 4, 5, 6, § 2, 9, 10, *11bis*, 13, § 1^{er}, 36, 7°, 44 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende de erkenning van dierentuinen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last- en trekdier te gebruiken;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 2005 betreffende het welzijn van dieren gebruikt in circussen en rondreizende tentoonstellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 februari 2007 betreffende het commercieel vervoer van dieren andere dan landbouwhuisdieren;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende erkenningsvoorwaarden voor inrichtingen voor dieren en de voorwaarden inzake de verhandeling van dieren;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2009 fixant la liste des mammifères non détenus à des fins de production qui peuvent être détenus ;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 2010 relatif au certificat d'aptitude professionnelle pour le transport d'animaux domestiques agricoles ;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 2010 fixant des règles minimales relatives à la protection des poulets destinés à la production de viande ;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 fixant des normes minimales pour la détention de mammifères dans les parcs zoologiques ;

Vu l'arrêté ministériel du 7 juin 2000 fixant des normes minimales pour la détention des oiseaux dans les parcs zoologiques ;

Vu l'arrêté ministériel du 23 juin 2004 fixant les normes minimales pour la détention des reptiles dans les parcs zoologiques ;

Sur proposition de la Secrétaire d'Etat chargée du Bien-être animal ;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *Modification de l'arrêté royal du 10 août 1998 relatif à l'agrément des parcs zoologiques*

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} l'arrêté royal du 10 août 1998, les points 5 et 6 sont remplacés par ce qui suit :

« 5. Ministre : le Ministre qui a le bien-être animal dans ses attributions.

6. Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. »

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° au paragraphe 3, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut » ;

3° au paragraphe 4, les mots « sur avis du Service » sont remplacés par les mots « sur avis de l'Institut » ;

4° au paragraphe 6, alinéas 1 et 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 3. A l'article 15, alinéa 5 du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 4. A l'article 28 du même arrêté royal, « sur avis du Service » sont remplacés par les mots « sur avis de l'Institut ».

CHAPITRE 2. — *Modification de l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait*

Art. 5. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 mars 1999, les mots « le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions » sont remplacés par les mots « le Ministre qui a le bien-être des animaux dans ses attributions ».

Art. 6. A l'article 2 de l'arrêté royal précité, les mots « auprès des Services Vétérinaires du Ministère de l'Agriculture » sont remplacés par les mots « auprès de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ».

Art. 7. A l'article 7 de l'arrêté royal précité, les mots « Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises » sont remplacés par les mots « Le Ministre qui a le bien-être des animaux dans ses attributions ».

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2009 tot vaststelling van de lijst van niet voor productiedoeleinden gehouden zoogdieren die gehouden mogen worden;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 2010 betreffende het getuigschrift van vakbekwaamheid voor het vervoer van landbouwhuisdieren;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 2010 tot vaststelling van de minimumvoorschriften voor de bescherming van vleeskuikens;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van zoogdieren in dierentuinen;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 juni 2000 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van vogels in dierentuinen;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 juni 2004 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van reptielen in dierentuinen;

Op voorstel van de Staatssecretaris voor dierenwelzijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende de erkenning van dierentuinen*

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998, worden de punten 5 en 6 vervangen door het volgende

« 5. Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid het Dierenwelzijn behoort.

6. Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in paragraaf 3, worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het Instituut » ;

3° in paragraaf 4, worden de woorden « op advies van de Dienst » vervangen door de woorden « op advies van het Instituut » ;

4° in paragraaf 6, alinea's 1 en 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 3. In artikel 15, alinea 5 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 4. In artikel 28 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « op advies van de Dienst » vervangen door de woorden « op advies van het Instituut ».

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last- en trekdier te gebruiken*

Art. 5. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 maart 1999, worden de woorden « de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort » vervangen door de woorden « de Minister tot wiens bevoegdheid het Dierenwelzijn behoort ».

Art. 6. In artikel 2 van het voornoemd koninklijk besluit, worden de woorden « bij de Veterinaire Diensten van het Ministerie van Landbouw » vervangen door de woorden « bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

Art. 7. In artikel 7 van het voornoemd koninklijk besluit, worden de woorden « Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen » vervangen door de woorden « De Minister tot wiens bevoegdheid het Dierenwelzijn behoort ».

CHAPITRE 3. — *Modification de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 fixant des normes minimales pour la détention de mammifères dans les parcs zoologiques*

Art. 8. A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 9. A l'article 4 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

3° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

4° au paragraphe 3, alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 10. A l'article 6 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut ».

CHAPITRE 4. — *Modification de l'arrêté royal du 2 septembre 2005 relatif au bien-être des animaux utilisés dans les cirques et les expositions itinérantes*

Art. 11. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 2 septembre 2005, le point 1. est remplacé par ce qui suit :

« 1. L'Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. ».

Art. 12. A l'article 13 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 3, a), les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut » ;

2° au paragraphe 3, e), les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 13. A l'article 27 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, première phrase, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

3° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

4° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, troisième phrase, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut ».

5° au paragraphe 3, alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

CHAPITRE 5. — *Modification de l'arrêté royal du 14 février 2007 concernant le transport commercial d'animaux autres que les animaux agricoles*

Art. 14. A l'article 2 de l'arrêté royal du 14 février 2007, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° l'Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. ».

Art. 15. A l'article 3 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut » ;

3° au paragraphe 2, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van zoogdieren in dierentuinen*

Art. 8. In artikel 3 van het ministerieel besluit van 3 mei 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 9. In artikel 4 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

3° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

4° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 10. In artikel 6 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het Instituut ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 2005 betreffende het welzijn van dieren gebruikt in circussen en rondreizende tentoonstellingen*

Art. 11. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 september 2005, wordt punt 1 vervangen door het volgende :

« 1. Het Instituut: het Brussels Instituut voor Milieubeheer. ».

Art. 12. In artikel 13 van hetzelfde koninklijk besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, a), worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het instituut » ;

2° in paragraaf 3, e) worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 13. In artikel 27 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 3, alinea 1, eerste zin, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » .

3° in paragraaf 3, alinea 1, tweede zin, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut ».

4° in paragraaf 3, alinea 1, derde zin, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » .

5° in paragraaf 3, alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » .

HOOFDSTUK 5. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 2007 betreffende het commercieel vervoer van dieren andere dan landbouwhuisdieren*

Art. 14. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 februari 2007, wordt punt 2 vervangen door het volgende :

« 2° het Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer. ».

Art. 15. In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in paragraaf 1, alinea 2, worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het Instituut » ;

3° in paragraaf 2, worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het Instituut ».

CHAPITRE 6. — *Modification de l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant les conditions d'agrément des établissements pour animaux et portant les conditions de commercialisation des animaux*

Art. 16. A l'article 1bis de l'arrêté royal du 27 avril 2007, les points 6° et 7° est remplacé par ce qui suit :

« 6° Ministre : le Ministre qui a le bien-être animal dans ses attributions.

7° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. ».

Art. 17. A l'article 2 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « auprès du Service » sont remplacés par les mots « auprès de l'Institut » ;

2° au paragraphe 4, alinéas 1 et 2, les mots « au Service » sont remplacés par les mots « à l'Institut » ;

3° au paragraphe 5, alinéas 1 et 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

4° au paragraphe 5/1, les mots « le Service d'inspection bien-être animal » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

5° au paragraphe 6, les mots « sur avis du Service » sont remplacés par les mots « sur avis de l'Institut » ;

6° au paragraphe 7/1, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

7° au paragraphe 8, les mots « au Service » sont remplacés par les mots « à l'Institut ».

Art. 18. A l'article 6 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 3, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 5, les mots « au Service » sont remplacés par les mots « à l'Institut ».

Art. 19. A l'article 7, § 2, alinéa 3, du même arrêté royal, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

Art. 20. A l'article 19/4, § 2 du même arrêté royal, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

Art. 21. A l'article 19/5, alinéa 3, du même arrêté royal, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

Art. 22. A l'article 20, § 2 du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 23. A l'article 29 du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 24. A l'article 31 du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 25. A l'article 36 du même arrêté royal, les mots « au Service » sont remplacés par les mots « à l'Institut ».

CHAPITRE 7. — *Modification de l'arrêté royal du 16 juillet 2009 fixant la liste des mammifères non détenus à des fins de production qui peuvent être détenus*

Art. 26. A l'article 5 de l'arrêté royal du 16 juillet 2009, les mots « au service compétent pour le bien-être animal » sont remplacés par les mots « à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ».

HOOFDSTUK 6. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende erkenningsvoorwaarden voor inrichtingen voor dieren en de voorwaarden inzake de verhandeling van dieren*

Art. 16. In artikel 1bis van het koninklijk besluit van 27 april 2007, worden de punten 6° en 7° vervangen door het volgende:

« 6° Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid het Dierenwelzijn behoort.

7° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer. ».

Art. 17. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, alinea 2, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in paragraaf 4, alinea's 1 en 2, worden de woorden « aan de Dienst » vervangen door de woorden « aan het instituut » ;

3° in paragraaf 5, alinea's 1 en 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

4° in paragraaf 5/1, worden de woorden « de inspectiedienst dierenwelzijn » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

5° in paragraaf 6, worden de woorden « op advies van de Dienst » vervangen door de woorden « op advies van het Instituut » ;

6° in paragraaf 7/1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

7° in paragraaf 8, worden de woorden « aan de Dienst » vervangen door de woorden « aan het instituut ».

Art. 18. In artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 5, worden de woorden « aan de Dienst » vervangen door de woorden « aan het Instituut ».

Art. 19. In artikel 7, § 2, alinea 3, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « van de Dienst » vervangen door de woorden « van het Instituut ».

Art. 20. In artikel 19/4, § 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « van de Dienst » vervangen door de woorden « van het Instituut ».

Art. 21. In artikel 19/5, alinea 3, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut ».

Art. 22. In artikel 20, § 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 23. In artikel 29 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 24. In artikel 31 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 25. In artikel 36 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « aan de Dienst » vervangen door de woorden « aan het Instituut ».

HOOFDSTUK 7. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2009 tot vaststelling van de lijst van niet voor productiedoeleinden gehouden zoogdieren die gehouden mogen worden*

Art. 26. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 juli 2009, worden de woorden « aan de dienst bevoegd voor het dierenwelzijn » vervangen door de woorden « aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

CHAPITRE 8. — *Modification de l'arrêté royal du 13 juin 2010 relatif au certificat d'aptitude professionnelle pour le transport d'animaux domestiques agricoles*

Art. 27. A l'article 1 de l'arrêté royal du 13 juin 2010, le point 7° est remplacé par ce qui suit :

« 7° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. ».

Art. 28. A l'article 5 du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 29. A l'article 8, § 2, alinéas 2 et 3, du même arrêté royal, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

CHAPITRE 9. — *Modification de l'arrêté royal du 13 juin 2010 fixant des règles minimales relatives à la protection des poulets destinés à la production de viande*

Art. 30. A l'article 2 de l'arrêté royal du 13 juin 2010, le point 12° est remplacé par ce qui suit :

« 12° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. ».

Art. 31. A l'article 4 du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 2, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

CHAPITRE 10. — *Modification de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 fixant des normes minimales pour la détention de mammifères dans les parcs zoologiques*

Art. 32. A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 33. A l'article 4 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

3° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

4° au paragraphe 3, alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 34. A l'article 6 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

CHAPITRE 11. — *Modification de l'arrêté ministériel du 7 juin 2000 fixant des normes minimales pour la détention des oiseaux dans les parcs zoologiques*

Art. 35. A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 7 juin 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

HOOFDSTUK 8. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2010 betreffende het getuigschrift van vakbekwaamheid voor het vervoer van landbouwhuisdieren*

Art. 27. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 juni, wordt het punt 7 vervangen door het volgende :

« 7° Instituut : Brussels Instituut voor Milieubeheer . ».

Art. 28. In artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 29. In artikel 8, § 2, alinea's 2 en 3 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

HOOFDSTUK 9. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2010 tot vaststelling van de minimumvoorschriften voor de bescherming van vleeskuikens*

Art. 30. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 juni 2010, wordt punt 12° vervangen door het volgende:

« 12° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer. ».

Art. 31. In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 2, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut ».

HOOFDSTUK 10. — *Wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van zoogdieren in dierentuinen*

Art. 32. In artikel 3 van het ministerieel besluit van 3 mei 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 33. In artikel 4 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

3° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

4° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 34. In artikel 6 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « De Dienst » vervangen door de woorden « Het Instituut ».

HOOFDSTUK 11. — *Wijziging van het ministerieel besluit van 7 juni 2000 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van vogels in dierentuinen*

Art. 35. In artikel 3 van het ministerieel besluit van 7 juni 2000, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 36. A l'article 4 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

3° au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

4° au paragraphe 3, alinéa 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 37. A l'article 6 de l'arrêté ministériel précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut ».

CHAPITRE 12. — *Modification de l'arrêté ministériel du 23 juin 2004 fixant les normes minimales pour la détention des reptiles dans les parcs zoologiques*

Art. 38. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 23 juin 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° à la première phrase, les mots « auprès du Service Bien-être animal du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ci-après dénommé le Service » sont remplacés par les mots « auprès de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, ci-après dénommé l'Institut » ;

2° à la seconde phrase, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 39. A l'article 3 du même arrêté ministériel, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

2° au paragraphe 2, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

3° au paragraphe 3, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut » ;

4° au paragraphe 3, les mots « Le Service » sont remplacés par les mots « L'Institut ».

Art. 40. A l'article 4 du même arrêté ministériel, les modifications suivantes sont apportées :

1° à la première phrase, les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut » ;

2° à la seconde phrase, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

Art. 41. A l'article N, point 3, deuxième tiret, les mots « le Service » sont remplacés par les mots « l'Institut ».

CHAPITRE 13. — *Dispositions finales*

Art. 42. Le présent arrêté entre en vigueur le 22 décembre 2017.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :
Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Ministre-Président,
R. VERVOORT
Le Ministre du bien-être animal,
P. SMET

Art. 36. In artikel 4 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

3° in paragraaf 3, worden de woorden « van de Dienst » vervangen door de woorden « van het Instituut » ;

4° in paragraaf 3, alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut »

Art. 37. In artikel 6 van het voornoemd ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in alinea 1, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in alinea 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

HOOFDSTUK 12. — *Wijziging van het ministerieel besluit van 23 juni 2004 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van reptielen in dierenhuizen*

Art. 38. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 23 juni 2004, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin, worden de woorden « bij de Dienst Dierenwelzijn van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, verder de Dienst genoemd » vervangen door de woorden « bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer » ;

2° in de tweede zin, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 39. In artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

2° in paragraaf 2, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

3° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut » ;

4° in paragraaf 3, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 40. In artikel 4 van hetzelfde ministerieel besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin, worden de woorden « bij de Dienst » vervangen door de woorden « bij het Instituut » ;

2° in de tweede zin, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Art. 41. In artikel N, punt 3, tweede streepje, worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

HOOFDSTUK 13. — *Slotbepalingen*

Art. 42. Huidig besluit treedt in werking op 22 december 2017.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :
Brussel, 7 december 2017.

De Minister-President,
R. VERVOORT
De Minister voor Dierenwelzijn,
P. SMET

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14308]

9 NOVEMBRE 2017. — Arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Le Ministre en charge de l'Energie,

Vu l'Ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie, l'article 2.2.2, § 1 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, l'article 21bis, § 2 alinéa 6, les paragraphes 7.3, 7.8.4, 7.8.6, 9.2.2.1, 9.3.1, 9.3.2.1, 9.3.2.2, 10.2.3.2, 10.2.3.3, 10.3.3.4.1, 10.3.3.4.2, 11.2.3.1.2, l'annexe B, point 3.1 et l'annexe G, alinéa 3 de l'annexe XII, et les paragraphes, 5.6.2.1, 5.6.2.2, 5.6.3.3, 5.10, 6.3, 7.5.1, 9.3.1.2.2 et l'annexe B, point 1 de l'annexe XIII, insérés par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 janvier 2017 établissant les lignes directrices et les critères nécessaires au calcul de la performance énergétique des unités PEB et portant modification de divers arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie ;

Vu le test genre sur la situation respective des femmes et des hommes, comme défini par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale, réalisé le 24 mars 2017 ;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 7 juin 2017;

Vu l'avis 61.842/1/V du Conseil d'Etat, donné le 14 août 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant l'arrêté ministériel du 6 mai 2014 portant exécution des annexes V, IX et X de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments ;

Considérant que le présent arrêté apporte quelques modifications et spécifications aux méthodes de calcul PER et PEN fixées dans les annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007, ces annexes étant applicables à partir du 1^{er} juillet 2017 ;

Considérant qu'il est nécessaire que ces modifications soient en vigueur au 1^{er} juillet 2017 pour être applicables au même moment que les annexes XII et XIII;

Considérant que l'application de ces modifications donne lieu à un traitement plus favorable du déclarant,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Définition

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « Arrêté ministériel du 6 mai 2014 » : l'arrêté ministériel du 6 mai 2014 portant exécution des annexes V, IX et X de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 21 décembre 2016.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2017/14308]

9 NOVEMBER 2017. — Ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

De Minister belast met energiebeleid,

Gelet op de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing, artikel 2.2.2, § 1;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen, artikel 21bis, § 2, zesde lid, de paragrafen 7.3, 7.8.4, 7.8.6, 9.2.2.1, 9.3.1, 9.3.2.1, 9.3.2.2, 10.2.3.2, 10.2.3.3, 10.3.3.4.1, 10.3.3.4.2, 11.2.3.1.2, bijlage B, punt 3.1 en bijlage G, lid 3 van bijlage XII, en de paragrafen 5.6.2.1, 5.6.2.2, 5.6.3.3, 5.10, 6.3, 7.5.1, 9.3.1.2.2 en bijlage B, punt 1 van bijlage XIII, ingevoegd door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 januari 2017 tot vaststelling van alle richtlijnen en criteria die nodig zijn voor het berekenen van de energieprestatie van de EPB-eenheden en houdende wijziging van meerdere uitvoeringsbesluiten van de Ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing ;

Gezien de gendertest van de respectieve situatie van vrouwen en mannen, zoals bepaald in het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen, uitgevoerd op 24 maart 2017;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 7 juni 2017;

Gelet op het advies 61.842/1/V van de Raad van State, gegeven op 14 augustus 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het ministerieel besluit van 6 mei 2014 houdende uitvoering van bijlagen V, IX en X van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen;

Overwegende dat dit besluit enkele wijzigingen en specificaties aanbrengt aan de berekeningsmethodes EPW en EPN zoals vastgelegd in de bijlage XII en XIII van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007, deze bijlagen van toepassing zijnde vanaf 1 juli 2017;

Overwegende dat het noodzakelijk is dat deze wijzigingen op 1 juli 2017 in werking treden om van toepassing te zijn op hetzelfde ogenblik als de bijlagen XII en XIII;

Overwegende dat de toepassing van deze wijzigingen tot een meer gunstige behandeling van de aangever leidt,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Definitie

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder "Ministerieel besluit van 6 mei 2014" : het ministerieel besluit van 6 mei 2014 houdende uitvoering van bijlagen V, IX en X van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 21 december 2016.

CHAPITRE 2. — *Modification de l'annexe XII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments*

Art. 2. § 1. A l'annexe XII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 10.3.3.3.3, les mots « aucune donnée spécifique n'est nécessaire. Les rendements de production et de stockage sont évalués en fonction de caractéristiques générales du système. » sont remplacés par les alinéa suivants :

« un calcul détaillé des rendements de production et de stockage est effectué si les données suivantes, telles que définies dans les Règlements précités, sont disponibles :

— l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau η_{wh} en %, ou, à défaut, la classe d'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau ;

— le profil de soutirage déclaré ;

— le cas échéant : les pertes statiques [d'un ballon d'eau chaude] S, en W.

Ces données peuvent provenir d'une des sources suivantes :

— une étiquette telle que définie à l'annexe III du Règlement 811/812 ;

— une fiche de produit conforme à l'annexe IV du Règlement 811/812 ;

— une documentation technique conforme à l'annexe V du Règlement 811/812 ;

— des "informations à fournir" dans les cas prévus par l'annexe VI du Règlement 811/812 ;

— une documentation technique ou une autre source d'information conforme aux exigences de l'article 4 et à l'annexe II du Règlement 813.

Pour les chauffe-eau solaires, l'efficacité énergétique (ou, le cas échéant, la classe d'efficacité énergétique) est l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau du générateur de chaleur $\eta_{wh,nonsol}$ tel que défini à l'annexe VIII du Règlement applicable, les performances du capteur solaire étant évaluées selon le § 10.4. Toutefois, si $\eta_{wh,nonsol}$ n'est pas disponible, le chauffe-eau solaire est évalué selon les § 10.3.3.3 et 10.3.3.4.2, et ce même s'il est soumis à un des Règlements précités.

Pour les produits combinés avec un dispositif solaire, l'efficacité énergétique (ou, le cas échéant, la classe d'efficacité énergétique) à prendre en considération est l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau seul, sans tenir compte du dispositif solaire, dont les performances sont évaluées selon le § 10.4.

Si l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau η_{wh} n'est pas connue, mais que la classe d'efficacité est connue, l'efficacité η_{wh} doit être prise comme l'efficacité énergétique minimale de la classe d'efficacité énergétique pour le profil de soutirage déclaré correspondant, telle que définie dans le Règlement délégué (UE) n°811/2013 et le Règlement délégué (UE) n°812/2013 et reprise au Tableau [30].

Si ni l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau, ni la classe d'efficacité énergétique ne sont connues ou si le profil de soutirage déclaré n'est pas connu, il y a 2 cas à considérer.

Cas 1

Pour le chauffage électrique par résistance, les pompes à chaleur électriques et les chaudières, les valeurs de calcul pour η_{wh} sont tirées du tableau 37. Elles sont valables tant pour les appareils producteurs qui réchauffent uniquement l'eau chaude sanitaire, que pour les appareils qui assurent aussi bien le chauffage des locaux que l'approvisionnement en eau chaude sanitaire.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen aan de bijlagen XII en XIII van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen*

Art. 2. § 1. In bijlage XII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 10.3.3.3.3, worden de woorden « zijn geen specifieke gegevens nodig. Het opwekkingsrendement en opslagrendement worden bepaald in functie van de algemene eigenschappen van het systeem. » Vervangen door de volgende leden:

“een gedetailleerde berekening van de productie- en opslagrendementen wordt uitgevoerd indien volgende gegevens, zoals gedefinieerd in het hierboven vernoemde Verordening, beschikbaar zijn:

— De energie-efficiëntie voor de verwarming van water η_{wh} in %, of, indien niet beschikbaar, de energie-efficiëntieklasse voor de verwarming van water;

— opgegeven capaciteitsprofiel

— Indien van toepassing: de statische verliezen (van een opslagvat) S, in W

Deze gegevens mogen van één van de volgende bronnen komen:

— Een etiket zoals gedefinieerd in bijlage III van de Verordening 811/812;

— Een productfiche conform aan bijlage IV van de Verordening 811/812

— Een technische documentatie conform bijlage V van de Verordening 811/812

— De 'te leveren informatie' in de gevallen voorzien in de bijlage VI van de Verordening 811/812;

— Een technische documentatie of een andere informatiebron conform aan de eisen van artikel 4 en aan de bijlage II van de Verordening 813.

Voor de zonneboilers, is de energie-efficiëntie (of, in voorkomend geval, de energie-efficiëntieklasse) gelijk aan de energie-efficiëntie van het verwarmingstoestel voor de verwarming van water $\eta_{wh,nonsol}$ zoals gedefinieerd in de bijlage VIII van de toepasbare Verordening, de performanties van de zonnecollectoren zijnde geëvalueerd volgens § 10.4. Echter, indien $\eta_{wh,nonsol}$ niet beschikbaar is, wordt de zonnecollector geëvalueerd volgens § 10.3.3.3 en 10.3.3.4.2, en dit zelfs indien die onderhevig is aan één van de voorgenoemde Verordeningen.

Voor de producten gecombineerd met een zonne-installatie, is de energie-efficiëntie (of, in voorkomend geval, de energie-efficiëntieklasse) die in rekening gebracht dient te worden, de energie-efficiëntie voor de verwarming van water alleen, zonder rekening te houden met de zonne-installatie, waarvan de performanties geëvalueerd zijn volgens § 10.4.

Indien de energie-efficiëntie voor de verwarming van water η_{wh} niet gekend is, maar de efficiëntieklasse gekend is, dient voor de efficiëntie η_{wh} de minimale energie-efficiëntie genomen te worden van de energie-efficiëntieklasse voor het overeenstemmend opgegeven capaciteitsprofiel, zoals gedefinieerd in de afgevaardigde Verordening (EU) n°811/2013 en de afgevaardigde Verordening (EU) n°812/2013 en opgenomen in Tabel [30].

Indien zowel de energie-efficiëntie voor de verwarming van water, als de energie-efficiëntieklasse niet gekend zijn of indien het opgegeven capaciteitsprofiel niet gekend is, dienen 2 gevallen beschouwd te worden:

Geval 1

Voor de elektrische verwarming met weerstand, de elektrische warmtepompen en de ketels, worden de rekenwaarden voor η_{wh} genomen uit Tabel 37. Deze zijn van toepassing voor zowel productie-toestellen die enkel sanitair tapwater verwarmen, als voor de toestellen die zowel ruimteverwarming als sanitair warm watervoorziening verzekeren.

Tableau [37] : Valeurs de calcul pour η_{wh} en %

Chauffage électrique par résistance	38
Pompe à chaleur électrique	95
Chaudière	95. $\eta_{full, GCV}$

Le symbole du tableau est défini comme suit :

$\eta_{full, GCV}$ le rendement à la puissance thermique nominale exprimé en pouvoir calorifique supérieur, (-). Il est déterminé comme l'efficacité utile η_4 du Règlement européen (UE) n°813/2013. La valeur par défaut pour $\eta_{full, GCV}$ est 0,68.

Cas 2

Pour les cogénérations sur site, les fournitures de chaleur externe et les demandes d'équivalence, les rendements de production et de stockage ne sont pas évalués séparément mais ensemble. » ;

2° au point 10.3.3.4.1, les modifications suivantes sont apportées :

- l'intitulé du titre est remplacé par ce qui suit : « 10.3.3.4.1 Systèmes pour lesquels l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau est déterminée » ;
- à l'alinéa 2 intitulé « Rendement de production », les mots « et les systèmes de production d'eau chaude sanitaire non soumis aux Règlements précités mais pour lesquels l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau est déterminée » sont insérés entre les mots « au Règlement (UE) n°814/2013 » et les mots « , le rendement » ;
- sous l'Eq. 256, les mots « ou 10.3.3.3.3 » sont ajoutés après les mots « ou 10.3.3.3.2 » ;

3° au point 10.3.3.4.2, les modifications suivantes sont apportées :

- l'intitulé du titre est remplacé par ce qui suit : « Systèmes pour lesquels l'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau n'est pas déterminée » ;
- à l'alinéa premier, les mots « non soumis aux Règlements précités » sont remplacés par les mots « visés au cas 2 du § 10.3.3.3.3 » et les mots « données au tableau [38] » sont insérés entre les mots « les valeurs de calculs et les mots « ci-dessous » ;
- les mots « Appareils autres que les appareils à combustion. Pour les appareils autres que les appareils à combustion, le produit du rendement de production $\eta_{gen, water}$ et du rendement de stockage $\eta_{stor, water}$ est donné au Tableau [31]. » sont abrogés;
- le tableau 31 est remplacé par le tableau suivant :

« Tableau [38] : Valeurs de calcul pour ($\eta_{gen, water} \cdot \eta_{stor, water}$)

	chauffage instantané (a)	avec stockage de chaleur (b)		Ogenblikkelijke verwarming (a)	Met warmteopslag (b)
Cogénération sur site (1)	$\epsilon_{cogen, th}$	$\epsilon_{cogen, th} - 0,05$	WKK op de site (1)	$\epsilon_{cogen, th}$	$\epsilon_{cogen, th} - 0,05$
Fourniture de chaleur externe (1)	$\eta_{water, dh}$	$\eta_{water, dh} - 0,05$	Externe warmtelevering (1)	$\eta_{water, dh}$	$\eta_{water, dh} - 0,05$
Autres cas	Équivalence (2)		Autres gevallen	gelijkwaardigheidsaanvraag (2)	

(a) Les installations de production qui chauffent l'eau instantanément génèrent de la chaleur uniquement aux moments où l'on prélève de l'eau chaude sanitaire, sans qu'il y ait stockage de chaleur dans l'installation. Dès que le puisage d'eau chaude cesse, la production de chaleur s'arrête également et l'ensemble du système refroidit jusqu'à température ambiante (en l'absence d'un nouveau puisage).

(b) Les installations de production avec stockage de chaleur tiennent une quantité de chaleur à disposition dans un réservoir de stockage, y compris aux moments où l'on ne prélève pas d'eau chaude. Le stockage de chaleur peut se faire aussi bien sous la forme de l'eau chaude sanitaire proprement dite, que sous la forme d'eau de chaudière ; dans ce dernier cas, l'eau sanitaire est réchauffée par l'intermédiaire d'un échangeur de chaleur au moment précis des prélèvements. Les mêmes produits des rendements de production et de stockage restent d'application même si l'installation ne maintient pas de la chaleur à disposition en permanence, mais peut refroidir librement pendant certaines périodes (la nuit, par exemple). » ;

Tabel [37]: Rekenwaarden voor η_{wh} in %

Elektrische weerstandsverwarming	38
Elektrische warmtepomp	95
Ketel	95. $\eta_{full, GCV}$

Het symbool in de tabel is als volgt gedefinieerd:

$\eta_{full, GCV}$ Het rendement bij het nominaal thermisch vermogen uitgedrukt op de bovenste verbrandingswaarde, (-). Het wordt bepaald als de nuttige efficiëntie [00c6][009e]4 van de Europese Verordening (EU) n°813/2013. De waarde bij ontstentenis voor $\eta_{full, GCV}$ is 0.68;

Geval 2

Voor de WKK-installaties op de site, externe warmtelevering en gelijkwaardigheidsaanvragen, worden de productie- en opslagrendementen niet afzonderlijk maar samen geëvalueerd."

2° in punt 10.3.3.4.1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- Het opschrift van het titel wordt vervangen als volgt: "Systemen waarvan de energie-efficiëntie voor de verwarming is bepaald"
- In tweede lid "Opwekkingsrendement" worden de woorden "en de productiesystemen voor sanitair warm tapwater niet onderhevig aan de voornoemde Verordeningen maar waarvoor de energie-efficiëntie voor de verwarming van water is bepaald" ingevoegd tussen de woorden "Verordening (EU) n°814/2013" en de woorden " wordt het opwekkingsrendement";
- Onder Eq. 256 worden de woorden « bepaald volgens § 10.3.3.3.1 of 10.3.3.3.2, in % » vervangen door de woorden "in %, bepaald volgens § 10.3.3.3.1 of 10.3.3.3.2 of 10.3.3.3.3";

3° in punt 10.3.3.4.2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- Het opschrift van de titel wordt vervangen als volgt: "Systemen waarvan de energie-efficiëntie voor de verwarming van water niet bepaald is";
- In het eerste lid worden de woorden "Voor systemen die niet zijn onderworpen zijn aan de voornoemde verordeningen" vervangen door de woorden "Voor systemen die vallen onder geval 2 van § 10.3.3.3.3" en de woorden "in Tabel [38]" ingevoegd tussen de woorden "De onderstaande waarden" en de woorden "zijn van toepassing";
- De woorden : "Andere toestellen dan verbrandingstoestellen Voor andere toestellen dan verbrandingstoestellen is het product van het opwekkingsrendement $\eta_{gen, water}$ en het opslagrendement $\eta_{stor, water}$ opgenomen in Tabel [31]." worden opgeheven;
- Tabel 31 wordt vervangen door de volgende tabel:

"Tabel [38]: Rekenwaarden voor ($\eta_{gen, water} \cdot \eta_{stor, water}$)

	chauffage instantané (a)	avec stockage de chaleur (b)		Ogenblikkelijke verwarming (a)	Met warmteopslag (b)
Cogénération sur site (1)	$\epsilon_{cogen, th}$	$\epsilon_{cogen, th} - 0,05$	WKK op de site (1)	$\epsilon_{cogen, th}$	$\epsilon_{cogen, th} - 0,05$
Fourniture de chaleur externe (1)	$\eta_{water, dh}$	$\eta_{water, dh} - 0,05$	Externe warmtelevering (1)	$\eta_{water, dh}$	$\eta_{water, dh} - 0,05$
Autres cas	Équivalence (2)		Autres gevallen	gelijkwaardigheidsaanvraag (2)	

(a) Opwekkingsinstallaties die ogenblikkelijk opwarmen, genereren slechts warmte op de ogenblikken dat er warm water getapt wordt, zonder dat er ergens in de installatie op een of andere manier warmteopslag plaatsvindt. Zodra de warmwatertapping ophoudt, stopt in die installaties ook de warmteproductie volledig en koelt het hele systeem af tot op omgevingstemperatuur (indien in tussentijd geen nieuwe warmwatertapping plaatsvindt).

(b) Opwekkingsinstallaties met warmteopslag houden een hoeveelheid warmte beschikbaar in een voorraadvat, ook op ogenblikken dat er geen warm water getapt wordt. De warmteopslag is zowel mogelijk in de vorm van het warme tapwater zelf, als in de vorm van ketelwater, waarbij het tapwater zelf via een doorstroomwarmtewisselaar pas opgewarmd wordt op de tapmomenten. Ook als de installatie niet permanent warmte beschikbaar houdt, maar onbelemmerd kan afkoelen gedurende bepaalde periodes (bv. 's nachts) blijft hetzelfde product van opwekkingsrendement en opslagrendement van toepassing."

e) le paragraphe « Appareils à combustion » et le tableau 32 sont abrogés.

§ 2. Au dernier alinéa du point 7.2.1 de l'annexe XIII du même arrêté, les mots « préalablement agréé par le Ministre » sont remplacés par les mots « , mis à disposition sur le site internet de Bruxelles Environnement, qui implémente le calcul simplifié du § 10.4.1.1 de l'annexe PER ».

CHAPITRE 3. — *Spécifications aux méthodes de calcul fixées dans les annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments*

Art. 3. Les facteurs de réduction pour la récupération de chaleur de l'évacuation d'eau de douche sont déterminés selon les règles spécifiées à l'annexe 1^{re} de l'arrêté ministériel du 6 mai 2014.

Art. 4. Les spécifications concernant les mesures d'étanchéité à l'air sont déterminées en annexe 1^{re} du présent arrêté.

Art. 5. § 1. Dans les unités PEB habitations individuelles, les facteurs de réduction pour la ventilation pour les systèmes de ventilation à la demande sont déterminés selon les règles spécifiées à l'annexe 9 de l'arrêté ministériel du 6 mai 2014.

§ 2. Dans les unités PEB non-résidentielles, les facteurs de réduction pour la ventilation pour les systèmes de ventilation à la demande sont déterminés selon les règles spécifiées à l'annexe 5 de l'arrêté ministériel du 6 mai 2014.

Art. 6. Le rendement d'un système dit "Combilus" dans le cadre de la réglementation PEB est calculé selon les spécifications déterminées en annexe 2 du présent arrêté.

Art. 7. Dans les unités PEB habitations individuelles, le coefficient de performance (COPTest) et le facteur de performance saisonnière moyen (SPF) pour les pompes à chaleur à détente directe et les pompes à chaleur qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur, sont calculés selon les spécifications déterminées en annexe 3 du présent arrêté.

Art. 8. Dans les unités PEB habitations individuelles, la mesure, in situ, de la puissance électrique des ventilateurs dans le cadre de la réglementation PEB est prise selon les spécifications déterminées en annexe 4 du présent arrêté.

Art. 9. La méthode de calcul pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air est définie en annexe 5 du présent arrêté.

Art. 10. Dans les unités PEB habitations individuelles, le rendement thermique d'un récupérateur de chaleur est calculé selon les spécifications déterminées en annexe 6 du présent arrêté.

Art. 11. La variable auxiliaire L dans les unités PEB non-résidentielles peut être déterminée au moyen de calculs détaillés dont les spécifications et la procédure de reconnaissance du logiciel de calcul d'éclairage sont celles de l'article 6 de l'arrêté ministériel du 6 mai 2014.

CHAPITRE 4. — *Disposition finale*

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} juillet 2017.

Bruxelles, le 9 novembre 2017.

C. FREMAULT

e) De paragraaf "Verbrandingstoestellen" en de tabel 32 worden opgeheven.

§ 2. In punt 7.2.1 van bijlage XIII van hetzelfde besluit worden de woorden "dat vooraf door de minister erkend is" vervangen door de woorden "dat op de website van Leefmilieu Brussel ter beschikking wordt gesteld, dat de vereenvoudigde berekening van § 10.4.1.1 van EPW-bijlage implementeert"

HOOFDSTUK 3. — *Specificaties voor de berekeningsmethodes vastgelegd in de bijlagen XII en XIII van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen*

Art. 3. De reductiefactoren voor warmteterugwinning uit de doucheafloop worden bepaald volgens de in bijlage 1 van het ministerieel besluit van 6 mei 2014 gespecificeerde regels.

Art. 4. De specificaties met betrekking tot de luchtdichtheidsmeting worden in bijlage 1 van dit besluit bepaald.

Art. 5. § 1. In de EPB-wooneenheden worden de reductiefactoren voor ventilatie voor vraaggestuurde systemen bepaald volgens de in bijlage 9 van het ministerieel besluit van 6 mei 2014 gespecificeerde regels.

§ 2. In de niet-residentiële EPB-eenheden worden de reductiefactoren voor ventilatie voor vraaggestuurde systemen bepaald volgens de in bijlage 5 van het ministerieel besluit van 6 mei 2014 gespecificeerde regels.

Art. 6. Het rendement voor een systeem genaamd "combilus" in het kader van de EPB-reglementering wordt berekend volgens de in bijlage 2 van dit besluit bepaalde specificaties.

Art. 7. In de EPB-wooneenheden worden de prestatiecoëfficiënt (COPTest) en de gemiddelde seizoensprestatiefactor (SPF) voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken, berekend volgens de in bijlage 3 van dit besluit bepaalde specificaties.

Art. 8. In de EPB-wooneenheden wordt het elektrische vermogen van de ventilatoren in het kader van de EPB-reglementering in situ gemeten, volgens de in bijlage 4 van dit besluit bepaalde specificaties.

Art. 9. De rekenmethode voor de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar wordt gedefinieerd in bijlage 5 van dit besluit.

Art. 10. In de EPB-wooneenheden wordt het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat berekend volgens de in bijlage 6 van dit besluit bepaalde specificaties.

Art. 11. De hulpvariabele L in de niet-residentiële EPB-eenheden kan door middel van gedetailleerde berekeningen bepaald worden. De specificaties en de erkenningsprocedure van het rekenprogramma voor verlichting zijn deze van artikel 6 van het ministerieel besluit van 6 mei 2014.

HOOFDSTUK 4. — *Eindbepaling*

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2017.

Brussel, 9 november 2017.

C. FREMAULT

 Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

AVANT-PROPOS.....	2
1.1 Utilisation d'un résultat d'une mesure de l'étanchéité à l'air dans la réglementation PEB.....	2
1.2 Documents de base.....	2
2 SPECIFICATIONS GENERALES APPLICABLES A LA MESURE.....	3
3 SPECIFICATIONS SUPPLEMENTAIRES APPLICABLES A LA MESURE.....	3
3.1 Zone à mesurer.....	3
3.1.1 Règle générale.....	3
3.1.2 (Dé)pressurisation des espaces situés en dehors de la zone à mesurer	4
3.1.3 Cas particulier : mesure avec plusieurs équipements de pressurisation.....	5
3.2 Type d'essai de pressurisation.....	5
3.3 Distinction entre les « petits bâtiments » et les « grands bâtiments ».....	5
3.4 Contenu du rapport d'essai.....	5
3.5 Utilisation du résultat de l'essai de pressurisation dans la réglementation PEB.....	6
3.5.1 Détermination de la surface d'enveloppe de la zone testée A_{test}	6
3.5.2 Débit de fuite d'air à 50Pa \dot{V}_{50}	6
3.5.3 Dans le contexte des réglementations PEB, c'est la valeur \dot{V}_{50} correspondant à la moyenne des débits de fuite d'air mesurés dans les deux modes de mesure (en pression et en dépression) qui doit être utilisée. Cette valeur moyenne fait partie des informations à retrouver dans un rapport d'essai tel que visé au §3.4.....	6
3.6 Indépendance du mesureur.....	6

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

Avant-propos

Cette annexe établit les exigences à respecter pour la réalisation d'une mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments, utilisable dans le cadre de la réglementation PEB. Il s'adresse d'une part à l'opérateur en charge de la réalisation de l'essai de pressurisation (le mesureur qui est responsable de la mesure et du rapport d'essai) et, d'autre part au demandeur du test (personne qui a commandé le test ou son représentant : architecte, responsable de la déclaration PEB, ...).

A noter que la STS-P 71-3 auquel il est fait référence précise les rôles respectifs du mesureur et du demandeur lors de la réalisation d'un essai de pressurisation.

Pour que la mesure soit utilisable et exclut la valeur par défaut, le rapport de mesure doit démontrer que les exigences suivantes sont respectées.

1.1 Utilisation d'un résultat d'une mesure de l'étanchéité à l'air dans la réglementation PEB

La prise en compte, par le demandeur du test, du résultat de la mesure de l'étanchéité à l'air d'un bâtiment dans le calcul de sa performance énergétique peut mener à un niveau de consommation d'énergie primaire plus favorable que celui calculé sur base de la valeur de l'étanchéité à l'air par défaut. Dans la méthode de détermination du niveau de consommation d'énergie primaire (§ 7.8.3 de la méthode pour les unités résidentielles (PER) et § 5.6.3 de la méthode pour les unités non-résidentielles (PEN)), cette consommation d'énergie primaire dépend du débit d'infiltration et d'exfiltration, calculé sur base du débit de fuite d'air à 50 Pa, par unité d'aire de l'enveloppe, $\dot{V}_{50,heat}$, noté ci-après \dot{V}_{50} et exprimé en (m³/h)/m². Ce débit de fuite d'air spécifique, \dot{V}_{50} (v minuscule), est déterminé sur base du débit de fuite d'air à 50 Pa de l'enveloppe extérieure, \dot{V}_{50} (V majuscule) en m³/h, mesuré par l'opérateur de mesure conformément à la norme NBN EN 13829:2001 et à la STS-P 71-3 et en respectant les spécifications données dans le présent document.

1.2 Documents de base

Les méthodes de détermination de consommation d'énergie primaire de la réglementation PEB font référence à la norme NBN EN13829:2001 pour la mesure du débit de fuite d'air à 50 Pa de l'enveloppe extérieure, \dot{V}_{50}

Les spécifications techniques unifiées STS-P 71-3 apportent des précisions par rapport à cette norme d'essai. Cette STS-P 71-3 décrit plusieurs options envisageables à différents stades de la réalisation d'un essai de pressurisation en fonction notamment de l'objectif associé à la réalisation de cet essai de pressurisation.

Les présentes spécifications supplémentaires précisent le cas échéant quelle option il y a lieu de choisir dans le contexte d'un essai valorisable dans la réglementation PEB.

La norme NBN EN13829:2001 ainsi que la STS-P 71-3 sont des prérequis indispensables à la lecture et la bonne compréhension du présent document.

A la date d'entrée en vigueur de cette version des spécifications supplémentaires, seules des mesures réalisées conformément à ce document pourront être prises en compte pour bénéficier d'une meilleure performance

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

que la valeur par défaut. Il est à noter que les spécifications techniques unifiées STS-P 71-3 auxquelles il est fait référence imposent notamment des exigences quant au matériel de mesure et reprennent également une annexe informative décrivant l'indépendance du mesureur qui réalise les essais de pressurisation.

2 Spécifications générales applicables à la mesure

Les documents de base cités ci-dessus contiennent des spécifications en ce qui concerne la réalisation d'un essai de pressurisation. En particulier, pour un « essai type » tel que défini dans la STS-P 71-3, les éléments suivants sont précisés :

- Etat du bâtiment ou l'unité PEB au moment de la mesure,
- Méthode de préparation du bâtiment ou l'unité PEB et mode de traitement des ouvertures volontaires,
- Modes de mesure et installation des appareillages,
- Spécificités relatives au mode opératoire,
- Dispositions relatives à l'équipement de mesure et aux dispositifs de calcul,
- Dispositions relatives au rapport d'essai,
- L'indépendance du mesureur pour la réalisation d'essai de pressurisation

3 Spécifications supplémentaires applicables à la mesure

En complément aux spécifications générales citées au §2, les spécifications supplémentaires suivantes s'appliquent.

3.1 Zone à mesurer

3.1.1 Règle générale

Exigences

La zone à mesurer doit être définie, par le demandeur du test, en cohérence avec la subdivision du bâtiment effectuée dans le cadre de la réglementation PEB. La zone à mesurer doit couvrir au moins l'ensemble du volume PER ou PEN considéré et ne peut pas couvrir des espaces situés en dehors du volume protégé (VP), comme des espaces adjacents non-chauffés.

Recommandations

Dans la plupart des cas, l'essai d'étanchéité peut être réalisé sur l'ensemble du volume protégé (VP). La zone à mesurer peut donc inclure plusieurs unités PER ou PEN (figure 1).

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

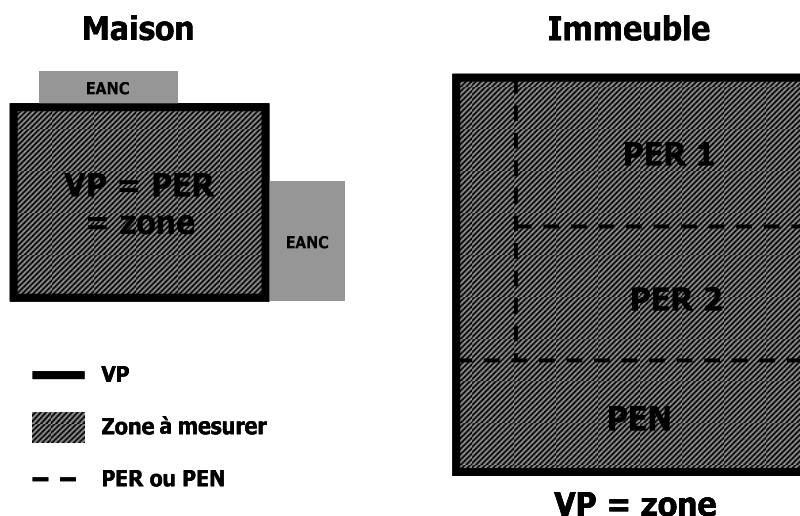


Figure 1 : Schéma de la zone à mesurer (hachuré) correspondant au volume protégé (trait continu), pour le cas d'une maison individuelle ou d'un immeuble (EANC = espace adjacent non-chauffé).

Dans certains cas, la mesure peut néanmoins être réalisée sur une partie seulement du volume protégé, mais toujours au moins sur l'unité PER ou PEN considérée (un appartement individuel par exemple, figure 2).

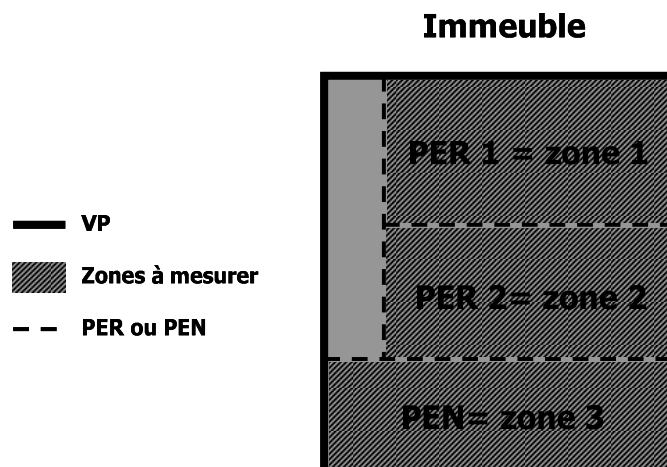


Figure 2 : Schéma des zones à mesurer (hachuré) correspondant chacune à une unité PER ou PEN (trait pointillé) individuelle.

3.1.2 (Dé)pressurisation des espaces situés en dehors de la zone à mesurer

Exigences

Pendant la mesure de l'étanchéité à l'air, il est interdit de pressuriser ou dépressuriser volontairement et directement des espaces situés en dehors de la zone à mesurer.¹

Cette interdiction s'applique à tous les espaces en dehors de la zone à mesurer, qu'ils soient chauffés ou non, qu'ils fassent partie du même bâtiment ou d'un bâtiment adjacent.

¹ La dépressurisation ou la pressurisation éventuellement induite par l'équipement de pressurisation de la zone à mesurer n'est pas donc visée par cette interdiction.

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

3.1.3 Cas particulier : mesure avec plusieurs équipements de pressurisation

Exigences

La (dé)pressurisation de la zone à mesurer peut être réalisée au moyen de plusieurs équipements de pressurisation. Pendant la mesure, tous ces équipements de pressurisation doivent (dé)pressuriser simultanément la zone à mesurer à la même pression.

Dans le cas où la zone à mesurer est composée de plusieurs parties séparées, sans porte intérieure entre elles, cette (dé)pressurisation simultanée est obligatoire et il faut au moins un équipement de pressurisation dans chacune de ces parties de la zone à mesurer.²

Note : Par exemple, pour un immeuble à appartements avec accès de chaque appartement uniquement via l'extérieur, il est autorisé de considérer l'ensemble de l'immeuble comme la zone à mesurer et de réaliser la mesure en (dé)pressurant en même temps chaque appartement avec un équipement différent.

Dans tous les cas, le débit de fuite d'air total, \dot{V}_{50} , est alors déterminé pour l'ensemble de cette zone à mesurer. A_{test} doit être déterminée sur base des surfaces de l'enveloppe de l'ensemble de cette zone à mesurer. Les parties mesurées simultanément doivent être décrites de façon claire et précise dans le rapport d'essai par l'opérateur de mesure.

3.2 Type d'essai de pressurisation

Pour pouvoir être valorisé dans le cadre de la réglementation PEB, l'essai de pressurisation doit être réalisé selon les spécifications relatives à un « essai type » tel que décrit dans la STS-P 71-3.

3.3 Distinction entre les « petits bâtiments » et les « grands bâtiments »

La STS-P 71-3 fait une distinction entre les « grands bâtiments » d'une part et les « petits bâtiments » d'autre part. La distinction entre ces deux catégories est faite dans ces STS-P 71-3 selon un critère de volume de la zone à mesurer. Selon cette distinction, certaines spécifications relatives à l'essai diffèrent.

Dans le cadre de la réglementation PEB, ce volume de la zone à mesurer doit être déterminé selon les règles en vigueur dans la réglementation PEB pour la détermination du volume des unités PEB

3.4 Contenu du rapport d'essai

La STS-P 71-3 décrit le contenu minimal d'un rapport d'essai.

Exigences supplémentaires

Pour qu'un rapport d'essai d'étanchéité à l'air puisse être utilisé dans le cadre de la réglementation PEB, il devra en outre contenir la déclaration suivante:

« Lors de la réalisation de l'essai de pressurisation, toutes les prescriptions applicables dans le cadre de la réglementation PEB, comme décrites dans le document de spécifications version x de jj mm aaa ont été respectées. » Les bonnes données pour la version (x) et la date (jj mm aaaa) doivent être complétées.

² Dans de nombreux cas, il est également possible de définir une zone à mesurer sur chacune de ces parties et de les mesurer indépendamment.

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

3.5 Utilisation du résultat de l'essai de pressurisation dans la réglementation PEB

3.5.1 Détermination de la surface d'enveloppe de la zone testée A_{test}

L'aire test de l'enveloppe, A_{test} (m^2) est nécessaire, dans le cadre de la réglementation PEB, pour le calcul du débit de fuite d'air par unité d'aire de l'enveloppe, \dot{V}_{50} ($(\text{m}^3/\text{h})/\text{m}^2$), sur base du débit de fuite d'air à 50 Pa, \dot{V}_{50} (m^3/h), déterminé par mesure.

Cette valeur A_{test} doit être déterminée selon la définition donnée dans la réglementation PEB.

Pour déterminer A_{test} , il faut utiliser les mêmes conventions que celles utilisées pour déterminer l'aire de déperdition dans le calcul des consommations d'énergie primaire:

- si la zone à mesurer correspond à une unité PER ou PEN considérée dans la réglementation PEB, A_{test} doit être égale à la surface $A_{\text{T,E}}$ de l'unité PER ou PEN concerné ;
- si la zone à mesurer correspond à un ensemble d'unités PER et/ou ensemble de unités PEN considérées dans la réglementation PEB, A_{test} doit être égale à la somme des surfaces $A_{\text{T,E}}$ de chacune des unités PER et/ou unités PEN concernées.;
- Dans les autres cas A_{test} doit être calculé sur base des délimitations de la zone à mesurer et selon les conventions utilisées pour le calcul des consommations d'énergie primaire.

Note : Cette aire de test de l'enveloppe est différente de la surface de l'enveloppe A_E déterminée dans la norme NBN EN 13829:2001 § 6.1.2, sur base des dimensions intérieures de l'enveloppe finalisée du bâtiment. - Voir STS-P 71-3 pour cet aspect.

3.5.2 Débit de fuite d'air à 50Pa \dot{V}_{50}

3.5.3 Dans le contexte des réglementations PEB, c'est la valeur \dot{V}_{50} correspondant à la moyenne des débits de fuite d'air mesurés dans les deux modes de mesure (en pression et en dépression) qui doit être utilisée. Cette valeur moyenne fait partie des informations à retrouver dans un rapport d'essai tel que visé au §3.4.

Dans certains cas spécifiques, la STS-P 71-3 prévoit la possibilité de considérer comme conforme des essais où seule une mesure dans un des deux modes de mesure serait valide. Dans ce cas, le STS-P 71-3 décrit une méthode conventionnelle pour calculer la valeur moyenne des deux modes de mesure. Un facteur de correction est utilisé pour fixer la valeur du résultat du mode de mesure ayant donné des résultats non valides. Dans le contexte des réglementations PEB, dans de tels cas, l'application de cette méthode conventionnelle (incluant le facteur de correction) pour calculer la valeur \dot{V}_{50} moyenne est obligatoire.

3.6 Indépendance du mesureur

§1. Les mesures d'étanchéité sont effectuées et les rapports d'essai sont rédigés de manière objective par un mesureur indépendant.

§2. On entend par « mesureur indépendant » : la personne responsable de la mesure et du rapport d'essai qui ne se retrouve pas dans un des cas suivants :

Annexe 1 - Spécifications pour la mesure de l'étanchéité à l'air des bâtiments

1.Elle dispose d'un droit réel ou personnel sur le bâtiment mesuré ou une partie de celui-ci ;

2. Elle intervient, à quelque titre que ce soit, dans le cadre d'une transaction immobilière qui porte sur le bâtiment mesuré ou une partie de celui-ci;

3 .Elle a participé à la conception, à l'établissement des documents de la procédure PEB ou la réalisation des travaux du bâtiment mesuré en tant qu'entrepreneur de construction, en tant que sous-traitant de cet entrepreneur ou fournisseur de matériaux ou d'équipements, ou en tant qu'architecte, conseiller PEB, auteur d'étude de faisabilité ou membre d'un bureau d'études

4.Elle est dans un lien de collaboration, tels qu'un lien de subordination, un lien d'actionariat, avec les personnes visées aux points 1, 2 et 3.

§3.Le mesureur joint à son rapport de mesure une déclaration sur l'honneur attestant de son indépendance.

§4.Le mesureur tient à disposition de l'administration qui reçoit le rapport de mesure, toute pièce justificative ou tout document en sa possession qui permet d'instruire l'examen de la validité du rapport de mesure.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie
C. FREMAULT

Annexe 2 - Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

AVANT PROPOS	2
1 DÉTERMINATION DES BESOINS BRUTS EN ÉNERGIE.....	2
1.1 Besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage	2
1.2 Besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire	3
1.3 Rendement mensuel d'un combilus	5
1.3.1 <i>Combilus utilisé toute l'année</i>	5
1.3.2 <i>Combilus utilisé uniquement pendant la période hivernale</i>	9
2 DÉTERMINATION DE LA CONSOMMATION FINALE D'ÉNERGIE.....	9
2.1.1 <i>Consommation finale mensuelle d'énergie pour le chauffage</i>	9
2.2 Consommation finale mensuelle d'énergie pour la préparation de l'eau chaude sanitaire	10
2.2.1 <i>Combilus utilisé toute l'année</i>	10
2.2.2 <i>Combilus utilisé uniquement pendant la période hivernale</i>	11
2.3 Rendement de production des secteurs énergétiques et des points de puisage alimentés par un combilus	12
2.4 La consommation d'énergie primaire pour la préparation de l'eau chaude sanitaire	14
3 LISTE DES ÉQUATIONS.....	15

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

Avant propos

Par combilus, nous entendons ici une boucle de circulation commune¹ qui sert à la fois pour l'eau chaude sanitaire (ECS) et pour le chauffage des locaux. La chaleur pour l'ECS est fournie à un ballon d'eau chaude (boiler-satellite) ou à un échangeur de chaleur propre à chaque unité PEB. L'échangeur de chaleur sera renommé plus loin dans ce document 'dispositif de distribution'.

Cette annexe décrit comment, dans le cas d'un combilus, les besoins bruts et la consommation finale en énergie des secteurs énergétiques (chauffage des locaux) et des points de puisage (ECS) concernés doivent être déterminés. Deux situations sont envisagées :

- le combilus est utilisé toute l'année : pour le chauffage des locaux et l'eau chaude sanitaire pendant les mois d'hiver et pour l'eau chaude sanitaire pendant les mois d'été ;
- les unités PEB équipées d'un ballon d'eau chaude muni d'une résistance électrique (boiler-satellite) et d'un combilus qui est uniquement utilisé pendant les mois d'hiver pour le chauffage des locaux et la production d'ECS. Pendant les mois d'été, lorsque la demande en énergie nette pour le chauffage des locaux est nulle, les résistances électriques des ballons d'eau chaude sont utilisées pour produire de l'eau chaude sanitaire. Dans ce cas, il faut déterminer la consommation en énergie primaire liée à l'eau chaude sanitaire.

Le combilus fonctionne lorsque la pompe de circulation est activée. Comme le combilus est utilisé pour plusieurs unités PEB, le système est considéré en fonctionnement permanent (toute l'année ou seulement pendant les mois d'hiver) et il ne faut pas présumer d'un mode de fonctionnement où le système peut être à l'arrêt quelques heures par jour.

Dans le présent texte, on entend par 'les mois d'hiver', les mois pendant lesquels il y a des besoins brutes pour le chauffage des locaux et on entend par 'les mois d'été', les mois pendant lesquels il n'y a pas de besoins brutes pour le chauffage des locaux.

1 Détermination des besoins bruts en énergie

1.1 Besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage

Les besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage doivent être déterminés tels que décrit au § 9.2.1 de l'annexe PER, à la différence que le rendement mensuel moyen du système est défini ici comme le produit du rendement d'émission, du rendement de distribution, du rendement de stockage et du rendement du combilus :

¹ Dans le sens où plusieurs unités PEB sont alimentées par le même combilus ou si le système sert une unité d'habitation collective.

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$$\text{Eq. 21} \quad \eta_{\text{sys,heat,seci,m}} = \eta_{\text{em,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

avec :

$\eta_{\text{em,heat,sec i,m}}$ le rendement mensuel moyen d'émission d'un secteur énergétique i , (-), dans lequel les valeurs pour la catégorie 'chauffage central' du § 9.2.2.2 de l'annexe PER doivent être considérées, pour le cas d'un décompte individuel des coûts de chauffage établi par unité PEB sur base d'une mesure individuelle des consommations réelles. S'il n'y a aucun décompte individualisé réel des coûts de chauffage, les valeurs relatives à la catégorie 'chauffage central' doivent être multipliées par un facteur de réduction de 0,9. Dans le cas d'un combilus, les facteurs de correction pour le chauffage collectif ne sont pas d'application ;

$\eta_{\text{distr,heat,sec i,m}}$ le rendement mensuel moyen de distribution d'un secteur énergétique i , (-), déterminé selon le § 9.2.2.3 de l'annexe PER. Seules les conduites pour le chauffage, à compter à partir du point d'embranchement du combilus, doivent être considérées ;

$\eta_{\text{EPstor,heat,sec i,m}}$ le rendement mensuel moyen de stockage du secteur énergétique i , au niveau de l'unité PEB. Il doit être déterminé comme $\eta_{\text{stor,heat,sec i,m}}$ dans le § 9.2.2.4 de l'annexe PER mais où seuls les ballons de stockage pour le chauffage des locaux qui se situent après le combilus sont pris en considération, (-) ;

$\eta_{\text{combi k,m}}$ le rendement mensuel du combilus k , déterminé selon le § 1.3 du présent texte, (-).

1.2 Besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire

Les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire doivent être déterminés tel que décrit dans le § 9.3.1 de l'annexe PER, à la différence que le rendement du système est défini comme suit :

- Si le rendement de production du combilus (voir § 2.3) est déterminé sur base du § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, alors on a :

$$\text{Eq. 22} \quad \eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 23} \quad \eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}} \quad (-)$$

- Si le rendement de production du combilus (voir § 2.3) n'est pas déterminé sur base du § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, alors on a :

$$\text{Eq. 2} \quad \eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 3} \quad \eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

Avec :

$\eta_{\text{tubing,bath } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers une douche ou une baignoire i , telle que déterminée au § 9.3.2.2 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{tubing,sink } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers un évier de cuisine i , telle que déterminée au § 9.3.2.2 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{EPstor,water,bath } i,m}$	le rendement mensuel de stockage pour la douche ou la baignoire i au niveau de l'unité PEB, tel que déterminé ci-dessous, (-) ;
$\eta_{\text{EPstor,water,sink } i,m}$	le rendement mensuel de stockage pour l'évier de cuisine i au niveau de l'unité PEB, tel que déterminé ci-dessous, (-) ;
$\eta_{\text{combi } k,m}$	le rendement mensuel du combilus k , déterminé selon le § 1.3 du présent texte, (-).

On détermine le rendement mensuel de stockage au niveau de l'unité PEB, $\eta_{\text{EPstor,water,m}}$, avec l'indice 'bath i ' ou 'sink i ' selon le cas, comme suit :

- Si aucun ballon d'eau chaude sanitaire ne se situe entre le combilus et le bain, la douche ou l'évier de cuisine i , alors on a :

$$\text{Eq. 24} \quad \eta_{\text{EPstor,water,m}} = 1,00 \quad (-)$$

- S'il y a bien un ballon d'eau chaude sanitaire qui se situe entre le combilus et la baignoire, la douche ou l'évier de cuisine i et que le rendement de production du combilus (voir § 2.3) est déterminé sur base du § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, alors on a :

$$\text{Eq. 25} \quad \eta_{\text{EPstor,water,m}} = \frac{\sum_{\text{bath } j} \frac{Q_{\text{water,bath } j,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath } j}} + \sum_{\text{sink } k} \frac{Q_{\text{water,sink } k,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink } k}}}{\left(\sum_{\text{bath } j} \frac{Q_{\text{water,bath } j,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath } j}} + \sum_{\text{sink } k} \frac{Q_{\text{water,sink } k,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink } k}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}} \right)} \quad (-)$$

où :

$Q_{\text{water,bath } i,\text{net,m}}$	les besoins mensuels nets en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire i , déterminés selon le § 7.3 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{\text{tubing,bath } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers une douche ou une baignoire i , déterminée selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER, (-) ;
$Q_{\text{water,sink } i,\text{net,m}}$	les besoins mensuels nets en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine i , déterminés selon le § 7.3 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{\text{tubing,sink } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers un évier de cuisine i , déterminée selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER, (-) ;
$Q_{\text{loss,stor,water,m}}$	les pertes mensuelles de stockage du ballon d'eau chaude sanitaire, déterminées selon le § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, en MJ.

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

- S'il y a bien un ballon d'eau chaude sanitaire qui se situe entre le combilus et la baignoire, la douche ou l'évier de cuisine i mais que le rendement de production du combilus (voir §2.3) n'est pas déterminé sur base du § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, alors on a :

$$\text{Eq. 26} \quad \eta_{EPstor, water, m} = 0,90 \quad (-)$$

1.3 Rendement mensuel d'un combilus

Le rendement mensuel d'un combilus est déterminé par :

- le § 1.3.1 de ce texte lorsque le combilus est utilisé toute l'année ;
- le § 1.3.2 de ce texte lorsque le combilus est utilisé pendant les mois d'hiver uniquement et est combiné avec des boilers satellites par unité PEB pour assurer la production d'ECS pendant les mois d'été.

1.3.1 Combilus utilisé toute l'année

La valeur mensuelle du rendement du combilus k est déterminée par la formule suivante :

$$\text{Eq. 18} \quad \eta_{combi k, m} = \frac{Q_{out, combi k, m}}{Q_{out, combi k, m} + f_{ctrl, combi k} \cdot Q_{loss, combi k, m}} \quad (-)$$

avec :

$$\text{Eq. 19} \quad Q_{loss, combi k, m} = t_m \cdot \left(\begin{aligned} & f_{insul, combi k} \cdot \sum_j \frac{l_{combi k, j}}{R_{l, j}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{combi k, m}) - \theta_{amb, m, j}] \\ & + \sum_n H_{hx, n} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{combi k, m}) - \theta_{amb, m, n}] \end{aligned} \right) \quad (MJ)$$

et :

$$\text{Eq. 27} \quad \begin{aligned} Q_{out, combi k, m} = & \sum_i \frac{Q_{water, bath i, net, m}}{\eta_{tubing, bath i} \cdot \eta_{EPstor, water, bath i, m}} + \sum_i \frac{Q_{water, sink i, net, m}}{\eta_{tubing, sink i} \cdot \eta_{EPstor, water, sink i, m}} \\ & + \sum_i \frac{Q_{water, other i, net, m}}{\eta_{tubing, other i} \cdot \eta_{EPstor, water, other i, m}} + \sum_i \frac{Q_{heat, net, seci, m}}{\eta_{em, heat, seci, m} \eta_{distr, heat, seci, m} \eta_{EPstor, heat, seci, m}} \\ & + \sum_i Q_{water, ncalc, res, unit l, gross, m} + \sum_m Q_{water, ncalc, nres, bath m, gross, m} \\ & + \sum_n Q_{water, ncalc, nres, sink n, gross, m} \end{aligned} \quad (MJ)$$

et avec :

$f_{ctrl, combi k}$ un facteur de correction pour prendre en compte l'effet d'une gestion et d'une présence éventuelle de stockage local d'eau chaude sanitaire dans le combilus k , déterminée selon le Tableau [1], (-) ;

t_m la longueur du mois considéré, en Ms, voir Tableau [1] de l'annexe PER ;

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$f_{\text{insul,combi } k}$	un facteur de correction pour prendre en compte l'effet de ponts thermiques sur la résistance thermique des segments du combilus k , déterminé comme $f_{\text{insul,circ } k}$ au § 9.3.2.2 de l'annexe PER en remplaçant l'indice "circ k " par "combi k " et le mot "la conduite de circulation" par "le combilus", (-) ;
$l_{\text{combi } k, j}$	la longueur du segment j du combilus k et de la conduite entre le producteur de chaleur commun et le combilus k , en m ;
$R_{l, j}$	la résistance thermique linéaire du segment de conduite j , en $m.K/W$, déterminé selon l'annexe E.3 de l'annexe PER ;
$\theta_{\text{combi } k, m}$	la température moyenne mensuelle de l'eau dans le combilus k utilisée pour le chauffage, en $^{\circ}C$, prise égale à la température moyenne de l'eau dans un circuit de distribution, déterminée selon le § D.2 de l'annexe PER ;
$\theta_{\text{amb, } m}$	la température ambiante moyenne mensuelle, avec les indices 'j' et 'n' pour respectivement le segment de conduite j et le dispositif de distribution n , en $^{\circ}C$: - si le segment de conduite ou le dispositif de distribution se trouve à l'intérieur du volume protégé, alors : $\theta_{\text{amb, } m} = 18$ - si le segment de conduite ou le dispositif de distribution se trouve dans un espace adjacent non chauffé, alors : $\theta_{\text{amb, } m} = 11 + 0,4 \theta_{e, m}$ - si le segment de conduite ou le dispositif de distribution se trouve à l'extérieur, alors : $\theta_{\text{amb, } m} = \theta_{e, m}$ où : $\theta_{e, m}$: la température extérieure moyenne mensuelle, en $^{\circ}C$, selon le Tableau [1] de l'annexe PER ;
$H_{hx, n}$	le coefficient de transfert thermique du dispositif de distribution n , en W/K , déterminé comme décrit ci-dessous ;
$Q_{\text{water, bath } i, \text{net, } m}$	les besoins mensuels nets en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire i , déterminés selon le § 7.3 de l'annexe PER pour les unités PER et selon le § 5.10 de l'annexe PEN pour les unités PEN, en MJ ;
$\eta_{\text{EPstor, water, bath } i}$	le rendement mensuel moyen de stockage d'une douche ou d'une baignoire i , (-), au niveau d'une unité PEB, déterminé selon le § 1.2 ; ;
$\eta_{\text{tubing, bath } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers une douche ou une baignoire i , déterminée selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER ;
$Q_{\text{water, sink } i, \text{net, } m}$	les besoins mensuels nets en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine i , déterminés selon le § 7.3 de l'annexe PER pour les unités PER et selon le § 5.10 de l'annexe PEN pour les unités PEN, en MJ ;
$\eta_{\text{EPstor, water, sink } i}$	le rendement mensuel moyen de stockage d'un évier de cuisine i , (-), au niveau d'une unité PEB, déterminé selon le § 1.2 ; ;
$\eta_{\text{tubing, sink } i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers un évier de cuisine i , (-), déterminée selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER ;
$Q_{\text{water, other } i, \text{net, } m}$	les besoins mensuels nets en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un autre point de puisage d'eau chaude i , déterminés selon le § 5.10 de l'annexe PEN, en MJ ;

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$\eta_{EPstor,water,other\ i}$	le rendement mensuel moyen de stockage d'un autre point de puisage d'eau chaude i , (-), au niveau d'une unité PEB. Ce facteur doit être pris égal à 0,9 dans le cas où le stockage est situé entre le combilus et l'autre point de puisage d'eau chaude i . Dans tous les autres cas, le facteur est égal à 1,0 ;
$\eta_{tubing,other\ i}$	la contribution au rendement du système des conduites d'eau sanitaire vers un autre point de puisage d'eau chaude i , déterminée selon le § 6.5 de l'annexe PEN ;
$Q_{heat,net,sec\ i,m}$	les besoins mensuels nets en énergie pour le chauffage du secteur énergétique i , déterminé selon § 7.2 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{em,heat,sec\ i,m}$	le rendement mensuel moyen d'émission d'un secteur énergétique i , (-), dans lequel les valeurs pour la catégorie 'chauffage central' du § 9.2.2.2 de l'annexe PER doivent être considérées, pour le cas d'un décompte individuel des coûts de chauffage établi par unité PEB sur base d'une mesure individuelle des consommations réelles. S'il n'y a aucun décompte individualisé réel des coûts de chauffage, les valeurs relatives à la catégorie 'chauffage central' doivent être multipliées par un facteur de réduction de 0,9. Dans le cas d'un combilus, les facteurs de correction pour le chauffage collectif ne sont pas d'application ;
$\eta_{distr,heat,sec\ i,m}$	le rendement mensuel moyen de distribution d'un secteur énergétique i , (-), déterminé selon § 9.2.2.3 de l'annexe PER. Seules les conduites pour le chauffage des espaces, à comptabiliser à partir du point d'embranchement du combilus, doivent être considérées ;
$\eta_{EPstor,heat,sec\ i,m}$	le rendement mensuel moyen de stockage d'un secteur énergétique i , (-) au niveau d'une unité PEB, déterminé selon le § 1.1 ; ;
$Q_{water,ncalc,res,unit\ l,gross,m}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une unité résidentielle l qui n'est pas une unité PER, déterminés selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{water,ncalc,nres,bath\ m,gross,m}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire m se trouvant dans un bâtiment avec une destination non-résidentielle et non-industrielle et ne faisant pas partie d'une unité PEN, déterminés selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{water,ncalc,nres,sink\ n,gross,m}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine n se trouvant dans un bâtiment avec une destination non-résidentielle et non-industrielle et ne faisant pas partie d'une unité PEN, déterminés selon le § 9.3.2.2 de l'annexe PER, en MJ.

Pour la détermination de $Q_{loss,combi\ k}$, il faut effectuer une sommation sur tous les segments j de la conduite de circulation k et de la conduite entre l'appareil producteur de chaleur commun et le combilus k et sur tous les dispositifs de distribution n du combilus k .

Pour la détermination de $Q_{out,combi\ k,m}$, il faut effectuer une sommation sur :

- l'ensemble des douches, baignoires et éviers de cuisine i , se trouvant dans une unité PER ou PEN et connectés sur le combilus k ;
- l'ensemble des autres points de puisage d'eau chaude i , se trouvant dans une unité PEN et connectés sur le combilus k ;
- l'ensemble des unités résidentielles l qui ne sont pas une unité PER et qui sont connectés sur le combilus k ;

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

- l'ensemble des douches et baignoires *m* et éviers de cuisine *n*, se trouvant dans un bâtiment avec une destination non-résidentielle et non-industrielle, ne faisant pas partie d'une unité PEN, et qui sont connectés sur le combilus *k*.

Dans le calcul des pertes du combilus, il faut considérer une température de l'eau minimale de 60°C dans le combilus. Les systèmes innovants qui, d'une manière intelligente garantissent une température moyenne plus basse dans le combilus, peuvent être traités par le biais d'une demande d'équivalence. Cela ne s'applique pas aux systèmes équipés d'un simple thermostat ou aux systèmes avec régulation de débit repris au Tableau [1].

Le facteur de correction $f_{ctrl,combi\ k}$ est déterminé en fonction du type de combilus, selon le Tableau [1].

Tableau [1] : Valeur du facteur de correction $f_{ctrl,combi\ k}$ en fonction du type de combilus

Type de combilus	$f_{ctrl,combi\ k}$ (-)
Sans stockage local d'eau chaude sanitaire et sans régulation de débit	1
Sans stockage local d'eau chaude sanitaire et avec régulation de débit centralisée au niveau de la production	0,9
Sans stockage local d'eau chaude sanitaire et avec régulation locale de débit au niveau de chaque sous-station	0,8
Avec stockage local d'eau chaude sanitaire et sans régulation de débit	1,05
Avec stockage local d'eau chaude sanitaire et régulation de débit centralisée au niveau de la production, ou locale, au niveau de chaque sous-station	0,9
Tous les autres cas (cette valeur est aussi la valeur par défaut)	1,05

La détermination du coefficient de transfert thermique H_{hx} du dispositif de distribution se fait de la manière suivante :

- considérer une forme géométrique (pavé droit/octaèdre ou cylindre) qui enveloppe complètement la surface extérieure de l'isolation du dispositif de distribution. Calculer la surface du corps enveloppant, A_{hx} , en m^2 ;
- déterminer la distance la plus courte entre les surfaces intérieure et extérieure de l'enveloppe isolante autour de l'échangeur de chaleur, $d_{hx,insul}$, en m. Les raccords des conduites doivent être négligés ;
- déterminer la conductivité thermique du matériau isolant, $\lambda_{hx,insul}$, en $W/(m.K)$, à la température moyenne de fonctionnement ;
- calculer la résistance thermique unidimensionnelle de l'échangeur de chaleur comme suit :

$$\text{Eq. 7} \quad R_{hx} = 0,10 + \frac{d_{hx,insul}}{\lambda_{hx,insul}} \quad (m^2 \cdot K/W)$$

 Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

- calculer le coefficient de transfert thermique comme suit :

$$\text{Eq. 8} \quad H_{\text{hx}} = \frac{A_{\text{hx}}}{R_{\text{hx}}} \quad (\text{W/K})$$

- en l'absence de calcul de la résistance thermique unidimensionnelle R_{hx} , la valeur par défaut de 0,10 m²K/W peut être utilisée.

1.3.2 Combilus utilisé uniquement pendant la période hivernale.

Dans le cas où l'unité PEB est équipée d'un ballon d'eau chaude muni d'une résistance électrique (boiler-satellite) et d'un système combilus pour les mois d'hiver, le rendement mensuel du combilus k est déterminé par :

- lorsque $Q_{\text{heat,net,sec } i,m} = 0$ alors $\eta_{\text{combi } k,m} = 1$;
- lorsque $Q_{\text{heat,net,sec } i,m} > 0$ alors $\eta_{\text{combi } k,m}$ est déterminé selon le § 1.3.1 de ce texte.

$Q_{\text{heat,net,sec } i,m}$ sont les besoins mensuels nets en énergie pour le chauffage du secteur énergétique i , déterminé selon § 7.2 de l'annexe PER, en MJ.

2 Détermination de la consommation finale d'énergie

2.1.1 Consommation finale mensuelle d'énergie pour le chauffage

La consommation finale d'énergie pour le chauffage, sans tenir compte de l'énergie des auxiliaires, doit être, pour chaque mois et pour chaque secteur énergétique lié au combilus k , déterminée par :

$$\text{Eq. 9} \quad Q_{\text{heat,final,sec } i,m,\text{pref}} = \frac{f_{\text{heat,m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,sec } i,m}) \cdot Q_{\text{heat,gross,sec } i,m}}{\eta_{\text{gen,combi } k,m,\text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 10} \quad Q_{\text{heat,final,sec } i,m,\text{npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{heat,m,npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,sec } i,m}) \cdot Q_{\text{heat,gross,sec } i,m}}{\eta_{\text{gen,combi } k,m,\text{npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

Avec :

$f_{\text{heat,m,pref}}$ la fraction mensuelle de la quantité totale de chaleur fournie par le(s) producteur(s) de chaleur préférentiel(s), déterminée selon le § 10.2.2 de l'annexe PER, (-) ;

$f_{\text{heat,m,npref } j}$ la fraction mensuelle de la quantité totale de chaleur fournie par le(s) producteur(s) de chaleur non-préférentiel(s) j , déterminée selon le § 10.2.2 de l'annexe PER, (-) ;

$f_{\text{as,heat,sec } i,m}$ la part des besoins thermiques totaux pour le chauffage des locaux d'un secteur énergétique i , couverte par le système d'énergie solaire thermique, déterminée selon le § 10.4.1 de l'annexe PER, (-) ;

$Q_{\text{heat,gross,sec } i,m}$ les besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage des locaux d'un secteur énergétique i , déterminés selon le § 9.2.1 de l'annexe PER, en MJ ;

$\eta_{\text{gen,combi } k,m,\text{pref}}$ le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur préférentiel(s) qui alimente(nt) le combilus k , déterminé selon le § 2.3 du présent texte, (-) ;

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$\eta_{\text{gen,combi } k, m, \text{npref } j}$ le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur non-préférentiel(s) j qui alimente(nt) le combilus k , déterminé selon le § 2.3 du présent texte, (-).

Il faut effectuer une somme sur tous les générateurs de chaleur non-préférentiels j qui alimentent le combilus k .

2.2 Consommation finale mensuelle d'énergie pour la préparation de l'eau chaude sanitaire

La consommation d'énergie finale mensuelle pour la préparation de l'eau chaude sanitaire est déterminé par :

- le § 2.2.1 de ce texte lorsque le combilus est utilisé toute l'année ;
- le § 2.2.2 de ce texte lorsque le combilus est utilisé pendant les mois d'hiver uniquement et que la fourniture d'ECS est assurée par des résistances électriques dans les ballons d'eau chaude (boilers-satellite) des unités PEB pendant les mois d'été.

2.2.1 Combilus utilisé toute l'année

La consommation finale d'énergie pour l'eau chaude sanitaire doit être, pour chaque mois et pour chaque point de puisage lié au combilus k , déterminée par :

$$\text{Eq. 11} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, } m, \text{pref}} = \frac{f_{\text{water, bath } i, m, \text{pref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, m}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, } m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 12} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, } m, \text{npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, bath } i, m, \text{npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, m}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, } m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 13} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, } m, \text{pref}} = \frac{f_{\text{water, sink } i, m, \text{pref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, m}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, } m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 14} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, } m, \text{npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, sink } i, m, \text{npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, m}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, } m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

avec :

$f_{\text{water, } m, \text{pref}}$ la fraction mensuelle de la fourniture totale de chaleur pour la préparation de l'eau chaude sanitaire par le(s) producteur(s) de chaleur préférentiel(s), avec l'indice 'bath i ' ou 'sink i ' selon le cas, déterminé selon le § 10.3.2 de l'annexe PER, (-) ;

$f_{\text{water, } m, \text{npref } j}$ la fraction mensuelle de la fourniture totale de chaleur pour la préparation de l'eau chaude sanitaire par le(s) producteur(s) de chaleur non-préférentiel(s) j , avec l'indice 'bath i ' ou 'sink i ' selon le cas, déterminé selon le § 10.3.2 de l'annexe PER, (-) ;

$f_{\text{as, } m}$ la part des besoins de chaleur totaux couverte par le système d'énergie solaire thermique, déterminée selon le § 10.4.1 de l'annexe PER, avec les indices 'water, bath i ' et 'water, sink

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

	i' pour la préparation d'eau chaude sanitaire respectivement, pour la (les) douche(s)/baignoire(s), et pour le (les) évier(s) de cuisine, (-) ;
$Q_{\text{water,bath } i,\text{gross,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire i , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{water,sink } i,\text{gross,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine i , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{\text{gen,combi } k,\text{m,pref}}$	le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur préférentiel(s) qui alimente(nt) le combilus k , déterminé selon le § 2.3 du présent texte, (-) ;
$\eta_{\text{gen,combi } k,\text{m,npref } j}$	le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur non-préférentiel(s) j qui alimente(nt) le combilus k , déterminé selon le § 2.3 du présent texte, (-).

Il faut effectuer une somme sur tous les générateurs de chaleur non-préférentiels j qui alimentent le combilus k .

2.2.2 Combilus utilisé uniquement pendant la période hivernale.

Dans le cas où l'unité PEB est équipée d'un ballon d'eau chaude muni d'une résistance électrique (boiler-satellite) et un système combilus qui est uniquement utilisé pour les mois d'hiver, la consommation en énergie finale pour les besoins en eau chaude sanitaire pour les robinets raccordés au système combilus k est déterminée comme suit.

Lorsque $Q_{\text{heat,net,sec } i,\text{m}} = 0$, la consommation en énergie finale mensuelle pour les besoins en eau chaude sanitaire pour les robinets raccordés au système combilus k est donnée par :

$$\text{Eq. 28} \quad Q_{\text{water,bath } i,\text{final,m,pref}} = \frac{f_{\text{water,bath } i,\text{m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,bath } i,\text{m}}) \cdot Q_{\text{water,bath } i,\text{gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water,bath } i,\text{m,pref}} \cdot \eta_{\text{stor,water,bath } i,\text{m,pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water,bath } i,\text{final,m,npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 29} \quad Q_{\text{water,sink } i,\text{final,m,pref}} = \frac{f_{\text{water,sink } i,\text{m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,sink } i,\text{m}}) \cdot Q_{\text{water,sink } i,\text{gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water,sink } i,\text{m,pref}} \cdot \eta_{\text{stor,water,sink } i,\text{m,pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water,sink } i,\text{final,m,npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

où :

$f_{\text{water,m,pref}}$ la fraction mensuelle de la fourniture totale de chaleur pour la préparation de l'eau chaude sanitaire par le(s) producteur(s) de chaleur préférentiel(s), avec l'indice 'bath i ' ou 'sink i ' selon le cas est égale à 1 ;

$f_{\text{as,m}}$ la part des besoins de chaleur totaux couverte par le système d'énergie solaire thermique, déterminée selon le § 10.4.1 de l'annexe PER, avec les indices 'water,bath i ' et 'water,sink i ' pour la préparation d'eau chaude sanitaire respectivement, pour la (les) douche(s)/baignoire(s), et pour le (les) évier(s) de cuisine, (-) ;

$Q_{\text{water,bath } i,\text{gross,m}}$ les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire i , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$Q_{\text{water,sink } i,\text{gross,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine i , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{\text{gen,water,bathi,m,pref}}$	le rendement de production mensuel des résistances électriques dans les ballons d'eau chaude, déterminé selon le § 10.3.3.2 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{gen,water,sinki,m,pref}}$	le rendement de production mensuel des résistances électriques dans les ballons d'eau chaude, déterminé selon le § 10.3.3.2 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{stor,water,bathi,m,pref}}$	le rendement de stockage mensuel du ballon d'eau chaude sanitaire pour la douche ou la baignoire i , qui est connecté à la résistance électrique, déterminé selon le § 10.3.3 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{stor,water,sinki,m,pref}}$	le rendement de stockage mensuel du ballon d'eau chaude sanitaire pour l'évier de cuisine i , qui est connecté à la résistance électrique, déterminé selon le § 10.3.3 de l'annexe PER, (-).

Si $Q_{\text{heat,net,sec } i,m} > 0$ alors la consommation finale d'énergie mensuelle pour l'eau chaude sanitaire pour les points de puisage raccordés au combilus k est déterminée selon le § 2.2.1 du présent texte.

2.3 Rendement de production des secteurs énergétiques et des points de puisage alimentés par un combilus

Pour les secteurs énergétiques et les points de puisage qui sont alimentés par le combilus k , le rendement de production mensuel pour le chauffage des locaux et l'eau chaude sanitaire doit être déterminé comme suit :

- Si $\eta_{\text{gen,water}}$ est déterminé selon le § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, alors :

$$\text{Eq. 30} \quad \eta_{\text{gen,combik,m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,heat}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot f_{\text{stor>gen,water}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot f_{\text{stor>gen,water}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} \right)} \quad (-)$$

- Si $\eta_{\text{gen,water}}$ n'est pas déterminé selon le § 10.3.3.4.1 vde l'annexe PER, alors :

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$$\text{Eq. 31} \quad \eta_{\text{gen, combik, m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}} + \sum_j Q_{\text{water, bathj, gross, m}} + \sum_k Q_{\text{water, sinkk, gross, m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}}}{\eta_{\text{gen, heat}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water, bathj, gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water, sinkk, gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} \right)} \quad (-)$$

avec :

$Q_{\text{heat, gross, seci, m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage des locaux d'un secteur énergétique i , déterminés selon le § 9.2.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{water, bath j, gross, m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire j , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{water, sink k, gross, m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine k , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$\eta_{\text{gen, heat}}$	le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur préférentiel(s), déterminé selon le § 10.2.3 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{gen, water}}$	le rendement de production mensuel du/des producteur(s) de chaleur pour la préparation de l'eau chaude sanitaire, déterminé selon le § 10.3.3 de l'annexe PER ;
$f_{\text{stor} > \text{gen, water}}$	un facteur de correction pour tenir compte de l'influence du stockage sur le rendement de production, déterminée selon le § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, (-) ;
$\eta_{\text{combistor, water, m}}$	le rendement mensuel de stockage d'un ballon d'eau chaude situé entre l'appareil producteur et le combilus, tel que déterminé ci-dessous, (-) ;
$\eta_{\text{stor, water}}$	le rendement mensuel de stockage du ballon d'eau chaude, déterminé selon le § 10.3.3.4.2 de l'annexe PER, (-). Ce ballon d'eau chaude peut être situé avant ou après le combilus.

Il faut faire une somme sur tous les secteurs énergétiques i , les douches et baignoires j et les éviers de cuisine k alimentés par le combilus.

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

On détermine le rendement mensuel de stockage d'un ballon d'eau chaude pour le combilus, $\eta_{\text{combistor,water,m}}$, comme suit :

- S'il n'y a aucun ballon d'eau chaude entre l'appareil producteur et le combilus, alors on a :

$$\eta_{\text{combistor,water,m}} = 1$$

- Si un ballon d'eau chaude se situe entre l'appareil producteur et le combilus, alors on a :

$$\text{Eq. 32} \quad \eta_{\text{combistor,water,m}} = \frac{\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}}{\left(\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} \right) + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}}} \quad (-)$$

avec :

$Q_{\text{heat,gross,seci,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour le chauffage des locaux d'un secteur énergétique i , déterminés selon le § 9.2.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{water,bath j,gross,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'une douche ou d'une baignoire j , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{water,sink k,gross,m}}$	les besoins mensuels bruts en énergie pour l'eau chaude sanitaire d'un évier de cuisine k , déterminés selon le § 9.3.1 de l'annexe PER, en MJ ;
$Q_{\text{loss,stor,water,m}}$	les pertes mensuelles de stockage du ballon d'eau chaude, déterminées selon le § 10.3.3.4.1 de l'annexe PER, en MJ.

Il faut faire une somme sur tous les secteurs énergétiques i , sur toutes les baignoires/douches j et sur tous les éviers de cuisine k qui sont desservis par le combilus.

2.4 La consommation d'énergie primaire pour la préparation de l'eau chaude sanitaire

La consommation mensuelle d'énergie primaire pour la production de l'eau chaude est déterminée selon le § 13.4 de l'annexe PER.

Dans le cas où l'unité PEB est équipée d'un ballon d'eau chaude muni d'une résistance électrique (boiler-satellite) et que le système combilus est utilisé uniquement pendant les mois d'hiver, il faut prendre comme valeur pour le facteur de conversion f_p , pour les mois où $Q_{\text{heat,net,sec i,m}}$ est égal à zéro, celle de l'électricité.

Annexe 2 – Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

3 Liste des équations

- Eq. 21** $\eta_{\text{sys,heat,seci,m}} = \eta_{\text{em,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 22** $\eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}}$ (-) 3
- Eq. 23** $\eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}}$ (-) 3
- Eq. 2** $\eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 3** $\eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 24** $\eta_{\text{EPstor,water,m}} = 1,00$ (-) 4
- Eq. 25**
$$\eta_{\text{EPstor,water,m}} = \frac{\sum_{\text{bath j}} \frac{Q_{\text{water,bath j,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath j}}} + \sum_{\text{sink k}} \frac{Q_{\text{water,sink k,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink k}}}}{\left(\sum_{\text{bath j}} \frac{Q_{\text{water,bath j,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath j}}} + \sum_{\text{sink k}} \frac{Q_{\text{water,sink k,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink k}}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}} \right)}$$
 (-) 4
- Eq. 26** $\eta_{\text{EPstor,water,m}} = 0,90$ (-) 5
- Eq. 18**
$$\eta_{\text{combi k,m}} = \frac{Q_{\text{out,combi k,m}}}{Q_{\text{out,combi k,m}} + f_{\text{ctrl,combi k}} \cdot Q_{\text{loss,combi k,m}}}$$
 (-) 5
- Eq. 19**
$$Q_{\text{loss,combi k,m}} = t_m \cdot \left(\begin{aligned} & f_{\text{insul,combi k}} \cdot \sum_j \frac{1_{\text{combi k,j}}}{R_{1,j}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi k,m}}) - \theta_{\text{amb,m,j}}] \\ & + \sum_n H_{\text{hx,n}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi k,m}}) - \theta_{\text{amb,m,n}}] \end{aligned} \right)$$

 (MJ) 5
- Eq. 27**
$$Q_{\text{out,combi k,m}} = \sum_i \frac{Q_{\text{water,bath i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}}} + \sum_i \frac{Q_{\text{water,sink i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}}}$$

$$+ \sum_i \frac{Q_{\text{water,other i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,other i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,other i,m}}} + \sum_i \frac{Q_{\text{heat,net,seci,m}}}{\eta_{\text{em,heat,seci,m}} \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}}}$$

$$+ \sum_1 Q_{\text{water,ncalc,res,unit l,gross,m}} + \sum_m Q_{\text{water,ncalc,nres,bath m,gross,m}}$$

$$+ \sum_n Q_{\text{water,ncalc,nres,sink n,gross,m}}$$

 (MJ) 5
- Eq. 7** $R_{\text{hx}} = 0,10 + \frac{d_{\text{hx,insul}}}{\lambda_{\text{hx,insul}}}$ ($\text{m}^2 \cdot \text{K}/\text{W}$) 8
- Eq. 8** $H_{\text{hx}} = \frac{A_{\text{hx}}}{R_{\text{hx}}}$ (W/K) 9
- Eq. 9** $Q_{\text{heat,final,seci,m,pref}} = \frac{f_{\text{heat,m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,seci,m}}) \cdot Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,combi k,m,pref}}}$ (MJ) .. 9
- Eq. 10** $Q_{\text{heat,final,seci,m,npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{heat,m,npref j}} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,seci,m}}) \cdot Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,combi k,m,npref j}}}$ (MJ) 9
- Eq. 11** $Q_{\text{water,bath i,final,m,pref}} = \frac{f_{\text{water,bath i,m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,bath i,m}}) \cdot Q_{\text{water,bath i,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,combi k,m,pref}}}$ (MJ)
 10

Spécifications pour la prise en compte d'un combilus

$$\text{Eq. 12} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 13} \quad Q_{\text{water, sin } k i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, sin } k i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sin } k i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sin } k i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 14} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 28} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water, bath } i, \text{m, npref}} \cdot \eta_{\text{stor, water, bath } i, \text{m, npref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 29} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water, sink } i, \text{m, npref}} \cdot \eta_{\text{stor, water, sink } i, \text{m, npref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water, sin } k i, \text{final, m, npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 30} \quad \eta_{\text{gen, combi } k, \text{m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}} + \sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}} + \sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}}}{\eta_{\text{gen, heat}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot f_{\text{stor} > \text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot f_{\text{stor} > \text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} \right)} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 31} \quad \eta_{\text{gen, combi } k, \text{m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}} + \sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}} + \sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}}}{\eta_{\text{gen, heat}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} \right)} \quad (-)$$

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie
C. FREMAULT

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

1	Introduction	2
2	Références normatives	2
3	Pompe à chaleur à détente directe	3
4	Eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.....	5

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

1 Introduction

Ci-dessous, les spécifications à ajouter au §10.2.3.3 de l'annexe PER.

La mesure du coefficient de performance (coefficient of performance) COP_{test} doit être réalisée à des températures tests et selon les spécifications explicitées ci-dessous et être conforme aux méthodes de test (ou si nécessaire une combinaison appropriée de méthodes de test) explicitées dans NBN EN 14511 et/ou NBN EN 15879-1.

ANNOTATION

Différentes combinaisons de source de chaleur, évacuations de chaleur et certaines températures tests ont été ajoutées. celles-ci ne sont pas présentées en tant que telle dans les normes citées (ou existantes).

2 Références normatives

Seule la version de norme avec la date citée est applicable, sauf si le ministre indique expressément une autre version de remplacement.

NBN EN 14511:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling

NBN EN 15879-1:2011 Testing and rating of direct exchange ground coupled heat pumps with electrically driven compressors for space heating and/or cooling - Part 1: Direct exchange-to-water heat pumps

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

3 Pompe à chaleur à détente directe

Dans ce texte, des pompes à chaleur à détente directe sont des appareils ayant au moins un des éléments suivant :

- Des évaporateurs qui sont insérés dans le sol et qui puisent directement la chaleur sensible (et éventuellement la chaleur latente, notamment pour le gel de l'eau dans le sol) par conduction dans le sol (sans l'intervention d'un fluide caloporteur intermédiaire, tel que l'eau ou une solution antigel)
- Des condenseurs qui sont intégrés dans la structure du bâtiment (généralement les planchers, mais aussi les autres éléments de construction comme les murs ou les plafonds) et qui émettent directement la chaleur dans le bâtiment (sans l'intervention d'un fluide de transport intermédiaire, comme l'air ou l'eau)

Le coefficient de performance (coefficient of performance) COP_{test} de ces pompes à chaleur doit par convention être déterminé dans les conditions de test suivantes pour être utilisé dans PER §10.2.3.3 :

Source de chaleur	Emission de chaleur	Conditions de test
Sol, par l'intermédiaire d'un évaporateur enterré	Air recyclé, éventuellement en combinaison avec de l'air extérieur	DX1.5/A20
Sol, par l'intermédiaire d'un évaporateur enterré	Uniquement de l'air extérieur, sans utilisation d'un appareil de récupération de chaleur	DX1.5/A2
Sol, par l'intermédiaire d'un évaporateur enterré	Uniquement de l'air extérieur, en utilisant un appareil récupérateur de chaleur	DX1.5/A20
Sol, par l'intermédiaire d'un évaporateur enterré	Eau	DX1.5/W35
Sol, par l'intermédiaire d'un évaporateur enterré	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	DX1.5/DX35

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

Sol, par l'intermédiaire d'un circuit hydraulique	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	B0/DX35
Sol, par l'intermédiaire d'eau souterraine	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	W10/DX35
Air extérieur, éventuellement en combinaison avec de l'air rejeté	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	A2/DX35
Uniquement de l'air rejeté, sans utilisation d'un appareil de récupération de chaleur	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	A20/DX35
Uniquement de l'air rejeté, en utilisant un appareil de récupération de chaleur	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	A2/DX35
où :		
A	air comme vecteur (air). Le chiffre qui suit est la température d'entrée au bulbe sec, en °C.	
B	fluide intermédiaire avec une température de congélation inférieure à celle de l'eau (brine). Le chiffre qui suit est la température d'entrée à l'évaporateur, en °C.	
DX	échangeur de chaleur direct (direct exchange). Le chiffre qui suit est la température moyenne du bain liquide ou l'échangeur de chaleur est en °C.	
W	eau comme vecteur (water). Le chiffre qui suit est la température d'entrée à l'évaporateur ou la température de sortie au condenseur, en °C.	

- Comme pour l'échange de chaleur direct coté évaporateur (tel que prescrit dans la norme NBN EN 15879-1), pour l'échange direct côté condenseur, celui-ci doit être immergé dans un bain d'eau (glycol), où la température moyenne (entre l'entrée et la sortie du liquide) correspond aux valeurs se trouvant dans le tableau ci-dessus.
- La puissance thermique fournie par le condenseur est déterminée comme le produit du débit massique du fluide réfrigérant et de la différence d'enthalpie entre l'entrée et la sortie du condenseur (en fonction des températures et des pressions mesurées sur site). La température de saturation du fluide réfrigérant correspondant à la pression mesurée à l'entrée du

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

condenseur lors du test est notée $\theta_{supply, test}$. Celle-ci doit être rapportée ».

Dans le cas d'un condenseur intégré dans la structure du bâtiment, on applique au calcul du facteur de performance saisonnier moyen (FPS) des dispositions supplémentaires suivantes :

- Le facteur de correction f_{θ} est déterminé par :

$$f_{\theta} = 1.08 + 0.01(\theta_{supply, test} - \theta_{supply, design})$$
- Où $\theta_{supply, design}$ est la température de saturation du « fluide réfrigérant » correspondant avec la pression mesurée à l'entrée du condenseur dans les conditions de conception. La valeur par défaut pour $\theta_{supply, design}$ est 55°C. Comme valeur par défaut pour $\theta_{supply, test}$ (si la pression du liquide réfrigérant dans le condenseur n'est pas mesurée) on prend la température à la sortie du bain de liquide pendant la réalisation du test.
- Le facteur de correction $f_{\Delta\theta}$ est toujours égal à 1.

4 Eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur

Si l'eau de surface (rivières, mers, lacs, canaux, etc.), des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées (riothermie) est utilisée comme source de chaleur, le coefficient de performance (coefficient of performance) COP_{test} de la pompe à chaleur à utiliser dans PER §10.2.3.3 est déterminé par convention selon les conditions de test suivantes :

Source de chaleur	Emission de chaleur	Conditions de test
eau de surface	air recyclé, éventuellement en combinaison avec de l'air extérieur	W2*/A20
	uniquement de l'air extérieur, sans utilisation d'un appareil de récupération de chaleur	W2*/A2
	uniquement de l'air extérieur, en utilisant	W2*/A20

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

	un appareil de récupération de chaleur	
eau de surface	eau	W2*/W35
eau de surface	condenseur intégré dans la structure du bâtiment	W2*/DX35
eau d'égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées	air recyclé, éventuellement en combinaison avec de l'air extérieur	W2*/A20
	uniquement de l'air extérieur, sans utilisation d'un appareil de récupération de chaleur	W2*/A2
	uniquement de l'air extérieur, en utilisant un appareil de récupération de chaleur	W2*/A20
eau d'égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées	eau	W2*/W35
eau d'égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées	condenseur intégré dans la structure du bâtiment	W2*/DX35
<p>où :</p> <p>* température de sortie de l'évaporateur $\geq 0^{\circ}\text{C}$.</p> <p>A air comme vecteur (air). Le chiffre qui suit est la température d'entrée au bulbe sec, en $^{\circ}\text{C}$.</p> <p>DX échange thermique direct (direct exchange). Le chiffre qui suit est la température moyenne du bain dans lequel l'échangeur de chaleur est immergé, en $^{\circ}\text{C}$</p> <p>W eau comme vecteur (water). Le chiffre qui suit est la température d'entrée à l'évaporateur ou la température de sortie au condenseur, en $^{\circ}\text{C}$.</p>		
Source de chaleur	Emission de chaleur	Conditions de test
eau de surface	Air recyclé, éventuellement en combinaison avec de	W2*/A20

Annexe 3 - Spécifications des conditions de test pour la détermination du COP_{test} et dispositions pour le calcul du SPF pour les PAC à détente directe et les PAC qui utilisent l'eau de surface, des égouts ou de l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées comme source de chaleur.

	l'air extérieur	
	Uniquement de l'air extérieur, sans utilisation d'un appareil de récupération de chaleur	W2*/A2
	Uniquement de l'air extérieur, en utilisant un appareil récupérateur de chaleur	W2*/A20
eau de surface	eau	W2*/W35
eau de surface	Condenseur intégré dans la structure du bâtiment	W2*/DX35
où:		
* température à la sortie $\geq 0^{\circ}\text{C}$		
A air comme vecteur (air). Le chiffre qui suit est la température d'entrée au bulbe sec, en $^{\circ}\text{C}$.		
DX échangeur de chaleur direct (direct exchange). Le chiffre qui suit est la température moyenne du bain de liquide où l'échangeur de chaleur est immergé, en $^{\circ}\text{C}$.		
W eau comme vecteur (water). Le chiffre qui suit est la température d'entrée à l'évaporateur ou la température de sortie au condenseur, en $^{\circ}\text{C}$.		

Dans le cas d'un condenseur intégré dans la structure du bâtiment, on applique au calcul du facteur de performance saisonnier moyen (FPS) des dispositions supplémentaires tels que définis au § 3.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie

Céline FREMAULT

Annexe 4 - Spécifications pour la mesure, in situ, de la puissance
électrique des ventilateurs

AVANT-PROPOS	2
1 CONDITIONS DE MESURE.....	2
2 PRÉPARATION DU BÂTIMENT.....	2
3 DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE ÉLECTRIQUE.....	2
4 EXIGENCES SUR LE RAPPORT DE MESURE.....	3

Annexe 4 - Spécifications pour la mesure, in situ, de la puissance électrique des ventilateurs

Avant-propos

Cet annexe décrit les exigences qui doivent être respectées lors de la mesure, sur site, de la puissance électrique des ventilateurs dans le cadre de la réglementation PEB.

1 Conditions de mesure

La mesure de la puissance électrique doit être conforme aux conditions du §11.2.3.1.2 de l'annexe PER.

2 Préparation du bâtiment

Toutes les autres installations qui peuvent influencer l'équilibre de l'air des zones de ventilation considérées doivent être mises à l'arrêt pour l'exécution de la mesure, et ne doivent pas être mesurées, selon §11.2.3.1.2 de l'annexe PER.

Ensuite, les préparations suivantes sont effectuées.

- Les portes et fenêtres extérieures doivent être fermées complètement.
- Les portes intérieures sont en principe fermées. Pour des raisons pratiques, il est néanmoins autorisé de les laisser ouvertes, à condition de le mentionner dans le rapport.
- Toutes les ouvertures d'alimentation réglables (OAR) et d'évacuation réglable (OER), si présentes, sont placées en position complètement ouverte.
- En cas de ventilation à la demande, il peut être nécessaire de bloquer certains composants dans leur position nominale selon les prescriptions du fabricant. Il s'agit par exemple des ouvertures d'alimentation réglables (OAR) ou d'évacuation réglables (OER) et des bouches ou des ventilateurs, réglés en fonction du CO₂, de l'humidité ou de la présence notamment.
- Pendant la mesure de la puissance électrique absorbée, aucun composant, qui se trouve dans le flux d'air du système de ventilation, ne peut être contourné ou enlevé (p.ex. filtres, batteries, appareils à récupération de chaleur, puits canadien, ...)
- Les filtres peuvent être remplacés, avant la mesure, par des filtres neufs.
- La mesure doit être réalisée à un moment où des consommateurs supplémentaires dans l'unité (protection contre le gel, pré- ou post-chauffage) peuvent être désactivés.

3 Détermination de la puissance électrique

La puissance électrique doit être mesurée avec un instrument de mesure indépendant du groupe de ventilation. L'instrument de mesure doit être capable de mesurer la puissance électrique active avec un sampling rate d'au moins 1600 Hz ou de mesurer la puissance électrique active jusqu'à la 15^{ème} harmonique. L'instrument de mesure y inclus les accessoires, comme par exemple des pinces ampèremétriques, doit avoir une exactitude de 5% ou meilleure aux valeurs mesurées.

L'instrument de mesure utilisé doit disposer d'un certificat de calibration.

Annexe 4 - Spécifications pour la mesure, in situ, de la puissance électrique des ventilateurs

La tension et le courant doivent être mesurés simultanément et pour des groupes de ventilation triphasés, aussi simultanément pour les 3 phases. La puissance électrique active doit être rapportée telle que lue sur l'instrument de mesure.

Si un groupe de ventilation contient plusieurs ventilateurs d'alimentation et/ou d'évacuation, la puissance électrique peut être mesurée pour tous les ventilateurs ensemble.

La puissance électrique active du groupe de ventilation y inclus tous les éléments auxiliaires, comme par exemple la régulation de la vitesse de rotation (par ex. variation de la fréquence), doit être mesurée au niveau de la connexion avec l'alimentation réseau. De préférence, cette mesure est effectuée le plus proche possible du groupe de ventilation. Si cela est impossible, la mesure peut également être effectuée 'en amont', où d'autres consommations sont éventuellement également mesurées. Si d'autres consommations sont également mesurées, la puissance de celles-ci ne peut toutefois pas être déduite.

La mesure doit être effectuée par une personne qualifiée et compétente pour cela.

4 Exigences sur le rapport de mesure

Le rapport d'essai de la mesure de puissance doit au moins contenir les informations suivantes.

La déclaration suivante :

« Lors de la mesure de la puissance électrique des ventilateurs, toutes les prescriptions décrites à l'annexe 5 de l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, ont été respectées.

Données sur l'entreprise qui a effectué les mesures :

- nom, adresse, n° d'entreprise ;
- date de la mesure ;
- nom et signature de la personne responsable de l'essai (mesures, calculs, rapport) et date de la signature.

Données sur le demandeur :

- nom, adresse.

Données sur le bâtiment et le système de ventilation :

- adresse complète ;
- description claire de la (des) zone(s) de ventilation concernée(s) ;
- type du système de ventilation (B, C, D) ;
- marque et type du(des) ventilateur(s) (groupe(s)) présent(s) et qui dessert(desservent) la(les) zone(s) de ventilation et/ou la(les) unités PEB concernées ;
- état des portes intérieures (présentes/absentes, ouvertes/fermées).

Données sur l'essai :

- marque et type de l'instrument utilisé;

Annexe 4 - Spécifications pour la mesure, in situ, de la puissance électrique des ventilateurs

- à propos des instruments de mesure : copie du certificat de calibration ;
- la position de régulation de tous les organes de régulation de l'installation de ventilation ;
- référence à la pièce justificative de la mesure des débits pour tous les espaces desservis par le ventilateur (groupe) Un rapport type de mesure est mis à disposition par Bruxelles Environnement.
- puissance électrique mesurée par ventilateur (groupe) comme décrit ci-dessus ;
 - la tension réseau mesurée, pour chaque phase, exprimée en Volt (V), arrondie à l'unité ;
 - la puissance électrique absorbée exprimée en Watt (W), arrondie à l'unité ;
- tableau avec par ventilateur (groupe) :
 - somme des débits d'alimentation mesurés par unité PEB ;
 - somme des débits d'évacuation mesurés par unité PEB ;
 - somme des débits d'alimentation mesurés en dehors de l'unité PEB considérée ;
 - somme des débits d'évacuation mesurés en dehors de l'unité PEB considérée.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie
C. FREMAULT

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

1	INTRODUCTION	2
2	MÉTHODE PER POUR UNITÉS DE LOGEMENT	2
2.1	Facteur de multiplication pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation	2
2.2	Consommation d'énergie auxiliaire pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation	6
3	METHODE PEN POUR LES UNITÉS EPN	7
3.1	Facteur de multiplication pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation	7
3.2	Consommation d'énergie auxiliaire pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation	11

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

1 Introduction

Les échangeurs de chaleurs placés dans le sol sont utilisés pour refroidir ou réchauffer l'air de ventilation (pré-refroidissement / pré-chauffage). Ici, c'est la masse thermique de la terre qui est utilisée pour fournir la chaleur à transférer. A une profondeur suffisante, la température du sol est stable. En été, cela signifie que l'air de ventilation fourni peut être refroidi ; en hiver, il peut être réchauffé. Dans des échangeurs de chaleur sol-air, l'air est envoyé à travers une ou plusieurs tubes souterraines. Le sol refroidira ou réchauffera l'air.

Si seulement une partie du débit de ventilation hygiénique de la zone de ventilation z est refroidi à l'aide d'un système de pré-refroidissement de l'air de ventilation, alors $r_{\text{precool,zone } z,m} = 1$.

2 Méthode PER pour unités de logement

2.1 Facteur de multiplication pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation

Le facteur de multiplication mensuel $r_{\text{precool,zone } z,m}$ pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation pour les besoins de refroidissement de la zone de ventilation z est donné par:

$$r_{\text{precool,zone } z,m} = 1 - e_{\text{precool,m}} \frac{\theta_{\text{precool,ref,max,m}} - (\theta_{e,m} + \Delta\theta_{e,m})}{23 - (\theta_{e,m} + \Delta\theta_{e,m})} \quad [-]$$

avec :

- $e_{\text{precool,m}}$ l'efficacité mensuelle du système de pré-refroidissement concerné, telle que déterminée ci-dessous (-) ;
- $\theta_{\text{precool,ref,max,m}}$ la température de référence pour l'abaissement de température maximal, égal à la température moyenne mensuelle du sol $\theta_{\text{soil,m}}$, déduite du Tableau 20 de l'annexe PER, en °C ;
- $\theta_{e,m}$ la température extérieure moyenne mensuelle, selon le Tableau 1 de l'annexe PER, en °C ;
- $\Delta\theta_{e,m}$ une hausse de la température extérieure moyenne mensuelle pour le calcul du besoin net en énergie pour le refroidissement, égale par hypothèse à 1°C.

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

Pour un échangeur de chaleur sol-air, l'efficacité $e_{\text{precool},m}$ est déterminé par :

$$e_{\text{precool},m} = W_{\text{soil/air},m} \left(1 - e^{-\frac{\alpha_{\text{precool}} A_{\text{wt}}}{0.34 \sum \dot{V}_{\text{hyg,cool,sec}i}}} \right) \quad [-]$$

avec :

α_{precool} le coefficient de transmission thermique des conduites dans l'échangeur de chaleur sol-air, tel que déterminé ci-dessous, en $\text{W/m}^2 \cdot \text{K}$;

A_{wt} la surface d'échange des conduites, telle que déterminée ci-dessous, en m^2 ;

$\dot{V}_{\text{hyg,cool,sec}i}$ le débit de ventilation hygiénique du secteur énergétique i , pour les calculs de refroidissement, tels que définis au 7.8.4 de l'annexe PER, en m^3/h ;

$W_{\text{soil/air},m}$ un facteur mensuel qui tient compte du temps de fonctionnement de l'échangeur de chaleur sol-air (-) :

si $\theta_{e,m} - \theta_{\text{soil},m} \leq 0$ alors $W_{\text{soil/air},m} = 0$

si $0 < \theta_{e,m} - \theta_{\text{soil},m} \leq 2$ alors $W_{\text{soil/air},m} = 0,5$

si $\theta_{e,m} - \theta_{\text{soil},m} > 2$ alors $W_{\text{soil/air},m} = 1$

où :

$\theta_{e,m}$ la température extérieure moyenne mensuelle, selon le Tableau 1 de l'annexe PER, en $^{\circ}\text{C}$;

$\theta_{\text{soil},m}$ la température moyenne mensuelle du sol définie en fonction de la profondeur des conduites, selon le Tableau 20 de l'annexe PER, en $^{\circ}\text{C}$.

Il faut faire la somme sur tous les secteurs énergétiques i de la zone de ventilation z

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

Le coefficient de transmission thermique des conduites α_{precool} est déterminé suivant :

$$\alpha_{\text{precool}} = \left(\frac{1}{\alpha_i} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}{D_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{tube}}/D_{\text{tube}}} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{soil}}}{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{soil}}/D_{\text{tube}}} \right)^{-1} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

avec :

- α_i le coefficient de convection interne de l'écoulement dans la conduite de l'échangeur de chaleur pour le pré-refroidissement, tel que déterminé ci-dessous, en $\text{W}/\text{m}^2\cdot\text{K}$;
- t_{soil} l'épaisseur du massif de terre autour de la conduite considérée, telle que déterminée ci-dessous, en m ;
- D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m ;
- t_{tube} l'épaisseur de la paroi de la conduite, en m ;
- λ_{tube} la conductivité thermique de la conduite, en $\text{W}/\text{m}\cdot\text{K}$;
- λ_{soil} la conductivité thermique du sol, considérée égale à 2, en $\text{W}/\text{m}\cdot\text{K}$.

Le coefficient de convection interne est donné par :

$$\alpha_i = 0.026 \frac{\text{Nu}}{D_{\text{tube}}} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

avec :

$$\text{Nu} = \left(\text{Nu}_{\text{lam}}^5 + \text{Nu}_{\text{turb}}^5 \right)^{1/5}$$

et

$$\text{Nu}_{\text{lam}} = \left[3.66^3 + 1.61^3 \cdot \left(\frac{\text{Re} \cdot \text{Pr} \cdot D_{\text{tube}}}{L_{\text{tube}}} \right) \right]^{1/3}$$

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

$$\text{Nu}_{\text{turb}} = \frac{f_{\text{turb}} \cdot (\text{Re} - 1000) \cdot \text{Pr}}{2 \cdot \left(1 + 12.7 \cdot \sqrt{\frac{f_{\text{turb}}}{2}} \cdot (\text{Pr}^{2/3} - 1) \right)}$$

$$f_{\text{turb}} = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$$

$$\text{Re} = 64935 \frac{4}{3600\pi} \frac{\sum \dot{V}_{\text{hyg,cool,seci}}}{n_{\text{tube}} D_{\text{tube}}}$$

$$\text{Pr} = 0.714$$

avec:

$\dot{V}_{\text{hyg,cool,seci}}$ le débit de ventilation hygiénique du secteur énergétique i , pour les calculs de refroidissement, tels que définis au §7.8.6 de l'annexe PER, en m³/h;

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m.

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m ;

L_{tube} la longueur de la conduite, en m ;

Il faut faire la somme sur tous les secteurs énergétiques i de la zone de ventilation z

L'épaisseur du massif de terre autour de la conduite considérée, t_{soil} , est donnée par :

$$t_{\text{soil}} = \frac{p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}}}{2} \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} < 0.5$$

$$t_{\text{soil}} = 0.25 \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} \geq 0.5$$

avec:

p_{tube} la distance entre les conduites parallèles, en m ;

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m.

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

La surface d'échange des conduites A_{wt} est donnée par :

$$A_{wt} = \pi D_{tube} L_{tube} n_{tube} \quad [m^2]$$

avec :

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m ;

L_{tube} la longueur de la conduite, en m ;

n_{tube} le nombre de conduites en parallèle (-).

2.2 Consommation d'énergie auxiliaire pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation

On détermine la consommation mensuelle d'électricité de l'échangeur de chaleur sol-air pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation comme suit :

$$W_{precool,m} = W_{soil/air,m} \quad [kWh]$$

$$W_{soil/air,m} = 0.167 \cdot t_m \cdot w_{soil/air,m} \cdot \frac{\sum \dot{V}_{hyg,cool,seci}}{3600} \cdot f \cdot \frac{L_{tube}}{D_{tube}} \left(\frac{\sum \dot{V}_{hyg,cool,seci}}{3600 n_{tube} \frac{\pi}{4} D_{tube}^2} \right)^2 \quad [kWh]$$

avec :

t_m la longueur du mois considéré en Ms, voir Tableau 1 de l'annexe PER ;

$w_{soil/air,m}$ un facteur mensuel qui tient compte du temps de fonctionnement de l'échangeur de chaleur sol-air, déterminé selon §2.1 (-);

$\dot{V}_{hyg,cool,seci}$ le débit de ventilation hygiénique du secteur énergétique i , pour les calculs de refroidissement, tels que définis au 7.8.6 de l'annexe PER, en m^3/h ;

f un facteur de friction :

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

- Si $Re < 2300$: $f = \frac{64}{Re}$

- Dans tous les autres cas : $f = (1.58 \cdot \ln Re - 3.28)^{-2}$

avec Re : le nombre de Reynolds déterminé selon 2.1 (-);

L_{tube} longueur de la conduite dans le sol, en m ;

D_{tube} diamètre intérieur de la conduite dans le sol, en m ;

n_{tube} le nombre de conduites en parallèle (-).

Il faut faire la somme sur tous les secteurs énergétiques i de la zone de ventilation z

3 Methode PEN pour les unités PEN

3.1 Facteur de multiplication pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation

Le facteur de multiplication mensuel $r_{\text{precool,zone } z, m}$ pour l'effet du pré-refroidissement de l'air de ventilation pour les besoins de refroidissement de la zone de ventilation z est donné par:

$$r_{\text{precool,zone } z, m} = 1 - e_{\text{precool}, m} \frac{\theta_{\text{precool,ref,max}, m} - \theta_{e,V, \text{cool}, m}}{\theta_{i, \text{cool}, \text{fctf}} - \theta_{e,V, \text{cool}, m}} \quad [-]$$

avec :

$e_{\text{precool}, m}$ l'efficacité mensuelle du système de pré-refroidissement concerné, telle que déterminée ci-dessous (-) ;

$\theta_{\text{precool,ref,max}, m}$ la température de référence pour l'abaissement de température maximal, égal à la température moyenne mensuelle du sol $\theta_{\text{soil}, m}$, déduite du §B.2.2 de l'annexe PEN, en °C ;

$\theta_{e,V, \text{cool}, m}$ la valeur de calcul conventionnelle pour la température de l'air neuf pour la ventilation hygiénique lors des calculs de refroidissement déterminée selon Tableau 45 de l'annexe PEN, en °C;

$\theta_{i, \text{cool}, \text{fctf}}$ la valeur de calcul de la température intérieure pour la partie fonctionnelle f , déterminé selon §5.2.3 de l'annexe PEN, en °C;

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

Pour un échangeur de chaleur sol-air, l'efficacité $e_{precool,m}$ est déterminé par :

$$e_{precool,m} = w_{soil/air,m} \left(1 - e^{-\frac{\alpha_{precool} A_{wt}}{0.34 \sum \dot{V}_{hyg,fcf}}} \right) \quad [-]$$

avec :

$\alpha_{precool}$ le coefficient de transmission thermique des conduites dans l'échangeur de chaleur sol-air, tel que déterminé ci-dessous, en $W/m^2.K$;

A_{wt} la surface d'échange des conduites, telle que déterminée ci-dessous, en m^2 ;

$\dot{V}_{hyg,fcf}$ Le débit de conception de l'air extérieur pour la ventilation hygiénique qui est pré-refroidit par l'échangeur sol-air dans la partie fonctionnelle f, en m^3/h , déterminé selon les principes du §5.6.2.2 de l'annexe PEN.

$w_{soil/air,m}$ un facteur mensuel qui tient compte du temps de fonctionnement de l'échangeur de chaleur sol-air (-) :

si $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 0$ alors $w_{soil/air,m} = 0$

si $0 < \theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 2$ alors $w_{soil/air,m} = 0,5$

si $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} > 2$ alors $w_{soil/air,m} = 1$

où :

$\theta_{e,m}$ la température extérieure moyenne mensuelle, selon le Tableau 1 de l'annexe PER, en $^{\circ}C$;

$\theta_{soil,m}$ la température moyenne mensuelle du sol définie en fonction de la profondeur des conduites, selon le § B.2.2 de l'annexe PEN, en $^{\circ}C$.

Il faut faire la somme sur tous les débits partiels k et sur toutes les parties fonctionnelles f de la zone de ventilation z.

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

Le coefficient de transmission thermique des conduites α_{precool} est déterminé suivant :

$$\alpha_{\text{precool}} = \left(\frac{1}{\alpha_i} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}{D_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{tube}}/D_{\text{tube}}} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{soil}}}{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{soil}}/D_{\text{tube}}} \right)^{-1} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

avec :

- α_i le coefficient de convection interne de l'écoulement dans la conduite de l'échangeur de chaleur pour le pré-refroidissement, tel que déterminé ci-dessous, en $\text{W}/\text{m}^2\text{.K}$;
- t_{soil} l'épaisseur du massif de terre autour de la conduite considérée, telle que déterminée ci-dessous, en m ;
- D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m ;
- t_{tube} l'épaisseur de la paroi de la conduite, en m ;
- λ_{tube} la conductivité thermique de la conduite, en $\text{W}/\text{m.K}$;
- λ_{soil} la conductivité thermique du sol, considérée égale à 2, en $\text{W}/\text{m.K}$.

Le coefficient de convection interne est donné par :

$$\alpha_i = 0.026 \frac{\text{Nu}}{D_{\text{tube}}} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

avec :

$$\text{Nu} = \left(\text{Nu}_{\text{lam}}^5 + \text{Nu}_{\text{turb}}^5 \right)^{1/5}$$

et

$$\text{Nu}_{\text{lam}} = \left[3.66^3 + 1.61^3 \cdot \left(\frac{\text{Re} \cdot \text{Pr} \cdot D_{\text{tube}}}{L_{\text{tube}}} \right) \right]^{1/3}$$

 Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

$$\text{Nu}_{\text{turb}} = \frac{f_{\text{turb}} \cdot (\text{Re} - 1000) \cdot \text{Pr}}{2 \cdot \left(1 + 12.7 \cdot \sqrt{\frac{f_{\text{turb}}}{2}} \cdot (\text{Pr}^{2/3} - 1) \right)}$$

$$f_{\text{turb}} = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$$

$$\text{Re} = 64935 \frac{4}{3600\pi} \frac{\sum \dot{V}_{\text{hyg, fctf}}}{n_{\text{tube}} D_{\text{tube}}}$$

$$\text{Pr} = 0.714$$

avec :

$$\dot{V}_{\text{hyg, fctf}}$$

Le débit de conception de l'air extérieur pour la ventilation hygiénique qui est pré-refroidit par l'échangeur sol-air dans la partie fonctionnelle f, en m³/h, déterminé selon les principes du §5.6.2.2 de l'annexe PEN.

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m.

L_{tube} la longueur de la conduite, en m ;

n_{tube} le nombre de conduites en parallèle (-).

Il faut faire la somme sur toutes les parties fonctionnelles f de la zone de ventilation z

L'épaisseur du massif de terre autour de la conduite considérée, t_{soil} , est donnée par :

$$t_{\text{soil}} = \frac{p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}}}{2} \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} < 0.5$$

$$t_{\text{soil}} = 0.25 \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} \geq 0.5$$

avec :

p_{tube} la distance entre les conduites parallèles, en m ;

Annexe 5 - Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m.

La surface d'échange des conduites A_{wt} est donnée par :

$$A_{\text{wt}} = \pi D_{\text{tube}} L_{\text{tube}} n_{\text{tube}} \quad [\text{m}^2]$$

avec :

D_{tube} le diamètre intérieur de la conduite, en m ;

L_{tube} la longueur de la conduite, en m ;

n_{tube} le nombre de conduites en parallèle (-).

3.2 Consommation d'énergie auxiliaire pour le pré-refroidissement de l'air de ventilation

On détermine la consommation mensuelle d'électricité de l'échangeur de chaleur sol-air comme suit :

$W_{\text{precool,m}} = W_{\text{soil/air,m}}$	[kWh]
$W_{\text{soil/air,m}} = 0.167 \cdot t_m \cdot w_{\text{soil/air,m}} \cdot \frac{\sum f_{\text{vent,cool,fctf}} \dot{V}_{\text{hyg,fctf}}}{3600} \cdot f \cdot \frac{L_{\text{tube}}}{D_{\text{tube}}} \left(\frac{\sum \dot{V}_{\text{hyg,fctf}}}{3600 n_{\text{tube}} \frac{\pi}{4} D_{\text{tube}}^2} \right)^2$	[kWh]
avec :	
t_m	la longueur du mois considéré en Ms, voir Tableau 1 de l'annexe PEN ;
$f_{\text{vent,cool,fctf}}$	la fraction de temps durant laquelle la ventilation est en fonctionnement, pour les calculs de refroidissement de la partie fonctionnelle f, repris du Tableau 7 de l'annexe PEN.
$w_{\text{soil/air,m}}$	un facteur mensuel qui tient compte du temps de fonctionnement

Annexe 5 – Spécifications pour la prise en compte du pré-refroidissement de l'air de ventilation avec un échangeur de chaleur sol-air

	de l'échangeur de chaleur sol-air, déterminé selon 3.1 (-);
$\dot{V}_{\text{hyg,fcf}}$	Le débit de conception de l'air extérieur pour la ventilation hygiénique qui est pré-refroidit par l'échangeur sol-air dans la partie fonctionnelle f, en m ³ /h, déterminé selon les principes du §5.6.2.2 de l'annexe PEN.
f	un facteur de friction : $f = \frac{64}{\text{Re}}$ <ul style="list-style-type: none"> - Si $\text{Re} < 2300$: - Dans tous les autres cas : $f = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$ avec Re : le nombre de Reynolds déterminé selon 3.1 (-);
L_{tube}	longueur de la conduite dans le sol, en m ;
D_{tube}	diamètre intérieur de la conduite dans le sol, en m ;
n_{tube}	le nombre de conduites en parallèle (-).

Il faut faire la somme sur toutes les parties fonctionnelles f de la zone de ventilation z

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie

C. FREMAULT

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

1	DÉFINITIONS.....	2
2	VALEUR PAR DÉFAUT.....	3
3	DÉTERMINATION DU RENDEMENT THERMIQUE DES APPAREILS DE RÉCUPÉRATION DE CHALEUR DE TYPE 'TWIN COIL' OU 'HEAT PIPE'	3
4	DÉTERMINATION DU RENDEMENT THERMIQUE SI UN RENDEMENT TESTÉ EST DISPONIBLE POUR LE GROUPE DE TRAITEMENT D'AIR (COMPLET) OU POUR L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR (SEUL) 3	
5	DÉTERMINATION DU RENDEMENT THERMIQUE SI UN RENDEMENT TESTÉ EST DISPONIBLE POUR UN GROUPE DE TRAITEMENT D'AIR (COMPLET) OU POUR UN ÉCHANGEUR DE CHALEUR (SEUL) DE LA MÊME SÉRIE QUE L'APPAREIL DE RÉCUPÉRATION DE CHALEUR CONCERNÉ	4
5.1	Principe général	4
5.2	Détermination de η_{ser}	6
5.3	Détermination de $\eta_{ahu,ref}$	7
5.4	Détermination de η_{ser1} (méthode 1)	7
5.5	Détermination de η_{ser2} (méthode 2)	8
5.6	Détermination de η_{ser3} (méthode 3)	9
5.6.1	<i>Correction pour la capacité thermique du matériau régénérateur.....</i>	<i>9</i>
5.6.2	<i>Détermination de la valeur idéale du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série</i>	<i>12</i>
5.6.3	<i>Détermination des paramètres géométriques β^* et Dh^* et du paramètre matériel ϕ^*</i>	<i>13</i>
5.6.4	<i>Détermination du débit volumique pour lequel la valeur idéale calculée du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série est valable</i>	<i>15</i>
5.7	Détermination du débit volumique pour lequel le rendement thermique calculé d'un groupe de traitement d'air de la même série est valable	15
5.8	Détermination de la surface caractéristique d'échange thermique	18
5.9	Détermination du nombre de canaux	19
5.10	Figures à titre d'illustration	20
6	MESURE ET CALCUL.....	21
6.1	Mesure	21
6.1.1	<i>Groupe de traitement d'air.....</i>	<i>21</i>
6.1.2	<i>Echangeur de chaleur.....</i>	<i>22</i>
6.2	Calcul	23
6.2.1	<i>Groupe de traitement d'air.....</i>	<i>23</i>
6.2.2	<i>Echangeur de chaleur.....</i>	<i>24</i>

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

En dérogation à l'annexe G de l'annexe PER, le rendement thermique η_{test} d'un appareil de récupération de chaleur peut être déterminé selon l'une des méthodes décrites ci-dessous.

1 Définitions

Il est fait référence à la norme NBN EN 308 pour les définitions des catégories d'appareils de récupération de chaleur, et pour les conventions relatives à la numérotation des quatre flux d'air et à la position des ventilateurs.

Principes de transfert thermique dans les échangeurs de chaleur :

- **Transfert thermique à courants parallèles** : principe de transfert thermique où ledit transfert se fait entre deux fluides circulant de part et d'autre d'une paroi de séparation étanche à l'air, suivant le même axe et dans le même sens.
- **Transfert thermique à courants croisés** : principe de transfert thermique où ledit transfert se fait entre deux fluides circulant de part et d'autre d'une paroi de séparation étanche à l'air, suivant deux axes différents (remarque : l'angle entre ces axes est généralement compris entre 60° et 90°, en raison de quoi la vitesse moyenne de l'air entre les plaques des deux flux d'air est assez constante sur l'ensemble du trajet (indépendamment des changements de densité et des conditions d'entrée non idéales)).
- **Transfert thermique à contre-courants** : principe de transfert thermique où ledit transfert se fait entre deux fluides circulant de part et d'autre d'une paroi de séparation étanche à l'air, suivant le même axe mais en sens inverses (remarque : cette conception se caractérise par le fait que la vitesse de l'air entre les plaques des deux flux d'air est assez constante au niveau de la partie à contre-courant mais est inférieure à la vitesse moyenne de l'air au niveau de l'entrée de l'échangeur de chaleur (indépendamment des changements de densité et des conditions d'entrée non idéales)).
- **NTU** : Number of Transfer Units, est une valeur adimensionnelle permettant d'exprimer la quantité de transfert thermique dans les échangeurs de chaleur.

Application pratique dans des appareils de récupération de chaleur :

- **Echangeur de chaleur à courants croisés simple** : échangeur de chaleur à plaques fonctionnant au moins à 70 % selon le principe du transfert thermique à courants croisés, à évaluer sur la base de la partie de surface qui est clairement à courants croisés par rapport à la surface totale (dans le plan des flux d'air).
- **Echangeur de chaleur à courants croisés double** : échangeur de chaleur à plaques composé de deux échangeurs de chaleur à courants croisés simples clairement identifiables, où les deux flux d'air circulent en série et globalement à contre-courant dans les deux échangeurs de chaleur.
- **'Heatpipe' (ou 'caloduc')** : échangeur de chaleur où le transfert thermique se fait via un fluide qui s'évapore pour ensuite se condenser. Le fluide de transfert thermique se trouve dans un tube fermé, exposé d'un côté à l'air fourni et de l'autre côté, à l'air extrait. Après évaporation d'un côté, le fluide se propage sous forme gazeuse jusqu'à l'autre côté, où il se condense et revient vers le côté évaporation par voie gravitaire, capillaire ou centrifuge.
- **Régénérateur** : échangeur de chaleur régénératif. Ce la peut être un générateur statique ou à roue.

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

- **Régénérateur statique** : échangeur de chaleur régénératif sous la forme de deux accumulateurs séparés au travers desquels circulent alternativement l'air fourni et l'air extrait (au moyen de 1 ou plusieurs vannes).
- **Echangeur de chaleur à contre-courants** : échangeur de chaleur à plaques fonctionnant au moins à 30 % selon le principe du transfert thermique à contre-courants, à évaluer sur la base de la partie de la surface qui est clairement à contre-courant par rapport à la surface totale (dans le plan des flux d'air).
- **'Twin-coil' ou batterie au glycol** : échangeur de chaleur composé de deux échangeurs de chaleur air/liquide, chacun étant traversé par 1 des flux d'air et où un fluide caloporteur circule entre les deux échangeurs de chaleur, transférant ainsi la chaleur d'un flux d'air à l'autre.
- **Echangeur à roue** : échangeur de chaleur régénératif sous la forme d'un accumulateur rotatif en forme de disque, où la masse accumulant la chaleur est traversée alternativement par l'air fourni et par l'air extrait.

2 Valeur par défaut

Si aucune des méthodes de détermination des § 3, § 4 ou §5 n'est appliquée, la valeur par défaut du rendement thermique η_{test} d'un appareil de récupération de chaleur est la valeur zéro pour tous les débits volumiques.

3 Détermination du rendement thermique des appareils de récupération de chaleur de type 'twin coil' ou 'heat pipe'

On prend, comme valeur de rendement thermique η_{test} d'un appareil de récupération de chaleur, les valeurs du tableau suivant :

Tableau [1] : η_{test} pour les types 'twin coil' ou 'heat pipe'

Catégorie (selon NBN EN 308)		Type	η_{test}
IIa	Récupérateurs avec fluide intermédiaire sans changement de phase	'Twin coil'	0,30
IIb	Récupérateurs avec fluide intermédiaire avec changement de phase	'Heat pipe'	0,30

4 Détermination du rendement thermique si un rendement testé est disponible pour le groupe de traitement d'air (complet) ou pour l'échangeur de chaleur (seul)

On détermine le rendement thermique η_{test} d'un appareil de récupération de chaleur pour le débit volumique $q_{v,\text{proj}}$ comme suit :

Si $q_{v,\text{proj}} \leq q_{v,\text{test}}$:

$$\text{Eq. 1} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ahu,test}} \quad (-)$$

ou :

$$\text{Eq. 2} \quad \eta_{\text{test}} = 0,85 \cdot \eta_{\text{hx,test}} \quad (-)$$

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

Si $q_{v,test} < q_{v,proj} \leq 1,56 \cdot q_{v,test}$:

$$\text{Eq. 3} \quad \eta_{test} = \eta_{ahu,test} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,proj} - \min(q_{v11,test}; q_{v22,test}))}{\min(q_{v11,test}; q_{v22,test})} \quad (-)$$

ou :

$$\text{Eq. 4} \quad \eta_{test} = 0,85 \cdot \eta_{hx,test} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,proj} - \min(q_{v11,test}; q_{v22,test}))}{\min(q_{v11,test}; q_{v22,test})} \quad (-)$$

Si $q_{v,proj} > 1,56 \cdot q_{v,test}$: $\eta_{test} = 0$.

avec :

$q_{v,proj}$	le débit volumique pour lequel un rendement thermique est donné pour la détermination de la consommation d'énergie primaire des bâtiments, en m ³ /h. Ce débit volumique est, dans le cadre de cette annexe, 'le débit volumique durant l'essai, tel que défini à l'annexe G' auquel il est fait référence au § B.2 de l'annexe PER ;
$q_{v,test}$	le débit volumique, en m ³ /h, de l'essai selon le § 6 ;
$\eta_{ahu,test}$	le rendement thermique du groupe de traitement d'air de l'essai selon le § 6, pour le débit volumique $q_{v,test}$, (-) ;
$\eta_{hx,test}$	le rendement thermique de l'échangeur de chaleur de l'essai selon le § 6, pour le débit volumique $q_{v,test}$, (-).

5 Détermination du rendement thermique si un rendement testé est disponible pour un groupe de traitement d'air (complet) ou pour un échangeur de chaleur (seul) de la même série que l'appareil de récupération de chaleur concerné

5.1 Principe général

Le rendement thermique d'un groupe de traitement d'air de la même série peut être déterminé sur base du rendement thermique d'un groupe de traitement d'air de référence de la même série, selon les conditions et la méthode de détermination suivantes.

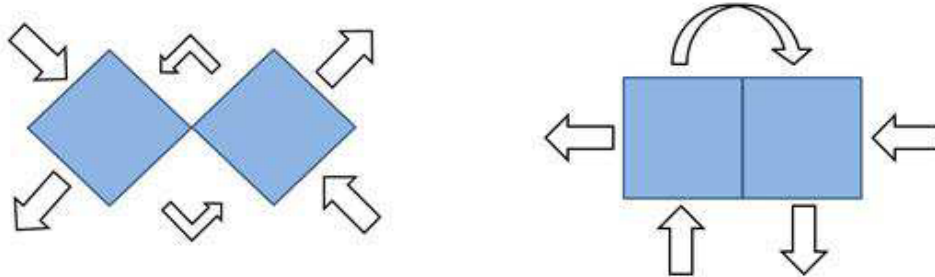
Pour appartenir à une même série, le groupe de traitement d'air à évaluer doit être identique, pour tous les critères suivants, au groupe de traitement d'air de référence :

- fabricant de l'ensemble du groupe de traitement d'air ;
- fabricant de l'échangeur de chaleur ;
- catégorie (voir NBN EN 308) et type (à courants croisés simple, à courants croisés double, à contre-courants, échangeur rotatif ou régénérateur statique) de l'échangeur de chaleur ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

- forme pour courants croisés double : position des deux échangeurs de chaleur l'un par rapport à l'autre (contact linéaire ou de surface - voir Figure [1]) ;

Figure [1] : Contact linéaire (à gauche) ou de surface (à droite) pour un échangeur de chaleur à courants croisés double



- la disposition de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air, soit perpendiculairement, soit suivant l'axe de l'écoulement d'air à travers le groupe de traitement d'air ;
- structure du groupe de traitement d'air : châssis avec parois de remplissage ou parois autoportantes, composition des parois (matériaux utilisés pour l'enveloppe et l'isolation) ;
- la position des ventilateurs par rapport à l'échangeur de chaleur (c'est-à-dire : le ventilateur se trouve dans les deux groupes de traitement d'air en position 11 ou dans les deux groupes de traitement d'air en position 12. Idem pour 21 et 22 - voir figures au § 5.10).

On détermine le rendement thermique η_{test} d'un groupe de traitement d'air de la même série pour le débit volumique $q_{v,\text{proj}}$ comme suit :

Si $q_{v,\text{proj}} \leq q_{v,\text{ser}}$:

$$\text{Eq. 5} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ser}} \quad (-)$$

Si $q_{v,\text{ser}} < q_{v,\text{proj}} \leq 1,56 \cdot q_{v,\text{ser}}$:

$$\text{Eq. 6} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ser}} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,\text{proj}} - q_{v,\text{ser}})}{q_{v,\text{ser}}} \quad (-)$$

Si $q_{v,\text{proj}} > 1,56 \cdot q_{v,\text{ser}}$: $\eta_{\text{test}} = 0$.

avec :

$q_{v,\text{proj}}$ le débit volumique pour lequel un rendement thermique est donné pour la détermination de la consommation d'énergie primaire des bâtiments, en m³/h. Ce débit volumique est, dans le cadre de cette annexe, 'le débit volumique durant l'essai, tel que défini à l'annexe G' auquel il est fait référence au § B.2 de l'annexe PER ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$q_{v,ser}$	le débit volumique pour lequel le rendement thermique calculé d'un groupe de traitement d'air de la même série est valable, en m ³ /h, déterminé selon le § 5.7 ;
η_{ser}	le rendement thermique calculé du groupe de traitement d'air de la même série selon le § 5.2, pour le débit volumique $q_{v,ser}$, (-).

5.2 Détermination de η_{ser}

On détermine le rendement thermique calculé du groupe de traitement d'air de la même série, η_{ser} , comme suit :

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés simple :

$$\text{Eq. 7} \quad \eta_{ser} = 0,90 \cdot \eta_{ser1} \quad (-)$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés double :

$$\text{Eq. 8} \quad \eta_{ser} = 0,90 \cdot \min\left(\eta_{ser1}, \frac{\eta_{ser1} + \eta_{ser2}}{2}\right) \quad (-)$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à contre-courants :

$$\text{Eq. 9} \quad \eta_{ser} = 0,95 \cdot \min\left(\eta_{ahu,ref}, \frac{\eta_{ser1} + \eta_{ser2}}{2}\right) \quad (-)$$

- pour un groupe de traitement d'air avec régénérateur (échangeur rotatif ou régénérateur statique) :

$$\text{Eq. 10} \quad \eta_{ser} = 0,95 \cdot \min(\eta_{ahu,ref} ; \eta_{ser3}) \quad (-)$$

avec :

η_{ser1}	le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 1, telle que décrite au § 5.4, (-) ;
η_{ser2}	le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 2, telle que décrite au § 5.5, (-) ;
$\eta_{ahu,ref}$	le rendement thermique du groupe de traitement d'air de référence pour les débits volumiques $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, calculé selon le § 5.3, (-).
η_{ser3}	le rendement thermique du groupe de traitement de l'air de la même série, conformément à la méthode 3, comme décrit au § 5.6, (-).

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

5.3 Détermination de $\eta_{ahu,ref}$

On détermine le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ du groupe de traitement d'air de référence pour les débits volumiques $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, comme suit :

$$\text{Eq. 11} \quad \eta_{ahu,ref} = \eta_{ahu,test} \quad (-)$$

ou :

$$\text{Eq. 12} \quad \eta_{ahu,ref} = 0,85 \cdot \eta_{hx,test} \quad (-)$$

avec :

$\eta_{ahu,test}$ le rendement thermique du groupe de traitement d'air de l'essai selon le § 6, pour les débits volumiques $q_{v11,test}$ et $q_{v22,test}$, (-) ;
 $\eta_{hx,test}$ le rendement thermique de l'échangeur de chaleur de l'essai selon le § 6, pour les débits volumiques $q_{v11,test}$ et $q_{v22,test}$, (-).

Les débits volumiques pour lesquels le rendement thermique du groupe de traitement d'air de référence est valable, $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, sont assimilés respectivement à $q_{v11,test}$ et $q_{v22,test}$.

5.4 Détermination de η_{ser1} (méthode 1)

On détermine le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 1, η_{ser1} comme suit :

$$\text{Eq. 13} \quad \eta_{ser1} = 1 - \exp\left[NTU_{ser1}^{0.22} \cdot \left\{\exp(-NTU_{ser1}^{0.78}) - 1\right\}\right] \quad (-)$$

avec :

NTU_{ser1} le NTU du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 1, tel que déterminé ci-dessous, (-).

On détermine le NTU du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 1, NTU_{ser1} , comme suit :

$$\text{Eq. 14} \quad NTU_{ser1} = NTU_{ref1} \cdot \frac{S_{ser} \cdot (n_{channels,ser} \cdot 2 - 2) \cdot \min(q_{v11,ref}; q_{v22,ref})}{S_{ref} \cdot (n_{channels,ref} \cdot 2 - 2) \cdot q_{v,ser}} \quad (-)$$

avec :

NTU_{ref1} le NTU du groupe de traitement d'air de référence selon la méthode 1, tel que déterminé ci-dessous, (-) ;
 S_{ser} la surface caractéristique d'échange thermique du groupe de traitement d'air de la même série, déterminée selon le § 5.8, en m^2 ;
 S_{ref} la surface caractéristique d'échange thermique du groupe de traitement d'air de référence, déterminée selon le § 5.8, en m^2 ;
 $n_{channels,ser}$ le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série, déterminé selon le § 5.9, (-) ;
 $n_{channels,ref}$ le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, déterminé selon le § 5.9, (-) ;
 $q_{v11,ref}$ le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m^3/h , pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;
$q_{v,ser}$	le débit volumique pour lequel le rendement thermique calculé d'un groupe de traitement d'air de la même série est valable, déterminé selon le § 5.7 (m ³ /h).

On détermine le NTU du groupe de traitement d'air de référence selon la méthode 1, NTU_{ref1} , pour un $\eta_{ahu,ref}$ donné. Cela se fait avec la formule suivante et de manière itérative jusqu'à ce que la déviation soit inférieure à 0,0001 :

$$\text{Eq. 15} \quad \eta_{ahu,ref} = 1 - \exp\left[NTU_{ref1}^{0,22} \cdot \left\{ \exp(-NTU_{ref1}^{0,78}) - 1 \right\}\right] \quad (-)$$

avec :

NTU_{ref1}	le NTU du groupe de traitement d'air de référence selon la méthode 1, (-) ;
$\eta_{ahu,ref}$	le rendement thermique du groupe de traitement d'air de référence pour les débits volumiques $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, déterminé selon le § 5.3, (-).

5.5 Détermination de η_{ser2} (méthode 2)

On détermine le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 2, η_{ser2} , comme suit :

$$\text{Eq. 16} \quad \eta_{ser2} = \frac{NTU_{ser2}}{1 + NTU_{ser2}} \quad (-)$$

avec :

NTU_{ser2}	le NTU du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 2, tel que déterminé ci-dessous, (-).
--------------	--

On détermine le NTU du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 2, NTU_{ser2} , comme suit :

$$\text{Eq. 17} \quad NTU_{ser2} = NTU_{ref2} \cdot \frac{S_{ser} \cdot (n_{channels,ser} \cdot 2 - 2) \cdot \min(q_{v11,ref}; q_{v22,ref})}{S_{ref} \cdot (n_{channels,ref} \cdot 2 - 2) \cdot q_{v,ser}} \quad (-)$$

avec :

NTU_{ref2}	le NTU du groupe de traitement d'air de référence selon la méthode 2, tel que déterminé ci-dessous, (-) ;
S_{ser}	la surface caractéristique d'échange thermique du groupe de traitement d'air de la même série, déterminée selon le § 5.8, en m ² ;
S_{ref}	la surface caractéristique d'échange thermique du groupe de traitement d'air de référence, déterminée selon le § 5.8, en m ² ;
$n_{channels,ser}$	le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série, déterminé selon le § 5.9, (-) ;
$n_{channels,ref}$	le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, déterminé selon le § 5.9, (-) ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$q_{v11,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;
$q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;
$q_{v,ser}$	le débit volumique pour lequel le rendement thermique calculé d'un groupe de traitement d'air de la même série, en m ³ /h, déterminé selon le § 5.7.

On détermine le NTU du groupe de traitement d'air de référence selon la méthode 2, NTU_{ser2} , comme suit :

$$\text{Eq. 18} \quad NTU_{ref2} = \frac{\eta_{ahu,ref}}{1 - \eta_{ahu,ref}} \quad (-)$$

avec :

$\eta_{ahu,ref}$ le rendement thermique du groupe de traitement d'air de référence pour les débits volumiques $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, déterminé selon le §5.3, (-).

5.6 Détermination de η_{ser3} (méthode 3)

On détermine le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série selon la méthode 3, η_{ser3} , comme suit :

$$\text{Eq. 19} \quad \eta_{ser3} = C_f \cdot \eta_{ser,id} \quad (-)$$

avec :

C_f une correction du rendement thermique due à l'effet de la capacité thermique, déterminée au point 5.6.1, (-) ;

$\eta_{ser,id}$ la valeur idéale du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série, déterminée au point 5.6.2, (-).

5.6.1 Correction pour la capacité thermique du matériau régénérateur

On détermine la correction pour la capacité thermique du matériau régénérateur, C_f , comme suit :

Si $L_{ser} \geq L_{ref}$, $N_{ser} \geq N_{ref}$, $\phi^* = 1$:

$$\text{Eq. 20} \quad C_f = 1 \quad (-)$$

Dans le cas contraire :

$$\text{Eq. 21} \quad C_f = 1 - \frac{1}{9} C_r^{*-1.93} \quad (-)$$

où :

$$\text{Eq. 22} \quad C_r^* = C_{ref} \cdot \frac{L_{ser}}{L_{ref}} \cdot \frac{A_{fr,ser}}{A_{fr,ref}} \cdot \phi^* \cdot \frac{N_{ser}}{N_{ref}} \cdot \frac{\min(q_{v11,ref}, q_{v22,ref})}{q_{v,ser}} \quad (-)$$

 Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

avec :

L_{ser}	l'épaisseur du matériau régénérateur mesurée perpendiculairement à la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, en m ;
L_{ref}	l'épaisseur du matériau régénérateur mesurée perpendiculairement à la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en m ;
N_{ser}	la vitesse de rotation ou la fréquence de commutation du régénérateur dans le groupe de traitement d'air de la même série en tours par seconde, ou périodes par seconde ;
N_{ref}	la vitesse de rotation ou la fréquence de commutation du régénérateur dans le groupe de traitement d'air de référence en tours par seconde, ou périodes par seconde ;
ϕ^*	un paramètre qui prend en compte l'effet de la capacité calorifique volumique, déterminé selon 5.6.3, (-) ;
C_r^*	un paramètre qui tient compte de l'effet de la capacité thermique, (-) ;
C_{ref}	le rapport de la capacité thermique de la masse accumulatrice de chaleur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence et de la capacité thermique associée au débit pour lequel la valeur $\eta_{ser,id}$ calculée est valable, comme déterminé au point 5.6.4, comme déterminé ci-dessous, (-) ;
$A_{fr,ref}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
$A_{fr,ser}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
$Q_{v11,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$Q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$Q_{v,ser}$	le débit pour lequel la valeur $\eta_{ser,id}$ calculée est valable, comme déterminé au point 5.6.4, en m ³ /h.

La valeur par défaut de C_{ref} est de 2. C_{ref} peut également être déterminée précisément selon :

$$\text{Eq. 23} \quad C_{ref} = L_{ref} \cdot A_{fr,ref} \cdot (1 - \sigma_{ref}) \cdot \rho_{w,ref} \cdot C_{w,ref} \cdot N_{ref} \cdot \frac{1}{1,2 \cdot \max(Q_{v11,ref} ; Q_{v22,ref})} \quad (-)$$

avec :

L_{ref}	l'épaisseur du matériau régénérateur mesurée perpendiculairement à la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en m ;
$A_{fr,ref}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
σ_{ref}	la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, comme déterminée au point 5.6.3, (-) ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$\rho_{w,ref}$	la densité du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en kg/m^3 ;
$C_{w,ref}$	la capacité thermique du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en $\text{kJ}/(\text{kg.K})$;
N_{ref}	la vitesse de rotation ou la fréquence de commutation du régénérateur dans le groupe de traitement d'air de référence en tours par seconde, ou périodes par seconde ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

5.6.2 Détermination de la valeur idéale du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série

On détermine la valeur idéale du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série, $\eta_{ser,id}$, comme suit :

$$\text{Eq. 24} \quad \eta_{ser,id} = \frac{NTU_{ser}}{1+NTU_{ser}} \quad (-)$$

avec :

$$\text{Eq. 25} \quad NTU_{ser} = NTU_{ref} \frac{\min(q_{v11,ref}; q_{v22,ref}) A_{fr,ser} \cdot L_{ser}}{A_{fr,ref} \cdot L_{ref}} \cdot \frac{\beta^*}{D_h^*} \quad (-)$$

où :

NTU_{ser}	le nombre d'unités de transfert du groupe de traitement d'air de la même série, (-) ;
NTU_{ref}	le nombre d'unités de transfert du groupe de traitement d'air de référence comme déterminé ci-dessous, (-) ;
$q_{v11,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$A_{fr,ref}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
L_{ref}	l'épaisseur du matériau régénérateur mesurée perpendiculairement à la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en m ;
$A_{fr,ser}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
L_{ser}	l'épaisseur du matériau régénérateur mesurée perpendiculairement à la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, en m ;
$q_{v,ser}$	le débit pour lequel la valeur $\eta_{ser,id}$ calculée est valable, comme déterminé au point 5.6.4, en m ³ /h ;
β^*	le rapport de la densité de surface de l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série et de la densité de surface de l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, comme déterminé au point 5.6.3, (-) ;
D_h^*	un paramètre qui prend en compte l'effet du diamètre hydraulique sur le coefficient de transfert de chaleur, (-).

On détermine le NTU du groupe de traitement d'air de référence, NTU_{ref} , comme suit :

$$\text{Eq. 26} \quad NTU_{ref} = \frac{\eta_{ahu,ref}}{1-\eta_{ahu,ref}} \quad (-)$$

avec :

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$\eta_{ahu,ref}$ le rendement thermique du groupe de traitement d'air de référence pour les débits volumiques $q_{v11,ref}$ et $q_{v22,ref}$, déterminé selon § 5.3, (-).

5.6.3 Détermination des paramètres géométriques β^* et D_h^* et du paramètre matériel ϕ^*

On détermine les paramètres géométriques et le paramètre matériel comme suit :

- Si pour un régénérateur à plaques ondulées, la longueur des ondulations, l'amplitude des ondulations, l'épaisseur de la plaque et le matériau sont les mêmes, ou pour un régénérateur à plaques planes, si la distance entre les plaques, l'épaisseur de la plaque et le matériau sont les mêmes, alors :

$$\text{Eq. 27} \quad \beta^*=1, D_h^*=1, \phi^*=1 \quad (-)$$

- Dans le cas contraire, on a :

$$\text{Eq. 28} \quad \phi^* = \frac{1-\sigma_{ser}}{1-\sigma_{ref}} \cdot \frac{c_{w,ser}}{c_{w,ref}} \cdot \frac{\rho_{w,ser}}{\rho_{w,ref}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 29} \quad \beta^* = \frac{\beta_{ser}}{\beta_{ref}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 30} \quad D_h^* = \max\left(\frac{\sigma^*}{\beta^*}; 1\right) \quad (-)$$

où :

$$\text{Eq. 31} \quad \sigma^* = \frac{\sigma_{ser}}{\sigma_{ref}} \quad (-)$$

et avec :

σ_{ser} la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, comme déterminée ci-dessous, (-) ;

σ_{ref} la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, comme déterminée ci-dessous, (-) ;

$c_{w,ser}$ la capacité thermique du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, en kJ/(kg.K) ;

$c_{w,ref}$ la capacité thermique du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en kJ/(kg.K) ;

$\rho_{w,ser}$ la densité du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, en kg/m³ ;

$\rho_{w,ref}$ la densité du matériau régénérateur de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, en kg/m³ ;

β_{ser} la densité de surface de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, comme déterminée ci-dessous, en m²/m³ ;

β_{ref} la densité de surface de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, comme déterminée ci-dessous, en m²/m³ ;

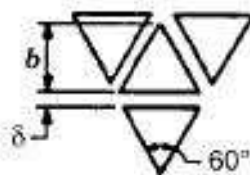
σ^* le rapport de la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série et de la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, (-).

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

On détermine la porosité (fraction du volume occupée par l'air par rapport au volume total) et la densité de surface (surface d'un échangeur de chaleur par unité de volume) d'un échangeur de chaleur comme suit :

- pour un régénérateur avec plaques ondulées :

Figure [2] : représentation schématique des canaux pour un régénérateur à plaques ondulées



$$\text{Eq. 32} \quad \sigma_{\text{ref}} = \frac{4 \cdot b_{\text{ref}}^2}{(2 \cdot b_{\text{ref}} + 3 \cdot \delta_{\text{ref}})^2} \quad (-)$$

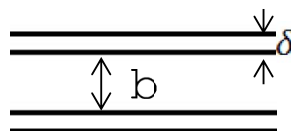
$$\text{Eq. 33} \quad \sigma_{\text{ser}} = \frac{4 \cdot b_{\text{ser}}^2}{(2 \cdot b_{\text{ser}} + 3 \cdot \delta_{\text{ser}})^2} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 34} \quad \beta_{\text{ref}} = \frac{24 \cdot b_{\text{ref}}}{(2 \cdot b_{\text{ref}} + 3 \cdot \delta_{\text{ref}})^2} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

$$\text{Eq. 35} \quad \beta_{\text{ser}} = \frac{24 \cdot b_{\text{ser}}}{(2 \cdot b_{\text{ser}} + 3 \cdot \delta_{\text{ser}})^2} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

- pour un régénérateur à plaques planes :

Figure [3] : représentation schématique des canaux pour un régénérateur à plaques planes



$$\text{Eq. 36} \quad \sigma_{\text{ref}} = \frac{b_{\text{ref}}}{b_{\text{ref}} + \delta_{\text{ref}}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 37} \quad \sigma_{\text{ser}} = \frac{b_{\text{ser}}}{b_{\text{ser}} + \delta_{\text{ser}}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 38} \quad \beta_{\text{ref}} = \frac{2}{b_{\text{ref}} + \delta_{\text{ref}}} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

$$\text{Eq. 39} \quad \beta_{\text{ser}} = \frac{2}{b_{\text{ser}} + \delta_{\text{ser}}} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

avec :

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

b_{ref}	la hauteur d'un canal disponible pour l'écoulement dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, en m (voir figures 2 et 3) ;
δ_{ref}	l'épaisseur du matériau de la plaque de l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, en m (voir figures 2 et 3) ;
b_{ser}	la hauteur d'un canal disponible pour l'écoulement dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série, en m (voir figures 2 et 3) ;
δ_{ser}	l'épaisseur du matériau de la plaque de l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série, en m (voir figures 2 et 3).

5.6.4 Détermination du débit volumique pour lequel la valeur idéale calculée du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série est valable

On détermine le débit volumique pour lequel la valeur idéale calculée du rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série est valable, comme suit :

$$\text{Eq. 40} \quad q_{v,ser} = \max(q_{v11,ref} ; q_{v22,ref}) \cdot \frac{A_{fr,ser}}{A_{fr,ref}} \cdot \sigma^* \quad (-)$$

avec :

$q_{v11,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m ³ /h, pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon § 5.3 ;
$A_{fr,ref}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
$A_{fr,ser}$	la surface frontale de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série, c'est la surface de la projection de l'enveloppe de l'échangeur de chaleur dans un plan perpendiculaire à l'écoulement à l'entrée, en m ² ;
σ^*	le rapport de la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série et de la porosité de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence, comme déterminé au point 5.6.3, (-).

5.7 Détermination du débit volumique pour lequel le rendement thermique calculé d'un groupe de traitement d'air de la même série est valable

On détermine le débit volumique pour lequel le rendement calculé du groupe de traitement d'air de la même série est valable, comme suit :

$$\text{Eq. 41} \quad q_{v,ser} = \max(q_{v11,ser} ; q_{v22,ser}) \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

avec :

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$Q_{v11,ser}$	le débit volumique de l'air extrait, pour lequel le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série peut être utilisé, tel que déterminé ci-dessous, en m ³ /h ;
$Q_{v22,ser}$	le débit volumique de l'air fourni, pour lequel le rendement thermique du groupe de traitement d'air de la même série peut être utilisé, tel que déterminé ci-dessous, en m ³ /h ;

On détermine les débits volumiques comme suit :

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés simple ou avec échangeur de chaleur à courants croisés double :

$$\text{Eq. 42} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{A_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{A_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 43} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à contre-courants et où $\frac{B_{ser}}{B_{ref}} \leq \frac{D_{ser}}{D_{ref}}$:

$$\text{Eq. 44} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{D_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{D_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 45} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{D_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{D_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à contre-courants et où $\frac{B_{ser}}{B_{ref}} > \frac{D_{ser}}{D_{ref}}$:

$$\text{Eq. 46} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 47} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur à roue ou régénérateur statique :

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$$\text{Eq. 48} \quad q_{v11,ser} = q_{v11,ref} \cdot \frac{S_{free,ser}}{S_{free,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 49} \quad q_{v22,ser} = q_{v22,ref} \cdot \frac{S_{free,ser}}{S_{free,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

avec :

$q_{v11,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air extrait, en m^3/h , pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;
$q_{v22,ref}$	le débit volumique mesuré de l'air fourni, en m^3/h , pour lequel le rendement thermique $\eta_{ahu,ref}$ est valable, déterminé selon le § 5.3 ;
A_{ser}	dimension caractéristique A de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;
A_{ref}	dimension caractéristique A de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
B_{ser}	dimension caractéristique B de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;
B_{ref}	dimension caractéristique B de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
D_{ser}	dimension caractéristique D de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;
D_{ref}	dimension caractéristique D de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{11,ser}$	dimension caractéristique F_{11} (côté air extrait) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{11,ref}$	dimension caractéristique F_{11} (côté air extrait) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{22,ser}$	dimension caractéristique F_{22} (côté air fourni) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{22,ref}$	dimension caractéristique F_{22} (côté air fourni) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
G_{ser}	dimension caractéristique G de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (épaisseur de plaque, voir figures au § 5.10), en m ;
G_{ref}	dimension caractéristique G de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (épaisseur de plaque, voir figures au § 5.10), en m ;
$n_{channels,ser}$	le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de la même série, déterminé selon le § 5.5, (-) ;
$n_{channels,ref}$	le nombre de canaux dans l'échangeur de chaleur du groupe de traitement d'air de référence, déterminé selon le § 5.5, (-) ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$S_{free,ser}$	la surface d'écoulement libre dans le groupe de traitement d'air de la même série, en m^2 ;
$S_{free,ref}$	la surface d'écoulement libre dans le groupe de traitement d'air de référence, en m^2 .

5.8 Détermination de la surface caractéristique d'échange thermique

On détermine la surface caractéristique d'échange thermique du groupe de traitement d'air de référence et d'un groupe de traitement d'air de la même série, S_{ref} et S_{ser} , comme suit :

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés simple :

$$\text{Eq. 50} \quad S_{ref} = A_{ref} \cdot B_{ref} \quad (m^2)$$

$$\text{Eq. 51} \quad S_{ser} = A_{ser} \cdot B_{ser} \quad (m^2)$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés double :

$$\text{Eq. 52} \quad S_{ref} = 2 \cdot A_{ref} \cdot B_{ref} \quad (m^2)$$

$$\text{Eq. 53} \quad S_{ser} = 2 \cdot A_{ser} \cdot B_{ser} \quad (m^2)$$

- pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à contre-courants :

$$\text{Eq. 54} \quad S_{ref} = B_{ref} \cdot E_{ref} + \frac{(A_{ref} - E_{ref}) \cdot B_{ref}}{2} \quad (m^2)$$

$$\text{Eq. 55} \quad S_{ser} = B_{ser} \cdot E_{ser} + \frac{(A_{ser} - E_{ser}) \cdot B_{ser}}{2} \quad (m^2)$$

avec :

A_{ref}	dimension caractéristique A de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
A_{ser}	dimension caractéristique A de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;
B_{ref}	dimension caractéristique B de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
B_{ser}	dimension caractéristique B de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

E_{ref}	dimension caractéristique E de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
E_{ser}	dimension caractéristique E de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;

5.9 Détermination du nombre de canaux

On détermine, pour un groupe de traitement d'air avec échangeur de chaleur à courants croisés simple ou double ou avec échangeur de chaleur à contre-courants, le nombre de canaux du groupe de traitement d'air de référence et d'un groupe de traitement d'air de la même série comme suit, le résultat étant arrondi à l'unité inférieure :

$$\text{Eq. 56} \quad n_{channels,ref} = \frac{(C_{ref} - G_{ref})}{(F_{11,ref} + F_{22,ref})} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 57} \quad n_{channels,ser} = \frac{(C_{ser} - G_{ser})}{(F_{11,ser} + F_{22,ser})} \quad (-)$$

avec :

C_{ref}	dimension caractéristique C de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (voir figures au § 5.10), en m ;
C_{ser}	dimension caractéristique C de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{11,ref}$	dimension caractéristique F_{11} (côté air extrait) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{11,ser}$	dimension caractéristique F_{11} (côté air extrait) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{22,ref}$	dimension caractéristique F_{22} (côté air fourni) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
$F_{22,ser}$	dimension caractéristique F_{22} (côté air fourni) de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (distance cœur-cœur, voir figures au § 5.10), en m ;
G_{ref}	dimension caractéristique G de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de référence (épaisseur de plaque, voir figures au § 5.10), en m ;
G_{ser}	dimension caractéristique G de l'échangeur de chaleur dans le groupe de traitement d'air de la même série (épaisseur de plaque, voir figures au § 5.10), en m ;

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

5.10 Figures à titre d'illustration

Figure [4] : Echangeur de chaleur à courants croisés simple

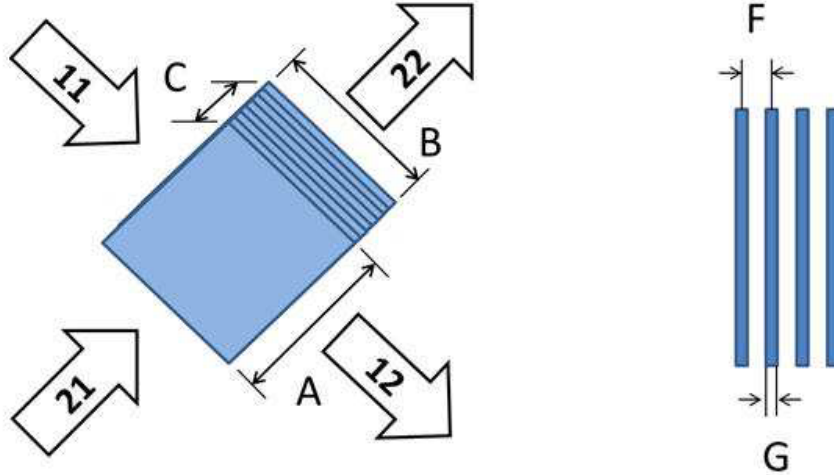


Figure [5] : Echangeur de chaleur à courants croisés double

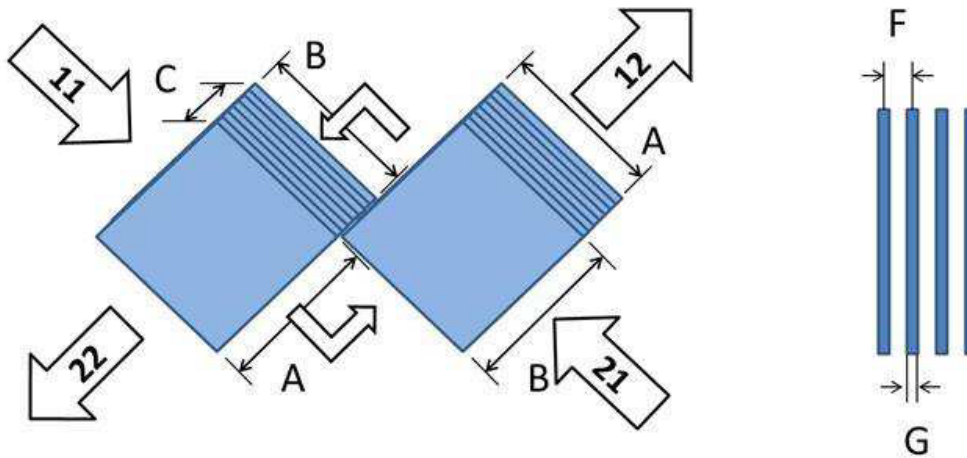
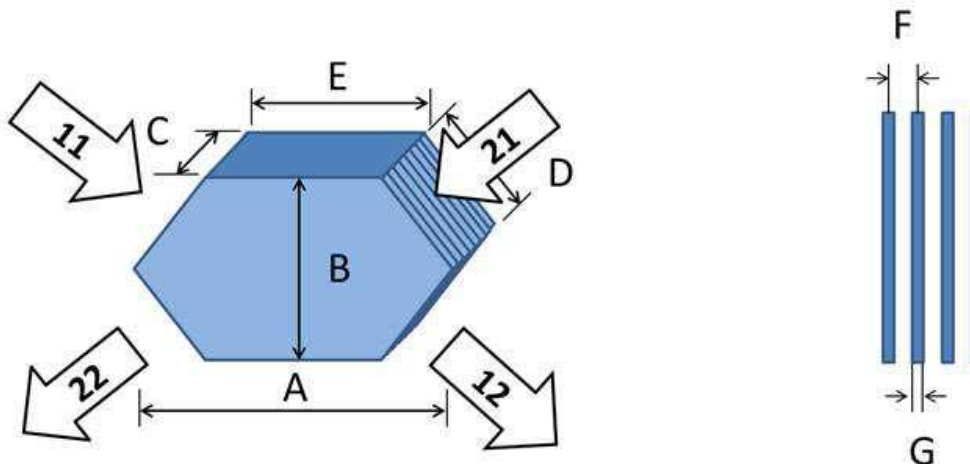


Figure [6] : Echangeur de chaleur à contre-courants



Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

6 Mesure et calcul

6.1 Mesure

6.1.1 Groupe de traitement d'air

Le débit volumique de l'essai, $q_{v, \text{test}}$, est défini comme le plus petit des débits volumiques de l'air extrait ($q_{v11, \text{test}}$) et de l'air fourni ($q_{v22, \text{test}}$) lors de l'essai.

L'essai doit être réalisé conformément aux conditions de mesure des § 5.5 et § 6.4 de la norme NBN EN 308, à l'exception des points suivants.

- L'essai doit être réalisé sur le groupe de traitement d'air complet (y compris châssis, ventilateurs, etc.), non modifié. Ainsi, on ne peut par exemple pas ajouter de l'isolation thermique pour l'essai.
- Il n'y a pas d'exigence concernant le bilan thermique (cf. § 6.6 de la norme NBN EN 308).
- Il n'y a pas d'exigences concernant les fuites internes et externes.
- Il n'est pas exigé que l'essai soit réalisé pour les différentes combinaisons de débits d'air fourni et d'air extrait, tel que décrit dans la norme, mais bien :
 - pour un ou plusieurs débits au choix. A chaque rendement thermique correspondent les débits volumiques d'essai ($q_{v11, \text{test}}$ et $q_{v22, \text{test}}$), qui limitent le champ d'application (voir § 4 et § 5) ;
 - de préférence, avec un équilibre entre les débits volumiques de l'air fourni et de l'air extrait.
- Lors de l'essai, on considère les conditions de température d'air telles que fixées dans le tableau ci-dessous, extrait de la norme NBN EN 308. On peut déroger à ce tableau sous les conditions suivantes :
 - pour autant qu'on maintienne une différence de température de 20°C, selon la norme EN 308, entre la température d'entrée de l'air extrait et celle de l'air fourni, la température de l'air extrait peut varier entre 21°C et 31°C et la température de l'air fourni peut varier entre 1°C et 11°C.
 - l'humidité relative de l'air extrait peut être comprise entre 0 et 50%.
 - ces écarts par rapport aux conditions fixées dans le tableau sont uniquement autorisés pour autant qu'il puisse être démontré qu'il n'y a pas d'évacuation ou d'accumulation de condensat liquide pendant le test. Trois conditions suffisantes existent, il faut satisfaire au moins une de ces conditions pour pouvoir déroger au tableau.
 - La température du point de rosée est identique à l'entrée et la sortie, tant pour l'air fourni que pour l'air extrait.
 - La température de point de rosée à l'entrée de l'air extrait (position 11) est supérieure à la température de bulbe sec à l'entrée de l'air fourni (position 21).
 - Il est explicitement mentionné dans le rapport de mesure que l'on considère un point de fonctionnement avec uniquement échange de chaleur sensible.

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

Tableau [2] : Conditions d'entrée pour l'air extrait et l'air neuf.

Catégorie de groupe de traitement d'air (voir définitions dans NBN EN 308)	I II IIIa	IIIb
Température de l'air extrait	25°C	25°C
Température humide de l'air extrait	< 14°C	18°C
Température de l'air neuf	5°C	5°C
Température humide de l'air neuf	-	3°C

Le rapport d'essai doit contenir au moins les données de mesure suivantes :

- les températures mesurées à toutes les entrées et sorties du groupe de traitement d'air : la température de l'air neuf (t_{21}), de l'air fourni (t_{22}), de l'air extrait (t_{11}) et de l'air rejeté (t_{12}), en °C ;
- les débits volumiques mesurés de l'air fourni ($q_{v22, \text{test}}$) et de l'air extrait ($q_{v11, \text{test}}$), en m³/h ;
- la puissance électrique totale mesurée, absorbée par le groupe de traitement d'air lors de l'essai ($P_{\text{elec, ahu, test}}$), en W. Il s'agit de la puissance électrique totale de l'appareil complet y inclus tous les ventilateurs, tous les réglages, etc.
- la position des ventilateurs par rapport à l'échangeur de chaleur dans l'appareil testé.

6.1.2 Echangeur de chaleur

Le débit volumique de l'essai, $q_{v, \text{test}}$, est défini comme le plus petit des débits volumiques de l'air extrait ($q_{v11, \text{test}}$) et de l'air fourni ($q_{v22, \text{test}}$) lors de l'essai.

L'essai doit être réalisé conformément aux critères de mesure des § 5.5 et § 6.4 de la norme NBN EN 308, à l'exception des points suivants :

- Il n'y a pas d'exigence concernant le bilan thermique (cf. § 6.6 de la norme NBN EN 308).
- Il n'y a pas d'exigence concernant les fuites internes et externes.
- Il n'est pas exigé que l'essai soit réalisé pour les différentes combinaisons de débits d'air fourni et d'air extrait, tel que décrit dans la norme, mais bien :
 - pour un ou plusieurs débits au choix. A chaque rendement thermique correspondent les débits volumiques d'essai ($q_{v11, \text{test}}$ et $q_{v22, \text{test}}$), qui limitent le champ d'application (voir § 4 et § 5) ;
 - de préférence, avec un équilibre entre les débits volumiques de l'air fourni et de l'air extrait.
- Lors de l'essai, on considère les conditions de température d'air telles que fixées dans le tableau ci-dessous, extrait de la norme NBN EN 308. On peut déroger à ce tableau sous les conditions suivantes :
 - pour autant qu'on maintienne une différence de température de 20°C, selon la norme EN 308, entre la température d'entrée de l'air extrait et celle de l'air fourni, la température de l'air extrait peut varier entre 21°C et 31°C et la température de l'air fourni peut varier entre 1°C et 11°C.

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

- l'humidité relative de l'air extrait peut être comprise entre 0 et 50%.
- ces écarts par rapport aux conditions fixées dans le tableau sont uniquement autorisés pour autant qu'il puisse être démontré qu'il n'y a pas d'évacuation ou d'accumulation de condensat liquide pendant le test. Trois conditions suffisantes existent, il faut satisfaire au moins une de ces conditions pour pouvoir déroger au tableau.
 - La température du point de rosée est identique à l'entrée et la sortie, tant pour l'air fourni que pour l'air extrait.
 - La température de point de rosée à l'entrée de l'air extrait (position 11) est inférieure à la température de bulbe sec à l'entrée de l'air fourni (position 21).
 - Il est explicitement mentionné dans le rapport de mesure que l'on considère un point de fonctionnement avec uniquement échange de chaleur sensible.

Tableau [3] : Conditions d'entrée pour l'air extrait et l'air neuf.

Catégorie de groupe de traitement d'air auquel est destiné l'échangeur de chaleur	I II IIIa	IIIb
Température de l'air extrait	25°C	25°C
Température humide de l'air extrait	< 14°C	18°C
Température de l'air neuf	5°C	5°C
Température humide de l'air neuf		3°C

Le rapport d'essai doit contenir au moins les données de mesure suivantes :

- les températures mesurées à toutes les entrées et sorties de l'échangeur de chaleur : la température de l'air neuf (t_{21}), de l'air fourni (t_{22}), de l'air extrait (t_{11}) et de l'air rejeté (t_{12}), en °C ;
- les débits volumiques mesurés de l'air fourni ($q_{v22, \text{test}}$) et de l'air extrait ($q_{v11, \text{test}}$), en m³/h.

6.2 Calcul

6.2.1 Groupe de traitement d'air

Le rendement thermique d'un groupe de traitement d'air est déterminé comme suit :

$$\text{Eq. 58} \quad \eta_{\text{ahu, test}} = \frac{(\eta_{\text{ahu, test, sup}} + \eta_{\text{ahu, test, eha}})}{2} \quad (-)$$

Les rapports de température côté air fourni ($\eta_{\text{ahu, test, sup}}$) et côté air extrait ($\eta_{\text{ahu, test, eha}}$) sont calculés avec les températures mesurées lors de l'essai et, par convention, sont corrigés comme suit pour la chaleur provenant de la consommation d'énergie électrique :

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

$$\text{Eq. 59} \quad \eta_{\text{ahu, test, sup}} = \frac{t_{22} - \Delta t_{22} - t_{21} - \Delta t_{21}}{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{21} - \Delta t_{21}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 60} \quad \eta_{\text{ahu, test, eha}} = \frac{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{12} + \Delta t_{12}}{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{21} - \Delta t_{21}} \quad (-)$$

Les différences de température correspondant à la position des ventilateurs doivent être calculées par convention selon l'une des 4 configurations du tableau ci-dessous :

Tableau [4] : Facteurs de correction pour la position des ventilateurs

		Ventilateur d'évacuation	
		En position air extrait (11)	En position air rejeté (12)
Ventilateur d'alimentation	En position air neuf (21)	$\Delta t_{11} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v11, \text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v22, \text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \Delta t_{12} = 0$	$\Delta t_{12} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v11, \text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v22, \text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \Delta t_{11} = 0$
	En position air fourni (22)	$\Delta t_{11} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v11, \text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v22, \text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \Delta t_{12} = 0$	$\Delta t_{12} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v11, \text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec, ahu, test}}}{0,34 \cdot q_{v22, \text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \Delta t_{11} = 0$

6.2.2 Echangeur de chaleur

Le rendement thermique d'un échangeur de chaleur est déterminé comme suit :

$$\text{Eq. 61} \quad \eta_{\text{hx, test}} = \frac{(\eta_{\text{hx, test, sup}} + \eta_{\text{hx, test, eha}})}{2} \quad (-)$$

Les rapports de température côté air fourni ($\eta_{\text{hx, test, sup}}$) et côté air extrait ($\eta_{\text{hx, test, eha}}$) sont calculés avec les températures mesurées lors de l'essai :

$$\text{Eq. 62} \quad \eta_{\text{hx, test, sup}} = \frac{t_{22} - t_{21}}{t_{11} - t_{21}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 63} \quad \eta_{\text{hx, test, eha}} = \frac{t_{11} - t_{12}}{t_{11} - t_{21}} \quad (-)$$

Annexe 6 : Spécifications pour la détermination du rendement thermique d'un récupérateur de chaleur

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel portant modification et exécution des annexes XII et XIII de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Bruxelles, le 9 novembre 2017

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie
C. FREMAULT

Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

1.	VOORWOORD.....	2
1.1	Gebruik van het resultaat van een luchtdichtheidsmeting in het kader van de energieprestatieregelgeving.....	2
1.2	Basisdocumenten.....	2
2.	ALGEMENE SPECIFICATIES.....	3
3.	BIJKOMENDE SPECIFICATIES MET BETREKKING TOT DE METING.....	3
3.1	Te meten zone.....	3
3.1.1	<i>Algemene regel</i>	3
3.1.2	<i>Het op onder- of overdruk zetten van ruimten buiten de te meten zone</i>	4
3.1.3	<i>Bijzonder geval: meting met meerdere pressurisatieapparaten</i> ...	5
3.2	Type luchtdichtheidstest.....	5
3.3	Onderscheid tussen "grote gebouwen" en "kleine gebouwen".....	5
3.4	Inhoud van het proefverslag.....	5
3.5	Gebruik van het resultaat van de luchtdichtheidstest in de EPB-regelgeving.....	6
3.5.1	<i>Bepaling van de testoppervlakte A_{test} van de gebouwschil</i>	6
3.5.2	<i>Te hanteren luchtlekdebiet bij 50 Pa \dot{V}_{50}</i>	6
3.6	Onafhankelijkheid van de uitvoerder.....	7

Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

1. Voorwoord

Deze bijlage legt de eisen vast die moeten worden nageleefd bij het meten van de luchtdichtheid van gebouwen bruikbaar in het kader van de EPB-regelgeving. Het richt zich enerzijds tot de *uitvoerder van metingen* (de persoon die verantwoordelijk is voor de luchtdichtheidstest en het proefverslag) en anderzijds tot de *aanvrager van de test* (de persoon die de test heeft besteld of zijn vertegenwoordiger: architect, verantwoordelijke voor de EPB aangifte, enz.).

In de STS-P 71-3 waarnaar wordt verwezen, wordt de rol van respectievelijk de uitvoerder van de meting en de aanvrager voor het uitvoeren van een luchtdichtheidstest, gepreciseerd.

1.1 Gebruik van het resultaat van een luchtdichtheidsmeting in het kader van de energieprestatieregelgeving

Wanneer, door de aanvrager van de test, het resultaat van de luchtdichtheidsmeting van een gebouw in rekening wordt gebracht bij de berekening van de energieprestaties ervan, kan een gunstiger peil van primair energieverbruik worden bereikt dan wanneer de berekening is gebaseerd op de luchtdichtheidswaarde bij ontstentenis. In de bepalingmethode van het peil van primair energieverbruik (§ 7.8.3 van de methode voor wooneenheden (EPW) en § 5.6.3 van de methode voor niet-residentiële eenheden (EPN)), is dit energieverbruik afhankelijk van het infiltratie- en exfiltratiedebiet, berekend op basis van het luchtlekdebiet bij 50 Pa, per oppervlakte-eenheid van de gebouwschil, $\dot{V}_{50,heat}$, hierna aangegeven als \dot{V}_{50} en uitgedrukt in $(m^3/h)/m^2$. Dit specifieke luchtlekdebiet, \dot{v}_{50} (kleine letter v), wordt bepaald op basis van het luchtlekdebiet bij 50 Pa van de buitenschil, \dot{V}_{50} (hoofdletter V) in m^3/h , gemeten door de uitvoerder van de metingen in overeenstemming met de norm NBN EN 13829:2001 en de STS-P 71-3 en onder naleving van de in dit document vermelde specificaties.

1.2 Basisdocumenten

De bepalingsmethodes voor het primair energieverbruik in het kader van de energieprestatieregelgeving, verwijzen naar de norm NBN EN 13829:2001 voor de meting van het luchtlekdebiet van de gebouwschil bij 50 Pa, \dot{V}_{50}

De eengemaakte technische specificaties STS-P 71-3 brengen een aantal verduidelijkingen aan met betrekking tot deze testnorm. Ze beschrijven verschillende opties die zich aandienen op bepaalde momenten tijdens de realisatie van een luchtdichtheidstest en dit in functie van de doelstelling van de luchtdichtheidstest.

De bijkomende specificaties in dit document beschrijven welke opties moeten gekozen worden in de context van de valorisatie van een luchtdichtheidstest in het kader van de energieprestatieregelgeving.

Een gedegen voorkennis van de inhoud van zowel de norm NBN EN 13829:2001 als van de STS-P 71-3 is een onmisbare vereiste voor lectuur en begrip van dit document.

Op het ogenblik dat deze bijkomende specificaties van kracht worden, kunnen alleen nog metingen die conform zijn aan dit document worden gevaloriseerd om beter te doen dan de waarde bij ontstentenis. Er dient opgemerkt te worden dat de eengemaakte technische specificaties STS-P 71-3 waarnaar wordt verwezen, eisen opleggen met betrekking tot de meetapparatuur en

Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

bevatten eveneens een informatieve bijlage waarin de onafhankelijkheid van de uitvoerder van de luchtdichtheidstest beschreven is.

2. Algemene specificaties

De hoger vermelde basisdocumenten bevatten specificaties met betrekking tot het uitvoeren van een luchtdichtheidstest. In het bijzonder voor een « standaard test » zoals gedefinieerd in de STS-P 71-3, worden volgende elementen gepreciseerd:

- Toestand van het gebouw op het ogenblik van de meting,
- Wijze van voorbereiding van het gebouw en behandeling van de bewuste openingen,
- Meetmodi en installatie van de apparaten,
- Specificaties met betrekking tot de modus operandi,
- Eisen met betrekking tot de meetapparatuur en rekenmiddelen,
- Eisen met betrekking tot het testrapport,
- Onafhankelijkheid van de uitvoerder voor het uitvoeren van een luchtdichtheidstest.

3. Bijkomende specificaties met betrekking tot de meting

Naast de algemene specificaties vermeld in §2, zijn de volgende bijkomende specificaties van toepassing.

3.1 Te meten zone

3.1.1 Algemene regel

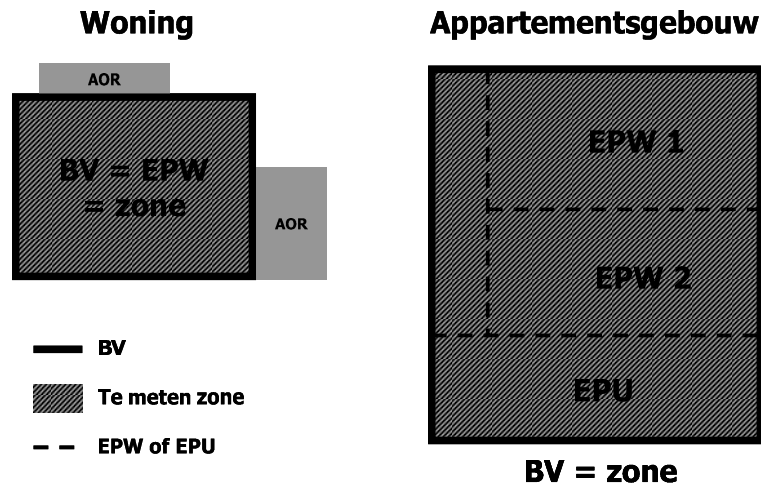
Eisen

De te meten zone moet worden bepaald, door de aanvrager van de test, in samenhang met de opdeling van het gebouw in het kader van de EPB-regelgeving. De te meten zone moet minstens het hele beschouwde EPW- of EPN-volume bevatten en mag geen ruimten bevatten die buiten het beschermd volume (BV) vallen, zoals aangrenzende onverwarmde ruimten.

Aanbevelingen

In de meeste gevallen kan de luchtdichtheidstest op het gehele beschermd volume (BV) worden uitgevoerd. De te meten zone kan dan ook verschillende EPW- of EPN-eenheden omvatten. (Figuur 1)

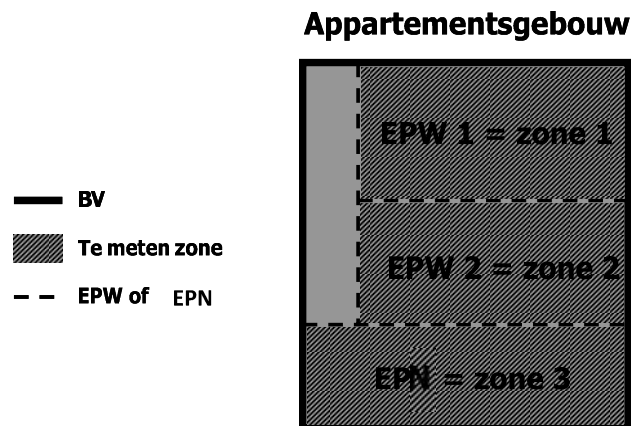
Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen



Figuur 1: Schets van de te meten zone (gearceerd) in overeenstemming met het beschermd volume (doorlopende lijn), voor een individuele woning of voor een appartementsgebouw

(AOR = aangrenzende onverwarmde ruimte)

In sommige gevallen kan de meting echter worden uitgevoerd op slechts een deel van het beschermd volume, maar altijd minstens op het bedoelde EPW- of EPN-eenheden (bv. een individueel appartement, Figuur 2).



Figuur 2: Schets van de te meten zone (gearceerd) in overeenstemming met individuele EPW- of EPN-eenheden (streeplijn)

3.1.2 Het op onder- of overdruk zetten van ruimten buiten de te meten zone

Eisen

Tijdens de luchtdichtheidsmeting is het verboden om ruimten die niet in de te meten zone gelegen zijn opzettelijk en rechtstreeks op onder- of overdruk te brengen¹. Dit verbod is van toepassing op alle ruimten buiten de te meten zone, of ze nu verwarmd zijn of niet, en of ze nu deel uitmaken van hetzelfde gebouw of van een aangrenzend gebouw.

¹ Dit verbod heeft dus geen betrekking op de eventuele onder-of overdruk die veroorzaakt wordt door de pressurisatieapparatuur in de te meten zone.

Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

3.1.3 Bijzonder geval: meting met meerdere pressurisatieapparaten

Eisen

Het op onder- of overdruk brengen van de te meten zone kan met meerdere pressurisatieapparaten uitgevoerd worden. Tijdens de meting moeten alle apparaten tegelijkertijd de te meten zone op dezelfde onder- of overdruk brengen.

In het geval dat de te meten zone samengesteld is uit meerdere gescheiden delen, zonder binnendeur ertussen, is dit gelijktijdig op onder- of overdruk brengen verplicht en is er minstens één pressurisatieapparaat nodig in elk van die delen van de te meten zone².

Opmerking: Voor bv. een appartementsgebouw waarbij ieder appartement enkel via een deur rechtstreeks naar de buitenomgeving toegankelijk is, is het toegelaten om het hele appartementsgebouw als de te meten zone te beschouwen en de meting uit te voeren door ieder appartement op hetzelfde moment op onder- of overdruk te brengen met verschillende pressurisatieapparaten.

In alle gevallen wordt het totale luchtlekdebiet \dot{V}_{50} dan bepaald voor de volledige te meten zone. A_{test} moet bepaald worden op basis van de schiloppervlakken van de volledige te meten zone. De gelijktijdig gemeten delen moeten duidelijk en nauwkeurig beschreven worden in het testrapport door de verantwoordelijke van de proef.

3.2 Type luchtdichtheidstest

Opdat het resultaat zou kunnen gevaloriseerd worden in het kader van de energieprestatieregelgeving, moet de luchtdichtheidstest uitgevoerd worden volgens de specificaties met betrekking tot een « standaard test » zoals beschreven in de STS-P 71-3.

3.3 Onderscheid tussen "grote gebouwen" en "kleine gebouwen"

De STS_p 71-3 maakt een onderscheid tussen « grote gebouwen » enerzijds en « kleine gebouwen » anderzijds. Het onderscheid tussen de twee categorieën wordt in deze STS gemaakt aan de hand van een criterium in functie van het volume van de te meten zone. In functie van dit onderscheid, verschillen er bepaalde specificaties met betrekking tot de test.

In het kader van de energieprestatieregelgeving moet het volume van de te meten zone bepaald worden volgens de regels die van kracht zijn in de energieprestatieregelgeving betreffende de bepaling van het volume EPB-eenheden

3.4 Inhoud van het proefverslag

De STS-P 71-3 -P beschrijft de minimaal vereiste inhoud van een proefverslag.

Bijkomende eisen

Opdat het resultaat zou kunnen gevaloriseerd worden in het kader van de energieprestatieregelgeving, moet het proefverslag van de luchtdichtheid van het gebouw minstens de volgende verklaring bevatten:

² In veel gevallen is het ook mogelijk om elk van die delen als een te meten zone te definiëren en elk apart te meten.

Bijlage 1 – Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

"Bij de luchtdichtheidstest werden alle voorschriften in het kader van de EPB-regelgeving, zoals beschreven in het "Specificatiedocument, versie x van dd mm jjjj", gerespecteerd."

De juiste waarden van het versienummer (x) en de datum (dd mm jjjj) dienen vermeld te worden.

3.5 Gebruik van het resultaat van de luchtdichtheidstest in de EPB-regelgeving

3.5.1 Bepaling van de testoppervlakte A_{test} van de gebouwschil

De testoppervlakte van de gebouwschil A_{test} (m^2) is in het kader van de EPB-regelgeving nodig voor de berekening van het luchtlekdebiet per oppervlakte-eenheid van de gebouwschil, \dot{V}_{50} ($(\text{m}^3/\text{h})/\text{m}^2$), op basis van het luchtlekdebiet bij 50 Pa bepaald door meting, \dot{V}_{50} (m^3/h).

De waarde A_{test} moet worden bepaald volgens de definitie in de EPB-regelgeving.

Voor de bepaling van A_{test} moeten dezelfde conventies worden gebruikt als voor de bepaling van de warmteverliesoppervlakte bij de bepaling van het primair energieverbruik:

- Als de te meten zone overeenkomt met een PER- of PEN-eenheid beschouwd in de EPB-regelgeving, moet A_{test} gelijk zijn aan $A_{T,E}$ van de betrokken EPW- of EPN-eenheid ;
- Als de te meten zone overeenkomt met een geheel van EPW- of EPN-eenheden, beschouwd in de EPB-regelgeving, moet A_{test} gelijk zijn aan de som van de $A_{T,E}$ -oppervlakken elk van de betreffende EPW- of EPN-eenheden;
- In de andere gevallen moet A_{test} worden berekend op basis van de begrenzing van de te meten zone en volgens de conventies gebruikt in De berekening van het primair energieverbruik.

Opmerking: deze testoppervlakte van de gebouwschil is verschillend van de oppervlakte van de gebouwschil (A_E) bepaald in § XX van de NBN EN ISO 9972:2015, op basis van de binnenafmetingen van de voltooide gebouwschil. - Zie de STS 71-3 -P met betrekking tot dit aspect.

3.5.2 Te hanteren luchtlekdebiet bij 50 Pa \dot{V}_{50}

In de context van de energieprestatieregelgeving, moet de waarde \dot{V}_{50} worden gehanteerd. Deze waarde stemt overeen met het gemiddelde van de luchtlekdebieten die werden gemeten in de beide meetmodi (over- en onderdruk). Deze gemiddelde waarde is één van de gegevens die in een proefverslag, zoals beschreven in §3.4, moet aanwezig zijn.

In bepaalde specifieke gevallen, voorziet de STS-P 71-3 de mogelijkheid om een test waarbij slechts één meting in één van beide meetmodi geldige resultaten geeft, toch als conform te beschouwen. In dat geval voorziet de STS-P 71-3 een conventionele methode om de gemiddelde waarde van de twee meetmodi te berekenen. Er wordt gebruik gemaakt van een correctiefactor om het resultaat van de meetmodus waarin geen geldig resultaat werd bekomen, vast te leggen. In het kader van de energieprestatieregelgeving is men in dergelijke gevallen verplicht deze conventionele methode (inclusief de correctiefactor) toe te passen om de waarde \dot{V}_{50} te bepalen.

Bijlage 1 - Specificaties voor de meting van de luchtdichtheid van gebouwen

3.6 Onafhankelijkheid van de uitvoerder

§1. De luchtdichtheidsmetingen zijn uitgevoerd en de testrapporten zijn opgemaakt op een objectieve wijze door een onafhankelijke uitvoerder.

§2. Men begrijpt onder « onafhankelijke uitvoerder »: de persoon verantwoordelijk voor de meting en het testrapport die zich niet in één van de volgende gevallen bevindt:

1. Hij beschikt over een reëel of persoonlijk recht op het geteste gebouw of een gedeelte ervan;

2. Hij is betrokken, onder welke titel ook, in het kader van een vastgoedtransactie dat betrekking heeft met het geteste gebouw of een gedeelte ervan;

3. Hij heeft deelgenomen aan het ontwerp, het opstellen van de documenten van het EPB-procedure of de uitvoering van de werken aan het geteste gebouw als bouwaannemer, als onderaannemer van deze aannemer of leverancier van materialen of werktuigen, of als architect, EPB-adviseur, schrijver van een haalbaarheidsstudie of lid van een studiebureau;

4. Hij is in een samenwerkingsverband, zoals een band van ondergeschiktheid, aandeelhoudersrelatie, met de personen bedoeld in de punten 1, 2 en 3.

§3. De uitvoerder voegt aan zijn testrapport een verklaring op eer toe, dat zijn onafhankelijkheid bevestigd.

§4. De uitvoerder houdt voor de administratie die het testrapport ontvangt, alle bewijsmateriaal of documenten in zijn bezit ter beschikking, die toelaten om de geldigheid van het rapport te onderzoeken.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
C. FREMAULT

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

VOORWOORD	2
1 BEPALING BRUTO ENERGIEBEHOEFTE.....	2
1.1 De maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming	2
1.2 De maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater	3
1.3 Maandelijks rendement van een combilus	5
1.3.1 <i>De combilus wordt het hele jaar door gebruikt</i>	5
1.3.2 <i>De combilus wordt enkel tijdens de wintermaanden gebruikt</i>	8
2 BEPALING EINDENERGIEVERBRUIK.....	9
2.1 Het maandelijks eindenergieverbruik voor ruimteverwarming	9
2.2 Het maandelijks eindenergieverbruik voor de bereiding van warm tapwater	9
2.2.1 <i>De combilus wordt het hele jaar door gebruikt</i>	10
2.2.2 <i>De combilus wordt enkel tijdens de wintermaanden gebruikt</i>	11
2.3 Het opwekkingsrendement voor energiesectoren en tappunten die bediend worden door een combilus	12
2.4 Het primair energieverbruik voor de bereiding van warm tapwater	13
3 LIJST VAN VERGELIJKINGEN.....	14

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

Voorwoord

Onder een combilus wordt hier een gemeenschappelijke¹ circulatieleiding verstaan die zowel voor warm tapwater als voor ruimteverwarming dienst doet. De warmte voor het warm tapwater per EPB-eenheid wordt afgegeven aan een warmwatertank (satellieboiler) of een doorstroomwarmtewisselaar. De doorstroomwarmtewisselaar wordt verder in dit document de 'afleverset' genoemd.

In deze bijlage wordt beschreven hoe in het geval van een combilus de bruto energiebehoefte en het eindenergieverbruik van de bediende energiesectoren (ruimteverwarming) en tappunten (warm tapwater) moeten bepaald worden. Dit gebeurt voor twee situaties:

- de combilus wordt het hele jaar door gebruikt: voor ruimteverwarming en warm tapwater tijdens de wintermaanden en voor warm tapwater tijdens de zomermaanden;
- de warmwatertanken van de EPB-eenheden (satellietboilers) bevatten elektrische weerstanden en de combilus wordt enkel tijdens de wintermaanden gebruikt voor ruimteverwarming en warm tapwater. Tijdens de zomermaanden, als er geen netto energiebehoefte voor ruimteverwarming is, worden de elektrische weerstanden in de warmwatertanken gebruikt voor de opwekking van warm tapwater. Voor deze situatie wordt ook uitgelegd hoe het primair energieverbruik voor warm tapwater moet worden bepaald.

De combilus is in bedrijf als de circulatiepomp is ingeschakeld. Aangezien de combilus wordt toegepast voor verschillende EPB-eenheden, wordt gesteld dat het systeem continu in bedrijf is (ofwel het hele jaar door, ofwel enkel tijdens de wintermaanden) en mag niet uitgegaan worden van een bedrijfswijze waarbij het systeem dagelijks enkele uren buiten bedrijf is.

In de huidige tekst wordt met 'wintermaanden', de maanden tijdens dewelke er een bruto behoefte is voor ruimteverwarming bedoeld en wordt met 'zomermaanden', de maanden tijdens dewelke er geen bruto behoefte is voor ruimteverwarming bedoeld.

1 Bepaling bruto energiebehoefte

1.1 De maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming

De maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming wordt bepaald zoals beschreven in § 9.2.1 van bijlage EPW, waarbij echter het maandelijks systeemrendement wordt bepaald als het product van het afgifterendement, het verdeelrendement, het opslagrendement en het rendement van de combilus:

¹ In de zin dat meerdere EPB-eenheden bediend worden door dezelfde combilus of als het systeem een collectieve wooneenheid bedient.

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

$$\text{Eq. 21} \quad \eta_{\text{sys,heat,seci,m}} = \eta_{\text{em,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

met:

$\eta_{\text{em,heat,sec i,m}}$ het maandgemiddeld afgifterendement van energiesector i , (-), waarbij de waarden voor de categorie 'centrale verwarming' uit § 9.2.2.2 van bijlage EPW beschouwd worden, voor het geval er een individuele warmtekostenafrekening per EPB-eenheid gebeurt op basis van een individuele meting van het reële verbruik. Indien geen individuele warmtekostenafrekening per EPB-eenheid gebeurt op basis van een individuele meting van het reële verbruik, moet de bekomen waarde voor de categorie 'centrale verwarming' met een reductiefactor 0,9 worden vermenigvuldigd. De vermenigvuldigingsfactoren voor gemeenschappelijke verwarming worden in het geval van een combilus niet toegepast;

$\eta_{\text{distr,heat,sec i,m}}$ het maandgemiddeld verdeelrendement van energiesector i , bepaald volgens § 9.2.2.3 van bijlage EPW, (-). Enkel de leidingen voor ruimteverwarming, te rekenen vanaf het aftakpunt van de combilus, moeten hierbij beschouwd worden;

$\eta_{\text{EPstor,heat,sec i,m}}$ het maandgemiddeld opslagrendement van energiesector i , op het niveau van de EPB-eenheid. Dit wordt bepaald zoals $\eta_{\text{stor,heat,sec i,m}}$ in § 9.2.2.4 van bijlage EPW waarbij enkel opslagvaten voor ruimteverwarming die na de combilus opgesteld staan, beschouwd moeten worden, (-);

$\eta_{\text{combi k,m}}$ het maandelijks rendement van combilus k , bepaald volgens § 1.3 van deze tekst, (-).

1.2 De maandelijks bruto energiebehoefte voor warm tapwater

De maandelijks bruto energiebehoefte voor warm tapwater wordt bepaald zoals beschreven in § 9.3.1 van bijlage EPW, waarbij echter de systeemrendementen als volgt gedefinieerd worden:

- Indien het opwekkingsrendement van de combilus (zie § 2.3) wordt bepaald op basis van § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, geldt:

$$\text{Eq. 22} \quad \eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 23} \quad \eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}} \quad (-)$$

- Indien het opwekkingsrendement van de combilus (zie § 2.3) niet wordt bepaald op basis van § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, geldt:

$$\text{Eq. 2} \quad \eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 3} \quad \eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}} \quad (-)$$

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

met:

$\eta_{\text{tubing,bath } i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar douche of bad i , zoals bepaald in § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$\eta_{\text{tubing,sink } i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar keukenaanrecht i , zoals bepaald in § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$\eta_{\text{EPstor,water,bath } i,m}$	het maandelijks opslagrendement van douche of bad i op niveau van de EPB-eenheid, zoals hieronder bepaald (-);
$\eta_{\text{EPstor,water,sink } i,m}$	het maandelijks opslagrendement van keukenaanrecht i op niveau van de EPB-eenheid, zoals hieronder bepaald (-);
$\eta_{\text{combi } k,m}$	het maandelijks rendement van combilus k , bepaald volgens § 1.3 van deze tekst, (-).

Bepaal het maandelijks opslagrendement op niveau van de EPB-eenheid, $\eta_{\text{EPstor,water,m}}$ met de index 'bath i ' of 'sink i ' al naar gelang het geval, als volgt:

- Indien zich tussen de combilus en bad of keukenaanrecht i geen warmwatertank bevindt, geldt:

$$\text{Eq. 24} \quad \eta_{\text{EPstor,water,m}} = 1,00 \quad (-)$$

- Indien zich tussen de combilus en bad of keukenaanrecht i wel een warmwatertank bevindt en het opwekkingsrendement van de combilus (zie § 2.3) wordt bepaald op basis van § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, geldt:

$$\text{Eq. 25} \quad \eta_{\text{EPstor,water,m}} = \frac{\sum_{\text{bath } j} \frac{Q_{\text{water,bath } j,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath } j}} + \sum_{\text{sink } k} \frac{Q_{\text{water,sink } k,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink } k}}}{\left(\sum_{\text{bath } j} \frac{Q_{\text{water,bath } j,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath } j}} + \sum_{\text{sink } k} \frac{Q_{\text{water,sink } k,\text{net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink } k}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}} \right)} \quad (-)$$

waarin:

$Q_{\text{water,bath } i,\text{net,m}}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad i , bepaald volgens § 7.3 van bijlage EPW, in MJ;
$\eta_{\text{tubing,bath } i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar douche of bad i , bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$Q_{\text{water,sink } i,\text{net,m}}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht i , bepaald volgens § 7.3 van bijlage EPW, in MJ;
$\eta_{\text{tubing,sink } i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar keukenaanrecht i , bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$Q_{\text{loss,stor,water,m}}$	de maandelijkse opslagverliezen van de warmwatertank, bepaald volgens § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, in MJ.

- Indien zich tussen de combilus en bad of keukenaanrecht i wel een warmwatertank bevindt en het opwekkingsrendement van de combilus (zie § 2.3) wordt niet bepaald op basis van § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, geldt:

$$\text{Eq. 26} \quad \eta_{\text{EPstor,water,m}} = 0,90 \quad (-)$$

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

1.3 Maandelijks rendement van een combilus

Het maandelijks rendement van een combilus wordt bepaald volgens:

- § 1.3.1 van deze tekst, als de combilus het hele jaar door wordt gebruikt;
- § 1.3.2 van deze tekst, als de combilus enkel tijdens de wintermaanden wordt gebruikt en de warm tapwatervoorziening tijdens de zomermaanden wordt voorzien door elektrische weerstanden in de opslagvaten van de EPB-eenheden (satellietboilers).

1.3.1 De combilus wordt het hele jaar door gebruikt

Bepaal het maandelijks rendement van de combilus k als:

$$\text{Eq. 18} \quad \eta_{\text{combi } k, m} = \frac{Q_{\text{out, combi } k, m}}{Q_{\text{out, combi } k, m} + f_{\text{ctrl, combi } k} \cdot Q_{\text{loss, combi } k, m}} \quad (-)$$

met:

$$\text{Eq. 19} \quad Q_{\text{loss, combi } k, m} = t_m \cdot \left(f_{\text{insul, combi } k} \cdot \sum_j \frac{l_{\text{combi } k, j}}{R_{1, j}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi } k, m}) - \theta_{\text{amb, m, j}}] + \sum_n H_{\text{hx, n}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi } k, m}) - \theta_{\text{amb, m, n}}] \right) \quad (\text{MJ})$$

en:

$$\text{Eq. 27} \quad Q_{\text{out, combi } k, m} = \sum_i \frac{Q_{\text{water, bath } i, \text{net}, m}}{\eta_{\text{tubing, bath } i} \cdot \eta_{\text{EPstor, water, bath } i, m}} + \sum_i \frac{Q_{\text{water, sink } i, \text{net}, m}}{\eta_{\text{tubing, sink } i} \cdot \eta_{\text{EPstor, water, sink } i, m}} + \sum_i \frac{Q_{\text{water, other } i, \text{net}, m}}{\eta_{\text{tubing, other } i} \cdot \eta_{\text{EPstor, water, other } i, m}} + \sum_i \frac{Q_{\text{heat, net, seci}, m}}{\eta_{\text{em, heat, seci}, m} \eta_{\text{distr, heat, seci}, m} \eta_{\text{EPstor, heat, seci}, m}} + \sum_i Q_{\text{water, ncalc, res, unit } 1, \text{gross}, m} + \sum_m Q_{\text{water, ncalc, nres, bath } m, \text{gross}, m} + \sum_n Q_{\text{water, ncalc, nres, sink } n, \text{gross}, m} \quad (\text{MJ})$$

en met:

$f_{\text{ctrl, combi } k}$ correctiefactor die rekening houdt met de sturing en de eventuele aanwezigheid van lokale opslag van warm tapwater in combilus k, bepaald volgens Tabel [1], (-);

t_m de lengte van de betreffende maand, in Ms, zie Tabel [1] van bijlage EPW;

$f_{\text{insul, combi } k}$ correctiefactor om rekening te houden met de impact van koudebruggen op de warmteweerstand van de segmenten van combilus k, bepaald zoals $f_{\text{insul, circ } k}$ in § 9.3.2.2 van bijlage EPW waarbij de index "circ k" wordt vervangen door "combi k" en het woord "circulatieleiding" door het woord "combilus", (-);

$l_{\text{combi } k, j}$ de lengte van segment j van combilus k en de leiding tussen het gemeenschappelijke warmteopwekkingstoestel en de combilus k, in m;

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

$R_{l,j}$	de lineaire warmteweerstand van leidingsegment j , in m.K/W, bepaald volgens § E.3 van bijlage EPW;
$\theta_{combi\ k,m}$	de maandgemiddelde watertemperatuur in combilus k nodig voor ruimteverwarming, in °C, gelijk genomen aan de gemiddelde watertemperatuur in een afgiftekering, bepaald volgens D.2 van bijlage EPW;
$\theta_{amb,m}$	de maandgemiddelde omgevingstemperatuur, met indices 'j' en 'n' voor respectievelijk leidingsegment j en afleverset n , in °C: - indien het leidingsegment of de afleverset binnen het beschermde volume ligt, geldt: $\theta_{amb,m} = 18$ - indien het leidingsegment of de afleverset in een aangrenzende onverwarmde ruimte ligt, geldt: $\theta_{amb,m} = 11 + 0,4 \theta_{e,m}$ - indien het leidingsegment of de afleverset buiten ligt, geldt: $\theta_{amb,m} = \theta_{e,m}$ waarin:
$\theta_{e,m}$	de maandgemiddelde buitentemperatuur, in °C, volgens Tabel [1] van bijlage EPW;
$H_{hx,n}$	de warmteoverdrachtscoëfficiënt van afleverset n , in W/K, bepaald zoals hieronder beschreven;
$Q_{water,bath\ i,net,m}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad i , bepaald volgens § 7.3 van bijlage EPW voor EPW-eenheden en volgens § 5.10 van bijlage EPN voor EPN-eenheden, in MJ;
$\eta_{EPstor,water,bath\ i}$	het opslagrendement van douche of bad i , (-), op niveau van een EPB-eenheid, bepaald volgens § 1.2;
$\eta_{tubing,bath\ i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar douche of bad i , bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$Q_{water,sink\ i,net,m}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht i , bepaald volgens § 7.3 van bijlage EPW voor EPW-eenheden en volgens § 5.10 van bijlage EPN voor EPN-eenheden, in MJ;
$\eta_{EPstor,water,sink\ i}$	het opslagrendement van keukenaanrecht i , (-), op niveau van een EPB-eenheid, bepaald volgens § 1.2
$\eta_{tubing,sink\ i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar keukenaanrecht i , bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, (-);
$Q_{water,other\ i,net,m}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor warm tapwater van ander tappunt i voor warm tapwater, bepaald volgens § 5.10 van bijlage EPN, in MJ;
$\eta_{EPstor,water,other\ i}$	het opslagrendement van ander tappunt i voor warm tapwater, (-), op niveau van de EPN-eenheid. Deze factor wordt gelijkgesteld aan 0,9 indien er zich een opslagvat tussen de combilus en ander tappunt i voor warm tapwater bevindt. In alle andere gevallen is de factor gelijk aan 1,0;
$\eta_{tubing,other\ i}$	de bijdrage aan het systeemrendement van de tapleidingen naar ander tappunt i voor warm water, bepaald volgens § 6.5 van bijlage EPN, (-);
$Q_{heat,net,sec\ i,m}$	de maandelijkse netto energiebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i , bepaald volgens § 7.2 van bijlage EPW, in MJ;

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

$\eta_{em,heat,sec\ i,m}$	het maandelijks afgiffterendement van energiesector i , waarbij de waarden voor de categorie 'centrale verwarming' uit 9.2.2.2 van bijlage EPW beschouwd worden, voor het geval er een individuele warmtekostenafrekening per EPB-eenheid gebeurt op basis van een individuele meting van het reële verbruik. Indien geen individuele warmtekostenafrekening gebeurt op basis van een individuele meting van het reële verbruik, moet de bekomen waarde voor de categorie 'centrale verwarming' met een reductiefactor 0,9 worden vermenigvuldigd. De vermenigvuldingsfactoren voor gemeenschappelijke verwarming worden in het geval van een combilus niet toegepast;
$\eta_{distr,heat,sec\ i,m}$	het maandelijks verdeelrendement van energiesector i , bepaald volgens § 9.2.2.3 van bijlage EPW, (-). Enkel de leidingen voor ruimteverwarming, te rekenen vanaf het aftakpunt van de combilus, moeten hierbij beschouwd worden;
$\eta_{EPstor,heat,sec\ i,m}$	het maandelijks opslagrendement van energiesector i op het niveau van de EPB-eenheid, bepaald volgens § 1.1, (-);
$Q_{water,ncalc,res,unit\ l,gross,m}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van wooneenheid l die geen EPW-eenheid is, bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{water,ncalc,nres,bath\ m,gross,m}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van bad of douche m die zich in een gebouw met niet-residentiële en niet-industriële bestemming bevindt en geen deel uitmaakt van een EPN-eenheid, bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{water,ncalc,nres,sink\ n,gross,m}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht n dat zich in een gebouw met niet-residentiële en niet-industriële bestemming bevindt en geen deel uitmaakt van een EPN-eenheid, bepaald volgens § 9.3.2.2 van bijlage EPW, in MJ.

Voor de bepaling van $Q_{loss,combi\ k}$ moet gesommeerd worden over alle segmenten j van combilus k en van de leiding tussen het gemeenschappelijke warmteopwekkingstoestel en de combilus k en over alle afleversets n van combilus k .

Voor de bepaling van $Q_{out,combi\ k,m}$ moet gesommeerd worden over:

- alle douches, baden, keukenaanrechten en energiesectoren i , gelegen in EPW- of EPN-eenheden en bediend door combilus k ;
- alle andere tappunten i voor warm tapwater, gelegen in EPN-eenheden en bediend door combilus k ;
- alle wooneenheden l , die geen EPW-eenheid zijn en bediend worden door combilus k ;
- alle douches en baden m en keukenaanrechten n , die zich in een gebouw met niet-residentiële en niet-industriële bestemming bevinden, geen deel uitmaken van een EPN-eenheid en bediend worden door combilus k .

Bij de berekening van de verliezen van de combilus wordt rekening gehouden met een minimale watertemperatuur van 60°C in de combilus. Innovatieve systemen die op een intelligente manier een lagere gemiddelde watertemperatuur in de combilus garanderen, kunnen behandeld worden via een gelijkwaardigheidsaanvraag. Dit geldt niet voor systemen met een eenvoudige thermostaatregeling of voor de systemen met debietssturing die vermeld zijn in Tabel [1].

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

De correctiefactor $f_{ctrl,combi\ k}$ wordt bepaald in functie van het type combilus, volgens Tabel [1].

Tabel [1]: Waarde van de correctiefactor $f_{ctrl,combi\ k}$ in functie van het type combilus

Type combilus	$f_{ctrl,combi\ k}$ (-)
Zonder lokale opslag van warm tapwater en zonder debietssturing	1
Zonder lokale opslag van warm tapwater en met centrale debietssturing ter hoogte van de opwekker	0,9
Zonder lokale opslag van warm tapwater en met lokale debietssturing ter hoogte van elk onderstation	0,8
Met lokale opslag van warm tapwater en zonder debietssturing	1,05
Met lokale opslag van warm tapwater en met debietssturing, centraal ter hoogte van de opwekker of lokaal ter hoogte van elk onderstation	0,9
Andere gevallen (dit is tevens de waarde bij ontstentenis)	1,05

Bepaal de warmteoverdrachtscoëfficiënt H_{hx} van een afleverset op volgende manier:

- beschouw een balk/octaëder of cilinder die het buitenoppervlak van de isolatie rond de afleverset volledig omhult. Bereken de oppervlakte van het omhullende lichaam, A_{hx} , in m^2 ;
- bepaal de kleinste afstand tussen het binnen- en buitenoppervlak van de omhullende isolatie rond de warmtewisselaar, $d_{hx,insul}$, in m. Aansluitingen van leidingen worden bij de bepaling hiervan buiten beschouwing gelaten.
- bepaal de warmtegeleidbaarheid van het isolatiemateriaal, $\lambda_{hx,insul}$, in $W/(m.K)$, bij de gemiddelde werkingstemperatuur;
- bereken de eendimensionale warmteweerstand van de warmtewisselaar als volgt:

$$\text{Eq. 7} \quad R_{hx} = 0,10 + \frac{d_{hx,insul}}{\lambda_{hx,insul}} \quad (m^2.K/W)$$

- bereken de warmteoverdrachtscoëfficiënt als volgt:

$$\text{Eq. 8} \quad H_{hx} = \frac{A_{hx}}{R_{hx}} \quad (W/K)$$

- als waarde bij ontstentenis voor de eendimensionale warmteweerstand R_{hx} mag de waarde $0,10\ m^2K/W$ gebruikt worden.

1.3.2 De combilus wordt enkel tijdens de wintermaanden gebruikt

Voor de situatie waarbij de warmwatertanken van de EPB-eenheden (satellietboilers) elektrische weerstanden bevatten en de combilus enkel tijdens de wintermaanden wordt gebruikt, wordt het maandelijks rendement van de combilus k als volgt bepaald:

- als $Q_{heat,net,sec\ i,m} = 0$ dan $\eta_{combi\ k,m} = 1$;

 Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

- als $Q_{\text{heat,net,sec } i, m} > 0$ dan wordt $\eta_{\text{combi } k, m}$ bepaald volgens § 1.3.1 van deze tekst.

$Q_{\text{heat,net,sec } i, m}$ is de maandelijkse netto energiebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i , zoals bepaald volgens § 7.2 van bijlage EPW, in MJ.

2 Bepaling eindenergieverbruik

2.1 Het maandelijks eindenergieverbruik voor ruimteverwarming

Het eindenergieverbruik voor ruimteverwarming, zonder de hulpenergie mee te tellen, wordt per maand en per energiesector aangesloten op combilus k , gegeven door:

$$\text{Eq. 9} \quad Q_{\text{heat,final,sec } i, m, \text{pref}} = \frac{f_{\text{heat, m, pref}} \cdot (1 - f_{\text{as, heat, sec } i, m}) \cdot Q_{\text{heat, gross, sec } i, m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 10} \quad Q_{\text{heat,final,sec } i, m, \text{npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{heat, m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, heat, sec } i, m}) \cdot Q_{\text{heat, gross, sec } i, m}}{\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

waarin:

$f_{\text{heat, m, pref}}$	de maandelijkse fractie van de totale hoeveelheid warmte die door de preferent geschakelde warmteopwekker(s) wordt geleverd, zoals bepaald in § 10.2.2 van bijlage EPW, (-);
$f_{\text{heat, m, npref } j}$	de maandelijkse fractie van de totale hoeveelheid warmte die door de niet-preferent warmteopwekker(s) j wordt geleverd, zoals bepaald in § 10.2.2 van bijlage EPW, (-);
$f_{\text{as, heat, sec } i, m}$	het aandeel van de totale warmtebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i dat door het thermisch zonne-energiesysteem gedekt wordt, bepaald volgens § 10.4.1 van bijlage EPW, (-);
$Q_{\text{heat, gross, sec } i, m}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i , bepaald volgens § 9.2.1 van bijlage EPW, in MJ;
$\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{pref}}$	het maandelijks opwekkingsrendement van de preferente warmteopwekker(s) die combilus k van warmte voorzien, bepaald volgens § 2.3 van deze tekst, (-);
$\eta_{\text{gen, combi } k, m, \text{npref } j}$	het maandelijks opwekkingsrendement van de niet-preferente warmte-opwekker(s) j die combilus k van warmte voorzien, bepaald volgens § 2.3 van deze tekst, (-).

Er moet gesommeerd worden over alle niet-preferente warmteopwekkers j die de combilus bedienen.

2.2 Het maandelijks eindenergieverbruik voor de bereiding van warm tapwater

Het maandelijks eindenergieverbruik voor de bereiding van warm tapwater wordt bepaald volgens:

- § 2.2.1 van deze tekst, als de combilus het hele jaar door wordt gebruikt;
- § 2.2.2 van deze tekst, als de combilus enkel tijdens de wintermaanden wordt gebruikt en de warm tapwatervoorziening tijdens de zomermaanden wordt

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

voorzien door elektrische weerstanden in de warmwatertanken van de EPB-eenheden (satellietboilers).

2.2.1 De combilus wordt het hele jaar door gebruikt

Het eindenergieverbruik voor warm tapwater voor tappunten aangesloten op combilus k wordt per maand gegeven door:

$$\text{Eq. 11} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, pref}} = \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, pref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 12} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 13} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, pref}} = \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, pref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 14} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

waarin:

$f_{\text{water, m, pref}}$	de maandelijkse fractie van de totale warmtelevering voor de bereiding van warm tapwater welke door de preferent geschakelde warmteopwrekker(s) wordt geleverd, met index 'bath i' of 'sink i' al naar gelang het geval, bepaald zoals in 10.3.2 van bijlage EPW, (-);
$f_{\text{water, m, npref } j}$	de maandelijkse fractie van de totale warmtelevering voor de bereiding van warm tapwater welke door de niet-preferente warmteopwrekker(s) j wordt geleverd, met index 'bath i' of 'sink i' al naar gelang het geval, bepaald zoals in 10.3.2 van bijlage EPW, (-);
$f_{\text{as, m}}$	het aandeel van de totale warmtebehoefte dat door het thermisch zonne-energiesysteem gedekt wordt, bepaald volgens § 10.4.1 van bijlage EPW. Met indices 'water, bath i' en 'water, sink i' voor de warm tapwater bereiding van respectievelijk douche/bad i en keukenaanrecht i, (-);
$Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad i, bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht i, bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, pref}}$	het maandelijks opwekkingsrendement van de preferente warmteopwrekker(s) die combilus k van warmte voorzien, bepaald volgens § 2.3 van deze tekst, (-);
$\eta_{\text{gen, combi } k, \text{m, npref } j}$	het maandelijks opwekkingsrendement van de niet-preferente warmte-opwrekker(s) j die combilus k van warmte voorzien, bepaald volgens § 2.3 van deze tekst, (-).

Er moet gesommeerd worden over alle niet-preferente warmteopwekkers j die de combilus bedienen.

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

2.2.2 De combilus wordt enkel tijdens de wintermaanden gebruikt

Voor de situatie waarbij de warmwatertanken van de EPB-eenheden (satellietboilers) elektrische weerstanden bevatten en de combilus enkel tijdens de wintermaanden wordt gebruikt, wordt het eindenergieverbruik voor warm tapwater voor tappunten aangesloten op combilus k als volgt bepaald.

Als $Q_{\text{heat,net,sec } i,m} = 0$ dan wordt het eindenergieverbruik voor warm tapwater voor tappunten aangesloten op de combilus k per maand gegeven door:

$$\text{Eq. 28} \quad Q_{\text{water,bath } i,\text{final},m,\text{pref}} = \frac{f_{\text{water,bath } i,m,\text{pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,bath } i,m}) \cdot Q_{\text{water,bath } i,\text{gross},m}}{\eta_{\text{gen,water,bath } i,m,\text{pref}} \cdot \eta_{\text{stor,water,bath } i,m,\text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water,bath } i,\text{final},m,\text{npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 29} \quad Q_{\text{water,sink } i,\text{final},m,\text{pref}} = \frac{f_{\text{water,sink } i,m,\text{pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,sink } i,m}) \cdot Q_{\text{water,sink } i,\text{gross},m}}{\eta_{\text{gen,water,sink } i,m,\text{pref}} \cdot \eta_{\text{stor,water,sink } i,m,\text{pref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water,sink } i,\text{final},m,\text{npref}} = 0 \quad (\text{MJ})$$

waarin:

$f_{\text{water},m,\text{pref}}$ de maandelijkse fractie van de totale warmtelevering voor de bereiding van warm tapwater welke door de preferent geschakelde warmteopwekker(s) wordt geleverd, met index 'bath i' of 'sink i' al naar gelang het geval, gelijk te nemen aan 1, (-);

$f_{\text{as},m}$ het aandeel van de totale warmtebehoefte dat door het thermisch zonne-energiesysteem gedekt wordt, bepaald volgens § 10.4.1 van bijlage EPW. Met indices 'water,bath i' en 'water,sink i' voor de warm tapwater bereiding van respectievelijk douche/bad i en keukenaanrecht i, (-);

$Q_{\text{water,bath } i,\text{gross},m}$ de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad i, bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;

$Q_{\text{water,sink } i,\text{gross},m}$ de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht i, bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;

$\eta_{\text{gen,water,bath } i,m,\text{pref}}$ het maandelijks opwekkingsrendement van de elektrische weerstanden in de warmwatertanken, bepaald volgens § 10.3.3 van bijlage EPW, (-);

$\eta_{\text{gen,water,sink } i,m,\text{pref}}$ het maandelijks opwekkingsrendement van de elektrische weerstanden in de warmwatertanken, bepaald volgens § 10.3.3 van bijlage EPW, (-);

$\eta_{\text{stor,water,bath } i,m,\text{pref}}$ het maandelijks opslagrendement van warmwatertank voor douche of bad i, dat verbonden is met de elektrische weerstanden, bepaald volgens 10.3.3 van bijlage EPW, (-);

$\eta_{\text{stor,water,sink } i,m,\text{pref}}$ het maandelijks opslagrendement van de warmwatertank voor keukenaanrecht i, dat verbonden is met de elektrische weerstanden, bepaald volgens 10.3.3 van bijlage EPW, (-).

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

Als $Q_{\text{heat,net,sec } i,m} > 0$ dan wordt het eindenergieverbruik voor warm tapwater voor tappunten aangesloten op combilus k per maand bepaald volgens § 2.2.1 van deze tekst.

2.3 Het opwekkingsrendement voor energiesectoren en tappunten die bediend worden door een combilus

Voor energiesectoren en tappunten die worden bediend door combilus k , worden de maandelijkse opwekkingsrendementen voor ruimteverwarming en warm tapwater als volgt bepaald:

- Indien $\eta_{\text{gen,water}}$ wordt bepaald volgens § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, dan geldt:

$$\text{Eq. 30} \quad \eta_{\text{gen,combik,m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,heat}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot f_{\text{stor>gen,water}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot f_{\text{stor>gen,water}} \cdot \eta_{\text{combistor,water,m}}} \right)} \quad (-)$$

- Indien $\eta_{\text{gen,water}}$ niet wordt bepaald volgens § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, dan geldt:

$$\text{Eq. 31} \quad \eta_{\text{gen,combik,m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,heat}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot \eta_{\text{stor,water}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,water}} \cdot \eta_{\text{stor,water}}} \right)} \quad (-)$$

met:

$Q_{\text{heat,gross,seci,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i , bepaald volgens § 9.2.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{water,bath } j,\text{gross,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad j , bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{water,sink } k,\text{gross,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht k , bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$\eta_{\text{gen,heat}}$	het opwekkingsrendement van de warmteopwekker(s) voor ruimteverwarming, bepaald volgens § 10.2.3 van bijlage EPW, (-);
$\eta_{\text{gen,water}}$	het opwekkingsrendement van de warmteopwekker(s) voor de bereiding van het warm tapwater, bepaald volgens § 10.3.3 van bijlage EPW, (-);
$f_{\text{stor>gen,water}}$	een correctiefactor die rekening houdt met de invloed van warmteopslag op het opwekkingsrendement, bepaald volgens § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, (-);

 Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

$\eta_{\text{combistor,water,m}}$	het maandelijks opslagrendement van een warmwatertank tussen het opwekkingstoestel en de combilus, zoals hieronder bepaald (-);
$\eta_{\text{stor,water}}$	het maandelijks opslagrendement van een warmwatertank, bepaald volgens § 10.3.3.4.2 van bijlage EPW, (-). Deze watertank kan zowel voor als na de combilus geplaatst zijn.

Er moet gesommeerd worden over alle energiesectoren i , baden/douches j en keukenaanrechten k die door de combilus worden bediend.

Bepaal het maandelijks opslagrendement van een warmwatertank voor de combilus, $\eta_{\text{combistor,water,m}}$, als volgt:

- Indien zich tussen het opwekkingstoestel en de combilus geen warmwatertank bevindt, geldt:

$$\eta_{\text{combistor,water,m}} = 1$$

- Indien zich tussen het opwekkingstoestel en de combilus wel een bevindt, geldt:

Eq. 32

$$\eta_{\text{combistor,water,m}} = \frac{\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}}{\left(\sum_i Q_{\text{heat,gross,seci,m}} + \sum_j Q_{\text{water,bathj,gross,m}} + \sum_k Q_{\text{water,sinkk,gross,m}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}} \right)} \quad (-)$$

met:

$Q_{\text{heat,gross,seci,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor ruimteverwarming van energiesector i , bepaald volgens § 9.2.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{water,bathj,gross,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van douche of bad j , bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{water,sinkk,gross,m}}$	de maandelijkse bruto energiebehoefte voor warm tapwater van keukenaanrecht k , bepaald volgens § 9.3.1 van bijlage EPW, in MJ;
$Q_{\text{loss,stor,water,m}}$	de maandelijkse opslagverliezen van de warmwatertank, bepaald volgens § 10.3.3.4.1 van bijlage EPW, in MJ.

Er moet gesommeerd worden over alle energiesectoren i , baden/douches j en keukenaanrechten k die door de combilus worden bediend.

2.4 Het primair energieverbruik voor de bereiding van warm tapwater

Het maandelijks primair energieverbruik voor de bereiding van warm tapwater wordt bepaald volgens § 13.4 van bijlage EPW.

Voor de situatie waarbij de warmwatertanken van de EPB-eenheden (satellietboilers) elektrische weerstanden bevatten en de combilus enkel tijdens de wintermaanden wordt gebruikt, moet voor de maanden dat $Q_{\text{heat,net,seci,m}}$ gelijk is aan nul, voor de conversiefactor f_p de waarde van elektriciteit genomen worden.

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

3 Lijst van vergelijkingen

- Eq. 21** $\eta_{\text{sys,heat,seci,m}} = \eta_{\text{em,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 22** $\eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}}$ (-) 3
- Eq. 23** $\eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combik,m}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}}$ (-) 3
- Eq. 2** $\eta_{\text{sys,bath i,m}} = \eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 3** $\eta_{\text{sys,sink i,m}} = \eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{combi k,m}}$ (-) 3
- Eq. 24** $\eta_{\text{EPstor,water,m}} = 1,00$ (-) 4
- Eq. 25**
$$\eta_{\text{EPstor,water,m}} = \frac{\sum_{\text{bath j}} \frac{Q_{\text{water,bath j,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath j}}} + \sum_{\text{sink k}} \frac{Q_{\text{water,sink k,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink k}}}}{\left(\sum_{\text{bath j}} \frac{Q_{\text{water,bath j,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath j}}} + \sum_{\text{sink k}} \frac{Q_{\text{water,sink k,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink k}}} + Q_{\text{loss,stor,water,m}} \right)}$$
 (-) 4
- Eq. 26** $\eta_{\text{EPstor,water,m}} = 0,90$ (-) 4
- Eq. 18**
$$\eta_{\text{combi k,m}} = \frac{Q_{\text{out,combik,m}}}{Q_{\text{out,combik,m}} + f_{\text{ctrl,combik}} \cdot Q_{\text{loss,combik,m}}}$$
 (-) 5
- Eq. 19**
$$Q_{\text{loss,combik,m}} = t_m \cdot \left(f_{\text{insul,combik}} \cdot \sum_j \frac{l_{\text{combi k,j}}}{R_{1,j}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi k,m}}) - \theta_{\text{amb,m,j}}] + \sum_n H_{\text{hx,n}} \cdot [\max(60^\circ; \theta_{\text{combi k,m}}) - \theta_{\text{amb,m,n}}] \right)$$
- (MJ) 5
- Eq. 27**
$$Q_{\text{out,combik,m}} = \sum_i \frac{Q_{\text{water,bath i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,bath i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,bath i,m}}} + \sum_i \frac{Q_{\text{water,sink i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,sink i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,sink i,m}}} + \sum_i \frac{Q_{\text{water,other i,net,m}}}{\eta_{\text{tubing,other i}} \cdot \eta_{\text{EPstor,water,other i,m}}} + \sum_i \frac{Q_{\text{heat,net,seci,m}}}{\eta_{\text{em,heat,seci,m}} \eta_{\text{distr,heat,seci,m}} \eta_{\text{EPstor,heat,seci,m}}} + \sum_1 Q_{\text{water,ncalc,res,unit 1,gross,m}} + \sum_m Q_{\text{water,ncalc,nres,bath m,gross,m}} + \sum_n Q_{\text{water,ncalc,nres,sink n,gross,m}}$$
- (MJ) 5
- Eq. 7** $R_{\text{hx}} = 0,10 + \frac{d_{\text{hx,insul}}}{\lambda_{\text{hx,insul}}}$ ($\text{m}^2 \cdot \text{K}/\text{W}$) 8
- Eq. 8** $H_{\text{hx}} = \frac{A_{\text{hx}}}{R_{\text{hx}}}$ (W/K) 8
- Eq. 9** $Q_{\text{heat,final,seci,m,pref}} = \frac{f_{\text{heat,m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,seci,m}}) \cdot Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,combi k,m,pref}}}$ (MJ) . 9
- Eq. 10** $Q_{\text{heat,final,seci,m,npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{heat,m,npref j}} \cdot (1 - f_{\text{as,heat,seci,m}}) \cdot Q_{\text{heat,gross,seci,m}}}{\eta_{\text{gen,combik,m,npref j}}}$ (MJ) 9
- Eq. 11** $Q_{\text{water,bath i,final,m,pref}} = \frac{f_{\text{water,bath i,m,pref}} \cdot (1 - f_{\text{as,water,bath i,m}}) \cdot Q_{\text{water,bath i,gross,m}}}{\eta_{\text{gen,combi k,m,pref}}}$ (MJ) 10

Bijlage 2 - Specificaties voor het inrekenen van een combilus

$$\text{Eq. 12} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combik, m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

..... 10

$$\text{Eq. 13} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combik, m, npref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$\text{Eq. 14} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \sum_j \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref } j} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, combik, m, npref } j}} \quad (\text{MJ})$$

..... 10

$$\text{Eq. 28} \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, bath } i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, bath } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, bath } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water, bath } i, \text{m, npref}} \cdot \eta_{\text{stor, water, bath } i, \text{m, npref}}}$$

$$(\text{MJ}) \quad Q_{\text{water, bath } i, \text{final, m, npref}} = 0 \quad (\text{MJ}) \quad \dots \dots \dots 11$$

$$\text{Eq. 29} \quad Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = \frac{f_{\text{water, sink } i, \text{m, npref}} \cdot (1 - f_{\text{as, water, sink } i, \text{m}}) \cdot Q_{\text{water, sink } i, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water, sink } i, \text{m, npref}} \cdot \eta_{\text{stor, water, sink } i, \text{m, npref}}} \quad (\text{MJ})$$

$$Q_{\text{water, sink } i, \text{final, m, npref}} = 0 \quad (\text{MJ}) \quad \dots \dots \dots 11$$

$$\text{Eq. 30} \quad \eta_{\text{gen, combik, m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}} + \sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}} + \sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}}}{\eta_{\text{gen, heat}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot f_{\text{stor} > \text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} \right.}$$

$$\left. + \frac{\sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot f_{\text{stor} > \text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{combistor, water, m}}} \right) \quad (-) 12$$

$$\text{Eq. 31} \quad \eta_{\text{gen, combik, m}} = \frac{\left(\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}} + \sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}} + \sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}} \right)}{\left(\frac{\sum_i Q_{\text{heat, gross, seci, m}}}{\eta_{\text{gen, heat}}} + \frac{\sum_j Q_{\text{water, bath } j, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} + \frac{\sum_k Q_{\text{water, sink } k, \text{gross, m}}}{\eta_{\text{gen, water}} \cdot \eta_{\text{stor, water}}} \right)} \quad (-)$$

..... 12

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
C. FREMAULT

Bijlage 3 - Specificaties van de testcondities voor het bepalen van COP_{test} en bepalingen voor het berekenen van de SPF voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken.

1. INLEIDING.....	2
2. NORMATIEVE REFERENTIES.....	2
3. WARMTEPOMPEN MET DIRECTE WARMTEWISSELING.....	2
4. OPPERVLAKTEWATER, RIOLERING OF EFFLUENT VAN EEN RIOOLWATERZUIVERINGSINSTALLATIE ALS WARMTEBRON.....	4

Bijlage 3 - Specificaties van de testcondities voor het bepalen van COP_{test} en bepalingen voor het berekenen van de SPF voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken.

1. Inleiding

Onderstaande specificaties vormen een aanvulling op §10.2.3.3 van bijlage EPW.

De meting van de prestatiecoëfficiënt (coefficient of performance) COP_{test} moet gebeuren bij de testtemperaturen en volgens de specificaties zoals hieronder vastgelegd en verder conform (zo nodig een gepaste combinatie van) de testmethoden vastgelegd in NBN EN 14511 en/of NBN EN 15879-1.

NOTA

Verschillende combinaties van de warmtebron en -afvoer en sommige testtemperaturen vormen toevoegingen: ze komen als zodanig niet voor in de geciteerde (of andere bestaande) normen.

2. Normatieve referenties

Enkel de normversie met de geciteerde datum is van toepassing, tenzij de minister expliciet een andere versie ter vervanging aanduidt.

NBN EN 14511:2011	Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling
NBN EN 15879-1:2011	Testing and rating of direct exchange ground coupled heat pumps with electrically driven compressors for space heating and/or cooling - Part 1: Direct exchange-to-water heat pumps

3. Warmtepompen met directe warmtewisseling

Onder warmtepompen met directe warmtewisseling worden in deze tekst toestellen verstaan die minstens één van volgende elementen bevatten:

- verdamper die in de bodem ingebracht zijn en die voelbare warmte (en eventueel latente warmte, nl. door bevriezing van het water in de bodem) door geleiding rechtstreeks aan de bodem onttrekken (zonder tussenkomst van een intermediair transport fluïdum zoals water of een antivries oplossing)
- condensors die in de structuur van het gebouw (meestal vloeren, ev. ook andere scheidingsconstructies, bv. muren of plafonds) ingebed zijn en de warmte rechtstreeks aan de gebouwstructuur afgeven (zonder tussenkomst van een intermediair transport fluïdum, zoals lucht of water)

De prestatiecoëfficiënt (coefficient of performance) COP_{test} van dergelijke warmtepompen voor gebruik in EPW §10.2.3.3 moet bij conventie bepaald worden bij de volgende testomstandigheden:

warmtebron	warmteafvoer	testomstandigheden
bodem, met behulp van een verdamper in de grond	gerecycleerde lucht, eventueel in combinatie met buitenlucht	DX1.5/A20

Bijlage 3 - Specificaties van de testcondities voor het bepalen van COP_{test} en bepalingen voor het berekenen van de SPF voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken.

bodem, met behulp van een verdamper in de grond	enkel buitenlucht, zonder gebruik van een warmteterugwinapparaat	DX1.5/A2
bodem, met behulp van een verdamper in de grond	enkel buitenlucht, met gebruik van een warmteterugwinapparaat	DX1.5/A20
bodem, met behulp van een verdamper in de grond	water	DX1.5/W35
bodem, met behulp van een verdamper in de grond	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	DX1.5/DX35
bodem met behulp van een intermediair hydraulisch circuit	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	B0/DX35
bodem door middel van grondwater	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	W10/DX35
buitenlucht, eventueel in combinatie met afgevoerde lucht	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	A2/DX35
enkel afgevoerde lucht, zonder gebruik van een warmteterugwinapparaat	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	A20/DX35
enkel afgevoerde lucht, met gebruik van een warmteterugwinapparaat	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	A2/DX35
waarin: A lucht als medium (air). Het cijfer erna is de droge bol inlaattemperatuur, in °C. B intermediaire vloeistof met een vriestemperatuur lager dan die van water (brine). Het cijfer erna is de inlaattemperatuur in de verdamper, in °C. DX directe warmtewisseling (direct exchange). Het cijfer erna is de gemiddelde temperatuur van het vloeistofbad waarin de warmtewisselaar ondergedompeld is in °C. W water als medium (water). Het cijfer erna is de inlaattemperatuur in de verdamper of de uitlaattemperatuur aan de condensor, in °C.		

- Net zoals bij directe warmtewisseling langs de verdamperzijde (zoals voorgeschreven in NBN EN 15879-1), moet ook bij directe warmtewisseling langs de condensorzijde de condensor in een water (of glycol) bad ondergedompeld worden, waarvan de gemiddelde temperatuur (tussen vloeistof in- en uitlaat) overeenkomt met de waarde in bovenstaande tabel.
- Het thermisch vermogen afgegeven door de condensor wordt bepaald als het product van enerzijds het massadebiet van het "koelmiddel" en anderzijds het enthalpieverschil tussen de condensorinlaat en de condensoruitlaat (o.b.v. de ter plaatse gemeten temperaturen en drukken). "De verzadigingstemperatuur van het "koelmiddel" overeenkomend met de druk gemeten aan de condensorinlaat tijdens de test wordt $\theta_{supply, test}$ genoemd en dient gerapporteerd te worden.

In geval van een condensor ingebed in de structuur van het gebouw gelden voor de berekening van de gemiddelde seizoensprestatiefactor (SPF) volgende aanvullende bepalingen:

Bijlage 3 - Specificaties van de testcondities voor het bepalen van COP_{test} en bepalingen voor het berekenen van de SPF voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken.

- de correctiefactor f_{θ} wordt als volgt berekend:

$$f_{\theta} = 1.08 + 0.01(\theta_{supply, test} - \theta_{supply, design}).$$
 Hierin is $\theta_{supply, design}$ de verzadigingstemperatuur van het "koelmiddel" overeenkomend met de druk aan de inlaat van de condensor bij ontwerpomstandigheden. Als waarde bij ontstentenis voor $\theta_{supply, design}$ geldt 55°C. Als waarde bij ontstentenis voor $\theta_{supply, test}$ (indien de koelmiddeldruk aan de condensorinlaat niet gemeten is) dient de uitlaattertemperatuur van het vloeistofbad tijdens de test beschouwd te worden.
- de correctiefactor $f_{\Delta\theta}$ wordt steeds gelijkgesteld aan 1.

4. Oppervlaktewater, riolering of effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron

Indien oppervlaktewater (van rivieren, zeeën, meren, kanalen, enz.), een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie (riothermie) als warmtebron benut wordt, moet de prestatiecoëfficiënt (coefficient of performance) COP_{test} van de warmtepomp voor gebruik in EPW §10.2.3.3 bij conventie bepaald worden bij de volgende testomstandigheden:

Warmtebron	warmteafvoer	testomstandigheden
oppervlaktewater	gerecycleerde lucht, eventueel in combinatie met buitenlucht	W2*/A20
	enkel buitenlucht, zonder gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A2
	enkel buitenlucht, met gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A20
oppervlaktewater	water	W2*/W35
oppervlaktewater	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	W2*/DX35
riolering of effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie	gerecycleerde lucht, eventueel in combinatie met buitenlucht	W2*/A20
	enkel buitenlucht, zonder gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A2
	enkel buitenlucht, met gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A20
riolering of effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie	water	W2*/W35
riolering of effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	W2*/DX35

Bijlage 3 - Specificaties van de testcondities voor het bepalen van COP_{test} en bepalingen voor het berekenen van de SPF voor warmtepompen met directe warmtewisseling en warmtepompen die oppervlaktewater, een riolering of het effluent van een rioolwaterzuiveringsinstallatie als warmtebron gebruiken.

waarin: * uitlaattemperatuur aan de verdamper $\geq 0^{\circ}C$. A lucht als medium (air). Het cijfer erna is de droge bol inlaattemperatuur, in $^{\circ}C$. DX directe warmtewisseling (direct exchange). Het cijfer erna is de gemiddelde temperatuur van het vloeistofbad waarin de warmtewisselaar ondergedompeld is, in $^{\circ}C$. W water als medium (water). Het cijfer erna is de inlaattemperatuur in de verdamper of de uitlaattemperatuur aan de condensor, in $^{\circ}C$.		
warmtebron	warmteafvoer	testomstandigheden
oppervlaktewater	gerecycleerde lucht, eventueel in combinatie met buitenlucht	W2*/A20
	enkel buitenlucht, zonder gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A2
	enkel buitenlucht, met gebruik van een warmteterugwinapparaat	W2*/A20
oppervlaktewater	water	W2*/W35
oppervlaktewater	condensor ingebed in de structuur van het gebouw	W2*/DX35
waarin: * uitlaattemperatuur $\geq 0^{\circ}C$ A lucht als medium (air). Het cijfer erna is de droge bol inlaattemperatuur, in $^{\circ}C$. DX directe warmtewisseling (direct exchange). Het cijfer erna is de gemiddelde temperatuur van het vloeistofbad waarin de warmtewisselaar ondergedompeld is, in $^{\circ}C$. W water als medium (water). Het cijfer erna is de inlaattemperatuur in de verdamper of de uitlaattemperatuur aan de condensor, in $^{\circ}C$.		

In geval van een condensor ingebed in de structuur van het gebouw gelden voor de berekening van de gemiddelde seizoensprestatiefactor (SPF) dezelfde aanvullende bepalingen als in §3 vastgelegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie

C. FREMAULT

Bijlage 4 - Specificaties voor de in situ meting van het
elektrisch vermogen van ventilatoren

VOORWOORD	2
1 MEETCONDITIES	2
2 VOORBEREIDING VAN HET GEBOUW.....	2
3 BEPALING VAN HET ELEKTRISCH VERMOGEN.....	2
4 VEREISTEN AAN HET MEETRAPPORT	3

Bijlage 4 - Specificaties voor de in situ meting van het elektrisch vermogen van ventilatoren

Voorwoord

Deze bijlage legt de eisen vast die moeten nageleefd worden bij het meten van het elektrisch vermogen van ventilatoren in het kader van de EPB-regelgeving.

1 Meetcondities

De opmeting van het opgenomen elektrisch vermogen gebeurt zoals beschreven in §11.2.3.1.2 van Bijlage EPW.

2 Voorbereiding van het gebouw

Voor het uitvoeren van de meting moeten alle overige installaties uitgeschakeld worden die de luchtbalans van de beschouwde ventilatiezones kunnen beïnvloeden en moeten niet volgens §11.2.3.1.2 van Bijlage EPW opgemeten worden.

Verder worden de volgende voorbereidingen getroffen.

- Buitendeuren en -vensters moeten volledig gesloten zijn.
- Binnendeuren zijn in principe gesloten, om praktische redenen is het echter toegelaten deze te laten open staan, op voorwaarde dat dit in het rapport wordt vermeld.
- Alle regelbare toevoeropeningen (RTO) en afvoeropeningen (RAO) moeten, indien aanwezig, in volledig geopende stand ingesteld staan.
- In geval van vraaggestuurde ventilatie kan het nodig zijn om bepaalde componenten te fixeren in hun nominale positie volgens de voorschriften van de fabrikant. Het gaat hier bijvoorbeeld over regelbare toevoeropeningen (RTO) of afvoeropeningen (RAO) en ventielen of ventilatoren die geregeld worden in functie van CO₂, vocht of aanwezigheid.
- Tijdens de meting van het opgenomen elektrisch vermogen mogen geen componenten die zich in de luchtstroom door het ventilatiesysteem bevinden, omgeleid of verwijderd worden (bv filters, batterijen, recuperatietoestellen, grondbuizen,...).
- Luchtfilters mogen voorafgaand aan de meting vervangen worden door nieuwe filters.
- De meting mag worden uitgevoerd op een moment dat bijkomende verbruikers in de unit (vorstbeveiliging, voor- of naverwarming) kunnen worden uitgeschakeld.

3 Bepaling van het elektrisch vermogen

Het elektrische vermogen moet worden gemeten met een meettoestel onafhankelijk van de ventilatiegroep. Het meettoestel moet in staat zijn het actief elektrisch vermogen te meten met een sampling rate van minimaal 1600 Hz of het actief elektrisch vermogen te meten tot de 15^{de} harmonische. Het totale meettoestel inclusief toebehoren, zoals bijvoorbeeld stroomtangen, moet een nauwkeurigheid hebben van 5 % of beter bij de gemeten waarden.

Het gebruikte meettoestel moet beschikken over een kalibratiecertificaat.

De spanning en de stroom moeten gelijktijdig worden gemeten en bij 3-fasige ventilatiegroepen ook gelijktijdig over de 3 fasen. Het actief elektrisch vermogen moet worden gerapporteerd zoals afgelezen op het meettoestel.

Bijlage 4 - Specificaties voor de in situ meting van het elektrisch vermogen van ventilatoren

Indien een ventilatiegroep meerdere toe- en/of afvoerventilatoren bevat, mag het elektrisch vermogen opgemeten worden van alle ventilatoren samen.

Het actief elektrisch vermogen van de ventilatiegroep inclusief alle voorschakelapparatuur, zoals bijvoorbeeld toerentalregelingen (bv frequentiesturing), moet worden opgemeten aan de aansluiting met de netvoeding. Bij voorkeur vindt deze meting plaats zo dicht mogelijk bij de ventilatiegroep. Indien dit onmogelijk is, kan er ook verder 'stroomopwaarts' worden gemeten waarbij eventueel andere verbruikers worden meegemeten. In het geval dat er andere verbruikers worden meegemeten, mag het vermogen van deze andere gebruikers niet in mindering worden gebracht.

De meting moet gebeuren door een daarvoor bekwaam en bevoegd persoon.

4 Vereisten aan het meetrapport

Het proefverslag van de vermogensmeting moet minstens de volgende informatie bevatten.

De volgende verklaring:

"Bij de meting van het elektrisch vermogen van de ventilatoren werden alle voorschriften zoals beschreven in bijlage 5 van het ministerieel besluit ter wijziging en uitvoering van de bijlagen XII en XIII van het Regeringsbesluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen inzake energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen nageleefd."

Gegevens over de onderneming die de metingen heeft verricht:

- naam, adres, ondernemingsnummer;
- datum van de metingen;
- naam en handtekening van de verantwoordelijke van de proef (metingen, berekeningen, verslag) en datum van ondertekening.

Gegevens over de aanvrager:

- naam, adres.

Gegevens over het gebouw en het ventilatiesysteem:

- volledig adres
- duidelijke omschrijving van de beschouwde ventilatiezone(s) en/of EPB- eenhe(i)d(en);
- type ventilatiesysteem (B,C,D) per ventilatiezone;
- merk en type van aanwezige ventilator(groep)en die de beschouwde ventilatiezone(s) en/of EPB- eenhe(i)d(en) bedienen;
- toestand van binnendeuren (aanwezig/afwezig, geopend/gesloten).

Gegevens over de proef:

- merk en type van het gebruikte meetapparaat;
- betreffende de meetapparaten: kopie van het kalibratiecertificaat;
- de regelstand van alle regelorganen van de ventilatie- installatie;
- Referentie naar het stavingsstuk van de debietsmetingen voor alle door de ventilator(groep) bediende ruimtes Een typerapport voor de meetresultaten wordt ter beschikking gesteld door Leefmilieu Brussel.
- gemeten elektrische vermogens per ventilator(groep) zoals hierboven beschreven;

Bijlage 4 - Specificaties voor de in situ meting van het
elektrisch vermogen van ventilatoren

- de gemeten netspanning, voor elke fase, uitgedrukt in Volt (V), afgerond tot op de eenheid;
- het opgenomen elektrisch vermogen uitgedrukt in Watt (W), afgerond tot op de eenheid;
- tabel met per ventilator(groep):
 - som van de gemeten toevoerdebieten per EPB-eenheid;
 - som van de gemeten afvoerdebieten per EPB-eenheid;
 - som van de gemeten toevoerdebieten buiten beschouwde EPB- eenhe(i)d(en);
 - som van de gemeten afvoerdebieten buiten beschouwde EPB- eenhe(i)d(en).

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
C. FREMAULT

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de
voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht
warmtewisselaar

1	Inleiding	2
2	EPW methode voor wooneenheden	2
2.1	Vermenigvuldigingsfactor voor het effect van voorkoeling van ventilatielucht	2
2.2	Hulpenergieverbruik voorkoeling ventilatielucht	6
3	EPN methode voor EPN-eenheden	7
3.1	Vermenigvuldigingsfactor voor het effect van voorkoeling van ventilatielucht	7
3.2	Hulpenergieverbruik voorkoeling ventilatielucht	11

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

1 Inleiding

Bodemwarmtewisselaars worden gebruikt om ventilatielucht te koelen of te verwarmen (voorverwarming/voorkoeling). Hierbij wordt gebruik gemaakt van de thermische massa van aarde om warmte naar over te dragen. Op een voldoende diepte is de grondtemperatuur stabiel. In de zomer betekent dit dat de toegevoerde ventilatielucht kan worden afgekoeld, in de winter kan deze worden opgewarmd. Bij aarde-lucht warmtewisselaars wordt de toevoerlucht door één of meerdere ondergrondse buizen gestuurd. De bodem zal de lucht verwarmen of koelen.

Indien slechts een gedeelte van het hygiënisch ventilatiedebiet van ventilatiezone z gekoeld wordt met behulp van een systeem voor verkoeling van ventilatielucht, neem $r_{\text{precool,zone } z,m} = 1$

2 EPW methode voor wooneenheden

2.1 Vermenigvuldigingsfactor voor het effect van verkoeling van ventilatielucht

De maandelijkse vermenigvuldigingsfactor $r_{\text{precool,zone } z,m}$ voor het effect van verkoeling van ventilatielucht voor de koelberekeningen van ventilatiezone z wordt gegeven door:

$$r_{\text{precool,zone } z,m} = 1 - e_{\text{precool,m}} \frac{\theta_{\text{precool,ref,max,m}} - (\theta_{e,m} + \Delta\theta_{e,m})}{23 - (\theta_{e,m} + \Delta\theta_{e,m})} \quad [-]$$

met :

$e_{\text{precool,m}}$ de maandelijkse effectiviteit van het betreffende verkoelsysteem, zoals hieronder bepaald (-);

$\theta_{\text{precool,ref,max,m}}$ de referentietemperatuur voor maximale temperatuurdaling, gelijk aan de maandgemiddelde bodemtemperatuur $\theta_{\text{soil,m}}$, ontleend aan Tabel 20 van bijlage EPW, in °C;

$\theta_{e,m}$ de maandgemiddelde buitentemperatuur, ontleend aan Tabel 1 van bijlage EPW, in °C;

$\Delta\theta_{e,m}$ een verhoging van de maandgemiddelde buitentemperatuur voor de berekening van de netto energiebehoefte voor koeling, gelijk te nemen aan 1°C.

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

Voor een aarde-lucht-warmtewisselaar wordt de effectiviteit $e_{precool,m}$ bepaald door :

$$e_{precool,m} = w_{soil/air,m} \left(1 - e^{-\frac{\alpha_{precool} A_{wt}}{0.34 \sum \dot{V}_{hyg,cool,sec i}}} \right) \quad [-]$$

met:

$\alpha_{precool}$ de warmtedoorgangscoefficiënt van de grondbuizen in de aarde-lucht warmtewisselaar, zoals hieronder bepaald, in W/m^2K ;

A_{wt} de warmtewisselende oppervlakte van de grondbuizen, zoals hieronder bepaald, in m^2 ;

$\dot{V}_{hyg,cool,sec i}$ het hygiënisch ventilatiedebiet van energiesector i , voor de koelberekeningen, zoals bepaald in §7.8.6 van de bijlage EPW, in m^3/h ;

$w_{soil/air,m}$ een maandelijkse factor die de werkingstijd van de aarde-lucht warmtewisselaar inrekenent, (-)

Als $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 0$ stel $w_{soil/air,m} = 0$

Als $0 < \theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 2$ stel $w_{soil/air,m} = 0.5$

Als $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} > 2$ stel $w_{soil/air,m} = 1$

waar:

$\theta_{e,m}$ de maandgemiddelde buitentemperatuur, ontleend aan Tabel 1 van bijlage EPW, in $^{\circ}C$;

$\theta_{soil,m}$ de maandgemiddelde bodemtemperatuur afhankelijk van de diepte van de grondbuis, ontleend aan Tabel 20 van bijlage EPW, in $^{\circ}C$.

Er dient gesommeerd te worden over alle energiesectoren i van ventilatiezone z

De warmtedoorgangscoefficiënt van de grondbuizen $\alpha_{precool}$ wordt gegeven door:

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

$$\alpha_{\text{precool}} = \left(\frac{1}{\alpha_i} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}{D_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{tube}}/D_{\text{tube}}} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{soil}}}{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{soil}}/D_{\text{tube}}} \right)^{-1} \quad [\text{W/m}^2\text{K}]$$

met:

α_i de inwendige convectiecoëfficiënt van stroming in de grondbuis van de warmtewisselaar voor verkoeling, zoals hieronder bepaald, in $\text{W/m}^2\text{K}$;

t_{soil} de dikte van het grondmassief rond de grondbuis dat in rekening wordt gebracht, zoals hieronder bepaald, in m;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m;

t_{tube} de dikte van de buiswand, in m;

λ_{tube} de thermische geleidbaarheid van de grondbuis, in W/mK ;

λ_{soil} de thermische geleidbaarheid van de grond, gelijk te nemen aan 2, in W/mK .

De inwendige convectiecoëfficiënt wordt gegeven door:

$$\alpha_i = 0.026 \frac{\text{Nu}}{D_{\text{tube}}} \quad [\text{W/m}^2\text{K}]$$

met:

$$\text{Nu} = \left(\text{Nu}_{\text{lam}}^5 + \text{Nu}_{\text{turb}}^5 \right)^{1/5}$$

en

$$\text{Nu}_{\text{lam}} = \left[3.66^3 + 1.61^3 \cdot \left(\frac{\text{Re} \cdot \text{Pr} \cdot D_{\text{tube}}}{L_{\text{tube}}} \right) \right]^{1/3}$$

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

$$\text{Nu}_{\text{turb}} = \frac{f_{\text{turb}} \cdot (\text{Re} - 1000) \cdot \text{Pr}}{2 \cdot \left(1 + 12.7 \cdot \sqrt{\frac{f_{\text{turb}}}{2}} \cdot \left(\text{Pr}^{2/3} - 1 \right) \right)}$$

$$f_{\text{turb}} = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$$

$$\text{Re} = 64935 \frac{4}{3600\pi} \frac{\sum \dot{V}_{\text{hyg,cool,seci}}}{n_{\text{tube}} D_{\text{tube}}}$$

$$\text{Pr} = 0.714$$

met:

$\dot{V}_{\text{hyg,cool,seci}}$ het hygiënisch ventilatiedebiet van energiesector i , voor de koelberekeningen, zoals bepaald in 7.8.4 van de bijlage EPW, in m^3/h ;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m.

L_{tube} de lengte van de grondbuis, in m;

n_{tube} het aantal grondbuizen in parallel (-).

Er dient gesommeerd te worden over alle energiesectoren i van ventilatiezone z

De dikte van het grondmassief rond de grondbuis dat in rekening wordt gebracht t_{soil} wordt gegeven door:

$$t_{\text{soil}} = \frac{p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}}}{2} \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} < 0.5$$

$$t_{\text{soil}} = 0.25 \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} \geq 0.5$$

met:

p_{tube} de afstand tussen de parallelle grondbuizen, in m;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m.

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

De warmtewisselende oppervlakte A_{wt} wordt gegeven door:

$$A_{wt} = \pi D_{tube} L_{tube} n_{tube} \quad [m^2]$$

met:

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m;

L_{tube} de lengte van de grondbuis, in m;

n_{tube} het aantal grondbuizen in parallel (-).

2.2 Hulpenergieverbruik voorkoeling ventilatielucht

Het maandelijks elektriciteitsverbruik voor het verkoelen van de ventilatielucht door middel van een aarde-lucht warmtewisselaar wordt gegeven door:

$$W_{precool,m} = W_{soil/air,m} \quad [kWh]$$

$$W_{soil/air,m} = 0.167 \cdot t_m \cdot w_{soil/air,m} \cdot \frac{\sum \dot{V}_{hyg,cool,seci}}{3600} \cdot f \cdot \frac{L_{tube}}{D_{tube}} \left(\frac{\sum \dot{V}_{hyg,cool,seci}}{3600 n_{tube} \frac{\pi}{4} D_{tube}^2} \right)^2 \quad [kWh]$$

met:

t_m de lengte van de betreffende maand, in Ms, ontleend aan Tabel 1 van bijlage EPW;

$w_{soil/air,m}$ een maandelijks factor die de werkingstijd van de aarde-lucht warmtewisselaar inreken, bepaald volgens §2.1 (-);

$\dot{V}_{hyg,cool,seci}$ het hygiënisch ventilatiedebiet van energiesector i , voor de koelberekeningen, zoals bepaald in §7.8.6 van de bijlage EPW, in m^3/h ;

f een frictiefactor:

$$\text{- als } Re < 2300: f = \frac{64}{Re}$$

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

- in alle andere gevallen: $f = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$

met Re het Reynolds getal bepaald volgens 2.1 (-);

L_{tube} lengte van de grondbuis, in m;
 D_{tube} binnendiameter van de grondbuis, in m;
 n_{tube} het aantal grondbuizen in parallel (-).

Er dient gesommeerd te worden over alle energiesectoren i van ventilatiezone z

3 EPN methode voor EPN-eenheden

3.1 Vermenigvuldigingsfactor voor het effect van verkoeling van ventilatielucht

De maandelijkse vermenigvuldigingsfactor $r_{\text{precool,zone } z,m}$ voor het effect van verkoeling van ventilatielucht voor de koelberekeningen van ventilatiezone z wordt gegeven door:

$$r_{\text{precool,zone } z,m} = 1 - e_{\text{precool},m} \frac{\theta_{\text{precool,ref,max},m} - \theta_{e,V,\text{cool},m}}{\theta_{i,\text{cool},\text{fct } f} - \theta_{e,V,\text{cool},m}} \quad [-]$$

met :

$e_{\text{precool},m}$ de maandelijkse effectiviteit van het betreffende verkoelstelsel, zoals hieronder bepaald (-);

$\theta_{\text{precool,ref,max},m}$ de referentietemperatuur voor maximale temperatuurdaling, gelijk aan de maandgemiddelde bodemtemperatuur $\theta_{\text{soil},m}$, bepaald volgens §B.2.2 van bijlage EPN, in °C;

$\theta_{e,V,\text{cool},m}$ de conventionele rekenwaarde voor de toevoertemperatuur van de ventilatielucht voor hygiënische ventilatie voor de bepaling van de koelbehoefte, ontleend aan Tabel 45 van bijlage EPN, in °C;

$\theta_{i,\text{cool},\text{fct } f}$ de rekenwaarde van de binnentemperatuur voor de berekening van ruimtekoeling voor functioneel deel f , bepaald volgens §5.2.3 van bijlage EPN, in °C.

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

Voor een aarde-lucht-warmtewisselaar wordt de effectiviteit $e_{precool,m}$ bepaald door :

$$e_{precool,m} = w_{soil/air,m} \left(1 - e^{-\frac{\alpha_{precool} A_{wt}}{0.34 \sum \dot{V}_{hyg,fcf}}} \right) \quad [-]$$

met:

$\alpha_{precool}$ de warmtedoorgangscoefficiënt van de grondbuizen in de aarde-lucht warmtewisselaar, zoals hieronder bepaald, in W/m^2K ;

A_{wt} de warmtewisselende oppervlakte van de grondbuizen, zoals hieronder bepaald, in m^2 ;

$\dot{V}_{hyg,fcf}$ het ontwerpdebiet aan buitenlucht voor hygiënische ventilatie dat door de aarde-lucht warmtewisselaar voorgekoeld wordt in functioneel deel f , in m^3/h , bepaald volgens de principes uit §5.6.2.2 van bijlage EPN;

$w_{soil/air,m}$ een maandelijks factor die de werkingstijd van de aarde-lucht warmtewisselaar inreken, (-)

Als $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 0$ stel $w_{soil/air,m} = 0$

Als $0 < \theta_{e,m} - \theta_{soil,m} \leq 2$ stel $w_{soil/air,m} = 0.5$

Als $\theta_{e,m} - \theta_{soil,m} > 2$ stel $w_{soil/air,m} = 1$

waar:

$\theta_{e,m}$ de maandgemiddelde buitentemperatuur, ontleend aan Tabel 1 van bijlage EPW, in $^{\circ}C$;

$\theta_{soil,m}$ de maandgemiddelde bodemtemperatuur afhankelijk van de diepte van de grondbuis, bepaald volgens § B.2.2 van bijlage EPN, in $^{\circ}C$.

Er dient gesommeerd te worden over alle deelstromen k en alle functionele delen f van ventilatiezone z .

De warmtedoorgangscoefficiënt van de grondbuizen $\alpha_{precool}$ wordt gegeven door:

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

$$\alpha_{\text{precool}} = \left(\frac{1}{\alpha_i} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}{D_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{tube}}/D_{\text{tube}}} + \frac{\ln\left(\frac{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{soil}}}{D_{\text{tube}} + 2t_{\text{tube}}}\right)}{2\lambda_{\text{soil}}/D_{\text{tube}}} \right)^{-1} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

met:

α_i de inwendige convectiecoëfficiënt van stroming in de grondbuis van de warmtewisselaar voor verkoeling, zoals hieronder bepaald, in $\text{W}/\text{m}^2\text{K}$;

t_{soil} de dikte van het grondmassief rond de grondbuis dat in rekening wordt gebracht, zoals hieronder bepaald, in m;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m;

t_{tube} de dikte van de buiswand, in m;

λ_{tube} de thermische geleidbaarheid van de grondbuis, in W/mK ;

λ_{soil} de thermische geleidbaarheid van de grond, gelijk te nemen aan 2, in W/mK .

De inwendige convectiecoëfficiënt wordt gegeven door:

$$\alpha_i = 0.026 \frac{\text{Nu}}{D_{\text{tube}}} \quad [\text{W}/\text{m}^2\text{K}]$$

met:

$$\text{Nu} = \left(\text{Nu}_{\text{lam}}^5 + \text{Nu}_{\text{turb}}^5 \right)^{1/5}$$

en

$$\text{Nu}_{\text{lam}} = \left[3.66^3 + 1.61^3 \cdot \left(\frac{\text{Re} \cdot \text{Pr} \cdot D_{\text{tube}}}{L_{\text{tube}}} \right) \right]^{1/3}$$

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

$$\text{Nu}_{\text{turb}} = \frac{f_{\text{turb}} \cdot (\text{Re} - 1000) \cdot \text{Pr}}{2 \cdot \left(1 + 12.7 \cdot \sqrt{\frac{f_{\text{turb}}}{2}} \cdot \left(\text{Pr}^{2/3} - 1 \right) \right)}$$

$$f_{\text{turb}} = (1.58 \cdot \ln \text{Re} - 3.28)^{-2}$$

$$\text{Re} = 64935 \frac{4}{3600\pi} \frac{\sum \dot{V}_{\text{hyg, fctf}}}{n_{\text{tube}} D_{\text{tube}}}$$

$$\text{Pr} = 0.714$$

met:

$\dot{V}_{\text{hyg, fctf}}$ het ontwerpdebiet aan buitenlucht voor hygiënische ventilatie dat door de aarde-lucht warmtewisselaar voorgekoeld wordt in functioneel deel f, in m³/h, bepaald volgens de principes uit §5.6.2.2 van bijlage EPN;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m;

L_{tube} de lengte van de grondbuis, in m;

n_{tube} het aantal grondbuizen in parallel (-).

Er dient gesommeerd te worden over alle functionele delen f van ventilatiezone z.

De dikte van het grondmassief rond de grondbuis dat in rekening wordt gebracht t_{soil} wordt gegeven door:

$$t_{\text{soil}} = \frac{p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}}}{2} \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} < 0.5$$

$$t_{\text{soil}} = 0.25 \quad \text{als } p_{\text{tube}} - D_{\text{tube}} \geq 0.5$$

met:

p_{tube} de afstand tussen de parallelle grondbuizen, in m;

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m.

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de verkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

De warmtewisselende oppervlakte A_{wt} wordt gegeven door:

$$A_{wt} = \pi D_{tube} L_{tube} n_{tube} \quad [m^2]$$

met:

D_{tube} de binnendiameter van de grondbuis, in m;

L_{tube} de lengte van de grondbuis, in m;

n_{tube} het aantal grondbuizen in parallel (-).

3.2 Hulpenergieverbruik verkoeling ventilatielucht

Het maandelijks elektriciteitsverbruik voor het verkoelen van de ventilatielucht door middel van een aarde-lucht warmtewisselaar wordt gegeven door:

$W_{precool,m} = W_{soil/air,m}$	[kWh]
$W_{soil/air,m} = 0.167 \cdot t_m \cdot w_{soil/air,m} \cdot \frac{\sum f_{vent,cool,fcf} \dot{V}_{hyg,fcf}}{3600} \cdot f \cdot \frac{L_{tube}}{D_{tube}} \left(\frac{\sum \dot{V}_{hyg,fcf}}{3600 n_{tube} \frac{\pi}{4} D_{tube}^2} \right)^2$	[kWh]
met:	
t_m	de lengte van de betreffende maand, in Ms, ontleend aan Tabel 1 van bijlage EPN;
$f_{vent,cool,fcf}$	de fractie van de tijd gedurende dewelke de ventilatie in bedrijf is, voor de koelberekeningen van functioneel deel f, ontleend aan Tabel 7 van bijlage EPN.
$w_{soil/air,m}$	een maandelijkse factor die de werkingstijd van de aarde-lucht warmtewisselaar inrekent, bepaald volgens 3.1 (-);
$\dot{V}_{hyg,fcf}$	het ontwerpdebiet aan buitenlucht voor hygiënische ventilatie dat door de aarde-lucht warmtewisselaar voorgekoeld wordt in functioneel deel f, bepaald volgens de principes uit §5.6.2.2 van bijlage EPN, in m ³ /h

Bijlage 5: Specificaties voor het in rekening brengen van de voorkoeling van ventilatielucht met een aarde-lucht warmtewisselaar

f	<p>een frictiefactor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - als $Re < 2300$: $f = \frac{64}{Re}$ - in alle andere gevallen: $f = (1.58 \cdot \ln Re - 3.28)^{-2}$ <p>met Re het Reynolds getal bepaald volgens 3.1 (-);</p>
L_{tube}	lengte van de grondbuis, in m;
D_{tube}	binnendiameter van de grondbuis, in m;
n_{tube}	het aantal grondbuizen in parallel (-).

Er dient gesommeerd te worden over alle functionele delen f van ventilatiezone z.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie

C. FREMAULT

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch
rendement van het warmteterugwinapparaat

1	DEFINITIES.....	2
2	WAARDE BIJ ONTSTENTENIS.....	3
3	BEPALING VAN HET THERMISCH RENDEMENT VOOR WARMTETERUGWINAPPARATEN VAN HET TYPE 'TWIN COIL' OF 'HEAT PIPE'	3
4	BEPALING VAN HET THERMISCH RENDEMENT ALS EEN TESTRENDEMENT BESCHIKBAAR IS VOOR DE (VOLLEDIGE) LUCHTBEHANDELINGSGROEP OF VOOR DE (AFZONDERLIJKE) WARMTEWISSELAAR	3
5	BEPALING VAN HET THERMISCH RENDEMENT ALS EEN TESTRENDEMENT BESCHIKBAAR IS VOOR EEN (VOLLEDIGE) LUCHTBEHANDELINGSGROEP OF VOOR EEN (AFZONDERLIJKE) WARMTEWISSELAAR UIT EENZELFDE SERIE ALS HET BETROKKEN WARMTETERUGWINAPPARAAT ..	4
5.1	Algemeen principe	4
5.2	Bepaling η_{ser}	6
5.3	Bepaling $\eta_{ahu,ref}$	6
5.4	Bepaling η_{ser1} (methode 1)	7
5.5	Bepaling η_{ser2} (methode 2)	8
5.6	Bepaling van η_{ser3} (methode 3)	9
5.6.1	<i>Correctie voor de thermische capaciteit van het regeneratormateriaal.</i>	9
5.6.2	<i>Bepaling van de ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie</i>	11
5.6.3	<i>Bepaling van de geometrische parameters β^* en Dh^* en materiaalparameter ϕ^*</i>	12
5.6.4	<i>Bepaling van het volumedebiet waarvoor de berekende ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is</i>	14
5.7	Bepaling van het volumedebiet waarvoor het berekende thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is	14
5.8	Bepaling van de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte	17
5.9	Bepaling van het aantal kanalen	18
5.10	Figuren ter verduidelijking	19
6	METING EN BEREKENING.....	20
6.1	Meting	20
6.1.1	Luchtbehandelingsgroep.....	20
6.1.2	Warmtewisselaar.....	21
6.2	Berekening	22
6.2.1	Luchtbehandelingsgroep.....	22
6.2.2	Warmtewisselaar.....	23

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

In afwijking van bijlage G van bijlage EPW, kan het thermisch rendement η_{test} van een warmteterugwinapparaat volgens één van de hieronder beschreven bepalingsmethoden worden bepaald.

1 Definities

Er wordt verwezen naar de norm NBN EN 308 voor de definities van de categorieën van warmteterugwinapparaten en voor de conventies met betrekking tot de nummering van de vier luchtstromen en de positie van de ventilatoren.

Principes van warmteoverdracht in warmtewisselaars:

- **Warmteoverdracht in gelijkstroom:** principe van warmteoverdracht waarbij de warmteoverdracht plaatsvindt tussen twee media die elk langs een zijde van een luchtdichte scheidingswand in dezelfde richting en zin stromen.
- **Warmteoverdracht in kruisstroom:** principe van warmteoverdracht waarbij de warmteoverdracht plaatsvindt tussen twee media die elk langs een zijde van een luchtdichte scheidingswand in een verschillende richting stromen (opmerking: meestal is de hoek tussen deze richtingen begrepen tussen de 60 en de 90°, als gevolg van deze opbouw is de gemiddelde luchtsnelheid tussen de platen voor beide luchtstromen (afgezien van dichtheitsveranderingen en niet ideale aanstroomcondities) over zijn volledig traject nagenoeg constant).
- **Warmteoverdracht in tegenstroom:** principe van warmteoverdracht waarbij de warmteoverdracht plaatsvindt tussen twee media die elk langs een zijde van een luchtdichte scheidingswand in dezelfde richting maar tegenovergestelde zin stromen (opmerking: typisch aan deze opbouw is dat de luchtsnelheid tussen de platen voor beide luchtstromen (afgezien van dichtheitsveranderingen en niet ideale aanstroomcondities) in het tegenstroom gedeelte nagenoeg constant is maar lager is dan de gemiddelde luchtsnelheid ter hoogte van de instroming van de warmtewisselaar).
- **NTU:** Number of Transfer Units, een dimensieloze waarde om de hoeveelheid van warmtetransport in warmtewisselaars uit te drukken.

Praktische toepassing in warmteterugwinapparaten:

- **Enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaar:** platenwarmtewisselaar die voor minstens 70 % werkt volgens het principe van warmteoverdracht in kruisstroom, te evalueren op basis van het oppervlaktaandeel van het duidelijk te identificeren kruisstroomgedeelte ten opzichte van de totale oppervlakte (in het vlak van de luchtstroomrichtingen).
- **Dubbele kruisstroomwarmtewisselaar:** platenwarmtewisselaar die bestaat uit 2 duidelijk te onderscheiden enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaars en waarbij beide luchtstromen in serie en in globale tegenstroom door beide warmtewisselaars stromen.
- **'Heatpipe'** (of **'caloduc'**): warmtewisselaar waarbij de warmteoverdracht plaatsvindt door een medium dat achtereenvolgens verdampt en terug condenseert. Het warmteoverdrachtsmedium bevindt zich in een afgesloten buis die aan de ene zijde blootgesteld wordt aan de toevoerlucht en aan de andere zijde aan de afvoerlucht. Na verdamping aan de ene zijde verspreidt het medium onder gasvorm zich naar de andere zijde waar het condenseert en het gravitair, capillair of centrifugaal terugstroomt naar de verdampingszijde.
- **Regenerator:** regeneratieve warmtewisselaar. Het kan gaan om een statische regenerator of een warmtwiel.

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

- **Statische regenerator:** regeneratieve warmtewisselaar onder de vorm van twee gescheiden accumulatoren die afwisselend (met behulp van één of meer kleppen) door de toevoerlucht en de afvoerlucht wordt doorstroomd.
- **Tegenstroomwarmtewisselaar:** platenwarmtewisselaar die voor minstens 30 % werkt volgens het principe van warmteoverdracht in tegenstroom, te evalueren op basis van het oppervlakteaandeel van het duidelijk te identificeren tegenstroomgedeelte ten opzichte van de totale oppervlakte (in het vlak van de luchtstroomrichtingen).
- **'Twin-coil' of glycolbatterij:** warmtewisselaargeheel bestaande uit een set van twee lucht/vloeistofwarmtewisselaars, die elk door 1 van de luchtstromen wordt doorstroomd, waarbij een warmtetransportmedium tussen beide warmtewisselaars circuleert en op die wijze warmte overdraagt van de ene naar de andere luchtstroom.
- **Warmtewiel:** regeneratieve warmtewisselaar onder de vorm van een ronddraaiende schijfvormige accumulator waarbij de warmte-accumulerende massa afwisselend door de toevoerlucht en de afvoerlucht wordt doorstroomd.

2 Waarde bij ontstentenis

Indien geen van de bepalingsmethodes uit § 3, § 4 of § 5 worden toegepast geldt als waarde bij ontstentenis voor het thermisch rendement η_{test} van een warmteterugwinapparaat voor alle volumedebieten de waarde nul.

3 Bepaling van het thermisch rendement voor warmteterugwinapparaten van het type 'twin coil' of 'heat pipe'

Bepaal het thermisch rendement η_{test} van een warmteterugwinapparaat op basis van volgende tabel.

Tabel [1]: η_{test} voor type 'twin coil' of 'heat pipe'

Categorie (volgens NBN EN 308)		Type	η_{test}
IIa	Recuperatoren met intermediaire vloeistof zonder faseverandering	'Twin coil'	0,30
IIb	Recuperatoren met intermediaire vloeistof met faseverandering	'Heat pipe'	0,30

4 Bepaling van het thermisch rendement als een testrendement beschikbaar is voor de (volledige) luchtbehandelingsgroep of voor de (afzonderlijke) warmtewisselaar

Bepaal het thermisch rendement η_{test} van een warmteterugwinapparaat bij het volumedebiet $q_{v,\text{proj}}$ als volgt:

Indien $q_{v,\text{proj}} \leq q_{v,\text{test}}$ geldt:

$$\text{Eq. 1} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ahu,test}} \quad (-)$$

ofwel:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 2} \quad \eta_{\text{test}} = 0,85 \cdot \eta_{\text{hx,test}} \quad (-)$$

Indien $q_{v,\text{test}} < q_{v,\text{proj}} \leq 1,56 \cdot q_{v,\text{test}}$ geldt:

$$\text{Eq. 3} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ahu,test}} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,\text{proj}} - \min(q_{v11,\text{test}}; q_{v22,\text{test}}))}{\min(q_{v11,\text{test}}; q_{v22,\text{test}})} \quad (-)$$

OF :

$$\text{Eq. 4} \quad \eta_{\text{test}} = 0,85 \cdot \eta_{\text{hx,test}} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,\text{proj}} - \min(q_{v11,\text{test}}; q_{v22,\text{test}}))}{\min(q_{v11,\text{test}}; q_{v22,\text{test}})} \quad (-)$$

Indien $q_{v,\text{proj}} > 1,56 \cdot q_{v,\text{test}}$ geldt: $\eta_{\text{test}} = 0$.

met:

$q_{v,\text{proj}}$	het volumedebiet waarvoor een thermisch rendement wordt opgegeven voor de bepaling van het primair energieverbruik van gebouwen, in m^3/h . Dit volumedebiet is in het kader van deze bijlage 'het volumedebiet tijdens de proef zoals gedefinieerd in bijlage G' waarnaar verwezen wordt in B.2 van bijlage EPW;
$q_{v,\text{test}}$	het volumedebiet, in m^3/h , van de proef volgens § 6;
$\eta_{\text{ahu,test}}$	het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit de proef volgens § 6, bij het volumedebiet $q_{v,\text{test}}$, (-);
$\eta_{\text{hx,test}}$	het thermisch rendement van de warmtewisselaar uit de proef volgens § 6, bij het volumedebiet $q_{v,\text{test}}$, (-).

5 Bepaling van het thermisch rendement als een testrendement beschikbaar is voor een (volledige) luchtbehandelingsgroep of voor een (afzonderlijke) warmtewisselaar uit eenzelfde serie als het betrokken warmteterugwinapparaat

5.1 Algemeen principe

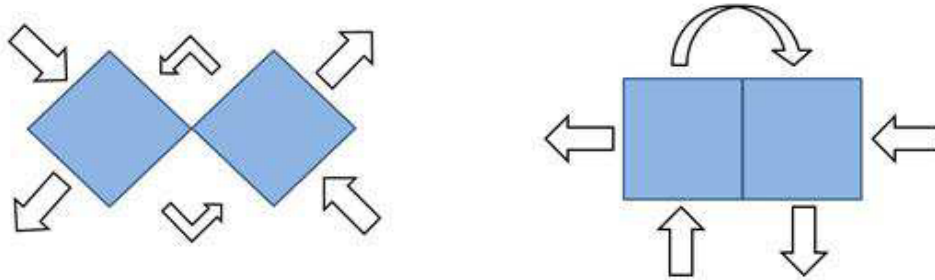
Het thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie kan berekend worden op basis van het thermisch rendement van een referentieluchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens de volgende voorwaarden en bepalingmethode.

Om te behoren tot eenzelfde serie moet de te evalueren luchtbehandelingsgroep voor alle volgende criteria gelijk zijn aan de referentieluchtbehandelingsgroep:

- fabrikant van de gehele luchtbehandelingsgroep;
- fabrikant van de warmtewisselaar;
- categorie (zie NBN EN 308) en type (enkelvoudige kruisstroom, dubbele kruisstroom, tegenstroom, warmtewiel of statische regenerator) van warmtewisselaar;
- vorm voor dubbele kruisstroom: ligging van beide warmtewisselaars ten opzichte van elkaar (lijnvormig of vlakvormig contact - zie Figuur [1]);

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

Figuur [1]: Lijn- (links) of vlakvormig (rechts) contact van twee kruisstroomwarmtewisselaars



- de opstelling van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep, hetzij haaks op, hetzij in de langsrichting van de luchtstroming doorheen de luchtbehandelingsgroep;
- opbouw van de luchtbehandelingsgroep: chassis met invulwanden of zelfdragende wanden, samenstelling van de wanden (gebruikte materialen voor het omhulsel en de isolatie);
- de positie van de ventilatoren ten opzichte van de warmtewisselaar (dit wil zeggen: de ventilator bevindt zich in beide luchtbehandelingsgroepen op positie 11 of in beide luchtbehandelingsgroepen op positie 12. Idem voor 21 en 22 - zie figuren in § 5.10).

Bepaal het thermisch rendement η_{test} van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie bij het volumedebiet $q_{v,\text{proj}}$ als volgt:

Indien $q_{v,\text{proj}} \leq q_{v,\text{ser}}$ geldt:

$$\text{Eq. 5} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ser}} \quad (-)$$

Indien $q_{v,\text{ser}} < q_{v,\text{proj}} \leq 1,56 \cdot q_{v,\text{ser}}$ geldt:

$$\text{Eq. 6} \quad \eta_{\text{test}} = \eta_{\text{ser}} - \frac{0,05}{(1,56 - 1)} \cdot \frac{(q_{v,\text{proj}} - q_{v,\text{ser}})}{q_{v,\text{ser}}} \quad (-)$$

Indien $q_{v,\text{proj}} > 1,56 \cdot q_{v,\text{ser}}$ geldt: $\eta_{\text{test}} = 0$.

met:

$q_{v,\text{proj}}$ het volumedebiet waarvoor een thermisch rendement wordt opgegeven voor de bepaling van het primair energieverbruik van gebouwen, in m^3/h . Dit volumedebiet is in het kader van deze bijlage 'het volumedebiet tijdens de proef zoals gedefinieerd in bijlage G' waarnaar verwezen wordt in B.2 van bijlage EPW;

$q_{v,\text{ser}}$ het volumedebiet waarvoor het berekende thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is, in m^3/h , bepaald volgens § 5.7;

η_{ser} het berekende thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens § 5.2, bij het volumedebiet $q_{v,\text{ser}}$, (-).

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.2 Bepaling η_{ser}

Bepaal het berekende thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, η_{ser} , als volgt:

- voor een luchtbehandelingsgroep met een enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 7} \quad \eta_{ser} = 0,90 \cdot \eta_{ser1} \quad (-)$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een dubbele kruisstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 8} \quad \eta_{ser} = 0,90 \cdot \min\left(\eta_{ser1}; \frac{\eta_{ser1} + \eta_{ser2}}{2}\right) \quad (-)$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een tegenstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 9} \quad \eta_{ser} = 0,95 \cdot \min\left(\eta_{ahu,ref}; \frac{\eta_{ser1} + \eta_{ser2}}{2}\right) \quad (-)$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een regenerator (warmtewiel of statische regenerator):

$$\text{Eq. 10} \quad \eta_{ser} = 0,95 \cdot \min(\eta_{ahu,ref}; \eta_{ser3}) \quad (-)$$

met

η_{ser1} het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 1, zoals beschreven in § 5.4, (-);

η_{ser2} het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, volgens methode 2, zoals beschreven in § 5.5, (-);

$\eta_{ahu,ref}$ het thermisch rendement van de referentieluchtbehandelingsgroep bij de volumedebieten $q_{v11,ref}$ en $q_{v22,ref}$, bepaald volgens § 5.3, (-);

η_{ser3} het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, volgens methode 3, zoals beschreven in § 5.6, (-).

5.3 Bepaling $\eta_{ahu,ref}$

Bepaal het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ van de referentieluchtbehandelingsgroep bij de volumedebieten $q_{v11,ref}$ en $q_{v22,ref}$, als volgt:

$$\text{Eq. 11} \quad \eta_{ahu,ref} = \eta_{ahu,test} \quad (-)$$

ofwel:

$$\text{Eq. 12} \quad \eta_{ahu,ref} = 0,85 \cdot \eta_{hx,test} \quad (-)$$

met:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$\eta_{ahu, test}$ het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit de proef volgens § 6, bij de volumedebieten $q_{v11, test}$ en $q_{v22, test}$, (-);

$\eta_{hx, test}$ het thermisch rendement van de warmtewisselaar uit de proef volgens § 6, bij de volumedebieten $q_{v11, test}$ en $q_{v22, test}$, (-).

De volumedebieten waarvoor het thermisch rendement van de referentieluchtbehandelingsgroep geldig is, $q_{v11, ref}$ en $q_{v22, ref}$, worden gelijkgesteld aan respectievelijk $q_{v11, test}$ en $q_{v22, test}$.

5.4 Bepaling η_{ser1} (methode 1)

Bepaal het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 1, η_{ser1} als volgt:

$$\text{Eq. 13} \quad \eta_{ser1} = 1 - \exp\left[NTU_{ser1}^{0.22} \cdot \left\{\exp(-NTU_{ser1}^{0.78}) - 1\right\}\right] \quad (-)$$

met:

NTU_{ser1} de NTU van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 1, zoals hieronder bepaald, (-).

Bepaal de NTU van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 1, NTU_{ser1} , als volgt:

$$\text{Eq. 14} \quad NTU_{ser1} = NTU_{ref1} \cdot \frac{S_{ser} \cdot (n_{channels, ser} \cdot 2 - 2) \cdot \min(q_{v11, ref}; q_{v22, ref})}{S_{ref} \cdot (n_{channels, ref} \cdot 2 - 2) \cdot q_{v, ser}} \quad (-)$$

met:

NTU_{ref1} de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep volgens methode 1, zoals hieronder bepaald, (-);

S_{ser} de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, bepaald volgens § 5.8, in m^2 ;

S_{ref} de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte van de referentieluchtbehandelingsgroep, bepaald volgens § 5.8, in m^2 ;

$n_{channels, ser}$ het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, bepaald volgens § 5.9, (-);

$n_{channels, ref}$ het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, bepaald volgens § 5.9, (-);

$q_{v11, ref}$ het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu, ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;

$q_{v22, ref}$ het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu, ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;

$q_{v, ser}$ het volumedebiet waarvoor het berekende thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is, bepaald volgens § 5.7 (m^3/h).

Bepaal de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep volgens methode 1, NTU_{ref1} , voor een gegeven $\eta_{ahu, ref}$. Dit gebeurt aan de hand van volgende formule en op iteratieve wijze tot de afwijking kleiner is dan 0,0001:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 15} \quad \eta_{\text{ahu,ref}} = 1 - \exp\left[NTU_{\text{ref1}}^{0,22} \cdot \left\{ \exp(-NTU_{\text{ref1}}^{0,78}) - 1 \right\}\right] \quad (-)$$

met:

NTU_{ref1} de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep volgens methode 1, (-);

$\eta_{\text{ahu,ref}}$ het thermisch rendement van de referentieluchtbehandelingsgroep bij de volumedebieten $q_{v11,ref}$ en $q_{v22,ref}$, bepaald volgens § 5.3, (-).

5.5 Bepaling η_{ser2} (methode 2)

Bepaal het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie bepaald volgens methode 2, η_{ser2} , als volgt:

$$\text{Eq. 16} \quad \eta_{\text{ser2}} = \frac{NTU_{\text{ser2}}}{1 + NTU_{\text{ser2}}} \quad (-)$$

met:

NTU_{ser2} de NTU van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 2, zoals hieronder bepaald, (-).

Bepaal de NTU van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie volgens methode 2, NTU_{ser2} , als volgt:

$$\text{Eq. 17} \quad NTU_{\text{ser2}} = NTU_{\text{ref2}} \cdot \frac{S_{\text{ser}} \cdot (n_{\text{channels,ser}} \cdot 2 - 2) \cdot \min(q_{v11,ref}; q_{v22,ref})}{S_{\text{ref}} \cdot (n_{\text{channels,ref}} \cdot 2 - 2) \cdot q_{v,ser}} \quad (-)$$

met:

NTU_{ref2} de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep volgens methode 2, zoals hieronder bepaald, (-);

S_{ser} de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, bepaald volgens § 5.8, in m^2 ;

S_{ref} de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte van de referentieluchtbehandelingsgroep, bepaald volgens § 5.8, in m^2 ;

$n_{\text{channels,ser}}$ het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, bepaald volgens § 5.9, (-);

$n_{\text{channels,ref}}$ het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, bepaald volgens § 5.9, (-);

$q_{v11,ref}$ het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{\text{ahu,ref}}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;

$q_{v22,ref}$ het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{\text{ahu,ref}}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;

$q_{v,ser}$ het volumedebiet waarvoor het berekende thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is, in m^3/h , bepaald volgens § 5.7

Bepaal de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep volgens methode 2, NTU_{ref2} , als volgt:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 18} \quad \text{NTU}_{\text{ref}2} = \frac{\eta_{\text{ahu,ref}}}{1 - \eta_{\text{ahu,ref}}} \quad (-)$$

met:

$\eta_{\text{ahu,ref}}$ het thermisch rendement van de referentieluchtbehandelingsgroep bij de volumedebieten $q_{v11,\text{ref}}$ en $q_{v22,\text{ref}}$, bepaald volgens § 5.3, (-).

5.6 Bepaling van $\eta_{\text{ser}3}$ (methode 3)

Bepaal het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie bepaald volgens methode 3, $\eta_{\text{ser}3}$, als volgt:

$$\text{Eq. 19} \quad \eta_{\text{ser}3} = C_f \cdot \eta_{\text{ser,id}} \quad (-)$$

met:

C_f een correctie op het thermisch rendement door het effect van de thermische capaciteit, zoals bepaald in 5.6.1, (-);

$\eta_{\text{ser,id}}$ de ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, zoals bepaald in 5.6.2, (-).

5.6.1 Correctie voor de thermische capaciteit van het regeneratormateriaal

Bepaal de correctie voor de thermische capaciteit van het regeneratormateriaal, C_f , als volgt:

Als $L_{\text{ser}} \geq L_{\text{ref}}$, $N_{\text{ser}} \geq N_{\text{ref}}$, $\phi^* = 1$:

$$\text{Eq. 20} \quad C_f = 1 \quad (-)$$

In het andere geval geldt:

$$\text{Eq. 21} \quad C_f = 1 - \frac{1}{9} C_r^{*-1.93} \quad (-)$$

waarin:

$$\text{Eq. 22} \quad C_r^* = C_{\text{ref}} \cdot \frac{L_{\text{ser}}}{L_{\text{ref}}} \cdot \frac{A_{\text{fr,ser}}}{A_{\text{fr,ref}}} \cdot \phi^* \cdot \frac{N_{\text{ser}}}{N_{\text{ref}}} \cdot \frac{\min(q_{v11,\text{ref}}, q_{v22,\text{ref}})}{q_{v,\text{ser}}} \quad (-)$$

met:

L_{ser} de diepte van het regeneratormateriaal gemeten loodrecht op het frontale oppervlak van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in m;

L_{ref} de diepte van het regeneratormateriaal gemeten loodrecht op het frontale oppervlak van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in m;

N_{ser} het toerental of de schakelfrequentie van de regenerator in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie in toeren per seconde of perioden per seconde;

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

N_{ref}	het toerental of de schakelfrequentie van de regenerator in de referentieluchtbehandelingsgroep in toeren per seconde of perioden per seconde;
ϕ^*	een parameter die rekening houdt met het effect van de volumetrische warmtecapaciteit, bepaald volgens 5.6.3, (-);
C_r^*	een parameter die rekening houdt met het effect van de thermische capaciteit, (-);
C_{ref}	de verhouding van de thermische capaciteit van de warmte-accumulerende massa van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep en de thermische capaciteit geassocieerd met het debiet waarbij de berekende waarde $\eta_{ser,id}$ geldig is, zoals bepaald in 5.6.4, zoals hieronder bepaald, (-);
$A_{fr,ref}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m^2 ;
$A_{fr,ser}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m^2 ;
$Q_{v11,ref}$	het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$Q_{v22,ref}$	het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$Q_{v,ser}$	het debiet waarbij de berekende waarde $\eta_{ser,id}$ geldig is, zoals bepaald in 5.6.4, in m^3/h .

De waarde bij ontstentenis voor C_{ref} bedraagt 2. C_{ref} kan ook in detail bepaald worden volgens:

$$\text{Eq. 23} \quad C_{ref} = L_{ref} \cdot A_{fr,ref} \cdot (1 - \sigma_{ref}) \cdot \rho_{w,ref} \cdot C_{w,ref} \cdot N_{ref} \cdot \frac{1}{1, 2 \cdot \max(Q_{v11,ref}; Q_{v22,ref})} \quad (-)$$

met:

L_{ref}	de diepte van het regeneratormateriaal gemeten loodrecht op het frontale oppervlak van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in m;
$A_{fr,ref}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m^2 ;
σ_{ref}	de porositeit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals bepaald in 5.6.3, (-);
$\rho_{w,ref}$	de dichtheid van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in kg/m^3 ;
$C_{w,ref}$	de warmtecapaciteit van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in $kJ/(kg \cdot K)$;
N_{ref}	het toerental of de schakelfrequentie van de regenerator in de referentieluchtbehandelingsgroep in toeren per seconde of perioden per seconde;

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.6.2 Bepaling van de ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie

Bepaal de ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, $\eta_{ser,id}$, als volgt:

$$\text{Eq. 24} \quad \eta_{ser,id} = \frac{NTU_{ser}}{1+NTU_{ser}} \quad (-)$$

met:

$$\text{Eq. 25} \quad NTU_{ser} = NTU_{ref} \frac{\min(q_{v11,ref}; q_{v22,ref}) A_{fr,ser} \cdot L_{ser}}{A_{fr,ref} \cdot L_{ref}} \cdot \frac{\beta^*}{D_h^*} \quad (-)$$

waarin:

NTU_{ser}	de NTU van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, (-);
NTU_{ref}	de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep zoals hieronder bepaald, (-);
$q_{v11,ref}$	het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m ³ /h, waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$q_{v22,ref}$	het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m ³ /h, waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$A_{fr,ref}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m ² ;
L_{ref}	de diepte van het regeneratormateriaal gemeten loodrecht op het frontale oppervlak van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in m;
$A_{fr,ser}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m ² ;
L_{ser}	de diepte van het regeneratormateriaal gemeten loodrecht op het frontale oppervlak van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in m;
$q_{v,ser}$	het debiet waarbij de berekende waarde $\eta_{ser,id}$ geldig is, zoals bepaald in 5.6.4, in m ³ /h;
β^*	de verhouding van de oppervlaktedensiteit van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie en de oppervlaktedensiteit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals bepaald in 5.6.3, (-);
D_h^*	een parameter die rekening houdt met het effect van de hydraulische diameter op de warmteoverdrachtscoëfficiënt, (-).

Bepaal de NTU van de referentieluchtbehandelingsgroep, NTU_{ref} , als volgt:

$$\text{Eq. 26} \quad NTU_{ref} = \frac{\eta_{ahu,ref}}{1-\eta_{ahu,ref}} \quad (-)$$

Met:

$\eta_{ahu,ref}$ het thermisch rendement van de referentieluchtbehandelingsgroep bij de volumedebieten $q_{v11,ref}$ en $q_{v22,ref}$, bepaald volgens § 5.3, (-).

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.6.3 Bepaling van de geometrische parameters β^* en D_h^* en materiaalparameter ϕ^*

Bepaal de geometrische parameters en de materiaalparameter als volgt:

- Indien voor een regenerator met gebogen platen golfhoogte, golfhoogte, plaatdikte en materiaalsoort hetzelfde zijn, of voor een regenerator met vlakke platen de afstand tussen de platen, plaatdikte en materiaalsoort hetzelfde zijn, geldt:

$$\text{Eq. 27} \quad \beta^*=1, D_h^*=1, \phi^*=1 \quad (-)$$

- In het andere geval geldt:

$$\text{Eq. 28} \quad \phi^* = \frac{1-\sigma_{ser}}{1-\sigma_{ref}} \cdot \frac{c_{w,ser}}{c_{w,ref}} \cdot \frac{\rho_{w,ser}}{\rho_{w,ref}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 29} \quad \beta^* = \frac{\beta_{ser}}{\beta_{ref}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 30} \quad D_h^* = \max\left(\frac{\sigma^*}{\beta^*}; 1\right) \quad (-)$$

waarin:

$$\text{Eq. 31} \quad \sigma^* = \frac{\sigma_{ser}}{\sigma_{ref}} \quad (-)$$

en met:

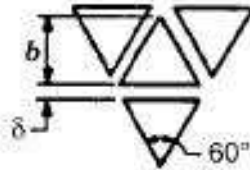
σ_{ser}	de porositeit van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, zoals hieronder bepaald, (-);
σ_{ref}	de porositeit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals hieronder bepaald, (-);
$c_{w,ser}$	de warmtecapaciteit van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in kJ/(kg.K);
$c_{w,ref}$	de warmtecapaciteit van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in kJ/(kg.K);
$\rho_{w,ser}$	de dichtheid van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in kg/m ³ ;
$\rho_{w,ref}$	de dichtheid van het regeneratormateriaal bij de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, in kg/m ³ ;
β_{ser}	de oppervlaktedensiteit van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, zoals hieronder bepaald, in m ² /m ³ ;
β_{ref}	de oppervlaktedensiteit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals hieronder bepaald, in m ² /m ³ ;
σ^*	de verhouding van de porositeit van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie en de porositeit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, (-).

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

Bepaal de porositeit (fractie volume van het totale volume ingenomen door lucht) en de oppervlaktedensiteit (warmtewisselend oppervlak per eenheid van volume) van een warmtewisselaar als volgt:

- voor een regenerator met gebogen platen:

Figuur [2]: Schematische voorstelling van de kanalen voor een regenerator met gebogen platen



$$\text{Eq. 32} \quad \sigma_{\text{ref}} = \frac{4 \cdot b_{\text{ref}}^2}{(2 \cdot b_{\text{ref}} + 3 \cdot \delta_{\text{ref}})^2} \quad (-)$$

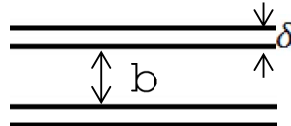
$$\text{Eq. 33} \quad \sigma_{\text{ser}} = \frac{4 \cdot b_{\text{ser}}^2}{(2 \cdot b_{\text{ser}} + 3 \cdot \delta_{\text{ser}})^2} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 34} \quad \beta_{\text{ref}} = \frac{24 \cdot b_{\text{ref}}}{(2 \cdot b_{\text{ref}} + 3 \cdot \delta_{\text{ref}})^2} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

$$\text{Eq. 35} \quad \beta_{\text{ser}} = \frac{24 \cdot b_{\text{ser}}}{(2 \cdot b_{\text{ser}} + 3 \cdot \delta_{\text{ser}})^2} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

- voor een regenerator met vlakke platen:

Figuur [3]: Schematische voorstelling van de kanalen voor een regenerator met vlakke platen



$$\text{Eq. 36} \quad \sigma_{\text{ref}} = \frac{b_{\text{ref}}}{b_{\text{ref}} + \delta_{\text{ref}}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 37} \quad \sigma_{\text{ser}} = \frac{b_{\text{ser}}}{b_{\text{ser}} + \delta_{\text{ser}}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 38} \quad \beta_{\text{ref}} = \frac{2}{b_{\text{ref}} + \delta_{\text{ref}}} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

$$\text{Eq. 39} \quad \beta_{\text{ser}} = \frac{2}{b_{\text{ser}} + \delta_{\text{ser}}} \quad (\text{m}^2 / \text{m}^3)$$

met:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

b_{ref}	de hoogte van een kanaal beschikbaar voor de stroming in de warmtewisselaar van de referentieluchtbehandelingsgroep, in m (zie figuren 2 en 3);
δ_{ref}	de dikte van het plaatmateriaal in de warmtewisselaar van de referentieluchtbehandelingsgroep, in m (zie figuren 2 en 3);
b_{ser}	de hoogte van een kanaal beschikbaar voor de stroming in de warmtewisselaar van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in m (zie figuren 2 en 3);
δ_{ser}	de dikte van het plaatmateriaal in de warmtewisselaar van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in m (zie figuren 2 en 3).

5.6.4 Bepaling van het volumedebiet waarvoor de berekende ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is

Bepaal het volumedebiet waarvoor de berekende ideale waarde van het thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is, als volgt:

$$\text{Eq. 40} \quad q_{v,ser} = \max(q_{v11,ref}; q_{v22,ref}) \cdot \frac{A_{fr,ser}}{A_{fr,ref}} \cdot \sigma^* \quad (-)$$

met:

$q_{v11,ref}$	het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m ³ /h, waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$q_{v22,ref}$	het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m ³ /h, waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$A_{fr,ref}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m ² ;
$A_{fr,ser}$	de frontale oppervlakte van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, dit is de oppervlakte van de projectie van de omhullende van de warmtewisselaar op een vlak loodrecht op de stroming aan de inlaat, in m ² ;
σ^*	de verhouding van de porositeit van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie en de porositeit van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals bepaald in 5.6.3, (-).

5.7 Bepaling van het volumedebiet waarvoor het berekende thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is

Bepaal het volumedebiet waarvoor het berekende rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie geldig is, als volgt:

$$\text{Eq. 41} \quad q_{v,ser} = \max(q_{v11,ser}; q_{v22,ser}) \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

met:

$q_{v11,ser}$	het volumedebiet van de afvoerlucht, waarvoor het hier berekende thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie kan worden gehanteerd, zoals hieronder bepaald, in m ³ /h;
---------------	---

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$Q_{v22,ser}$ het volumedebiet van de toevoerlucht, waarvoor het hier berekende thermisch rendement van de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie kan worden gehanteerd, zoals hieronder bepaald, in m³/h.

Bepaal de volumedebieten als volgt:

- voor een luchtbehandelingsgroep met een enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaar of een dubbele kruisstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 42} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{A_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{A_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 43} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een tegenstroomwarmtewisselaar en met $\frac{B_{ser}}{B_{ref}} \leq \frac{D_{ser}}{D_{ref}}$:

$$\text{Eq. 44} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{D_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{D_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 45} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{D_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{D_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een tegenstroomwarmtewisselaar en met $\frac{B_{ser}}{B_{ref}} > \frac{D_{ser}}{D_{ref}}$:

$$\text{Eq. 46} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{11,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{11,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

$$\text{Eq. 47} \quad Q_{v22,ser} = Q_{v22,ref} \cdot \frac{B_{ser} \cdot (F_{22,ser} - G_{ser}) \cdot n_{channels,ser}}{B_{ref} \cdot (F_{22,ref} - G_{ref}) \cdot n_{channels,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een warmtewiel of een statische regenerator:

$$\text{Eq. 48} \quad Q_{v11,ser} = Q_{v11,ref} \cdot \frac{S_{free,ser}}{S_{free,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 49} \quad q_{v22,ser} = q_{v22,ref} \cdot \frac{S_{free,ser}}{S_{free,ref}} \quad (\text{m}^3/\text{h})$$

met:

$q_{v11,ref}$	het gemeten volumedebiet van de afvoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
$q_{v22,ref}$	het gemeten volumedebiet van de toevoerlucht, in m^3/h , waarvoor het thermisch rendement $\eta_{ahu,ref}$ geldig is, bepaald volgens § 5.3;
A_{ser}	karacteristieke afmeting A van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
A_{ref}	karacteristieke afmeting A van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
B_{ser}	karacteristieke afmeting B van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
B_{ref}	karacteristieke afmeting B van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
D_{ser}	karacteristieke afmeting D van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
D_{ref}	karacteristieke afmeting D van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{11,ser}$	karacteristieke afmeting F_{11} (aan de afvoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{11,ref}$	karacteristieke afmeting F_{11} (aan de afvoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{22,ser}$	karacteristieke afmeting F_{22} (aan de toevoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{22,ref}$	karacteristieke afmeting F_{22} (aan de toevoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
G_{ser}	karacteristieke afmeting G van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (plaatdikte, zie figuren in § 5.10), in m;
G_{ref}	karacteristieke afmeting G van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (plaatdikte, zie figuren in § 5.10), in m;
$n_{channels,ser}$	het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, zoals bepaald in § 5.5, (-);
$n_{channels,ref}$	het aantal kanalen in de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep, zoals bepaald in § 5.5, (-);
$S_{free,ser}$	de vrije doorstroomoppervlakte in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, in m^2 ;
$S_{free,ref}$	de vrije doorstroomoppervlakte in de referentieluchtbehandelingsgroep, in m^2 .

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.8 Bepaling van de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte

Bepaal de karakteristieke warmtewisselende oppervlakte van de referentieluchtbehandelingsgroep en een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie, S_{ref} en S_{ser} , als volgt:

- voor een luchtbehandelingsgroep met een enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 50} \quad S_{\text{ref}} = A_{\text{ref}} \cdot B_{\text{ref}} \quad (\text{m}^2)$$

$$\text{Eq. 51} \quad S_{\text{ser}} = A_{\text{ser}} \cdot B_{\text{ser}} \quad (\text{m}^2)$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een dubbele kruisstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 52} \quad S_{\text{ref}} = 2 \cdot A_{\text{ref}} \cdot B_{\text{ref}} \quad (\text{m}^2)$$

$$\text{Eq. 53} \quad S_{\text{ser}} = 2 \cdot A_{\text{ser}} \cdot B_{\text{ser}} \quad (\text{m}^2)$$

- voor een luchtbehandelingsgroep met een tegenstroomwarmtewisselaar:

$$\text{Eq. 54} \quad S_{\text{ref}} = B_{\text{ref}} \cdot E_{\text{ref}} + \frac{(A_{\text{ref}} - E_{\text{ref}}) \cdot B_{\text{ref}}}{2} \quad (\text{m}^2)$$

$$\text{Eq. 55} \quad S_{\text{ser}} = B_{\text{ser}} \cdot E_{\text{ser}} + \frac{(A_{\text{ser}} - E_{\text{ser}}) \cdot B_{\text{ser}}}{2} \quad (\text{m}^2)$$

met:

A_{ref}	karakteristieke afmeting A van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
A_{ser}	karakteristieke afmeting A van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
B_{ref}	karakteristieke afmeting B van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
B_{ser}	karakteristieke afmeting B van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
E_{ref}	karakteristieke afmeting E van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
E_{ser}	karakteristieke afmeting E van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m.

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.9 Bepaling van het aantal kanalen

Bepaal voor een luchtbehandelingsgroep met enkelvoudige of dubbele kruisstroomwarmtewisselaar of met tegenstroomwarmtewisselaar, het aantal kanalen van de referentieluchtbehandelingsgroep en een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie als volgt, waarbij het resultaat wordt afgerond naar beneden en op de eenheid:

$$\text{Eq. 56} \quad n_{\text{channels,ref}} = \frac{(C_{\text{ref}} - G_{\text{ref}})}{(F_{11,\text{ref}} + F_{22,\text{ref}})} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 57} \quad n_{\text{channels,ser}} = \frac{(C_{\text{ser}} - G_{\text{ser}})}{(F_{11,\text{ser}} + F_{22,\text{ser}})} \quad (-)$$

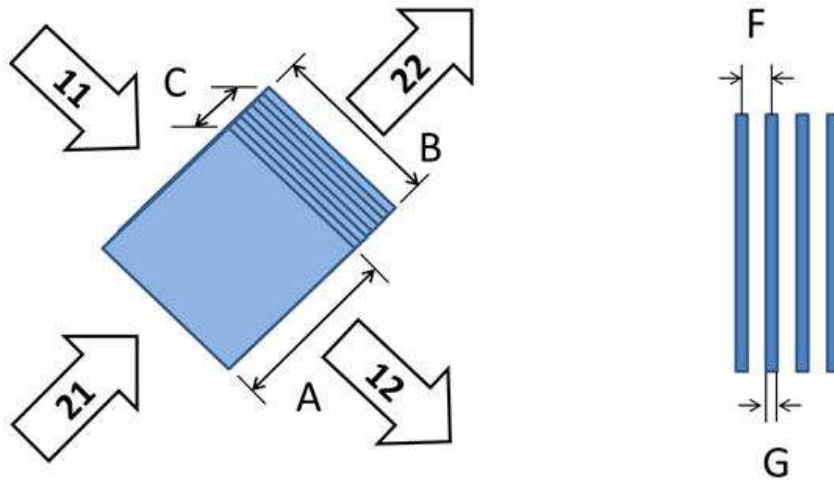
met:

C_{ref}	karakteristieke afmeting C van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (zie figuren in § 5.10), in m;
C_{ser}	karakteristieke afmeting C van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{11,\text{ref}}$	karakteristieke afmeting F_{11} (aan de afvoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{11,\text{ser}}$	karakteristieke afmeting F_{11} (aan de afvoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{22,\text{ref}}$	karakteristieke afmeting F_{22} (aan de toevoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
$F_{22,\text{ser}}$	karakteristieke afmeting F_{22} (aan de toevoerluchtzijde) van de warmtewisselaar in de luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (hart-hart afstand, zie figuren in § 5.10), in m;
G_{ref}	karakteristieke afmeting G van de warmtewisselaar in de referentieluchtbehandelingsgroep (plaatdikte, zie figuren in § 5.10), in m;
G_{ser}	karakteristieke afmeting G van de warmtewisselaar in een luchtbehandelingsgroep uit dezelfde serie (plaatdikte, zie figuren in § 5.10), in m.

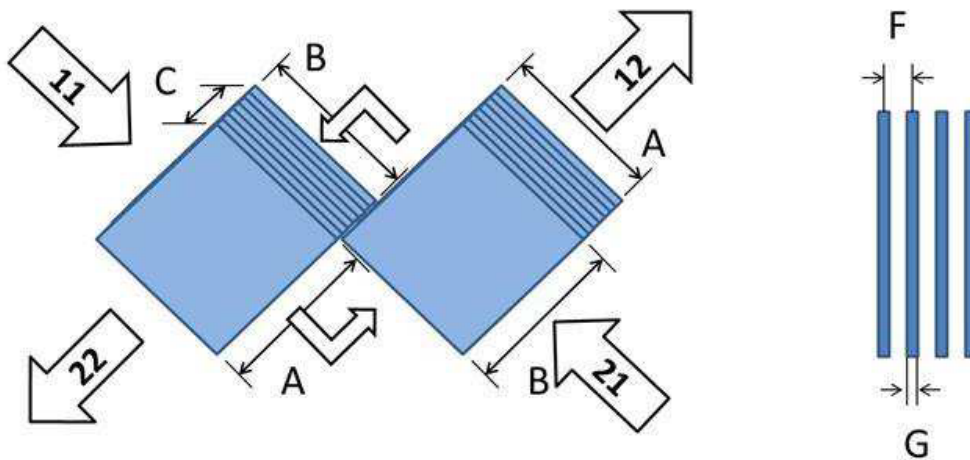
Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

5.10 Figuren ter verduidelijking

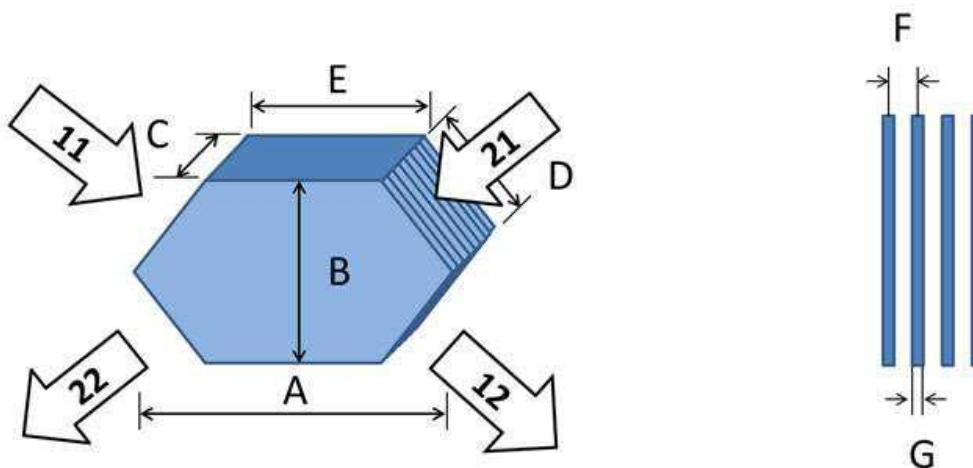
Figuur [4]: Enkelvoudige kruisstroomwarmtewisselaar



Figuur [5]: Dubbele kruisstroomwarmtewisselaar



Figuur [6]: Tegenstroomwarmtewisselaar



Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

6 Meting en berekening

6.1 Meting

6.1.1 Luchtbehandelingsgroep

Het volumedebiet van de proef, $q_{v,test}$, wordt gedefinieerd als het kleinste van de volumedebieten van de afvoerlucht ($q_{v11,test}$) en van de toevoerlucht ($q_{v22,test}$) tijdens de proef.

De proef moet uitgevoerd worden overeenkomstig de meetvereisten van § 5.5 en § 6.4 van de norm NBN EN 308 met uitzondering van de volgende punten:

- De proef moet uitgevoerd worden op het volledige (incl. omkasting, ventilatoren, enz.), ongewijzigde luchtbehandelingsgroep. Zo mag voor de proef bv. geen extra warmte-isolatie aangebracht worden.
- Er is geen vereiste betreffende de thermische balans (cfr. § 6.6 van de norm NBN EN 308).
- Er is geen vereiste betreffende de interne en externe lekken.
- Er wordt niet geëist dat de proef uitgevoerd wordt voor de verschillende combinaties van debieten van toevoerlucht en afvoerlucht zoals voorgeschreven door de norm, maar wel:
 - voor één of meerdere debieten naar keuze. Bij elk thermisch rendement horen de proefvolumedebieten ($q_{v11,test}$ en $q_{v22,test}$), die het toepassingsbereik beperken (zie § 4 en § 5);
 - bij voorkeur met een zo goed mogelijk evenwicht tussen de volumedebieten van de toevoer- en afvoerlucht.
- Beschouw bij de proef de luchttemperatuurcondities zoals vastgelegd in onderstaande tabel uit de norm NBN EN 308. Onder volgende voorwaarden mag er van deze tabel afgeweken worden:
 - mits het temperatuursverschil van 20°C tussen de inlaattemperatuur van afvoerlucht en toevoerlucht uit de EN 308 norm behouden blijft, mag de temperatuur van de afvoerlucht tussen 21°C en 31°C liggen en de temperatuur van de toevoerlucht tussen 1°C en 11°C liggen.
 - de relatieve vochtigheid van de afvoerlucht mag tussen 0 en 50% liggen.
 - deze afwijkingen opzichte van de condities zoals vastgelegd in de tabel zijn enkel toegestaan op voorwaarde dat kan aangetoond worden dat er geen vloeibaar condensaat wordt afgevoerd of geaccumuleerd tijdens de test. Hiervoor zijn er drie voldoende voorwaarden, er moet ten minste aan een van deze voorwaarden voldaan zijn om te mogen afwijken van de tabel.
 - De dauwpuntstemperatuur is gelijk aan de inlaat en de uitlaat, zowel voor de toevoerlucht als de afvoerlucht.
 - De dauwpuntstemperatuur aan de inlaat van de afvoerlucht (positie 11) is groter dan de drogeboltemperatuur aan de inlaat van de toevoerlucht (positie 21).
 - Er wordt expliciet in het meetrapport vermeld dat het om een werkingpunt gaat met enkel droge warmteoverdracht.

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

Tabel [2]: Inlaatcondities voor de afvoerlucht en de buitenlucht.

Categorie van luchtbehandelingsgroep (zie definities in NBN EN 308)	I II IIIa	IIIb
Temperatuur van de afvoerlucht	25°C	25°C
Natte bol temperatuur van de afvoerlucht	< 14°C	18°C
Temperatuur van de buitenlucht	5°C	5°C
Natte bol temperatuur van de buitenlucht	-	3°C

Het proefverslag moet minstens de volgende meetgegevens bevatten:

- de gemeten temperaturen aan alle in- en uitgangen van de luchtbehandelingsgroep: de temperatuur van de buitenlucht (t_{21}), van de toevoerlucht (t_{22}), van de afvoerlucht (t_{11}) en van de afgevoerde lucht (t_{12}), in °C;
- de gemeten volumedebieten van de toevoerlucht ($q_{v22,test}$) en van de afvoerlucht ($q_{v11,test}$), in m³/h;
- het gemeten totale elektrische vermogen opgenomen door de luchtbehandelingsgroep tijdens de proef ($P_{elec,ahu,test}$), in W. Het betreft het totale elektrische vermogen van het hele apparaat voor alle ventilatoren, alle regelingen, enz.
- de positie van de ventilatoren ten opzichte van de warmtewisselaar in het geteste apparaat.

6.1.2 Warmtewisselaar

Het volumedebiet van de proef, $q_{v,test}$, wordt gedefinieerd als het kleinste van de volumedebieten van de afvoerlucht ($q_{v11,test}$) en van de toevoerlucht ($q_{v22,test}$) tijdens de proef.

De proef moet uitgevoerd worden overeenkomstig de meetvereisten van § 5.5 en § 6.4 van de norm NBN EN 308 met uitzondering van de volgende punten.

- Er is geen vereiste betreffende de thermische balans (cfr. § 6.6 van de norm NBN EN 308).
- Er is geen vereiste betreffende de interne en externe lekken.
- Er wordt niet geëist dat de proef uitgevoerd wordt voor de verschillende combinaties van debieten van toevoerlucht en afvoerlucht zoals voorgeschreven door de norm, maar wel:
 - voor één of meerdere debieten naar keuze. Bij elk thermisch rendement horen de proefvolumedebieten ($q_{v11,test}$ en $q_{v22,test}$), die het toepassingsbereik beperken (zie § 4 en § 5);
 - bij voorkeur met een zo goed mogelijk evenwicht tussen de volumedebieten van de toevoer- en afvoerlucht.
- Beschouw bij de proef de luchttemperatuurcondities zoals vastgelegd in onderstaande tabel uit de norm NBN EN 308. Onder volgende voorwaarden mag er van deze tabel afgeweken worden:
 - mits het temperatuurverschil van 20°C tussen de inlaattemperatuur van afvoerlucht en toevoerlucht uit de EN 308 norm behouden blijft, mag de

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

temperatuur van de afvoerlucht tussen 21°C en 31°C liggen en de temperatuur van de toevoerlucht tussen 1°C en 11°C liggen.

- de relatieve vochtigheid van de afvoerlucht mag tussen 0 en 50% liggen.
- deze afwijkingen opzichte van de condities zoals vastgelegd in de tabel zijn enkel toegestaan op voorwaarde dat kan aangetoond worden dat er geen vloeibaar condensaat wordt afgevoerd of geaccumuleerd tijdens de test. Hiervoor zijn er drie voldoende voorwaarden, er moet ten minste aan een van deze voorwaarden voldaan zijn om te mogen afwijken van de tabel.
 - De dauwpuntstemperatuur is gelijk aan de inlaat en de uitlaat, zowel voor de toevoerlucht als de afvoerlucht.
 - De dauwpuntstemperatuur aan de inlaat van de afvoerlucht (positie 11) is lager dan de drogeboltemperatuur aan de inlaat van de toevoerlucht (positie 21).
 - Er wordt expliciet in het meetrapport vermeld dat het om een werkingpunt gaat met enkel overdracht van voelbare warmte.

Tabel [3]: Inlaatcondities voor de afvoerlucht en de buitenlucht.

Categorie van luchtbehandelingsgroep waarvoor de warmtewisselaar bestemd is	I II IIIa	IIIb
Temperatuur van de afvoerlucht	25°C	25°C
Natte bol temperatuur van de afvoerlucht	< 14°C	18°C
Temperatuur van de buitenlucht	5°C	5°C
Natte bol temperatuur van de buitenlucht		3°C

Het proefverslag moet minstens de volgende meetgegevens bevatten:

- de gemeten temperaturen aan alle in- en uitgangen van de warmtewisselaar: de temperatuur van de buitenlucht (t_{21}), van de toevoerlucht (t_{22}), van de afvoerlucht (t_{11}) en van de afgevoerde lucht (t_{12}), in °C;
- de gemeten volumedebieten van de toevoerlucht ($q_{v22,test}$) en van de afvoerlucht ($q_{v11,test}$), in m³/h.

6.2 Berekening

6.2.1 Luchtbehandelingsgroep

Het thermisch rendement van een luchtbehandelingsgroep wordt gegeven door:

$$\text{Eq. 58} \quad \eta_{\text{ahu,test}} = \frac{(\eta_{\text{ahu,test,sup}} + \eta_{\text{ahu,test,eha}})}{2} \quad (-)$$

De temperatuursverhoudingen langs de toezijde ($\eta_{\text{ahu,test,sup}}$) en langs de afvoezijde ($\eta_{\text{ahu,test,eha}}$) worden berekend aan de hand van de tijdens de proef gemeten temperaturen en bij conventie als volgt gecorrigeerd voor de warmte afkomstig van het elektrisch energieverbruik:

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 59} \quad \eta_{\text{ahu, test, sup}} = \frac{t_{22} - \Delta t_{22} - t_{21} - \Delta t_{21}}{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{21} - \Delta t_{21}} \quad (-)$$

$$\text{Eq. 60} \quad \eta_{\text{ahu, test, eha}} = \frac{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{12} + \Delta t_{12}}{t_{11} + \Delta t_{11} - t_{21} - \Delta t_{21}} \quad (-)$$

Hierbij worden de temperatuursverschillen overeenkomstig de positie van de ventilatoren bij conventie berekend volgens één van de 4 configuraties in de onderstaande tabel:

Tabel [4]: Correctiefactoren voor de positionering van de ventilatoren

		Afvoerventilator	
		In de positie afvoerlucht (11)	In de positie afgevoerde lucht (12)
Toevoerventilator	In de positie buitenlucht (21)	$\Delta t_{11} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v11,\text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v22,\text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \Delta t_{12} = 0$	$\Delta t_{12} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v11,\text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v22,\text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \Delta t_{11} = 0$
	In de positie toevoerlucht (22)	$\Delta t_{11} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v11,\text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v22,\text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \Delta t_{12} = 0$	$\Delta t_{12} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v11,\text{test}}}$ $\Delta t_{22} = \frac{0,5 \cdot P_{\text{elec,ahu,test}}}{0,34 \cdot q_{v22,\text{test}}}$ $\Delta t_{21} = \Delta t_{11} = 0$

6.2.2 Warmtewisselaar

Het thermisch rendement van een warmtewisselaar wordt gegeven door:

$$\text{Eq. 61} \quad \eta_{\text{hx, test}} = \frac{(\eta_{\text{hx, test, sup}} + \eta_{\text{hx, test, eha}})}{2} \quad (-)$$

De temperatuursverhoudingen langs de toevoerszijde ($\eta_{\text{hx, test, sup}}$) en langs de afvoerszijde ($\eta_{\text{hx, test, eha}}$) worden berekend aan de hand van de tijdens de proef gemeten temperaturen:

$$\text{Eq. 62} \quad \eta_{\text{hx, test, sup}} = \frac{t_{22} - t_{21}}{t_{11} - t_{21}} \quad (-)$$

Bijlage 6: Specificaties voor de bepaling van het thermisch rendement van het warmteterugwinapparaat

$$\text{Eq. 63} \quad \eta_{\text{hx, test, eha}} = \frac{t_{11} - t_{12}}{t_{11} - t_{21}} \quad (-)$$

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit houdende wijziging en uitvoering van bijlagen XII en XIII van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen

Brussel, 9 november 2017

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
C. FREMAULT

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14317]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment au : Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

P. SMET

La Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

C. FREMAULT

—
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B-88/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

B-88/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2017/14317]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

C. FREMAULT

—
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B-88/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

B-88/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14318]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la fixation des facteurs de rattachement déterminant le champ d'application personnel des dispositions légales et réglementaires prises par les entités fédérées ainsi que la budgétisation, l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées et la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le comité de gestion de FAMIFED

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 14 juillet 2016 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la fixation des facteurs de rattachement déterminant le champ d'application personnel des dispositions légales et réglementaires prises par les entités fédérées ainsi que la budgétisation,

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2017/14318]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het vaststellen van de aanknopingsfactoren tot vaststelling van het personele toepassingsgebied van de wettelijke en reglementaire bepalingen van de deelentiteiten, de budgettering en verrekening van de voor de deelentiteiten betaalde gezinsbijslagen en de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het beheerscomité van FAMIFED

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2016 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het vaststellen van de aanknopingsfactoren tot vaststelling van het personele toepassingsgebied van de wettelijke en reglementaire bepalingen van de deelentiteiten, de budgettering en

l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées et la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le comité de gestion de FAMIFED.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

P. SMET

La Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

C. FREMAULT

—————
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B-92/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

B-92/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

—————
Annexe

Accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la fixation des facteurs de rattachement déterminant le champ d'application personnel des dispositions légales et réglementaires prises par les entités fédérées ainsi que la budgétisation, l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées et la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le comité de gestion de FAMIFED

Vu l'article 23 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 94, § 1^{er}bis, inséré par l'article 44 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État ;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone, l'article 60sexies, inséré par l'article 37 de la loi du 19 avril 2014 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ;

Vu la loi du 4 avril 2014 modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (Loi générale relative aux allocations familiales) ;

Vu le décret spécial de la Communauté française du 3 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et le décret de la Région wallonne du 11 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française ;

Vu la concertation organisée le 2 juin 2015 au sein du Comité de gestion de FAMIFED ;

Considérant la nécessité de déterminer le champ d'application personnel dans lequel les entités fédérées peuvent exercer leur compétence normative en matière de prestations familiales au sens de l'article 94, § 1^{er}bis, de la loi spéciale du 8 août 1980 ;

verrekening van de voor de deeltentiteiten betaalde gezinsbijslagen en de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het beheerscomité van FAMIFED.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

C. FREMAULT

—————
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B-92/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

B-92/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

—————
Bijlage

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het vaststellen van de aanknopingsfactoren tot vaststelling van het personele toepassingsgebied van de wettelijke en reglementaire bepalingen van de deeltentiteiten, de budgettering en verrekening van de voor de deeltentiteiten betaalde gezinsbijslagen en de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het beheerscomité van FAMIFED

Gelet op artikel 23 van de Grondwet ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 94, § 1bis, ingevoegd door artikel 44 van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming ;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 60sexies, ingevoegd door artikel 37 van de wet van 19 april 2014 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap ;

Gelet op de wet van 4 april 2014 tot wijziging van de samengeorde wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Algemene kinderbijslagwet) ;

Gelet op het bijzondere decreet van de Franse Gemeenschap van 3 april 2014 betreffende de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie wordt overgedragen en het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 betreffende de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie overgedragen wordt ;

Gelet op het overleg gehouden op 2 juni 2015 in de schoot van het Beheerscomité van FAMIFED ;

Overwegende de noodzaak om het personele toepassingsgebied te bepalen waarbinnen de deeltentiteiten hun normerende bevoegdheid inzake gezinsbijslag kunnen uitoefenen in de zin van artikel 94, § 1bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ;

Considérant la nécessité d'ancrer légalement dans le présent accord de coopération les dispositions relatives à la budgétisation et à l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées ;

La Communauté flamande, représentée par le Ministre-Président et le ministre du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

La Région wallonne, représentée par le Ministre-Président et le ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

La Communauté germanophone, représentée par le Ministre-Président et le ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

La Commission communautaire commune, représentée par le président du Collège réuni et les membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes, les prestations familiales et le Contrôle des films,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er} – Définitions

Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par :

- entités fédérées : la Commission communautaire commune, pour le ressort territorial de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ; la Communauté flamande, pour le ressort territorial de la région de langue néerlandaise ; la Région wallonne, pour le ressort territorial de la région de langue française et la Communauté germanophone, pour le ressort territorial de la région de langue allemande ;
- les législateurs compétents des entités fédérées : les législateurs de la Communauté flamande, de la Région wallonne, de la Communauté germanophone et de la Commission communautaire commune ;
- domicile légal : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population conformément à l'article 36, 1^o du Code judiciaire ;
- unité d'exploitation : le lieu pouvant être identifié géographiquement par une adresse, où est exercée au moins une activité de l'entreprise ou d'où l'activité est exercée, comme défini à l'article 2, 6^o de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions ;
- cadastre des allocations familiales : le répertoire particulier des personnes visé à l'article 6, alinéa 2, 2^o, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, tenu au sein de FAMIFED, réalisant l'échange de données visé à l'article 94, § 1^{er}bis, alinéa 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Article 2 – Facteurs de rattachement pour la détermination de la compétence des entités fédérées en matière de prestations familiales

La compétence d'une entité fédérée en matière de prestations familiales, pour les enfants bénéficiaires d'allocations familiales sur la base de la législation applicable, est déterminée sur la base des facteurs de rattachement suivants, dans cet ordre :

- 1^o le domicile légal de l'enfant dans l'entité ;
- 2^o le lieu de résidence de l'enfant dans l'entité ;
- 3^o la localisation dans l'entité de l'unité d'exploitation ou, quand cette donnée n'est pas disponible, du siège d'exploitation de l'employeur actuel ou du dernier employeur de l'attributaire ;
- 4^o le domicile légal ou le dernier domicile légal de l'attributaire dans l'entité ;
- 5^o la localisation du bureau de paiement de la caisse d'allocations familiales compétente dans l'entité, quand aucune donnée visée aux points précédents n'est disponible. Le bureau de la caisse d'allocations familiales compétente est identifié via les données figurant au Cadastre des allocations familiales.

Overwegende de noodzaak om de bepalingen inzake de budgettering en de verrekening van de voor de deeltentiteiten betaalde gezinsbijslagen wettelijk te verankeren in het onderhavige samenwerkingsakkoord ;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Minister-Président en de minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-Président en de minister van Openbare Werken, Gezondheidszorg, Maatschappelijk Welzijn en Patrimonium,

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Minister-Président en de minister van Familie, Gezondheid en Sociale Zaken,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de voorzitter van het Verenigd College en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1 – Definities

Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder :

- deeltentiteiten : de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor de gebiedsomschrijving van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ; de Vlaamse Gemeenschap, voor de gebiedsomschrijving van het Nederlandse taalgebied ; het Waalse Gewest, voor de gebiedsomschrijving van het Franse taalgebied en de Duitstalige Gemeenschap, voor de gebiedsomschrijving van het Duitse taalgebied ;
- de bevoegde wetgevers van de deeltentiteiten : de wetgevers van de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;
- wettelijke woonplaats : de plaats waar de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf overeenkomstig artikel 36, 1^o, Gerechtelijk wetboek ;
- vestigingseenheid : de plaats die men geografisch gezien kan identificeren via een adres, waar ten minste een activiteit van de onderneming wordt uitgeoefend of van waaruit de activiteit wordt uitgeoefend, zoals gedefinieerd in artikel 2, 6^o, van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen ;
- kadaster van de kinderbijslag : het bijzonder repertorium van de personen bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2^o, van de wet van 15 januari 1990 betreffende de oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, dat wordt bijgehouden door FAMIFED, waarmee de uitwisseling van de gegevens bedoeld in artikel 94, § 1^{er}bis, vijfde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt gerealiseerd.

Artikel 2 – Aanknopingsfactoren voor het bepalen van de bevoegdheid van de deeltentiteiten inzake gezinsbijslag

De bevoegdheid van een deeltentiteit inzake gezinsbijslag, voor de kinderen die rechtgevend zijn op gezinsbijslag op grond van de toepasselijke wetgeving, wordt bepaald op basis van de volgende aanknopingsfactoren, in deze volgorde :

- 1^o de wettelijke woonplaats van het kind in de entiteit ;
- 2^o de verblijfplaats van het kind in de entiteit ;
- 3^o de lokalisatie in de entiteit van de vestigingseenheid of, wanneer dat gegeven niet beschikbaar is, van de exploitatiezetel van de huidige werkgever of van de laatste werkgever van de rechthebbende ;
- 4^o de wettelijke woonplaats of de laatste wettelijke woonplaats van de rechthebbende in de entiteit ;
- 5^o de lokalisatie van het betaalkantoor van het bevoegde kinderbijslagfonds in de entiteit, wanneer geen enkel gegeven uit de voorgaande punten beschikbaar is. Het kantoor van het bevoegde kinderbijslagfonds wordt geïdentificeerd via de gegevens uit het Kadaster van de kinderbijslag.

Article 3 – Dispositions concernant la budgétisation et l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées

§ 1^{er}. Pour les périodes à dater du 1^{er} janvier 2015, la compétence d'une entité fédérée détermine la prise en charge financière des prestations familiales que les institutions fédérales chargées de la gestion et du paiement de ces prestations ont payées pour le compte de cette entité. Cependant, en ce qui concerne la prise en charge financière du paiement anticipé de l'allocation de naissance, quand l'enfant n'a pas encore un domicile légal dans une entité fédérée au moment du paiement, c'est le domicile légal de l'allocataire dans une entité fédérée qui détermine la prise en charge financière par cette entité.

§ 2. Les régularisations positives (prestations dues) ou négatives (prestations indues) se rapportant à des périodes antérieures au 1^{er} janvier 2015 sont imputées, sur la base de la situation au 31 décembre 2014, à l'entité fédérée qui est désignée conformément aux facteurs de rattachement stipulés à l'article 2, 1^o à 4^o de cet accord ou, si ces données ne sont pas disponibles, à l'entité fédérée qui est désignée sur la base de la localisation du bureau de paiement de la caisse d'allocations familiales compétente qui effectue la régularisation. Le bureau de la caisse d'allocations familiales compétente est identifié via les données figurant au Cadastre des allocations familiales.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les paiements et remboursements que les caisses d'assurances sociales effectuent en vertu de l'article 175/3 de la Loi générale relative aux allocations familiales, sont imputés à l'entité fédérée qui, sur la base de la situation au 30 juin 2014, est désignée par l'application des facteurs de rattachement suivants, dans cet ordre :

- 1^o le domicile légal de l'allocataire dans l'entité ;
- 2^o le lieu de résidence de l'allocataire dans l'entité ;
- 3^o le domicile légal ou le dernier domicile légal de l'attributaire dans l'entité ;
- 4^o la localisation du bureau de paiement de la caisse d'assurances sociales compétente dans l'entité, quand aucune donnée visée aux points précédents n'est disponible.

Article 4 – Prise d'effet du changement de l'entité fédérée compétente

Si la compétence d'une entité fédérée est modifiée par un événement sur la base des dispositions de l'article 2, 1^o à 4^o, ou de l'article 3, § 2, alinéa 2, 1^o à 3^o, du présent accord, cette modification produit ses effets le premier jour du mois suivant celui durant lequel l'événement a eu lieu.

Article 5 – Disposition concernant la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le Comité de gestion de FAMIFED

En cas d'adoption, en parallèle, par toutes ou plusieurs entités fédérées, des mêmes dispositions décrétales ou réglementaires proposée par le Comité de gestion de FAMIFED, ces textes sont effectivement mis en œuvre par les institutions chargées de la gestion et du paiement des prestations familiales le jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier acte décretaal ou réglementaire qui a trait à ces dispositions.

Article 6 – Entrée en vigueur de l'accord de coopération

Le présent accord de coopération produit ses effets le 1^{er} juillet 2014 après approbation par les législateurs compétents des entités fédérées.

Article 7 – Durée de l'accord de coopération

Le présent accord de coopération court au plus tard jusqu'au 31 décembre 2019.

Cet accord n'est plus applicable à une entité fédérée à partir du moment où cette dernière prend en charge la gestion administrative et le paiement des prestations familiales.

En vertu du principe de loyauté fédérale tel que précisé à l'article 143, § 1^{er}, de la Constitution, les entités fédérées intégreront les éléments suivants dans un accord de coopération, ou, le cas échéant, dans un protocole de coopération :

- le rôle des entités fédérées dans le contexte international ;
- le champ d'application personnel des réglementations des entités fédérées après la période de transition ;

Artikel 3 – Bepalingen betreffende de budgettering en verrekening van de voor de deelentiteiten betaalde gezinsbijslagen

§ 1. Voor de periodes vanaf 1 januari 2015 bepaalt de bevoegdheid van een deelentiteit de financiële tenlasteneming van de gezinsbijslag die de federale instellingen, belast met het beheer en de uitbetaling van die bijslag, voor rekening van die entiteit uitbetaalden. Wat echter de financiële tenlasteneming van de vervroegde uitbetaling van het kraamgeld betreft, wanneer het kind op het ogenblik van die uitbetaling nog geen wettelijke woonplaats heeft in een deelentiteit, bepaalt de wettelijke woonplaats van de bijslagtrekkende in een deelentiteit de financiële tenlasteneming door die entiteit.

§ 2. De positieve (verschuldigde bijslag) of negatieve (onverschuldigde bijslag) regularisaties met betrekking tot periodes vóór 1 januari 2015 worden, op basis van de toestand op 31 december 2014, aangerekend aan de deelentiteit die overeenkomstig de aanknopingsfactoren bepaald in artikel 2, 1^o tot 4^o, van dit akkoord wordt aangewezen, of, als deze gegevens niet beschikbaar zijn, aan de deelentiteit die, op basis van de lokalisatie van het betaalkantoor van het bevoegde kinderbijslagfonds die de regularisatie uitvoert, wordt aangewezen. Het kantoor van het bevoegde kinderbijslagfonds wordt geïdentificeerd via de gegevens uit het Kadaster van de kinderbijslag.

In afwijking van het vorige lid worden de betalingen en de terugvorderingen die de sociaalverzekeringsfondsen krachtens artikel 175/3 van de Algemene kinderbijslagwet uitvoeren, aangerekend aan de deelentiteit die, op basis van de toestand op 30 juni 2014, wordt aangewezen met toepassing van de volgende aanknopingsfactoren, in deze volgorde :

- 1^o de wettelijke woonplaats van de bijslagtrekkende in de entiteit ;
- 2^o de verblijfplaats van de bijslagtrekkende in de entiteit ;
- 3^o de wettelijke woonplaats of de laatste wettelijke woonplaats van de rechthebbende in de entiteit ;
- 4^o de lokalisatie van het betaalkantoor van het bevoegde sociaalverzekeringsfonds in de entiteit, wanneer geen enkel gegeven uit de voorgaande punten beschikbaar is.

Artikel 4 – Uitwerking van de wijziging van de bevoegde deelentiteit

Als door een gebeurtenis de bevoegdheid van een deelentiteit wijzigt op basis van de bepalingen van artikel 2, 1^o tot 4^o, of van artikel 3, § 2, tweede lid, 1^o tot 3^o, van dit akkoord, heeft die wijziging uitwerking op de eerste dag van de maand na die waarin de gebeurtenis plaatsvond.

Artikel 5 – Bepaling betreffende de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het Beheerscomité van FAMIFED

Wanneer alle of verschillende deelentiteiten parallel dezelfde decretales of reglementaire bepalingen, voorgesteld door het Beheerscomité van FAMIFED aannemen, worden die teksten effectief uitgevoerd door de instellingen belast met het beheer en de betaling van de gezinsbijslag op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste decretales of reglementaire akte die betrekking heeft op die bepalingen.

Artikel 6 – Inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord

Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2014 na goedkeuring door de bevoegde wetgevers van de deelentiteiten.

Artikel 7 – Duur van het samenwerkingsakkoord

Dit samenwerkingsakkoord duurt ten laatste tot 31 december 2019.

Dit akkoord is niet meer van toepassing op een deelentiteit vanaf het moment dat die zelf het administratief beheer en de betaling van de gezinsbijslag ten laste neemt.

Volgens het beginsel van de federale loyautéit in artikel 143, § 1, van de Grondwet zullen de deelentiteiten volgende onderwerpen opnemen in een samenwerkingsakkoord, of in een samenwerkingsprotocol indien van toepassing :

- de rol van de deelentiteiten in de internationale context;
- et persoonlijke toepassingsgebied van de regelgevingen van de entiteiten na de overgangperiode ;

- l'échange de données entre les entités fédérées, plus précisément sur le plan des paiements provisionnels et des récupérations de paiements indus ;
- la gestion du cadastre et la centralisation des données ;
- la question des réserves des caisses, y compris leur répartition par entité ;
- la clé de répartition du personnel et du patrimoine de FAMIFED.

Les signataires du présent accord de coopération reconnaissent l'importance de ces accords de coopération, ou protocoles de coopération selon le cas.

Fait à Bruxelles, le 14 juillet 2016, en un seul exemplaire original en français, en néerlandais et en allemand, qui sera déposé au Secrétariat central du Comité de concertation.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région flamande,
G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique
et de la Famille,
J. VANDEURZEN

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
P. MAGNETTE

Le Ministre wallon des Travaux publics, de la Santé,
de l'Action sociale et du Patrimoine,
M. PRÉVOT

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Communauté germanophone,
O. PAASCH

Le Ministre de la Communauté germanophone de la Famille,
de la Santé et des Affaires sociales,
A. ANTONIADIS

Le Président du Collège
réuni de la Commission communautaire commune,
R. VERVOORT

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide
aux personnes, les prestations familiales et le Contrôle des films,
P. SMET
C. FREMAULT

- de gegevensuitwisseling tussen de entiteiten, meer bepaald op het vlak van de provisionele betalingen en de terugvorderingen van onverschuldigde betalingen ;
- het beheer van het kadaster en het centraliseren van de gegevens ;
- de kwestie van de reserves van de fondsen, met inbegrip van hun verdeling per entiteit ;
- de verdeelsleutel van het personeel en van het vermogen van FAMIFED.

De ondertekenaars van dit samenwerkingsakkoord erkennen het belang van deze samenwerkingsakkoorden, respectievelijk samenwerkingsprotocollen.

Getekend te Brussel, op 14 juli 2016, in één origineel exemplaar in het Nederlands, het Frans en het Duits, dat zal worden gedeponneerd bij de Centrale Secretarie van het Overlegcomité.

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS

De Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Minister-President van de Waalse Regering,
P. MAGNETTE

De Waals Minister van Openbare Werken,
Gezondheidszorg, Sociale Actie en Patrimonium,
M. PRÉVOT

De Minister-President
van de Duitstalige Gemeenschap,
O. PAASCH

De Minister van de Duitstalige Gemeenschap
van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
A. ANTONIADIS

De Voorzitter van het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
R. VERVOORT

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake
Bijstand aan personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,
P. SMET
C. FREMAULT

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14319]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à la Convention de Minamata sur le mercure, faite à Kumamoto (Japon), le 10 octobre 2013

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. La Convention de Minamata sur le mercure, faite à Kumamoto (Japon), le 10 octobre 2013, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. § 1^{er}. Les annexes supplémentaires ou amendements aux annexes qui seront adoptés en application de l'article 27, §§ 3 ou 4, de la Convention de Minamata, sans que la Belgique ne s'y oppose, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2. Dans les trois mois suivant leur adoption, le Collège réuni communique à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune toute annexe supplémentaire ou tout amendement aux annexes, adopté en application de l'article 27, §§ 3 ou 4, de la Convention.

§ 3. Dans les six mois suivant la communication du Collège réuni visée au premier alinéa, l'Assemblée réunie peut s'opposer à ce que l'annexe supplémentaire ou l'amendement à une annexe sorte son plein et entier effet.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2017/14319]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Minamata inzake kwik, aangenomen in Kumamoto (Japan), op 10 oktober 2013

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag van Minamata inzake kwik, aangenomen in Kumamoto (Japan) op 10 oktober 2013, zal volkomen gevolgd hebben.

Art. 3. § 1. De aanvullende bijlagen of de wijzigingen van de bijlagen bij het Verdrag van Minamata, die aangenomen zullen worden met toepassing van artikel 27, §§ 3 of 4, van het Verdrag, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolgd hebben.

§ 2. Binnen de drie maanden na hun aanneming, deelt het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie elke toevoeging of wijziging van een bijlage mee die aangenomen is overeenkomstig artikel 27, §§ 3 of 4, van het Verdrag.

§ 3. Binnen de zes maanden na de mededeling van het Verenigd College beoogd in het eerste lid, kan de Verenigde Vergadering zich ertegen verzetten dat de toevoeging of wijziging van een bijlage volkomen gevolgd zal hebben.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

P. SMET

La Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

C. FREMAULT

—
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B-84/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

B-84/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring

P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

C. FREMAULT

—
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B-84/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

B-84/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14320]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord de dialogue politique et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Cuba, d'autre part, fait à Bruxelles, le 12 décembre 2016

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de dialogue politique et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Cuba, d'autre part, fait à Bruxelles, le 12 décembre 2016, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,

P. SMET

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2017/14320]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Cuba, anderzijds, gedaan te Brussel op 12 december 2016

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Cuba, anderzijds, gedaan te Brussel op 12 december 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,

P. SMET

La Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,
C. FREMAULT

—————
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B-83/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

B-83/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,
C. FREMAULT

—————
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B-83/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

B-83/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2017/14321]

7 DECEMBRE 2017. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord de partenariat sur les relations et la coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Nouvelle-Zélande, d'autre part, fait à Bruxelles, le 5 octobre 2016

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de partenariat sur les relations et la coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Nouvelle-Zélande, d'autre part, fait à Bruxelles le 5 octobre 2016, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 2017.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,
P. SMET

La Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,
C. FREMAULT

—————
Note

Session ordinaire 2016-2017

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

B-82/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2017-2018

B-82/2 Rapport.

Compte rendu intégral : 17 novembre 2017.

Discussion et adoption : séance du vendredi 17 novembre 2017.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2017/14321]

7 DECEMBER 2017. — Ordonnantie houdende instemming met : de Partnerschapsovereenkomst op het gebied van betrekkingen en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en Nieuw-Zeeland, anderzijds, gedaan te Brussel op 5 oktober 2016

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. De Partnerschapsovereenkomst op het gebied van betrekkingen en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en Nieuw-Zeeland, anderzijds, gedaan te Brussel op 5 oktober 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 december 2017.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting en de Externe Betrekkingen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,
P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,
C. FREMAULT

—————
Nota

Gewone zitting 2016-2017

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

B-82/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2017-2018

B-82/2 Verslag.

Integraal verslag : 17 november 2017.

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 17 november 2017.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[C – 2017/40960]

Ordres nationaux

L'arrêté royal du 12 novembre 2017 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1er. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

- M. DE MUNCK Jaak, Georges, Marguerite (° Lokeren 25/05/1938), Secrétaire-trésorier de la « Sint-Gregoriusgilde » à Lokeren (08/04/2011) ;

- M. DEPAPE Daniël, Willy, Michaël (° Hulste, 24/01/1945), Secrétaire de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (15/11/2012) ;

- M. FIERENS Josephus, Alexander (° Emblem 19/11/1938), Président et chef d'orchestre de « Supportersmuziek Mozartkring K. Lierse S.K. » (15/11/2008) ;

- M. JANSSENS Josephus, Emilius (° Geetbets 03/12/1927), Membre-musicien de la Fanfare royale « Deugd en Vreugd » à Waanrode (08/04/2016) ;

- Mme VAN DAELE Marie-Thérèse, Hélène (° Menin 27/07/1937), Secrétaire des « Vrienden van de Lyrische Kunst » à Gand (08/04/2015) ;

- M. VAN RAEMDONCK Eddie, Marie, Jozef (° Temse 18/02/1943), Président honoraire de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (15/11/2010).

§ 2. Les Palmes d'Argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

- M. VANMAELE Erik, Jozef, Albert, Ghislenus (° Genk 24/04/1934), Régisseur du « Koninklijk Hasselts A.Capellakoor » (08/04/2010) ;

- M. VANTHOURNOUT Noël, Albert, Henri (° Ingelmunster 16/01/1932), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (08/04/2015).

§ 3. La Médaille d'Or de l'Ordre de la Couronne est décernée à :

- M. PARMENTIER Avi, Remi, Georges (° Kuurne 07/03/1937), Vice-président de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (08/04/2015) ;

- M. VAN ACKER Luc, Jozef, Eric (° Assenede 25/01/1951), Chef d'orchestre du « Gent Symphonic Band » (15/11/2012).

§ 4. La Médaille d'Argent de l'Ordre de la Couronne est décernée à :

- Madame ARRAS Godelieve, Jeanne, Raoul (° Lierre 30/01/1946), Membre du comité directeur de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (15/11/2014) ;

- M. DE VRIENDT Emiel, Frans (° Sint-Kwintens-Lennik 22/02/1948), Membre-musicien de l'Harmonie royale « De Dendergalm » à Denderleeuw (15/11/2015) ;

- M. MELS Petrus, Willem, Seraphin (° Lokeren 28/11/1936), Président de la « Sint-Gregoriusgilde » à Lokeren (15/11/2011) ;

- M. MEYFROIDT Antoon, Erik (° Izegem 12/12/1947), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (15/11/2015) ;

- M. MEYS Herman, François, Maria (° Brasschaat 25/10/1946), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (08/04/2014) ;

- M. VAN KERCKVOORDE Martin, Octaaf, Maria (° Sleidinge 13/11/1948), Membre-musicien de la Fanfare royale « Iever en Eendracht » à Sleidinge (08/04/2016).

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/40960]

Nationale Orden

Bij Koninklijk besluit van 12 november 2017 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. § 1 De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan:

- de heer DE MUNCK Jaak, Georges, Marguerite (° Lokeren 25/05/1938), Secretaris-schatbewaarder van de Sint-Gregoriusgilde te Lokeren (08/04/2011);

- de heer DEPAPE Daniël, Willy, Michaël (° Hulste 24/01/1945), Secretaris van het Koninklijk Blaasorkest Alpenroos te Ingelmunster (15/11/2012);

- de heer FIERENS Josephus, Alexander (° Emblem 19/11/1938), Voorzitter en dirigent van Supportersmuziek Mozartkring K. Lierse S.K. (15/11/2008);

- de heer JANSSENS Josephus, Emilius (° Geetbets 03/12/1927), Spelend lid van de Koninklijke Fanfare 'Deugd en Vreugd' te Waanrode (08/04/2016);

- Mevr. VAN DAELE Marie-Thérèse, Hélène (° Menen 27/07/1937), Secretaris bij de Vrienden van de Lyrische Kunst te Gent (08/04/2015);

- de heer VAN RAEMDONCK Eddie, Marie, Jozef (° Temse 18/02/1943), Erevoorzitter van de Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (15/11/2010).

§ 2 De Zilveren Palmen der Kroonorde worden toegekend aan:

- de heer VANMAELE Erik, Jozef, Albert, Ghislenus (° Genk 24/04/1934), Régisseur van het Koninklijk Hasselts A.Capellakoor (08/04/2010);

- de heer VANTHOURNOUT Noël, Albert, Henri (° Ingelmunster 16/01/1932), Spelend lid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (08/04/2015).

§ 3 De Gouden Medaille der Kroonorde wordt toegekend aan:

- de heer PARMENTIER Avi, Remi, Georges (° Kuurne 07/03/1937), Ondervoorzitter van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (08/04/2015);

- de heer VAN ACKER Luc, Jozef, Eric (° Assenede 25/01/1951), Dirigent van 'Gent Symphonic Band' (15/11/2012).

§ 4 De Zilveren Medaille der Kroonorde wordt toegekend aan:

- Mevr. ARRAS Godelieve, Jeanne, Raoul (° Lier 30/01/1946), Bestuurslid van de Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (15/11/2014);

- de heer DE VRIENDT Emiel, Frans (° Sint-Kwintens-Lennik 22/02/1948), Spelend lid van de Koninklijke Harmonie 'De Dendergalm' te Denderleeuw (15/11/2015);

- de heer MELS Petrus, Willem, Seraphin (° Lokeren 28/11/1936), Voorzitter van de Sint-Gregoriusgilde te Lokeren (15/11/2011);

- de heer MEYFROIDT Antoon, Erik (° Izegem 12/12/1947), Spelend lid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (15/11/2015);

- de heer MEYS Herman, François, Maria (° Brasschaat 25/10/1946), Spelend lid van de Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (08/04/2014);

- de heer VAN KERCKVOORDE Martin, Octaaf, Maria (° Sleidinge 13/11/1948), Spelend lid van de Koninklijke Fanfare 'Iever en Eendracht' te Sleidinge (08/04/2016).

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C – 2017/31942]

Ordres nationaux

L'arrêté royal du 24 octobre 2017 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. La décoration civile mentionnée ci-après est accordée aux membres du personnel suivants de l'« Agenschap Facilitair Bedrijf » (Agence de Gestion des Infrastructures) de l'Autorité flamande.

POUR PLUS DE 35 ANS DE SERVICE

Croix civique de première classe

- ANTHEUNIS Marina, collaboratrice (°Gand 25/02/1959)
- DE CLERCQ Marnic, collaborateur en chef senior (°Elst 30/11/1960)
- DE COCK Francois, spécialiste en chef (°Termonde 12/06/1959)
- DE PAEPE Hilde, conseillère (°Zottegem 27/04/1957)
- DECOSTER Karel, collaborateur en chef (°Louvain 06/12/1958)
- DEPAUW Martine, collaboratrice en chef (°Welle 18/09/1959)
- MELOTTE Roland, programmeur (°Heusden 14/03/1959)
- SMEETS Jaak, technicien en chef (°Rekem 03/02/1957)
- VAN DEN DOOREN Marianne, technicienne (°Grammont 26/10/1961)

Croix civique de deuxième classe

- CAPRASSE Stefan, assistant en chef (°Lubbeek 01/02/1960)
- CUMPS Marc, assistant technique (°Watermaal-Boitsfort 28/12/1960)
- DE MEYER Carine, assistante (°Alost 10/03/1963)
- DESCHUYTTER Elza, assistante (°Etterbeek 10/02/1961)
- DROESHOUDT Marleen, assistante (°Alost 13/08/1960)
- GRENé Marc, assistant technique (°Saint-Trond 14/02/1959)
- JANSSENS Chantal, assistante en chef (°Auderghem 25/04/1959)

POUR PLUS DE 25 ANS DE SERVICE

Médaille civique de première classe :

- ALENCON Edmond, spécialiste (°Alost 22/02/1966)
- ARIJS Filip, spécialiste en chef (°Ninove 17/03/1968)
- BAEYENS Rudi, conseiller-informaticien (°Ninove 30/04/1964)
- BECKER Stany, programmeur en chef (°Hasselt 01/03/1961)
- BRUSSELMANS Linda, assistante technique (°Termonde 02/07/1959)
- BUEKENHOUT Herman, assistant technique (°Louvain 18/06/1962)
- CASTERS Claire, collaboratrice en chef (°Louvain 03/10/1963)
- DE BEULE Dirk, conseiller-informaticien (°Termonde 11/04/1965)
- DE DECKER Lieve, informaticienne (°Zandbergen 27/11/1959)
- DE NOOZE Christine, assistante (°Grammont 29/04/1969)
- DE SUTTER Lutgart, collaboratrice en chef (°Alost 16/10/1965)
- DUPONT Isabelle, collaboratrice (°Zottegem 15/07/1970)
- GEERTS Marc, informaticien (°Uccle 15/06/1962)
- GHEQUIERE Claudine, assistante (°Audenarde 25/02/1964)
- GOENS Nicole, assistante (°Alost 09/12/1965)
- HELSENS Marc, assistant technique (°Gand 23/12/1969)
- JORIS Hans, assistant (°Grammont 09/10/1961)
- LAUWEREYS Hilde, collaboratrice (°Grammont 25/12/1964)
- LYNEN Inge, chef de division (°Genk 16/08/1967)
- MALFAIT Linda, assistante technique (°Zottegem 05/09/1962)
- MATTHYS Lieve, collaboratrice (°Zelee 09/05/1958)
- MESAUS Chantal, assistante en chef (°Merchtem 30/05/1958)
- SCHALLEY Michel, technicien en chef (°Assebroek 12/10/1966)
- SIEMONS Marc, programmeur (°Bree 23/10/1962)
- TERMONT Micheline, assistante (°Aalter 28/02/1963)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2017/31942]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 24 oktober 2017 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. Het hierna vermeld burgerlijk ereteken wordt verleend aan de hierna vermelde personeelsleden van het Agenschap Facilitair Bedrijf van de Vlaamse overheid.

VOOR MEER DAN 35 JAAR DIENST

Burgerlijk Kruis 1ste Klasse

- ANTHEUNIS Marina, medewerker (°Gent 25/02/1959)
- DE CLERCQ Marnic, senior hoofdmedewerker (°Elst 30/11/1960)
- DE COCK Francois, hoofddeskundige (°Dendermonde 12/06/1959)
- DE PAEPE Hilde, adviseur (°Zottegem 27/04/1957)
- DECOSTER Karel, hoofdmedewerker (°Leuven 06/12/1958)
- DEPAUW Martine, hoofdmedewerker (°Welle 18/09/1959)
- MELOTTE Roland, programmeur (°Heusden 14/03/1959)
- SMEETS Jaak, hoofdtechnicus (°Rekem 03/02/1957)
- VAN DEN DOOREN Marianne, technicus (°Geraardsbergen 26/10/1961)

Burgerlijk Kruis 2de Klasse

- CAPRASSE Stefan, hoofdassistent (°Lubbeek 01/02/1960)
- CUMPS Marc, technisch assistent (°Watermaal-Bosvoorde 28/12/1960)
- DE MEYER Carine, assistent (°Aalst 10/03/1963)
- DESCHUYTTER Elza, assistent (°Etterbeek 10/02/1961)
- DROESHOUDT Marleen, assistent (°Aalst 13/08/1960)
- GRENé Marc, technisch assistent (°Sint-Truiden 14/02/1959)
- JANSSENS Chantal, hoofdassistent (°Oudergem 25/04/1959)

VOOR MEER DAN 25 JAAR DIENST

Burgerlijke Medaille 1° klasse

- ALENCON Edmond, deskundige (°Aalst 22/02/1966)
- ARIJS Filip, hoofddeskundige (°Ninove 17/03/1968)
- BAEYENS Rudi, adviseur-informaticus (°Ninove 30/04/1964)
- BECKER Stany, hoofdprogrammeur (°Hasselt 01/03/1961)
- BRUSSELMANS Linda, technisch assistent (°Dendermonde 02/07/1959)
- BUEKENHOUT Herman, technisch assistent (°Leuven 18/06/1962)
- CASTERS Claire, hoofdmedewerker (°Leuven 03/10/1963)
- DE BEULE Dirk, adviseur-informaticus (°Dendermonde 11/04/1965)
- DE DECKER Lieve, informaticus (°Zandbergen 27/11/1959)
- DE NOOZE Christine, assistent (°Geraardsbergen 29/04/1969)
- DE SUTTER Lutgart, hoofdmedewerker (°Aalst 16/10/1965)
- DUPONT Isabelle, medewerker (°Zottegem 15/07/1970)
- GEERTS Marc, informaticus (°Ukkel 15/06/1962)
- GHEQUIERE Claudine, assistent (°Oudenaarde 25/02/1964)
- GOENS Nicole, assistent (°Aalst 09/12/1965)
- HELSENS Marc, technisch assistent (°Gent 23/12/1969)
- JORIS Hans, assistent (°Geraardsbergen 09/10/1961)
- LAUWEREYS Hilde, medewerker (°Geraardsbergen 25/12/1964)
- LYNEN Inge, afdelingshoofd (°Genk 16/08/1967)
- MALFAIT Linda, technisch assistent (°Zottegem 05/09/1962)
- MATTHYS Lieve, medewerker (°Zelee 09/05/1958)
- MESAUS Chantal, hoofdassistent (°Merchtem 30/05/1958)
- SCHALLEY Michel, hoofdtechnicus (°Assebroek 12/10/1966)
- SIEMONS Marc, programmeur (°Bree 23/10/1962)
- TERMONT Micheline, assistent (°Aalter 28/02/1963)

- VAN DEN BERGHE Gerda, assistante (°Ninove 02/09/1960)
- VAN DEN BOSCH Wouter, informaticien (°Alost 15/08/1957)
- VAN KEYMEULEN Didier, assistant technique (°Alost 01/08/1957)
- VAN ROY Philippe, collaborateur (°Lokeren 03/08/1968)
- VAN SANDE Baldwin, conseiller-informaticien (°Asse 03/01/1966)
- VAN VARENBERG Franky, assistant technique en chef (°Grammont 07/02/1961)
- VERBEKE Hilde, informaticienne (°Saint-Nicolas 15/02/1961)
- VERGAUWEN Dirk, coordinateur gestion de relation IT (°Sint-Gillis-Waas 04/09/1966)
- VERMACHELEN Helene, collaboratrice (°Hamme 04/12/1962)
- VEYS Frank, technicien en chef (°Anzegem 25/11/1957)
- VOETS Annick, collaboratrice (°Gand 08/05/1967)
- VYVERMAN Vera, collaboratrice (°Alost 18/12/1967)
- ZIMMERMAN Mark, collaborateur (°Bruxelles 16/06/1962)

Art. 2. Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

- VAN DEN BERGHE Gerda, assistent (°Ninove 02/09/1960)
- VAN DEN BOSCH Wouter, informaticus (°Aalst 15/08/1957)
- VAN KEYMEULEN Didier, technisch assistent (°Aalst 01/08/1957)
- VAN ROY Philippe, medewerker (°Lokeren 03/08/1968)
- VAN SANDE Baldwin, adviseur-informaticus (°Asse 03/01/1966)
- VAN VARENBERG Franky, technisch hoofdassistent (°Geraardsbergen 07/02/1961)
- VERBEKE Hilde, informaticus (°Sint-Niklaas 15/02/1961)
- VERGAUWEN Dirk, coördinator IT-relatiebeheer (°Sint-Gillis-Waas 04/09/1966)
- VERMACHELEN Helene, medewerker (°Hamme 04/12/1962)
- VEYS Frank, hoofdtechnicus (°Anzegem 25/11/1957)
- VOETS Annick, medewerker (°Gent 08/05/1967)
- VYVERMAN Vera, medewerker (°Aalst 18/12/1967)
- ZIMMERMAN Mark, medewerker (°Brussel 16/06/1962)

Art. 2. De Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C – 2017/31941]

Ordres nationaux

L'arrêté royal du 12 novembre 2017 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

- Monsieur LEMMENS Ludovicus (° Kortenaeken 02/01/1943), Membre-musicien de la Fanfare royale « Deugd en Vreugd » à Waanrode (15/11/2014) ;
- Monsieur VAN CLEEMPUTTE Jean, Huberta (° Saint-Nicolas 08/09/1941), Membre-musicien de l'Harmonie royale « De Kunstvrienden » à Saint-Nicolas (15/11/2014) ;

§ 2. La Médaille d'Argent de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

- Madame DE BOE Godelieve, Maria, Cornelia (° Moorslede 07/04/1949), Membre-musicienne de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (15/11/2006) ;
- Monsieur DE CRAENE Carlos, Daniël, Anna, Maria (° Sleidinge 25/07/1931), Membre du comité directeur de la Fanfare royale « Iever & Eendracht » à Sleidinge (15/11/2015) ;
- Monsieur DENYS Rik, Marcel, Thérèse (° Emelgem 19/04/1956), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (08/04/2014) ;
- Monsieur DESMET Jan, Albert, Leon (° Courtrai 20/02/1953), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (15/11/2010) ;
- Madame LEFLOT Lutgarde, Joanna, Alfons (° Lierre 11/09/1956), Membre-musicienne de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (08/04/2014) ;
- Monsieur STEEMANS Lucien, Karel, Alfons (° Meerhout 20/10/1954), Vice-président de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (08/04/2012) ;
- Monsieur VAN HOVE Joseph, Constant (° Viersel 16/03/1945), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Leo XIII » à Lierre (15/11/2007) ;
- Monsieur VERRAES Mark, Leo, Ernest (° Menin 31/01/1956), Membre-musicien de l'Harmonie royale « Alpenroos » à Ingelmunster (15/11/2014).

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2017/31941]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 12 november 2017 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. § 1 De Gouden Medaille in de Orde van Leopold II wordt toegekend aan:

- de heer LEMMENS Ludovicus (° Kortenaeken 02/01/1943), Spelend lid van de Koninklijke Fanfare 'Deugd en Vreugd' te Waanrode (15/11/2014);
- de heer VAN CLEEMPUTTE Jean, Huberta (° Sint-Niklaas 08/09/1941), Spelend lid van de Koninklijke Harmonie 'de Kunstvrienden' te Sint-Niklaas (15/11/2014);

§ 2 De Zilveren Medaille in de Orde van Leopold II wordt toegekend aan:

- mevrouw DE BOE Godelieve, Maria, Cornelia (° Moorslede 07/04/1949), Spelend lid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (15/11/2006);
- de heer DE CRAENE Carlos, Daniël, Anna, Maria (° Sleidinge 25/07/1931), Bestuurslid van de Koninklijke Fanfare 'Iever en Eendracht' te Sleidinge (15/11/2015);
- de heer DENYS Rik, Marcel, Thérèse (° Emelgem 19/04/1956), Spelend lid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (08/04/2014);
- de heer DESMET Jan, Albert, Leon (° Kortrijk 20/02/1953), Bestuurslid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (15/11/2010);
- mevrouw LEFLOT Lutgarde, Joanna, Alfons (° Lier 11/09/1956), Spelend lid van de Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (08/04/2014);
- de heer STEEMANS Lucien, Karel, Alfons (° Meerhout 20/10/1954), Ondervoorzitter van de Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (08/04/2012);
- de heer VAN HOVE Joseph, Constant (° Viersel 16/03/1945), Spelend lid van het Koninklijke Harmonie 'Leo XIII' te Lier (15/11/2007);
- de heer VERRAES Mark, Leo, Ernest (° Menen 31/01/1956), Spelend lid van het Koninklijk Blaasorkest 'Alpenroos' te Ingelmunster (15/11/2014).

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C - 2017/14315]

**Carrière de l'Administration centrale
Personnel. — Nomination**

Par arrêté royal du 19 novembre 2017, Monsieur Pol-Henry MARTIN, attaché stagiaire dans la classe A1, est nommé à titre définitif dans le cadre linguistique français du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement à partir du 1^{er} octobre 2017 avec prise de rang au 1^{er} octobre 2016.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C - 2017/14315]

**Carrière Hoofdbestuur
Personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 19 november 2017 wordt de heer Pol-Henry MARTIN, stagedoend attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2017 met ranginneming op 1 oktober 2016, in het Franse taalkader van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in vast verband benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C - 2017/14316]

**Carrière de l'Administration centrale
Personnel. — Nomination**

Par arrêté royal du 19 novembre 2017, Madame Annick PEETERS, attaché stagiaire dans la classe A1, est nommée à titre définitif dans le cadre linguistique français du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement à partir du 15 septembre 2017 avec prise de rang au 15 septembre 2016.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C - 2017/14316]

**Carrière Hoofdbestuur
Personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 19 november 2017 wordt mevrouw Annick PEETERS, stagedoend attaché in de klasse A1, met ingang van 15 september 2017 met ranginneming op 15 september 2016, in het Franse taalkader van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in vast verband benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2017/206816]

12 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 juillet 2017 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants

Le Ministre des Indépendants,

Vu la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 108;

Vu l'arrêté ministériel du 7 juillet 2017 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants;

Vu les demandes faites le 27 novembre 2017 par l'Association des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et le 5 décembre 2017 par Madame Maggie De Block, Ministre des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé membre suppléant, ayant voix délibérative, du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, en tant que représentant du Ministre des Affaires sociales :

Monsieur Enrico LEENKNECHT, en remplacement de Madame Bernadette ADNET, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2017/206816]

12 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 juli 2017 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen

De Minister van Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 108;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 juli 2017 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen;

Gelet op de verzoeken van 27 november 2017 van de Vereniging van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en van 5 december 2017 van Mevrouw Maggie De Block, Minister van Sociale Zaken,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot stemgerechtigd plaatsvervangend lid van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, als vertegenwoordiger van de Minister van Sociale Zaken :

De heer Enrico LEENKNECHT, ter vervanging van mevrouw Bernadette ADNET wier mandaat hij zal voleindigen.

Art. 2. Est nommé membre suppléant, ayant voix consultative, du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, en tant que représentant de l'Association des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants :

Monsieur Frederik DHONT, en remplacement de Monsieur Koen MORTIER, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 décembre 2017.

D. DUCARME

Art. 2. Wordt benoemd tot plaatsvervangend lid met raadgevend stem van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, als vertegenwoordiger van de Vereniging van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen :

De heer Frederik DHONT, ter vervanging van de heer Koen MORTIER, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 12 december 2017.

D. DUCARME

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2017/40969]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 3 décembre 2017, sont nommées :

- stagiaire dans le grade de greffier à la cour du travail de Gand, Mme Anthuenis, L.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; - stagiaire dans le grade de secrétaire à l'auditorat du travail de Liège, Mme Burton, K.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

La requête en annulation est adressée au greffe du Conseil d'État, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique (voir à cet effet la rubrique "e-Procédure" sur le site Internet du Conseil d'Etat - <http://www.raadvst-consetat.be/>).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2017/40969]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 3 december 2017, zijn benoemd :

- stagiair in de graad van griffier bij het arbeidshof Gent, Mevr. Anthuenis, L.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging; - stagiair in de graad van secretaris bij het arbeidsauditoraat Luik, Mevr. Burton, K.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het verzoekschrift tot nietigverklaring wordt ofwel per post aangekend verzonden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, ofwel wordt het ingediend volgens de elektronische procedure (zie daarvoor de rubriek "e-procedure" op de website van de Raad van State - <http://www.raadvst-consetat.be/>).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2017/31688]

Nomination

Par arrêté royal du 22 octobre 2017, Mme Ellen QUINTELIER est nommée à titre définitif, à partir du 1^{er} mai 2017, au titre d'attaché dans un emploi de classe A2, dans le cadre linguistique néerlandais au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2017/31688]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 2017 wordt Mevr. Ellen QUINTELIER, in vast dienstverband benoemd, met ingang van 1 mei 2017, in de titel van attaché in de klasse A2 op het Nederlandstalig taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2017/14214]

**Forces armées. — Fonction spéciale
Démission de l'emploi. — Désignation**

Par arrêté ministériel n° 94884 du 5 septembre 2017 :

Le général-major d'aviation Robyns de Schneidauer P. est déchargé, le 6 novembre 2017, de l'emploi d'inspecteur permanent des épreuves linguistiques pour l'armée.

L'amiral de division Dupont Y. est nommé, le 6 novembre 2017, inspecteur permanent des épreuves linguistiques pour l'armée.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2017/14214]

**Krijgsmacht. — Speciale functie
Ontslag uit het ambt. — Aanwijzing**

Bij koninklijk besluit nr. 94884 van 5 september 2017 :

Wordt generaal-majoor van het vliegwezen P. Robyns de Schneidauer op 6 november 2017 ontslagen uit het ambt van permanent inspecteur van de taalexamens voor het leger.

divisieadmiraal Y. Dupont op 6 november 2017 benoemd als permanent inspecteur van de taalexamens voor het leger.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2017/40903]

**Armée. — Force terrestre. — Passage du cadre des officiers de carrière
vers le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 1964 du 13 octobre 2017, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière du niveau A, présentée par le sous-lieutenant Voos A., est acceptée le 1^{er} novembre 2017.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans la catégorie des officiers de réserve, dans le corps de l'infanterie.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant du cadre de réserve le 28 décembre 2013.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2017/40903]

**Leger. — Landmacht. — Overgang van het kader
van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 1964 van 13 oktober 2017, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren van niveau A bekleedt, aangeboden door onderluitenant A. Voos, aanvaard op 1 november 2017.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn ancienniteit, over naar de categorie van de reserveofficieren, in het corps van de infanterie.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als onderluitenant van het reserviekader op 28 december 2013.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Kanselarij en Bestuur

[2017/206459]

28 NOVEMBER 2017. — Goedkeuring

Bij besluit van 28 november 2017 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding wordt de jaarrekening over het financiële boekjaar 2016 van de provincie Antwerpen goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Kanselarij en Bestuur

[2017/206463]

29 NOVEMBER 2017. — Gemeente Roosdaal. — Onteigening. — Machtiging

Bij besluit van 29-11-2017 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding, wordt de gemeente ROOSDAAL, Brusselstraat 15, te 1760 Roosdaal, ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen, gelegen ter hoogte van de Verloren Hoek en de Ninoofsesteenweg te Roosdaal, kadastraal gekend als 1^e afdeling, sectie D, nr. 261D, met een oppervlakte van 8513m² en als 1^e afdeling, sectie D, nr. 282G, met een oppervlakte van 10851 m² en als 1^e afdeling, sectie D, nr. 283V3, met een oppervlakte van 4166m² zoals vermeld op het onteigeningsplan, met het oog op de realisatie van het RUP Belle-Alliance bis.

Het besluit tot machtiging van de onteigening wordt door de onteigenende instantie ter inzage gelegd.

Tegen deze beslissing kan een beroep tot nietigverklaring of een verzoek tot schorsing van de tenuitvoerlegging worden ingediend bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State. Het verzoekschrift wordt ingediend, hetzij elektronisch via een beveiligde website van de Raad van State (<http://eproadmin.raadost-consetat.be>), of met een ter post aangetekende brief die wordt toegezonden aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel). Het verzoekschrift wordt ingediend binnen een termijn van zestig dagen nadat de beslissing werd betekend.

VLAAMSE OVERHEID

Kanselarij en Bestuur

[2017/206528]

1 DECEMBER 2017. — Erkenning

Bij besluit van 1 december 2017 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding wordt de samenvoeging van de parochies Sint-Pietersbanden Wijer, Sint-Laurentius Kozen en Sint-Jan Baptist Binderveld met de parochie Sint-Pieter te Nieuwerkerken, erkend.

Bij besluit van 1 december 2017 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding wordt de samenvoeging van de parochie Sint-Jan Baptiste Kuttekoven met de parochie Sint-Odulphus te Borgloon, erkend.

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2017/206635]

6 DECEMBER 2017. — Uitzendbureaus

Bij besluit van 6 december 2017 heeft de Secretaris-generaal van het Departement Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend:

Aan de BV Au-Care Dienstverlening, Fijnhof 10, 5652 AE Eindhoven, Nederland, om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest uit te oefenen. Deze erkenning draagt het nummer VG 2211/U en gaat in op 6 december 2017 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Herman-Held in HR, Engsbergseweg 153, 3980 Tessenderlo, om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest uit te oefenen. Deze erkenning draagt het nummer VG 2203/U en gaat in op 6 december 2017 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BV Draagkracht Breda, Verbeetenstraat 15, 412 XH Breda, Nederland, om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest uit te oefenen. Deze erkenning draagt het nummer VG 2209/U en gaat in op 6 december 2017 voor een periode van 1 jaar.

Aan de NV Maandag België Flex, Noordersingel 23, 2140 Borgerhout, om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest uit te oefenen. Deze erkenning draagt het nummer VG 2208/U en gaat in op 6 december 2017 voor een periode van onbepaalde duur.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2017/206543]

4 DECEMBER 2017. — Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

Tessenderlo: krachtens het besluit van 4 december 2017 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Tessenderlo.

Het plan 1M3D8G G033563 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Koningin Astridlaan 50 bus 4, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 4 december 2017 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

Sint-Truiden: krachtens het besluit van 4 december 2017 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Sint-Truiden.

Het plan 1M3D8G G032729 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Koningin Astridlaan 50 bus 4, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 4 december 2017 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2017/14279]

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11.05.2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn de volgende exploitatievergunning van een vestigingseenheid goedgekeurd:

Erkenning van de rijschool

Erkenningsnummer rijschool: 2545

Erkenningsdatum rijschool: 14/05/2008

Maatschappelijke zetel rijschool: Oostjachtpark 13, 9100 Sint-Niklaas

Commerciële naam rijschool: VAB Rijschool (kbo 0448 109 811)

Directeur van de rijschool: Vera Beck

Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijschool

Stamnummer van de vestigingseenheid: 2545/12

Datum exploitatievergunning van de vestigingseenheid: 14/05/2008

Adres administratief lokaal: Peperstraat 24, 9220 Hamme

Adres leslokaal: Peperstraat 24, 9220 Hamme

Datum goedkeuring: 04/12/2017

Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor de rijschool

Stamnummer vestigingseenheid: 2545/12

Stamnummer oefenterrein: T0072 en T0073

Toegestane onderrichtscategorieën: AM, A1, A2, A, B, BE, C1, C1E, C, CE

Datum goedkeuring: 04/12/2017

Opmerking:

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2017/14287]

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

a) Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11.05.2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn de volgende verandering van exploitatievergunning van een vestigingseenheid goedgekeurd:

Erkenning van de rijkschool

Erkenningsnummer rijkschool : 2545

Erkenningsdatum rijkschool : 14/05/2008

Maatschappelijke zetel rijkschool : Oostjachtpark 13, 9100 Sint Niklaas

Commerciële naam rijkschool : VAB Rijkschool (kbo 0448 109 811)

Directeur van de rijkschool : Vera Beck

Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijkschool

Stamnummer van de vestigingseenheid: 2545/46

Datum exploitatievergunning van de vestigingseenheid: 14/05/2008

Adres administratief lokaal: Sint Maartenstraat 18, 3540 Herk-De-Stad

Adres leslokaal: Meerdegatstraat 177, 3570 Alken

Datum goedkeuring: 04/12/2017

Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor de rijkschool

Stamnummer vestigingseenheid : 2545/46

Stamnummer oefenterrein: T 0080

Toegestane onderrichtscategorieën: AM,A1,A2,A, B,BE,C1,C1E,C,CE

Datum goedkeuring: 04/12/2017

Opmerking: verandering van adres van exploitatievergunning Herk-de-Stad

b) Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11.05.2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn de volgende verandering van exploitatievergunning van een vestigingseenheid goedgekeurd:

Erkenning van de rijkschool

Erkenningsnummer rijkschool : 2545

Erkenningsdatum rijkschool : 14/05/2008

Maatschappelijke zetel rijkschool : Oostjachtpark 13, 9100 Sint Niklaas

Commerciële naam rijkschool : VAB Rijkschool (kbo 0448 109 811)

Directeur van de rijkschool : Vera Beck

Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijkschool

Stamnummer van de vestigingseenheid: 2545/62

Datum exploitatievergunning van de vestigingseenheid: 06/10/2017

Adres administratief lokaal: Lierseweg 33, 2200 Herentals

Adres leslokaal: Lierseweg 33, 2200 Herentals

Datum goedkeuring: 06/10/2017

Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor de rijkschool

Stamnummer vestigingseenheid : 2545/62

Stamnummer oefenterrein: nvt

Toegestane onderrichtscategorieën: B

Datum goedkeuring: 06/10/2017

Opmerking: verandering van adres van exploitatievergunning Herentals

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[2017/206460]

21 NOVEMBER 2017. — Wijziging van het ministerieel besluit van 14 december 2016 tot samenstelling van de jachtexamencommissie, vermeld in artikel 55 van het Jachtadministratiebesluit van 25 april 2014, voor de periode 2017 tot en met 2019

Bij besluit van de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw van 21 november 2017 wordt het volgende bepaald:

Artikel 1. In artikel 1, 3°, van het ministerieel besluit van 14 december 2016 tot samenstelling van de jachtexamencommissie, vermeld in artikel 55 van het Jachtadministratiebesluit van 25 april 2014, voor de periode 2017 tot en met 2019, worden de woorden "Yves Lecocq" vervangen door de woorden "Rudi Van Decraen".

Art. 2. In artikel 2, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "Rudi Van Decraen" vervangen door de woorden "Geert Ampe".

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[2017/206518]

1 DECEMBER 2017. — Ruilverkaveling

Het besluit van 1 december 2017 van de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw tot wederinvoering van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen in het zuidelijk deel van het ruilverkavelingsblok Zondereigen, bepaalt:

Artikel 1. De bepalingen van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen zijn terug van toepassing in het zuidelijk deel van het ruilverkavelingsblok Zondereigen, zoals aangeduid op het plan gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 januari 2014 tot opschorting van sommige bepalingen van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen in het zuidelijk deel van het ruilverkavelingsblok Zondereigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[2017/206545]

**5 DECEMBER 2017. — Arrest van de Raad van State
Gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Closing the circle" te Houthalen-Helchteren**

Bij arrest nr. 240.079 van 5 december 2017 schorst de Raad van State de tenuitvoerlegging van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2017 "houdende intrekking van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 maart 2015 houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Closing the Circle' in Houthalen-Helchteren en houdende definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Closing the Circle' in Houthalen-Helchteren".

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[C – 2017/32041]

13 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen

DE ADMINISTRATEUR-GENERAAL VAN DE VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ,

Gelet op het decreet houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid van 5 april 1995, zoals aangevuld bij decreet van 7 mei 2004, artikel 10.2.4., § 2;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003; gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 houdende de werking van het intern zelfstandig agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaamse Milieumaatschappij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, artikelen 17, 1^o, 20 en 21;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij van 12 mei 2016 houdende delegatie van algemene en specifieke bevoegdheden aan de afdelingshoofden, artikel 5,

Besluit :

Artikel 1. Aan de heer Philippe Carchon, ingenieur, wordt delegatie verleend om de beslissingen te nemen, zoals bepaald in artikel 17, 1^o, 20 en 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, inzake de aankoop van een perceel weiland gelegen te 2321 Hoogstraten/Meer, kadastraal bekend onder sectie A nummer 310A, met een oppervlakte volgens meting van één hectare negen are vierennegentig centiare (1ha 09a 94ca), afgebeeld als lot 77 op het opmetingsplan opgenomen in de databank van de Algemene Administratie van de Patrimonium-documentatie onder referentenummer 13020-10319, van de heer GOOSSENS Johannes Cornelis Jossephus en mevrouw POST Elisabeth Maria.

Art. 2. Dit besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 13 december 2017.

Voor de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij, afwezig:

M. VAN DEN LANGENBERGH,
Afdelingshoofd Algemene Zaken.

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[C – 2017/32042]

13 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen

DE ADMINISTRATEUR-GENERAAL VAN DE VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ,

Gelet op het decreet houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid van 5 april 1995, zoals aangevuld bij decreet van 7 mei 2004, artikel 10.2.4., § 2;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003; gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 houdende de werking van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaamse Milieumaatschappij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, artikelen 17, 1^o, 20 en 21;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij van 12 mei 2016 houdende delegatie van algemene en specifieke bevoegdheden aan de afdelingshoofden, artikel 5,

Besluit :

Artikel 1. Aan de heer Philippe Carchon, ingenieur, wordt delegatie verleend om de beslissingen te nemen, zoals bepaald in artikel 17, 1^o, 20 en 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, inzake de aankoop van de heer NIEMANS Johan Nicolaas, Mevr. NIEMANS Tinny, Mevr. NIEMANS Elly en Mevr. NIEMANS Anita, van:

1. een perceel weiland te 2321 Hoogstraten/Meer, gekadastraerd onder sectie A nummer 350/A P0000 met een oppervlakte van een hectare vierenzeventig are negenenvijftig centiare (1ha. 74a 59ca), lot 73 van het opmetingsplan;

2. een perceel weiland te 2321 Hoogstraten/Meer, gekadastraerd onder sectie A nummer 353/A P0000 met een oppervlakte van één hectare zesentwintig centiare (1ha. 00a 26ca), lot 74 van het opmetingsplan;

3. een perceel bos te 2321 Hoogstraten/Meer, gekadastraerd onder sectie A deel van nummers 397/D P0000 en 398/A P0000 met een oppervlakte volgens meting van vier are tachtig centiare (4a 80ca), lot 74A van het opmetingsplan;

4. een perceel bos te 2321 Hoogstraten/Meer, gekadastraerd onder sectie A deel van nummer 398/A P0000 met een oppervlakte volgens meting van zeven are vijftig centiare (7a 50ca), lot 74B van het opmetingsplan;

waarvan het genoemde opmetingsplan werd opgenomen in de databank van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie onder referentenummer 13020-10319.

Art. 2. Dit besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 13 december 2017.

Voor de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij, afwezig:

M. VAN DEN LANGENBERGH,
Afdelingshoofd Algemene Zaken.

VLAAMSE OVERHEID

Omgeving

[C – 2017/41009]

14 DECEMBER 2017. — Besluit van de administrateur-generaal tot delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot aankoop van onroerende goederen

DE ADMINISTRATEUR-GENERAAL VAN DE VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ,

Gelet op het decreet houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid van 5 april 1995, zoals aangevuld bij decreet van 7 mei 2004, artikel 10.2.4., § 2;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003; gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 houdende de werking van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaamse Milieumaatschappij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, artikelen 17, 1°, 20 en 21;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij van 12 mei 2016 houdende delegatie van algemene en specifieke bevoegdheden aan de afdelingshoofden, artikel 5,

Besluit :

Artikel 1. Aan de heer Philippe Carhon, ingenieur, wordt delegatie verleend om de beslissingen te nemen, zoals bepaald in artikel 17, 1°, 20 en 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 oktober 2015 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen en van de intern verzelfstandigde agentschappen, inzake de aankoop van mevrouw VORFELD Căzilia van :

1. een perceel weiland te 2321 Hoogstraten/Meer, kadastraal bekend als derde afdeling, sectie A, deel van nummer 349/A P0000, met een oppervlakte volgens meting van veertig are drieëndertig centiare (40a 33ca);

2. een perceel weiland te 2321 Hoogstraten/Meer, kadastraal bekend derde afdeling, sectie A, deel van nummer 344A P0000, met een oppervlakte volgens meting van één hectare twintig are vier centiare (1ha 20a 04ca),

zoals aangeduid onder lot 75 en lot 76 op het opmetingsplan opgenomen in de databank van de plannen van afbakening van de algemene administratie van de patrimoniumdocumentatie onder referthenummer 13020/10308.

Art. 2. Dit besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 14 december 2017.

Voor de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij, afwezig:

M. VAN DEN LANGENBERGH,
Afdelingshoofd Algemene Zaken

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/206576]

Pouvoirs locaux

Déclaration de mandats et de rémunération. — Déchéance

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Ludivine Baise est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la ville de Soignies ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Ludivine Baise est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Thierry Brunelle est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune d'Ellezelles ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Thierry Brunelle est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Julie Debrux est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la commune de Farciennes ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Julie Debrux est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Nicolas Demande est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Léglise ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Nicolas Demande est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Bernard Destexhe est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Modave ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Bernard Destexhe est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Loïc Dewart est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune d'Engis ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Loïc Dewart est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Fabian Duchêne est déchu de son mandat originaire de conseiller de l'action sociale de la commune d'Aiseau-Presles ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Fabian Duchêne est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Fabienne Dumazy est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune de Brunehaut ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Fabienne Dumazy est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Natacha Gielis est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la ville de Seraing ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Natacha Gielis est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Corentin Hins est déchu de son mandat originaire de conseiller de l'action sociale de la ville de Fontaine-l'Évêque ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Corentin Hins est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Stéphane Hodeige est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune d'Awans ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Stéphane Hodeige est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Leslie Hubot est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune de Mettet ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Leslie Hubot est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Gaetano Italiano est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la ville de Charleroi ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Gaetano Italiano est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Marlène Jeanmotte est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la commune de Colfontaine ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Marlène Jeanmotte est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Thierry Lardinois est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la ville de Châtelet ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Thierry Lardinois est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Manuela Lobello est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune de Boussu ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Manuela Lobello est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Maxime Luc est déchu de son mandat originaire de conseiller de l'action sociale de la commune d'Estinnes ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Maxime Luc est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Salomé Mahy est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune de Braine-le-Château ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Salomé Mahy est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Francisco Medina-Merchan est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune d'Aiseau-Presles ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Francisco Medina-Merchan est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Romain Nis est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Bernissart ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Romain Nis est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Jérôme Paillot est déchu de son mandat originaire de conseiller de l'action sociale de la commune de Musson ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Jérôme Paillot est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Florine Perreaux est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la commune de Braine-le-Château ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Florine Perreaux est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Julien Rigo est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Flémalle ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Julien Rigo est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Maxime Schotte est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Brunehaut ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Maxime Schotte est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Aurélie Solbreux est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la ville de Beaumont ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Aurélie Solbreux est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Philippe Thiry est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la commune de Marchin ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Philippe Thiry est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Carine Van Hulle est déchue de son mandat originaire de conseillère de l'action sociale de la ville d'Ath ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Carine Van Hulle est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, M. Geoffrey Van Wassenhove est déchu de son mandat originaire de conseiller communal de la ville de Péruwelz ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que M. Geoffrey Van Wassenhove est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Anne-Noëlle Vervaeke est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune d'Estaimpuis ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Anne-Noëlle Vervaeke est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Caroline Warnier est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la commune de Vresse-sur-Semois ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Caroline Warnier est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 7 décembre 2017, Mme Leslie Wirtz est déchue de son mandat originaire de conseillère communale de la ville de Rochefort ainsi que de l'ensemble de ses mandats dérivés.

Conformément à l'article L4142-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le même arrêté décide que Mme Leslie Wirtz est inéligible aux fonctions de conseiller communal, provincial ou membre d'un conseil de secteur pour une durée de six ans à dater du 7 décembre 2017.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2017/206649]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 18 octobre 2017 en cause du ministère public contre M.E., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 octobre 2017, la Cour d'appel de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 9 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, tel qu'il a été remplacé par l'article 14 de la loi du 3 mai 2003, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il permet au seul prévenu poursuivi pour une infraction à la loi relative aux drogues de bénéficier de l'application des dispositions de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation même s'il ne satisfait pas aux conditions relatives aux condamnations antérieures, fixées par les articles 3 et 8 de cette loi, alors que cette faveur est refusée au prévenu qui a commis d'autres infractions en vue de sa consommation de drogue personnelle ?

Les articles 3 et 8 de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils prévoient des conditions pour l'octroi du sursis et de la suspension sans opérer de distinction entre les prévenus selon qu'ils ont ou non commis des infractions en vue de leur consommation personnelle ?

Dans l'hypothèse où il serait répondu par l'affirmative à la première question ou à la deuxième question, l'article 14, § 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit la révocation de plein droit du sursis en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à un emprisonnement principal de plus de six mois sans sursis, sans opérer de distinction entre les prévenus selon qu'ils ont ou non commis des infractions en vue de leur consommation personnelle ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 6754 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2017/206649]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 18 oktober 2017 in zake het openbaar ministerie tegen M.E., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 oktober 2017, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 9 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, zoals vervangen bij artikel 14 van de wet van 3 mei 2003, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het alleen de beklagde die vervolgd wordt wegens een overtreding van de Drugswet toelaat het voordeel te genieten van de toepassing van de bepalingen van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, zelfs indien hij niet voldoet aan de bij de artikelen 3 en 8 van die wet gestelde voorwaarden met betrekking tot de vroegere veroordelingen, terwijl die gunst wordt geweigerd aan de beklagde die andere misdrijven heeft gepleegd met het oog op zijn eigen druggebruik ?

Schenden de artikelen 3 en 8 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij voorwaarden bepalen voor de toekenning van het uitstel en de opschorting zonder een onderscheid te maken tussen de beklagden naargelang zij al dan niet misdrijven hebben gepleegd met het oog op hun eigen druggebruik ?

In het geval dat bevestigend zou worden geantwoord op de eerste of op de tweede vraag, schendt artikel 14, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het voorziet in het van rechtswege herroepen van het uitstel ingeval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is dat veroordeling tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan zes maanden zonder uitstel ten gevolge heeft gehad, zonder een onderscheid te maken tussen de beklagden naargelang zij al dan niet misdrijven hebben gepleegd met het oog op hun eigen druggebruik ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 6754 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2017/206649]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid vom 18. Oktober 2017 in Sachen der Staatsanwalt gegen M.E., dessen Ausfertigung am 23. Oktober 2017 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

« Verstößt Artikel 9 des Gesetzes vom 24. Februar 1921 über den Handel mit Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln und mit Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können, ersetzt durch Artikel 14 des Gesetzes vom 3. Mai 2003, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es nur dem Angeklagten,

der wegen eines Verstoßes gegen das Betäubungsmittelgesetz verfolgt wird, ermöglicht, den Vorteil der Anwendung der Bestimmungen des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung zu genießen, auch wenn er nicht die in den Artikeln 3 und 8 dieses Gesetzes festgelegten Bedingungen in Bezug auf frühere Verurteilungen erfüllt, während dieser Vorteil einem Angeklagten, der andere Straftaten im Hinblick auf den eigenen Drogengebrauch begangen hat, verweigert wird?

Verstoßen die Artikel 3 und 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie Bedingungen für die Gewährung des Aufschubs und der Aussetzung vorsehen, ohne zwischen den Angeklagten je nachdem, ob sie Straftaten im Hinblick auf den eigenen Gebrauch begangen haben oder nicht, zu unterscheiden?

In der Annahme, dass die erste oder die zweite Frage bejahend beantwortet wird: Verstößt Artikel 14 § 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er vorsieht, dass der Aufschub von Rechts wegen widerrufen wird, wenn während der Probezeit eine neue Straftat begangen worden ist, die eine Verurteilung zu einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als sechs Monaten ohne Aufschub zur Folge gehabt hat, ohne zwischen den Angeklagten je nachdem, ob sie Straftaten im Hinblick auf den eigenen Gebrauch begangen haben oder nicht, zu unterscheiden?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 6754 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2017/206655]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 239.646 du 26 octobre 2017 en cause de Guillaume Blomme contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 14 novembre 2017, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 11bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il laisse au seul requérant le choix de saisir le Conseil d'Etat d'une demande d'indemnité réparatrice ou de mettre en cause devant les tribunaux de l'ordre judiciaire la responsabilité civile de l'autorité administrative auteur de l'acte dont l'illégalité est constatée par le Conseil d'Etat, privant cette autorité administrative de la possibilité de choisir de bénéficier, dans le cadre de la procédure devant les tribunaux de l'ordre judiciaire :

- d'un double degré de juridiction;
- de la possibilité de contester que toute illégalité constitue une faute entraînant l'obligation de réparer le dommage qui en découle;
- et de la possibilité de se pourvoir en cassation ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 6773 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2017/206655]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 239.646 van 26 oktober 2017 in zake Guillaume Blomme tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 14 november 2017, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 11bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het enkel aan de verzoeker de keuze laat om bij de Raad van State een verzoek in te dienen tot schadevergoeding tot herstel, of om, voor de rechtbanken van de rechterlijke orde, de burgerlijke aansprakelijkheid van de administratieve overheid die de handeling heeft gesteld die door de Raad van State onwettig is bevonden, in het geding te brengen, waardoor aan die administratieve overheid de keuzemogelijkheid wordt ontzegd om het voordeel te genieten, in het kader van de procedure voor de rechtbanken van de rechterlijke orde :

- van een dubbele aanleg;
- van de mogelijkheid om te betwisten dat elke onwettigheid een fout vormt die de verplichting met zich meebrengt om de daaruit voortvloeiende schade te herstellen;
- en van de mogelijkheid om cassatieberoep in te stellen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 6773 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2017/206655]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid Nr. 239.646 vom 26. Oktober 2017 in Sachen Guillaume Blomme gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 14. November 2017 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 11bis der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er nur dem Antragsteller die Wahl überlässt, den Staatsrat mit einem Antrag auf Entschädigungsleistung zu befassen oder bei den Rechtsprechungsorganen des gerichtlichen Standes die zivilrechtliche Haftung der Verwaltungsbehörde als Urheberin des Aktes, dessen Rechtswidrigkeit vom Staatsrat festgestellt wurde, geltend zu machen, wobei dieser Verwaltungsbehörde die Wahlmöglichkeit versagt wird, im Rahmen des Verfahrens vor den Rechtsprechungsorganen des gerichtlichen Standes in den Vorteil

- des doppelten Rechtszugs,
- der Möglichkeit, zu bestreiten, dass jede Rechtswidrigkeit einen Fehler darstellt, der die Verpflichtung, den sich daraus ergebenden Schaden wiedergutzumachen, nach sich zieht, und
- der Möglichkeit, Kassationsbeschwerde einzulegen, zu gelangen?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 6773 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE
[2017/206761]

Résultat de la sélection comparative de bacheliers Administration générale Douanes et Accises (m/f/x) (niveau B), germanophones, pour le SPF Finances. — Numéro de sélection : AFG17127

Ladite sélection a été clôturée le 28/09/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 6.

La liste est valable 1 an.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206761]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Duitstalige Bachelors voor de Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen (m/v/x) (niveau B) voor de FOD Financiën. — Selectienummer : AFG17127

Deze selectie werd afgesloten op 28/09/2017.

Er zijn 6 laureaten.

De lijst is 1 jaar geldig.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2017/206761]

Ergebnis der Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Bachelors Zoll und Akzisen (m/w/x) (Stufe B) für den FÖD Finanzen — Nummer der Auswahl: AFG17127

Diese Auswahl wurde am 28. September 2017 beendet.

Es gibt 6 erfolgreiche Kandidaten.

Die Liste der erfolgreichen Kandidaten ist 1 Jahr gültig.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE
[2017/206762]

Résultat de la sélection comparative d'économistes germanophones pour l'Administration générale de la Fiscalité à Eupen (m/f/x) (niveau A1) pour le SPF Finances. — Numéro de sélection : AFG17190

Ladite sélection a été clôturée le 13/12/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 0.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206762]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Duitstalige economen voor de Algemene Administratie van de Fiscaliteit in Eupen (m/v/x) (niveau A1) voor de FOD Financiën. — Selectienummer : AFG17190

Deze selectie werd afgesloten op 13/12/2017.

Er zijn geen laureaten.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2017/206762]

Ergebnis der Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Wirtschaftswissenschaftlern für die Generalverwaltung Steuerwesen in Eupen (m/w/x) (Stufe A1) des FÖD Finanzen — Nummer der Auswahl: AFG17190

Diese Auswahl wurde am 13. Dezember 2017 beendet.

Es gibt keine erfolgreichen Kandidaten.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE
[2017/206760]

Résultat de la sélection comparative d'Experts en communication multimedia (m/f/x) (niveau B), francophones, pour l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense (OCASC). — Numéro de sélection : AFG17212

Ladite sélection a été clôturée le 06/12/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

La liste est valable 1 an.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206760]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige multimedia communicatie deskundigen (m/v/x) (niveau B) voor De Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van Defensie (CDSCA). — Selectienummer: AFG17212

Deze selectie werd afgesloten op 06/12/2017.

Er zijn 2 laureaten.

De lijst is 1 jaar geldig.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2017/206731]

Résultat de la sélection comparative de ETL Developers (m/f/x) (niveau B), francophones, pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : AFG17228

Ladite sélection a été clôturée le 23/11/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

La liste est valable 1 an.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206731]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige ETL Developers (m/v/x) (niveau B) voor de FOD Justitie. — Selectienummer: AFG17228

Deze selectie werd afgesloten op 23/11/2017.

Er zijn 2 laureaten.

De lijst is 1 jaar geldig.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2017/206758]

Résultat de la sélection comparative d'Experts financiers (m/f/x) (niveau B), francophones, pour les Institutions publiques de Sécurité sociale. — Numéro de sélection : AFG17236

Ladite sélection a été clôturée le 07/12/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 46.

La liste est valable 1 an.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206758]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige financieel deskundigen (m/v/x) (niveau B) voor de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid. — Selectienummer: AFG17236

Deze selectie werd afgesloten op 07/12/2017.

Er zijn 46 laureaten.

De lijst is 1 jaar geldig.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2017/206841]

Résultat de la sélection comparative d'assistants de surveillance pénitentiaire région Centre : Forest et Saint-Gilles (m/f/x) (niveau C), néerlandophones, pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : ANG17135. — Erratum

La sélection a été clôturée le 14/11/2017.

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

La liste est valable 1 an.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2017/206841]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair bewakingsassistenten regio Centrum: Vorst en Sint-Gillis (m/v/x) (niveau C) voor de FOD Justitie. — Selectienummer : ANG17135. — Erratum

Deze selectie werd afgesloten op 14/11/2017.

Er zijn 5 laureaten.

De lijst is 1 jaar geldig.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/31900]

Police fédérale. — Conseil d'Etat. — Annulation
(publication prescrite par l'article 39
du règlement général de la procédure)

Par arrêt n° 239.475 du 20 octobre 2017, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, VIIIème Chambre, a annulé l'arrêté ministériel du 24 février 2016 portant la pondération et la répartition en classes des fonctions de niveau A du cadre administratif et logistique de la police fédérale en tant qu'il concerne la fonction de conseiller-membre juriste CG/FIW/Screening.

Par arrêt n° 239.978 du 28 novembre 2017, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, XIVème Chambre, a annulé l'arrêté ministériel du 24 février 2016 portant la pondération et la répartition en classes des fonctions de niveau A du cadre administratif et logistique de la police fédérale en tant qu'il concerne la fonction de conseiller-analyste stratégique au sein de DGJ/DJSOC.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/31900]

Federale politie. — Raad van State. — Vernietiging
(bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39
van het Procedurereglement)

Bij arrest nr. 239.475 van 20 oktober 2017 heeft de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, VIIIe Kamer, het ministerieel besluit van 24 februari 2016 houdende de weging en de indeling in klassen van de ambten van het niveau A van het administratief en logistiek kader van de federale politie vernietigd voor wat betreft de functie van adviseur-lid jurist CG/FIW/Screening.

Bij arrest nr. 239.978 van 28 november 2017 heeft de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, XIe Kamer, het ministerieel besluit van 24 februari 2016 houdende de weging en de indeling in klassen van de ambten van het niveau A van het administratief en logistiek kader van de federale politie vernietigd voor wat betreft de functie van adviseur-strategisch analist bij DGJ/DJSOC.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/14292]

23 NOVEMBRE 2017. — Directive ministérielle MFO-2 relative au mécanisme de solidarité entre les zones de police en matière de renforts pour des missions de police administrative. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 6 décembre 2017, première édition, page 107812, acte n° 2017/40885, deuxième alinéa du point 10, texte néerlandais, lire : "De geleiding en inzetmodaliteiten van de politie-eenheden, de gebruikte terminologie en de normen voor het beheer van gebeurtenissen (samenstelling van geconstitueerde eenheden, uitrusting en bewapening, actiemodi, operatieorder) worden beschreven in de bijlage E van huidige omzendbrief, met als doel om de belangrijke aspecten te harmoniseren met het oog op een meer optimale geïntegreerde inzet".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/14292]

23 NOVEMBER 2017. — Ministeriële richtlijn MFO-2 betreffende het solidariteitsmechanisme tussen de politiezones inzake versterkingen voor opdrachten van bestuurlijke politie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 december 2017, eerste editie, blz. 107812, akte nr. 2017/40885, tweede lid van punt 10, Nederlandse tekst, dient gelezen te worden : "De geleiding en inzetmodaliteiten van de politie-eenheden, de gebruikte terminologie en de normen voor het beheer van gebeurtenissen (samenstelling van geconstitueerde eenheden, uitrusting en bewapening, actiemodi, operatieorder) worden beschreven in de bijlage E van huidige omzendbrief, met als doel om de belangrijke aspecten te harmoniseren met het oog op een meer optimale geïntegreerde inzet".

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2017/32089]

15 DECEMBRE 2017. — Avis concernant l'indexation, à partir du 1^{er} janvier 2018, des montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86 de la loi programme du 28 juin 2013

La loi programme du 28 juin 2013 contient dans le chapitre 1^{er} du titre 8 « Pensions » la réglementation relative aux cumuls des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle.

Conformément à l'article 89, alinéa premier, de cette loi du 28 juin 2013, les montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86 sont, à partir de 2014 et au premier janvier de chaque année, adaptés à l'indice des salaires conventionnels pour employés du troisième trimestre selon la formule suivante : les nouveaux montants sont égaux aux montants de base multipliés par le nouvel indice et divisés par l'indice de départ. Le résultat obtenu est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale est au moins égale à cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée. Les nouveaux montants sont publiés au *Moniteur belge*. Ils sont d'application à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de leur adaptation.

Les montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86 précités ont dès lors été modifiés conformément à la formule mentionnée plus haut, avec effet au 1^{er} janvier 2018.

Le tableau ci-après donne un aperçu des montants modifiés :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2017/32089]

15 DECEMBER 2017. — Bericht betreffende de indexering, vanaf 1 januari 2018, van de jaarbedragen bedoeld in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 van de programmawet van 28 juni 2013

De programmawet van 28 juni 2013 bevat in hoofdstuk 1 van titel 8 "Pensioenen" de regeling van de cumulatie van pensioenen van de overheidssector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit.

Overeenkomstig artikel 89, eerste lid, van deze programmawet van 28 juni 2013 zullen de in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 bedoelde jaarbedragen vanaf 2014 op 1 januari van elk jaar aangepast worden in functie van het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het derde trimester volgens volgende formule: de nieuwe bedragen zijn gelijk aan de basisbedragen vermenigvuldigd met het nieuw indexcijfer en gedeeld door de startindex. Het bekomen resultaat wordt afgerond op tot de naast hogere eenheid wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd. De nieuwe bedragen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Ze zijn van toepassing vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van hun aanpassing.

De in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 bedoelde jaarbedragen worden dan ook gewijzigd overeenkomstig bovenvermelde formule met ingang van 1 januari 2018.

De volgende tabel geeft een overzicht van de gewijzigde bedragen :

<u>Article</u> <u>Artikel</u>	<u>Montants de base</u> <u>Basidbedragen</u>	<u>Nouveaux montants</u> <u>à partir du 1.1.2018</u> <u>Nieuwe bedragen vanaf 1.1.2018</u>
78, 1° et 3° 78, 1° en 3°	21 865,23	23 170,00
78, 2°	17 492,17	18 536,00
80, 1° et 3° 80, 1° en 3°	7 570,00	8 022,00
80, 2°	6 056,01	6 417,00
82, 1° et 3° 82, 1° en 3°	17 625,60	18 677,00
82, 2°	14 100,48	14 942,00
85	17 492,17 6 056,01 14 100,48	18 536,00 6 417,00 14 942,00
86, alinéa premier, premier tiret 86, eerste lid, eerste streepje	21 865,23 4 731,27	23 170,00 5 014,00
86, alinéa premier, deuxième tiret 86, eerste lid, tweede streepje	17 492,17 3 785,00	18 536,00 4 011,00
86, alinéa premier, troisième tiret 86, eerste lid, derde streepje	7 570,00 3 785,02	8 022,00 4 011,00
86, alinéa premier, quatrième tiret 86, eerste lid, vierde streepje	6 056,01 3 028,00	6 417,00 3 209,00
86, alinéa premier, cinquième tiret 86, eerste lid, vijfde streepje	17 625,60 4 406,40	18 677,00 4 669,00
86, alinéa premier, sixième tiret 86, eerste lid, zesde streepje	14 100,48 3 525,12	14 942,00 3 735,00

Bruxelles, le 15 décembre 2017.

Le Ministre des Pensions,
D. BACQUELAINE

Brussel, 15 december 2017.

De Minister van Pensioenen,
D. BACQUELAINE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2017/32053]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règle interprétative**

Sur proposition de la Commission de remboursement des médicaments du 7 mars 2017 et en application de l'article 22, 4^obis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 4 décembre 2017 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative pour le remboursement des spécialités pharmaceutiques à base d'éta nercept dans l'indication « arthrite rhumatoïde active » (paragraphe 2490000 du chapitre IV).

Question :

Dans quelle mesure une spécialité pharmaceutique à base d'éta nercept peut-elle être remboursée pour le traitement d'une polyarthrite rhumatoïde active, si, toutes les autres conditions du paragraphe 2490000 étant rencontrées, tous les critères du point a) 1^o ne sont pas remplis ?

Réponse :

Si un patient a été enrôlé dans l'étude CareRA2020 conformément aux dispositions du protocole de cette étude, et se trouve ensuite dans la situation où, sur base de ce protocole, il doit entamer un traitement par éta nercept, ce traitement est remboursable pour autant que toutes les dispositions de ce protocole soient respectées.

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} janvier 2018.

Le Fonctionnaire dirigeant,
H. DE RIDDER

Le Président,
J. VERSTRAETEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2017/32053]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Interpretatieregel**

Op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen van 7 mars 2017 en in uitvoering van artikel 22, 4^obis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 4 december 2017 de hierna volgende interpretatieregel vastgesteld :

Interpretatieve regel voor de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit op basis van etanercept in indicatie "actieve reumatoïde artritis" (paragraaf 2490000 van hoofdstuk IV).

Vraag :

In welke mate is een farmaceutische specialiteit op basis van etanercept vergoedbaar voor de behandeling van actieve reumatoïde polyarthritis, als aan alle andere voorwaarden van paragraaf 2490000 voldaan zijn maar niet aan alle criteria onder punt a) 1^o ?

Antwoord :

Als een patiënt opgenomen werd in de CareRA2020 studie en zich conform het protocol van deze studie daarna in een situatie bevindt waar men, op basis van dit protocol, een behandeling met etanercept dient te starten, dan is deze behandeling vergoedbaar voor zover alle voorwaarden van dit protocol eerbiedigd werden.

De voorgenoemde interpretatieregel treedt in werking op 1 januari 2018.

De Leidend ambtenaar,
H. DE RIDDER

De Voorzitter,
J. VERSTRAETEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2017/32054]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règle interprétative**

Sur proposition de la Commission de remboursement des médicaments du 21 novembre 2017 et en application de l'article 22, 4^obis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 4 décembre 2017 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative pour le remboursement de la spécialité pharmaceutique Keytruda® (pembrolizumab).

Question :

Dans quelle mesure la spécialité pharmaceutique Keytruda (pembrolizumab) peut-elle être remboursée pour le traitement de première ligne des patients adultes atteints d'un cancer bronchique non à petites cellules (CBNPC) métastatique dont les tumeurs expriment PD-L1 avec un score de proportion tumorale (TPS) > ou = 50 %, dans le cas où l'absence de mutations tumorales d'EGFR ou d'ALK n'a pas été démontrée ?

Réponse :

Si un patient est atteint d'un cancer bronchique non à petites cellules (CBNPC) métastatique dont la tumeur exprime PD-L1 avec un score de proportion tumorale (TPS) > ou = 50 %, et la tumeur est un carcinome épidermoïde, l'absence d'une mutation EGFR ou d'une translocation ALK ne doit pas être démontrée par un test pour bénéficier du remboursement du Keytruda, vu que les études montrent que ces aberrations sont extrêmement rares dans cette histologie. Des tests moléculaires exceptionnels doivent être réalisés conformément aux lignes directrices belges pour les tests moléculaires dans le CBNPC (Pauwels et al., Belgian J Med Oncol 2016; 10 (4): 123-131).

Cependant, s'il s'agit d'un adénocarcinome, l'absence d'une mutation EGFR ou d'une translocation ALK doit avoir été démontrée avec un test validé pour bénéficier du remboursement Keytruda, car des aberrations peuvent survenir dans cette histologie et car d'autres médicaments peuvent être utilisés en cas de mutation EGFR ou de translocation ALK.

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} janvier 2018.

Le Fonctionnaire dirigeant,
H. DE RIDDER

Le Président,
J. VERSTRAETEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2017/32054]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Interpretatieregel**

Op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen van 21 november 2017 en in uitvoering van artikel 22, 4^obis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 4 december 2017 de hierna volgende interpretatieregel vastgesteld :

Interpretatieve regel voor de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit Keytruda® (pembrolizumab).

Vraag :

In welke mate mag de farmaceutische specialiteit Keytruda (pembrolizumab) terugbetaald worden voor de eerstelijnsbehandeling van gemetastaseerd niet-kleincellig longcarcinoom (NSCLC) bij volwassenen met tumoren die PD-L1-expressie vertonen met een tumour proportion score (TPS) > of = 50 % indien de afwezigheid van EGFR- of ALK-positieve tumormutaties niet aangetoond is ?

Antwoord :

Indien een patiënt een gemetastaseerd niet-kleincellig longcarcinoom (NSCLC) heeft dat PD-L1-expressie vertoont met een tumour proportion score (TPS) > of = 50 % en dat een plaveiselcelcarcinoom is, moet de afwezigheid van een EGFR mutatie of een ALK translocatie niet aangetoond zijn met een test om te genieten van terugbetaling van Keytruda, gezien studies tonen dat deze aberraties uiterst zelden voorkomen bij deze histologie. Uitzonderlijke moleculaire testing dient te gebeuren conform de Belgische richtlijnen voor moleculaire testing in NSCLC (Pauwels et al, Belg J Med Oncol 2016; 10(4): 123-131).

Indien het echter om een adénocarcinoom gaat, moet de afwezigheid van een EGFR mutatie of een ALK translocatie wel aangetoond zijn met een gevalideerde test om te genieten van terugbetaling van Keytruda, gezien bij deze histologie wel aberraties voorkomen en omdat er andere medicatie kan gebruikt worden bij EGFR mutatie of ALK translocatie.

De voorgenoemde interpretatieregel treedt in werking op 1 januari 2018.

De Leidend ambtenaar,
H. DE RIDDER

De Voorzitter,
J. VERSTRAETEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2017/31862]

Tarif des actes accomplis par les huissiers de justice
en matières civiles et commerciales. — Indexation. — Tarif 2018

(sur base de l'arrêté royal du 30 novembre 1976)

Art. 6.

	Classe — Klasse		Droit — Recht	3/4	1/4	Copie — Kopie	3/4	1/4
A.	0	124,99	22,28	16,71	5,57	4,46	3,35	1,11
B.	125	369,99	37,02	27,77	9,25	7,40	5,55	1,85
C.	370	619,99	51,82	38,87	12,95	10,36	7,77	2,59
D.	620	1.859,99	59,25	44,44	14,81	11,85	8,89	2,96
E.	1.860	3.719,99	74,05	55,54	18,51	14,81	11,11	3,70
F.	3.720	12.399,99	88,79	66,59	22,20	17,76	13,32	4,44
G.	12.400	37.199,99	103,65	77,74	25,91	20,73	15,55	5,18
H.	37.200	...	133,24	99,93	33,31	26,65	19,99	6,66
I.	Indéterminé Justice de Paix Onbepaald Vrederecht		44,45	33,34	11,11	8,89	6,67	2,22
J.	Indéterminé autre Onbepaald in 't algemeen		59,25	44,44	14,81	11,85	8,89	2,96

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2017/31862]

Tarief der akten verricht door de gerechtsdeurwaarders
in burgerlijke en handelszaken. — Indexatie. — Tarief 2018

(op basis van het koninklijk besluit van 30 november 1976)

Art. 6.

	Classe — Klasse		Droit — Recht	3/4	1/4	Copie — Kopie	3/4	1/4
A.	0	124,99	22,28	16,71	5,57	4,46	3,35	1,11
B.	125	369,99	37,02	27,77	9,25	7,40	5,55	1,85
C.	370	619,99	51,82	38,87	12,95	10,36	7,77	2,59
D.	620	1.859,99	59,25	44,44	14,81	11,85	8,89	2,96
E.	1.860	3.719,99	74,05	55,54	18,51	14,81	11,11	3,70
F.	3.720	12.399,99	88,79	66,59	22,20	17,76	13,32	4,44
G.	12.400	37.199,99	103,65	77,74	25,91	20,73	15,55	5,18
H.	37.200	...	133,24	99,93	33,31	26,65	19,99	6,66
I.	Indéterminé Justice de Paix Onbepaald Vrederecht		44,45	33,34	11,11	8,89	6,67	2,22
J.	Indéterminé autre Onbepaald in 't algemeen		59,25	44,44	14,81	11,85	8,89	2,96

	Droit		Recht
Si à charge du Trésor :		Indien ten laste van de Schatkist :	
impôts directs et taxes assimilés	Classe E	directe belastingen en gelijkgestelde taksen	Klasse E
autres matières	Classe D	andere zaken	Klasse D
Art. 7.		Art. 7.	
Sommatation avec menace :		Aanmaning met dreiging :	
Jusqu'à 124,99	15,24	Tot 124,99	15,24
A partir de 125	18,02	Vanaf 125	18,02
Art. 8.		Art. 8.	
Droit de recette : 1 % du montant principal et intérêts		Inningsrecht : 1 % van de hoofdsom en intresten	
Minimum	12,18	Minimum	12,18
Maximum	120,79	Maximum	120,79
Droit de recette sur acompte :		Inningsrecht op afkorting :	
Jusqu'à 24,99	2,51	Tot 24,99	2,51
25 à 124,99	4,20	25 tot 124,99	4,20
125 à 249,99	6,94	125 tot 249,990	6,94
250 à 494,99	12,18	250 tot 494,99	12,18
495 à 744,99	26,05	495 tot 744,99	26,05
745 à	34,51	745 tot	34,51
Art. 9.		Art. 9.	
Acte de protêt : 1 % sur le montant du titre		Protestakte : 1 % op het bedrag van de titel	
Minimum	12,18	Minimum	12,18
Maximum	60,40	Maximum	60,40
Art. 10.		Art. 10.	
Vente publique		Openbare verkoping	
3 % sur les premiers 1.250 EUR		3 % op de eerste 1.250 EUR	
2,5 % sur la tranche de 1.250 à 2.500		2,5 % op de schijf van 1.250 tot 2.500	
2 % sur la tranche de 2.500 à 12.400		2 % op de schijf van 2.500 tot 12.400	
1,5 % sur la tranche de 12.400 à 18.600		1,5 % op de schijf van 12.400 tot 18.600	
1 % sur la tranche de 18.600 à 24.800		1 % op de schijf van 18.600 tot 24.800	
0,50 % sur le surplus		0,50 % op het overige	
Vente publique — Minimum par jour de prestation	69,03	Openbare verkoping — Minimumrecht per dagprestatie ...	69,03

Art. 11.		Art. 11.	
Distribution par contribution		Evenredige verdeling	
2 % sur les premiers 1.250 EUR		2 % op de eerste 1.250 EUR	
1,50 % sur la tranche de 1.250 à 2.500		1,50 % op de schijf van 1.250 tot 2.500	
1 % sur la tranche de 2.500 à 12.400		1 % op de schijf van 2.500 tot 12.400	
0,50 % sur le surplus		0,50 % op het overige	
Distribution par contribution — Droit minimum	34,51	Evenredige verdeling — Minimum recht	34,51
Art. 12.		Art. 12.	
Vacation par heure	20,75	Vacatierecht per uur	20,75
Minimum	41,50	Minimum	41,50
Lorsque la valeur du litige est inférieure à 37 euros, le minimum est réduit à	20,75	Wanneer de waarde van het geschil minder dan 37 euro bedraagt, minimum vermindering tot	20,75
Chaque heure commencée est due en entier.		Elk begonnen uur is geheel verschuldigd.	
Vacation applicable pour tout exploit de signification	12,01	Vacatie toepasselijk op elk exploit van betekening	12,01
Art. 13.		Art. 13.	
1. Levée d'expédition non suivie de signification, de copie ou extrait — Recherches et renseignements	7,48	1. Lichting van uitgifte niet gevolgd door betekening van een afschrift of uittreksel — Opzoeking en inlichtingen	7,48
2. Insertions journaux — Publicités pour affiches — Déclaration de vente — Avis de saisie	11,14	2. Inlassing in dagbladen — Publiciteit aanplakbiljetten — Aangifte van verkoping — Bericht van beslag	11,14
3. Extrait cadastral et hypothécaire	14,91	3. Kadastraal en hypothecair uittreksel	14,91
— Inscription et transcription		— In- en overschrijving en rand melding	
— Mise au rôle dans un autre arrondissement		— Rolzetting in een ander arrondissement	
— Droits de correspondance et papeterie		— Rechten briefwisseling en papierbehoeften	
— Consultation fichier des saisies		— Raadpleging van het kaartenstelsel van beslaglegging	
— Dépôt de requête		— Neerlegging van verzoekschrift	
— P.V. suite de cantonnement		— P.V. ingevolge kantonement	
— Dépôt et retrait Caisse des Dépôts et Consignations		— Neerlegging en opvraging Deposito- en Consignatiekas	
— P.V. déclaration tiers saisi		— P.V. verklaring derdenbeslagene	
— Recherches et renseignements relatifs à l'indivision de biens immobiliers		— Opzoeking en lichten betreffende onverdeeldheid van onroerende goederen	
— Renouvellement de transcription hypothécaire		— Vernieuwing hypothecaire overschrijving	
— Attestation de paiement lettre de change		— Bewijs van betaling wisselbrief	
4. Réception caution après surenchère vente de navire — Rédaction requête	29,71	4. In ontvangstname van borgtocht bij hoger bod verkoop-schip — Opstellen van verzoekschrift	29,71
5. Rédaction cahier de charge — P.V. de déclaration de command d'adjudication de navire ou bateau	44,45	5. Opstellen lastenkohier — P.V. van verklaring van lastgeving van toewijzing van een schip	44,45
Art. 15.		Art. 15.	
Par rôle d'écriture de 600 syllabes	6,94	Per rol geschreven tekst met de hand of getypt van 600 lettergrepen	6,94
Idem en photocopie ou imprimé	3,49	Idem fotokopie of gedrukt	3,49
Toute fraction de rôle est comptée en entier.		Ieder gedeelte van een rol wordt ten volle aangerekend.	
Expédition du P.V. de vente par page	6,94	Uitgifte P.V. van verkoop per blad	6,94
Traduction par rôle	13,87	Vertaling per rol	13,87
Parcours. (Voir tableau)		Verplaatsing. (Zie tabel)	

Antwerpen	10,67
Arlon	14,42
Brugge	14,83
Bruxelles — Brussel	9,39
Charleroi	13,90
Dendermonde	12,58
Dinant	21,56
Gent	12,69

Hasselt	15,21
Huy	15,77
Ieper	10,97
Kortrijk	10,78
Leuven	14,05
Liège	10,63
Marche-en-Famenne	18,97
Mechelen	11,45
Mons	12,77
Namur	13,60
Neufchâteau	19,30
Nivelles	17,99
Oudenaarde	11,08
Tongeren	15,21
Tournai	16,75
Turnhout	13,97
Veriers-Eupen	17,95
Veurne	10,06

Art. 17.

1. Témoin — Vacation par heure 6,94
 La 1^{re} vacation est comptée en entier. Les autres sont payées par 1/2 heure au prorata du temps employé.
2. Transport témoin. (Voir tableau)

Art. 17.

1. Getuige — Vacatie per uur 6,94
 De 1e vacatie wordt geheel gerekend. De andere worden betaald per 1/2 uur naar rata van de bestede tijd.
2. Vervoer van getuige. (Zie tabel)

Antwerpen	5,34
Arlon	7,21
Brugge	7,42
Bruxelles — Brussel	4,70
Charleroi	6,95
Dendermonde	6,29
Dinant	10,78
Gent	6,35
Hasselt	7,61
Huy	7,89
Ieper	5,49
Kortrijk	5,39
Leuven	7,03
Liège	5,32
Marche-en-Famenne	9,49
Mechelen	5,73
Mons	6,39
Namur	6,80
Neufchâteau	9,65

Nivelles	9,00
Oudenaarde	5,54
Tongeren	7,61
Tournai	8,38
Turnhout	6,99
Veriers-Eupen	8,98
Veurne	5,03

3. Gardien par jour 3,49 | 3. Bewaker per dag 3,49

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/32104]

**Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Pedagogische Begeleidingsdienst
Oproep voor toelating tot de proeftijd in het ambt van pedagogisch adviseur met ingang van 1 februari 2018**

Het GO! onderwijs van de Vlaamse gemeenschap informeert de geïnteresseerden erover dat volgende oproep werd gepubliceerd: een oproep tot de kandidaten (m/v) voor toelating tot de proeftijd met ingang van 1 februari 2018 in het ambt van pedagogisch adviseur bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De oproep geldt voor volgende betrekkingen:

Pedagogisch adviseur basisonderwijs

- 2 halftijdse betrekkingen pedagogisch adviseur basisonderwijs met focus op ontwikkeling curricula en leerlingenbegeleiding
- 1 halftijdse betrekking pedagogisch adviseur basisonderwijs met focus op kleuteronderwijs en lichamelijke opvoeding

Pedagogisch adviseur secundair onderwijs

- 2 halftijdse betrekkingen pedagogisch adviseur secundair onderwijs, bevoegdheid biologie/ chemie/ natuurwetenschappen/ land- en tuinbouw/ STEM/ dual leren
- 1 halftijdse betrekking pedagogisch adviseur secundair onderwijs, bevoegdheid techniek/ STEM/ digitaal leren
- 2 halftijdse betrekkingen pedagogisch adviseur secundair onderwijs met focus op coördinatie schoolontwikkeling en beleidsadvies (modernisering SO, innovatie en digitaal leren)
- 1 halftijdse betrekking pedagogisch adviseur secundair onderwijs met focus op coördinatie professionaliseringsinitiatieven en beleidsadvies (lerarenopleiding, loopbaandebat, overgang BaO-SO)

In de oproep zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de selectieprocedure opgenomen. De limietdatum voor inzending van het inschrijvingsformulier is vastgesteld op 10 januari 2018.

De oproep werd gepubliceerd op de GO!-website. Een exemplaar van de oproep kan ook aangevraagd worden bij de centrale administratieve diensten van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap op het telefoonnummer: 02-790 94 71 of 02-790 94 75.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Ruimtelijke Ordening

Gemeente Zaventem

Aankondiging openbaar onderzoek ontwerp-rooilijnplan tot wijziging van een gedeelte van een buurtweg

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van het publiek dat er een openbaar onderzoek is geopend van 20 december 2017 tot en met 18 januari 2018 betreffende het ontwerp-rooilijnplan tot wijziging van een gedeelte van de Buurtweg 3, te Sterrebeek.

Het dossier ligt ter inzage op de Dienst Omgeving/Grondbeleid, Steenokkerzeelstraat 56, te 1930 Zaventem.

(13188)

Assemblées générales et avis aux actionnaires

Algemene vergaderingen en berichten aan aandeelhouders

Avis relatif à l'ouverture de la souscription publique d'actions nouvelles avec droit de préférence

Le présent avis est donné par Hamon & Cie (International), société anonyme, ayant son siège social à Axisparc, rue Emile Francqui 2, 1435 Mont-Saint-Guibert, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.960.467 (RPM Nivelles) (« Hamon »), conformément à l'article 593, alinéa 2, du Code des sociétés.

Cet avis est donné sous réserve (i) de l'approbation du prospectus par l'Autorité des Services et Marchés financiers (« FSMA ») et (ii) de la décision de l'assemblée générale des actionnaires de Hamon qui se réunira le 22 décembre 2017 d'augmenter le capital social selon les modalités reprises dans le présent avis. Cet avis ne constitue en tant que tel pas une offre d'acheter ou de souscrire des instruments de placement.

Hamon annonce que, sous réserve, d'une part de l'approbation susmentionnée de la FSMA et, d'autre part de la décision de l'assemblée générale à intervenir à cette fin, Hamon offrira en souscription publique des actions nouvelles, avec droit de préférence des actionnaires existants, pendant un délai d'au moins 15 jours à dater de l'ouverture de la période de souscription, qui débutera au plus tôt le 28 décembre 2017. Le montant maximum de l'augmentation de capital sera de 70 millions d'euros.

Le nombre de nouvelles actions émises, leur prix d'émission, le ratio de souscription et les autres modalités de l'augmentation de capital seront déterminées par le Comité de Placement et seront incluses dans un communiqué de presse qui sera publié en temps voulu, mais au plus tard la veille de l'ouverture de la souscription et posté sur le site internet de Hamon (www.hamon.com); ces informations figureront également dans le prospectus qui sera disponible sur le site internet précité au plus tard la veille de l'ouverture de la souscription.

Le droit de préférence sera représenté par le coupon n° 15 des actions Hamon. Les actionnaires titulaires d'actions sous forme nominative recevront de Hamon une communication les informant du nombre de droits de préférence auxquels ils ont droit ainsi que de la procédure à suivre pour exercer ou négocier leurs droits de préférence. Les actionnaires détenant leurs actions sous forme dématérialisée en compte titres seront informés par leur institution financière de la procédure à suivre pour exercer ou négocier leurs droits de préférence. Le coupon n° 15 sera détaché la veille de l'ouverture de la période de souscription, après la clôture du marché.

Il est prévu que les droits de préférence et les actions nouvelles seront cotés sur Euronext Brussels. Les droits de préférence seront négociables durant toute la période de souscription.

La banque DegroofPetercam SA/NV agira en qualité de Sole Lead Manager, de bookrunner et de banque guichet.

Informations complémentaires : Michèle Vrebos, Secrétaire général, michele.vrebos@hamon.com

Ce communiqué ne constitue pas une offre de valeurs mobilières aux Etats-Unis ou dans d'autres pays. Les valeurs mobilières ne peuvent être ni offertes ni vendues aux Etats-Unis sans enregistrement ou exemption d'enregistrement conformément au US Securities Act de 1933 tel que modifié. La société n'a pas l'intention d'enregistrer l'offre en totalité ou en partie aux Etats-Unis ni de faire appel public à l'épargne aux Etats-Unis.

Toute offre de valeurs mobilières sera effectuée au moyen d'un prospectus qui comprendra des informations détaillées à propos de Hamon. Cette déclaration n'est pas un prospectus au sens de la Directive 2003/71/EC du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 4 novembre 2003, tel que modifié et tel que mis en œuvre par les États membres respectifs de l'Espace économique européen (la « Directive Prospectus »). Un prospectus sera publié et, si et lorsqu'il sera publié, sera disponible, entre autres auprès de Hamon. Les investisseurs ne peuvent souscrire à aucune des valeurs mobilières auxquelles il est fait référence dans cette déclaration, sauf sur la base des informations reprises dans le prospectus.

(13336)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Code civil - article 793

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Burgerlijk Wetboek - artikel 793

Extrait de l'acte de déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire de la succession de Monsieur VAN HELLEMONT, Robert, né à Marcq en Barœul (France) le 25 janvier 1938 (NN 38.01.25-099.53), domicilié à Châtelet, rue de Couillet 199, décédé à Charleroi le 28/10/2017, reçu par le notaire Leclercq, à Villers-la-Ville le 13 décembre 2017, par Madame VAN HELLEMONT, Marilyne, née à Charleroi le 13 mai 1962 (NN 62.05.13-124.47), et Monsieur VAN HELLEMONT, Luc Jules Robert Lucien, né à Charleroi le 19 décembre 1960 (NN 60.12.19-137.55).

Pour l'exécution et les suites juridiques des présentes, Madame VAN HELLEMONT, Marilyne et Monsieur VAN HELLEMONT, Luc font élection de domicile, en l'étude, adresse à laquelle les créanciers sont invités à faire valoir leurs droits.

Dressé en exécution de l'article 793, al. 3 du Code civil, pour être publié par mention aux annexes au *Moniteur belge* avec invitation aux créanciers et aux légataires d'avoir à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de publication.

Le 13 décembre 2017.

Pour extrait conforme : LECLERCQ, notaire.

(13189)

Aux termes d'un acte reçu par Maître Patricia VAN BEVER, notaire associé de la société civile professionnelle ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée dénommée « Patricia VAN BEVER & Amélie PERLEAU - Notaires associés », ayant son siège social à 5590 CINEY, avenue Schlögel 92 » le 4 décembre 2017, 1) Mademoiselle LEENDERS, Chloé Nathalie Jean-Pierre Sabrina, née à Namur le 12 juin 1999 (numéro national 99.06.12-348.55), célibataire, demeurant et domiciliée à 5150 FLOREFFE, rue des Déportés 59 déclarant agir en son nom personnel, ainsi que 2) Monsieur LEENDERS, Bernard (prénom unique), né à Gembloux le 6 octobre 1970 (numéro national 70.10.06-459.28), célibataire, demeurant et domicilié à 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE (Moustier), rue des Nobles 19, et 3) Madame BUNTINX, Emmanuelle Chantal Claudine, née à Namur le 20 juin 1969 (numéro national 69.09.20-060.55), divorcée, non remariée, demeurant et domiciliée à 5150 FLOREFFE, rue des Déportés 59, tous deux déclarant agir en qualité de représentant légal de leur enfant mineur, Mademoiselle LEENDERS, Elsa Nathalie David, née à Namur le 6 mai 2001 (numéro national 01.05.06-206.87), célibataire, demeurant et domiciliée à 5150 FLOREFFE, rue des Déportés 59 (et agissant en vertu d'une autorisation délivrée le 26 avril 2017, par le juge de paix de Fosses-la-Ville, Madame Joëlle DELOGE), ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire le legs à titre universel leur fait par Monsieur BUNTINX, Jean Pierre Marie Oscar Ghislain, né à Namur le 8 septembre 1945 (numéro national 45.09.08-039.50), époux de Madame Régine Speiller, domicilié dernièrement en son vivant à 5002 NAMUR (Saint-Servais), Nouveau Chemin de Saint-Marc 16, est décédé le 8 novembre 2016, à Namur, conformément à l'article 793, deuxième alinéa, du Code civil. Les personnes prénommées font éléction de domicile en leurs demeures respectives susindiquées, adresse à laquelle les créanciers sont invités à faire valoir leurs droits.

Patricia Van Bever, notaire associé.

(13190)

Bij akte, verleden voor Mr. Gert DE KESEL, geassocieerd notaris, te Brugge (Sint-Kruis), die zijn ambt uitoefent in de BV/BVBA « Notaris-kantoor Els Van Tuyckom & Gert De Kesel », met zetel te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Moerkerkse Steenweg 120, op vijf december tweeduizend en zeventien, heeft Mr. MOUTON, Celine, advocaat, met kantoor te 8630 Veurne, Statieplaats 6-7, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Verleye, Dimitri, geboren te Brugge op 29 december 1988, wonende te 8200 Brugge, Canadaplein 2/0003, hiertoe aangesteld bij beschikking van het vredegerecht van het vierde kanton Brugge, d.d. 3 november 2008, en gezien de inkanteling hiertoe opnieuw aangesteld bij beschikking van het vredegerecht van het vierde kanton Brugge, d.d. 21 november 2016, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen mevrouw BARBIAUX, Fernanda Alphonsine Madeleine, geboren te Brugge op vierentwintig juli negentienhonderdeenendertig, rijksregisternummer : 31.07.24-002.75, laatst wonende te 8000 Brugge, Meidoornstraat 1, weduwe van de heer De Wever, Willy, te Brugge op zestien augustus tweeduizend en zeventien. De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerd notaris Gert De Kesel, te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Moerkerkse Steenweg 120.

Brugge, 14 december 2017.

Gert De Kesel, geassocieerd notaris.

(13191)

Bij akte van 12 december 2017, verleden voor Rita Heylen, notaris, te Heist-op-den-Berg, heeft mevrouw VAN HERCK, Yolanda, vertegenwoordigd door de heer LAEVEREN, Filip, advocaat, te Heist-op-den-Berg, optredend in zijn hoedanigheid van bewindvoerder over de goederen daartoe aangesteld bij vonnis van 9 mei 2017 en optredend krachtens machtiging verleend op 19 juni 2017 door het vredegerecht kanton Mechelen, zetel Mechelen, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer HENDRIX, Ferdinand, overleden te Bonheiden, op 22 december 2016. De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van dit uittreksel, hun rechten bij aangekend schrijven te doen kennen ten kantore van notaris Rita Heylen, Binnenweg 21, 2220 Heist-op-den-Berg.

Rita Heylen, notaris.

(13192)

Blijkens akte verleden voor notaris Pascale Van den Bossche, te Aalst, op 13 december 2017, werd de nalatenschap van wijlen de heer JOORIS, Julien Zoë, geboren te Aalst op 13 maart 1942, overleden te Aalst, op 18 november 2017, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving door 1. mevrouw JOORIS, Nadine Yvonne Joseph, geboren te Aalst, op veertien juni negentienhonderdvierenzestig, wonende te 9300 Aalst, Begijnhof, nummer 23, 2. de heer JOORIS, Eddy Paul Alice, geboren te Aalst, op zeven december negentienhonderdvijfenzestig, wonende te 9420 Erpe-Mere, Kruiskouterstraat 20, 3. de heer JOORIS, Henri Louis Jeannine, geboren te Aalst op dertien januari negentienhonderdachterzestig, wonende te 9300 Aalst, Vakschoolstraat 10, 4. mevrouw JOORIS, Christine Antoine, geboren te Antwerpen op zes december negentienhonderdzeventig, wonende te 9300 Aalst, Wellekensstraat 28.

Pascale Van den Bossche, notaris.

(13193)

Renonciation aux successions

Code civil - article 784

Verwerping nalatenschap

Burgerlijk Wetboek - artikel 784

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Eric THIBAUT de MAISIERES, à Saint-Gilles le 14 décembre 2017, la FONDATION ROI BAUDOIN, Fondation d'Utilité publique, établie à 1000 Bruxelles, Bréderode 21 (RPM 0415.580.365 - Bruxelles), a renoncé à la succession de Madame Mafalda Ines Carmen TRENTINI, née à Vienne (Autriche) le 11 mars 1928, domiciliée en dernier lieu à Uccle, avenue Hamoir 73/4, décédée à Uccle le 16 septembre 2017.

Eric THIBAUT de MAISIERES.

(13194)

Aux termes d'un acte reçu le vingt-neuf novembre deux mille dix-sept par le notaire Augustin de LOVINFOSSE, à Florennes, Monsieur BODART, Fernand Louis, né à Fromelennes le dix-sept mai mille neuf cent quarante-quatre, domicilié à 5540 Hastière (Herneton), rue de la Libération 25; Madame BODART, Muriel Odile Jeanne Ghislaine, née à Dinant le vingt-cinq avril mille neuf cent soixante-huit, domiciliée à 1020 Laeken (Bruxelles), avenue Mutsaard 73/Ab80; Monsieur KOSLACK, Guillaume Jean Fernand, né à Berchem-Sainte-Agathe le vingt-six juin mille neuf cent nonante-cinq, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), avenue Mutsaard 73/Ab80; Madame BODART, Valérie Monique Aline Ghislaine, née à Dinant le premier décembre mille neuf cent soixante-neuf, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Marché au Charbon 66, Madame BODART, Ingrid Françoise Patrick, née à Dinant le dix mai mille neuf cent septante-trois, domiciliée à 1070 Anderlecht, chaussée de Ninove 509/0002, ont renoncé purement et simplement à la succession ordinaire de

Madame BERTONNIERE, Marcelle Irène, née à Fromelennes (France) le vingt-sept novembre mille neuf cent vingt-trois, domiciliée de son vivant à 5540 Hermeton-sur-Meuse (Hastière), rue du Centenaire 40, décédée le 26 août 2017, à Dinant.

Augustin de LOVINFOSSE.

(13195)

Par déclaration faite devant le notaire Jean-Benoît JONCKHEERE, le 14 décembre 2017, Monsieur TUBETTI, Giovanni Mario, né à Nimis Udine (Italie) le vingt-huit novembre mil neuf cent quarante-deux, numéro national 42.11.28-045.74, carte d'identité numéro 592-3497187-30, divorcé, domicilié à 6010 Charleroi (Couillet), square Bon Séjour 14, a déclaré renoncer purement et simplement à la succession de Madame TUBETTI, Alberte Tina Antinéa, née à Mons le six novembre mil neuf cent cinquante-quatre, numéro national 54.11.06-108.50, célibataire, domiciliée à 6061 Charleroi (Montignies-sur-Sambre), rue René Decooman 16/093, décédée à Charleroi le vingt-quatre novembre deux mil dix-sept.

Jean-Benoît JONCKHEERE, notaire.

(13196)

Aux termes d'un acte reçu par Maître Gaëtan WAGEMANS, notaire à Ixelles, en date du 14 décembre 2017 : Madame VERMERSCH, Julie, née à Dilbeek le 20 juin 1952, numéro national 52.06.20-324.16, veuve, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Heydenberg 46, agissant en son nom personnel, a déclaré renoncer à la succession de Madame SILKENS, Jeanne Maria, née à Bruxelles le 13 septembre 1920, domiciliée dernièrement en son vivant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Jules César 11, et décédée à Woluwe-Saint-Pierre le 18 novembre 2017.

Il s'agit d'une renonciation gratuite visée à l'article 784, al. 3 du Code civil, la personne renonçant ayant déclaré sur l'honneur qu'à sa connaissance l'actif net de la succession ne dépasse pas cinq mille euros (€ 5.000,00).

Gaëtan WAGEMANS, notaire à Ixelles.

(13197)

Il résulte d'un acte dressé par Maître François HERINCKX, notaire de résidence à Bruxelles, associé de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée « Herinckx & Penne, notaires associés » ayant son siège à 1000 Bruxelles, rue du Midi 146, le 14 décembre 2017, que Mademoiselle Léana Inaya Lola Bertault, née à Uccle le 16 novembre 2010, célibataire, domiciliée à 1020 Bruxelles (Laeken), rue des Horticulteurs 88, représentée par ses père et mère, Monsieur Anthony Bertault, né à Bruxelles le 27 septembre 1989, célibataire, domicilié à 7850 Enghien, rue des Augustins 7, boîte 5, et Madame Cindy Sylvia Stevens, née à Ixelles le 15 juillet 1992, célibataire, domiciliée à 1020 Bruxelles (Laeken), rue des Horticulteurs 88, a déclaré renoncer purement et simplement à la succession de Monsieur Joseph Léon Antoine Stevens, né à Bruxelles le 11 novembre 1937, ayant été domicilié à 1190 Forest, square Madelon 9, boîte 3, et décédé à Uccle le 30 septembre 2014.

François HERINCKX, notaire.

(13198)

Mention de la déclaration faite devant Maître Olivier de LAMINNE de BEX, notaire de résidence à Waremmes, avenue Edmond Leburton 6. Identité du déclarant : Monsieur SPERA, Patrick Arlette Georges, né à Liège le vingt et un février mil neuf cent soixante et un, domicilié à 4170 Comblain-au-Pont, Halleux 61 – Ccar. Objet de la déclaration : renonciation à la succession de Madame GOBERT, Solengé Marie Valérie, née à Châtillon le dix-neuf octobre mil neuf cent trente-trois, veuve, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, boulevard Sainte-Beuve 54/0022, et décédée le vingt-cinq mai deux mil dix-sept, à Waremmes.

Déclaration faite le quatorze décembre deux mil dix-sept.

Olivier de LAMINNE de BEX, notaire.

(13199)

Aux termes d'un acte reçu le 12 décembre 2017, par Maître Kathleen DANDOY, notaire à la résidence de Perwez, Monsieur DELCHAMBRE, David Jean-Pierre, né à Mouscron le 17 septembre 1968, numéro de registre national 68.09.17-465.31, domicilié à 1410 Waterloo, drève de l'Infante 34, Madame DELCHAMBRE, Florence Maggy Jacqueline Elisabeth Noëlle, née à Ixelles le 25 décembre 1970, numéro de registre national 70.12.25-316.03, domicilié à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue Jean Moisse 14, Monsieur DELCHAMBRE, Maxime Stéphane Marien, né à Etterbeek le 6 juillet 1993, numéro de registre national 93.07.06-479.82, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Jean Monnet 16/b231, et Madame HUYBERECHTS, Pauline Stéphane David, née à Etterbeek le 27 mars 1997, numéro de registre national 97.03.27-690.73, célibataire, domiciliée à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue Jean Moisse 14, ont déclaré renoncer purement et simplement à la succession de Monsieur DELCHAMBRE, Robert Jean Henri, né à Estaimpuis le 25 mars 1939, veuf de Madame DETOURNAY, Marie, en sa vie domicilié à Chiny, rue du Centre 13, et décédé à Libramont-Chevigny le 29 octobre 2017.

Il s'agit d'une renonciation gratuite visée par l'article 784, alinéa 3 du Code civil.

(Signé) Kathleen DANDOY, notaire.

(13200)

Op 8 december 2017, heeft de heer MERGITS, Marcel, geboren te Mechelen op 11 december 1970, [rijksregisternummer : 70.12.11-017.43], echtgenoot van mevrouw DECAN, Els Huberta Albert Solange, geboren te Antwerpen op 6 maart 1973, wonende te 2020 Antwerpen, Schijfwerpersstraat 75, bij akte verleden voor notaris Evi Jansen, te Wommelgem, de verklaring van verwerping van de nalatenschap afgelegd voor de nalatenschap van wijlen mevrouw MOTMANS, Catherine Marie Josée, geboren te Ukkel op 25 augustus 1953, overleden te Bonheiden op 3 november 2017, [rijksregisternummer : 53.08.25-022.09], echtgenote van de heer VAN TIELEN, Felix Henri Anna, in leven laatst wonende te 2812 Mechelen (Muizen), Leuvensesteenweg 380.

Opgemaakt te Wommelgem op 8 december 2017.

Evi Jansen, notaris.

(13201)

Bij verklaring afgelegd ten overstaan van notaris Bert Valkeniers, heeft de heer Vanzegbroeck, Maurice Jeannine Arthur, geboren te Leuven op 25 augustus 1955 (55.08.25-371.90), ongehuwd, wonende te 3300 Tienen, Sint-Jorisplein 30, bus 7, optredend in zijn persoonlijke naam, verklaard de nalatenschap van wijlen mevrouw Van Espen, Marie-Louise Gerard, geboren te Heverlee op 9 augustus 1923 (23.08.09-254.15), weduwe, in leven wonende te 3300 Tienen, Oorlogsvrijwilligersstraat 17, bus 7, overleden te Sint-Truiden op 27 maart 2017, te verwerpen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris.

(13202)

Bij verklaring afgelegd ten overstaan van notaris Bert Valkeniers, hebben de heer Pieron Peter Augustine, geboren te Tienen op 29 december 1969 (69.12.29-351.21), en zijn echtgenote, mevrouw Paenhuyzen, Marleen Ermelinda Marcella, geboren te Tienen op 19 februari 1963 (63.02.19-296.83), en hun zoon, de heer Pieron, Nico Marco Frederico, geboren te Tienen op 25 juni 1999 (99.06.25-517.78), samen wonende te 3300 Tienen, Diestsesteenweg 168, allen optredend in hun persoonlijke naam, verklaard de nalatenschap van wijlen mevrouw Crabbé, Clotilde, geboren te Kumtich op 6 mei 1934 (34.05.06-266.12), weduwe, in leven wonende te 3300 Tienen, Rijschoolstraat 15, overleden te Tienen op 28 april 2017, te verwerpen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris.

(13203)

Bij verklaring afgelegd ten overstaan van notaris Bert Valkeniers, hebben de heer Dubois, Nicolas, geboren te Leuven op 26 december 1983 (83.12.26-261.10), ongehuwd, wonende te 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue des Combattants 21/A302 en juffrouw Quoitot, Alcia Patricia Virginie, geboren te Leuven op 3 mei 1989 (89.05.03-344.15), ongehuwd, wonende te 1560 Hoeilaart, Peuterhoutlaan 3, optredend als dragers van het ouderlijk gezag over

jongeheer Dubois, Mathéo Renaud Zoé, geboren te Leuven op 3 november 2011 (11.11.03-237.10), wonende te 1560 Hoelaart, Peuterhoutlaan 3, verklaard de nalatenschap van wijlen de heer Dubois, Alex Pierre Clement, geboren te Leuven op 24 september 1963 (63.09.24-365.10), ongehuwd, in leven wonende te 2100 Antwerpen, Gijsbrecht van Deurnelaan 30, bus 1, overleden te Edegem op 3 oktober 2016, te verwerpen. Zij werden hiervoor gemachtigd door de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem op 22 augustus 2017.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris.

(13204)

Blijkens akte verleden voor geassocieerd notaris Rudy VANDERMANDER, te Evergem (Ertvelde), op 12/12/2017, hebben :

1. de heer DE BUCK, Wim Marcel Maria, geboren te Gent op 23 maart 1981, (rijksregisternummer 81.03.23-301.52), wonende te 9940 Evergem, Molenhoek 28.

2. De heer DE BUCK, Marcel Jan Baptiste, geboren te Evergem op 22 juli 1934, (rijksregisternummer 34.07.22-339.55), en zijn echtgenote, mevrouw VAN ACKER, Georgette Mathilde Julienne, geboren te Sint-Kruis-Winkel op 17 mei 1936, (rijksregisternummer 36.05.17-344.34), samenwonende te 9940 Evergem, Doornzeelsestraat 100.

3. De heer DE BUCK, Tony Karel, geboren te Gent op 26 april 1966, (rijksregisternummer 66.04.26-427.13), wonende te 9940 Evergem, Westakker 16.

4. De heer DE BUCK, Ruben, geboren te Gent op 10 september 1991, (rijksregisternummer 91.09.10-251.65), wonende te 9940 Evergem, Westakker 16.

5. De heer DE BUCK, Jasper, geboren te Gent op 6 augustus 1996, (rijksregisternummer 96.08.06-497.37), wonende te 9940 Evergem, Westakker 16.

verklaard ZUIVER EN EENVOUDIG DE NALATENSCHAP TE VERWERPEN van wijlen de heer DE BUCK, Rony Arthur Anna, geboren te Sint-Kruis-Winkel op 28 januari 1957, (rijksregisternummer 57.01.28-401.60), laatst wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Riemesteenweg 155, bus 1 en overleden te Evergem op 10 november 2017, en dit overeenkomstig artikel 784 van het Burgerlijk Wetboek.

De publicatie in het Belgisch Staatsblad zal kosteloos geschieden gelet op de in gemelde akte gedane verklaringen van voornoemden dat, voor zover hen gekend, het netto-actief van de nalatenschap niet meer bedraagt dan vijfduizend euro (€ 5 000,00).

Evergem (Ertvelde), 13 december 2017.

(Get.) Rudy VANDERMANDER, geassocieerd notaris.

(13205)

Blijkens akte verleden voor geassocieerd notaris Rudy VANDERMANDER, te Evergem (Ertvelde), op 12/12/2017, hebben :

1. de heer VERVINCKT, Michel Jean Simon, geboren te Gent op 23 januari 1965, (rijksregisternummer 65.01.23-021.79), wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Constant Permekestraat 8.

2. Mevrouw VERVINCKT, Joyca, geboren te Eeklo op 5 augustus 1990, (rijksregisternummer 90.08.05-150.94), wonende te 3090 Overijse, Leegheid 8, bus 13.

3. Mevrouw VERVINCKT, Tatjana, geboren te Eeklo op 19 oktober 1995, (rijksregisternummer 95.10.19-476.49), wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Berkstraat 2.

4. Mevrouw VERVINCKT, Jolien, geboren te Gent op 12 maart 1999, (rijksregisternummer 99.03.12-352.30), wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Zwaantje 21.

5. Mevrouw VERVINCKT, Jana, geboren te Gent op 12 maart 1999, (rijksregisternummer 99.03.12-354.28), wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Zwaantje 21.

verklaard ZUIVER EN EENVOUDIG DE NALATENSCHAP TE VERWERPEN van wijlen de heer VERVINCKT, Julien Martin, geboren te Gent op 15 mei 1943, (rijksregisternummer 43.05.15-023.77), wonende te 9968 Assenede (Oosteeklo), Ertveldesteenweg 94, en overleden te Eeklo op 24 juni 2017, en dit overeenkomstig artikel 784 van het Burgerlijk Wetboek.

De publicatie in het *Belgisch Staatsblad* zal kosteloos geschieden gelet op de in gemelde akte gedane verklaringen van voornoemden dat, voor zover hen gekend, het netto-actief van de nalatenschap niet meer bedraagt dan vijfduizend euro (€ 5 000,00).

Evergem (Ertvelde), 13 december 2017.

(Get.) Rudy VANDERMANDER, geassocieerd notaris.

(13206)

Op 12 december 2017, heeft de heer Houben, Bart Jozef René Marie, geboren te Antwerpen (Merksem) op 14 juni 1998, wonende te 2060 Antwerpen, Lange Kongostraat 47, bus 2, bij akte verleden voor notaris Geert De Roeck, te Antwerpen (Deurne), de verklaring van verwerping van de nalatenschap afgelegd voor de nalatenschap van de heer HOUBEN, Jacques Charles Gerardus, geboren te Antwerpen op 4 september 1958, laatst wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Tweemontstraat 291, en overleden te Antwerpen (Deurne) op 24 augustus 2016.

(13207)

Uit een akte verleden voor notaris Lisbeth Buytaert, te Brasschaat, op 28/11/2017, blijkt dat mevrouw MONSTREY, Astrid Ursule Jeannette, geboren te Kleine-Brogel op 4 september 1939, wonende te 2930 Brasschaat, Eikendreef 2/1013; de nalatenschap van wijlen de heer VAN WINKEL, Freddy Frans Carl, geboren te Antwerpen op 27 december 1964, rijksregisternummer 64.12.27-283.44, overleden te La Roche-en-Ardenne op 21 oktober 2017, laatst wonende te 9000 Gent, Gagelstraat 20, zuiver heeft verworpen.

(13208)

Uit een akte verleden voor notaris Stéphane D'Hollander, te Herenthout, op 14 december 2017, blijkt dat de heer BAUMANS, Gert Josee geboren te Leuven op 28 november 1977, verklaard heeft de nalatenschap van wijlen mevrouw VAN BOMMEL, Elisa Edouardine Jeanine, geboren te Leuven op 20 september 1952, overleden is te Leuven op 30 november 2017 wonende te 3000 Leuven, Sint-Maartensdal 3, bus 107, te verwerpen.

Stéphane D'Hollander, notaris.

(13209)

Blijkens akte verleden voor het ambt van Mr. David Cottenie, de dato 14 december 2017, werd de nalatenschap wijlen mevrouw ANDRIES, Diana Elvire Clemence, geboren te Zomergem op 6 maart 1927, echt-gescheiden, wonende te 9000 Gent, Boerderijstraat 90, overleden te Gent op 21 juni 2017, zuiver en eenvoudig verworpen door de heer CATTOIR, Pascal Maria Raoul, geboren te Gent op 8 mei 1959, ongehuwd, wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Emmanuel de Turcplein 7, blijkens verklaring door zijn bewindvoerder de heer CATTOIR, Dirk Julianna Aimé, geboren te Gent op 20 juli 1956, wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Emmanuel de Turcplein 7, hiertoe gemachtigd door de vrederechter kanton Ieper II-Poperinge krachtens een machtiging verleend op 23 november 2017.

Gent, 14 december 2017.

(13210)

Blijkens akte verleden op 11 december 2017, ten overstaan van Nico Vanhout, geassocieerd notaris, te Peer, hebben VUEGEN, Patrick Frans Maria, geboren te Neerpelt op 10 juli 1966, en zijn echtgenote, EERDEKENS, Nancy, geboren te Neerpelt op 5 april 1970, optredend in hun hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordigers over het minderjarig kind, VUEGEN, Kirsten, geboren te Overpelt op 18 oktober 2007, allen wonenden te 3940 Hechtel-Eksel, Nethestraat 28, krachtens een machtiging verleend op 3 november 2017, door de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt, de gewone nalatenschap van VUEGEN, Birgen, geboren te Lommel op 27 september 2004, laatst wonende te Hechtel-Eksel, Nethestraat 28, overleden te 3000 Leuven op 26 juli 2017 zuiver en eenvoudig verworpen.

(13211)

Uit een akte verleden voor notaris Michaël Pieters, te Ninove, op 13 december 2017, blijkt dat :

1. de heer DE BOEVER, Maxim, geboren te Ninove op 27 oktober 1988, RR 88.10.27-123.15, ongehuwd, wonende te 9660 Brakel, Schoolstraat 13

Half-broer van de nagemelde overledene

2. de heer DE BOEVER, Cédric, geboren te Aalst op 2 juli 1991, RR 91.07.02-241.10, ongehuwd, wonende te 9400 Ninove, Onderwijs-
laan 21, bus 3.

Half-broer van de nagemelde overledene

De nalatenschap van mejuffrouw DENS, Aranka, geboren te Aalst op 28 augustus 1997, RR 97.08.28-564.10, ongehuwd, laatst wonende te 9320 Erembodegem (Aalst), Ronsevaalstraat 25, en overleden te Aalst op 23 juli 2017,

Zuiver en eenvoudig verworpen hebben.

(13212)

Blijkens een op 13 december 2017 voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), verleden akte heeft Ils VECKENEER, geboren in Leuven op 13 januari 1974, wonende in 3018 Leuven (Wijgmaal), Henricus Wittebolsstraat 88, als wettelijke vertegenwoordiger van haar met haar wonende minderjarig kind, Brecht NOELS, geboren in Leuven op 4 maart 2003, na machtiging daartoe door de vrederechter van het eerste kanton Leuven op 21 november 2017, verklaard de nalatenschap van Serge Maria Gerard NOELS, geboren in Ekeren op 11 oktober 1971, wonende in 3001 Leuven (Heverlee), Bierbeekstraat 75, bus 35, en overleden in Leuven op 29 november 2016, te verwerpen namens de genoemde minderjarige.

(13213)

Bij akte verleden voor notaris Pierre VERSCHAFFEL, met standplaats Gent, op 6 december 2017, ter registratie, heeft mevrouw TAN, Talitha Brigitte Nasrul, geboren te Antwerpen op 26 juni 1992, rijksregisternummer 92.06.26-242.79, ongehuwd, wonende te 9000 Gent, Vlierstraat 52, in EIGEN NAAM de nalatenschap van haar vader, de heer TAN, Ah Guan, geboren te Singapore op 25 december 1956, rijksregisternummer 56.12.25-501.09, uit de echt gescheiden, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Lange Leemstraat 331, overleden te Antwerpen op 25 oktober 2017, zuiver en eenvoudig verworpen."

Dit betreft een kosteloze verwerping zoals bedoeld in artikel 784, derde lid van het Burgerlijk Wetboek.

(13214)

Bij akte verleden voor notaris Lien Couck, te Aalst, op 13/12/2017, heeft de heer VAN BRABANDT, Koen, geboren te Brussel op 1 augustus 1970, wonende te 9300 Aalst, Sint-Kamielstraat 63, optredend in persoonlijke naam, verklaard de nalatenschap van mevrouw COPPENS, Sidonie Madeleine Elisabeth, geboren te Assebroek op 19 april 1931, weduwe van de heer VAN BRABANDT, Adhémar, wonende te 9300 Aalst, Marktweg 20, overleden te Aalst op 6 augustus 2017, zuiver en eenvoudig te verwerpen, overeenkomstig artikel 784 van het Burgerlijk Wetboek.

(13215)

Op 12 december 2017, heeft mevrouw PAUWELS, Anita Bertha Lodewijk [I.K. 591-8129668-06] [R.R. 61.01.02-334.21], geboren te Antwerpen op 2 januari 1961, echtgescheiden, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Gallifortlei 178, bij akte verleden voor geassocieerd notaris Eric Michoel, te Antwerpen (Deurne) de verklaring van verwerping van de nalatenschap afgelegd voor de nalatenschap van de heer PAUWELS, Ludo Yvonne Constant [R.R. 59.03.02-423.01], geboren te Antwerpen op 2 maart 1959, laatst in levende wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 289, bus 1, overleden op 31 oktober 2017 te Antwerpen.

Dit betreft een kosteloze verwerping zoals bedoeld in artikel 784, derde lid van het BW.

Eric Michoel; notaris; Michaël Michoel, notaris.

(13216)

Ingevolge akte verleden voor voor notaris Kurt Vuylsteke, te Kuurne, op 13 december 2017, hebben 1. mevrouw PINTELOON, Saskia Marie Louise, geboren te Kortrijk op 12 januari 1945, wonende te Sri Lanka, n° 69/5 B Elvitigala Mawatha LK00800 Colombo 8, 2. de heer PRINGIERS, Jacob Georges Alain, geboren te Gent op 29 november 1970, wonende te 04 Malalasekera Pedesa, Colombo 07 Sri Lanka, 3. de heer PRINGIERS, Koenraad Werner Marie Thérèse, geboren te Gent op 8 oktober 1969, wonende te APT 25-3B, 75A Galle Road, Colombo 3 Sri Lanka, 4. mevrouw PRINGIERS, Isolde Marie-Louise Lucien, geboren te Gent op 18 oktober 1968, wonende te 1000 Brussel, Wolstraat 36, 5. de heer ROMBAUT, Igor Raoul K., geboren te Oostende op 22 augustus 1993, wonende te Bulgarije, Bial Ravnets 15 Sofia 1619, 6. de heer ROMBAUT, Victor Pierre Vincent, geboren te Oostende op 22 augustus 1993, wonende te Stopanski dior 1 Tsar Petrovo (Bulgarije), 7. de heer PRINGIERS, Milo Pierre, geboren te Oostende op 25 juni 2002, wonende te 04 Malalasekera Pedesa, Colombo 07 Sri Lanka en 8. juffrouw PRINGIERS, Zoë Christine, geboren te Oostende op 6 augustus 2004, wonende te 04 Malalasekera Pedesa, Colombo 07 Sri Lanka, de nalatenschap van de heer WINDELS, Gilbrecht Noël Jeroom, geboren te Kortrijk op 12 mei 1927, laatstelijk wonende te 8520 Kuurne, Brugsesteenweg 128, overleden te Kortrijk op 11 oktober 2014, verworpen.

(Get.) Kurt Vuylsteke, notaris.

(13217)

Ingevolge akte verleden op 13 december 2017 voor het ambt van notaris Christoph CASTELEIN, te Kortrijk, heeft mevrouw STRUMILO, Michelle Florine Christina, geboren te Roeselare, op 22 juli 1985, wonende te 8300 Knokke-Heist, Eugene Ysayelaan 2, bus 3, zuiver en eenvoudig de nalatenschap verworpen van de heer DALLE, Jean-Michel, Paul Jacqueline, geboren te Izegem, op 1 december 1971, rijksregisternummer 71.12.01-035.55, in leven laatst wonende te 8300 Knokke-Heist, Eugene Ysayelaan 2, bus 3, en overleden te Harelbeke op 13 mei 2017.

Christoph Castelein, notaris.

(13218)

Bij akte verleden voor notaris Philip Vertessen, te Tessenderlo, op 11 december 2017, hebben :

(1) mevrouw THIJS, Hubertine, geboren te Wellen op 17 oktober 1934;

(2) de heer GEUKENS, Cyriel Joseph Benedictus, geboren te Lummen op 6 november 1959;

(3) de heer GEUKENS, Benny Eduard René, geboren te Kermt op 21 juli 1963;

(4) mevrouw GEETS, Wendy Guillaume Marijke, geboren te Diest op 31 maart 1984;

(5) mevrouw GEETS, Kimberly, geboren te Diest op 19 augustus 1990;

(6) de heer GEETS, Wesley Benny Christiane, geboren te Diest op 12 november 1992;

(7) mevrouw GEUKENS, Magda Blondina Michel, geboren te Kermt op 15 november 1965;

(8) juffrouw AERTS, Iluna, geboren te Diest op 10 februari 2009;

(9) juffrouw AERTS, Elise, geboren te Diest op 7 januari 2014;

(10) juffrouw RUTTEN, Yuna, geboren te Diest op 6 oktober 2012; en

(11) jongeheer RUTTEN, Yitse, geboren te Diest op 23 november 2016, de nalatenschap van de heer GEUKENS, Johan Lucien Jules, geboren te Hasselt op 8 december 1966, met als laatst gekend adres, 3980 Tessenderlo, Dennenhof 79, overleden te Diest op 6 februari 2016, verworpen.

Philip Vertessen, notaris, te Tessenderlo.

(13219)

Voor het ambt van geassocieerd notaris Gert De Kesel, te Brugge (Sint-Kruis), werd op 12 december 2017, een akte van verwerping verleden waarbij mevrouw GHEVAERT, Heidi Jeanne, geboren te Blankenberge op veertien juli negentienhonderdtweeëntwintig, rijksregisternummer : 72.07.14-272.93, echtgenote van de heer DE COCK, Kurt Raymond Maria Hubert, geboren te Brugge op negen december negentienhonderdzeventig, rijksregisternummer : 70.12.09-157.60, wonend te

8310 Brugge (Assebroek), Kathelijne Idestraat 27, in persoonlijke naam een verklaring van verwerping heeft doen acteren inzake de nalatenschap van de heer GHEVAERT, Jan Alberic, geboren te Heist op twintig januari negentienhonderdnevenveertig, rijksregisternummer : 49.01.20-377.59, in leven wonend te 8301 Knokke-Heist (Heist-aan-Zee), Louis Parentstraat 16, bus 21.

(13220)

Nagemelde partijen hebben bij akte verleden voor notaris Philippe VAN DURME, notaris, te Turnhout, op 12 december 2017, de verklaring van verwerping van de nalatenschap afgelegd voor de nalatenschap van wijlen de heer LUYCKX, Leo Constant Maria Baptist, geboren te Merksem op 3 december 1943, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Smalvoortstraat 26, bus 1, overleden te Turnhout op 29 juni 2017 :

1. de heer LUYCKX, Werner Philomena Jan Baptist, geboren te Turnhout op 23 juli 1969, wonende te 2300 Turnhout, Kwakkelstraat 129, bus 1;

Optredend in zijn persoonlijke naam, en gelet op het feit dat hij toelaatbaar werd verklaard tot de collectieve schuldenregeling ingevolge beschikking van de Arbeidsrechtbank te Turnhout, *de dato* 23 november 2013, hiertoe bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Arbeidsrechtbank te Antwerpen, afdeling Turnhout, *de dato* 23 oktober 2017.

2. De heer LUYCKX, Gilles Sonja Leo Jan Baptist, geboren te Turnhout op 4 augustus 1997, wonende te 2300 Turnhout, Bleukenlaan 19, optredend in zijn persoonlijke naam.

3. Mejjuffrouw LUYCKX, Laurien Kim Wim, geboren te Turnhout op 23 april 2001, wonende te 2300 Turnhout, Bleukenlaan 19;

Hier vertegenwoordigd door de heer LUYCKX, Werner voornoemd en mevrouw PROOST, Martine Anna Henri Maria, geboren te Turnhout op 6 januari 1968, wonende te 2300 Turnhout, Bleukenlaan 19, in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarig kind, hiertoe bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton te Turnhout, *de dato* 27 november 2017.

4. Mejjuffrouw LUYCKX, Ditte, geboren te Turnhout op 10 juni 2009, wonende te 2275 Lille, Houtakkerstraat 10;

Hier vertegenwoordigd door de heer LUYCKX, Werner voornoemd en mevrouw VERCAMMEN, Sarra Maria Alfons, geboren te Herentals, op 21 juni 1982, wonende te 2275 Lille Houtakkerstraat 10, in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarig kind, hiertoe bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton te Hoogstraten *de dato* 21 november 2017. (13221)

Ingevolge akte verleden voor notaris Stefan Van Tricht, te Schoten, op 08/12/2017,

HEBBEN DE ERFGERECHTIGDEN

THEYS, Erwin Roger Godelieve, geboren te Deurne op 25/10/1959, wonende te 2900 Schoten, August Jonckersstraat 3

THEYS, Yannick, geboren te Brasschaat op 16/02/1991, wonende te 3970 Leopoldsburg, Luitenant Cormeaulaan 22

THEYS, Nico, geboren te Brasschaat op 27/10/1993, wonende te 2900 Schoten, August Jonckersstraat 3

THEYS, Michael, geboren te Brasschaat op 27/10/1993, wonende te 2900 Schoten, August Jonckersstraat 3, verklaard de nalatenschap van DE CORT, Andrea Simona Francisca, geboren te Schoten op 22/05/1929, laatst wonende te 2600 Berchem, Vredestraat 93, overleden te Antwerpen (Berchem) op 06/09/2017, te verwerpen.

Stefan Van Tricht, notaris.

(13222)

Bij akte verleden op 7 december 2017, door Mr. Johan Dedoncker, notaris, te Berlare, heeft mevrouw Marie-Rose Marie-Anne Broothaerts, geboren te Dendermonde op 4 maart 1959, wonende te 9200 Dendermonde, Noordlaan 72 0003; de nalatenschap van haar zoon, de heer Steve De Vuyst, geboren te Dendermonde op 17 juni 1982,

overleden te 1090 Jette op 22 mei 2017, in leven wonend te 1853 Strombeek-Bever, Sint-Amandsstraat 220 B003, zuiver en eenvoudig verworpen overeenkomstig artikel 784 BW.

Johan Dedoncker, notaris.

(13223)

Bij akte verleden voor notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, hebben de heer Jürgen Bekaert, geboren te Kortrijk op 28 maart 1979 en de heer Gunther Bekaert, geboren te Kortrijk op 17 december 1981, verklaring afgelegd van verwerping van nalatenschap van mevrouw DECAN-NIERE, Marie-Paule Julia, geboren te Kortrijk op 6 november 1953, laatst wonende te 8500 Kortrijk, Processiestraat 4, en overleden te Kortrijk op 16 september 2017.

Henk Dekiere, notaris.

(13224)

Bij akte verleden voor notaris Paul DE MAN, te Geraardsbergen, op 12 december 2017, heeft mevrouw VAN GORP, Marie Françoise, geboren te Moerbeke op vierentwintig december negentienhonderddrieënvijftig, identiteitskaartnummer : 592-0486210-30, nationaal nummer : 53.12.24-360.20, echtgenote van de heer CUVELIER, Rik, wonende te Geraardsbergen (Moerbeke), Edingseweg 327, de verklaring van verwerping van de nalatenschap afgelegd betreffende de nalatenschap van haar broer, wijlen de heer VAN GORP, Theophile Michel, geboren te Moerbeke op tweeëntwintig februari negentienhonderdzesenveertig, nationaal nummer : 46.02.22-221.02, weduwnaar van mevrouw MALFROIDT, Betsy Emma, laatst wonende te Geraardsbergen (Grimminge), Klakvijverstraat 4, overleden te Geraardsbergen op veertien november tweeduizend zeventien.

Paul De Man, notaris.

(13225)

Op 6 december 2017, werd ten overstaan van notaris Annemie Coussement, te Duffel bij akte de gewone nalatenschap van wijlen mevrouw EMBRECHTS, Leonia Ivonne, geboren op 1 mei 1932 te Emblem, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 11, overleden op 10 november 2017 te Nijlen, zuiver en eenvoudig verworpen door haar zoon, de heer GARCIA, Marc Jan Louis, geboren te Lier op 4 december 1951, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Nachtegaalstraat 4 en dit in persoonlijke naam. Hij heeft bij voormelde akte verklaard dat het een kosteloze verwerping betreft zoals bedoeld in art. 784, 3°lid BW.

Voor de verzoeker : Annemie Coussement, notaris.

(13226)

Bij akte van 13 december 2017, verleden voor mij Kristof Berlengé, notaris, te 9620 Zottegem, hebben VAN DEN BOSSCHE 1. Thomas, 2. Lucas en 3. Mathias, allen minderjarig, vertegenwoordigd door hun ouders de heer Van Den Bossche, Tom en mevrouw De Troyer, Lindsey optredend krachtens machtiging van 15 november 2017 van de vrederechter van het eerste kanton Aalst en DE TROYER, Milo, minderjarige, vertegenwoordigd door zijn ouders de heer De Troyer, Lesley en mevrouw Daem, Kristy optredend krachtens machtiging van het vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, allen verklaard de nalatenschap te verwerpen van de heer De Troyer, Patrick Bertha Frans, in leven echtgescheiden, geboren te Brussel op 3 november 1963 en laatst wonende te 1030 Schaarbeek, Masuisstraat 135 en overleden te Schaarbeek op 27 augustus 2017.

Kristof Berlengé, notaris.

(13227)

Réorganisation judiciaire**Gerechtelijke reorganisatie****Tribunal de première instance francophone de Bruxelles**

PAR JUGEMENT DU 5 MAI 2017, LE TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE FRANCOPHONE DE BRUXELLES, 9^E CHAMBRE (R.G. 2017/895/B) A DESIGNÉ MAITRE MEUNIER JOSIANE, AVOCAT, JUGE SUPPLEANT, AYANT SON CABINET RUE DES SABLONS 13, A 1000 BRUXELLES, EN QUALITE DE LIQUIDATEUR DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF ELA-TITRES SERVICES B.C.E. 0893.961.797, DONT LE SIEGE SOCIAL EST SIS A 1000 BRUXELLES, RUE SAINTE-ANNE 22, EN REMPLACEMENT DE MADAME LUZ ELENA ITURRALDE, DOMICILIEE A 1180 BRUXELLES, AVENUE HAMOIR 19, ET MONSIEUR DANIEL HERRERA CONCEPTION, DOMICILIE A 1190 BRUXELLES, AVENUE VAN VOLXEM 373.

Josiane MEUNIER, avocat.

(13228)

Tribunal de commerce du Hainaut, division Mons

Homologation du plan de la réorganisation judiciaire et clôture de la procédure de :

DUFRASNE ALAIN.

Numéro d'entreprise : 0778.220.508.

Adresse : PLACE DE CUESMES 28 ET1, à 7033 CUESMES.

Date du jugement : 11/12/2017.

Pour extrait conforme : le greffier en chef honoraire, B. DELMOITIE.

(13229)

Tribunal de commerce du Hainaut, division Mons

Homologation du plan de la réorganisation judiciaire et clôture de la procédure de :

JDLC SNC.

Numéro d'entreprise : 0578.993.493.

Adresse : RUE DE MONS 54, à 7060 SOIGNIES.

Date du jugement : 11/12/2017.

Pour extrait conforme : le greffier en chef honoraire, B. DELMOITIE.

(13230)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement prononcé le 12 décembre 2017, en application de l'article 64 de la loi relative à la continuité des entreprises, la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, a autorisé le transfert d'entreprise de la SPRL JGT ADVANCE, dont le siège social est sis rue Trou du Moulin 17, à 4683 Oupeye, et inscrite à la B.C.E. sous le n° 0831.674.040, au profit de la SPRL 2 ADVANCE SOLUTIONS, dont le siège social est établi Première Avenue 66, à 4040 HERSTAL et inscrite à la B.C.E. sous le n° 0420.304.760.

Le jugement autorise le mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert autorisé.

Le mandataire de justice, (signé) Pierre RAMQUET.

(13231)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De ZEVENDE KAMER - ZAAL 10, VIERDE VERDIEPING, kaer van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling HASSELT, heeft op 11/12/2017, een vonnis uitgesproken in de gerechtelijke reorganisatie op naam van MAEX PRECISION - PRODUCTION NV, met maatschappelijke zetel te 3520 ZONHOVEN, AMBACHTELIJKE ZONE DE WAERDE 1413, bus 72;

RPR (HASSELT) : 0439.299.340.

Homologeert het reorganisatieplan, zoals ter griffie neergelegd op 14 november 2017.

Sluit de reorganisatieprocedure.

De griffier, C. SCHOELS.

(13232)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De zevende kamer van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling HASSELT, heeft op 11/12/2017, een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. R/17/00044 waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van BSV HOLDING BVBA, met maatschappelijke zetel te 3540 HERK-DE-STAD, STEENWEG 3/31, RPR (HASSELT) : 0821.459.247.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode eindigend op 16/04/2018 met het oog op een collectief akkoord.

Het bepaalt dat zal gestemd worden over het reorganisatieplan ter zitting van 09/04/2018, om 9 uur, voor de ZEVENDE KAMER, ZAAL 10, VIERDE VERDIEPING van deze rechtbank, zetelend te 3500 HASSELT, PARKLAAN 25, BUS 6.

Als gedelegeerd rechter treedt op : DE PRETER, DANIEL (p/a : rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling HASSELT, PARKLAAN 25, BUS 6, 3500 HASSELT).

De griffier, (get.) C. SCHOELS.

(13233)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, d.d. 6 december 2017, werd vastgesteld dat het reorganisatieplan neergelegd op de griffie op 9 november 2017, door de BVBA Studio Loots, met zetel te 8510 Marke, Kloosterstraat 51, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0564.715.984, met als handelsactiviteit overige bouwinstallatie, n.e.g., slopen, isolatiewerkzaamheden, schrijnwerk, overige werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen, handel in eigen onroerend goed, overige zakelijke dienstverlening, n.e.g.; niet goedgekeurd is door de schuldeisers zoals bedoeld in artikel 54 WCO.

L. Nolf, griffier.

(13234)

Rechtbank van koophandel Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven van 08/12/2017, werd voor wat betreft BVBA MARLUK FRUITSERVICE, met zetel te 3461 BEKKEVOORT, HALENSEBAAN 68, KBO nr. 0849.461.563, betreffende de Wet op Continuïteit van de ondernemingen van 31 januari 2009, het volgende beslist.

De rechtbank homologeert het reorganisatieplan, neergelegd op 9 november 2017 en sluit de reorganisatieprocedure af.

C. Lenaerts, griffier. (13235)

Rechtbank van koophandel Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven van 08/12/2017, werd voor wat betreft BVBA VAN DER VELPEN-QUALITY FRUITS, met zetel te 3461 BEKKEVOORT, HALENSE-BAAN 68, KBO nr. 0891.635.777, betreffende de Wet op Continuïteit van de ondernemingen van 31 januari 2009, het volgende beslist.

De rechtbank homologeert het reorganisatieplan, neergelegd op 9 november 2017 en aangepast op 30 november 2017 NIET en sluit de reorganisatieprocedure af.

C. Lenaerts, griffier. (13236)

Rechtbank van koophandel Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven van 12/12/2017, werd voor wat betreft de heer MAGHIELS, William, wonende te 3400 LANDEN, Raatshovenstraat 99, KBO nr. 0657.971.685, betreffende de Wet op Continuïteit van de ondernemingen van 31 januari 2009, het volgende beslist.

De rechtbank homologeert het reorganisatieplan, neergelegd op 16 november 2017 en sluit de reorganisatieprocedure af.

C. Lenaerts, griffier. (13237)

Faillite

Faillissement

Hof van beroep Gent

Het Hof van beroep te Gent, zevende kamer, heeft bij arrest d.d. 11 december 2017, de verschoonbaarheid toegekend aan GANSEMAN, Koen, wonende te 9450 Haaltert, Eigenstraat 64, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Maggy De VLEESCHAUWER. (13238)

Succession vacante

Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

La treizième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, tribunal de la famille, a désigné le 31/10/2017, Mme Elisabeth WALTHERY, avocat, juge suppléant, en qualité de curateur à la succession de :

Michel Jean Marie Armand DEJASSE, né à Ganshoren le 09/05/1955, et domicilié de son vivant à 1000 Bruxelles, rue des Capucins 23/A, et décédé à Bruxelles le 28/07/2013.

Bruxelles, le 8 décembre 2017.

Le greffier délégué, (signé) VANDEN BREEDE, Marc. (13239)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par ordonnance prononcée le 4 décembre 2017, la dixième chambre du tribunal de première instance de LIEGE, division LIEGE, a désigné Maître Gilles RIGOTTI, avocat, dont les bureaux sont établis rue de la Casquette 42/13, à 4000 LIEGE, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Madame Marijke VAN TWEMBEKE, née à Oprakel le 17 septembre 1967, domiciliée de son vivant rue Jules Cralle 197, à 4000 Liège, et décédée le 13 janvier 2015 (RG 17/1516/B).

Les éventuels créanciers de feu Madame Marijke VAN TWEMBEKE, sont invités à communiquer à Maître Gilles RIGOTTI, leur éventuelle déclaration de créance dans les trois mois de la présente publication.

Gilles RIGOTTI, avocat. (13240)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par décision prononcée le 14/12/2017, par le tribunal de première instance de Liège (RQ 17/1996/B), Maître Dominique JABON, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de :

SCHOEBRECHTS, René Hubert, né à ALKEN le 10/05/1937, en son vivant domicilié à 4041 VOTTEM, place Nicolas Trokart 3, et décédé à Liège le 25/10/2014.

Les héritiers et les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au Curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

Dominique JABON, avocate. (13241)

Justice de paix de Liège II

Par décision du 4 décembre 2017, M. le président des juges de paix de l'arrondissement de Liège a désigné : Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de :

BAYENS, Yves Eugène Julien, né le 9 décembre 1973, domicilié en son vivant rue du Village 317/0046, à 4000 Liège, et décédé le 25 octobre 2017.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur ou faire parvenir leur déclaration de créance, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. COULON, curateur aux meubles.

(13242)

Justice de paix de Liège II

Par décision du 4 décembre 2017, M. le président des juges de paix de l'arrondissement de Liège a désigné : Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de :

GHS, Pascal Alphonse Jacques, né le 24 mai 1969, domicilié en son vivant rue Varin 16/0011, à 4000 Liège, et décédé le 7 octobre 2017.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur ou faire parvenir leur déclaration de créance, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. COULON, curateur aux meubles.

(13243)

Justice de paix de Liège II

Par décision du 4 décembre 2017, M. le président des juges de paix de l'arrondissement de Liège a désigné : Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de :

GODELAINE, Daniel Fernand Edgard, né le 1^{er} février 1956, domicilié en son vivant rue Principale 53, à 4000 Liège, et décédé le 2 juillet 2017.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur ou faire parvenir leur déclaration de créance, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. COULON, curateur aux meubles.

(13244)

Tribunal de première instance de Namur, division Namur

La troisième chambre du tribunal de la Famille de l'arrondissement judiciaire de Namur, division Namur, a désigné en date du 11 décembre 2017 :

Maître Emmanuel BOULET, avocat à Jambes, rue du Paradis 51, en qualité de curateur à la succession vacante de :

Monsieur Olivier LAMEUSE, né le 3 février 1980, à Namur, domicilié de son vivant à 5100 JAMBES, rue du Cimetière 12/0001, et y décédé le 1^{er} février 2016.

Namur, le 11 décembre 2017.

Le greffier, (signé) L. TORREBORRE.

(13245)

Tribunal de première instance de Namur, division Namur

Par ordonnance du 6 décembre 2017 (RR 1857/2017), la juridiction présidentielle de la troisième chambre du tribunal de la Famille de et à Namur, a désigné M. Emmanuel BOULET, avocat à 5100 JAMBES (Namur), rue du Paradis 51, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Monsieur Paul WALTHERY, né le 27/01/1946, à Saint-Servais (Namur), domicilié en dernier lieu à 5100 JAMBES, avenue G. BOVESSE 37, bte 26, y décédé le 14 novembre 2017.

(Signé) Emmanuel BOULET, avocat.

(13246)

ANNEXES AU MONITEUR BELGE

BIJLAGEN TOT HET BELGISCH STAATSBLAD

Artesis Plantijn Hogeschool Antwerpen

Nevenactiviteiten voltijds onderwijzend personeel

Het Bestuursorgaan van de Artesis Plantijn Hogeschool Antwerpen heeft d.d. 15-11-2017, gelet op :

artikel V. 164, § 2 van de Codex hoger onderwijs van 20 december 2013 m.b.t. het verkrijgen van de gangbare salarisschaal bij het afzien van de toepassing van artikel V.172 van de Codex hoger onderwijs van 20 december 2013;

artikels V.169 t.e.m. V.172 van de Codex hoger onderwijs van 20 december 2013 m.b.t. de cumulatierегeling;

het Besluit van de Vlaamse regering d.d. 3-05-1995 tot vaststelling van de lijst van beroepsactiviteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

de delegatie verleend aan de algemeen directeur d.d. 15-11-2017 met betrekking tot het afhandelen van de hangende dossiers voor academiejaar 2017-2018;

de gemotiveerde aanvraag van de betrokken leden van het onderwijzend personeel;

beslist aan de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 2017-2018 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen,

zich hierbij steunend op de na hun naam vermelde motivering;

na te hebben vastgesteld dat hun beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang komt :

ADAMS, Carl, 100 % benoemd lector (met 20 % VVP) zelfverdediging en weerbaarheid (kracht in beweging, domein van CREA, D1), orthopedagogische praktijk en leerprocesbegeleiding (D1, D2), conflicthantering (D2, D3) bij het departement Gezondheid en Welzijn. De cliëntgerichte psychotherapie gaat meestal 's avonds of tijdens het weekend door, het betreft een maximum van 15 % (of 6 gesprekken per week, gemiddeld 4 gesprekken per week). Bijkomend geeft hij een viertal weekends les in het volwassenonderwijs (= 5 % counseling). Dit is een verdere specialisatie voor professionals in een begeleidende context (dus ook voor afgestudeerde studenten orthopedagogie). Betrokkene gebruikt de praktijkvoorbeelden van de psychotherapie (cliëntgerichte psychotherapie voor personen met een verslavings- of persoonlijkheidsproblematiek) en van de counselingopleiding in de lessen aan de toekomstige opvoederbegeleiders van de opleiding Orthopedagogie.

- ADRIAENSEN Heidi, 100% (80 % tijdelijk vacant en 20 % tijdelijk niet-vacant) lector pedagogische en psychologische wetenschappen bij het departement Onderwijs en Training. Ze is ook zelfstandig psychotherapeut (5 %). Deze activiteiten leveren info, ervaring, en contacten die nuttig zijn in het kader van de eigen lessen. Door deze activiteiten blijft zij actief binnen de sector.

ANTHONIS, Luc, 100 % tijdelijk vacant assistent belast met artistiek gebonden onderwijsactiviteiten koördinatie in de afdeling muziek klasiek bij de School of Arts Koninklijk Conservatorium Antwerpen, heeft tevens een opdracht in het deeltijds kunstonderwijs (2/22 en 3/20). Deze lesopdracht is combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt tevens een meerwaarde voor de uitoefening van zijn ambt.

BAETE, Eline, 80 % tijdelijk vacant lector voedings- en dieetkunde geeft bij het departement Wetenschap en Techniek volgende colleges: kooklab, skillslab, gezondheidsbevordering, voedingsmiddelenleer en begeleiding. Hiernaast is ze zelfstandig diëtiste op woensdag (20 %). Deze nevenactiviteit vormt een meerwaarde voor de eigen colleges, aangezien er zo ervaring uit de praktijk kan toegelicht worden tijdens de lessen.

BAUWENS, Meghan, 100 % tijdelijk vacant praktijklector voedings- en dieetkunde bij het departement Wetenschap en Techniek, staat in voor de volgende, opleidingsonderdelen/facetten: kooklab 1 & 2, experimenteel kooklab, skillslab 1 & 2, zorggerichte communicatieve vaardigheden, patiëntenvoorlichting en consultatietechnieken, voedingswetenschappen 2, bachelorproef 1 (begeleiden eindopdracht) en 2 (stagebegeleiding en IPSIG-teachter), POP-2 (POP-lezer), project 'National Guidelines' (tutor) en laboverantwoordelijke van de keuken. Ze werkt ook als zelfstandig diëtiste/diabeteseducator in bijberoep voor 2 namiddagen per maand (5%). Deze nevenactiviteit vormt een meerwaarde voor de eigen colleges, aangezien er zo ervaring uit de praktijk kan toegelicht worden tijdens de lessen. De meerwaarde hiervan is groot voor het opleidingsonderdeel 'voedingswetenschappen 2' en de facetten 'patiëntenvoorlichting en consultatietechnieken' en voor 'skillslab'.

BEUSELINCK, Axelle, 75 % tijdelijk praktijklector voedings- en dieetkunde (50 % niet vacant en 25 % vacant) bij het departement Wetenschap en Techniek is ook zelfstandig diëtiste voor 1 dag per week. Deze nevenactiviteit vormt een meerwaarde voor de eigen colleges, aangezien er zo ervaring uit de praktijk kan toegelicht worden tijdens de lessen.

BOUHADAN, Azedinne, 100 % tijdelijk vacant lector bouwkunde bij het departement Wetenschap en Techniek binnen de opleiding Vastgoed, is zelfstandig zaakvoerder in dit om occasioneel kleine stabiliteitsstudies uit te voeren. Op deze manier blijft zijn kennis van stabiliteitsstudies op peil. Deze zelfstandige nevenactiviteit neemt gemiddeld een 15-tal dagen op jaarbasis in beslag en vindt plaats op vrije dagen. Deze nevenactiviteit is dan ook combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt tevens een meerwaarde voor de uitoefening van het ambt als lector.

BOUTCHAKATE, Samirah, 100 % praktijklector (85 % benoemd en 15 % tijdelijk vacant met 20 % VVP) binnen de opleiding Sociaal Werk heeft dankzij de hogeschool een supervisie-opleiding kunnen volgen en ook met succes kunnen afronden. Hierdoor heeft betrokkene steeds verder kunnen werken aan haar competenties als supervisor en geeft zij ook reeds meer als 8 jaar supervisie aan studenten binnen het stagetraject van het tweede en het derde jaar. De supervisie-opleiding en de opgedane ervaring als supervisor blijft zij verder gebruiken binnen de opleiding Sociaal Werk en wil zij nu ook graag verder ontwikkelen als zelfstandige supervisor (in bijberoep). Deze zelfstandige activiteit (20 %) ligt volledig in de lijn van haar taken binnen de hogeschool, zodat het voor beide werksituaties zal zorgen voor een verdere verrijking en verdieping van haar competenties als professionele supervisor.

BROUX, Roland, 100 % docent (80 % benoemd en 20 % tijdelijk vacant) belast met artistiek gebonden onderwijsactiviteiten binnen de opleiding Muziek (gitaar) en coördinator tokkelinstrumenten bij de School of Arts Koninklijk Conservatorium Antwerpen. Betrokkene oefent tevens ook een 40 % lesopdracht (gitaar / gitaardidactiek) uit bij de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst – Lemmensinstituut te Leuven. Deze lesopdracht is combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt op artistiek en pedagogisch vlak een meerwaarde bij de uitoefening van zijn ambt binnen AP.

BRUGGEMAN, Geert, 100 % benoemd lector foodproduction, oriëntatie op de sector, integrale kwaliteitszorg, inrichting en uitrusting, projectmanagement, kwaliteitszorg en managementtechnieken, industriële voedselproductie, hygiëne en voedselveiligheid en managementproject bij het departement Management en Communicatie, heeft als zaakvoerder van Qreactiv gedurende gemiddeld 6 halve dagen per maand een aantal activiteiten. Deze activiteiten bestaan uit: advies, opleiding of begeleiding, hoofdzakelijk in het kader van voedselproductie, voedselveiligheid en kwaliteitszorg (voornamelijk in opdracht van Horeca Vorming Vlaanderen), advies en medewerking bij projecten voor Horeca en Grootkeuken (voornamelijk voor Fed Horeca (Vorming) Vlaanderen en het kenniscentrum Horeca en Toerisme, Guidea) en redactie in tijdschriften. De activiteit neemt slechts beperkte tijd in beslag (gemiddeld 6 halve dagen per maand = 15 %) waarvan een aantal in een weekend of vakantieperiode plaatsvinden. De activiteiten worden niet door de hogeschool zelf georganiseerd. De activiteiten zorgen voor inzicht en praktijkervaring in Horeca, Foodservice en voedingsbedrijven en dat levert bruikbare info voor de cursussen in Hotelmanagement en Voeding- en Dieetleer. De activiteiten leveren info, ervaring, en contacten die nuttig kunnen zijn in het kader van de eigen lessen en/of voor het ontwikkelen van bijkomende activiteiten in de opleidingen (colloquium, gastgesprek, bedrijfsbezoek) of in het kader van Posthogeschoolvorming, maatschappelijke dienstverlening of projectmatig wetenschappelijk onderzoek.

BULCKMANS, Niki, 80 % lector (70 % tijdelijk vacant & 10 % tijdelijk niet-vacant), geeft les in de opleiding Ergotherapie (kinderrevalidatie en ontwikkelingsstoornissen) en begeleidt eveneens stages en bachelorproeven. Zij wil die job graag combineren met de praktijk als zelfstandige ergotherapeut voor 20 % (1d / week). Zij gelooft dat dit een meerwaarde biedt voor de hogeschool. Zij zou dan zelf nog met kinderen en jongeren werken aan de problemen die zij ervaren bij dagdagelijkse handelingen, bij schoolse vaardigheden en/of in hun vrije tijd. Ook zou zij interventies aan huis, in de context van het kind kunnen bieden. Zij zou dan contact houden met de praktijk en verbanden kunnen leggen met de theorie die zij geeft aan de studenten op de hogeschool. Zij kan dan lesgeven vanuit eigen ervaringen en casussen en blijft voeling hebben met het werkveld. Ook de contacten die zij dan met het werkveld heeft, kunnen een meerwaarde zijn voor de hogeschool, namelijk voor eindwerkbegeleiding, stages,...

COLMAN, Lies, 100 % n.l. tijdelijk vacant assistent AOA en tijdelijk niet-vacant lector belast met onderwijsactiviteiten binnen de opleiding muziek (instrument piano) en coördinatieopdrachten, heeft tevens een opdracht als zelfstandig pianiste (20 %). Deze zelfstandige nevenactiviteit is combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt tevens een meerwaarde voor de uitoefening van haar ambt.

DE NAEYER, Katelijn, 85 % lector (75 % benoemd en 10 % tijdelijk vacant) zakelijk Engels en technisch Engels in het departement Wetenschap en Techniek, is freelance stadsgids voor de gidsenorganisatie ViZit op zelfstandige basis in bijberoep. De nevenactiviteit neemt gemiddeld 3 u/w in beslag. De voornamelijk culinaire wandelingen in Gent zijn uitstappen 's avonds of in het weekend. Dit draagt bij tot de spreekvaardigheid in de gegeven vreemde talen. Het gidsen valt ook perfect met een onderwijsopdracht te combineren.

DE RUYCK, STEFAAN, 100 % hoofdlector met het mandaat van Hoofd School of Arts van het Koninklijk Conservatorium Antwerpen. Hij is ook vicevoorzitter bij Unesco Commissie Vlaanderen, bestuurder van VZW VIAA, secretaris van CVBA Waalse Krook, bestuurder van Stichting Conservatorium Antwerpen, bestuurder van Vrienden Conservatorium Antwerpen en zaakvoerder van Siddharta Comm. V. Deze activiteiten nemen een beperkte tijd in beslag en zijn combineerbaar met de opdracht als hoofd School of Arts van het Koninklijk Conservatorium Antwerpen. De activiteiten zorgen voor een verrijking en meerwaarde en betrokkene behoudt voeling met de verschillende werkvelden.

DE VUYST, Marijke, 100 % tijdelijk vacant lector bij de opleiding Grafische en Digitale Media van het departement Wetenschap en Techniek, is tevens ingeschreven als zelfstandig grafische vormgever in bijberoep. Het zelfstandig bijberoep is momenteel een slapende activiteit. De opdracht van betrokkene bij de AP Hogeschool komt qua tijdsbesteding zeker niet in het gedrang.

DEMEYERE, Ewald, 100 % benoemd docent AOA belast met artistiek gebonden onderwijsactiviteiten in de opleiding muziek en onderzoek bij de School of Arts Koninklijk Conservatorium Antwerpen, heeft tevens een opdracht als leraar praktische harmonie en artistiek leider van het barokproject bij l'Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie (IMEP) (volume: 6/12). Deze lesopdracht is combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt een meerwaarde voor de uitoefening van zijn ambt bij AP. Daarnaast oefent dhr. Demeyere ook zelfstandige opdrachten uit binnen de artistieke sector. De samenwerking en voeling met het werkveld blijft constant aanwezig en vormt zo een verrijking voor de lesopdracht.

DENS, Catherine, 100 % lector in het departement Management en Communicatie is ook zelfstandig freelancer voor medewerking van « Better Minds at Work ». Deze activiteit is verenigbaar met de onderwijsopdracht en sluit aan bij de opleidingsonderdelen. Betrokkene behoudt zo voeling met het werkveld.

DEVENYNS, Geert, 100 % tijdelijk vacant praktijklector bij de opleiding Elektronica-ICT van het departement Wetenschap en Techniek, is zelfstandige (occasioneel verkoop ICT en elektro goederen en prestaties in netwerk marketing). De zelfstandige activiteit (2 u/week) is combineerbaar met de opdracht bij AP en vormt een meerwaarde gezien hij op de hoogte blijft van de nieuwste trends.

EL MAJDOUB, Said, 100 % tijdelijk vacant lector bij het departement Management en Communicatie, is tevens zaakvoerder van een eigen vennootschap IMbox bvba, een vennootschap voor consultancy aan bedrijven en interim management. De opdracht van betrokkene bij de AP Hogeschool komt qua tijdsbesteding niet in het gedrang.

EL MEZIANI, Mourad, 90 % praktijklector in het departement Onderwijs en Training is tevens zelfstandig coach in het begeleiden van studenten. Deze activiteit is verenigbaar met de onderwijsopdracht en sluit aan bij de opleidingsonderdelen.

GERENE, Kristien, 80 % praktijklector (65 % benoemd, 15 % onbepaalde duur. Toepassingen ICT bij het departement Management en Communicatie gebruikt haar zelfstandige activiteit (1 dag/week) in de IT-sector zodat ze op de hoogte blijft van wat gebruikt wordt in bedrijven op gebied van ICT.

GORIS, Jeroen, 100 % benoemd praktijklector, geeft les in de opleiding Ergotherapie bij het departement Gezondheid en Welzijn. Betrokkene is sinds februari 2017 een onderneming gestart 'Prospero'. Tweedehandsverkoop is de voornaamste activiteit. Dit alles neemt per week minder dan 8u in beslag. Het meeste van deze activiteiten gebeurt in het weekend. Hij beschouwt 'Prospero' als een oefening in 'ondernemerschap'. Een competentie die in de huidige samenleving hoog aangeschreven wordt en die hij op zijn bescheiden manier wenst in te vullen. Hij heeft deze activiteit ondergebracht in een onderneming. Hij is namelijk van mening dat iedereen die winst maakt, een stukje daarvan bijdraagt aan de samenleving die deze winst mogelijk maakt.

HYE, Dirk, 75 % lector in het departement Management en Communicatie is ook zelfstandig communicatietrainer en communicatieconsultant. Deze activiteit is verenigbaar met de onderwijsopdracht en sluit aan bij de opleidingsonderdelen. Betrokkene behoudt zo voeling met het werkveld.

KEULEMANS, Anneke, 80 % tijdelijk vacant lector, geeft les in de opleiding Sociaal Werk bij het departement Gezondheid en Welzijn. Als zelfstandige in bijberoep (20 %) wil zij mensen coachen bij het op orde krijgen van hun leven. Dit op vlak van planning, huishouden en gezinsmanagement. Deze dienstverlening gebeurt op basis van huisbezoeken en online coaching. Oplossingsgericht werken en krachtgericht coachen is de methodiek die zij hiervoor wil hanteren. Deze methodiek maakt deel uit van het lessenpakket bij AP Hogeschool waar zij vakken geeft zoals gesprekstechnieken en krachtgerichte trajectbegeleiding. Aan de hand van deze technieken en toepassingen in de praktijk hoopt zij zich verder te specialiseren in het coachen van mensen, binnen haar talent (plannen en organiseren). Waarbij dit ook een meerwaarde kan bieden in de verdere uitbouw van haar lessen.

LAUWERS, Wim, 100 % tijdelijk vacant lector grafimediatechnologie bij het departement Wetenschap en Techniek, heeft een beperkte opdracht als zelfstandig grafisch vormgever (5 %). Zo staat hij opnieuw in de praktijk en blijft hij op de hoogte van de nieuwste ontwikkelingen in de sector. Dit vormt een meerwaarde voor zijn onderwijsactiviteit.

LE BRUYN, Bente, 100 % tijdelijk vacant praktijklector bij de opleiding voedings- en dieetkunde van het departement Wetenschap en Techniek, is zelfstandig diëtiste en dit gedurende max. 8u per week. Deze nevenactiviteit vormt een meerwaarde voor de eigen colleges, aangezien er zo ervaring uit de praktijk kan toegelicht worden tijdens de lessen.

LECOUTRE, Rudi, 75 % benoemd lector grondwettelijk en administratief, huwelijksgoederenrecht, Notarieel familierecht, Sociaal statuut van zelfstandigen, Inleiding tot het fiscaal recht, Inleiding recht en burgerlijk recht, Zakenrecht, Handelsrecht, Verbintenissen en Personen en familierecht bij het departement Management en Communicatie, heeft sinds zijn indiensttreding zijn onderwijsopdracht gecombineerd met zijn opdracht als zelfstandig advocaat (30 %). Vanuit de dagdagelijkse praktijk worden de studenten in contact gebracht met de "rechtspraktijk" en het juridische beroep. Dit levert een positieve bijdrage voor de hogeschool, buiten het theoretisch kader nuttige praktijkervaring.

LINTERMANS Marc, 100 % tijdelijk vacant lector luchtgroepen, klimaatsystemen, luchtprocessen en multiprojecten bij het departement Wetenschap en Techniek, verleent diensten op technisch vlak in de farmaceutische sector (valideren van technische proces- en HVAC-installaties). Deze activiteit is een toegevoegde waarde (praktijkvoorbeelden) voor de cursussen van de afstudeerrichting klimatisatie en de opleiding energiemanagement. De activiteiten nemen slechts 8 u./week in beslag

MAES, Sven, tijdelijk vacant lector javascript en front-end coding (25 %) binnen de opleiding Grafische en Digitale Media en lector web & mobile developer (75 %) binnen de opleiding Elektronica ICT bij het departement Wetenschap en Techniek (totaalvolume 100%), is ook zelfstandige in bijberoep (20 %) als web & it specialist. Deze nevenactiviteit is dan ook combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt een meerwaarde gezien betrokkene in het werkveld werkzaam blijft.

MARIEN, SVEN, 100 % tijdelijk vacant lector Elektronica ICT in het departement Wetenschap en Techniek binnen de opleiding Elektronica ICT, is tevens zelfstandig zaakvoerder en dit om het onderhoud van een eigen website uit te voeren. Deze zelfstandige nevenactiviteit neemt gemiddeld 4 u per week in beslag en vindt plaats in het weekend en tijdens vakantieperiodes. Deze nevenactiviteit is dan ook combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt tevens een meerwaarde voor de uitoefening van het ambt als lector aangezien de ICT kennis mede hierdoor up-to-date kan gehouden worden en eventuele nieuwigheden (technologieën) tevens sneller aan de praktijk kunnen getoetst worden.

MERMANS, Sandra, 100 % lector (40 % benoemd en 60 % tijdelijk vacant) journalistieke praktijk, mediatechnieken gedrukte media, workshop creatief ontwerpen, mediafocus, camera en montage, fotografie en photoshop bij het departement Communicatie is zelfstandig fotograaf in bijberoep (het aantal fotografische opdrachten is beperkt tot 2 u./week). Deze ervaring is een meerwaarde als lector multimedia. De terugkoppeling met wat er in de praktijk gebeurt op multimediagebied is essentieel omdat deze sector enorm onderhevig is aan snel evoluerende technieken. De concrete ervaring wordt doorgegeven aan de studenten. De beroepservaring draagt positief bij tot de lesinhouden. De beperkte tijd die gespendeerd wordt aan de nevenactiviteit heeft als gevolg dat de opdracht als lector en alles wat daarbij komt kijken niet gehinderd wordt en tegelijkertijd de grootste prioriteit kent.

MICHELS, Nele, 100 % lector (70 % benoemd en 30 % tijdelijk vacant) projectbegeleiding, stagebegeleiding en stagecoördinatie en medische vorming bij het departement Management en Communicatie voert als medezaakvoerder van de managementvennootschap Midi Management BVBA 's avonds en in het weekend de administratie van de vennootschap uit gedurende 2 u./week.

MOENTJENS, Gwendy, 100 % lector (80 % tijdelijk vacant en 20 % tijdelijk niet-vacant) documentatie en onderzoeksmethoden, agogische praktijk en leerprocesbegeleiding, orthopedagogische praktijk in een internationale context en project bij het departement Gezondheid en Welzijn, heeft door haar werk als zelfstandig psycholoog in bijberoep (2u / week) de mogelijkheid om meer praktijkgericht te werken in haar lessen leerprojectbegeleiding en project. Ze kan meer gerichte voorbeelden gebruiken en dat bevordert de integratie van theorie en praktijk. Daarnaast heeft ze door de deelname als deskundige in het adviserend comité van jongerenwelzijn een directe link met het beleid (en werkveld) rond jongerenwelzijn en kan ze hier mee richting aan geven, maar is ze ook op de hoogte van de recentste ontwikkelingen op het vlak van jongerenwelzijn. Dit draagt eveneens bij tot het meer praktijkgericht en actueel maken van de lessen.

OVERDULVE, Kristof, 100 % tijdelijk vacant lector bij de opleiding Elektronica-ICT van het departement Wetenschap en Techniek, is tevens eigenaar van ArctICT v.o.f., een vennootschap voor software consultancy & software ontwikkeling. De opdracht van betrokkene bij de AP Hogeschool komt qua tijdsbesteding zeker niet in het gedrang omdat er geen actieve projecten worden uitgevoerd (1u week - uitdovende vennootschap).

PAUWELS, Jozef, 100 % benoemd lector bij het departement Gezondheid en Welzijn, oefent een beperkte activiteit uit m.b.t. publicaties die nauw aansluiten bij en een toegevoegde waarde hebben voor de te doceren vakken. De inschrijving bij een sociale kas voor zelfstandigen is noodzakelijk teneinde auteursrechten te kunnen innen. Bij elke eventuele uitbreiding van deze nevenactiviteit dient voorafgaandelijk een aanvraag bij het Bestuursorgaan ingediend te worden.

PAZMANY, Elizabeth, 80 % lector (35 % tijdelijk vacant en 45 % tijdelijk niet-vacant) bij de opleidingen Orthopedagogie en Toegepaste Psychologie van het departement Gezondheid en Welzijn, is tevens werkzaam als zelfstandig seksuologe/relatie- en gezinsterapeute (20 %). Gelet op het vrij beperkte volume van de prestaties, komt de opdracht van betrokkene bij de AP Hogeschool qua tijdsbesteding niet in het gedrang. De zelfstandige activiteit sluit tevens nauw aan bij de opleidingsonderdelen en is een verrijking voor de lesopdracht.

PEETERS, Luc, 100 % lector (90 % tijdelijk vacant en 10 % tijdelijk niet-vacant) bij de opleiding Elektronica-ICT van het departement Wetenschap en Techniek is ook zelfstandig consultant en project manager (ondersteuning van lopende ICT-projecten voor bestaande klanten). De zelfstandige activiteit (5%) is verenigbaar met de onderwijsopdracht en sluit aan bij de opleidingsonderdelen. De voeling met het werkveld blijft hierdoor actief en is een verrijking voor de lesopdracht.

SENDEN, Yves, 75 % docent AOA (65 % benoemd en 15 % tijdelijk vacant) belast met artistiek onderzoek in de bachelor en master muziek in de opleiding Muziek bij de School of Arts Koninklijk Conservatorium Antwerpen, heeft tevens een opdracht bij het Conservatorium HO Gent (45 %) en het DKO Jette (15 %). Deze lesopdrachten zijn combineerbaar met de opdracht binnen AP en geven een meerwaarde voor de uitoefening van zijn lessen. Daarnaast geeft betrokkene ook nog artistiek gebonden voordrachten (1 u/week).

SNOEKS, Pierre, 100 % lector in het departement Management en Communicatie is tevens gids voor de Stad Antwerpen als zelfstandige in bijberoep. Deze nevenactiviteit is qua tijdsbesteding combineerbaar met de opdracht binnen AP.

STOOPS, Tim, 100 % lector grafimediotechnologie (35 % tijdelijk niet vacant en 65 % tijdelijk vacant) bij het departement Wetenschap en Techniek is ook zelfstandige freelance ontwerper/fotograaf voor 1/2 dag per week. Deze nevenactiviteit vormt een meerwaarde voor de eigen colleges, aangezien er zo ervaring uit de praktijk kan toegelicht worden tijdens de lessen.

THIJS, Alain, 100 % tijdelijk vacant waarvan 20 % VVP lector E-plan, industrieel ontwerpen, labo automatisatie, project onderhoud, project Mechatronica, licht en energie (theone + labo), automatisatie mechatronica, multiprojecten bij het departement Wetenschap en Techniek, werkt gemiddeld gedurende 2u./week als zelfstandige engineering elektrische installaties. Dit is een bijkomende informatiebron naar de behoeftebepaling in het vakgebied van betrokkene.

THYS, Nicolas, 85 % tijdelijk vacant assistent belast met artistiek gebonden onderwijsactiviteiten contrabas/bas en ensemble in de afdeling jazz & lichte muziek bij de School of Arts Koninklijk Conservatorium Antwerpen. Daarnaast treed betrokkene ook regelmatig op als freelance muzikant (contrabassist / elektrische bassist) in binnen- en buitenland. Dit verbetert continu zijn kunst en geeft hem een zekere visibiliteit, wat de beste mogelijke promotie is voor de opleiding Muziek. Betrokkene begeleidt dan ook studenten uit gans België, Spanje, Taiwan,. Wat hij op het podium ervaart, kan hij onmiddellijk met de studenten delen.

VAN DE CRAEN, Natacha, 100 % tijdelijk niet-vacant praktijklector, is aangesteld binnen de opleiding Vroedkunde van het departement Gezondheid en Welzijn. Zij is ook nog werkzaam als zelfstandige vroedvrouw (ongeveer 20 %). Zij past zich aan aan de vrije momenten binnen de hogeschool, zodat dit combineerbaar blijft. Haar ervaring als zelfstandige vroedvrouw aan huis heeft een positieve invloed op haar kennis en vaardigheden, die zij kan doorgeven op de hogeschool. De studenten vinden dit een meerwaarde en zijzelf vindt het wel fijn om up to date te blijven in de praktijk en contact te houden met de patiënten.

VAN DE PEER, Filip, 100 % lector bij de opleidingen Elektromechanica, Energiemanagement en Integrale Veiligheid van het departement Wetenschap en Techniek, heeft een zelfstandig bijberoep dat draait rond de uitbouw van een boomgaard op de eigendom van betrokkene. De werkbelasting hierrond is enkel kortstondig en geconcentreerd tijdens de zomervakantie. Snoeiwerk en bodemeffening worden uitbesteed. Het weinige werk dat hierbij komt kijken tijdens het jaar gebeurt tijdens het weekend, daar dit een zuivere hobby-aangelegenheid betreft.

VAN EYNDT, Herman, 75 % lector (60 % benoemd en 15 % tijdelijk vacant) bij de opleiding Toegepaste Psychologie van het departement Gezondheid en Welzijn, is tevens werkzaam als zelfstandig psychotherapeut en psychodiagnosticus. Gelet op het beperkte volume van de prestaties, komt de opdracht van betrokkene bij de AP Hogeschool qua tijdsbesteding zeker niet in het gedrang. De zelfstandige activiteit (3 %) sluit nauw aan bij de opleidingsonderdelen en is een verrijking voor de lesopdracht. Hiernaast is hij ook lector (30%) in het volwassenenonderwijs bij het CVO Provincie Antwerpen.

VAN GRIEKEN, Geert, 100 % praktijklector bij het departement Wetenschap en Techniek, oefent een beperkte activiteit uit m.b.t. publicatie van een boek voor het secundair onderwijs. De inhoud van het boek sluit aan bij de te doceren vakken binnen AP.

VANBRABANT, Bart, 100 % tijdelijk vacant lector elektriciteit, elektrische machines, labo elektriciteit, labo elektrische machines, technologie elektriciteit, verkoopattitudes, vermogenslektronica labo, aandrijftechnieken labo en multiprojecten bij het departement Wetenschap en Techniek, waarborgt als onbezoldigd zaakvoerder de statutaire en juridische zekerheid aan de bvba BBC Fashion. Dit heeft voor de AP Hogeschool en betrokkene administratief en in tijdsbesteding geen inspanningen tot gevolg.

VANDEN BULCKE, Carl, tijdelijk vacant (80 %) en tijdelijk niet-vacant (20 %) lector elektromechanica binnen de opleidingen Elektromechanica en Energiemanagement bij het departement Wetenschap en Techniek (totaal 100 %), is ook werkzaam als zelfstandig energiedeskundige. Deze zelfstandige nevenactiviteit neemt gemiddeld 1 uur per week in beslag. Deze nevenactiviteit is dan ook combineerbaar met de opdracht binnen AP en vormt tevens een meerwaarde voor de uitoefening van zijn ambt als lector aangezien de connectie met het werkveld blijft.

VANHULLE, GEERT, 100 % tijdelijk vacant lector Elektronica ICT bij het departement Wetenschap en Techniek, opleiding Elektronica ICT. De zelfstandige nevenactiviteit houdt in dat betrokkene enkele websites -en servers beheert en zorgt voor de beveiligings-updates, dit vooral 's avonds en in het weekend (1 tot max. 4 u/week). Deze nevenactiviteit zorgt ervoor dat betrokkene op de hoogte blijft, wat een meerwaarde is voor de uitoefening als lector, security blijft immers een hot-topic binnen ICT.

VERLINDEN, Yvette, 100 % assistent (met 20 % VVP) bij de School of Arts Koninklijke Academie voor Schone Kunsten is ook zelfstandig architect en lid van de welstandscommissie bij de Stad Antwerpen. Deze nevenactiviteiten beperken zich tot 6 u./week en vormen een meerwaarde voor de eigen colleges.

VERSCHUEREN, Johan, 100 % praktijklector (70 % benoemd en 30 % tijdelijk vacant) landmeten bij het departement Wetenschap en Techniek. Daarnaast is hij zelfstandig landmeter - expert voor een beperkt volume (5%). Deze link met de praktijk is onontbeerlijk voor een professionele bacheloropleiding omdat hij als vakspecialist een directe link met het werkveld onderhoudt.

WALRAVENS, Lieve, 100 % lector (95 % benoemd en 5 % tijdelijk vacant) bij de opleiding Orthopedagogie van het departement Gezondheid en Welzijn, oefent tevens individuele psychodiagnostiek en/of psychotherapie uit in een groepspraktijk voor minderjarigen met gedrags-, emotionele- en leerproblemen. Enerzijds oefent zij deze activiteit uit teneinde haar colleges voor de studenten te stofferen met praktijkmateriaal. Anderzijds interfereert deze activiteit op geen enkele wijze met haar activiteiten op de hogeschool, aangezien zij zich beperkt tot max. 3 u/ week. (13247)

Universiteit Hasselt*Nevenactiviteiten*

Andere activiteiten bij gemotiveerde afwijking Academisch Personeel 2017-2018

Het Besluit van de Vlaamse Regering van 05.05.93, genomen in uitvoering van de Codificatie van de decretale bepalingen betreffende het hoger onderwijs, beschrijft de cumulatierегeling inzake het academisch personeel van de Universiteit.

Artikel 3 van bovenvermeld Besluit stipuleert dat het universiteitsbestuur verplicht is om beslissingen, waarbij - afwijkend van de in het Besluit gestelde onverenigbaarheden - gesteld wordt dat de andere beroepsactiviteiten of andere bezoldigde activiteiten toch verenigbaar worden geacht met de voltijdse functie, vóór 31 december nominatief en met de bijhorende motivatie bekend te maken via een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het Bestuurscollege van de Universiteit Hasselt heeft op 2 oktober, 6 november en 4 december 2017 beslist dat - in afwijking van artikel 1 van het Besluit van de Vlaamse Regering van 05.05.93 - aan onderstaande voltijdse leden van het academisch personeel een machtiging wordt verleend om de vermelde andere activiteiten op te nemen. Deze machtigingen zijn verleend op gemotiveerd verzoek van het betrokken lid van het academisch personeel en na gunstig advies van de betrokken faculteit. De beschikbaarheid voor de universitaire opdrachten en de verenigbaarheid met de universitaire functies werd daarbij als beoordelingscriterium gesteld.

BELLEMANS, Tom, hoofddocent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Tom Bellemans wordt gemachtigd om als zaakvoerder advies te verlenen in het domein van mobiliteit en verplaatsingsgedrag. De omvang ervan wordt geraamd op 2 halve dagen per maand.

BRIJS, Tom, hoogleraar

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Tom Brijs wordt gemachtigd om als zelfstandige advies te verlenen in het domein van verkeer en mobiliteit, alsook om als zelfstandige lezingen en opleidingsseminaries te geven. Tevens wordt hij gemachtigd om als zaakvoerder mee te werken aan de uitbouw van 2 opgerichte UHasselt spin-offs (DrivesimSolutions en AbeonaConsult). De totale omvang van de activiteiten wordt geraamd op 4 halve dagen per maand.

BUNTINX, Mieke, hoofddocent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Mieke wordt gemachtigd om als zaakvoerder advies te verlenen in het domein van bedrijfsbeheer. De omvang ervan wordt geraamd op 2 halve dagen per maand.

JANSSENS, Davy, hoofddocent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Davy Janssens wordt gemachtigd om als zelfstandige advies te verlenen in het domein van mobiliteit en verplaatsingsgedrag. Tevens wordt hij gemachtigd om als zaakvoerder mee te werken aan de uitbouw van 2 opgerichte UHasselt spin-offs (DrivesimSolutions en AbeonaConsult). De totale omvang van de activiteiten wordt geraamd op 4 halve dagen per maand.

MEULEMANS, Iris, lector in het integratiekader

Activiteiten waarvan de omvang twee halve dagen per week overschrijdt

Mevrouw Meulemans wordt gemachtigd om als kinesitherapeut voor het UZLeuven wachtdiensten uit te voeren. De omvang ervan wordt geraamd op 4 halve dagen per maand.

OP'T EIJNDE, Bert, hoogleraar

Activiteiten waarvan de omvang twee halve dagen per week overschrijdt

Prof. dr. Bert Op't Eijnde wordt gemachtigd om als vennoot sportmedische dienstverlening te verlenen voor de organisatie Be0Co. Tevens wordt hij gemachtigd om als penningmeester op te treden voor de vzw Move to Sport. Bovendien wordt hij ook gemachtigd om als voorzitter te fungeren voor de vzw LiSA (Limburgs Sportmedisch Adviescentrum). De omvang van deze activiteiten wordt geraamd op 2 halve dagen per week voor de organisatie BeOco en 10 halve dagen per jaar voor de 2 vzw's.

SCHROYEN, Valentin, hooftlector in het integratiekader

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

De heer Valentin Schroyen wordt gemachtigd om als zelfstandige patiënten te behandelen in zijn kinesitherapiepraktijk. De omvang ervan wordt geraamd op 2 halve dagen per week.

VANDENABEELE, Frank, hoofddocent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Frank Vandenabeele wordt gemachtigd om als zelfstandige patiënten te behandelen in de huisartsenpraktijk Vandenabeele-Craenen. De omvang ervan wordt geraamd op 1 halve dag per week.

VALKENBORG, Dirk, hoofddocent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Dirk Valkenborg wordt gemachtigd om als medeoprichter/zelfstandige activiteiten uit te oefenen binnen een bedrijfje dat zich richt op duurzame voedingsproductietechnieken. De omvang ervan wordt geraamd op 2 halve dagen per maand.

VANHEUSDEN, Bernard, docent

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Bernard Vanheusden wordt gemachtigd om als zelfstandige opdrachten aan te nemen in de advocatuur. De omvang ervan wordt geraamd op 70 halve dagen per jaar. Tevens wordt hij gemachtigd om als voorzitter te zetelen van de Raad van Bestuur van vzw Grondbank. De omvang ervan wordt geraamd op 4 halve dagen per jaar.

Uitoefenen van onderwijsactiviteiten in een andere universiteit of onderwijsinstelling

Prof. dr. Bernard Vanheusden wordt gemachtigd om als gastdocent lesopdrachten 'Internationaal Milieurecht' uit te voeren aan de KULeuven (Campus Brussel), en om als docent lesopdrachten 'PAV Milieuoördinator' uit te voeren aan de School of Expert Education (SEE). De totale omvang van de lesopdrachten wordt geraamd op 6 halve dagen per jaar.

VEREECK, Lode, hoofddocent

Lidmaatschap van de Belgische Senaat :

Prof. dr. Lode Vereeck wordt gemachtigd om als gecoöpteerd senator in de Senaat (kamer der Deelstaten) politiek-parlementaire activiteiten uit te voeren, omdat vastgesteld is dat hij dat probleemloos kan combineren met de activiteiten voor een 80 % aanstelling aan de Universiteit. De omvang ervan wordt geraamd op 4 halve dagen per week.

VERHEYDEN, Pieter, Lector

Uitoefenen van een vrij of andere zelfstandig beroep

Arch. Pieter Verheyden wordt gemachtigd om als zelfstandige opdrachten aan te nemen in de architectuur (in het bijzonder renovatie- en restauratieprojecten). De omvang ervan wordt geraamd op 2 halve dagen per week.

WETS, Gerhard, gewoon hoogleraar

Uitoefenen van een vrij of ander zelfstandig beroep

Prof. dr. Gerhard Wets wordt gemachtigd om als zaakvoerder advies te verlenen in het domein van mobiliteit en verplaatsingsgedrag. Tevens wordt hij gemachtigd om als zaakvoerder mee te werken aan de uitbouw van 2 opgerichte UHasselt spin-offs (DrivesimSolutions en Abeona-Consult).

De totale omvang van de activiteiten wordt geraamd op 6 halve dagen per maand.

(13248)